Documenta indica.

Wicki, Josef.

Romae, Apud "Monumenta Historica Soc. Iesu," 1948-

http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031

HathiTrust



www.hathitrust.org

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives

http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

This work is protected by copyright law (which includes certain exceptions to the rights of the copyright holder that users may make, such as fair use where applicable under U.S. law), but made available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives license. You must attribute this work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). Only verbatim copies of this work may be made, distributed, displayed, and performed, not derivative works based upon it. Copies that are made may only be used for non-commercial purposes. Please check the terms of the specific Creative Commons license as indicated at the item level. For details, see the full license deed at http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0.

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PROPERTY OF
The University of Michigan Libraries
1817
ARTES SCIENTIA VERITAS

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA
VOLUMEN 91

DOCUMENTA INDICA VIII

(1569-1573)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA

VOLUMEN 91

MONUMENTA MISSIONUM SOCIETATIS IESU

VOL. XX

MISSIONES ORIENTALES

DOCUMENTA INDICA VIII
(1569-1573)

ROMAE
APUD "MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU,,
VIA DEI PENITENZIERI, 20
1964

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DOCUMENTA INDICA VIII

(1569-1573)

EDIDIT

IOSEPH WICKI S. I.

ROMAE
APUD "MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU
VIA DEI PENITENZIERI, 20
1964

2V
361

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IMPRIMI POTEST

Romae, 10 Julii 1964

P. RENATUS ARNOU, S. I.
Delegatus Praep. Gen. S. I.

BX
3746
I4
W64
v.2

IMPRIMATUR

Tiferni Tiberini, 13 Julii 1964

† ALOISIUS CICUTTINI
Ep. Tif.

IURA PROPRIETATIS RESERVANTUR

CITTÀ DI CASTELLO (PERUGIA) — TIPOGRAFIA UNIONE ARTI GRAFICHE, 1964

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX GENERALIS

PAG.

INDEX OPERUM IMPRESSORUM XVII

OPERA MANUSCRIPTA XXVI

NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE XXVII

INTRODUCTIO GENERALIS

CAPUT I. De Provincia Indica 1569-1573 . . . . 1*

a) De domibus et collegiis 1*

b) De missionibus in Africa orientali: de Aethiopia et Monomotapa 8*

c) De missionibus Extremi Orientis 9*

d) De vita religiosa in Provincia Indica . . . 10*

CAPUT II. De defunctis, egressis, in Europam redeuntibus deque novis adiutoribus 11*

CAPUT III. De gubernio in Ecclesia, Statu lusitano, Societate Iesu 20*

a) Pius V, summus pontifex; episcopi Indiae . . . 20*

b) D. Sebastianus, rex Lusitaniae, eiusque Proreges et Gubernatores in Oriente 22*

c) Patres Generales et Provinciales S. I. (in India) 24*

CAPUT IV. De ministeriis sociorum 31*

CAPUT V. De opere conversionis 33*

CAPUT VI. De reditibus Provinciae Indicae 37*

CAPUT VII. Commercium epistolarum 39*

CAPUT VIII. Notitia codicum 47*

A) Archiva Societatis Iesu 48*

a) Codices in Archivo Romano S. I. 48*

b) Manuscripta in « Fondo Gesuitico » in Curia Praepositi Generalis S.I. 52*

B) Archiva et Bibliothecae extra Societatem Iesu . 53*

a) Gallia 53*

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

PAG.

b) Germania 53*
c) India 53*
d) Italia 55*
e) Lusitania 55*

CAPUT IX. Praecipuae editiones nostrorum documentorum 56*

Tabula geographica I: Littus a Quilon ad Promontorium Comorin 63*
Tabula geographica II: Insula Mannâr 65*
Specimen epistolae originalis P. Henrici Henriques cum litteris tamil et interpretatione autographa eiusdem (cf. pp. 605-06) 67*

DOCUMENTA

1569

1. P. Leo Henriques S. I., Provincialis Lusitaniae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Almeirino 24 Februarii 1
1*a-b*. Epistolae perditae 2
2. D. Sebastiani, Regis Lusitaniae, provisio de reditibus templorum olim ethnicorum in Salsete et Bardez in favorem ecclesiarum, seminarii indigenarum, domus catechumenorum, aliorum operum bonorum, Almeirini 21 Martii 3
3. P. Franciscus de Monclaro S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Almeirino 22 Martii . . . 9
3*a*. Epistola perdita. 10
4. P. Organtinus Gnecchi-Soldo S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 30 Aprilis 10
5. P. Franciscus Rodrigues S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Bazaino 27 Octobris 13
6. P. Organtinus Gnecchi-Soldo S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Macao 29 Octobris 16
7. Fr. Martinus Ochoa S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 1 Novembris 24
8. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Gundisalvo Alvares S. I., Visitatori Indiae, Roma 2 Novembris 26
9. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Antonio de Quadros S. I., Provinciali Indiae, Roma 2 Novembris 29

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

10. P. Christophorus da Costa S. I. P. Emmanueli Teixeira S. I., Malaca 8 Novembris 31
11. Fr. Petrus Tejeda S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 25 Novembris 33
12. Fr. Sebastianus Fernandes S. I. ex comm. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa [Novembri exeunte] . 35
13. Catalogus Patrum et Fratrum collegii goani S. Pauli, domorum et Societati incorporatorum Provinciae Indicae, [Goa exeunte Novembri] 93
14. P. Martinus da Silva S. I. P. Gundisalvo Alvares S. I., Visitatori Indiae, Honâvar 26 Novembris . . . 98
15. P. Franciscus Rodrigues S. I. P. Iacobo Mirón S. I., Bazaino 30 Novembris 101
16. P. Christophorus da Costa S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 2 Decembris . . . 103
17. P. Franciscus de Monclaro S. I. P. Iacobo Mirón S. I., Bahia 4 Decembris 108
18. P. Gundisalvus Alvares S. I., Visitator Indiae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 5 Decembris 111
19. P. Ioannes Bravo S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 5 Decembris 123
20. P. Gundisalvus Alvares S. I., Visitator Indiae, P. Iacobo Mirón S. I., Goa 6 Decembris 126
21. P. Antonius de Quadros S. I., Provincialis Indiae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 6 Decembris 129
22. P. Melchior Nunes Barreto S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 6 Decembris 132
23. P. Emmanuel Lopes S. I., socius Visitatoris, P. Francisco Borgiae, Goa 6 Decembris 138
24. P. Henricus Henriques S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Punicale 12 Decembris 140
24*a*. Epistola perdita. 147
25. P. Melchior Nunes Barreto S. I. P. Iacobo Mirón S. I., Goa 15 Decembris 147
26. P. Franciscus Pérez S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Coulano 16 Decembris 150
27. P. Petrus Correia S. I. ex comm. sociis lusitanis, Coulano 16 Decembris 152
28. P. Didacus do Soveral S. I. sociis ulyssiponensibus ad S. Rochi, Punicale 18 Decembris 170

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

1570

29. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Gundisalvo Alvares S. I., Visitatori Indiae, Roma 10 Ianuarii . 185
30. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Antonio de Quadros S. I., Provinciali Indiae, Roma 10 Ianuarii . 193
31. [P. I. de Polanco vel P. Dionysius Vázquez S. I.] ex comm. P. Emmanueli Teixeira S. I., Roma 10 Ianuarii 196
32. [P. I. de Polanco vel P. D. Vázquez S. I.] ex comm. P. Ioanni Bravo S. I., Roma 10 Ianuarii . . . 197
33. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Francisco Rodrigues S. I., Roma 10 Ianuarii 198
34. [P. I. de Polanco vel P. D. Vázquez S. I.] ex comm. P. Christophoro da Costa S. I., Roma 10 Ianuarii . . 199
35. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Leoni Henriques S. I., Provinciali Lusitaniae, Roma 11 Ianuarii . 201
36. P. Ioannes Franciscus Stefanoni S. I., P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 13 Ianuarii . . 203
37. P. Emmanuel Teixeira S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 15 Ianuarii 210
38. P. Hieronymus Rodrigues S. I. ex comm. sociis europaeis, Cocino 15 resp. 18 Ianuarii 213
38*A*. Relatio de victoria praefecti Mendi Lopes Maio a. 1569 obtenta, Cocino 16 Ianuarii 241
38*a-e*. Epistolae perditae 251
38*B*. D. Sebastianus, Rex Lusitaniae, confirmat donationes pagorum Bandra, Kurla, Sâki, Mohili in favorem collegii goani S. Pauli, Eborae 22 Februarii . . . 252
38*C*. D. Sebastianus, Rex Lusitaniae, assignat sociis collegii goani S. Pauli reditus quattuor pagorum pro expensis vini et olei, Eborae 26 Februarii 265
39. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., Provincialibus Lusitaniae et Indiae commendat quendam aethiopem, Roma 15 Iunii 268
40. P. Gundisalvus Alvares S. I., Visitator Indiae, P. Antonio de Quadros S. I., Provinciali Indiae, S. Tomé 30 Iulii 269
41. P. Franciscus de Monclaro S. I. P. [Leoni Henriques S. I.], Mozambico 1 Augusti 274
42. P. Ludovicus Gonçalves da Câmara S. I. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Sintra 5 Augusti . . 296

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

43. P. Michael de Torres S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 6 Augusti 300
44. P. Leo Henriques S. I., Provincialis Lusitaniae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., [Ulyssipone] 6 Augusti 301
45. P. Petrus Gonçalves S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 18-20 Septembris . . . 303
45*a*. Epistola perdita 304
46. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Antonio de Quadros S. I., Provinciali Indiae, Roma [15 Novembris ?] 305
46*a-b*. Epistolae perditae 308
46*A*. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., Provinciali Indiae, Roma 15 Novembris 308
47. Fr. Eduardus Leitão S. I. ex comm. sociis Provinciae Lusitaniae, Goa 16 Novembris 309
48. Fr. Nonnius Toscano S. I., resp. P. Chr. da Costa S. I., sociis lusitanis, resp. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 3 Decembris 342
49. P. Didacus da Cunha S. I. Patribus et Fratribus Provinciae Lusitanae, Punicale 24 Decembris. . . 347
49*a*. Epistola perdita 357

1571

50. Fr. Salvator Cortês S. I. ex comm. sociis Lusitaniae, Cocino 2 Ianuarii 357
51. [P. Ioannes Franciscus Stefanoni S. I.] P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., [Coulano Ianuario] . . 375
51*A*. D. Sebastianus, Rex Lusitaniae, confirmat privilegia pagorum Bandra et Kurla olim Antonio Pessoa concessa, Almeirini 20 Ianuarii 379
51*B*. D. Sebastianus, Rex Lusitaniae, auget 1.100 *pardaus* reditus collegii cocinensis, Almeirini 25 Ianuari . . 383
51*C*. D. Sebastianus, Rex Lusitaniae, mandat ut omnia dona principum Indiae Proregibus vel Gubernatoribus oblata dentur collegio goano S. Pauli, Ulyssipone 6 Februarii 384
51*D*. D. Sebastianus, Rex Lusitaniae, mandat ut socii collegii goani S. Pauli pro summa a se eis debita aliquibus proprietatibus compensentur, Ulyssipone 6 Februarii . 385

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

52. P. Emmanuel Teixeira S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 10 Februarii 394
52*A*. D. Sebastianus, Rex Lusitaniae, confirmat donationem quattuor pagorum Bandra, Kurla, Sâki, Mohili clausulis prioribus suppressis, Ulyssipone 17 Februarii 397
53. D. Sebastiani, Regis Lusitaniae, statuta in favorem Patrum S. I. et christianitatis Indiae, in Lusitania, a Ianuario ad Martium 402
53*a*. Documentum perditum 411
53*b-c*. Epistolae perditae 411
53*A*. P. Ludovicus de Vasconcelos S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Angra 24 Iulii 412
54. Catalogus Provinciae Indicae, Goae 16 Novembris . 413
55. Catalogus sociorum collegii goani S. Pauli, Goae [Novembri] 419
56. P. Franciscus Pérez S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., S. Tomé 20 Novembris 426
56*a*. Epistola perdita 429
57. Fr. Balthasar Lopes S. I. Patribus Fratribusque Lusitaniae, Goa 25 Novembris 429
58. Fr. Eduardus Leitão S. I. ex comm. Patribus et Fratribus [Lusitaniae], Goa (17 resp.) 26 Novembris . 437
58*a-b*. Epistolae perditae 456
59. P. Christophorus da Costa S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 11 Decembris . . . 456
60. P. Pelagius Correia S. I. P. Georgio Serrão S. I., Provinciali Lusitaniae, Coulano 16 Decembris . . . 462
61. P. Ioannes Franciscus Stefanoni S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Travancore 21 Decembris . 471
62. Elenchus ecclesiarum in Travancore, Goae Decembri 474
63. Elenchus ecclesiarum in Piscaria, Goae Decembri . 477
64. Catalogus tertius seu redituum Provinciae Indicae S. I., Goae [exeunte anno] 480
64*a*. Fragmentum 482
64*b-e*. Epistolae perditae 483

1572

65. Fr. Salvator Cortês S. I. ex comm. sociis lusitanis et romanis, Cocino 3 Ianuarii 483

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

66. P. Emmanuel Teixeira S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 7 Ianuarii 506
67. Fr. Petrus Luís S. I. ex comm. sociis lusitanis, Tuticorin 11 Ianuarii 508
68. P. Henricus Henriques S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Tuticorin 13 Ianuarii . . . 519
69. P. Emmanuel Teixeira S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 5 Februarii 523
69*a*. Epistola perdita 528
70. P. Petrus Bonaventura (Riera) S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 13 Februarii . . 528
71. P. Emmanuel Teixeira S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocino 15 Februarii . . . 530
72. Catalogus sociorum collegii cocinensis, domus coulanensis, Comorini, Cocini Februario 532
73. P. Petrus Bonaventura (Riera) P. Ioanni de Polanco S. I., Cocino 16 Februarii 535
74. D. Sebastiani, Regis Lusitaniae, declaratio de provisionibus Societati Iesu et christianitati Indiae prius concessis, Almeirini 23 Februarii 537
75-77. Provisiones tres D. Antonii de Noronha, Proregis Indiae, de possessionibus templorum olim ethnicorum collegio goano fraudulenter subtractis, Goae 20 Februarii 540
77*a*. Fragmentum 541
77*b-f*. Epistolae perditae 541
78. Instructiones variae a P. Gundisalvo Alvares S. I., Visitatore Indiae, collegio cocinensi residentiisque minoribus Indiae meridionalis datae, Cocini 4 Maii . . 541
79. P. Petrus Gonçalves S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 21 Iulii 550
79*A*. D. Antonii de Noronha, Proregis Indiae, provisio ex comm. in favorem domus goanae catechumenorum, Goae 21 Iulii 552
80. P. Georgius Serrão S. I., Provincialis Lusitaniae, P. [Hieronymo Nadal, Vicario Generali S. I.], S. Fins 11 Augusti 555
81. P. Didacus Mirón S. I., Visitator Lusitaniae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., S. Fins 12 Augusti . . 559
82. P. Georgius Serrão S. I., Provincialis Lusitaniae, P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., resp. P. Hieronymo Nadal, Vicario Generali S. I., S. Fins 15 Augusti . 559
82*A*. D. Antonius de Noronha, Prorex Indiae, ex comm. de modo quo reditus collegii cocinensis, qui sunt 1.100 *pardaus de ouro*, solvendi sint, Goae 4 Octobris . . 561
83. P. Georgius Serrão S. I., Provincialis Lusitaniae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Conimbrica 9 Octobris . 562
84. P. Georgius Serrão S. I., Provincialis Lusitaniae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Conimbrica 10 Octobris 565
85. P. Ludovicus Gonçalves da Câmara S. I. P. Hieronymo Nadal, Vicario Generali S. I., Conimbrica 11 Octobris 567
85*a*. Epistola perdita 570
85*A*. D. Sebastianus, Rex Lusitaniae, mandat Proregi Indiae ut 2.000 cruciatorum collegio goano S. Pauli solvendorum alio modo compensentur, Ulyssipone 5 Novembris 570
86. Fr. Eduardus Leitão S. I. ex comm. P. [Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Goa 5 Novembris . . . 574
87. Catalogus sociorum Provinciae Indicae, Goae [Novembri] 588
87*a-d*. Epistolae perditae 593
88. P. I. de Polanco, Vicarius Generalis S. I., P. Antonio de Quadros S. I., Provinciali Indiae, Roma 24 Decembris 594

1573

89. P. Henricus Henriques S. I. sociis ulyssiponensibus ad S. Rochi, Punicale 5 Ianuarii 599
90. P. Henricus Henriques S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Punicale 7 Ianuarii 614
91. Fr. Alvarus do Rego S. I. ex comm. sociis europaeis, Coulano 7 Ianuarii 619
92. Elenchus ecclesiarum, pagorum, christianorum a Coulano ad Promontorium Comorin, [Coulani 7 Ianuarii] . . 630
93. Fr. Salvator Cortês S. I. ex comm. P. Generali et Patribus europaeis S. I., Cocino 15 Ianuarii . . 634
94. P. Emmanuel Teixeira S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Coulano 15 Ianuarii 652
94*a*. Epistola perdita 657
95. Tristanus Vaz da Veiga P. [Ludovico Gonçalves da Câmara S. I. ?], Cocino 4 Februarii 657

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

96. P. Georgius Serrão S. I., Provincialis Lusitaniae, P. Ioanni de Polanco, Vicario Generali S. I., Ebora 28 Februarii 659
96*a*. Epistola perdita 661
96*A*. Interrogatio testium a Francisco Barreto, Gubernatore, petente P. Francisco de Monclaro S. I., facta de regione Manica, Mozambici 3 Martii – Quelimane 5 Maii 662
97. P. Gundisalvus Alvares S. I., Visitator Indiae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Macao 17 Iunii 662
98. P. Ludovicus Gonçalves da Câmara S. I. P. Everardo Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 20 Augusti 667
99. P. Georgius Serrão S. I., Provincialis Lusitaniae, P. Everardo Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 22 Septembris 668
100. P. Francisci Monclaro S. I. relatio de expeditione monomotapensi, [in India sine anno] 673
101. P. Georgius de Castro S. I. P. [Antonio de Possevino, secretario generali S.I.], Romae [autumno 1574]. . 739

APPENDICES

1. Donatio ecclesiae cocinensis Matris Dei in favorem S. I., Cocini 3 Ianuarii 1560 764
2. Fr. Andreae Pinto S. I. dicta de PP. Bonaventura, Ribera, Valla, [Goae anno 1569] 766
3. P. Ludovicus de Vasconcelos S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Angra 6 Novembris 1572 . . 772

Addenda et Corrigenda in vol. I-VIII 777
Index personarum, rerum, locorum 785

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

INDEX OPERUM IMPRESSORUM

Actas. 6 vol. Lisboa 1961 (Congresso internacional de História dos descobrimentos).

A India Portuguesa. 2 vol. Nova Goa 1923.

ALCÂNTARA GUERREIRO, Can. — *Inquérito em Moçambique no ano de 1573.* In : *Studia* 6 (1960) 7-18.

ALESSIO v. BATTISTI.

ALMEIDA, Fortunato de. — *História da Igreja em Portugal.* 4 vol. in 8 partibus. Coimbra 1910-24.

— *História de Portugal.* 6 vol. Coimbra 1922-29.

ANSELMO, António Joaquim. — *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século XVI.* Lisboa 1926.

APO = *Archivo Portuguez-Oriental,* 6 Fasciculi in 10 vol., ed. a Ioachim Heliodoro da Cunha Rivara. Nova-Goa 1857-76 ; fasc. 1 nova editio 1877.

Arquivo Português Oriental (*Nova edição*). Bastorá 1936 ss.

AZEVEDO v. BOXER.

BAIÃO, António. — *A Inquisição de Goa.* 2 vol. Lisboa 1949, Coimbra 1930.

BARROS, João de. — *Da Asia.* 4 vol. Lisboa 1777-78.

BARTOLI, Daniello. — *Dell'istoria della Compagnia di Gesù. L'Asia. Parte prima.* Torino 1825.

— *Missione al Gran Mogor del P. Ridolfo Aquaviva della Compagnia di Gesù. Sua vita e morte e d'altri quattro compagni uccisi in odio della fede in Salsete di Goa.* Torino 1825.

BATTISTI, Carlo - ALESSIO, Giovanni. — *Dizionario etimologico italiano.* 5 vol. Firenze 1950-57.

BECCARI, C., S. I. — *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX.* 15 vol. Roma. 1903-17.

BELTRAMI, G. — *La Chiesa Caldea nel secolo dell'unione.* In : *Orientalia Christiana* 29 (Roma 1933).

BESSE, Léon, S. I. — *La Mission du Maduré. Historique de ses Pangous.* Trichinopoly 1914.

BOCARRO, António. — *Livro das plantas de tôdas as fortalezas, cidades e povoações do Estado da India Oriental. Prefaciado e anotado*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por A. B. de Bragança Pereira. Separata in : *Arquivo Português Oriental* IV/II/1-3. Bastorá 1937-39.

Botelho, Simão. — *Tombo do Estado da India.* In : *Subsidios para a historia da India portugueza, publicados de ordem da classe de sciencias moraes, politicas e bellas-lettras da Academia Real das sciencias de Lisboa e sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner.* Lisboa 1868.

Boxer, C. R. — *The Great Ship from Amacon. Annals of Macao and the Old Japan Trade, 1555-1640.* Lisboa 1959.

Boxer, C. R. - Azevedo, C. de. — *A Fortaleza de Jesus e os Portugueses em Mombaça.* Lisboa 1960.

Bragança Pereira, A. B. de. — *Etnografia da India portuguesa.* In : *A India portuguesa,* I (Nova Goa 1923) 253-524.

Braunsberger, Otto, S. I. — *B. P. Canisii Epistulae et Acta.* 8 vol. Friburgi Br. 1896-1923.

Bullarium Patronatus Portugalliae Regum in ecclesiis Africae, Asiae atque Oceaniae. Bullas, Brevia, Epistolas, Decreta Actaque Sanctae Sedis ab Alexandro III ad hoc usque tempus amplectens. Curante Levy Maria Jordão [et successoribus]. 5 vol. Olisipone 1868-79. [*Bullarium Patronatus*].

Burnell v. Yule.

Catholic Directory of the Archidiocese of Bombay. Bombay-Allahabad 1960.

Catholic Directory of India 1956 (*The*). New Delhi.

Catholic Directory for India 1962 (*The*). Allahabad, Bombay.

Collin Davies, C. — *An Historical Atlas of the Indian Peninsula.* Oxford 1949.

Compendium Indicum. In quo continentur facultates & aliae gratiae a Sede Apostolica in partibus Indiarum concessae, earumque usus praescribitur. Goae in collegio D. Pauli Societatis Iesu MDLXXXI.

Concilium Tridentinum sub Paulo III, Iulio III. et Pio IIII Pont. Max. celebratum. Accessere Pij IIII. & V. Bullae, quaedam Decreta explicantes & Sacrae Scripturae loci, in margine, nunc demum Novis figuris exornatum & primum à mendis, quibus scatebat, Typographorum incuria, vindicatum. Cum Indice Librorum Prohibitorum, à Deputatione ipsius Concilij confecto. Venetiis 1585.

Correa, Gaspar. — *Lendas da India. Publicadas . . . sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner.* 4 vol. Lisboa 1860-1922 [vol. I : 1921-22].

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

COUTO, Diogo de. — *Da Asia, Decada 4-12*, 15 vol. Lisboa 1778-88. [COUTO].

CUNHA RIVARA v. APO.

DALGADO, D. G. — *Flora de Goa e Savantvadi. Catalogo methodico das plantas medicinaes, alimentares e industriaes.* Lisboa 1898.

DALGADO, Sebastião Rodolfo. — *Glossário Luso-Asiático* 2 vol. Coimbra 1919-21. [DALGADO].

Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia española. Madrid [multae editiones].

DI = *Documenta Indica, edidit Ioseph Wicki S. I.* 7 vol. Romae 1948-62 (MHSI).

DINDINGER v. STREIT.

Documentação Ultramarina Portuguesa III (*Mus. Brit.* : — Add. 9854) (*Arch. Gen. Simancas* : — Secret. Prov. 1571). Lisboa 1963 (Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

DOWSON, John. — *A classical Dictionary of Hindu Mythology and Religion, Geography, History and Literature. Sixth edition.* London 1928.

[EGLAUER, Ant.]. — *Die Missionsgeschichte späterer Zeiten, oder gesammelte Briefe der katholischen Missionäre aus allen Theilen der Welt. Briefe aus Ostindien.* 3 vol. Augsburg 1794-96.

Epp. Nadal = Epistolae P. Hieronymi Nadal Societatis Jesu ab anno 1546 ad 1577 nunc primum editae a Patribus ejusdem Societatis. 5 vol. Matriti - Romae 1898-1962 (MHSI).

Epp. Salmeron. = Epistolae P. Alphonsi Salmeronis Societatis Jesu ex autographis vel originalibus exemplis potissimum depromptae, a Patribus ejusdem Societatis nunc primum editae. Tomus primus, 1536-1565. — Tomus Secundus 1565-1585. Matriti 1906-07 (MHSI).

ESTORNINHO v. SILVA, R.

EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eius scripta. Nova editio. Ediderunt G. Schurhammer S. I. et I. Wicki S. I.* 2 vol. Romae 1944-45 (MHSI).

FIGUEIREDO, Cândido de. — *Novo Diccionário da Língua Portuguesa. Terceira edição.* 2 vol. Lisboa 1922.

FIGUEIREDO FALCÃO, Luiz de. — *Livro em que se contém toda a Fazenda e Real Patrimonio dos Reinos de Portugal, India e Ilhas adjacentes e outras particularidades. Copiado fielmente do manuscripto original.* Lisboa 1859. [FIGUEIREDO FALCÃO].

FRANCO, António, S. I. — *Ano Santo da Companhia de Jesus em Portugal. Nas memórias breves e ilustres de muitos homens insig*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nes em virtude, com que Deus a enriqueceu, distribuídas pelos meses e dias de todo o ano. 1ª edição prefaciada e anotada por Francisco Rodrigues. Porto 1931.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesu na Corte de Lisboa, em que se contem a fundaçam da caza, & os Religiosos de virtude, que em Lisboa forão Noviços.* Coimbra 1717.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus do real collegio do Espirito Santo de Evora do Reyno de Portugal. Na qual se contèm a fundaçam desta Santa Casa, vida de seu Fundador, & mais servos de Deos, que nella, ou forão Mestres, ou Discipulos.* Lisboa 1714.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus no real collegio de Jesus de Coimbra em Portugal. Na qual se contem as vidas, & sanctas mortes de muitos homens de grande Virtude, que naquella Sancta caza se criaram.* 2 vol. Evora 1719.

— *Synopsis Annalium Societatis Iesu in Lusitania ab anno 1540 usque ad annum 1725.* Augustae-Vindelicorum & Graeii 1726.

FREEMEN-GRENVILLE, P. S. P. — *The East African Coast. Select Documents from the First to the Earlier Ninetinth Century.* Oxford 1962.

FROIS, Luis, S. I. — *Die Geschichte Japans (1549-1578). Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch.* Leipzig 1926.

GARCIA, D. Francisco, S. J. — *O Homem das trinta e duas perfeições e outras histórias (Ms. Opp. NN. 192* do Arq. Rom. S. J.). *Escritos da Literatura Indiana traduzidos por —, publicados e anotados por José Wicki S. J.* Lisboa 1958.

GOMES CATÃO, *Francisco Xavier.* — *Anuário da Arquidiocese de Goa e Damão para 1955. Coordenado por determinação de S. Ex.ª Rev.ma o Sr. Arcebispo Primaz, Patriarca das Indias Orientais pelo P.e* —. Bastorá 1955.

GOMES DE BRITO, Eduardo. — *História trágico-marítima.* 12 vol. Lisboa 1904-09 (Bibliotheca de Clássicos Portuguezes).

GONÇALVES, Diogo, S. I. — *Historia do Malavar (Hs. Goa 58 des Arch. Rom. S. I.). Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Münster, Westfalen, 1955 (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 20).

GONÇALVES, Sebastiam, S. I. — *Primeira parte da Historia dos Religiosos da Companhia de Jesus . . . nos reynos e provincias*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da India Oriental . . . Publicada por José Wicki S. I. Vol. I-III. Coimbra 1957-1962.

Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira. 40 vol. Lisboa - Rio de Janeiro s. a.

Imperial Gazetteer of India (The). Vol. XXVI. *Atlas. New edition.* Oxford 1909.

Institutum Societatis Iesu. 3 vol. Florentiae 1892-93.

João dos Santos. — *Ethiopia Oriental.* 2 vol. Lisboa 1891. (Bibliotheca de Classicos portuguezes).

Kane, Pandurang Vaman. — *History of Dharmaśâstra (Ancient and Mediaeval Religious and Civil Law).* 5 vol. Poona 1930-62.

Lainii Monumenta. 8 vol. Matriti 1912-17 (MHSI).

Leão, D. Gaspar de. — *Desengano de Perdidos. Reprodução do único exemplar conhecido com uma introdução por Eugenio Asensio.* Coimbra 1958 (Acta Universitatis Conimbrigensis).

Leite, Serafim, S. I. — *História da Companhia de Jesus no Brasil.* 10 vol. Rio de Janeiro 1938-1950.

Litterae Quadrimestres ex universis praeter Indiam et Brasiliam locis, in quibus aliqui de Societate Jesu versabantur, Romam missae. 7 vol. Matriti - Roma 1894-1932 (MHSI). [*Litt. Quadr.*].

López Gay, Jesús, S. I. — *La Primera Biblioteca de los Jesuitas en el Japón (1556).* In : *Monumenta Nipponica* 15 (1959-60) 142-71.

Lukács, Ladislaus, S. I. — *De origine collegiorum externorum deque controversiis circa eorum paupertatem obortis.* In : AHSI 29 (1960) 3-59 (*Pars prior : 1539-1556*) ; 30 (1961) 1-89 (*Pars altera : 1557-1608*).

Meersman, Achilles, O. F. M. — *The Friars Minor or Franciscans in India 1291-1941.* Karachi 1943.

MI = *Monumenta Ignatiana ex autographis vel ex antiquioribus exemplis collecta* (MHSI) :

Series prima. *Epistolae et instructiones.* 12 vol. Matriti 1903-11. [MI *Epp.*].

Series secunda. *Exercitia Spiritualia . . . et eorum Directoria.* 2 vol. : 1. vol. Matriti 1919 [MI *Exer.*], 2. Iparraguire, *Directoria*, Romae 1955.

Series tertia. *Constitutiones.* 3 vol. Roma 1934-38. [MI *Const.*]. - 1 vol. *Regulae Societatis Iesu.* Romae 1948. [MI *Reg.*].

Series quarta. *Scripta de S. Ignatio.* 2 vol. Matriti 1904-18. *Fontes narrativi* 3 vol. Romae 1943-60. [MI *Fontes narr.*].

Mohit = Die topographischen Capitel des Indischen Seespiegels Mohit, übersetzt von Dr. Maximilian Bittner . . . mit einer

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Einleitung sowie mit 30 Tafeln versehen von Dr. Wilhelm Tomaschek. Wien 1897.

Mon. Paed. S. I. = Monumenta Paedagogica Societatis Jesu, quae primam Rationem Studiorum anno 1586 editam praecessere. Ediderunt Caecilius Gómez Rodeles, Marianus Lecina, Vincentius Agustí, Fridericus Cervós, Aloisius Ortiz, e Societate Jesu presbyteri. Matriti 1901 (MHSI).

Monumenta Brasiliae. Por Serafim Leite. Vol. I-IV. Roma 1956-1960 (MHSI).

Monumenta Mexicana I (1570-1580). Edidit Felix Zubillaga, S. I. Romae 1956. - Vol. *II (1581-1585). Por Félix Zubillaga, S. I.* Romae 1959 (MHSI).

Monumenta Peruana I (1565-1575). Edidit Antonius de Egaña, S. I. Romae 1954. - Vol. *II (1576-1580). Por Antonio de Egaña S. I.* Romae 1958. - Vol. *III (1581-1585).* Romae 1961 (MHSI).

Morais Silva, António de. — *Grande Dicionário da língua portuguesa. 10ª edição revista, corrigida, muito aumentada e actualizada.* 12 vol. Lisboa 1949-59.

Nunes, José Joaquim. — *Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa. 2.ª edição correcta e aumentada.* Lisboa 1930.

Nuovi Avisi dell'India de Reverendi Padri della Compagnia di Giesù, ricevuti quest'anno MDLXX. In Roma. Per gli Heredi di Antonio Blado.

Pais, Francisco, v. Pissurlencar.

Pastor, Ludwig v. — *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration.* Vol. VIII. *Pius V. (1566-1572).* Freiburg i. Br. 1920.

Perera, S. G. — *A History of Ceylon.* I. *The Portuguese and the Dutch Periods 1505-1796. Revised by Fr. V. Perniola, S. J.* Colombo s. a.

Philips, C. H. — *Handbook of Oriental History.* London 1951.

Pissurlencar, Panduronga S. S. — *Regimentos das Fortalezas da India.* Bastorá-Goa 1951.

— *Roteiro dos Arquivos da India Portuguesa. Introdução e Notas por —.* Bastorá 1955 (Publicação do Arquivo Histórico do Estado da India).

— *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcête e Bardez, organizado em 1595 por Francisco Pais, Provedor-mór dos Contos de Goa. Notas históricas finais por —.* Bastorá 1952 (Separata do Boletim do Instituto Vasco da Gama).

Poggi, Vincenzo, S. I. — *Paolo di Battista da Camerino.* Came-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rino 1963 (I Quaderni dell'Appennino Camerte, II Serie, n. 9).

Polanci Complementa. 2 vol. Matriti 1916-17 (MHSI).

POLANCO, *Chron.* = *Vita Ignatii Loiolae et rerum Societatis Jesu historia auctore Joanne Alphonso de Polanco ejusdem Societatis sacerdote.* 6 vol. Matriti 1894-98 (MHSI).

RIBEIRO, Luciano. — *Registo da Casa da India.* 2 vol. Lisboa 1954-55.

RODRIGUES, Francisco, [S. I.]. — *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões. Esboço histórico — Superiores — Colégios : 1540-1934. Segunda edição.* Porto 1935.

— *História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal.* 4 vol. in 7 partibus. 1931-50 Porto (continuatur).

SÁ, Artur Basílio de. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente, coligida e anotada por — . Insulíndia.* 5 vol. Lisboa 1954-58.

SACCHINUS, Franciscus, S. I. — *Historiae Societatis Iesu pars tertia sive Borgia.* Romae 1649.

SALDANHA, M. J. Gabriel de. — *História de Goa. Segunda edição.* 2 vol. Nova-Goa 1925-26. [SALDANHA].

SANTOS v. JOÃO DOS SANTOS.

SCHURHAMMER, Georg, S. J. — *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer (Ostafrika, Abessinien, Arabien, Persien, Vorder- und Hinterindien, Malaiischer Archipel, Philippinen, China und Japan) zur Zeit des hl. Franz Xaver (1538-1552). 6080 Regesten und 30 Tafeln.* Leipzig 1932. — *Unveränderter Neudruck der ersten Auflage mit vollständigem Index und Supplement bis 1962.* Rom 1962 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. 20).

— *Franz Xaver. Sein Leben und seine Zeit.* Vol. I. *Europa 1506-1541.* Vol. II/1. *Indien und Indonesien 1541-1547.* Freiburg i. Br. 1955-63.

SCHURHAMMER, Georg, S. I. und VORETZSCH, E. A. — *Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Bâhu und Franz Xavers, 1539-1552. Quellen zur Geschichte der Portugiesen, sowie der Franziskaner- und Jesuitenmission auf Ceylon.* 2 vol. Leipzig 1928.

SCHÜTTE, Josef Franz, S. I. — *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan. I. Band, I. Teil.* Roma 1951. *II. Teil* 1958 (Edizioni di Storia e Letteratura).

S. F. Borgia = *Sanctus Franciscus Borgia. Quartus Gandiae Dux et Societatis Iesu Praepositus Generalis tertius.* 5 vol. Matriti 1894-1911 (MHSI).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SILVA, Rosalina - ESTORNINHO, Alice. — *Vasco Fernandes Homem e a expedição ao Monomotapa.* In: *Actas* V/1 (Lisboa 1961) 93-103.

SILVA CARVALHO, *António da.* — *Garcia d'Orta.* Coimbra 1934.

SILVA REGO, António da. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente. India.* 12 vol. Lisboa 1947-58.

SILVEIRA, Luís. — *Ensaio de iconografia das cidades portuguesas do Ultramar.* 4 vol. Lisboa s. a.

SOMMERVOGEL, Carlos, S. I. — *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus.* 11 vol. Paris 1890-1932 (vol. 10-11 par P. Bliard S. I.).

SOUSA, Francisco de, S. I. — *Oriente conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa.* 2 vol. Lisboa 1710. [SOUSA].

STREIT, Rob., O. M. I. — *Bibliotheca Missionum.* Vierter Band. *Asiatische Missionsliteratur 1245-1599.* Aachen 1928. [STREIT IV; citantur numeri].

STREIT-DINDINGER = *Bibliotheca Missionum. Begonnen von P. Robert Streit O. M. I., fortgeführt von P. Johannes Dindinger O. M. I.* Fünfzehnter Band. *Afrikanische Missionsliteratur 1053-1599*, n. 1-2217. Freiburg 1951 [citantur numeri].

Synopsis historiae Societatis Jesu. Lovanii 1950.

TELLEZ, Balthazar, S. I. — *Chronica da Companhia de Jesu, na Provincia de Portugal, e do que fizeram, nas Conquistas d'este Reyno, os Religiosos, que na mesma Provincia entraram, nos annos em que viveo S. Ignacio de Loyola, nosso Fundador.* 2 vol. Lisboa 1645-47. [TELLEZ].

THALIATH, Jonas, T. O. C. D. — *The Synod of Diamper.* Roma 1959 (Orientalia Christiana Analecta, 152).

TOMASCHEK v. *Mohit.*

Uma curiosa ementa das armadas da India, de 1560 a 1595. In: *Arquivo histórico da Marinha I* (1934) 201-22.

VALIGNANO, Alessandro, S. I. — *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-64), herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Roma 1944 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. II).

VELU PILLAI, Sadasyatilaka T. K. — *The Travancore State Manual.* 4 vol. Trivandrum 1940.

VISCONDE DE LAGOA. — *Glossário toponímico da antiga historiografia portuguesa ultramarina.* 4 vol. Lisboa 1950-54.

VISCONDE DE SANTAREM. — *Quadro elementar das relações politicas e*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diplomaticas de Portugal com as diversas potencias do mundo desde o principio da Monarchia Portugueza até aos nossos dias ordenado e composto pelo —, continuado e dirigido pelo socio da Academia Real das sciencias de Lisboa José da Silva Mendes Leal. Vol. 13. Lisboa 1876.

VORETZSCH v. SCHURHAMMER.

WESSELS, C. — *Histoire de la mission d'Amboine 1546-1605. Traduit du néerlandais par J. Roebroek S. I.* Louvain 1934 (Museum Lessianum, section missiologique, n. 19).

WICKI, Josef, S. I. — *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien (1549-1613).* In : AHSI 22 (1943) 114-69.

— *Die « Sutça » als besondere militärische Fusstruppe in Portugiesisch-Asien.* In : *Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte* 52 (1958) 183-88.

— *Dokumente und Briefe aus der Zeit des indischen Vizekönigs D. Antão de Noronha (1564-1568).* In : *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft. Herausgegeben von Hans Flasche. Erste Reihe : Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte.* 1. Band (Münster Westfalen 1960) 225-315.

— *Duas cartas oficiais de Vice-Reis da India, escritas em 1561 e 1564.* In : *Studia* 3 (1959) 36-89.

— *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos 1568* e *1569.* In : *Studia* 8 (Lisboa 1961) 133-220.

— *Einige Dokumente zur Vorgeschichte der Konstitution Pius' V « Romani Pontificis » (2. Aug. 1571).* In : AHSI 26 (1947) 212-17.

— *Os percalços das aldeias e terras de Baçaim vistos e julgados pelo P. Francisco Rodrigues S. J. (por 1570).* In : *Boletim do Instituto Vasco da Gama* n. 76 (Bastorá, Goa 1959) 37-75.

— *P. Henrique Henriques S. J. (1520-1600). Ein vorbildlicher Missionar Indiens.* In : *Studia Missionalia* 13 (1963) 113-68.

— *Problemas morais no Oriente português do século XVI.* In : *O Centro de Estudos Históricos Ultramarinos e as Comemorações Henriquinas* (Lisboa 1961) 257-63.

— *Die Todesfälle und ihre Ursachen in der Indischen Provinz der Gesellschaft Jesu, 1541-1574.* In : *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 17 (1961) 257-79.

WILSON, H. H. — *Glossary of Judicial and Revenue Terms and of Useful Words occurring in Official Documents Relating to the Administration of the Government of British India . . . Compiled and published under the Authority of the Honorable the Court of Directors of the East-India Company.* London 1855. [WILSON].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

YULE, Henry, and BURNELL, A. C. — *Hobson-Jobson. A Glossary of Colloquial Anglo-Indian Words and Phrases, and of Kindred Terms, Etymological, Historical, Geographical and Discursive. New edition edited by William Crooke.* London 1903. [YULE-BURNELL].

ZACHARIAS, *Tobias.* — *A Malayalam-English Dictionary. Second Edition, Revised and Enlarged.* Mangalore 1921.

OPERA MANUSCRIPTA

Lisboa, *Torre do Tombo, Livraria 805;* cf. J. WICKI S. I., *Problemas morais no Oriente Português do século XVI.* In : *O Centro de Estudos Históricos Ultramarinos e as Comemorações Henriquinas* (Lisboa 1961) 257-63.

PAULO DA TRINDADE, O. F. M. — *Conquista spiritual do Oriente.* 2 vol. Cittá del Vaticano, Biblioteca Vaticana, *Vat. lat. 7746.* Prima pars edita est a P. Felice Lopes, O.F.M., Ulyssipone 1962 (Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

Título dos Capitães-mores que passarão à India. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Pombal 123.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE

a. = annus, anni etc.
add. = addit, additum, etc.
AHSI = Archivum Historicum Societatis Iesu.
APO = *Archivo Portuguez-Oriental.*
ARSI = Archivum Romanum Societatis Iesu.
c., cc. = caput, capita, etc.
cf. = confer, conferatur, etc.
D. = Dominus, Domina ; Dom, Dona ; Don, Doña ; Doctor ; Didacus.
del. = delet, deletum, etc.
DI = Documenta Indica.
ed. = edit, edidit, editum, etc.
EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii* (MHSI).
ex comm. = ex commissione.
f., ff. = folium, folia, etc.
ib. = ibidem.
Ihs. = Iesus.
in marg. = in margine.
interpos. = interposuit, interpositum, etc.
l. c. = loco citato.
linea subd. = linea subduxit, subductum etc.
m1, *m2* etc. = manus prima, manus secunda, etc.
MHSI = Monumenta Historica Societatis Iesu.
MI = Monumenta Ignatiana.
ms., mss. = manuscriptum, manuscripta, etc.
mut. = mutat, mutatum, etc.
n., nn. = numerus, numeri, etc.
o. c. = opus citatum.
P. PP. = Pater, Patres ; Padre, Padres.
p. pp. = pagina, paginae ; pars, parte, etc.
r = recto.
S. A. = Sua Alteza.
s. a. = sine anno.
S. I. = Societas Iesu, etc.
S. S. = Sua Santidade ; Sua Senhoria.
sup. = supra.
transp. = transponit, transpositum, etc.
v. = versus ; vide.
v = verso.
vv. = versus.
V. R. = Vestra Reverentia, Vossa Reverencia, etc.
V. P. = Vestra Paternitas, Vossa Paternidade, etc.
[ ] Claudunt verba vel litteras quae in textu supplentur.
[. . .] = verba omissa ab editore.
] = eius loco.

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

INTRODUCTIO GENERALIS

Octavo volumine Documentorum Indicorum clauditur vacuum quod inter Xaverium et Valignanum in operibus historicis non semel apparet. In eo elucet visitatio Provinciae a P. Gundisalvo Alvares peracta et tragica eius morte a. 1573 ante tempus absoluta. Hoc quadriennio (1569-1573) alii conspicui Patres diem supremum obierunt, uti « triumviri » M. Nunes Barreto, A. de Quadros, Franciscus Rodrigues necnon P. C. de Torres, superior in Iaponia, et P. L. de Góis, superior in Molucis. Ex solis octo sociis e Lusitania hoc tempore in Indiam missis, a. 1571 quattuor in mari decesserunt. Provincia proinde manet vere exhausta. Pauci sunt nuntii de sociis Bazaini, Thânae, Trindade, Damani laborantibus, contra multi de collegiis cocinensi et coulanensi, in quibus opus conversionis audacter et prospere diffunditur. Quid in Piscaria et in insula Mannâr socii fecerint, manifestum fit e litteris numerosis inde a P. H. Henriques scribente vel mandante missis. Toti imperio lusitano in India et ipsi missioni catholicae annis 1570 et 1571 a mahometanis confoederatis interitus parabatur, frustra tamen. In Africa orientali expeditio punitiva et explorativa gubernatoris Francisci Barreto in ditione mozambicensi (Zambezi, Monomotapa) annis 1569-1573 exitum vere miserandum habuit; melius tamen cognitae sunt illae regiones. Quae videntur esse res primariae huius voluminis.

Caput primum

DE PROVINCIA INDICA 1569-1573

a) De domibus et collegiis

In collegio « maximo » goano habitabant de more praeter ipsum rectorem P. G. Alvares, visitator, P. Provincialis, sociique inter 90 et 110, quorum nomina et occupationes e catalogis servatis cum facilitate erui possunt (cf. doc. 13; 19, 4; 22, 7; 54-55; 58, 1; 86, 2; 87; desideratur catalogus anni 1570). Collegio praefuit ab a. 1568 (DI VII 542) usque ad mortem (a. 1575) [1] P. Ioannes Bravo, a Xave-

[1] Valignano, *Hist.* 116.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rio in Societatem a. 1549 Malacae receptus (EX II 163-65), vir omnino fidus, sed non indolis eminentis (cf. doc. 18, 20). Non iam est sermo de munere superintendentis (cf. DI VII 2*).

De eventibus collegii goani multi nuntii sunt; litterae enim annuae, medulla historiae, omnes servatae sunt (doc. 12; 47; 58; 86). Status a. 1569 fuit bonus (doc. 32, 2; 33, 3), sed paulo post scholae variis de causis a pristino fervore et splendore recesserunt. In collegio pueri et iuvenes a schola catechistica usque ad theologiam dogmaticam pro aetate instruuntur.

Initium anni scholastici fuit 21 Octobris (doc. 58, 28; 86, 14). Ad scholam elementariam accurrerunt circiter 500 pueri (doc. 12, 11; 47, 29; 58, 29-30; 86, 16). Tres erant classes humaniorum (doc. 12, 9; 47, 27), in quibus lingua latina materia principalis fuit. Cursus artium seu philosophia Iunio 1570 absolutus et ad tempus interruptus est (doc. 12, 10; 47, 28). Die autem 21 Octobris 1571 novus cursus cum 23 auditoribus coeptus est (doc. 58, 28). A. 1569 neque theologia neque casus morales docebantur (doc. 23, 3); a. 1570 PP. Quadros et M. Nunes Barreto theologiam exposuerunt (doc. 47, 28). A. 1571 studia ob bella et morbos parum floruerunt, immo teologia scholastica et moralis ad tempus intermissa est (doc. 58, 31). Deficientibus professoribus a. 1572 lectiones theologicae etiam suspensae sunt (doc. 86, 15). Mirum non est iam a nonnullis annis professores theologiae ex Europa petitos esse (doc. 18, 13). A. 1571 quidem P. Dominicus Cardoso, doctor theologiae, e Lusitania missus est, ast in mari decessit antequam Goam venit (doc. 57, 8). Fr. Lazarus Lopes eam 1571 Goae docere coepit (doc. 54, 1). Desiderabantur etiam magistri humaniorum (doc. 35, 3), nam substituti cum difficultate in India inveniebantur (doc. 29, 18). A. 1571 quidam socii in humanioribus exstructi e Lusitania missi sunt (cf. infra, c. II), sed auxilium non erat sufficiens.

Annus scholasticus interdum aliquot spectaculis variatus est; v. gr. a. 1572 duo actus scaenici de S. Paulo facti sunt i.e. de eius captivitate prima (doc. 86, 14) et de eius conversione (doc. 86, 25).

Iuvat etiam scire complures scholas elementarias in pagis goanis (Neurá, Salsete, Chorão) in Documentis commemorari (cf. doc. 12, 53 61 78).

Ecclesia collegii die 25 Ianuarii 1560 coepta (DI IV 726-27) compluribus obstaculis obvenientibus paulatim crevit (doc. 7, 1; 12, 95), ita ut a. 1569 Sanctissimum ad claustra transferri posset (doc. 19, 4). Aliis obstaculis superatis (doc. 47, 36) et interruptione operum ad tempus remorante (doc. 58, 40) demum die 25 Ianuarii 1572 ultimis laboribus raptim perfectis solemni pompa usui tradi potuit (doc. 86, 24-27). Ut etiam area ante ecclesiam tanto templo esset digna, quaedam aedificia scholastica quae obstabant destructa alibique erecta sunt (doc. 86, 27).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In ipso collegio a. 1571 quinque cubicula in valetudinario addita sunt (doc. 58, 40).

Hodie spectator pro dolor praeter partes arcus et aliquot lapides sepulcrales nihil iam videre potest ubi olim collegium S. Pauli vetus cum ecclesia splenduerunt.

Domus professa, quae a. 1568 proxime erigenda videbatur (DI VII 574 588-89), his annis in votis tantum exstabat.

Ecclesiae tempore belli in Salsete destructae brevi reaedificatae sunt (doc. 86, 28), sed populus indigena inter lusitanos et bijapurenses anceps haerebat (doc. 86, 31).

Inter alia opera Goae erat etiam noviciatus Provinciae, ab ipso collegio omnino separatus (doc. 12, 7). In eo libens degit P. Visitator (ib.).

Parci sunt nuntii de domibus septentrionalibus, ubi *Bazaini* erat collegium principale. Ibi ab autumno a. 1569 erat P. Franciscus Rodrigues (doc. 5, 2; 15, 2), qui suos subditos iam prius noverat eosque laudavit (doc. 15, 3). Ipsum inter alios iuvare debuerunt PP. Amator Correia, Petrus Vaz, Michael Ferreira (doc. 12, 46). P. Rodrigues, cum rerum moralium esset peritissimus, varia tributa gubernio vel proceribus solvenda tunc diligenter examinavit eaque pro casu iusta, iniusta, dubia declaravit [2]. Curare etiam debuit ut neophyti bene occuparentur (doc. 18, 14). Locus annis 1570-71 ab inimicis obsidione cinctus est (doc. 51, 6). P. Rodrigues duos annos ibi moratus esse videtur. Exeunte a. 1571 iam P. Ioannes Cabral subditis praeerat (doc. 54, 2). Ceterum Bazaini Pater necessarius erat qui qualitatibus non communibus emineret (cf. doc. 97, 1).

Non multum Bazaino distat pagus salsettanus *Trindade*, quorum fideles optimi esse iudicabantur (doc. 18, 15). Ibi Fr. Emmanuel Gomes christianos rexit (cf. doc. 54, 4 ; 87, 4). De hac residentia, in prioribus voluminibus frequenter nominata, vix nunc memoria fit. Hodie ibi conspiciuntur ruinae ecclesiae.

Ad oppidum *Thanâ* missus est a. 1570 P. Ioannes Rodríguez, hispanus (doc. 51, 3), sed iam a. 1571 ibi in flumine vitam amisit [3]. Residentiam 1571 et 1572 rexit P. Ioannes Díaz, item hispanus (doc. 54, 4; 87, 4).

In oppido et portu *Damão* qui usque ad Decembrem 1961 ab a. 1559 sub imperio lusitano erat, residentia sociorum exstabat, quae iudicio visitatoris Alvares in futuro in collegium transformari potuit (doc. 18, 17). Ibi P. L. de Mendanha quattuor annos optime

---

[2] WICKI, *Os percalços das aldeias e terras de Baçaim vistos e julgados pelo P. Francisco Rodrigues S. J. (por 1570)*, in *Boletim do Instituto Vasco da Gama*, N. 76 (1959) 37-75.

[3] VALIGNANO, *Hist.* 470.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in vinea Domini laboravit (doc. 47, 26). A. 1571 superior erat P. Emmanuel Pereira (doc. 54, 3), a. 1572 P. Dominicus Alvares (doc. 87, 3).

Inter Damão et Bassein erat residentia in pago (Kelve) *Mahim* (cf. DI IV 43*), qui non est confundendus cum homonymo bombayensi. Ibi per aliquod tempus iam laudatus P. Ioannes Díaz ministeriis se dedit (doc. 12, 46).

Quid socii in pagis salsettanis Bandra, Kurla, Sàki, Mohili egerint (cf. doc. 53, 2-3) e Documentis non clare apparet.

Goâ versus meridiem invenimus in Malabaria collegium *cocinense*, quod in dies et incolis et amplitudine operum, maxime in conversione indorum vicinorum, auctum est. Socii diligenter litteras annuas scripserunt (doc. 38; 50; 65; 93), e quibus res maioris momenti comperimus. Ibi rector novus, P. E. Teixeira, permultum conversioni institit (doc. 18, 5; 36, 5-7 10), nec frustra ut infra (cap. V) dicetur. In collegio communiter 15 vel 20 socii morabantur (doc. 37, 2; 38, 2; 50, 2; 52, 1; 65, 2; 66, 3; 69, 3; 71, 2; 87, 5; 93, 2; 94, 2). Eorum nomina et occupationes praeter catalogos Provinciae (doc. 54 et 87) accuratius in propriis transmittuntur (doc. 72; 93, 37).

P. Visitator Alvares non semel in collegio degit, uti Aprili et Maio 1570 (doc. 40, 1-2; 50, 9-14) et Aprili Maioque 1572 (doc. 93, 10). Curavit ut ibi secundus noviciatus Provinciae a. 1572 institueretur (doc. 86, 11; 93, 13; 94, 3). Die 4 Maii 1572 varia statuta quibus collegium regeretur scripto contexit, in primis noviciorum memor (doc. 78). Id etiam voluit ut Pater quidam semper curam peculiarem haberet componendi dissidia incolarum (doc. 78, 2).

A. 1569 schola publica numerabat 260 pueros, divisos in scholam elementariam et classem humaniorum (doc. 38, 3-5) ; initium anni scholastici erat ut Goae die 21 Octobris; vacationes dabantur Aprili et Maio (doc. 38, 4; 93, 13). A. 1571 frequentabant 250 pueri scholam elementariam, 40 vel 50 humanisticam (doc. 65, 27). P. Visitator a. 1572 praescripsit ut altera classis humaniorum adderetur (doc. 86, 11; 93, 10; 94, 3). Eodem anno 1572 petente episcopo Távora etiam casus morales a socio publice pro clero expositi et soluti sunt (doc. 93, 10 13; 94, 3). Uti Goae, ita quoque Cocini spectacula seu « dialogi » suo tempore dabantur; v. gr. a. 1569 tragicomoedia de Tobia (doc. 38, 4), a. 1571 « dialogus » de S. Sebastiano (doc. 65, 28), a. 1572 post tempus vacationum oratio in laudem studiorum et « dialogus » brevis ubinam studia essent meliora, Goae an Cocini (doc. 93, 13).

Febris pestilentialis a. 1571 ne Cocino quidem pepercit (doc. 65, 2). P. Georgius de Castro in excursione missionaria ab adversariis graviter vulneratus est, sed convaluit (doc. 50, 16-17).

Laudabili consuetudine usi sunt socii cum Franciscanis (doc. 93, 19 27) et Dominicanis, maxime cum episcopo Távora (doc. 93, 27).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ceterum ecclesia iam a multis annis tranquille uti potuerunt (app. 1).

Christiani in territorio cocinensi aestimabantur a. 1569 10.000 (doc. 36, 8-9), paucis annis post 20.000 (doc. 101, 10).

A collegio cocinensi dependebant domus coulanensis cum missione travancorensi, Piscaria cum Mannâr, residentia in S. Tomé (cf. doc. 72).

Cocinum erat etiam locus, ubi christiani S. Thomae multum cum lusitanis agebant. P. M. Nunes Barreto exeunte a. 1569 pauca refert de Mar Iosepho et de Mar Abraham, qui in Indiam reverterat quique a Patre sinistre iudicatur. In quadam ecclesia horum christianorum missa ritu latino dicta est (doc. 50, 3). Sed in genere pauci sunt nuntii de his christianis in hoc volumine (cf. etiam doc. 101, 15-17).

In collegio *coulanensi* communiter tres Patres et tres Fratres, ad summum, morabantur, quibus vere labor ingens perficiendus erat (doc. 27, 2; 60, 2; 72, 2; 91, 2). Exeunte a. 1569 fuit superior P. Franciscus Pérez (doc. 26). A. 1571 successive tres Patres domui praeerant (doc. 60, 3), annis 1571-72 P. Pelagius Correia (doc. 54, 6; 87, 6). Scholam elementariam frequentabant a. 1569 100 pueri (doc. 27, 4), a. 1571 150 (doc. 60, 18). Multum opus conversionis floruit, sed missionarii omnes ob difficultates in Travancore a. 1569 ad tempus retinebantur (doc. 26, 3). Etiam a. 1571, cum mahometani Indiae contra lusitanos insurrexissent, socii multa mala perpessi sunt (doc. 60, 12-13). Domus a. 1569 a P. G. Alvares (doc. 40, 6) et a. 1572 a P. E. Teixeira (doc. 93, 17) canonice visitata est. P. Alvares aliquas instructiones pro regimine eius reliquit (cf. doc. 78, 46-47).

Nulla exstructio fieri potuit, nam pecunia deerat; immo socii tam misere vivebant ut a. 1571 per tres menses etiam pane carerent; tunc tamen sepes cum lapidibus et calce circa proprietatem domus erecta est (doc. 60, 19). Numerabantur christiani a domo dependentes ca. 12.000 vel 15.000 (doc. 27, 27; doc. 92, 35), qui in circiter 25 pagis habitabant; ultra 20 eorum proprias ecclesias cum suis patronis habebant (doc. 27, 10; elenchus pagorum et ecclesiarum: doc. 62 et 92). Rex travancorensis, Âditya Varma, modo benevolus (doc. 27, 10), modo contrarius erat (doc. 91, 22).

De nulla alia regione tam constanter his annis certiores facti sumus quam de *Piscaria* et de insula *Mannâr*. Ipse P. Henriques vel eius subditi quotannis statuto tempore relationes sat amplas de missione conscripserunt, quae etiam nunc servantur. Verum quidem est nuntios nonnumquam certa varietate carere. Superior ibi iam a temporibus Xaverii (1549) fuit P. H. Henriques, plerumque adversa valetudine utens et interdum scrupulis perplexus. Subditos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

exemplo virtutum et disciplina religiosa direxit. In hac missione plerumque octo decemve Patres, unus vel duo Fratres occupabantur (doc. 24, 2; 28, 1; 49, 1; 54, 7; 67, 1; 68, 2; 87, 7; 89, 2; 90, 2). Numerus eorum his annis lente decrevit. P. G. Alvares a. 1569 aliquot pagos Piscariae et insulam Mannâr visitavit (doc. 40, 7-8; 49, 2) et omnes socios Punicalem convocavit (doc. 49, 2). Rediens Coulanum prope Caput Comorin captus, sed brevi liber redditus est (doc. 49, 3). Etiam huic missioni quaedam praescripta imposuit (doc. 78, 48). A. 1570 episcopus Távora piscatoribus sacramentum confirmationis impertiit (doc. 49, 21).

Indefessus fuit P. Henriques in efformandis christianis selectis, quos devotos vel coadiutores vocavit (doc. 28, 4 21; 67, 2-3) quosque in corpus alicuius confraternitatis fundandae unire serio deliberavit (doc. 67, 3; 68, 6-10; 89, 6-13; 90, 3-4), de qua usque ad mortem (a. 1600) singulari tenacitate sollicitum se praebuit [4]. Industriam plane insolitam habuit in efformandis confessariis, quorum numerus semper inferior necessitatibus fuit (doc. 24, 4; 28, 3-5; 89, 14-20). Cum in confessionibus audiendis tum in concionando indefessus et inaestimabilis interpres fuit Fr. Petrus Luís, olim brahmana (cf. doc. 24, 4; 28, 3 19; 89, 22). Primum iubilaeum a. 1569 in Piscaria celebratum est (doc. 24, 3; 28, 3 8 10 12), sed s. Eucharistia nonnisi selectis dabatur (doc. 28, 9). Ceterum varii abusus, maxime in contractibus navium tempore piscationis, repressi sunt (doc. 28, 6; 67, 15). Ad iustitiam fovendam in singulis pagis duo « auditores » a populo iudicesque a praefecto lusitano nominati sunt (doc. 67, 16). Quo factum est ut socii a iurisdictione civili, quam exercere prohibebantur (cf. doc. 29, 25), exonerarentur. P. Henriques in id incubuit ut quaedam vectigalia et decimae a christianis solvendae non essent (doc. 24, 5-6); re vera D. Sebastianus neophytis per 15 annos eas remisit (doc. 53, 22). A. 1570 fames permagna in Ora saeviit, quam socii et ipse P. Visitator pro viribus lenire conati sunt (doc. 40, 8; 49, 6-10). In curandis infirmis diligentia non vulgaris adhibebatur, cum in locis maioribus, uti Tuticorini, Punicale, in Mannâr hospitia exstarent (doc. 28, 28; 67, 5 20). Exeunte a. 1571 septem hospitia, quorum unum lusitanorum, in districtu missionis exstabant (doc. 63, 27). P. Generalis Borgia minime voluit ut socii, etiam necessitate urgente, essent praedes (doc. 29, 26).

A. 1571 prima ecclesia in Mannâr ex lapidibus extructa est; qua in re incolae neque pecuniae neque laboribus parcebant (doc. 67, 18; 89, 42). Quae laetitia aucta est eo quod praefectus lusitanus esset vir bonus (doc. 89, 33) et quod vicarius loci, sacerdos saecularis

---

[4] Wicki, *P. Henrique Henriques S. I. (ca. 1520-1600)*, in *Studia Missionalia* 13 (Roma 1963) 113-68.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

malabaricus, olim in collegio goano eruditus, nosset linguam populi (doc. 89, 34; 90, 2). Ceterum duo Patres in Mannâr de more sacra ministeria exercebant (doc. 28, 30-33; 49, 20; 89, 32).

Piscatores Orae vivebant in 27 pagis, quorum 20 ecclesias proprias habebant (doc. 63). In ornamentis sacris acquirendis se industrios exhibebant (doc. 63). S. Petrum, olim piscatorem, particulari affectu colebant (doc. 67, 7 11). Indulserunt interdum dissidiis, quae a Patribus soluta sunt (doc. 28, 26-27; 67, 16-17) neque immunes erant a spiritu « castae » (doc. 90, 5). Aegre ferebant quaedam impedimenta matrimonialia a Concilio Tridentino praescripta (doc. 24, 7-9). Laudatur vero devotio, maxime in Hebdomada sancta (cf. doc. 28, 16 19 22), eorumque erga Patres pietas (doc. 28, 23-25). A superstitionibus ethnicorum alieni erant (doc. 67, 12).

Nullibi fit sermo de scholis in Piscaria et Mannâr. Sine dubio pueri alicuius instructionis avidi, uti prius, Coulanum missi sunt (cf. DI IV 160).

De rebus in oppido *S. Tomé*, quod hodie est pars urbis Madras, his annis a sociis gestis pauca vestigia remanent. Unus vel duo Patres magis in excolendis lusitanis quam in convertendis ethnicis occupabantur (doc. 56, 1). P. G. Alvares eos aestate a. 1570 canonice visitavit (doc. 40, 9-10; 56, 1). A. 1571-72 ibi superior erat P. Franciscus Pérez (doc. 54, 8; 56; 87, 8). Societatis erat ecclesia S. Ioannis, sed sanctuarium Apostoli Patribus magis placuisset, ubi etiam domus catechumenorum institui posset (doc. 56, 2-3).

Domus *malacensis* in hoc volumine saepius quam credideris nominatur. Socii quattuor, sex, octove in ea vivebant sub P. Chr. da Costa superiore (doc. 10; 48, 2; 54, 9; 59, 2; 87, 9). Quos P. Organtinus a. 1569 (doc. 6, 1; 16, 1), P. G. Alvares a. 1572 (doc. 34, 3; 59, 11; 86, 9) canonice visitavit. Unus e Patribus clericis explicavit casus morales (doc. 16, 2), Frater rexit scholam elementariam, in qua pueri legere, scribere, calculos ponere discebant (doc. 6, 7; 59, 3; 48, 3). Ab obsidione periculosa anni 1568 liberata (doc. 34, 1), atjinenses hostes ex Sumatra etiam annis 1569 et 1570 portum occupare tentaverunt, cui alii quoque principes vicini minabantur (doc. 48, 5). Eo appulit a. 1569 navis quaedam lusitana, quae bellicis tormentis adeo perforata erat ut « alius S. Sebastianus » esse videretur (doc. 36, 2-4; 38A).

Cum rex Sebastianus a. 1571 Malacam ut regionem independentem ab India sub gubernatore (Antonio Moniz Barreto) constituisset (doc. 59, 10), socii deliberaverunt, num ibi sedes novae Provinciae vel Viceprovinciae fundanda esset (doc. 83, 4; 99, 6). Immo collegiolum quasi inchoatum in collegium maximum cum 50 vel etiam 80 sociis evolvendum quidam in mente habuerunt (doc. 83, 4; 99, 6). Quae consilia sufficienti rerum cognitione privata effectu caruerunt, sicut regis Sebastiani proposita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

b) De missionibus in Africa orientali: de Aethiopia et Monomotapa

Si *Aethiopiam* respicimus — de qua erit propria sectio in MHSI, — res ibi parum mutatae erant. Visitator Alvares eo virum fidum mittere voluit ut de conditione Patrum et catholicorum et regionis certior fieret (doc. 18, 18; 22, 3; 25, 2). Expeditio militaris, a missionariis urgenter expetita (cf. DI VII 340 488-89 656-57), fieri non potuit, nam Status lusitanus Indiae invalidior erat quam ut tale periculum subire posset (doc. 20, 5; 22, 3; 25, 2). Necessitates missionis tamen magnae erant (doc. 83, 3), cui rex Sebastianus, quantum potuit, providit (doc. 96, 3).

Plura dicenda sunt de *Mozambico* et de *Monomotapa*. Monomotapa imperium amplum nigritarum (DI V 189-90) e meridie fluminis Zambeze fuit, cui plures reges vel principes indigenae plus minus subditi erant. Ipse imperator, ut appellabatur, cum proceribus a. 1561 christianus factus erat (DI V 206 342), sed missionarius D. Gundisalvus da Silveira mahometanis cientibus die 15 Martii 1561 laqueo suffocatus est (DI V 346). Neophyti a fide defecerunt criminisque rei non satis castigati sunt (DI V 348). Post haec alia gravia contra ius gentium in imperio Monomotapae perpetrata sunt. Quae omnia aliaeque rationes regem Sebastianum commoverunt ut a. 1569 Franciscum Barreto, qui 1555-58 gubernator Indiae fuerat et magnitudine fortitudineque animi excellebat, ducem classis exploratoriae et punitivae in Africam orientalem mitteret (doc. 3, 2; 100 I, 1-7). Gubernator, amicus Iesuitarum, petiit nonnullos socios comites, quos — numero quattuor — obtinuit (doc. 1, 2; 3, 1). Horum caput et superior fuit P. Franciscus de Monclaro (de quo plura vide in cap. II), qui a nonnullis scriptoribus praecipuus sons infaustae expeditionis habetur [5]. Praeter epistolas (doc. 17 et 41[6]) P. Monclaro peramplam relationem de tota tragoedia conscripsit, ita ut expeditionem ab initio in Lusitania usque ad Brasiliam, Africam meridionalem et orientalem geographice et chronologice sequi possimus. Quae relatio ideo quoque grata est, quod auctor stilo dilucido plura de rebus naturalibus deque populis indigenis spectator, qui ipse res vidit, cum nobis communicat (doc. 100 II). Narratio illa documentis maioris momenti, quae in hoc volumine exstant, adnumeranda est. P. Superior subditos minus laudat (doc. 17, 4);

---

[5] Couto, *Déc.* IX, c. 23 (ad finem) et *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira*, vol. IV, 277.

[6] Exstant duae aliae epistolae Patris Monclaro de expeditione monomotapensi, die 29 Iulii 1574 Mozambico P. Generali Mercuriano missae (*Goa 12 I*, ff. 191-92, 193-94), in DI IX edendae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

duo Fratres Coadiutores laboribus consumpti vitam prope oppidum Sena amiserunt [7]. Ipsi P. Monclaro debetur interrogatio explorativa testium de regione Manicarum (doc. 96A), in quam tamen expeditione monomotapensi misere collapsa non iam se contulit [8].

De portu et oppido Mozambico etiam aliqua referuntur in doc. 41, 34-35, quae spectant castra lusitanorum, regionem mahometanorum, ecclesiam castrensem (do Baluarte). Ibi aestate a. 1571 socii e Lusitania Indiam petentes et socii missionis monomotapensis obviam venerunt (doc. 57, 14).

c) De missionibus Extremi Orientis

Missio *molucensis*, quae in sectione propria MHSI tractabitur, in magnis difficultatibus versabatur; res enim politicae ad abyssum vergebant. In Amboina, ubi multi christiani erant, a lusitanis castra erecta sunt (doc. 16, 4). Pauci admodum socii in insulis plurimis Molucarum laborabant (doc. 29, 22), qui melius a Rege Lusitaniae iuvari debebant (doc. 29, 23). Ad sublevandam missionem P. Cabrera ex India missus est, sed brevi diem supremum clausit (doc. 18, 22; 59, 9). P. Superior L. de Góis in florida iuventute Malacae consumptus est, cum iam iam Ternatem redire vellet (doc. 59, 9). Cogitatum est etiam de episcopo in Molucis constituendo (doc. 35, 6), sed occisione proditoria regis Hairun (Februario 1570) res ita mutatae sunt ut lusitani in Ternate dura obsidione cingerentur et opus missionariorum penitus impediretur (doc. 48, 6; 51, 7; 59, 8; 69, 5). Pauci nuntii sunt de regione papuarum (doc. 16, 5).

Imperium *Siam* dicitur a regno Pegu occupatum esse, 25 lusitanis et missionariis occisis (doc. 10, 3). Nonnulla referuntur de lusitanis in *Cochinchina* (doc. 97, 2).

Iam *Sinis* appropinquamus, quibus in nostris Documentis plerumque solum oppidum Macau comprehenditur. Hic socii ab a. 1563 residentiam cum ecclesia habebant (cf. doc. 6, 4-6); in sede separata episcopus Carneiro officium suum exercuit (cf. doc. 6, 8). Huius valetudo sat bona fuit, certe melior quam Malacae; Praesul cum fructu laboravit (doc. 10, 2; 48, 8; 59, 6). Vicarium tamen generalem, Gregorium Gonçalves, censuris castigavit ecclesiasticis (doc. 73, 3). Redierunt e Macau in Indiam PP. Teixeira (doc. 37, 1), Ribera,

---

[7] In laudata epistola Patris Monclaro, *Goa 12*, f. 191*r-v*.

[8] C.º Alcântara Guerreiro, *Inquérito em Moçambique no ano de 1573*, in *Studia* 6 (1960) 7-18 ; consulas quoque R. Silva Cunha - A. Estorninho, *Vasco Fernandes Homem e a expedição ao Monomotapa* in *Actas* V/1 (Lisboa 1961) 93-103, in qua Fernandes Homem succincte expeditionem monomotapensem Barreti et enucleatius suam in regnum Quiteve describit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a Visitatore avocatus (doc. 4, 3; 47, 26), denique P. Superior Bonaventura (Riera), ab eodem revocatus (doc. 73, 2). In Appendice 2 Fr. A. Pinto, testis ocularis, refert de modo indigno quo Patres Ribera et Valla, Riera moderatore, se gesserint Macai (cf. etiam doc. 9, 3). Borgia superioribus Indiae animum iniecit ut missionem in ipsis Sinis tentarent (cf. 29, 21; 46, 82; 31, 3). Non omnes eius bonam spem de conversione nutriverunt (cf. doc. 97, 6). De methodo adhibenda pauca scripsit P. Organtinus (doc. 6, 9).

Sicut de Sinis, ita etiam de *Iaponia* pauci hic exstant nuntii. Eo se contulerunt PP. Organtinus (doc. 4, 1; 6, 1; 18, 21; 36, 2), (a. 1570) Franciscus Cabral, superior totius missionis (doc. 48, 8), (a. 1573) P. G. Alvares, cum quattuor sacerdotibus (doc. 97, 5). Unde ab eo vocati sunt P. Vilela (doc. 18, 21) et P. Valla (doc. 52, 4; 66, 5). A. 1570 obiit P. C. de Torres, superior ab a. 1551 (doc. 52, 4). Hierarchia nondum potuit erigi cum media ad sustentandam curiam deessent (doc. 18, 21).

Plures lusitani, qui a. 1572 in Iaponia degerunt, iudicio Patris Visitatoris Alvares ibi male se gesserunt (doc. 97, 3). Spatio anni fere et dimidii (1570-71) ultra 5.000 iaponensium fidem christianam amplexi sunt, quos inter uxor ducis ômurensis, D. Bartholomaei (doc. 59, 7).

Status omnium missionum imperii lusitani in Oriente a. 1572 exeunte refertur in doc. 101.

d) De vita religiosa in Provincia Indica

Si documentis innitimur quae de vita religiosa Provinciae referunt, exercitia pietatis et paenitentiae floruisse videntur; qua in re socii adiuti sunt bono exemplo P. Visitatoris Alvares et Provincialis Quadros (cf. doc. 12 et doc. 47 passim). Oratio seu meditatio a singulis privatim, non in communi, instituenda (doc 88, 106) et hora, qua insumebatur, in duas partes (mane et vespere) dividenda erat (doc. 78, 20). Cocini tempus ita protrahebatur ut minuendum esset (doc. 29, 30). Exercitia Spiritualia a nonnullis tempore pluviarum peracta sunt (doc. 38, 2: Cocini; 65, 5, ib.; 93, 14, ib.; doc. 86, 7: Goae). Monuit P. Generalis ut regula socii in dissitis quoque locis observaretur (doc. 88, 102). P. Polancus, vicarius generalis, socios sine cura animarum esse voluit (doc. 88, 95), hac in re vestigia antecessorum imitans (cf. DI VII 187-88 305 310; cf. etiam MPer I 37-38 500), eo sane studio ductus ut Institutum S. I. purius servaretur. Eadem de causa missae et vesperae cantatae in India reductae sunt (cf. doc. 78, 30-32).

Laudatur bonus spiritus Goae, maxime noviciorum (doc. 12, 3-7; 47, 9-17; 86, 7), Cocini (doc. 65, 4; 93, 2-3 14), Coulani et in Travancore (doc. 91, 2 20), in Piscaria (doc. 67, 1; 89, 4). Subditi

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

monendi erant ut essent paenitentiarum, quas pro defectibus mererent, patientes (doc. 78, 3). P. Quadros provincialis quasdam imperfectiones subditorum adeo aegre tulit ut quidam censeret id esse rationem eius imbecillis valetudinis (DI VII 497). P. Stefanoni nimiam libertatem male iudicandi alios et animum alienum lusitanorum ab hispanis in Provincia serpere iudicavit (doc. 61, 6).

Quidam socii, etiam Patres, hoc quadriennio Societatem liquerunt, de quibus in capite sequenti erit agendum.

Caput secundum

DE DEFUNCTIS, EGRESSIS, IN EUROPAM REDEUNTIBUS DEQUE NOVIS ADIUTORIBUS

Permulti socii annis 1569-1573 mortui sunt, qui erant Provinciae Indicae; grassabatur enim Goae et Cocini annis 1571 et 1572 quaedam pestis, qua infecti brevi vivere cessaverunt; sat multi in mari sive naufragio sive morbo vitam amiserunt. Quo factum est ut Provincia quinque annis circiter 40 amitteret [1].

Duo Patres conspicui, Ferdinandus de Alcaraz et Petrus Ramírez, iam a. 1566 in mari defuncti, etiam in hoc volumine identidem cum luctu commemorantur (cf. 9, 5; 18, 21; 20, 7; 30, 2).

Goae a. 1569 Fr. Balthasar Nunes post diuturnum morbum defunctus est (doc. 12, 2), Bazaini vero P. Amator Correia paulo post quam eo pervenit (doc. 12, 46). Goae a. 1570 decessere P. Georgius Caldeira post protractam infirmitatem et novicius cuius nomen tacetur (doc. 47, 2-4), in Iaponia eodem anno P. Cosmas de Torres, superior regionalis (doc. 52, 4). Classis anni 1571 dimidiam partem sociorum Goam e Lusitania attulit, cum quattuor in mari sepeliri deberent (doc. 57; 58, 10); de iis infra erit agendum. Goae tunc mortui sunt viri conspicui Melchior Nunes Barreto, olim viceprovincialis, Balthasar Dias, prius viceprovincialis substitutus et contionator popularis, Emmanuel Alvares, pictor non vulgaris, Antonius Belo, sanctitate vitae eminens, in musica quoque peritus (DI VII 50) (doc. 58, 3-8), in portu Chaul Petrus Colaço ictu tormenti bellici peremptus (doc. 58, 9), Cocini Fr. Benedictus Fernandes (doc. 65, 2-3), Malacae P. L. de Góis, superior Molucarum, et in Ternate P. Andreas Cabrera, angustiis durae obsidionis consumptus (doc. 59, 9). Qui nuntii lugubres classi anni 1573 in Lusitaniam allati sunt (doc. 79, 1; 80, 4).

---

[1] Vgl. Wicki, *Die Todesfälle und ihre Ursachen in der Indischen Provinz der Gesellschaft Jesu, 1541-1574*, in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 17 (1961) 269-75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A. 1572 Goae sublatus est P. Gaspar Vilela, olim missionarius in Iaponia (doc. 86, 3), P. Martinus de Egusquiza, in India fere semper languens (doc. 86, 4), Fr. Gaspar Riera (doc. 86, 5). Goae quoque P. Provincialis A. de Quadros die 21 Novembris febri pestilentiosa paucis hebdomadis suis ereptus est (doc. 94, 4), vir circiter 43 annorum (cf. DI III 5*); necrologus eius desideratur (doc. 87*b*). Eodem anno duo Fratres Dominicus Gonçalves et Gundisalvus Dinis in oppido Sena et in insula quadam eiusdem districtus inopia victus et febribus affecti cursum consummaverunt (cf. c. I).

A. 1573 die 21 Iulii in facie iam Iaponiae undis tempestuosis P. G. Alvares, visitator, P. E. Lopes, eius socius, tres Patres in imum maris tracti sunt [2]; similiter ex India in Europam redeuntes perierunt P. Mendanha et P. Bonaventura (Riera) [3], Goae exstinctus est P. Franciscus Rodrigues, viceprovincialis [4].

Numerus sociorum Indiae etiam minor factus est eo quod nonnulli in Europam missi, alii e Societate dimissi sint.

Socii nonnulli (cf. doc. 6, 11) in India lusitana non bene se habuerunt et ideo in patriam redire satagebant. In genere lex vigebat non convenire ut socii ex Occidente in Indiam missi reverterentur (doc. 30, 5). Tamen in casu P. Bonaventurae P. Generalis Borgia exceptionem toleravit conditionibus sat duris (doc. 9, 4; 30, 5; 70, 3). P. Bonaventura navim conscendit, sed in Lusitania non benigne receptus esset, si advenisset, nam de eo sinistra narrabantur (doc. 99, 3). P. Valla, qui in Iaponia laboraverat et in Indiam revocatus erat, in Lusitaniam rediit (cf. doc. 66, 5; 69, 6; 70, 1; 71, 6; 73), ubi statim superiores Indiae probris insequebatur et inquietudinem creavit (doc. 80-85); iure ex India monuerunt eius dicta caute audienda esse (doc. 71, 6). Fr. Balthasar de Araújo a. 1570 (doc. 20, 4) et P. Mendanha a. 1573 ob negotia Provinciae procuratores in Europam missi sunt. De revocando P. Emanuele Lopes pro Visitatore, ut de statu Provinciae referret, P. Leo Henriques iam 1569 ad P. Generalem scripsit [5], sed res non ita evenit.

---

[2] P. Antonius Vaz P. Generali Borgiae Macau 18 Nov. 1573 (*Iap.-Sin. 7 II*, f. 167r; Frois, *Die Geschichte Japans* 430-31).

[3] Sousa II, 1, 1, 47.

[4] Vgl. Wicki, *Todesfälle* 275.

[5] « Vea V. P. se será conveniente que el P.e Manuel López que fue con el P.e Gonçalo Alvarez sea llamado este año que viene para dar cuenta do [!] que passa en aquella Provincia, o por lo menos que venga con el P.e Gonçalo Alvarez para juntamente dar cuenta con el mismo Visitador » (Conimbrica, 7 Octobris 1569 : *Lus. 63*, f. 179*r*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Tempus quo dimissus sit vel quo Societatem reliquerit P. Tonda, non constat. Mense Augusto 1566 Malacae erat, in Molucas perrecturus (cf. DI VII 17-19), sed Iulio 1570 iam Valentiae (in Hispania) dimissus erat [6]. Videtur Molucas a. 1568 reliquisse et initio a. 1569 Cocini navim conscendisse, in Lusitaniam rediturus [7]. Superioribus Indiae iam per aliquod tempus non satisfecerat (cf. DI VI 503-04, VII 329 497). Dimissi sunt a. 1569 P. Michael de Lacerda (doc. 18, 13) et eodem fere tempore Stephanus Camargo (alias León et Cordeiro), qui a. 1570 Ulyssiponem venit (doc. 45, 4). Cocini quoque nonnulli e vinculis Societatis liberati sunt (doc. 52, 1; 66, 3; 71, 2), quorum unus P. Georgius de Castro fuisse videtur (doc. 99, 2); Fr. Lancillottus Fernandes aufugit [8]. In Piscaria Ferdinandus da Cunha, de quo laudabilia in DI VII relata sunt, non iam inter socios nominatur. Alii quoque socii, quorum nomina nescimus, Societati valedixerunt vel dimissi sunt; nam in catalogis evanescunt neque omnes credendi sunt obiisse neque ex incuria omissi. Re vera in Angra (Açores) quotannis nonnulli exiesuitae e Brasilia vel ex Oriente redeuntes visi sunt [9] (doc. 53A).

---

[6] Haec enim P. Antonius Cordeses, provincialis Aragoniae, Barcinone die 12 Iulii 1570 Patri Generali scripsit : « El P.e Santander me á scrito de Valentia por carta de 22 del passado esto que se sigue : 'Habrá 15 o 20 días que me dixeron que havía legado a Xátiva un Padre que se dize Tonda, que es de allí natural, que dizen que viene de las Indias de Portugal. Y estoy informado que trahe mil cosillas de perlas y marfiles, y una colcha de grandes delicadezas, etc., y nunca nos á avisado ni scrito, y sé que pidió licentia al official que allí está para predicar y confessar. Ame dado sospecha no venga despedido. Avíseme V. R. si sabe algo y que será bien hazer, aunque entretanto buscaré por acá como sacarlo a luz por que, si es de la Compañía, se mire cómo anda, y si viene despedido lo entiendan, por que, si no se trata como deve, no cause scándalo '. Scrivo esto a V. P. porque me scriva lo que in Domino le pareciere sobre esto » (*Hisp. 114*, f. 271*r*). Diebus 16 et 17 Iulii Tonda Patri Generali et Patri Cordeses Valentia scripsit (*Hisp. 114*, 295-96, 297-98).

[7] Tres naves, initio a. 1569 Cocino solutae, Mozambici hibernari coactae sunt, ita ut navis S. Clara 7 Aprilis 1570, naves Chagas, Fé, 25 Aprilis 1570 demum Ulyssiponem adveherentur (*Uma curiosa ementa* 207).

[8] Sousa II, 1, 1, 69. — De P. Balthasare Gago P. G. Alvares a. 1569 haec Romam scripserat : « farà danno degno d'essere cacciato dalla Compagnia » (*Hist. Soc. 116*, f. 131*v* seu *Selva del P. Bartoli*). Cf. Bartoli, *L'Asia*, lib. 8, c. 21.

[9] P. Balthasar Barreira P. E. Mercuriano, Angra 1 Sept. 1573 : « Del Brasil y de la India de Portugal pasan por aquí cada año quatro y cinco y seis salidos o despedidos de la Companhia. Temo que si no uviere alguna manera de retorno destas partes, y aun no siempre de personas que se presuma que lo desean, que yrá creciendo cada vez más el numero de los salidos porque

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ut lacunae deficientium implerentur, in India novicii recepti et ex Europa novi missionarii missi sunt.

Goae singulis annis inter 7 et 12 iuvenes bonae exspectationis admissi sunt (doc. 12, 8; 47, 25; 58, 22; 86, 8), similiter Cocini ab a. 1572 aliqui (cf. doc. 93, 11; 94, 3).

India sola tamen tot necessitatibus providere non valuit; proinde auxilia ex Europa necessarii erant. Mirum quidem est Patrem Tejeda dissuasisse ne frater Raphael Tejeda in Indiam veniret (doc. 11, 3). Alii, redeuntes in Europam absona narraverunt, ita ut quidam Indiam desiderantes facile a bono proposito recedere possent (cf. app. 3). Borgia ipse paucos, sed selectos mittendos esse censuit (doc. 29, 14), similiter P. Visitator Alvares (doc. 97, 1), P. Franciscus Pérez (doc. 26, 4), alii. Mittendi erant P. Provinciali Indiae concredendi, non assignandi certae regioni (doc. 99, 7), ne mala praeterita repeterentur. Ast quinque annis (1569-73) soli octo socii in Indiam — quorum duo prius in Oriente fuerant — missi sunt. Ex illis octo quattuor in itinere obiere. P. Visitator de missione a. 1571, i.e. de illis qui Goam appulerunt, non multum contentus erat melioresque collaboratores in futuro desideravit (cf. doc. 97, 1). A. 1569 quattuor socii, duo Patres et duo Fratres, missioni monomotapensi assignati sunt, quorum soli duo Patres a. 1574 in Indiam pervenerunt (cf. cap. I).

Rationes cur tam pauci hoc quinquennio ex Europa missi sunt, hae dici possunt: a. 1569 pestis Ulyssipone et in Lusitania multos conspicuosque socios exstinxit (cf. doc. 29, 14)[10], missiones annis 1570-72 numerosae in Brasiliam exstructae sunt[11], P. Generalis itineribus et morbis diuturnis impediebatur quominus efficacius provideret (cf. infra, cap. III); denique litterae romanae a. 1573 sero Ulyssiponem allatae sunt, ita ut tempus selectionis et commeatus non iam sufficeret (doc. 96, 1). Superioribus Indiae datum est consilium sapiens deficientibus sociis utendi catechistis (doc. 88, 94 107).

---

somos hombres y el fervor no dura en todos toda la vida » (*Lus.* *65*, f. 237*v*, autogr.). Similiter extat paragraphus « Lo que el P.e León Anrríquez dixo en Portugal de parte de nuestro Padre General [Mercuriano, Dec. 1573] », in qua legimus : « Que con los salidos o despedidos del Brasil o India, se ayan en Portugal como con los de las otras Provincias salidos o despedidos, scilicet, que los remittan al P.e General, porque non son sus superiores » (*Lus.* *65*, f. 325*v*, autogr.).

[10] Cf. etiam Rodrigues, *Hist.* II/1, 514-19 519[3].

[11] Vide Ser. Leite, *Hist.* I 564 s. (a. 1570 : B. Ignatius de Azevedo cum 40 sociis). Similiter etiam P. L. Henriques ad P. Generalem, Ebora 31 Martii 1570 (*Lus.* *64*, f. 32*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In classi ergo indica a. 1571 octo socii navigabant, omnes uno dempto lusitani. In eadem navi famosa et forti, Chagas nomine (cf. DI VI 766, VII 507), cum novo prorege D. Antonio de Noronha erant P. Dominicus Cardoso, Fratres Balthasar de Araújo, Hieronymus Coelho, Balthasar Lopes, Lazarus Lopes (hic usque ad Mozambicum), in navi Belém cum gubernatore malacensi Antonio Moniz Barreto P. Ferdinandus Navarro, Fratres Fulgentius Freire, Emmanuel de Paiva (et inde Mozambico Fr. Lazarus Lopes). Relatio de navigatione conscripta est a Fr. Balthasare Lopes (doc. 57).

Dicamus iam aliqua de singulis.

P. Dominicus *Cardoso*, natus ca. a. 1535, filius Francisci Cardoso et Brigittae de Gouveia [12], die 22 Februarii 1550 Conimbricae Societati se adiunxit, in qua philosophiam et theologiam absolvit. A. 1558 ad sacerdotium promotus est. A. 1562 fuit praefectus studiorum, a. 1564 vicerector in collegio oppidi Bragança. 1566 Eborae se ad doctoratum in theologia praeparavit, quem gradum paulo post assecutus est. 1569 Ulyssipone ad S. Antonii docuit, iam professus, casus morales. Excelluit etiam in pulpito ut concionator. A. 1571 in Indiam navigavit, sed iam 7 Maii in mari decessit. Sine dubio iste erat professor theologiae Goae a P. Visitatore Alvares desideratus. In gratia fuerat apud archiepiscopum bracarensem Fr. Bartholomaeum dos Mártires et apud cardinalem Henricum. Non est dubium quin eius praematura mors — erat vir fere 36 annorum — cum Lusitaniae tum Indiae socios intime perculserit (doc. 18, 13; 57, 8) [13].

P. Ferdinandus *Navarro*, ex Puente de Agüeros (dioec. burgens.), hispanus, filius Garziae Navarro et Mariae González, natus ca. 1539/41, ingressus est Eborae die 15 Maii 1560, postquam negotiis (seu mercaturae) se dederat. In noviciatu erat emptor, inter coadiutores adnumeratus. Postea studiis humaniorum vacavit; initio a. 1566 iam vocatur sacerdos. Per aliquot annos (1566 et sequentes) munus magistri sextae vel quintae classis obierat. Desiderio eius missionario a. 1571 satisfactum est, sed antequam Mozambicum venit, iam obierat (doc. 57, 15) [14].

Fr. Hieronymus *Coelho*, natus ca. a. 1544 in pago Armamar prope Lamego (Vizeu), filius Philippi Coelho et Mariae Gil, die 16 Novembris 1561, alumnus septimae classis, Conimbricae ut indiffe-

---

[12] *Lus. 43*, f. 34*v*. Gouveia videtur esse nomen gentilicium ; sed FRANCO scribit : « Nasceu em Gouveia, no bispado de Coimbra » (*Ano Santo* 247).

[13] *Lus. 43 I-II* ; doc. 57, 8 ; SOUSA II, 1, 1, 45 ; FRANCO, *Ano Santo* 247-48 ; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 489[1] 567 ; II/2, 14[2] 39.

[14] *Lus. 43 I-II* ; doc. 57, 15 ; SOUSA II, 1, 1, 45 ; FRANCO, *Imagem . . . de Evora* 344 ; id., *Ano Santo* 365.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rens ingressus est. Per aliquot annos in officiis domesticis occupabatur, demum a. 1566 Bracarae in prima classi erat. Ab anno sequenti Conimbricae studiis humanisticis et philosophicis se dedit. Indiam petens, iam die 30 Iunii vivere cessavit [15].

Fr. Balthasar *Lopes* (olim Balthasar Magro), natus est ca. a. 1545 in Castelo Branco, ingressus est e quarta classi ut indifferens die 5 Aprilis 1565. Novicius a. 1566 nominatur Eborae, et 1568-69 magister scholae elementariae, Ianuario 1570 auditor primae classis, a. 1571, antequam in Indiam navigavit, subminister. Goae, post adventum, iterum in prima classi repertus est, a. 1572 officialis, a. 1575 magister studiorum. Ineunte a. 1576 coadiutor vocabatur, sed eodem anno, ad sacerdotium promotus, in Iaponiam missus est. Cum ibidem alius Pater eiusdem nominis et cognominis esset, appellabatur *Menor* vel *o Pequeno*, ut ab eo distingueretur. Obiit in Iaponia die 17 Septembris 1608 ut videtur [16].

Lazarus *Lopes*, conimbricensis, natus ca. a. 1544, filius Andreae Fernandes et Antoniae Gonçalves, iuvenis 17 annorum die 31 Octobris 1561 in oppido patrio ingressus est. Conimbricae et Eborae studiis se dedit; Eborae fuit etiam magister tertiae classis. Goam a. 1571 advectus, ibi theologiam docuit et a. 1572, ratione ordinum sacrorum suscipiendorum, professionem trium votorum emisit; a. 1573 ad sacerdotium promotus est. Deinde Cocini munus concionatoris exercuit, sed a. 1578 vel initio 1579 ad Dominicanos aufugit, qui eum receperunt. Isti tamen, vi bullarum pontificum coacti, eum Societati restituerunt. P. Provincialis Rodericus Vicente eum per annum continuit et ineunte a. 1581 in Lusitaniam misit. Hic a. 1585 ad Franciscanos se contulit, quos post reliquit et Fratribus tomarensibus se unire cogitavit. Iterum apud socios, beneficia ecclesiastica ca. a. 1586 ambivit. Annis 1587 et 1588 e Societate dimissus est. Inter annos 1589 et 1593 fugâ eam ex toto reliquit [17].

Fr. Emmanuel de *Paiva*, ulyssiponensis, ca. a. 1547 natus, die 22 Decembris 1563 in urbe patria sociis se adiunxit. Noviciatu absoluto Eboram se contulit, ubi cursum philosophiae per quadriennium frequentavit. Per aliquod tempus fuit etiam magister quintae classis Conimbricae. Goae logicam explanavit, sed iam ca. a. 1573 mortuus est [18].

---

[15] *Lus. 43 I-II*; doc. 57, 11-12; Sousa II, 1, 1, 45.

[16] *Lus. 43 I-II* (in f. 333*v* « Lopes, olim Magro »); *Goa 24 I*; *Hist. Soc. 43a*, f. 6*v* (obitus); Frois, *Die Geschichte Japans* 488[2] (iunior), 406[1] (senior).

[17] *Lus. 43 I-II*; *Goa 24 I*; *Hist. Soc. 54*, f. 9*r* (litterae dimiss. 22 Sept. 1587 et 13 Apr. 1588); Sousa II, 1, 1, 45; 1, 2, 27; Rodrigues, *Hist.* II/1, 396-97; Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 448-49.

[18] *Lus. 43 I-II*; *Goa 24 I*; Wicki, *Todesfälle* 275.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quattuor fuerunt socii a. 1569 in Monomotapam missi, quorum dux fuit P. Franciscus de *Monclaro*, auctoritate et scientia ceteros longe antecellens. Natus erat ca. a. 1532 in Benevente prope Ulyssiponem, sed parentes et ipse cum illis (usque a. 1543) in oppido Viseu vitam degerunt. Ab a. 1543 ad a. 1555 Ulyssipone vixit, ubi die 31 Martii 1555 a P. Mirón in Societatem receptus est. In Lusitania studiis philosophiae et theologiae incubuit; a. 1567 in catalogis iam sacerdos vocatur. Annis 1569-1573 in expeditione mozambicensi et monomotapensi occupatus est. Aestate a. 1574 Mozambico in Indiam navigavit, ubi non semel superior ceteris praefuit (tres annos rector Bazaini, annum vicerector Goae, duos annos superior in Chaul). Congregatio provincialis Indiae a. 1588 eum procuratorem Romam delegit. Munere absoluto a. 1592 cum 15 sociis in Indiam rediit, ubi Decembri 1595 defunctus est [19].

Eius socius fuit P. Stephanus *Lopes*, ex Beja, ubi primis mensibus a. 1535 natus est. Ei erant saltem tres fratres et duae sorores. A P. Simone Rodrigues Septembri 1551 (non 1555 uti quidam affirmant) inter socios receptus, Eborae noviciatum egit et sequentibus annis omnia munera humilia Conimbricae, Eborae, Ulyssipone, S. Fins subiit. Per aliquod tempus studiis vacavit latinitatis et casuum moralium Conimbricae. Ab a. 1560 erat Bracarae contionator et confessarius. A. 1564 et 1565 Conimbricae, a. 1568 Ulyssipone sacra ministeria exercuit. Laborabat difficultate respirandi et dolore capitis, libens tamen in Indiam se conferre promptus erat, ut ibi esset confessarius, contionator, infirmorum consolator. Patrem Monclarum in Africam comitatus est et a. 1574 in Indiam pervenit, ubi a. 1579 coadiutor spiritualis factus laboravit et a. 1602 in domo professa goana naturae cessit. Laudatur eius pulcher ductus in scribendo [20].

De Fr. coadiutore Dominico *Gonçalves* perpauci essent nuntii, sed a. 1561 compluribus quaestionibus Patris Nadal respondit, ita ut aliqua de eo nota sint. Natus est in pago Sever do Vouga (in districtu Aveiro), ca. a. 1540, receptus est Ulyssipone a. 1559 a P. Gundisalvo Vaz, noviciatum tamen Conimbricae egit. Erat sutor, bona valetudine utens; libens in missionem Brasiliae se contulisset. A. 1563 et 1569 munus subministri Conimbricae, 1566 coqui et

---

[19] *Lus. 43 I-II*; *Goa 24 I-II*; *27-28*; *Fondo Ges. 77/2*, ff. 117-18 (prius 144-47): Responsa ad interr. Nadal; Sousa II, 5, 1, 5 12; Rodrigues, *Hist.* II/2, 37 477 484; Streit-Dindinger XV 541; *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* IV 277.

[20] *Lus. 43 I-II*; *Goa 24 I-II*; *Fondo Ges. 77/4*, f. 476 (prius 695-96): Responsa ad interrog. Nadal; Seb. Gonçalves, *Hist.* III 259.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

custodis vestium Bracarae gessit. Decessit in regione Zambeziana a. 1572 [21].

Paucissima scimus de Fr. Gundisalvo *Dinis*. Novembri 1566 erat novicius Eborae (ultimo loco nominatus); a. 1568 ibidem quintam classem frequentavit. Obiit eodem fere tempore et districtu atque Gonçalves [22].

In Provincia Lusitaniae ab Augusto 1556 vixit Fr. Didacus da Gama, gujaratensis, qui tamen non valde bene se gessit, ita ut P. Provincialis L. Henriques eum Ianuario 1570 e Societate dimittere vellet [23]; minime ergo ut missionarius ad suos mitti potuit.

Indipetae in Lusitania non defuerunt, ut tunc P. Petrus Gómez [24],

---

[21] *Lus. 43*, ff. 189*v* 192*r* 276*r* 346*v*; *Fondo Ges. 77/1*, f. 422 (prius 663): Responsa ad interrog. Nadal.

[22] *Lus. 43*, ff. 275*v* 330*v*.

[23] *Lus. 43 I-II*; *Fondo Ges. 77/1*, f. 403, prius f. 670; in *Lus. 64*, f. 14*r* haec verba P. Prov. Leonis Henriques Eborae 21 Ian. 1570 de eo scripta servantur: « El Hermano Gama que está en Lixboa, y es indio o mestiço, avrá más de doze [*prius* nueve] añnos que está en la Compañía, pero á mucho que descontenta por se tomar del vino, y dar algunas cosas de casa sin licencia, y desobediente notablemente. Y por estas causas á parecido muchas vezes que no es para la Compañía. Agora me avisan de Lisboa de lo mismo. Vea V. P. si se despidiraa. Él truxo algunos 70 y tantos ducados que dio de limosna a la Compañía, con los quales se puede encaminar se a V. P. pareciere que se despida » (*Lus. 64*, f. 14*r*, postscriptum, autogr.).

[24] Petrus Gómez P. Generali Borgiae, Angra 28 Augusti 1572: *Lus. 64*, f. 338*v*, manu propria haec scripsit:... « Padre nuestro e Padre mío, traigo a la memoria a V. P. que aun no son muertos en mí los deseos de yr a tierra de ynfieles, que ya algunas vezes le representé, y en quanto V. P. me no mandare lo contrario se los representaré. Digo que estoy aparejado para yr a qualquier parte, ora sea Brasil, ora Yndia, ora para Japón, adonde confiesso a V. P. que se me van más los ojos á muchos años, ni me enfría nada lo que oygo, que ya allá no ay tanto fructo etc., porque espero en Dios que a lo menos haré fructo en mí, quando no pudiesse aiudar a conservar las almas que tan caro costaron a Jesú Christo N. S. de las redimir, y a nuestros benditos Padres y Hermanos de las reduzir ya que nuestro Señor fue servido llevarse del camino a los Padres Domingo Cardoso y Fernán Navarro, afuera otros que de allá llevó. Algún lugar ou agujero podrá tapar este indigno hijo de V. P. ayudado con sus santas oraciones. Yo no dexo de pedirlo al Señor, él ordene lo que fuere más su servicio y honrra de la Sanctíssima Virgen María. Aquí estó bien dispuesto de fuerças corporales, aunque flaco de las espirituales, encomendando cada día a nuestro Señor a V. P. nos lo goarde en su divino servicio para más gloria suya, aumento de nuestra Compañía y consolación nuestra ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

futurus viceprovincialis Iaponiae (1590-1600), vel Fr. Sebastianus Fernandes, apothecarius [25].

P. Assistens Iacobus Mirón institit a. 1572 ut a. 1573 mitterentur quaterni socii in Brasiliam et Indiam [26], sed P. Serrão tunc nullos in Indiam misit [27].

---

[25] Conimbrica 8 Octobris 1572 eidem Patri Generali : *Lus. 65*, ff. 28*r*-29*v*, autogr. Inter alia haec scribit : « A idade que tenho são 26 annos pouco mais ou menos. Des que estou na Companhia quasi sempre fiz ho officio de boticairo, pera o qual jaa agora neste collegio há muitos substitutos. Poderei sirvir num hospital e curar aos Padres e Irmãos en seus trabalhos e necessidades, do qual diz ho Padre Alexandre [Valla] aver grande penuria naquellas partes. As forças corporaes tenho muito boas e não me lembra aver sido alguma hora doente ; das spirituaes tenho mais que me temer mas confio [em] Deos N. S. mas aver de conceder e conservar pollos mericimentos de seu sangue pretiosissimo e sacrificios de Vossa Paternidade a cuja obedientia e sobjeição pera todo sempre diante Deos N. S. me offereço ».

[26] P. G. Serrão P. Francisco Borgiae, Conimbrica 10 Oct. 1572 : « El Padre Mirón me á encomendado que embíe este año 4 personas de la Compañía al Brasil y otras 4 a la India. Embiallas he aunque en esta Provincia ay mucha falta de gente. De los que podrán hir hize una lista y la mostré al Padre Mirón antes que se partiesse. Y por la gran falta que ay de sacerdotes vea V. P. sy se podrán algunos ordenar hasta 12 ó 14 [ó 14 *sup.*]. La información de los que para ello represento mostré al Padre Mirón y la embío con ésta a V. P.» (*Lus. 65*, f. 41*r*, autogr.).

[27] Die 18 Octobris 1572 Patri Generali haec verba scripsit, e quibus elucet eum quidem conscium fuisse collegium conimbricense esse seminarium etiam missionum ultra maria sitarum sed missiones non debere esse damno Provinciae lusitanae : « Visitando por vezes esta Provincia he hallado que particularmente es necessario atender al bien y aprovechamiento deste collegio de Coímbra, porque como aquí se crían casi todos los que se embían a otras partes, y este collegio es como fuente donde salen los operarios para los otros, de aquí depende toda la Provincia, y aun la India, Japón y Brasil, y caminando él bien en la virtud, todas las otras partes fácilmente caminarán por el mismo camino [...] También se me á offerecido representar a V. P. que para este effecto parece que conviene que si este año uvieren de hir algunos a la Ind[i]a y Brasil, sean tales que no se haga falta en la Provincia, porque si la Provincia se debilitare de personas que la sostengan en la virtud, no solamente será pérdida para ella, mas también para la India y más partes, que no avrá los años siguientes personas de confiança que se les puedan embiar ; y si aquí con el exemplo de los antigos y perfectos se criaren muchos otros en todo género de virtud ternemos adelante personas que les podamos embiar. V. P. podrá considerar esto in Domino y lo más presto que ser pudiere holgaría de saber su voluntad por la mucha necessidad que veo » (*Lus. 65*, f. 54*r*, *v*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CAPUT TERTIUM

DE GUBERNIO IN ECCLESIA, STATU LUSITANO, SOCIETATE IESU

a) PIUS V, SUMMUS PONTIFEX; EPISCOPI INDIAE

Totam Ecclesiam rexit a Ianuario 1566 usque ad 1 Maii 1572 Pius V, nunc inter Sanctos adnumeratus. In his Documentis nonnumquam fit eius mentio, cum esset propagandae fidei promotor industrius. Breve conscribendum curavit pro archiepiscopo goano et ceteris praesulibus Indiae, quo eisdem facultates quasdam perutiles impertiit in favorem novorum christianorum (doc. 28, 3; 66, 2; 71, 1). Aliqua etiam statuit de irregularitate clericorum tempore belli, quam isti iusta causa existente non contraxerunt (doc. 34, 4). Facultatem dispensandi in « petitione debiti » ad 10 annos prorogavit (doc. 30, 7). A. 1570 insignes gratiae pro Aethiopia, India occidentali etc. a Papa per cardinalem (Antonium) Carafa concessae sunt [1]. Constitutione apostolica « Romani Pontificis » die 2 Augusti 1570 vulgata polygamis qui christiani fierent illam mulierem quam mallent sibi eligere permisit [2]. Duravit in India etiam praescriptio Pontificis ut Fratres ante ordines maiores professionem solemnem trium votorum emitterent (doc. 86, 8) neque ut tolerabilis sententia habebatur illa secundum quam Papa merum consilium dedisset (doc. 84, 1). Laetitia populi christiani de victoria ad insulas Echinadas (vulgo Lepanto) de turcis etiam in India catholica permagna fuit (doc. 91, 8). Semel tantum de Congregatione Propagandae Fidei a Pio V a. 1568 fundata fit mentio (doc. 20, 6).

Gregorius XIII, successor Pii V in doc. 82, 1 nominatur. De eo, eximio fautore missionum (1572-85) in sequentibus voluminibus plura erunt afferenda.

In Oriente primas et archiepiscopus goanus annis 1567-71 erat D. Georgius *Temudo* O. P., qui iam 30 Aprilis 1571 in collegio goano S. Pauli, quo se receperat, protracta et molesta infirmitate obiit (doc. 58, 12-14). Pro eo solemnes exsequiae habitae sunt (ib., 15), cui intererant episcopi cocinensis et malacensis, ad secundum consilium goanum vocati (ib.), quod tunc ob mortem Praesidis locum

---

[1] *Polanci Compl.* II 710. Cf. etiam *Instit. 191* (vivae vocis oracula), ff. 29r-33r (complures facultates 1569-70 pro India, Brasilia, Aethiopia, Perua, Florida).

[2] Cf. WICKI, *Einige Dokumente zur Vorgeschichte der Konstitution Pius' V. « Romani Pontificis »* (*2. Aug. 1571*) in AHSI 26 (1957) 212-17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non habuit. Cum de successore nihil, ut videtur, provisum esset, sedes archiepiscopalis goana duos annos et quinque menses vacabat [3].

Interfuit funeralibus D. Georgii etiam *D. Gaspar de Leão* (doc. 58, 15), qui in monasterio franciscano Matris Dei in pago Daugim ab ipso fundato vixit [4] et a. 1573 librum *Desengano de perdidos* vulgavit [5].

Plura referuntur de episcopo cocinensi, D. Henrico de *Távora* O. P. Is, etiam amoto a. 1569 (doc. 12, 7; 13, 1) et a. 1571 defuncto P. Melchiore Nunes Barreto (doc. 58, 4) amico, arcte cum sociis collaboravit et erga eos benevolum se ostendit. Facultates quasdam sociorum in matrimoniis neophytorum, quas prius non agnovit, legitimas esse iam affirmavit (doc. 52, 2) et ita christianitatem novam iuvit. Die 1 Ianuarii, festo titulari S. I., missam in ecclesia collegii cantare solitus est (doc. 93, 3). Dioecesim ut Pastor perlustrans, missiones quoque et residentias sociorum inspexit; ita a. 1570 degit in Piscaria et Mannâr (doc. 49, 21) et a. 1572 Coulani (doc. 91, 8), ibique aliquos baptizavit (ib., 9). Coloniae christianorum in Mannâr eodem a. 1572 petente P. Henrico Henriques vicarium, sacerdotem saecularem malabaricum, assignavit, qui muneri dato satisfecit (doc. 89, 32). In pago Pallurutti, qui non multum distat Cocino, lapidem primum novae ecclesiae posuit et missam dixit (doc. 50, 23; 93, 12 15).

De episcopo malacensi, D. Georgio de *Santa Luzia* O. P., pauca audiuntur. A. 1571 Goae erat (doc. 58, 15). Promovit missionem dominicanam in Siam adversa fortuna (cf. doc. 10, 3).

Ceterum in his Documentis translucet laudabilis concordia inter socios et Dominicanos (cf. v. gr. doc. 57, 8) atque Franciscanos (cf. doc. 93, 19).

De PP. S. Augustini, qui a. 1572 e Persia in Indiam venerunt et ibi Goae monasterium fundaverunt [6], nihil in nostro epistolario apparet.

---

[3] SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 436.

[4] SALDANHA, *História de Goa* II (Nova Goa ²1926) 93-94.

[5] *Livro chamado Desengano de perdidos, feito pera gloria de Deos e consolação dos novamente convertidos e fracos na fé, e pera proveito dos que querem deixar os peccados e seguir as virtudes e o caminho da perfeição do amor divino. Composto pello primeiro Arçebispo de Goa ... Impresso em Goa, em casa de João de Endem. Anno de 1573. Estaa taxado em quatro tangas de boa moeda, em papel.* Liber, postea inter prohibitos in Lusitania positus, ab Eugenio Asensio a. 1958 hoc titulo iterum editus: D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de perdidos. Reprodução do único exemplar conhecido com uma introdução por—.*

[6] SALDANHA *o. c.* II 85-93.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

b) D. Sebastianus, rex Lusitaniae, eiusque Proreges et Gubernatores in Oriente

In Lusitania iuvenis rex D. *Sebastianus*, natus a. 1554, ab a. 1568 usque ad a. 1578 regnavit seque sincerissimum amicum et fautorem propagandae fidei catholicae exhibuit. Eius patronatus operosus conspicitur in doc. 53, doc. 64 et doc. 74: quae indubia testimonia eius benevolentiae in missiones sunt. Cum nuntius de victoriis lusitanorum in Oriente allatus esset aestate a. 1572 Ulyssiponem, processioni in gratiarum actionem interfuit (doc. 80, 7).

Eodem anno 1572 Rex et D. Henricus cardinalis a Papa petierunt, ut Eborae quattuor collegia erigerentur, ubi efformandi essent etiam missionarii pro Guinea, Brasilia, India, Africa [7].

India orientalis, cum esset ingentis molis, quae se extendebat a promunturio Bonae Spei usque ad Iaponiam et ad Molucas, a. 1569 et 1571 ita divisa est, ut in Africa orientali esset Gubernator, in India ipsa Prorex, Malacae (ab a. 1571) Gubernator [8].

D. Sebastianus a. 1568 proregem D. Ludovicum de *Ataíde* Goam miserat (cf. DI VII 500-04 507-11), qui magistratum triennium pro more [9] tenuit. A Decembri 1570 per novem decemve menses territorium goanum ingenti exercitu mahometanorum bijâpurensium devastatum et urbs Goa cincta est [10]. Annis 1571 et 1572 pestis incolas dire vexavit plurimosque eorum interemit (cf. doc. 47, 15-24; 58, 2-8). Simili modo etiam oppida Chaul, Baçaim et Damão impetus hostium sustinere debuerunt. Amissus est solus portus Chalyam (doc. 60, 14) [11]; reliqua loca omnia animo heroico pressioni efficaciter restiterunt. Mirum non est proregem Ataíde minus iuvisse missionem quam Patres desiderarent. Attamen non semel baptismis solemnibus astitit (doc. 12, 87-89 91), sed Patrem H. Henriques, qui de negotiis Piscariae agere vellet, benigne non recepit (doc. 42, 1). Prorex initio a. 1572 in Lusitaniam revertit [12], unde a. 1578 iterum Prorex in Indiam veniet.

A Septembri 1571 *D. Antonius de Noronha* in India prorex

---

[7] Vide Rodrigues, *Hist.* II/1, 85-89.

[8] Cf. Couto, *Déc.* IX, c. 1.

[9] Ib. : « El-Rey tinha ordenado que a Governança da India fosse triennal » (p. 1). Gubernium trium annorum ab archiepiscopo Temudo a. 1569 damnosum habebatur (cf. Wicki, *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos 1568 e 1569* in *Studia* 8 [Lisboa 1961] 188-92).

[10] Cf. infra, doc. 58, 17-21 ; D. Gaspar de Leão, *Desengano de perdidos*, parte prima, cc. 3-4 ; Couto, *Déc.* VIII, cc. 33-35.

[11] Couto, *Déc.* IX, c. 2.

[12] Ib., c. 11 (p. 54 in navi Chagas).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

erat, quocum nonnulli socii eo venerant (doc. 57, 4); tam adversa fortuna habenas officii tenuit ut Decembri 1573 munere destitueretur [13]. De eo pauca vestigia in hoc volumine sunt sicuti de eius successore, *Antonio Moniz Barreto* (1573-76), qui in alia navi etiam a. 1571 in Indiam venit ut Malacam pergeret et ibi esset gubernator, sed Goae mansit [14].

A. 1569 primus gubernator Africae orientalis, *Franciscus Barreto*, a Rege electus et missus est, qui etiam illam ragionem, maxime auri metalla, exploraret. De infelicissimo eventu expeditionis iam supra, cap. I, satis dictum est. Narratio eventuum a P. Monclaro concinnata sincera et fide digna apparet (doc. 41 et 100 II), gubernatoris modus agendi exponitur perspicue intelligiturque ratio infausti exitus. Barreto initio Iulii 1573 mortuus esse videtur [15]. Eius successor fuit Vascus Fernandes Homem, qui fuerat magister campi; expeditionem in Manicas duxit [16], quam P. Monclaro non secutus est [17], quamque auctores Santos [18] et Sebastianus Gonçalves [19] perperam ipsi Barreto attribuunt.

Quidam alii nuntii inveniuntur de India in epistolis coaevis. Comperimus a P. Cypriano Suárez Ulyssipone a. 1568 res vetitas, quae valebant ultra 200.000 ducatorum, ab officialibus occupatas esse; ab iis, qui damna subiissent, accusari socios [20]. Anno 1569 cum Rege actum est a sociis ut concederet 20 centum pondo indigonis (*anil*) in favorem collegii ulyssiponensis S. Antonii, 30 in subsidium ecclesiae exstruendae [21]; anno 1568 dedit 2.800 ducatos e

---

[13] Couto, *Déc.* IX, c. 15.

[14] Ib., cc. 1 et 11.

[15] Generatim die 9 *Iulii* defunctus esse dicitur (cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* IV, 277 ; sed secundum doc. 100 II initio Maii coepit flumen ascendere, hebdomadam sanus Senae fuit, hebdomadam usque ad mortem decubuit quae fuit feria sexta (cf. ib., nn. 112-15).

[16] Couto, *Déc.* IX, c. 24.

[17] Rationes exposuit in epistola 29 Iulii 1574 : *Goa 12 I*, ff. 191*v*-92*r*.

[18] *Ethiopia oriental*, p. I, lib. 1, c. 17.

[19] *Hist.* III 266-71.

[20] Ecce eius verba : « Este año an tomado a gente que venía de la India pasante de docentos mill ducados de mercadorías vedadas, y porque hasta agora no se avía hecho esto, todos las tomaron con grande seguridad. Como el Reino es pequeño abraça a muchos esto, y así andan como fuera de sí y se lamentan de nosotros » ([Ulyssipone] 3 Octobris [1568] P. Generali Borgiae : *Lus. 63*, f. 177*v*, autogr.).

[21] Haec P. Franciscus Henriques P. Generali Ulyssipone 25 Aprilis 1569 rettulit : « En el edificio de la iglesia [de S. Roque] se labra de continuo con 20 officiales poco más o menos. El Rey nos dio licencia para traher de la India

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pipere obtinendos, et similiter, si non plus, a. 1569, in commodum collegii conimbricensis [22]. Annis 1569-75 actum est ut quoddam tributum imponeretur condimentis ad fundandum collegium ulyssiponense S. Antonii, qui modus difficultatibus non caruit, sed superari potuerunt [23].

c) Patres Generales et Provinciales S. I. (in India)

Toti Ordini ab a. 1565 praefuit usque ad obitum (30 Septembris 1572) R. P. Franciscus *Borgia*, a. 1672 inter Sanctos relatus. Ad superiores maiores Indiae ipse scripsit vel saltem subscripsit (cf. doc. 8-9), ad reliquos per secretarium (Polancum) vel eius adiutores. Exeunte a. 1569 et ineunte 1570 sat multae litterae Indiae destinatae servatae sunt in regestis, postea rariores fiunt et fere cessant. P. Generalis ab initio Septembris 1568 ad Aprilem 1569 aegrotavit [24] et iterum exeunte a. 1570 [25]; ab exeunte Iunio 1571 legatione pontificia in Galliam, Hispaniam, Lusitaniam impeditus Roma absens

---

treinta quintales de anil para esta obra, y veinte para el collegio de S. Antonio. Procede esto secretamente y á sido favor particular de S. A., porque no se hizo a otros. Después de avernos desconflado de Almeyrim los Padres que allá estavan, fue de aquí uno a negocearlo y quiso nuestro Señor que alcançó no sólo lo de la Casa [de S. Roque], mas también lo del Collegio » (*Lus. 63*, f. 61*r*, autogr.).

[22] P. Leo Henriques, provincialis, Patri Generali, Conimbricae 9 Iunii 1569 : « El edificio de las escuelas va por delante, y ha dado el Rey los 2.800 ducados de la pimienta deste año passado, y viniendo aora las naves de la India nos importará más, porque ay provisión para se comprar allá por nuestra la pimienta y venir en caxas separada y entregársenos. Con esto damos mucha priessa a la obra » (*Lus. 63*, f. 106*r*, orig.).

[23] Petrus da Silva, Ulyssipone, in collegio S. Antonii, 12 Nov. 1570, Patri Generali : « Todavía avisarei de certo tributo que El-Rei há posto na especiaria da India pera este collegio, a qual summa, posto que seja pera sustentar muitos, porem crea V. P. que plebs universa lapidabit nos. E porque sei que V. P. tem aviso deste negoceo por outra via, não digo mais » (*Lus. 64*, f. 138*r*, autogr.). Prius enim de eadem re scripserat P. L. Gonçalves da Câmara die 17 Decembris 1569. De toto negotio consulas Rodrigues, *Hist.* II/1, 216-18 (addas etiam epistolam Georgii Serrão 20 Martii 1571 : *Lus. 64*, f. 176*r*).

[24] *S. F. Borgia* V 67 (Borgia ad cardinalem Borromaeum, 2 Aprilis 1569).

[25] Ib., 543 : « io mi trovo con la podagra molti di sono in letto » (31 Dec. 1570 ad P. E. Mercurianum). — Die 13 Aprilis 1570 commendavit domibus (Italiae) quendam Christophorum bengalensem, amicum et devotum Societatis, Lauretum peregrinantem (*Instit. 117a*, f. 250*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

erat quo exeunte Septembri 1572 moribundus rediit [26]. Die 29 Iunii 1571 P. H. Nadal ab eo vicarius generalis constitutus est [27], post Generalis decessum idem officium habuit P. Polancus [28]. P. Nadal conscripsit doc. 64*a*, Polancus doc. 88.

Die 23 Aprilis 1573 electus est Generalis P. Everardus *Mercurianus*, belga, qui usque ad 1 Augusti 1580 Societati praeerat.

Temporibus borgianis epistolae indicae plerumque a P. Polanco, secretario, et a P. Mirón, Assistente pro provinciis imperii lusitani, lectae sunt, ut eorum litterae documentis appositae (P M) probant.

Borgia servos in domibus S.I. tolerare noluit (doc. 8; 9, 2) neque ei placuit ut socii paroecias regerent (doc. 29, 24; 35, 7) quam sententiam etiam P. Polancus, vicarius generalis, secutus est (doc. 88, 95).

In Lusitania provinciales tunc erant P. Leo *Henriques* (1565-70) et P. Georgius *Serrão* (1570-74), quorum erat pro viribus Provinciae Indicae providere. In eorum epistolis sat frequenter negotia indica tractantur. Provinciam visitavit annis annis 1571-72 P. Assistens Mirón [29] et ipse P. Generalis Borgia Novembri et Decembri 1571 brevi in Lusitania degit [30]. Ibi a temporibus P. Simonis Rodrigues inter rigoristas et moderatos dissidia intermissa non sunt, cum damno Provinciae [31]. Sat multi Societatem relique-

---

[26] *S. F. Borgia* V 592 719.

[27] Ib., 592-93.

[28] Ib., 711 715 ; *Polanci Compl.* II 716, 2.

[29] De hac visitatione consulas RODRIGUES, *Hist.* II/1, 300-05.

[30] *S. F. Borgia* V 647[1] 654[1].

[31] RODRIGUES, *Hist.* II/1, 293 ss. De crisi in Provincia lusitana a. 1573 nonnulli Patres graves ad P. Generalem Mercurianum scripserunt, v. gr. P. Christophorus de Gouveia (de cuius auctoritate v. FRANCO, *Ano Santo* 81), qui in litteris die 2 Martii 1573 Conimbrica missis fuse et sincere multa mala lamentatus est, inter alia haec scribens : « Nesta Provincia há muitos annos que procede o governo della com hum modo vario e tumultuoso, inclinado a extremos e novidades, rigores demasiados e desconfiansas, donde têm nacido muitos males : sairen-se muitos e outros andarem muy fracos na vocasão, porque não se atrevião soffrer toda a vida tantos encontros ; deminuir-se muito a eficacia e fervor da oração e mortificação e o zelo do proximo, e de ir às Indias a salvar almas ; enxergarem os subditos faltas nos superiores e en seu modo de governar, e murmurarem disso polos nam verem uniformes huns com os outros, e ainda ao mesmo superior consigo em diversos tempos » (*Lus. 65*, f. 131*r*, autogr.). Duobus mensibus post ipse P. Provincialis Serrão eidem P. Generali Conimbrica 2 Mali exposuit quam difficile sit gubernium collegii conimbricensis cum 200 sociis, seminarii pro tota Provincia et pro India et Brasilia ; reducendos esse ad 150, cum eborense quoque, ulyssiponense, bracarense eos efformare possit (*Lus. 65*,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

runt [32]. Cum res ita essent, hac quoque ratione socii cum difficultate in missiones mitti potuerunt e Provincia quae in statu « crisis » versabatur.

Praeter superiores P. Ludovicus Gonçalves da Câmara (cf. DI VII 729; doc. 42 et 85 etc.) et P. Petrus Gonçalves (doc. 45), procurator missionum, de Indiae necessitatibus solliciti erant.

In India ipsa P. Gundisalvus *Alvares*, qui autumno a. 1568 advenerat (cf. doc. 29, 5), munus visitatoris exercuit. Documentis servatis eius itinerarium sat bene prosequi possumus, nam ipse et socii identidem de eo rettulerunt. Labor eius in genere a sociis bene acceptus est (cf. doc. 29, 2), attamen in primis P. Valla in Lusitaniam a. 1572 redux ita sinistre de eo apud rigoristas rettulit, ut bona aestimatio Visitatoris collaberetur (cf. doc. 85, 2-4).

Ita visitationem instituit ut a. 1569 cum Patribus gravibus Provinciae, etiam Cocino, Coulano, e Piscaria accersitis, Goae ageret (doc. 12, 48; 18, 5; 24, 10; 28, 2). Eius consultores erant P. Quadros (doc. 21, 1) et P. Franciscus Rodrigues (doc. 5, 3). A. 1569 tempore pluviarum (a Maio ad Septembrem) apud novicios moratus est (doc. 12, 7), deinde cum P. Rodrigues Bazainum se contulit, collegium et residentias vicinas inspecturus (doc. 12, 46). Officio absoluto Goam rediit (doc. 12, 83; 18, 19; 22, 6). Aprili et Maio 1570 Cocini munus absolvit, etiam pagum christianum Pallurutti salutans (doc. 19, 1; 47, 26; 50, 9-14). Post iter perrexit ad oppidum nobile Purakkâd (doc. 50, 14), pergens non sine periculo vitae, cum sagittis peteretur, Coulanum (doc. 50, 15) et in Travancorem (doc. 50, 14). Iunio pervenit in Piscariam, deinde ad oppidum S. Tomé peregrinatus est, unde Septembri in Piscariam rediit (doc. 49, 1). Per terram ad promunturium Comorin ivit, sed ibi a principe indigena captus post quinque dies minantibus lusitanis libertati restitutus est (doc. 49, 3; 58, 25). Demum Novembri 1570 Goam iterum salutavit (doc. 58, 25), paucis hebdomadis ante obsidionem urbis, ibique etiam Novembri 1571 degit (doc. 54, 1). Cum interim Roma recepisset consilium visitandae quoque partis Provinciae in extremo Oriente (doc. 19, 3; 29, 3), id a. 1572 exsequi statuit. Exeunte Aprili et ineunte Maio

---

f. 191*r*, orig.). Die autem 13 Septembris 1573 P. Emmanuel Alvares, auctor notissimus grammaticae, a P. Generali petiit ut boni magistri noviciorum et superiores collegiorum in Provincia essent ad efformandos « conforme a las Constitutiones » iuvenes, etiam pro missionibus Indiarum, Brasiliae, Iaponiae aliarumque partium infidelium ; multos enim superiores in Lusitania, Brasilia, India, Iaponia proximis annis defunctos esse, inter quos « agora fue servido de llevar al P. Antonio de Quadros, provincial de la India y coluna de aquellas partes » (*Lus. 65*, f. 243*r*, autogr.).

[32] RODRIGUES, *Hist.*, II/1, 394-96.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

denuo Cocini stetit (doc. 78; 93, 10; 94, 3). Absoluta visitatione in India (doc. 98), Malacam navigavit ibique socios confirmavit (doc. 59, 11; 86, 9). Demum aestate 1573 consiliis contrariis posthabitis (doc. 97, 5) e Macau in Iaponiam pervenire conatus est, sed die 23 Iulii vitam finivit [33].

Varia egit ut visitator. Goae sociis regulas explicavit (doc. 12, 6), saepe etiam doctrinam christianam exposuit ipse vel per alios (doc. 12, 27; 78, 29 44 etc.); novicios verbo et exemplo instruxit (doc. 12, 7), omnibus spiritu humilitatis et paenitentiae praeivit (doc. 50, 10). P. Organtinum visitatorem delegatum Malacam misit (doc. 16, 1); similiter P. Ludovicum de Góis eodem munere pro Molucis insignivit (cf. doc. 29, 2) [34]. Vocavit e Iaponia Patres Vilela et Valla (doc. 52, 4; 70, 1) et e Macao Patrem Riera (doc. 70, 1; 73, 2). Romam misit Patrem Valla (doc. 73, 2). Noluit admittere sacerdotes e Societate dimissos (doc. 52, 1). Statuta reliquit pro collegio cocinensi, pro domo coulanensi, Piscaria, Mannâr, S. Tomé (doc. 78) et residentia macaënsi (doc. 97, 5). Similia pro collegiis goano et bazainensi conscripsisse credendus est. Merita de evolvendo collegio cocinensi iam supra laudata sunt.

P. Visitator a Patribus Indiae in genere laudatus est, ita a P. Quadros (doc. 21, 2), a P. Francisco Rodrigues (doc. 5, 3), a P. Bravo (doc. 19, 1), a P. Organtino (doc. 4, 2), a P. Nunes Barreto (doc. 25, 3), a P. H. Henriques (doc. 24, 10), a P. E. Lopes socio (doc. 23, 2). P. Quadros quidem observavit eum parum scire de rebus extra Societatem (doc. 21, 2); P. F. Rodrigues in eo desideravit interdum maiorem circumspectionem et gravitatem (doc. 5, 3). Plures desiderabant ut in Oriente maneret, fortasse etiam ut provincialis (doc. 21, 2; 22, 7; 43 etc.), maxime cum a. 1572 P. Quadros decessisset (doc. 95, 3 etc.). In Lusitania aliqui, in primis P. L. Gonçalves da Câmara, ei diffidebant (doc. 42, 3-4; 83, 1; 85, 2-3). Dubium quoque ortum est, num morte P. Generalis officium visitatoris cessaret (doc. 96, 2) [35].

---

[33] Haec P. Antonius Vaz (e Macau) die 18 Novembris 1573 Patri Generali rettulit : « vem ter a este porto hum marinheiro . . . que soo se salvou da perdição da nao em que o Padre nosso Visitador hia com seu companheiro o P.e Manoel Lopez e outros tres Padres sacerdotes que consigo levava pera laa servirem a Deos naquella nova christandade. E sendo já à vista de Japão com o animo alegre de chegarem ao lugar da messe, subitamente sobreveo hum pee de vento tam furioso e bravo que em pouquo mais de tres oras meteo a nao no fundo. E morrerão mais de cento e cinquoenta portugueses, afora outra multidão de escravos e gente da terra e os nossos dilectissimos Padres » (*Iap. Sin.* 7 *II*, f. 167*r*). Cf. etiam Frois, *Die Geschichte Japans* 430-31.

[34] Seb. Gonçalves, *Hist.* III 224.

[35] Munus visitatoris per se cessat morte P. Generalis (prima Congregatio

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Reliquit P. Visitator nonnullas epistolas seu relationes (doc. 18; 20; 97). Plura scripsisset si res orientales non ita mutabiles fuissent, promittens amplas litteras visitatione absoluta (doc. 97, 1). Quae pro dolor insperato fine Visitatoris numquam confectae sunt.

Plura iam de P. *Quadros*, provinciali, nobis dicenda. Is ab a. 1559 nullo interiecto intervallo Provinciae Indiae praefuit, ab omnibus magni habitus. Ipse iterum atque iterum petiit a P. Generali ut munere exoneraretur (cf. v. gr. doc. 21, 4); eius valetudo a. 1569 non bona fuit et saepe decumbere debuit (doc. 5, 4; 22, 9), ita ut P. M. Nunes opinaretur convenire ut officium per aliquod tempus deponeret (doc. 22, 9). In his Documentis a compluribus laude effertur, ita ab ipso P. Generali Borgia (doc. 30, 1 4; 33, 2), a P. E. Lopes (doc. 23, 3), a P. Francisco Rodrigues (doc. 33, 2). Cum aestate a. 1570 rumores de mutando provinciali Indiae in Lusitaniam afferrentur, ibi Patres conspicui una voce Romam scripserunt manere debere Patrem Quadros: ita P. Leo Henriques (doc. 44), M. de Torres (doc. 43), P. L. Gonçalves da Câmara (doc. 42, 3), quam opinionem P. Generalis quoque tenuit (doc. 30, 1); immo is declaravit se non omnia contra ipsum, Patrem Quadros, relata credere (ib.). Praeter officium Provincialis fuit ad tempus etiam deputatus Inquisitionis (doc. 22, 2) et occupatus in constituenda Mensa Conscientiae (doc. 93, 27). Ultimis annis vitae ob infirmitates protractas et etiam ob praesentiam P. Visitatoris, qua auctoritas Provincialis coartabatur, eius activitas in Documentis minus manifesta apparet. Eius prudentiae et caritati debetur quod per tot annos concordia et amica consuetudo inter Societatem Iesu et Franciscanos Dominicanosque vigebant, quod maxime apertum fuit in eius obitu. Initio Novembris 1572, iam iam Goae navim conscensurus, in morbum incidit et post aliquas peripetias die 21 Novembris vitam finivit, vir fere 43 annorum. Omnes Goae, Cocini, alibi eius obitum quam intime senserunt et defleverunt (cf. doc. 90, 3; 93, 23-27; 94, 4; 95; 98; 99, 1). Relatio de eius ultimis diebus, de exsequiis deque virtutibus Goae conscripta hodie perdita esse videtur (doc. 87*b*).

Defuncto Provinciali successit die 4 Decembris [36] P. Franciscus *Rodrigues*, unus professus quattuor votorum Goae, a solis sociis goanis non sine praecipitatione electus, vir pro tempore iam aliquo modo veteranus, a multis annis usu pedum impeditus ; quae circum-

---

generalis, decr. 91) ; difficultatibus inde facile orientibus Mercurianus a Gregorio XIII obtinuit veniam ut Valignanus etiam defuncto praeposito generali valide ageret ut visitator (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 211). Congregatio demum generalis IV a. 1581, decreto 3 statuit « nominationes . . . Commissariorum et Visitatorum *extra Europam* non expirare per mortem nominantis » (*Institutum Societatis Iesu* II 248).

[36] SOUSA II, 1, 1, 57.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stantiae admirationem rectoris cocinensis, E. Teixeira excitaverunt (doc. 94, 5-6; 98; 99, 5). Romae quidem Martio 1570 pro casu mortis Provincialis provisum est [37], sed nulla huius scripti in Documentis fit mentio. P. Rodrigues, qui fortasse prius vicarius provincialis malacensis nominatus esset (cf. doc. 29, 16), iam die 17 Septembris 1573 defuntus est. Pro eo die 4 Decembris 1573 P. E. *Teixeira* suffectus est [38], unus professus quattuor votorum in India, et cum P. Cabral superiore in Iaponia, unicus in tota Provincia [39]. Periculum imminentis calamitatis praesentientes (cf. etiam doc. 22, 7), in Europa cogitaverunt mittendum esse P. Franciscum Adorno, italicum, qui complures annos in Lusitania degisset (doc. 85, 4) vel P. Antonium Vinck, quod consilium tamen brevi relictum est (doc. 99, 8). P. E. Teixeira, egregius contionator et fidei propagandae eximius fautor, minus felix in gubernanda Provincia erat [40]. Res cum ita essent,

---

[37] Inter « Ordenaciones generales que ha hecho nuestro Padre [Francisco de Borja] en la Consulta » haec inveni quae ad casum sunt : « En primero de Março de 1570.

Se ordenó que se nombren en la India tres personas que puedan succeder en muerte del Provincial mientras otro se elije por el General.

Item, se determinó que en caso que todos faltassen los nombrados puedan eligir conforme a la Bulla de las Gratias, los de allá uno ; desta manera que los professos de 4 votos que se hallaran en Goa y los consultores del Provincial passado que se hallaran en Goa elijan el Viceprovincial.

Embíense para esto cartas de succesión selladas con 1 2 3, y que las guarden el Rector y consultores sin el Provincial, de modo que aya tres llaves en un caxoncillo del arca del depósito, y digan en el sobrescripto que no se abran sino en tal y tal caso.

Quando uno es hecho professo de tres votos para ordenarle, y tiene todas las partes para hazer profession de 4, no ser necessario esperar tiempo para hazerla, sino que quando le pareciese al General lo podrá promover a ella » (*Germ. 109*, f. 1*v*, reg. orig.).

[38] Haec refert Sousa II, 1, 1, 59 de convocatione electorum post Rodericii mortem et de Teixeira in viceprovincialem promotione : « Deo conta [da morte do P. Rodrigues] o P. João Bravo Reytor do Collegio de Goa, e coadjutor espiritual [fuit professus trium votorum : DI VII 579] a todos os Padres Professos de tres votos, que estavão espalhados da ponta de Dio até o cabo de Comorim, da orfandade da Provincia, pedindo-lhes se juntassem em Goa, ou se estivessem legitimamente impedidos, mandassem seus votos por escrito, para se eleger Provincial e não Vigario ou Vice-Provincial, segundo o privilegio de Paulo III concedido a estas regiões ; e ouvidos os votos dos presentes e dos ausentes, foy eleyto o P. Manoel Teyxeyra no mesmo dia, em que o anno passado se fez a eleição do P. Francisco Rodrigues ».

[39] Sousa *l. c.*

[40] Scripsit P. Ioannes de Mesquita, rector, Malacae die 30 Dec. 1573 P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

solo remedio extraordinario in meliorem statum mutari potuerunt. Eo quod a. 1574 P. Valignanus visitator et P. Rodericus Vicente cum 40 sociis ex Europa Goam pervenerunt, gravissima crisis Provinciae superata est.

S. Ignatius in Constitutionibus praescripsit ut statis temporibus a singulis provinciis Romam mitteretur quidam relator seu procurator [41], qui per se erat eligendus a congregationibus provincialibus. Quae institutio a. 1568 sub Borgia primum coepit esse (DI VII 310). P. Visitator Alvares rebus in India bene consideratis non semel Patri Generali scripsit relatorem modo mitti non posse, cum nullus, huius muneris capax, sine gravissimo damno Provinciae expeditus fieri posset (DI VII 574 581 ; doc. 20, 4). P. Generalis tamen expectabat relatorem (doc. 29, 15). Fr. Balthasar de *Araújo*, initio a. 1570 in Lusitaniam missus, iam anno sequenti in Indiam revertit absoluto officio (doc. 57, 2 ; 53), quin in Urbem venisset. P. Generalis iterum urgebat ut relator Romam veniret (doc. 46, 86; 88, 100). Autumno demum a. 1572 P. Alex. Valla ex Oriente eo venit [42], non ut procurator, sed tamen aliquo modo a P. Alvares missus (doc. 73, 2), caute audiendus (doc. 83, 1). Initio a. 1573 a Visitatore, non a congregatione provinciali, P. L. de *Mendanha*, vir nobilis, virtute et experientia probatus (cf. DI IV 424-25 462 509, VI 557 591; doc. 99,2) missus est, sed cum omnibus relationibus et litteris undis oceani submersus est [43]. Ita conatus mittendi ex Oriente peritum, qui coram P. Generali (interim etiam defuncto) ore tenus de statu Provinciae referret et quaestionibus responderet, tali infortunio irritus factus est.

Provincialis Lusitaniae, P. G. Serrão, consultorum voto audiens, Februario 1573 ad tertiam congregationem generalem, quae successorem Borgiae eligendum habebat, misit Romam P. Ignatium Martins, procuratorem Indiae et Brasiliae [44].

Generali de P. Teixeira : « cuja eleição não era tam grata a todos, por as partes naturaes nom tanto o favorecerem, e ajudarem mais a outros com excesso notavel que não tinhão mais de 3 [votos solenes] : tal era o P.e Francisco Perez, Anrrique Anrriquez, Francisco Cabral e outros que ainda não têm profissão » (*Goa 12 I*, f. 245*r*, autogr.). Similiter P. Pelagius Correia, rector collegii cocinensis, die 9 Februarii 1574 Romam scripsit Teixeiram esse virtuosum quidem, sed dono regiminis carere (*Goa 12 I*, f. 233*r*).

[41] P. VIII, c. 1, litt. B (cf. etiam DI II 376-77).

[42] *Polanci Compl.* II 719, 24 ; cf. ib. 221.

[43] Sousa II, 1, 1, 47 ; *Uma curiosa ementa* 208-09.

[44] P. G. Serrão Patri Generali, Ebora 15 Februarii 1573 haec scripsit : « También ha parecido en la Consulta que fuese un procurador de las Indias y Brasil, conforme a la faculdad y comisión que avía para esto del Padre Maestro

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CAPUT QUARTUM

DE MINISTERIIS SOCIORUM

De ministeriis Patrum et Fratrum iam aliqua dicta sunt in cap. I, maxime de *scholis*. Cum in superioribus voluminibus plura de ipsis relata sint cumque essent fere eiusdem speciei, paucis verbis resumi potest quantum annos 1569-73 spectant.

Inter principalia ministeria habendae sunt *contiones*, quae in omnibus locis, ubi socii laborabant, numquam omissae sunt.

Goae, cum tot Patres in collegio essent, soli quattuor a. 1569 sacris ministeriis se dederunt (doc. 18, 23), sine dubio etiam contionando. Ibi P. Quadros tempore quadragesimali vespere egregie de paenitentia contionatus est (doc. 12, 15). A. 1570 saepe ad ecclesias insularum contionandum vocati sunt, ubi festum patroni celebrabatur (doc. 47, 35). A. 1571 contiones in cathedrali et in ecclesia Rosarii ob bellum intermissae sunt ; concursus quoque populi minor erat (doc. 58, 34), anno 1572 autem iterum frequens (doc. 86, 19). Egregius contionatur fuit Cocini P. Teixeira (doc. 38, 8 ; 93, 6). Ibi annis 1571 et 1572 tempore quadragesimali in templo Societatis et in Misericordia Patres cum populi frequentia sacra verba faciebant (doc. 65, 6 ; 93, 6).

Similiter Coulani idem ministerium in propria ecclesia et in Matrice exercuerunt (doc. 60, 17).

In Piscaria et in Mannâr Fr. Petrus Luís lingua vernacula Passionem Christi et mysteria fidei populo explanavit (cf. v. gr. doc. 28, 19; 89, 22). Ipse P. Visitator Alvares ibi per interpretem contionatus est (doc. 49, 1).

Malacae item in primis tempore quadragesimali a sociis contiones habebantur (doc. 48, 3-4), a. 1571 in cathedrali et in ecclesia indigenarum (doc. 59, 3).

Aequali animo atque annis superioribus *doctrina christiana* (catechismus) omni generi hominum, maxime pueris et neophytis,

---

Polamquo, vicario general entonces, y que éste fuese el P.e Ignacio Martínez » (*Lus. 65*, f. 119*v*, autogr.). Cf. quoque *Polanci Compl.* II 244. Quae electio in Provincia aliquam admirationem excitavit, ut P. Christophorus de Gouveia Conimbrica 2 Martii 1573 Romam his verbis scripsit : « Não deixou de causar grande espanto em muitos mandarem de quá ao P.e Ignacio Martinz por procurador sendo muy fraco, de poucas forças corporais, de nenhum uso de negocios, nas Constituições mui pouco ou nada versado, e de pouco juizo nos pareceres, e avendo tão grande falta delle pera pregar » ; censet eum electum esse, cum esset discipulus P. Ludovici Gonçalves da Câmara (*Lus. 65*, f. 133*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

declarata est, quarum exstabant duo typi : altera « communis » seu ordinaria (doc. 6, 7), altera « interrogationum » seu Marci Jorge (doc. 12, 9 27; 38, 3). Etiam explicatio ampla Xaverii in nonnullis locis in usu erat (doc. 47, 29; 86, 16). Malacae ut Sancti temporibus pueri campanula convocabantur (doc. 59, 3).

Goa catechismus dominicis in paroeciis et extra urbem docebatur (doc. 7, 2; 12, 27-33 44), a. 1571 in sola ecclesia Societatis, cum bellum saeviret (doc. 58, 35); exponebatur quoque Cocini (doc. 38, 3; 65, 5), Coulani (doc. 60, 16), Malacae (doc. 6, 7, « cum oratione Xaverii »; 59, 3), tempore navigationis (doc. 57, 5). Interdum praemia iis concessa sunt, qui eam optime scirent (cf. doc. 65, 21; 60, 16).

Goae in « *Actibus fidei* » *Inquisitionis* sive ad contionandum (a. 1569, P. Quadros: doc. 12, 24; a. 1571: doc. 58, 37) sive ad iuvandos morituros (ib.; doc. 86, 21) vocati sunt.

Saepe Patres in *confessionibus* audiendis occupati sunt. Alumni nostrarum scholarum tenebantur singulis mensibus peccata luere (doc. 58, 27). Goae a. 1571 tempore pestis persaepe ad infirmos accersiti sunt (doc. 58, 21 36). In carceribus ministerium sacrum exercuerunt et capitis damnatis astiterunt (doc. 12, 20; 86, 21-22: Goae; doc. 65, 5: Cocini; doc. 48, 3; 59, 4: Malacae). P. H. Henriques uti prius bonos fructus confessionis sacramentalis laudavit, sed pauciores erant confessarii, quamvis magno fervore imbuti (doc. 24, 3-4; 67, 2).

Nonnulla *iubilaea* in nonnullis locis populo annuntiata et ab eo grato animo recepta sunt, ita v. gr. Goae (doc. 12, 17), Cocini (doc. 38, 7), primum a. 1569 in Piscaria (doc. 24, 3). Iubilaea a superioribus Societatis, ab episcopis Indiae, a Rege Lusitaniae, motu Papae concessa sunt ; in casibus particularibus eorum origo non semper constat [1].

Cocini *reconciliatio inimicorum* cum successu obtenta est (doc. 65, 23-26; cf. quoque doc. 78, 2), sicut in Piscaria (doc. 90, 5).

Casus morales Cocini clero publice expositi sunt iubente Patre Visitatore (cf. doc. 93, 13), Malacae in ecclesia S. I. a quodam socio (doc. 16, 2).

Frequenter socii in *hospitiis infirmorum* ad morbos physicos et spirituales leniendos inveniebantur, maxime si naves ex Europa

---

[1] Ad P. Provincialem Lusitaniae e Frascati die 8 Septembris 1569 de aliquo iubilaeo haec observaverunt : « El jubileo que se ha dado para la India no puedo yo mudarle para otro año si el mesmo año se ha de publicar en otra Provincia ; así será bien que a la Provincia que en España le cupo el giubileo para el año venidero se le scriva que le goze un año antes y dé el suyo para la India. El P. Jorge Serano se acordará come [!] esto passó » (*Hisp. 68*, f. 244*r*, reg. orig.). P. Serrão autumno 1568 Romae procurator Provinciae lusitanae, fuit (*Polanci Compl.* II 692, 49).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goam advehebantur (doc. 12, 4; 12, 26; doc. 47, 6 8 11-13 35; 58, 38; 86, 23). Hospitium infirmorum indigenarum iam in amplo pago Margão (Salsete) erat Fratre Petro Afonso moderatore (doc. 12, 64; 29, 8), qui tempore pestis Goam accersitus est (doc. 47, 19). Sicuti Goae socii etiam Cocini (doc. 38, 2) et Malacae (doc. 48, 3) hospitia frequentabant. In Piscaria et Mannâr a. 1571 7 hospitia missionis numerabantur (doc. 63, 27). *Pauperes* adiuverunt tum in mari (doc. 57, 5) cum Goae (doc. 58, 39).

Crebro in Documentis fit sermo de ministeriis Patrum apud *milites*. A. 1569 P. Antonius Vaz cum Fratre ad fretum Bab el-Mandeb Goa missus est (doc. 12, 47); eodem anno PP. M. da Silva et Sebastianus Gonçalves in expeditione contra Honâvar erant (doc. 14). Paucis mensibus ante classis D. Didaci de Meneses, quae 30 navibus constabat, tempore pluviarum Cocini in ancoris erat ; tunc Patres curam spiritualem militum susceperunt (doc. 38, 9-12). Ministerium hoc ita crebrum erat in India ut P. Visitator instructionem pro sociis in classibus occupatis conscribendam curavit (doc. 78, 14).

Quid dicam de expeditione Francisci Barreto et de sociis in ea sacris ministeriis occupatis ? Tum in infirmis consolandis tum in sacramentis paenitentiae et Eucharistiae administrandis saepe distenti sunt (cf. doc. 41, 13-16 27) et moribundo Gubernatori astiterunt (doc. 100 II, 115).

Sunt sat testimonia sacram *Eucharistiam* fidelibus frequenter datam esse, maxime diebus festivis (cf. v. gr. doc. 12, 17 Goae), in Piscaria, ut in cap. I dictum est solis electis (cf. doc. 28, 9 11).

Caput quintum

DE OPERE CONVERSIONIS

Si ea quae de conversione in his Documentis referuntur consideramus hoc dici potest: paucos nuntios exstare de districtibus bazainensi et damanensi; Goae annis 1571 et 1572 baptismos non adeo multos fuisse; in ditione cocinensi, Coulani et in Travancore multos, etiam conspicuos, fidem christianam amplexos esse, sat numerosos etiam in Piscaria, in S. Tomé et Malacae paucos.

Quaestiones semper agitatae, minus tamen acerbe, fuerunt de *methodo* adhibenda. In nonnullis rebus exstabat iam traditio experientiâ et successu approbata. Ita v. gr. Goae catechumeni et catechumenae in domibus propriis se aliquot dies ad baptismum suscipiendum praeparabant (cf. doc. 12, 13; 32, 13). Ibi a. 1569 pro mulieribus alia domus empta est (doc. 12, 13). Pro competentibus iudaeis, yogis, mahometanis tempus instructionis iuxta praescripta primi

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

concilii goani ceteris longius erat (doc. 12, 13; 47, 32). Similis domus catechumenorum Cocini a multo tempore desiderata (cf. DI VI 421, VII 258) his annis nondum exstructa est, sed Gaspar Gil, indigena, et mulier nobilis, vidua, interim competentes tecto receperunt (doc. 38, 33).

Ad libertatem catechumenorum tuendam et ad protectionem fidei constitutus erat « Pater christianorum » (doc. 12, 84).

Socii spiritui istius temporis innisi validum auxilium a Rege Lusitaniae exspectaverunt nec fuerunt spe decepti (cf. doc. 53; 46, 87). Permultum intererat si magistratus supremi lusitani in Oriente (proreges et gubernatores) et minores (uti praefecti) opus missionarium iuvabant vel impediebant vel indifferentes se gerebant; mirum proinde non est socios de hac re non semel referre.

Congregatio romana de Propaganda Fide, a Pio V 1568 fundata (cf. DI VII 505-06) semel tantum commemoratur (doc. 20, 6), cum ad breve tempus exstiterit.

Media quae in conversione adhibebantur erant amor exterior et caritas interior in modo agendi; arcendi erant indi a caeremoniis paganis et a cultu idolatrico; dari visum est officia publica christianis, qui erant protegendi contra vexationes gentilium (doc. 12, 52). Quae media « humana » etiam P. Quadros provincialis approbavit, bene tamen observans omnia similia experientia teste esse inutilia si Deus corda non commoveret (doc. 21, 3). Quaestionem de mediis humanis P. Generalis quoque mente volvit (doc. 46, 81); ipse repetiit dictum Pii V praestare conversos numero minore bene excultos quam multos neglectos (doc. 30, 8; cf. doc. 78, 44).

In territoriis, ubi principes ethnici dominabantur, uti in Malabaria (Cocini, Purakkâd, Coulani, in Travancore) in opere conversionis (pro propaganda fide et erectione ecclesiarum) venia dominorum indigenarum necessaria erat et interdum aegre obtinebatur (cf. doc. 37, 3; 38, 15 27; 50, 3).

P. Organtinus, sat novus in Oriente, conversionem Sinarum aut vi armorum aut scientia linguae obtinendam esse (doc. 6, 9) censuit.

Ex documentis elucet competentes ante baptismum bene in fide instructos esse (cf. v. gr. doc. 28, 35: in Piscaria; doc. 38, 7: Cocini). P. Visitator Alvares a. 1572 Cocini scripto sancivit saltem « quattuor orationes » (Credo, Pater, Ave, Mandata) a catechumenis discendas esse (doc. 78, 44) voluitque ut sociis in conversione occupatis particularis instructio daretur (doc. 78, 27). Goae, seminaristae orphani, inter quos erant etiam filii brahmanarum, socios in conversione cum laude iuvabant (doc. 12, 12). Saltem ibi neophyti vestes « ethnicas » occasione baptismi « christianis » a gubernio lusitano solutis (doc. 53, 23) mutaverunt.

Saepe legimus fidem neophytorum sinceram et bene radicatam in cordibus esse (v. gr. doc. 37, 3: Cocini; doc. 47, 39-40 67-68:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goae; doc. 49, 11: Comorin). Nonnumquam laudatur industria neophytorum suos ad finem trahendi (cf. doc. 47, 31).

Fervor sociorum in opere conversionis in documentis clare apparet; laudantur P. Franciscus Rodrigues (doc. 42, 2), P. E. Teixeira (doc. 38, 15). Mirum dictu: P. Quadros de industria deficiente se purgare debuit (doc. 21, 3). Unus P. Stefanoni socios languoris accusavit (doc. 61, 7). Verum est socios in S. Tomé ob rationes particulares parum fecisse (doc. 56, 1).

In locis maioribus *baptismi* qui dicebantur « *solemnes* », i. e. multis simul cum pompa, collati sunt, ita v. gr. Goae (doc. 12, 85-92: a. 1569; doc. 47, 37-38 41-43: a. 1570), Cocini (doc. 36, 6-7 10; 38, 16-18), in pago amplo Retorá (doc. 60, 10-11).

Numerum baptizatorum quod attinet, Goae et in regionibus vicinis annis 1569 et 1570 erant multi (a. 1569 ultra 2.200: doc. 12, 51-94; a. 1570: 3.840: doc. 47, 59), postea ob rationes infra dicendas pauci: a. 1572: soli 400 (doc. 86, 31), sed totus pagus christianus fieri voluit (doc. 86, 29). Cocini et in districtibus vicinis maxime e tempore quo fuit P. Teixeira rector, multi sacramentum regenerationis petierunt variique principes indigenae in concedenda libertate religiosa et venia erigendi ecclesias benevoli erant. A. 1569 neophyti erant ca. 500 (in collegio: doc. 37, 3), a. 1570 700 (doc. 50, 40; 52, 3), a. 1571 400 (doc. 65, 35-38; 66, 3), a. 1572 etiam ca. 400 (doc. 93, 3; 94, 2). Maior et uberior fructus obtentus est Coulani et in Travancore: a. 1569 448 (doc. 26, 3; 27, 5 23-24 28-29), a. 1571 ultra mille (doc. 60, 3-6; 65, 45; 66, 3); a. 1572 « multi » (doc. 91, 3-19). In Piscaria baptismi non solum neonatis sed adultis collati sunt: in interiore regione (doc. 49, 4-5), a. 1571 ultra 500 (doc. 67, 19), in Mannâr a. 1571 257 (doc. 67, 21). De S. Tomé et Malaca numeri desiderantur.

Si qualitatem neophytorum consideramus, non pauci e gente spectata seu e « castis » nobilioribus erant, ita v. gr. Coulani plures naires seu gens militaris (doc. 60, 4-6; 91, 4), alii mahometani et iudaeus (doc. 26, 3; 27, 28); Goae etiam brahmanae inter competentes inveniebantur (doc. 86, 18). Ut nominem aliquos particulares: *arayal* (praefectus piscatorum) in Pallurutti (doc. 50, 21), mulier principalis et vir conspicuus in Paimel (doc. 91, 4-6 10), *arayal* cum 50 in Purukkâd (doc. 50, 31), Iosephus de Ataíde, iudaeus illustris Coulani et Cocini (doc. 27, 5).

In ditione cocinensi distinctio castarum adeo magna erat ut officia divina (missae) separata esse deberent (doc. 65, 43).

Sacramentum confirmationis sive in sedibus episcopalibus sive in propriis pagis a Praesulibus impertitum est, v. gr. in paeninsula salsetana (doc. 47, 56-57) vel in Piscaria et in Mannâr (doc. 49, 21). Id aegre ferebant quod unum patrinum sibi eligere possent, cum Concilium Tridentinum plures vetaret; P. E. Teixeira litteris Romam missis eorum desideria etiam argumentis defendit (doc. 66, 4; 69, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Neophyti Indiae *spectaculis religiosis* multum delectabantur. Coulani historia S. Catharinae martyris tribus linguis scaenice oblata est (doc. 60, 5), in Pallurutti a. 1571 comoedia quaedam ad « stilum indigenarum » (doc. 65, 38), a. 1572 ibidem « quaedam pastorum » lingua malayâlam (doc. 93, 22). De aliis spectaculis Goae et Cocini iam in cap. I actum est. Die festo Nativitatis Domini etiam praesepe christianis placuit (v. gr. Pallurutti: doc. 50, 38).

Indagamus iam de *obstaculis conversionis*, prout in documentis apparent. Impedimento erat Goae, Bazaini, Damani bellum a. 1570 exeunte et a. 1571, cum principes mahometani confoederati lusitanos ex India eiicere conarentur (doc. 58, 41). Simile obstaculum a. 1571 Cocini notabatur (doc. 65, 35), ubi insuper rex, Râma Varma nomine (1566-1600) ethnicus cum esset, secreto conversioni subditorum obstabat (doc. 93, 31). In Purakkâd quidam ita hostiles erant uti etiam vi uterentur (doc. 50, 15-18). In Travancore piscatores mahometani insequebantur christianos (doc. 91, 3). Goae, cum a. 1571 pestis grassaretur, fere nulli erant catechumeni (doc. 58, 33). In vicina paeninsula Salsete cognati impediebant suos mutare fidem (doc. 47, 73). Malacae gens *quilins* tenebatur iuxta decretum primi Concilii goani statis diebus audire doctrinam christianam (doc. 16, 2). Ceterum decreta concilii et libertates a Rege eis concessas, ut efficacius vim haberent, non sufficienter adhibuerunt Praesules (doc. 22, 1; 53, 28).

Neophytis durum erat oboedire legibus matrimonialibus tridentinis (cf. doc. 37, 4) et decimas solvere, a quibus demum per 15 annos exempti sunt (doc. 53, 22 36). Quae onera certo conversioni non favebant.

Dicamus aliqua etiam de *studio linguarum*. Medium prae primis necessarium ut successus mansurus et intimus obtineretur, erat notio linguarum indigenarum, maxime in regionibus ubi pauci vel nulli essent lusitani. Goae, ubi indigenae utebantur lingua aryana konkani (ex aequivoco canarim vocata) Ianuario 1570 alter cursus huius linguae coeptus est — prior initium sumpserat autumno a. 1565 (cf. DI VI 601), — quem selecti socii iuniores et per aliquod tempus ipse Provincialis Quadros frequentabant (doc. 47, 30). P. H. Henriques, cum a. 1569 Goae degeret, grammaticam huius linguae, quam iam prius conscribere coeperat, perpolivit (cf. doc. 12, 48; 24, 10; 28, 2). Ipse orationes linguis dravidicis malayâlam et tamil compositas etiam correxit (doc. 24, 11-12), immo grammaticam malayâlam conscribere coepit (doc. 24, 13; 28, 2). Memorantur in Documentis quidam catechismus huius linguae (doc. 65, 44), dialogus seu spectaculum in Pallurutti (doc. 93, 8) et contio (doc. 93, 15). In Piscaria e missionariis quinque septemve linguam satis callebant ut confessiones fidelium audirent (doc. 24, 4; 49, 11; 89, 20). Ceterum circumstantiae, bella, pestis, mortes, his annis parum iuvarunt socios in discendis linguis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CAPUT SEXTUM

DE REDITIBUS PROVINCIAE INDICAE

Provincia Indica his annis circiter 200 socios numerabat, quorum multi in noviciatu vel in collegio goano efformandi, alii non pauci infirmi erant. Nonnulli etiam itinera perlonga fecerunt, nam Molucae, Malaca, Iaponia, Sinae (Macau) ad Provinciam pertinebant. Omnes denique quoad victum, vestitum, habitationem decenter et convenienter sustentandi erant. Cum Societas Iesu in Oriente praeter scholas etiam quasi-paroecias regeret, uti in territoriis goanis, bazainensibus, in Travancore, in Piscaria etc., aedificia quoque et personae addictae, ut catechistae, mediate vel immediate sustentandae erant.

Sat multa sunt documenta in hoc volumine de mediis quibus Provincia vivere potuit. Eleemosynae in genere paucae fuisse videntur (cf. doc. 18, 12; consulas etiam doc. 29, 10; 88, 105). Media sustentationis principalia erant reditus templorum olim ethnicorum (cf. DI VI 192 403), qui iam diu ab indigenis fraudulenter ex parte subtrahebantur (cf. doc. 75-77) et proinde aegre obtineri potuerunt. Alius fons redituum, incertus quidem et varius, erant dona principum indigenarum proregibus oblata, quae, si erant utilia, ab his collegio goano tradenda erant (doc. 18, 12). A. 1571 D. Sebastianus statuit ut omnia dona collegio darentur, ita ut nullum damnum pateretur (doc. 51C, 1; 53, 8). Obtinuerat collegium quotannis 5 *pipas* (ca. 2100 l) vini et quartam olei, quarum pretium D. Antonius de Noronha die 16 Augusti 1568 in reditus quattuor pagorum bazainensium mutaverat (doc. doc. 38C, 1)[1]. Pagi olim Antonii Pessoa et eius uxoris Isabellae Botelha erant; sed, cum essent incerti iuris, D. Sebastianus statuit ut Patres illis non uterentur, sed alio modo fierent indemnes; ast a. 1571 ipse Rex sociis interim confirmavit pagos (doc. 38C, 2-4). D. Ioannes III iam die 8 Martii 1546 collegio goano 800.000 *réis* seu 2.000 *cruzados* singulis annis ex reditibus regiis solvendos assignaverat (DI I 109). Quod non sine incommodis fieri potuit. Qua de causa D. Henricus, cardinalis-infans, pro Rege magistratum tenens, die 26 Februarii 1566 proregi D. Antonio de Noronha scripserat, ut dicta summa in reditus nonnullorum pagorum, si vacarent, commutaret[2] (doc. 38 B, 5). Occasione data Prorex die 16 Augusti 1568 quattuor pagos — Bandra, Kurla, Sâki, Mohili

---

[1] *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, f. 14*v*.

[2] Ib. f. 14*r-v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in insula Salsette sitos — sociis concessit: priores duo fuerant Antonii Pessoae et Isabellae Botelha, posteriores Alvari Sacote et Isabellae de Aguiar viduae (cf. doc. 38 B, 6-9). Quam donationem D. Sebastianus die 22 Februarii 1570 confirmavit (doc. 38B, 10-11), sed cum minus redderent quam 2102 *pardaus* (Bandra et Kurla tantum 1500 *pardaus*, Sâki et Mohili 330 *pardaus*), id quod deerat — 272 *pardaus* — in Neurá-o-Grande vel in Chorão acquirendum erat (doc. 52A, 1-3), simulac summa quae ad explenda 2000 cruciatorum — in toto 392 *pardaus* (doc. 51D, 1-2; 52A, 3; doc. 53, 2-4 6 40). Rex etiam privilegia, quae Antonius Pessoa in pagis Bandra et Kurla habuit, confirmavit (doc. 51A). Dabantur praeterea collegio goano 100 *candis* oryzae, quae a peritis 527 *pardaus de ouro* aestimabantur, quae tamen a procuratore Societatis nullo documento probari potuerunt (cf. doc. 51D, 2 4 6), sed in futuro non iam ipsa oryza collegio danda erat. Quibus omnibus negotiis et mutationibus peractis, Octobri 1571 Goae Rex collegio solvere debuit 919 *pardaus de ouro* (doc. 51D, 7-9), seu 392 *pardaus* pro summa 2.000 cruciatorum explenda et 527 *pardaus* pro oryza (cf. etiam doc. 53, 8).

D. Sebastianus reditus collegii cocinensis — qui tantum 400 *pardaus* erant — 1100 *pardaus* auxit, ut essent 1500 (doc. 51B; 53, 1). Cum essent similiter solvendi e reditibus aliquorum pagorum, a. 1572 obtentum est, ut 1377 *pardaus* solvenda essent ex insula Divar, reliqua ex portorio cocinensi (doc. 82A).

Etiam aliae domus Provinciae Indicae — exceptis residentiis S. Tomé (cf. doc. 56, 2) et Macau — et districtus ubi socii laborabant in vinea Domini, uti Piscaria, Iaponia [3], Molucae a. 1571 a rege D. Sebastiano reditus certos documentis firmatos et comprobatos habuerunt (cf. doc. 53 et doc. 64).

Quas provisiones in primis a Fr. Balthasare de Araújo a. 1570 ex India ad negotiandum in Lusitaniam misso (cf. doc. 20, 4) obtentas esse mihi compertum est.

Modus quo socii a nonnullis annis in Iaponia ex parte sustentabantur, Borgiae non ex toto displicuit voluitque tamen ut a P. Visitatore examinaretur (doc. 29, 11).

Rex D. Sebastianus a. 1571 sociis octo qui in Indiam navigaverunt sufficienter providit teste P. Petro Gonçalves procuratore (doc. 84, 2); singulis 150 ducatos assignavit et omnibus 800 ducatos extra pensionem (doc. 53, 41).

Monasteria quaedam veterum Ordinum, ut S. Benedicti et S. Augustini, in Lusitania a monachis derelicta vel ut insanabilia habita

---

[3] Ut notum est, missio (postea Viceprovincia) iaponensis nonnullos pagos tributarios in ditione insulae Salsette (cf. SILVA REGO, *Doc.* XII 498) habuit. Origo huius sustentationis est hoc doc. 53, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sunt. Cardinalis Henricus iubente Rege et bullis a Pio V concessis eorum reditus Societati Iesu quibusdam sub conditionibus transtulit. Una eorum erat haec: ut singulis annis aliqui socii secundum beneplacitum Principum Lusitaniae in Indiam mitterentur; altera, ut nonnulli socii in ipsis monasteriis derelictis habitarent [4]. Quae conditiones ut auferrentur, temporibus Pii V frustra tentatum est (doc. 82, 1). Demum re oblivione data Patres reditus omissis clausulis onerosis obtinuerunt [5].

Caput septimum

COMMERCIUM EPISTOLARUM

Ut epistolarum nexus recte percipiatur, magni momenti est scire quando ad destinatarios pervenerint. Ex multis litteris servatis comperimus quibus auctores respondeant; si sunt perditae, sed vestigia earum exstant, ex analogia cum ceteris eruere possumus, saltem cum probabilitate, tempus quo scriptae sint.

Viae principales ex Europa in Orientem tunc hae erant: epistolae Romae scribendae erant Novembri, Decembri, initio Ianuarii; inde variis viis terrestribus vel maritimis in Lusitaniam vectae sunt; ibi Februario et Martio eae conficiendae erant quae in classi Martio vel Aprili per caput Bonae Spei Goam perferendae erant, quo classis plerumque Septembri appulsa est. Aprili et Maio Goa et Cocino versus Malacam solvebantur, iter unius mensis, si Cocini navim conscenderis. Inde per alium mensem Macaum (Maio, Iunio), et per quindecim circiter dies inde in Iaponiam, ubi litterae demum Iulio allatae sunt.

Via contraria haec erat: epistolae in Iaponia scribendae erant Octobri et Novembri uti tempore opportuno Macaum et Malacam afferrentur. Malaca naves solutae sunt ante finem Decembris, Cocino deinde Ianuario et Februario, unde Iulio et Augusto Ulyssiponem et demum autumno Romam perlatae sunt [1]. Haec si nulla obstacula cursum impediebant. Frequenter naves, cum sero aveherentur, Mozambici per plures menses retentae vel «hiemari» coactae sunt. Praeterea non adeo raro naves naufragiis ex toto vel ex parte perierunt.

---

[4] De hac re explicite scripsit P. Petrus Gonçalves ad P. Generalem, Ulyssipone die 19 Februarii 1571: *Lus. 64*, ff. 164*r*-65*v*, autogr.

[5] Plura refert Rodrigues, *Hist.* II/1, 220-24 (de monasterio benedictino Paço de Sousa), 224-26 (de monasterio canonicorum S. Augustini, nomine S. Jorge).

[1] Cf. EX I 57*-58* 60*-64*; Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan* I/1, 123/33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Examinemus iam classes inter 1569 et 1573 Ulyssipone in Orientem vectas.

A. 1569 die 25 Martii quattuor naves (*Reis Magos*, *Espírito Santo*, *Belém*, *S. Francisco*) solutae sunt [2]; epistolae tribus viis cum eis missae (doc. 1, 4), die 13 Septembris Goam perlatae referuntur (doc. 12, 1; 18, 1 [Romae 7 Ian. scriptae]), die vero 27 Octobris nondum Bazainum (doc. 5, 1).

Eodem anno classis trium navium 18 Aprilis (doc. 41, 2; 100 II, 7) avecta est, quarum nomina erant *Rainha*, *S. Clara*, *Assunção* [3]; duces et milites ferebat, qui Monomotapam occupaturi essent. Navis *S. Clara* brevi redire coacta est (doc. 100 II, 7), navis *Assunção* Octobri (circiter) 1569 (doc. 41, 31) [4], *Rainha* die 16 Maii 1570 Mozambicum appulsae sunt (doc. 100 II, 13). Crediderim eas nullas epistolas sociorum secum tulisse.

A. 1570 quattuor naves (*S. Catarina*, *Anunciada*, *S. Gabriel*, *S. Luís*) die 9 Martii Lusitaniam reliquerunt [5] et tempore solito in Indiam cum litteris aedificantibus pervenere (cf. doc. 49, 1; 50, 1), litterae autem romanae sero Ulyssiponem allatae sunt et Martio cum classi mitti non potuerunt [5a].

Eodem anno Septembri vel Octobri extra stationem suetam navis in Indiam mittenda erat, quae nomine *S. Geão* die 13 Octobris portum ulyssiponensem reliquit [6].

---

[2] *Título dos Capitães* 196 ; *Uma curiosa ementa* 207 ; FIGUEIREDO FALCÃO 170-71.

[3] *Título dos Capitães* 199 (18 Aprilis) ; *Uma curiosa ementa* 207 (28 Aprilis) ; FIGUEIREDO FALCÃO (18 Aprilis).

[4] R. SILVA e A. ESTORNINHO, *Vasco Fernandes Homem e a expedição ao Monomotapa*, in *Actas* V/1, 97 : « Diz Vasco Fernandez Homem ... que ... chegou a Moçambique primeiro que elle [Francisco Barreto] sete meses ». Barreto advenit die 16 Maii 1570 (doc. 100 II, 13).

[5] *Título dos Capitães* 201 ; *Uma curiosa ementa* 207 ; FIGUEIREDO FALCÃO 171.

[5a] Epistolae die 10 Martii 1570 Eboram perlatae sunt, sed naves iam pridie portum Belém reliquerunt (P. Leo Henriques, Ebora 31 Martii 1570 : *Lus 64*, f. 31*v* ; Petrus Gonçalves, Almeirim 8 Maii 1570 : *Iap.-Sin. 6*, f. 282*r-v* ; Borgia ad P. Provincialem Lusitaniae, 7 et 24 Augusti 1570 : *Hisp. 69*, ff. 51*r* [datae erant litterae oratori lusitano Romae die 10 Ianuarii] 53*r* [in futuro P. Gundisalvus de Esquivel, procurator S. I. apud curiam Philippi II, invigilet commercio litterarum inter Romam et Lusitaniam].

[6] FIGUEIREDO FALCÃO 171 ; in *Título dos Capitães* navis (*galeão*) vocatur *S. Leão* (p. 202). — De hac navi quaedam etiam in codice *Lus. 64* dicuntur ; scribit P. Leo Henriques Ulyssipone die 18 Iulii 1570 ad P. Generalem : « con esta [carta] embío a V. P. las cartas que vinieron de la India. V. P. responda porque este Setiembre parte huna nao pera la India » (f. 72*r*) ; idem eidem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A. 1571 quinque naves (*Chagas*, *Belém*, *Espírito Santo*, *S. Clara*, *Fé*) Ulyssipone die 17 Martii avectae (doc. 57, 2) [7] et 5 Septembris Goam appulsae sunt (doc. 58, 38). In hac classi, in navi *Chagas*, navigaverunt prorex novus D. Antonius de Noronha et futurus chronista maior Indiae lusitanae, Didacus do Couto [8]. Fr. Balthasar Lopes decursum transvectionis in doc. 57 descripsit. Allatae sunt complures epistolae romanae (cf. doc. 66, 1: Cocinum, initio Ianuarii 68, 1; 71, 1: Ianuario 1571 et Novembri 1570 confectae).

A. 1572 classis indica constabat quattuor navibus (*Reis Magos*, *S. Catarina*, *Anunciada*, *S. Francisco*); die 18 Marii Ulyssipone soluta [9], Goam Septembri pervenit [10]. Cocini usque ad diem 15 Ianua-

---

10 Septembris : « Recebí las cartas que V. P. embió para la India, Ethiopía y Japón. Irán agora en una nao que esperamos partirá en este mes de Setiembre » (f. 87*r*). Tunc P. L. Henriques theologum etiam Patri Quadros in Indiam mittere voluit, nam die 30 Iulii Romam scripserat : « Para el Brasil llevó el P.e Ignacio de Azevedo mucha y buena gente de la Compañía, y assí determinamos embiar buenos subiectos a la India ; de donde agora nos piden un hombre qualificado, porque están en tanta necessidad que el P. Antonio de Quadros, provincial, lee la lección de theología. En Octobre esperamos que parta una nao ; si no oviere primero recaudo de V. P., hago cuenta de embiarles alguno, que, quanto pudiéremos, sea como piden » (f. 80*r*). Nullus tamen tunc socius in Indiam se contulit.

[7] *Título dos Capitães* 203 (*12* Martii) ; *Uma curiosa ementa* 207 (17 Martii) ; Figueiredo Falcão 171-72 (17 Martii).

[8] Cf. *Déc.* IX, c. 11.

[9] *Título dos Capitães* 210 (*8* Martii) ; *Uma curiosa ementa* 208 (*8* Martii) ; Figueiredo Falcão 172 (18 Martii, feria tertia). De epistolis sociorum cum hac classi missis hos habes nuntios : scripsit P. G. Serrão ad P. Generalem Ebora 8 Aprilis 1572 : « Las cartas que V. R. embió para la India, aunque las naos eran partidas, todavía fueron con unas que después llevó una caravela del Rey que Dom Martim [Gonçalves da Câmara] embió con cartas del Rey. Y todavía no uvo tiempo para se tratar lo que V. P. encomendava acerca de las cosas de la India, para poderse embiar recaudo a la India. El P.e Visitador [Mirón] llevará lo que acá parece, para que V. P. embíe para el año lo que fuere menester » (*Lus. 64*, f. 283*r-v*, autogr. ?) ; P. D. Mirón ad Borgiam, Ulyssipone 15 Aprilis 1572 : « Las [cartas] de V. P. para la India llegaron a esta ciudad estando yo en Evora, y siendo ya las naos partidas. Empero, porque el Rey embiava, con una caravela, recado a las mismas naos, se embiaron en ella las cartas y anlas alcançado, y assí irán a la India, plaziendo a nuestro Señor. — Las del P.e Obispo Carnero, y las otras que con ellas venían, recibí, y porque no era ya tiempo d'escrivir, por ser las naos partidas, las llevaré comigo a Roma, con lo que acá pareciere a estos Padres, para que V. P. ordene lo que se ha de hazer » (*Lus. 64*, f. 287*v*, orig., manu Francisci Henriques). P. Mirón,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rii 1573 nullas litteras particulares Roma acceperunt (doc. 94, 1).

A. 1573 classim constituebant quattuor naves: *Espírito Santo*, *S. Gregório*, *Belém*, *S. Clara*, quae 19 Aprilis solverunt [11].

Si casum anni 1570 excipimus, cum epistolae romanae sero Ulyssiponem allatae sint, litterae et documenta ex Europa opportuno tempore in Indiam pervenerunt. Non semper idem dicendum de via inversa.

Initio a. 1569 quattuor naves Indiam reliquisse videntur, quarum una (*S. Catarina*) die 16 Septembris, altera (*S. Clara*) 7 Aprilis 1570, duae reliquae (*Chagas* et *Fé*) 15 Aprilis 1570 Ulyssiponem appulsae sunt [12]. Tunc etiam in Europam advenit P. Tonda [13]. Exeunte

---

visitator, tunc erat ; Borgia moribundus exeunte Septembri Romam ingressus est ita ut de negotiis allatis tractare non iam valeret.

[10] Cf. D. Gaspar de Leão, *Desengano de perdidos* in *Prohemio do Autor*, p. 10.

[11] *Título dos Capitães* 213 ; Figueiredo Falcão 172 ; omittitur in *Uma curiosa ementa* 209.

[12] *Uma curiosa ementa* 207 ; Figueiredo Falcão 170. Hi sunt nuntii lusitani de classi a. 1569 ex India reduce : Refert P. Leo Henriques Patri Generali Conimbrica 23 Septembris 1569 : « Es venida una nave de la India [*S. Catarina*] y otras tres [*Chagas*, *S. Clara*, *Fé*] se cree que invernaron en Moçambique. Esta está ya en Belén. Tengo dado orden que en recibiendo las cartas, si ay correo, las embíen luego a vuestra Paternidad sin las vermos acá, por el poco tiempo que ay pera poder responder ; y si no uviere correo, abrirlas emos y muy brevemente se copiarán, y las proprias se embiarán a vuestra Paternidad con la diligencia possible » (*Lus. 63*, f. 173*r*, autogr.) ; die 25 Octobris 1569 P. Petrus Gonçalves eidem, Montemor-o-Novo : « Con esta [carta] van todas las cartas que este año vinierão de la India de nuevas. No llegó sino una nave y assí no nos queda acá otra vía sino la copia que aquí hizimos tresladar » (*Lus. 63*, f. 193*r*, autogr.). Iterum P. Leo Henriques eidem Ebora 28 Februarii 1570 : « Este año passado no llegó a Portugal más de una nave de la India, y la propria vía de cartas que vino mandé luego a V. P. ; y essa sola que vino llegó muy tarde. Estamos esperando por la respuesta destas cartas para que se embíe a la India » (*Lus. 64*, f. 23*r*, autogr.).

[13] De eo vide supra, cap. II, de dimissis. — De navibus tribus Aprili ex India advectis hi exstant nuntii : P. Ludovicus Gonçalves ad P. Generalem Almeirino 8 Maii 1570 : « Já as tres naos que faltavão da India são chegadas. Ali creio que vêm certas cousas pera nosso Padre Geral. Como for despachado, tudo yrá como vier da India. Não hé inda despachado porque segundo [in ms. 2°] creo, vinhão estas cousas entregues ao Viso-Rey [D. Antão de Noronha], o qual morreo no mar e os officiaes d'El-Rei embaraçarão-lhe a fazenda, e com isto ay detenças no despacho. O que vem pera noso Padre tem S. P. por

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a. 1569 Romae acceptae sunt quaedam epistolae Goa ante annum missae (doc. 29, 1) [14].

---

carta do P. Gonçalo Alvarez [cf. DI VII 588]. Alem de morrer Dom Antão, viso-rey, no mar, morrerão tambem tres capitães das naos afora elle » (*Iap.-Sin. 6*, f. 282*r-v*). Alia communicavit P. Leo Henriques cum P. Generali Ulyssipone 30 Iulii 1570 de una harum navium : « Los meses passados vino una nao de la India que oviera de llegar el año pasado y invernó en el camino. Queriendo los oficiales del Rei entender con los que en ella venían, por traher mercaderías defesas, los nuestros intercedieron por ellos porque venían mal tratados. Perdonóles el Veador de la hazienda del Rei [D. Martín Gonçalves da Câmara], obligándolos solamente a que cada uno pagasse quinientos maravedís para los huérfanos. Díxose que se mandara aquello pagar para los de la Compañía mas no fue assí (*Lus. 64*, f. 80*v*, autogr.).

[14] Iam exeunte Octobri 1569 P. Generalis impatienter epistolas indicas exspectaverat. Ecce eius verba 31 Octobris ad P. L. Henriques missa : « No aviendo venido ningunas cartas della India este anno, ni aon nueva de naves, de lo qual tengo pena, me parece escrevir essas pocas cartas que aý embío, non porque aya negocios que emporten, sino porque no vayan las naves este anno sin carta de Roma » (*Hisp. 68*, f. 270*r*). Borgia exspectavit etiam subsidia pro nova ecclesia romana ex India. Die 29 Maii 1570 haec ad P. L. Gonçalves da Câmara scripsit : « Mucho me he consolado de la llegada de tres naos de India, y espero en el Señor que no vernán solas este año, sino que serán para remedio de las necessidades de ese Reyno, y que con la buena diligencia y charidad de V. R. ayudará para lo que tantas vezes le tengo encomendado de nuestra yglesia [Gesù], de lo qual me ha dado buena esperança. El Reverendísimo de Coymbra [D. Ioannes Soares] lo ha hecho tan bien como V. R. lo avrá entendido, y puedo assegurarle que es hasta aora el que más ha offrecido y dado de quantos han ayudado, y esto con notable vantajo. Pero aun no ha llegado la buena industria del P. Luis González » (*Hisp. 69*, f. 33*v*, reg.). Quid postea in casu P. L. Gonçalves egerit, ipse Sintra 5 Iulii 1570 ad P. Generalem his verbis rettulit : . . . « Quanto à esmola, como veo nova que erão as naos da India chegadas a Beleem, lhe [a El-Rei] faley nela em Salvaterra [de Magos], onde então estava, e S. A. a deu de muyto boa vontade, mas que falasse com Dom Martinho [Gonçalves da Câmara] primeiro, veador da fazenda, pera saber dele como poderia ser. Disse-me Dom Martinho que me daria quinhentos cruzados nestas naos arribadas, e quinhentos nas da viagem que agora esperamos e outros mil serião pera o anno que vem. Começarão-se as naos a descarregar e achou-se que os livros da receyta da carga das naos traziam muita especearia escrita e as naos muy pouca, e hé certo que ouve nao em que quebrou a pimenta a oitenta e oito por cento, de modo que de cada mil quintaes que lá se comprão hà custa da fazenda d'El-Rey, se não achão cá mais que cento e vinte, e conforme a isto achou El-Rey o seu reyno em todas as cousas. Praza a Deus que lhe dê força e graça pera remedear tantos males.

Não me atrevi depois falar a Dom Martinho polas muytas lastimas de pes-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ianuario 1570 navis Goa avecta est in Lusitaniam (doc. 37, 5); ita intelligitur epistolas e septentrione tunc Cocini non receptas esse (cf. doc. 37, 5), sed desiderabantur epistolae e meridie (Malaca, e Molucis, Macau, Iaponia). Die 24 Iunii 1570 appulsae sunt Ulyssiponem naves *Espírito Santo* et *Belém*, die 15 Septembris navis *Reis Magos* (cf. doc. 42, 1; 45, 1) [15]. Cum navibus advenit Fr. Balthasar de Araújo. Die 20 Septembris epistolae e Molucis acceptae in Lusitania nuntiabantur, nullae e Sinis et Iaponia (doc. 45, 2; de his consulas quoque doc. 6, 14; 16, 6-7; 12, 96).

Decembri 1570 nuntii e Sinis Malacae accepti sunt (doc. 48, 8), Februario 1571 Cocini e Molucis et Iaponia (doc. 52, 4).

Naves quae tempore ordinario Cocinum reliquerunt, die 4 Septembris 1571 Ulyssiponem advectae sunt; erant *S. Francisco*, *S. Catarina*, *Anunciada* [16].

---

soas que, por El-Rey lhe não poder pagar o que lhe deve, estão em occasiões de muytos peccados, e polas muytas com que tambem Dom Martinho me vem cada dia » (*Lus. 63*, f. 136*r*, orig.).

[15] *Uma curiosa ementa* 207 (duae naves 24 Iulii); Figueiredo Falcão 170-71 (duae naves 24 Iunii). P. L. Henriques epistolas navibus acceptas brevi Romam misit; scripsit enim P. Generali Ulyssipone 30 Iulii 1570: « Poco ha que escreví a V. P. de la Visita que estos días passados hize a los collegios, y le embié cartas que vinieron de la India, por las quales V. P. sabrá las nuevas » (*Lus. 64*, f. 79*r*, autogr.). Qui nuntii in Urbe laete accepti sunt, ut ex litteris borgianis die 6 Octobris 1570 ad P. L. Gonçalves elucet: « Mucho, me he consolado con las buenas nuevas de las misericordias que el Señor ha hecho en la India, dando tales victorias y mostrándose tan maravilloso en ellas » (*Hisp. 69*, f. 62*v*). Loquitur ut videtur de occupatione oppidorum Honâvar et Basrûr: cf. doc. 14). — Inter varias res (« quatro caxas de marmelada y dos barris de conserva, unas pocas de porçolanas ») fuerunt quaedam ex India « una capa de coquo de Maldiva, y un poco de palo de aquila que pesa hasta dos libras, y un poco de corno de bada, que es el rynocero[n]te: y beber por él aprovecha para malenconías y callenturas y ponçoña; y no deve tener ágoa mucho tiempo, porque no tome algún mal olor », et « quatro pedras de bazar », pro PP. Generali, Polanco, Rectore collegii romani »; aliis viis vel occasionibus deficientibus demum navi Iulio 1571 ad portum Civitavecchia missae sunt (epistolae Patris Serrão, 8 et 18 Aprilis, 16 Iulii: *Lus. 64*, ff. 184*r-v* 188*v* 210*r*). De pretio horum lapidum addit P. Serrão haec: « O preço destas pedras hé grande, porque valem mais de 20 cruzados cada huma. O coquo de Maldiva se estima ainda mais» (l. c., f. 210*r*). Die 15 Iulii P. Henriques Franciscus elenchum rerum P. Generali missarum confecit (*Lus. 64*, f. 208*r*, autogr.), quae, ut ex epistola Patris Serrão, Almeirino 15 Februarii 1572, ad P. Generalem patet, Romam perlatae sunt (*Lus. 64*, f. 266*r*).

[16] *Uma curiosa ementa* 207 (ubi per errorem typographicum dicitur *561*); Figueiredo Falcão 171. Epistolae sero Romam allatae sunt, uti litteris Cu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Novembri 1571 navis solvit Macao Malacam petens (doc. 70, 2); Februario 1572 nuntii allati sunt Cocinum e Iaponia et Sinis (doc. 69, 5 10), qui tribus navibus in Europam mitti potuerunt (doc. 70, 2), sed una (*Chagas*) 20 Iulii Ulyssiponem venit [17] cum paucis epistolis sociorum (doc. 79, 1; 80, 3), quae erant privatae, vel Coulano et Cocino missae (doc. 80, 4 6; 83, 1); exspectabantur quattuor naves (doc. 83, 1), quae erant *Espírito Santo*, advecta 14 Augusti, *Belém*, *Santa Clara*, *Fé*, appulsae 24 Septembris [18]. Litterae indicae aliquae Augusto, aliae Octobri Ulyssipone Romam missae sunt (doc. 84, 1) [19], ubi avide desiderabantur [20].

---

riae [P. Nadal] Aprili 1572 ad P. Generalem Lauretum missis concludere licet. Haec sunt verba : « Con ésta embío diversas otras que han venido de la India, Brasil, Portugal y Castilla, para que el P.e Maestro Polanco tenga que leer por el camino [comitatus est P. Generalem ex Lusitania Romam], y porque entre ellas ay algunas con que creo se holgará V. P., especialmente las del cardinal Espinosa, las quales no he querido abrir. Heme maravillado que no ayan venido cartas de Xapón como escriven de la China que las embiavan. Las ' soli ' que van abiertas, venían ansí y aquí no se han leýdo » (*Hisp. 69*, f. 178*v*, reg. orig.).

[17] Figueiredo Falcão 171.

[18] Figueiredo Falcão 171 (recte contra *Uma curiosa ementa* 207, ubi legimus quattuor naves omnes die 24 Augusti Ulyssiponem advectas esse).

[19] De epistolis sociorum in ea allatis haec comperimus. Scribit P. Petrus Gonçalves ad P. H. Nadal Ulyssipone 30 Augusti 1572 : « Con ésta van algunas cartas de las que vinieron este anno de la India para nuestro Padre [General]. Las otras embié al Padre Provincial [Serrão] porque, según la orden del Padre General [Borja], se han de ver acá primero para, si ay algunos negocios, se les dé expediente ; él las ymbiará. Estas van porque tienen ' soli '. V. R. por caridad haga que vengan los despachos para la India este año a tiempo que puedão allar las naves antes que partan de aquí » (*Lus. 64*, f. 340*r*, autogr.). P. Provincialis Serrão e Bragança die 12 Septembris 1572 haec Romam scripsit : « De la India vinieron dos naves [*Chagas*, *Espírito Santo*] ; las otras tres [*Belém*, *S. Clara*, *Fé*] quedan atrás. Las cartas que truxeron para V. P., que venían ' soli ', se embiaran a V. P., las otras las abrió el P. Mirón y yo, conforme a la commissión que V. P. tiene dado a esta Provincia. Embiarse han luego a V. P. para que aya tiempo de V. P. responder. Las annuas de la India lleva el P. Mirón. De Malaca, Jappón y Maluco no vinieron cartas en estas dos naves » (*Lus. 65*, f. 6*r-v*, autogr.). Interim Ulyssipone aliae tres naves appulsae sunt ; inde P. Petrus Gonçalves die 2 Octobris 1572 hos nuntios Romam misit : « El P.e Mirón lleva información. — Con aquella carta del Rey fueron algunas cartas de la India. Despoés venieron otras naves que truxeron cartas. Con ésta va una vía intera de las cerradas ; otra con las nuevas llevará el P.e Alexandro [Valla], que va por tierra, y partirá oy o manhana ». In Postscripto haec addidit : « Pido a V. P. haga inbiar las cartas y despachos para la India a tiempo que se puedan copiar y embiar a la India » (*Lus. 65*, f. 19*v*, autogr.).

[20] Curia (P. Nadal) ad P. Petrum Gonçalves, Roma 22 Octobris 1572 : « A

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A. 1573 diebus 2 et 7 Ianuarii Cocino naves avectae sunt; duae, *Anunciada* et *S. Catarina*, advenerunt Ulyssiponem die 4 Septembris 1573 (cf. doc. 98; 99, 2) [21], aliae duae, *Reis Magos* et *S. Francisco*, perierunt, incerto die et loco [22]. In his navigabant PP. Mendanha et Bonaventura. Epistolae, Septembri allatae, a P. Provinciali Serrão, si erant « soli », non lectae, ceterae, « aedificantes », prius lectae, Romam missae sunt [23] (doc. 99, 6).

Quibus expositis apparet commercium epistolarum annis 1569-1573 ex India (minus bene ex Extremo Oriente) in Lusitaniam sat bene evolutum fuisse.

---

las de V. R. de 21 de Julio y 30 de Agosto [vide annot. 19] sólo ay que dezir que se recivieron con el crédito que embiava con la una, y algunas cartas de la India la una con la otra. Aguardamos las demás que quedavan en mano del P. Provincial [Serrão], y creo las trayrá el P. Mirón, del qual no tenemos nueva dende 23 de Setiembre que eran de Madrid » (*Hisp. 69*, f. 143*v*, reg. orig.). Etiam P. Polancus, vicarius generalis, exspectabat cum navibus eleemosynam regiam pro ecclesia romana Gesú [cf. supra, annot. 14] ut die 22 Novembris 1572 ad P. Provincialem Serrão notavit his verbis : « De muchos días acá no se ha visto carta de V. R. sino una de San Fins de 11 de Agosto, en la qual nos da esperança que se haría diligencia para que se aviesen los otros 500 ducados de la limosna que hizo Su Alteza para el sitio de esta yglesia quando fuesen venidas las naos de la India ; y por esso serán ya llegadas, creo que V. R. hará hecho hazer buen officio en esto, y con el thesorero de Su Alteza en la cobrança de los mill ducados del P.e Alonso Váez » (*Hisp. 69*, f. 142*v*, reg. orig.).

[21] *Uma curiosa ementa* 208 ; FIGUEIREDO FALCÃO 172.

[22] Navis praetoria secundum FIGUEIREDO FALCÃO 172 die 28 Aprilis 1573, navis *S. Francisco* die 23 Aprilis periit. Qui dies ex libro Domus Indiae sumpti esse dicuntur, ubi tamen pro *28* Aprilis legebatur *29* (*Uma curiosa ementa* 208, ubi tamen haec legimus ad casum : « escritura ignorante con información maliciosa, pues es cierto que estas dos naves las tragó el mar, sin aver noticia de ninguna) ». P. Ludovicus de Vasconcelos ex Angra 1 Augusti 1573 haec Romam scripsit : « En esta Isla Tercera, como es puerto común del Brasil, Guinea, Cabo Verde y Indias de Portugal y de Castilla, y de otras muchas partes, acontece muchas vezes naufragios, porque ia en este año solo se quebraran dos naos cargadas » (*Lus. 65*, f. 224*r*, autogr.) ; petit deinde, cum quidam incolae bona naufragantium furarentur et ideo excommunicationem contraherent, possint absolvi a rectore vel confessariis collegii, nam Ulyssipo et Roma nimis distant (l. c., f. 224*r-v*).

[23] P. L. Gonçalves iam 20 Augusti 1573 mortem Patris Quadros cum P. Generali communicaverat his verbis : « A 20 do passado escrevi a V. P. (por não estar aqui o P.e Provincial e ser periculum magnum in mora) como era falecido o P.e Antonio de Quadros, provincial da India. Agora que ele está aqui e as cartas da India são chegadas, não tenho que dizer mais senão chorar meus peccados e os da India » (Ulyssipone, 13 Septembris 1573 : *Lus. 65*, f. 245*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CAPUT OCTAVUM

NOTITIA CODICUM

Fontes maioris momenti, quibus in hoc volumine usi sumus, exstant in Archivo Romano S.I., maxime in sectionibus goana, iaponica-sinensi, lusitana necnon in regestis litterarum generalium, ubi in sectione *Hisp.* servantur etiam exemplaria (non vero omnia), quorum originalia in Lusitaniam, Brasiliam, Orientem missa sunt. Secundo loco nominanda sunt archiva vel bibliothecae Ulyssipone, Parisiis, Goae. Ultimis annis generalatus borgiani iam non conspicitur eius signum (†) neque litterae assistentium Benedicti Palmio et Mercuriani (cf. DI VII 40*), ita ut soli Polancus et Mirón negotia Provinciae Indiae prosecuti esse videantur.

Regesta a die 15 Novembris 1570 hodie desiderantur, sed olim exstabant volumina propria in Archivo Romano S.I. de Oriente [1].

P. L. Henriques Februario vel Martio 1570 in Indiam scripsisse credendus est ut inde vota a sociis emissa Romam mitterent [2]. Similiter Borgia Novembri 1570 petiit ut singulis annis catalogus totius Provinciae Romam mitteretur (doc. 46, 83), nec frustra (cf. doc. 87; deest tamen catalogus a. 1570, fortasse ob bella); rogavit quoque ut litterae aedificantes sint breviores (doc. 46, 84).

Curatum est a Borgia ut e variis Europae Provinciis litterae annuae cum sociis Indiae communicarentur (doc. 9, 6), quas laeti in Oriente acceperunt (cf. doc. 49, 1; 50, 1; 68, 1; 89, 6) [3].

---

[1] In Inventario Curiae Praepositi Generalis Mercuriani (ca. 1577 ?) de regestis haec leguntur : « parvi libri cartacei in Lusitaniam, Brasiliam et Indiam Orientalem a XV Novembris 1570 ad XV Iunii 1573 », et « Regestum litterarum Indiae Orientalis a XVII Septembris 1573 usque ad XV Decembris 1576 » (*Instit. 117*, f. 328*v* ; ibidem, in f. 329*v*, etiam de « ciffris » ut propria sectione sermo est).

[2] P. Leo Henriques, provincialis, die 9 Iunii 1569 ad P. Generalem scripsit Conimbrica de votis : « Con esta [carta] van los votos de todos quatro y de algunos otros que faltavan allá como escrivió el P.e Juan de Polanco. A los más collegios se tiene escrito que embíen los que no son embiados y también se avisará el Brasil y India para que hagan lo mismo » (*Lus. 63*, f. 106*r*, orig.).

[3] P. Leo Henriques, cum plurima in secretaria scribenda essent, die 8 Maii 1570 Patri Generali manifestavit : « A outra [causa porque os estudantes não se aproveitavam no estudo em Coimbra] era a grande ocupação que tinham em escrever muitas cousas, scilicet, tresladar o livro do P.e Afonseca, da Logica, e as cartas que vêm da India, e as que mandam tambem das outras Provincias pera lá. A tudo atalhei e remediei o milhor que pude, somente o das cartas da India e Brasil não sei como se remedee, se não for com V. Pa-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In epistolis gubernii nonnumquam iam adhibetur vocabularium arcanum seu « cifra » [4].

In litteris quae de navigatione agunt (doc. 41; 57, 100 II) plura phaenomena historiae naturalis narrantur, quae consideratione digna sunt. Praeterea describitur ventus ille taiphun, in Extremo oriente vehementissimus (doc. 6, 3). Sincera et clara est expositio monclariana littoris Africae orientalis, Mozambico versus septentrionem usque ad oppidum Pate, ita ut hae paragraphi ab editore Freeman-Grenville recenter inter selectos textus, quibus illud littus magis notum factum est, insertae sint [5].

Descriptio codicum

A) ARCHIVA SOCIETATIS IESU

a) Codices in Archivo Romano S. I. (ARSI)

1. *Bras. 15 I*, olim *Brasiliae Historia / 1549-1575.* — Continet doc. 42 (orig.). Codex adhibitus est etiam in DI V 39*; describitur in *Mon. Bras.* I 62-63.

2. *Goa 8 III*, prius *Goana / Epistol. / 1549-1572.* — Codex iam in anterioribus voluminibus frequenter allatus est, cuius ultimae litterae nunc promulgantur. Continet doc. 5 (autogr.), 15 (orig.), 24 (orig.), 28 (orig.), 38A (orig., versio). De eo v. DI I 70* et reliquas Introductiones Generales singulorum voluminum DI.

3. *Goa 9 I*, prius *Goa / Epistolae / 1569-1742.* — Haec prior pars codicis *Goa 9* continet 311 folia, est amplitudinis c. 31,5 x 22, 5 cm. Documenta sunt originalia vel autographa. Si excipis tria initio voluminis, scripta annis 1569 resp. 1582, omnia pertinent ad saeculum XVII, ab a. 1601 ad 1677, pleraque ad Provincias Indiae (cum missione apud Mogor, in Africa orientali, in Aethiopia, Mozambici, Zambeze, Monomotapa, in Molucis). Quaedam per errorem in volumen irrepserunt, nam spectant ad Brasiliam (duae epistolae Emmanuelis Gomes, 25 Iulii 1620: ff. 32-33, 34-35), ad Lima in

---

ternidade mandar que os da India fação lá suas copias, como cá fazemos e as mande[m] nas naos, que muito facilmente podem vir » (*Lus. 64*, f. 53*r*, autogr.).

[4] Cf. Wicki, *Die Chiffre in der Ordenskorrespondenz der Gesellschaft Jesu von Ignatius bis General Oliva (ca. 1554-1676)*, in AHSI 32 (1963) 134-78.

[5] P. S. P. Freeman-Grenville, *The East African Coast. Select Documents from the First to the Earlier Nineteenth Century* (Oxford 1962) 138-43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Peru (Franciscus de Solis, 10 Maii 1622: ff. 41-42), ad Lusitaniam (P. Antonius Vieira, 12 Iunii 1677: ff. 310-11), nonnulla ad Iaponiam et Sinas. Volumen solide colligatum est, dorsum et anguli pergamena roborati. Vulgamus doc. 4 (autogr.) et 6 (autogr.).

4. *Goa 11 II*, prius *Goa-Malab. / Epist. / 1561-1569 / II 1566-1569.* — Codex est complementum codicis *Goa 8* (cf. n. *2*). In eo exstant doc. 7 (autogr.), doc. 10 (apogr., versio), 11 (autogr.), 16 (orig.), 18 (duo orig.), 19 (duo autogr.), 20 (orig.), 21 (duo orig.), 22 (tria exempl.), 23 (duo autogr.), 25 (orig.), 26 (autogr.), 27 (orig.), 48 (orig.), 68 (autogr., orig.), 69 (autogr.). De codice consulas DI V 40*, *Mon. Bras.* IV 85* n. 7.

5. *Goa 12 I*, prius *Goan. Malab. / Epist. / 1570-1575.* — Codex *Goa 12* ob amplitudinem materiae in duo volumina divisus est [6]; cum epistolas ex India ad P. Generalem missas contineat, inter fontes primi valoris recensendus est. In eo exstant doc. 36 (autogr.), 37 (autogr.), 38 (autogr.), 49 (autogr.), 51 (autogr.), 52 autogr.), 56 (orig.), 57 (autogr. ?), 59 (duo orig.), 60 (duo orig.), 61 (autogr.), 65 (versiones quattuor), 66 (autogr.), 67 (autogr.), 70 (autogr.,) 71 (autogr.), 73 (autogr.), 78 (exempl.), 89 (orig., versio), 90 (orig.), 91 (apogr., versio), 93 (orig., versio), 94 (autogr.). De codice v. DI VII 41* n. 4.

6. *Goa 22 I-II*, prius *Goan. Fundat. / 1541-1702.* — Codex *Goa 22*, cum plurima scripta contineat, bipartitus est; continet documenta quae ad fundationes collegiorum et domorum seu ad proprietates spectant, de quibus historici antiqui S. I. in eorum operibus plerumque silent. Ex codice sumpta sunt doc. 53 (orig.), 64 (orig.), 79*A* (apogr.). De ipso codice v. EX I 157* n. 4 et DI I 71* n. 8.

7. *Goa 23*, prius *Malabar / Fundati- / ones.* — Codex, ca. 12,5 x 31,5 cm, involucro solido, in dorso et angulis nigro telo munitus, continet 156 folia, machina numerata. Documenta se extendunt ab a. 1556 ad 1730 ordine imperfecto chronologico disposita. Volumini extranea sunt ff. 5-6 (oppidum Garcinaharro Conchens. dioec., a. 1556), f. 139 (Franciscus Sunyer ad Mercurianum, Pultovia, 3 Augusti 1573). Reliqua scripta pertinent ad fundationes collegii cocinensis. Deprompsi appendicem 1.

8. *Goa 24 I*, prius *Goana Cat. Breves et Trien. 1552-1608.* — In priore parte codicis *Goa 24* inveniuntur doc. 13 (orig.), 54 (duo orig.),

[6] Multa documenta olim litteris alphabet. (A, B, C, Aa, Bb, Cc etc.) designata erant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55 (duo orig., versio), 64 (orig.), 72 (orig.), 87 (versio), app. 2 (duo autogr.). De eo v. DI II 26* n. 9.

9. *Goa 31*, prius *Goana / Historia / 1539-1599.* — In hoc amplo volumine in primis litterae annuae indicae conduntur; ex eo desumpsi doc. 12 (orig.), 14 (apogr.), 58 (autogr., apogr.), 86 (orig., versio), 95 (autogr. ?), 101 (exempl. coaevum). De ipso codice vide DI V 41* n. 8.

10. *Goa 38 I*, prius *Indiar. / Miscella- / nea / 1544-81.* — Prior pars codicis continet 189 folia, plerumque c. 21,5 x 30 cm extensionis, libere, non compacte inserta. Documenta inservierunt Maffeio ad Historiam conscribendam. Desumpsi doc. 95. De codice v. DI I 71*-72* n. 12.

11. *Hisp. 68*, prius *Epistol. / Hispan. / 1567 / 1569 / 68.* — Codex charta papyracea involutus continet regesta Curiae romanae S. I. epistolarum Hispaniae, Lusitaniae cum regionibus ultramarinis, Italiae insularis. Ex eo desumpsi doc. 8 et 9. De codice consulas DI VII 42* n. 7.

12. *Hisp. 69*, prius *Epist. / Hisp. 1570 / 1573 / 69.* — Volumen item charta papyracea involutum, continens 186 folia numerata et nonnulla alba, est continuatio voluminis praecedentis. In folio 0*r* (quod praecedit ipsum corpus documentorum) haec verba manu P. Ioannis Fernández scripta leguntur: « Jhus. Copias de letras que han ydo a España ineunte anno 1570 ad Christi Iesu gloriam. Romae ». Documenta a variis manibus sunt scripta, frequenter a P. Ioanne Fernández, raro a Polanco (f. 72*r*-v). Missa sunt in Hispaniae et Americae hispanae provincias, in Sardiniam usque ad Octobrem 1570 (f. 62*v*) in Lusitaniam et imperium lusitanum, annis 1571-72, ad P. Generalem Borgiam in itinere (ff. 163*r*-79*v*), in Peruam (ff. 180*r*-86). Alia sparsa Neapolim, Genuam; post f. 62 pauca in Lusitaniam. Exstant in hoc volumine regesta originalia doc. 29-35 39. Plura de codice vide *Mon. A. Floridae* 94*-95* (omittitur in MPer I 58).

13. *Hist. Soc. 5a*, prius *Soc. Jesu Historica.* — Codex, permulta miscellanea complectens, continet doc. 86 (excerpta latina). De volumine consulas DI VII 42* n. 8.

14. *Hist. Soc. 41*, prius *Status / et / numerus / 1574.* — Volumen continet 281 folia, 21 x 28 cm; servat catalogos fere omnium Provinciarum S. I. a. 1574 (vel circa), saepe Romae ab originalibus exscriptos, cum indicibus alphabeticis (secundum nomina baptismi:

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

ff. 2*r*-84*r*). Volumen est solide involutum, in dorso et in angulis pergamenis confirmatum. Insunt doc. 55 (vers.), 87 (vers.). — De codice videas *Mon. A. Floridae* 97* (deest in *Mon. Mexicana* I 21*, ubi etiam desideratur in corpore textuum catalogus Febr. 1572 conscriptus: f. 243*r-v* et 247; deest etiam in *Mon. Peruana* I 60, ubi desideratur catalogus ff.245*r*-46*r*, similis, non identicus editus est in *Mon. Peruana* I 279-84).

15. *Iap.-Sin. 7 II-III*, prius *Iapon. / Epist. / 1571-1575.* — Codex *Iap.-Sin. 7* ob magnitudinem foliorum et numerum documentorum in tres partes hodie divisus est, quarum duae posteriores etiam nostro operi utiles fuerunt. Pars II, sicut tertia, est solide ligata, in dorso et in angulis etiam pergamena munita; est illa c. 22 x 30, 5 cm, haec 21, 5 x 28, 5 cm. Pars secunda continet folia 1-18 (non tamen omnia) 82 109-120 138-45 151-52 167-68 190-202 207-16 235-40 244 281-83 291-94; simili modo irregulari est etiam pars III, quae incipit a f. 9 et cessat f. 280. In parte II sunt epistolae duae P. Petri Gonçalves, in quibus plerumque de negotiis lusitanis refert (ff. 1-2 82-83), alia Emmanuelis de Siqueira e Funchal a. 1571, paucae e Macau, multae P. Valignani in Lusitania et Goae a. 1574 scriptae; in parte III alia P. Petri Fernandes (f. 9), alia Roderici Vicente (f. 10), elenchi ecclesiarum Tranvacoris et Piscariae (ff. 84-86), nonnullae peruanae (f. 154*r* 156*r*-58*v*), relationes de morte P. Ludovici Gonçalves da Câmara (ff. 247-54), nonnullae litterae Valignani et sociorum in Indiam navigantium. Epistolae sunt autographae, originales, apographae, versiones. In f. 101 P. Ioannes Fernández Romae epistolam Patris Cabral pro oratore lusitano hispane pulchre scripsit. Desumpsi ex his partibus doc. 62-63 (fortasse apographa), 97 (autogr.).

16. *Instit. 51 II*, prius *Responsa / PP. Gener. / 2 / 1573-1580.* — Codex, restauratus Novembri 1957, est extensionis 13, 5 x 19 cm, ab una manu non ante 1580 conscriptus pro P. Paulo Hoffaeo. Continet latine vel hispane plurimas responsiones vel excerpta epistolarum Patrum Generalium Ignatii, Lainii, Borgiae, Mercuriani. Pars haec posterior incipit a f. 193 et cessat f. 426 (ubi est epistola P. Didaci Ximénez, Romae 17 Ian. 1586 ad P. Provincialem Provinciae Romanae). Index alphabeticus se extendit a f. 368 ad f. 424*v*. Desumpta sunt ex hoc codice doc. 29 (apogr.) et 64A (apogr.).

17. *Lus. 63*, prius *Epist. / Lusit. / 1569.* — Volumen continet epistolas, maxime superiorum, e Lusitania a. 1569 ad P. Generalem missas. Ex eo sumpta sunt doc. 1 (orig.), 3 (autogr.), 17 (autogr.). De volumine consulas DI VII 42*-43* n. 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18. *Lus. 64*, prius *Epist. / Lusit. / 1570-1572.* — Volumen continet 340 folia recenter machina numerata, est extensionis c. 22 x 31 cm, solide ligatum, cum dorso et angulis pergamena roboratum. Est continuatio praecedentis. Quaedam litterae extra locum hic inveniuntur: in ff. 3-4 petit P. Petrus de Monroy (ex Baetica) die 2 Ianuarii [1568] missionem indicam ut socius P. Baptistae [Segura], f. 119 agit de morte P. Ignatii de Azevedo; in ff. 173-74 petit P. Franciscus de Angulo die 15 Martii 1573 missionem Indiae hispanae; in ff. 228*r*-34*v* describitur vita D. Sebastiani regis, in f. 234*r-v* eadem manu vita Mendi de Sá, praetoris Brasiliae et insignissimi benefactoris collegii bahiensis, in ff. 235*r*-36*r* vita Francisci Gil de Araújo, benefactoris ecclesiae bahiensis: quae tria elogia post a. 1673 scripta esse videntur. Praeter ipsam Lusitaniam etiam sat numerosae epistolae ex Insulis exstant, sparsi sunt non pauci nuntii de India. In eo sunt doc. 43 (orig.), 44 (autogr.), 45 (autogr.), 53A (autogr.), 79 (autogr.), 80-82 (orig.).

19. *Lus. 65*, prius *Epist. / Lusit. / 1572-1573.* — Codex, constans 325 foliis, est c. 31 x 21, 5 cm, solide ligatus, in dorso et angulis pergamena protectus. Volumen servat epistolas superiorum Lusitaniae aliorumque Romam ad P. Generalem vel ad vicarios generales (Natalem et Polancum) missas. Pauca alia documenta lapsu huc irrepserunt: ff. 199-200, Ioannes Cartapau agit 30 Maii 1573 de collegio in Orani (Sardinia) condendo; ff. 309-12, Franciscus de Luyando (Cast.) rogat P. Vicarium Generalem Polancum ut Societatem ob infirmitatem relinquere possit. In hoc codice condita sunt doc. 83 (autogr.), 84 (orig.), 85 (orig.), 96 (orig.), 98 (orig.), 99 (orig.), app. 3 (autogr.).

20. *Rom. 53 I-II*, prius *Rom. / Catal. / Brev. / et / Trienn. / 1571-1597.* — Codex voluminosus, 367 foliis constans, a. 1962 restauratus et in duas partes divisus, quorum prior usque ad f. 177 inclusive se extendit; est magnitudinis 19, 5 x 27, 5 cm. Dorsa et anguli solide charta pergamena muniti sunt. Praeter Catalogos Provinciae Romanae ab a. 1579 usque ad a. 1599 (una cum collegiis Germanico, Anglico, Maronitico, Graeco in Urbe), qui tamen non sunt completi, in primis 11 foliis, manu P. Ioannis Fernández scriptis, exstat elenchus Provinciarum cum domiciliis sociorum et nominibus Patrum professorum quattuor votorum et interdum aliorum membrorum Ordini incorporatorum. Qui elenchus seu status S.I. a. 1571 occasione congregationis procuratorum conscriptus est (f. 1*r*). Ex volumine I huius codicis sumptum est doc. 13 II.

b) *Manuscripta in « Fondo Gesuitico » in Curia Praepositi Generalis S.I.*

21. Vol. *1443*, fasc. 9, n. 1: Fasciculus 8 foliorum, in quo excerpta epistolarum Generalium in Indiam missarum pro P. Mercuriano Goae

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vel in Chórão ca. 1576 exscripta sunt. Continet apographa documentorum 8 30 46 46A 88. De fasciculo v. DI VII 43* n. 16.

B) ARCHIVA ET BIBLIOTHECAE EXTRA SOCIETATEM IESU

a) Gallia

22. Paris, *Bibliothèque Nationale, Mss. portugais 8.* — In hoc volumine invenitur apographum doc. 100 de expeditione Francisci Barreto in Monomotapam. De codice consulas M. Alfred Morel-Fatio, *Catalogue des manuscrits espagnols et des manuscrits portugais* (Paris 1892) 253-56.

b) Germania

23. München, *Bayer. Hauptstaatsarchiv, Jesuiten, 631* [prius *316*]. — Continet excerpta latina epistolarum quattuor primorum PP. Generalium S. I., saeculo XVII [?] scripta, quarum textus exstant etiam in *Instit. 51* (cf. supra, n. 16). In codice invenitur doc. 29 (versio). De eo vide DI VI 40* n. 17 et MI *Epp.* I 65 cod. 78.

c) India

Historical Archives of Goa, prius *Arquivo Histórico do Estado da India*

24. Cod. *1607* (*Patentes do Collegio de S. Paulo 1554-1609*). — Codex, 28 × 42,5 cm., continet 62 folia et erat Procuratoris collegii goani. In eo exstant documenta, originalia vel apographa, quae ad possessiones et pagos tributarios collegii spectant. Pars prima, folia 0-27, ab una manu scripta est a. 1642; textui officiales subscripserunt. Infra damus indicem argumentorum. Pars secunda, ff. 29-41*r* (ff. 41*v*-42*v* alba sunt) exhibet complures provisiones et *alvarás* annorum 1667 1680 1684-86 1695 1697, quae etiam de iisdem pagis agunt. Tertia pars, ff.43-62, movet quaestionem de decimis non solvendis (sententia data a. 1642), de « xarrafagens dos foros da ilha de Chorão » (sententia data a. 1608). Inserta sunt complura documenta annorum 1548 1550 1552 1572 etc. Vulgamus ex hoc codice summaria vel textum documentorum 38BC, 51ABCD, 52A, 82A. Codex citatur a Pissurlencari, *Roteiro*, p. 221.

Index originalis codicis goani 1607, ff. 1-27 :

† Neste livro estão tresladadas as patentes e alvarás do dote deste collegio autenticamente, como se pode ver das adições abaixo.

O padrão das rendas dos pagodes da ilha de Goa, Chorão, Divar e Juã, dado sem limitação alguma, folhas primeira 01

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Alvará do suprimento do padrão das ditas rendas dos pagodes, às folhas duas verso . . . . . 02*v*.
Alvará que Sua Alteza manda dar duas pipas de vinho, às folhas tres. 03
Alvará de sinco pipas de vinho e hum quarto de azeite, às folhas quatro verço, que estão rezumidas em dinheiro em outro alvará adiante. 04*v*.
Dote do collegio em 4 aldeas : Bandorá, Corlem, Sarya e Morim, às folhas sinco 05
Comfirmação dos privilegios concedidos a Antonio Pessoa da gente d'aldea Bandorá e Corlem, às folhas oito verço. . . . . 08*v*.
Carta per que Sua Alteza comfirma as quatro aldeas Bandorá, Corlem, Sarya e Morim, em mil e quinhentos pardaos quer rendão mais quer menos, às folhas nove verço . . . . . 09*v*.
Dote do collegio nos foros de Chorão de novecentos e dezanove pardaos, huma tanga e vinte rês, procedidos do arrôs e da demazia que ficou dos dous mil pardaos quebrados nas quatro aldeas Bandorá, Corlem, Sarya e Morim, às folhas onze 11
Carta do abatimento de 282 pardaos de foro de quatro aldeas Bandorá, Corlem, Sarya e Morim, às folhas treze. 13
Outra carta de foro de 507 pardaos d'ouro em Chorão, procedidos das sinco pipas de vinho e hum quarto de azeite, às folhas quatorze. . . 14
Padrão de 7286 rês de juro na alfandega, às folhas quinze verço. . 15*v*.
Padrão dos sagoates quebrados nos foros do Cassabe de Maim, Bandorá em contia de dous mil xerafins, às folhas vinte verço . . . . 20*v*.
Alvará de comfirmação do Cassabe de Maim, Bandorá por Sua Magestade, às folhas vinte e seis verço . . . . . 26*v*.

25. Cod. *3026*, prius *Tombo dos bens dos pagodes das Ilhas de Goa*. — Continet 182 folia + 3 folia + 6 folia alba, est 39, 5 × 27 cm.; enumerat possessiones collegii S. Pauli in singulis pagis cum subscriptionibus *gancarium*, saepe alphabeto indico, et cum observationibus posterioribus, ut « forado », « vendido ». Additamenta in ff. [183-85] sunt mensium Iunii et Iulii 1566, inter quae est provisio proregis [D. Antonii de Noronha] diei 20 Iulii 1566 contra possessores terrarum illicite retentarum. Cf. summaria documentorum 75-77. De codice v. PISSURLENCAR, *Roteiro* p. 215.

26. Cod. *7598*, prius *Tombo Geral*. — Codex a Francisco Paes a. 1595, cum esset archivi custos, confectus et a Pissurlencar in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* et etiam in Separata a. 1952 editus est. Damus doc. 2.

27. Cod. *9529*, prius *Livro do Pai dos Cristãos*. — Codex hodie continet 188 folia (prius 209, sed desunt ff. 150-69 119); in dorso, quod est corio antiquo, leguntur haec: « Provisões a favor da Cristandade 1513-1840. Arq. Hist. » Nonnulla folia sunt alba, uti 145*v*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

187-188*r*. Volumen est amplitudinis parvae, 14 × 20 cm. Inde sumptum est doc. 74 (duo apogr.). De codice v. PISSURLENCAR, *Roteiro* pp. 63-95 (index documentorum a conservatore interprete Gajanana Gantcar conscriptus est). Duo alia apographa eiusdem doc. 74, notata a Cunha Rivara, in cod. *Livro das Monções do Reino*, olim n. 13, non inveni.

e) ITALIA

Milano, Biblioteca Ambrosiana

28. Cod. *Pinelliano miscellaneo R 100 sup.* — Continet partes documenti 65. De cod. v. ADOLFO RIVOLTA, *Catalogo dei codici Pinelliani dell'Ambrosiana* (Milano 1933) 84-87.

Roma, Biblioteca Nazionale, Vittorio Emanuele II.

29. *Fondo Gesuitico 1255*, prius *3384*, n. 16. — Fasciculus in insula Chorão Nov. 1576 conscriptus est, continet excerpta regestorum nonnullarum epistolarum PP. Generalium ante Mercurianum in Indiam missarum, appositis in margine observationibus, non autographis Visitatoris Valignani. Similis est alterius fasciculi, supra sub n. 21 commemorati. Continet apographa documentorum 8 30 46 88. De eo consulas DI VII 43* n. 17.

f) LUSITANIA

Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo

30. *Armário Jesuítico*, N. 28, *Cartas do Japão.* — Volumen continet 209 folia. Initio legitur hic titulus; « NESTE LIV-/ro se escre-/ vem as cou- / sas notaveis / que nas car- / tas da India, Iapão, China, etc, desda era de mil 572. / As cartas originais se guardão no cartorio / de Coimbra. / Livro 4. / ». Primae epistolae scriptae sunt iam a. 1571, ultimae a. 1582; aliquae etiam in Molucis et in missione Mogul; Schurhammer vocat hunc codicem Conimbricensem IV, cum tertius perditus sit [7].

In eo exstant apographa doc. 38A 58 60 65 67.

31. *Caixa 44*, n. 22. — Continet documentum originale 96A seu inquisitiones a. 1573 a Francisco Barreto circa regiones cafrorum factas.

32. *Fundo Geral 4532* seu *Ebor. IV*, prius *P / 6 / 43.* — Volumen in folio, confectum ut in collegio eborensi publice legeretur, continet

[7] *Cf.* EX I 199*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

154 folia, complectens annos 1569 ad 1574 et regiones orientales (Indiam, Molucas, Iaponiam, Mozambicum). Folia 146-52 alba sunt. In eo exstant apographa doc. 38 40-41 47-50 91-92. — De codice Eborensi III, qui hunc praecedit, vide DI VII 43*-44* n. 18.

33. *Fundo Geral 6620.* — Fasciculus in codice amplissimo cum numeratione non continuata hunc titulum habet: « Extracto das cousas pertencentes ao governo da India, tirado das cartas de N. R. Padres Geraes pera os Provinciaes destas Provincias »; conscriptus esse videtur ca. a. 1614-15. Complectitur annos 1552-1613. In folio involucri haec legi possunt: « N.º 31 / Masso de Ordens dos Padres Geraes / e Visitas dos Provinciais. / Gav[eta] n. 31 »; fasciculus, si recte hanc notam interpretamur, olim ad archivum Provinciae Goanae pertinuisse videtur. Ex eo adfero apographa doc. 30 et 46. De eo vide DI VII 44* n. 19 et WICKI, *Auszüge* 113-69.

CAPUT NONUM

PRAECIPUAE EDITIONES NOSTRORUM DOCUMENTORUM

Paucissima documenta huius VIII voluminis sive saeculo XVI sive postea impressa sunt. Si excipimus tres epistolas (doc. 12 14 38), reliquae fere omnes usque nunc ineditae manserunt. Missio enim iaponica indicae cum bono successu tum favore superiorum maiorum (cf. DI VI 1*) antecellit. Res iaponicae proinde etiam in libellis impressis meliorem exitum promittunt, uti editio conimbricensis a. 1570 mandato Reverendissimi D. Ioannis Soares vulgata ostendit [1] nec mirandum Praesulem, iam morti vicinum, non idem studium pro litteris indicis habuisse [2]. Romae quidem P. Hieronymus Nadal a.

---

[1] Scripsit P. Provincialis G. Serrão ad P. Generalem Borgiam Ulyssipone die 8 Aprilis 1571 de editione conimbricensi anni 1570 : « Aquí van 4 volumes de [*del.* letras] Cartas de Japón que se han impresso, y no se embían más porque de mil que se imprimieron quasi todas se han despendido luego, y si muchos más fueran se gastaran todos. Si a V. P. pareciere que destos se embíe hun volume al Embaxador [D. Ioannes Telo de Meneses], porque ansý lo he prometido acá a su hermano Dom Jerónymo [de Meneses ; cf. ALMEIDA, *Hist. da igreja em Portugal* III/2, 857-58], rector de la Universidad de Coímbra » (*Lus. 64*, f. 184*r*).

[2] Serrão ad P. Generalem, Ulyssipone die 18 Aprilis 1571 : « El Reverendísimo de Coímbra [D. Ioannes Soares], aunque ha significado sería bueno hazer otra impressión de las cartas de la India como la hizo de las de Japón, todavía la significación ha sido tan poca que no se pudo hechar mano della. Todavía

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1569 editionem (latinam) emendatam curandam sibi proposuit [3], sed laboribus sine dubio obrutus parum effecit. Tempestive editiones gallicae et germanicae prodierunt, sed, ut supra dictum est, paucorum documentorum.

1. *Nuovi Avisi*, 1570.

NVOVI / AVISI DELL'INDIA / DE REVERENDI PA-/dri della Compagnia / di Giesv. / RICEVVTI QUEST'ANNO / MDLXX / [*Signum in circulo exteriore*: Societas nominis Iesv; *in circulo interiore*: IHS, *cum cruce supra* H] / IN ROMA / *Per gli Heredi di Antonio Blado.* / Con licentia de superiori. — 2ff. + 45 ff.

ff. 20*v*-35*r* = doc. 12
35*r*-36*r* = doc. 14
36*r*-42*r* = doc. 38

Cf. STREIT IV n. 938 et DI VII 45* n. 1. Alia editio italica prodiit a. 1571 Brixiae (STREIT IV n. 943).

2. Novveavx Advertissemens Tres-Certains, Venvs des parties du pays de midy: Contenants la conuersion de trois grans Roys infideles, de la secte de Mahommet, conuertis & baptizez, auec tous leurs subiects ; & suyuent à present nostre saincte Foy Chrestienne. Traduicts d'Italien en François, sur la copie imprimée à Rome. A Lyon, Par Benoist Rigaud. 1571. Auec permission.

Continet versionem documentorum 12 et 38.

Cf. STREIT IV n. 944, aliae editiones ib. et nn. 945-46. Titulum ab hoc auctore mutuatus sum.

3. Recveil Des Plys Fraisches Lettres, Escrittes Des Indes Orientales, par ceux de la Compagnie du nom de Iesus, qui y font resi-

---

sy se offreciere a ello, se hará lo que V. P. ordena. El P.[e] Manuel de Costa está en S. Fins y entiende solamente en ajuntar las cartas de la India que pareciere para este effecto de imprimirse, y dello se dará por otra vez más particular relación ante que se impriman » (*Lus. 64*, f. 187*v*, orig.). Episcopus obiit 26 Novembris 1572 (ALMEIDA, o. c. III/2, 760), P. Costa ca. initium a. 1573 Societatem reliquit (RODRIGUES, *Hist.* II/1, 578).

[3] Canisius ad Borgiam, Dilingae 23 Iunii 1569 : « Literas Indicas Latine versas hic edituri fueramus, sed repetiit eas P. Natalis, promittens maiorem diligentiam in corrigendo. Quare mandet quaeso Paternitas Tua ut semel et cito absolvatur hoc opus, quod iam Latine coeptum est excudi et recudi, neque a paucis desideratur » (*Epistulae et Acta* VI 337 ; idem in *Epp. Nadal* III 813). A. 1571 P. Possevinus de translatione occupatus esse videtur (cf. *S. F. Borgia* V 574 : Borgia ad Mercurianum, 26 Martii 1571).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dence, & enuoiées l'an 1568. 69. & 70. à ceux de ladicte Compagnie en Europe, sur la grande conuersion des infidelis à Iesus-christ. Traduites d'Italien en Francois. A Paris. Chez Michel Sonnius, en la rue sainct Iaques, à l'enseigne de l'escu de Basle. M. D. LXXI. Avec privilige.

Est versio [4] libelli romani *Nuovi Avisi* (supra, n. 1), confecta a P. Michaele Coyssard [5].

Cf. STREIT IV n. 947, unde titulum sumpsi.

4. *Sendtschreyben und warhaffte Zeytungen*, 1571.

Sendtschreyben vnd / warhaffte zeytungen / VON AUFFGANG / vnd erweiterung des Chri = / stenthumbs, bey den Hayden inn / der newen welt: Auch von veruolgung / vnnd hailigkait, der Gaistlichen Apo = / stolischen Vorsteher daselbs, so erst di = / ses jar / auss den Orientischen In = / dien kommen, vnd jetzt inn / teutsche spraach transs- / feriert worden. / Durch D. Philipp Dobereiner / von Turschenreut. / Mit Kay. freyhait nit nachzudrucken. / ANNO M. D. LXXI.

pp. 86-148 = doc. 12
149- 54 = doc. 14
154- 79 = doc. 38

De editione, quam D. Ph. Dobereiner [6] secundum *Nuovi Avisi* (supra, n. 1) praeparavit, vide STREIT IV n. 950 et *Catalogue of Special Books on Christian Mission* I (Tenri 1932) 19 (frontispicium cum elencho epistolarum) [7].

---

[4] Editio gallica iam diu desiderabatur. Borgia die 14 Augusti 1569 haec cum P. Mercuriano communicavit : « Del stampar in francese le lettere dell'India, mi par bene, usando delecto di quelle che si hanno a voltare ; et in tanto che si stampano le più nove del 61 in qua, si potrebbono voltare le già stampate, che si trovaranno de là facilmente » (*S. F. Borgia* V 153). Editio illa epistolarum a. 1561 et sequentium facta non est, uti legi potest in DI VII 44*-45*, sed in Gallia versio vehementer desiderabatur, uti P. O. Manareus die 17 Septembris 1570 his verbis P. Generali expressit : « Non puotrei isprimere con lettere o paroli [!] quanto è grande qui il desiderio d'haver le lettere d'India. Per l'amore di Christo N. Signore V. R. P. si degni mandarcine alcune di quelle [che] sono state tradotte costì in Latino acciò si stampino et voltino qui in francese, perché non dubito che molti ne restaranno molto edificati » (Parisiis, die 17 Septembris 1570 : *Gall. 83*, f. 35*r*).

[5] De eo vide DI VII 46*[2] et quantum hanc editionem spectat SOMMERVOGEL XII 149-50.

[6] De Philippo Doberainer, doctore theol. et canonico monacensi vide BRAUNSBERGER, *Epp. et Acta* V-VI (indices).

[7] Consulas etiam BRAUNSBERGER VI 402 et 502[6].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. *Res a S.I. in Oriente gestae*, 1572.

EMANVELIS / A COSTA LV= / SITANI HISTORIA RE-/ rvm a Societate Iesv in / Oriente Gestarum, ad annum usq; à Dei-para / Virgine M. D. LXVIII, recognita, & latini-/tate donata. / ACCESSERE DE IAPO-/NICIS REBVS EPISTOLA-/rum libri IIII. . . . / ET RECENTIVM DE REBVS / Indicis epistolarum liber vsque ad annum 1570 / [*Signum*: *manus cum serpente, in circulo*: QVIS CONTRA NOS] / PARISIIS / Apud Michaëlem Sonnium. . . / M. D. LXXII. / Cum priuilegio regis.

ff. 221-26 = doc. 12
236-37 = doc. 14
237-43 = doc. 38

Cf. STREIT IV n. 956 et DI VII 46* n. 3. Exstant editiones posteriores.

6. *Lettere Dell'India Orientale*, 1580.

Lettere / Dell'India Orientale, / Scritte da' Reuerendi Padri della / Compagnia di Giesù / . . . / Nouamente stampate, & ampliate in molti / luoghi & ricorrette con diligenza. / Con privilegio. / In Vinegia, Appresso Antonio Ferrari. / M D LXXX.

pp. 96-128 = doc. 12
129 = doc. 14
129- 44 = doc. 38

Cf. STREIT IV n. 992.

7. MAFFEIUS, *Selectae Epistolae*, 1605.

SELECTARVM / EPISTOLARVM / EX INDIA LIBRI / QVATVOR / IOANNE PETRO / MAFFEIO IN-/terprete. [p. 360] DE REBVS / INDICIS EPI-/stolae, in editio-/ne veneta / praetermissae / [*In titulo principali*:] ANTVERPIAE, / Ex Officina Martini Nutij, ad insigne dua-/rum Ciconiarum, Anno M. DC. V.

pp. 370-74 = doc. 12
374-92 = doc. 38
392-94 = doc. 14

Cf. STREIT V n. 59 et DI VII 47* n. 6.

8. [A. EGLAUER], *Die Missionsgeschichte* II, 1796.

Die / MISSIONSGESCHICHTE / späterer Zeiten, oder / gesammelte Briefe / der / katholischen Missionare / aus allen Theilen der Welt. / . . . / Der / Briefe aus Ostindien / Zweyter Theil, / vom Jahre 1556 bis 1580. / [*Signum*] / Mit Bewilligung der Oberen. / Augsburg, / bey Nicolaus Doll, 1796.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vol. II 330-33 = doc. 14
333-65 = doc. 12
366-79 = doc. 38

Cf. STREIT VI n. 684 et DI VII 47* n. 7.

9. APO V/2, 1865.

[J. H. DA CUNHA RIVARA,] Archivo Portuguez Oriental, Fasciculo 5º., 2ª parte. Nova-Goa. 1865.

pp. 694-98 (n. 670) = doc. 2
833-35 (n. 744) = doc. 74
835-39 (nn. 745-47) = doc. 75-77 (summaria)

Cf. DI VII 47* n. 8.

10. *Boletim da Sociedade de Geographia*, 4ª serie, Lisboa 1883.

n. 10, pp. 492-508 = doc. } 100
n. 11, pp. 542-563 = doc. }

Versiones anglicas vide in introductione ad doc. 100.

11. BECCARI X, 1910.

Rerum aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX, curante C[amillo] Beccari S. I. — Relationes et Epistolae variorum. Pars prima — Liber I. Romae 1910.

pp. 252-53 = doc. 25

Cf. STREIT-DINDINGER XVIII n. 9388 et DI VII 48* n. 9.

12. RODRIGUES, *Hist.* II / 1, 1938.

FRANCISCO RODRIGUES, S. J. — História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal. Tomo Segundo, volume I. Porto 1938.

579-81 = doc. 85

13. PAIS, *Tombo*, 1952.

Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcête e Bardez. Organizado em 1595 por Francisco Pais, Provedor-mór dos Contos de Goa. Notas históricas finais por Panduranga S.S. Pissurlencar. Bastorá 1952 (Separata do *Boletim do Instituto Vasco da Gama*).

pp. 134-37 = doc. 79A

14. WICKI, *Auszüge*, 1953.

Josef Wicki S. I., Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien (1549-1613), in AHSI 22 (1953) 114-69.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pp. 119-20 = doc. 30
120 = doc. 34
120-21 = doc. 46

15. SILVA REGO, *Doc.* XI, 1955.

Documentação para a história das Missões do Padroado Português coligida e anotada por António da Silva Rego. India 11º vol. (1569-1572). Lisboa MCMLV.

pp. 31-35 = doc. 2
83 = doc. 60 (fragm.)
84-90 = doc. 65

16. ALCÂNTARA GUERREIRO, *Inquérito*, 1960.

Inquérito em Moçambique no ano de 1573. Pelo Cº Alcântara Guerreiro, in *Studia* 6 (1960).

pp. 7-18 = doc. 96A (summarium)

* * * * *
* * *

Gratias ago sinceras omnibus qui me in hoc volumine elaborando et perficiendo quoquo modo iuverunt. Nominandi sunt in primis P. Ios. C. Teschitel, archivi romani S. I. custos, Dr. Gune, archivista goanus, Gajanana Gantcar, eius primus assistens, necnon RR. PP. Ser. Leite, Iulius Jiménez, G. Schurhammer, Marius Colpo, Stanislaus Ignatius (pro textibus tamilicis documenti 89), missionarii in Boroma, Tete (pro auxilio in enodandis nonnullis vocabulis africanis documenti 100 II), Fr. A.G. Ferreira Leão, cui prae ceteris partes competunt priores.

Duae tabulae geographicae debentur peritae manui P. Petri Moreau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

1

P. LEO HENRIQUES S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Almeirino 24 Februarii 1569

I. Auctor: — Sacchinus, *Hist. Soc.* III, lib. 5, n. 238. — II. Textus: *Lus. 63*, ff. 24*r*-25*v*, prius 409-10: Originale hispanum, in charta ob vetustatem temporis iam obscura. Subscriptio (in f. 25*r*) et inscriptio (in f. 25*v*) sunt autographae. In folio 25*v* leguntur notae archivisticae et litterae autographae M [Mirón], P [Polanco], N [Nadal]. Edimus eas partes quae ad hoc volumen pertinent.

Summarium

1. *De litteris a P. Generali acceptis, quibus his respondet. Epistolas indicas tribus viis Romam misit.* — 2. *Quattuor socii in classi gubernatoris Francisci Barreto in Indiam mittuntur ; is Monomotapam occupare debet. Aliae quoque religiones ex tunc, ut censet, missionarios mittent, quos Rex pecunia iuvabit.* — 3. *In Brasiliam et in Indias selecti tantum navigabunt.* — 4. *Epistolas Patris Generalis tribus viis in Indiam misit.*

[...] 1. Dos letras he recebido de V. P. en este anno de 69, una de 22 de Novembre del año pasado, y otra de 28 de Dezembre [1]. Y para que responda primero a la primera [2], sepa V. P. que se ha puesto toda diligentia para que se le embiassen las cartas de la India, y ansí todas se embiaron por tres vías, por hun correo que ha partido en Agosto, y por el Doctor Cornejo [3], y por el Em-

[1] Servantur litterae die 22 Nov. 1568 Patri Leoni Henriques missae in cod. *Hisp. 68*, f. 176*r* (reg. orig.) ; aliae scriptae sunt *24* Dec. 1568 (ib., ff. 182*v*-83*v*, reg. orig.) ; fortasse eaedem alia via et alio die quoque datae sunt.

[2] In epistola priore P. Generalis scripserat se recepisse aliquot litteras ex India, se desiderare videre omnes.

[3] Dr. Melchior Cornejo (Cornélio) Octobri 1555 ex commissione consilii magni Universitatis conimbricensis una cum aliis duobus doctoribus documentum in favorem S. I. D. Ioanni III exhibendum conscripsit (cf. Rodrigues, *Hist.* I/2, 630).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

baxador de Portugal [4] que, iéndose para Castilha, las avía d'embiar de Valledolid. Paréceme que deven ia de ser todas en Roma y que no hai en eso mais que dizir. [...] [24*v*]

2. Este anno embío 4 a la India, scilicet, el P. Francisco de Monclaro, el P. Estevan López y el Hermano Gonçalo Dinís [5]. Y van los 4 con el governador Francisco Barreto, que va para hazer nueva conquista en el reino de Monomotapa adonde morió nuestro P. Dom Gonçalo [6], en Etyopía [7]. Y daquí por delante paréceme que se harán también missiones de las otras religiones [8], y el Rei [9] les applica ciertas rendas para que también le dien ministros para missiones, y nos trabajamos que esto se execute. [...]

3. Al Brasil y a las Indias se terná mucho tiento en embiar personas de confiança y talento para fructificar [10]. [...]

4. Las cartas de V. P. para la India io las embié por tres vías [11]. [...]

De Almeirín 24 de Febrero de 1569. [...]

[25*r*] [*Manu propria*:] De V. P. indigno hijo en el Señor,

† I ião Anríquez †

Epistolae perditae

1*a*. P. Leo Henriques S. I., Provincialis Lusitaniae, superioribus Indiae, e Lusitania ca. mensem Februarium a. 1569. Refert enim P. G. Alvares P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Goa 5 Decembris 1569 : « Tem [o P. Organtino] por cousa impossivel aver-se agora

---

[4] D. Franciscus Pereira, orator lusitanus apud Philippum II (cf. *As Gavetas da Torre do Tombo* I, 597-99 ; VISCONDE DE SANTAREM, *Quadro elementar* II 109-10).

[5] De his tribus sociis, quibus adiunctus est Fr. Dominicus Gonçalves, vide Introductionem generalem, cap. II.

[6] D. Gundisalvus da Silveira, trucidatus Martio 1561 in Monomotapa (DI V 129).

[7] Aethiopia, sensu latissimo, regio ubi gens nigri coloris habitat (cf. DI V 147 190).

[8] Patres Dominicani missiones regionis mozambicensis illis annis coeperunt (cf. STREIT-DINDINGER XV n. 1784).

[9] D. Sebastianus, rex Lusitaniae.

[10] In epistola diei 24 Dec. 1568 Borgia Henricio scripserat : « Al Brasil conviene que la gente que se ymbiare sea de virtud probada, porque de lo contrario nascen inconvenientes que cada día se veen, ultra de que la razón pide que se haga ansí » (*Hisp. 68*, f. 183*v*). Pro India vide etiam DI VII 12*-13*.

[11] Cf. DI VII, doc. 125-133.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos japões renda para bispos, see e clerigos, como o P.e Lião Anrriquez escreveo que vissemos se se podia isto efeituar » (doc. 18, 21).

1*b*. P. L. Gonçalves da Câmara S. I. P. Henrico Henriques S. I., in Piscariam, e Lusitania, ca. Martium a. 1569. Scribit enim is Patri Generali Punicale 12 Dec. 1569 : « Sobre ambos os negocios escrevi há dous anos ao P.e Luis Gomçalves e me tem respondido este ano que hé neseçario hirem de quá as emformaçõis do Vizu-Rei e Bispo » (doc. 24, 6). Agebatur de sustentatione Patrum Piscariae et de solvendis decimis vectigalibusque piscatorum.

2

D. SEBASTIANI, REGIS LUSITANIAE, PROVISIO DE REDITIBUS TEMPLORUM OLIM ETHNICORUM IN SALSETE ET BARDEZ IN FAVOREM ECCLESIARUM, SEMINARII INDIGENARUM, DOMUS CATECHUMENORUM, ALIORUM OPERUM BONORUM

ALMEIRINI 21 MARTII 1569

I. TEXTUS : Goa, *Historical Archives of Goa, Tombo Geral* [7598][1], ff. 82*r*-83*v* : Apographum lusitanum, Goae a. 1595. — II. IMPRESSA : APO V/2, n. 670, pp. 694-98 ; PISSURLENCAR, *Tombo* 134-37 (complete, palaeographice) ; SILVA REGO, *Doc., India* XI 31-35 (secundum Cunha Rivara). — III. RATIO EDITIONIS : Vulgamus textum Pissurlencaris (P), secundum normas MHSI, correctum textu Cunhae (C).

Summarium

1-2. *Rex Sebastianus, considerans christianitatem in terris Bardez et Salsete multum crescere templaque multa ethnicorum ibi destructa et combusta esse, quorum reditus et proprietates a* gancaribus *olim templis oblatas ad ipsum Regem spectent, cum sit gubernator et perpetuus administrator ordinis et equitatus Magistratus Domini Nostri Iesu Christi, ita ut vicarios, curas, beneficiatos in ecclesiis exstructis vel exstruendis nominare debeat ; cumque insuper litteris proregis D. Antonii de Noronha certior factus sit eum nomine Regis donationem perpetuam dictarum proprietatum in favorem ecclesiarum exstructarum vel exstruendarum fecisse, ita ut reditus etc. vicariis, curis, beneficiatis etc. a Prorege vel Gubernatore Indiae et ab Archiepiscopo goano assignatis darentur : quae omnia et ipse Rex paroeciis dictarum regionum et eorum ministris sustentandis applicat. Has tamen declarationes et limitationes addit : cum sumptus principales redituum templo-*

[1] *Tombo Geral*, secundum CUNHA RIVARA, quod volumen, secundum PISSURLENCAR, est hodie cod. 7598 (cf. PISSURLENCAR, *Roteiro* 215).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rum destructorum vel destruendorum et eorum proprietatum applicandi sint in commoda incolarum locorum, quorum antecessores eas dederunt, statuit Rex, ut ubi, destructis iam templis, non sint christiani summa quaedam dictorum redituum separetur ad bene sustentandos ministros — archiepiscopo goano et provinciali S. I. iudicibus — qui conversioni insudent ; ante omnia vero reditus applicentur collegio in Salsete ad efformandos ministros fundando. Collegio solide constituto summa pecuniae insumatur in sustentandis sacerdotibus ecclesiarum, in ipsis ecclesiis atque in earum reparatione. Si pecunia abundat, pars quae superest, detur domui goanae catechumenorum, qui honeste alendi et vestiendi sunt. Si etiam pecunia manet, detur sacerdotibus insulae goanae, iis in primis qui magis in excolendis animis occupantur ; desumatur autem sumptus ordinarius victus et pensionis. Si etiam pecunia praestat, expendatur in cultu divino et in aliis operibus, in conservatione et defensione Status Indiae.

3. *In exsequendis statutis auxilium praestent Prorex vel Gubernator, auditor generalis, praefecti castrorum,* tanadares *terrarum Salsete et Bardez. Deleatur documentum a D. Antonio de Noronha confectum. Conscribatur documentum regium in libris Domus Indiae, in libro Fisci Goae. Originale servandum est in archivo cathedralis goanae. Nihil solvendum pro documento quod duabus viis in Indiam mittitur ; sed unum exemplar servandum, aliud delendum est.*

4. *Die* 23 *Martii* 1569 *Simon Borralho addidit hoc documentum vim habere, quamvis ob defectum temporis in regestis notatum non sit. Attestationes variae.*

1. Dom Sebastião, per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Affrica, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio d'Ethiopia, Arabia, Persia e da India etc., faço saber aos que esta carta virem que, avendo eu respeito ao muito cressimento em que pella bondade de Nosso Senhor sou informado que vay a christandade nas terras de Salcete e Bardês das partes da India, e como muitos pagodes que nellas avia são desfeitos e queimados [1], pello que as rendas das terras e propiedades, de que os gancares [2] tinhão feito doação aos ditos pagodes, me pertence[m]; e por eu, como governador e perpetuo administrador que são da Hordem e Cavalaria do Mestrado de Nosso Senhor Jesu Christo [3], ter obrigação de pôr vigairos e curas e beneficiados nas igrejas que nas ditas terras já são feitas e de novo se edifficarem, e ao diante se fizerem, pera que as ditas

7 como *C*, com *P* || 10 pertence *PC* || 14 idifficarem *P*, edificarem *C*

[1] Anno 1567 dicta templa destructa et combusta sunt (cf. DI VII 387-96).

[2] *Gancar* : « Membro da associação aldeana, ou da *gancaria* em Goa » (DALGADO I 416).

[3] Iulius III bullâ *Praeclara charissimi* (30 Dec. 1551) hanc dignitatem in perpetuum regibus Lusitaniae concessit (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 4718).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

igrejas sejão bem servidas, e o culto divino augmentado e vá em devido cressimento; por estes respeitos e por o aver assy por serviço de Deos Nosso Senhor, e pera que melhor e maes convenientemente se possa proseguir com fruito o negocio da converção, e nova christandade das ditas partes, a que particularmente são obrigado; e conformando-me nesta parte com a emformação que disto tenho de Dom Antão de Noronha, do meu concelho, que foi meu [82*v*] vizo-rrey nas partes da India [4], o qual per huma sua carta, cujo treslado autentico me foi aprezentado, fez em meu nome doação pura e inrrevogavel pera sempre às igrejas parroquiaes das ditas terras de Salcete e Bardês [5], que ora nellas são feitas e ao diante se fizessem, de todas as propiedades, foros e rendas, e todo o maes que pertencia aos pagodes que são derrubados, e aos que ao diante forem desfeitos e derrubados, pera que com as rendas das ditas terras e propiedades dos pagodes, e do que direitamente lhe pertencer, se pagasse os ordenados aos curas e beneficiados que residissem nas ditas igrejas parruquiaes, e as fabricas dellas: ey por bem e me praz por esta minha carta de fazer doação às igrejas parruquiaes, que são feitas e ao diante se fizerem nas terras de Salcete e Bardês, de todas as propiedades, foros e rendas, e tudo maes que pertencia aos pagodes que nellas são derribados, e aos que pello tempo em diante se desfizerem e derribarem, e per qualquer via lhe pertencer, pera que com as rendas das ditas terras e propiedades dos pagodes se paguem os mantimentos ordenados aos vigairos, curas e beneficiados, e quaesquer outros ministros ecleziasticos que rezidirem e servirem nas

[4] Fuit Prorex 1564-68 ; rediens a. 1569 in Lusitaniam in mari decessit (cf. DI VII 27 * ; Couto, *Déc.* VIII, c. 28).

[5] Exstat documentum in APO V/2, n. 662 (pp. 687-89) proregis D. Antonii de Noronha quo priores ecclesiarum goanarum Dominae Nostrae *Lucis et Rosarii* percipiant reditus 30.000 *réis* quotannis, beneficiati vero singuli 20.000 *réis*, thesaurus ecclesiarum cum sacristia 6.000 *réis*, fabrica earum 6.000 *réis*. Idem pro ecclesiis in *Salsete* et *Bardez*. Omnia solvenda sunt e reditibus templorum olim ethnicorum quater in anno, incipiendo a 1 Octobris 1567 « por nesse tempo o ter já assy assentado e ordenado ». Pecunia, quae supererat, applicanda erat in ecclesiis novis aedificandis et in vestibus catechumenorum consentiente archiepiscopo. Quod documentum confectum est 3 Aprilis 1568. — Cunha Rivara censet illud via terrestri in Lusitaniam allatum esse, cum responsum Ulyssipone iam 21 Martii 1569 datum sit (o. c., 698[*a*]), sed in ipso textu legimus res iam 1 Oct. 1567 statutas esse ; ita fieri potuit ut provisionem pro Salsete et Bardez iam exeunte anno 1567 in Europam mittere posset.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ditas igrejas, a saber, a cada hum o que lhe for asentado e ordenado pello meu Vizo-Rrey ou Governador nas partes da India, e pello Arcebispo de Goa [6], de cuja diocezis são as ditas terras, e assy as fabricas, porquanto todos os rendimentos que agora rendem e os que pello tempo em diante crecerem, desfazendo-se alguns pagodes, doto e applico pera as ditas igrejas parruquiaes e ministros que nellas servirem. E isto emquoanto o eu assy ouver por bem e não mandar o contrario, e com as declaraçoens e limitaçoins seguintes: que, porquoanto a primeira e principal despeza das rendas das terras e propiedades, que forão dos ditos pagodes já derrubados e desfeitos ou que adiante se desfizerem, deve ser pera provimento esperitual dos moradores dos lugares, cujos antesseçores as derão e que nelles vivem, ordeno e mando que, não avendo ynda nos taes lugares christandade, que pera o effeito de a aver, e pera substentação dos ministros della e da converção, que parecer serem necessarios ao Arcebispo de Goa e ao Provincial da Companhia de Jesus [7] das partes da India, se separem destas rendas acima declaradas novamente avidas tanta cantidade que bem baste pera sustentação dos ditos ministros, a qual separação se fará primeiro que das ditas rendas se tire nem separe outra alguma couza, e da parte que se lhes assy separar e hordenar, ey por bem e me praz fazer doação ao collegio que se eregir [8] e ordenar pera os ditos ministros, emquanto o eu assy ouver por bem e não mandar o contrario, como dito [83*r*] hé. E depois de dotado o tal collegio e comprida inteiramente esta obrigação, proceguindo-se com fruito o negocio da christandade e hindo em augmento, a maes renda que sobejar se despenderá nos proes, mantimentos e ordenados dos vigairos, curas e beneficiados e ministros das igrejas eregidas, e que ao diante se erigirem nas ditas terras, e na fabrica e repairo dellas.

2. E sobejando inda alguma couza das taes rendas depois de compridas estas obrigaçôis asima ditas, agora ou pello tempo adiante, como sou informado que sobejarão, ey por esta carta por aplicado o que assy sobejar e ficar per'a caza dos cathecuminos

47 nellas *C*, nella *P* || 51 ou *C*, ao *P* || 60 tire nem separe *C*, tirem nem separem *P* || 62 eregir] emleger *PC* || 67 nos proes] nas porções *C* || 69 eregidas *C*, elegidas *P* erigirem *C*, emlegerem *P*

[6] Tunc D. Georgius Temudo O. P. (1567-71).

[7] Antonius de Quadros (1559-72).

[8] Consulas apparatum criticum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que está na cidade de Goa, a que mando que se dê quoanto bastar pera serem convenientemente substentados e se vestirem os christãos novamente convertidos. E quando, pella mizericordia de Nosso Senhor, e industria e vigilancia dos ministros, a christandade for em tanto crecimento na terra firme, e se acressentarem tanto as rendas dos pagodes, que se forem queimando e desfazendo que, compridas devidamente todas as couzas asima declaradas, fique ainda alguma parte de taes rendas, o que assy ficar se despenderá com os vigairos, curas e capellães das igrejas da ilha de Goa, tendo respeito aos que tiverem maes almas a cargo, e com as dignidades, conegos e maes ministros da See da cidade de Goa, e os maes que tiverem mantimentos ordenados à custa da minha fazenda, aos quaes se descontarão dos ditos mantimentos e hordenados outra tanta contia quoanto montar no que se lhes der das rendas dos ditos pagodes. E sendo cazo que depois de compridas todas as couzas contheudas e declaradas nesta carta, sobeje ainda algum rendimento ou couza que pertença aos paguodes, ey por bem e me praz que se despenda por ordenança do meu Vizo-Rrey ou Governador nas ditas partes nas couzas necessarias ao cculto divino e provimento das igrejas dellas, ou em quaesquer outras couzas que forem do meu serviço e bem e concervação e deffenção do Estado da India.

3. E portanto mando ao dito meu Vizo-Rrey ou Governador, que hora hé e pello tempo for, e ao veedor de minha fazenda e ouvidor geral nas ditas partes, capitães, tanadares [•] das terras de Salcete e Bardez, e a quaesquer outros officiaes, assy da justiça como da minha fazenda, a que esta carta for mostrada e conhecimento della com dereito pertencer, que metão às ditas igrejas parroquiaes em posse, per seus procuradores — que serão as pessoas que o dito Vizo-Rrey e Governador com o Arcebispo pera isso ordenarem —, e aos collegios e maes pessoas nesta carta contheudas, das ditas propriedades e rendas, e lhe deixem aver e arreccadar todo rendimento dellas pela maneira que se nesta carta conthem, e comforme a ella em tudo a cumprão e guardem, e fação inteiramente comprir e guardar sem duvida, embargo, nem

79-90 as rendas *C*, em renda *P* || 81 fique *C*, fiquem *P* || 82 rendas *e C*

[•] *Tanadar* : « capitão dum posto militar, juiz duma povoação, e especialmente cobrador de rendas duma aldeia ou tesoureiro duma alfândega » (cf. DALGADO II 351).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

contradição alguma, emquanto o eu assy ouver [83*v*] por bem e não mandar o contrario, como dito hé, porque assy hé minha mercê, rompendo-se primeiro a carta de doação que o vizo-rrey Dom Antão lhe tinha passado, de que nesta faz menção; e pondo-se verba pellos officiaes, a que pertencer, em todos os registos della, assy da chancelaria como da minha fazenda nas ditas partes, onde estiver registada e asentada; e fazendo-se nella declaração que não há-de aver effeito, nem se há-de fazer pella dita carta obra alguma, por eu mandar passar esta com as declaraçõis nella contheudas; a qual se registará no livro dos registos da Caza da India, e assy no livro do registo da minha fazenda e contos da cidade de Goa, pera se a todo tempo saber como tenho feito esta doação, e as clauzulas e limitações della. E a propia estará em boa guarda no cartorio da See da cidade de Goa. Ey por bem que desta carta se não pague à minha chancelaria dereitos alguns dos que a minha fazenda pertencerem. E porque vay per duas vias, de que esta hé a segunda, aprezentando-se huma dellas, a outra se não comprirá nem averá effeito algum, e se romperá. E por firmeza de todo lhes mandey dar esta minha carta por mym asinada e acellada de meu cello pendente. Dada na villa d'Almeirim aos vinte e hum dias do mez de Março. Simão Borralho a fez anno do nassimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos secenta e nove. Eu Duarte Dias a fiz escrever.

Rey.

4. Ey por bem e mando que esta carta se cumpra, posto que não seja registada na Caza da India, por não aver tempo pera se poder registar nella, e esta postilha não passará pela chancelaria. Simão Borralho a fez em Almeirim a vinte e tres de Março de secenta e nove[10], com vista de Martym Gonçalvez da Camara [11], o Conde, e com huum Padre — João da Cunha. Pagou nihil. Em Santarem a vinte e tres de Março de secenta e nove, e aos officiaes nihil por pagar per outra via; e do caderno somente sem rez. Pero Fernandez. Registada na chancelaria. Pero d'Oliveira.

E por bem da dita carta e provizão do Conde Vizo-Rrey Dom

---

112 **rompendo-se** *C*, respondendo-se *P* || 129 Almeirim *C*, Almerim *P*

---

[10] Hic cessat textus Cunhae.

[11] Fuit frater P. Ludovici Gonçalves da Câmara, munus *Escrivão da Puridade* tenens (cf. Rodrigues, *Hist.* II/2, 209).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Francisco Mascarenhas [12] — registada ffl. 111 — possuem e arrec-
cadão os Padres da Companhia esta renda dos pagodes com as 145
obrigaçõis e declaraçõis della.

3

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

ALMEIRINO 22 MARTII 1569

TEXTUS: *Lus. 63*, ff. 37*r*-38*v*, prius f. 363: Autographum lusitanum, perspicue scriptum. Folia 37*v* et 38*r* vacant. In f. 38*v*, praeter inscriptionem et notas archivisticas, exstant litterae M [Mirón] et P [Polanco].

Summarium

1. *Libens in Monomotapam se confert. Missionarii sunt quattuor, quos nominat.* — 2. *De Francisco Barreto, duce expeditionis, quae Regi maxime cordi est. Barreto gentem electissimam in variis navibus secum fert.* — 3. *Commendat se. Petit sibi et P. Stephano Lopes privilegium educendi animas e purgatorio, cum missam dicunt.*

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Folgara de poder declarar a V. Paternidade a consolação que levo nesta missão nova de Monomotapa. Basta que minha 5
alma ficou como a pedra, quando sem empedimento vai pera o centro; N. Senhor queira por quem hé servir-se de mim. Os companheiros somos quatro: o P.e Estevão Lopez e dous Irmãos, scilicet, Gonçalo Dinis e Domingos Gonçalvez.

2. Vai cometido este negocio a hum capitão que se chama 10
Francisco Barreto, que já foy governador da India [1], pessoa a que a Companhia está em muita obrigação, como o P.e Mirão [2] dirá a V. P. Leva-nos na alma. Hé negocio que El-Rey tomou muyto

[12] Prorex Indiae 1581-84.

[1] Annis 1555-58 (*cf.* DI III 299 [9]).

[2] P. Didacus Mirón, provincialis Lusitaniae 1552-1555 1563-1565, assistens P. Generalis Borgiae 1565-72 (DI VI 20*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

à sua conta e de que se espera muito. Vai provido da milhor e mais escolhida gente que tegora sayo do Reino. Leva perto de mil homens por todos e do soldo d'El-Rey seiscentos arcabuzeiros. As embarcações são huma nao grande das da India [3], em que elle e nós todos imos, e duas navetas outras de gaveas [4]. Do que lá soceder escreverei a V. P. largo.

3. Agora nesta peço de lá de Roma nos deite a sua benção. Eu peço pera mim e pera o P.e Estevão Lopez nos conceda huma alma por missa [5], da maneira que hé concedido a muitos da Companhia, e juntamente ser encomendados nos sanctos sacrificios de nossos Irmãos de todas essas partes, pois temos tanta necessidade. Na benção e sanctos sacrificios de V. P. muito em o Senhor nos encomendamos.

Deste Almeirim XXII de Março de 1569.

De V. Paternidade filho em Christo,

Francisco de Monclaro.

Inscriptio [38*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus, em Roma.

Epistola perdita

3*a*. P. Organtinus Gnecchi-Soldo S. I. P. Ioanni F. Stefanoni S. I., Cocinum. Refert enim is P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Cocini 13 Ian. 1570: « Il P. Organtino ... mi scrisse che scrivessi a V. Reverenda Paternità raccommandandolo molto » (doc. 36, 2). Quae epistola, si Goae scripta est, Aprili, si in mari Maio 1569 confecta est.

4

P. ORGANTINUS GNECCHI-SOLDO S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 30 Aprilis 1569

Textus: *Goa 9 I*, ff. 2*r*-3*v*, prius 1 et 353: Autographum italicum, nitide scriptum et in quattuor paragraphos divisum. Fol. 3*r*

---

[3] Navis *Rainha* (Couto, *Déc.* IX, c. 20).

[4] Naves *Santa Clara*, cum praefecto Laurentio Carvalho, et *Assunção*, cum praefecto Vasco Fernandes Homem (*Titulo dos Capitães* 199; cf. Couto l. c.).

[5] I. e. ut singulis missis liberet animam e purgatorio (vide DI VII 748, sub hac voce).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vacat. In f. 3*v* exstant, praeter inscriptionem et notam archivisticam, litterae M [Mirón] et P [Polanco]. Loco sigilli vel sigillorum conspiciuntur lacunae in charta.

Summarium

1. *A superioribus in Iaponiam mittitur. Die sequenti iter incipiet, consolatione plenus.* — 2. *Laudat modum agendi, quem P. G. Alvares, visitator, tenet. Is, antequam res decidit, vota aliorum expetit. Nonnulli Patres graves ex aliis domibus Indiae modo Goae degunt.* — 3. *Patres Ribera et Valla in Oriente, maxime in Sinis, non bene se gesserunt. Fortasse Goam revocabuntur. Prae ceteris virtutibus oboedientia necessaria est. Qua de causa perfectissimi in Indias mittendi sunt.* — 4. *Conclusio. De Ludovico Odescalchi.* — 5. *Scribet iterum Malocae et in Sinis.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. La presente non sarà per altro che per avisar a V. R. come parse bene al nostro P. Visitadore [1], con gl'altri Padri nostri superiori, mandarmi in Giapon per travagliar tra quelle genti in servitio di N. S., et così dimane mi parto [2] con la benedictione di V. P. et con tanta mia consolatione, con quanta non si puotria explicar con parolle, per conoscere io chiaramente essere questo da Iddio, giaché non procuret[i] tal missione né con fatti né con parolle, anchorché molto la desiderasse. Piaccia a sua divina Maestà che succeda in molta gloria sua e aiutto de quell'anime, il che spero sarà se V. P. ci raccomandarà a N. S. nelli suoi santi sacrificii et orationi.

2. Le cose quivi del divino servitio vanno in molto aumento et può V. P. sperar che con la Visita dil P. Conçalo Alvarez andarano sempre di ben in meglio, perché, come già scrisse in due altre lettere mie a V. P. [3], tiene un molto buon modo di proceder, in queste parti molto necessario, servendosi dil consilio de questi Padri più antichi nell'Indie in ogni sua determinatione, et per

3 *Prius* serà || 5 *In marg. alia manu* A || 7 non *sup.* || 9 procureti *charta abscissa in marg.* || 12 P. *corr. e* R || 17 mie *sup.* | tiene *sup.* || 18 necesserio *ms.*

[1] P. Gundisalvus Alvares.

[2] In epistola diei 29 Oct. 1569 refert se die *2* Maii Goa avectum esse (vide infra, doc. 6, 1).

[3] Servantur quidem epistolae P. Organtini diebus 28 Dec. 1568 et 9 Ian. 1569 scriptae (vide DI VII 598-610 [collegio romano] et 636-39), sed in eis nihil de P. Visitatore legitur; litterae proinde ut perditae habendae sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo congregò quivi in Goa alcuni Padri [4] che hora stanno in questo collegio, come per sue lettere intenderà [5]. Iddio l'inspiri con la sua santa gratia a determinar ogni cosa conforme alla sua santa voluntà, come speriamo.

3. Il Padre Giovanni Battista de Ribera et il P. Alesandro [6] diedero pocha satisfacione de sì in queste parte, massime in China [7], et pare ch'habbino necesità d'esser aiutati [8], [2*v*] per il che credo si mandaranno a chiamar perché ritornino a questo collegio per aiutarsi in quello che sarà necessario. Queste parte sonno molto pericolose per molti rispetti, et chi non camina con grande fundamento di resignatione et confidenza nell'ubidienza sta in molto pericolo. Dicco questo perché, secondo il mio parere, li più perfetti pare si doveriano mandar all'Indie: hor V. P. si consoli perché il P. Conçalo Alvarez ci metterà tutti in buon camino.

4. Et per hora non occorendomi altro, faccio fine raccomandandomi molto all'orationi et santi sacrificii di V. P. et de tutti gl'altri Padri et Fratelli charissimi. Quando parerà a V. P. che Luigi Odiscalchi [9] sia disposto per queste parte lo mandarà, et lo aspetto in Giapan.

Di Goa l'ultimo di Aprile 1569.

5. Di Malacca et di China scriverò a V. P. della nostra arrivata [10].

Di V. P. servo in Christo,

Organtino.

24-25 Padre Giovanni Battista *et* pocha satisfacione *lineis subd.* | 25 *In marg.* 3 || 32 pare si doveriano *sup., prius* si hanno da

[4] P. Melchior Nunes Barreto, P. Franciscus Pérez, P. H. Henriques (cf. epistolam Patris Visitatoris, die 5 Dec. 1569 scriptam: doc. 18, 5).

[5] Consulas litteras P. Melchioris Barreto (6 Dec. 1569: doc. 22), P. H. Henriques (12 Dec. 1569: doc. 24), P. Fr. Pérez (16 Dec. 1569: doc. 26).

[6] P. Alexander Valla.

[7] I.e. Macai.

[8] De modo quo se gesserint hi Patres exstat relatio Fr. Andreae Pinto (vide app. 2), cuius tenor P. Organtino iam notus fuisse videtur.

[9] Ludovicus Odescalchi, natus ca. 1547 in urbe Como (Lombardia), ingressus est die 24 Augusti 1562 Romae, deinde annis 1564-66 in collegio romano studiis vacavit (ubi 1564-65 Organtinus minister), 1567-70 Bononiae magister fuit. Expletis studiis sacerdos factus, in Polonia et Transilvania laboravit 1579 1581, unde in Italiam rediit et Patavii a. 1583 professionem 4 vot. emisit. Obiit Neapoli a. 1585 (MI *Fontes narr.* III 485[18] 485-88).

[10] Exstat epistola Macai 29 Oct. 1569 scripta (quae etiam multa de Malaca refert): vide doc. 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [3*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Francisco Borgia, Preposito Generale della Compagnia di Giesù, in Roma. Dil P. Organtino.

Lacunae in charta loco sigilli.

5

P. FRANCISCUS RODRIGUES S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 27 OCTOBRIS 1569

Tertia via

TEXTUS : *Goa 8 III*, ff. 688*r*-89, prius f. 429 et (graphio) n. 213 : Autographum [1] lusitanum, in paucas paragraphos divisum. Polancus aliquas partes lineis subduxit et in margine etiam notas apposuit. Fol. 689*r* vacat. In f. 689*v*, praeter inscriptionem et additamenta archivistica, exstant litterae P [Polanco] et M [Mirón]. Tertia via.

Summarium

1. *Nullae epistolae a P. Generali acceptae. Solvit cum P. Visitatore Goa Bazainum. De adversa valetudine Patris Generalis.* — 2. *Ipse novus est in regione ita ut parum possit scribere de sociis, qui Bazaini, Mahim, Thânae occupantur. Multum enitetur ut munera eis concredita debito modo gerant.* — 3. *Est consultor Visitatoris, eum laudat desideratque ut in Oriente maneat, nam pauci sunt superiores, territorium autem est permagnum, ubi pericula labendi latent multa. Interdum maior deliberatio et gravitas in Visitatore desiderantur.* — 4. *P. Provincialis Quadros valde male se habet, sed in gubernio procedit optime.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Este anno de 69 até ho presente nom temos recebydo carta alguma de V. Paternidade, que foy grande desconsolação, aynda que temos esperança que nos vyrá de Goa, donde parti com ho Padre Visitador [1] ao tempo que chegarão as naos [2] e pela comodi-

[1] Ita videtur; cf. vota Patris in *Lus. 1*, f. 67*r* (a. 1556).

[1] P. Gundisalvus Alvares.

[2] Die 13 Septembris (cf. doc. 12, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dade da embarcação e necessidade da partida não podemos esperar até receber todas as vias. Por cartas soubemos quanto trabalho V. Paternidade este anno teve com suas emfermidades [3], ho que nos desconsolou asás mas, pois Deos N. S. asym foy servido, seja por tudo bendito e por sua misericordia queira ouvyr estes filhos que V. Paternidade nesta Provincia tem, os quaes lhe pedem que pera bem de toda a Companhia lhe dê perfeita saude com que ho sirva e a todos nos ajude como sempre faz.

2. Á tão pouquos dias que chegey a este collegio de Baçaym, onde ao presente fico residindo [4], que não saberei dar conta delle a V. Paternidade como desejará saber; mas, segundo ho conhecimento que tenho dos Padres e Irmãos que nele residem, e em Maym [5] e Taná [6] (que são casas em que alguns dos nosos residem e são membros deste collegio), por todos averem residydo em Goa por tempo, e os mais deles se averem criados aly, comfio em ho Senhor que procederão como filhos da Companhia, e nestes dias asim ho vou emtendendo. Com ho favor divino trabalharei pera que procedão bem e vão de bem em milhor asim em proprio aproveitamento espiritual, como em ajuda que conforme a noso Instituto devem dar aos proximos.

3. Ho P.e Visitador quis que fosse eu hum dos seus consultores e, pera que V. Paternidade saiba ho como procede em seu carreguo, direi ho que segundo meu fraquo juizo me pareceo avysar a V. Paternidade. Há o P.e Visitador procedido bem e com edificação asym com os da Companhia como com os de fora, e avemo-nos muito consolado com sua virtude, a qual bem nele se conhece, e em seu officio comresponde bem pela bondade de Noso Senhor: e seria hum bom ajudador nesta Provincia da Companhia asim por sua virtude, como pela pratica dalgumas cousas da Companhia que em Portugal teve de que nós quá carecemos, como por ser afeiçoado às cousas da christandade (cousa que tanto ymporta ao serviço de Noso Senhor). E se a V. Paternidade parecesse deixá-lo

---

31 com *corr. ex* os || 39-40 E se — pela fal *linea subd. Pol.*

---

[3] De gravi et protracta infirmitate per septem menses a Septembri 1568 usque ad a. 1569 in litteris borgianis non semel fit memoria (cf. *S. F. Borgia* IV 674 675 677 681, V 24 67 887).

[4] Ut rector.

[5] Kelve Mahim, alius pagus atque Mahim prope Bombay (cf. *Mohit*, tab. XIV).

[6] Thâna.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quá ficar seria bom beneficio pera toda ha Provincia, e pela falta que quá há de pessoas que a ajudem a sustentar e a ampliar ho peço eu ha V. Paternidade, porque esta Provincia é muito grande em distancia dos lugares, e andam os nosos em grandes periguos (como V. Paternidade sabe); e, pera que não caião, antes vão avante na virtude e ho serviço de Deos N. S. se aumente, em cada lugar dos remotos deve aver huma pessoa de muita confiança que posa nele presidir, das quaes a Provincia carece, e não se pode prover como parece se poderá prover [688*v*] qualquer das Provincias de Europa ajudando-se humas às outras, ho que quá não hé posivell. Deseja-sse todavia em ho Padre Visitador mais asento nas cousas, porque em algumas se resolve facilmente, e tambem depois de asentadas muda ho parecer; e mais intelligencia pera os negocios que nesta Provincia muitas vezes occorrem de importancia, asim yntrinsecos da Companhia como de fora que com algumas pessoas se tratão, os quaes asim pela diversidade da gente com que nesta Provincia se trata, como por ser ela muito sojeita a mudanças, muitas vezes são de má digestão e tem necessidade de quem os trate de modo que nom falte neles. E dado que ao Padre nom falte virtude pera os tratar, totavia, ou por falta de os penetrar, ou por sua virtude confiar mais dos homens do que algumas vezes convirá, poderá deixar de yr com alguns ao ponto e a que se devya chegar com eles ou pasar dele com algum detrimento ou de seu credito ou dos mesmos negocios, donde procederá nom se alcançar ho serviço de Deos N. S. que se pretende.

4. Ho Padre Provinciall [7] à nosa partida de Goa ficava mal desposto de suas yndisposições antigas. Procede bem pela bondade de N. Senhor como sempre ho á feito. Soou-se quá que se tratava lá mandá-lo V. Paternidade yr pera essas partes: e dado que se nom disese ysto afirmative, todavya porque tudo hé posivel e, se ysto vyesse a [e]feyto, pesara-me de nom ter avisado a V. Paternidade do que me parece, ho quis aquy fazer. Bem creio que seria lá proveitoso pera qualquer cousa em que V. Paternidade ho occupasse, e asym pera dar a emtender que cousa hé esta Provincia,

---

50-52 mais — asentadas *lineis subd. Pol., qui add. in marg.* Con [?] un « soli » se le dé aviso e mire cómo [?] procede || 65 Ho Padre Provinciall *linea subd. Pol., qui add. in marg.* 4 || 68 mandá-lo *corr. e* mandá-les | V. — dado *linea subd. Pol., in marg.* 3 || 69 nom *sup.* | tudo *corr. e* todos || 71 do *p. corr.* | ho quis aquy *linea subd. Pol.*

---

[7] P. Antonius de Quadros.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mas certifico a V. Paternidade que nom serya sua yda sem muito notavel falta e perda desta Provincia, porque nom há nela (ao que emtendo) quem ha reja yguoalmente a ele asim por sua virtude, como pelo conhecimento que das cousas da Companhia e gente destas partes tem, e pela rectitude e yguoaldade que sempre gardou em todo tempo que foi Provincial, porque em todo ele lhe nom vi fazer cousa em que se emxergasse mover-se por apetito ou desgosto ou amor, antes sempre trazer os olhos no maior bem da Companhia e por ele se mover. E dado que tenha ho Padre em algumas cousas leves algum descudo, ho que creio lhe vem parte por suas ymfermidades, parte por naturalmente nom ter muito expediente, como ao P.e Visitador tenho dito, todavia em ho peso do governo et nas cousas que ymportão ho fez sempre como tenho dito. E por certo me parece que aver esta Provincia procedido tão bem, sendo tão dificultosa de governar, naceo, depois de Deos, de sua virtude e bom cudado que dela tem; e que sentiria ha Provincia muita falta com sua ausencia, e por esta causa quis fazer esta lembrança a V. Paternidade. Em cujas orações e santos sacrificios mui partycularmente peço a V. Paternidade seja eu emcomendado como filho mais necessitado que os outros.

De Baçaim, oje 27 d'Outubro de 1569.

Inutilis,

† Framcisco Rodriguez.

Inscriptio manu propria [689*v*]: † Ao muito reverendo em Christo Padre, ho Padre Framcisco de Borja, Preposito Gerall da Companhia de Jesus, em Roma. 3ª via.

6

P. ORGANTINUS GNECCHI-SOLDO S.I. P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S.I.

MACAO 29 OCTOBRIS 1569

TEXTUS: *Goa 9 I*, ff. 4*r*-5*v*, prius 551-52 et (del.) 401-02 et n. II: Autographum italicum, anguste scriptum, in charta hodie iam flava. Continet plures paragraphos, nonnullas correctiones. Pauca Romae lineis subducta sunt. In f. 5*v* conspiciuntur, praeter

---

74-75 sua — notavel fal *linea subd. Pol., qui add. in marg.* no se tratta desto ‖ 83 ho que *corr. ex* as quais

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

inscriptionem, notae archivisticae romanae et haec verba addita ab historiographo: «la sua giornata in Japone».

Summarium

1. *Die 2 Maii mandante P. Gundisalvo Alvares, visitatore, Goam reliquit in Iaponiam navigaturus. In itinere domos malacensem et macaënsem canonice visitavit. Ventis secundis ad insulam Sumatram pervenit, ubi circiter 15 dies ob malaciam retinebantur. Eodem tempore navis lusitana tres dies cum classi atjinensium acerrime luctata est, donec ab alia navi lusitana iuvaretur. E lusitanis ceciderunt 15, ex inimicis circiter 400, inter quos filius regis atjinensis.* — 2. *Periculum quod subierunt navigantes, cum aquam in littore quaerere vellent. Quattuor naves die 13 Iunii portum malacensem appulerunt.* — 3. *Ipse Malacam die 13 Iulii reliquit cum alio Patre; die 23 Augusti Macaum pervenerunt. Pericula navigationis, in primis die 10 Augusti. Describitur ventus* taifun, *quo permultae naves pereunt.* — 4. *In portu Macau a quattuor Patribus benevole recepti sunt. Patres Riera et Ribera frustra tentarunt in Iaponiam vehi. Modo septem Patres in portu Macau degunt. P. Ribera vocatur Goam, P. Mesquita Malacam. Ipse Maio sequenti cum P. Cabral in Iaponiam se conferet. Manebit Macai P. Bonaventura superior cum Patre et Fratre.* — 5. *Organtinus assidue doctrinam christianam exponit.* — 6. *Contiones, confessiones. Socii non regunt scholam puerorum, qui ab alio magistro diligenter instruuntur.* — 7. *Eadem ministeria socii Malacae peragunt, ubi etiam scholam habent. De quadam oratione Xaverii. Doctrina christiana secundum catechismum Marci Jorge exponitur.* — 8. *De episcopo Melchiore Carneiro. Quid Organtinus de praelaturis in S.I. sentiat, aperte declarat.* — 9. *Rogat ut in tota Societate Iesu tres missae dicantur pro missione aperienda in Sinis. Quanti sit ut hae christianae fiant. Duae viae conspiciuntur quibus socii imperium sinense ingredi possunt: vis armorum et scientia linguae. Multa de Sinis scribere posset, sed deest tempus.* — 10. *Mittantur ex Europa tantum socii in vocatione securi, iam a multo tempore in Societate cogniti.* — 11. *De PP. Ribera et Bonaventura. Is Romam redire desiderat, quod P. Organtinus tantum condicionate approbat.* — 12. *Nuntii ex Iaponia modo vix expectandi sunt, cum naves aut mersae aut ex itinere iterum Macaum redire coactae sint. Una navis fortasse ex Iaponia Macaum vehetur. Qua de causa fieri poterit ut in Italia nullos nuntios Iaponiae accipiant.* — 13. *Conclusio. Bene se habet.* — 14. Postscriptum. *Advecta est navis e Iaponia, cum epistolis sociorum quae in Europam mittuntur.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Quest'anno il 2º di Maggio, havendo parso bene al Padre Visitatore [1] mandarmi in Giapone, et che per il camino visitasse

[1] P. Gundisalvus Alvares.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

le due case ch'habbiamo in Malacca et China [2], mi partite di Goa (con un altro Padre che si mandava per Malucco [3] et doi Fratelli ch'havevano da restar in Malacca [4], repartiti in due navi) con molto prospero vento che ci durò venti giorni sino all'isola di Zamatra, dove stessimo circa 15 giorni in calma. Nel qual tempo il re di detta isola [5], tiranno grandissimo e inimicissimo delli portugesi, con otto galee e due galeote, et con ottanta altri navilii che in quello mare usano, combatete tre giorni una nave nostra con grandissimo impeto [6]. Et se il galeone, nel quale andavano doi delli nostri [7], non sopraveniva ad aiutarla [8], già staria nelle mane dell'inimico, perché la gente che in detta nave andava già non puoteva più defendersi di strachezza. Benedetto sia Iddio che nelle necessità mai non mancha. Morirno delli nostri 15 et delli inimici quatrocento in circa [9], come dipoi habbiamo saputo, tra li quali morse il figlio del re. Grande vittoria fu per abbassar la superbia di quello tiranno che l'anno precedente haveva assediata Malacca [10], dalla quale ancora fu espulso con molta ignominia e perdita sua.

2. La nostra nave al tempo che l'altre conbatevano con l'inimico stava lontana 15 legue in circa dove per mancarci l'acqua quasi fussimo per mandar il batello con molta gente per pigliar acqua non sapendo noi niente della bataglia. Et se Iddio permetteva che così facessimo, persi restavamo tutti con la nave, perché l'inimico già si era retirato in terra con li suoi navilii senza esser visto da noi, il quale haveva da uccidere tutti quelli ch'andavano nel batello et veniva alla nave a pigliarla per restar pocha gente

---

9 circa *del.* 15 || 22 *Prius* perda, *quae est vox lusitana*

---

[2] I. e. Macai.

[3] P. Andreas Cabrera (cf. litteras annuas goanas, doc. 12, 45).

[4] In litteris annuis goanis legimus: « pera Malaqua forão dous Irmãos, hum pera mestre da escola e outro pera ter cuidado da casa » (doc. 12, 45).

[5] 'Alâ ad-Dîn al Qahhâr, a lusitanis Alabaradi vocatus (cf. DI VII 708).

[6] Agitur de navi Mendi Lopes Carrasco (cf. Couto, *Déc.* VIII, cap. 30; exstat etiam relatio de victoria iubente P. Teixeira rectore die 16 Ian. 1570 scripta; vide infra, doc. 38*A*, 2-12).

[7] P. Cabrera (cf. doc. 12, 45) et Frater quidam ?

[8] Cf. doc. 38*A*, 10.

[9] In laudata relatione: ca. 1300 (doc. 38*A*, 11).

[10] Mensibus Ian. et Febr. 1568 (cf. epistolam Laurentii Peres diei 3 Dec. 1568: DI VII 518-26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nella per defenderla. Iddio ci aiutò con darci vento con che fussimo ad altra parte più secura a pigliar acqua, et de lì venir a Malacca in pochi giorni, nel cui porto intrassemo quatro navi in un medesmo giorno, che fu li 13 di Giugno, con molta nostra consolatione et allegria, et delli nostri Padri che stavano nella detta città.

3. Di Malacca, havendo riposato un mese, partì li 13 di Giulio con un altro Padre [11] che veniva per star in questo porto di China dove hora stiamo [12], et arrivammo a questo porto la vigilia di Santo Bartolomeo [13] havendo passate due grandissime fortune [14], nelle quale stessimo in pericolo di perdersi, et specialmente il giorno di Santo Lorenzo [15], nel quale si anegorno due nave pocho lontano dalla nostra nella medesima fortuna d'un certo vento che si chiama tufone, che vol dir in lingua di China vento grandissimo [16]. La forza del quale niuno la può imaginare se non che per esperientia lo prova; basta solo a dirli che porta li navilii in terra come se volasseno per l'aere per intendere qual è, et come nelle tempesta [17] de questi tufoni si sonno perduti innumerabili navilii. Quest'anno, oltra le due navi dette, in un altro tufone si perse una nave delle più ricche di quest'India che valeva più di quatrocento milla scudi, nel medesimo golfo dove si perdetero le altre due, nella quale veniva il capitanio che haveva da essere di questo porto, [4*v*] et de tante anime che nella detta nave venivano, che puotevano essere più di duecento, solo doi marinari si salvorno sopra certe tavole, li quali diedero la nova della nave.

4. Arrivando a questo porto ci ricevetero li nostri Padri con molta charità et amore, e ritrovammo in questa casa quatro Padri [18] che con due grandissime tempesta de questi tufoni, andando in

---

34 che — Giugno *in marg.* || 36 li — Giulio *sup., prius in* r. li *vel* la || 38 stiamo *del.* li 13 : *seq. non del.* di Julio

---

[11] Franciscus Dionisio ?

[12] In portu Macau.

[13] Die 23 Augusti 1569.

[14] I. e. tempestates.
Die 10 Augusti.

[16] *Tufão*: « Ciclone, furacão, borrasca, nos mares do Oriente, em especial nos da China ». In lingua sinica *t'ai-fung*, ' grande vento ', arabice *tufân* (cf. DALGADO II 389). Cf. etiam DI VII 255 599-600.

[17] Sic; exspectatur: *tempeste*.

[18] Nominantur infra Petrus Bonaventura (Riera), Ribera, Mesquita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Giapone, havevano ritornato adrieto [19] con gl'alberi della nave persi, et anchore. Tra questi qua[tro] Padri eran il Padre Pietro Bonaventura et il Padre Battista di Ribera, con li quali mi consolai molto come di più longo tempo conosciuti. Hora si ritroviamo in questa casa sette Padri [20] et un Fratello, delli quali il Padre Battista di Ribera si manda a Goa per ordine dil Padre Visitator, et un altro Padre che si chiama Giovanni de Meschita a Malacca. Il Maggio sequente ancora partiremo tre altri per il Giapone [21], tra li quali anda il Padre Francesco Cabral per superiore, et restarà in questo porto il Padre Pietro Bonaventura per superiore con un altro Padre et un Fratello.

5. Il frutto che si fa in questa terra il più principale è in insignar la dottrina christiana alli giovanetti, alli novi christiani et alli scravi [22], la quale insegno io tutti li giorni di festa nella nostra chiesa con molto concorso, benché io mi vo con una ca[m]panella per la terra a chiamar e menar con meco quanti posso havere. E sappia V.P. che in questo sento tanta consolatione, che non la puotria esprimere, et già non desidero altra cosa se non che mi perdoni li miei peccati et che mi aucmenti spirito per insegnar la dottrina christiana, sentendo molto chiaramente in mi essere il più nobile et fruttuoso ministerio che esserciti la nostra Compagnia. In questo essercitio io ritrovo più frutti che folie [23] et fiori, nell'gl'altri è pericolo di ritrovarsi molte folie et puochi frutti, per noi dicco. O quanto credo che V.P. si consolaria vederci tutti inamorati di questo santo essercitio, come quello che ben lo intende. Hor pregi V.P. per tutti noi perché io spero che N. S. lo contentarà.

6. Si predica ancora tutte le feste nella principal chiesa di questo porto [24]. Il frutto che si fa è conservar gl'huomini saldi nella

---

58 *Prius* albeli || 59 quatro *charta abscissa in marg.* || 67 Bonaventura *del.* con || 73-77 E — mi *lineis subd. Pol.*

---

[19] I. e. *indietro.*

[20] PP. Franciscus Cabral, Organtinus, Bonaventura, Ribera, Mesquita, Balthasar Lopes, Franciscus Dionisio ?

[21] PP. Cabral, Organtinus, Balthasar Lopes (cf. Frois, *Die Geschichte Japans* 405-06).

[22] Pro *schiavi*, lusitane *escravos.*

[23] I. e. *fogli.*

[24] Macai erant saltem duae ecclesiae, una cleri saecularis, altera Societatis Iesu (DI VII 614).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fede, perché se non udissero predicatione del Evangelio facilmente se conformariano con li costumi delli gentili, per le grande occasioni che si ritrovano in queste parti de peccati et specialmente di sensualità. Oltra di questo si converte alcun gentile, et li nostri confessano tutta questa terra, non havendo gl'huomi[ni] devotione di confessarsi ad altri che alli nostri. In questa terra non insegnamo alli putti, ma un maestro molto buono che insegna con molta charità et essempio. Iddio gl'aumenti questo buon animo.

7. In Malacca si fa il medesimo, benché ivi un Fratello nostro[25] insegna alli putti a legere et a scrivere con molto frutto. In quella cità fiorisse tra li putti et scravi la dottrina christiana, perché li scolari mez'hora inanci di entrar nella scuola cantano il Pater noster, Credo, Salve Regina, li comandamenti di Dio et della Chiesa, et un'altra oratione che il Padre Maestro Francisco fece[26]. Dipoi di questo quando parteno dalla scuola vanno cantando per le strade un'altra dottrina de interogationi et resposte[27] che allegrano tutta quella terra. Dipoi alla notte quasi in tutte le case di Malacca si canta il Pater noster, Credo et cet., cosa per dar infinite grati[e] a Iddio; dipoi le feste nella nostra chiesa se insegna come io faccio quivi in questo [porto]. Hor V.P. si rallegri molto di questo perché è il maggior frutto che si facci nella India.

8. In questo porto sta il Padre Episcopo Carnero[28] separato da noi, stando con un sacerdote che quivi è curato[29], et benché faccia alcun frutto in questa terra, tuttavia in summo grado mi piaceria et pareria molto bene che lasciasci di essercitar l'ufficio tra portugesi et se retirasse nella Compagnia, perché stando di questa maniera puocho giova per lui et molto mancho per il credito della Compagnia. Piaccia a Iddio che come questi furno li primi prelati che si crearno della Compagnia, così per sua grandissima misericordia siano li ultimi per conservatione di questo santo et benedetto Instituto nostro. Ben credo che V.P. haverà inteso

---

92-93 insegnamo *add. sup. Pol.* lettere | 93 putti *add. sup. Pol.* gli nostri || 94 *Prius* essemplo | 105 gratie *charta abscissa in marg.* || 110-11 mi — ufficio *linea subd. Pol.*

---

[25] Probabiliter Nonnius Toscano.

[26] Quaedam oratio (e catechismo minore fortasse vel pro conversione ethnicorum) Francisci Xaverii (cf. v. gr. EX 108-109, nn. 8-9; 460-62; DI V 309-10 314, VI 96 318).

[27] Doctrina christiana Marci Jorge (cf. DI VII 28*).

[28] D. Melchior Carneiro, qui Iunio 1568 Macaum pervenit (cf. DI VII 528).

[29] Gregorius Gonçalves.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quanto conviene che la Compagnia mai consenti più a dar Padri nostri per farsi prelati; basta questa volta sino al giorno del juditio. Non dicco in particolar niuna cosa.

9. Dimando a V.P. con molta instancia per la passione di Christo N. S. sia contenta mandar che per tutta la Compagnia tutti li Padri celebrino tre messi a honore della Santissima Trinità perché N. S. si degni di aprire la porta a questo nobilissimo et grandissimo regno della China, il qual si perde forse per non far alcuna violentia a Iddio di pregare. Per certo se V. P. fusse qui et vedesse quel che io vedo, che si metteria a piangere tanto ianci [30] de Iddiò che non lo lascieria sin a tanto che non li concedesse questa gratia. Se V. P. vedesse [5r] la capacità di questa gente, la politia grande, la diligentia grande che usano in imparar le sue letterre, li comandamenti che hanno della lege naturale, il poco culto che tengono alli suoi idoli, il governo et la grandissima pace che è in questo regno, diria che ha da essere, se una volta si entra, la più nobile, santa et stabile chiesa che sia stata doppo lo avenimento di Christo. Per entrar in questo regno hora non si vedono se non doi modi, l'uno per via de arme ben facilmente, l'altro con imparar un par de Padri la lingua per doi anni et dipoi entrare, perché con saper la lingua molto facilmente si può caminar per questi genti. Altro rimedio hora non si vede, benché spero che N. S. lo ha di mostrar in breve se V. P. instarà con le orationi. Haveria infinite cose da dir delle sue leggi, delle sue scientie naturale et morale, delle sue opinioni circa la creatione dil mondo, et l'immortalità dell'anima, perché de tutte queste cose tengo libri in casa nella sua lingua, et ancora del principio di questo regno e come si fu aucmentando, della scientia che loro hanno, delli suoi charatteri. ma non ho tempo de scriverle; forse che l'anno che viene mandarò alcuna cosa, e forse la descriptione della medesima terra, cosa belissima per vedere.

10. Se V. P. desidera aiutar queste parti mandi gente matura et esprimentata in molti tentationi, perché che viene in questi parti á da pensar ch'ha da passar per il foco e per l'acqua [31], et che non si ha da finir se non alla morte questo essercitio. In Italia

122-23 che — Trinità *linea subd. Pol.* || 126 pregere *ms.* || 137-38 per — per *lin. subd. Pol.* || 140 P. *corr. e* R. || 141-42 *Prius* naturali et morali || 151 á da pensar *sup. prius* pensi - - - - || 152 se *corr. e* si

[30] Pro *inanzi*; ita etiam infra, n. 12.

[31] Cf. Ps. 65, 12: « Transivimus per ignem et aquam ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

li nostri hanno pochi occasioni di tentarsi et molti di aiutarsi, quivi molte di tentarsi et poche d'aiudarsi, benché chi se liga con Christo fissamente non ha nel mondo altro, che desiderar di morir tra queste genti. Per amor di N. S. mandi V. P. gente antiga nella Compagnia et nelle virtù, perché con questo aiutarà molto queste Indie.

11. Tentò qui il Padre Battista Ribera di entrar nella China, benché non per la porta dritta; tuttavia entrava se non si impediva, ma lui si perdeva senza fallo. Iddio li fece misericordia che tornassi adrieto [32]. Il Padre Bonaventura sta bene, sempre perseverò bene. Parmi desidera ritornar a Roma, cosa che non mi piace; è vero che, se non venesse al Giapone, più faria in Roma che nell'India [33].

12. Quest'anno dubito che non haveremo nova del Giapone, perché li navilii che andavano là parte sonno persi, parte sonno ritornati adrieto. De uno si sperava fusse arrivato là [34], ma come tarda già più dell'ordinario a ritornar a questo porto, dubitasi o che sia perso, o che là non arrivasse. Se venerà alcuna cosa ianzi di partir questa nave verso l'Indie avisaremo V. P., et se di poi la partita di detta nave, già in Italia non puotranno haver avisi del Giapone di quest'anno, perché solo questa nave arrivarà a Chochin al tempo che le navi di Portugallo partono per Europa; gli altri navilii che partiranno di questo porto, quando arrivaranno all'Indie già le navi di Portugallo si saran partite.

13. Per hora non scrivo altro a V. P. se non che la prego si ricordi de mi nelli suoi santi sacrificii et orationi, come anco desidero che tutti gl'altri nostri Padri facciano, perché Iddio ci conservi nel suo santo amore tra tanti et così grandi pericoli che passamo. Io sto bene di sanità corporale et meglio che ancora sia stato doppo che sonno nella Compagnia et per gratia di N. S. molto consolato et con desiderio più che mai di servirlo. Lui mi dia gratia di mettere in effetto questa bona voluntà.

---

163 Parmi *add.* de || 167 sonno[1] *sup.* || 171 nave *del.* la || 172 la — nave *sup.* || 173-74 a Chochin *sup.* || 180 sua *ms.* || 181 *Prius* meglior || 184 di *corr. e* de

---

[32] Ipse P. Ribera in epistola Oct. 1568 descripsit quomodo e Macau Cantonem pervenisset et inde per longiorem viam Macaum reductus esset (diebus 6-16 Maii 1568: *Iap.-Sin. 6*, f. 238*v*).

[33] A P. Generali ex Oriente revocatus est, sed in naufragio periit cum a. 1573 Cocino Lusitaniam peteret (SOUSA II, 1, 1, 47).

[34] Probabiliter navis Emmanuelis Travassos (cf. BOXER, *The Great Ship of Amacon* 34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Di questo porto de Machao de China li 29 di Ottobre 1569.
De V. P. servo et figliuolo in Christo,

Organtino.

[*Postscriptum*]:

14. Arrivò tuttavia il navilio che si sperava dil Giapone con letterre delli nostri Padri [35], le quali se mandano.

Inscriptio [5*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Francisco Borgia, Preposito Generale della Compagnia di Gesù, in Roma. Dil P. Organtino della China.

7

FR. MARTINUS OCHOA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S.I.

Goa 1 Novembris 1569

Secunda via

Textus: *Goa 11 II*, ff. 462*r*-63*v*, prius 355 et n. CVIII: Autographum hispanum, uno tractu scriptum. Folia 462*v*-63*r* vacant. In f. 463*v* videntur, praeter inscriptionem, littera M [Mirón], notae archivisticae et numeri recenter plumbo additi « 69 », denique lacunae in charta ubi sigillum affixum erat.

Summarium

1. *Accepit epistolam P. Dionysii Vázquez ex commissione Patris Generalis scriptam. De sua epistola ante annum missa. De suis occupationibus. De nova ecclesia collegii.* — 2. *De ministeriis extra urbem diebus dominicis, in primis de doctrina christiana.* — 3. *In genere bene se habet. Conclusio.*

† Jesús María

Reverendo Padre mío en Christo.

Paz Christi.

1. Este año de 69 recibí una letra del Padre Dionisio por comi-

[35] Epistolae a. 1569 in Iaponia a sociis scriptae notantur a Streit IV, pp. 406-07.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sión de V. Paternidad [1] y con ella en el Señor mucho me consolé, por el qüidado y alenbrança [2] que V. P. de me consolar tiene. El año pasado escriví a V. P. que me oqupava en ciertas figuras [3], las quales acabé, y después pareció a la obidiencia [4] oquparme en las obras de casa, por la necesidad que avía. Y ansí avemos acabado la crasta [5] que estava por hazer, la qual nos sirve agora de yglesia hasta se acabar la que emos començado, que espero en el Señor se acabará presto.

2. Y ultra del exercicio de la semana, los domingos, como en otra e escrito a V. P. [6], voi a una freguesia [7] media legua de Goa [8] a enseñar la dotrina a los nuevos christianos, con que me consuelo mucho, porque acabando la misa luego començamos la dotrina a los onbres y mujeres antes que se salgan de la yglesia ni se levanten de sus lugares. Y a la tarde, como a las dos oras, va un muchacho con otros con una canpanilla llamando los niños, los quales es para alabar al Señor que los crio de verlos venir coriendo tras la campanilla desnudos, según uso de la tierra, que cierto verlos mueve a devoción. Y ansí les dezimos la dotrina cantada, como a sus mismos padres la dezimos por la mañana, salvo que con los niños nos detenemos más, por tenermos [9] tienpo, que por lo menos gastamos con ellos ora y media y dos. Y después vamos a otras dos aldeas pequeñas y hazemos lo mismo, aunque con más brevedad. Y sienpre en estas salidas de los domingos convertimos al Señor algunas ánimas, algunas vezes dos y tres, y cinco y seis, y ocho, y más y menos, según acierta, y otras ninguno.

3. Quanto a mi dispusición en esta tiera, sienpre por gracia del Señor me hallo bien, eceto algunas yndispusiciones breves que

---

24 más *sup.*, *prius* con ellos

---

[1] Vide DI VII 634-35.

[2] *Lembrança*, lusitane; *recuerdo*, hispane.

[3] Epistola perdita. Exeunte anno 1567 imaginem crucifixi sculpsit (DI VII 409).

[4] I. e. superiori.

[5] *Crasta* seu *claustro*, lusitane; *claustro*, hispane.

[6] Epistola perdita, vertente anno 1568 scripta.

[7] *Freguesia*, lusitane; *feligresía*, hispane.

[8] Probabili ratione in pago Carambolim, e meridie Goae (cf. infra, doc. 12, 36; vide etiam ib., nn. 40-44).

[9] Pro *tener nosotros*; lusitane esset *termos*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

algunas vezes aquden, por ser la tierra en sí flaca y delexada [10]. Esto es lo que brevemente tengo que dar qüenta a V. Paternidad de mí en esta tierra. Plega al Señor me dé mucha virt[ud] para que pueda perfetamente qunplir su santa voluntad. Amén. En la bendición y santos sacrifi[ci]os de V. Paternidad en el Señor mucho m'encomiendo.

Deste colejio de Goa día de Todos Santos de 1569.

Yndino hijo de V. Paternidad,

Martín Ochoa.

Inscriptio [463*v*]: † A mi bien aventurado Padre, el Padre Jeneral de la Conpañía de Jesús, en Roma. Segunda vía.

8

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I., P. GUNDISALVO ALVARES S. I., VISITATORI INDIAE

Roma 2 Novembris 1569

I. Textus:

1. *Hisp. 68*, ff. 270*v*-71*r*: Reg. hispanum, manu P. Ioannis Fernández, nonnullis formis italicis mixtum. Initio, ad marginem sinistrum, legitur *titulus*: « India, Visitador ».

2. Roma, *Fondo Ges.* in Curia S.I., vol. *1443*, fasc. 9, n. 1, f. 5*r-v*, prius 13*r-v*: Apographum Goae ca. 1576 conscriptum, omissis initio (usque ad n. 2 « de allá ») et fine (« No se mi » etc.). In paucis differt a textu 1. *Titulus*: « De otra del Padre General Francisco de Borja para el P.e Visitador, de Roma 2 de Noviembre 1569 ». Est numerus 76 totius seriei.

3. Roma, *Bibl. Naz. Vittorio Emanuele II*, *Fondo Ges. 1255*, f. 285*r*, prius 273: Apographum fere identicum textus 2, in Chorão die 3 Nov. 1576 conscriptum, additis in margine annotationibus (non autographis) Valignani. Paragraphis numeri 149 et 150 praefixi sunt.

II. Ratio editionis: Imprimitur textus 1 (H), notatis variantibus textus 2 (G).

---

34 virtud *charta abscissa*

---

[10] *Deleixado*, lusitane; hispane *loxada* vel *relajada*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Unam tantum epistolam Visitatoris ex ora Guineae, nullam ex India accepit.* — 2. *Dicit in domibus Societatis multos esse servos* (esclavos), *quorum nonnulli fortasse iniuste capti et a dominis collegio donati sunt. Similes omnino ex iustitia dimitti debent.* — 3. *Ex aequitate vero desiderat, ut in tribus Provinciis imperii lusitani servi ex toto e domibus Societatis remittantur, uti de cetero in Sicilia iam factum est.*

Pax Christi, etc.

1. Aunque en principio de Noviembre de 69 no tenemos ni cartas, ni nuevas de essas partes, por no haver llegado la armada que se espera [1], confío nela misericordia de Dios N. Señor que V. R. y su compagnía llegárano l'año passado, y que starán con salud bien occupados en aquello para que fueron embiados. Una carta de V.R. de la Costa de Guinea del Mayo del 68 recebí [2], por la qual entendí que ast'aý llevavan próspero viagio.

2. No tengo cosa particular que escrevir, sino avisar a V.R. que de allá de la India se escrive que los Padres de la Compagnía se sirvan de gran número de esclavos, y muchos d'ellos havidos en guerra dubbia o ingiusta; y acaece que los seglares tiniendo scrúpulo de retener sus esclavos los dan al collegio de Goa, y que los nuestros los toman y sirvan d'ellos [3]. Yo esto en ninguna manera lo creo, sino que me persuado que los que lo han escritto no tenían buena información; pero, todavía, como éstos se escandelizavan, se podrían otros flacos excandelizar, si alguna cosa d'éstas tuviese ombra de verdad; mírese mucho en ello, [271*r*] y con la

---

5 llegárano *del.* ell *H* || 11 sirven *G* || 14 sirvan] se sirven *G* || 17 alguna *G*, algunas *H* || 18 sombra *G* | y con] yo en *G*

---

[1] Die 7 Oct. 1569 haec P. Leo Henriques cum P. Generali Conimbrica communicavit: « Este año no vino más de una nao de las Indias, y éssa no llegó a Lisbona por estar inficionada, si no paró en Belén. Procurósse que no fuessen las cartas a manos de los nuestros que estavan en Lisbona, mas que viniessen a este collegio [de Coímbra] por lugares desempedidos. Y porque estava un correo para partir par'allá, diosse orden con que en un día se copiassen todas. Con ésta las embío a V. P. » (*Lus. 63*, f. 179*r*, orig.). Quae navis vocabatur *S. Catarina* dieque 16 Sept. 1569 appulsa est; reliquae demum Aprili 1570 advectae sunt (FIGUEIREDO FALCÃO 170).

[2] Epistola laudata, die 2 Maii 1568 scripta, impressa est in DI VII 507-09.

[3] Hoc rettulit 24 Apr. 1567 P. Petrus Riera (vide DI VII 247-48).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conscientia de V. R. delante de N. S. descargo la mía. Esto es quanto a tener esclavo que no sea muy segura la manera de su captivegio y muy justificada.

3. Aora oltra de la giusticia le diré lo que he determinado de equidad. Ni en la Compagnía ni en otra ninguna religión, que yo sepa, se sirven en parte del mondo de esclavos, si no es en Portugal y Brasil, y essa India, y en Sicilia, que tenían los nuestros algunos esclavos que les dio el virei Johán de Vega, havidos en giustíssima guerra en Affrica [4]. Estos de Sicilia ya los he quitado [5], y tengo determinado que todos los otros se quiten, quanto fuere possible. Y assí he dado el mejor orden que es que he podido para ello al Provincial del Brasil [6] y al Provincial de Portugal [7]. Quédame de avisar a V. R. que mi fin y intento es que, quanto fuere possibile, se quiten los sclavos [8] y si sirva la Compagnía de Hermanos laicos [9]; y donde ubiere necessidad de secculares, se tomen libres por su salario. Siendo ésta mi determinación, V. R. verá como se vaya preparando, de manera que, con suavidad, venga a tenere effetto quanto fuere possible. No se mi offrece otra cosa, sino encomendarme, etc.

De Roma 2 9bre 1569.

---

21 captiverio *G* || 23 Ni *om. G* || 24 sirven *G*, sirvan *H* || 30-31 Quédame *G*, Quedan *H* | 31 de *om. G* || 33 laicos] coadiutores *G*

---

[4] Sine dubio in occupando oppido africano Aphodrisio die 10 Sept. 1550, cum P. Laínez proregem Siciliae, Vega, comitaretur (*Lainii Mon.* I 166 ss.).

[5] Idem etiam P. Provinciali Lusitaniae die 31 Oct. 1569 his verbis scripsit: « Días ha que tengo echo ressolución que no conviene que la Compagnía si sirva de esclavos, y en confirmación desto hemos ya quitado a los collegio[s] de Sicilia los que teníamos » (*Hisp. 68*, f. 270*r*, reg. orig.).

[6] Patri Ignatio de Azevedo (cf. *Mon. Bras.* IV 417 484; cf. etiam DI IV 77; Ser. Leite, *Hist.* X 84).

[7] Borgia ad P. L. Henriques: « Quédame solamente los de esso reyno [de Portugal] y la India. A V.R. encomiendo que mire como se vayan con suavidad deshaziendo de los que en Portugal tiene, porque deseo que seamos todos uniformes; y si el Señor me yziere esta gracia, que yo vea libres los collegios de este género de servicio, me parece que terné gran consolación » (*Hisp. 68*, f. 270*r*, reg. orig.). Cf. etiam *Epp. Nadal* I 499.

[8] Quoad domos Indiae consulas EX II 505 (Xaverius) et DI IV 860, 33 (Regula servorum).

[9] Ita etiam in textu 3 contra textum 2 (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I., P. ANTONIO DE QUADROS S. I., PROVINCIALI

ROMA 2 NOVEMBRIS 1569

TEXTUS: *Hisp. 68*, f. 271*r-v*: Regestum hispanum, manu P. Ioannis Fernández, non multum perfectum. Initio, ad marginem sinistrum, exstat *titulus*: « India/Provincial ».

Summarium

1. *Nullos nuntios de classi et de sociis Indiae a multo tempore accepit.* — 2. *Anno elapso fuse litteris acceptis rescripsit, modo communicat cum P. Visitatore de non tolerandis servis in domibus Societatis.* — 3. *P. I.-B. de Ribera P. Provinciali Indiae oboedire tenetur neque mediis illicitis utatur ut in Sinas ingrediatur.* — 4. *Num P. Bonaventurae de Morales liceat redire in Europam.* — 5. *De morte Patrum Ramírez et Alcaraz.* — 6. *Nuntii litteris annuis cum sociis Indiae communicabuntur.*

Pax Christi, etc.

1. No soy de lo[s] que menos pena tienen en Europa por no tener nuevas en este tiempo de la armada que se espera de essas partes, porque nos falta buena parte della consolación ordinaria faltándonos las cartas y nuevas de nuestros charísimos Padres y Hermanos que andan travajando en la vigna del Señor por tan varias partes de esso mondo: pero aú[n] no desconfío que lleg[u]en y nos consuelen.

2. Ell anno passado escriví largo en respuesta de las que de allá tenía [1], y como aora no tengo a qué responder, soy en ésta breve y tanbién en la que escrivo al Padre Visitador [2], la qual communicará con V. R., porque le escrivo cierta cosa que deseo que agamos [3] sobre los esclavos que a los nostros sirvan en essas partes [4].

---

13 aganamos *ms.*

---

[1] Vide epistolam borgianam, die 8 Ian. 1569 scriptam, in DI VII 630-32.

[2] Est. doc. 8.

[3] In ms. *aganamos* (cf. app. crit.).

[4] Cf. doc. 8, 2-3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Al Padre Johán Battista de Ribera escrivo, como ya antes se lo tenía avisado [5], que en todo y por todo es y á de ser subjetto a V. R. y a quien él le ordenare, y que ansí para la entrada de la China y para otra qualchier parte ha de esperar y seguir el orden de V. R. [6] Y quanto a esto de entrar en la China, me parece advertir que se mire bien cómo s'entra, porque de allá avisava alguno que les offrecían chineses de ponellos 300as leguas dientro de la tierra por una gran [271*v*] summa de dinero, y que l'hábito que havían de llevar havía de ser de gio[g]ues [7], lo qual no es lícito: ne videantur profiteri gentium religionem habito ipso religiosorum gentium [8], aunque vestirse como chineses no era inconveniente, pues era hábito común a todos en aquella región.

4. Quanto al Padre Pedro de Buenaventura, lo que le escrivo es por haver echo instancia volver, etc., lo que V. R. verá por la copia que con ésta le embío [9].

5. Mucho he sentido el fallecimiento de los buenos Padres Remires y Alcaraz [10]. Téngalos el Señor en su gloria, que bien creo que, aunque hazen falta al parecer, ayudarán delante del Señor la conversión de essas partes a que tanta affeción tuvieran.

6. De las cosas de acá en particular non escrivo a V. R. ni al Padre Visitador, porque presupongo que las lettras annuas, assí de Roma [11] como de todas las partes de Europa, le son embiadas por diversas vías por la buena diligencia de los Padres de Portugal. En universal puedo dezir que la divina misericordia nos la

---

17 *Prius* ordenere || 18 *Prius* qualcquier [?] || 25 *Prius* aonque || 27 Padre *del.* Buenav[entura]

---

[5] Cf. DI VII 336, 3.

[6] Borgia eodem die ad P. Ribera: « Ya por otras mías ternéis, Padre charíssimo, entendido que en todo y por todo devéis ser subjecto al Padre Provincial y a los que os diere por superiores » (reg. orig. in *Hisp. 68*, f. 271*v*).

[7] Pro *yogis*.

[8] Quod iudicium Borgiae pro futura quaestione « accommodationis » est alicuius ponderis.

[9] Servatur regestum epistolae eiusdem diei in *Hisp. 68*, f. 272*r*.

[10] De morte Patrum Petri Ramírez et Ferdinandi de Alcaraz v. DI VII 599-601. Sine dubio etiam P. Provincialis Quadros de eorum interitu Romam scripsit.

[11] Scriptae sunt hae annuae a Polanco die 3 Ian. 1570 (ed. in *Polanci Compl.* II 69-97).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

haze continuamente, dando favor y aumentando por todas partes estos sus inútiles siervos. En las oraciones y sacrificio[s] etc.

De Roma 2 de Novembre 1569.

10

P. CHRISTOPHORUS DA COSTA S. I. P. EMMANUELI TEIXEIRA S. I., COCINUM

MALACA 8 NOVEMBRIS 1569

I. TEXTUS :

1. *Goa 11 II*, ff. 464*r*-65*v*, prius 431 et n. CIIa: Apographum lusitanum coaevum, contractum, fortasse Cocini exscriptum. *Titulus*: « De huma do P.e Christovão da Costa, de Malaca / de oito de Novembro de 1569, pera / ho P.e Manoel Teixeira, Reitor do Collegio de Cochim ». Fol. 465*r* vacat. In f. 465*v* videntur notae archivisticae et verba, alia manu addita « Al muy » et infra quaedam pictura.

2. *Goa 11 II*, ff. 466*r*-67*v*, prius 369 et (del.) 414 et n. CIIa: Versio italica coaeva praecedentis fragmenti. Fol. 467*r* vacat, in f. 467*v* videtur tantum « 69 ».

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Socii fruuntur valetudine mediocri; de cetero sunt consolati in Domino. Exercent ministeria solita.* — 2. *Episcopus Carneiro in Sinis melius se habet quam Malacae. Ibi fundavit hospitium leprosorum. Quid rex mahometanus oppidi Patane in favorem dicti Episcopi fecisse fertur.* — 3. *Imperium siamense a rege birmanico regni Pegu occupatum, urbs principalis cremata, 25 lusitani et duo Dominicani occisi.*

†

1. Ao presente por misericordia de N. Senhor os que aqui residimos estamos consolados no espiritual e com mediocre disposição corporal. Exercitamos-nos nos ministerios de nossa Companhia; pola misericordia de N. Senhor se faz algum fruito nas almas.

2. Da China tivemos novas este anno do Padre Bispo [1] que

[1] D. Melchior Carneiro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estava com milhor disposição do que aqui tinha. Tem lá feito hum hospital de guafos [2] que naquella terra á muitos, ao qual applica as penas dos delinquentes, e nisto e em tudo o mais dá muita edifi[ca]ção. Hum dia destes me disserão (não sey se hé certo) que el-rei de Patane [3], que hé mouro, mandara hum junco [4] carregado de pimenta à China, escrevendo ao Padre Bispo que fizesse delle o que lhe parecesse, polas novas que tinha de sua virtude e sanctidade, e lhe pedia que lhe mandasse Padres pera pregar em sua terra ho Evangelho e fazer christãos.

3. De Syão temos novas, que dão por certas, que foy agora tomado do Brama [5], rey de Pegu, por trayção de hum senhor grande do mesmo Syão [6]. Foy a cidade [7] saqueada e dizem que durou o saco cinquo dias, outros dizem 7, porque hé muy grande e rica. Levava este Brama hum conto e duzentos mil homens de guerra, [464*v*] afora a gente de serviço. Matarão 25 portuguezes e mais dous frades da Ordem de S. Domingos que lá estavão [8].

Epistola perdita

10*a*. Socii goani P. Emmanueli Teixeira, S.I., rectori, Cocinum, [Novembri]. Refert Fr. Sebastianus Fernandes S.I. in litteris annuis goanis a. 1569 : « As cartas de Japão não erão ainda aqui chegadas ao tempo da partida das naos por virem ter a Cochin em Janeiro. Lá se escreveo ao P.e Manoel Teixeira, reitor do colegio que, se viesem ahi ter a tempo, que as mandase » (doc. 12, 96).

23 dous *corr. e* dos.

[2] In versione italica: « amalati dil mal di san Lazzaro ». Cf. etiam doc. 16, 6.

[3] Patane, oppidum et regnum paeninsulae Malacae (cf. DI III 316 362).

[4] In versione legitur haec explicatio in margine: « ch'è naviglio della grandezza di caravela ».

[5] I. e. Birmania (cf. DI III 151).

[6] Siam seu Thailand. De interitu cf. B. P. Groslier, *Angkor et le Cambodge au XVI*e *siècle d'après les sources portugaises et espagnoles, avec la collaboration de C. R. Boxer*, Paris 1958.

[7] Ayudhyâ (cf. DI III 149).

[8] Cf. DI VII 575. — In Siam duo PP. Dominicani, Hieronymus da Cruz et Sebastianus do Canto, a P. Ferdinando de Santa Maria, vicario in conventu malacensi missi, laborabant. P. Hieronymus da Cruz a mahometanis trucidatus est, P. Canto, vulneratus, vivus evasit (cf. epistolam Ferdinandi de Santa Maria ad Magistrum generalem O. P., Goa 26 Dec. 1569, ed. latine Romae a. 1571, deinde a Santos, *Ethiopia Oriental* II 114-20 et a Souza O. P., *Historia da Provincia de Portugal* I, lib. 3, c. 31; consulas Streit IV nn. 935 942).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11

FR. PETRUS TEJEDA S.I. P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S.I.

GOA 25 NOVEMBRIS 1569

TEXTUS: *Goa 11 II*, ff. 468*r*-69*v*, prius 354 et n. CIX: Autographum hispanum, in varias paragraphos divisum. Polancus plura loca lineis subduxit et numeris 1-3 in margine notavit. Fol. 469*r* vacat. In Fol. 469*v* videntur, praeter inscriptionem et notas archivisticas, litterae M [Mirón] et P [Polanco].

Summarium

1. *Libenter scribit. Oriens regio molestissima est; sperat tamen se officio satisfacere posse.* — 2. *Laetatur se longe distare a parentibus, maxime a Ioanne Tejeda, cuius tamen litteras accepit quibus multum perturbatus est. Rogat Patrem Generalem ut missam in honorem B. Mariae Virginis dicat.* — 3. *De desideriis P. Raphaelis Tejeda eundi in Iaponiam; ne veniat, cum res omnino aliter se habeant atque in epistolis narrantur.*

Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Gratia et pax Christi.

La gracia y paz de Christo nuestro Señor sea siempre en el ánima de V. P. Amén.

1. Siento tanta alegría y consolación todas las vezes que me pongo ha hazer esto que parece me sería a par de muerte no irme por el camino acostumbrado, [pr]incipalmente creyendo no aver de ser en ello molesto a V.P. a quien siempre deseé servir aunque indigno para lo hazer. Esta tierra, Padre mío, es tan trabajosa, y requiere tan grandes partes para en ella servir a Dios, que no puede esto dexar de entristecer mucho a quien tan pocas partes tiene donde son tantas menester. Pero por otra parte no dexo de tener muy firme esperança en la sangre preciossíssima de Christo, y en las oraciones y sanctos sacrificios de V. P., que pues el Señor me hizo merced de me dar los deseos de India, que me ha también

8 **principalmente** *charta abscissa* || 11-13 requiere — donde *linea subd., in marg.* 2

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de dar gracia para llevallos hasta el cabo, máxime si V. P. no diere de mano a este inútil siervo olvidándose dél.

2. Sintía mi alma no pequeño contentamiento y alegría el averme Dios apartado de parientes, y principalmente de Joán Texeda [1], que tanto trabajo nos tiene dado al P.e Raphael Texeda [2] y a mí con sus disparates y desatinos. Sino quando a deshora me saltió la sobredicha alegría una su carta, la qual me causó no pequeña melancholía por verle andarse agora (después que está c[a]rgado de hijos) tan metido en sus bregas [3], como si fuera moço de 25 años y sin obligación de familia [4]. Y lo que más me affligió es que temo no le maten algún día, de manera que pierda alma y cuerpo juntamente. Para remedio de lo qual aiudará mucho dezille V. P. una missa a nuestra Señora, en cuya intercessión tengo yo, y en la passión de su Unigénito, puesta toda mi esperança, el qual creo no me ha de engañar, si no fuere por mi ruindad. Esta missa pido a V. P. por los méritos del mansuetíssimo Jesú, y mire V. P. que tengo puestas en el coraçón ciertas palabras que my madre [5] (en gloria esté) nos dixo viviendo, y son qu'el P.e Fray Joán Texeda [6] nos avía dexado encargados a V. P. como a hombres que fuera de Dios no teníamos otro padre que a V. P. en la tierra [7]; y si nos dexó esto por herencia como es verdad nos lo dexó, no se olvide V. P. por las llagas de Dios de criaturas tan desamparadas.

3. Entendí por una del P.e Raphael Texeda [8] tenía y tiene deseos de venir para el Jappón y temo mucho no sean tentación por donde venido achá se halle descançado de cuenta y se venga

---

22 deshara *ms.* || 25 cargado *charta consumpta* | 25-26 tan — años *linea subd.* || 26-27 affligió — de *linea subd.* || 28-29 Para — nuestra *linea subd., in marg.* 1 || 30 toda] tada *ms.* [*cf. v.* 22] || 32 Esta — méritos *linea subd.* || 34-36 qu'el — hombres *inea subd.* || 41-43 Jappón — como *linea subd.*

---

[1] De eo vide DI VII 10, ubi sinistra narrantur.

[2] De P. Raphaele Tejeda, fratre maiore Petri, qui iam diu in Lusitania erat, vide DI V 211[1].

[3] *Brega* (obs.): « Riña o pendencia » (Dicc. de la Academia). Cf. etiam DI VII 10.

[4] Cf. *S. F. Borgia* V 818, ubi Ioannes ille (non vero OFM) a Borgia commemorari videtur.

[5] Elisabeth Tejeda (cf. DI V 211[1]).

[6] Eius curriculum vitae exstat in DI VII 10[7].

[7] Cf. DI VII 10.

[8] Quae epistola ut perdita habenda est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a salir de la Compañía, como muchos por a[c]á lo an hecho después de tener edificado a muchos con su virtud [9]. Portanto V. P. se lo dilate, si acaso diere parte dello a V. P., porque son estas [468*v*] partes tan de otra manera de lo que las pintan en las cartas que embían para Europa como de blanco a negro, lo qual causa no poca confussíon en los coraçones de muchos de los que para ellas vienen, y como no ay cosa de que más me pesasse que de ver fuera de la Compañía al P.e Raphael Texeda, por esso he apuntado esto [a] V. P. para que no le conceda semejante missión. Basta andar yo acá puesto en los cuernos del toro, que espero en Dios y en las sanctas oraciones de los buenos que, aunque ande en el coso, que no me ha de coger.

No digo más, sino que Dios nuestro Señor dé a V. P. muchos años de vida como todos estos sus hijos es razón que deseemos, etc.

De Goa, oy día de la bienaventurada Sancta Catherina, año 1569.

De V. P. siervo indignissimo que la salud de V. P. mucho desea,

Pedro Texeda.

Inscriptio [469*v*]: Ihs. Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Francisco de Borja, Praepósito General de la Compañía de Jesús, etc. Roma.

Parvum vestigium sigilli, quod excisum est.

12

FR. SEBASTIANUS FERNANDES S. I.[1] EX COMM. P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA [NOVEMBRI EXEUNTE] 1569

Tertia via

I. REPERTORIA: SOMMERVOGEL III 657; STREIT IV n. 934. — II. AUCTORES: SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 229-40; SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 5, nn. 239-41; SOUSA II, 1, 1, 30-33. — III. TEXTUS:

43 acá *charta consumpta* || 44 edificada *ms., corr. ex* edifiada *vel* edefiada || 46-47 partes — Europa *linea subd., add. sup.* son las cosas || 54 que — coger *linea subd.*

[9] Paucissima scimus de iis qui illis annis in India Societatem reliquerunt.

[1] Frater (non Pater, ut legitur in libris impressis) Sebastianus Fernandes natus a. 1543, ingressus est Goae 1564, ubi deinde studia humanistica et logicam absolvit; a. 1572 Bazaini degit; postea in catalogis non iam nominatur (DI VI 374 627, VII 82 413 544; *Goa 24 I*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goa 31, ff. 215*r*-32*v*, prius [356-]71 et n. XXVI: Originale lusitanum, a duabus manibus scriptum, in plures paragraphos apte divisum, in charta iam sat ruinosa et ob vetustatem flava. Alia epistola identica vel similis sociis lusitanis missa esse videtur, nam tribus locis vocabulum *Reverentia* in *Paternitas* mutatum est (vide app. crit., initio et in fine epistolae). Praeterea, cum orthographia sat deficiens et fere agrestis sit, quidam eam, fortasse iam Goae, in meliorem statum redegit (*bara* in *barra*, *casere* in *carsere*, *meo* in *meio*, *eros* in *erros* etc., ut in apparatu critico videri potest), non tamen constanter (ita saepe etiam invenitur *sastisfazer*). Nonnulla vocabula a penna acuta addita sunt (m^2), quae ad textum pertinere censeo; aliae partes, quae in textu scripta erant, deleta apparent, fortasse a manu tertia, quae restituuntur, quia genuinum textum absque dubio exhibent (exprimuntur litteris cursivis). Denique per totum textum aliqua vocabula difficilia (*barra*, *bairro*, *freguesias*, *conto*, *sanha*, *gallé*, *gadelha* etc.) linea subducta et saepe in margine aliquo signo notata sunt; crediderim ab interprete Romae. Inserta est demum a fine folii 230*v*-31*v* epistola apographa Martini da Silva 26 Novembris 1569 in Honâvar scripta (cf. doc. 14). Manus est alia quam Annuarum. In f. 232*v*, praeter inscriptionem legitur duobis in locis annus « 1569 » et nota « Tradotta in italiano »; quae versio manu scripta tamen nos latet.

IV. MENSIS et DIES documento desunt (vide annot. 188), sed in textu Romae a. 1570 impresso ascribitur mensi Novembri (*Nuovi Avisi*); addita est his litteris annuis epistola P. Martini da Silva, Honâvar 26 Nov. 1569 scripta, quae fortasse paucis post diebus Goam allata est. Denique legimus in litteris annuis die 16 Nov. 1570 Goae redactis auctorem, Eduardum Leitão, res narrare a Decembri a. 1569 « que foi o tempo em que se escreveo a outra » (doc. 47,1). Quibus consideratis censemus annuas has exeunte Novembri 1569 conscriptas esse. — V. IMPRESSA. Versio latina contracta: *Nuovi Avisi*, 1570, ff. 20*v*-35*r*; reliquae editiones consuli possunt apud STREIT IV l. c. — VI. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manu scriptus; collatio in locis dubiis cum versione italica *Avisi* 1570 non inservivit, cum parum accurata sit.

Summarium

1. *Navibus die 13 Sept. advectis socii goani nuntios gratos a P. Generali acceperunt. In hac epistola exponet res indicas.* — 2. *Numerus sociorum in collegio goano eorumque valetudo. Duo Patres iam per multum tempus aegroti. Decessit pie Fr. Balthasar Nunes.* — 3. *Vita religiosa. Renovatio votorum. Peregrinationes et mortificationes.* — 4. *Socii in hospitiis goanis.* — 4-5. *Assidue exponitur doctrina christiana.* — 6. *Paenitentiae; praeeunt bono exemplo Patres veteres. P. Visitator regulas explicat.* — 7. *Fervor noviciorum, apud quos P. Visitator tempore pluviarum moratus est. Idem cum P. Melchiore Nunes Barreto et D. Gaspare de Leão in insulam vicinam peregrinotus est.* — 8. *Novicii bonae exspectationis a. 1569 recepti. Mutationes.*

9. *De tribus classibus humaniorum. Spiritus religiosus alumnorum eo*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rumque exercitia scholastica. Doctrina christiana. — 10. *De cursu Artium.* — 11. *Schola elementaria. Pueri bene noscunt doctrinam christianam iuvantque opus conversionis.* — 12. *De seminario orphanorum; horum occupationes et industria in fovenda conversione; quidam filii brahmanarum boni adiutores.* — 13. *De domo catechumenorum. De alia domo anno currente pro mulieribus catechumenis empta; moderatrix earum femina egregia aethiopica. Modus instruendi competentes, qui etiam suos et vicinos ad fidem ducunt. De catechumenis mahometanis, iudaeis,* yogis. — 14-15. *Contiones sociorum, maxime tempore quadragesimali. Successus non communis Patris Quadros. Imago Crucifixi a Fr. M. Ochoa confecta.* — 16. *Hebdomada sancta.* — 17. *Frequentia sacramentorum decursu anni. Iubilaeum quoddam.* — 18. *Confessiones infirmorum et moribundorum. Casus particularis.* — 19. *Plures casus conscientiae. Inimicitiae extinctae.* — 20. *Socii visitant carceres et assistunt capitis damnatis.* — 21-23. *Casus singularis.* — 24. *De « actu fidei » ab Inquisitione celebrato.* — 25. *De captivis regiis in loco Sala.* — 26. *Occupationes sociorum in hospitio regio, maxime cum naves, in quibus ultra 300 infirmi erant, advectae sunt.*

27-32. *Doctrina in variis paroeciis goanis et in foro a sociis tradita.* — 33. *Item in multis pagis insulae.* — 33-35. *Laborant in ecclesia pagi Batim. Conversiones.* — 36-39. *In pago Carambolim.* — 40-42. *In pago Santiago. Laudatur industria praefecti lusitani, qui ibi castris invigilat. Conversio alicuius filiae et eius matris, et pueri e regno Bijâpur.* — 43. *In ecclesia S. Blasii. Pueri sunt multum addicti Fratribus. Baptismi.* — 44. *Doctrina in ecclesia S. Pauli.*

45-47. *Socii anno superiore Goa alio missi. Obiit Bazaini P. Amator Correia. Quidam in classi ad fretum Bab el-Mandeb missi; hibernantur in Diu.* — 48. *PP. H. Henriques et Franciscus Pérez a P. Provinciali ad tempus Goam vocati. Tunc ibi P. Henriques grammaticam konkani cum Fratribus huius linguae gnaris contexit.* — 49. *Alii socii Cocino, Malaca, e Sinis Goam advecti. De casu Fratris Petri da Cruz, qui ob perpessa mala memoriam amisit; paulatim convalescit.* — 50. *Quanti aestimatur Societas Iesu Goae.*

51. *Agel iam de opere conversionis. De methodo qua socii utuntur in conservandis neophytis.* — 52. *De mediis quibus ethnici convertuntur.* — 53-57. *De insula Chorão. Doctrina; schola elementaria; baptismi. Laude efferuntur neophyti, qui etiam alios ad fidem movent. Casus particulares. Abhorrent ab idololatria et a ceteris peccatis.* — 58-77. *In quinque ecclesiis salsetanis, ubi socii sedem habent.* — 58-60. *In Rachol. Baptismi. Casus particularis. Patrocinium ecclesiae cum pompa celebratum. Laudatur praefectus castrorum. Quidam maior domus fidei propagandae industriosus ab ethnicis vexatur, sed aequo animo iniurias fert.* — 61-65. *In Margão. Schola elementaria. Patrocinium. Baptismi. Ecclesia filialis in pago Orlim. Hospitium infirmorum indigenarum Goa ad pagum Margão translatum. Ethnici suos, qui christiani fiunt, relinquunt. Quidam aegroti ad hospitium confugiunt et baptismum petunt. De Fr. Petro Afonso, chirurgo, qui omnibus aegrotis medetur. Conversiones, in primis alicuius familiae membrorum.* — 66-71. *In pago Vernã. Celebratur cum magna solemnitate festum s. Crucis; vespere eiusdem diei 60 aqua baptismali abluti sunt. Erigitur alia*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

crux, ubi prius fulgebat templum ethnicum. Conversiones quaedam conspicuae: filiae alicuius gancar *brahmanae, et alicuius* yogi, *qui vivis coloribus describitur.* — 72-77. *In pago Cortalim, ubi multi brahmanae habitant. Patrocinium die 1 Maii, cum baptismo et caena lauta. Quomodo tempore quadragesimali industria puerorum ad frequentandam doctrinam et fidelium ad confessionem peragendam voluntas incitata sit. Conversio alicuius filii obstinati. Alia ecclesia in loco apto brevi erigenda.* — 78-82. *In pago goano Neurá. Schola elementaria. Laudantur pueri, qui morigerati sunt, et christiani, vera caritate erga pauperes imbuti. Baptismi. Spes aliarum conversionum. Festum patrocinii.* — 83. *Redit P. Visitator Bazaino Goam. In variis pagis salsetanis una hebdomada 330, praesente P. Visitatore, baptizati cum iubilo.* — 84. *De munere « Patris christianorum ».* — 85-94. *Numerus baptizatorum in collegio goano a. 1569. Bella obstant conversioni. Describuntur quattuor baptismi solemnes cum notis particularibus singulorum. Incommoda quae interdum neophyti subeunt. Prorex D. Ludovicus de Ataíde pro viribus conversioni favet, sed interim bellis impeditur quomodo amplius huic operi se det.*

95. *De exstructione novae ecclesiae S. Pauli. Sacellum cum Sanctissimo. Imago devota Crucifixi. Imago S. Hieronymi a P. Emmanuele Alvares picta. Die Natalis Domini anni futuri prima missa in nova ecclesia, ut socii sperant, dicetur.* — 96. *Epistolae e Iaponia nondum sunt allatae. Scriptum est ad P. Teixeira, rectorem, ut eas tempore opportuno in Europam mittat.* — 97. *Conclusio.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre Nosso.

Pax Christi.

A suma graça e amor eterno de Christo Noso Senhor faça sempre en nosas allmas continua morada. Amen.

1. Polas naos, que dessas partes a esta barra de Goa chegarão aos 13 de Setembro, resebemos as cartas, que Vosa Paternidade nos mandava [1], e nos alegramos muito em o Senhor, vendo as obras que a suma Bondade por meio dos seus servos nessas partes de Europa há por bem obrar. E sendo-me mandado aver de sastisfazer [2] aos desejos que todos têm de saber das cousas desta terra, trabalharei com o favor divino por lhe dar conta do que este ano Deos Noso Senhor há hobrado por meo da Companhia em estas partes tão remotas e cheas de ignorancia de seu Criador. E asim

6 *Prius* bara, *corr. m2* || 7 Paternidade *sup. m2, prius m1* Reverencia

[1] Diebus 7 et 8 Ian. 1569 plures epistolae in Curia Romana S. I. ad socios Indiae scriptae sunt (vide DI VII, doc. 125-33); eodem fere tempore etiam Litterae Annuae, ut e sequentibus patet.

[2] Pro *satisfazer*, ut interdum infra corrigetur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tratarei primeiro das cousas de casa ho mais brevemente que puder pera depois ter mais lugar em as cousas da converção.

2. Residimos neste collegio ao presente 88 [3] da Companhia: 22 çaserdotes e os mais Irmãos, afora os que das oito igreijas dos novos christãos, asi nesta ilha de Goa como em Choram e Salcete, têm cuidado [4]. Todos pola bondade de Deos com arazoada despocisão pera o divino serviço, eexseptos dous Padres que exercita Deos N. S. em compridas emfermidades [5], em as quais nos mostrão os muitos dões e graças de que os tinha dotados. E ainda que este ano forão outros alguns visitados com algumas indespocisõis, todavia foi servido que recebecem todos saude pera maior gloria sua, tirando ho Irmão Baltezar Nunes, a quem quis livrar de huma grande e trabalhosa emfermidade que avia anos padesia [6], levando-o pera si pera lhe dar o premio de seus trabalhos. O qual depois de descomfiado dos medicos, resebendo todos os çacramentos, achando-se presente o P.e Reictor [7] e os mais Padres e Irmãos, faleceo a onze de Maio, deixando-nos a todos mui edificados com sua virtude, maixime da paciensia, a qual mostrou bem em todo ho descurso da sua doença.

3. Dos mais, o que em geral se pode dizer hee procederem todos com muito fervor e esprito em os exercisios da Companhia. Renovarão-se este ano os votos, como hé costume, dia da Circuncisão do Senhor [8] e em dia dos apostolos Sam Pedro e Sam Paulo [9], precedendo as comfiçõis gerais, que ho P.e Provincial [10] ouvio com muita conçolasão dos Irmãos, disciplinas, e o mais que pera o tal aucto se requere. Fez o P.e Visitador [11] as praticas sobre a mesma materia dos votos e, tratando em huma dellas mais particularmente sobre o voto da pobreza, fez tanta inprheção em os coraçõis de todos que, despojando-se de todas as imagens, reliquias, livros

43 de todos *sup.*

[3] Enumerantur socii in catalogo collegii goani (vide doc. 13).

[4] Vide nomina eorum in eodem catalogo.

[5] P. Georgius Caldeira (doc. 47, 2-3) et fortasse P. M. Egusquiza (cf. doc. 86, 4).

[6] P. M. Nunes Barreto iam 15 Ian. 1560 rettulit eum morbo contagioso tactum esse (cf. DI IV 509; vide etiam ib. 384 461).

[7] P. Ioannes Bravo.

[8] Die 1 Ian.

[9] Die 29 Iunii.

[10] P. Antonius de Quadros.

[11] P. Gundisalvus Alvares.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e outras cousas a que sentião terem alguma afeição, as emtregarão ao Padre, que com isto se alegrou grãodemente vendo o desejo que todos tinhão de sua perfeição. Concederan-se este ano [215*v*] a muitos peregrinaçõis, romarias e outras mortificaçõis asi em casa como fora; irem alimpar ho carsere asi dos portugeses como da gente da terra, a que no fin ensinavão a doutrina; levaraon-lhe algumas carguas d'augoa polo meo da cidade em huns asnos, com que os prezos não recebiam pequena charidade por ser em tenpo de grandes calmas e sequa d'agoa, e algumas vezes lhe levaren comer.

4. Os pobres doentes em os ospitais não caresiam destes beneficios, que duas vezes na somana hiam quatro Irmãos alimpá-los, varer-lhe as casas, lavando-lhe os pees e servimdo-os no que mais lhe era necesario, com ho que elles se conçolavão muito, por ser gente da terra pobre e de doenças emcuraveis, de que comunmente os homens fogem. O qual exercisio, por ser obra de tanta charidade e proprio da Companhia, se contenua, com no cabo de os servirem lhes emsinarem a doutrina, e os amoestarem a ter paciensia em suas emfermidades e trabalhos como dados da mão de Deos N. S.

5. Iha-se tamben emsinar a doutrina pollas ruas e lugares publicos, aonde comumente se chegava muita gente, ao qual efeito hia hum Padre dos mais amtigos e pregador [12] ao pelourinho aos domingos e sanctos em corpo com dous Irmãos noviços, aonde, depois de comcorer muita gente pera ho ouvir, lhes fazia huma pratica, de que todos tanto se edificavão que os dias segintes ho ião esperar pera não careceren da sua doutrina. A qual fazendo ele hum dia, chegou hum china gentio antre outros e, com aver já anos que entre os christãos andava sem se fazer, ouvindo ao Padre dise o queria ser, e asi se fez. O mesmo Padre, acabando aqui, hia fazer outra aos presos portugeses, em os quais se via claramente grande emmenda, em spicial nos juramentos. Aqui se ocupavão os Irmãos em emsinar a doutrina aos christãos da terra que no mes[m]o ca[r]cere, em diverça casa, estam p[r]ezos; onde, estando huma vez insinando, chegou huma molher gentia, que

---

48 *Prius* casere || 66 e *sup.* || 74 *Prius* pesos [*cf. infra, v.* 77] || 77-78 onde — insinando *sup.*

---

[12] P. M. Nunes Barreto vel P. Franciscus Pérez ? (cf. infra, nn. 48-49).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vinha visitar o marido que estava prezo, e ali foi tocada da graça de Deos e se converteo por meo do Irmão.

6. Aconpanhavão tambem os Irmãos ao comprador, trazendo às cos[ta]s o peixe e mais cousas que se comprão, e outras vezes indo comprar em abitos pobres algumas cousas de pouco preço que, por ser comum na Companhia, paçarei. Em casa não sesavão asi mesmo de pedir diversas mortificaçõis, como estar à mesa de giolhos, beijar os pees aos Irmãos, disiplinas, capelos [13]. Nos quais exercicios os Padres mais antigos e profeços, por neste tempo se [ac]harem aqui [14], sendo chamados por ordem do P.e Visitador das partes aonde residiam, erão os primeiros, com cujo exemplo os Irmãos se incitavão em hir adiante. E em o tempo das vacaçõis não tam somente estes sobreditos exercisios se contenuarão, como agora se continuão, mas se acresentarão com dobrado fervor e esprito, pondo-se huma lista de diversas mortificaçõis como se custuma na Companhia, em a qual cada hum hia escolher o que lhe parecia, pera com licemça ho executar, com que se ajudarão muito e cobrarão novas forças pera porsegirem ho caminho de seu proveito espritual. E, pera que mais seguramente todos caminhasem, tomou o Padre Visitador o carguo de declarar as regras, o qual fez com grande sastifação de todos. [216*r*]

7. Não caresem deste fervor e exercicios os Irmãos da casa da provação, que movidos com ho exemplo dos mais amtigos, lhes era mui facil toda a penitencia e mortificasão; e primsipalmente os ajudou muito o P.e Visitador com sua doutrina, vertude, exenplo, passando-se pera elles este inverno, por ser aquela casa propria pera a quietação e recolhimento do Padre, o qual sempre era ho primeiro que se achegava à vasoura e a servir na cosinha, não somente dos Irmãos, que muitas vezes faz, mas na dos moços, com que nos não causava a todos pouca comfusão e edificação. E asim muitas veses tomava consigo hum Padre profeço de muita autoridade, com alguns Irmãos noviços, e se hia polas ofecinas de casa, comesando pola cosinha, a limpar e varer com tãoto fervor e quietação, que bem se emxergava a vontade e consideração com

---

82 costas *charta consumpta* || 84 comum *sup.* || 85 de pedir diversas *corr. e* diverças || 86 disciplinas *p. corr.* || 88 acharem *charta consumpta* || 90 *Prius* ir | E *sup.* || 108 edificação *sup., prius* sastisfação

---

[13] Ex vocabulo italico *cappelli*, quod in lingua domestica sociorum designat publicam reprehensionem (v. MI *Fontes narr.* I, 827).

[14] Nominantur infra Patres H. Henriques, F. Pérez, M. Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que o fazia; e asim as coreo todas, não deixando cousa alguma, por pequena e baixa que foce, que não deixase, com muita perfeição, limpa e consertada, não sem muito trabalho seu, por serem as oficinas muitas e elle de mui poucas forças, mas o Senhor ho ajudava pera comsolação e ajuda de muitos fraqos. Pasando por todos estes exersicios de casa, não quis careser dos de fora, mas tambem fez hum[a] peregrinação a huma casa de Nosa Senhora, que está em huma ilha pegada com esta cidade de Goa, levãodo comsigo o P.e Mestre Belchior [15] que em o sobredito lhe foi sempre companheiro. E pasando por hum paço, onde estava ho arsebispo Dom Gaspar [16] recolhido em huma igreja da vocasão da Madre de Deos [17], sabendo irem elles em romaria, quis tãobem ser seu companheiro em este caminho. Assi forão todos tres com seus bordõis nas mãos e roupetas velhas; e pasando ho paço, prosegirão seu caminho, gastando em praticas de Deos e consolar os christãos que hem aquella ilha morão [18].

8. Este ano de sesenta e nove se reseberão 7: tres delles ouvião o curso das artes, e dous andavão na primeira clase da humanidade e outro na segunda, outro se resebeo por coadjutor [19], todos bons sogeitos e de boas abelidades. Dão assi elles como todos os mais boas mostras de virem a ser aptos instrumentos pera a Companhia; trabalhão de se mortificar; têm muita conta com a sugeição e obediencia, e com não perderem o tempo; andão mui deligente[s] em a oservamsia das regras, e trazem-nas tão fameliares que, sendo nas praticas perguntados por alguma cousa que toque a qualquer regra, a dizem toda de cor, e assi andão mui prontos em a guarda delas. São ao presente dezasete: os doze noviços, e os simquo que já acabarão o tempo de seu noviciado; e, por este ano pasarem pera o colegio dezanove, são tão poucos. 9 fizerão os votos este ano, os 7 pasarão loguo, os dous estão ainda lá; e pedem muitos com muita instancia aprenderem a lingoa da terra [20] acabante seu

130 *Prius* umanidad || 131 coadjutor *sup.*, *prius* quaiutor [†]

[15] M. Nunes Barreto.

[16] D. Gaspar de Leão, qui autumno 1567 munus archiepiscopi goani deposuit.

[17] In pago Daugim.

[18] In insula Divar, ut censeo, ubi erat ecclesia Dominae nostrae sub titulo Pietatis (cf. Gomes Catão, *Anuário* 110-11).

[19] Nomina noviciorum invenis in catalogo huius anni: doc. 13.

[20] Konkani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

novisiado pera se milhor emtregarem ao serviço e gloria de Deos.

9. Quãoto aos exercisios, que os nosos têm em ajudarem as allmas dos proximos, por serem ordinarios na Companhia não me detirei nelles, somente os irei apontando. E comesando polos estudos, há nelles tres clases de Umanidade, nas quais andão sento e 60 estudãotes pouco mais ou menos, e procedem geralmente bem em as cousas de virtude e letras, confesando-se cada mes conforme a regra dos estudos [21]; muitos delles cada qui[n]ze dias e mais [216*v*] ameude, do que se vê tirarem muito fructo e emmenda de seus custumes. Comungão os que pera iso têm idade; rezão seus rozairos, e alguns Horas de Nosa Senhora; emmendan-se huns aos outros das mais faltas: se em alguma caiem. que se não atrevem a emmendar, dão conta a seus mestres pera que assi não aja alguma entre elles. Têm muita conta com a modestia, prezãodo-se de parecer estudantes da Conpanhia. Ten seus ordinarios exercisios e desputas e conclusõis asi em verso como em ploza [22]. Este anno tiverão hum dialigo [23] em as escolas acomodado a seus propositos, precedendo huma oração em proza, que hum estudante da segunda clase resitou em louvor das siemcias pera mais se animarem e prosegir seu estudo. Sabem muitos a doutrina das perguntas [24], sobre a qual o P.^{e} Visitador fez as praticas das sestas-feiras em os estudos, assi aos estudantes como a algumas pesoas de fora; e aos meninos da escola que a hião ouvir.

10. O cursso se continua que se ho anno pasado comesou; têm acabado a logica, andão agora na filosofia com sastisfação do mestre [25] e proveito dos disipolos, em os quais ahi alguns de raras abelidades, e maixime [!] dos nosos. Alguns dos de fora pedem ser ametidos e detem-nos com boas esperanças.

11. Da clase de ler e screver, em que averá pasante de quinhentos meninos, têm cuidado dous Irmãos [26]. Procedem todos com muita facelidade nas cousas da vertude, recebendo os conselhos e castigos de seu mestre; ouvem todos os dias sua misa, confesão-se

149 60 *sup.*, *prius* vinte

[21] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 16, n. 1 (MI *Const.* II 482-83).

[22] Pro *prosa*.

[23] Pro *diálogo*.

[24] Catechismus P. Marci Jorge (cf. infra, n. 12).

[25] P. Gomes Vaz (vide infra, catalogum, doc. 13).

[26] Nominantur in catalogo *tres* magistri: Alvarus Fialho, Petrus da Cruz, Ioannes da Cruz (doc. 13). De Petro da Cruz tamen vide infra, n. 49.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

asi mesmo cada mes, e os que são pera isso comungão comfeçando-
-se mais ameude. São muito corentes na doutrina; vão e vêm cantando pelas ruas; ajuntan-se todos de hum bairo, temdo seus meirinhos que os ajuntão; o mesmo fazem de noute em suas ruas com muita edificasão dos que os vêm, aonde a ensinão ao[s] escravos de seus vizinhos e em casa faz cada hum o mesmo aos de seu pai, por assim lhe ser emcomendado de seus mestres. Vêm da mesma maneira aos domingos à nosa igreija, [à] que faz o P.e Visitador assi a elles como òs estudantes com grande comcurso da outra gente, e ahi resebem muitos delles premios, como são rosairos, imagens, comtas bentas e outras cousas semelhãotes, disputando huns com outros. Emtre elles há alguns, que por sua pouca idade escasamente sabem prenu[n]ciar mais que o que sabem da doutrina. Ajudão asi mesmo em as cousas da comversão quãoto sua idade o sofre e a ocasiam se lhes oferese, primcipalmente aos que têm ortas e palmares aonde há gentios, do que tudo Deos Noso Senhor lhes dá já nesta vida o premio, com a muitos, assi dos estudantes como das escolas, trazer à Religião, dos quais, como dise, coube à Companhia sua parte; e os que nas outras religiõis se metem dão sempre as mostras da criasão que em nosas escolas reseberão.

12. Em o colegio dos meninos orfãos e cristãos da terra, de que têm cargo dous Irmãos da Companhia [27], que está junto deste colegio e se sostenta dele, averá ordinariamente sento e vinte pessoas pouco mais ou menos, emtre os quais se crião tãobem alguns filhos de purtugeses pobres. No modo de seu proseder não me ditirei, porque creo lhe será escrito os anos pasados [28]. Ho que de todos se pode dizer hé criarem-se em carida[de], exersitando-se todos em as obras da vertude segundo sua capasidade: ensinão a doutrina pola menhã aos meninos da terra e ao meo dia e à noute, e duas veses na somana a do P.e Marcos Jorge [29]; à noute das 7 até às 8 têm os que estudão suas repitiçõis a que praeside hum dos Irmãos, as quais acabadas têm todos humas ladainhas de Nosa Senhora e outras algumas de-[217*r*]vasõis; comfesão-se ameude

---

188 sabem *sup.*, *prius* podem | da *add.* do || 201 proseder *corr. e* poder || 203 criarem-se *del.* todos || 205 dia *del.* do dia

---

[27] Fratres Petrus de Alcáçova et Emmanuel Cortês (doc. 13).

[28] Vide DI V 252, VI 110.

[29] Hic catechismus impressus est a. 1566.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e comungão os que pera isso têm idade; tomão muitas veses desiprinas secretas em algumas festas de santos e nas sestas-feiras da Coresma. E emtre elles aha alguns filhos de bramenes que já agora ajudão muito e fazem fruito na comverção, indo em companhia dos Irmãos que vão polas fregisias ensinar a doutrina aos domingos.

13. Da casa dos catecumenos, que tambem está pegada com o colegio, tem cuidado hum Irmão [30]. Averá nela ordinariamente quinze peçoas pouco mais ou menos, porque, assi como os vão catequisando, os bautizão. Isto somente dos homens, que as molheres estão em outra casa sobre si apartada do colegio, que pera isso se comprou este anno por quinhentos pardaos. Dellas tem cuidado huma molher abexim que os anos pasados já tinha [31], a qual as trata com muito amor e charidade, comprindo mui perfeitamente a obrigação que tal obra requere, doutrinando-as e instruindo-as em as cousas de nosa santa fee, e em isto hé tão corente que descansão os Padres em sua muita deligensia e descrisão em as cousas da fee. Os meninos se recolhem no colegio asima dito, donde os emtregão a seus pais depois de bautizados. A ordem e modo, que com estes catecumenos se tem, hé aramquar-lhe a 'feição de seus ritos e idolatrias, mostrando-lhe os erros em que andavão segos, emganados do diabo, e com isto afeiçoá-los às cousas de nosa samta fee; pera o qual efeito se lhes faz cada dia huma pratica per huns dos Padres ou Irmãos que sabem a limgoa, à qual se trazem tambem os meninos do colegio aonde estão, e a todos se lhes declarão as cousas que emportão a sua salvação, e o que hão-de crer e fazer, e lançar de si a lembrança de seus idolos e serimonias antigas que dantes segião. E asim alumiados e doutrinados os bautizão, e emcaminhão em a maneira de seu viver, ajudando-os em todo ho tempo que têm necesidade, e a alguns avendo oficios em que vivem depois omradamente, com o qual elles se alegrão e animão tãoto que resebem esprito pera traserem seus parentes e conhecidos da terra dos mouros, do cativeiro do demone, à terra da promisão [32], que hé a lei de noso Deos e Senhor. Os mouros, judeus e jogues, que são como sacerdotes pregadores

210 *Prius* iso || 215 pegado *ms.* || 229 *Prius* eros || 235 *Prius* ão-de

[30] Fr. Onuphrius Rodrigues (doc. 13).

[31] Catharina de Farão (cf. DI IV 207-08), quae saltem ab a. 1558 in eo munere occupabatur.

[32] Cf. Hebr. 11, 9: « in terra repromissionis ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

antre elles, têm o tempo de seu cathesismo mais comprido, como gente em que ho imigo tem lamçado mais altas raises de mentiras e falcedades [33], de maneira que se procura assi com huns como os outros não lhes fiquar rasto algum de sua sigeira. Aqui se trazem tambem alguns christãos da terra por averem caido em erros da fee pera se doutrinarem e emstruirem em as cousas della, por assi o pidir o emquisidor [34], aonde estão até darem mostras de estarem de todo esquecidos e sinais de verdadeiros christãos.

14. Os mais se ocupão em os ministerios solitos da Companhia. Prega-se ordinariamente os domingos e santos em casa e em huma das primcipais paroquias desta cidade, da vocasão de Nosa Senhora do Rosairo, e na See alternatim com São Francisco e São Domingos. E alem destas se fazem outras extraordinarias em as festas e oragos de Santos, que a este colegio se vêm pidir, por os nossos serem particularmente aseitos pola openião que da Companhia nestas partes se tem.

15. Esta Coresma [35] alem das ordinarias se pregou tãobem na Misericordia aos domingos e quartas-feiras com os religios[os], alternatim, de São Domingos, e na See as sestas-feiras pola menhã com ambas as religiõis. As tardes pregou em casa o P.e Provincial da materia da penitensia com grande comcurso e applauso, presedendo as competras que todos os annos se costumão [36]. Veo o Senhor Viso-Rei [37] ouvir ao Padre por ter delle grande conseito, que toda a Coresma contenuou ficando mui sastisfeito, acompanhãodo-o o capitão da cidade [38] e mais fidalgia e nobreza desta terra. E era tanta a gente que não somente [217*v*] a igreja estava chea, mas crastas, mas ainda no noso coro escasamente tinhão

---

244 cathesimos *ms.* || 246 falcedides *ms.* || 249 *Prius* eros || 255 alternatim] alternate *mut. in* alternatim ; *add.* e | com *corr. ex* som || 258 serem *del.* a || 260 tãobem *bis* || 262 alternatim *corr. ex* alternate [*cf. v.* 255] || 263 *Prius* A || 266 *Prius* conseto || 268-69 desta terra *sup.* | 269 *Prius* tãota

---

[33] Ita secundum primum concilium goanum, act. 2, decr. 37: « Ordena a sancta synodo que aos judeus e mouros estrangeiros e jogues se não dê baptismo antes de tres meses depois de o pedirem ».

[34] Alexius Dias Falcão, inquisitor ab a. 1560 (cf. Baião, *A Inquisição de Goa* I 183-84).

[35] Coepit tempus quadragesimale a. 1569 die 23 Februarii, cessavit 9 Aprilis.

[36] Cf. DI VII 578.

[37] D. Ludovicus de Ataíde.

[38] D. Eduardus de Eça (1568-71). Cf. DI VII 280.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os Irmãos lugar; polo qual, e em espicial molheres, se não hião desde pola menhã pera suas casas, e ao meo dia comummente não avia já lugar pera pessoa alguma poder emtrar na igreja. E ainda que as calmas em aquele tempo nesta terra têm mais força, por ouvirem e não perderem a pregação a[s] sofrião com muito trabalho seu até às 4 oras que se comesava. No cabo da pregação se tirava hum cruxifisio, que fez o Irmão Martim Ochoa [39], em grande maneira devoto, pera ir na p[r]osisião, com a vista do qual erão tãotas as lagrimas dos que na igreija se achavão, movidos já com a memoria da Paixão de seu Criador, da qual o Padre tratava hum passo em o cabo da pregação, [qu]e homens de que se não esperavão as não podião reter. E tãoto que dizia o Senhor Viso-Rei até então não aver visto cousa semelhante, nem lhe parecia poder-se achar cousa de mais devação, e asim dise logo que emquãoto podese não deixaria pasar algum daquelles dias que ali se não achase, e asim o fez. Saia logo a prosisão acompanha[da] de maior numero de gente que os anos atrás, indo nela obra de duzentos penitentes.

16. Quinta-feira de Emdoensas [40] pregou em nosa igreja o Mandato o P.e Francisco Rodriguez. Dise o P.e Vi[si]tador a misa e emserou o Senhor em o sepulcoro d'avantagem dos anos pasados, por alem de estar riquo e bem comsertado, ter hum cruxificio que nesta terra fez hum estramgeiro, e tão devoto que dizem ser a milhor peça que há nestas partes, que causava a todos muita devação. De noute pregou o P.e Manoel Lopez a Paixão na igreija, que amtes se soia a fazer nas crastas, com grande comcurso e satisfação, donde ouve muitas lagrimas de semtimentos da morte daquelle que por nos dar vida a quis perder. A sesta se fizerão os oficios mui devotamente e se dezemserou o Senhor com a prosisão acustumada, representando-se nella todos os instrumentos que em a morte do Senhor servirão. Foi tãobem hum Padre de casa pregar a Paixão ao Rozairo.

17. O proveito que disto se tirou em alguma maneyra se conheceo em o grande concurso das comfiçõis que comcorerão, porque na nosa igreija comunmente não tinhão os Padres lugar de descan-

277 **crixifisio** *ms.* || 281 *Prius* **paso** | que[1] | *ms.* || 286 *Prius* **porsisão** || 297 *Prius* **sastisfação** || 298 **perder** *obscure* || 304 **que** *sup.*

[39] Cf. DI VII 409.

[40] Die 7 Aprilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sar, aonde se fizerão muitas gerais e outras de muito tempo. E pola comta do sãocristão [41] se acha comungarem huns meses por outros 600, 700 pessoas, exceptos alguns em que caiem algumas festas primcipaes, em que comummente comungão pasante de mil e quinhentas pessoas; e em a festa da Cercunsisão e dia da comversão de São Paulo [42], que hé a vocasão da casa, assi por causa da festa como por jubileu que nos tais dias Sua Santidade tem comsedido à Companhia [43], foi tão grande o comcurso das comfiçõis que, com aver 25 Padres quasi comtinos em nosa igreija, se não podia satisfazer a todos com estarem até boa parte da noute, polo que se hião comfesar às outras religiões e eigreijas desta cidade. De maneira que de Janeiro a esta parte se acha averem comungado hum conto [44] de pessoas, alem doutras muitas que, comfesamdo-se aqui na nosa igreija, hião tomar o Sacramento as suas fregisias, não falãodo tambem em o jubileu que este anno desas partes veo, em o qual comungarão em nosa igreija pasante de mil e 600 pessoas, ultra dos que se comfeçarão aqui e comungarão em outra parte.

18. São os nosos tambem chamados, pera comfesar os emfermos e os ajudar a bem morrer, de quasi toda a cidade, polos acharem sempre prestes a qualquer hora que vêm, das quais o Senhor se serve muito e ao demonio peza, por muitas vezes lhe serem tiradas almas por meo da comfisão que ele avia muitos anos pusuia e tinha por suas. [218*r*] Mas por isto ser comum na Companhia pasarei por muitas cousas, somente contarei huma por onde poderão emtender outras. Sendo chamado hum Padre pera confessar hum homem que estava muito mal, o achou em tanta pobreza que, alem de não ter huma casa comveniente a hum homem emfermo e portuges, mas estar em huma casinha muito pobre e suja, caresia de todas as outras cousas necesarias à emfermidade, e asim estava peresemdo manifestamente à mingoa. Vemdo o Padre esta lastima, movido de compaxão, depois de o confeçar e consolar

---

308 exceptos] eceptos *ms. sup.*, *prius* eceitos || 315 *Prius* sastisfazer | boa *in marg.*, *prius in textu* a || 329 na *corr. e* não || 330 por muitas cousas *sup.* || 334 $e^{1,3}$ *sup.* || 336 *Prius* paresemdo

---

[41] In catalogo huius anni nominantur aeditui Fratres Gaspar Rodrigues et Dominicus Freire (doc. 13).

[42] Die 1 et 25 Ianuarii.

[43] Hanc indulgentiam concessit Pius IV die 2 Febr. 1563 (DI VI 2-3).

[44] Per se 1.000.000, sed etiam *permulti* (cf. DI I 609, II 88).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como tal necesidade meresia, vindo-se pera casa deu conta ao P.e Visitador pidindo-lhe licença pera o tornar a limpar, pera que ao menos não peresese com sugidade, já que com fome perecia. Comsedeu-lha o Padre dando-lhe huma boa esmola que lhe levase, e deu-lhe por companheiro hum Irmão noviço. Chegados a casa do emfermo, comsolamdo e dãodo-lhe a esmola que levava, puserão os manteos e com gramde fervor e charidade lhe limparão a casa, a qual tinha tão grande codea de sugidade que foi necesario raparem-na com grande trabalho, donde sahia tão grande fedor [45] que os emjoava. Feito isto, vendo que não tinha agoa pera beber ainda que quisese, tomarão cada hum sua vazilha e lha forão buscar às costas dahy hum grão pedaso. O que vendo a vesinhança se edificou tãoto que, movida da charidade e exemplo dos nosos, começou a prover ho emfermo com suas esmolas. Asi que por meo das comfiçõis dos nosos se secorem muitas necesidades, se perdoão emjurias, se fazem restetuisõis, se reduzem muitas almas a seu Criador. Ele seja muito louvado como fonte donde todos estes beens procedem.

19. Ajudan-se tambem dos nosos em outras particulares necesidades assi espirituaes como temporaes; em resulusõis de duvidas de seus negocios e contratos, e com muita satisfação de suas comsiemcias se detriminão em ho parecer dos nosos; desem-se de demandas e delas de muito pezo. E poucos dias há se deseo huma peçoa fidalga de huma, em que lhe não hia pouco dinheiro, por parecer do P.e Provincial, em as mãos do qual ele não somente punha a contia da demãoda que era sete mil cruzados, mas ainda toda sua fazemda; e asim dizia que a todo tempo que ho Padre disese não poder levar alguma cousa, a tornaria a seus donos. Fazem-se tambem muitas amisades e algumas de muita importancia, e emtre maridos e molheres.

20. Visitan-se os ca[r]seres, comfeçamdo-se assi os que am-de padecer por justiça como os outros; e dos que padecem se bautisão quasi sempre os gentios que morem por justiça, aos quais o Senhor em aquela hora, como ao bom Ladrão [46], alumia de tal maneira que deixão grandes indicios de sua salvação.

---

338 P^e^] p^e^. *ms.* || 346 fervor *ms.* || 348 hum] huma *ms.* || 350 *Prius* caridade || 357 *Prius* sastisfação || 358-59 *Prius* demãodas || 362 que — cruzados *sup. m2* || 363 asim *del.* ha | dizia *del.* cudando pol - - - - - - - - porque aseitão - -

---

[45] In ms. *fervor* (cf. app. crit.).

[46] Cf. Lc. 23, 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. E pera este efeicto aos tais acompanhão os nosos Padres que sabem a limgoa, o que não hé pequena ajuda, como se vio os dias pasados em tres homens que, semdo gentios e presos, forão comdenados à morte por matarem a hum christão homrado e por outros crimes. Os dous delles tãoto que forão presos se comverterão a nosa santa fee por meo dos nosos que costumão ir ao ca[r]sere visitá-los, como tenho dito, o que não quis fazer o terseiro, porque ho guardava ho Senhor pera mais em o fim de sua vida ho trazer a seu conhecimento. E asim foi porque, avendo de ser levado às terras de Salsete por justiça, ao lugar aonde fizerão ho crime pera ahi os esquartejarem, foi [218*v*] chamado hum Padre de casa pera imstruir os comvertidos nas cousas da fee e ver se podia comverter ao outro. Levou comsigo hum Irmão que sabia a limgoa da terra, e estava o gentio tão emdurecido que, amoestando-o o Padre se comvertese pera que pudese salvar sua alma, já que o corpo perecia, responde que por pouco ho avia. E asim acompanhando-os ho Padre até o lugar aonde se avião de embarquar, por averem de ir por mar, falando-lhe sempre nas cousas da outra vida e no que lhe era necesario pera se salvar, ffoi N. Senhor servido que se converteo e o bautizarão, mostrando ele grande dor e arependimento de seus pecados pasados. Chegados à embarcasão se despedio o Padre por não levar licemça pera pasar adiante e se veo, ficando elles asás descomsolados por não ficar com elles quem os comsolase com as cousas de Deos naquele pouco espaço que da vida lhes ficava.

22. O que sabido pelo P.e Visitador mandou logo o P.e Ministro que sabia a limgoa [47] com ho mesmo Irmão que fossem após elles e os acompanhasem naquela necesidade, indo elles mui comsolados por irem a tal auto. Pagou-lhe o Senhor a consolasão com muitos trabalhos e empedimentos que tiverão antes que a elles chegasem porque, alem de ser ho caminho lomgo e elles irem muito camsados por mui grande calma, quãodo chegarão ao lugar, aonde se os presos embarquarão, acharão serem já idos. E por ali não acharem embarcasão pera os poderem seguir, se forão a outro lugar de pescadores bem lomge e haí, tomando huma embarcasão, os seguirão, aos quais alcamçarão sedo por se terem desembarcados os

380 asim *mut. in* asi || 394 comsolasem *ms.* || 399 necesidades *ms.* || 404 serem já idos *corr. ex* semdo já dos || 406-07 os seguirão *sup.*

[47] P. Ioannes Velho (doc. 13; DI VII 545).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que os levavão assi pera jantarem, como por não terem maré e a sua embarcasão não ir bem aparelhada. Vendo os padecentes vir os nosos foi tão grande a consolação que reseberão, que se não podião ter que não chorasem e, dãodo-lhe os agardecimentos polo trabalho que tomarão polos vir consolar, dizião: « Padres, vós sois nosos pais e mãi ! Que fora de nós se vós não forees ? » e outras palavras semelhantes. Fazendo seu caminho forão dormir à fortaleza de Rachol, donde se partirão a outro dia pola menham pera o lugar aonde avião de padecer, que serião tres legoas pouco mais ou menos. E se no dia atrás pasarão trabalho com grande sol, em aquele tiverão tãota chuva que todo ele e o outro andarão molhados.

23. Chegando ao lugar comfessarão-se pola limgoa com o Padre e pedirão perdão de giolhos à molher e filhos do morto e aos mais circunstantes, e abraçados com o cruxificio que os nosos levavão, fazendo muitos coloquios, com o nome de Jesu na boqua acabarão. Hum dos quais, estando pera o lansarem, se virou pera os que ahi estavão dizendo que ele merecia aquela morte por seus muitos pecados, e lhes pedia asi aa eles como aos mais ausentes das outras alde[a]s lhe perdoasem todos os males que lhe tinha feitos, porque ele hia mui comsolado de se hir pera seu Deos. Ouve em os sercustantes muitas lagrimas, e asim lhe rezavão logo todos humas ladainhas, ficando mui consolados dos sinais de seu arependimento.

24. Da mesma maneira acompanhão sempre os nosos aos que ão-de padecer pola Inquisisão, estando com elles desd'o dia que lhes denu[n]cião a sentença até que padecem. Fê-se este ano hum auto em que sairão 18 [48], os mais delles culpados em as serimoneas judaicas, e nele saio hum dos principaes homens desta terra assi em riquezas como em openião antre elles; dous forão emtreges à justiça secular, scilicet, hum homem e huma molher [49].

418 e o outro *sup.* || 422 *Prius* sercustantes || 434 18. *vel* .8. *ms.* || 435 e nele] ẽ ele *ms.* | *Prius* [?] saia

[48] Numerus 1 valde parvus est (similiter infra in n. 82). Apud Baião nihil de his « actibus fidei » invenitur.

[49] Iudaei, secundum concilium primum goanum (a. 1567), act. 2, decr. 26, et legem proregis D. Antonii de Noronha, die 4 Decembris 1567 statutam, in territorio Indiae lusitanae sistere non potuerunt (*Bullarium Patronatus, App.* I, pp. 12 33). - Mulier, quae die 25 Octobris 1569 Goae cremata est, vocabatur Catharina d'Orta, nata in Castelo de Vide, filia Ferdinandi d'Orta, uxor Leonelli Gonçalves (cf. Silva Carvalho, *Garcia d'Orta* 72-76 204).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregou o P.e Provincial com grande comcurso de gente que assi por ver o auto como [219*r*] pelo ouvir se ajuntou. Satisfez muito ao Viso-Rei, Arsebispo [50], emquisidor [51] e mais gente popular. Aos mais que pera o carsere forão comdenados, com os outros que lá estão, vai hum Padre noso cada somana fazer-lhe huma pratica sobre as cousas da nosa santa fee, refutando-lhe seus erros, instruindo-os em a doutrina verdadeira e catholica. Confesão-se cada mes em nosa casa, porque polo credito que da Companhia há, asi nisto como no demais, são os nosos acupados [52] em as cousas da mesma Emquisisão [53].

25. Os mais presos da terra, que estão na Sala [54] e galés, saão todos os domingos e sãotos visitados dos nosos, emsinando-lhes a doutrina, confeçando-os e ajudãodo-os no temporal o que podem, com o qual os cristãos se confirmão muito na fee e em ho amor dos nosos; e muitas vezes os gentios vendo o favor que os cristãos achão nos Padres (por com isto se ter muita comta), se comvertem a nosa santa fee e trasem muitos outros, o que tudo se faz com a graça de Deos; e tãobem, por causa dos nosos, são òs domingos e santos, com algumas esmolas e charidades de algumas peçoas devotas de que elles têm muita necesidade, visitados, como ho lugar o requere.

26. Em ho ospital d'El-Rei estiverão este ano dos nosos oyto servindo com amor e caridade que a Companhia ensina e em tais ministerios se pedia. Forão dous antes da vinda das naos; e, quãodo chegarão a esta barra [55], forão mais seis por pasarem de 300 doentes, aos quais os Irmãos forão buscar à barra em conpanhia dos Irmãos da Misericordia, que lhes levavão refresco. Hião em duas galés e huma fusta, que o Senhor Viso-Rei pera este efeito mandou. Vierão ter ao cais, que está junto do espital, donde forão levados às costas, e os que vinhão mais emfermos em leitos com não pouco fervor e edificasão da gente, que a isto comcoreo. E muitos homens,

---

439 *Prius* Sastisfez || 441 *Prius* casere || 457 visitados *videtur esse del.* || 462 *et* 463 *Prius* bara || 467 emfermos *del.* vi[nhão]

---

[50] D. Georgius Temudo.

[51] Alexius Dias Falcão (SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 320).

[52] Forma obsoleta pro *ocupados*.

[53] E sociis erant « deputati » Inquisitionis PP. A. de Quadros, Franciscus Rodrigues (BAIÃO, *A Inquisição de Goa* I 167-68).

[54] Sala, locus vel domus, ubi captivi regii detinebantur (cf. DI III 188).

[55] Die 13 Septembris (cf. supra, n. 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

segindo ho exemplo dos Irmãos, puzerão as capas e comesarão a fazer o mesmo. Levados ao espital, por serem muitos, forão mais dez do colegio afora os oito que já lá estavão. Lavarão-nos a todos como se costuma, por virem sujos e maltratados da nau, em que não levarão pequeno trabalho, aynda que mui alegres e consolados; e depois os deitavão em suas camas, ficando ho cuidado aos 8 Irmãos, que lá ficavão, assi do corpo como da alma, fazendo-os confeçar a todos e acompanhãodo aos que morião; e outros, pobres, por seu meo forão ajudados com algumas esmolas, que lá lhe levavão de comer os Irmãos noviços. E procurarão juntamente os Irmãos que alem da primeira comfisão que entrãodo fizerão, se tornasem a confesar no fim do mes de Setembro, o que elles fizerão com o Padre que pera iso lá estava.

27. Alem destes exercisios asima ditos, vão todos os domingos à tarde 10 Irmãos emsinar a doutrina a 5 igrejas desta cidade: a huma das quais e mais primcipal [56] vay hum Padre e hum Irmão a fazer a doutrina do P.e Marcos Jorge, aonde se ajuntão comumente pasante de 300 pessoas emtre meninos da dou[trina] e escravos; assi mesmo acode outra muita gente a que tãobem faz o Padre huma pratica, de maneira que cada hum posa tirar da doutrina fruto pera ssi. Fá-se nesta fregesia muito fructo, asi polo fervor da gente, como polo grande zelo do vigairo della[?] [57] do proveito de suas ovelhas, o qual ele colheo da conversasão do P.e Mestre Gaspar em Ormuz [58]; e hé tãoto que, com ser homem de autoridade, posto todo ho respeito humano, em pesoa corre sua fre-[219*v*]gesia com huma campainha na mão ajuntãodo os meninos pera a doutrina; e tãoto trabalhou com o P.e Visitador que lhe deu hum Padre que fose aos domingos fazer huma pratica sobre a doutrina, e fez que o mesmo P.e Visitador fosse dar principio a esta obra com muita solenidade e festa, que ele pera isso tinha perparado; e asi se conten[u]ou, indo lá hum Padre a fazer-lha.

28. Vão outros dous Irmãos a outra fregesia de Sancta Lusia, aonde comummente se ajuntão perto de 300 pesoas e quasi todos

---

486 doutrina *charta consumpta* || 490 della *lectio incerta, charta partim consumpta* || 496 deu] dese *ms.* || 497 fez que *sup.* | *Prius* fose || 501 perto *p. corr.*

---

[56] N. Sra. da Luz (cf. DI VII 56, IV 654) ?

[57] Nomen eius nescimus (cf. l. c.).

[58] Barzaeus non semel de clericis armuzianis rettulit (cf. v. gr. DI II 32 93).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da terra. O vigairo dela [59] tem tambem muito fervor em os fazer vir à doutrina, e quãodo os Irmãos vão os achão já todos juntos na igreija. Sabem muitos arezoadamente a doutrina, são mui inclinados à comversão, o que amostrão em sendicar qualquer gentio que em casa de cristão se agazalha, por isto ser defezo pollo consilio provincial [60]; e asim por seus ardis são muitas vezes meos da conversão dos imfieis.

29. Ha outra igreja da conversão de S. Antonio [61] vão outros dous Irmãos. Ajuntão-se aqui perto de 200 mininos quasi todos canarins [62]; são mui continos e deligentes em a doutrina. Dão os Irmãos alguns premeos que pera iso levão de veronicas, cruses, com que elles se animão e alegrão, asi pera não faltarem como pera a saberem; e isto se custuma comunmente em as mais fregesias. Acabando aqui vão os mesmos Irmãos a outra fregesia de S. Pedro [63], aonde se ajuntão mais de 300 e oitenta meninos da terra, os quais não são menos deligentes que os outros.

30. À fregesia da Trindade [64] vão outros 2 Irmãos: há perto de 300 meninos da terra que se ali ajuntão, ainda que aqui averá 600 e mais meninos, que por ser a igreja nova e por aver pouco que ali a vão os Irmãos emsinar, não vêm todos, mas em eses que vêm se faz muito fruto. Pola grande alegria, com que todos vêm, mostrão bem lhe terem amor, ensinando-se huns aos outros e trazendo em sua companhia alguns gentios. Donde este ano, achando

506 pollo *p. corr.*

[59] Diebus 27 Nov. et 20 Decembris 1567 documenta iuridica Goae confecta sunt quibus Emmanuel Rodrigues vicarius ecclesiae S. Luciae constitutus est, qui 14 Febr. 1568 eam occupavit (APO V/2, nn. 611 616).

[60] In act. 2, decr. 24, primi concilii goani (*Bullarium Patronatus, App.* I 12).

[61] Cf. DI VII 56.

[62] I. e. indigenae goani.

[63] Paroecia haec, quae in his Documentis primum hoc loco nominatur, videtur constructa esse annis 1542-43, in suburbio Panelim. Anno 1720 2.000 christianorum ad iurisdictionem eius pertinebant. Ca. a. 1925 catholici erant 100, acatholici item 100. Ecclesia est parvae extensionis et, exceptis nonnullis epitaphiis, monumentis conspicuis caret (SALDANHA, *História de Goa* II 21).

[64] Cf. DI VII 401. Nuntii de hac ecclesia sunt pauci. Secundum SALDANHA exstructa est ad finem saeculi XVI ab archiepiscopo D. Alexio de Meneses (quae sententia textu nostro saltem modificanda est). Anno 1614 numerabat 12.000 fidelium, a. 1775 tantum 32. Ecclesia ex incuria in ruinas lapsa non iam exstat (*História de Goa* II 19).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os Irmãos huma vez dous e dizendo que querião ser cristãos, os trouxerão ao colegio, os quais bautizados fizerão seus pais ho mesmo; e indo huma vez dous Irmãos pera esta fregesia acharão em ho caminho alguns 40 e mais meninos da terra jugando seus jogos pueris e perguntãodo-lhes se querião mais jugar que dizer a doutrina, diserão: « Antes a doutrina ». E asi o fizerão deixando seus jogos com alegria, e sobretudo pedirão aos Irmãos que viesem por ali cada domingo e que elles se ajuntarião e trarião outros mais, e asi o fazem.

31. Alem destas doutrinas, que os nosos vão ensinar em as igreijas, vão outros dous Irmãos a fazer à prasa aonde comunmente se achão muitos moços e escravos, que ali vêm a comprar peixe e outras cousas. Nisto se serve Deos Noso Senhor muito asi pollos que ali se ajuntão serem a maior parte dos que grangeão a vida levãodo as cousas que alli se comprão, por onde se achão raramente em as igreijas aonde se fazem as doutrinas, como polos pecados que se lhes evitão neste tempo de seus jogos (que ali nunqua caresem) acompanhados de muitos juramentos. Polo que ho P.e Visitador faz muita conta asi desta doutrina como das mais [a nós solitas, nem cansamdo [65] ?] de emcomendar a boa criação destas novas plantas, pois dos pais não se espera tãoto. E asi huma das grandes consolaçõis, que os Padres todos resebem, [220*r*] hé com ho ensino e istruisão destes meninos polo fructo grande que se segue.

32. E conhesendo [a] alegria que o Padre com elles resebe, lhe pidirão algumas vezes licemça pera os trazerem de cada huma destas fregesias a nosa igreija pera que nela o mesmo Padre lhes fisese a doutrina a todos, e se consolase com eles; e asim se forão 4 Padres, dous delles pregadores, com 7 ou 8 Irmãos e os trouxerão polo meo da cidade em prosisão com seus ramos nas mãos cantãodo a doutrina, com o que não avia parte na sidade onde se não ouvise cantar a doutrina. Edificou-se tãoto a gente que muitos homens casados e homrados pedirão aos Irmãos os deixasem reger e acompanhar aquela prosisão de inosentes, e asim o fazião muitos de maneira que dia ouve em que se ajuntarão em

527 acharão *bis* || 534 nosos *partim in plicatura* || 542 *Prius* companhados || 544 a — cansamdo *lectio incerta, charta rupta* | a boa *sup., prius in v. non del.* a || 547 *Prius* ensinão || 548 *Prius* sege || 549 Padre *del.* visitador

[65] Textus incertus, cum charta sit rupta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nosa igreja perto de tres mil meninos. Emtre os quais se acharão meninos que de sua mesma limgoa não sabião tãoto quãoto sabião da doutrina, com que o Padre não sesava de louvar ao Senhor vendo tãoto fructo colhido da vinha do Senhor, que o demonio avia tão pouco posuia. Aqui lhes dava muitos premios a que elles são mui inclinados, e a alguns delles mandou levar ao colegio dos meninos da terra e ahi dar-lhes de merendar com que elles forão mui contentes, propondo estudar mui bem a doutrina.

33. Alem destas douctrinas, que os nosos vão ensinar em as igrejas da cidade, vão outros doze aos domingos pola menhan a fazer o mesmo a diversas fregesias dos cristãos que estão fora da cidade, aonde a ensinão não somente aos meninos mas tambem aos homens e molheres, visitando-os por seus bairos e aldeas e instruindo-os nas cousas da fee; scilicet, [a] Nosa Senhora da Goadelupe [66], que está pasante de huma leugoa desta cidade, vão 4 Irmãos pera lá se repartirem polas aldeas, por a fregesia ser grande e morarem lomge huns dos outros, onde, acabando ho cura de dizer a misa aos christãos, lhes ensina hum Irmão a doutrina; e dahi, partindo-se de dous en dous pera diversos lugares, a fazem em seis, 7 partes e às vezes mais, à qual, como dise, vèm homens, molheres e meninos. São instruidos e doutrinados dos nosos em as cousas da fee e ajudados em suas nesecidades asi espriruaes como temporaes. São mui inclinados às cousas da comversão e a trazer os gentios da terra de mouros pera se fazerem cristãos, per meo dos quais, com a boa deligemcia dos Irmãos, com aquela fregesia ser já toda de christãos, novamente vèm da terra dos mouros [67]. Este ano se fizerão de lá, no nosso collegio, alguns 70 ou 80, afora outros que já estão catecumenos, que se bautizarão sedo. Padesem os Irmãos aqui muito trabalho por estarem as aldeas apartadas, de maneira que lhes não fiqua nunqua tempo pera descansarem, no verão sofrendo grandes calmas e no inverno [68] muita chuva, por nenhuma cousa destas ser empedimento a deixarem de comprir este exercisio, por sempre nelles Deos Noso Senhor lhes oferecer ocasiões de seu serviço, ordena-

562 *Prius* lovar || 586 no nosso collegio *sup.* || 587 80 *add. m2 stilo acutiore* pessoas

[66] In pago Batim.

[67] I. e. ex Bijâpur.

[68] Aestas mensibus Martio, Aprili, Maio, hiems a Iunio usque ad Septembrem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das de tal maneira que huns per praticas e outros per geito venhão a seu conhecimento.

34. Avia em huma aldea destas hum bramene gentio, hum bacharel e pertinaz e tomado do demoneo que não avia quem por rezõis o pudese comverter, ao qual falando por muitas vezes os Irmãos e outras peçoas de muito zelo que se comvertese, de todos casi zombando dizia não ter ainda vontade e outras cousas com muita soberba e pertinasia, de maneira que se descomfiava por modos humanos poder-se [220*v*] comverter ele, nem em os de sua aldea por sua causa se poder fazer fructo, se não fose pola virtude daquele que todas as cousas pode por sua summa onipotencia. Mas quis N. Senhor que o topase hum domingo hum Irmão trabalhãodo em huma parede sua trazemdo consigo 2 christãos: e reprendendo aos cristãos de trabalharem ao domingo e ainda em obra de gentio, por ver se aproveitaria alguma cousa lamçou a culpa toda em o bramene, emcareceo o pecado de maneira que foi toquado de tal temor, que dise que queria ser cristão com toda a sua familia. E asi se fez com 17 peçoas, de tal maneira in alterum mutatus est [69], que dise aos Irmãos que descansasem que ele trabalharia com todas suas forças por em sua aldea não fiquar gentio algum. Esperamos comprirá sua palavra com o favor devino que em as tais obras nunqua soi faltar.

35. Em outra aldea junto desta avia hum christão, que tinha dous filhos já catecumenos; e, ordenando-se hum bautismo neste colegio, pelo o pai asi o pidir, trasião os Irmãos o mais velho pera se bautisar e fiquar no colegio dos meninos aprendendo, deixãod'o outro por ser pequeno pera o trazerem, o dia do bautismo. O qual vendo levar o irmão deitando-se no chão comesou de chorar dizendo que o levasem com seu irmão a bautisar: e serto que não paresia senão aver-se criado e nasido entre os cristãos, porque, com ser gentio, sabia toda a doutrina; polo qual, e por ele ser muito onrado, foi no dia do bautismo o Viso-Rrei seu padrinho e de seu irmão.

36. Ha outra igreija de São Joan Bautista, que estará mea legoa da sidade [70], vão dous Irmãos aonde, acabada a misa, emsinão tambem a doutrina commo em todas hé costume aos homens

611 E *add.* a || 616 *Prius* cristão || 625 *Prius* Viso-Rei

[69] Cf. Ps. 76, 11: « Haec mutatio dexterae Excelsi ».

[70] In pago Carambolim.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e molheres na igreija, e à tarde aos meninos, que serão 200 pouco mais ou menos ; e acabãodo se vão polas aldeas emsiná-la aos mais. E amão tanto aos Irmãos que indo en hum dia particular a huma romaria, pasando por hum campo aonde grande numero de meninos andavão jugando a chaqua e outros jogos, tãoto que virão os Irmãos, deixando tudo, logo se forão à doutrina que no mesmo campo se fez. Em dous lugares desta fregesia se bautizarão este ano 70 peçoas pouco mais ou menos e os mais delles bramenes homrados, de que se espera colher muito fruto em a comversão de outros [71].

37. A outras aldeas desta fregesia, que distarão da igreija perto de huma legoa, vão outros dous Irmãos a fazer o mesmo. E estando hum Irmão hum domingo em huma destas aldeas emsinãodo a doutrina, veo acaso ter ali hum gentio, que Noso Senhor trasia ao gremio de sua igreija, o qual vendo ho Irmão comesou de lhe falar das cousas de sua salvação e segeira em que estava. Mostrando ho gentio não querer ouvir a pratica do Irmão e se querer ir, hum menino dos que estavão à doutrina — não seria de mais que de 9 até 10 anos — se pôs diante e, com hum fervor e esprito que não paresia ser seu, comesou a falar ao gentio pola lingoa que se fizese cristão dãodo-lhe muitas rezõis da falcidade de sua seita como ho ouvira a seu pai, e alem disto lhe pedia com as mãos alevantadas que quisese salvar sua alma e se comvertese. Ho Irmão o tirou 2 ou 3 vezes polo braço pondo à parte pera falar com o gentio que sentia estar abalado. O menino não lhe sofrendo seu esprito estar apartado, se tornou a pôr diante dãodo suas rezõis como dantes, e depois de algum espaço, vendo o Senhor a fee do menino e sua inocensia, foi servido de toquar com o toque de sua graça ao gentio e dise que queria ser cristão. Ho Irmão lhe cortou [221*r*] logo a gadelha [72] (que hé cousa em que elles têm toda a serimonea de sua seicta), a qual cortada tomarão os meninos e a emforcarão nuhma arvore e, com grande alegria e contemtamento, hapedrejarão cospindo nela e dizendo mil emjurias a seus pagodes e idolos.

38. Nesta aldea ouve hum que se jactava [de] o Viso-Rei favorecer muito aos gentios, com ho qual não somente enduresia aos

---

632 indo *del.* em || 635 *Prius* deixãodo || 653 gentio *del.* o menino não lhe sofrindo || 655 tornou *charta corrosa*

---

[71] Cf. etiam doc. 7, 2.

[72] Nomine indico Xendi: Sousa II, 1, 1, 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outros gentios, mas aos cristãos queria sopear. Provou Sua Senhoria ser ho contrairo com lhe dar hum bamco em huma sua gallé e hum remo com que mui onradamente, como merecia tal jarctancia, se desemfadasse ; e asi aquelle que aos outros queria sugigar [73], [foi sugiga]do e a sua gadelha, emtrege ao comitre da galé, lhe foy cortada, com o qual, perdida [tambem] a força, foi forçado a rogar àquelles que ali dantes despresava, e desta maneira não somente elle se bautisou mas t[r]ouxe outros muitos comsigo de sua familia. Deus enim superbis resistit, humilibus autem dat gratiam [74]. Nisto mostrou bem o Senhor Viso-Rei o zelo que tem da comversão dos emfieis, polo qual dizem os bramenes o Senhor Viso-Rei já virar sua limgoa, porque lhes parecia dantes que os favorecia e agora vêm o zelo com que favorece a comversão.

39. E em estes cristãos desta aldea se vê grande afeição às cousas de Deos. Pedem fazer-se-lhes huma igreija em que os nosos lhe vão dizer misa, dãodo elles dinheiro pera iso; e por estarem longe de sua fregesia e por sastisfazer a seus bons desejos parece se lhes concederá. Desta se bautizarão este ano 60 pouco mais ou menos e já [há] outros catecumenos.

40. À fregesia de Samtiaguo, que está em huma fortaleza de hum dos paços desta ilha [75], quasi mea legoa da sidade, vão outros dous ensinar a doutrina asi pola manhan e à tarde na igreija, como polas aldeas della. Nesta comummente se convertem muitos por ser paço, pera onde se vem muita gente da terra dos mouros, asi trasidos polos parentes e conhecidos cristãos, como polo esprito com que Deos os toqua. De sua comversão, no capitão da fortaleza [76] se acha sempre particular zelo e desejo; e asi em o que pode favorece e ajuda aos Irmãos, e os dias pasados mostrou isto em hum feito, que fez, dino de ser escrito. Avia hum bramene gentio, homem honrrado naquele lugar, a quem o demoneo tinha sarados os olhos do emtendimento de maneira que nenhuma cousa de sua

668 *Prius* desemfadase || 669 foi sugigado *lectio dubia, in macula* || 670 tambem *charta consumpta* | a *sup.* || 673 *Prius* resist umilibus || 677 com *sup.* || 684 huma *del.* freguesia || 688 muita *del.* da || 694 *Prius* honrado

[73] Forma obsoleta pro *sojugar* (cf. J. J. NUNES, *Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa*[8] 131[b]).

[74] Cf. 1 Petr. 5, 5.

[75] In Banastarim.

[76] Probabiliter Fabianus da Rocha, qui in matrimonium duxit Eleonoram de Vilalobos (cf. APO V/2, n. 654, p. 683).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

salvação lhe deixava ver. E falando-lhe muitas vezes os Irmãos em sua comversão mostrou sempre estar bem lomge, todavia não pode resistir toda a sua dureza ao fogo devino que ho abrandou como sera pera que resebese o que se lhe emprimise, e assi dise que seria cristão, porem que dahi a 2 meses pera neste tempo se fazer prestes pera o bautismo, com que os Irmãos se alegraram muito. Mas ho demoneo não deixava em ele procurar ho comtrairo e de tal maneira o resfriou que o tempo acabado comesou a prolongar seu bautismo já fri[o] de sua conversam. Rogando-lhe os Irmãos pola palavra procurarão levá-lo ao capitão a quem tambem o brame [77] tinha prometido o mesmo, omde chegados e pedindo mais dilação lhe rogou o capitão que não quisese mais tempo viver sego, que milhor era o sedo que o tarde, primcipalmente em tal negoceo. E por ele estar duro em a dilação chegou a cousa a tãoto que o capitão movido com desejo de salvasão de sua alma se lhe lansou aos pees e com lagrimas lhe pedio se quisese salvar. Os Irmãos fazendo o mesmo meterão ao gentio em tãota comfusão que não sabendo que responder, premitind'o a summa Bondade, pôs fin a sua dilação e dise que o seria logo. Ho que vendo ho capitão. cheo de grande alegria, o levou nos braços, mãodãodo [221*v*] buscar huma capa de grã de muito preso e huma gora de setin lha pôs nos hombros em primsipio doutros beneficios, mostrando sua nobreza e zelo da gloria e omra de Deos. Dahi o levarão a sua casa acompanhand'o o mesmo capitão e os Irmãos e mais sercustantes, ao qual vend'o a molher e os de sua casa ir tão deferente do que saira, comesarão a chorar, aos quais ele reprendeo e fez huma pratica com novo esprito e os fez a todos cathecumenos.

41. Nesta mesma fregesia aconteseo outro caso a hum Irmão que me parece seria cousa injusta calá-lo. Visitando os Irmãos hum dia as casas dos cristãos, consolando-os, e as dos gentios pera o fim que se pretende, forão ter a huma casa de hum gentio à porta do qual estava huma moça sua filha, que dizendo querer

---

701-02 se alegraram muito *sup.*, *prius aliud vocabulum illeg.* || 704 prolongar — Rogando-lhe *sup. et in marg.*, *prius* - - - - - - - e asi prolungavão [*corr. e* prolungarão] sua conversão - - - - | frio *charta in marg. abscissa* || 705 procurarão levá-lo ao *add.*, *prius* levarão [?] | capitão *del. nonnulla verba illeg.* || 725 cristãos *in macula* || 726 hum gentio *charta fere consumpta, videntur tantum quidam tractus* || 727 moça *lectio dubia, videtur corr. ex* menina

---

[77] Pro *brâmane*. Forma *brame* etiam a DALGADO notatur (I 144).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ser cristãa, a fizerão os Irmãos catecumena dãodo-lhe de comer [78]. Em o qual tempo acudio a mãi por entre os Irmãos à porta, e vendo a filha estar comendo, foi chea de tãota ira que com esprito diabolico arremetendo a hum Irmão lhe deu huma grande bofetada em o meo do rosto e huma punhada em o pescoso; e, não se contentãodo com isto, aremeteo a hum pau pera dar em hum Irmão, que de nada disto fazia caso pola salvasão da menina. À qual revolta acodindo muita gente, com trabalho a podião ter que não quisese executar sua sanha, mas pola pasiemcia do Irmão e umildade com que isto sofreo, quis o Senhor que, mansa a mãi, se comvertese com toda sua casa.

42. Desta mesma fregesia, recolhemdo-se huma ves hos Irmãos pera casa, veo hum cristão da terra depós elles trazemdo consigo hum menino de idade de 11 ou 13 anos que dizia querer ser cristão. Perguntando-lhe domde era, dise ser da terra de mouros de hum lugar 4 ou 5 legoas daqui e que fugira a seus pais pera se vir fazer cristão. E asi vendo aos Irmãos com grande alegria lhes pedio que ho fisesem cristão. Gloria seja ao Senhor que asi aos pequenos como grandes commoniqua seus dões e graças abundantisimamente.

43. A outra igreija de São Brás [79], que está em outro paso e fortaleza semelhante, vão outros 2 Irmãos a fazer o mesmo. Averá 200 meninos, que se alegrão tãoto com a vista dos Irmãos, que parece levar nisto avantagem a todas as outras; ajuntan-se huns aos outros e raramente se acha faltar algum, e sempre se ouve andar cantando a doutrina, e são mui continuos em a misa. Mostrão tãoto amor aos nosos que, deixando de hir lá huns dias por justos respeitos, sabendo que avião de tornar, se alegrarão tãoto que hum pedaço de caminho os vierão esperar todos juntos cantando a doutrina com seus ramos nas mãos, mostrando grandes

731 *Prius* arementendo || 782 meo *corr. e* me || 736 mas *sup., prius* e || 753 continuos] conteninos *ms.*

[78] In decreto 2 actionis 2 primi concilii goani legimus ethnicos indos observare proprias leges « castarum » « tam supersticiosamente, que nenhum da casta mais alta possa comer ou beber com os da mais baixa, que, se o faz, logo perde sua casta e preminencias della, e fica no grao e honra do mais baixo com que comeo, e a este que assi comeo chamão em sua lingua *batalo*, a saber, homem constituido fora de casta » (*Bullarium Patronatus, App.* I, p. 6).

[79] In pago Gandaulim.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sinais da sau[da]de que tiverão por sua ausensia. Nesta fregesia bautisarão os nosos este ano algumas 30 pessoas que aqui asertarão de vir ter pera que não se vise sem dar fruto ao Senhor que a sostenta.

44. Alem destas doutrinas em que os nosos se exersitão, se faz huma em nosa igreja todos os dias, e aos domingos a do P.e Marcos Jorge, como atrás fiqua dito [80].

45. E já que dise das acupaçõis dos que estão neste colegio, parece rezão dizer dos que pera outras semelhãotes se mandarão este ano pera fora, porque de seu fruto se saberá pelas cartas particulares dos colegios e casas aonde residem. Pera Japão foi mandado o P.e Organtino, que desas partes veo [81], pera Maluquo foi o P.e André Cab[r]eira, donde se pudera dizer muito pelas boas novas que de lá vierão da destruisão, que huma nosa armada fez em os mouros em Ambouno [82], onde esperamos aver-se de fazer huma fortaleza que será grãode bem pera a cristãodade, mas disto por suas cartas se saberá [83]; pera Malaqua forão dous Irmãos, hum [222*r*] pera mestre da escola e outro pera ter cuidado da casa [84]; pera Cochim foi o P.e Manuel Teixeira, que ho ano pasado fez profisão de 4 votos [85], pera reitor do colegio: com ele forão outros dous Irmãos, hum dos quais foi pera ser mestre da humanidade, onde Noso Senhor tem aberta gramde porta pera a cristandade, como poderá entender pola geral de Cochin [86].

46. Foi mais pera Baçain o P.e Amador Corea, que de sua chegada a poucos dias Noso Senhor foi servido levar desta vida caduca e miseravel à suma e eterna bem-aventurãosa; faleseo de humas febres que pouco depois de chegar lhe derão. Forão mais pera lá 3 Padres e dous Irmãos, scilicet, o P.e Pero Vaz pera pre-

760 ao *corr. ex* o || 765 já *sup.* || 776 P.e] p^{e}. *ms.* [*cf. v.* 338] || 777 pera *del.* o

[80] In n. 12.

[81] P. Gnecchi-Soldo a. 1567 in Indiam venit (cf. DI VII 463 ss.).

[82] Cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 31 (praefectus maior fuit Gundisalvus Pereira) et Wessels, *Histoire . . . d'Amboine* 73-75.

[83] De castris a lusitanis in Amboina erectis consulas Seb. Gonçalves, *Hist.* III 151.

[84] Probabiliter Fr. Thomas Toscano, qui a. 1568 fuit ludi magister Goae (cf. DI VII 543), in catalogo goano a. 1569 non iam apparet (doc. 13), sed a. 1570 Malacae (infra, doc. 54, 9).

[85] Vide DI VII 579 612 (professionem fecit die 30 Novembris 1568).

[86] Cf. doc. 37, 3; 38, 15-24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gar e o P.e João Dias pera ter cuidado de huma igreija, que está simquo legoas de huma fortaleza d'El-Rei, que se chama Main [87], e o P.e Migel Ferreira. Pera aqui se partio tãobem o P.e Visitador em a saida do imverno, logo que chegarão as naos, indo a visitar aquellas partes. Levou consigo, alem do P.e Manuel Lopez seu companheiro, ho P.e Francisco Rodriguez pera reitor do colegio de Baçain, e em sua companhia hum Irmão. Da cristandade e exercisio dos nosos nestas partes por sua[s] se saberá [88].

47. Mãodou-se tãobem, por asi pedir o Viso-Rei, o P.e Antonio Vaz e hum Irmão em huma armada que se fez pera o Est[r]eito [89], asi pera pregar como pera confesar os que diso tivesem necesidade. Temos por nova aribarem com o tempo e estarem em huma fortaleza de Dio e ahi emvernarão.

48. De fora vierão pera este colegio, chamados da parte do P.e Visitador, o P.e Amrique Amriques, que na Costa do Comorin avia 22 anos que andava tendo cargo dos cristãos daquela terra; com ele veo o P.e Francisco Peres, que estava em Coulão, e ambos se tornarão já em a saida do inverno, deixando-nos a todos hum vivo exenplo de vertudes, scilicet, obediencia, humildade e charidade, que elles reseberão com a criasão do P.e M. Francisco [90], com as quais ainda que profeços e mui antigos não deixavão de pasar pola linha das mortificasõis dos muito novos. E no tempo que aqui estiverão, por ordem do P.e Visitador, consertou o P.e Amriquez com os Irmãos, que sabem a limgoa, a arte do Canarin [91] pera mais facilmente se poder aprender, o qual todos desejão. Levou o P.e Amriquez hum Irmão [92] consigo pera a Costa quãodo se partio.

49. De Cochin veo Mestre Melchior [93], aonde estava por reitor;

807 muitos *ms*.

[87] Mahim, alius locus atque ille prope Bombay (cf. *Mohtl*, tab. XIV); castra depicta sunt apud L. SILVEIRA, *Iconografia* III, p. 347, *Est.* 568; situs est fere in medio inter Bazainum et Dahanu hodieque vocatur Kelve Mahim (cf. *The Imperial Gazetteer of India*, vol. XXVI, *Atlas*, *Plate* 37).

[88] Litterae annuae bazainenses desunt, consulas tamen doc. 15.

[89] I. e. fretum Bab el-Mandeb, inter Aden et Mocca.

[90] Franciscus Xaverius.

[91] I. e. idioma goanum konkani; de industria Patris H. Henriques conscribendae grammaticae konkani vide DI VII 442 623, et supra, Introductionem Generalem, cap. V.

[92] Franciscus Pinto ? Cf. doc. 24, 2.

[93] P. Melchior Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vierão com ellee outros 2 Padres e hum Irmão [94]. De Malaqua vinha o P.e Pero de Toar e hum Irmão seu companheiro, que forão mandados em a armada que em socoro da dita fortaleza se mãodou, por estar sercada d'el-rei dos dacheens com todo o seu poder [95], mas quãodo chegarão erão já os imigos desbaratados dos nosos e alevãotãodo seu araial se forão; e asi se tornou o Padre e, por ordem da obediencia, ficou em Cochim com seu companheiro. Vierão mais de Malaqua o P.e Lourenço Perez e o Irmão Pero da Cruz que, [de]pois de partesiparem dos trabalhos do cerquo, que por hum mes e meo tiverão [96], os mãodarão vir pera este colegio por causa de suas emfermidades; porque adoesendo o Irmão Pero da Cruz de humas febres, que por causa dos muitos mortos que de peste em o araial dos imigos morerão (quasi de outra semelhante que não perdoava a ningem), ficou com a memoria, que dantes tinha filicisima, perdida, que já agora pola bondade do Senhor vay cobrando; da mesma maneira ficou o P.e Christovão da Costa que então estava por suprior, mas, por lá se achar milhor, ficou tendo o cargo que tinha [97]. Destes trabalho[s] teve sua parte tãobem o P.e Bispo, que depois deles acabados se partio pera a China [98], indo com ele o P.e Misquita [99], donde veo o Irmão André Pinto. [222*v*]

50. Do credito e respeito que se tem por todas estas partes aos da Companhia se pudera dizer muito por ser grande. Seja ho Senhor, donde tudo isto prosede, louvado pera sempre, ho qual se conhese em as muitas caridades que se fazem aos nosos pera o bem e proveito dos proximos, porque em as cousas que são neseçarias, asi com o Viso-Rei, Arsebispo, Emquisidor e outra[s] pessoas desta sidade, acabão os nosos com facelidade.

51. E porque parece ser já tempo de tratar das acupaçõis dos que em as igreijas dos cristãos residem por pertenserem à cristão-

827 perdoavão *ms.* || 830 Christovão *sup.*, *prius* Antonio || 833 Miquista *ms.* || 840 Arsepispo *ms.*

[94] Nomen eius nescitur.

[95] Missi sunt Aprili et initio Maii 1568 in auxilium Malacae Ioannes da Silva Pereira et D. Ferdinandus de Monroy (Couto, *Déc.* VIII, c. 23).

[96] A 20 Ianuarii usque ad 25 Februarii 1568 (Couto, *Déc.* VIII, c. 22; DI VII 519-26).

[97] Cf. DI VII 528-31.

[98] D. Melchior Carneiro Maio 1568 Malacam reliquit (DI VII 528).

[99] P. Ioannes de Mesquita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dade, pasãodo por outras cousas que ainda se puderão dizer, dela tratarei 2 cousas, scilicet: da ordem que se tem em conservar os convertidos e dos meos que se percurão pera outros se comverterem. E ajudando pera iso o favor devino, quãoto à conservação, se procura serem todos instruidos em as cousas que são obrigados a guardar, em saberem a doutrina cristãa e misterios de nosa santa fee, asi pola limgoa da terra. — polos Padres e Irmãos que pera este afeito a 'prenderão — aos que não sabem a portugesa, como os que a sabem pola nosa. Procura-se virem à misa os dias de obrigação, comfeçaren-se ordinariamente cada ano afora os que têm já mais conhecimento de Deos que se comfesão mais ameude dãodo mostras de bons cristãos. E pera este fin andão os nosos, que sabem a limgoa, espalhados polas aldeas e fregecias dos cristãos comfeçando-os e ajudãodo-os em suas nesecidades espriruaes, e por serem poucos e os cristãos muitos não resebem pouco trabalho; easi em a Coresma comfesão em as igreijas da cidade aos que não sabem falar a nosa limgoa e em o outro tempo em as que estão por fora, asi das que os nosos têm cuidado como das outras. Evita-se-lhes a familiaridade com os gentios e o acharem-se em suas festas, alem de asi ser ordenado polo Comsil[i]o [100], polo grande fructo que se tira de eles não conversarem. Procura-se mandarem seus filhos à misa, doutrina e pregação, primcipalmente em os lugares onde os nosos a fazem pola limgoa; trabalha-se com elles com beneficios incliná-los a estas cousas pera que nellas aproveitem, sendo ajudados dos nosos falãodo por elles em seus negoceos, com o qual lhe são tão sogeitos que com bom animo resebem delles as reprensõis que por seus eros e faltas hé nesesario darem-se-lhe.

52. Quãoto à comversão, trabalhão os nosos nela com os meos que pera tal obra são necesarios, scilicet, amor exterior e charidade intirior em os tratar; boas obras em os trazer segundo ho estado de cada hum; tirão-lhe suas serimoneas e idolatrias com que venerão ao demonio; proibem-nos servirem oficios e caregos pubricos dãodo-os aos cristãos; tem-se cuidado não fazer algum gentio agravo ou avexasão aos já convertidos. Com as quais cousas, vendo-se os gentios de huma parte desfavorecidos e da outra os

844 dizer *del. aliqua verba*

[100] Cf. concilium goanum primum, act. 2, decr. 10: «nenhum fiel se ache de proposito presente às taes festas», sc. infidelium (*Bullarium Patronatus*, *App.* I, 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cristãos com alguns favores, se movem a deixar seus pagodes e mao caminho que levão e meterem-se em o verdadeiro de Christo N. S. E asi direi em particular da boa criasão dos novos cristãos com algumas comversõis de outros, indo polas ig[r]ejas dos nosos.

53. E comesando pola ilha do Chorão, há nela duas igrejas, huma nosa [101] e outra fregesia dos cristãos, da vocasão de São Bertolameu [102]. En nosa igreija se ensina a doutrina todos os dias a perto de 200 meninos, todos canaris, que a ella vêm de boa vontade; em São Bertolameu há outros tãotos; e em houtras duas partes da mesma ilha, que por todos podem ser 800, mui destros em a doutrina. E pera que se insitem a vir a ela e aprenderem se lhes dá pola menhã d'almosar algumas veses em nosa igreija. Há aqui escola de ler e escrever que emsina hum Irmão [103], a que vêm meninos bramenes honrados com alguns filhos de portugeses que nesta ilha morão, do que se tira muito fruto. Daqui vai hum Padre todos os domingos e santos a dizer misa aos cristãos en a igreija de São Bertolameu, que estará [223r] mea legoa da nosa, onde se ajuntão os cristãos, trabalhando por não perderem a misa e pratica que se lhes faz; nem a idade hé causa pera deixarem de vir, que molheres muito velhas e de mui longe não arreseão o caminho. Aqui se bautisarão este anno em o dia do bem-aventurado S. Bertolameu [104] 22 pessoas, a qual festa os cristãos selebrão com muita alegria, ajuntando-se todos os da ilha e fazendo capitães e bandeiras de re[p]to os de huma parte com os da outra sobre quem o fará milhor, com que en todos se acresemta o fervor e devação, e esquesimento de suas antiguidades. E ainda que a ilha hé já toda comvertida e não há nela gentio nenhum, este ano se bautisarão, com os já ditos, 48 pessoas, que da terra de mouros e outras ilhas, que aredor dela estão [105], vierão pera nela morarem, movidos com a charidade com que vêm serem os dali tratados dos nosos.

54. Vê-se neles particular afeição a cruzes, veronicas, reliquias,

---

884 São *del.* Brás || 896 por *sup.* | *Prius* perder || 898 *Prius* aresesão || 906 com os *corr. ex* alem dos

---

[101] N. Sra. da Graça, ecclesia iam saepe nominata in voluminibus anterioribus. Consulas etiam GOMES CATÃO, *Anuário* 111.

[102] Est hodie ecclesia paroecialis (ib., 112-13). Cf. quoque SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 293.

[103] Ludovicus Ferreira vel Dominicus Fernandes (cf. catal., doc. 13).

[104] Die 24 Augusti.

[105] Insulae vicinae sunt Divar et Vansim.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

augoa benta e outras cousas semelhantes, e têm tãota fee em a comfisão que tãoto que algum adoese manda recado ao Padre, ainda que seja de longe e em tempo defficultoso, pera que ho vá consolar com a confisão, e afirmão claramente se acharem milhor com este remedio que com outras mesinhas humanas. E asi disem todos que quãodo erão gentios, se asertavão adoeser, vião diabos e outras visõis que os muito atromentavão, mas que depois que são cristãos com o nome de Jesus (de que elles são muito devotos) e sinal da cruz, que em todas suas obras fazem, foge toda a cousa delles; e alguns têm tãota fee nisto e cobrão tãoto animo, que dizem não aver cousa que não cometão armados dela. São tão afeiçoados a trazer os gentios à nosa santa fee que muitas veses importunão os Padres lhe dem licensa pera o fazerem, mas porque se teme algumas veses o fazerem por meos elicitos se lhes não consede todas as veses que o pedem. E agora há poucos dias achando huns cristãos a hum que avia 2 anos que andava ausentado em terra de mouros, sem serem pera iso amoestado[s] dos Padres, movidos com o zelo e charidade, ho tomarão e, correndo muito risco de suas pessoas, com as mãos atadas por ser cristão ho trouxerão a nosa igreija mostrando a afeição que tinhão ao bem das almas.

55. Á nesta ilha huns gamcares [106] bramenes e dos primcipaes que governão a terra, os quaes posuindo per mercê dos viso-reis a fazenda de hum seu parente gentio, asi mesmo ho principal regedor desta ilha, que por não querer ser cristão tinha fugido pera a terra de mouros, estimãodo mais a saude da alma de seu parente que toda a fazenda que posuião, se forão este anno onde ele estava, esquesidos de todo temporal interece ho começarão amoestar que se tirase de seu roim estado, dando-lhe muitas rezõis da sua mesma seita e falcidade. Finalmente o alumiou o Senhor de tal maneira que se veo com sua molher e filhos e familia a esta ilha onde se fez cristão; foi o P.e Visitador seu padrinho.

56. Outros dous cristãos tendo hum seu cunhado gentio em terra de mouros e desejamdo muito trazê-lo a nosa santa fee, e tendo por certo averem-lhe d'acontecer trabalhos de suas pessoas em tal caminho, posposto tudo não quiserão registir a tan santos

912 *Prius* deffecultoso || 932 mercê] m. *ms.* | dos *corr. e* do || 938 seu *interpos. et p. corr.* || 939 da *sup., prius* fes[ta ?]

[106] *Gancar* seu membrum associationis rusticae goanae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desejos, e se forão ter com ele pera o traserem comsigo e se fazer cristão. Mas ho imigo de todo ho bem, que sempre busca modos com que persiga aos que nele andão, lhe armou serem descubertos e conhecidos e asim forão presos e maltratados; contudo Deos que pode mais que ho demoneo premetio que, dizendo elles serem cristãos de Chorão, os soltarão. Esperamos não pasar muito tenpo que não se venha o cunhado. [223*v*]

57. Não menos odio mostrão os cristãos às serimonias gentilicas em que se vê estarem dellas mui apartados, porque poucos dia[s] haa que vindo hum gentio a esta ilha a comprar huns poucos de cocos às escondidas, foi sabido de huns seus parentes, os quais conhecendo que os levava a oferecer ao pagode [107], sem alguma amoestação dos nosos, se forão espós [108] ele e, tomãodo-o polo rio asima, o trouxerão aos Padres, tendo pera si que o menor castigo que lhe avião de dar e ele merecia, era logo ho emforcá-lo, polo grande zelo que tinhão da homrra e gloria de Deos. Não somente aborecem estas cousas mas tambem os mais pecados, porque, caindo huns sertos mancebos os dias atrás em ofença de Deos com tomarem comverçasão com humas molheres aradas [109], vindo a saber seus parentes, não fazendo conta do parentesco nem com serem nobres e onrados na ilha, os persegirão de tal maneira que os lançarão fora dela, dizendo que não se podião sofrer homens que tão roim exemplo e escandolo davão aos outros. Outras muitas cousas se podião dizer dos cristãos destas ilhas, mas destas se pode imfirir ho mais.

58. Em as terras de Salcete, que estão pegado com esta ilha, são edificadas 5 igreijas de que os nosos têm cuidado, mas não com obrigação de curas por causa dos muitos gentios que nelas há. A primeira e mais antiga está em a fortaleza de Rachol; hé da vocasão de Nosa Senhora das Neves. Nela reside hum Padre e hum Irmão [110] que sabe a lingoa. Á nesta fregecia pasante de 800 cristãos, dos quais os 400 são da confição; este ano se bautizarão nela 149 pessoas com 92 que estam adiante, afora outras que se vyerão

960 enforcado *ms.* || 961 *Prius* omra || 969 dos *corr. e* do || 977 400 *del.* sentos || 978 com — adiante *sup. m2*

[107] Fructus *coco* in cultu hindu adhibetur, v. gr. in caeremonia neivêdia, seu in oblatione ciborum (cf. Bragança Pereira in *A India Portuguesa* I 459).

[108] Forma obsoleta pro *após*.

[109] Pro *erradas*.

[110] P. Paulus Gomes et Fr. Iacobus da Fonseca (cf. catal., doc. 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bautisar a esta cidade; alem destes á alguns outros cathecumenos que o farão sedo. Exercitão-se aqui os nosos em seu commum exercisio, que hé ho proveito das almas, declarãodo-lhe as cousas da fee, ensinãodo-lhes a doutrina como tenho dito. São mui amigos da confisão, o qual se conhece en suas emfermidades, como asima dos outros tenho dito [111]. Vão cada semana o Padre e Irmão pellas aldeas, que estão ao redor da fortaleza, a visitar e consolar os cristãos que nellas vivem, e em que não fazem pouco serviço ao Senhor e trazem outros de novo.

59. E deixãodo particularidades, somente huma lhes quero contar chea dos altos e secretos juizos de Deos. E foi que indo huma ves o Irmão, como costumava, aa huma aldea e estando falãodo com os cristãos que ho acompanhavão, vio estar hum pouco apartado debaixo de huma arvore hum vulto de huma pessoa deitado, dahi a outro pedaço outra sombra junto de hum caminho asentada. E dizendo-lhe seu sprito aver de ser alguma cousa, se chegou pera ver o qu' era e [a]chou ser huma mãi e huma filha gentias: a mãi estava deitada em ho u[l]timo termino de sua vida e a filha a estava já chorãodo. E falando-lhe pela limgoa que se fisese cristãa e que salvaria sua alma, ela, ainda que já estava na deradeira, parece que não quis o Senhor que se perdese, porque, ouvindo ao Irmão, cobrou novo esprito e dise que queria e que a fizesem logo pois hia já morendo, o que ele fez com muita alegria e consolação, a qual depois de bautizada durou mui pouco. Foi-se emtão ter com a filha pera que seguise sua mãi em o bautismo, e depois de muitas rezõis que lhe deu ele e os presentes, foi Deos servido que se comvertese pera que a mercê da mãi redundase em a filha. E não tendo com que amortalhar a mãi por sua pobreza, tomou o Irmão hum pedaço do manteo, que levava, e, amortalhando-a nele, a levarão ele e seus companheiros às costas e a forão emterar [224*r*] ao pé de huma cruz que está em huma orta de hum portuges, e isto por a igreja estar duas ou tres legoas; e a filha, que era já cathecumena, pôs em casa de hum cristão onrado aonde aprendese a doutrina pera a bautisarem.

60. A festa da vocação da mesma igreja [112] foi o P.e Provincial com alguns Padres e Irmãos deste colegio selebrar, levãodo tam-

---

993 *Prius* detado || 1004 e[a] *sup.*

---

[111] In n. 18.

[112] Die 5 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bem alguns meni[n]os orfãos a oficiarem. Ouve misa de tres [113] com a capella dos meninos e com outros estrumentos musicos; pregou o P.e Provincial com muita consolação de todos; à tarde se fez o bautismo de 40 pessoas. Fez o capitão [114] muita festa com os mordomos, armãodo-se muito bem a igreija, hum dos quais hé muito zelozo da cristandade, polo que os gentios lhe têm tão grande odio que, fazendo algumas vezes queixume de[le] à justiça secular, de mentiras e falcidades que lhe alevãotavão, foi prezo e avexado; mas tãota alegria mostrou sempre nestes trabalhos que parecia não pedir outra cousa a Deos senão que por augmento de sua sancta fee lhe dese aquelles e outros maiores; e outras vezes foi polos mesmos bramenes apedrejado e ferido, mas quis o Senhor, em pago deste trabalho e emjuria por amor dele pasada, comsolá-lo com comverter a todos os que o maltratarão, pelo que ele ficou tendo em pouco tudo o que padecera, pois tãoto fructo tirava o Senhor de seus trabalhos.

61. Em ho meo das terras, em huma aldea primcipal que se chama Margão, têm os nosos cuidado de outra igreija da vocasão de Spirito Santo, em que há mil e tãotos cristãos, dos quais grande parte hé de bramenes gamcares e omens omrados. Residem nela 5 da Companhia, tres Padres e dous Irmãos [115] que se ocupão eem ensinar e comsolar os cristãos, comsolando-os e socorendo-os em suas necesidades asi temporais como sprituaes, defendendo-os das avexaçõis dos gentios, que aqui são muitos e soberbos. Têm escola de ler e screver a que vêm alguns meninos, filhos de bramenes onrados, todos moços bem inclinados e que poderão depois vir a ser auctos [116] instrumentos à comverção de outros seus parentes e conhecidos.

62. Aa festa da vocasão [117] desta casa foi o P.e Visitador levãodo o P.e Provincial e outros Padres e Irmãos com os meninos orfãos. Selebrou-se com muita solenidade, de vesporas, misa de 3 [118] e pre-

---

1029 tudo *sup.*

---

[113] I. e. cum sacerdote, diacono et subdiacono.

[114] Fortasse etiam Didacus Fernandes, *o do Forte*.

[115] PP. Dominicus da Silva, P. Balth. Gago, Gaspar de Osório, Fratres Petrus Dinis, Iulianus Vieira. Cf. catal., doc. 13.

[116] I. e. *aptos*.

[117] A. 1569 die 29 Maii.

[118] I. e. sacerdos celebrans cum diacono et subdiacono (cf. annot. 113).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gação em a limgoa; à tarde ouve hum bautismo de perto de 80, e ainda que erão poucos, por serem nobres e terem muitos parentes e conhecidos, esperamos que com ajuda e favor devino farão fructo, dobrando seu numero. E com estes se bautisarão este ano em particulares bautismos 234, com os 158 que estam adiante, e agora estão já alguns cathecumenos que o farão cedo.

63. Daqui vai hum Padre todos os domingos e sãotos a dizer misa em outra igreija da vocasão de São Migel [119], que estará huma legoa e mea, em que há 800 cristãos todos mui amigos das cousas de Deos e constantes nellas, porque com morarem apartados huns dos outros entre gentios e algumas aldeas lomge da igreija, [não] se acha em elles falta alguma em virem à misa, doutrina e mais cousas a que são obrigados. E vai o Padre vizitá-los cada somana; e, por ainda não aver comodidade de casa pera os Padres lá pouzarem d'asento, não estão; afinal aguora se faz. A festa desta casa, que se faz aos 8 de Maio [120], foi muito solinisada: achou-se a ela tambem o P.e Visitador que, pola grãode consolação que com os novos comvertidos resebe, não quer deixar festa em que se não [224*v*] ache, levãodo comsigo sempre Padres e Irmãos do colegio. Ouve nela hum bautizmo de 31 pessoas, e em Agosto outro de 69, alem de alguns outros que particularmente se bautizarão, que por todos serão sento e sete. E por a terra estar alvoroçada se não comvertem mais. Prazerá a Deos que, como se esqueserem dos pagodes que lhes deribarão e doutra[s] idolatrias que por meo dos nosos se lhe vão tirãodo, se aquietarão e com ajuda do que tudo pode se abrirá caminho com que esta terra se comverta.

64. Com ho ospital dos pobres da terra, que de Goa o P.e Provincial mandou pasar a esta igreija de Margão [121], se faz em toda aquela terra muito fructo asi nos já convertidos como nos por comverter, porque nele se curão os cristãos pobres que por sua pobreza e nececidade muitas vezes perecião. Os gentios tãoto que hum se faz cristão, ainda que seja seu parente muito chegado, não fazem nenhuma conta dele pera lhe fazerem bem algum, nem hé d'espantar, pois entre a luz e trevas não hahi comercio algum [122],

1050 234 *p. corr.* | com — adiante *sup. m2* || 1075 que *sup.*, *prius* e

[119] In pago Orlim.

[120] In apparitione S. Michaelis archangeli in monte Gargano.

[121] Cf. DI VII 573-74.

[122] Cf. 2 Cor. 6, 14: « Quae societas luci ad tenebras ? ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e agora são aqui curados e providos. Os gentios tambem que adoesem, pera pola emfermidade conhecerem a Deos que os criou, não achando mesinhas e remedios em suas doenças, se vêm aqui a fazer cristãos pera que os curem, no que Deos mostra tãoto sua bondade, que permite que, como se fazem cristãos, facilmente convalesão, pera que os outros se animem a virem a busquar a saude da alma, com a qual lhe Deos tãobem dá a do corpo. E hé tãoto ho bem, que daqui se segue, que atee os gentios são constrangidos a dizer ser esta grãode ajuda pera a conversão pela grãode charidade com que vêm serem aqui os pobres e doentes tratados. Deste esprital tem cuidado hum Irmão [123] que já há anos contenua, o qual Deos Noso Senhor dotou de amor e charidade pera com os emfermos, tirãodo-lhe todo ho asquo humano e dãodo-lhe tal virtude em as mãos que, com ele ser surgião, não há emfermidade que não cure. E estãodo nesta sidade não avia parte dela donde não lhe trouxesem indios emfermos ha amostrar e o pidisem pera alguma cura, e asi sentirão todos muito ho mandarem-no estar em Margão, mas como se pertende a salvação das almas e ajudar aos pobres nesesitados, foi mandado pera lá aonde exe[r]sita bem o talento, que Deos Noso Senhor lhe entregou, não ho metendo debaixo da terra [124].

65. Algumas comverçõis ouve este ano em esta igreija, e delas com claros sinais da perdistinação das almas comvertidas, como forão de tres pessoas já muito velhas que da terra de mouros vierão não pera mais que pera ser cristãos, e outras de outros que estando doentes se comvertião e com mostras de contrisão os levava o Senhor pera si. Mora nesta aldea hum homem cristão, junto da nosa igreija, amigo de casa e de muita autoridade antre os gentios por aver sido capitão de muita gente antes que se comvertese. Este per meo de hum Padre noso se comverteo com sua casa e familia, somente hum filho de idade de 25 até 30 anos não querendo ser cristão se foi pera o Dialcão [125], que hé o rei dos mouros, aonde andava favorecido com as mercês que lhe fazião esquecido da sua salvação, o qual o pai desejava sumamente trazer ao conhecimento da verdade, e asi o pedia a Deos que antes que morece

1083 os *corr. e* se || 1085 a² *del.* || 1087 atee *sup. m2* || 1111 Dialção *ms.*

[123] Petrus Afonso (doc. 13).

[124] Cf. Mt. 25, 25: « abscondi talentum tuum in terra ».

[125] I. e. in regnum Bijâpur, ubi sultanus ' Alî imperabat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe mostrase o filho comvertido. Mas como o mãosebo estava [lomge], prezo com as cadeas do demonio, dãodo comta aos Padres lhe pedio algum remedio, e asi lhe escreverão huma carta em sua letra e limgoa [126], a qual fez hum Irmão dos que aprenderão e lha mãodarão per hum gentio da mesma aldea fiel. Lendo-a o filho e vendo as amoestaçõis do pai, que lhe pedia se viese a salvar su'alma, dizendo-lhe muitas cousas da outra vida e das mentiras da sua seita, lembrãodo-lhe ser já velho e não ter a quem deixar sua fazenda e outras cousas semelhantes, que ho amor do pay [225*r*] e o zelo de sua salvação lhe ensinarão e o Padre lhe ordenou, respondeo como combatido dos toques de Deos, dizendo ao pai que, como se viria ele donde era onrrado e lhe fazião muitos favores, pera se fazer cristão e aver de viver pobre e não como seu estado merecia, pois com ele ser cristão lhe não davão ho oficio que dantes tinha em gentio ? E com estas e outras cousas de homem, que o não deixavão de fazer o mais que por respeitos humanos, escreveo ao pai. Vendo o Padre a reposta lhe escreverão logo que ho oficio do pai lho não derão por ser já velho e que o não podia servir bem e como era rezão, que se viese ele e que lho darião. Com esta segunda, ainda que o demoneo puxava por ele com mercês que lhe o rei fazia e outros afagos do mundo, foi o Senhor servido de o tirar de seus emganos e se veo de mais de 30 legoas, deixãodo tudo o que lhe prometião os mouros, a fazer cristão a este colegio e já hé feito. Ouverão-lhe logo os Padres o oficio do pai do Viso-Rei com outros favores, que se fizerão a seu pay, que tudo merece por sua boa criasão e constancia nas cousas da fee. Hé muy zeloso da converção, amigo dos Padres, homem de muitas charidades com os pobres e necesitados, finalmente tem custumes de bom cristão e de que muitos portugeses nacidos e criados antre cristãos podem ter emveja. Polo qual lhe ouverão do viso-rei Dom Antão [127] huma fazenda que val mais de 500 cruzados em as mesmas terras, de que vive e se sostenta onrradamente. Tem o filho comsigo e amda tão comtente e consolado com ele que dis mais estimar o filho cristão que toda a fazenda e mercês que lhe fizerão. Noso

1116 lomge *charta consumpta, videntur pauci tractus* || 1117 remedio *charta rupta* || 1126 veria *ms.* | *Prius* onrado || 1130 respeitos *corr. ex* espeitos || 1146 *Prius* onradamente

[126] Cf. D. Francisco Garcia, *O Homem* 324.

[127] D. Antonius de Noronha, prorex Indiae 1564-68.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhor o conserve sempre em este estado pera proveito de muitos, que per seu meo se espera comverteram.

66. Em outra igreija da vocasão da Sancta Cruz [128], que está nas mesmas terras, residem hum Padre e hum Irmão [129]; há em esta fregesia e em as aldeas a ela sugeitas perto de 600 cristãos, de que o Padre está mui satisfeito e consolado pelas mostras que dão de bons cristãos. A festa desta casa, que se selebra a 3 de Maio [130], se festejou com grande solenidade e alegria, asi dos cristãos como dos nosos Padres, que a iso forão, armando a igreija muito bem. Foi a ela o P.e Visitador e o P.e Provincial com outros Padres e Irmãos que, por as festas das mais das igrejas cairem em Maio, levava o Padre pera ajuda de sua selebração. Dise o P.e Visitador a misa, presedendo vesporas solenes de canto d'orgão com muitos motetes e cantigas que os meninos cantarão. Ouve pregação em a limgoa da terra; à tarde ouve hum bautismo de 60 pessoas com toda alegria e contentamento que foi posivel. E não foi pequeno ho numero dos bautisados, por aver tão pouco que se ali começou a prantar esta vinha nova do Senhor, por ser terra mui fragosa de muitos bramenes que comumente são mui duros de cultivar; e asi estes que se bautizarão forão homens os mais deles mui onrrados. No cabo do qual, com os cristãos novamente bautizados e com outros muitos que ali se acharão, saio o P.e Visitador em prosisão levãodo todos seus ramos nas mãos e com muitos tamgeres de trombetas purtugesas e atabales e outros instrumentos da terra, e indo os meninos cãotando muitos motetes e cantigas em louvor de Deos; e forão, em louvor da cruz, arvorar huma † [cruz] dahi a hum bom pedaso em hum out[ei]ro junto donde estivera o mais sontuoso e riquo pagode de todas estas terras [131],

1150 converterem *ms.* || 1154 *Prius* sastisfeito || 1169 *Prius* onrados || 1173 da *corr.* e das || 1174 em — Deos *sup. m2* || 1175 outeiro] outro *ms.*

[128] In pago Vernã, ubi etiam ecclesia Sanctae Cruci est dedicata.

[129] P. Andreas Fernandes et Fr. Alvarus do Rego (vide infra, catal., doc. 13).

[130] Est festum inventionis S. Crucis.

[131] *Cf.* DI VII 389. Refert Sousa de ecclesia in Vernã: « Quando se derrubou o celebre pagode de Mardol... quizerão os gentios ao menos conservar e venerar as reliquias do templo..., e concertarão-se com hum Portuguez, para que comprasse a El-Rey aquelle chão... Soube o Viso-Rey destes tratos, e para que o chão não voltasse às mãos dos gentios, o mandou consagrar com huma grande Cruz, que se levantou no lugar do pagode, que era hum fermoso terreiro, a que se subia por varios degraos de pedra » (II, 1, 1, 23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que os nosos com o capitão [132] avião deribado e queimado, de tal maneira que há pouco sinal dele, luguar apto e conveniente [225*v*] pera ela, como vencedora do demoneo que ali tãoto tempo fora venerado, o qual se fez com tanta alegria e contentamento do P.e Visitador que afirma em aquele dia reseber huma das maiores alegrias que em algum tempo tinha recebido. Ao dia seginte com a mesma ordem d'alegria, ajuntãodo-se todos os cristãos, forão pôr outra em a prasa de huma aldea ahi vesinha e das maiores daquela fregesia. Foi posta em hum pilar em que antes estava hum mãogericão [133] prantado, erva a que os bramenes fazem sertas serimonias como a pagode. Veo tão proprio pera pee de cruz que ainda que pera iso o fiserão não fora tão acomodado asi pelo sitio em que estava como pola maneira e feição que pera iso tinha. Foi tanbem tãoto ho prazer e alegria que os cristãos tiverão que, depois de postas, bailando e cantando alvoraçarão os gentios e os fizerão vir ver as festas com dor de seu coração vendo irem tãoto descaindo das suas gentilidades e idolatrias, que não somente sendo privados de seus pagodes, não podião usar de suas serimonias e ritos diabolicos, mas ainda em os lugares aonde os suião fazer vião o Senhor ser venerado e omrado com tanta sua desconçolação, quãota consolação pelo contrairo mostravão os Padres e Irmãos e mais cristandade.

67. Os dias pasados se bautizou nesta igreija hum menino, que o Padre avia dias andava procurando, pera, por seu meio, sua mãi poder fazer o mesmo, a qual era molher nobre e casada c'um homem homrado. Feito ho menino cristão, falarão a sua mãi que se convertese pois seu filho ho avia feito, a qual estava tão dura que parece aver tirado de si todo o amor que antes lhe tinha, e asi dise que lhe não lembrava o filho. O qual sabendo o filho ainda que de mui pouca idade pedio licença pera ir ver sua mãi, porque podia ser o ajudase Deos com ela; visto o zelo e fervor que o me-

1178 lugar apto *corr. m2 e* sinal auto || 1185-86 *Prius* mgericão || 1187 *Prius* propro || 1193 sendo *corr. m2 e* são || 1200 *Prius* meo

[132] Didacus Fernandes (cf. DI VII 389).

[133] *Mangericão do pagode*: « É, conforme Fra Paolino, o nome que os portugueses davam, com muita propriedade, ao *tulosse* » (DALGADO II 30), de qua planta legimus: « É um arbusto indiano, da família das labiadas, muito parecido com o mangericão. Os hindus veneram-no e plantam-no defronte de suas casas ou nos saguões em um pequeno canteiro quadrangular » (ib. II 390). Cf. etiam DI VII 390.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nino tinha lha consederão. Indo ter com ela lhe rogava afincadamente que se fisese cristãa, pois o ele era, e que alem de salvar sua alma o cobraria por filho. Com estas e outras palavras, que o Esprito Sancto lhe ministrou, moveo tãoto e abrandou a dureza da mãi, que se não pode ter que se não esquesese do marido e seguise ao filho com se fazer cristãa e já ho hé dãodo sinais de verdadeira.

68. Por outra ves por meo de hum cristão fez o Padre cathecumena huma menina de idade de doze ou quatorze anos, filha de hum bramene ganquar e dos principaes desta aldea gentio, o qual lhe queria tamanho bem que se tinha por certo por amor da filha aver de ser cristão, o que ele fizera se não fora empedido polos outros bramenes, que em tudo nos são comtrairos como membros do demoneo, dos quais presuadido se aqueixou dizendo que lhe fizerão sua filha cathecumena por força, e com isto se foi ao capitão das terras e com ele perto de 100 bramenes outros pera confirmar o que dizia, ~~in~~do todos mui comfiados que a menina diria o mesmo. E aqueixando-se o pai, foi a menina posta em seu alvedrio e perguntada se lhe fora alguma força feita, a qual perante todos os bramenes respondeo [226*r*] não lhe ser feita força, mas ela o querer ser de sua propia vontade e lhe pesar não ho aver sido mais sedo, com a qual reposta os bramenes mui comfuzos e emvergonhados se partirão e a deixarão. Bautizarão-na e foi-lhe posto nome Luzia, pola luz e claridade com que fora alumiada a dar tal reposta; esperamos seus pais averem de fazer o mesmo e outros muitos por seu meio.

69. A[c]hamdo os cristãos deste lugar hum jogue, que antre eles são religiosos pinitentes de santa vida, como prezo o trouxerão ao Padre, movidos com odio e aborrecimento dos semelhantes. Seria homem de 25 até 30 anos, de boa desposisão, muito modesto e de pouca fala, e esta ainda com muita consideração. Perguntou-lhe o Padre pelo fin de sua vida tão austinente e que esperava alcansar, ou porque se movia a pasar tãotos trabalhos, sendo homem homrado, andãodo daquela maneira? Respondeo andar fazendo penitencia de seus pecados pera se poder salvar. Monstrando-lhe o Padre com muitas rezõis não se poder salvar quem carese do conhecimento de seu Criador, fizerão tãoto abalo nele estas palavras, juntamente com lhe pedir o Padre que se convertese pera

---

1223 bramenes *corr. e* branes || 1230 *Prius* Bautizarão || 1233 *Prius* meo || 1236 *Prius* aborecimento || 1244 abolo *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poder alcançar o fin que pretendia: *o qual perguntou se avia de ser levado diante do capitão, pois o trouxerão como prezo, mostrando não avia de ser cristão por medo nem por força. Dise-lhe o Padre que respondese se queria ser cristão e que deixase o mais* [134]. Alumiou-o Deos com sua graça de maneira que dise que o queria ser pois que Deos asi o queria, e com este preposito fez hum feito maravilhoso, que foi ajuntar todo seu fato que era hum vestido muito roto e pobre, e hum fardel que trazia ao pescoso a tiracolo em que vinhão seus bizalhos que lhe servião em sua peregrinação como reliquias: trazia huma tigela de cobre em que comia e hum cabaço por onde bebia; nos braços e pernas trazia manilhas de fero, e os dedos das mãos e dos pees aneis do mesmo metal; trazia hum apito ao pescoso como casador, e huma corneta na mão com que tãogia quãodo entrava em algum lugar pera saberem de sua chegada; trazia hum serto pasaro morto somente em pena e armação onde parece meditava na morte. Tinha a cabeça e barba rapada, deixãodo em o meo da cabeça em tãoto espaço como de hum tostão [135] huma gadelha de cabelos compridos muito bem emtrançados. Tinha tambem as orelhas furadas por 4 ou 5 lugares e nelas trazia metidos huns paos que era sinal de sua profição. Com tudo isto, depois de alumiado com novo sprito, se foi à prasa, segindo-o muita gente asi de cristãos como de gentios, e ahi mãodou fazer huma fogeira em a qual lançou todas aquelas alfaias com que o demonio o trazia ornado, em prezemça do Padre e mais bramenes gentios que isto vião, ainda que de o ver nada folgavão nem lhe podião resistir, mas espantavão-se de tão grãode e tão subita mudança. O jogue não se contentãodo com isto, sendo cathecume[n]o, pedio licença pera ir converter sua mãi e outros 3 filhos que tinha; e, dãodo-lha, se foi a terra de mouros acompanhado de sua fee, e trouxe sua mãi e os mais que hia buscar, em o que tudo parece manifestamente ser mutatio dexterae Altissimi [136]. São ainda agora cathecumenos porque os joges têm o tempo de seu cathequismo mais dilatado como pessoas mais arreigadas em os erros e idolatrias gentilicas [137]; far-ce hão sedo cristãos.

1246-49 o qual — mais *del. m2* || 1256 manilhas *corr. e* malhas || 1278 *Prius* areigadas

[134] Verba cursive impressa, sunt delcta in ms. (cf. app. crit.).

[135] *Tostão*: « Antiga moeda portuguesa do valor de 100 réis ».

[136] Cf. Ps. 76, 11.

[137] Cf. supra, annot. 33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

70. Em esta mesma aldea avia hum gentio tão duro e pertinaz, que não querendo ser cristão, se andava sempre ausentando pera lhe não falarem niso. Quis sua boa sorte e ventura que adoesese pera por este meio cobrar a saude eterna e ser livre da doença infernal. Este apertãodo a emfermidade com ele foi forçado mandar pedir ao Padre alguma mesinha que em outra parte a não podia achar. E por ser tarde e longe e o Padre não poder lá ir o mãodou busquar a huma varzia sameada d'aroz [226*v*] onde *jazia metido e se escondera pera o não acharem quãodo lá morra* [138]. Trouxerão-no os cristãos e vinha já em tal estado que parecia não aver de durar muito, por a doença ser de camaras [139] e estar já na deradeira. Perguntando-lhe o Padre se queria ser cristão pera salvar sua alma, pois do corpo já se não comfiava, respondeo que si pois conhecia Deos lhe dar aquela doença pera iso em pago de sua fogida. E asi conhecido do mal que fizera e com grãode contrição e arrependimento pedio que o bautizasem logo antes que morese, e asi o fez o Padre com grande consolação sua por nele ver bons sinais de sua salvação. E asi falãodo-lhe de Deos e da outra vida, fazendo ho emfermo muitos coloquios a Deos que lhe perdoase seus pecados, e[m] aquela noute faleseo e se foi a receber o premio que Christo promete ao que crê e for bautisado, que hé a vida eterna [140].

71. Outras cousas se puderão dizer dos cristãos desta fregesia e dos nosos que ali residem, se me não parecera ir-me alargamdo muito, mas baste o dito com entenderem outras, como são muitos velhos que depois de bautizados durão pouco e emfermos depois da confição e outras semelhantes ocasiõis de que o Senhor não quer que os nosos ahi caresão pera sua gloria e louvor. Ele seja bendito pera sempre. Asi que com seu divino favor se bautizarão aqui este anno 163 pessoas com as 60 que estam adiante.

72. Em outra igreija nosa [141] da vocasão dos apostolos São Felipe e Sãot'Iago residem ao presente hum Padre e hum Irmão da Companhia [142] que se ocupão em doutrinar e confeçar os cristãos, e em os ajudar em suas nececidades visitando-os por suas

---

1286 o Padre *sup. m2* || 1287-88 jazia — morra *del. m2, add.* caio doente | 1288 *Prius* Trouxerão-nos || 1307-08 Asi — adiante *add. m2*

---

[138] Verba cursive impressa sunt deleta in ms. (vide app. crit.).

[139] I. e. alvei profluvium, non semel cholera-morbus.

[140] Cf. Mc. 16, 16.

[141] P. Didacus Mascarenhas et Fr. Hieronymus Barbosa (doc. 13, I, 4).

[142] In pago Cortalim.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aldeas e fazendo as mais cousa[s] asima ditas. Averá nesta fregesia 850 cristãos todos bem acostumados e zelosos da comverção. São muitos deles bramenes honrados e como tais se prezão de bons cristãos, procurãodo sempre ajudar com suas esmolas aos pobres já convertidos e converter outros novamente; fogem de conversar os gentios que vêm serem duros e pertinazes, alem de por asi lhe ser encomendado dos Padres, como por seu constantisimo zelo das cousas da fee. E por meo delles, com a boa deligencia dos nosos, se bautizarão este ano nesta igreija pasante de sento e cincoenta pessoas com as 20 que estam adiante, alem de outros trimta e tãotos que se vierão a bautizar a este colegio.

73. Festejou-se sua festa [143] com alegria acostumada achando-se nela o P.e Visitador que dise misa cantada, presedendo vesporas solenes. Ouve pregação na lingoa [144], que fez hum dos Irmãos que a sabe que ahi se achou, sobre as cousas da fee que eles mostrão folgarem de ouvir, principalmente quãodo se lhes prega em sua limgoa. À tarde ouve hum bautizmo de 78 pessoas, entre os quais, alem de outros homens onrados, se acharão tres bramenes ganquares dos primcipaes daquela terra com toda sua familia. Fê-se toda a festa posivel, porque se procura estas primeiras festas antre eles serem selebradas com muita solenidade pera que se percão afeição e lembrãoça das suas amtigas, que comunmente os gentios fazem com grãodes alegrias exteriores, como homens carecidos de todo intirior, e asi em tãoto estimão e têm as cousas quãoto as mostras de fora lhes estão emsinãodo. Deu-se neste dia hum bamquete por hum dos principaes cristãos da mesma aldea, o qual se costumava a dar todos os annos em louvor de seu pagode [145]. E pera que se mudase do rito diabolico e se pasase à gloria e omrra de Deos, se ofereceo logo outro bramene onrado de outra aldea pera o dar ho ano seginte; e da mesma maneira se asentou aver de corer polas outras aldeas pera asi ficar oferecido aos santos

1314 cristãos *in marg.* || 1321 cincoenta *del.* e - - - - || 1322 com — adiante *add. m2* || 1325 cantanda *ms.* || 1338 aldeas *ms.* || 1340 *Prius* omra

[143] Die 1 Maii.

[144] Konkani.

[145] Manganâth (cf. PISSURLENCAR, *Tombo da Ilha de Goa e das Terras de Salcête e Bardez* 172). Refert SOUSA: « A igreja de Curtalim está fundada no mesmo lugar, onde antigamente se adorava o idolo Manguessu. Manguessu não he outra cousa senão huma pedra » (II, 1, 1, 13, ubi ratio venerationis huius lapidis narratur).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

apostolos a quem com mais rezão isto pertense. Praza ao Senhor que se costumará pera amplefica̅ção de seu santo nome. A esta festa se ajuntou muita gente asi da terra como portugeses que por sua devação forão lá em romaria. Antre todos se achou hum cristão que no meo da comum alegria enlevado em esprito estava deramãodo muitas lagrimas. Maravilhados os que o vião, derão recado ao Padre pera que soubese a causa de seu choro, ao qual perguntãodo como estãodo todos alegres ele só estava chorãodo, respondeo: « Como quer Vosa Reverencia que eu não chore com prazer vendo ser honrado e venerado o Senhor de todos em lugar onde há tão poucos dias lhe vi fazer tãotas ofenças dãodo a onrra que a ele por direito pertence a huma pedra que aqui [227*r*] estava que se chamava Manganato [146] ! » Ficou o Padre armirado [147] vendo tãoto esprito em pessoa de que se não esperava, em o que se vio a liberaridade de noso Criador e Senhor que reparte seus dões e mis[er]icordias não comforme ao parecer e juizo dos omens mas segundo seus devinos e secretos conselhos.

74. Polo grande fervor que o Padre conhece nesta gente detriminou em o tempo da Coresma entreduzir [148] alguma cousa de que se pudese tirar fruito por ser tempo pera iso acomodado. E começãodo polos meninos os ensitou terem competencias os de huma [al]dea com os da outra sobre quem saberia milhor a doutrina e viria mais sedo a ela, pelo Padre sentir neles se mortificarem acharem já outros na igreija quãodo viesem, o qual precurava ser sedo por os mais serem filhos de homens trabalhadores pera despois da doutrina poderem ir ajudar a seus pais em seus trabalhos. Creseo tãoto este desejo nelles de quererem ser tidos por mais deligentes, que huns poucos de huma aldea que seria mea legoa da igreija, polo dia dantes ficarem emvergonhados de vir tarde, se alevãotarão quasi duas horas ante-menhan e com fachas asezas se partirão caminho da igreija pasando polas portas dos gentios cantando a doutrina em voz altaa, de tal maneira que estãodo o Padre e o Irmão em oração [149] os ouvirão vir cantãodo. Dahi hum

---

1356 Manganapo *ms.* || 1357 de *bis* || 1360 *In marg. m3* Principium 2ae partis || 1363 *Prius* fruto || 1367 outros] outrou *ms.* || 1370 nelles *del.* por, *mut. in* de [†]

---

[146] In ms. *Manganapo* (cf. app. crit.).

[147] Pro *admirado*.

[148] Loco *introduzir*.

[149] In oratione a sociis singulis diebus mane instituenda.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pedaço, e duvidãodo o que seria, não podendo cuidar serem eles por ser tão sedo, abrirão a fresta; e, conhecendo-os, lhes abrirão a igreija e os sairão a receber, e por ser sedo dormirão ainda na igreja hum pedaço [150]. E sentindo dahi a hum espaço vir os outros cãotãodo, se alevãotarão e lhe sairão ao caminho a lhe fazer seu resebimento, e todos juntos cãotãodo se tornarão a ouvir a misa, a qual acabada e a doutrina se forão a seus trabalhos.

75. Neste mesmo tempo querendo o Padre começar a confeçar a gente da fregezia, comesou tãobem polos mesmos meninos e os moveo tãoto à devação e arependimento dos pecados, de que muitos caresião, e ao desejo de se emmendarem, que a hum que seria de 10 anos e avia seis meses que achara hum pano, que comunmente são de mui pouco preso, o trouxe ao Padre pera que soubese se se lhe achava dono; e este mesmo tendo avia dias furtado huma agulha a trouxe pera se restetuir. Vendo as molheres tãoto fervor em seus filhos, de tão pouca idade, movidas com seu exemplo corrião à comfisão, e asi, humas per seus filhos e outras per suas vezinhas ensitadas, vinhão tãotas que o Padre não podia sastisfazer a todas, e as que ficavão sentião tãoto não se comfesarem, que ao dia seguinte amanhecião à porta da igreija pera cobrarem o que o dia dantes tinhão perdido, e as confeçadas se hião tão contentes pera casa que com esprito de devação mandavão seus maridos fazer o mesmo. Asi que pola bondade de N. Senhor com este sãoto exercisio se tirou muito fructo pera gloria de Deos e confusão do demonio e seus sacases [151], que tãoto persegião aos nosos com intenso desejo de os lamçar dahi que ho ano pasado se atreverão a chegar a roubar a igreija e queimar algumas casas dos mesmos cristãos. Mas já agora pola bondade do Senhor estão tão outros que não parecem aqueles e dão grãodes esperanças de se virem mudar de todo com que os nosos se comsolão em os muitos trabalhos que antre elles padesem que se não podem particularizar.

76. Avia nesta fregesia huma molher cristãa, a qual tinha hum filho gentio pelo qual, como outra Sãota Monica, não fazia senão

1377 o *corr. ex* ao || 1378 *Prius* conhecendos || 1380 a *sup.* || 1381 *Prius* cãotõdo || 1393 *Prius* corião

[150] Concilium quidem primum goanum a. 1567 statuerat « que nenhuma pessoa durma ... em igreja alguma » (cf. act. 3, decr. 17: *Bullarium Patronatus, App.* I 20).

[151] Pro *sequazes*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deramar lagrimas e pidir a Deos que o comvertese e tirase de sua [227*v*] segeira, e trabalhou tãoto com ele sem proveito que já dezesperava de em sua vida o ver cristão, por ela ser muito velha, se a misericordia de Deos o não alumiase. E, finalmente, perseverãodo esta boa molher perto de simquo anos em pidir ao filho que se fizese cristão, achãodo-o sempre metido muito em sua gentilidade, maiormente por andar mui familiar com os bramenes, que outra cousa não procurão, foi o Senhor servido que a visitou com huma doensa de que ela não fazia conta de escapar e com este pensamento mandou polo filho dia de Nosa Senhora das Neves [152] chamar o Padre que a viese comfesar pera estar aparelhada. Vindo o filho ter com o Padre achou-oo pera dizer missa aos cristãos, a qual acabada se partirão ambos pera confeçar a mãi. E desejando o Padre oferecer naquele dia algum fruito à Virgem, em seu nome comesou a tratar com ho mãosebo das cousas da outra vida e dos emganos desta e de sua segeira pedindo-lhe quisese salvar sua alma e segir sua mãi que tãoto desejava vê-lo cristão. Ele por estar mui frio não deu sinal algum de o aver de ser, mas perseverãodo o Padre em o amoestar com muitas rezõis, soprio a bondade do Todo-poderoso mandãodo sobre ele o fogo do Esprito Sãoto que o aquentase, e asi tirados os empidimentos com que o demoneo o trazia embaraçado, dise que queria ser cristão e que comeria em presemça de sua mãi [153] que tãotos anos avia outra cousa não desejava, aonde chegando a saudou o Padre com lhe dar novas da conversão do filho. Foi tão grande alegria que resebeo com a bem-avemturada e supita mudãosa do filho que de emproviso se comesou achar bem de sua enfermidade. Comfeçou-a o Padre e depois visitou os cristãos da aldea; despidimdo-se de todos ho acompanhou o mancebo cathecumeno em pago do trabalho de sua comversão, e com outros seu[s] parentes, e delles alguns gentios, que tãobem derão esperanças de cedo fazer o mesmo. Noso Senhor os conserve nesta sãota *vontade e* desejo.

77. Anda-se agora já ordenãodo outra igreija em hum lugar

1420 *Prius* mando || 1421 chamar o Padre *sup. m2* ||1424 *Prius* fruto || 1432 *Prius* embaraçada || 1436 *Prius* rresebeo [?] || 1442 sãota *mut. in* sãoto | vontade e *lectio dubia, videtur del.*

---

[152] Die 5 Augusti.

[153] E manibus christiani edere et ita renuntiare hinduismo vocabatur *bataló*. Cf. etiam annot. 78.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

apto e conveniente pera a conversão, pera a qual hum dos meos mais aficases [154] que agora se podem achar hé aver muitas igreijas antre elles pera que mais facilmente se conheção e tirem de sua segeira. O Senhor que os criou os alumie pera que mais sedo o conheção e o abracem.

78. Em esta ilha de Goa têm os nosos tambem cuidado de huma igreija, que está huma legoa e mea da cidade, da vocasão de São João Evangelista [155]. Residem nela hum Padre, que sabe a limgoa, e hum Irmão [156], que se ocupão em a ordinaria ocupação, que hé a doutrina e conservação dos cristãos. Há nesta fregesia perto de 800 cristãos, homens todos mui homrados e em todas estas terras de Goa os mais principaes per geração e, como tais, em todos os ajuntamentos que huns com outros hé necesario fazerem têm a primeira voz, pela qual rezão querendo sastisfazer a sua nobreza e o tempo que gastarão em sua gentilidade, se dão com amor e afeição às cousas de Deos, tendo grande avorecimento aos idolos. Os dias pasados adoecendo huma pessoa onrrada veo ter à igreija com o Padre dizendo que a confesase, porque sonhara que se quisese alcansar saude que se confesase, com o qual o Padre se consolou muito polos ver tão esquecidos do pasado e tão lembrados do presente. E pera mais fervor dos comvertidos á em nosa casa escola de ler e screver, à qual virão alguns 40 moços, filhos dos bramenes mais primcipaes, em que se conhese bem serem filhos de pais onrados em a criasão, bom emsino, respeito e a reverencia não somente aos que ahi residem mas a qualquer outro da Companhia que ahi vai ter, com grande amor e afebilidade, pola qual cousa, indo ahi ter o P.^{e} Visitador, ainda que em geral com todos os meninos da terra, com estes muito particularmente [228*r*] se consolou e alegrou, e asi os veio louvar ao colegio mostrando ficar contente e satisfeito de sua boa criasão e amor. São de muito boa abelidade e engenho, em a escola mui continos.

79. São os cristãos desta fregesia mui particularmente homens de muitas esmolas e charidades pera com os pobre[s] e necesitados, ajudãodo-os em o tempo da fome com seu mantimento.

1448 conheção] choh[e]ção *ms.* || 1450 mea *corr. e* me || 1451 *Prius* Avangelista || 1460 *Prius* onrada || 1473 *Prius* fica | *Prius* sastisfeito

---

[154] Pro *eficazes*.

[155] In pago Neurá.

[156] P. Stephanus de Ataíde et Fr. Antonius Rebelo (doc. 13, I, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Este imverno [157] se ajuntarão os primcipaes de huma aldea e consertarão antre si manterem os pobres dela por aver falta de mantemento, e asi o fizerão; não se contentãodo com isto ordenarão que em o tempo da novidade se tirasem de todos os d'aldea dez cãodis [158] d'aroz, que serão 4 moios [159] pouco mais ou menos, pera se repartirem por todos aquelles que tivesem nesesidade: cousa por certo dina de louvor por ser em gente que antes da conversão se não achava senão tiranias, cobiças e outros visos [160] semelhantes, que elles querem recompe[n]sar com tão d'ferentes e santas vertudes.

80. São da mesma maneira mui contrairos dos gentios, quãodo os vêm duros em as cousas de Deos, e nesta parte não tem o pai conta com o filho, nem o filho com o pai, se se não querem converter. E se algum estando em terra de mouros lhes mãodão pidir alguma cousa, lhes mãodão dizer não os conhecerem, o que aconteceo este inverno a hum pai com hum filho que lá estava, ao qual escreveo que se quisese alguma cousa dele se viese a tomar a lei sãota e boa que ele tinha, e que com isto não somente salvaria sua alma, que era o primcipal que avia de pertender, mas asima disto ho conheceria por pai, e que se isto não fizese sedo que ele era já velho e morreria e o dezerdaria de toda sua fazenda repartindo-a com os pobres. Outros alguns fazem o mesmo com seus parentes, pela qual vendo-se eles de todo desfavorecidos se vêm alguns a fazer christãos.

81. Este ano se bautisarão nesta igreija 38 pessoas, os mais deles homens omrados em que entravão 3 da casta dos botos [161], que são entre eles os pregadores de sua seita e homens de muita marqua. Estamos esperando por todo este mes averem de vir

---

1498 *Prius* moreria

---

[157] I. e. tempore pluviarum, quod BARTOLI pro territorio goano bene ita definit: « vi comincia dal fine di Maggio e dura fino al principio di Settembre » (*Missione al Gran Mogor*, cap. 13).

[158] *Candil*: « Como medida de capacidade, vale 20 *curós* ou alqueires » (DALGADO I 199).

[159] *Moio*: « Medida de capacidade correspondente a 60 alqueires ».

Secundum dicta 10 *candis* sunt 3 1/3 *moios*. Memineris tamen pondera non fuisse ubique eadem.

[160] Intellegas: *vicios*.

[161] *Bôto, bôtto*: « Sacerdote hindu. Do concani *bhat* [e sanscrito *bhatta*], *brâmane letrado* » (DALGADO I 141).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outros muitos por meo de parentes cristãos, que têm em esta fregesia, que os não querem ajudar em nada se se não comvertem. Poucos dias há que a esta igreja veo ter hum homem já velho e omrado pera se fazer cristão com tãota fee e conhecimento de Deos que pôs em admirasão os que se ahi acharão, porque fazendo-lhe o Padre huma pratica acerqua do que avia de crer, respondeo com muito fervor que já tinha as barbas bramcas e não era menino pera ignorar aquelas cousas, que bem sabia que ningem se avia de adorar e servir senão a Jesu Christo N. S., o qual ele avia dias trazia em seu coração e lhe fazia chorar o tempo que por seus pecados gastara em servir e adorar ao demonio, mas que já conhecia este Senhor por verdadeiro Deos e por tal o adorava e sempre ho adoraria, e asi deramãodo muitas lagrimas de contrição e arependimento da vida pasada pedia que ho bautizasem, o qual se fez depois de saber a doutrina e ser instruido e quatequizado. E por concluir com esta boa gente, o Padre que deles tem cuidado diz se achar mui consolado com eles por lhe ver hum zelo mui vivo nas cousas de Deos e executãodo-o em não consentirem [228*v*] vir gentio algum das terras de mouros que logo o não fação a saber ao Padre pera que vá ter com ele e com ajuda e favor devino ho trazer ao caminho da salvação.

82. A festa desta casa [162] se selebrou com muita solenidade, à qual forão alguns Padres e Irmãos do colegio com os meninos orfãos pera oficiarem à misa, indo hum Padre pera pregar. Comcorreo a ela muita gente que por sua devação geralmente hé amiga de romarias nestas partes. À tarde ouve bautizmo de 20 pessoas e dahi a poucos dias outro de 18, afora outras que se mandarão a este colegio, e agora averá 24 ou 25 cathecumenos que o farão sedo. Noso Senhor por sua infinita bondade os agmente pera seu sãoto serviço.

83. Alem destas festas e bautizmos que se fizerão, se fez outra festa que por ser geral de todas a quis pôr sobre si, e tambem por se fazer depois desta estar escrita. Vindo o P.^{e} Visitador das terras de Baçaim, aonde dise que era a visitar [163], polo amor e afeição que tem aos christãos quis ir visitar estas terras levãodo consigo

1506 muitos *rep.* averem de vir outros muitos || 1522 diz *corr. e* dis || 1525 ajuda *del.* da ------ da || 1529-30 *Prius* Comcoreo || 1532 de *p. corr.* || 1533 24 *videtur corr. e* 22

[162] Die 27 Decembris 1568 (cf. n. 78).

[163] Supra, n. 46.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o P.e Provincial e outros Padres e Irmãos, em as quais achou hum fermozo fructo colhido e prestes pera se oferecer ao Senhor, que os Padres tinhão já aparelhado, de 330 cathecumenos. E asi chegãodo à igreija de Cortalim, que hé primeira passando esta ilha, bautizarão 20 que ahi estavão, e em Vernã 60, em Margão 158, em Rachol 92, e todos em huma somana que lá andou. Ouve nestes bautizmos muita festa de tãogeres e cãotares conforme ao que naquela terra se pode achar; fizerão com os novos cristãos e com os outros prosisão polas ruas pera comfusão dos bramenes e gentios que os saião a ver, e alegria dos cristãos e do Padre, que emquãoto lá andou asi desta vez como das outras, pola grãode consolação que resebe ele com os meninos da terra, lhes ensinava ele mesmo sempre a doutrina, encomendando-os muito aos Padres como principal exercisio desta terra [164], pelo qual pasavão tãotos trabalhos e tão comprido caminho. De maneira que com o bom cuidado e deligencia que com elles se tem esperamos averem de vir a ser muito bons cristãos com a graça e favor devino.

84. Quãoto às cousas, que em particular os nosos obrão nesta cidade em semelhante exercisio, me parece não ser necesario particularizar assi por serem muitas como por me não deter tãoto. Basta dizer hum Padre não ter outro oficio em que se ocupe senão de ajudar e favorecer os christãos, visitando os prezos, fazendo soltar alguns delles e falando polos outros em seus negoceos asi ao Viso-Rei como ò Arsebispo e outras pessoas com quem se ofere rese ocasião, pelo que tem nome de Pai de christãos, com os quais somente se exercita, tendo conta com os cathecumenos, ajuntando os vestidos pera os que se ão-de bautizar, acudindo aos que querem ser christãos, e fazendo as mais cousas que são necesarias [165].

85. Quãoto aos que este ano se bautizarão neste colegio, ainda que em numero são poucos em comparação dos anos atrás, são muitos em respeito de como está a terra turbada por causa das muitas geras que nela há [166], polas quais Sua Senhoria [167] não

1560 muitas *del.* e || 1566 exercita *corr. ex* exerta

[164] Cfr. supra, n. 31.

[165] Breviter hoc officium « Patris christianorum » in praecedentibus describitur. De eo agit etiam DALGADO II 139-40.

[166] Bella tunc in primis in littore malabarico saeviebant (COUTO, *Déc.* VIII, c. 32: expeditio contra portum Barcelor; doc. 14: contra portum Honâvar). Legas quoque infra, n. 94.

[167] Prorex D. Ludovicus de Ataíde.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

teve ategora lugar de meter mão na comversão, contudo se bautisarão este ano neste colegio mil duzentas e oitenta e seis pessoas, tirãodo as 928 que se bautisarão como dise em as fregesias. Fizerão-se 4 bautizmos solenes, alem dos outros particulares, com grãode festa e alegria, asi pela [229*r*] vinda do Viso-Rei, que a ele se achou prezente, como por se bautizarem muitos bramenes honrados emtre os gentios.

86. O primeiro se fez na festa dos Reis [168], oferecido ao Meni[n]o Jesu, pois estes erão os milhores dões que se lhe podião oferecer. Bautizarão-se neste dia 82 pessoas, entre os quais foi hum bramene fisico, dos mais principaes desta cidade, pelo qual foi seu padrinho o Senhor Viso-Rei que ao bautizmo veo acompanhado de toda a fidalgia da India, e mui lustroza por causa de huma soisia [169] que naquele dia fazia. Bautizou-o o P.e Provincial pera mais satisfação do novo convertido. Ajudou a solenisar este bautizmo a festa da confraria de Nosa Senhora [170] que naquele dia aqui se faz, estando a igreija armada com alguns mui ricos guadamisis [171], e outra nova tapesaria que Sua Senhoria trouxe do Reino, alem de muitas trombetas e atabales e charamelas e outros instrumentos de alegria.

87. Ho segundo se fez em mes de Maio com não muito menos festa. Consertou-se a igreija e emramou-ce o que foi posivel; ultra das charamelas e frautas se acresentarão muitos motetes a cantigas que os meninos cantavão, com que os cercu[n]stantes sumamente se alegravão. Veio o Viso-Rei a elle e o capitão da cidade [172] com toda a mais gente nobre desta terra que sempre custuma acompanhar Sua Senhoria. Forão-se a buscar os cathecumenos em prosição a casa de hum cidadão homrado, devoto da casa que na

---

1574 ano *del.* mil | duzentas *p. corr.* | oitenta *corr. e* setenta [?] | *In marg. rep.* 1286 || 1575 928 *sup., del.* quinhentas [?] e oitenta [*corr. e* setenta ?] || 1576 alem — particulares *sup. m2* || 1582-83 bramene *corr. m4 e* brame || 1586 Bautizava *ms.* || 1587 *Prius* sastisfação | solenisar] solonisar *ms.* || 1591 *Prius* trombeta

---

[168] Die 6 Ianuarii 1569.

[169] *Suiça*: « Guarda de espingardeiros, criada por Afonso de Albuquerque em Goa » (DALGADO II 324). In textu agitur de corpore militari festivo. Cf. WICKI, *Die « Suiça » als besondere militärische Fusstruppe in Portugiesisch-Asien* 183-88.

[170] Quae confraternitas in his Documentis primum hic apparet.

[171] *Guadameci*: « Antiga tapeçaria de couro pintado ».

[172] Vide annot. 38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mesma rua mora, aonde estavão todos presentes, vestidos e com seus ramos nas mãos, e desta maneira os trouxerão a nosa igreija, onde estavão já os Padres aparelhados que lhes avião de fazer as sirimonias e bautizá-los. Erão por todos duzentos e corenta e oito; afora outros muitos escravos de portugeses, que ali se bautizarão, nestes entrarão 12 bramenes, homens de muita marqua, que com todas suas familias se converterão. Antes do bautizmo lhes fez hum Irmão do pulpeto huma pratica em a limgoa declarãodo-lhe algumas cousas acomodadas ao tempo que Sua Senhoria mostrou em extremo folgar de ouvir, por ver falar ao Irmão tão facilmente limgoa estranha, que mais parecia aver-se criado nella que avê-la aprendido por arte em tão pouco tempo, e, ainda que ho não emtendia, com ho Irmão pratiquar hum bom espaço, mostrou pezar-lhe acabar tão cedo.

88. O terseiro se fez em o mes de Junho na dominga do Amjo [173], o qual levou avantagem aos outros asi em numero como em festa e gente onrada que se bautizou, em a qual festa teve boa parte hum homem portuges casado nesta cidade, o qual, tendo huma orta em que pousavão muitos gentios, aonde os nosos raramente fazião fructo, pola dureza dos gentios que nela estavão confiados, quis Noso Senhor mudá-lo de tal maneira por meo dos nosos, de quem ele antes se queixava por lhos irem desemquietar a sua orta que, dãodo pamcada neles, comverteo simcoenta e tãotos, os quaes os nosos hião cathequizar a suas cazas pera o bautizmo. Em o dia do qual os tomou [229*v*] o mesmo homem a todos com seus ramos nas mãos, alevãotando-se muito ante-menhan com trombetas diante: asi foi pelo meo da cidade dar vista ao Senhor Viso-Rei com o novo fruto colhido de sua orta, e dahi da mesma maneira os troxe a este colegio pera a tarde se bautizarem. Ajuntou-se a mais gente, que em numero forão 260, dos quais 40 ou 50 forão bramenes das principaes aldeas das terras de Salcete e Goa, e homens de calidade entre os gentios.

89. Veo à tarde o Viso-Rei, acompanhado como fiqua dito, pera o colegio, onde esteve em ho cobicolo do P.^{e} Visitador esperando que os cathecumenos se fizesem prestes pera, como dantes, os ir reseber. Aqui lhe apresentou o Padre 6 ou 7 meninos de mui pouca idade, nos quais entrava o que asima dise que chorava com

1605 afora *corr. ex* aforão || 1631 bramenes *corr. m1 e* brames

[173] Dominica tertia Iulii; a. 1569 die 17 eiusdem. Cf. quoque DI IV 666.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a ida do irmão ao bautizmo por o não levarem tambem. Vinha tãobem outro que com ser gentio não somente aprendeo a comum doutrina christãa [174], mas ainda lhe ajuntou grande parte da das perguntas [175]. Alegrou-se o Senhor Vizo-Rei sumamente com todos, em espicial com este por nele ver huma indole de grande espectação, e asi o encomendou muito ao P.e Visitador sendo seu padrinho. Apresentou-lhe tambem os primcipaes dos bramenes asima ditos, os quais ele, resebendo e agazalhando com lhe pôr a mão pola cabeça, cousa que elles muito estimão, lhes prometeo seu favor e ajuda, pedindo-lhe que trabalhasem de trazer seus parentes e conhecidos ao caminho da verdade, que elles prometerão de fazer com o favor devino.

90. Tãobem lhe apresentou ho portuges asima dito [176], que tãobem resebeo com muito gazalhado agardecendo-lhe a obra e serviço de Deos que fizera, e a festa que lhe fora fazer com suas trombetas e novos convertidos; e, fazendo-lhe grandes comprimentos, lhe dise que lhe pidise o que quisese, o qual ele muito estimou. E asi se foi com tãoto animo que levou preposito de dar outra pancada em outra orta que está pegado com a sua. Hé amigo dos cristãos e favorece-os em o que pode, e asi naquele bautizmo quitou aos convertidos 40 ou 50 pardaos [177] que alguns delles lhe devião.

91. Depois de os cathecumenos estarem prestes em casa do mesmo sidadão e da maneira que antes, foi o Senhor Vizo-Rei a buscá-los, hindo com ele o P.e Visitador e alguns outros Padres, que os trouxerão à igreija onde, emquãoto se fazião as serimonias, forão festejados com trombetas e charamelas e muitos motetes e cantigas, que Sua Senhoria folgou de ouvir por serem de boas falas. Fez outro Irmão do pulpito huma pratica em a limgoa sobre os artigos da fee, de que todos mostrarão ficarem satisfeitos, maiormente o Viso-Rei que louvou ao Irmão de dizer as cousas com tãoto fervor, que se conhecia dizê-las de coração. No bautizmo foi padrinho de muitos dos mais homrados, e o capitão da cidade e outras pessoas nobres que com ele vierão.

1667 *Prius* sastisfeitos

[174] Cf. DI VII 538.

[175] Doctrina seu catechismus Marci Jorge (cf. DI VII 733-34).

[176] In n. 87.

[177] *Pardau*: pecunia aurea (360 *réis*) vel argentea (300 *réis*). Cf. DALGADO II 175.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

92. Outro se fez em Outubro, despois das Virgens [178], em que se bautizarão 160 tãobem com a festa e alegria posivel. Em os quais bautizmos se acharão sempre tres homens portugeses cassados nesta cidade, dos quais dise ser hum mordomo em a igreja de Rachol: e certo que folgara de saber declarar e emcareser o zelo que estes homens têm da salvação das almas, polas quais trabalhão tãoto como se forão postos por Deos na terra pera exenplo de muitos negligente[s] nesta parte. E pola comverção são algumas vezes persegidos, avexados e prezos por cousas que lhes alevantão os gentios, o qual elles sofrem tão alegremente, que bem se emxergua o desejo que têm de padecer por amor de Deos. E neste inverno lhe alevãotarão huma, scilicet, fazerem por força hum cathecumeno, polo qual o ouvidor geral [179] os mandava prender por estar mal informado e lhes foi necesario auzentar-se, dos quais hum, estimando mais a [230*r*] omrra e a gloria de Deos que os trabalhos que lhe podião vir, não fazia caso de se guardar e, vindo ter a este colegio, o P. Reitor [180] ho não deixava ir pera casa polo não prenderem. Ao qual ele respondeo que não tão somente temia ser prezo por comverter gentios, mas que ainda desejava ser por amor dos christãos asoutado pubricamente, e que em extremo folgaria com isto pera ouvir o que o pregão diria, e que não sentiria disto mais que o prazer e gozo que os bramenes levarião huns dos outros.

93. Com semelhante desejo da salvação das almas diz[i]a quassi chorando por ver trabalhar os homens tão pouco nela, e estar tão aparelhado pera polos christãos padecer alguma cousa que, se soubese estar em terra de mouros gentio algum que quisese ser christão, por lomge que estivese, não estimaria pôr sua fazenda e vida corporal a todos os perigos por o trazer ao bautizmo. Cousa certo dina de muito louvor, por ser em tempo em que se achão muitos mais que em alguma maneira desfavoresão nesta obra que os que são por ela. E porque me parese que deles todos 3 e de seu zelo terão já noticia polas pasadas [181], não direi outras muitas cousas que delles com rezão se puderão dizer. Comfesão-se cada

---

1679 nesta *p. corr.* || 1681 *Prius* os quais || 1686 e *corr. e* que || 1691 ser *sup.*

---

[178] Die 21 Octobris.

[179] Franciscus Marques Botelho, ut videtur (cf. APO V/2, n. 666, p. 691).

[180] P. I. Bravo (doc. 13).

[181] Litterae annuae goanae a. 1568 perditae sunt (DI VII 546, doc. 114*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

oito dias e comungão em nosa igreja, e por seu meio outros fazem o mesmo, e não se faz bautizmo e festa de christãos em que elles se não achem, alegrando-se com elles e ajudando-os em suas nesecidades, segundo sua posibilidade. Noso Senhor os comserve sempre em seu santo serviço.

94. Alem destes bautizmos se fazem outros particulares quasi todos os domingos de pessoas que se vão cathequizando, de maneira que este ano se acha averem bautizados os nosos até Novembro 2209 pessoas novamente comvertidas [183], afora outras que se vão bautizar a suas casas estando enfermas, e outras em os ca[r]seres e galés, e outras particulares que se não escrevem. Esperamos, como se aquietar a terra e as geras derem lugar a Sua Senhoria, ele aver de meter a mão nisto, então se poder aver de colher mais algum fruto, do que ele não dá pequenas esperanças mostrando ter zelo e desejo de amplificar o nome de Christo. E asi deu já por 3 ou 4 vezes, pera vestido dos christãos, mil e quinhentos pardaos, e por meo dos nosos lhes faz algumas mercês de oficios e fazendas de outros gentios seus parentes que estão em terra de mouros e se não querem vir fazer christãos, e outras cousas que se oferecem pera bem da cristandade. E alem disto, sabendo algum gentio avexar aos christãos ou empidir que se não fação, o manda meter nas galés, donde comunmente, mudãodo os prepositos com a vida, se faz christão. Deos Noso Senhor por sua devina bondade e misericordia lhe acresente o zelo e o encha de seu amor e graça pera agmento de sua homra em esta parte, pois dele quasi toda depende. Doutras cousas mais particulares não escrevo por me parecer ser já comprido.

95. Quãoto ao que toca ao material do colegio, o que dele se pode dizer hé continuarem-se as obras com a deligencia posivel. No verão pasado, ainda que comesarão tarde a pôr a mão na obra, com a presa que se deu se acabou o lanço da parede da igreija da banda das crastas, a qual se comesou logo em a parte que fiquava do verão com outra do inverno [183], em que se acabarão de fazer as crastas, fazendo-se d'aboboda por parecer asi milhor,

---

1706 *Prius* meo || 1714 2209 *sup., prius* 1591 || 1717 *Prius* terrã || 1733 *In marg. m3* finis || 1735 na *corr. ex* a || 1737 se *del.* amostrou

---

[183] Apud SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 240: 3209, similiter SOUSA II, 1, 1, 31.

[183] Aestas durat a Decembri usque ad Aprilem, hiems a Maio usque ad initium Septembris (legas etiam supra, annot. 157).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e ficou huma obra milhor que há nestas partes. Elas acabadas se pôs mão na igreija. O primeiro dia antes [184] d'Asunsão de Nosa Senhora, ao domingo, que foi sua vespora, se dise a deradeira misa nela e se pasou o Santissimo Sacramento com prosisão de toda a gente a huma capela, que pera iso se consertou no cãoto das crastas, por em ela se averem de oficiar os oficios devinos, muito devota e acomodada ao Sacramento. [230*v*] Pô-se nela hum cruxificio grãode e devoto que este ano se pôs no sepulcoro [185]. No mesmo cãoto que fiqua com outro lamço das crastas se armou hum altar em que se dis a misa do dia por causa de estar pegado com a capela do Sacramento donde se vai trazer pera a comunhão. Está nele hum retabolo de Nosa Senhora da Piedade e devoto que desas partes veo há poucos anos. Fê-se outro altar em outro lanço onde se pôs hum retabolo de São Jeronimo, que cá fez o P.^{e} Manoel Alvrez, da mesma maneira pesa muito rica e devota. Ficarão os homens em hum lanço e as molheres noutro, e a mais gente no pateo todos bem agazalhados, tendo as molheres defronte o altar do Santisimo Sacramento e os homens o altar-mor. Neste mesmo dia se dixerão as vesporas com muita solenidade. Em o dia seguinte d'Asunsão se dise a primeira misa nas crastas de diacono e sodiacono, à qual pregou o P.^{e} Visitador com grande sastisfação dos ouvintes. O dia seginte se comesou a desmãochar a igreija velha e na nova estão já postas as colunas de pedra preta grandes e fermosas; e se não faltarem os materiaes, esperamos dizer-se misa nela deste Natal a hum ano [186]. Tãobem se faz d'abobada por acharem ser mais segura, limpa e não de mais custo. Todos desejamos em grande maneira vê-la acabada pela quietação que com iso esperamos aver d'aver neste colegio.

96. As cartas de Japão não erão ainda aqui chegadas ao tempo da partida das naos por virem ter a Cochin em Janeiro. Lá se escreveo ao P.^{e} Manoel Teixeira, reitor do colegio, que, se viesem ahi ter a tempo, que as mandase [187]. Se não forem saibão não serem chegadas.

1741 antes] depois *ms.* || 1751 Piedade *del. paucas litt.* || 1758-59 Em — seguinte *sup. m2* || 1762 *Prius* a coluna

---

[184] In ms. *depois* (vide app. crit.), sed est error seu lapsus pro *antes*.

[185] Cf. supra, n. 16.

[186] Prima missa demum 25 Ianuarii 1572 solemniter dicta est (infra, doc. 86).

[187] Epistola perdita (cf. doc. 10*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

97. Isto hé ho que se me ofereceo poder escrever a Vosa Paternidade deste ano de 69, asi das cousas que o Senhor por meo de seus minimos instrumentos nele obrou em as almas, como do proceder em as cousas de casa. Ho que resta hé pidir a Vosa Paternidade e aos mais Padres e Irmãos que em seus sãotos sacraficios e oraçõis emcomendem ao Senhor esta nova e trabalhosa vinha com os obreiros que nela andão, porque creo que por suas oraçõis Deos obrará muito asi nas cousas da conversão das almas de nosos proximos, como nas nosas, dãodo-nos graça e ajuda pera que, porsegindo em seu santo serviço, empregemos as forças e saude que nos dá em aquerir e conservar a saude das almas, que do poder do demonio, imigo e contrairo a semelhãotes obras, mediãote sua graça se tirão.

De Goa aos [188].

[232*r*] [*Manu propria*:] Por commissão do Padre Reitor.
Servo indignissimo de todos,

Bastião Fernandez.

Inscriptio manu propria [232*v*]:† Carta geral do collegio de Goa de 1569 pera o mui Reverendo em Christo Padre, o Padre Francisco de Borya, Geral da Companhia de Jesus. 3ª via.

13

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM COLLEGII GOANI S. PAULI, DOMORUM ET SOCIETATI INCORPORATORUM PROVINCIAE INDICAE

[GOAE, EXEUNTE NOVEMBRI 1569]

I. TEXTUS :

1. *Goa 24 I*, ff. 56*r-v* + 66*r-v*, prius pp. 82-83 et (del.) f. 21 : Originale lusitanum; scriba litteras initiales et finales (maxime *z*) longiore ductu ornat. Initio notatur alia manu (Sacchini ?) annus « 1569 », qui, si agitur de exeunte, omnino veritati correspondet. In litteris annuis legimus socios fuisse. 88, ex quibus 22 sacerdotes (doc. 12, 2). In hoc catalogo tot enumerantur.

1773-74 *et* 1776-77 Paternidade *sup. m2, prius* reverencia || 1786 *Post* aos *vacuum*

[188] Sic in ms., die et mense omissis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Accedunt alii, qui in variis residentiis vicinis, a collegio dependentibus, occupati erant, ita ut omnes complerent numerum 107.

2. *Rom. 53*, f. 7*r*: Apographum italicum manu P. Ioannes Fernández Romae a. 1571 conscriptum, continens domos Provinciae et socios Ordini incorporatos [1].

II. Ratio editionis: Imprimuntur duo textus successive.

Summarium

I. 1. *Patres, Fratres, novicii in collegio goano.* — 2. *Socii in insula Chorão.* — 3. *in Neurá.* — 4. *in paeninsula Salsete.*

II. 1. *Collegia et residentiae Provinciae.* — 2. *Nomina professorum quattuor votorum .* — 3. *Reliqui Societati incorporati.* — 4. *Socii in Aethiopia.*

I.

† Rol dos Padres e Yrmãos do collegio de Goa

1. [Goa]

P. Visitador [1]
P. Provincial [2]
P. João Bravo, reitor
P. João Velho, ministro
P. João Cabral, mestre dos noviços
P. Mestre Belchior [3]
P. Balthazar Dias
P. Manoel Lopez [4]
P. Antonyo Vaz
P. Lourenço Perez
P. Gaspar Dias
P. Antonio da Costa
P. Belchior Dias, procurador
P. Manoel Pereira
P. Pero Colaço
P. Manoel Alvrez [5]
P. Marcos Rodriguez
P. Aires de Mendoça
P. Yorge Caldeyra
P. Martinho [6]

[1] Quoad fontes quibus Fernández usus est, haec notavit: « Delle Indie non ho possuto haver informationi, dove sono tre Provincie, la orientale, occidentale et il Brasile, ma in Europa [*in ms.* Europo] por relacioni delli procuratori di tutte le Provintie et Cathalogi che loro portano, ho hauto certa cognitione, quale è la di sopra scritta » (*Rom. 53*, f. 11*r*).

[1] P. Gundisalvus Alvares.
[2] P. Antonius de Quadros.
[3] P. Melchior Nunes Barreto.
[4] Erat socius P. Visitatoris.
[5] Erat pictor.
[6] P. Martinus de Egusquiza.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

No curso [7]
P. Gomez Vaz, mestre
Ir. Yorge Gomez
Ir. Pero Dias
O Ir. Duarte Leitão
Ir. Diogo Fernandez
Ir. Manoel Cortês
Ir. Gaspar Jorge
Ir. Yoão Cortês

1ª classe [8]
P. Antonio Bello, mestre et perfeito dos estudos
Ir. Diogo Barboza
Ir. Yoão de Faria
Ir. Antonio Nunes
Ir. Francisco Vieyra
Ir. Yoão Luis
Ir. Antonio Vaz
Ir. Bastião Fernandez [9]
Ir. Miguel Leitão
Ir. Antonio Lopez
Ir. Phillipe Dinis

2ª classe
Antonio Dinis, mestre
O Ir. André Pinto
Ir. Fernam Martinz
Ir. Gonçalo Rabello
Ir. Bernaldim Barboza

3ª classe
O Ir. Gaspar Fernandez, mestre
Ir. Simão Barreto
Ir. Gaspar Pinto

Classe de ler e escrever
Yr. Alvaro Fialho, Ir. Pero da Cruz, Ir. Yoão da Cruz } mestres

[56v] Officiaes
O Ir. Francisquo Anrriquez, sotominstro
O Ir. Gaspar Rodriguez, O Ir. Dominguos Freire } sancristães
O Ir. Yeronimo Rabello, O Ir. Balthazar de Magalhães } porteiros
O Ir. Gonçalo Fernandez, O Ir. Pero Gomez } enfermeiros
O Ir. Yeronimo Malheyro, roupeiro
O Ir. Domingos Cotão, comprador
O Ir. Balthazar d'Arauyo
O Ir. Pero Vaz
O Ir. Diogo Barboza
O Ir. Balthazar Lopez
O Ir. Martim [O]choa
O Ir. Yoão Gonçalves
O Ir. Gaspar Coelho
O Ir. Yoão Lopez
O Ir. Pero Texeda
O Ir. Gaspar Rieira

18b *Prius* Filho

[7] Sc. philosophiae.
[8] Classis suprema.
[9] Auctor litterarum annuarum goanarum a. 1569 (cf. doc. 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

O Ir. Cristovão Leitão
O Ir. Afonç'Alvres
O Ir. Simão Antunes
O Ir. Antonio Simões

Casa de cathecumenos

O Ir. Ynofre Rodriguez [10]

Collegio dos mininos

O Ir. Pero d'Alcaceva
O Ir. Manoel Cortês

Noviços

O Ir. Pero da Costa
O Ir. Marcos Lopez, atafoneyro
O Ir. Gonçalo Teixeira, dispinseiro
O Ir. Bastião Lopez, cozinheyro
O Ir. Balthazar Paes, refeitoreyro
O Ir. Gonçalo Carvalho [11]
O Ir. Simão Gomez
O Ir. Jorge de Meireles [12]
O Ir. Manoel Cardoso [13]
O Ir. Amador Viegas
O Ir. Gaspar Pereira
O Ir. Manoel Mendez

2. Choram

P. Pero d'Almeida
P. Diogo Fernandez
P. Gabriel d'Oliveira [14]
Yr. Luis Ferreira
Yr. Domingos Fernandez

3. São João Evangelista [15]

P. Estevão de Taide
Ir. Antonio Rabello

4. Nas terras de Salsete

Rachol

P. Paulo Gomez
O Ir. Yacome da Foncequa [16]

Margam

P. Domingos da Silva
P. Balthazar Gago
P. Gaspar d'Ozouro
O Ir. Pero Dinis
O Ir. Yulião Vieira
O Ir. Pedr'Afonço [17]

Vernã

P. André Fernandez
O Ir. Alvaro do Rego

Cortalim

P. Diogo Mascharenhas
O Ir. Yeronimo Barboza

Inscriptio [66*v*]: † Rol dos Padres e Irmãos do collegio de Goa.

68b *Prius* Pedra Afonço

[10] Alias do Caso.

[11] Septem hi, a Carvalho usque ad Mendes, erant novicii primi anni, de quibus vide doc. 12, 8.

[12] Eius nomen hic tantum invenimus.

[13] Idem.

[14] Alias Oliver.

[15] In pago Neurá.

[16] Alias de Braga.

[17] Chirurgus et rector hospitii infirmorum indigenarum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II.

10 [18] Provincia dell'India Orientale :

1. ha li seguenti collegii

Goa, sono in esso Padri et Fratelli 107 [19]			80
Tanaa		Firando 4	
Cochin	12	Amangucci	
Coulan [20], ha Padri et Fratelli	18	In insula Giapon Sequai [22]	
Bazain, Padri et Fratelli	12	Bongo	85
Giromandel, o Santo Thomaso		Meacco	
Coylan [21]			
Malacca			
Amboino			
Daman			90
Chioran			

2. Professi 4 votorum

Gandiae [23] P. Andreas de Oviedo, patriarcha Etiopiae, 25 Martii 1549 in manibus P. Antonii Araoz.

P. Antonius de Quadros, Olisipone, primo Octobris 1553 in manibus P. Natalis, commissarii. 95

P. Melchior Carnero, episcopus niceensis, Romae, 24 Iunii 1554, in manibus P. Bobadillae.

P. Melchior Nugnez, Goae, 21 Septembris 1557 in manibus P. Gonsalvi da Silveira. 100

P. Gonsalvus Alvarez, Conimbricae, 9 Iunii 1560 in manibus P. Michaelis de Torres, provincialis.

---

85 *Prius* 10 [?] || 87 *Legendum esse videtur* Coylan, *quamvis littera* o *sit obscura* || 95 Septembris *ms.* || 97 niceensis] nicifusis *ms.* || 100 Silveira] Silurria *ms.*

---

[18] I. e. decima Provincia, cum praecedant et sequantur aliae.

[19] Omnes 107 enumerantur in parte priore huius documenti.

[20] I. e. cum sociis Piscariae et insulae Mannâr.

[21] Idem atque Coulan; non videtur legendum Ceylan, ubi nulli socii laborabant.

[22] Sakai.

[23] Locus ubi Oviedo professionem emisit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Emanuel Lopez, Bracharae, 5 Maii 1566 in manibus P. Leonis [24], provincialis.

105 P. Emanuel Texeira, Goae, 30 Novembris 1568 in manibus P. Gondisalvi Alvarez.

3. Professi 3 votorum sunt in hac Provincia 14 [25]; coadiutores spirituales formati duo [26]; temporalis vero unus [27].

4. In Etiopia sta il Patriarca [28] con 4 compagni [29].

14

P. MARTINUS DA SILVA S. I.
P. GUNDISALVO ALVARES S. I., VISITATORI

Honavar [1] 26 Novembris 1569

I. Repertoria: Sommervogel VII 1731; Streit IV n. 933. — II. Auctores: — Couto, *Déc.* VIII, c. 32; Seb. Gonçalves, *Hist.* III 234; Sacchinus, *Hist. Soc.* III, lib. 5, nn. 243-44. — III. Textus:

Goa 31, ff. 230*v*-31*v*, prius 371*v*-72*v* [*corr. ex* 361*v*-62*v*]: Apographum lusitanum, Goae, Decembri 1569 ab originali descriptum et Litteris Annuis goanis additum (cf. doc. 12), alia tamen manu. *Titulus*: « Copia de huma que escreveo / o P.e Martim da Silva ao / P.e Gonçalo Alvarez ». Vocabula

105 Goae] bor *ms.*

[24] P. Leo Henriques.

[25] Hi fuisse videntur: PP. Franciscus Pérez, Henricus Henriques, Andreas Fernandes, Antonius da Costa, Marcus Prancudo, Petrus Parra, Ioannes de Mesquita, Emmanuel Fernandes, Christophorus da Costa, Gaspar Coelho, Sebastianus Gonçalves, Organtinus, Onuphrius Rodrigues (cf. *Goa 24*, *f.* 106*r*).

[26] PP. Petrus de Almeida et Gaspar Dias (DI VII 14* 579).

[27] Dominicus Fernandes (DI VII 579).

[28] D. Andreas de Oviedo.

[29] PP. Emmanuel Fernandes, Franciscus Lopes, Gundisalvus Cardoso, Fr. Antonius Fernandes (doc. 54, 13).

[1] Honor, Onor, hodie Honâvar, portus et oppidum in Kanara septentrionali. Cf. Yule-Burnell, *Hobson-Jobson* 422; *Imperial Gazetteer of India, Atlas* 37; L. Silveira, *Ensaio de iconografia* III, pp. 396-97 (castra lusitana ibi erecta).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

difficilia, ut in Litteris Annuis, lineis subducta et in margine aliquo signo notata sunt, v. gr. *lasquarins, tolhiam, apojou*, etc.

IV. IMPRESSA. Versio italica (*Estratto*): *Nuovi Avisi* 1570, ff. 35*r*-36*r*; reliquas, ab hac immediate vel mediate dependentes vide apud STREIT l. c.

Summarium

1. *Goa ad portum Honâvar navigaverunt. In insula Angediva quinque dies steterunt. Prorex inde cum classi 160 navium solvit.* — 2-3. *Castra indigenarum honâvarensium fortia, a circiter 700 militibus strenuis custodita. Lusitani relinquunt naves, sed ab inimicis multis globulis perstringuntur, audacter tamen in castra invehunt. Multi eorum vulnerati et duo mortui sunt immediate, aliqui etiam postea. Animus magnus et circumspectus Proregis.* — 4. *Honâvarenses se tradunt lusitanis. Fuit bellum trium dierum. Victoria obtenta est die festo S. Catharinae; gratiarum actio. Constituetur probabili ratione praefectus a Prorege.* — 5. *De nonnullis periculis vitae quae ipse P. Silva passus est.* — 6. *Ministeria sua et Patris Sebastiani Gonçalves. Habitant in hospitio.*

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Depois de partirmos dessa barra [1], que foi a catorze de Novembro [2], viemos dormir aos ilheos de Goa [3] onde estivemos quasi todo aquele dia esperando pollos navios [231*r*] que em Goa ficaram. E vimdos alguns nos partimos logo ao outro dia e viemos dormir a Amjediva [4], onde estivemos simco dias. E depois de o Viso-Rei [5] e todo o exercito ouvir missa, nos partimos caminho de Onor com huma tam poderosa armada, que era muito pera ver, porque hé de cemto e secenta velas, e de mui boa e lustrosa gente.

2. Viemos finalmente a este Onor aonde achamos hum forte, e tam soberbo que fez admiraçam por rezam do sitio em que está fundado. Tinha em si perto de setecemtos lasquarins [6] grandes

---

[1] **Goa.**

[2] COUTO minus exacte «na entrada de Dezembro» (*Déc.* VIII, c. 32).

[3] Ilhéus, insulae quaedam, ut Ilhéu Pequeno, Ilhéu Grande, ad occidentem Provinciae Salsete sitae. Cf. L. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* III, p. 384.

[4] Angediva, insula 50 km versus meridiem e Goa (cf. DI IV 801; YULE-BURNELL, *Hobson-Jobson* 28-29).

[5] D. Ludovicus de Ataíde.

[6] *Lascarim*: «Soldado indígena, na India» (DALGADO I 515).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

espingardeiros, os quais vendo o Viso-Rei na barra com suas bandeiras se puseram em feiçam de se defender mui de proposito, como sem falta fizeram. E desembarcou o Viso-Rey a outro dia. Tolhiam a embarcaçam com muita espingardaria onde ouve alguns feridos, todavia desembarcaram os nossos, e o Viso-Rei foi o primeiro que apojou em terra.

3. Depois de sair em terra foram os portugeses com seus impetos acostumados e chegaram até os muros. Acharam grande resistencia; ouve muitos feridos e dous mortos: e dos feridos por desaranjo seu contra a ordem do Viso-Rei, que eram corenta; morreram depois alguns, o que parece que nam lhes acontecera se foram bons obedientes. O Viso-Rei se mostra muito esforçado e tam companheiro que todos o desejam meter n'alma, e andam mui oferecidos com as vidas nos casos que a Sua Senhoria parecer. E bem se via já isto no esforço com que queriam trepar pollos muros, ao que atalhou o Viso-Rei e com grande prudencia fez suas estancias donde combateo a fortaleza por tres partes.

4. Vendo os negros que já nam tinham remedio veio o capitam da fortaleza [7] pedir a vida de todos. Concedeu-lha o Viso-Rei. Foram-se todos cruzados deixando as armas e mais fato. Durou o combate 3 dias e no derradeiro, que foi o da bem-aventurada S. Catherina [8], se rrenderam os negros. Entramos na fortaleza. [231*v*] In gratiarum actionem disse o custodio [9] missa e a mim me pedio o Viso-Rei que pregasse, e assi se solinizou esta festa em louvor de Deos N. S. Torna-se a reparar o batido e, segundo me disse o Senhor Viso-Rei, detremina de deixar aqui hum capitam [10] com alguma gente e ir fazendo seu caminho. Deos N. Senhor o emcaminhe como sabe que hee necesario a este Estado, e V. R. por charidade mande fazer algumas devaçõis por Sua

---

[7] Couto l. c.: «Alguns cuidáram e presumíram que o Viso-Rey estava já concertado com o capitão della [da fortaleza de Onor], que se chamava Lavarná, que alli estava da mão da Rainha de Chantar [Chautar], o qual se foi pela terra dentro» (p. 277). Ut e textu Martini da Silva elucet, res aliter se habuit.

[8] Die 25 Novembris.

[9] I. e. custos vel superior Franciscanorum, tunc Fr. Ioannes de Ceuta (cf. Paulus da Trindade, I 105-06 108; Meersman, *The Friars Minor or Franciscans in India* 101).

[10] Re vera ibi paulo post praefectus erat Georgius de Moura (Couto, *Déc.* VIII, c. 39).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhoria, porque elle assi mo pediu muito que de sua parte o escrevese a V. R.

5. Esquecia-me dar conta a V. R. dalgumas sortes minhas. Eu estive 2 veses mui vesinho à morte. A primeira foi logo à emtrada de huma bomba de fogo que deu antre huma pouca de gente, a qual eu hia animando com hum crucifixo pera que fossem avante. Foi o medo nelles tamanho com o reboliço da bomba que toda em hum corpo começou a fogir, e hiam tam cegos que deram comigo no cham. E ficando eu soo no campo deu a bomba por mim e com o rabo me rrompeo a louba sem me fazer mais nojo. Seja N. Senhor louvado. O segundo e terceiro perigo foi de huns mosquetes que me pasaram por ssima da cabeça. Nom sei pera que Deos me garda. Queira elle por sua bondade que nam seja pera o ofender.

6. O P.e Bastiam Gonçalvez e eu ficamos de saude, exercitando-nos nos exercitios acostumados da Companhia sem polla misericordia de Deos faltarmos até agora em nada. Nossa estancia é ora no ospital com os doentes, ora com os sãos. N. Senhor nos dê sua graça pera em tudo comprirmos sua santa vontade, e V. R. por amor de Deos nos encomende em seus santos sacrificios. Dos bons sucessos que acontecerem escreverei prazendo a N. Senhor a seus tempos.

A 26 de Novembro 1569.

Filho indigno de V. R.,

Martim da Silva.

15

P. FRANCISCUS RODRIGUES S. I.
P. IACOBO MIRON S. I., ROMAM

BAZAINO 30 NOVEMBRIS 1569

TEXTUS: *Goa 8 III*, ff. 690*r*-91*v*, prius f. 549 et (del.) 404: Originale lusitanum. Folia 690*v*-91*r* vacant. In f. 691*v*, exstant, praeter inscriptionem et notas archivisticas, litterae M [Mirón] et P [Polanco].

Summarium

1. *Accepit grato animo epistolam Patris Mirón, cuius precibus se commendat.* — 2. *Pro eo, cum sit Assistens Patris Generalis pro Provincia Indica, socii in Oriente particulari modo preces fundunt. Rogat P. Franciscus Rodrigues,*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ut P. Mirón officio diligenter fungatur, quamvis aliquis labor ei adiunctus sit. — 3. Nuntii in litteris annuis communicabuntur; alii, si sunt, a P. Provinciali, ut censet. Socii bazainenses, quos omnes iam in collegio goano novit, bene se gerunt. Ipse precibus Patris Mirón se commendat.

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recebi a de V. R.[1] e com ella muyta consolação por della entender o amor com que me ama e lembrança que de mim tem, não porque pera mim seja isto cousa nova, porque anos há que o tenho sabido, mas porque cada vez que vejo carta de V. R. se me refresca o conhecimento da obrigação em que lhe sou, aa qual Nosso Senhor me dê graça que satisfaça. E pera que eu milhor corresponda com minha obrigação peço a V. R. tenha de mim especial cuydado nas suas oraçõis, pois tam bem conhece quam necessitado sou.

2. Ao que V. R. me escreve que, pera fazer bem seu officio de procurador desta Provincia[2], tenhamos caa cuydado de o encomendar a Deos, confio em o Senhor que nos dará graça com a qual, alem da obrigação geral que todos temos de encomendar a V. R. a Nosso Senhor, satisfaçamos com esta particular e tão obrigatoria. E por amor do mesmo Senhor peço a V. R. que tome os trabalhos, que desta Provincia lhe forem dados, com muito gosto pois tanto redundão em serviço de Deos Nosso Senhor, dado que algumas vezes por causa de suas infirmidades lhe possão causar fastio.

3. Novas desta Provincia pollas cartas gerais[3] as entenderá V. R. e portanto tenho por escusado escrevê-las nesta. Se alguma ouver que escrever em particular creo que o fará o Padre Provincial[4] de Goa. Deste collegio de Baçaim, em que há poucos dias

---

25 particular *del.* que

---

[1] Epistola perdita (cf. DI VII 635).

[2] P. Mirón erat temporibus Borgiae Assistens eius pro provinciis imperii lusitani (cf. DI VII 495).

[3] Vide doc. 12.

[4] P. Antonius de Quadros (cf. infra, doc. 21).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que por ordem da santa obediencia resido [5], não se offrece cousa alguma que particularmente possa escrever, senão que estou satisfeito dos Padres e Yrmãos que aqui residem, os quais todos há dias conheço porque todos residirão no collegio de Goa. Vossa Reverencia nos encomende a todos muito a Deos pera que o sirvamos como verdadeiros servos seus e filhos da Companhia. Em os sanctos sacrificios e oraçõis de V. R. muyto me encomendo.

De Baçaim oje ultimo de Novembro de 569.

[*Manu propria*:] Inutilis,

† Framcisco Rodriguez.

Inscriptio manu tertia [691*v*]: † Ao muyto reverendo em Christo Padre, o P.e Diogo de Mirão da Companhia de Jesus, em Roma. 3a via.

Sigillum bene servatum, cum litteris IHS.

16

P. CHRISTOPHORUS DA COSTA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 2 DECEMBRIS 1569

I. REPERTORIUM: STREIT IV n. 928. — II. TEXTUS:

***Goa 11 II*, ff. 470*r*-71*v*, prius f. 430 et n. CII*b* : Originale hispanum, cum paucis incisis. Polancus aliquas partes lineis circumduxit ne exscriberentur (cf. infra sub IV). In f. 471*v* exstant praeter inscriptionem et notas archivisticas, litterae M [Mirón] et P [Polanco] ; is etiam addidit « revista ».**

III. MENSIS ex errore in multis textibus impressis dicitur *Ianuarius* pro *Decembri*, ita ut apud STREIT epistola illi ascribatur. — IV. IMPRESSA: *Nuovi Avisi* 1570, ff. 10*r*-11*v* ; reliquae editiones vide apud STREIT l. c.

Summarium

1. *De sociis antiquis et novis. P. Organtinus visitator collegii nomine P. Visitatoris Alvares.* — 2. *Observantia religiosa. Ministeria. Dominicani. Doctrina exponitur iubente episcopo malacensi incolis* quilins *dictis. Pater clericis casus*

[5] Reliquerat Goam post 13 Septembris (cf. doc. 12, 1 46).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

morales in ecclesia Societatis Iesu explicavit. — 3. De exstructione ecclesiae. Eleemosynae affluunt. Malacae deversorium Extremi Orientis. — 4. Nuntii de Molucis. In Amboina morantur multi christiani e temporibus Xaverii et eius successorum, qui a javanensibus mahometanis multum vexati sunt. Lusitani inimicos expulerunt et castra solida in insula erexerunt. — 5. Victoria obtenta multi oratores Amboinam venerunt ut lusitanis se crederent. Triginta Patres vix sufficient ut competentes instruant. De regione papuarum, ubi iam hispani fuerunt. De alii christianis in illis maribus, a nonnullis annis non visitatis. Spes multarum conversionum ; fervor neophytorum non erit inferior quam christianorum Iaponiae. De caelo illarum regionum. — 6. Nulli nuntii novi de Sinis. De residentia S. I. in portu Macau. Episcopus Carneiro ut bonus pastor se gerit et ab omnibus amatur ; fundavit hospitium ; sat bona valetudine utitur. — 7. E Iaponia nulli nuntii. Conclusio. Rex atjinensis novam obsidionem oppidi malacensis praeparat.

† Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Gratia et pax Christi.

1. Estuvimos este año de 69 en esta casa 4 Padres [1], de los quales por orden de nuestro P.e Provincial fue uno con otro que vino de la India para Maluco [2], y otro para la China [3] con el Padre Organtino que yva para Japón; el qual visitó esta casa con mucha consolación y edificación de los que en ella estavan, por averlo así mandado el Padre Gonçalo Alvarez, visitador que vino de Portugal a la India. En lugar destos Padres que de aquí fueron, vinieron dos Hermanos para nos ayudar aquí [4].

2. Túvose en este tiempo cuidado de se guardar las reglas y aprovechamiento del divino serviço tomando para esto los medios que la Compañía usa. Trabajóse de que los próximos fuessen también ayudados con confessiones y otras ayudas espirituales así en

4-5 4 — quales *lineis circumd. Pol., qui add. in marg.* de los que || 8-10 por — India *lineis circumd. Pol.* || 12-14 de se — Trabajóse *lineis circumd. Pol., qui add.* que | 14-15 también *del. Pol.*

[1] Ipse P. Christophorus da Costa, rector, P. Franciscus Dionisio (doc. 18, 22), Olmedo (cf. DI VII 518).

[2] P. Andreas de Cabrera (cf. doc. 12, 45) et probabiliter P. Olmedo (cf. WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 216).

[3] Cf. doc. 6, 3.

[4] Unus erat magister scholae (Toscano ?), alius ad servitia domestica (doc. 12, 45).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casa como fuera en la cárcel y hospitales. Ay sermón ordinariamente en nuestra casa los domingos y fiestas; predican de casa en la iglesia mayor alternatim con los frailes de S.t Domingos los domingos y días sanctos. Los domingos en la tarde se dize la doctrina christiana de diálogos [5] en nuestra iglesia a los niños y esclavos, y gente ruda, llamándolos primero uno de nós por las calles tañendo una campañilla. También los domingos en la tarde predica un Padre de casa a los quilines [6] gentiles que aquí ay en esta ciudad, en que les tracta de sus yerros confutándolos por razones, y exortándoles a que dexen su ley, combidándolos con la verdad de nuestra fee. Este exercicio se tiene tomado por orden del Concilio Provincial que así lo determinó [7], y parescióle al Señor Obispo [8] que los nuestros lo hiziessen, por Su Señoría hallar comodidad en nós. Confiamos en nuestro Señor que será servido con este exercicio, a lo menos verán todos quod nihil locuti sumus in angulo [9]. Así mesmo leyó un Padre de los nuestros casos de conciencia a los clérigos en nuestra iglesia, porque desto avía mucha necessidad en esta ciudad, e mostravan satisfazerse mucho con las lecciones, y que aprovechavan porque preguntavan e dubdavan después de la lección.

3. Lo material de nuestra iglesia cresció este año, acabándose el cuerpo della, y salió muy fermoso y capaz, así por estar muy bien acabado, como por estar en sitio apazible, y en el medio de la ciudad, y en lo alto della de donde se descubren muchas de la mar y de la tierra. Para estas obras nos tienen dado y dan continuamente muchas limosnas, de las quales también nos sustentamos. Y porque esta casa es como venta de los que de la India passan para Maluco, Japón y China, daré a V. P. cuenta de las nuevas que de nuestros Padres que están en las dichas partes sabemos, porque no sé si este año podrán ir allá las cartas en que más largamente las darán.

---

17 predican de casa *lineis circumd. Pol.* || 18 frailes *corr. e* frades | 18-19 los — sanctos *del. Pol.* || 20 de diálogos *del. Pol.* || 21 *Prius* gentes || 27 *Prius* determonó || 28-29 por — nós *lineis circumd. Pol.* || 30 a lo — angulo *lineis circumd. Pol.* || 34 duvidavan *p. corr. Pol.* || 41 muchas *lineis circumd. Pol.*

---

[5] Ita generatim vocatur catechismus a P. Marco Jorge compositus.

[6] *Quelins*, mercatores e Kalinga (Coromandel) in India, qui Malacae aliquam regionem habitabant (cf. DI V 671).

[7] Cf. Concilium goanum primum, act. 2, decr. 5.

[8] D. Georgius de Santa Luzia O. P.

[9] Cf. Act. 26, 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. De Maluco tenemos muy buenas nuevas, porque Amboyno, que es un piélago de islas en que ay muchos christia-[470*v*]nos del tiempo del Padre Maestro Francisco [10] y otros que después se hiziero[n], los años passados avían sido tyranizados de los jaos, que es una nación de moros muy atrevidos que pertuban mucho aquellas partes, de tal manera que mataron muchos christianos y pervertieron a otros, y se apoderaron de la tierra; por esta razón fue de la India un'armada gruessa [11] que los echó de la tierra, y castigó a los culpados, y restituyó todas aquellas islas (que son innúmero) en su libertad, y confederó unas con otras, porque se consumían con guerras intestinas, y las reduxo a todas a la obediencia del Rey de Portugal. Ordenóse que en el mejor sitio uviesse una fortaleza nuestra, la qual está ya hecha con sus baluartes [12], y está ya proveýda de capitam y soldados. Están aý nuestros Padres para hazer una casa, porque desde allí pueden correr muchas tierras y venirse a recoger a la fortaleza [13].

5. Con este sosiego que la tierra tiene vinieron muchos embaxadores a dar la obediencia al capitam mayor [14], y a pedir que quieren ser christianos, y assí gentiles como moros quieren dexar sus yerros, y tienen por grande [gracia] que los Padres y el capitán los admitta, y se les dé esperanças que irán a su isla. Escriven los Padres que serían poco 30 Padres con los que allá están para se instruir y baptizar los que agora están reduzidos [15], sin otros gentío[s] de los papuas que moran en tierra firme, que también

66 gracia *add. Pol.* || 69 se *del.* redu[cir ?] || 70 gentios *in marg.* | papùas *ms.* | moran en *corr. ex* es[tán]

[10] Xaverius christianos amboinenses anno 1546 visitavit (cf. EX I 322-24 375-76 387).

[11] A. 1566 ad Molucas missus est Gundisalvus Pereira Marramaque (cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 16).

[12] Castra die 20 Iulii 1569 perfecta erant (cf. Wessels, *Histoire . . . d'Amboine* 75).

[13] Ibi aestate 1569 occupabantur P. Petrus Mascarenhas, P. Marcus Prancudo (in classi), Fr. Antonius Gonçalves (epistola Petri Mascarenhas, e castris, 3 Aug. 1569 : *Goa 11*, f. 459*r*).

[14] Ipse Gundisalvus Pereira Marramaque (ib., f. 458*r* : « o capitão-mor Gonçalo Pereira »).

[15] Scripsit P. Ludovicus de Góis, Amboina 29 Iulii 1569 : « pera suprir a tantas necessidades e acudir a tantas allmas quantas de novo vêm e se espera vir . . . não se escusão 30 da Companhia com os que quaa andamos » (*Goa 11* f. 455*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pide[n] christiandad [16]. La tierra destos corre para el sul, y es tan cumplida que aviéndose navegado muchos días por ella de los castellanos que por allí fueron [17], no le hallaron cabo. Junto con esto ai otras tierras en aquellas partes en que ai christiandad que no se á visitado de los nuestros dos y tres y quatro años por no se poder acudir a todo. Este succeso que agora nuestro Señor ordenó da grandes esperanças de se plantar la fee en aquellas partes con mucha prosperidad y fertilidad de almas, y que á de ser el fervor de allí no menor que el de Japón. La tierra en lo natural es de un temple mediocre, porque no declina a mucho frío ni callor; es fresca de arboredo y muy regada con fuentes y si fuere cultivada a nuestra manera tendrá muchos mantenimientos. Quiera nuestro Señor ut perficiat quam plantavit dextera eius [18].

6. De la China aún este año no vino nao. El año passado tuvimos nuevas que los negocios están en el estado que de antes, sin tener esperanças de entrar en ella a se predicar el sancto Evangelio. Los nuestro[s] están en el puerto de Amacao [19] con los portugueses ministrándoles en las cosas de su salvación, esperando en el Señor que aya mysericordia dellos. El Obispo Melchior Carnero procede en su officio pastoral como siervo de Dios, forma factus gregis ex animo, non dominans in cleris [20]. Bive pobremente acompañado más de virtudes que fausto temporal; con los clérigos tracta como con hermanos combidándolos a su casa freqüentemente a comer; por dalles el pasto espiritual vase con ellos al

71 christiandad *del.* tie || 74 christiandad *del.* dos || 76 que agora *bis* || 79 allí *sup.* || 84 China *sup.* || 85 *Ante* sin *signum Polanci* !

[16] De papuis ad fidem suscipiendam proclivibus v. DI V 191.

[17] Garzia Descalante Alvarado in relatione ad D. Antonium de Mendoza, Ulyssipone 1 Augusti 1548, scripsit haec : « Pasadas estas islas [quas non specificat] vieron otra isla muy grande, de tierra alta de muy hermoso parescer, por la qual costearon docientas e treinta leguas por la banda del Norte, sin la poder ver cabo . . . ; tomó el capitán la posesión de esta isla por vuestra señoría, púsole por nombre la Nueva-Guinea »: (D. LUIS TORRES DE MENDOZA, *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas en América y Oceanía* V (Madrid 1866) 154-55. Quae res acciderunt a. 1545. Cf. etiam SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3973 et DI III 546.

[18] Cf. Ps. 79, 16.

[19] In portu Macau. Ibi erant PP. Riera et Ribera.

[20] Cf. 1 Petr. 5, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

campo y allí les enseña lo necessario para su officio. Ellos todos lo aman y están bien con los seculares, a los quales enseña con palabras amorosas y con exemplo de humildad. Las penas pecuniarias, que él raramente pone, no las recibe en su casa, mas embíalos a que las den en el hospital que él tiene hecho para que se curen en el los leprosos [21], que ai muchos en la tierra, en que también se ganan almas [471*r*] a Dios. De su enfermedad [22] se halla bien, cosa que no se esperava en aquella tierra.

7. De Japón aún no tuvimos este año cartas, esperamos por las naos. Si viniere[n] a tiempo las mandaremos este año. Esto es lo que se ofrece de escrevir a V. P. Resta que en sus sanctos sacrificios y oraciones nos encomiende, por tener particularmente esta casa necessidad dello, porque esperamos, según tenemos por nueva, que el rey de Samatra, que acá llaman Achem [23], nos á de poner cerco o fazer mucho daño por otra vía.

De Malaca 2 de Dezembro de 69.

[*Manu propria*:] De Vosa Paternidade servo em ho Senhor,

Cristovão da Costa, reitor.

Inscriptio manu tertia [471*v*]: † Al muito Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Francisco de Borja, Prepózito General de la Companhia de Jesús en el colegio de Roma. De Malaca. *Sigillum ex parte servatum.*

17

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I. P. DIDACO MIRON S. I., ROMAM

BAHIA (BRASILIA) 4 DECEMBRIS 1569

TEXTUS: *Lus. 63*, ff. 222*r*-23*v*, prius 404-05: Autographum cum paucis incisis. In f. 223*v* exstant inscriptio, notae archivisticae, crux (signum Borgiae) et numerus, alia manu additus, « 37 ». Edimus eas tantum partes, quae ad hoc volumen pertinent; cetera invenientur in *Mon. Brasiliae*.

105 que[2] *del.* nos || 110 De *in marg.* | Malaca *p. corr.* | 2 *sup.*

[21] Cf. doc. 6.

[22] Asthma (cf. DI VII 158).

[23] Atjeh, regnum tunc potens in Sumatra septentrionali, sub sultano ʿAlâ ad-Dîn al Qahhâr (DI VII 708).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. Scripsit de sua electione iam Almeirini ; sperat futuros esse numerosos christianos in Monomotapa, ubi P. Silveira vitam amisit. — 2. Mense Augusto in Brasiliam venerunt. 67 dies in littore Guineae retenti sunt. Unus tabe obiit ; duo in mare ceciderunt. Plura scribet Mozambici. Ianuario iterum naves conscendent. Multa ligna parantur pro expeditione monomotapensi. — 3. Sperat ibi collegia magna apertum iri, cum gens sit bona et devota erga V. Mariam sub titulo Rosarii. — 4. P. Stephanus Lopes, socius, non aptus ad hanc missionem iudicatur, cum sit debilis. Fratres indigent auxilio spirituali. Conclusio.

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Na vontade levo não ser ingrato nem desconhecido no amor que devo a V. R., pois á tantas causas pera iso. Creo que de Almeirim escrevi a V. R. [1], em que de mim lhe dava conta e da mercê que N. Senhor me fizera, em escolher a mim tão indino pera huma empressa de tanto serviço seu; bem creo que me ajudaria V. R. de lá com seu voto. Vou por bondade do Senhor muy consolado e com grandes esperanças de fundar sua divina Magestade huma christandade muy grande sobre a 1ª pedra do P.e Dom Gonçalo [2] naquelas partes, que tanto está tirando nesta empresa por nós.

2. E vindo mais ao particular, nós viemos aqui ter ao Brasil com a nao [3] em que himos muy estanque, e chegamos aqui em Agosto, tendo andado na costa de Guiné, bordo ao mar e bordo à terra, sesenta e sete dias sem dar paso adiante, onde se nos gastou muita agoa, porque na nao vinhão 637 pessoas. Foy mercê do Senhor não nos morrer ninguem, senão hum homem que já vinha do Reino tisico, e dous que cairão ao mar. Dos mais exercicios e do que passarmos, com o favor divino escreverei de Moçambique.

---

20 ao mar *p. corr.*

---

[1] Exstat epistola Almeirino 22 Martii 1569 P. Generali Borgiae missa : vide supra, doc. 3. Aliam non vidi.

[2] D. Gundisalvus da Silveira.

[3] Navis *Rainha* (*Uma curiosa ementa* 207).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Não sei encarrecer quão afeiçoado nos hé Francisco Barreto [4] e quanto amor nos tem, e quanto nos ajuda em nosso ministerio. Aqui estaremos até meado Janeiro. Levamos madeira pera 20 embarcações que serão como galeotas pera entrar pelo rio de Cuama [5] na conquista de Monomotapa, e provê-se aqui de muitas cousas necessarias à empresa. Mas porque de tudo escreveremos a Sua Paternidade a seu tempo deixo o mais. [. . .]

3. [223*r*] Espero em N. Senhor que em Monomotapa se ão-de fazer grandes collegios, porque a gente hé de boa maneira, e são negros, amigos de Nossa Senhora do Rozairo [6]. Não escrevo a S. Paternidade [7] porque não tem noticia de mim, e mais bastará V. R. dar-lha e alcançar-nos dele a benção.

4. O P.e Estevão Lopez, que hé meu companheiro, julgado por os destas partes, não era pera esta empressa, não por não ser muito virtuoso, e isso me faz sofrer-lhe muytas e muy enfadonhas pechas, mas por ser de muy fraca compleixão. Os mais Irmãos têm necessidade de serem ajudados e ainda que elles tiverão passado por mais experiencia não me pessara, mas com a India me communicarei. Nosso Senhor nos dê a V. R. muyta vida pera o muyto servir. Na benção e santos sacrificios de V. R. e dos mais Padres e Irmãos desas partes nos encomendamos. A V. R. toca fazer encomendar muy particularmente esta empresa de que se espera tanto.

Desta Bahia oje 4 de Dezembro de 1569.

De V. R. indigno em Christo filho,

Francisco de Monclaro.

Inscriptio [223*v*]: † Ao muyto reverendo em Christo Padre, o Padre Doutor Diogo Mirão da Companhia de Jesus, e em sua ausencia ao Geral, em Roma. Do Brasil, do P.e Monclaro.

---

[4] Praefectus maior expeditionis (cf. Introductionem Generalem, c. 1).

[5] Unus e ramis principalibus fluminis Zambese, in mare profluentis.

[6] P. A. Fernandes e Tonge die 24 Iunii 1560 scripserat : « as molheres [cafres] mostram muita devasão a Nosa Senhora » (DI IV 566).

[7] P. Generalis Borgia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18

P. GUNDISALVUS ALVARES S. I., VISITATOR, P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 5 DECEMBRIS 1569

Tertia via

I. TEXTUS :

1. *Goa 11 II*, ff. 472*r*-75*v*, prius 366-68 et n. CXIV : Originale lusitanum, per varias paragraphos divisum, ab amanuensi ordinario Visitatoris (P. Emmanuele Lopes) conscriptum (cf. DI VII 571). Folia 472-73 iam obscura sunt ob atramentum ex parte adversa penetrans. Folia 474*v*-75*r* vacant. In f. 475*v* exstant inscriptio autographa et notae archivisticae, litteraeque C, P [Polanco], M [Mirón]. Secunda via. Pro sigillo conspicitur lacuna in charta.

2. *Goa 11 II*, ff. 476*r*-79*v*, prius 369-71 et n. CXV : Aliud originale lusitanum, ab eodem amanuensi transcriptum, eiusdem fere status et tenoris, cum variantes sint paucae. In f. 478*v* appositum est sigillum bene servatum, cum litteris IHS. Fol. 479*r* ex toto vacat. In f. 479*v* conspiciuntur inscriptio autographa, notae archivisticae, litterae P [Polanco], M [Mirón] et haec Polanci verba : « Tráttese del hospital de Goa [*del.* y] o vezino etc. — R. [Responsum] : Que fuera de Goa es más sufrible, pero donde ubiese o[tr]o que lo hiziese bien, aý nótese [?] dél ». Partes principales epistolae lineis subductae sunt Romae, ubi etiam responsa Polanci et eius adiutoris (cf. *Hisp. 69*, f. 156) in marginibus notata sunt. Tertia via.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2 (G476), additis variantibus textus 1 (G472). Praeterea in apparatu apponuntur responsa, in textu 2 addita.

Summarium

1. *Laetus accepit epistolam Patris Generalis, die 7 Ian. scriptam. Dolet de eius infirma valetudine.* — 2. *Tribus viis anno elapso scripsit. Sperat unam navim in Lusitaniam advectam esse. Brevissime tamen resumit quae scripserat.* — 3. *P. Quadros domum armuzianam iam suppresserat, antequam ipse Visitator Goam advenit. De fundationibus et reditibus domorum et collegiorum. Cur completorium tempore quadragesimali cantetur.* — 4. *De regula socii, etiam in Molucis observata. De mulieribus catechumenis et earum institutrice aethiopica. De conservatione christianorum. De sociis ad ultima vota admissis. De noviciis.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De usibus particularibus Provinciae. Nulla scripta de temporibus praeteritis servata sunt. De nonnullis medicinis ad P. Generalem missis.

5. *Vocavit Goam Patres M. Nunes Barreto, Pérez, Henricum Henriques. Isti tempore pluviarum Goae manserunt, omnibus bono exemplo praelucentes. Redierunt ad suos PP. Pérez et Henriques. Nominatus est rector cocinensis P. Teixeira ; P. Nunes Barreto Goae sistit.* — 6. *Deliberationes et colloquia cum superiobus et subditis. Fervor, maxime in noviciatu.* — 7. *Non iam sunt confraternitates in ecclesia collegii. « Salve Regina » et vesperae multae suppressae sunt.* — 8. *De missis contatis diebus dominicis et festis. Ipse quantum potest restringit pompam festorum. De supellectili ecclesiae, quae pro regione non est sumptuosa.* — 9. *Patres ministeriis sacris sat multum occupantur. Quaedam obligationes ablatae.* — 10-11. *De expensis pro pueris orphanis. Praescribit ut filii brahmanae discant et ut lusitani admittendi vere sint utiles operi missionario. De seminario ab Archiepiscopo fundando et de auxilio a sociis praestando. De fructu qui pro conversione salsetana exinde sperari potest.* — 12. *De expensis pro catechumenis et sociis. Quaedam ab ipso circa vestitum et habitum Nostrorum statuta. Eleemosynae sunt paucissimae. De donis principum.* — 13. *De variis scholis. Unus vel duo professores theologiae, liberi ab aliis occupationibus, videntur esse necessarii. P. Quadros saepe in lecto decumbit. P. M. Nunes Barreto multum aliis rebus avertitur. De P. Michaele de Lacerda e Societate dimisso. Patres Dominicani duos conspicuos professores habent.*

14. *Visitavit domos in septentrione sitas. De pueris et christianis neophytis Bazaini, qui partim ob circunstantias adversas non satisfecerunt. Remedium in futuro statuit.* — 15. *Fideles in pago Trindade ut optimi habentur.* — 16. *Bazaini populus non multum benevolus erga Societatem est. Ratio huius status. P. Franciscus Rodrigues modo ibi est moderator, ut multa dubia christianorum enodet. Cocini et Bazaini duo socii egregii necessarii sunt, ut multa incommoda vitentur.* — 17. *In oppido Damão temporibus labentibus collegium erigi poterit. Lusitani, indigenae, multi abissini ibidem erga S. I. bene affecti sunt. Particularia quaedam de abissinis. Cambaia ob molestias malabarensium a Prorege occupari non potest.* — 18. *Vult aliquem virum in Aethiopiam mittere, qui nuntios de sociis obtineat et Patriarcham de variis rebus certiorem faciat.* — 19. *Cum classi Bazaino Goam rediit. Pericula quae passim ab malabarensibus imminent. Prorex eos magna cum classi prosequitur.*

20. *De rectore collegii goani.* — 21. *De morte Patrum Ramírez et Alcaraz. P. Vilela e Iaponia in Indiam vocatur ; eo se contulit P. Organtinus. Reditus pro episcopis, cathedrali clericisque videntur in praesentiarum obtineri non posse.* — 22. *P. Cabrera se contulit in Molucas. Ipse maluisset eo mittere Patrem in scientiis melius ornatum. P. Dionysius parum satisfacit, ut epistolae externorum significent.* — 23. *Goa fertur fere tot vel tot incolas numerare quot Roma. Quattuor tantum Patres se dant ministeriis, ceteri sunt superiores aut infirmi, aut in residentiis morantur. Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesus

Mui Reverendo Padre Nosso em Christo.

Pax Christi.

1. Recebi a carta de V. P. de 7 de Janeiro de 1569 [1] e com ella mui grande consolação, ainda que a longa emfermidade de V. P. [2] nos deu a todos muito sentimento e maior obrigação de pedirmos muito a Noso Senhor nos guarde sua vida para grandes serviços seus e bem de nosa Companhia.

2. O anno passado de 68 escrevi a V. P. por tres vias, huma das naos não arribou; confiamos em Noso Senhor passaria ao Reino e com ella nosas cartas [3]. E em caso que esta nao não chegasse, as que arribarão a Moçambique [4] temos por mais certo que terão bom viaigem, porque partem daquellas partes mais cedo e têm os tempos mais propicios, portanto não farei mais que resumir brevissimamente as forças, do que então escrevi a V. P. [5] e depois darei conta do que mais socedeo.

3. Já o Padre Provincial [6] tinha alargado Ormuz por boas rezões. Foi tambem emformação de todas as fundações e rendas de nosas casas e collegios, e do gasto deste de Goa. Cantão-se as conpletas na Coresma pola muita devação que causão ao grande concurso de gente que, sem aquelle alivio, poderia receber molestia d'esperar tanto, porque antes do meo dia se enche muitas vezes a igreja.

4. Soube que os Padres de Maluco e doutras partes andavam acompanhados quanto podia ser. As catecuminas estão bem apar-

---

10 Senhor *add.* que *G472* || 12 certo *sup. G476* || 18-19 emformação — casas *lineis subd. Pol., add. in marg.* está bien. Vino *G476* | 19-20 Cantão-se as conpletas *linea subd. Pol., qui add. in marg.* Está bien *G476* || 25 podia ser *in marg. G476*

---

[1] Cf. DI VII 627-29.

[2] De adversa valetudine P. Generalis Polancus die 31 Dec. 1568 egerat (cf. *Polanci Compl.* II 39). Ipse Borgia refert die 2 Apr. 1569 cardinali Borromaeo se iam septem menses aegrotum esse (cf. *S. F. Borgia* V 67).

[3] Illa navis (*S. Catarina*) re vera ad portum Belém appulsa est (cf. supra, ep. P. Leonis Henriques, 7 Oct. 1569 : doc. 8, annot. 1).

[4] Reliquae naves vocabantur *Chagas*, *S. Clara*, *Fé* ; Aprili 1570 Ulyssiponem appulerunt (FIGUEIREDO FALCÃO 170).

[5] Pro numeris 3 et 4 vide DI VII 577 ss.

[6] P. Antonius de Quadros.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tadas do collegio; huma abexim de grande satisfação tem cuidado dellas. Que se teria cuidado da conservação como Sua Santidade deseja [7], moderando-se alguns fervores se os ouvese sobejos. Professos, de quatro votos, se fez somente o P.e Manoel Teixeira; de tres os Padres João Bravo, reitor deste collegio, André Fernandez, Organtino; coa[d]jutor spiritual Pero d'Almeida, e que nos releva cá ter muito tento no admitir à profissão. Que parece necessario aver vigairo provincial em Malaca. Que hé boa a criação dos noviços de Goa. Que avia algumas mudanças conforme a terra e se irá vendo se se podião reduzir ao modo de Europa. Não achei cá notadas cousas nenhumas [8]: responderão-me os superiores que com nenhuma diligencia, ainda que fosse grande, poderião elles agora lembrar-se da terça parte das cousas que lá escreverão à Europa, e ainda em lhes ficarem os treslados ouve descuido. Foi para V. P. huma capa de coco de Maldiva garnecida para beber por ella, que hé muito boa para o estamago e outras enfermidades — estima-se nestas partes —, e mais duas pedras grandes de bazar ou tres, e huns pequenos de coco de Maldiva [9]. Tambem escrevi que se oferecia boa maneira para huma casa de professos em Goa como V. P. desejava. Agora darei conta do que socedeo este anno de 69.

5. Ordenei que viessem de Cochim e do Comorim os Padres Mestre Belchior [10], Francisco Perez e Anrrique Anrriquez. Estiverão neste collegio de Goa alguns meses do inverno [11]: todos se alegrarão [476*v*] com sua estada e a elles foi mui proveitosa, porque entrarão nas reprehenções, disciplinas e modo de proceder da Companhia que em casas pequenas não se compadece. Tornarão-se

---

31-32 e que — profissão *lineis subd. Pol., qui add. in marg.* está bien *G476* | 32 ter muito] termos *G472* | 32-33 parece — Malaca *lineis subd. Pol., add. in marg.* Se ha remettido a él y pareze bien *G476* || 39-43 Foi — beber *et* mais — coco de *lineis subd. Pol.* (*exc.* e huns), *qui add. in marg.* a Portugal que se cobre, y darle gracias, que ayudó el coco acá y bazar case [?] remedio [?] *G476* | 43 Tambem *del.* que *vel* por *G476* || 45 socedeo *om. G473*

---

[7] Pius V desideravit ut missionarii in primis neophytos bene excolerent (DI VII 579).

[8] I. e. res quae historiae Provinciae indicae scribendae inservirent (cf. DI VII 586).

[9] De *coco* Maldivarum et de lapide *bezoar* scripsit Álvares Patri Generali die 24 Decembris 1568 (cf. DI VII 588).

[10] P. Melchior Nunes Barreto.

[11] Hiems Goae durat a Maio ad Septembrem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Francisco Perez para Coulão e Anrriquez para o Comorim. Para Cochim foi por reitor Manoel Teixeira, professo de quatro votos. Mestre Belchior está neste collegio de Goa, tem dado muito exemplo em mortificações, obediencias e penitentias asi estando com os noviços como no collegio. A detença destes tres Padres do sul foi causa de perder a monção para o norte, e asi passamos aqui ho inverno que começa em Mayo.

6. Neste tempo, que parece que não se perdeo, ouve lugar para entender os sogeitos e cousas do collegio, cujo numero hé ametade de todo ho que há na India. Con todos falei por vezes e, louvores a Noso Senhor, com as regras que se lhes praticarão e com outras comunicações e meos, sentiu-se fruito; e no noviciado onde estive algum tempo vi crecerem todos em sojeição, grandes desejos de mortificação e devação, e as regras tão bem sabidas e familiares, e tão presentes em acharem nellas os remedios e meos da perfeição, que é para louvar muito ao Senhor, e niso se conservão. Deus lhe dê perseverança. A todos, asi superiores como subditos, tomei particular conta e sobre ella dei os avisos que parecião convenientes, conforme as enformações e esperiencia tão necessaria que neste tempo de todos tive.

7. Acerca das cousas da igreja, depois de o tratar com os Padres em algumas consultas, se ordenou que não ouvesse confrarias [12], e foi boa ocasião para a gente não se escandalizar derubar-se a igreja velha para se acabar a nova com a esmola que hum defunto nos deixou, como o anno passado escrevi a V. P. [13]. Tirou-sse a Salve em os sabados; tirarão-se muitas vesporas, somente se dizem em festas muito notavès.

8. As missas se officião em domingos e santos polos meninos orfãos de parte omde não se comunicão com os Irmãos; a estes moços não ensinão o canto de casa, senão hum d'antre elles, como V. P. tinha emcomendado ao Provincial que fizesse [14]. Tambem

---

77-78 Tirou-sse a Salve *corr. e* Tiran-sse as conpletas *G476G472* | Tirou-ssc — somente *lineis subd. Pol., in marg. dextro* Avise cómo [pro]cede esto, y[a] que no conviene si[no] con mucha suavidad quitarse tales cosas, *et in marg. sinistro* El Provincial que avise cómo suceden *G476* || 80-81 meninos — não *linea subd. Pol., qui add. in marg.* Está bien | 81 os *del.* nosos *G472*

---

[12] Variae confraternitates a temporibus Barzaei in collegiis Indiae exstabant (cf. DI VI 817-18). Borgia eas supprimere voluit (cf. DI VII 187).

[13] Vide DI VII 588.

[14] Consulas DI VII 332 (Borgia ad Quadros, 28 Oct. 1567).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se moderou a celebridade das festas, e em o tocante a ellas se terá tento de cortarem tudo ho que se poder, quanto os tempos e terras derem lugar para nos conformarmos com o de lá, como V. P. deseja. Vi os ornamentos e lista das cousas da sãocristia: não me parecerão sobejamente ricos para estas partes, omde as cerimonias exteriores ajudão tanto a estes novos christãos que sem ellas non ita in solo spiritu adorarent Dominum [15].

9. Os sacerdotes que em confissões e mais sacramentos servem neste collegio não estão desacupados, como V. P. verá na repartição e indisposição de muitos [16]: acontece algumas e muitas vezes virem tres, quatro recados para enfermos que não estão perigosos e deterem-nos para que hum só sacerdote posa satisfazer a todos, e em outros casos nos remediamos como podemos por não serem sobejos os operarios, com termos já tirada a obrigação de pregar na Misericordia e de residirem dous meses no hospital hum Padre e hum Irmão com os outros religiosos. Todavia quando há jubileus, festas, armadas, dá-se ordem que se consolem os que vêm a esta casa a que comummente toda a gente tem devação e respeito. Nestes tempos de grande necessidade em Goa assi os sacerdotes indispostos como os que estão em suas residentias acodem.

10. O gasto dos meninos orfãos, asi portugeses como da terra, será ordinariamente quinhentos ou seiscentos pardaos. Tenho ordenado que aprendão moços bramines homrrados d'ab[ilid]ade e boa inclinação; tambem que os portugeses sejão taes que não fique frustado o trabalho da Companhia, e asi se não recebem inutiles, senão alguns de indoles e esperanças de poderem ser para a Companhia ou para ajudarem os prelados como espero em Noso Senhor que tãobem estes braminessinhos ajudarão. O Arcebispo [17] tem dous [477*r*] mil pardaos de renda para o seminario [18].

---

84 se moderou — festas e *lineis subd. Pol., qui add. in marg. dextro* Idem, que están en India, *et in marg. sinistro* Idem *G476* || 87-88 nom me parecerão *sup. G472* || 97-99 com termos — outros *lineis subd. Pol., qui add. in marg. dextro* No por eso se ha dexar de yr, aunque no se haga [por] obligatión, *in marg. dextro* Idem *G476* || 99 Irmão *add.* sucesive *G472* || 102-03 Nestes — acodem *inter lineas G476G472*, acodem *post* Goa *G472* || 105 serão *G476G472* || 106 abilidade *partim in charta corrosa G476*

---

[15] Cf. Io. 4, 23.

[16] Cf. infra, n. 23 et catalogum, doc. 13.

[17] D. Georgius Temudo O. P. (1567-71).

[18] De seminariis dioecesanis ad mentem concilii tridentini instituendis vide eius sess. 23, Decret. de Reformatione c. 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. El-Rei não quer que este seminario se encarrege senão à doutrina da Companhia: diz que antes não aja seminario se nós o não quigermos ajudar niso. Parece aos Padres que os mesmos dous Irmãos [19], que agora estão com os meninos orfãos, podem reger os do seminario, e que com os do seminario se pode cortar muito polos orfãos e i-llos convertendo no seminario e que nisto nos descarrega o Prelado. Porque, como nas necessidades da conversão e conservação nos emportunão tanto, e hé isto parte para V. P. dispensar que ainda que não sejamos curas, por charidade curemos e consolemos em algumas partes as almas: fazendo ao Arcebispo gente neste seminario, não será necessario termos os nosos tão divisos, como agora estão em Salsete com notavel fruto da terra, que se vai dispondo como V. P. verá na carta geral [20].

12. Todos nos persuadimos que ho que se gasta com os catecuminos V. P. folgara de o gastar, nem a ocupação que nos dão hé muita para o fruto e bom odor que niso dão os da Companhia, que tem esta obra da christandade por tão principal e tão sua; e tambem o aroz de que Sua Alteza faz esmola cada anno [21] foi à conta de toda esta machina que sustentamos. Ao P.e Manoel Lopez e a mim, conforme as despezas dos collegios de Portugal e tratamento dos Irmãos, nos pareceo que este collegio vai moderado, e asi não foi necessario alterarem-se nem mudarem-se muitas cousas. Somente se ordenou que o pano dos vestidos fosse de mais dura, e no comer se acomodarão ao peso e medida de lá quanto foi possivel [22]; e que os noviços andassem com meas calças e ceroulas, porque dantes andavão com sapatos e ceroulas somente. As esmolas que pesoas particulares fazem a este collegio montão muito pouco. Vistas as Constituições [23] e mais lembranças da

113 *et* 117 *Loci de* seminario *alia manu Curiae romanae S. I. lineis subd., quae in marg. add.* C — Por servir al Rey se acetará, mas con condición que ninguno se meta en el govierno, y será esto fácil al Rey pues lo funda y no el Obispo ni capítulo *G476* || 118 orfãos *add.* se *G476G472* || 120 parte *del.* parte *G476* || 122 *Prius* curamos *G472* || 126-27 persuadimos — ocupação *linea subd., in marg.* C *G476* || 129 esta *sup. G476* || 133 pareceo *G472* || 135-36 se — quanto *linea subd. Pol., add. in marg. dextro* Entiéndese en quanto se puede, que no ay necessidad de hazer tal conformidad, que están en India *G476*

[19] Fratres Petrus de Alcáçova et Emmanuel Cortês (cf. doc. 13).

[20] Vide doc. 12, 58-77.

[21] Agitur de 100 *candis* (cf. DI VII 576).

[22] De quantitate et qualitate ciborum iam temporibus S. Ignatii usus et normae in S. I. habebantur (cf. MI *Reg.* 50 195 234 377).

[23] De paupertate observanda agunt in primis *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Companhia, pareceo aos consultores que, por a renda deste collegio ser incerta nos presentes [24], que huns annos são mais e outros menos, e pola muita gente, que tinha de cathe[cumenos] e orfãos, etc., à conta destes, podia receber ho de que tinha necessidade; e tivera-a grande se não fora a esmola do defunto [25] com que nos desemdividamos.

13. As escolas nesta terra não parece que podem florecer muito, porque se lanção às armadas. A dos meninos de ler ee escrever tenho por mais proveitosa, ainda que tãobem nas outras há estudantes e se faz algum fruto. Parece-me que há necessidade, para os que acabão os cursos, de algum theologo ou par delles neste collegio desacupados: sem elles, ficão os nosos faltos de letras e os de fora vão-se para São Domingos, onde há dous lentes theologos e de nome [26]. Tambem algum humanista bom seria proveitoso. O Padre Provincial muita parte do tempo está sobre a cama por suas indisposições. O P.e Belchior Nunez hé tão ocupado nos casos de consciencia com os Padres e pregar, e noutras cousas que em nenhuma maneira pode; fora destes não há nenhum em Goa que ho posa bem fazer. Migel de Lacerda por justas e sobejas rezões foi despedido da Companhia, e elle mo confessou: dis que há-d'ir a Europa e pretender a Companhia; tem necessidade de muita prova antes que ho recebão, se for possivel receberem-no [27].

14. Como tive navio seguro, fui visitar Baçaim, Damão e mais casas do norte. Algumas cousas se remediarão que por serem meudas não importa sabê-las V. P. Em Baçaim detinhão muito os christãos e moços que se conver[t]jão em o collegio e com a ousio-

---

142-44 que — necessidade *linea subd., in marg. alia manu Curiae* C — Como el año pasado *G476* | 143 cathe *G476*, cathecu *G472* || 145 tivera *G472* || 148-49 A dos meninos *et* nas outras há *lineis subd. Pol., qui add. in marg.* Fiat *G476* || 150 algum *om. G472* || 151 acabão os cursos *linea subd. Pol., qui add in marg.* Encomiéndese a Portugal *G476* || 154-55 Tambem — O *linea subd. Pol., qui add. in marg.* Idem *G476* || 159-60 Migel — confessou *lineis subd. Pol., qui add. in marg.* No le hemos visto *G476* | 160 da Companhia *et* elle mo confessou *partim in charta corrosa G476* || 166 convertião *G472*

---

[24] Dona quae a regibus et principibus Indiae singulis annis Proregi offerebantur, quaeque collegio goano dabantur (cf. DI VII 575-76).

[25] Cf. supra, n. 7.

[26] Unus eorum erat P. Ferdinandus de Santa Maria (cf. SANTOS, *Ethiopia Oriental* II 114).

[27] Lacerda ca. a. 1557 Goae ingressus erat (cf. DI III 786) ; a. 1565 ibi theologiam docuit (ib. VI 610). Adhuc a. 1615 Ulyssipone vivebat, non Iesuita (cf. etiam DI VII 76 339-40).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sidade alguns ou muitos não perseveravão no trabalho e officios em que os punhão. Deu-se ordem que depois de bem instruidos na doutrina lhes buscassem remedio, entregando-os a seus parentes [477*v*] ou doutra maneira, e já se faz.

15. Tãobem mandão alguns à Trindade, que hé hua povoação onde vão dizer missa de Taná. Tem ali hum Irmão [28] certa grangiaria com que casou muitos christãos da terra, e tem moços tão amigos do trabalho que fazem pola menhã a doutrina com a fouce e enxadas na mão, e nunca descanção de dia. Estes são os milhores christãos da terra que eu vi; asi os perlados [29] e pesoas que virão esta obra, dizem que hé a milhor criação de moços que há na India, porque gastão a mocidade em trabalho e bons costumes e, quando homens, têm industria e temor de Deus com que se conservão. Derão-se todos os avisos ao Irmão que grangea isto, e elle já os tinha, com que a gente recebe edificação e não se empede o serviço de Deus naquellas partes omde foi sempre tão ofendido.

16. Em Baçaim está a gente portugesa não muito affeiçoada à Companhia; parece que hé porque os nosos fazem christãos aos orfãos, que estão em suas aldeas [30]; e, como disto lhes venha alguma perda, sentem-na e queixão-se alguns. O P.^{e} Francisco Rodriguez fica agora por superior do collegio de Baçaim; a gente tem-lhe respeito. Quererá Noso Senhor que com elle aý estar se remediará aquella cidade e serão ajudadas as outras partes do norte, omde era necessaria huma pessoa como Francisco Rodriguez para resolver mil duvidas, que recrecem, e a gente seguramente recorrer [31]. E sempre parece que será necessario em Cochim para aquellas partes, e em Baçaim para as do norte, aver sempre duas pesoas da Companhia a que os nosos e de fora recorrão, e a falta dellas

---

167 ou muitos *sup. G472* || 173 tem *add.* cem *G472* || 174 trabalho *del.* e bons custumes e quando *G476* | menhã *G472*, nenha *G476* || 181 se empede *sup. G476*, se empida *G472* || 182 o] tanto *G472* || 188 estar *add.* algum tempo *G482* || 189 aquella] a daquella *G472* || 191 mil *G472*, uil *G476* || 192-94 sempre — Companhia *lineis subd. Pol., qui add. in marg.* Bien *G476* | 194 a^{1} *om. G472*

---

[28] Fr. Emmanuel Gomes (DI VII 30).

[29] V. gr. D. Gaspar de Leão (l. c.).

[30] Secundum legem orphani ethnici, patre et matre orbati, in collegiis religiosorum educandi erant.

[31] Servantur etiam hodie eius manuscripta quaedam Ulyssipone, in *Torre do Tombo, Livraria 805* ; cf. J. Wicki, *Os percalços das aldeias e terras de Baçaim vistos e julgados pelo P. Francisco Rodrigues S. J. (por 1570)* : *Boletim do Instituto Vasco da Gama*, N. 76 (1959) 37-75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

causa trabalho e escreverem-se muitas duvidas a Goa e confusão em muitos negocios d'emportantia.

17. Damão me pareceo muito bem e terra aparelhada para, com o tempo, sendo Noso Senhor servido, estar nella bem hum collegio da Companhia [33]. Toda a gente daquela cidade hé muito devota da Companhia asi portugeses como os da terra, e muitos abexins que Dom Constantino [33] ali casou e homrrou. Estes são muito bons christãos e na gerra são dos dianteiros; toda esta gente do Abexim tem nome na India, domde parece que tambem na propria terra serão para muito. Mas nosos peccados pôs esta em tanta miseria que, estando Cambaia [34] mui desposta para comquistar mais do que nunca esteve, com as molestias dos malavares [35] não tem lugar o Viso-Rei [36] d'acodir a esta empresa como deseja, aimda que este anno espera d'acodir. Noso Senhor lhe dê bom successo em tudo para depois poder acodir ao Preste [37] que agora hé escusado.

18. Eu tenho determinado de mandar hum homem da terra ao Preste a saber de nosos Padres, porque sem estas diligencias passa muito tempo e não temos novas; e por este escreverei ao Reverendissimo P.e Patriarca do que Sua Santidade respondeo acerca de sua saida ou estada [38], e das graças que Sua Santidade concedeo por outros dez annos que foi grande consolação para todos [39].

19. Avida occasião de huma armada que vinha de Baçaim para

---

209 que *add.* por *G472*

---

[33] De fundatione collegii damanensis (ca. 1600) vide SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 367-68.

[33] D. Constantinus de Bragança occupavit portum Damão die 2 Febr. 1559. Ibi erant multi abissini (cf. COUTO, *Déc.* VII, lib. 6, c. 6 ; DI V 289 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 367).

[34] Alio nomine Gujarât, ubi ab a. 1562 Muzaffar III regnavit, sed Akbar regnum a. 1572 suo imperio adiunxit (PHILIPS, *Handbook* 91).

[35] I. e. mahometani malabares, qui a temporibus D. Constantini de Bragança in mari lusitanos persequebantur.

[36] D. Ludovicus de Ataíde.

[37] I. e. Aethiopia, quae, uti in primis missionarii sperabant, a lusitanis occupanda erat (cf. DI VII 707).

[38] Pius V patriarchae Oviedo permisit ut Aethiopiam relinqueret vel ut ibi maneret (cf. DI VII 627-28).

[39] Pius V die 4 Ian. 1569 quasdam facultates ad decennium concessit (cf. *Polanci Compl.* II 697 ; DI VII 506 628).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goa, tornei-me nella [40] porque, se neste tempo não nos ajudamos d'armadas, fazem os malavares tanto dano que hé necessario esperar muito tempo para podermos ir de huma parte para outra, e muitas vezes se tem por mais perigosa a ida daqui para Cochim que a navegação do Reino. Seja Noso Senhor louvado. E quando eu fui ao norte, ainda que era bom o navio, me aconselhavão muitos que não fosse polo perigo dos ladrões que se fizerão fortes; mas agora saio o Viso-Rei com grosa armada e alimpa o mar por onde vai [41].

20. Os que de cá avisarão que Goa tem necessidade dum Reitor que encha este collegio [42], avisarão bem, porque, podendo ser, será bem empregado nelle; mas enquanto de Portugal não vier não será possivel ter outro mais que ho que tem [43] ou outro semilhante. V. P. por amor de Noso Senhor se lembre destas partes. [478*r*]

21. O Padre Ramirez [44] e Alcaraz [45] hé certo que se servio Noso Senhor de falecerem naquella nao da China que se perdeo. De Japão hé mandado vir Vilela por certo caso roim que aconteceo [46]. Foi para lá o P.e Organtino; espero em Noso Senhor que seja fiel operario naquellas partes. Tem por cousa impossivel aver-se agora dos japões renda para bispos, see e clerigos, como o P.e Lião Anrriquez escreveo que vissemos se se podia isto efeituar [47]. Virem bispos e outros religiosos para Japão bom seria se fossem os que a terra há mister: mas de qualquer maneira alegramo-nos

---

219 malavares *del.* fazem *G472* || 221 mais *del.* por mais *G472* || 222 Senhor *del.* servido *G476* || 227-28 cá — podendo *linea subd. Pol., qui add. in marg.* Está bien *G476* || 235-39 Japão — partes *et* impossivel — Lião *lineis subd. Pol., qui add. in capite folii* Avisen por cifra (que se les ynbiará) por que esto, *et in marg.* a lo menos para mantener los nuestros, cómo no lo hazen? *G476* || 240 Japão *del.* seria *et supra* ia[?] *G476* || 241 alegrou-nos *G472*

---

[40] Cf. doc. 12, 83.

[41] Cf. supra, epistolam P. Martini da Silva, 26 Nov. 1569 : doc. 14.

[42] Ita v. gr. D. Melchior Carneiro (cf. DI VII 161 ; cf. ib. 628).

[43] P. Ioannes Bravo (cf. doc. 13).

[44] P. Petrus Ramírez.

[45] P. Ferdinandus de Alcaraz.

[46] Is initio anni 1571 in Indiam pervenit (cf. infra, doc. 52, 4). Cf. quoque BARTOLI, *L'Asia*, lib. 8, c. 46 ad finem. Qualis fuerit ille casus, me latet.

[47] Epistola perdita (cf. doc. 1*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desemcaregar V. P. sua consientia com os principes [48]; elles provejão como lhes parecer.

22. Para Maluco foi o P.e Cabreira [49]. Confio em Noso Senhor que ajudará naquellas partes no que poder. Desejei de mandar àquellas partes alguma pessoa de mais cabedal de letras, porque ainda que o que lá tem todo o cuidado hé prudente e de bom exemplo [50] não enche aquellas partes, e assi mo afirmão pessoas amigas da Companhia que lá se acharão. Mas, asi como Maluco está sem hum destas partes, asi temos pacientia até que V. P. proveja que de Portugal venhão algumas pesoas, que enchão bem estes lugares com exemplo de virtude e letras. De Dionisio [51], que está em Malaca, há cá pouca satisfação, como se vê em algumas letras aprendidas fora da Companhia [52].

23. Goa hé hum lugar omde dizem que há quase tanta ou tanta gente como em Roma: sós quatro sacerdotes são ordinarios nas confissões dos estudantes, emfermos e mais obras pias da cidade; todos os outros ou são superiores ou indispostos, ou estão em suas estantias nesta ilha. Na bemção e sanctos sacrificios de V. P. e de todos eses Padres me emcomendo muito, rogando a Noso Senhor nos dê sua graça para em tudo comprirmos sua sanctissima vontade.

A 5 de Dezembro 1569.

[*Manu propria*:] De V. Paternidade filho indigno em o Senhor.

Gonçalo Alvarez.

Inscriptio manu propria [479*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre Nosso, o Padre Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 3ª via. De Goa, de Gonçalo Alvarez.

244-45 P.e — poder *linea subd. Pol., qui add. in marg.* Bien *G476* | 245 Desejei *corr. e* De ; *om.* de[1] *G472* || 247-50 *Aliqua verba subd. Pol., qui add. in marg.* Hagan lo mejor que pudieren ; *del.* 3 *G476* || 251 pesoas *del.* que *G476* || 252-54 De — fora *linea subd. Pol. G476* || 256 ordenados *p. corr. G472* || 258 outros *del.* sao *G476* || 261 tudo *del.* a *G476* || 267 3ª] 2ª *G472*

---

[48] I. e. in primis D. Sebastianus rex et D. Henricus de Portugal, cardinalis. Quoad rem vide DI VII 628-29.

[49] P. Andreas de Cabrera (doc. 12, 45).

[50] P. Ludovicus de Góis (cf. DI VII 45).

[51] P. Franciscus Dionisio. Anno 1568 in India erat (cf. DI VII 605).

[52] Epistolae perditae, quae fortasse Decembri 1568 scriptae sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

19

P. IOANNES BRAVO S. I., RECTOR, P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 5 DECEMBRIS 1569

Tertia via

I. TEXTUS :

1. *Goa 11 II*, ff. 482*r*-83*v*, prius 374 et 364 et n. CXI : Autographum lusitanum, sine responsis Curiae. Fol. 483*r* vacat. In f. 483*v* conspicimus inscriptionem, notas archivisticas, litteram M [Mirón]. Secunda via.

2. *Goa 11 II*, ff. 480*r*-81*v*, prius 313 et (del.) 363 et n. CXI : Autographum lusitanum, in varias paragraphos divisum, eiusdem tenoris. Fol. 481*r* vacat. In f. 481*v* exstant, praeter inscriptionem et notas archivisticas, litterae P [Polanco] et M [Mirón]. Polancus aliquas partes lineis subduxit et responsum in margine notavit. Tertia via.

II. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2 (G480), notatis variantibus textus 1 (G482) et responsis romanis.

Summarium

1. *Anno superiore de adventu Patris Visitatoris rettulit, quem etiam nunc laudat. Is inspexit collegium goanum et domus septentrionales. Proximo Aprili Cocinum et postea in Piscariam se conferet.* — 2. *Maneant in Provincia P. G. Alvares et Emmanuel Lopes. Rationes dat cur hoc proponat. Veniant quoque alii maturae aetatis ex Europa.* — 3. *Opportune etiam partes dissitae Provinciae a P. Visitatore vel a P. Provinciali visitari deberent.* — 4. *De collegio goano eiusque incolis. De noviciis. De numero baptizatorum. De nova ecclesia. Plura scribent P. Visitator et P. Provincialis.*

† Jesus

Muito Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ho ano pasado de sesenta e oito escrevi a V. P. da chegada do Padre Visitador a esta terra e de quan consolados ficamos todos os deste collegio [1]. Agora sei dizer a V. P. que con sua visi-

[1] Vide DI VII 570 (epistola perdita).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tação tem feito muito fruito e fará ao diante com seu exemplo e edificação que a todos dá. Depois de sua chegada a este collegio esteve aqui dez ou doze meses [2] e depois foi visitar o collegio de Baçaim e as casas de Damão, Taná, Main, Trindade [3]. Agora para Abril á-de ir visitar Cochim e o Cabo de Comorim. Muita consolaçam recebem todos os Padres e Irmãos com sua visitação, o Senhor lhe dê forças para levar avante o que comesou.

2. Por esta Provincia ser muito grande e ter muita nesesidade de Padres antigos que com sua perfeição e exemplo ajudem aos que comesão, me ocurria propor a V. P. quanto Deus Noso Senhor se serviria da ficada nesta terra do Padre Gonçalo Alvarez e seu conpanheiro o Padre Manoel Lopez, porque ainda que parece que neste collegio aja muita gente, todavia a mais dela hé nova e de pouco tempo na Companhia, e há muita nesesidade nesta Provincia de pesoas que posam reger os collegios e casas que nela há comforme ao que V. P. entende ser nesesario para bem e proveito dos que na Companhia vivem. E esta Provincia tem muita nesesidade das tais pesoas, porque hé grande e não pode ser visitada tantas veses como hé nesesario, e os Padres antigos que esta Provincia tem sam poucos e van-se fazendo velhos, doentes e cansados dos muitos trabalhos que [480*v*] têm levados e, como sejam mortais, podem acabar muito cedo e faram muita falta à Companhia nesta Provincia [4]: e por iso me ocurria propor a V. P. a nesesidade que há de prover nesta parte, asi da ficada dos Padres que digo, como de mandar alguns Padres que posam suprir no que asima digo.

3. Acerca desta Provincia me ocuria outra cousa que propor a V. P., e hé que como esta Provincia seja grande e os Padres e Irmãos que nela há estejam mui longe, como Maluco, Japam, China, tem muita nesesidade de serem visitados por pesoa que saiba da Companhia e intenda o modo que cada hum (em terras tam remotas) leva de proceder, se vai com a [e]deficação que na

---

9 foi *add.* la *G482* || 13 comesou] ten comesado *G482* || 17-18 se serviria — Padre *lineis subd. Pol., qui add. in marg.* Fiat pues visitaran *et numerum 3 G480* || 19 todavia *del.* toda *G482* || 23 E *corr. ex* He *G482* || 35 longe — Japam *linea subd. Pol., qui add. et del. in marg.* 3 *G480*

---

[2] Ab Octobri 1568 usque ad Septembrem 1569 (cf. doc. 18, 5).

[3] Vide doc. 18, 14-17.

[4] Ita omnino evenit, nam brevi morientur P. M. Nunes Barreto (1571), P. Quadros (1572), P. Franciscus Rodrigues (1573).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Companhia se requere. Porque, como estejam tam longe e tantos anos soos, sem nunqua serem visitados, principalmente os de Maluco, Japam, China, pode-se arecear que, por falta de visitação, venhão os que lá vivem a descair muito do caminho da perfeição que a Companhia pretende, e a seguiren-se alguns escandalos que dão depois muito trabalho. Pelo qual se a V. P. parecese que convem serem estas terras visitadas pelo Padre Visitador ou polo Padre Provincial, parece que se seguiria diso muito serviço do Senhor e proveito grande nas almas dos que nelas vivem da Companhia.

4. As cousas deste collegio vão bem louvores ao Senhor. Procedem os Irmãos com quietação e suavidade cada hum ocupando-se no que a obediencia lhe ordena. Sam por todos os que neste colegio estam e os que se ocupão com os cristãos destas ilhas perto de Goa 108 pesoas [5], entre os quais há alguns doentes que não podem trabalhar. Os Irmãos que estudam sam 23 [6], van-se aproveitando no estudo. Os novisos sam 12 [7], tem o Padre Visitador feito neles muito fruito; mora lá às vezes com eles [8] e os insina com doutrina e exemplo, e os instrue nas cousas da Conpanhia. Dam boa mostra de se aproveitarem; o Senhor os conserve. A cristandade vai em augmento: este ano se baptizarom aqui no collegio e Salcete pasante de duas mil almas [9]. Este inverno [10] fizemos as crastas que agora nos servem de igreja, e a igreja vai-se fazendo. E porque o Padre Visitador e o Padre Provincial daram mais larga emformaçam deste colegio a V. P. [11], me não alargo mais. Ao presente não se ofrece outra cousa, somente pedir a V. P. que se lenbre desta Provincia rogando ao Senhor nos tenha a todos de sua santa mão. Na santa bençam de V. P. muito me encomendo.

De Goa a 5 de Dezenb[ro] de 1569.

De V. P. servo indigno em o Senhor,

Joam Bravo.

45-46 estas — serviço *lineis subd. Pol., qui add. in marg.* se ordenó *G480* || 57 instrue *mut. in* instruie *G480G482* || 62 larga *om. G482* || 67 Dezenbro *G482*

---

[5] In catalogo apparent 107 nomina (doc. 13).

[6] Ita in catalogo (l. c.).

[7] Omnes 12 novicii nominantur in catalogo (ib.).

[8] Cf. doc. 12, 7.

[9] Cf. doc. 12, 85.

[10] Tempore pluviarum, a Maio ad Septembrem (cf. etiam doc. 12, 95).

[11] Cf. doc. 18 (P. Gund. Alvares) et 21 (P. Quadros).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

70 *Inscriptio* [481*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre Nosso, o Padre Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 3ª via. De Goa. De João Bravo.
Loco sigilli lacuna in charta.

20

P. GUNDISALVUS ALVARES S. I., VISITATOR, P. IACOBO MIRON S. I., ROMAM

Goa 6 Decembris 1569

Tertia via

Textus: *Goa 11 II*, ff. 484*r*-85*v*, prius 375 et n. CXVI: Originale lusitanum, ab amanuensi non ordinario Visitatoris scriptum, in plures partes divisum. Fol. 485*r* vacat. In f. 485*v* leguntur inscriptio, notae archivisticae, litterae M [Mirón] et P [Polanco]. Nonnullae partes a Polanco lineae subductae sunt, qui, cum alio adiutore, ad marginem responsa Curiae scripsit (vide apparatum); idem etiam bis « 3 » addidit.

Summarium

1. Gratias agit de epistola missa. — 2. « Agnus Dei », libri cum textibus primae et secundae Congregationis generalis, rosaria advecta non sunt; fortasse anno futuro afferentur. — 3. De sua valetudine. Res quidem temporales Status Indiae miserae, sed multis in locis conversiones sunt numerosae. — 4. Relator nemine discrepante mitti non potest, sed Frater rerum temporalium peritus in Lusitaniam se conferet, ubi aliqua negotia peragere debet. Sperat has epistolas non sero Romam perlatum iri. — 5. Expeditio in Aethiopiam vix parari potest, cum Status Indiae nimis debilis sit. Naves exploratrices anno proximo ad fretum Meccae non missae sunt. — 6. De Congregatione cardinalium deputatorum ad propagandam fidem. Scripta et dicta tamen parum iuvant nisi accedat actio principum. — 7. De duobus punctis a Papa propositis. Patres Ramírez et Alcaraz certo defuncti sunt. Veniant e Lusitania alii similes, secus ruina timetur.

† Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Noso Senhor page a V. R. a lembrança que tem destas partes he a muita alegria que me deu com sua carta [1].

72 3ª] 2ª *G482*

[1] Cf. DI VII 635 (epistola perdita).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Os agnus Dei [2], livrinhos da 1ª he 2ª Comgregaçam [3], he rosairos nam vieram este anno; se nam se perderam na viagem, viram pera o outro. Lembre-se V. R. sempre de semelhantes charidades por amor de N. Senhor.

3. Nesta terra me acho bem, somente tive dous ou tres accidentes, hum grande de colica he outros nam tamanhos, mas as alegrias da conversam que fazem estes bons Padres recompe[n]ssa muito mais. Nosso Senhor seja louvado que em tempos tam trabalhosos no temporal deste Estado se lembra de sua Igreja e de seus bens spirituaes. Assi nesta ilha de Goa, em Salcete que está junto a ella, commo em Baçaim se faz muita cristandade: e este Salsete, que hé dos milhores terões da terra que há na India — ainda que pequeno em cantidade, tem mais de cento he vinte mil almas [4] — cada dia se vai despondo pera todo se comverter se ouvesse o favor, que Sua Alteza manda que aja [5].

4. Em estremo desejei de ir procurador inteligente destas partes, conforme a nossos decretos [6] he ao que N. P. Geral ordenou [7], mas comsultando-o muitas vezes, a todos, nemine discrepante, pareceo, segundo a India está falta de tais pessoas, que nam podia ser. Mas forçados da necessidade vai hum Irmam [8], que tem alguma intelligencia dos negocios temporaes e hé de edificaçam, pera tratar estes negocios temporaes que importam a este collegio, e sem o asemto da renda deste collegio nem as Constituições nem os decretos e mandatos da obediencia podem correr com o rrigor he perfeiçam que desejamos. Mas este Irmam nam hé pera emformar em Roma, como V. R. poderá dizer a N. Padre [9], senam pera

---

18-19 se vai — ouvesse *lineis subd. Pol., qui add. in marg. partim abscisso* [En] Portugal insten, y el Papa, [a]unque [?] agradeciendo [lo] que hazen | 18 todo *del.* cento || 22 *In marg. Pol.* 3 || 25 *In marg. dextro alia manu Curiae* No es menester que venga || 30 *In marg. partim abscisso sinistro Pol.* [I]nvie los avi[s]os

---

[2] Agnus Dei, sacramentale, de quo vide DI VII 232.

[3] I. e. decreta primae et secundae Congregationis generalis.

[4] Cf. etiam DI IV 742 (Fróis 1560: 50.000) et DI VII 397 (G. Vaz 1567: 250.000).

[5] Cf. DI VII 501-04.

[6] Cf. DI II 376-77.

[7] Cf. DI VII 310, 29 (instructio secunda P. Generalis pro Visitatore).

[8] Fr. Balthasar de Araújo, qui a. 1570 in Lusitaniam et a. 1571 in Indiam navigavit (cf. FRANCO, *Synopsis* 93).

[9] I. e. Patri Generali.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

solicitar nossos negotios temporaes em Portugal e tornar-se com elles despachados. Hé Irmam que sempre satisfez nestas partes e nom pode sair com a gramatica por indisposiçam da cabeça [10], que eu bem desejei pera sua consolaçam chegá-lo a sacerdote. Mas ainda que nom vá procurador, procurarei de irem algumas lembranças importantes pera a cristandade; e, se V. R. acaba que se despachem bem em Portugal e com ajuda do braço de Roma se for necessario, o serviço de Deos irá muito adiante e a cristandade florescerá notavelmente. E quererá Nosso Senhor que nom cheguem estas tam tarde como as cartas que V. R. diz que ainda nam eram chegadas de Portugal a Roma [11]. [484*v*]

5. A armada que V. R. diz ser importante pera o Preste, asi se entende cá; mas, como escrevo a N. Padre [12], está este Estado tam debilitado que já o anno atrás nam foi armada do Estreito [13], nom estando a India sem temores de rumes [14], nem este anno sei o que se poderá fazer.

6. Os cardeaes deputados em favor das Indias [15] seram, com ajuda de N. Senhor, grande parte pera os principes [16], que têm a obrigaçam, favorecerem mais com effeito o negocio da comversam; que papeis he palavras sam tantas que, por sobeijas, acontece muitas vezes nam as darem aos governadores, que fazem por derradeiro o que bem lhes parece, resalvando Dom Constantino [17], etc.

7. Nos dous pontos de S. Santidade teremos com ajuda do

---

36 *In marg. sinistro Pol.* Ut alias.

---

[10] P. Quadros Nov. 1559 censuit eum ad sacerdotium promoveri posse acquisita debita scientia (DI IV 404). De eo consulas etiam DI VII 78, 46.

[11] Vide annot. 1 et DI VII 627 630-31.

[12] Vide epistolam sub 5 Dec. 1569, doc. 18, 17.

[13] A nonnullis annis classis a proregibus ad fretum Meccae missa est ut ibi explorarent quid inimici agerent (cf. v. gr. DI VII 378 480).

[14] Rumes, i. e. turcae.

[15] Alludit ad Congregationem romanam de Propaganda Fide, a Pio V erectam (DI VII 505-06). Consulas etiam MPer I 206-09 et J. Beckmann, *La Congrégation de la Propagation de la Foi face à la politique internationale* (Beckenried 1963) 6-8 11.

[16] I. e. pro D. Sebastiano et D. Henrico cardinali.

[17] D. Constantinus de Bragança, prorex Indiae 1558-61, qui plurimum fecit pro conversione (cf. DI VI 198 703).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhor a paciencia divida [18]. Os Padres Ramires he Alcaraz [19] he certo que faleceram no naufragio da nao que ya pera a China. Faça V. R. que de Portugal, que tem a obrigaçam, venham outros que supram a falta destes dous bons Padres que eu nam conheci; e se nom vierem algumas pessoas insignes vai-se temendo roina no bom proceder da Companhia, quod Deus avertat. [*Manu propria*:] V. R. por amor de Noso Senhor acuda a tudo. Em seus sanctos sacrificios e orações de nosos charissimos Padres e Irmãos muito me encomendo.

De Goa a 6 de Dezembro 1569.

Servo de V. R. em Christo,

Gonçalo Alvarez.

Inscriptio manu P. Ioannis Bravo [485*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o Padre Mestre Diogo Mirão, da Companhia de Jesus, em Roma. 3ª via. De Goa. De Gonçalo Alvarez.

Sigillum magna ex parte servatum, cum litteris IHS.

21

P. ANTONIUS DE QUADROS S. I., PROVINCIALIS, P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 6 DECEMBRIS 1569

Tertia via

I. TEXTUS:

1. *Goa 11 II*, ff. 496*r*-97*v*, prius 378 et n. CXIII: Originale lusitanum, pulchre scriptum. Fol. 497*r* vacat. In f. 497*v* exstant inscriptio autographa, vestigium sigilli, notae archivisticae (cum hac observatione: « son dupplicadas ») et litterae C (locus archivi), M [Mirón], P [Polanco]. Prima via.

2. *Goa 11 II*, ff. 498*r*-99*v*, prius 377 et n. CXIII: Aliud originale ab eodem amanuensi scriptum, eiusdem tenoris. Fol. 499*r* vacat. In f. 499*v* videntur inscriptio autographa, notae archivisticae, litterae P [Polanco], M [Mirón]. Pater Polancus et N. N. ad margines responsa Curiae brevissime apposuerunt. Tertia via.

II. RATIO EDITIONIS. Imprimitur textus 2, notatis in apparatu responsis Curiae.

[18] Cum epistola Patris Mirón perdita sit, res obscura manet. Fortasse alludit ad professionem ab omnibus ante sacerdotium faciendam et ad chorum.

[19] PP. Petrus Ramírez et Ferdinandus de Alcaraz.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. Non refert de rebus indicis, nam P. Visitator missus est. De eo tamen scribit, cum sit eius consultor. — 2. Officium bene gessit in rebus substantialibus. Rogat P. Quadros, ut P. Alvares ob plures rationes in India maneat. Is relationes in Europam mittere potest, ubi alia communicare non valet, nam de rebus Indiae extra Societatem actis parum scit. P. Emmanuel Lopes etiam in India occupari posset, sed ipse ad hoc non adeo proclivis est. — 3. De fovenda conversione. Respuit falsam accusationem. Methodum quam socii in conversione sequuntur exponit. — 4. Vires impares sunt officio sibi commisso. Petit ut duos tresve annos in alio ministerio occupetur.

† Jesus

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Como V. P. tenha cá mandado o Padre Vissitador pera nos visitar e lhe dar comta das cousas desta terra, ei-me eu por desobrigado de o fazer. O que nesta direi a V. P. será do Padre Visitador, porque a iso tenho obrigação por elle me ter feito seu consultor.

2. Elle em sua pessoa me parece que tem dado edificação, e seu officio parece que o tem feito bem nas cousas sustanciaes e que importassem; em cousas de menos importancia ningem se livra de defeitos, nem são taes de que V. P. seja necessario ser avisado. Parece que V. P. o avia de deixar fiquar cá, porque elle a iso mostra inclinação e nesta Provincia há falta de pessoas, porque tem necessidade ella mais que as outras provincias de pessoas de importancia e comfiança, pollo muito que está espalhada, e não pode ser senão tarde e mal visitada. E alem disto o Padre hé fraco e a viagem de cá pera lá dobrado mais trabalhosa que de llá pera cá. E quanto hé ao pera que V. P. o quererá lá, scilicet pera imformar, elle pode mandar de cá as imformações e, aimda que vá lá, pouco mais imformará polla pouca noticia que tem da Imdia. E pera satisfazer a perguntas e duvidas que lá lhe podem fazer, não terá imteligencia aimda acabado seu ministerio, que as cousas desta terra que são fora da Companhia, de que depende o serviço

---

13 Parece — cá *linea subd. Pol., qui add. in marg.* Factum est ut alias etc.; copiese la del Visitador en Portugal si no lo han hecho por diversas vias || 20-21 aimda — Imdia *lineis subd., in marg. m2* Visitada toda la India es bien que venga, y se detenga bien por allá

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Deos, não se deixão tam facilmente emtender, em especial de quem se aplica pouco a iso como o Padre, porque ategora somente emtendeo no que era proprio de seu officio, scilicet, no de dentro da Companhia. Isto hé o que se me offerece dizer do Padre Visitador. E se V. P. ordenasse que tambem fiquasse o Padre Manoel Lopes seria charidade pera esta Provincia, ainda que nelle não simto eu muita inclinação a iso, mas hé tam virtuoso que folgará com o que lhe ordenar a obediencia.

3. Em huma me emcommendava V. P. se tivesse cá muito cuidado do negocio da christandade [1]. Eu folgei com a lembrança pera com ella me escusar do demasiado zelo de que eu poderia ser notado. Depois emtendi que fora o aviso por se aver lá emtendido defeito nesta parte, que eu nunca senti. Agora me parece que há que avisar a V. P., e hé que esta christandade de Goa e dalgumas outras partes faz-se com os favores [498*v*] que se hão aos que se convertem [2], e com se perseguirem os infieis em suas imfidelidades, que hé com algum negocio temporal de falar a Viso-Rreis etc. Cá se poem em pratica: se hé isto alheo de nosso Instituto e, se assi hé, como a maior parte da christandade de Goa venha desta maneira (aimda que bem se vê por experiencia que nenhum favor humano basta pera hum se converter, se Deos especialmente não move os corações dos gentios, que commummente depois fazem pouca comta dos favores, amando mais a fee que receberão), parece que averá muita quebra nella. V. P. parece avia de explicar sobre iso sua tenção e vomtade.

4. De mim sei dizer a V. P. o que muitas vezes dise, que me não simto com forças corporaes pera tamanha carrega (que as espirituais, claro está). Parece que, se me descarregassem hum pouco e me deixassem estar dous ou tres anos em huma christandade destas, que neste tempo tomaria forças pera o serviço divino e servir mais a Companhia; e eu seria em estremo consolado e

30-31 nelle — muita *linea subd. Pol., qui add. in marg.* Idem, ut alias || 38-39 christandade — favores *linea subd.* || 42-43 Cá — Instituto *lineis subd.* || 52-53 que se — tres *linea subd.*

[1] Cf. DI VII 305, 5: Borgia in secunda instructione pro Visitatore scripserat: « Item, que se acude poco a las converssiones por tener cargo de iglesias de poco fructo ».

[2] P. Quadros methodum religiosorum Indiae in opere conversionis lucide exposuit in epistola die 14 Ian. 1561 Regi Lusitaniae scripta: vide DI V 64-67.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. como pai condescenderia com a fraqueza de seu filho, aimda que de sua parte promptissimo ao que V. P. ordenar.

[*Manu propria*:] Em a benção de V. P. me encomendo.

De Goa oje 6 de Dezembro de 1569.

De V. P. indino filho em o Senhor,

Antonio de Quadros.

Inscriptio manu propria [499*v*]: † Ao muy Reverendo em Christo Padre, o P.^{e} Francisco de Borja, Preposito Geral da Companhia de Jesu, em Roma. 3^{a} via. De Antonio de Quadros.

Pro sigillo lacuna in charta.

22

P. MELCHIOR NUNES BARRETO S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 6 Decembris 1569

Tertia via

I. Textus: exstant tres « viae », fere eiusdem tenoris, ab eodem amanuensi transcriptae.

1. *Goa 11 II*, ff. 490*r*-91*v*, prius 374 et n. CXIX: Exemplar omnium optime servatum. Ad paragraphum 3 exstat in margine littera A, ad paragraphum 4 littera B. Fol. 491*r* vacat. In f. 491*v* conspiciuntur inscriptio, sigillum bene servatum cum litteris IHS, notae archivisticae et litterae C - P [Polanco], M [Mirón]. Prima via.

2. *Goa 11 II*, ff. 492*r*-93*v*, prius 373 et n. CXIX: Aliud exemplar, ob atramentum iam sat obscurum. Locus de Mar Abraham (n. 4) lineis subductus est. Fol. 493*r* vacat. In f. 493*v* leguntur inscriptio, notae archivisticae, littera P [Polanco]. Minimum vestigium sigilli. Secunda via.

3. *Goa 11 II*, ff. 494*r*-95*v*, prius 348 et n. CXIX: Aliud exemplar sat obscurum. Fol. 495*r* vacat. In f. 495*v* inscriptio, notae archivisticae, litterae P [Polanco], M [Mirón]. Nonnullae partes epistolae lineis subductae sunt, in margine Polancus et alius Curiae responsa romana addiderunt. Tertia via.

II. Ratio editionis: Imprimitur textus 3 (G494), notatis variantibus textuum 1 (G490) et 2 (G492).

---

59 1569 *add. Pol.* Véase si, acabada la visita de la India, aunque no se vaya el Visitador, governará el Provincial, *et m2*: Dexe governar el [*corr. ex* al] Visitador libremente fuera de lo que toca a la exequción de la visita

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Accepit epistolam Patris Generalis ex commissione scriptam. De primo concilio goano. Rex Lusitaniae omnia ad quinque annos concessit, quae ad iurisdictionem saecularem spectant. Praelati magis dignitati pontificiae et lusitanis intenti sunt quam conversioni infidelium.* — 2. *De collaboratione sociorum in negotiis Inquisitionis. Socii non iam sunt deputati, sed tantum consiliarii.* — 3. *In rebus aethiopicis nihil fieri potest, cum Status Indiae bellis afficiatur. P. Visitator eo indum christianum cum epistolis romanis mittit. Potest fieri ut Patriarcha Aethiopiam relinquat. Ipse, Nunes Barreto, semper paratus est, ut eo se conferat.* — 4. *De gratiis a Papa ad decennium obtentis.* — 5. *De episcopo chaldaeo Iosepho. Rediit in Indiam episcopus Abraham, qui ante 11 circiter annos errores abiuravit. Sinistra de eo profert.* — 6. *De P. Visitatore, qui iam collegium goanum et domus septentrionales inspexit. Brevi ad meridiem navigabit. Mahometani in mari valde insidiosi sunt.* — 7. *Rogat ut P. Visitator in Oriente maneat. Rationes huius sententiae. In collegio goano et in pagis vicinis sunt 102 socii. Si in Provincia quattuor vel quinque socii principales obirent, res male se haberent.* — 8. *Si fieri potest, ne redeat P. Visitator referendi causa in Europam. Pro eo mittatur P. Lopes. Iaponiam et Molucas vix adire poterunt.* — 9. *Convenit ut P. Quadros, optimus provincialis, sed viribus debilibus, per aliquod tempus laborem intermittat.*

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Huma recebi este anno por commissão de V. P.[1] com a qual muito me consolei e animei em o Senhor. E acerqua do Concilio Provincial que aqui se fez em Goa[2], pera maior favor e augmento da conversão desta gentilidade, de que faz mençã[3], saberá V. P. que El-Rey de Portugal como mui zelloso do accrescentamento da fee concedeo tudo o que no Concilio toquava à jurisdição secular aos Prelados da India por cinquo annos[4] com muita

9 à] em a *G490G492*

[1] Edita est haec epistola, 7 Ian. 1569 scripta, in DI VII 618-20.

[2] Anno 1567.

[3] Actio secunda dicti Concilii tota agit de opere conversionis (cf. DI VII 380).

[4] Documentum hoc nullibi inveni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dilligencia e trabalho dos nossos Padres de Portugal [5]. Mas os Prelados da India [6] parecendo-lhes ser mais sua obrigação conservar a dignidade pontificia e entender com os portugezes que dillatar a vinha do Senhor [7], não satisfazem nesta parte aos bons desejos e à opportunidade, que pera a conversão dos gentios avia, se o Concilio se poser em execução. E muito ajudaria, se assi parecer a V. P., que Sua Sanctidade [8], se o vio e approvou, o encomendasse muito a estes Prelados que o executem [9], porque decretos, se se não cumprem, não aproveitão.

2. Da parte de V. P. me escreverão o anno passado que não hera sua vontade que entendessemos em Inquisição [10]. Eu mostrei a carta ao Padre Visitador [11] e agora tem assentado de não hirmos laa mais como deputados, senão quando fosse necessario dar hum conselho sem assinar [12].

3. Quanto à Ethiopia, ainda que de Roma veio toda a ajuda e favor que podia vir [13], de Portugal não se pode prover, nem quaa se dão esperanças de se aver de prover, por este Estado estar mui affligido com guerras de mouros, e todas as forças que tem de gente e navios e dinheiro lhe ser necessario pera se defender [14].

11-17 *Partim lineis subd., in marg. sin.* 3, *in marg. dextro Pol.* no se apruevan por el Papa los co[n]cilios provinciales, y esto era bien trattarlo con los superiores *G494*

---

[5] In primis P. Leo Henriques, provincialis, Ludovicus Gonçalves da Câmara id obtinuisse credendi sunt.

[6] Tunc Goae erat archiepiscopus Temudo, Cocini episcopus Távora.

[7] Cf. etiam DI VI 421 (Nunes de eodem argumento, Cocini 15 Ian. 1565).

[8] Pius V.

[9] Vide apparatum criticum. Pius V 1 Ian. 1570 archiepiscopo goano in brevi rettulit se librum Concilii goani accepisse illumque cardinalibus examinandum tradidisse (cf. *Bullarium Patronatus*, I 224).

[10] D. Vázquez in epistola 27 Oct. 1567: DI VII 319, 3 (ad P. M. Nunes Barreto). Vide etiam ib. 658-59.

[11] P. Gundisalvus Alvares.

[12] Officiales Inquisitionis, secundum gravitatem muneris, erant inquisitores, deputati, promotores, adiuvantes (cf. Baião, *A Inquisição de Goa* I 163-81).

[13] Servata sunt duo brevia, a Pio V die 17 Dec. 1569 regi D. Sebastiano et D. Henrico, cardinali missa, in quibus Papa illos adhortatur ut Aethiopiam iuvent (*Bullarium Patronatus*, I 222-23).

[14] Cf. etiam doc. 20, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

O P.e Visitador manda agora hum christão indio [15] ao Preste com as cartas de Roma [16]. Pode ser que, se o Patriarcha poder vir a seu salvo, deixando providos os catholicos de algum Padre, se venha, vista a pouqua esperança que de quá lhe vay de hir a gente que pede [17]. Se todavia Nosso Senhor abrir alguma porta pera esta ida, eu estou prestes e desejoso pera cumprir a obediencia de V. P. [18].

4. As graças que V. P. nos ouve da See Apostolica por dez annos pera estas partes são de muito proveito spiritual pera as almas [19] e foy muito serviço de Nosso Senhor averen-se.

5. Tãobem foy serviço de Nosso Senhor informar a Sua Santidade do Arcebispo de Ninive [20], ainda que o anno passado chegou a estas partes polla via da Persia outro Bispo chaldeu, por nome Mar Abraham, confirmado pollo Papa por Bispo daquelles christãos de São Thomé [21]. O qual Mar Abraham foy hereje nestoriano e esteve naquella christandade doutrinando-a na falsidade de Nestorio, e foy lançado della por hereje agora averá onze annos [22]; e o fizemos retratar as heresias em a see de Cochim [23], e foy de quaa lançado pera a Syria. Parece que depois foy a Roma [24] e com suas humildades fingidas, que elles sabem bem fazer, mostrando que dava obediencia à Sancta See Apostolica, ouve letras de Bispo

30-31 com — Roma *om. G492* || 48 Syria *add.* e *G490*

[15] Similia servitia annis elapsis goanus indigena Amator da Costa fecerat (cf. BECCARI X 483).

[16] Edita est epistola Borgiae ad patriarcham Oviedo, scripta 7 Ian.1569, in *S. F. Borgia* V 4-6. Consulas quoque DI VII 629.

[17] Patriarcha Oviedo voluit ut Aethiopia armis lusitanis occuparetur (cf. BECCARI X 205).

[18] Legas verba a Borgia Gundisalvo Alvares 7 Ian. 1569 scripta: DI VII 629.

[19] Cf. DI VII 620, 7.

[20] Loquitur de Mar Iosepho, episcopo christianorum S. Thomae, qui a. 1568 Romam se contulit (cf. DI VII 620, 9).

[21] Re vera Mar Abraham Romae 23 et 28 Febr. 1565 obtinuit epistolas commendatitias Pii IV, quibus ei assignata est sedes angamalensis (cf. BELTRAMI, *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione* 94-95 275). Die 23 Martii 1565 etiam Borgia Praesuli litteras conscripsit in eius commendationem (DI VI 451).

[22] De eo ipse P. Nunes Barreto, D. M. Carneiro aliique a. 1557 scripserunt, quin eius nomen dicerent (DI III 717 754 803 806-07).

[23] Retractatio a. 1558 a Mar Abraham facta est (DI IV 231-32).

[24] Consulas annot. 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Angamale [25], que hé o principal lugar daquella christandade. Elle tem-ho aqui retido no moesteiro de São Domingos [26] o Vyso-Rei [27] e Arcebispo [28]. E se não hé bem que tenha cuidado daquella christandade o Arcebispo de Ninive, muito menos convem que o tenha este Mar Abraham, o qual na fee e nos costumes hé mais desordenado que o outro.

6. Obriga-me o officio de consultor do P.e Visitador escrever o que me parece delle e de sua administração a V. P. Elle depois que chegou a estas partes há sempre procedido com muita charidade [494*v*] e humildade. Tomou sobre si o assumpto do regimento desta Provincia e assi nas missões como no provimento dos officios procede com prudencia e conselho. Tem-nos a todos muito edificado com seu exemplo, levando-nos a tudo o que lhe parece em o Senhor suavemente, fazendo primeiro tudo o que quer que os outros fação. Tem visitado este collegio de Goa e o de Baçaym, com as casas de Tanaa e Damão e Maym; e pera aquella parte da Companhia fiquar melhor provida fez ao P.e Francisco Rodriguez reitor de Baçaym, com superintendencia às outras casas. Tem proposito de ainda este verão [29] visitar os collegios de Cochim e Coulão e a Pescaria. Não sei se poderá hir antes que estas naos partão pera Portugal [30]. Faz esta visitação mui difficultosa e perigosa a multidão de fustas de mouros que andão por este mar às prezas matando e roubando quantos podem dos nossos. O Padre, de todos os da Companhia desta Provincia hé muy amado e obedecido polla muita humildade e charidade com que procede.

69 deste verão ainda *transp. G490* | e *om. G490G492*

[25] Ankamali, in archidioecesi Ernakulam, sedes antiquissima christianorum S. Thomae (cf. D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 92).

[26] Dominicani a multis annis specialem consuetudinem cum his christianis habebant (DI IV 10, VI 236). In consilio ante primam congregationem provincialem Indiae Dec. 1575 in Chorão etiam actum est num socii inter syromalabares laborarent. Socii id appetebant ea inter alias condicione « que entremos de modo que no se puedan escandalizar ni opponer contra nós los frayles dominicanos, que pretenden tener el assumpto desta christiandad, por se lo haver dado el Obispo de Cochim passado [Temudo] y presente [Távora] » (*Goa 47*, f. 24*r*: *pregunta 21*).

[27] D. Ludovicus de Ataíde.

[28] D. Georgius Temudo O. P.

[29] Aestas, quae respondet fere hiemi in Europa.

[30] Naves communiter Ianuario vel initio Februarii ex India in Lusitaniam avehebantur (cf. EX I 61*-62*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. E se a V. P. assi lhe parecese em o Senhor, muy consolados seriamos todos os Irmãos da India se fiquase quaa. A tornada pera Portugal faz-se com muito perigo da vida e o Padre, pollo muito fruto que espera fazer nesta terra, [folgará] com isso, e a necessidade que quaa há de homens que rejão hé grande por esta Provincia estar mui derramada por diversas partes, como Japão, Chyna [31], Maluquo, Malaqua, Comorim, e outras muitas, e em cada huma dellas não se pode escuzar hum superior que seja homem perfeito em prudencia, virtude e letras, e que possa sustentar todo o pezo da Companhia e do serviço de Deos contra os contrastes, duvidas e perigos da alma e do corpo que cada dia acontecem. A gente que se quaa cria e a que comummente vem de Portugal, ainda que hé pera ajudar em os nossos ministerios, tem necessidade de quem os reja. Neste collegio de Goa, contando os Padres que entendem na christandade de Chorão e Salsete, são cento e dous [32], afora os que estão em todas as outras partes do norte e do sul e, se faltarem quatro ou cinquo Padres, que principalmente sustentão a substantia de todo este pezo — o que hé facil de acontecer por serem os mais delles velhos e cansados —, hahy muito perigo de a Companhia se não poder bem conservar.

8. E ainda que possa parecer a V. P. ser necessaria a ida do P.e Gonçalo Alvarez pera o enformar das cousas desta Provincia, sendo elle quaa tão necessario, veja V. P. se bastará pera esta enformação a notitia que por cartas se lhe pode dar e polla Visitação cerrada. E quando totalmente se não poder escuzar hir com a Visitação pessoa que enforme, parece que o P.e Manoel Lopez, que em todas as cousas da Visitação o acompanha, poderá por elle suprir. Quanto mais que pera o que V. P. pretende, que hé ter particular notitia das pessoas e lugares e casas da Companhia, e o modo de proceder de cada hum em toda esta Provincia, não parece que importará muito a ida dos Padres, pois polla brevidade do tempo não podem hir visitar as partes mais remotas de Japão e Maluquo e outras, nem podem ter experiencia que baste pera particular enformação das cousas e pessoas de quaa, principalmente daquellas partes que não virão.

---

79 folgará *ex G490G492* || 81 como *add.* em *G490* || 100 *In marg. m2* C — Guárdese la constitución de enbiar un procurador *G494*

---

[31] I. e. Macau.

[32] In catalogo enumerantur 107 (doc. 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. E alem de tudo isto, o P.e Antonio de Quadros, ainda que polla muita prudencia e experiencia que tem desta terra, e authoridade que tem, assi os da Companhia como os de fora [33] lhe desejamos todos muita vida, e folgamos muito ser regidos por elle, todavia elle está tão fraquo e tão indisposto pera os trabalhos, que parece conveniente dar-lhe hum pouquo de allivio por alguns dias, fazendo-se todavia as cousas com seu conselho pollo dom de discrição de spiritos que parece ter de Nosso Senhor, e pollo muito conhecimento que das pessoas e cousas da Companhia tem, ainda que eu não sei o que hé melhor. Deos Nosso Senhor dará a V. P. nisto e em tudo sentir o que maior gloria sua for, em cujos sanctos sacrificios humilmente me encomendo.

Deste colegio de São Paulo de Goa, oje 6 de Dezembro de 1569.

[*Manu propria*:] De V. P. servo em o Senhor,

† Belchior Nunez †

Inscriptio manu tertia [495*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre nosso, o P.e Francisco de Borja, Preposito Geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da Yndia. 3a via. De Mestre Melchior.

23

P. EMMANUEL LOPES S. I., SOCIUS VISITATORIS, P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 6 DECEMBRIS 1569

Secunda via

I. TEXTUS:

1. *Goa 11 II*, ff. 486*r*-87*v*, prius 378 et n. CXII: Autographum, uno tractu pulchre scriptum. Folia 486*v*-87*r* vacant. In f. 487*v* exstant inscriptio, notae archivisticae, littera M [Mirón], sigillum. Textus interdum videtur esse mancus.

---

113 os[1,2]] dos *G490G492* || 123 Desde — Paulo *om. G492* | 1569 *add. et del. m2* Cada año se embie una lista de todas las personas que están en toda la India, Xapón etc. y en qué lugares están *G494* || 128 3a] 1a *G490*, 2a *G494*

---

[33] In aliis textibus: assi *dos* da Companhia como *dos* de fora (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Goa 11 II*, ff. 488*r*-89*v*, prius 380 et n. CXII: Aliud autographum. Folia 488*v* et 489*r* vacant. In f. 489*v* videntur inscriptio et notae archivisticae, littera M [Mirón].

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G488), notatis variantibus textus 1 (G486).

Summarium

1. *Anno praeterito scripsit se feliciter Goam pervenisse et bene se habere. Etiam postea semper bene valuit. In Lusitania caelum indicum nimis atris coloribus pingunt.* — 2. *De P. Visitatore: eius in noviciatu statio et plura ministeria; assistit baptismis solemnibus; in omnibus rebus bene procedit.* — 3. *P. Provincialis, quamvis fatigatus, non habet similem. In collegio goano neque theologia neque casus morales docentur. Provincia indiget viris conspicuis, maxime Malacae et in Molucis.*

Ihs.

Mui Reverendo Padre Nosso em Christo.

Pax Christi.

1. Nas naos pasadas escrevi a V. P. como chegara a esta cidade e ficava muito bem [1], e asi o estive sempre quanto ao corpo, louvado seja Deos. Nem esta terra nem as que ategora tenho visto são tão más e descomversavês como em Portugal se pintão.

2. O Padre [2] comesou a visitação e a continua com muita satisfação e comtentamento de todos. Alguns meses esteve no noviciado [3]; andavão todos que era muito para os folgar de ver. No collegio tambem se vio bem em todos sua vinda. Faz os domingos à tarde a doutrina aos meninos [4], inda que prege [5] na nosa igreja; onde quer que se acha e está, hé sua recreação. Aos bautismos geraes e outros muitos, asi aqui no collegio como em Chorão e Salsete, se acha presente animando os novos ch[r]istãos que folgão muito com iso [6]. Procede em tudo muito bem.

4 *Prius* chega *vel* chegar *G488* || 6 ategora *add.* cá *G486* | vistas *G486* || 7 se pintão em Portugal *transp. G486* || 9 e — todos *om. G486* || 12 inda que prege *om. G486* || 13 quer que *om. G486* || 15 chistãos *G488G486* || 16 tudo *del.* Muito *G486*

[1] Epistola perdita (cf. DI VII 589, doc. 118*a*).

[2] P. Gundisalvus Alvares, visitator.

[3] Tempore pluviarum (cf. litteras annuas Sebastiani Fernandes: doc. 12, 7).

[4] Ib., n. 11.

[5] Verba « inda que prege » desunt in textu 1 (cf. app. crit.).

[6] Doc. 12, 55 66 73.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. O Padre Provincial [7], inda que cansado, hé para muito nem sei se há cá quem seja para mais. Está este collegio sem lição de theologia e casos; parece ter necessidade a Provincia dalgumas pesoas de virtude e letras para em algumas partes, como Malaca, Maluco, os nosos e outros poderem recorrer a elles. Isto hé, Padre, ho que me pareceo escrever a V. P. pedindo-lhe sua santa bemção.

De Goa hoje 6 de Dezembro de 1569.

De V. P. indino filho em Christo,

Manoel Lopez.

Inscriptio [489*v*]: † Ao muito Reverendo Noso em Christo Padre, o P.e Francisco de Borja, Preposito Geral da Companhia de Jesu, em Roma. 2a via.

Sigillum bene servatum, cum litteris IHS.

24

P. HENRICUS HENRIQUES S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

PUNICALE 12 DECEMBRIS 1569

Prima via

I. TEXTUS: *Goa 8 III*, ff. 692*r*-93*v*, prius 398-99 et (plumbo) n. 211: Originale lusitanum, in varias paragraphos divisum, a P. H. Henriques passim correctum. In f. 693*v* exstant praeter inscriptionem, litterae P [Polanco] et M [Mirón] notaeque antiquae archivisticae. Polancus varias partes lineis subduxit, in margine (hodie partim abscisso) saepius numeros ‹ 3 › addidit responsaque brevissime adiunxit. — II. RATIO EDITIONIS: Vulgamus in apparatu responsa Curiae quantum legi possunt, et correctiones, omissis tamen correctionibus pure orthographicis, Patris H. Henriques.

Summarium

1. *Accepit epistolam Patris Generalis Ianuario 1569 a P. Dionysio Vázquez scriptam.* — 2. *In litteris annuis plura de ministeriis communicantur. 10 Patres et 2 Fratres in Piscaria laborant.* — 3. *Primum iubilaeum in Piscaria*

21 nosos e *om. G486* || 24 em Christo filho *transp. G484* || 28 2a] 1a *G486*

[7] P. Antonius de Quadros.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vulgatum est, sed non in omnibus pagis. Fructus fuit permagnus. — 4. *Desunt confessarii, cum quinque tantum Patres confessiones audire possint. Adest quoque Fr. Petrus Luís, brahmana, interpres. Duo alii Patres aliquam notitiam linguae tamil habent.* — 5-6. *Vituperat vectigalia et decimas a piscatoribus peti, etiam si nihil piscentur. Sit satis si Patres ab eis sustentantur. Res adhuc sub lite est. Epistolae de hoc negotio ultro citroque missae. Episcopus cocinensis piscatorum parti favet.* — 7. *De dispensationibus a iure positivo necessariis. De duabus bullis acceptis. Sententiae episcopi cocinensis socii non assentiunt. Desideratur declaratio romana.* — 8-9. *De difficultatibus matrimonialibus, in primis de bannis. De remedio afferendo, maxime ope Summi Pontificis. Privilegia potius episcopis quam Patribus impertienda.* — 10. *Mense Ianuario ipse a P. Visitatore Goam vocatus est, unde Septembri rediit. Is, laude dignus, cum nonnullis Patribus quaestiones graves discussit. Ipse Henriques Goae auxilio peritorum grammaticam linguae goanae contexit, quam etiam P. Provincialis discit.* — 11. *Cocini aliquas orationes in lingua malayâlam confectas examinavit. Iam aliqui incolae prope Cocinum industria sociorum fiunt christiani.* — 12. *Correxit etiam orationes tamilicas, quibus novas adiunxit. Sacerdos indigena iuvit multum, qui etiam malayâlam novit.* — 13. *P. E. Teixeira optat ut etiam grammatica malayâlam conscribatur, quae lingua paulo plus differt a tamil quam hispana a lusitana. Ipse Henriques eam componere coepit; sperat se inter aliquot menses opus confecturum esse.* — 14. *Conclusio. Posset alias res addere, sed naves iam iam avehuntur.* — 15. Postscriptum. *Socii bene valent, ipse satis bene.*

† Jesus

Reverendissime Pater.

1. Recebi huma de V. P. escrita pello P.e Dionisio no principio de Janeiro de 68 [1]; com ella fui mui consolado in Domino.

2. Comprimdo com a obrigação que temos de screver a V. P., quanto ao fruto da Costa serei mui breve, pois vai a carta gerall que diso fala [2]. Estamos ao prezente, assim na Costa como em Manar, 10 Padres e dous Irmãos [3]. Trabalhão muito bem em a

2 Reverendissime Pater *add. H* || 8-9 *In marg. Pol.*: ------- y se ------- nuevo [*charta partim abscissa*]

[1] Agitur de epistola P. Dionysii Vázquez, die 7 Ian. 1569 missa; cf. DI VII 621-23.

[2] Vide infra, epistolam Patris Soveral, die 18 Dec. 1569 conscriptam: doc. 28.

[3] PP. H. Henriques, Didacus do Soveral, Franciscus Durão, Didacus da Cunha, Petrus Fernandes (Mercado), Vaz de Cuenca, Ferdinandus da Cunha, Stephanus de Góis, Antonius Dias, Christophorus Luís, et Fratres Petrus Luís et N. N. (cf. doc. 12, 48).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vinha do Senhor, dando mui bom odor a todos, o que muito ajuda pera ho proveito da cristandade, a qual in dies se vai mais aproveitando.

3. Ouve este ano hum jubileu [4], ho qual se comesou a pubricar neste lugar de Punicale em ho mes de Janeiro, e durou outo mezes a poblicação dele polos lugares. Em alguns se não publicou por não estarem ainda tão capazes pera ho ganharem. Este foi ho primeiro que se publicou nesta Costa [5]. Foi tanto o comcursso de gente a elle, tanta a devação, que aos Padres dava animo de trabalharem em ouvir as confisõis; e asim a comsolação in Domino foi mui grande. Não cudei eu em os tempos paçados de ver tanto aproveitamento nesta jente como agora vejo, e porque Deos Noso Senhor ha tem muito ajudado pera o sacramento da comfição.

4. Avemdo ahi obreiros que emtemdam a limgoa [6] pera os confesar muito mais uberrimus serião os fructus. Os Padres que ao prezente podem confesar são quatro [7], commigo simco, posto que mui raramente comfeço pola fraqua despucição e continuas ocupaçõis anexas ao cargo. Alem disto ho Irmão Pero Luis, bramene de casta, muitas vezes hé interpite a algum Padre nas comfisõis, e asim ho foi na publicação do jubileu. Á mais dous Padres [8] que emtendem alguma cousa da limgoa, e bem me parese que, estamdo obra de seis mezes dezacupados sem fazerem mais que apremdê-la, poderão ouvir de confição.

5. Ao aproveitamento da cristandade pode ser, immo hé, impidimento ser avexada com mandarem que pagem pareas quando não há pescaria d'aljofre, e que pagem disimos sem embargo de estarem em terras de infieis tiranos, aos quais pagão muitos tributos e tiranias, e a jente comumente hé pobre. E não somente hé trabalho pera estes christãos ho pedir-lhe dizimos, mas será impidimento pera os imfieis virem ao curall do Senhor. Esta jente

---

14 não *sup.* || 27 a *sup.* || 30 fazerem *p. corr.*

---

[4] Cf. etiam DI VII 644 (iubilaeum Coulani a. 1568).

[5] Quibus verbis confirmatur iubilaeum Anni Sancti 1550 in Piscaria vulgatum non esse. Cf. Wicki, *Das Jubiläum von 1550 in den überseeischen Jesuitenmissionem (Indien, Brasilien, Afrika)* in AHSI 25 [1956] 127.

[6] Agitur de lingua tamil.

[7] PP. Franciscus Durão, Ferdinandus da Cunha, Christophorus Luís, Stephanus de Góis (cf. epistolam P. Henrici Henriques, 23.12. 1568: DI VII 551-52).

[8] P. Petrus Fernandes (DI VII 616-17) et N. N.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hé contente de sustentar os Padres que delles tiverem cudado quer aja pescarias quer não, posto que no tempo que as não ouver lhes á-de ser trabalho grande sostentarem-nos. Estes dous negocios não estão de todo detriminados, bem que é mandado que, até vir recado de Purtugal, cora a cousa dos dizimos com sostentarem os Padres; e quanto às pareas, algum tempo que deixarão de pescar por falta de aljofre não arecadarão delles nenhuma couza, todavia mandão que daqui por diante paguem ainda que não pesquem, [692*v*] mas os christãos am-de mandar requerer sua justiça porque se sintem muito agravados.

6. Sobre ambos os negocios escrevi há dous anos ao P.e Luis Gomçalves [9] e me tem respondido este ano [10] que hé neseçario hirem de quá as emformaçõis do Vizu-Rei e Bispo [11], aos quais dis que se escreve de Purtugall. V. P. nos fes muita caridade de avisar ao Provinsiall disto, segumdo me escreve [12]: ho mesmo, se lhe pareser, deve fazer depois que esta reseber, porque, com emtenderem que V. P. folga de se falar em semelhantes negocios, tomarão ho asunto mais de preposito; aliás, por lhes pareser que são cousas temporais, pode ser que não falem com aquele fervor que comvem. E posto que paresão couzas temporais, hé tamto ho impidimento, que há ao fruto espirituall, quando esta gente hé avexada que temos pera nós dever-se emtender em semelhantes couzas como em qualquer outra muito spirituall. O Bispo de Cochim mostra muita vontade [de] ajudar tambem aos christãos diante do Visu-Rei e d'El-Rei de Purtugal [13]. Queira Deos Noso Senhor por sua misericordia dar ordem com que esta jente seja favoresida, ao menos não seja avexada.

7. Ho que parese tambem hé neseçario pera aproveitamento desta jente, hé aver poder-se despensar em tudo ho que hé de

---

44 algum tempo *sup. H* || 46 diante *del.* que || 53 avisar *p. corr.* | *In marg. Pol.*: Recurra en todo lo que importa al provyncial, y si no se quietare con lo que le dirá, scriva o a lo menos avise de lo que pareze al provincial. || 62 muita *corr. e* mutas || 63 e *del.* tambem || 66 hé *sup.* || 67 de *sup.*

---

[9] In epistola perdita (cf. DI VII 443, doc. 95*a*).

[10] Epistola perdita (cf. supra, doc. 1*b*). Exstat tamen documentum « Enformação do principio das pareas da Pescaria, a qual se fez em Novembro de 1568 » (SCHURHAMMER, *Quellen*[3] n. 6159*b*, p. 513).

[11] Prorex tunc fuit D. Ludovicus de Ataíde, episcopus cocinensis D. Henricus de Távora.

[12] Cf. DI VII 622, 5.

[13] D. Sebastianus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

direito pusitivo. A bula que ho ano pasado nos mandou V. P. foi dada por simco anos [14] e fiquão agora tres somente. A outra bula dada antes do Comcilio V. P. me escreveo que não hera derrogada [15], porem ho Bispo de Chochim (ho qual esteve no Consilio [16]) tem pera sim por averigado que hé derogada por huma crausula que está na sessão 25, cap. 22, onde diz: « non obstantibus eorum omnium et singulorum privilegiis » etc. Mostrei-lhe o que V. P. escrevera mas todavia está no seu parecer. Os nosos Padres têm o parecer em contrario, porem porque nestes lugares da Pescaria onde estamos hé mais conforme à bula não podermos despemsar sem auturidade do Prelado, veja V. P. se lhe parece bem vir de lá alguma declaração pera nenhuma duvida lhe ficar.

8. Acerca dalgumas duvidas, que escrevi sobre os matrimonios, me respomdeo tambem V. P., e diz que sobre o mesmo se responde ao Provimcial de quá e ao P.e Mestre Melchior [17], mas as palavras pera mim vêm algum tanto escuras. Ho que dezejo de ver na Costa hé que não somente os Irmãos posão casar, mas que tambem sem precederem os banhos se posão fazer os casamentos, emquerimdo muito bem primeiro se há algum impedimento como nós acustumamos a fazer. E poso afirmar a V. P. que mais aproveitão as diligencias que fazemos pera ver se ai algum impidimento, per via de imquerirmos e bem asim lhe tomarem fiamças, mais, digo, aproveita pera o que se pretemde do que aproveita os pregõis que se dam na igreja; e por ser jente nova e às vezes não poderem esperar tanto tempo parece rezão comdecemder com elles. Chega-se mais a isto aver alguns lugares que não podem ser vizitados de nós senão de dous em dous meses por falta de operarios. Nos tais lugares custumão estar os Padres dous ou tres dias, segundo lhes parece e, se antes que os Padres chegarem não

---

72 huma *corr. ex* huma | *In marg. Pol.* : Está procurado [?] por 5 años más [*del.* intra] extra 200 milliaria || 73-74 sessão — etc. *add. H* || 85 *In marg. Pol.*: Si no bastan las gracias avidas, avise al provincial y scriva con su parezer || 86 há *sup. H* || 89 imquerirmos *ms.* || 93 aver *sup.* || 94 em *p. corr. H* || 95 os Padres *sup. H*

---

[14] Cf. DI VII 622, 4 et etiam DI III 61.

[15] Vide DI VII 325, 4.

[16] D. Henricus de Távora O. P., qui ultimo tempori concilii tridentini interfuit (DI VII 547).

[17] Vide DI VII 622, 3 ; responsa ib. 631-32 (ad P. Quadros) et 619-20 (ad P. Nunes Barreto).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

forem coridos os pregõis dos que se querem casar, não podem esperar tanto tempo os nosos Padres, e hé neseçario ficarem os noivos sem serem resebidos e esperarem pera a outra vizitação, o que hé grande incomviniente. Pelo que nos parese aimda mais neseçario aver lugar pera os que emsinão as oraçõis nos lugares, que são como irmitãos, poderem casar com nosas licemças. Tinhamos nós antes do santo Concilio poder dos prelados pera dar as tais licemças, as quais davamos somente a pesoas de muita confiamça, com primeiro nos fazerem a saber de como se tinha inquerido com precederem fiamças; [693*r*] e era-nos emcomendado pellos prelados que os ditos irmitãos cazasem os noivos nas proprias casas, e depois que fosem alguns Padres os casasem à porta da igreja.

9. Comforme ao que aponto, veja V. P. se lhe parece serviço de Deos alcamçar-se de Sua Santidade tudo ho sobredito, scilicet, poderem-se cazar sem precederem os banhos, e poderem casar os Irmãos e o mesmo fazerem os irmitãos com licença dos Padres. Se viese huma licemça jerall aos prelados da India pera que, com a christandade destas partes, por algus anos, pudesem despemsar em todo o que hé de direito pusitivo, e que pudesem cometer o mesmo aos Padres que lhe bem parecese, maxime aos que estão lomge donde elles rezidem, parese seria muito serviso de Deos. E aponto a licemça ser comcedida aos prelados mais que aos Padres da Companhia, porque por algumas palavras que ouvi a hum serto prelado e outras que de outro me contarão, não sei se tomão tanto a bem virem muitos destes previlegios comcedidos aos Padres da Companhia. Polo ter asim ouvido me pareseo bem apontá-lo a V. P.

10. Em Janeiro deste prezente ano me mandou chamar ho P.e Vizitador [18] a Goa aomde fui e tornei de lá em Setembro. Comfio em Deos que com a vizitação do Padre nos melhoremos. Mui solicito amd'a fazer seu officio e em nos fazer bons e prefeitos. Depois da chegada de Goa, pasados alguns dias, que ho Vizitador comunicou com algus Padres cousas tocantes à Companhia, ho mais do tempo gastei em fazermos a arte canarim [19], da qual lingoa escrevi já a V. P. que tinha noticia [20]. Estão em Goa, amtre os

116 de *sup.*

[18] P. Gundisalvus Alvares (cf. 18, 5).

[19] Lingua goana indigena (konkani).

[20] Consulas DI VII 442 623.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outros que a têm apremdido, dous Irmãos que a falão e a emtendem muito bem [21]; todos tres nos ocupamos niso, ao que ajudou tambem hum Padre canarim que esteve muitos anos aprendendo no colegio. Todavia, porque fazer arte em qualquer lingoa hé cousa dificultoza e que há mister tempo, maxime in lingoas tão pelengrinas, não fiquou a dita arte de todo acabada. Os Irmãos a irão acabando, e mais com ajuda do P.e Provinsiall, que há sertos meses que se despôs aprender a dita linguoa.

11. Em Cochim tambem me detive alguns dias pera consertarmos humas oraçõis que hum Padre da terra tinha tirado, as quais ainda se não emsinavão. Há já algum tempo que os Padres bautizão a redor de Cochim alguma jente mais do que os tempos passados faziam [22] e tem nesicidade de orasõis na propria limgoa [23].

12. E tambem emmendamos alguma cousa das orasõis que nesta Costa se emsinam, e bem asim acresentamos outras que não se emsinavam nem erão feitas, ao que ajudou hum Padre da terra que hé singular em emtender bem a lingoa desta Costa, o qual tambem emtende mui bem a lingoa de Cochim.

13. Alem disto emcomendou o P.e Manoell Teixeira que fizese huma arte da propria lingoa maleame porque dizeja que alguns Padres a aprendam, no que tambem gastei algum tempo, e trouxe commigo hum escrivão da propria lingoa, o qual fala a lingoa de quá [24] e de Cochim; e huma da outra hé algum tanto mais deferente do que hé o castilhano do purtugês [25]. Spero em Deos que daqui a poucos mezes lhe mande a arte pera aprenderem.

14. Estas são as cousas que ao presente sse oferecem de escrever a V. P. Alguma cousa mais me pudera alargar; não ho faço porque vim en este mes de Dezembro de Cochim e as naos estão a pique, pelo que convem mandar logo as vias, e por esta mesma rezão vai esta carta com algumas faltas, de que peço por amor de Deos perdão. Muito me emcomendo na bemção de V. P.

Deste Punicale, oje 12 de Dezembro de 1569.

---

133 ajudou *corr. H ex* ajuda || 136 maxeme *ms.* | 136-37 *Prius* perengrinas | 137 fiquou *corr. H e* fiquo || 139 despôs *corr. e* pôs || 140 detive *sup. H, prius m1* derão || 142 *Prius* emsinarão || 147 *Prius* emsinaram || 152 a *sup.* | *Prius* aprenderão || 156 pouços *ms.*

---

[21] Fr. Ioannes Lopes (cf. DI VII 81)? et N. N.

[22] In primis in insula Vendurutti et in pago Pallurutti (cf. DI VII 668 676).

[23] Lingua dravidica malayâlam, quae infra in n. 13 nominatur.

[24] Tamil.

[25] Ita Henriques iam a. 1552 scripserat (DI II 305).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Os companheiros ficam bem e eu com arezoada dispucisão, Deos seja louvado.

[*Manu propria*:] Servo indino,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu propria [693*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Francisco Borja, Preposito Geral da Companhia de Jesu, etc., em Roma. 1ª via. De Anrrique Anrriquez.

Tertia pars sigilli.

Epistola perdita

24*a*. P. H. Henriques S. I. [P. Ludovico Gonçalves da Câmara S. I.], in Lusitaniam, [Punicale ca. 12 Decembris 1569]. Refert hic P. Generali Borgiae die 5 Augusti 1570 e Sintra: «Agora vindo o P.e Henrique Henriquez do Cabo de Comorim falar pelos cristãos daquellas partes por lhe fazerem algumas semrezões, que parecem tyranias e com que se impede totalmente a conversão, lhe disse o Viso-Rey [D. Luis de Ataíde] que não pertencia a seu habito falar naquellas cousas e que o deixasse pera o procurador dos christãos» (doc. 42, 1).

25

P. MELCHIOR NUNES BARRETO S. I.
P. IACOBO MIRON S. I., ASSISTENTI

GOA 15 DECEMBRIS 1569

Tertia via

I. REPERTORIUM: STREIT-DINDINGER XV n. 1863. — II. TEXTUS: *Goa 11 II*, ff. 500*r*-01*v*, prius f. 372 et n. CX: Originale lusitanum ab amanuensi pulchre scriptum. Infra f. 500*r*, in angulo dextro, videtur littera M. Fol. 501*r* vacat. In f. 501*v* exstant inscriptio, litterae M [Mirón], P [Polanco] et antiquae notae archivisticae. — III. EDITIO partialis (nn. 1-3, «General»): BECCARI X 252-53, ubi mensis per errorem indicatur *Septembris* (ita etiam STREIT-DINDINGER l. c.). — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus originalis.

Summarium

1. *Accepit laetus epistolam Patris Mirón, erga quem grato animo afficitur.* — 2. *Ex ea novit Romam negotio aethiopico bene providisse, ast Status Indiae*

164 ficam *ms*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

multis bellis debilitatur, quae geruntur contra mahometanos. Isti primum destrui debent, deinde classis cum 500 vel 600 militibus, ut petit Oviedo, mitti poterit, sed inimici sunt potentes. P. G. Alvares curat ut indus in Aethiopiam cum epistolis romanis naviget. — 3. De P. Visitatore, qui officio digne fungitur et exemplo humilitatis et caritatis eminet. Cum Provincia indica tam extensa tamque indigens sit sociis conspicuis, rogandus est P. Generalis ut P. G. Alvares et P. Lopes in Oriente maneant, in primis P. Alvares. Accedit reditum in Europam maioribus periculis obnoxium esse quam iter in Indiam.

† Jesus

Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Com a carta de V. R. [1] me alegrei e animei muito em o Senhor alembrando-me das entranhas de charidade com que sempre me amou em Christo, e tomando com iso grande esperança de V. R. se não esquecer de mim em a presença divina. Desagradecido seria eu a tão grandes beneficios se me esquecese de sempre encomendar a Deos Noso Senhor a V. R., he procurar imitá-lo em as virtudes que de principio com o seu exemplo e virtude trabalhou de plantar em mim [2]. V. R. por amor de Deos me ajude com suas oraçõis como a filho tão necesitado.

2. V. R. me escreve que este ano virá bom despacho aserqua das cousas de Ethiopia, he bem vejo que de Roma veio tudo o que se podia fazer [3], mas parece que ainda não hé cheguada a ora. Está este Estado mui embaraçado em guerras de mouros. os quais, porque dantes tinhão todo este trato que aguora têm os portugueses, nos têm grande odio e se armão com todas as forças que podem contra nós, e tambem porque são inimigos de Christo. E fazem tantas prezas nos navios dos portugueses, que necesariamente o Estado lhes faz toda a guerra que pode e nisto mete toda a gente, armas, dinheiro, navios que pode ajuntar: pelo qual até acabar de os destruir não poderá fazer armada pera o Preste e dar os 500 ou os 600 homens que pera lá pede o P.e Patriarcha, Mestre

---

13 despacho *del.* despacho || 17-18 *Prius* purtugueses || 24 Pratriarcha *ms.*

---

[1] Vide DI VII 635 (epistola perdita).

[2] Nunes a. 1543 Conimbricae sociis se adiunxit, ubi tunc P. Mirón erat rector.

[3] I. e. summus Pontifex Pius V proceribus Lusitaniae et Indiae lusitanae animum dedit, ut Aethiopiae auxilio venirent (cf. doc. 22, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

André [4]. Prazerá a Noso Senhor que acabará esta tempestade e virá a bonança. Então se poderá pôr em execução esta ida, ainda [5] que os mouros estão tão poderosos, que creo primeiro pasarão alguns annos que posão acabar de se desbaratar de todo pera que esta terra fique pacifica e segura. Aguora por entretanto manda o P.e Gonçalo Alvarez hum homem da terra com as cartas que vierão de Roma ao P.e Patriarcha ao Preste [6], e pode ser que com aguora ir este recado que o Sancto Padre desobriga, do preceito, se queira vir pera a India se poder vir a seu salvo.

3. O P.e Visitador tem feito muito serviço a Deos Noso Senhor depois que veio a estas partes, e tem-nos muito a todos edificado com seu exemplo em toda a humildade e charidade, decendo ao lavar das tigelas e ao varrer das casas e a todo outro officio de humildade. Elle, segundo tenho entendido, tem [500*v*] desejos de ficar nestas partes servindo a Deos Noso Senhor, e parece que seria mui necesario, se asi ouvese por bem noso P.e Geral [7]. Esta Provincia hé grande e tem necesidade de obreiros que sejão varôis perfeitos em toda virtude e doutrina, e por estar tão derramada em diversas partes tem necesidade de muitas cabeças que sostentem em si todo o peso da Companhia. Destes há quá mui pouquos e os mais delles velhos e doentes. V. R. por amor de Deos Noso Senhor, polo carrego que lhe cabe de alembrar as cousas desta Provincia [8], apresente isto ao P.e Geral e procure que fiquem quá estes dous Padres [9] e, quando não poder ser fiquarem ambos, ao menos fique o P.e Gonçalo Alvarez: porque, ainda que de quá vão, hé necesario, pera esta Provincia ser bem provida, que venhão outros que não sejão menos suficientes que elles. Sendo esta viagem da India pera Purtugual tão perigosa e comprida, parece que seria bom escusar-se o perigo destes dous Padres e da vinda dos

35 têmos *corr. ex* temos | *Prius* edificados || 38-39 desejos de ficar *linea subd. Pol., in marg.* 3 || 40 *Prius* necesarios

[4] Patriarcha D. Andreas de Oviedo die 15 Iunii 1567 a Papa petiit ut 500 vel 600 aut plures lusitani calamitates Aethiopiae compescerent (BECCARI X 217).

[5] BECCARI legit : vindo (X 253).

[6] Consulas etiam epistolam P. Gundisalvi Alvares : doc. 18, 18 (5 Dec. 1569).

[7] P. Franciscus Borgia.

[8] P. Mirón erat assistens Patris Generalis pro Provinciis imperii lusitani.

[9] PP. G. Alvares e Emmanuel Lopes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outros, mas o noso mui Reverendo Padre Geral fará nisto o que vir ser maior gloria de Deos. Nos sanctos sacrificios e orações de V. R. muito me encomendo.

De Goa a 15 de Dezembro de 1569.

[*Manu propria*:] De V. R. servo em o Senhor,

† Belchior Nunez †

Inscriptio manu scribae [501*v*]: † Ao muito reverendo em Christo Padre, o P.e Doutor Dioguo Mirão da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 3ª via. De Mestre Belchior.

Vacuum in charta loco sigilli excisi.

26

P. FRANCISCUS PEREZ S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Coulano 16 Decembris 1569

Prima via

Textus: *Goa 11 II*, ff. 506*r*-07*v*, prius 389 et n. CIV: Autographum hispanum, litteris sat magnis, interdum sub influxu orthographiae lusitanae. Fol. 507*r* vacat. In f. 507*v* exstant inscriptio, litterae P [Polanco], M [Mirón], notae antiquae archivisticae.

Summarium

1. Accepit litteras Patris Generalis ex commissione sibi scriptas, quibus solatio repletus est. — 2. Anno superiore Cocini scripsit. Navigatio inde Goam versus fuit valde molesta cum propter ventos contrarios tum propter hostes. Post pluvias, mandante Patre Visitatore, Coulanum rediit. — 3. Duae novae ecclesiae in pagis, ubi necessariae erant, exstructae. Sat multi infideles conversi sunt, quorum nonnulli erant mahometani et iudaeus, reliqui ethnici. Quaedam obstacula orta sunt, ita ut missionarii usque ad Nativitatem Domini domi manere teneantur. Post festum, in spiritu roborati iterum in conversione laborabunt. — 4. Quidam ex Europa missi sociis Indiae fastidio erant, ita ut diceretur inutiles et deficientes in Orientem mitti. — 5. Petit sicuti iam anno elapso ut sacrificio missae animam e purgatorio liberare possit.

---

55 de] De *ms.* || 62 3ª. *corr. e* 2ª.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesús

Mui Reverendo em Christo Padre.

La gracia y paz de Jesú Christo nuestro Señor seya siempre em favor y aiuda de vuestra Patirnidad [1]. Amén.

1. Este año de 69 receví las vías que por comisión de vuestra Patirnidad fueron escritas [2], con que mucho me consolé en el Señor nuestro, porque soy cierto vuestra Patirnidad tener alguna memoria de mí pecador em sus sanctos sacrifficios y oraciones, para que el Señor se dine de me dar gracia con que acabe en su santo servicio em su Companhia.

2. El año pasado escreví a vuestra Patirnidad de Coichim [3] yemdo para Goa por mandado del P.e Visitador [4]. El camino fue muy trabajoso, porque neste tiempo pola mayor parte los tiempos son por la proa, y por causa de las gerras que hay en el camino ýan muchos navíos juntos esperando los unos por los otros. Y acabado el invierno [5], por mandado del mesmo P.e Visitador torné para este Coulán, donde estamos al presente tres Padres y dos Hermanos [6].

3. Anse acrecentado este año, Dios seya loado, más dos yglesias en lugares necesarios [7]. Anse convertido buena copia de infieles a nuestra fee católica: algunos moros y un judío [8], y los más gentiles, aunque ha avido [506v] algunos inconvenientes incitados por el ynimigo de la generación humana, mas espero em Jesú Christo nuestro Señor y en la Virgen María nuestra Señora que todo se á de tornar em biem. Por estos enconvenientes estamos agora todos juntos hasta pasar la Pascoa de la Navidad del Señor [9], y entonces reforçados con la renovación de los votos tornarse á

---

[1] Pro *Paternidad*. Ita vel similiter etiam infra.

[2] Vide DI VII 625-26 (7 Ian. 1569).

[3] Servatur epistola Patris Pérez, Cocini 28 Dec. 1568 scripta (vide DI VII 594-97).

[4] P. Gundisalvus Alvares (ib. 595).

[5] Mense Septembri 1569.

[6] In litteris annuis : tres Patres et *tres* Fratres (cf. epistolam sequentem, doc. 27, 2).

[7] In pagis Mâmpalli et Kovar (ib., 11, 13).

[8] Iosephus de Ataíde (ib., 5).

[9] Quae festivitas celebratur 25 Decembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a prosegir la comversión y sostentación de los convertidos. Espérase con la gracia del Señor en estas yglesias nuevas mucho fruyto.

4. Huna cosa oý acá platicar que me pareció ser necessario screvir a vuestra Paternidad, aunque puede ser que se scriva por otra vía más extenso, la qual es que an venido de Europa algunas personas que an dado algún trabajo [10], y aun mucho, de modo que se diz: los que hallam ser inútiles e defectuosos, ésos se mandan [11]. Si em screvir esto hago mal, vuestra Paternidad me mande avisar con huna buena penitentia, que yo cumpriré de mui buena voluntad.

5. El año pasado pedía a vuestra Paternidad por amor del Señor me mandase la gratia que acá ti[e]nen algunos Padres, de tirar com huna missa una ánima de purgatorio [12]. Concédamela vuestra Paternidad por amor de Dios si juzgar yo ser digno.

De Colán 16 de Dezie[m]bre de 1569.

De vuestra Paternidad indigno siervo in Domino,

† Francisco Pérez.

Inscriptio [507*v*]: † Al muy Reverendo em Christo Padre Francisco de Borja, General de la Compañía de Jesús, em Roma. De Colám. 1ª vía.

Inferior pars sigilli servata, cum litteris IHS *et tribus clavis.*

27

P. PETRUS CORREIA S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

Coulano 16 Decembris 1569

Prima via

I. Auctores: Sacchinus, *Hist. Soc.* III, lib. 5, nn. 249-55[v]; Sousa II, 2, 1, 8-9. — II. Textus: *Goa 11 II*, ff. 502*r*-05*v*, prius 382-84 (f. 505 caret numero) et n. LIII: Originale lusitanum, to-

33 de] do *ms.* || 34 diz *add.* | los *corr. ex* hos

[10] Legas etiam epistolam Patris Quadros, Malaca 25 Nov. 1565 ad P. Generalem missam: DI VI 503-05. In primis afferri possunt P. Tonda, Fratres Cavorno et Cordero tresque quattuorve Patres « exempti ».

[11] Similiter iam scripsit P. E. Cabral, Armuzia 10 Apr. 1564; vide textum in DI VI 198.

[12] DI VII 597.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tum ab amanuensi nitide scriptum, in multas paragraphos apte divisum. Filigranum idem occurrit in epistola P. Melchioris Nunes Barreto, die 22 Ian. 1569 Cocini scripta (DI VII 657-58). In f. 505*v* exstant inscriptio, litterae M [Mirón], P [Polanco] et annus « 1569 » P. E. Teixeira, rector cocinensis, in inscriptione pauca addidit vel mutavit (vide app. crit.).

Summarium

1. *Laeti nuntios ex Europa acceperunt. In hac epistola agel de rebus coulanensibus.* — 2. *Tres Patres et tres Fratres in domo occupantur. Exercitia pietatis. Cubicula. Turris. Domus convictorum. Confessiones. Contiones.* — 3. *Iubilaeum cum fructu vulgatum ; duo soli Patres erant confessores, quorum unus pro lusitanis, alter pro indigenis.* — 4. *Schola elementaria, ad quam 100 pueri accedunt. Doctrina christiana assidue discitur. Ministeria in locis vicinis. Coulani « de Cima », in pagis Paimel et Mamughil.* — 5. *Baptismi collati sunt 448, inter quos egregius iudaeus, nomine Ioseph de Ataíde, qui habitabat Cocini, ubi exstat synagoga. Antequam decessit, scripsit epistolam devotam ad episcopum cocinensem.* — 6. *De confraternitate Reginae Angelorum, optimo spiritu imbuta.* — 7. *Die Sancti Patroni processionem fulgentem instituit. Lis inter lotores et piscatores a Patre dirempta.* — 8. *Iuvenis conversus, a parentibus ablatus, aufugiens rediit ad collegium, a tigri in via illaesus relictus.* — 9. *Alius conversus, a crocodilo fere devoratus, sauciatus domum venit, ubi convaluit, fidem in aquam benedictam et crucem protestans.* — 10. *Missio in Travancore : 25 leucae usque ad promunturium Comorin. Sunt 25 pagi cum 22 ecclesiis. Rex indigena est benevolus, rectores non adeo. De* canacápolis *seu catechistis plura scribit.* — 11. *De magno pago Mâmpalli, circiter 7.000 incolarum. Ethnici ibi parum devoti idolorum. Regina chirgangensis vehementer obstabat ne ecclesia ibi exstrueretur ; eius obstinatio tamen a rege travancorensi depressa est. Demum ecclesia aedificata et Septembri superiore iam missa celebrata est. Affluunt multi ad doctrinam.* — 12. *Christiani sunt oboedientes erga superiores. Narratur casus particularis pagi Valavale.* — 13. *De novis ecclesiis in pagis Kovar et Karangolam et de modo quo venia eas aedificandi obtenta sit.* — 14. *De dissidiis in pago Tutur. Quomodo rectores offensi placati sint.* — 15. *De fervore christianorum pagi Injam.* — 16. *Nonnulli pagi a Fratre visitantur et in fide roborantur.* — 17. *De quodam* macuá, *qui aliquem* nairem *vulneravit.* — 18. *Quidam ethnicus principalis Fratrem adiit, ut christianus debitum solveret.* — 19. *De christiano in Injam, qui cotidie ter orat.* — 20. *De dissidiis in aliquo pago extinctis.* — 21. *In pago Suchindram Frater ab ethnico hospitio receptus, qui cum familia et aliis baptismum petiit* — 22. *De puero qui aufugit ut christianus fieret quique abscondi debuit.* — 23. *De baptismis in pago Mâmpalli.* — 24. *Pastor ovium, vir vetustissimus, christianus fit.* — 25. *De filio magistri artis gladiatoriae, qui a* nairibus *decipitur et Coulani christianus fit.* — 26. *Fideles quidam paravae in littore Travancoris effugerunt mahometanos, sed prope vicum Thengappattanam naufragium fecerunt. Conchas et pecuniam in tuto locarunt, sed a mahometanis apud travancorenses*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

accusati sunt. Christiani Travancorem abducti, debebant, fustibus immanibus vexati, secretum manifestare. Pater quidam e Kolachel accurrens, eos liberare valuit, qui abscondita recuperaverunt. — 27. *Multa alia, quae tamen aliquo modo indicantur, silentio omittit. Veniant socii. Unus Pater et unus Frater pro 15.000 christianorum per 25 leucas sparsorum in vinea Domini laborant.* — 28. Postscriptum. *Die Transfigurationis Domini Coulani baptismus 200 catechumenis collatus est.* — 29. *Alii 70 a Patre in littore christiani facti sunt ; plerique erant parvuli, quorum nonnulli iam obierunt.*

† Jesus Maria

Muito reverendos Padres e charissimos Yrmãos.

Gratia et pax Christi.

1. Muito contentamento recebemos em o Senhor com as cartas e boas novas que este anno vierão dessas partes, assi por saber de todos nossos Irmãos dellas [1], como do que N. Senhor foi servido obrar por meio de todos elles. Elle seja por tudo bendito e glorificado. E nesta lhes daremos tambem conta dos que nesta casa de Coulão residem e do que N. Senhor por elles fez pera que de tudo elle seja glorificado.

2. Estamos ao presente aqui tres Padres e tres Irmãos [2] com arrezoada saude, o Senhor seja louvado. Noso exercitio de casa hé o acustumado dos collegios, scilicet, nosa meditação, e exames duas vezes ao dia, alem do que cada hum faz por sua devação, nosas praticas [3] à sesta-feira e o exercitio acustumado de casos de consciencia. Tem esta casa quatro cubiculos e huma torre que tem dous gazalhados, os quaes todos são necessarios, porque se ajuntão aqui algumas vezes, quando parece ao Superior, assi pera recolhimento dos trabalhos, como quando são chamados pera as festas em que se fazem os votos. Temos tambem huma casa grande em que pousão alguns moços da Costa, os quaes estão aqui aprendendo e se insinão pera topazes [4]. Há nesta casa hum Padre noso

---

[1] Alludit ad varias litteras annuas ex Europa receptas, v. gr. annuas romanas a Polanco 31 Dec. 1568 scriptas (*Polanci Compl.* II 29-56).

[2] Patres Franciscus Pérez, Petrus Correia, Emmanuel de Barros ; Fratres Ludovicus de Gouveia, Andreas da Costa (cf. DI VII 643), Vascus Rodrigues ? Pérez affirmat duos Fratres ibi tunc moratos esse (doc. 26, 2).

[3] Exhortatio domestica pro sociis.

[4] *Topaz*, i. e. interpres.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que sabe a lingoa malavar [5], o qual confessa os da terra. O P.e Reitor [6] prega na matriz aos domingos e santos, que hé necessario, a quem todos têm muito respeito por sua virtude e humildade, e o mesmo lhe têm os yentios; tambem acode às mais necessidades de serviço de Deos.

3. Os portuguezes desta povoação com suas familias aqui se confessão comummente os mais delles. Os mezes pasados se pubricou hum jubileu e, por ser chamado o P.e Reitor [7] pollo P.e Visitador [8], que em Goa estava, e assi os Padres de S. Francisco ao Capitulo [9], ficou a carrega assi dos da terra como dos mais a estes dous Padres; hum [10] confessou os da terra e outro satisfez a todos os da povoação do lugar, e assi ganharão o jubileu de que ficarão consolados e contentes, porque estavão arreceosos de não se poderem todos confessar. Tirou-se muito proveito, porque se evitarão ocasiões de pecados, inimizades de muito tempo: ficarão todos em paz e concordia, louvores ao Senhor. Não me pareceo conveniente apontar particularidades, baste somente o dito.

4. Nesta nosa escola de ler e escrever se faz muito fruito com os meninos com o bom ensino e doutrina, que têm, assi pera aprender huma cousa como outra. Ajuda-os grandemente a isso o bom mestre [11], aos quaes elle faz praticas da vida dos Santos, e lhes toma conta de tudo o que parece que hé conveniente pera seu aproveitamento. Andão nesta escola ao presente cem moços, e confesão-se cada mez, e ensinão a doutrina [12] em suas casas à noite. Aos domingos se lhes diz a doutrina das preguntas [13] em a nosa ygreja. Destes nos ajudamos em o cantar das salvas aos sabados, e em tudo o que mais nos hé necessario pera louvar ao Senhor. Têm tambem todos os dias os meninos da terra, com os mais da

---

23 o *corr. ex* os

---

[5] P. Emmanuel de Barros (DI VII 451).

[6] P. Franciscus Pérez.

[7] Cf. DI VII 572 582 659.

[8] P. Gundisalvus Alvares (cf. DI VII 595).

[9] Coulani erat monasterium Franciscanorum cum guardiano (cf. DI III 588, VII 651 [25]).

[10] P. Barros.

[11] Andreas da Costa (cf. DI VII 457)?

[12] Doctrina ordinaria.

[13] Catechismus Marci Jorge.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

povoação, doutrina cada dia em a nosa igreja, à qual vêm tambem os cathecumenos; e a estes lhe ensinão tambem a doutrina malavar [14]. Hé pera dar graças a Deos meninos tão pequenos saberem toda a doutrina de cor. Como alguns a sabem, ajuntão-se todas as noites e rodeão o lugar e a nosa casa cantando a doutrina. Averá nesta povoação tres mil christãos. Tambem temos cuidado de hum lugar que se chama Coulão de Riba, perto desta casa, e assi de Paimel [15] e Mamo [16], que são lugares que daqui estão huma legoa. Tambem há em Coulão de Riba huma ygreja de christãos de S. Thomé, da qual tem cuidado hum dos nossos [17], de lhes dizer misa e administrar os mais sacramentos, e fazer suas praticas; e a todos se acode com as obras corporaes e spirituaes, segundo a posibilidade.

5. A esta casa se vem converter e receber o baptismo de diversas partes, onde são bem cathequisados e sempre se faz fruito na converção das almas. Este anno se baptizarão nesta casa quatrocentas e 40 e 8 pessoas, entre os quaes foi hum judeu arrezoadamente visto na lei, per nome Joseph de Taide, muito conhecido nestas partes. Este vinha de Bemgala e tinha seu apousento em Cochim de Riba, onde há huma esnoga com muitos judeus [18]. E dando-lhe Deos huma ditosa e bem estreada doença, na qual foi alumiado, mandou aqui chamar hum Padre noso, ao qual pedio com lagrimas o baptizasse. E até aquelle dia [502*v*] confessava andar cego, e cria que Jesu Christo era Filho de Deos, prometido na Lei, e tudo o que cria a S. Madre Igreja de Roma. O noso Padre que ahy se achou com elle o baptizou e, depois de receber a agoa do baptismo, cousas dixe com as quaes se não poderão ter os que presentes estavão que não derramassem algumas lagrimas de prazer. Louvores ao Senhor que ouve por bem de salvar esta ovelha perdida. Esteve em cama 15 dias, onde pidio com instancia que o visitassem os Padres e não o desemparassem em seu transito

81 visitassem *corr. e* baptizassem

[14] De doctrina in lingua malayâlam v. DI IV 10, VI 154, VII 485.

[15] Poimel, Pozhimel, hodie Eravipuram (communicatio oralis Rmi. D. Hieronymi M. Fernandez).

[16] Mamughil (Chavara), locus cum circiter 1.900 cath. (*The Catholic Directory for India* 1956, p. 280). A. 1962 ecclesia in pago Thekkumbhâgam, uti nunc vocatur, numerabat 2009 fideles (ib., ed. 1962, p. 240).

[17] Cf. DI VII 644.

[18] De hac synagoga et eorum rabbinis vide DI III 435, IV 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

falando-lhe algumas cousas de Deos. Tres dias antes de passar desta vida escreveo huma carta ao Bispo de Cochim [19], em a qual lhe pedia perdão de não aceitar seus conselhos, nem se fazer christão quando lho pidio: que se ficasse com Deos, que elle se hia pera a outra vida. Leo-se a carta em Cochim. Dizia nella tantos sentimentos e taes palavras que não se pode ter S. Senhoria que não chorasse. E antes que a recebesse deu este novo christão a alma a seu Criador, o qual seja louvado pera todo sempre.

6. E nesta igreja está fundada huma confraria da Sacratissima Rainha dos Anjos [20], Madre de Deos, da gente da terra, pera a qual mandou a Rainha de Portugal hum retabolo muito fresco com a imagem da mesma Senhora [21]. Hé de muita devação. Todos os sabados se diz misa no seu altar. Tem esta confraria doze Irmãos, e estes ellegem cada anno dous mordomos, e hum thesoureiro e hum escrivão portuguez. Hé pera louvar a Deos com quanta ordem e conserto ministrão a todas as cousas que pertencem pera a onra de Deos e de sua Sacratissima Mãi, Rainha dos Anjos. Tem hum merinho e podem julgar até sinco pardaos [22]. Há huma casa deputada pera os concertos das demandas, onde todos os sabados depois da misa se ajuntão a ouvir as partes. Estes Irmãos gozão das liberdades dos fidalgos e cavaleiros: não podem ser prezos senão sobre suas menajens em suas casas, e este favor e liberdade hé pera os que estão por converter grande ajuda.

7. Em o dia do orago da confraria, se festeja com muita solenidade. Acodem os christãos de diversas partes, e no mesmo dia se faz por esta cidade huma solemnissima procissão como a de Corpus Christi. Nella vão os macanicos [23] com suas bandeiras, que são os da terra, e com as invenções que se cá costumão, e divisas e estandartes. Hé gente que tambem tem seus primores, por onde aconteceo em esta procissão hum alvoroço sobre as bandeiras dos

86 *Prius* nellas

[19] D. Henricus de Távora.

[20] Coulani exstabant confraternitates Dominae Nostrae de Rosario et nominis Iesu (cf. DI VI 151-52, VII 645).

[21] D. Catharina ab a. 1561 socia fuit confraternitatis coulanensis Dominae Nostrae de Rosario (cf. DI V 424).

[22] *Pardau*, pecunia aurea, quae valebat 360 *réis*, vel argentea, quae aequiparabatur 300 *réis*.

[23] Pro *mecânicos*. De singulis « castis » opificum in Malabaria v. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 8-9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mainatos [24] e pescadores macuás, porque cuidavão os mainatos que era grande desomra hir a sua bandeira no couce da procissão e detrás de todas: não querião consentir que as dos macuás fossem diante. Veio a cousa a travar-se de maneira que foi necessario hir hum dos nossos Padres a ver o que era e, achando o negocio em termos de os mainatos estarem arrufados e se hirem já com a sua bandeira fora da procissão, concertou-os com irem os pescadores no couce e os mainatos diante.

8. E antes que comece de lhes dar conta dos christãos da Costa de Travancor, contarei huma cousa que aconteceo a hum convertido e moço, que nesta casa pousa. Indo este buscar lenha fora da povoação, foi levado de yentios seus parentes pera a sua terra. E lembrando-lhe a doutrina que em nosa casa recebera, e o amor que tinha aos Padres, se acolheo huma noyte dantre elles. E, vindo no meyo do caminho fugido, lhe saio ao encontro hum tigre grande e veio ter com o pobre moço, e não lhe fez nenhum mal mais que lamber-lhe o corpo. Elle diz que se estava benzendo e fazendo o sinal da cruz. Está agora aqui nesta casa; procede bem.

9. Não deixarei tambem de contar outra cousa que aconteceo estes dias pasados a hum christão dos convertidos. Pasando este pobre hum rio perto da povoação lhe saio hum grande lagarto [25], e o engulio ficando-lhe a cabeça do christão fora e hum braço. Vendo-se desta maneira animou-se e começou de dar punhadas na barriga do lagarto, que lhe foi forçado a o larguar. Tinha já o christão a este tempo que saio do animal as tripas fora, as quais recolheo e se veio a esta povoação, onde o forão curar. Achando-se mal mandou aqui buscar agoa benta e que lhe mandassem a cruz. Com grande devação recebeo a cruz e tomou a agoa benta. Quis N. Senhor que não tinha as tripas rotas. Viveo este christão, que foi grande consolação pera muitos e pera os Padres, e louvamos todos a N. Senhor por esta mercê tão grande.

10. Isto hé o que toca a este lugar de Coulão. Agora lhes darei conta do fruito que se faz em a Costa de Travancor, a qual está anexa a esta casa, porque daqui se mandão obreiros pera o trabalho della. [503*r*] Temos a carrego deste Coulão até o Cabo do Comorim, que são 25 legoas. Hé senhor desta terra el-rei de Travancor [26]. Este hé bem inclinado e faz-nos muitos favores e onras,

---

[24] *Mainato*, lotor (cf. DALGADO II 12).

[25] I. e. crocodilus.

[26] Âditya Varma.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e de pouquo tempo pera cá vão em crecimento, e muito mais serião se não fossem os regedores [27], que são homens doutra laia e calidade, não tão bem inclinados. E andão os Padres seguros, mais do que os tempos passados andarão, e por esta causa estão os christãos mais brandos e benevolos pera obedecerem aos Padres, que daqui se pode fazer fruito, porque onde há obediencia não há trabalho. Nesta Costa há 25 lugares de christãos, os 22 têm suas ygrejas [28] e cada huma seu irmitão, que cá chamamos canacapole [29]. Este tem cuidado de enterrar os defuntos, emquanto se não acha ahi o Padre, e de concertar as ygrejas, e de tudo o que convem a ella; ensina duas vezes no dia a doutrina, e toma conta aos meninos das lições da doutrina e cousas de Deos, e de saber dos que estão em pecado ou andão em tratos illicitos, pera dar conta aos Padres quando vão a visitar. Tem tambem nestes lugares ouvidores, juizes e merinhos postos da mão dos Padres; hahi tambem hum ouvidor geral de toda a Costa, que hé sobre todos, e onde recolhem as cousas per'apelações e agravos. Tem sempre recurso em as cousas de sustancia aos Padres pera que vá a cousa bem sentenciada e segura. Averá em estes lugares todos quinze mil christãos pouco mais ou menos. Estes são visitados dos Padres por vezes e tem-se muito tento, e não morrem os mininos sem baptismo, porque ainda que em algum dos lugares não posa sempre aver Padre, nem por isso deixão de se baptizar. Os canacapoles todos sabem a forma do baptismo e têm muito tento sobre isto. Muito fruito hé, charissimos Irmãos, o que se faz em esta nova sementeira.

11. Muito tempo há que estava aqui hum lugar grande, 5 legoas desta casa, chamado Mampolim, sem aver igreja nelle, que era grande detrimento, porque tem muitos christãos [30]; e, segundo os mesmos yentios me dixerão e os christãos, averá 7 mil almas nelle entre jentios e christãos. E neste não há muito trabalho de converter polla pouca affeição que têm aos pagodes, e nisto e em outras cousas são bem differentes dos outros. Vendo os nossos Padres o fruito, que se podia seguir com se fazer ygreja neste lugar, determinarão de pôr os ombros ao trabalho: e sem embargo de aver annos que se trabalhava nesta petição com el-rei de Tra-

[27] Quos in Travancore vocabant *pulas* (de eis v. DI VII 455 651).

[28] Enumerantur infra, in doc. 62.

[29] *Canacápole*, tamilice *kanakkapillei*, catechista.

[30] De origine christianitatis in Mâmpalli v. DI VII 447.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vancor, nunca se pode effeituar, porque está pegado com ho lugar hum rio grande caudal [31] e a rainha de Chirange [32], que hé senhora do mesmo ainda que hé subdita d'el-rei de Travancor ; avia grande medo e arreceava que, como alli fizessem igreja, que logo farião fortalesa os portuguezes por causa do bom porto e rio d'agoa doce. E polla muita amizade que connosco tinha o rei mandou suas olas [33] à rainha, a qual de nenhuma maneira quis consentir nem obedecer a el-rei. Foi hum noso Padre [34] vendo isto a ver-se com el-rei, que estava nas Barreiras Vermelhas [35], daqui a sinco legoas e prometeo-lhe que avia de levar a promesa da ygreja adiante, e como de feito levou. Como foi em Travancor mandou logo hum pula [36], que hé senhor grande e jentio, com muita jente, e elle mesmo meteo a cruz contra vontade da rainha; e mandou el-rei ao pula que, se a rainha quisesse estrovar o que lhe mandava, que pelejasse com os seus e que fizesse a igreja. Fez-se a igreja, louvores ao Senhor, e tem seu merinho já e canacapole, e esperamos grande fruito desta povoação com o favor divino. E alguns dias que ahi esteve o Padre fez huma copia de christãos, e agora estão muitos pera se cathesisarem. E dixe o Padre misa este Setembro o dia do nacimento de Nosa Senhora, Rainha dos Anjos, Madre de Deos; fez o Padre sua pratica, baptizou e casou em esse dia algumas peçoas.

12. Têm os christãos da Costa muita obediencia aos Padres, ouvidores, canacapoles e merinhos, que estão postos pellos mesmos Padres; e a este proposito contarei huma cousa que aconteceo estes dias pasados. Em hum lugar chamado Valavale [37] estava o

---

184-185 Travancor *add.* e *ms.*

---

[31] Lacus Kôzhithôttam.

[32] Chirayinkil (Âttingal), locus ex Anjengo versus meridiem et orientem (cf. VELU PILLAI IV 626 et charta geographica in eodem volumine).

[33] *Ola*, documentum.

[34] P. Franciscus Pérez.

[35] In pago Varkkala (cf. VISCONDE DE LAGOA, *Glossário toponímico* I 90-91 ; *Mohît*, tab. XIV).

[36] *Pula* : « Título duma classe superior de *sudras*, no Malabar, especialmente em Coulão » (DALGADO II 228).

[37] Vallavila, hodie etiam paroecia in dioecesi trivandrumensi (*Catholic Directory for India 1956*, 352). Numerabat a. 1962 3832 catholicos (ib., ed. 1962, p. 300).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

merinho a huma porta e ouve rezões com hum christão de animo, e o merinho hia-o injuriando grandemente de palavras. Agastou-se o christão e dixe-lhe: « Vós, merinho, falais muito porque tendes essa vara dos Padres, eu vos prometo que, se a vós não tivereis, não ouvereis de falar tão largo ». O merinho agastou-se e dixe-lhe: « Ora porque cuidais que por amor da vara falo, vede-la, aqui ponho », e finquou-a na area. O christão tanto que vio a vara posta saltou com elle e deo-lhe de couces e de punhadas. Despois disso tomou o merinho a vara, e o christão dixe que não queria nada com elle, que tornasse a pôr a vara. Ora vejão, charissimos Irmãos, gente ainda tão nova aver nella este primor e tanto respeito à vara dos Padres !

13. Hia-me esquecendo doutra ygreja que se agora fez. Averia 15 annos pouco mais ou menos que os Padres andavão em requerimento com el-rei do Changanate [38] pera fazer esta igreja em Covar [39], lugar e porto, que tem tambem hum rio caudal. Neste lugar avia christãos e mouros [40] todos de mestura e jentios, e como el-rei tivese muito proveito dos mouros ahy moradores, induzido delles, não se pode alcançar delle licença. Está outro lugar em Carangolão [41], que hé doutro rei por nome Charava [42], em o qual tambem há christãos, onde se trabalhava de se fazer outra igreja. Este Agosto pasado foi hum Padre noso lá e alcançou licença deste rei pera se fazer a igreja neste Carangolão, e assi [503*v*] lhe deu a madeira pera ella e pera a casa dos Padres, e lhe encomendou os jentios e christãos que os tivese em paz. Vendo el-rei do Changanate que el-rei do Charava dera igreja aos Padres tão perto do seu lugar, e que os christãos que lhe pagavão tributo se pasavão pera estoutro porto de Carangolão, mandou logo cometer ao Padre que quisesse tambem fazer igreja em Covar, e veio o seu adigar [43]

[38] Jayantunga-nâdu (v. DI IV 498).

[39] Chovara, inter Vilinjam et Pûvâr in hodierna archidioecesi Trivandrum (cf. etiam D. GONÇALVES, *Malavar* 84).

[40] Cf. D. GONÇALVES l. c.

[41] Karumkulam, inter Pullivila et Pûvâr.

[42] Chirava, locus prope Quilon (DI IV 498 ; D. GONÇALVES, *Malavar* 3).

[43] *Adigar*, tamil-malayâlam *adhigâri*, sansc. *adhikâri* : « ' aquelle que possui autoridade, administrador, director '. No sul da India era, e ainda hoje é em algumas partes, o titulo do chefe de aldeia ; mas parece que em certas regiões designava outras autoridades, como ministro, governador de distrito, magistrado superior » (DALGADO I 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

falar com os Padres somente sobre esta carea [44]. Gloria ao Senhor, que tudo vem por elle. E por serem christãos da terra me pareceo conveniente contar-lhe alguns concertos que se fizerão, e de como os jentios nos têm em grande reputação.

14. Aconteceo que estando hum noso Padre na Costa, em hum lugar de Retora [45], que está 3 legoas desta povoação, lhe veio recado que em o lugar de Tutur [46], que era daly a 5 legoas, pelejarão e ouve bandos. Veio-se a cousa a travar de maneira entre os principaes, que alguns delles ficarão feridos e injuriados. E estes assi feridos erão amigos dos regedores e senhores do lugar e, desejando de averem às mãos os culpados, polla amizade que com os feridos tinhão — e porque tambem dixerão palavras mal atentadas e desconcertadas contra os regedores — lhes fugirão pera Valavale, que hé huma legoa. E sabendo o Padre, como arriba dixe, se foi aos culpados e os mandou prender por lhe parecer assi milhor. Ao outro dia pola menham vierão aqueles regedores, com os adigares gentios, em cyma de dous alifantes com duzentos homens d'armas pouco mais ou menos. E cerquando onde os christãos estavão prezos, sahio-lhe o Padre ao encontro, e achou os jentios que estavão com impeto e furia pera a executarem nos pobres christãos, e o povo tinha medo e arreceo de os meterem todos a saco. Pôs-se o Padre à porta do tronco e com suas palavras brandas e manças os aplacou, descendo-se os regedores dos alifantes, e alli estiverão falando com o Padre huma hora ou duas. E os mesmos tomarão os prezos e os entregarão ao Padre, e lhe dixerão que fizese sua reverencia o que lhe bem parecesse. Fê-los pedir o Padre perdão huns aos outros, e comerão dalli a 15 dias em huma batega [47] ou bacio em sinal de amizade fixa entre si como dantes [48], satisfazendo às feridas e gastos delles às custas dos culpados. Foi esta huma cousa não pequena, gloria ao Senhor.

15. Andando hum certo tempo hum Padre na Costa e resi-

---

240 *Prius* o Padre || 264 *Prius* aos Padres || 267 si *sup.*, *prius* elles

---

[44] *Cária* : « Negócio, afazer, demanda na India. Do malaiala *kâryam* » (DALGADO I 218).

[45] Nomen quod designat portum Valiyathura prope hodiernam urbem Trivandrum (cf. D. GONÇALVES, *Malavar* 43).

[46] Thuthûr (cf. DI IV 32).

[47] *Bátega* : « Na acepção de ' bacia de metal ', o termo é obsoleto no continente, mas vigora no Oriente . . . » (DALGADO I 103).

[48] De hoc usu v. etiam DI VII 648.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dindo em hum lugar grande, chamado União [49], ouve então alli grande devação e fervor em os christãos, assi pollas muitas praticas que o Padre lhes fazia de dia e algumas vezes de noite, como por outras cousas com que os movia. Dizia-lhes cada dia misa e toda aquella Coresma [50] se fizerão muitas amizades entre elles, e fez-se muito fruito com a graça divina. Na Somana Santa e Pascoa ouve grande arrependimento e lagrimas entre elles; acodirão os christãos dos outros lugares a ouvir e ver aqueles officios, os quaes me parece que até então se não tinhão feitos naquelles lugares. O Padre e Irmão que alli residirão tomarão sua disciplina como acostumavão. Ouve tambem alguns christãos que, movidos com devação, se quiserão aproveitar desta disciplina e tomarão outra, e ouve entre elles grande movimento de lagrimas, que era pera folgar de ver gente, de tão pouco christãa, com tanta devação. Ao dia da Pascoa se concertou a igreja pobremente, ainda que com muitos ramos, e de oyto, nove legoas vierão os christãos a esta festa santissima. Fez-se a procissão da Resurreição do Senhor. O Irmão levou a cruz e o Padre hia cantando, e os christãos com suas invenções de danças e bailos, desperando as espingardas e camaras d'artelharia. E certo que era consolação ver estes pobrezinhos christãos com tanta devação.

16. Em alguns dias da Coresma mandou o Padre visitar pollo Irmão alguns lugares da Costa pera consolação de todos; fez suas praticas o Irmão em todos aquelles lugares declarando-lhes o misterio da Paixão de Jesu Christo e exhortando-os à penitencia, e outras cousas de devação que Noso Senhor lhe ministrava. Era pera louvar a Deos com quanta diligencia vinhão dos lugares a ouvir as praticas do Irmão. E acabando se tornou pera onde estava o Padre.

17. Estando naquelle lugar onde se tornou, teve hum christão deste lugar huma grande differença e briga com hum dos principaes naires [51] e cavaleiros que por alli avia. Ferio o christão o naire e acolheo-se a casa do Padre, e acodio logo hum esquadrão de gente, naires armados com seus atambores; e, querendo romper e entrar a tomar o christão, o Padre e Irmão se puserão à porta impedindo-lhes a porta. Estes naires são como soldados cavaleiros e

[49] Ilanjam (cf. DI IV 32).

[50] Coepit tempus quadragesimale die 23 Februarii. Pascha fuit die 10 Aprilis.

[51] *Naire* : vir e gente militari malabarica.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os macuás hé casta baixa, e hé huma cousa muito grave ferir hum macuá a hum naire. O naire ferido, vendo o Padre e Irmão, que estavão atravessados na porta e impidirão e defenderão os naires e parentes que não entrassem, nem consentirão que desacatasse[m] ao Padre, foi-lhe aplacando a furia; e assi ficarão amigos todos pollos rogos do Padre.

18. Hum jentio, dos principaes regedores da terra, veio pedir licença a hum Irmão pera demandar e arrecadar certa divida que lhe devia hum christão; podendo-o elle prender e fazer o que quisesse naquelle lugar, não quis sem primeiro pedir licença ao Irmão.

19. Quanto hé ao aproveitamento spiritual dos christãos, de 70 annos [52], agora se vê claramente quão aproveitados estão nas cousas spirituaes. Em hum lugar de União, há hum christão de muita idade, o qual tem hum exercitio continuo a humas horas do dia, scilicet, polla menham, ao meio dia e à noite, e cada vez tem grande espaço de oração, assi de giolhos [504*r*] e, depois de cançar, ora em pé ora assentado, com tanta promptidão que hé pera louvar ao Senhor. Este ainda que socedão algumas ocupações não perde estes tres tempos do dia, como virão hum Padre e hum Irmão noso, que muito tempo residirão naquella terra.

20. Estando hum Irmão noso em Raquemangalão [53] mandou-o o Padre visitar até o Cabo do Comorim. Foi visitando os lugares com suas praticas e cousas de Deos, e desejavão os christãos que estivesse alli muito tempo. E, chegando em hum lugar perto do Comorim, soube como avia dous bandos de differenças entre os principaes; acodio a esta briga e fez-lhes primeiro huma pratica, com a qual os moveo a concerto, e assi ficarão amigos e o povo meudo tambem, porque nelle estavão os bandos.

21. Dalli se partio o Irmão pera hum lugar de jentios, chamado Simigirão [54], onde temos muitos christãos. Foi recebido dos mesmos jentios com muito amor e gazalhado, e hum delles não consentio que o Irmão pousase em casa dalgum christão e o agazalhou em sua casa, e aos companheiros que levava lhes deu o necessario pera comer. Ayuntou o Irmão os christãos da terra por não termos igreja naquelle lugar e lhes fez pratica, onde se acharão jentios e

---

[52] I. e. a tempore quo lusitani venerunt in Indiam.

[53] Râjakkamangalam, locus non multum distans a promuntorio Comorim (cf. EX I 244*).

[54] Suchindrâm (cf. D. GONÇALVES, *Malavar* 83, ubi scribitur nomen Chimindirão et Chivindirão).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

logo dixerão alguns que querião ser christãos, e que fizessem os Padres ahi igreja. Este jentio, que agazalhou o Irmão, cuidou elle que era christão e não o soube senão depois d'estar já agazalhado, e assi elle como sua molher pedirão os baptizasse, e lhe rogavão que estivese ahi muito tempo, que elle o sustentaria. Baptizou neste lugar o Irmão alguns mininos antes que se partisse. Tambem ahi fez humas amizades entre dous casados gentios, as quaes não podião acabar os do mesmo lugar: tomarão elles ao Irmão por juiz, o qual os concertou e fez comer juntos em huma batega ou bacio, de que fiquarão consolados.

22. Vindo os dias pasados hum Padre de Travancor, lhe saio ao caminho hum moço, filho de hum jentio, o qual fugio a seu pai pera se vir fazer christão, e lhe rogou que o trouxesse consigo. Vendo o Padre que era perigoso deixá-lo na Costa de Travancor o trouxe consigo, e chegando ao lugar onde o pai e mãi e parentes estavão, sem o nós sabermos, antes de entrar no-lo fez a saber e nos dixe que era necessario estar escondido, porque se soubessem o pai ou parentes que o avião de tomar por força; e por o Padre o não poder mandar nem por terra nem por mar, logo dalli onde estava, o não mandou. E por aver naquelle lugar algumas pessoas pera baptizar, foi necessario deter-se ahi tres dias pera os baptismos e casamentos, e concertos das demandas. Neste lugar se agazalhou o Padre em huma casa de isgrima, que chamão langão [55], por não ter outra. Nella esteve este moço tres dias escondido cuberto com o pano polla cabeça, e elle mesmo se desconheceo de tal maneira que nem os christãos nem os jentios o conhecião; e quando era necessario, por se não poder al [56] fazer, ir este moço fora, hia cuberto com o pano de maneira que de nenhuma vez foi conhecido. Dalli o trouxe o Padre pera este Coulão e, estando hum Padre na igreja pera o baptizar, dixe ao Padre que avia de hir pedir licença primeiro ao Padre que o trouxe da Costa de Travancor. Hé este moço de idade de 13 annos, de bom juizo e discrição, e habil pera todas as cousas que lhe mandão fazer, e gentil homem e bem desposto. Esperamos em o Senhor que sairá hum bom topaz e que há-de fazer muito fruito e trazer todos seus parentes à fee.

23. Desta vinda chegou este Padre a Mampolim, onde baptizou alguns filhos de jentios, ficando os paes pera se baptizarem

---

[55] *Angam*, duellum, bellum (cf. T. ZACHARIAS, *A malayalam-english School Dictionary* 4).

[56] *al*, vox obsoleta pro *outro* (e latino *aliud*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

devagar. E estando já pera se partir, se chegou a elle hum jentio principal de Mampolim, e dos mais ricos e abastados, e lhe pedio que lhe baptizasse hum seu neto que tinha, menino de hum mez, o qual trouxe ao Padre. Estando hum portuguez presente foi seu padrinho e andou pera lho furtar, porque não podia crer senão que era filho de portuguez e de pessoa branqua. E persuadindo a este velho que se baptizasse já que seu neto era christão, respondeo que tempo viria. Prazerá a N. Senhor que será cedo; e, acabado este de se converter, não duvidamos senão que os mais da povoação se converterão. Tem este jentio grande familia e casa.

24. Vindo o mesmo Padre huma legoa da cidade de Travancor [57], andando hum pastor apacentando suas ovelhas soube que passava o Padre, e deixou o gado e se veio a elle, que lhe pedia que o trouxesse consigo e se queria fazer christão. Trouxe-o a hum lugar de christãos chamado Raquemangalão. Ahi foi apacentado com o pasto spiritual. Seria este homem de cem annos pera riba, todo branquo com huma calva grande, e era já muito cansado dos trabalhos, como de velhice; morreo dahi a alguns dias. Louvores ao Senhor, quão incomprehensiveis são seus juizos ! [58].

25. Estes mezes pasados trouxerão os naires de Travancor enganado a hum filho do mestre de esgrima d'el-rei a este Coulão, e estando o moço com elles sem saber do que elles determinavão; lembrava-lhe os Padres que vira em Travancor e preguntava por elles; e socedeo huma noite trazerem-no os naires a esta povoação de Coulão, onde o estavão vendendo a hum portuguez. O minino entendendo o que elles fazião, começou de bradar [504*v*] e dizer que o levasem aos Padres, que queria ser christão. Mandou o portuguez recado a nosa casa aas 8 horas da noite. Mandou-lhe dizer o Padre que o trouxesse à portaria. Nisto os naires se acolherão e deixarão o moço, e nesta casa ficou. Polla menham veio logo hum feitor do regedor, peitado dos naires, com alguma gente e requereo ao capitão [59] que lhe mandasse dar aquelle moço que lhe to-

400 determinavão *add.* e

[57] Travancor, unde regnum nomen sumpsit, Thiru-Vithâm-Kôdu, circiter 45 km a Trivandrum ad meridiem et orientem distans (cf. D. Gonçalves, *Malavar* 81).

[58] Cf. Rom. 11, 33 : « quam incomprehensibilia sunt iudicia eius ! ».

[59] Petrus Alvares de Faria (cf. Wicki, *D. Antão de Noronha* 293).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

marão os Padres por força sem se elle querer fazer christão, o qual moço era seu, não de Travancor. Mandou o capitão aqui a esta casa e, sem embargo de sabermos e entendermos que tudo isto era malicia e peitas dos naires, por não darmos ocasião a se poder dizer alguma cousa, tomamos o moço e pusemo-lo diante dos naires. O qual dixe que elle era forro e filho do mestre d'el-rei de Travancor, e que elles o trouxerão enganado com lhe prometerem dadivas e outras cousas; e proseguindo a pratica chamou-lhe alli de cães e de perros, que elle que se fazia christão de boa vontade. Vendo o feitor e naires do regedor como o minino se hia agastando, não gostando muito das palavras que lhe ouvião, se forão e deixarão a contenda. E o minino se baptizou e procede muito bem, e sabe já falar portuguez não avendo mais de 4 meses que hé christão. Louvado seja o Senhor pera todo sempre.

26. Huma cousa, não de pouco serviço de Deos e de credito pera os Padres entre os jentios e christãos, e foi em este anno pasado: Andando por esta costa fustas com mouros de Calecu, que são ladrões cossarios, tomarão alguns navios, que chamão champanas [60], de christãos paravás, os quaes são da Pescaria onde reside o P.e Anriques [61] com os mais Padres. E acolhendo-se alguns dos christãos paravás e fugindo em as almadias que trazião ao longo dos navios, vierão e sairão em terra nesta Costa de Travancor, a hum lugar chamado Temgapatão [62], onde estão alguns mouros; e hé custume do rei e pulas, ou governadores de Travancor, tomarem todos os navios que dão à costa, tudo o que se nella salva, e estes christãos salvarão aljofre e dinheiro, o qual logo esconderão. E os mouros nossos ynimigos, principalmente os destas partes, derão rebate em Travancor deste negocio. Veio logo hum pula, padrasto da rainha de Travancor, e com muita gente derão em Temgapatão e lançarão mão dos christãos. Acodio hum noso Irmão que estava perto e lhe rogou muito que os larguasse, o qual elle não quis fazer e os levou a Travancor, onde os mandou el-rei meter em huma casa pera outro dia os meterem ao sabuquo [63],

---

[60] *Champana* : « Pequena embarcação da Malásia e da China, e de algumas partes da India » (DALGADO I 254-55).

[61] P. H. Henriques.

[62] Thêngâpattanam (cf. DI IV 32).

[63] *Chabuco* (concani-hindust. : *châbûk*) : « Chicote, açoite. O termo é usado em indo-português » (DALGADO I 248). *Châbuk*, arabice, flagellum (WILSON 95).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que hé hum genero de cordas com que açoutão os cavalos a primeira vez que os comprão, e não se podem esperar tres porradas que hum homem não dee antes quanto tem. Sendo avizado hum Padre noso, que estava em Coleche [64] pello mesmo Irmão per huma carta sua, se foi logo, por aver perigo na tardança, a Travancor e não poria no caminho duas horas. E chegando-se foi a casa onde estavão os christãos. Vejão, charissimos Padres e Irmãos, quanto contentamento terião com sua chegada! Falou o Padre ao pula e rainha, senhora do mesmo Tengapatão, e mandou falar a el-rei por hum topaz que lá estava do capitão desta fortaleza, dizendo que não avia de falar em pessoa a S. A., pois mandara prender os christãos, porque, ainda que não erão da Costa onde elles andavão, que tambem sentião a perda dos outros como a dos que elles andavão doutrinando. Houve recados sobre estes christãos, os quaes ouve por bem alargá-los el-rei no mesmo dia sem lhe tomar nem hum só fanão [65]. E o que digo arriba dos tratos que lhe querião dar, era por que confesassem todo o dinheiro e aljofre que trazião. Tomou o Padre aos christãos e os trouxe pera Coleche, donde ouverão o aljofre e dinheiro que trazião escondido, e se forão pera suas terras contentes, e o mesmo fiquamos nós; e os christãos da nosa Costa de Travancor mui alegres de verem a cousa acabada, a qual elles bem duvidavão, porque sabem quão amigos são estes pulas e rainha e os mais naires de dinheiro.

27. Isto hé, charissimos Padres e Irmãos, o que deste pobre Coulão e Costa de Travancor lhe fazemos saber pera darem graças ao Senhor, Criador de todas as cousas, deixando de escrever as visitações que se fizerão nesta Costa pellos Padres e Irmãos; de como os ajudavão em suas infirmidades com as mezinhas necessarias corporaes e spirituaes, ajudando-os a bem morrer e indo-os a confessar de muito longe; e dos jentios que se converterão na Costa, e de quantos meninos se baptisarão; quantas ocasiões de pecados se evitarão; e os muitos trabalhos que pasão os Padres e Irmãos por estas praias, os quaes tanto ajudão ao espirito das consolacões que têm de Deos; com quanto contentamento se arremeção aos trabalhos; quanta obediencia, andando tão longe, têm a seus superiores; quão carecidos são das consolações humanas, e

---

[64] Kolachel (cf. DI IV 32).

[65] *Fanão*, tamil-malayâlam *panam*, 'pecunia', cuius valor tunc circiter 30 *réis* erat (DI VI 158).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por isso tão consolados das divinas. Vejão, Padres e Irmãos charissimos, vinta cinquo legoas, como são deste Coulão ao Cabo do Comorim, andando nellas hum só Padre e hum Irmão algumas vezes por falta de obreiros, onde há quinze mil almas christãas e muitos jentios que se podem converter, e esforcem-se em o Senhor e lhe peção que, se elle for servido, lhes conceda virem participar destas consolações e trabalhar nesta messe, pera que, depois de trazerem muitos ao gremio de nosa santa fee, vão gozar delle [505*r*] em sua gloria, na qual elle por sua misericordia nos ajunte a todos. Amen. Em os santos sacrificios e orações de todos muito nos encomendamos.

Desta casa de Coulão aos 16 de Dezembro de 1569.

28. Esquecia-me de lhes dizer como o dia da Transfiguração do Senhor [66], que hé o orago desta casa, se celebrou com hum baptismo solene de almas, que Nosso Senhor converteo por meio dos Irmãos da Companhia e devotos desta casa. Despois dos christãos aquele dia fazerem sua procissão solene, à tarde vierão em suice [67] de guerra contra o imigo das almas a trazer ao baptismo aquelas que o Senhor tinha convertidas. Tinhão os Irmãos postos os convertidos em huma casa, aonde dantes os catesisavão e ensinavão e, levados dalli à igreja com procissão e suice dos christãos, forão baptizadas aquele dia duzentas almas com muita solenidade de instrumentos e tanjeres, achando-se a ysso o capitão da terra e o da fortaleza de Ceilão [68], que acaso ahi se achou, e ambos tomarão seus afilhados com muito gosto e consolação.

29. Em huma visitação, que fez hum Padre à christandade da Costa, baptizou setenta almas e as mais dellas de mininos e crianças, das quais em tornando a dar a volta achou que algumas tinha N. Senhor já levado a dar o premio do que tinhão recebido E por aqui verão, charissimos Irmãos, o fruito que nas outras visitações se fará. N. Senhor por sua misericordia o augmente e

506 Costa *del.* na qual || 509 Irmãos *del.* q[ue]

[66] Die 6 Augusti 1569.

[67] Cf. doc. 12, annot. 169.

[68] Didacus de Melo ? (cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em nós a virtude e numero pera que milhor o posamos servir. Amen.

Por commissão do P.e Reitor.

Servo de todos em o Senhor,

† Pero Correa [••].

Inscriptio [505*v*]: Annual da casa de Coulão. 1ª via, pera Portugal.

28

P. DIDACUS DO SOVERAL S. I. SOCIIS ULYSSIPONENSIBUS AD S. ROCHI

Punicale 18 Decembris 1569

Prima via

Textus : *Goa 8 III*, ff. 694*r*-98*v*, prius 391-94 et recenter graphio n. 211 : Originale lusitanum, sat nitide ab eodem amanuensi scriptum atque doc. 24. Epistola continet plures paragraphos. Textus a quodam revisus, correctus est ab alia manu ; praeterea Polancus res, quas inopportunas censuit, lineis circumduxit et textum nonnumquam mutavit. Aliquot locos etiam P. H. Henriques et etiam ipse Soveral emendaverunt (vide app. crit.). Fol. 698*r* vacat. In f. 698*v* videntur inscriptio, litterae P [Polanco], M [Mirón], notae polancianae « de edificación » et « revista », denique notae antiquae archivisticae. Nullum vestigium sigilli apparet.

Summarium

1. *In Piscaria 10 Patres et 2 Fratres laborant, exemplo bonae vitae conspicui. De eorum valetudine.* — 2. *Initio Februarii P. H. Henriques a Visitatore Goam vocatus est, ubi etiam grammaticam konkani contexit. Rediit Decembri. Ei P. Teixeira commendavit ut grammaticam quoque linguae malayâlam conscriberet.* — 3. *De iubilaeo per ultra octo menses in Piscaria cum fructu vulgato. Quinque Patres noscunt linguam, inter quos P. Franciscus Durão, linguae latinae ignarus. Fr. Petrus Luis in confessionibus audiendis erat interpres.* — 4-5. *Cum confes-*

---

516 Coulão *add. Teixeira alio atramento* na India | 1ª via *del. Teixeira, qui post* Portugal *add.* : 1ª via

---

•• Subscriptio etiam ab amanuensi addita est, maxime si confertur cum *Goa III*, f. 563*r* (ep. 26 Ian. 1566, indubie autographa).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sarii sint pauci, non exstat praeceptum confessionis nisi pro aegrotis. De adiutoribus laicis, qui vocantur coadiutores vel devoti, quique alios ad christiane vivendum incitant ; sunt septem octove viri vel mulieres. Fructus non spernendus confessionum. — 6. *De iubilaeo quod Punicale primum vulgatum est. De quibusdam contractibus illicitis in locandis navibus. P. H. Henriques quoestionem diligenter examinavit, ut in posterum contrahentes tuta conscientia procedere possint.* — 7. *Plurimi ad confessionem peragendam accedebant, ita ut pro bono ordine tuendo sorte eligerentur qui primi essent.* — 8. *Praemissa est plerumque adhortatio qua iubilaei momentum explicabatur. Multi ob paucitatem sacerdotum peccata confiteri non potuerunt.* — 9. *S. Eucharistia electis permittitur ; reliqui tamen ad eam postea sumendam praeparantur.* — 10. *Ad iubilaeum lucrandum simili modo etiam in aliis pagis actum est. Quidam in atriis ecclesiae dormierunt, ut primi essent ad confessionem.* — 11. *Quomodo christiani ad s. synaxim sumendam instructi sint.* — 12. *Nonnulli qui peccata confiteri non potuerunt, ad alia loca se contulerunt, ubi iubilaeum annuntiatum erat.* — 13-14. *Industria qua singuli suos ad sacramenta suscipienda incitant. Colloquia devota inter confessionem.* — 15. *Pauci admodum sunt confessarii. Invitat lectores ut auxilio veniant.*

16-18. *Hebdomada sancta in duobus pagis maioribus digne celebrata est ; multi fideles ex aliis locis eo affluerunt. S. Communio feria V in Coena Domini distributa. Devotio populi etiam lusitanis ibi mercaturam facientes admirationi est.* — 19. *Iterum redit sermo de feria V et de contione a Fr. Petro Luis de passione Christi facta. Commotio non communis populi.* — 20. *Dominica Paschatis et festum Corporis Domini in quinque sexve pagis a Patribus celebrata sunt.* — 21. *De allocutionibus pro devotis viris vel feminis, singulis feriis sextis vel tertiis habitis. Ex anno etiam diebus dominicis vespere devoti convocantur.* — 22. *Fideles frequenter ad ecclesias accurrunt et multas virtutes christianas exercent.* — 23-25. *Sunt Patribus multum addicti, quos reverenter salutant. Quomodo Patrem naufragio periclitantem salvaverint. Alius Pater, a latronibus exspoliatus, a christianis vicinis solatio affectus est. Censet socios europaeos similibus infortuniis non abhorreri, sed, cum sint filii Societatis, ea desiderare. Latro princeps postea captus est et res Patris restitutae sunt.* — 26-27. *De dissidiis repressis. Casus particularis in aliquo pago.* — 28. *De duobus hospitiis in Piscaria, quorum principale est in Punicale.* — 29. *Cum desint parochi, socii etiam eorum officium gerunt.*

30-32. *De ministeriis in insula Mannâr ; duo Patres ibi laborant. Unus eorum est in castris lusitanorum et in pago vicino. De contionibus. De hospitio in alium locum translato ; de Misericordia, quae illud iuvat.* — 33. *Alter Pater curam trium pagorum habet. Dominicis dicit bis missam. Magna e parte anni Fr. Petrus Luis in Mannâr fuit, saepe in confessionibus interpres. Is ait eundem ibi fervorem atque in Piscaria vigere.* — 34. *De iubilaeo in Mannâr cum fructu vulgato. Vera emendatio vitae fidelium notatur.* — 35. *Nescit numerum baptizatorum anno proximo in Piscaria et Mannâr. Catechumeni bene in fide instruuntur et examinantur.* — 36. *Conclusio. Cur rapide hanc epistolam scripserit.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Muito reverendos Padres e carissimos Irmãos.

A grasa do Spirito Santo seja sempre em nosas almas. Amen.

1. Comprindo com a obediensia, darei nesta conta do que Deos Noso Senhor tem obrado este anno de 1569 nesta Costa da Pescaria e Manar, aonde ao presente estamos des Padres e dous Irmãos [1]. Trabalhão na observansia das regras e em darem o exemplo de sim que comvem aos que amdão entre gente nova na fee, o que ajuda muito pera o aproveitamento dos christãos. A dispusição, Deos seja louvado, hé boa nos Padres e Irmãos, tirando à parte algumas indispusisõis antiguas que em alguns há; ouve tambem algumas doemsas este ano, mas já se vão achando milhor delas.

2. No prensipio de Fevireiro foi chamado do P.e Visitador [2] o P.e Amriques [3], que hé reitor destas partes, e muito tempo do que em Goa esteve se ocupou em ajudar a fazer huma arte de lingoa canarim [4] a dous Irmãos que lá estão que sabem muito da dita lingoa [5]. Ho Padre tem talemto pera iso e, com lisemsa do Provincial [6], tinha em pouquo tempo aprendido antes que fose pera Goa arazoadamente da mesma limgoa canarim [7]. Em Dezembro chegou a esta Costa com cuja vimda ouve muita alegria em todos por ser muito amado. Emcomendou-lhe o P.e Manoel Teixeira, reitor de Cochim e que tem a superentendensia destas partes, que fizese huma arte na lingoa maleame [8] que em Cochim se fala, a qual hé algum tanto mais diferente da lingoa desta Costa do que hé o castelhano do purtugês: e espera o mesmo Padre de lha mandar feita daqui alguns mezes.

---

14 do *sup.* || 17 *Prius* licemsa || 21 muito amado *corr. ex* amado delles || 25 e *corr. ex* he

---

[1] PP. H. Henriques, Didacus do Soveral, Franciscus Durão, Stephanus de Góis, Didacus da Cunha, Hieronymus Vaz de Cuenca, Petrus Fernandes (Mercado), Antonius Dias, Christophorus Luís, Ferd. da Cunha, Fratres Petrus Luís, Franciscus Pinto (?).

[2] P. Gundisalvus Alvares (cf. doc. 24, 10).

[3] P. Henricus Henriques.

[4] Lingua goana (konkani), aryana.

[5] Cf. doc. 24, 10.

[6] P. Antonius de Quadros.

[7] Cf. DI VII 442.

[8] Lingua dravidica malayâlam vel malabarica simpliciter (cf. doc. 24, 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Quanto ao fruto, que se fas com esta gente, muito avia que dizer, porque ouve este ano hum jubileu que se publicou nesta Costa e Manar, a publicasão do qual durou mais de outo mezes [9]. E como polo sacramento da confição de sertos anos a esta parte tenha Deos Noso Senhor ajudado muito a esta gente, com ho santo jubileu ouve muito mais lugar pera se aproveitarem. Antes que antre a falar no fruito daremos conta dos Padres que sabem a lingoa pera poder comfesar e do modo que temos pera a gente vir à confisão. Simquo Padres são os que sabem a limgoa [10], hum dos quais hé o P.e Francisco Durão que, posto que não saiba latim, por saber a lingoa ho ordenarão, e no mês de Marso veo de Cochim ordenado [11]. Ho Irmão Pero Luis, bramene de casta, ajudou tambem no jubileu a comfesar sendo [694*v*] interprete de hum Padre.

4. Acerqua dos que se confesão, como hai pouquos confesores não obrigamos de todo aos christãos à comfisão, pois não podemos comprir com todos; obrigamos porem os doentes por que não mourão sem confisão. Comummente todos os que estando sãos, se vêm a confesar, hé por vontade, e muitos são induzidos ou por alguns christãos, a que chamamos quoadjutores nosos porque nos ajudão muito adquerir gente, e dam muito boa conta de ssi, ou por alguns dos que chamamos devotos, dos quais ay muitos asim de homes como de molheres. E como já algua ves ou vezes se escreveo [12], hum dos grandes meos por que Deos Noso Senhor nos ajudou e ajuda, foi por aver algus christãos e christãs, que têm grasa de adquirir gente à vertude, a se comfesarem e a frequentarem as pratiquas spirituais: e destes pode aver ao prezente sete ou outo antre homens e molheres [13].

5. Alem dos sobreditos terem feito muito, os aqueridos por estes tambem de sua parte trabalhão de indusir a outros, e assi

---

28 publiçou *ms.* || 29 e *mut. m2 in* e en || 33 daremos *mut. m2 in* daréos || 35 *Prius* confição || 39 *Prius* interpeter || 42 de *mut. Pol. in* del || 45 e muitos *p. corr.* || 46 christãos *add. Pol. in marg.* de la tierra | a que chamamos *Pol. lineis circumd. et restituit*

---

[9] Cf. doc. 24, 3.

[10] P. H. Henriques, Stephanus de Góis, Franciscus Durão, Christophorus Luís, Ferd. da Cunha.

[11] De eo vide DI VII 552.

[12] Vide v. gr. DI VI 755-56, VII 166 722.

[13] V. gr. Isabella (DI VII 554), Catharina (ib. 559), Petrus Fernandes (ib. 562).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se cumpre o que se dis no Apocalisse: qui audit, dicat: Veni [14]. Dam muita comsolasão aos Padres as comfisõis dos que assi vêm, porque vêm com muita vontade, e assi se enxergua pola bondade de Deos Noso Senhor ho aproveitamento e mudansa de suas vidas, de modo que andão comummente com muito tento pera não tornar a cair em pecados. Por esta via esperamos de esta christandade se ir antes de muitos anos perfeisoando, maxime se nos derem Padres que posão aprender a limgoa pera os ouvir de comfissão, por meo do qual sacramento sse vê tanto ao olho o proveito spiritual. E poso-lhe afirmar que em tempos passados não cuidamos nós de ver ho fruto que agora vemos, mas Deos N. Senhor uza de sua custumada misericordia com esta guente.

6. E comesando dar conta do jubileu, este hé o primeiro que na Costa se publicou. E o primeiro lugar foi aqui neste Punicale no mês de Janeiro, em ho qual tempo estava ainda aqui o P.e Amriques. Algus dias antes que se publicasse ho santo jubileu, avizamos a guente que sse comesase a confessar pera que pudessem mais partisipar dele depois da publicasão, porque estando já alguns comfesados poderiam os tais facelmente ser reconsiliados no tempo do jubileu. Assi que comesando aqui neste Punicale foi tanto o comcurso de guente que nos comsolou muito, entre a qual vierão tambem muitos que tinhão navios de pescaria, os quais acustumão emprestar dinheiro aos margulhadores e fazer com elles contratos que não são licitos [15]. Hé isto huma cousa mui antigua e apenas podem deixar os ditos navios, e o remedio pera as comciencias dos tais (se não deixavão os navios) era mui dificultoso de dar. Todavia vierão muitos dos tais a pedir com instancia a comfissão e que queriam ganhar o jubileu, alguns dos quais tambem tinhão pedido a mesma confissão antes do jubileu, mas não se lhes concedia tão facelmente por os negocios serem intricados. Despuseran-se porem de tal maneira que estavão aparelhados a todo ho possivel, e que cortassem por elles como aos Padres parecesse a fim de ganharem tam grande tisouro. E pera que os Padres comfessores pudessem ouvir de confissão mais gente, o P.e Amri-

57 se[1] *sup.* | dicat *sup.* || 58 *Prius* comsolação || 77 comsolou muito *corr. e* muito comsolou || 80 *Prius* lisitos || 87 *Prius* Despuzeran-se || 88 tudo *ms.* || 90 gente *in marg., prius in versu* guente

[14] Apoc. 22, 17.

[15] De his contractibus agunt quidam casus morales in cod. *Livraria 805* (Ulyssipone, *Torre do Tombo*) : WICKI, *Problemas morois no Oriente portuguêz do século XVI* 259 ; cf. etiam DI VII 197 417 569-70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ques se acupou [16] em avirigar e detriminar os cassos dos que tinhão navios da pescaria, e quis Deos N. S. que no mesmo tempo do jubileu achassem os Padres hum modo, pera os ditos contratos, que se podessem fazer ao diante sem emcarregarem suas conciencias; mas por quanto ao pasado avia muito trabalho en aviriguá-lo, e não tinha o mesmo Padre Amriques menos trabalho nisso do que os confessores em ouvir os pinitentes. [695*r*]

7. Era tanta a fome e sede de ganhar o jubileu que, como sentiam que algum Padre acabava com algum penitente, se alevantavão e cercavão ao Padre de modo que com muito trabalho os podia despedir, allegando cada hum por ssi os dias, que andava em requirimento da confissão, outros que tinhão filhos que criar e outros outras rezõis. Perdya-se algum tenpo em despedir esta jente pera se fiquar comfessando algum, polo que pareseo ordenar-se que se escrevessem cada dia os homes e molheres que estavão na igreja, e acabando qualquer Padre de confessar tirase hum menino hum dos nomes escritos e ese fose o que se comfessase e assi se fazia.

8. Pera milhor se ganhar o jubileu, casi todos os dias pola menhã se fazia huma pratica spirituall aos que vinhão, decrarando-lhe como se aviam de preparar, da qual resultava muito proveito aos pinitentes; e assi vinhão milhor preparados e com mais fervor ao sacramento da comfissão. Posto que da parte dos Padres ouve ahi trabalharem muito por ouvirem de confissõis aos pinitentes, todavia poucos forão os confessados em comparação dos que ficarão por confesar.

9. Acerqua de dar o Santissimo Sacramento imos nisso muito a-tento e comummente não no damos a todos os que se confesão senão a pesoas, que in Domino nos parese, e os outros imo-llos despondo pera que ao diante mais dignamente o possão receber.

10. A diligencia, que se fes neste Punicale pera se ganhar o jubileu, se fes comummente polos outros lugares, em algus dos quais aconteceo virem algus christãos a durmir nos alpendres das igrejas pera poderem primeiro tomar posse dos confissionarios, outros ouve que pediam licemsa aos mesmos Padres pera durmirem nas mesmas igrejas, a qual todavia nom se lhes consedeo [17].

95 *Prius* avirigá-lo || 102 outras[1] *ms.* || 103 rezõis *del.* que || 104 se[1] *sup.* || 114 pouços *ms.* || 118 os] as *ms.* || 125 nom *sup. Henriques*

[16] Forma obsoleta pro *ocupou*.

[17] Nam primum concilium goanum a. 1567 prohibuit quominus fideles

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Aserqua de tomarem ho Santissimo Sacramento, alguas vezes ho dia antes que ho aviam de reseber se lhes fazia huma pratica spiritual da mesma materia pera milhor os dispor, e bem assi, quando ho Padre estava pera o dar, o Irmão Pero Luis lhes acustumava a fazer huma pratica breve; e em algus lugares os que o aviam de reseber choravão tantas lagrimas com tanto sentimento, que o mesmo Irmão movido do mesmo sentimento não podia ir com as palavras avante, e em algumas igrejas ouve que parte do povo movido tambem com a devasão dos comunicantes juntamente choravão. De tudo se dê gloria a Deos, pois asim se comoniqua com aqueles que antes, não há muitos anos, ambulabant in tenebris et umbra mortis [18].

12. Alguns christãos dos muitos, que ficavão por confesar nos proprios lugares, hiam-se aos outros onde se publicava o jubileu espaso de quatro e simquo legoas, vendo se podiam achar remedio de se comfesarem e o ganharem.

13. Dá-nos muita consolação ver como ho marido chama a molher e a molher ho marido, o pai ao filho e o filho ao pai, asy [?] os mais, e isto assi no jubileu como em qualquer outro tempo. Ouve huma molher, que se tinha muitas vezes confesado e tomado o Ssanto Sacramento, e persuadia ao marido que fizese o mesmo, ho qual avia sido negrigente em ouvir ho conselho da boa molher. No tempo do jubileu o apertou mais; e, vyndo elle a hum Padre, pedia-lhe com instancia ho ouvise de confissão; [695*v*] alegava-lhe que sua molher não lhe queria dar de comer até que se não confessase, e a molher depois preguntada pelo Padre dise que assi pasava na verdade. Do chamamento asi duns por outros avia muito que escrever, mas abastará saber que este hé hum dos meos por onde Deos Noso Senhor se tem comunicado com estes christãos, como asima está apontado. Acustumão algus christãos, homens e molheres, nas mesmas comfissõis fazerem alguns coloquios com Noso Senhor Jesu Christo pedimdo-lhe misericordia, movidos de huma grande devasão e sentimento, e o mesmo pedimdo à Virgem

---

131 o *sup.* || 136 não há *m2*, *prius m1* não am de | 136-37 ambulabant — mortis *Henriques* || 143 asy [?] *corr. ex* et sic os mais *sup. Soveral*, *prius m1* et sic de caeteris || 152 *Prius* paçava | asi duns por *corr. ex* duns pera os

---

in ecclesiis dormirent (act. tertia, decr. 17 : « Item, ordena que nenhuma pessoa durma, nem coma, nem jogue em igreja alguma, nem em seu alpendre ou adro »).

[18] Cf. Ps. 22, 4 ; 87, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gloriosa que seja intercesora delles, os quais coloquios na lingoa da terra têm muita grasa. E a devação dos tais cauza não piqueno movimento nos confesores, em tanto que não somente se movem a louvar a Deos, e se comfundirem quando estão ouvindo os ditos penitentes, mas depois, lembrados dos inpulsos e sentimento dos tais, se movem ao mesmo.

14. Hum serto christão persuadio ao cabo de algum tempo a sua molher a comfessar-se ho que ella depois fes, a qual na confisão (segundo estes dias contava hum Padre) foi imitando as lagrimas da Ben-aventura[da] Madanela por serem cupiosas [19]. Muitas e muitas vezes acontese em os penitentes aver lagrimas quando se confesão, de que temos que dar muitas grasas a Deos N. S.

15. Quando lerem ou ouvirem ho que escrevemos aserca das confissõis, bem nos parese que muitos se alegrarão in Domino, do que vêm que Deos obra nestas partes: e porem juntamente têm rezão de se emtristiserem, vendo que, antre tantas ovelhas, amdão tam pouquos pastores. Roguem com instancia a Deus N. S. emvie quem emtenda esta gente pera os ouvir de comfisão, porque na verdade a materia está mui desposta pola bondade de Deus, em quem comfiamos que, vindo algus dos que esta lerem e ouvirem a estas partes, achem ainda mais do que aqui apontamos.

16. Nos dous lugares primsipais da Costa [20] se fizerão os officios da Somana Santa e se emsarou ho Santissimo Sacramento com muita devação. De outros lugares seis e sete legoas vierão aos ditos officios, mormente a este lugar de Punicale hoccoreo tanta gente que parecia huma feira; e desde a quarta-feira até o dia da Resureição [21] estiverão presentes a todos os officios, posto que mui pouquos os podiam ouvir por ser muita a gente, sem embargo da igreja ser grande.

17. Muito hé pera dar grasas a Deus N. S. de ver a devação com que algus christãos da terra reseberão ho Santissimo Sacramento quinta-feira da sea do Senhor. Ouve tanto sentimento e lagrimas neles e no Irmão Pero Luis, que lhe fes huma exortação

159 *Prius* groriosa || 160 cauza *corr. e* não cauzam || 162 a *del.* de || 166-67 confisão *corr. e* confição || 170 *Prius* aa | S. *add. Pol.* [*del.* y] y algunas, copiosas, mas es dolor ver ; *includit inter uncinos* de que — vendo que [*vv.* 170-74] || 175 S. *add. sup. Pol.* os || 176 comfisão *corr. e* comfição || 182 De outros *corr. e* Doutros

[19] Cf. Io. 20, 11.

[20] Punnaikâyal et Tuticorin.

[21] Dominica Resurrectionis Domini a. 1569 fuit die 10 Aprilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

breve, e tambem nos Padres que prezentes estavão, que causou grande sentimento de devação na gente que estava presente, algus dos quais tambem choravão.

18. Estas cousas asima apontadas e outras da mesma calidade vistas pelos purtugezes, que a estes lugares vêm a fazer suas fazendas, causão neles amiração e tanbem devação, e louvam a Deus de ver o aproveitamento da gente, e não se podem ter que às veses não digão que antre os purtugueses se não acha tanta devação como nestes christãos. [696*r*]

19. A quinta-feira à noite se fes a prosição com tres coros de ladainhas, ao que ajudarão alguns purtugezes que neste lugar se acharão prezentes, os quais tambem ajudarão ao officio das trevas. Ouve boa copia de diciprinantes, que deramavão bem de sangue, nem faltarão antre elles algus velhos que com muito fervor se asoutavão. Em ho tireiro, que está junto da igreja, se ordenou que se ajuntasem todos pera ouvirem a pregação da Paixão, a qual lhe fes o dito Irmão Pero Luis. Tem elle saber pera iso e tinha studado pera pregar. Ajudou-o Deus N. S. muito na pregação, chorando muitas lagrimas e movendo o povo ao mesmo, e ouve tanta copia de lagrimas e sentimento, que por vezes hera neseçario fazer ho Irmão alguma pausa até ceçarem de chorar, porque de outra maneira o não podiam ouvir. Os purtugezes, que presentes se acharão, posto que não emtendesem a lingoa, vendo as lagrimas do povo e as bofetadas que alguns se davão, tambem erão movidos com lagrimas, ao que ajudava saberem elles a materia de que se tratava. Por deradeiro, quando chegou ao paso em que Christo N. S. espirou, amostrou ho Irmão hum crusifixo. Aqui ouve muitas mais lagrimas e grandes gritos chorando os christãos por seu Pai e Senhor, Christo noso Redentor, e boa parte da gente estava tão movida, que até chegarem a suas casas hião fazendo ho mesmo pranto, dizendo alguns na propria limgoa: « Ó meu Pai ! meu Pai Jesu Christo que padesestes na † [cruz] por meus grandes pecados ! » Foi tão grande este pranto na mostra do crucifixo e tambem quando se hião pera suas casas, que algus dos que ficarão nas casas e estavão já durmindo acordarão ao choro: parecia-lhes que o dito pranto se fazia por algum caso ou morte que antão acontecera.

20. Por a Resurreição se espalharão os Padres pera fazer a

---

205 com *sup.* || 211 por *del.* algumas || 213 que *del.* no || 217 *Prius* travava || 218 *Prius* crucifício || 224 grandes *add. Soveral* || 226 e *sup.* || 229 Por *corr. e* Pera

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

festa en 5 ou seis lugares da Costa, e nos ditos lugares trabalharão por se festejar com toda a solinidade. E assi mesmo se celebrou a festa de Corpus Christi com muito aparato, e semtimos que ho aparato que se fas em semelhantes festas ajuda em alguma maneira à fee e devação destes christãos.

21. Algumas vezes se tem escrito como antre outros meos, que ouve pera esta gente se ir aproveitando, forão as praticas às sestas-feiras à noite [22] aos que chamamos devotos e às tersas pola menhã às devotas. Em alguns lugares onde mais residem os Padres se continuão e delas se tirão fruto. Alem disto neste Punicale, de hum ano ou pouquo mais a esta parte, ho domingo à tarde fazemos ajuntar os mesmos devotos em casa, aonde se lhes dá alguma doutrina e juntamente há lugar pera com elles se praticar outras cousas de serviso de Deus, como de se saber dos tais os que vão aquerindo pera a comfissão e pera viverem bem, e de algus ramquores e odios que podem aver pera se pôr remedio a iso em que nos parese fazer-se muito serviso a Deus N. S.

22. Quanto ao frequentarem os christãos, homes e molheres, as igrejas e a devação que nelles se sente, hé muito pera louvar a Deus N. S., e asim de se socorerem em suas necicidades a pedir misericordia a Deus Noso Senhor e à Virgem gloriosa, hoferecendo-lhe suas offertas e mandando diser misas, invocando e dando a Deus N. Criador aquilo que antes de muitos anos costumavão dar aos demonios e pagodes. [696*v*]

23. Ho amor que comummente a gente tem aos Padres hé grande e asim lhe tem mui grande reveremsia, e vão comummente visitar-nos com muitos sinais de amor quando a seus lugares chegamos. Se a algum de nós acontese algum trabalho (dos quais às veses não caresemos nestas partes) muito sentimento mostra a gente. Acomteceo a hum de nós padecer de naufragio no mar. Acudirão muito depresa 15 christãos que hião na embarcação pera que ho Padre não se afogase. E era isto perto dum porto dos christãos, ho que vendo alguns delles que na praia estavão, se deitarão no mar a nado sem embargo de ho vento ser contrario e os mares grandes, e asim com muita presa nadarão quem primeiro avia

---

231 **festejar** *del.* **a festa** || 237 **que chamamos** *del. m2* || 243 **se** *sup. m2* || 251 **invocando** *sup.*, *prius* **por cansandos [?]** || 252 **de** *corr. ex* **não dia** || 254 **a gente** *sup.*, *prius* **que** || 257 **a** *sup.*

---

[22] Vide v. gr. DI VI 755 ; VII 417 425.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de achegar ao Padre. Trouxerão-no ao porto; e, sabendo-o as molheres o que pasava, forão-se à praia fazendo grande pranto e sentimento polo trabalho que avia pasado, e o mesmo Padre vendo isto não se podia ter sem juntamente chorar.

24. Houtro Padre indo por terra, chegando já perto dum lugar grande, saltarão huns ladrõis com ele, os quais erão de outro reino e tinhão já roubado alguns gentios que por alhi avião pasado. Paresendo-lhes que teriam boa presa no Padre despiran-no e deixaram-no como Adam no estado da inocencia [23]. Isto hera já perto da noite; e, sabendo-se no lugar o que pasava, vierão mui depresa os christãos com muito sentimento e pranto; e com ho mesmo amor doutros lugares vierão alguns christãos a visitar ao Padre omde estava. Lembrando-me estes dous trabalhos, que em espicial este ano pasarão os ditos Padres, me pareseo pô-los aqui, falando do amor que esta gente nos tem. Outros argumentos há do mesmo amor, do qual lhes afirmo ser muito, e asim hé neseçario pera a doutrina que se lhes dá milhor emprimir.

25. Bem creo que estes trabalhos, nem outros muito maiores (que alguns Padres nosos nesta Costa até morte inclusive têm pasado), não somente não espantarão aos Carissimos, antes como verdadeiros filhos da Companhia de Jesu desejarão achar-se nos semelhantes perigos, pera em alguma maneira serem semelhantes a Christo N. S. pobre e enjuriado, atribulado e crusificado por amor de nós. Teve-se depois modo que o ladram prinsipal foi preso per huns christãos doutro lugar e ouverão à mão ese pouquo de fato, que tinhão tomado, e, se não fora por hum serto respeito, lhe ouverão de cortar a cabesa.

26. Em se fazer as amizades antre os que têm algumas discordias hé Deus muito servido. Como á já muitos lugares e gente, et necese sit scandela venire [24], acontese por vezes aver ahi deferemsas, as quais sabidas dos Padres se soldam e comcertão polo milhor modo que podem, pera o que aproveita não pouquo ho amor e a reverensia que aos Padres têm. Se de amizades que se fazem ouvesemos de particul[ar]izar, seria a carta prolixa; mas, por que não

---

266 pasava *corr. m2 e* paçava || 272-73 deixaram-no *corr. m2 e* deixam-no || 281 dá *del.* pera || 282 trabalhos *del.* nem outros || 287 e[1] *videtur del. a m2* || 291 çabesa *ms.* || 292 *Ab* Em *ductus tenuior* || 294 necese sit scandela *corr. ex* nesese [sit *sup., prius* sint] escandela| || 295 comcertão *corr. e* comsertão

---

[23] Cf. Gen. 3, 7-11.

[24] Cf. Mt. 18, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deixe de dizer algum caso aserqua desta materia, apontarei hum soo.

27. Daqui deste Punicale a 18 legoas está hum lugar dos christãos, onde dous homes omrados do lugar tiverão deferemsas, as quais avia já dias que duravão, e de huma e outra [parte] avia parentes e amigos que favoresiam cada hum destes, em que tambem emtravão jentios. Algumas vezes tinhão pelejado antre ssi, e huma das ditas partes estava agravada, porque [697*r*] alguns da sua banda forão mal tratados e feridos; do que sendo no mês de Janeiro avizado ho P.^{e} Reitor, emviou com cartas hum christão dos que muito nos ajudam e, posto que ouve asás de trabalho em os tornar em pas, todavia com ajuda do Senhor Deus os fes amigos, e o mesmo fes às molheres deles, as quais aviam sido alguma cauza das pelejas.

28. Entre outras cousas em que os Padres se ocupão de muito serviso de Deus hé em trabalharem de sostentar dous espritais que hai nesta Costa. Este de Punicale hé mais jerall, onde de outros lugares se vem a curar. Por aver sertos anos que faltão as pescarias do aljofer e a gente estar prove, hai mais dificultade de se proverem, todavia se tem provido ategora sem aver falta. E não somente se tem cuidado dos doentes, mas tambem em ho tempo frio, como agora hé, se dam vistidos aos pobres e juntamente se socore a outras nececidades, ho que tudo muito idifica. Com a industria e diligencia dos Padres se leva isto avante, ajudando-se os mesmos Padres dalgus devotos.

29. Como nesta Costa não aja outros vigairos nem curas senão os Padres da Companhia, temos cudado de fazer ho officio dos tais, menistrando os sacramentos, e tambem inquerindo de suas culpas e castigando aos culpados, e pola bondade do Senhor Deus, nem polos castigos dados por nós causa emfraquecerem no amor que nos têm.

30. Daremos tambem nesta alguma conta da ilha de Manar, em a qual, como aliás se tem escrito, há fortaleza, soldados e boa copia de casados, e tambem christãos da terra. Há mais quatro povoasõis de christãos; huma delas hé grande[25]. Estão na dita

314 *Prius* sostentarem || 316 curar] çurar *p. corr.* || 319 *Prius* cudado || 320 e *sup.* || 321 *Prius* socorem || 327 castigando *linea subd. Pol., qui add. in marg.* facendo castigar || 328 nós *del.* fra | *Prius* causão

[25] Erkelampatti (Erukkalampiddi) (« o lugar grande »), Totavali (« o lugar pequeno »), S. Pedro, Carcel (Karisal).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ilha dous Padres [26], hum está na fortaleza [27] e tem mais a carego hum lugar de christãos que está dahi mea legoa [28]. Na dita fortaleza não hai outro vigairo, polo que ho Padre tem ho dito offîcio, sacramentando os que alhi rezidem e cantando-lhes as missas aos domingos e festas, e fazendo ho mais que pertence a vigairos, emquirindo e castigando tambem hos culpados. Alem disto lhes prega os domingos e santos. Nas prinsipais festas há sempre confeçarem-se e comungarem muitos. A Coresma alem das pregaçôis dos domingos pregou tambem nas sestas-feiras à tarde, quantando-se primeiro as completas; a materia da pregação hera sobre a Paixão, onde avia muitas lagrimas e sentimento nos ouvintes. Tem muita conta ho Padre em não aver amansebados nem outros pecados publicos, e tambem em reconciliar aos que estão em odio; doze ou 15 casos ouve este ano desta calidade, em que ho Padre metendo a mão apazigou os que antre ssi estavão deferentes.

31. A ultima dominga post Pentecostem pregou ho Padre do juizo particular [29], e a primeira do Avento pregou do juizo universal [30], em que se sentio speciall movimento nos ouvi[n]tes, maxime nos soldados pera emmendarem as vidas e se confessarem. Ho dito Padre há muitos anos que rezide na fortaleza [31] e sempre teve cudado de aver ahi curarem-se os doentes, cousa mui neceçaria e de muita idificação. Há já anos que hai espritall e depois diso se ordenou Mesiricordia [32] por onde ho dito spritall hé muito milhor provido. Estava porem situado em parte não conviniente à saude dos infermos. Este ano se comprou hum chão grande que está em bom sitio, onde se fes ho mesmo esprital, fazendo casa separada pera os purtugezes e outra pera os chris-

336-39 tem — culpados *del. Pol., qui add. in marg.* ha de suplir su officio | 339 *Prius* lhe || 342 nas *corr. ex* aas || 345 nem outros *sup. Henriques* || 351 speciall *corr. e* sperituall || 354 ahi *add. Pol.* manera para || 356 ordenou *add. Pol.* casa de || 360 saparada *ms.*

[26] Patres Hieronymus Vaz de Cuenca (DI VII 567) et Did. da Cunha (cf. DI VII 552 568) ?

[27] Vaz de Cuenca (DI VII 567).

[28] Patim (DI V 379, VII 425-27).

[29] Die 20 Nov. 1569. Ultima dominica p. Pent. legitur evangelium secundum Matthaeum, cap. 24, 15-35.

[30] Cf. Lc. 21, 25-33.

[31] P. Hieronymus Vaz de Cuenca, qui ab a. 1561 plerumque in insula Mannâr degit (cf. DI V 269 378 688, VI 135 141).

[32] Cf. DI VI 394.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tãos da terra, aos quais christãos se emsina cada dia a doutrina. Ouve no dito espritall ho demonio dezinquietar hua serta pesoa. Dixe ho Padre huma misa cantada à onra [697*v*] de Santa Ana, que tomarão por padrueira do mesmo esprital; depois diso fiquou a dita pesoa livre e sãa da inquietação que lhe causava ho imigo do jenero humano. Na mesma fortaleza estão christãos de muitas castas, scilicet, canaris, chingalas [33], bemgalas e malavares, dos quais tambem ho Padre tem cudado, e asim trabalha de os fazer viver bem.

32. Alem das ocupasõis, que tem o dito Padre na dita fortaleza, as segundas-feiras à tarde vai ao lugar dos christãos, de que asima se apontou tambem ter carego [34]; à noite fas pratica aos devotos, da qual se sinte segir-se proveito das almas e louvor de Deus; a tersa-feira pola menhã se ajuntão as molheres do lugar na igreja, ouvem sua misa e pregação. Os deste lugar averá somente des anos plus minus que se bautizarão [35]; hum christão desta Costa está com elles, emsina-lhe as orasõis e hé como irmitão: da sua estada se sege estarem bem aproveitados, porque, alem de dar de ssi boa conta, trabalha que os do dito lugar vivão bem, e asim há alli muitos devotos.

33. Ho outro Padre que está em Manar tem a carego tres lugares. Reside no maior delles [36]. Aos domingos custuma de dizer duas missas, pola somana vizita tambem os outros dous lugares fazendo ajuntar a jente, maxime as molheres, e dis missa e prega em cada hum dos ditos lugares. As sestas-feiras fas praticas à noite aos devotos. Boa parte do ano pasado [37] esteve ho Irmão Pero Luis no dito Manar e muitas vezes era interprete ao Padre nas confissõis, e dizia ho Irmão que ho mesmo fervor e devação, e bem asim lagrimas nas comfissõis, avia naqueles como quá nos christãos da Costa. Este ano por causa do jubileu [38] não pode lá estar ho dito Irmão, nem outro Padre que soubese a lingoa; mas

---

362 desinquieetar *ms.*, *mut. Pol.* in desinquietava || 371 ao *corr. ex* aos || 380 *Prius* alhi || 382 lugures *ms.* | *Prius* custumão || 387 *Prius* interpreter [*cf. v.* 39]

---

[33] *Chingala* seu *singalês*, incola insulae Ceilon (cf. DALGADO I 274).

[34] Vide n. 30.

[35] De eorum conversione consulas DI V 379, 8 (a. 1561).

[36] Cf. annot. 25.

[37] A. 1568 (cf. DI VII 552 568).

[38] Cf. supra, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o P.e Amriques tem vontade de emviar llá alguem que estê d'asento pera confesar os christãos da dita ilha.

34. Ho jubileu tambem se publicou no dito Manar nas povoasõis dos ditos christãos, aomde forão tres Padres que sabiam a lingoa, e o Irmão Pero Luis; com ho dito jubileu se fes muito fruto. Huma das cousas que muitas vezes achamos nesta gente, que nos muito in Domino alegra, hé que depois que se confesão andão com muito tento pera não tornar a ofender a Deus. Em muitos ouve muitas lagrimas nas comfisõis de que os Padres vierão mui edificados e comsolados. Algum christão houve que temdo obrigação de fazer serta restituisão, desia ao Padre que vendese parte dum navio que tinha pera ganhar sua vida; e, se não abastase, vendese a elle mesmo porque queria salvar a sua alma.

35. Acerqua dos que este anno se bautizarão não saberia ao presente dizer quantos forão asim na Costa como em Manar. Nisto comummente procedemos com tento cathicisando-os e probantes cuius spiritus sint [39].

36. Estas cousas se ofereserão ao presente pera escrever, bem que outras se puderão acresentar de muita idificação e louvor de Deus; mas o P.e Anriques tornou em Desenbro a esta Costa, e as naos este ano parten-se mais sedo que os outros, polo que foi neceçario escrever-se esta depresa. Louvem muito a Deus N. S. porque ho fruto destas partes da Pescaria vai muito cresendo. Christo N. S. nos dê a sua grasa pera que vamos cresendo de virtute in virtutem et ita videamus Deum deorum [*manu propria*:] in Sion [40].

Deste Punicale oje 18 de Dezembro de 1569.

De Vosas Reverencias servo no Senhor,

Diogo Soveral.

Inscriptio manu scribae [698*v*]: Aos muyto reverendos en Christo Padres e charissimos Irmãos da Companhia de Jesu na casa de Sam Roque, em Lisboa. 1a via. Da Pescaria.

---

401 *Prius* Alguns christãos || 403 *Prius* ganar || 407 *Prius* catiicisandos

---

[39] Cf. 1 Io. 4, 1 : « probate spiritus si ex Deo sint ».

[40] Cf. Ps. 83, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I., P. GUNDISALVO ALVARES S. I., VISITATORI

ROMA 10 IANUARII 1570

I. AUCTOR: L. LUKÁCS, *De origine collegiorum externorum deque controversiis circa eorum paupertatem* in AHSI 30 (1961) 13.

II. TEXTUS:

1. ***Hisp. 69, ff. 2r-3v*** : Regestum originale hispanum manu P. Ioannis Fernández scriptum, a Polanco, ut videtur correctum. Ad initium in margine sinistro exstat *titulus* : « India / Visitador / P. Gonçalo / Alvarez ».

2. ***Instit. 51 II, ff. 330v-31r*** : Apographum mandante P. Hoffaeo confectum. Continet tantum numeros 6 et 7 (fere ex toto, usque « aunque »). *Titulus* : « 1570. 10. Ian. India ».

3. München, ***Bayerisches Hauptstaatsarchiv, Jesuiten 631, ff. 133v-34r*** : Versio latina saec. XVII/XVIII paragraphorum 6-7 (usque ad verbum « aunque »). *Titulus* : « 1570, 10 Ian. India ».

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Multas epistolas ex Oriente laetabundus accepit.* — 2. *Deo gratias agit quod P. Visitator feliciter in Indiam pervenerit ibique a sociis optime receptus sit.* — 3. *Invisat etiam socios Malacae, in Molucis inque Iaponia.* — 4. *Si ipse impeditus est, substituat P. Emmonuelem Lopes, cui aptus socius adiungendus est.* — 5-7. *De residentiis minoribus earumque reditibus.* — 8. *De hospitio infirmorum indigenarum goano.* — 9. *Ne cantus a sociis Goae doceatur.* — 10. *Goae eleemosynae receptae in usum operum piorum erogentur.* — 11. *De sustentandis sociis Iaponiae.* — 12. *Completoria feriis sextis Quadragesimae tolerari possunt.* — 13. *De professione nonnullis Patribus concessa.* — 14. *Censet paucos, sed selectos in Indiam mittendos esse. In Lusitania morbo pestifero multi et egregii socii defuncti sunt.* — 15. *De procuratore ex India Romam mittendo.* — 16. *Num P. Franciscus Rodrigues vicarius provincialis regionum dissitarum nominandus sit.* — 17. *De quibusdam donis P. Generali missis, sed nondum Romam perlatis.* — 18. *De lectoribus humaniorum et theologiae in Indiam mittendis.* — 19. *De domo professa Goae erigenda.* — 20. *Ampliorem relationem de Oriente exspectat.* — 21. *De missione sinensi aperienda.* — 22. *In Molucis paucissimi socii resident, ut comperit ; alii eis auxilio mittendi sunt.* — 23. *Rex lusitanus eis etiam in materialibus succurrat.* — 24. *Rex et praelati missiones, quibus cura animarum annexae sunt, sacerdotibus saecularibus tradant.* — 25. *De missione Pisca-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

riae. Iurisdictio civilis a sociis non est exercenda. — 26. *De hospitio punicalensi eiusque debitis.* — 27. *Res in hac epistola scripta etiam cum P. Provinciali communicabit.* — 28. *De usu disciplinae, qui apud neophytos sit moderatus.* — 29. *Num nostri a duce bungensi festis gentilicis ad prandium invitati, adesse debeant.* — 30. *Cocini bis in die in communi horam et dimidiam meditationi dant; ad iustos limites reducendi sunt.* — 31. *De patriarcha Aethiopiae.*

Pax Christi, etc.

1. Quanto menos sperávamos este año cartas de V. R. y de essos charíssimos Padres, por tardarse tanto la llegada de las naos, mayor consolación hemos recibido vistas las cartas que por la primera vía nos han llegado, así de V. R. de 24 de Deziembre 1568 [1], como del P. Provincial [2], y del R.^{mo} Patriarcha de la Ethiopía [3], y de los Padres que andan en el Japón [4], con muchas letras de edificación que juntamente han llegado.

2. Primeramente doy gracias a Dios nuestro Señor por dos cosas: la primera por el próspero viaje y buena llegada de V. R. a esa India; la 2^{a} por la consolación que su divina Magestad dio a todos esos Padres y charíssimos Hermanos con su vista, que universalmente me escriven todos de la satisfactión y alegría que en sus spíritus ha causado ver en essas partes persona ynbiada de acá, y tal persona qual ellos la deseavan [5]. De aquí viene que tengo gran confiança en Dios nuestro Señor que dará el fructo y utilidad de su estada ygual a los principios y buena entrada que ha dado.

3. Quanto más he considerado el bien que nasce y el que espero que nascerá de la visita de V. R., y quanto mayor veo que es la consolación y alegría de spíritu que todos tienen con V. R., tanto más me persuado en el Señor que será servicio de su divina Magestad que V. R. por su mesma persona visite y consuele los colle-

---

2 y *sup.* || 4 *Prius* chartas || 6 1568 *sup.* | de la *corr. ex* della || 9 *Ante* Primeramente *signum* ⊏

---

[1] Vide DI VII 587-89 (doc. 118), sed etiam ib. 572 ss.

[2] Haec epistola perisse videtur (DI VII 589, doc. 118*b*).

[3] Epistola patriarchae Oviedo Iunio 1568 e Tigrai ad P. Generalem missa (cf. *Hisp. 69*, ff. 6*r* 7*r*).

[4] Quaedam litterae autumno 1568 in Iaponia scriptae, tunc fortasse Romae acceptae, et Eborae a. 1598 impressae notantur a R. Streit in *Bibliotheca Missionum* IV, nn. 1482-85.

[5] Cf. v. gr. DI VII 590-91 (P. Franc. Rodrigues), 611 (E. Teixeira).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gios y residencias que ay en toda esa costa que llaman India; y si las fuerzas le sirviesen para passar adelante, me sería particular consolación que vaya también a visitar a Malacha [6], los Maluchos [7] y al Japón, passando como se suele por la China [8]. A esto, Padre charíssimo, me muove conocer que, aunque su persona será útil en qualquiere parte para el divino servicio, no se podrá emplear en cosa más digna ni importante, que en visitar, animar y consolar, dando nuevas fuerzas en spíritu a tantos Padres y Hermanos de la Compañía como andan por tantas partes divididos, con muchos trabajos corporales y pocos refrigerios. Y paréceme que veo desde aquí las lágrimas de regozyjo que deramarán viendo a V. R. consigo, y la noticia que les dará de las cosas de acá y de nuestro Instituto. Y aunque se me representan los trabajos y peligros de mar y de tierra que en este viaje se podrán offrecer, hechada mi cuenta, hallo que ninguna cosa mejor se podrá aver empleado que la salud y la vida en una obra de tanta religión y charidad. A esto le deseo animar, Padre mío, aunque bien sé la prontitud de su voluntad.

4. Pero en caso que para estas visitas o a lo menos para la 2ª, que es de mayor navegación, no se hallase V. R. con aquella salud y fuerzas que para ello se riquiere, en tal caso V. R. dé el cargo de visitar al P. Emanuel Lopes, su compañero, con patentes tan bastantes como él mesmo las tiene mías, para que visite todas aquellas partes adonde V. R. no pudiere yr por su persona, dándole un buen compañero qual le parecerá convenir. Pero este compañero de la visita no sea el P. Provincial, ni con V. R. ni con el P. Manuel López, porque aunque en el officio de Visitador se dize que el Provincial ande con el Visitador [9], enpero attentas las varias regiones que ay se han de visitar y la falta que el Provincial haría

26 que *in marg.* || 27 *Prius* suole || 30 *Prius* empleare [?] || 34 aquí *corr. ex* ali [?] | regozyjo *sup., del.* arogesigo || 38 hechado *ms.* || 39 aver *sup.* | vida *add.* que || 42 Pero — estas *lin. subd., in marg. Possevinus* Gn. || 44 caso *del.* en tal caso || 47 *Prius* haquellas | adonde *Pol. in marg., del. in versu* que *et sup.* adon[de]

[6] Vide etiam epistolam 10 Ian. 1570 ad P. Chr. da Costa inscriptam, doc. 34, 3.

[7] Ad Molucas Visitator tamen non pervenit.

[8] Visitator, cum iam prope Iaponiam esset, naufragio Iulio 1573 obiit.

[9] Ecce textus desumptus e regulis « De Visitatore qui a Praeposito Generali mittitur » : « In primis provinciam aliquam visitaturus, illius Provincialem sibi praesto esse iubeat et comitem eius habeat visitationis » (Bruxelles, *Archives du Royaume de Belgique, Jes. Flandro-Belgica*, ms. *1463*, p. 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

entre tanto en la India, juzgo que no conviene que se cumpla aquella regla del officio de Visitador.

5. He visto lo que V. R. me escrive sobre las residencias que la Compañía ha etc. [10] en diversas partes de essa India, donde, no aviendo collegios, ay alguna renta [11]. Y aunque espero que, aviéndolas visto y conocido mejor, me imbiará más distincta información de ellas y de todo lo demás, y me scrivirá de cada uno de por sí diffusamente, todavía le daré aquí alguna advertencia de lo que se me representa acerca de [2*v*] estas residencias.

6. Primeramente no me satisfaze dezir que podamos tener renta cierta donde no es verdadero collegio, con título de ser como un principio o esperanza de collegio, o por ser como un miembro y parte de collegio entero, porque con estos títulos non avría lugar donde los professos no pudiesen tener renta para hazer los ministerios de la Compañía. Y si un lugar es miembro de collegio, la renta no es del tal lugar, sino del collegio, y no ha de tenerse por respecto del tal lugar, sino por respecto del collegio, como San Fins se tiene por respecto de Coýmbra [12]. Pero no digo esto porque ahora se determine nada, sino que para que allá vayan entendiendo lo que aquí sentimos, entre tanto que viene mayor claridad de todo.

7. Diré lo que a mí se me offrece, si fuese cosa hazedera. Lo primero si se pudiesen consensu regio juntar todas esas en una parte donde se hiziese collegio de veras. Lo 2º que Su Alteza acabase de dotar essos lugares para que fuesen collegios, quando estuvieren en parte donde el collegio saría bien empleado. Lo 3º si se tomasse el medio que la Congregación dio, scilicet, que esa renta se fuese aprovechando y multiplicando hasta que pudiese bastar para collegio, y que entre tanto se ayuden de limosnas [13], aunque bien veo que esto donde ay tanta pobreza, como se me representa que la avrá en algunas de esas residencias, no se podrá hazer.

---

67 un *corr. ex* uno || 69 del[2] *corr. Pol. ex* de tal || 74 *Prius* azedera || 79 Congregación *del.* apuntó || 83 *Prius* residentias

---

[10] Ita sat clare in ms.

[11] DI VII 573.

[12] Cf. RODRIGUES, *Hist.* I/2, 460 ss.

[13] Vide textum Congregationis Generalis secundae, decr. 71 (*Institutum Societatis Iesu* II 208).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Bien me parece la translación que se ha hecho del hospital de Goa [14], teniendo siempre intento que se vaya dexando y reduziendo con su tiempo, etc.

9. En Goa no enseñen los nuestros a cantar.

10. Quando se toma en Goa limosna, procúrese que entienda el pueblo que aquello no se guasta para nuestro uso, sino para ayuda de las obras pías que en el collegio se sustentan, como son niños de doctrina, cathecúmenos, etc.

11. Aunque me parece bien que se compre alguna propriedad del dinerro que los nuestros tienen en el Japón para su sustento, todavía V. R. quando en buen hora visite el Japón lo entenderá mejor cómo se deva hazer; y así en los lugares que se han de visitar no es bien que se muden cosas importantes hasta que se ayan visto, pues la presencia da gran luz en todos los negocios.

12. Prosíguanse con la paz del Señor las completas los viernes de la Quaresma, pues que allá les parece que es ad edificationem [15].

13. Consoládome é de que al P. Manuel Tesseyra se aya dado la professión, y al P. Organtino con los demás [16].

14. También me parece que es consejo acertado pedir pocos subjectos de Europa para essas partes, y que éstos sean muy buenos, y así lo encomiendo al Provincial de Portugal [17], aunque aora no me maravillaría que se estrechasen en algo, por averles tocado nuestro Señor muchos y buenos, llevándolos para sí en esta peste passada de Lisboa [18], sed charitas omnia sustinet [19], y así se ensanchará de manera que vee ser necessario como es razón.

15. El Procurador que piensa ynbiar para este año será aquí muy bien llegado [20]. Spero que trayrá noticia de todas las cosas de allá para poderla nos dar aquí.

16. Aviéndose de poner Vicario Provincial en partes remotas,

100 les *corr. ex* le || 101-02 *Ante* Consoládome *signum* ⌜ ; *post* demás *signum* ⌝ | é *corr. ex* es || 104 essas *corr. ex* estas || 106 memaravillaría *ms.* | *Prius* estrechiasen || 107 *Prius* tochado | Señor *del.* en || 111-13 *Ante* El *signum* ⌜ ; *post* aquí *signum* ⌝ || 114 poner *del.* en

[14] DI VII 573-74.

[15] Cf. DI VII 578-79.

[16] Cf. DI VII 579.

[17] Cf. doc. 35, 2.

[18] Legas quid FRANCO, *Synopsis* 84-85 et RODRIGUES, *Hist.* II/1, 514-19 de hac peste a. 1569 Ulyssipone grassante scripserint.

[19] Cf. 1 Cor. 13, 7.

[20] Cf. DI VII 574 581.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

etc., se me representava a mí si sería bueno ynbiar para este cargo al P. Francisco Rod-[3*r*]ríguez por sus buenas partes, de virtud, prudencia y esperiencia; pero todo se remite a V. R.

17. Agradesco a V. R. el coco con su capa y las piedras basares [21] ni más ni menos que si ya uviesen venido, lo que no nos dize el de Portugal nada: no devrían de llegar en la nao que sola vino a Portugal este año [22].

18. De los que para leer humanidad y bien versados en theología, que allá se piden [23], yo escrivo, como he dicho [24], al P. León Enríquez encomendándoselo mucho, aunque no es tiempo de constriñirlos, sino de exhortarlos y dexarlo a su charidad por los muchos que, como arriva dixe, le ha quitado este año [el Señor].

19. Pues el Señor nuestro ha offrecido, como se escrive, occasión para hazer casa professa en Goa, parece que, si va adelante, se deva procurar [25].

20. De Goa espero más particular relación de la que hasta aora ha venido, y no solamente de Goa, pero de todos lugares como se fueren visitando por pequeños que sean.

21. Gran consolación me ha dado la buena speranza que el P. Manuel Texeira me escrive para la entrada en la China [26], y tantos mayores deseos me da el Señor de ver su santo nombre plantado en aquella región, que tan olvidada está dél. Bien creo que V. R. y esos Padres no faltarán en la diligencia y sollicitud que un negocio tan importante pide, guardando siempre la discretión y miramiento que se deve al tiempo del imprender cosas arduas, de manera que ni la forteleza ni la suavidad no falte.

22. Entiendo que ay pocos de los nuestros en el Malucho para tanta mies como allí tienen que coger, y que han sacado de Malacha gente, de modo que no quedan sino 4 [27]. Parece que de los que se quitan donde no son menester, se podrían suplir los que

---

118 *Ante* Agradesco *signum* □ || 119 lo *corr. ex* al [?] || 122 y *del.* an | *Prius* versado || 123 qué *sup.* | *Prius* piden, *post* pide *ms.* || 124-25 *Prius* constringirlos | su charidad *corr. e* superioridad || 132 *Prius* visitados | sean *corr. ex* fuesen || 143 gente *del.* fecha

---

[21] Vide DI VII 588.

[22] Cf. doc. 8, annot. 1.

[23] DI VII 581 589.

[24] In n. 14.

[25] Cf. DI VII 574 581 588-89.

[26] In epistola 2 Ian. 1569 : DI VII 612-15.

[27] Cf. DI VII 585.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

faltan en el Malucho. Esto lo digo por advertimiento, allá V. R. verá lo que más convenga, especialmente si el Señor fuere servido que los visite por su persona, lo qual sería para allá y para acá particular consolación.

23. De Su Alteza se devría procurar que diese la provisión necessaria para que pueda haver en Malucho más operarios, si se dexan de poner por falta de lo temporal.

24. Siempre deseo che S. A. y los perlados provean de sacerdotes que tengan cargo de las almas, pues se abre camino a la predicación en el reyno de Travancor [28] y de otras partes.

25. De Punicale se avisa que no ay curas ni vicarios; los nuestros vienen a servir no solamente ministrando todos los sacramentos, mas aún castigando los delinqüentes [29]. Esto se scrive y aún en la letra de edificación [30]. Muy de veras se dé a entender al Señor Obispo [31] que no podemos tener ni usar de esta jurisdictión, y que procure poner algunos que atiendan a esto: aunque fuese poniendo uno para muchos lugares, atento que nosotros no lo hemos de hazer. Basta que los nuestros ministren los sacramentos et sint in iis quae ad Deum sunt [32], poniendo su industria y trabajo y, si menester es, la vida por las almas de esos fieles, mas la giurisdictión y la districtión del castigo no nos ha de tocar.

26. También se scrive del mesmo Punicale que tienen un hospital que se [3*v*] sustenta de limosna[s] de la peschería, y que quando falta el dinero se toma fiado, y los Padres de la Compañía se obligan por la deuda firmándose [33], etc. Esta obligación no conviene a la Compañía que se haga, porque ¿, qué seguridad tienen ellos, ni qué hazienda para pagar ? Y demás desto, estar obligados sería como quedar prendados para no poder salir de allí, lo qual a la libertad de la Compañía no conviene.

27. Con el P. Provincial comunicará V. R. las cosas que en esta carta se tractan, para que no sea necessario que se las scrivamos a él otra vez.

---

155 que *del.* como etiam en las letras de edificación || 162 que *del.* minis[tren] || 165 giuridisctión *ms.*

---

[28] Cf. DI VII 647-53.

[29] Ita mos erat e temporibus Xaverii (cf. EX I 191).

[30] Legas verba P. Henrici Henriques in DI VII 566.

[31] D. Henricus de Távora, episcopus cocinensis (ab a. 1567).

[32] Cf. Hebr. 5, 1.

[33] Cf. DI VII 566.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28. En las letras que acá se scriven, se haze mucha cuenta de las disciplinas que hazen los nuovamente convertidos a la fe, y que traen las disciplinas colgando como rosarios [34], etc. Es bien que se les dé [35] a entender que, aunque es buena devoción y meritoria, hecha como se deve aquella penitencia, pero que no lo tengan tan por dogma y necessidad, que piensen que sin las disciplinas no se pueden salvar; y evítense los estremos y váyanse acomodando y reduziendo al uso de los christianos que acá ay.

29. Dízese también en una carta que convidan los nuestros al rey de Bungo [36] a comer quando va a ciertas fiestas gentílichas, etc. Véase cómo se haze y cómo se escrive esto, porque no paresca a ninguno quod nos faveamus aut cooperari videamur alienae superstitioni et impietati. Otros días podría aver más a propósito para convidarles, juzgándose convenir al maior divino servicio, pues aunque es gentil favoresce en su reyno la predicación del Evangelio.

30. De Cochín se escrive también que los nuestros tienen la oración todos juntos, y que es de ora y media a la mañana y de otro tanto a la tarde [37]. Dévese mirar la moderación en el tiempo y el modo en ser juntos, porque acá no se usa ni permite por justos respectos.

31. Al R.^{mo} Patriarcha de la Ethiopía scrivo mucho me consuela el buen ánimo que Dios nuestro Señor le da [38], y no pierdo la esperança que su devoción, oraciones y virtud an de impetrar de su divina Magestad la reductión de aquellas tierras. No se me offrece otra cosa al presente, sino encomendarme, Padre charíssimo, en sus sacrificios y oraciones con todas las de esos Padres y Hermanos nuestros. De las cosas de acá se sabrá por las annuas que de Portugal y de Roma, etc., les ymbían.

De Roma X de Enero 1570.

---

179 *Prius* holgando || 180 dé] dea *ms.* || 182 tan *sup.* | sin *erat del.*; *del.* ella non se pueden || 183 evítense *corr. ex* avísense || 194 mañana *ms.* || 203 todos *ms.* || 205 y de Roma etc. *sup.* || 206 *Post* 1570 *signum*]

---

[34] In litteris indicis nullibi talia legimus.

[35] In ms. *dea* (vide app. crit.).

[36] Ôtomo Yoshishige, post baptismum (a. 1578) D. Franciscus.

[37] Cf. DI VII 679 ; vide etiam ib. 330 643.

[38] Haec epistola, patriarchae Oviedo inscripta, exstat in *Hisp. 69*, 6*r*-7*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I., P. ANTONIO DE QUADROS S. I., PROV.

ROMA 10 IANUARII 1570

I. TEXTUS :

1. *Hisp. 69*, ff. 3*v*-4*v*: Reg. originale hispanum manu P. Ioannis Fernández scriptum. *Titulus* ad initium in margine sinistro: « P. Antonio de / Quadros / Provincial en el / India ».

2. Roma, *Fondo Gesuitico* (in Arch. Rom. S. I.), vol. *1443*, fasc. 9, n. 1, f. 5*v*, prius 13*v*: Apographum ca. 1576 in India confectum pro P. Generali. *Titulus*: « De otra del Padre General Francisco de Borja para el Provincial, de Roma 15 de Henero de 1570 ». Continet numeros 5-6 8-9 (cessat cum vocabulo « carta »).

3. Roma, *Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II, Fondo Gesuitico 1255*, fasc. 16, f. 285*r-v*: Apographum in Chorão die 3 Nov. 1576 Valignano mandante confectum. *Titulus*: « De otra del P. General Francisco de Borja para el P. Provincial, a 15 de Henero de 70 ». Continet eosdem numeros atque textus 2, cum commentariis (non autographis) ipsius Valignani.

4. Lisboa, *Bibl. Nacional, Fundo Geral 6620, Extracto*: Apographum ca. 1614-15, Goae factum. Continet numeros 5-6 8-9 (ibi nn. 24-26). Cessat cum vocabulo « carta ».

II. IMPRESSA. Summarium lingua germanica textus 4 : WICKI, *Auszüge* 119-20. — III. DIES secundum textum 1 fuit *10* Ian., secundum textus 2 et 3 *15* Ianuarii. — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (H), notatis variantibus textus 2 (G).

Summarium

1. *Recepit epistolam in qua adventum P. Visitatoris in Indiam nuntiavit. In munere provincialatus pergat, sicut et ipse officium Generalis agere tenetur quamvis absconditus vivere malit. P. Quadros sibi persuadeat P. Generalem ipsum maximi habere neque omnia credere quae de eo sinistra scribantur.* — 2. *De morte Patrum Ramírez et Alcaraz.* — 3. *Ad P. Visitatorem fuse de Provincia Indica scribit, qui epistolam cum eo communicabit.* — 4. *De P. Francisco Rodrigues.* — 5. *Uti P. Quadros ita etiam P. Generalis censet non convenire ut socii in Indiam missi in Europam redeant. De casu peculiari P. Bonaventurae de Morales.* — 6. *De usibus Provinciae Indicae.* — 7. *De dispensatione « in petitione debiti » ad decem annos a Pio V prorogata.* — 8. *De*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

praeparatione catechumenorum ad baptismum. Quid Summus Pontifex de baptismo conferendo dixerit in casibus, ubi multi competentes, pauci vero missionarii sint. — 9. Conclusio.

Pax Christi, etc.

1. Si V. R. se allegró con la llegada del P. Gonzalo Alvarez a ese collegio de Goa, como me lo escrive por la última suya que es del fin del año 1568 [1], no menos me consolé yo con recivir sus cartas de V. R. y saber de su salud; porque, aunque entiendo que la edad [2] y los trabajos la tienen deb[i]litada, Dios nuestro Señor le da fuerza para que con grande ánimo se emplee en su santo servicio, como tantos años lo ha hecho y espero que lo hará otros muchos. Y quanto a sus deseos de descansar y descuydarse de cargo y govierno, bien entiendo de dónde nacen tales propósitos, porque me los da a mí nuestro Señor muy efficaces algunas vezes, deseando estar en un rinchón y vivir para mí, lo poco que de la vida me queda, en[4*r*] la obediencia de quien me govierne en nombre del Señor. Mas, Padre mío, es más fácil desear esto que alcançar, pues también estamos por obediencia adonde estamos, y V. R. está muy bien ocupado en servicio de Dios. Y así le ruego y esorto a animarse y consolarse ayudándome a mí a llevar una parte de la cruz que el Señor ha puesto sobre mi[s] espaldas tan flacas: y no se dé a entender que yo tenga menos opinión de su persona, charidad y prudencia con todas las virtudes religiosas, que ha[n] aquellos que más amo y estimo en toda la Compañía. Y si alguna vez se le ha escrito o se le scrive algún aviso, diziendo: esto o esto se avisa de allá, no ha de pensar que ya es perdida la opinión, ni que tan legieramente se creen las cosas, porque la esperiencia y la razón me han enseñado que no todo lo que se scrive y se indica se deve creer; y así como se avisa a V. R. a la India, se avisa también desde Roma a todos los provinciales y los demás que tienen cargo en la Compañía. Fíe[s]e V. R. de mí, que le digo verdad, que le amo y estimo, y nunca siniestra opinión entró en mí de su persona. . . .

2. Mucho he sentido la muerte de los dos bendictos Padres, Ramírez y Alcaraz, mas como espero que le[s] fue principio de

---

7 le] les *corr. ex* le *H* || 26 se indica *corr. ex* sindica *H*

---

[1] Haec epistola periit (vide DI VII 589, doc. 118*b*).

[2] Erat tunc 41 annorum incirca (cf. DI III 5*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

verdadera vida y que desd'el cielo ayudarán más a la conversión de esa infidelidad de lo que en la tierra la pudieron ayudar, y como veo que esta fue la voluntad de Dios nuestro Señor, me consuelo y le doy gracias por todo.

3. Al P. Visitador escrivo bien largo sobre las cosas de esa Provincia, y le digo que comunique la carta con V. R., porque toda es para ambos dos [3], y así no es necessario que aquí lo torne a repetir.

4. Al P. Francisco Rodríguez tengo yo en todo lo que V. R. dize que merece su virtud y nunca otra información tuve de su persona, trabajos y virtudes [4].

5. Bien me parece lo que V. R. avisa que no conviene que los que una vez allá van se tornen a Europa, y no he dado licencia a nadie para tornar, si no ha sido a uno con tales condiciones y tan amarga salsa, que yo creo que no usará de la licentia: porque se le ordenó in virtute sanctae obedientiae, que ni por scrito, ni por palabra, ni de otra manera, a ninguna persona del mundo, sino a mí solo, no diese a entender desabrimiento ny descontento de esas partes, y que le avise que sería mejor no venir; pero que, si todavía se hallase tan desconsolado, que lo podría hazer con las condiciones dichas. Esto era el P. Bonaventura de Morales [5]. Dígolo porque si acaso esta letra no fuese llegada, y él todavía quisiese venir, V. R. le muestre esta cláusula y le diga que ésta es mi voluntad precisamente.

6. El que allá condena algún uso, alegando el de por acá, merece reprehensión y penitencia por el scándalo que podría dar en ello; pero si lo dice al superior, proponiéndolo con humildad, les he de alabar.

7. La prorogación de dispensar in petitione debiti [41*v*] se ha ya avido de Su Santidad por otros diez años [6].

---

36 le] lo *H* || 45 van allá *transp. G* || 47 usará *G*, useá *H* || 53 de Morales *om. G* || 56 precisamente] expressamente *G* || 57 allá *del.* dice *H* || 59 les he] le es *G* || 62 *Prius* Sus *H*

---

[3] Vide supra, doc. 29, 27.

[4] Legas tamen DI VII 305, 7.

[5] Epistola perdita, fortasse initio a. 1569 scripta. Pater qui hic nominatur *de Morales* idem est atque P. Riera. In textu 2 omittuntur « de Morales », in textibus 3 et 4 tota oratio.

[6] Cf. etiam epistolam diei 7 Ian. 1569 a Vázquez P. Melchiori Nunes inscriptam (DI VII 620, 8). Facultas concessa est vivae vocis oraculo die 4 Ian. 1569 (*Instit. 191* [*vivae vocis oracula*], f. 29*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Nunca creý que allá se battizassen los gentiles sin la devida preparación, pero uvo occasión de escrivir lo que se scrivió [7], porque preguntando a Su Santidad quál tenía por mejor, que donde ay pocos obreros, como en Malucho, se baptizen muchos que piden el baptismo, o solamente aquellos pocos que se podrán dottrinar, etc., respondió: « Un mi antecessor aconsejó al Rey de Francia que fuese ganando poco a poco las tierras de sus enemigos, y que no passassen adelante hasta que aquéllas no estassen fortificadas, y esto mismo aconsejaría yo a los Padres de la Compañía quanto al baptizar de los infieles » [8]. Por esto que Su Santidad entonces nos dixo se scrivió aquel recuerdo.

9. Y con esto tengo respondido a toda su carta de V. R., en cuyas oraciones y sacrificios, Padre charíssimo, me encomiendo con todas las de esos Padres.

De Roma X de Enero 1570.

31

[P. I. DE POLANCO VEL D. VAZQUEZ S. I.] EX COMM. P. EMMANUELI TEIXEIRA S. I.

ROMA 10 IANUARII 1570

TEXTUS: *Hisp. 69*, f. 4*v*: Reg. hispanum originale, manu P. Ioannis Fernández. *Titulus*, ad sinistram: « Goa. P. Ma-/nuel Te-/sseyra ».

Summarium

1. Accepit epistolam diei 2 Ian. 1569, in qua etiam de professione concessa loquebatur. — 2. Laetatur quod P. Visitator a sociis libenter receptus sit. — 3. Gaudet sinenses, ut putavit, facile fidem amplexuros esse, si missionarii ad eos mitti possunt.

Pax Christi, etc.

1. Rescivió N. P. General la carta de V. R. de 2 de Enero de 1569 [1], y mucha consolación de la que V. R. tenía con la profession

66 obreros] y buenos *G* || 67-68 se *et* etc. *om. G* || 70 pasasse *G* || 72 *Prius* entonces *H* || 74 en *in marg., del. in versu* y *H*.

[7] Vide DI VII 191, 27.

[8] Cf. verba quae refert Polancus audita a Pio V die 27 Nov. 1566 (*Polanci Compl.* II 669). Legas etiam DI VII 191 579.

[1] Edita est epistola in DI VII 611-15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que Su Paternidad le mandó dar [2], y así se gozará siempre de que aya todo contentamiento, pues éste servirá para con más ánimo y fuerzas servir a Dios nuestro Señor.

2. También se ha recibido consolación del gozo que ha sido para los Padres y Hermanos de esas partes la llegada del P. Visitador Gonsalo Alvarez, por la qual damos gracias al Señor.

3. Buena relación es la que V. R. da de las cosas de la China [3], y de la facilidad y buena inclinación que parece haver en aquellas gentes para recivir el agua del santo battismo, quando nuestro Señor fuere servido de imbiarles sus predicadores, los quales speramos que serán presto; y así se encomienda de nuevo al P. Visitador que lo procure, y no ayudarán poco las oraciones de V. R. en las quales, en sus sacrificios N. P. y todos nos encomendamos.

De Roma X de Enero 1570.

32

[P. I. DE POLANCO VEL D. VAZQUEZ S. I.] EX COMM. P. IOANNI BRAVO S. I.

ROMA 10 IANUARII 1570

TEXTUS: *Hisp. 69*, f. 4*v*: Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández. *Titulus*, in margine sinistro: « P. Joán Bravo, / Rector de Goa ».

Summarium

1. *Ad varias epistolas a Patribus Orientis Romae modo receptas alludit.* — 2. *De bono statu collegii goani; de domo professa erigenda.* — 3. *Ex aliis epistolis nuntios de Europa percipiet.*

Pax Christi, etc.

1. Vino la letra de V. R. de 23 de Xbre. del 68 [1], juntamente

5 servirá *corr. ex* scrivirá || 14-15 Visitador *sup., del.* procurador.
2 23 *videtur corr. e* 27.

[2] Secundum instructionem P. Visitatori 1 Oct. 1567 redactam (cf. DI VII 311, 30). Professionem 4 votorum emisit die 30 Nov. 1568 (*Goa 24*, f. 172*r*).

[3] Vide DI VII 612-14.

[1] Non servatur haec epistola (cf. DI VII 570, doc. 116*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con las de los Padres Visitador [2] y Provincial [3], y tanto más fueron agradables, quanto más tarde llegaron y menos se esperavan; sea por todas sus misericordias alabado Dios nuestro Señor.

2. Del buen progresso de esse collegio de Goa y de las sanctas ocupaciones que en él para el divino servicio se tienen, no podemos dexar de alegrarnos, specialmente aora tractándose de la nueva casa de professos [4], que será en essa Provincia muy importante, attento que tantos hazen en ella el officio de professos por tan diversos lugares y residencias, que parece necessario tener algún nido adonde se recogan.

3. Por las annuas que de diversas partes [5] y de Roma [6] se ynbían, y por las que se escriven a los Padres Provincial [7] y Visitador [8], entendrá V. R. lo que aquí se dexa de dezir, pero no se dexará de supplicar al Señor multipliche [9] sus misericordias, favoresciendo a sus ministros en esas partes. Y para que los de acá le sirvamos los encomendamos juntamente con N. P. en las oraciones y sacrificios de V. R. etc.

De Roma X de Enero 1570.

33

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I., P. FRANCISCO RODRIGUES S. I.

Roma 10 Ianuarii 1570

Textus: *Hisp. 69*, ff. 4*v*-5*r*: Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández. *Titulus*, ad marginem sinistrum: « Goa. P. Francisco / Rodríguez ».

---

[2] Cf. DI VII 572-89.

[3] Epistola Patris Quadros est perdita (cf. DI VII 589, doc. 118*b*).

[4] Cf. DI VII 588-89, sed domus professa goana quindecim annis post demum fundabitur (Sousa II, 1, 2, 105).

[5] Missae sunt v. gr. litterae annuae collegii cambrecensis (cf. infra, doc. 89, 6).

[6] Editae sunt annuae romanae 3 Ian. 1570 a Polanco redactae in *Polanci Compl.* II 69-97.

[7] Cf. doc. 30.

[8] Vide doc. 29.

[9] Pro *multiplique*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Brevi eius epistolae breviter rescribit.* — 2. *P. Quadros, quem Franciscus Rodrigues laudaverat, etiam Romae magni habetur neque commendatione indiget.* — 3. *De bono statu spirituali et materiali collegii goani. De eius benefactore quodam mortuo.*

Pax Christi, etc.

1. Una breve carta tengo de V. R. de Goa, hecha en fin de Xbre. del año 1569 [1] y así no será ésta larga, especialmente que yo sé que las que van para los Padres Visitador y Provincial ternéys vós por proprias, pues donde tanto amor y charidad ay no será esto [5*r*] diviso.

2. La satisfactión que me days, Padre charíssimo, en vuestra carta, abonando la persona del P. Provincial Antonio de Quadros [2], me ha sido grata, porque conosco en ella el amor y respecto que tenéys a su amor y virtud, mas no es necessario abonno del P. Quadros para conmigo, porque de allá se me puede escrivir lo tenga dél concebido; pero siempre me huelgo que, como consultor suyo y que tan bien entiende las cosas de allá, siempre V. R. me avise de todo.

3. Bien se vee la providencia particular con que nuestro Señor mira por las cosas de esse collegio de Goa, pues en lo spiritual y temporal le tiene tan bien proveýdo, y especialmente con haverle sacado de deudas con la manda de aquel devoto [3], cuya ánima tenga descanso. En las oraciones y sacrificios de V. R. particularmente me encomiendo.

De Roma X de Enero 1570.

34

[P. I. DE POLANCO VEL D. VAZQUEZ S. I.] P. CHRISTOPHORO DA COSTA, S. I., MALACAM

ROMA 10 IANUARII 1570

TEXTUS: *Hisp. 69*, f. 5*r*: Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández. Ad marginem sinistrum exstat *titulus*: « Malacha / P. Christóval / de Acosta ».

8 abonanto *ms.*

[1] Haec epistola scripta est die 24 Decembris *1568* (DI VII 590-92).

[2] Ib., 591.

[3] Ib., 591-92.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. Accepit eius epistolam diei 6 Dec. 1568, in qua liberationem insolitam urbis Malacae comperit. — 2. De ecclesia Societatis malacensi. — 3. Scribitur ad P. Visitatorem, ut etiam Malacam ad Nostros se conferat. — 4. Quid Summus Pontifex dixerit de irregularitate quam socii occasione belli contra inimicos fidei incurrere in periculo sunt.

Pax Christi.

1. La letra de V. R. hecha en Malacha en 6 de Xbre. de 1568 se ha recibido [1] y visto della quántas occasiones nos da nuestro Señor cada día para hazerle gracias, pues no fue pequeña misericordia, para el bien universal de la fe de essas partes, defender a Malacha, librándola tan maravillosamente de tantos y tan fuertes enemigos [2]. Sea su santo nombre alabado para siempre.

2. Pues ya ternán yglesia propria donde tan cómmodamente se podrán exercitar los spirituales exercicios de la Compañía, confiamos en el Señor que dará bien en qué occuparse.

3. Escrívese al P. Visitador que procure visitar y consolar los pocos de la Compañía que aý en Malacha residen [3].

4. Lo que de Su Santidad se ha podido haver para que los de la Compañía no encurran en irregularidad animando y pelleando matar en la guerra contra infieles [4], es con condición que los nuestros no trayan armas [5]; y quanto [a] si pueden defender sus personas, y en defensa della offender a los enemigos, como es caso de consciencia y común, allá se puede resolver quándo y hasta dónde sin encurrir en irrigularidad.

En las oraciones y sacrificios de V. R. N. P. General y todos nos encomendamos.

De Roma X de Enero 1570.

---

4 hazerles *ms.* || 14 en *sup.* | pelleando *del.* a || 17 defença] defenda *ms.* || 19 irrigulariadd *ms.* || 22 1570] 1557 *ms.*

---

[1] Omnes tres viae huius epistolae servantur (vide DI VII 527-31).

[2] Mahometani insulae Sumatrae a lusitanis victi sunt, ut Costa in citata epistola narrat, pp. 529-30.

[3] Hanc epistolam invenis supra (cf. doc. 29, 3).

[4] De hac re P. Chr. da Costa die 6 Dec. 1568 Malaca scripserat (cf. DI VII 530-31).

[5] Pius V die 4 Ian. 1569 relata concessit (cf. ib., 531[18]). Vivae vocis oraculum notatum est in *Instit. 191*, f. 29*r*, § 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

35

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I., P. LEONI HENRIQUES S. I., PROV. LUS.

ROMA 11 IANUARII 1570

TEXTUS: *Hisp. 69*, f. 8*r-v*: Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández. Ad marginem sinistrum exstat *titulus*: « Provinciali / eidem ».

Summarium

1. *Ample die 16 Decembris 1569 Patri scripsit; nunc litteras in Indiam et Aethiopiam conficit.* — 2. *De mittendo P. Petro Gomes vel P. Roderico Martins in Orientem.* — 3. *De magistro humaniorum, qui ibi desideratur.* — 4. *P. Melchior Cota ad Carthusianos transit.* — 5. *In Cafrariam vel Monomotapam interdum nullus alius socius mittendus.* — 6. *De episcopo fortasse in Molucis constituendo.* — 7. *Praesules paroeciis parochos assignent; hac de re etiam Rex Lusitaniae monendus. Socii curam multarum animarum habent, partim etiam cum iurisdictione, quod Instituto repugnat. Servanda est libera activitas sociorum in variis partibus.*

Pax Christi, etc.

1. Muy largo escriví a V. R. a 16 del mes passado [1], aunque sospecho que las cartas yrán con este correo que el Señor Embaxador [2] despacha a Portugal, porque se pensó que fuera antes. Con aquel despacho respondí a todo lo que de esa Provincia se me ha scripto. Aora diré cómo escrivo a la India [3] y Ethiopía [4] con este correo que aora parte, y espero que llegará a tiempo que puedan yr las cartas, etc.

---

[1] Quae epistola servata non esse videtur, ad quam Borgia die 6 Dec. 1569 alludit ut censeo. Tunc enim P. Provinciali scripsit: « En otra carta aparte escrivo a V. R. con este ordinario de los negocios de la Provincia » (*Hisp. 68*, f. 277*r*).

[2] D. Ioannes Telo de Meneses (cf. ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 721; *S. F. Borgia* V 23 948).

[3] Vide doc. 29-34.

[4] Edita est epistola 11 Ian. 1570 patriarchae Oviedo scripta (*S. F. Borgia* V 269-72), aliae inveniuntur in *Hisp. 69*, ff. 5*r* (die 10 Ian. 1570 P. Dominico da Silva inscripta) et 7*r-v* (P. Emmanueli Fernandes aliisque die 11 Ian. 1570).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. El P.e Visitador de la India [5] me pide con encaricimiento de la necessidad que se le ynbíe allá o el P. Pero Gómez, aunque él mesmo teme de su poca salud, o el hermano, que ya es Padre, Ruiz Martínez, porque ha menester un theólogo bien resoluto [6], etc. Para esto me allega la obligación que tiene el collegio de Coýmbra como seminario de la India de proveerla de buenos subiectos [7].

3. También pide una persona o dos bien versados en la Humanidad [8]. Yo le respondo que se lo encomendaré y encargaré a V. R., como lo hago, mas que no le porné obligación [9] porque, considerando los muchos y buenos obreros que el Señor ha llamado para sí este verano en esa Provincia [10], no sé quántas fuerzas ternán para suplir esta falta en las Indias. Véalo, Padre charíssimo, y el Señor le enseñerá lo que más sea su servicio.

4. El P. Cotta [11] [8*v*] avía estado aquí unos días quieto en la casa de nuestros novicios y parecióle pedirme licencia para yrse a entrar en la Carthusa. Yo se la he dado muy liberalmente [12], y deseo que el Señor le dé en ella virtud con perseverancia. Oy se parte para España a procurarla [13].

5. A la Chafrería o Monomotapa no es razón que se ynbíen más de los nuestros hasta a saber qué asiento tienen, y qué modo los que allá han ydo.

6. En Malucho parece que convernía se proveyesse de un Obispo particular [14], porque estando tan lexo el de Malacha, es creýble que raras vezes o nunca visitará aquellas ovejas, que tan-

---

18 buenos *add. sup.* y muchos.

---

[5] P. Gundisalvus Alvares.

[6] Cf. DI VII 581.

[7] Ib.

[8] In epistola die 24 Dec. 1568 confecta: DI VII 589.

[9] Cf. doc. 29, 18.

[10] Propter pestem, quae in Lusitania duravit a Iunio usque ad Octobrem (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 514-19).

[11] P. Melchior Cota, de quo vide RODRIGUES, *Hist.* I/1, 604-06; *S. F. Borgia* III 815-16, IV 6 9 184-85 364, V 122.

[12] P. Generalis die 10 Ian. 1570 rectoribus collegiorum Hispaniae litteras commendatitias in eius favorem conscribi fecit (vide textum in *Hisp. 69, f.* 6*r*).

[13] De eius itinere usque ad Valentiam v. *S. F. Borgia* V 343-44.

[14] Eo iam episcopus Carneiro se conferre voluit (cf. DI VI 586, VII 307 316).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tas y tan necessitadas están de conocer su Pastor y saper doctrinarlas.

7. También se devría procurar que hagan curas en sufficiente número los Prelados de las Indias, y que desso le fuese recuerdo de S. A. porque los de la Compañía tienen cargo aora de tantas almas, y aun en parte con giurisdictión que no podemos tener; y están atados para no poder con libertad yr a unas partes ni otras conforme a nuestro Instituto por maior servicio [15]. En las oraciones y sacrificios de V. R. etc. nos encomendamos.

De Roma 11 de Enero 1570.

36

P. IOANNES FRANCISCUS STEFANONI S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 13 IANUARII 1570

TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 69*r*-70*v*, prius 45+48 et (del.) 110-11, et n. XIV: Autographum italicum, non adeo pulchre scriptum, sine incisis, cum additamentis marginalibus in f. 69*r*. In f. 70*v* exstant inscriptio, notae polancianae « de Coccim in Italiano e d'edificatione », « revista », iudicium P. Ioannis Petri Maffei: « repete cose dette da altri meglio, et non è da stampare », denique notae archivisticae. Totus textus a Polanco valde castigatus et interdum etiam leviter mutatus est. Edimus documentum prout e manibus P. Stefanoni prodiit.

Summarium

1. *Fatetur se iam diu non scripsisse.* — 2-4. *P. Organtinus a P. Visitatore in Iapontam missus est, non escendit Cocini. Ipse Stefanoni nuntios iam exspectat e Sinis. De navi quadam quae prope Malacam ardue cum atjinensibus colluctata est. De variis conatibus atjinensium occupandae Malacae. Quaedam circumstantiae particulares tempore pugnae navalis.* — 5. *De adveniu Proregis et P. Visitatoris. P. Teixeira, qui e Sinis rediit, Cocini est novus rector, vir sanctus et eximius contionator.* — 6-7. *Idem est industrius propagandae fidei. Tres baptismi solemnes Cocini. Laudatur praefectus cocinensis. Baptizati sunt in collegio circiter 500, valde constantes in fide.* — 8-9. *In terris cocinensibus degunt circiter 10.000 christianorum, quos laudat. Duo casus particulares.* —

[15] Legas etiam verba borgiana P. Visitatori Alvares scripta: doc. 29, 24-25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. *Quod P. Castro cum nonnullis dominis in favorem conversionis egerit; est valde habilis ad promovendam conversionem. Alio anno, cum idem esset magister primae scholae, ultra mille lucratus est.* — 11. *Epistolae finem imponit. Commendat se.*

Jesus Maria

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Meritamente serrà [1] con mi riprehendere V. Reverenda Paternità de ingrato et poca charità, non gli havendo scritto come al mio debito si richiedeva, al che non mi scuso se non che l[o] confesso, imperoché sel sonno a Iddio, molto più l'haverò da essere alle sue creature, poiché ancorché un sprito de pusillanimità mi riprehendessi di superbia et arroga[n]tia, non però haveva di lasciare, rispettando alla charità quae emittit omnem timorem [2].

2. Il Padre Organtino, quale l'anno passato per ordine del P.e Visitatore [3] partì per il Giappone [4], non pigliò questa barra, anzi che passò nel alto del mare per essere il tempo già tardi [5]; mi scrisse [6] che scrivessi a V. Reverenda Paternità raccommandandolo molto. Già pare, como [7] dicono, che sarrà arrivato alla Cina [8]. Aspettiamo nova con queste navi, quali già tenemo nova che vengono. Non gli fece il Signore poca gratia che, se non più, l'haverebbe impedito il viaggio per un anno; accaseo [9], che dipoi de lui partì un'altra nave, o vogliamo dire galeone, per la Cina, et appresso di Malacca incontrò con l'armata del Dacen assai poderoso [10],

4-10 Meritamente — timorem *lineis circumd. Pol.* || 13 che *del. Pol.* [?] | 13-15 mi — molto *lineis circumd. Pol.* | 15 alla *del.* Cin[a] || 17-18 *Post* gratia *et ante* anno *add. Pol.* ( ) | 18 accaseo che *mut. Pol. in* e è che accasso | de *del. Pol.* || 19 partirsi *p. corr. Pol.* || 20 Dacen *add. Pol. in marg.* (questo è il re di Samotra) | poderoso *mut. Pol. in* potente

[1] Auctor non semel adhibet litteram *r* duplicatam, ubi simplex requiritur.

[2] Cf. 1 Io. 4, 18: « perfecta charitas foras mittit timorem ».

[3] P. Gundisalvus Alvares.

[4] Cf. doc. 4, 1 et 12, 45.

[5] Organtinus die 30 Apr. 1569 adhuc Goae erat (doc. 4).

[6] Epistola est perdita (cf. 3*a*).

[7] *Como* lusitane; *come* italice.

[8] I. e. Macaum.

[9] *Acaeceo*, lusitane, sed obsolete; *accadde*, italice.

[10] Cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 30: « Da grande e famosa victoria que Mem Lopes Carrasco alcançou de huma poderosa Armada do Achém ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quale havendo sperimentado pig[li]ar Malacca con inganno et tradimento, et dipoi per forza, ma con molto suo danno et perdita de gente et senza potergli far niente [11], determinò (parendogli non si potessi per altro modo) pigliarla per fame, et cusì se pose con cento e 33 vele [12] a impedirgli che non li andassi né potessi passar nesuna vittuaglia. Quale armata accorgendosi del galeone, furongli non con meno alegrezza et prescia [13] della speranza et certezza che tenevano dello rendere in poco tempo et forza, il che assá possibile era, se Iddio benedetto non fusse andato con loro et havesse combattuto per li suoi fedeli contra li infideli. Andava in questa armata il proprio re [14], quale tiratosi nell'alto dove potessi vedere senza pericolo, combatterono 3 giorni col galeone 9 galere et il resto fuste et barconi pieni de molta artigliaria. In capo delli 3 giorni stando li infideli molto abbattuti perché li affondarono due galere et molte fuste et navigli, anche li christiani cominciavano a timere, perché stava il galeone da molte parti passato dall'artigliaria et di modo che per alcuni bassi poteva passare un homo per grosso che fusse.

3. Il capitanio [15] pigliò un crucifisso nelle mano [16] facendo una predica, dicendoli se erano christiani che combattessino con grande speranza et come vassalli del Re de Portogallo et come portugesi, perché guadagnarebbeno molto honore. Viddero nel alto del mare cominciare ad apparire un'altra nave de portugesi et appressandosi per li aggiutare hebbero li inimici paura et fuggirono via [17].

---

21 sperimentado *add. m2* de || 23 et *in marg.* || 24 si potessi *mut. Pol. in* potersi || 25 e 33 *sup.* | né potessi passar *del. Pol.* || 26 furongli *add. Pol.* atorno || 27 della *del. Pol., qui add.* che con | et certezza *mut. Pol. in* certa || 28 dello *mut. Pol. in* de lo far | et forza *del. Pol.* || 30 havesse *fortasse mut. in* havessi || 31 nell'alto *mut. Pol. in* ad un lato || 34 abbattuti *mut. Pol. in* battuti | affondaro il galeone *p. corr. Pol.* || 39-42 Il — honore *in marg.* | 41 Portogallo *del.* che gli avrebbe res^ti | 42 honore *add. Pol.* et all'hora || 43 ad *sup.* | *Prius* apapparire || 44 inimici *p. corr.* | et *interpos.*

---

[11] Ian. et Febr. 1568 (Di VII 518 ss.).

[12] COUTO: « huma Armada de mais de duzentas velas, em que entravam vinte galés, e outros tantos juncos » (l. c.).

[13] *Prescia*, vox obsoleta et provincialis, pro *pressa*, *fretta* (cf. BATTISTI-ALESSIO IV 3068). P. Stefanoni natus erat in Collescipoli (Terni).

[14] 'Alâ ad-Dîn al Qahhar.

[15] Mem Lopes Carrasco.

[16] Pro *mani*, vel *nella mano*.

[17] Quae navis fuit Ioannis Gago de Andrade (COUTO, l. c., pp. 250-51).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Riferiscono che morsero de mori 2 milia con quelli ch'el proprio re fece ammazzare per essere molto crudele restando invergognato [18]; de portugesi non morsero più che 5. Portava la nave 390 milia scudi.

4. Stando il capitanio già desperato de podere scappare gli venne un puttino de dieci anni a dir che non havessi paura che non haveva de perdere la nave, il quale riceuto come cosa de Iddio fu mandato subbito a fare oratione avanti de una immagine. Da quivi a poco venne un gentile che andava nella nave, dicendogli che non se sarrebbe persa la nave perché era con loro. Al che disse il capitanio chel crederebbe se se facessi cristiano; al che respuse che sí, arrivando a Malacca, et fu con molta alegrezza. Questo tutto il medesimo capitanio referisse al P.e Rettore [19]. Et andando a Malacca et desbarcando, furono receuti da tutta la terra con processione, recognosendo da Iddio quello come per miracolo [20].

5. L'anno passato arrivò nella India col Viceré [21] il P.e [69v] Visitatore [22] con molta consolatione de tutti. Il spettiamo qua per li primi navigli che vengono. Havessimo anche qui novo rettore il P.e Manuel Texera, che già doi anni sonno che venne della Cina [23], Padre di molta santidade et spirito, et nel predicare tene tanta efficacia che mi pare, como anche a molti nella India, se non è

---

45 2 *corr. e* 4, *add. Pol.* duo || 47-57 Portava — Rettore *in marg. et infra* | 48 scudi *add. Pol.* et dicono che || 52 avavanti *ms.* | imagine *p. corr. Pol.* || 53 quivi *del. Pol.* || 54 perché *add. sup. Pol.* lui || 56 arrivando *p. corr.* | et fu *del. Pol., add.* como | alegrezza *add. Pol.* lo fue || 57 referisse *mut. Pol. in* referí | Rettore *add. Pol.* hora arrivando a, *del.* Et andando a || 58 sbarcando *p. corr. Pol.* || 60-62 L'anno — vengono *del. Pol.* | 61 Il *mut. Pol. in* Lo | 62 anche *del. Pol.* || 63 *Prius* Texeda | che[3] *del. Pol.* || 64 tanta *del. Pol., qui add.* grande || 65-66 che — segundo *del. Pol.*

---

[18] Secundum Couto damnum inimicorum fuit permagnum. Refert enim: « se tornáram pera o Achém com mais de quarenta embarcações menos, e as mais tão destroçadas, que se não atrevêram a proseguir na começada viagem » (l. c., pp. 250-51). Idem affirmat (p. 251) regem multos e suis ira motum interfecisse. Notat in illa navi Patrem Franciscum Cabral cum Franciscano fuisse (Couto, l. c., pp. 247-50), sed P. Cabral iam a. 1568 Malacam venit (DI VII 528)!

[19] Patri E. Teixeira.

[20] Plura lege in ipsa relatione, Cocini die 16 Ian. 1570 conscripta: doc. 38*A*.

[21] D. Ludovicus de Ataíde.

[22] P. Gundisalvus Alvares.

[23] Rediit initio a. 1568 e Macau (cf. DI VII 493).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il primo serrà il secu[n]do. Il capitanio di questa città [24], che è como governatore, diceva che quando predica il P.e Rettore non si pò andare a udire altro. Un gentil huomo anche molto principale hebbe a dire che mai se vidde como il Padre teneva particular gratia in tutte le cose.

6. Nel principio quando venne [25] cominciò a mostrare quanto era desideroso della cristianità et conversione de genti. Volse che se facessi un battismo et dessi principio anche a quello chel P.e Visitatore gli haveva molto raccommandato. Et essendo nel mese di Aprile, cominciato già l'inverno con molta piogge et grandi aque per le strade, per essere la terra paludosa et piana, che neanche la state se pò camminare senza bagnarsi molte volte li piedi, et andando per quelli boschi onde stavano li gentili in 5 o 6 giorni, facessimo un battismo in nostra chiesa de cento et 20 [26] con molta sollennità et festa stando presente il Vescovo [27] et capitanio della città et tanta gente de portugesi che non capivano nella chiesa. Il capitanio è molto nost[r]o amico et molto favorevole alla christianità. Habbiamo fatti in questo anno 3 battismi sollenni [28], et la gente che se è convertita et battizata in nostra casa serranno da cinquecento, più presto più che meno, et sonno tanto boni christiani che mai se ricorda che nesuno tornassi adietro, ma confessando il nome santo de Jesù Christo in tutti li locchi et parti dove si ritrovono.

7. Contarò a V. R. P. de uno. Essendo nelle mani de mori et constretto a renegare et non volendo, chiamava continuamente raccommandandosi, dicendo: « Virgine Maria, agiutatemi che son

68-69 Un — teneva *lineis circumd. Pol.* | principale *del.* che | 69 teneva *mut. Pol. in* ha ; *del.* par || 72 era *add.* il | cristianità et *lineis circumd. Pol.* | genti *add. Pol.* ch'aveva || 73 et dessi *del. Pol., qui add.* dandossi | anche *del. Pol.* || 74 haveva *add. in marg., del.* anche || 75 Aprile *add. Pol.* nel quale qui | cominciato già *mut. Pol. in* comincia || 76 acque *p. corr. Pol.* || 77 l'estate se pò caminare senza bagnarsi spesso li piedi *p. corr. Pol.* || 78 andando *del.* per | onde *del. Pol., qui add.* dove || 79 20 *corr. e* 24 [?] || 80 stando *del. Pol.* | Vescovo *corr. e* Vesco || 81 de *sup.* || 84 battezata *p. corr.* || 86 mai se ricorda *del. Pol., qui add.* non vi è memoria | tonnassi *ms.* | ma *del. Pol.* || 89 R. *corr. ex* P. | uno *add. Pol.* di | continuamente *add. Pol.* la Vergine S.ma || 91 raccommandandosi *add. Pol.* et

[24] Vascus Lourenço.

[25] Advenit P. Teixeira Cocinum die 1 Maii (vide infra, epistolam P. Hieronymi Rodrigues: doc. 38, 15).

[26] Baptismus hic solemnis die 2 Iulii collatus est (ib., 16-17).

[27] D. Henricus de Távora.

[28] Alii duo baptismi solemnes erant 1 Nov. 1569 et 1 Ian. 1570 (doc. 38, nn. 18 et 35).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christiano ». Et tanto replicava che li pistarono [29] molto la bocca et morse confessando il suo Redemptore Jesù.

8. Serranno qui (como sento dire) in questa terra et contorno, da 10 milia christiani, tanto bene inclinati al culto divino, et Iddio benedetto tanto se gli communica, che molti sentono delle cose de Iddio tanto, che non paieno negri né indiani, se non religiosi de molti anni de perfetta religione. Et in sentirgli disfare le difficultà che altri gentili li oppongono, perché non se fanno christiani, paieno litterati et dottori. Un puttino convertito de pochi dì, sartor, stando nella buttica lavorando, chiamava li gentili che passavano [70*r*] dicendoli: « Venite qua, voi non vedete che andate ciechi et persi, perché non ve fate christiani ? »

9. Ad un altro li parlassimo molte volte che si battizasse et stando sempre molto ostinato, dice che una notte, non sapendo se dormiva o no, gli venne una donna bella et li disse che passarebbono per lì li Padri, et che non dasciasse [30] de fare tutto quello che gli dirrebbeno. Il quale venendo ivi contra alli Padri che passavano, dicendoli lui che N. Signora li apparse et che vedessino quello che havesse da fare perché tutto farrebbe, il Padre li disse che se facessi christiano, il che fece dando gratie al Signore.

10. Il P.e Rettore mandò a visitare doi o 3 signori alcune miglia da qui, da quali, ancorché stessino de guerra, fu il Padre [31] receuto con molta accoglentia dandogli licentia di fare chiese nelle sue terre, et anche per tutti quelli che se volessero far christiani [32]. Tornando il Padre disse ch'il primo battismo li bastava l'animo [33] che fusse de 5 cento: il qual Padre tiene tanto particular gratia

---

93 Redemptore *corr. Pol. e* Redemtore || 95 et *add. Pol.* a quali || 96 molti sentono *del. Pol., qui add.* nel sentir' || 97 tanto *del. Pol.* | che non paieno *sup.* | se non *del. Pol., qui add.* ma || 98 in sentirgli *del. Pol., qui add.* a chi si sente || 100 puttino *del. Pol., qui add.* fanciullo || 104 battezasse *p. corr.* || 106 no *mut. Pol. in* non || 107 lì *mut. Pol. in* di là | che *del.* et | dasciasse *mut. Pol. in* lasciasse || 108 Il quale *del. Pol., qui add.* e così | ivi *mut. Pol. in* divi | alli Padri che *del. Pol., qui add.* quando || 109 dicendoli lui *mut. Pol. in* dicendo li || 112 alcune *videtur mut. in* alcuni || 113 qui *mut. Pol. in* qua || 115 per *del. Pol., qui add.* christiani | se *del. Pol., qui add.* lo | far christiani *del. Pol.* || 116-17 li — Padre *mut. Pol. in* sperava fusse de cinco cento ; questo Padre

---

[29] Legas *pestarono*.

[30] Pro *lasciasse*; lusitane *deixasse*. Eadem forma repetitur etiam infra.

[31] P. Georgius de Castro (cf. doc. 38, 27).

[32] Vide infra, epistolam P. Hieronymi Rodrigues, doc. 38, 27-29.

[33] Polancus hanc locutionem delevit eamque verbo *sperava* substituit (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da Iddio nella conversione, che fa tutto quello che vole delli gentili, et l'anno passato, con esser lui mastro della prima scola [34], convertì più de milli gentili, et questo le domeniche et feste. Dicendo a il Padre, quando fu che cominciò, che se il dasciasse [35] andar fora 5 o 6 giorni, che haverebbe dati ducento per se battizare; al che represo de superbia non selli concesse, ma come piacque al Signore lasc[i]atagli la lassa [36], non potendo il demonio più impedire, fu et [menò] dellà app[r]esso de 4 cento. Adesso il Padre l'à tornato a mandar a un re chel mandò a chiamare, né ci pare che tornarà senza lasciare fatta una chiesa et dispositione per fare un battismo [37].

11. Non dirrò più, non già per non havere molte altre cose tanto degne de scrivere come quelle che sonno scritte, ma per non essere tedioso. V. R. P. ci raccommandi molto al Signore como anche tutti li altri Padri et Fratelli, perché selli nostri peccati non c'impedeno, non potemo lasciare de far molto servitio a Iddio N. Signore in questa nova vigna.

Di Coccin alli 13 de Gennaio 1570.

Di V. Reverenda Paternità figliolo et servo in Christo,

Jovanni Francesco Stephanoni.

Inscriptio [70*v*]: † Al Molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Francesco Borges, Generale della Compagnia de Jesù, in Roma nella casa del Bon Jesù.

---

121 a il *mut. Pol. in* al | Padre *del.* che selli dessi | fu che *del. Pol.* | dasciasse *mut. Pol. in* lasciasse [*cf. v.* 107] || 122 haverebbe dati *del. Pol., qui add.* speravi darli || 123 al che *del. Pol., qui add.* fu | superbia *del. Pol., qui add.* presumptione, che per all'hora || 124-25 lasciatagli — dellà *del. Pol., qui add.* se li dette menò al gregge de Christo || 127 lasciare *p. corr.* || 128 battesimo *p. corr. Pol.* || 130 tanto — scritte *del. Pol.* | ma] mar *ms.* || 131 non *add. Pol.* || 133 impedescono *p. corr. Pol.* | lasciare de *del. Pol.*

---

[34] Cf. DI VII 684.

[35] Vide annotationem 30.

[36] *Lassa*, vox obsoleta, pro *guinzaglio*.

[37] Cf. doc. 38, 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

87

P. EMMANUEL TEIXEIRA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 15 Ianuarii 1570

Secunda via

Textus: *Goa 12 I*, ff. 65*r*-66*v*, prius 43 et (del.) 112 et n. XII: Autographum lusitanum, non ita facile lectu, in nonnullas paragraphos divisum, in uno loco laesum, cum sigillum ablatum sit. Fol. 66*r* vacat. In f. 66*v* exstant inscriptio, litterae autographae P [Polanco], M [Mirón], observationes polancianae «algo es edificación», et «revista», denique additiones archivisticae. Polancus initium et finem folii 65*r* et totum f. 66*v* (excepta ultima linea) lineis circumduxit, ne transcriberentur.

Summarium

1. *Rediit e Sinis, professionem emisit, a Maio praeterito est rector collegii cocinensis.* — 2. *Ibi communiter 15 vel 20 socii degunt. Cocino etiam mittuntur quidam eorum Coulanum et in oram Travancoris.* — 3. *In collegio circiter 500 baptizati sunt. Reguli nonnulli vicini permittunt ut in suis finibus fides propagetur et ecclesiae necessariae construantur. Ethnici sine spe lucri fiunt christiani; post conversionem perseverant. Diebus dominicis et festis fideles variis in locis visitantur. Ministeria inter lusitanos.* — 4. *De Brevibus Pii IV et V circa matrimonia, quorum privilegia sociis concessa, secundum mentem episcopi Távora, concilio tridentino obstante non iam valida sunt. Quomodo remedium afferendum.* — 5. Postscriptum. *Usque ad 15 Ian. epistolae e septentrione et meridie Cocinum allatae non sunt. Goa avehuntur litterae Patrum Visitatoris et Provincialis aliorumque. Succincte nuntios de aliis regionibus scribit. In alia navi reliquae epistolae, quae iam exspectantur, mittentur.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Depois que o anno passado escrevy a V. P. do collegio de Goa [1] como o P.e Provincial [2] me mandara vir da China [3], e o Padre

[1] Vide DI VII 611-15.

[2] P. Antonius de Quadros.

[3] Fuit P. Teixeira in portu Macau (cf. DI VI 72 630).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vissitador [4], por ordem de V. P., quisera, sen no eu merecer, que fizesse proffissão [5], pareceu a ambos serviço de Noso Senhor mandarem-me o Mayo segymte ter cuidado deste collegio de Cochym, aonde ao presente resido.

2. Os da Companhia que nelle estamos somos comummente de 15 até vinte pessoas porque, como deste collegio se proveja a ressidencia de Coulão, que daqui está 25 legoas, e a christandade da Costa do reino de Travancor até o Cabo de Comorym, que hé de outras 25, não hé certo o numero dos que aqui estamos. Huns e os outros estivemos todo este ano, e ao presente estamos, de saude, o Senhor seja louvado, e ocupados nas ocupações que custumão os da Companhia que entendem em a conversão dos infiês e conservação dos ffyês christãos.

3. Baptizar-se-yão este ano neste collegio perto de quinhentas almas [6], e ouve-sse licença de alguns reis vezinhos [7] pera em seus reinos se pregar e dilatar nosa sancta ffe, e se fazerem as igrejas que pera iso fossem necessarias, e já niso se começa a fazer alguma obra. O que desta christandade nos consola hé fazer-se sem nenhum interesse, mais que o de sua salvação, e prezarem-se de presevarar [8] em nosa sancta ffé e amor de nosa nação. E se S. A. a favorecer, como nella confiamos, esperamos em Noso Senhor se iram sempre dillatando. Entende-sse tambem conservar os já convertidos, sayndo os Irmãos aos domingos e sanctos, por nam poderem mais, a quoatro ou cinquo partes a ensiná-los. Neste povo dos portuguesses se fez tambem algum serviço a Noso Senhor, com a administração dos sacramentos e palavra de Deos e as mais ocupações, que a Companhia acustuma, com que parece estão benevolos e amigos, e os grandes delle, como capitão [9] e Bispo [10]. Queira Noso Senhor que será pera seu serviço e salvação nosa. E porque disto saberá V. P. mais em particular pella carta de edifli-

---

6-7 por ordem — Senhor *lin. subd. Pol.* | 7-8 mandarem-me *mut. Pol. in* me mandó | 8 segymte *sup., prius* passado || 28 por *del.* mais || 34 Queira *p. corr.*

---

[4] P. Gundisalvus Alvares.

[5] Vide DI VII 579 611-12.

[6] Consulas etiam litteras annuas collegii cocinensis, doc. 38, 35.

[7] Doc. 38, 27 29.

[8] Legas *perseverar.*

[9] Vascus Lourenço.

[10] D. Henricus de Távora.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cação que diso se escreve [11], disto no[m] mais, senão que N. Senhor por sua misericordia o queira aceitar pera gloria sua e salvação nossa.

4. Pello Breve do Papa Pyo 5º, de que V. P. o ano passado nos fez charidade [12], não podemos os da Companhia dispensar nos graos prohibidos com os 25 mil [13] novos christãos que estão nestas cinquoenta legoas de costa desta cidade de Cochym até o Cabo de Comorym, segundo quá se declararão, pello Bispo desta cidade, as dozentas milhas [65*v*] italianas de que o Breve fala [14]; e elle diz que tem duvida de o poder fazer per o outro Breve noso, de Pyo 4º, que lhes isto concede de consilio nostrorum [15], parecendo-lhe que isto hé derrogado pello concilio tridentino no cap. 22 de regularibus, na sesão 25 [16]. E ainda que se lhe derão as rezões diso e se lhe mostrou o parecer contrairo que de llá veo, todavia dise que tinha escrupulo de o fazer, offerecendo-sse algumas ocasiões e necessidades diso. Se a V. P. lhe parecesse, pera bem destas novas plantas, vir-lhe isto mais declarado, ou ainda, se fosse posivel, cometer-se aos prellados ou a algum prelado destas partes, por serem tão remotas, potestas in omni iure positivo pera com os novos christãos, enquanto e como a Sua Santidade parecesse, não seria este pequeno alivio pera muitas consientias de partes tão remotissimas, nem pequeno favor pera os novamente convertidos, e grande motivo pera outros se converterem. Mas porque nisto e no mais fará V. P. o que em o Senhor lhe parecer mais gloria sua e salvação das almas, não há ao presente mais que encomendarmo-nos todos em os sanctos sacrifficios e orações de V. P. e em sua sancta bênção, pedindo a Noso Senhor more sempre em sua alma pera gloria sua e bem de nós todos. Amen.

---

41 25 [?] mil *sup.*, *vide annot.* 13 || 42 de^{s} *del.* Ch[ochim] || 43 *Prius* declarou || 54 omni *sup.*, *difficile lectu* | 54-55 pera — christãos *sup.*

---

[11] Vide epistolam sequentem, doc. 38, 7 ss.

[12] Vide DI VII 596.

[13] Videtur prius scripsisse *15 mil*, sed correctio e *15 mil* in *25 mil* non est certa. Cum Cocini essent ca. 10.000 et in ditione coulanensi 15.000 christianorum (cf. doc. 27, 27), 25.000 verus numerus habendus est.

[14] Vide annot. 16. In concessione legimus agi de locis « non minus 200 millibus passuum remotis » ab Ordinariis (*Compendium Indicum*, p. 22).

[15] Pius IV die 15 Iunii 1563 concesserat (ib.).

[16] In hoc capite statuitur decreta Concilii de regularibus ad effectum adducenda esse « non obstantibus eorum omnium et singulorum privilegiis sub quibuscunque formulis verborum conceptis » etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Deste collegio da Madre de Deos da cydade de Cochym aos 15 de Janeiro de 1570.

5. Até 15 de Janeiro, em que a nao que esta leva se parte, estivemos com os maços abertos esperando pellas cartas de Goa e das partes do norte e de Japão e partes do sul, e não vierão a tempo. Por huma nao que de Goa pera lá parte irão as cartas do P.e Visitador e Provincial e dos mais [17]. O reccado que delles temos, hé estarem todos de saude, o Senhor seja louvado; ter o P.e Visitador já visitada a parte do norte, e esperarmos cada dia por elle pera estas do sul; os companheiros de Maluquo e Malaqua serem todos vivos, e andarem ocupados os de Amboyno em reduzir aquella nova christandade, com huma nova fortaleza e igreja que os capitães de S. A. aly fizerão [18]. Por outra nao, que daqui há[-de] partir, irão as cartas, porque temos recado virem já perto. Em a santa benção de V. P. nos tornamos a encomendar estes seus filhos em o Senhor.

De V. P. filho indino e servo em o Senhor,

† Manoel Teixeira.

Inscriptio [66*v*]: † Aao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Francisco de Borja, Prepossito Geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 2a via. Do collegio de Cochym, de Manoel Teixeira.

38

P. HIERONYMUS RODRIGUES S. I. EX COMM. SOCIIS EUROPAEIS

COCINO 15 RESP. 18 IANUARII 1570

I. REPERTORIA: SOMMERVOGEL VI 1942; XII 754 n. 2176; STREIT IV n. 940. — II. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 5, nn. 245-49; SOUSA II, 1, 1, 34. — III. TEXTUS:

66 de *del.* Maio || 77 há-de *charta consumpta.*

[17] Naves quae ex India eo tempore in Lusitaniam avectae sunt, vocabantur *Reis Magos, S. Francisco, Espírito Santo, Belém* (cf. *Uma curiosa ementa* 207).

[18] Ibi Gundisalvus Pereira Marramaque castra erexit (cf. WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 73-75 86; DI VII 745; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 151).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Prima via: die *15* Ian. 1570 scripta, ad socios europaeos, resp. ad P. Generalem Franciscum Borgiam: *Goa 12 I*, ff. 59*r*-64*v*, prius 104-09 et n. XI: Autographum lusitanum, sat pulchre scriptum, in plures paragraphos divisum, interdum manu P. Emmanuelis Teixeira correctum. In f. 64*v* exstant, praeter inscriptionem, hae observationes, additae in Lusitania: « Mande-se logo ao P.e Geral », et Romae: « Tradotta [*del.* del collegio ?] in Italiano ».

2. Alia via, 18 Ian. 1570, in Europam: Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, ff. 1*r*-9*v*: Apographum lusitanum coaevum, in nonnullis locis amplius textu 1 (cf. nn. 17 24*a* 33*a*), auctum etiam postscripto. *Titulus*: « Copia de huma do Padre Hierony-/mo Rodriguez, de Cochim [*del.* a quinze / de Janeyro] de 1570 [*corr. ex* 1569] annos ». In f. 8*r*, ad finem epistolae, ante postscriptum legitur clare dies «*18* de Janeiro ».

IV. Impressa : Versio contracta : *Nuovi Avisi*, Romae 1570, 36*r*-42*r* ; a qua reliquae editiones et versiones (gallica, latina, germanica) immediate vel mediate pendent. — V. Ratio editionis : Vulgatur textus 1 (G), additis inter uncinos partibus novis textus 2 (L).

Summarium

1. *Gratias agit de epistolis aedificantibus missis, quas P. Provincialis Lusitaniae a nonnullis annis transcribendas curat.* — 2. *Cocini degunt 17 socii, inter quos octo sacerdotes. Omnes bene valent. Observantia religiosa. Exercitia Spiritualia tempore pluviarum. Doctrina christiana. Visitatio hospitii et carceris.*

3. *Exstant scholae latinitatis et elementaria, cum 260 alumnis. Multi sciunt « dialogum » doctrinae christianae. Pueri per pagos eunt ut Fratres in conversione iuvent; cantant etiam missas et vesperas.* — 4. *Exercitia scholastica. Dialogus studiosorum de utilitate scientiarum. Tragicomoedia de historia Tobiae. Dialogus utrum India melior ad studia et aedificationem sit an Europa.* — 5. *Quomodo regatur schola elementaria exponit.*

6. *Ministeria cum proximo. Frequentia sacramentorum. Utilitas indulgentiarum a Papa ecclesiis Indiae concessarum.* — 7. *Iubilaeum Pii V pro bono successu Ecclesiae a. 1568 proclamatum. Omnes octo sacerdotes collegii tunc quam occupatissimi in confessionibus audiendis. Circiter mille fideles s. synaxim sumpserunt in ecclesia Societatis. Plurimi eorum erant christiani indigenae. Fructus iubilaei.* — 8. *Contiones. Duo tantum Patres sunt praedicatores, quorum unus est P. Rector; saepe ad hoc munus obeundum vocantur. Processio paenitentium.* — 9. *D. Didacus de Meneses, praefectus maior classis, cum 30 navibus et 900 vel 1000 militibus tempore pluviarum Cocini mansit. Milites quiete et sine multis scandalis vixerunt. Quaedam iniuriae perdonatae.* — 10. *Lis gravis inter milites ducesque eorum ex una parte et incolas administratoresque fisci ex alia parte pacifice composita est.* — 11-12. *Hieme vergente fere omnes milites peccata fessi et 800 in ecclesia S. I. s. communionem receperunt. Male facta publicis paenitentiis remediaverunt. Postea cum successu mahometanos in mari vicerunt.* — 13. *Quinque lusitani 500 cruciatis redempti sunt ope eleemosynarum*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a collegio collectarum. Reliqui captivi manent constantes in fide. Puer collegii multum vexatus est, demum Cocinum rediit. — 14. *De alio puero a mahometanis decepto, postea in fide constantissimo. Quidem feruntur occisi esse.*

15. *De conversione. Die 1 Maii advenit novus P. Rector, E. Teixeira, qui paulo post christianos pagi Pallurutti invisit et decretum regis cocinensis de conversione legit. Apud ethnicum nobilem et divitem habitavit.* — 16-17. *Doctrina a sex Patribus et Fratribus in quattuor quinqueve locis diebus dominicis exponitur. Quaeruntur etiam novi catechumeni. Primus baptismus solemnis a. 1569 die 2 Iulii collatus est. Quomodo competentes ad hoc sacramentum praeparati fuerint. De Gaspare Gil, antiquo et divite christiano, auxiliatore. Episcopus Távora et praefectus Fonseca patrini. Eo die 120 abluti sunt.* — 18. *Die 1 Nov. alii 80 hos secuti sunt. Conversionem appetunt propter salvationem animae, non ob commoda materialia. Post baptismum sunt constantes, non recedunt.* — 19-23. *Casus particulares. Industria neophytorum adducendi alios ad baptismum. Mulier mahometana crudelis quae filium vivum sepelivit.* — 24. *Praefectus lusitanus fautor conversionis. Iste cum P. Rectore a rege cocinensi obtinuit ut ecclesia in Pallurutti erigi posset. Rex etiam lignum afferri statuit. De alio domino ethnico in insula vicina.* — 24a. *De quodam mahometano, qui sanctus habebatur, in carcerem et triremes misso.* — 25. *De exercitiis bellicis lusitanorum tempore pluviarum. De tribus centuriis quae vocantur « suiças ». De aemulatione inter ducem christianorum et confraternitatem Dominae Nostrae. Christiani indigenae quinque naves propriis expensis exstruxerunt et Proregis arbitrio permiserunt.* — 26. *Rex cocinensis tempore pluviarum aegrotavit. P. Rector et Episcopus ad eius palatium iverunt, sed nihil effecerunt. Sed et alii vasalli eum visitaverunt et cum eo de fide christiana fovenda locuti sunt.* — 27. *Duo reguli vicini petierunt ut subditi in suis terris fierent christiani et exstruerentur ecclesiae. Quo auditu duo socii eo se contulerunt.* — 28. *Transcribitur epistola Patris missi, in qua refert locum distare sex septemve leucas; se a christianis et a regulis humanissime receptum esse; regulum unum in oratione et extasi fuisse, cum advenerit; Gasparem Gil, comitem Patris, affirmare ducentos vel trecentos ad baptismum paratos esse.* — 29. *Etiam rex purakkadensis regem cocinensem aegrotum visitavit; idem et praefectum lusitanum et rectorem collegii adiit. Documentum conscripsit quo liberam propagationem fidei christianae et erectionem ecclesiarum in sua ditione permisit; annuit quoque ut ii qui fidem amplecterentur, bona et titulos retinere possent, alia similia. Mediator pactionis fuit iudaeus, factor regius.* — 30. *Qui iudaeus rediit iterum atque iterum, petens Patres. Demum missus est Pater et Frater, sed nondum litterae eorum receptae sunt, cum ante paucos dies Cocinum reliquerint.* — 30a. *Exscribitur epistola Patris, qui Purakkàd se contulit. Refert se bene receptum esse, iam ecclesiam prope flumen erectam. Christianos S. Thomae revixisse. Regem ad praefectum lusitanum scripturum et rem Patrum adiuturum esse. Equitem ethnicum nobilem crucem in scudo magna cum fiducia ferre.* — 31. *Conversio ethnici senis et nobilis, qui nocte anteriore somnum visionarium habuit.* — 32. *De conversione pueri Gundisalvi Teixeirae, antea superstitioni dediti.* — 33. *Cocini domus catechumenorum deest. Interim Gaspar Gil et quaedam vidua nobilis sponte competentes hospitio re-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cipiunt, qui eleemosynis ab aliis datis sustentantur. — 33a. *De ecclesia in Pallurutti aedificanda boni nuntii. P. H. Henriques omnes orationes in linguam malaydlam vertit et grammaticam conscribit.* — 34. *Die 1 Ian. 1570 fuit renovatio votorum. Rector Teixeira missam cantavit, episcopus Távora contionem in laudem Societatis habuit.* — 35. *Eo die Reverendissimus in collegio pransus est. Vespere 160 baptizati sunt.* — 36. *Scribens petit orationes pro sociis Indiae et pro fidelium conversione. Veniant multi boni operarii! Conclusio.*

[Postscriptum]. 37-38. *De victoria portentosa a Mem Lopes in mari de atjinensibus reportata.* — 39-42. *De iubilaeo a militibus Ferdinandi Teles de Meneses in mari et in portibus capto. De occupatione oppidi Barcelor. Castra, a S. Lucia nuncupata, Prorex concredit militibus et incolis cocinensibus.* — 43. *Iudaeus, de quo supra, rediit ad collegium promisitque P. Rectori se fidem christianam suscepturum esse.* — 44-46. *Nuntius praefecti piscatorum regni Purakkâd advenit referens mahometanos cum aliis auxiliatoribus crucem, a sociis erectam, destruere voluisse, sed praefectum cum ethnicis viriliter obstitisse. Transcribitur epistola praefecti ad Vascum Lourenço missa, in qua animum benevolum erga Patres manifestat fateturque se ob bella modo impediri seque plura in futuro acturum esse. Socii in Europa Deo gratias agant de bono progressu laborum in India.*

† Jesus Maria

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Grande consolação e alegria recebemos quá todos os da Companhia destas partes com as cartas de edificação que este anno dessas nos vierão, em especial com a charidade que de poucos annos a esta parte o P.e Provincial de Portugal nos faz em nos mandar copiadas todas as cartas de edificação dessas partes [1], que certo parece podemos dizer que agora sabemos de toda a nossa Companhia de Europa que dantes não sabiamos. N. Senhor por sua misericordia pague a V. P., a elle e a todos os mais a consolação e alegria que com semelhantes cartas recebemos, que certo não hé pequena nem acrecenta pouquo o amor e animo aos da Companhia, que por estas tão remotas partes de infieis andamos espalhados, saber de toda nossa Companhia e do serviço que em todas as partes a N. Senhor faz, e ver o cuidado e charidade que os Irmãos

1-3 † — Christi *om. L*

[1] Ibi ab a. 1565 erat provincialis P. Leo Henriques, qui, P. Francisco Borgia procurante, curavit ut litterae annuae e variis Europae provinciis missae pro Brasilia et India exscriberentur (cf. DI VII 38*-39*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que lá temos têm de no-lo fazer a saber. Seja N. Senhor por tudo muyto louvado, e nós em pago de tanta charidade diremos tambem aquy o que este anno neste collegio de Cochim se fez, pera que tambem por isso seja o Senhor glorificado e se cumpra o que a obediencia nesta parte nos manda.

2. Estamos ao presente neste collegio 17 pessoas da Companhia, 8 sacerdotes e os mais Irmãos [2], e todos, o Senhor seja louvado, de saude corporal e tambem spiritual, a qual com ajuda de N. Senhor se trabalha por conservar e augmentar com os meyos que a Companhia tem ordenado, de oração mental e vocal, exames da consciencia, praticas e conferencias spirituais, frequencia dos sacramentos, e exercicio de mortificação e penitencia, e observancia de nosso Instituto e regras, e com a renovação dos votos nos tempos ordenados, precedendo as confissões gerais, recolhimento e exercitio de mortificação e penitencia, como se acostuma. Alguns Irmãos se recolherão este anno nos Exercicios Spirituais no tempo do inverno [3] por ser mais quieto e recolhido, e todos se precura vão avante no caminho do Senhor e aquirão a perfeição e virtudes que são necessarias aos ministros da salvação das almas dos fieis e infieis entre quem estamos, ut sint sine querella et simplices filii Dei, sine reprehensione in medio nationis pravae ac perversae, inter quos luceant ut luminaria in mundo [4]; ut ex bonis operibus eos considerantes, glorificent Deum in die visitationis [5]. Exercitan-se tambem os Padres e Irmãos em fazer a doutrina aos meninos e escravos, e em visitar e servir o esperital e carcere, e os mais exercicios de humildade em casa e fora, que nossa Companhia acostuma, ut, ne cum aliis praedicaverint, ipsi reprobi effi-

17 N. *corr. ex* p[adre ?] *G* || 19 este] neste *L* | neste] deste *L* || 20 glorificado] ouvado *L* || 22 ao presente *sup. G* | collegio *add.* de Cochim *L* || 23 e todos *om. L* || 25 meyos] modos *L* || 26 ordenado *del.* e são necessarios *G* || 33 *Prius* inferno *G* || 40 Padres e *sup. G* | e Irmãos *om. L*

[2] P. Teixeira, rector, eodem tempore scripsit in collegio cocinensi in genere inter 15 et 20 socios degere (vide doc. praecedens, n. 2). P. Hieronymus Rodrigues statum medio Ianuario 1570 refert. Patres erant P. E. Teixeira, Hier. Rodrigues, Georgius de Castro, E. Leitão, alii; Fratres Benedictus Fernandes, duo a. 1569 cum P. Teixeira Goâ advecti (vide supra, doc. 12, 45). De mutationibus in collegio consulas ib., n. 49.

[3] Tempore pluviarum, fere inter Maium et Septembrem.

[4] Cf. Phil. 2, 15.

[5] Cf. 1 Petr. 2, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ciantur [6]. Queira N. Senhor por sua misericordia aceitar o que nisto se lhe faz e dar-nos a sua graça pera que nelle perseveremos.

3. Tem este collegio huma escola publica de Humanidade e outra de ler e escrever. Averá nellas 260 discipulos, nos quais geralmente se vee[m] bons costumes, criação e ensino. Há muitos que, alem da confissão ordinaria do mês, se confessão e comungão ameude, e com muytos delles serem de pouca idade, todos sabem a doutrina [7] e muitos delles o dialogo della que de laa veyo [8], e a ensinão e fazem ensinar em suas casas [59*v*] aos meninos e escravos que, como nesta terra são muytos e de novo bautizados, não hé pequeno o serviço que a Nosso Senhor nisto se faz. Ajudão tambem aos Irmãos que entendem na conversão dos infieis indo com elles pellas aldeas, e como alguns delles saibão a lingoa [9], não hé pequena a ajuda que nisto nos dão, e em pola sua parte aquirir e ajuntar os que se convertem. Elles nos officião todas as missas cantadas aos domingos e dias santos, e vesporas quando hé necessario, que não hé pequeno descanso pera este pequeno collegio e edificação deste povo; e geralmente conhecem todos nos discipulos de nossas escolas boa criação e ensino, e disso se edificão e louvão o Senhor, e em muitos se veem desejos de o servir.

4. Fazem tambem seus exercicios de letras nos tempos acostumados, como foi no fim das vacações, que agora hé no principio de Mayo, em que fizerão hum dialogo da utilidade das sciencias, a que se achou o capitão desta cidade [10] com os grandes e grande parte do povo della, de que todos ficarão satisfeitos e contentes os que aquy trazião seus filhos. Pera o principio dos estudos, que quá hé por dia das onse mil Virgens [11] (como sabem), lhes tinha feito o Irmão seu mestre [12] huma tragicomedia da historia de Tho-

---

48 vêm *L* || 51 della *sup.G* | a[3]] o *L* || 60 e *videtur del.G* || 61 edificação *mut. in* devação *G*, devação *L* || 64 de *corr. e* das *G* || 65 agora] á *L* || 70 ( ) *m2 G* | (como sabem) *om. L*

---

[6] Cf. 1 Cor. 9, 27.

[7] Doctrina « ordinaria » vel « communis » (Pater, Ave, Mandata, Credo etc.).

[8] Catechismus Marci Jorge, a. 1566 in Lusitania impressus (cf. etiam doc. 12, 12 44).

[9] Malayâlam.

[10] Vascus Lourenço.

[11] Die 21 Octobris.

[12] Cf. doc. 12, 45.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bias, mas por se esperar aquy pollo Senhor Viso-Rey [13], se deixou pera sua vinda e representarão outro dialogo de reynoes [14], ou homens que vêm de novo dessas partes, e estudantes da India, em que tratavão qual era milhor terra e criação dos filhos, se a desta, se dessa e, depois de muytas rezões por ambas as partes, vinhão a concluir que ainda que os climas tinhão muita força, sapiens dominabitur astris [15], e que a criação e ensino faz os homens. E desta mesma materia foy a oração de que todos ficarão satisfeitos, e movidos os pais da India a criarem milhor os filhos, e com menos mimos e mais castigo do que até aquy o fizerão.

5. Outra escola de ler há nesta cidade, que polo mestre della ser como Irmão da Companhia [16], andão os discipulos pella regra della nas confisões, doctrina e no mais.

6. Com o proximo se trabalha tambem por servir a Nosso Senhor com os meyos que a Companhia costuma, em especial com a administração e frequencia dos sacramentos, especialmente da confissão e comunhão, que nesta igreja são muy continuos. Por esta cidade ser grande scala há cada somana muytas confissões e comunhões, em especial polas festas principais e dias de Nossa Senhora a quem esta igreja hé dedicada, em que comummente comungão 300 ou 400 pessoas, que pera a terra e costume antigo della hé cousa de que muytos louvão o Senhor. Em especial se vee isto nos dias de nossas festas em que se ganha a indulgencia que Sua Santidade nos concedeo pera as igrejas da India [17], do

75 era *del.* a *G* || 82-84 Outra — mais *add. Teixeira G* | 82 nesta cidade] aqui *L* | della *om. L* | 83 da Companhia] de casa *L* || 88-89 Por — scala *Teixeira sup. G* | 89 scala *add.* para muitas partes *L* || 91 comummente] cada dia *L* || 93 de *Teixeira sup. G*

[13] D. Ludovicus de Ataíde.

[14] *Reinol*: « Usava-se este termo na India para denotar o 'português europeu', e em particular, o chegado recentemente e, portanto, ignorante dos usos e costumes locais » (DALGADO II 253). Vide etiam DI III 625, V 57.

[15] Aliquod axioma, quo exprimitur fidem in stellarum influxum nihil valere. Cf. D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de perdidos*, P. I. c. 9: « Que os actos humanos nam dependem das estrellas ».

[16] Ex his apparet Societatem Iesu non exclusive Cocini scholas publicas habuisse.

[17] Pius V Brevi *Cupientes pro dispensatione* die 15 Dec. 1567 varias indulgentias iis concessit qui in India, Iaponia, Brasilia etc. ecclesiam vel sacellum S. I. visitaverint et preces pro conversione infidelium et pro pace et tranquillitate Ecclesiae fuderint (cf. *Mon. Bras.* IV 434).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que quá tem resultado e resultão muitos e grandes serviços de N. Senhor.

7. O primeiro domingo do Advento [18] deste anno passado de 69 se publicou nesta cidade o jubileo que Sua Santidade concedeo o anno de 68, pello socorro e prospero successo da Igreja [19]. Pedio o Bispo [20] ao P.e Reytor [21] lho quizesse pregar e denunciar na See, aonde ouve grande concursso de gente e grande movimento, devação e desejos de o ganhar. Comessarão-se logo as confissões que nesta nossa igreja erão tantas que, com estarmos todos os oito sacerdotes que aquy estamos des que amanhecia atee que anoitecia a ellas, nos não podiamos valer, porque, pola devação e credito que nas cousas da consciencia a gente desta terra tem aos da Companhia, são muitos os que geralmente a elles concorrem. Comungarião pollo jubileo nesta igreja perto de mil almas; e muitas mais forão as que nella se confessarão. E o que nisto muyto nos consolava, era que as mais dellas erão dos christãos da terra e muytos dos novamente convertidos, em quem se vee tanta devação e desejo das santas indulgencias e sacramentos que, com muitas vezes estarmos muito cansados, lho não podiamos [60*r*] negar. Ouve neste jubileo muitas restituições, perdões e pazes de importancia, e outros muitos serviços de Deos e bens das almas, que soo por elles fora muyto bem empregado, quanto mais pollos muytos e grandes que nessas e nestas partes se farião.

8. A pregação e palavra de Deos folgão muito nesta cidade de ouvir dos da Companhia, e asy há grande concurso a ella, assym nesta nossa igreja todos os domingos e dias santos, como nas outras quando nella pregão os nossos. Não temos aquy mais que dous pregadores, o P.e Reytor e outro Padre, e são pedidos tantas vezes assy do Senhor Bispo e Irmãos das confrarias, como das mais partes e igrejas, que algumas vezes não podem acudir a tantos.

---

98 do Advento *om. L* || 100 anno *del.* passado *G*, passado *L* || 111 as mais *sup.*, *prius* muitas *G* || 117 pollos] por outros *L* || 118 se *sup.*, *prius* se *G* || 124 Senhor *sup. G* || 125 *Prius* [?] tantas *G*

---

[18] Die 27 Nov. 1569.

[19] De variis iubilaeis a Pio V illis annis vulgatis vide BRAUNSBERGER VI 324[3] (unum exeunte a. 1568: ad Dei opem Galliae impetrandum) et v. PASTOR VIII 363.

[20] D. Henricus de Távora O. P.

[21] P. E. Teixeira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Prega-sse na See desta cidade alternatim com o Bispo e religiosos della [22]; na Misericordia aas quartas-feiras da Coresma e do Advento, e nas outras freguezias e oragos, quando o pedem e nós podemos, e aas vezes com tanto concursso que já alguma vez foy necessario poor-se o pulpito na praça ou terreyro da igreja pera todos poderem participar da palavra de Deos. Alem das pregações ordinarias, que nesta igreja se fazem, se prega tambem nella aas sestas-feiras aa tarde da Coresma com tanto concurso, devação e lagrimas, como já laa algumas vezes se teraa escrito. Depois da pregação se faz a procissão dos penitentes, que comummente são cem pessoas, de que se não movem e edificão pouco os fieis e infieis destas partes, que, se vêm alguns defeitos nos christãos, lhe vêm então fazer penitencia delles.

9. Este inverno invernou nesta cidade Dom Diogo de Meneses, capitão-moor deste mar [23], com huma armada de trinta velas com novecentos ou mil soldados, e o que delles nos alegrou foy que, com ser tanta gente e de soldados, viverão quietos e pacificos e não derão muytos escandalos, polo bom costume que têm os soldados da India de se confessarem, e terem credito e respeito aos ecclesiasticos e religiosos, em especial aos da Companhia. Todavia ouve (como hé costume entre os soldados) alguma ocasião de pazes e amizades antre elles, e assy se fizerão com a ajuda de N. Senhor muytas e algumas de importancia. Quatro ou cinco dellas forão de cutiladas e algumas pollo rosto que hé ynjuria grave; tres que forão espancados perdoarão e outros tantos de bofetadas, que antre os soldados se estima muyto, e outros muytos de outras brigas. E o que mais delles nos consolava, era que fazião isto soo, por os nossos lho pedirem, por amor de Deos sem quererem outra mais satisfação que pedirem-lhe perdão por amor do mesmo Senhor: e assym o que muyto nos alegra hé ver que se vay introduzindo antre elles por honra a perdoarem soo por amor de Deos sem quererem mais outra satisfação, quando não detriminão de se vingar. Alguns ouve que com andarem muyto tempo com preposito [24] de

---

1 33 aa tarde *sup. G* || 139 Dom — Meneses *in marg., prius in textu et del.* Dom Diogo de Meneses *G* || 155 *Prius* muytos *G* || 156 por honra *sup. G* | soo *om. L*

---

[22] Franciscani et Dominicani.

[23] De eo vide COUTO, *Déc.* VIII, c. 29; WICKI, *D. Antão de Noronha* 306-07.

[24] Forma obsoleta pro *propósito*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

matar a outros, tendo feito muyto por isso, com lho pedirem os Padres perdoarão.

10. Entre os soldados e [60*v*] capitães de huma banda e os cidadões e vereadores desta cidade da outra, se comessava atear huma grave briga e de que se temia muyto mal, porque, fazendo alguma afronta hum soldado a hum dos vereadores[25] estando em Camara, se veyo a travar tomarem armas. E acodindo os cidadões e moradores por huma parte e os soldados e capitães particulares pola outra, e estando todos em armas, acodio a isso o capitão da cidade e o capitão-mor da armada, com cuja prudencia, sofrimento, se comessou a pacificar a cousa. Mas sendo necessario prender o capitão da cidade os capitães de algumas galees, durava ainda o desgosto e ynimizade antre as partes. Acodio laa o P.^{e} Reytor com alguns Padres de casa; e, falando aos capitães de ambas as partes, prouve a Nosso Senhor que antes que pera casa se viessem, ficarão todos amigos e o capitão da cidade foy em pessoa soltar os que tinha presos, abrasando-se todos e ficando muyto conformes.

11. Acabando-se o inverno e chegando-se o tempo da partida da armada, comessarão nossos pregadores a mover e induzir os soldados a se confessarem e comungarem pera a partida, o qual elles fizerão tam bem que, de novecentos ou mil que erão, os oitocentos comungarão em nossa igreja pela devação e afeição particular e credito que esta gente dos soldados da India tem aos da nossa Companhia, com que dizem que se achão bem e os tratão como pera soldados hé necessario e lhes convem. Ouve antes da partida muitos penitentes pella cidade e igrejas della, huns disciplinando-se e outros com cruzes às costas, e outros generos de penitencias que por sua devação fazião. Parecia neste tempo esta cidade huma Coresma pequena ou Endoenças, com muita edificação dos fieis e infieis que isto vião, que, se virão aos soldados no inverno fazer alguns excessos, lhe vião no fim delle fazer penitencia delles. O capitão-mor e os mais capitães se confessarão e comungarão, e quasi todos os soldados, como disse, e atee a chusma e forçados das gallés.

12. E com este aparelho, e o capitão-mor nos deixar d'esmola a

---

163 grave *corr. e* brava *G* || 165 travar *om. L* ; *del.* a *G* || 167 estando *corr. ex* estavão *G* || 168 cidade *del.* alguns *G* || 175 conformes *add.* e amigos *L* || 186 esta cidade *sup. G* || 189 excessos *sup.*, *prius* defeitos *G* || 193-96 aparelho — este *om. ex haplographia L* ; *prius* aparelhado [?] *G*

---

[25] Unus eorum erat fortasse Antonius de Teive (cf. APO V/2, p. 653).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esta casa, pera o Santissimo Sacramento, huma custodia dourada de trezentos pardaos, se embarcarão todos muito alegres e contentes em o Senhor, e conforme a este aparelho com que se embarcarão pera a guarda desta costa, assy os ajudou Nosso Senhor, porque temos por novas que têm já tomadas aos mouros, ymigos da fee e nossos, mais de corenta e tantas vellas e dado em terra algumas vezes, donde dizem os ymigos faltaren-lhe quatro ou cinco mil mouros, e os nossos andarem victoriosos, honrados e ricos, porque soo em huma embarcação nos dizem tomarão mais de 15 mil cruzados [26]. Seja N. Senhor muito louvado, pois assym ajuda aos que se encomendão e chegão a elle.

13. Cinco cativos portugueses se resgatarão este inverno, que os mouros malavares o anno passado por certo desastre cativarão [27], com alguns 500 cruzados que por meyo dos da Companhia deste collegio se ajuntarão [61*r*] d'esmola, com que tambem se ajudarão a resgatar outros. Os quais vindo a este collegio dar os agradecimentos da mercê que N. Senhor lhe fizera, nos contavão de como os mais cativos que lá ficavão, estavão firmes e constantes em nossa santa fee, tanto que todos nos consolavamos de os ouvir, porque chegarão os ymigos, com alguns de pouqua ydade, a os poor a tormento pera que negassem a nossa santa fee e todos com muyta constancia perseverarão nella. A hum mosso, que nesta escola se criou, atarão de pees e de mãos numa palmeira; e, embebendo os arcos a tiro pera lhe tirar, o forçavão a que negasse a fee, mas elle muyto constante respondia que primeiro deixaria a vida que a fee, e assy de desesperados o deixarão, dando-lhe depois todas as vezes que se oferecia ocasião muytos couces e pancadas por isto, segundo elle mesmo aquy depois nos veo contar.

14. Outro menino, por ser de pouca idade, chegarão a enganar com ameassas e promessas, o qual, sabendo os cativos, se ajuntarão com elle e, lançando-se-lhe aos pees chorando, especialmente hum homem fidalgo que antre elles estava, lhe disserão todos tantas

194 pera — Sacramento *Teixeira sup. G* || 197 pera — costa *sup. G* || 198 já *om. L* || 200 donde *del.* faltão *G* || 202 dizem *del.* que *G* || 203 muito *om. L* || 205 portugueses *sup. G* || 218 respondia] dizia *L*

[26] Consulas etiam COUTO, *Déc.* VIII, c. 29, pp. 240-41.

[27] Alludit, ut puto, ad navim Ludovici de Melo, quae exeunte Octobri 1568 igni destructa est, ita ut plurimi lusitani in captivitatem mahometanorum redigerentur (cf. WICKI, *D. Antão de Noronha* 304; DI VII 607-08 636-37).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cousas por nossa santa fee e constancia della, que o menino arrebentando em lagrimas disse que o enganarão, mas que antes morreria que deixar nossa santa fee; e assy o foy dizer aos mouros que, atando-o a huma palmeira, frechavão por alto pera que negasse a fee, e chegarão a o comessar a degolar no pescoço, mas vendo sua constancia o deixarão, ainda que não a outros, segundo os cativos nos dizem, que com muyta constancia na fee matarão. Seja Nosso Senhor muyto louvado que nestes nossos derradeiros tempos e antre tão barbaras nações derelinquit sibi septem milia quorum genua non sunt curvata ante Baal [28].

15. Vindo aas cousas da conversão e christandade nova, que este anno aquy se fez, foy N. Senhor servido fazer-se-lhe nisso algum serviço. O primeiro de Mayo chegou aquy com dous Irmãos [29] o P.e Manoel Teixeira, a quem o P.e Visitador e o P.e Provincial mandarão por superior deste collegio, por o P.e Mestre Belchior [30] ficar em Goa, com cuja vinda ficamos todos muyto consolados e alegres em o Senhor, e as cousas da conversão forão em augmento. Pollas oitavas do Spiritu Santo [31] foy logo com alguns Padres e Irmãos visitar a christandade nova, que se fizera no lugar de Palurte [32], que daquy estaa perto de huma legoa ao longo desta praya. Sabendo-o os christãos, polos Irmãos que os converterão e tinhão cargo, se ajuntarão muytos a nos receber com muita alegria e gasalhado, juntos em casa de hum gentio, velho honrado e como principal daquelle lugar, que nos recolheo em sua casa. Fez o Padre aly pella lingoa ou interprete huma pratica aos christãos animando-os à fee, que tinhão recebido, e no cabo lhes leo huma olla [33] ou patente dos previlegios, que el-rey de Cochim cujos vassalos erão,

---

234-35 derelinquit — Baal *sup.*, *prius et del.* servat sibi quinquaginta, qui non [*del.* seru] curvaverunt genua sua ante Baal *G* || 238 daqui *L* | com dous Irmãos *Teixeira sup. G* || 239 Teixeira *del.* com dous Irmãos *G* || 241 cuja vinda *Teixeira sup., prius m1* que todos *G* | todos *Teixeira sup. G* || 242 e as — augmento *Teixeira sup. G* || 245 ao longo *om. L* || 248 velho *sup. G* || 249 daquelle lugar *sup. G* || 252 erão *in marg., prius in textu* são *G*

---

[28] Cf. Rom. 11, 4 (3 Reg. 19, 18).

[29] Unus eorum magister latinitatis fuit (cf. litteras annuas goanas, doc. 12, 45).

[30] P. Melchior Nunes Barreto.

[31] Festum Pentecostes a. 1569 erat die 29 Maii.

[32] Pallurutti.

[33] *Ola*, documentum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tinha concedido pera os que se convertessem, do qual todos ficarão muy alegres e consolados, porque muytos não sabião ainda della, em especial o gentio honrado, nosso hospede, que antes que nós daly viessemos deu palavra de se fazer christão com sua gente; e ainda que depois o ymigo disto lhe pooz alguns inconvenientes e estorvos, todavia esperamos em N. Senhor que há-de comprir sua palavra.

16. Depois disso, por os christãos se acharem faltos da doutrina e ensino, repartio o Padre os Irmãos por quatro ou sinco ygrejas e lugares, que antre elles e outros christãos estão, a os ensinar. Vão laa todos os domingos à tarde seis Padres e Irmãos a os ensinar e doutrinar, e depois de acabada a doutrina e pratica della, se vão com algumas lingoas [34] pellos gentios a converter aquelles que Nosso Senhor pera ysso move. Encomendão tambem o mesmo aos amigos e discipulos, os quais todos vão por sua parte ajuntando os que N. Senhor converte. Por dia da Visitação de Nossa Senhora [35], se fez o primeiro bautismo solenne deste anno da maneira seguinte. [61*v*]

17. Alguns dias antes de se fazer o bautismo se repartirão os Irmãos a cathecisar os convertidos por suas casas, porque, como tenhão necessidade de cultivar suas hortas e palmares cada dia, não podem deixar suas fazendas, e especialmente por S. A. não ter ainda aquy feita casa de cathecumenos em que os recolhessemos e ensinasemos, de que há bem de necessidade. Chegado o dia do bautismo, os ajuntarão os Irmãos em casa de hum christão antigo, rico e honrrado que aquy há, o qual hé como pay delles todos e nosso companheiro nesta obra, e que nella nos ajuda muito; chama-sse Gaspar Gil. À hora de os bautizar sayrão todos de sua casa com sua bandeira de campo e instrumentos de trombetas e charamellas, em ordem de suiça [36] contra os ymigos das almas, e com palmas nas mãos em sinal da vitoria que N. Senhor deles lhes dava. Já perto da ygreja os sayo a receber a procissão,

---

261 repartio o Padre *corr.e* se repartião *G* || 263 christãos *sup.G* | *Prius* ynsinar *G* || 267 por sua parte *sup. G* || 269 se *sup. G* || 274 fazendas *sup., prius* casas *G* || 276 de^{2} *om. L* || 279 e^{2} *om. L* || 281 instrumentos *del.* de bestas *G*

---

[34] I. e. interpretes (cf. n. 15).

[35] Die 2 Iulii.

[36] *Suiça*: i. e. corpus ad modum militum helvetiorum saec. XVI ordinatum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em que hia o capitão e Bispo [37] desta cidade com muyta parte do povo della, que por sua devação e pollo zello e alegria que tem destes bautismos folgão muito de se achar nelles. [Feyto exorcismo antes do baptismo se sobio hum Padre malavar no pulpito com sua sobrepelis e fez huma pregação na lingua das cousas de nossa santa fee, do que nella avião de crer e obrar e de como avião de deixar as idolatrias e maos costumes.] O Senhor Bispo bautizou por sua mão os seus afilhados, escolhendo dos mais pobres, e o capitão tomou os seus favorecendo-os a todos, e o mesmo fizerão outras pessoas honradas que aly se acharão. Bautizar-se-yão este dia cento e vinte pessoas. Seja N. Senhor louvado por tão grande mercê.

18. Passado isto tornarão os Irmãos a continuar suas doutrinas e a conversão como estaa dito, e, por dia de Todos-os-Santos [38], trazendo o capitão a este collegio pera bautizar hum seu afilhado, que era mestre dos carpinteiros da Ribeira de S. A., se ajuntarão tambem os que por meyo dos Irmãos e devotos, e do nosso amigo Gaspar Gil, Nosso Senhor tinha convertidos, e assy se bautizarão aquele dia oitenta pessoas com a solenidade de instrumentos de charamellas, frautas, etc., como se acostuma. O que destes christãos muito nos consola hé vermos nelles que se não fazem christãos por outro interesse nenhum, mais que o da sua salvação; e assy os vestidos, com que se bautizão, são os que N. Senhor e a natureza lhe derão e elles acostumão, ou por sua industria aquirem, nem esperão mais de nós que o espiritual, e, quando muito, humas contas ou cruz pera o pescoso. Tambem nos alegra muito ver que os que ateegora se converterão se não acha nelles retroceder, antes se prezão de serem christãos e trazerem outros a ysso, no que têm acontecido algumas particularidades de muita consolação e alegria.

19. Hum christão destes novamente convertidos, com outros já antigos o escandalizarem e agravarem, a outro dia veyo a este collegio e nos trouxe outros dous que N. Senhor por seu meyo convertera, e isto com tanto contentamento que a todos nos alegrou.

20. Hum menino nayre [39], que hé filho de soldado ou cava-

287-91 Feyto — costumes *ex L* || 300 mestres *G* || 303 de[s] *om. L* || 305 christãos *sup. G* || 306 da] de *GL* || 317 Senhor *del.* que *G*

[37] Vascus Lourenço et D. Henricus de Távora.

[38] Die 1 Nov. 1569.

[39] *Naire,* gens militaris Malabariae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

leiro, que aquy hé casta per sy, depois de ser bautizado tomou a cargo andar a trazer outros ao bautismo. Dous ou tres dias depois de bautizado nos trouxe outro nayre ou soldado, e dahy a poucos dias outras duas ou tres pessoas; e isto com tanto contentamento e alegria, que a todos no-la dava ver sua fee e zello della.

21. Huma moura tinha hum menino, que ou por sentir nelle que [62*r*] se queria fazer christão ou por outros respeitos, e tambem por ser muito crua, tomou o menino e o enterrou vivo atee o pescoço pondo-lhe huma grande pedra sobre a cabeça pera que aly estivesse penando atee à morte. Passando por aly huns christãos, que o não vião, comesou o menino debaixo da pedra a bradar e, como ainda não sabia bem falar nossa lingoa, não dizia mais que « quero Christo ». Os christãos como o virão lhe tirarão logo a pedra da cabeça e o desenterrarão e, levand'o hum delles a casa do ouvidor, o outro se veyo logo a este collegio daar rebate que acudissem laa, porque o menino queria ser christão, e pera que castigassem a moura que o ouvidor mandou ao carcere e o menino a esta casa aonde se bautizou. E por isto acontecer dia de Vincula de São Pedro [40], lhe chamarão Pero Vincula.

22. Dous nayres gentios ladrões trouxerão furtado a vender outro mossozinho nayre de 14 ou 15 anos bem assombrado; e, indo-se com elle a hum christão da terra, lho não quis comprar sem que primeiro viessem todos a este collegio preguntar ao Padre se o podião fazer. Vendo o Padre o menino e a idade de que era, o tomou à parte e o induzio a que se fizesse christão pera salvar a alma e o corpo. E respondendo o menino que era contente, disse aos nayres que o trazião que aquillo avia mister vagar, que fossem elles buscar outros e que então lhe responderia. E porque elles pedião o menino, como forão fora da porta lhe disse que não aparecessem mais com semelhantes casos de consciencia se não querião ser castigados; os quais acolhendo-se, ficou o christão muito contente e o menino muyto mais de o ser, o qual depois huma christãa rica e honrada perfilhou por seu filho, e ambos vierão com seus presentes visitar aquy ao Padre, dando-lhe os agardecimentos do grande beneficio que Nosso Senhor por seu meyo lhe fizera. E

320-22 tomou — bautizado *om. ex haplographia L* || 337 de [*del.*vi] Petrus ad *L* || 339 gentios *sup. G* | furtado *sup. G* || 347-48 E — menino *sup. G* | 347 elles²] lhes *L* | 348 pedirão *L* || 354-56 E — Lourenço *add. Teixeira G*

[40] Die 1 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque isto aconteceo dia de S. Lourenço [41], se chama elle tãobem Lourenço.

23. Indo os Irmãos huma vez ajuntar os convertidos pera hum bautismo, forão ter com hum gentio casado e de familia que tinha dous filhos já christãos; e, falando-lhe se convertesse, disse que elle desejava de o fazer mas que tinha huma divida de quatro ou sinco cruzados e que atee a não pagar se não avia de bautizar porque não cuidasse ninguem que a essa conta o fazia. Vendo hum português zeloso e bom homem, que com os Irmãos hia, o primor deste gentio, lhe disse que elle ajudaria a pagar a divida por elle, e tirando logo dous cruzados da bolsa lhos dava, os quais elle nunqua quis tomar, dizendo que se aquillo era à conta de se fazer christão que os não queria, nem nunqua os quis receber senão como de amigo pera em outra amizade os pagar. E assy se fez christão sendo seu padrinho o mesmo portuguez. E por aquy se poderá ver o intento com que a gente desta terra se bautiza.

24. O capitão desta cidade nos favorece e ajuda muito nas cousas da christandade. Elle e o P.e Reytor forão ambos a el-rey de Cochim, a sua povoação onde pousa [42], pedir-lhe licença pera se fazer huma igreja aos christãos de Palurte que em sua terra estão; e, dando-lhe palavra disso, elle mesmo mandou logo levar laa a madeira pera ella, desmanchando pera isso humas casas de madeira que tinha. [62*v*] Quando tornavão d'el-rey levou-o o Padre a huma ilha aquy perto a falar ao senhor della, que era gentio, se tornasse christão, o qual lhes deu palavra disso dizendo que esperava em Nosso Senhor de morrer em nossa santa fee. Laa o encomendem a Nosso Senhor.

[24*a*. Nos navios que vierão de Bengala o anno passado trouxerão os portugueses de lá hum mouro branquo, alto e muyto bem apesoado. E por terem os mouros entre sy que era parente de Mafamede por linha direyta, nos dezião que fora tido en tanta veneração no reyno do Synde que o rei de lá o trazia en collos de homens, com grandes cortinas e andas, a quem todos quasy adoravão. Tinha[m]-no todos os mouros por santo e en tanta vene-

---

358-59 que — christãos *sup.* *G* || 363 o Irmão *L* || 364 ajudaria a pagar *corr. ex* lhe [lhe *sup. del.*] pagaria *G* || 367 nem nunqua *sup., prius* mas acepta *G* || 370 a *corr. ex* esta *G* || 376 huma casa *L* || 379 que *in marg.*; *del.* s[e] *G* || 382-409 Nos — elles *ex L* || 386 rei *corr. e* reino *L*

[41] Die 10 Augusti.

[42] Rex cocinensis habitabat in Cochim de Cima seu Mattâncheri.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ração, que atee nos christãoszinhos fraquos aquy, e especialmente nos de S. Thomé ou nestorianos, que pousão nesta Serra da pimenta, começava a fazer algum abalo de o terem por santo, e que fazia milagres, porque ele no exterior mostrava tanta modestia, recolhimento e devação falsa, e abstinencia com lhe não verem comer senão hortelãa e vinagre, e tanto recolhimento que, quem o não conhecera, cuidara disto alguma cousa. Veo aqui a este collegio, fez-se com que por ordem do Senhor Bispo fosse agasalhado no tronco, pollo escandalo que começava a dar aos fracos, e tambem pollo acharem em algumas falsidades que tinha prometido. E porque (5*v*) ainda ahi os mouros o tinhão por sancto e os fracos duvidavão, e não faltavam por elle rogadores, falando o Padre ao Bispo ordenou Sua Senhoria que já que tanto tempo se exercitara na vida contemplativa, segundo elle dizia, aguora por algum tempo se exercitasse na vida activa com hir remar nas gallees. Entregarão-no ao capitão-mor dellas que numa corrente o pôs a banco, e temos recado que o mouro sancto (como lhe os mouros chamão) rema como se o não fora, com muito descredito seu e abatimento dos mouros e confirmação dos christãosinhos fracos, que, não lhe vendo fazer milagres no remo, ficou desacreditado pera com elles.]

25. Este inverno, com a armada que nesta cidade envernou, ouve aquy exercicios de guerra e, fazendo os soldados hum domingo sua soiça, ao outro domingo fizerão os casados e moradores a sua. O domingo seguinte quizerão tambem os christãos daar mostra de sy e da gente que erão, e vierão a este collegio pedir conselho e ajuda ao Padre pera que nenhum gentio entrasse com elles, porque alguns christãos honrados tinhão vassalos gentios, que, por dar mostra de seu poder, os querião levar consigo em armas. Concedeo-lhes o capitão o que pedião, mas ficou outra questão, e era que, como antre elles aja capitão dos christãos e hirmandade de Nossa Senhora, de que há mordomos a modo de consules que os regem e detreminão suas causas, e armão navios d'armada quando cumpre ao serviço de S. A. — como este verão o fizerão que com cinco ou seis fustas armadas à sua custa forão ajudar o Senhor Viso-Rey [43] — a questão era que o capitão dos christãos,

408 *Prius* ficous *L* || 409 pera *in marg. L* || 416 que] e *L* || 419 dos christãos *Teixeira sup. G*

[43] D. Ludovicus de Ataíde, qui tunc contra praedones maritimos mahometanos classim exstruxit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por rezão de seu officio, dezia que a bandeira principal na soiça avia de ser a sua, e os mordomos allegavão que, onde estava Nossa Senhora, cuja a sua bandeira era, e que nella estava pintada, ninguem avia de ir diante. Foy a questão ao capitão e determinou-se que Nossa Senhora fosse diante, e que o capitão dos christãos com os mordomos fossem todos iguais em huma fieira diante della, e que o mesmo capitão da cidade os queria favorecer com hir diante de todos como capitão dos christãos, como foy. O capitão-moor e os outros capitães d'armada forão por seus sargentos e cabos d'esquoadra. Sairião dous mil christãos quasi ametade de arcabuzes e os outros de outros generos de armas, e todos muito lustrosos, e muytos delles tão custosos, por serem ricos e abastados e se picarem na honrra, que quasi se ygoalavão com muytos dos purtuguezes. Passarão por a nossa porta dando-nos salva e mostra de sy, que a todos nos alegrou e consolou ver este numero de christãos juntos, tam diferentes do que poucos anos há erão, e alguns delles de muyto pouco tempo convertidos, e que aquy nos bautismos passados se bautizarão. Seja N. Senhor louvado qui congregat nos de nationibus [44]. Vindo o verão forão com as sinco fustas que disse servir a Sua Alteza à sua custa, e já temos recado que o sentirão os ynimigos à sua. Sit Deus benedictus in saecula [45].

26. Adoecendo el-rey de Cochim, que hé gentio, este inverno, fez o Padre [46] lembrança ao Senhor Bispo lhe fosse denunciar sua salvação pera que à mingoa della nos não morresse à porta de morte temporal e aeterna. Folgou Sua Senhoria muyto com a lembrança. Forão laa ambos e acharão a porta chea de muitas idolatrias e superstições pola saude d'el-rey, e a casa donde elle estava chea de feiticeiros e bramanes, a que elle estava tam entregue que, com entender bem o a que os Padres lá yão, servio a ida pera merecimento delles e fazerem [63*r*] o que erão obrigados. Todavia tirou Nosso Senhor fruyto, por outra via, desta doença d'el-rey, porque, vindo-o a visitar alguns outros reis e senhores,

---

434 quasi *Teixeira sup. G* || 435-36 e[2] — lustrosos *sup. G* || 444 à sua custa *om. L* || 446 que hé gentio *sup. G* || 447 o Padre *sup. G* || 449 de] da *GL* || 450 e *add.* chegando à porta | a] na *GL* | porta *om. L* | chea *om. L* | de *del.* muitos *G* || 455 por outra via *sup. G* || 456 e senhores *om. L*

---

[44] Cf. Ps. 105, 47.

[45] Cf. Rom. 1, 25.

[46] P. E. Teixeira, rector.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que lhe são aliados e como sojeitos, ouve occasião pera lhes falar da nossa santa fee e aver delles licença pera em suas terras se denunciar.

27. Dous reiszinhos daquy perto [47] pedirão fossem a suas terras fazer christãos e igrejas por desejarem nossa amizade e paz. Mostrarão nisto tanta vontade, que pareceo ao Padre serviço de N. Senhor ir laa hum Padre e hum Irmão, pera tambem visitarem os christãos que naquella terra avia, que muyto tempo há não forão vistos. Forão laa o Padre [48] e o Irmão, e de como lá forão recebidos se veraa per huma carta sua ao Padre, de que estas são as forças:

28. « Esta escrevo a V. R. 6 ou 7 legoas [49] por esta terra adentro, onde há muitos dias que não chegarão portuguezes, quanto mais Padres. Fomos quá recebidos dos christãos, que por quá há, com muyta consolação e alegria sua de nos verem nesta terra, e com o mesmo nos recebem e agasalhão por onde quer que vamos. Os reiszinhos, a que viemos, nos receberão tambem com muyto gasalhado, e hum delles, quando chegamos, achamos em oração que não era como a de Sam Bernardo nem doutros semelhantes. Mas, acabando-se de lavar no tanque, dava muitas voltas depressa d'aredor de huma moo como de moynho, dando muitas castanhetas ; e depois que acabou este rapto e jaculatorias nos falou com muyto gasalhado e prometeo as ygrejas que já laa tinhão prometido. Nosso amigo Gaspar Gil [50], que connosco veyo e quá hé tambem bem conhecido, tem já apalavrados per sy e per seus amigos dozentas ou 300 pessoas pera se bautizarem no primeiro bautismo da ygreja nova, se se fizer, mas como esta gente hé infiel e do Malavar hé necessario encomendá-los a N. Senhor pera que perseverem no que prometem ».

29. El-rey de Porcaa [51], que daquy está 15 ou 20 legoas, veyo tambem visitar ao rey doente, e depois a esta fortaleza visitar

---

463 Irmão *del.* espi - - *G* || 464 avia *L*, aviam *G* || 466 ao Padre *sup. G* || 478 e jaculatorias *Teixeira sup. G* || 480 bem *om. L* || 483-84 encomendá-los *L*, encomende-los *G*

---

[47] Vide infra, n. 28.

[48] Georgius de Castro ?

[49] 1 leuca antica terrestris aequivalebat ca. 6 km, hodierna tantum 5 km vel 5,5 (in mari).

[50] De eo vide etiam infra, n. 33.

[51] Principatus Purakkâd, inter Cocinum et Quilon situs (cf. D. GONÇALVES, *Malavar* 86 87).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o capitão que mandou logo chamar o P.e Reytor, e ambos lhe falarão nas cousas de nossa santa fee, pedindo-lhe licença pera a pregar e dilatar em seu reyno, a qual elle pollo desejo que tem da paz e amizade com os portuguezes concedeo liberalmente, dando disso huma olla ou patente com todos os previlegios pera os christãos e igrejas que em seu reyno se fizessem, que el-rey de Cochim tinha concedido no seu, scilicet, que a nenhum por se fazer christão fosse tomada sua fazenda, como dantes se lhe fazia, mas antes lhe ficassem todas suas honrras, officios e dinidades que primeiro tinhão, e podessem deixar o seu a seus herdeiros, que dantes se não fazia; que a jurdição nos christãos no eclesiastico fosse do Bispo e Padres que com elles estivessem, e que as nossas igrejas valessem aos christãos e ainda aos gentios em seus crimes e delictos, e que ninguem fosse avexado por ser christão, antes castigado quem o fizesse, e outras particularidades deste genero. Ajudou-nos tambem a isto hum judeu rico e honrado [63*v*] e que mora na povoação dos gentios, que hé feitor deste rey e como embayxador pera algumas partes, que se daa por nosso amigo e que Nosso Senhor, cujo elle hé, parece quis tomar por instrumento sem o elle conhecer.

30. Despois d'el-rei de Porcaa ido, veio aquy este judeo por algumas vezes da parte d'el-rey, segundo elle diz, chamar os Padres que fossem aaquelle reyno porque os pedia el-rey, que desejava fazeren-se lá christãos e igrejas. Pedio isto tantas vezes que pareceo ao Padre e ao capitão e ao Bispo serviço de Nosso Senhor irem laa. ⟨Hé laa agora com hum Irmão o Padre que foy aos outros reiszinhos e tem aquy cuidado da christandade, e por aver pouquo que partirão não temos ainda recado seu, mas esperamos em N. Senhor de o ter bom⟩ [52].

[30*a*. O Padre que fora aos outros reys, e que aquy tem cuidado da christandade, com hum Irmão que tambem tem experiencia della; e do que lá passara se verá por huma carta sua de que estas são as forças:

« Dez leguoas per esta Serra da Pimenta dentro escrevo esta a V. R., porque cá viemos buscar el-rey, que andava pelejando com

489 *Prius* seus reynos *G* || 497 nos] dos *L* || 503 gentios] judeus *L* || 513 reiszinhos *add. atramento pallido in marg. G* || 516-51 O Padre — pintado *ex L* | 516-17 outros — experiencia *in marg. L*

[52] Quae verba inter uncinos fractos posita, in ipso manuscripto exstant, sed dictis in n. 30*a* (e via posteriore) brevi post elucidata sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seus imiguos. Fomos delle recebidos com muito gasalhado e alegrya, e bem comprio a palavra e olla que lá deu a V. R., porque loguo despedio hum principe seu sobrinho que fosse connosco a arvorar as cruzes pera as igrejas onde nos a nós parecesse. Temos já huma mui fermosa, arvorada junto da mesma povoaçam de Porcaa, à vista do rio que vai pera Coulão, que o estaa honrrando todo e segurando a passagem. E ainda que não faltarão quá trabalhos de fome e outras necessidades, e perigos de morte dos muitos [amoucos] ou conjurados que por aqui andão, todos damos por bem empregados e esta pequena cruz, polla grande e fermosa que jaa está posta e arvorada à vista de todos os mouros.

Estes christãos de S. Tomé que por esta terra estão parece que resuscitavão com nos quá verem, e querião-nos meter na alma, e dizem que se quá andarmos que faremos muito nelles, especialmente os seu[s] cacenares ou sacerdotes, e o seu arcediago [53], que hé agora como bispo de mea Cerra, e que dizem tem mais de cinquoenta igrejas delles a seu cargo. Os gentios quando vião que nos queriamos ir pera laa nos obrigavão a ficar ou ao menos a tornar com nos dizerem que nos lembrassemos que deixavamos jaa quá hum penhor nesta arvore da vera cruz. E por aqui pode V. R. ver a disposição que quá há.

El-rrei escreve laa ao capitão que jaa a arvore de sua palavra deu fruita de pimenta e cruzes, e que tambem o dará de igrejas se elle e os Padres quiserem. Hum gentio achei quá, cavaleiro e honrrado, com huma grande cruz na rodella, e disse-me que a trazia em memoria dos portugeses, de que elle era muito amigo, por ser o sinal de que elles mais se prezavão, e que depois que a trouxera, que avia muito tempo, com andar sempre na gerra entre as armas dos imigos, nunqua nenhuma lhe chegara, nem fora nunqua ferido. Veja V. R. se estará este muito longe de crer no que traz pintado *.]

31. Avia aquy hum gentio velho honrado de familia e que tinha alguma gente de sua obrigação. Tinham-lhe os Irmãos e outros amigos muitas vezes falado que se fizesse christão. Indo o dia de S. Tiago [54], se me bem lembra, hum Padre e hum Irmão visitar os christãos e falar aos gentios, passando polla sua porta lhe falou

525 huma *del.* ar[vorada] || 529 amoucos] * *in ms. L* || 534 *Prius* resuscitarão *L* || 538 delles *sup. L* || 552-57 Avia — elle *atramento pallido G*

[53] Georgius de Christo.

[54] Die 25 Iulii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a elle, o qual o sayo a receber com muita alegria e gasalhado, dizendo que aquella noite dormindo ou acordado, segundo cuidava, lhe parecia que via huma molher muito fermosa, honesta e de muita autoridade, a que elle chamava Nossa Senhora, polla conversação que elle com os christãos tem, e lhe dissera que pola menhãa avia de vir por aly hum Padre, que fizesse o que lhe elle disesse; e pois elle lhe pedia que fosse christão, que elle o queria ser com toda sua familia. E assy o foy bautizando-se neste collegio.

32. Prenderão aquy hum menino gentio por feiticeiro com sua mãy, que podia ser de idade de 14 ou 15 anos. O capitão o mandou a este collegio perdoando-lhe a pena se se fizesse christão, o qual como andava em semelhantes exercicios e da mão do ymigo que nelles o meteo, estava tam duro que com lhe falarem e o baterem quasi todos os Padres e Irmãos deste collegio, alegando-lhe o benefficio corporal e spiritual que com isso receberia, nunqua quiz ser christão. E tornando-o a offerecer ao capitão o tornou a mandar a casa, mas prouve a N. Senhor que desta segunda vez foy entrado delle mesmo, porque falando-lhe os Irmãos disse com muita vontade e alegria que queria ser christão, e assy se bautizou aquy. Ficou-lhe o capitão por padrinho; chama-sse Gonçallo Teixeira, porque quiz o nome do Padre pello trabalho que lhe deu e beneficio que se lhe fez, e agora anda pera converter sua mãy.

33. Por nesta cidade não ter ainda S. A. feita casa de cathecumenos, e não termos onde os agasalhar, deixavão alguns de ser christãos. Vendo isto nosso amigo e companheiro Gaspar Gil, christão da terra, se offereceo a os agasalhar todos, especialmente os homens, atee que S. A. fizesse casa disso. Outra molher, viuva honrada, se offereceo agasalhar as molheres e as ensinar e ter cuidado dellas os dias do seu cathecismo. E doutra parte se ouverão d'esmola 50 ou 60 cruzados pera o mantimento destes dias, que não hé pequena ajuda pera a conversão desta terra; e assy com isto se vão pello ano os domingos e santos bautizando nesta igreja, fora os que nos bautismos solenes se bautizão.

[33*a*. Pera a igreja, que se há-de fazer aos christãos de Palurte, comprou outra pessoa hum chão por cinquoenta e tantos cruzados, e outra se offereceo a fazer a igreja à sua custa de madeira, e ambas a entregão aos da Companhia se a quiserem aceitar. O

---

558 dizendo *sup. m3 G* | cuidava *sup. G* || 559 lhe *del.* parecer *G* || 565 por *del.* felteiro *G* || 571 benefficio *corr. ex* officio *G* || 589 ano *in marg. G* || 591-606 Pera — fruito *ex L*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Anrriquez [55] passando de Goa pera o seu Comorim, alguns dias que aqui esteve nos fez nelles com outros Padres malavares hum grande beneficio pera os christãos, que foy tornar todas as orações necessarias na lingoa da terra [56], que até então não tinhão; e vay-nos fazendo huma Arte da mesma lingoa pera que os que aqui se occuparem na christandade aprendão, que não será pequeno beneficio pera os que N. Senhor no tempo em diante pera isso escolher, e maior pera os christãos, com os quais se não podem bem comunicar as cousas de Deos por lingoa alhea e pella propria se faz muito fruito. Prazerá a N. Senhor que com estas ajudas e a dispocição que aqui se vay abrindo se fará nesta terra muito fruito].

34. [64*r*] Dia de Jesus [57], deste anno em que estamos, renovarão os Irmãos seus votos precedendo as confissões gerais do meyo anno, oração, pratica e disciplina como se acostuma. Depois disso celebramos nossa festa de Jesus e da Companhia o milhor que nós pudemos. Disse o P.[e] Reytor a missa cantada. Pregou-nos a ella o Senhor Bispo que, pollo amor e respeito que mostra à Companhia, nos quis fazer esta charidade. Falou da Companhia tanto de coração e tais cousas, que a todos nos obrigou e animou muyto a respondermos ao que disse, porque, depois de tratar dos muitos e grandes effeitos do dulcissimo nome de Jesus, disse que hum dos mayores, que elle nestes nossos deradeiros tempos fizera, fora inventar esta sua Companhia pera o dilatar e dar a conhecer por todo o mundo. E trazendo dos Actos dos Apostolos aquilo de São Paulo: Vas electionis est mihi iste, ut portet nomen meum coram gentibus et regibus [58] etc., disse que isto viamos em nossos dias ao olho nos Padres e Irmãos da Companhia, que fazendo-se vasos de eleição do Senhor e cheos delle pella oração, mortificação, obediencia, humildade, pobreza e as mais virtudes, trasbordando depois delles este nome, o levavão, pregavão e dilatavão entre fieis e infieis, e hereges, coram gentibus et regibus etc., como

607 deste — estamos *sup.*, *prius* e ode- - *G* || 611 nós *om. L* || 614 obrigou e [*corr. ex* a?] *sup. G* || 615 a *del. G* || 617-18 fizera *Teixeira sup.*, *prius* causara *G* | 618 inventar *corr. ex* inventada *G* || 619 trazendo *del.* aquilo *G* || 622 Companhia *add.* de Jesu *L* || 624-25 trasbordando *sup.*, *prius* levavão *G* | 625 delles *sup. G*

[55] P. Henricus Henriques.

[56] Malayâlam.

[57] Die 1 Ian.

[58] Act. 9, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

elle era boa testemunha de Alemanha onde se achara [59], onde soo por hum da Companhia (que creo entendia o P.e Canisio) convertera N. Senhor em hum anno mais de mil almas [60], e onde não se admitindo outras religiões, estava aquela provincia semeada e chea de collegios da Companhia; e que dos infieis elles os ouvintes todos erão boas testemunhas, como vião no Japão, China, Maluco, Comorim e por toda a India, Ethiopia e Brasil, e ainda nesta cidade onde vião os bautismos e conversões de cada dia [61]. E que no fruito dos fieis, elles todos o sentião em suas casas na criação de seus filhos, na administração dos sacramentos e palavra de Deos, e na presteza de acudir aas suas necessidades espirituais e nas temporais quando podião. E finalmente concluyo a Companhia ser invenção divina que Nosso Senhor inventara nestes deradeiros e trabalhosos tempos pera socorrer e ajudar sua Igreja e p[era] contrapeçonha das heregias, conversão dos infieis e proveito de todos os christãos.

35. Comeu Sua Senhoria aquele dia no refeitorio connosco como religioso que elle hé [62] e nós somos. Depois do jantar, pera que nisto ficasse Sua Senhoria verdadeiro no que na pregação dissera, ouve bautismo solene nesta igreja dos que N. Senhor por meyo dos Irmãos tinha convertido, achando-se a elle o Bispo e o capitão com grande parte dos honrados e povo desta cidade. Sairão os cathecumenos da casa de nosso amigo Gaspar Gil em soiça contra o ymigo das almas com sua bandeira e charamellas, e elles com palmas e ramos nas mãos em sinal da victoria que N. Senhor contra o demonio lhes dava. À porta da igreja os sayo a receber a procissão; e, estando 3 Padres prestes, lhe fizerão seus exorcismos e comessarão a bautizar. Sua Senhoria bautizou por sua mão

---

634 vião os bautismos *sup.*, *prius* cada dia *G* || 639 deradeiros] nossos *L* || 640 pera *charta consumpta G* || 641 *Prius* dos hereges *G* || 642 os *del.* fieis *G*, *om. L* || 644 que *del.* elle *et sup.* (lhe *vel*) he *G* | e nós somos *om. L*

---

[59] Cum (a. 1561) Tridentum iret vel inde in Lusitaniam rediret.

[60] P. Petrus Canisius (hodie ut Sanctus et Doctor Ecclesiae celebratus) a die 24 Iunii 1559 erat contionator cathedralis augustanae; refert capitulum eiusdem cathedralis iam die 3 Februarii 1560 contionibus Patris 900 ad gremium Ecclesiae redilsse (BRAUNSBERGER, *Petrus Canisius* [Freiburg 1921] 99-103).

[61] Cf. etiam supra, n. 17.

[62] Távora erat Dominicanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muitos afilhados e o capitão tomou os seus; o adayão [63] desta See ajudou tambem aos Padres a bautizar atee o cabo do bautismo, em que se bautizarão cento e sesenta almas, pera dar bom principio ao anno novo de 70 que comessava, em que esperamos em Nosso Senhor se lhe farão muitos serviços. Com os que este dia se bautizarão chegou o numero dos que Nosso Senhor este anno por meyo dos Irmãos converteo e aquy se bautizarão a perto de quinhentas almas. Seja o Senhor muito louvado por tam grandes mercês.

36. O que agora resta hé pedir a V. P. e a todos nossos Padres e Irmãos dessas partes encomendem a Deos estes seus Irmãos que em semelhantes obras andão, tam remotos de sua natureza [64] e terras, e espalhados pellas dos infieis; e aos mesmos infieis que Nosso Senhor os traga a seu conhecimento, e tambem lhe traga quá muitos e bons obreiros e ministros de sua salvação. Elle seja sempre com todos e em especial com V. P., em cuja benção e santos sacrificios e orações nos encomendamos todos estes seus filhos e Irmãos.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim aos 15 de Janeiro de 1570.

Por commissão do P.e Reytor.

Filho indigno de V. P.,

† o P.e Jeronymo Rodriguez.

Inscriptio manu Patris E. Teixeira [64*v*]: † Annual do collegio de Cochym na India pera Europa. 1ª via. 1570.

[*Postscriptum textus* 2]

37. Paresse que de todas as partes nos vai quá Nosso Senhor ajudando às mãos cheas. Porque depois desta acabada chegou a este porto de Cochim huma nao de Malaca, a quem Nosso Senhor, em dia de sua gloriosa Acenção, deu a maior victoria contra os mouros e ymigos de sua sancta fee que há muitos annos se vio.

655 *Prius* deste *G* || 657 almas *del.* e nunca este numero chegara *G* || 661 e — bautizarão *sup. G* || 669 e bons *om. L* || 670 cuja *del.* santa [?] *G* || 673 15] 18 *L* || 675 Por — Reytor *om. L* || 676 Filho indigno] Servo em ho Senhor *L* || 679 1570 *add. in Lusitania* Mande-se logo ao P.e Geral *G*

[63] Novus decanus, cum Petrus Gonçalves a. 1569 obiisset (cf. EX I 195[3]).

[64] I. e. *pátria*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Porque, segundo contou o mesmo capitão della [65], — que aqui veo a este collegio vizitar o Padre Manuel Teixeira, reitor delle, pello conhecimento e amizade que de Mallaca tinhão, e lhe mostrou nos estromentos jurados que disso trazia [66] — esta nao pellejou com ho propio rei do Dachem [67] em pesoa com cento e trinta vellas, em que entravão nove gualés e duas meas galés, dous juncos que são como caravellas, e o mais fustas e lancharas, que são como fustas fraquas. Pellejarão tres dias e tres noites com sempre [8*v*] serem batidos de agias, liões e bazaliscos. Foy abalrroado dez vezes sem nunqua ho poderem entrar, antes, com não morrerem mais de sinquo portuguezes, matarão mil e trezentos mouros, e o rei depois quatrocentos porque lhe não tomarão a nao. Firirão-lhe dous mil mouros, meterão-lhe duas embarcações no fundo, e tiverão-lhe duas galés rendidas, que depois lhas largarão vazias por poderem milhor pelejar, e recolhendo-se o inimigo destroçado.

38. A nao foi recebida em Malaca com ramos e procição polla vitoria que Nosso Senhor lhe dera. Foi esta vitoria milagrosa; e, porque tem muitas particularidades boas que contar, por outra se escreverá della em particular [68]. Pareceo apontar aqui isto pera que todos lá dem muitas graças a Nosso Senhor por tão assinalada vitoria como deu aos fieis contra os infieis inimigos de nossa sancta fee.

39. Atrás se disse do aparelho espiritual com que os soldados d'huma armada, que aqui invernou, se aperceberão e de como Nosso Senhor por ysso os ajudara, e tambem do jubileo que aqui se publicou [69]. No meyo da primeira somana delle, que foi a primeira do Advento, foi necessario partir daqui outra armada dos soldados e moradores da cidade, que se hião juntar com o Senhor Viso-Rey que já vinha por caminho. Foi com elles deste collegio o P.^{e} João Rodriguez que pera Goa hia. Do aparelho espiritual que esta segunda armada levou e de como Nosso Senhor por isso os ajudou, se verá por huma carta que o mesmo Padre escreveo do caminho ao P.^{e} Manoel Teixeira, cujas forças são as seguintes.

---

697 quatrocentos *sup.*, *prius* 400 *L* || 699 lhas *del.* tornarão vendidas *L*

---

[65] Mem Lopes (cf. doc. 38*A*).

[66] Cf. doc. 38*A*, 1.

[67] 'Alâ ad-Dîn al-Qahhar ibn 'Alî.

[68] Est doc. 38*A*.

[69] Cf. nn. 9 et 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40. « Partimos dessa cidade dia do glorioso apostolo Santo André [70], quarta-feira mea somana primeira do yubileu, que lá em terra tinhão começado a ganhar. Determinarão de no mar o acabar de fazer, e assi armados e com as armas às costas vinhão jejuando, rezando e fazendo o mais que o Santo Padre mandava. Eu e hum Padre de São Domingos, que na armada vinha, andamos pollas fustas e galés a confessar até o sabbado seguinte que chegamos à fortaleza de Challe. Ao domingo polla manhã sairão os capitãis e soldados em terra só pera tomarem o Santissimo Sacramento, e assi, antes que o sol saysse, tinhão comungado cem soldados que o Padre de São Domingos e eu tinhamos confessado, que certo nos alegrou muito ver a devação de toda esta armada, que junto com as armas corporais se armavão das espirituais.

41. E assi conforme a ysso os ajudou Nosso Senhor, [9*r*] porque, partidos de Challe logo a segunda-feira polla menhã, defronte de Calecut, virão estar tres fustas de mouros imigos, com as proizes ou ancoras en terra, novas e fermosas e aparelhadas pera sair a roubar, e huma ainda en terra quase pera isso. Armarão-se logo e detriminarão de as tomar. Eu tambem deitei mão das nossas armas, que era hum devoto crucifixo ; junto do capitão-moor Fernão Teles de Meneses [71] nos chegamos aos imigos. Os nossos soldados, conforme ao hospede, que o dia dantes receberão em suas almas, assi mostrarão a fortaleza porque pelejarão animosamente ; e, lançados ao mar com agoa pollos peitos e com as espadas na boca, saltarão en terra e cortadas as amarras às fustas as tomarão todas tres. Detriminarão tambem de lhe não fiquar a fusta que en terra estava varada, mas de a lançarem ao mar ; mas, porque os imigos recresciam muitos, huns se poserão a os rebater e outros pondo os hombros à fusta derão com ella no mar, e assi tomarão quatro nas barbas de Calecut e quasi à vista do Semorim. Não se contentavão com isso mas detriminavão de entrar por terr'a queimar a povoação, se ho capitão como prudente os não retivera, por recreserem muito os imigos que se vinhão defender, dos quaes fiquarão muitos mortos e feridos,

736 quaise *p. corr. L* || 742 terra *del.* e tod *L*

[70] Die 30 Novembris.

[71] Ferdinandus Teles de Meneses, ex tunc non semel praefectus maior classis in littore occidentali Indiae; a. 1581 gubernator Indiae factus est et regem Philippum in India agnovit (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 235; SALDANHA, *Hist.* I 140; COUTO, *Indice* 228-29).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e os nossos, de feridas prigosas, soo hum marinheiro gentio, que com a ferida sarou, porque com ella se bautizou e depois lhe deu Deos saude.

42. Confessando os feridos, proseguimos nossa viagem, continuando os soldados no ganhar do jubileu jejuando e fazendo o mays, que ho jubileu manda, outra vez na segunda somana os que tendo-o feito se não puderão confessar na primeira. No meio do caminho lhe deparou Deos outra fusta de imigos que tomarão quaregada de cocos pera refresco dos soldados. Ao domingo chegamos à fortaleza de Cananor, aonde acabarão de comungar e ganhar o jubileu os soldados que na primeira somana o não poderão fazer. Ao outro dia chegamos a Barçallor [72] a tam bom tempo que estava o Senhor Viso-Rei pera dar então en terra. Sairão então os nossos soldados com elle e da primeira saida tomou logo Sua Senhoria o forte dos imigos à força d'armas, e ao outro dia lhe vierão render a fortaleza pedindo-lhe misericordia e paz. E porque isto aconteceo dia da gloriosa virgem Santa Luzia [73], se chamou a nova fortaleza de Barçallor de seu nome Sancta Luzia. O Senhor Viso-Rei encomendou o forte ganhado aos soldados e gente deste nosso Cochin como quem delles confiava pollo esforço que no caminho mostrarão ».

E por aqui verá Vossa Paternidade, como creio que terá visto, como Nosso Senhor favorece aquelles que a elle se achegão e à guarda de sua lei e de seu Vigairo na terra. Seja elle muyto louvado por todas estas mercês.

43. O judeo riquo e homrado, de que atrás se fallou [74], veio, depois desta scrita, a este collegio fallar com o P.e Reitor e lhe deu sua palavra e mão de se fazer christão e de morrer na nossa santa fee. Lá o encomendem a Nosso Senhor pera que o confirme nesta vontade.

44. Veio tambem hum mençajeiro do Arel de Procá, qu'é como senhor dos pescadores, aonde os Irmãos que laa forão se agasalharão quando arvoravão a cruz, dizer que depois que os Irmãos pera quá se partirão os mouros da terra, com favor de outros que

763 *et* 768 Barcallor *ms.* || 764 pera dar *sup. L* || 776 de *sup. L*

[72] In ms. Barcallor. Oppidum vocatur a lusitanis Barcelor, ab indis Basrûr, situm inter Mangalor et Bhatkal. Cf. *Mohit*, tab. XIII-XIV; YULE-BURNELL 45. De occupatione a lusitanis Dec. 1569 agit COUTO, *Déc.* VIII, c. 32, pp. 278-80.

[73] Die 13 Decembris.

[74] In nn. 29-30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por mar lhe vierão, tentarão de derubar a cruz, mas que ho Arel com os gentios da terra lhe sairão ao encontro a defender a cruz, dizendo que primeiro morreriam elles que a derubassem, e que el-rei de Procá os mataria a todos se o elles fizessem, e assi com isto foi forçado aos mouros desistirem. Veio tambem huma carta d'el-rei de Procá pera o capitão daqui Vasco Lourenço que diz assi :

45. « Quá vi a carta de Vossa Mercê, que os Padres me trouxerão, com que muito folguei. Eu concedi aos Padres tudo o que Vossa Mercê nella pede, e hé que fação [9*v*] igreyas em meu reyno onde quer que elles quiserem ; e mandei com elles hum meu regedor pera que assy o fizessem, e quanto hà minha cidade de Porcá, eu mesmo em pessoa ei-de hir com os Padres fazer igreja nella, o que aguora não posso fazer por rezão da muita guerra e amoucos que aguora por aquy há, e estou prestes pera fazer tudo o que cumprir a serviço d'El-Rey de Portugal ».

46. E por aquy veraa V. Paternidade e todos nossos Padres e Irmãos dessas partes a disposiçam que neste reyno se vay abrindo, e como nos Nosso Senhor quá vay favorecendo pera lhe dar muitas graças e de laa nos ajudarem com orações e obreiros.

Filho indigno de Vossa Paternidade,

Jeronimo Rodriguez.

38 A

RELATIO DE VICTORIA PRAEFECTI MEM LOPES MAIO A. 1569 OBTENTA

COCINO 16 IANUARII 1570

Secunda via

I. AUCTORES: COUTO, *Déc.* VIII, cc. 29 (p. 243) et 30 (pp. 246-52).

II. TEXTUS :

1. *Goa 8 III*, *ff.* 705*r*-08*v*, prius 442-44 et recenter (graphio) n. 220: Originale, a duabus manibus conscriptum et a revisore correctum. Folia 707*v*-08*r* vacant. In f. 708*v* legitur titulus; praeterea bis annus « 1569 », denique

789 carta *del.* do ca[pitão] *L*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Polancus haec addidit infra titulum: « de edificación. P [Polanco] ». Secunda via.

2. Lisboa, *Torre do Tombo, Jesuitas, Armário 28*, ff. 9*v*-11*v*: Apographum coaevum, simillimum textus 1, sed alia via. *Titulus*: « Relação da victoria milagrosa que Nosso Senhor / deu a huma nao dos christãos contra os / dachens e seu rey em Mayo de 1569 ».

3. *Goa 8 III*, ff. 699*r*-704*v*, prius 558-62 et (del.) 220-23 et 1-5 et (graphio) n. 219: Versio italica coaeva, Romae secundum textum 1 facta, sat multum castigata, nonnumquam etiam a manu secunda. Vocabulum « Alteza » deletum et voce « Maestà » substitutum est. Nomina nonnulla propria (Queda, Raya Alí, Jantana) recte non sunt lecta.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (G), notatis variantibus textus 2 (L).

Summarium

1. *Postquam iam aliae epistolae scriptae erant, navis Malaca appulsa est, cuius praefectus M. Lopes Carrasco et proprietarius maximam victoriam de atjinensibus reportavit. Is Patri Teixeirae, quem prius Malacae noverat, in collegio cocinensi hanc victoriam miraculosam narravit; postea etiam instrumenta iuridica, ab octo testibus et a gubernatore malacensi signata, ei ostendit. Quibus rebus permotus Teixeira hanc victoriam conscribendam esse censuit.*

2. *Praefectus cum 40 lusitanis Cocino Malacam navigavit. Prope Pasei in Sumatra navis actuaria inimica explorandi causa ad lusitanos appropinquavit. Hi voluerunt hostes interficere, quod tamen praefectus vetuit cum promissis stare vellet. Inimicos certiores fecit se ad mortem usque cum eis pugnaturum esse.* — 3. *Rediit navis speculatoria ad suos. Paulo post advenit rex atjinensis cum ultra 130 navibus, plenis militibus et armis.* — 4-6. *Pugnae acerrimae diebus 17 et 18 Maii 1569. Navis lusitana, quamvis victoriosa, tamen gravia damna subiit. Praefectus militibus et remicibus prudenter celat damna accepta.* — 7-8. *Allocutio adhortatoria praefecti.* — 9. *De puero et viro gujeratensi, qui praefecto animum iniciunt.* — 10. *Ultimae pugnae acerrimae. Alia navis Regis lusitanis auxilio venit. Desistunt inimici.* — 11. *Damna eorum. Occisi sunt 1.300 hostes. Rex atjinensis alios 400 necari fecit, cum navim lusitanorum non cepissent. Circiter 2.000 inimicorum vulnerati sunt. Duae tresve naves eorum perditae. Denique scopus expeditionis frustratus est.* — 12. *Navis lusitana, ut alius S. Sebastianus, perforata Cocinum advecta est. Praefectus a cocinensibus laetus in processione receptus.*

13-14. *Epistolae gratulatoriae principum amicorum, maxime malayensis et kedahensis.* — 15. *Valor testimoniorum. In navi 40 lusitani cum 250 aliis erant. Pecunia et merces aestimabantur 300.000* cruzados. *Arma erant pauca* — 16. *Gratiae dentur Deo de hac miraculosa victoria.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesus

RELAÇÃO DA VICTORIA MILAGROSA QUE NOSSO SENHOR DE[U] A HUMA NAO DOS CHRISTÃOS CONTRA OS DACHENS E SEU REY, EM MAYO DE 1569.

1. Depois de termos as outras scritas [1] trouxe Nosso Senhor a salvamento a esta cidade de Cochim huma nao de Malaca con seu capitão [2] e senhorio a quem Nosso Senhor dera a maior, a mais milagrosa victoria que há muytos dias que se deo. E ainda que antes que ella chegasse todos os que de aquellas partes vinhão nos dezião desta victoria grandes cousas [3], depois soubemos em particular e mais certo porque, desembarcando o capitão, veo logo o outro dia ao collegio a visitar ao Padre Manoel Teycheyra, polo chonocimento e amisade que em Malaca tyverão [4], e lhe contou em pessoa na verdade todo o successo e victoria milagrosa que Nosso Senhor lhe dera ; e depois disso lhe mandou mostrar os estromentos e cartas dos reys que sobre isto lhe screverão, assinadas por oito testimunhas juradas aos sanctos evangelhos, e com certidão do capitão e governador de Malaca [5], assinada por elle de tudo o que na verdade passava. E porque esta victoria paresse mais milagrosa que natural e mais divina que humana, pareceo ao Padre que se lhe screvesse pera que todos dêm graças a Nosso Senhor polas grandes mercês e beneficios que cada dia nos faz, e per este em special pera que todos vejamos como Nosso Senhor torna e pelleja polos seus christãos contra os imigos da sua sancta fee.

2. Indo este capitão e mercador com quarenta portugeses em huma nao sua desta cidade de Cochym pera a fortaleza de Malaca, costeando a costa da ilha de Samatra defronte da ponta et perto

---

2 deu *L*, de *G* | huma *del.* arma[da] *G* || 6 dera *p. corr. G* || 7 deo] viu *L* || 8 os *sup. G* || 10 porque *corr. e* posto que *G* || 11 ao *corr. ex* a *G* | 11-12 conhecimento *L* || 15 testimunhas *del.* e *G* || 16 evangenlhos *G* || 17 o *L*, no *G* || 20 dêm *corr. e* dê nas *G* || 25 *Prius* Chochim *G*

---

[1] Vide litteras a P. E. Teixeira et P. Hieronymo Rodrigues die 15 Ian. 1570 scriptas: doc. 37-38; cf. etiam doc. 36.

[2] Praefectus navis (cuius nomen tacetur) vocabatur Mem Lopes Carrasco (vide infra, n. 9).

[3] Cf. doc. 36, 2-4.

[4] Teixeira fuit Malacae a. 1563, cum Sinas peteret, et a. 1567, cum inde in Indiam rediret (DI VI 72, VII 253-54).

[5] D. *Leonis* Pereira (cf. COUTO, *Déc.* VIII, c. 30).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Pacem [6], e andando em calmaria perto de terra, veio a reconhecer huma embar[ca]ção ligeyra. E chegando-se à nao e preguntando per mercadoria, como que a vinha fazer, o capitão sem ainda ver armada alguma, parece que querend'o Nosso Senhor avizar do que avia de ser, conheceo que era espya. E ainda que os companheyros quiserão logo matar às arquebuzadas aos que na embarcação vinhão, elle lho deffendeo dizendo que, pois vinhão sobre fee, que lha avião de guardar ; e aos da embarcação dixe que elle sabia certo que erão espias da armada dos dachens, e que vinhão a reconhecer aquella nao pera a tomarem, que a olhassem muyto bem e que tornassem a dizer a quem os mandava, quer fosse a el-rey quer seus capitães : que alli o estava esperando e que sperava em seu Deos e lhe prometia de pellejar com elle até à morte.

3. Tornou-se a spia et não se passou muito tempo em que se a nao achou a braços com o proprio rey do Dachem [7] com cento e trinta e tantas vellas, em que entravão nove gallés reaes de vinte cinco e vinte seis bancos per banda, e duas gallés e tres juncos grandes do tamanho de caravellas, e as mais fustas e lancharas [8], que são como fustas fracas ; e todos muy apercebidos de gente, artelharya, spingardaria, frechas e outras monições ; e as gallés com bazaliscos, agias, [705*v*] leões, camellos de marca maior, camelletes, e muytos falcões e cães [9] ; e alguma artelharia deitava pelloyro de trinta e oito e 50 arratens [10], dos quaes elle aquy amostra alguns.

4. Aos dezasete dias de Mayo, vespera da Assenção do Senhor de 69 [11], em rompendo a alva da menhãa começou furiosamente de combater a nao com toda a armada até o meio dia e de ahy até à noite : a abalroou quatro vezes sem nunca a poder entrar porque

---

27 *Prius* Pasem *G*, Dachem *L* || 28 embarcação *L* || 29 ver *add. sup. et del.* a *G* || 33 vinhãa *G* || 35 *Prius* vinão *G* || 39 ille *G* || 41 *Prius* não aichou *G* | a^3 *corr. ex* em *G* | a braços] quatro braças *L* | rey *del.* das *G* || 42 *Prius* tantos *G* | *Prius* reas *G* || 44 lanchâras *L* || 47 cavaletes *L* || 48 *Prius* pelloyra *G*, peloura *L* || 53 a^1 *sup. G*

---

[6] Pacem, Pasei (Passir), in Sumatra inter Atjeh et Kedah (cf. *Mohlt*, tab. XXVI; YULE-BURNELL 682 865).

[7] 'Alâ ad-Dîn al-Qahhar ibn 'Alî, rex atjinensis (cf. DI VII 88 708).

[8] *Lanchara*: « Pequena, rasa e ligeira embarcação de remos, na Malásia » (DALGADO I 508).

[9] *Basiliscos, águias, leões, camelos, cameletes, falcões, cães*: varia tormenta bellica (cf. COUTO, *Déc.* VIII, c. 30).

[10] In versione italica: « 40 persino a 50 libre ».

[11] Ascensio Domini a. 1569 die 19 Maii celebrata est, vigilia ergo 18 eiusdem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

animosamente os christãos pellejarão, até que a noite os apartou. A noite siginte a baterão as gallés de tres em tres toda a noite a quartos. E em amanhecendo ao outro dia, que era da Asseenção do Senhor, em que os nossos tiverão muyta confiança, veo toda a armada abalroar a nao, e as gallés cubertas de rede ao modo de Levante. Durou a briga até as nove horas do dia, em que, nam podendo emtrar a nao pello esforço e cavalaria dos christãos, se afastarão os imigos mouros con deixarem o mar vermelho con seu proprio sangue, porque, quando em suas embarcações davão à bomba, em lugar da agua deitava sangue, pelos muytos mortos que em ellas estavão.

5. Et tornando-se a refazer logo ao meio dia tornarão a balroar a nao com nova emvenção, porque meterão debaxo d'apellação [12] das gallés manchuas [13] grandes que são como seus bateis, por onde ao modo de pranchas estavão muytos callafates e furadores, emquanto os nossos pellejavão, furando e descallafetando muyta parte da nao. Mas por lhe aicharem [14] outro costado ou ferro desesperarão de a ronbar, et em isto estiverão toda a tarde daquelle dia, em que se apartarão muyto destroçados dos christãos polas muytas spingardadas e panellas de polvora que dentro das embarcações lhe deitavão. Em este combate lhe tiverão os nossos rendido duas gallés e huma dellas atracada [15] ou atada já à nao, em que os nossos emtrarão e a despejarão dos imigos mas, porque polla outra parte da nao acudirão muitas embarcações de imigos, et os nossos starem já cansados e feridos, lhes pareceo milhor largá-la vazia e recolher-se à nao.

6. E de ahy até à noite a tornarão a balroar tres vezes, de modo que em este dia d'Ascenção foy abalroada cinquo vezes. E assim pellos muytos buracos dos pelloiros, como pelos furos que lhe derão,

---

54 maravilhosamente *L* || 56 amanhecendo *corr. ex* amanechendo *G* | *Prius* Assenção *G* || 58 *Prius* abarroar *G* || 60 afastavão *L* || 61 mouros *corr. e* mas [?] *G*, mas *L* | *Prius* deicharem *G* || 62 *Prius* sange *G* || 65 logo *sup. m2 G* || 68 pranchas *in marg. m2, prius m1* prantas *G* || 70 acharem *L* [*cf. sup. v.* 41] || 74 duas *sup., prius* dyas *vel* duas *G* || 75 atraçeda *G*, atravaçada *L*

---

[12] In ms. « da pellacão », pro *d'apelação* (cf. BARROS I, 8, 1).

[13] *Manchua*: « Embarcação malabárica de um mastro e vela quadrada; galeota » (DALGADO II 19).

[14] Pro *acharem*.

[15] In ms. *atraceda* (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fez a nao tanta agoa que ficou em sete palmos [16] dela. Mas teve o capitão tanta prudentia et resguardo que nunca diso forão sabedores os imigos, mas nem os proprios que na nao hiam, porque mandou aos officiaes a quem isto pertencia que nunca dixessem mais que dous palmos, porque lhe não emfraquecesce a gente, et os marin[h]eiros, que erão arabios, se lhe não lançacem ao mar aos imigos, como estiverão perto de o fazerem, pelas muytas promessas que da parte d'el-rey lhe fazião, vindo a falla com elles, segundo elles depois dezião; a que o capitão acudio et com prudentia et largueza os aquietou de maneira que depois o ajudarão bem et fielmente.

7. O qual vendo o grande trabalho dos imigos em que todos estavão, et o grande poder que tinhão, et o[s] soccorros de gente e armas que de continuo da terra lhes vinhão, et que lhes tinhão já morta alguma gente e muyta ferida, e a nao [706*r*] en calmaria sen se poder apartar dos imigos nem governar, tomando hum crucifixo nas mãos se pôs ao pé do masto e chamando todos os portugueses soldados e mercadores, e todos os christãos que na nao iam e ainda os mouros que levavão, lhes falou perguntando-lhes desta maneira: « Sois, senhores e irmãos, verdadeiros e catholicos christãos ? » E respondendo todos que si, lhes tornou a perguntar se eram verdadeiros portugueses; e respondendo que si, lhes tornou a perguntar se eram leais vasalos a seu rei e senhor; e respondendo a tudo que si, começou desta maneira:

8. « Estas 3 propriedades que agora, senhores, confesastes sam as mores e milhores que á no mundo, e en nenhuma outra nação de gentes. E sendo isto assi, peço-vos e rogo-vos da parte de Nosso Deus e de nosso Rei, e de quem vós sois, que cada hum de vós e todos juntos pellejemos pella fee de N. Senhor Jesu Christo e pello serviço d'El-Rei nosso senhor com o nome de Jesu na boca e no coração; porque, se isto for asim, eu vos prometo e fiquo que os imigos se vão da empreza desbaratados e destruidos, e disto vos dou por fiador este cruxifixo que tenho nas mãos. Lembre-vos tambem o Rei a quem nisto servis, por quem ningem nunqua peleijou que nam fosse premeado. Lembre-vos mais quanto importa defemderdes a nao em que ides porque, se os imigos a tomassem, o que Deus

---

85 os[1] *del.* inimi[gos] *G* || 86 *Prius* officias *G* || 91 et[1] *sup. G* || 93 em *sup.*, *prius* esta [?] *G* || 94 e o socorro *L* || 95 *Prius* tinão *G* [*cf. v.* 35] || 97-98 *Prius* cruxifixo *G* || 98 todos os] pelos *L* || 108 *A* peço-vos *m2 G* || 114 tambem *del.* porque *G* || 115 *Prius* isto *G*

---

[16] 1 *palmo* aequivalet 22 cm. Aqua proinde erat altitudinis circiter 1,5 m.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não premiteraa, tomavão nella meus e de partes trezentos mil cruzados em dinheiro e fazendas que aqui vão [17], e esta artelharia que vedes, e asim com este cevo não soo ficarão poderosos mas ainda engodados pera tomar os que vêm; e tomando-as, o que Deus não permita, ficarão todos os reis destas partes vezinhos de Malaca spantados e enfraquesidos, e a perigo de se renderem do serviço de S. A. ao do imigo com que[m] pellejais, pois todos sam mouros como elle. E, sendo isto assim, pode o estado de Malaca e destas partes do sul, que Sua Alteza quaa tem, ter muitos trabalhos e opresõis, e em ne[ce]cidade e risco que lhe seja necesario ser socorrido da India, com muita despeza de Sua Alteza, e mais agora que elle anda tam acupado [18] nas gerras que à porta tem, depe[n]dendo aquelle da India tanto deste destas partes do sul. Peço-vos logo, senhores e irmãos, vaçalos de Sua Altesa, que vos lembre quanto isto importa ao serviço de Deus e de Sua Alteza, pera que todos morramos por nossa lei, por nosso Rei e por quem todos somos ».

9. A isto responderão todos com muita vontade no coração e lagrimas nos olhos que assim o farião e elle asim o veria. E pedindo o crucificio pera o bejar, o beijarão todos hum e hum e se tornarão todos a seus lugares con suas armas na mão. Contava mais o capitão ao Padre que a cousa que o muito animara no meio destes trabalhos fora, que estando cansado de peleijar, retirado a huma parte emquanto os imigos se rrafasião [19], viera ter com elle hum menino portugês de 10 annos e lhe disera: « Senhor Men Lopez, que asim se chamava, alegre-sse Vossa Mercê e comfie em Deus, porque eu spero nelle que esta nao se não perqua nem os imigos a tomem, mas que Vossa Mercê vaa com ella vivo e são a Malaca e dahi à India a sua casa ver sua molher e seus filhos ». E perguntando-lhe elle donde isto sabia, lhe respondera que elle o tinha por mui certo, e que então o mãodara com as lagrimas nos olhos de alegria e devação, do que o menino lhe dissera, que fosse rezar por todos diante do crucificio, pidindo a N. Senhor não premetisse que os imigos de sua santa fee tomasem aos christãos, pera que alguns fracos não enfraquecessem mais do que eram. Depois disto se viera a elle hum

127 necessidade *L* || 129 dependendo *L* || 133 quem] que *et del.* tem [?] *G*, que *L* || 151 mais *corr. e* mas *G*

[17] Secundum Stefanoni: 390.000 *scudi* (doc. 36, 3).

[18] Forma obsoleta pro *ocupado*.

[19] Pro *refazião*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gentio guzarate, dizendo-lhe: « Senhor, nam temas que a nao se não perderá ». [706*v*] E que elle lhe respondera: « Promete de seres christão, que eu te prometo que Deus a salve ». O qual lho prometeo e Deus comprio ambas as cousas, como logo se verá.

10. Porque, depois de feita a pratica que disse, logo a noite seguinte do segundo dia lhe baterão a nao como custumavão, mostrando querê-lla abalroal [20]; e, ainda que emtão o não fizerão, o 3º dia em amanhecendo se veo toda a armada junta a ella e com grandes gritas e alaridos, trombetas e atabales, e outros instrumentos a seu modo, a tiverão abalrroada até horas de vespora. E ainda que chegarão a entrar alguns mouros dentro, forão logo rebatidos com tanto dano seu, que lhes foy forçado afastar-se a armada toda con deixarem mortos dos nosos vinte e huma peçoas, ainda que portugezes erão sós sinco, e feridos cento e trinta [21]. Este foy o derradeiro combate porque, estando neste aperto, trouxe Noso Senhor a este tempo à vista dos nossos hum galiam armado de Sua Alteza, que chegando à vista e fala da nao lhe prometeo socorro e emparo até ambos se perderem. Mas com sua chegada os imigos desesperarão de a nenhum delles danar e, deixando o mar feito sangue, se recolheo o rei do Daxem a terra [22] com a perda que se segue.

11. Mataram-lhe os christãos nesta batalha mil e tresentos homens de guerra e dos principais que trasia, e depois tiverão os nossos recado que elle en terra mandara matar quatrocentos dos seus por não tomarem os nossos, que sam 1.700, e que levara feridos de artelharia, spinguardaria e estocadas etc. perto de dois mil omens. Perdeo duas ou tres embarcaçõis que con toda sua artelharia os nossos lhe meterão no fundo e outras muitas destrosadas [23]. Foy finalmente tam desbaratado que não pode fazer a jornada a que hya, que era tomar os estreitos de Cincapura e Sabam [24] e nelles a el-rei de Bin-

158 *Prius* querendo-lla *G* || 164 peçoas *GL* || 171 Daxem] *add.* h *supra* x *G* || 175 sam *del.* 1.700 *G* | levava *L* || 176 spinguardania *G*

[20] Pro *abalroar*.

[21] Etiam Stefanoni loquitur de quinque mortuis lusitanis. E contra Couto affirmat quod erat « a mor parte da gente morta, e os mais feridos » (*Déc.* VIII, c. 30).

[22] Couto l. c.: « no fim dos ditos tres dias os inimigos se afastáram, por apparecer o galeão de João Gago de Andrade ». Consulas etiam supra, doc. 36, 2.

[23] Qui numeri sumpti sunt e documento regis keddahensis (vide infra, n. 14).

[24] Fretum Sabang (*Mohît*, tab. XXV *Singapura*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tão [25] ou do Malaio nosso amigo, e as naos de Maluco, Banda e da China, e os mantimentos a Malaca por onde todos lhe vêm, e dahy a ella à fome, e todos estes males evitarão e bem se seguirão da victoria milagrosa que o Senhor deu aos christãos.

12. Chegou este capitão a Malaca com a nao muito fermosa, feita hum San Sebastião de tiros e frechadas, aonde todos a vinhão a ver dando graças a Deus da mercê que lhe fizera. O capitão e gente della forão recebidos com a igreja emramada em procisão do Bispo [26], capitão [27] e dos mais moradores, dando todos graças a N. Senhor pella mercê que a todos fizera. (O gentio que asima disse se fez christão com muita solenidade).

13. Mandara[m]-no aqui visitar os reis amigos por suas cartas dando-lhe os agradicimentos da victoria que Deus lhe dera e como os defendera dum tam grande inimigo. Hum delles foy o Raja Jale [28] rei, o regedor do Malaio, cuja carta é a siguinte:

Aao Senhor Men Lopez, capitão asinalado do grão Rei de Portugal.

O afamado e esforçado cavaleiro por todas a[s] terras. Em extremo fulgei de ouvir que tivestes batalha com o rei do Dachem e que não ficastes vencido mas vencedor nella. O nome que nisto ganhastes hé muito grande e afamado por todas as partes, e se eu tivera muitos quintais d'ouro, eu os gastara em vossa honrra pollos muitos dachens que matastes, porque não soo defendestes a vosa nao, mas a mim e a meu reino. Prazendo a Deus, se eu tiver vida, eu o pagarei etc.

D'Agosto de 69 annos.

14. O regedor da Quedaa [29] lhe escreveo a que se segue.

Ao Senhor Men Lopez, capitão da nao que peleijou com o rei dos dachens.

---

181 *Prius* Malao *G* || 186 *Prius* Cebastião *G* || 188 igreja] alegria e a nao emramada *L* || 194 Raja Jale] Raçatalhe *L* || 195 cuja — siguinte *add. alia manus G* || 199 Dachem *corr. e* Daxem *G* || 207 escreveo — segue *om. L*

[25] Bintang, prope Singapore (cf. *Mohit*, tab. XXVI; DI III 88).

[26] D. Georgius de Santa Luzia.

[27] D. *Leonis* Pereira (COUTO, *Déc.* VIII, c. 30).

[28] Couto vocat eum Rajale; erat rex regni Johore. Plura de eo vide apud COUTO, *Indice* 288-89.

[29] Keddah, oppidum, portus, parvum regnum in occidente paeninsulae malayae, e septentrione Malacae (cf. *Mohit*, tab. XXVI; YULE-BURNELL 750).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[707*r*] Foy tamanha a boa ventura que Deus vos deu que deveis por isso dar-lhe muitas graças. E posto que o feito que fizestes ningem o saberá milhor que vós, pois que nelle vos achastes, o damno e destruição, que a el-rei do Dachem destes, direi eu, porque hé muito maior do que cuidais. Elle hia pera Jantana [30] a destruir Raja Jale e impedir a Malaca os mantimentos e fornecer-se delles, e fazer o mais damno que pudesse àquella fortaleza. Mas foy o seu nocivo [31] ou dita tam roim e a vosa tam boa que se foy emcontrar comvosco, que foy causa de se tornar a recolher com mil e trezentos homens mortos, e deles dos principais, e a maior parte da gente ferida. Enterrou os mortos e pagou aos feridos, e mandou matar os que não cheguarão como elle queria, que forão 400; e tudo isto soube de duas embarcaçõis que pera aqui vieram fugidas. Quaa vi a vossa nao pintada, ainda que com menos embarcaçõis do que erão, e ainda asim folgei muito de a ver. Vi o voso batel pintado em poder dos inemigos; se vos aproveitar e quiserdes hum que quaa tenho, mandai por elle.

Feita en Quedaa a 6 de Setenbro de 69.

15. Tudo isto se tarlasdou [32] das cartas e instrumento autentico, jurado pellas testimunhas que disse, e asinado do capitão de Malaca, e pello que o mesmo capitão da nao por sua propria boca disse ao P.^{e} Reitor quando ho aqui veo ver. Hiam nesta nao corenta portugezes com outras duzentas e sincoenta almas de fiês e infiês. Levava trezentos mil cruzados, cento e oitenta em dinheiro e os mais en fazendas pera a China, segundo o mesmo capitão disse ao Padre; levava quatro falcõis pedreiros e dois cameletis, corenta ou cincoenta spingardas, desasete caixõis de polvora, duzentos ou tresentos pelouros, que ainda que era muito boa monição pera mercador, não era nada pera o poder com que pelejou e desbaratou.

16. Pareceo escrevê-lhes isto pera que todos os que lá souberem

---

215 Rayayale *L* || 216 o[1] *corr. ex* os *G* | pudesse *p. corr. G* || 220 mortos *del.* et *G* || 224 *Prius* fulgei *G* || 225 se *del.* pro *G* || 229 jurado *del. L* || 230 boca *in marg. G* || 231 *Prius* quorenta, *corr. m2 G* || 236 *Prius* cachois, *corr. m2 G* || 237 *Prius* erão[1] *G* || 239 lá *om. L*

---

[30] Ujungtanah, nomen regni Johore, in parte meridionali paeninsulae Malayae (cf. YULE-BURNELL 950-51).

[31] *Nacibo* (obsol.): « Fortuna, fado, destino, na Asia e na Africa. Do árabe *nasíb* » (DALGADO II 88).

[32] Pro *trasladou*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a certeza e verdade com que aqui vai, dêm muitas graças a N. Senhor por esta tam milagrosa victoria, e vejão como elle torna e peleija pellos seus que fazem o que devem e pelejam por sua sancta fee. Seja Elle muito lovado, pois que nestes nossos tempos mostra a experientia de sua bondade e poder antigo, e que tem por costume salvar et in multis et in paucis [33], e que ainda em nossos dias unus persequitur mile, et duo fugant decem milia [34].

De Cochim aos 16 de Janeiro de 70 annos.

Inscriptio [708*v*]: † Rellação de huma grande vitoria que N. Senhor deu a huma nao dos christãos contra os mouros dachens e seu rei, a 16 de Maio [35] de 69. 2ª via.

Epistolae perditae

38*a*. Patres lusitani (in primis procurator) sociis Indiae, ca. Martium 1570 [?]. Refert P. E. Teixeira S. I. P. Francisco Borgiae 10 Febr. 1571 : « Escreverão-nos os Padres de Portugal lhe mandasemos empreguado todo o dinheiro que podesemos, como fizemos . . . » (doc. 52, 5).

38*b*. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, in favorem Patrum et christianorum Piscariae, ca. Martium 1570. Legimus enim in documentorum serie a. 1571 confectorum : « Ho anno passado de 1570 fez El-Rey esmola aos Padres da Companhia que andão no Cabo de Comorym de cem mil reis cada anno alem do que já tinhão de S. A. — E que os mesmos christãos e os de Manar não paguem pareas quando não pescarem, e que não paguem dizimos até S. A. ser informado da cousa e mandar o que ouver por seu serviço » (doc. 53, 35-36).

38*c*. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, D. Bartholomaeo, duci ômurensi, ca. Martium 1570, uti legitur in elencho documentorum a Rege tunc in favorem missionum scriptorum : « Escreve El-Rey a Dom Bertolameu de Japão cartas de favor e amizade . . . » (doc. 53, 38).

38*d*. P. G. Alvares S. I., visitator, P. Antonio de Quadros S. I., Goam, Cocino ca. Aprilem 1570. Scribit enim ille huic e S. Tomé 30 Iulii 1570 : « De Cocchim escrevi a Vª. Rª. como chegamos bem . . . os companheyros e eu, e se partirão embora os de Maluco » (doc. 40, 1). Consulas etiam doc. 47, 26.

38*e*. Socii mannarenses sociis Piscariae, decursu anni 1570

---

245 in *corr. m2 ex* im *G* ‖ 247 deª *corr. ex* da *et del.* 7 annos *G* ‖ 248-50 † — via *om. L*

---

[33] Cf. 1 Reg. 14, 6.

[34] Cf. Deut. 32, 30.

[35] Legas annotationem 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Refert enim P. Did. da Cunha, Punicale 24 Dec. 1570 : « Este anno o Senhor Bispo de Cochim . . . visitou esta ilha de Manar, de quem os Padres que nella residem nos escreverão fiquarem mui edificados de sua prudencia, mansidão e boa maneira de proceder » (doc. 49, 21).

38 B

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, CONFIRMAT DONATIONES PAGORUM BANDRA, KURLA, SÂKI, MOHILI IN FAVOREM COLLEGII GOANI S. PAULI

EBORAE 22 FEBRUARII 1570

TEXTUS : Goa (Panjim), *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, ff. 5*r*-8*v* : Apographum nitide scriptum a. 1642. Documento principali praemissa sunt alia ab a. 1546, quae reditus collegii goani et conductionem quattuor pagorum perspicue illustrant. Reditus 2.000 cruciatorum, a. 1546 a rege D. Ioanne III collegio goani concessi, iam reditibus quattuor pagorum permutantur. Documentum a manu secunda interdum correctum est ; nomina officialium raro dubia sunt (cf. annot. 34 ; doc. 38*C*, annot. 16).

Summarium

1. *P. Rector et Patres collegii goani Regi apographum donationis quattuor pagorum Bandra, Kurla, Sâki, Mohili a prorege D. Antonio de Noronha peracta miserunt. Qua donatione substituitur alia valore 2.000 cruciatorum a D. Ioanne III facta.* — 2. *D. Sebastianus testatur sibi a P. Provinciali Indiae sequentem epistolam D. Ioannis III missam esse.* — 3. *Textus epistolae donationis D. Ioannis III Almeirini 8 Martii 1546.* — 4. *Textus alterius epistolae D. Ioannis III die 22 Octobris 1548 confectae, in qua allata donatio enucleatius illustratur.* — 5. *Epistola D. Henrici cardinalis nomine Regis die 6 Februarii 1566 conscripta in qua proregem D. Antonium de Noronha exhortatur ut 2.000 ducatorum quam primum bonis stabilibus commutentur.* — 6-7. *Donatio regia quattuor pagorum Bandra, Kurla — qui fuerunt Isabellae Botelha et Antonii Pessoa — et Sâki, Mohili — qui in possessione erant Isabellae de Aguiar et Alvari Sacote —; de vindiciis Gomesii Pires.* — 8. *P. Provincialis et Patres collegii goani die 18 Augusti 1568 omni iuri in 2.000 ducatorum scripto renuntiaverunt cum aliquot declarationibus et condicionibus. Quam renuntiationem Rex ratam habet.* — 9. *Rex iniungit praefecto bazainensi ut quattuor pagos allatos sociis tradat. Ulteriores constitutiones, quae Goae die 16 Augusti 1568 scriptae sunt.* — 10-11. *Die 22 Februarii 1570 Rex confirmat donationem quattuor pagorum. Franciscus Pereira, si iura in hos pagos movet, alio modo compensandus est.* — 12. *Summarium documenti. Attestationes officialium.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ALVARÁ DO DOTE DO COLLEGIO DE QUATRO ALDEAS BANDORÁ E CURULEM E SARGY E MORY

1. Dom Sebastião per graça de Deos Rey de Portugal e dos Argarves [1] daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegação e comercio de Ethiopia, Arabia, Percia e da India, etc[a], faço saber aos que esta minha carta de confirmação deste dia pera todo sempre virem, que por parte do Reitor [2] e Padres da Companhia de Jesu do collegio da Converção de São Paullo da cidade de Goa, nas partes da India, me foi apresentado o treslado de huma carta de doação e esmola im perpetuum, pera sempre, de Dom Antão de Noronha, do meu concelho, que foi meu vizo-rrey nas ditas partes [3], fez em meu nome ao dito collegio das aldeas de Bandorá [4] e Curulem [5], que estão na ilha de Salcete, terras de Baçaym, e assy doutras duas aldeas, que se chamão Sargi [6] e Mory [7], que estão na praganá [8] Camão [9] das ditas terras de Baçaym: e isto em lugar e satisfação dos dous mil cruzados que o dito collegio tinha de dotação e esmola em cada hum anno pera sempre, pera sua sostentação, por huma carta d'El-Rey meu senhor e avô que santa gloria aja [10]. O qual treslado vinha em huma carta testemunhavel assinada pello licenciado Francisco Marques Botelho [11], do meu dezembargo, ouvidor geral nas ditas partes, e passada pella chancelaria e concer-

7 do] de *ms*.

[1] Pro *Algarves*.

[2] Ab a. 1568 fuit rector collegii goani P. Ioannes Bravo (cf. DI VII 542).

[3] Prorex Indiae 1564-68.

[4] Bandra, magnum suburbium bombayense, in septentrione situm, cum nonnullis paroeciis.

[5] Kurla (*old*), ubi hodie est magna paroecia sub nomine Sanctae Crucis.

[6] Sâki, in insula salsettensi, prope Mâhim River, e Mohili versus septentrionem.

[7] Mohili, pagus inter Kurla et Sâki.

[8] *Parganá* (forma bona), *praganá* (forma frequentior): «Comarca, parte dum distrito. Do marata-hindust. *parganâ*» (DALGADO II 177).

[9] Hodie scribitur Kâman, locus inter Bazainum et Thânam.

[10] Documentum paulo post inseritur, editum est etiam in DI I 108-09 (Ioannes III, Almeirini 8 Martii 1546).

[11] Officium «auditoris generalis» sub D. Ludovico de Ataíde exercuit (cf. BAIÃO, *A Inquisição de Goa* I 184-85; APO V/2, n. 666; COUTO, *Déc.* VIII, c. 34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tado por dous tabaliães, da qual carta de doação o treslado de verbo ad verbum hé o seguinte:

2. Dom Sebastião per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegação e comercio de Etiopia, Arabia, Percia e da India etc[a], a quantos esta minha carta virem faço saber que o P.[e] Provincial da Companhia de Jesu [13], das partes da India, me aprezentou huma carta d'el-rey Dom João, meu senhor e avô, que santa gloria aja, per elle asinada e passada per minha chancelaria, e asellada de meu sello pendente, da qual o treslado hé o seguinte:

3. Dom João per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegação e comercio de Etiopia, Arabia, Percia e da India, etc[a], a quantos esta minha carta virem faço saber que, vendo eu os grandes serviços que se seguem a N. Senhor dos Padres do collegio de São Paullo, que hé feito na cidade de Goa nas partes da India, aonde aprendem e se ensinão os que nella se tornão christãos e se con-[5*v*]vertem a nossa santa fee catholica, na doutrina e ensino dos quais hé feito e se faz grande proveito, e espero em N. Senhor que cada ves vá em mayor crecimento, ey por bem e me praz de pera sempre mandar dar pera as despezas do dito collegio e sustentação dos que ora nelle aprendem e ao diante aprenderem oitocentos mil rês em cada hum anno, pagos das minhas rendas da dita cidade de Goa. Notefico-o assy ao capitão-mor e governador nas partes da India, que ora hé [e] ao diante for, e mando-lhe que das ditas rendas de Goa faça pagar em cada hum anno à pessoa que tiver cargo das couzas do dito collegio os ditos oitocentos mil rês aos quarteis de cada hum anno, os quaes lhe serão pagos por esta só carta geral sem mais outra provizão, a qual será registada nos livros da despeza do thesoureiro, feitor ou recebedor, ou de qualquer outro official que arrecadar o dinheiro das ditas rendas, e pello treslado della e conhecimentos da pessoa que assi tiver cargo das couzas do dito collegio, será o dito dinheiro levado em conta ao official que o pagar; e por firmeza do que dito hé, mandei passar esta carta por mim assinada e passada pella chancelaria, e asellada de meu sello pendente, a qual quero e mando que inteiramente se cumpra e guarde como se nella contem, porque assi hé minha mercê. Bertolameu Frois a fez em Almeirim a oito dias de Março do anno do nacimento de N. Senhor Jesu Christo de mil quinhentos e corenta e seis. E esta se registará nos livros da fazenda da India.

[13] P. Antonius de Quadros.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. E assy me apresentou mais huma carta do dito Rey Dom João, meu senhor e avô, por elle assinada e passada pella chancelaria, feita em Lixboa a des dias do mes de Março de mil e quinhentos e sincoenta e quatro [13], na qual estava tresladado hum alvará do dito senhor, de que o teor hé o seguinte:

Eu El-Rey faço saber a quantos este meu alvará virem que eu passey huma minha carta a oito de Março de quinhentos e corenta e seis, per que ouve por bem de pera sempre mandar dar em cada hum anno ao collegio da Converção de S. Paullo, que hé feito na cidade de Goa nas partes da India, oitocentos mil rês pera as despezas do dito collegio. E porque ora são informado que lá ouve duvida se se entendião os ditos oitocentos mil rês alem das rendas que o dito collegio tem das cazas que forão pagodes dos gentios, ou se avião de entrar nesta contia as ditas rendas, declaro que a minha entenção hé que o dito collegio aja pera sempre os ditos oitocentos mil rês em cada hum anno à custa de minha fazenda, e isto alem das ditas rendas que assi tem das ditas cazas que forão pagodes, os quaes oitocentos mil rês ey por bem que sejão pagos pola maneira conteuda na dita carta ao Reytor do dito collegio desd'o tempo que por virtude della os ouverão d'aver em diante. Notefico-o assy ao meu Vizo-Rrey nas ditas partes e a qualquer outro meu Governador que ao diante for, e lhes mando que cumprão e fação inteiramente comprir e guardar este alvará como se nelle contem, o qual quero que valha e tenha força e vigor como se fosse carta em meu nome feita e passada per minha chancelaria, sem embargo da ordenação do 2º livro, que dis que as couzas cujo efeito ouver de durar mais de hum anno passem por carta e passando por alvarás não valhão, e isso mesmo se comprirá posto que não passem pella [6*r*] dita chancelaria sem embargo da ordenação [14] do dito 2º livro que dispoem o contrario. Geronimo Correa o fez em Lixboa a vinta dous de Outubro de mil e quinhentos e corenta e oito. E do teor deste se passou outro pera ir per outra via. E eu Manoel de Moura o fiz escrever.

5. E assi me aprezentou mais huma carta minha que escrevi

---

88 passada *ms.*

---

[13] Cf. DI I III 66-67.

[14] Affert *Ordenações d'El-Rei D. Manuel de Portugal* (cf. ANSELMO p. 344, n. 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a Dom Antão de Noronha do meu concelho e vizo-rrey da India, da qual tambem o treslado hé o seguinte:

Vizo-Rrey amigo. Eu El-Rey vos emvio muito saudar. Considerando o fruito que nessas partes se faz por meo da Companhia de Jesu, desejo que tenhão nellas seus collegios dotados e asentados conforme as suas Constituiçõis, e com este intento vos emcomendey quando daqui partistes [15] que viceis se algumas terras, aldeas ou foros [havia], ou outra fazenda de raiz que me pertença, com que pudessem dotar os ditos collegios e o fizeceis. E porque quanto mais sedo os ditos collegios tiverem sua dotação e sustentação assentada, tanto milhor poderão proceder, vos encomendo e mando que trabalheis de lhe aplicar pola dita maneira o que lhes for necessario com brevidade, porque tambem o que lhe assi aplicardes se poderá escusar das esmolas que hé necessario fazerem-se aos ditos collegios à custa de minha fazenda. E nas cartas que passardes da aplicação das ditas aldeas, terras, fazendas ou foros, se emcorporará esta pera em todo sempre se saber como o assi ouve por bem, a qual carta ficará na mão dos Padres da dita Companhia pera por ella vos fazerem lembrança, e a quem vosso carrego tiver deste negoceo, até que aja efeito pella dita maneira a dotação dos ditos collegios. Escrita em Lixboa a vinta seis de Fevereiro de mil e quinhentos e sesenta e seis. O Cardeal Iffante [16].

6. E pedindo-me o dito P.e Provincial que, porquanto os ditos dous mil cruzados que polla dita carta-alvará se lhe davão cad'ano de minha fazenda pera sostentação do dito collegio e religiosos delle, se quebravão em meus feitores e officiaes de quem com muito trabalho e desemquietação avião pagamento delles, por onde muitas vezes padecião faltas e necessidades; e ora per falecimento de Isabel Botelha, que Deos tem, molher que foi de Antonio Pessoa [17] tambem defunto, ficarem algumas aldeas e terras pera mim na ilha de Salcete das minhas terras de Baçaym, ouvesse por bem, conforme à dita minha carta que escrevi ao dito Vizo-Rrey, dotar-lhe nellas o dito ordenado pera ahi o averem e se poderem milhor e com menos trabalho sostentar: e visto por mim seu pedir e a dita carta e alvará,

---

102 partistes *p. corr. m2*

---

[15] Martio a. 1564 (cf. Couto, *Dec.* VIII, c. 1).

[16] D. Henricus, cardinalis-infans, 1562-1568 magistratum tenens Lusitaniae pro D. Sebastiano puero.

[17] De Isabella Botelha et Antonio Pessoa vide DI VI 721[18].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per onde lhe hé feito mercê dos ditos dous mil cruzados cad'ano, e a dita minha carta acima tresladada, per onde mando que se dotem os ditos collegios em algumas terras, aldeas ou foros, que me pertenção, o que tem de sua dotação, e avendo a tudo respeito e ao muito serviço de Deos e proveito spiritual que na obra da conversção da gentilidade das ditas partes têm feito e ao diante farão, e por serem religiosos e terem outras occupações de confissões e outros exercicios que conforme a seu Instituto observão, e lhe ser trabalho e pouca edificação andarem por cazas de meus officiaes requerendo pagamento do dito ordenado, ey por bem e me praz pellos ditos respeitos fazer doação e esmola in perpetuum e pera todo sempre ao dito collegio, à conta dos ditos dous mil cruzados que assi tem de ordenado cada anno de minha fazenda, da aldea de Bandorá e da aldea Curulem, que está na dita ilha de Salcete, terras do dito Baçaym, que forão [6*v*] aforadas ao dito Antonio Pessoa e à dita Isabel Botelha sua molher, defuntos, em vida d'ambos; e por falecimento della, pello dito seu marido falecer primeiro, me ficarão as ditas aldeas, as quaes rendem ambas por anno mil e setecentos e setenta e dous pardaos d'ouro, duas tangas e setenta e hum rês, sscilicet, a aldea de Bandorá que me pagava de foro cad'ano quatrocentos e oitenta e oito pardaos d'ouro, duas tangas e corenta e seis rês, e da renda que ficava ao senhorio mil pardaos d'ouro; e a aldea Curulem oitenta e quatro pardaos d'ouro, huma tanga e quinze rês que me pagava de foro, e da renda que ficava ao senhorio duzentos pardaos d'ouro. As quaes aldeas lhe dou e doto no dito preço por o dito meu Vizo-Rrey, que ora hé da India, ter pera sy que ao prezente rendião a dita contia pola informação que dellas tinha, e conforme a ella se lhe fará desconto do que cabe na contia dos ditos dous mil cruzados, e se se achar erro do que ora ao prezente rende de mais ou de menos, se enmendará ou satisfará a quem tiver o erro.

7. E assi faço mais doação e esmolla ao dito collegio de duas aldeas, sscilicet, huma por nome Sargi e [outra] Mori, que estão na praganá Camão, das ditas terras de Baçaym, de que o dito meu Vizo-Rrey que ora hé per sua carta passada em meu nome, feita em Goa ao primeiro de Junho de mil e quinhentos sesenta e seis, fez mercê ao dito collegio e do dereito que eu nellas tinha pertencendo-me; e assi do que tambem nellas tinha Isabel de Aguiar, molher que foi de Alvaro Sacoto [18], defunto, a quem o governador Francisco Bar-

[18] De Isabella de Aguiar et eius viro Alvaro Sacoto consulas DI VI 341[12].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

reto [19] aforou as ditas aldeas, por esta via que o dito meu Vizo-Rrey pola dita carta deu licença à dita Isabel d'Aguiar pera que pudesse fazer doação e renunciar no dito collegio o direito que tinha nas ditas aldeas, as quaes o dito Vizo-Rrey deu ao dito collegio à conta do dito ordenado pera se lhe descontar despois que as possuicem. E a dita Isabel d'Aguiar por virtude da dita licença fez dellas doação e do direito que nellas tinha ao dito collegio, como vy pello treslado de hum estromento de doação e renunciação, feito na cidade de Baçaym aos vinte e hum dias do mes de Março de mil e quinhentos sesenta e sete, sobscrito por Bastião Rodriguez, tabalião em ella, e assinado de seu publico sinal [20], no qual estromento se continha a dita Isabel d'Aguiar declarar que ella trazia demanda com Gomes Pirez, morador na dita cidade, sobre as ditas duas aldeas que o dito governador, que foi Francisco Barreto, aforou ao dito Alvaro Sacoto em fatiota pera sempre: e por ella fazer charidade ao collegio e Companhia de Jesu da dita cidade de Goa, lhe dava e doava e trespassava no dito collegio toda a aução [21] e direito que nas ditas aldeas podia ter, pera as aver pera sy e posuir como cousa sua propria, como mais se continha no estromento da dita doação. As quaes aldeas o dito governador Francisco Barreto aforou ao dito Alvaro Sacoto em fatiota pera sempre pera elle e seus herdeiros, ascendentes e descendentes, como vi pelo treslado da carta que lhe passou autorisado, feita em nome do dito Rey, meu senhor e avô [22], na dita cidade de Goa, aos doze de Julho de mil e quinhentos sincoenta e oito, por elle assinada e passada pela minha chancelaria; na qual se continha aforar-lhe as ditas aldeas Sargi e Mori, por ficarem por falecimento de Francisco Rabello [23] a quem erão aforadas, por lhe não ficarem erdeiros, de que me pagaria de foro cad'ano, assi elle como seus herdeiros, trezentos e trinta pardaos d'ouro [24], como mais

---

186 as] os *ms.*

---

[19] Barreto fuit gubernator Indiae 1555-58.

[20] Tabellarii seu notarii singuli habebant signum proprium, in libro Camarae depictum. Vide v. gr. codicem 7870 archivi goani « Livro da Camara », f. 143*v*: « Sinal do tabelião Antonio de Vasconcelos: Ihs », alia passim.

[21] *Aução*, forma archaica pro *acção* (cf. J. J. NUNES, *Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa*[2] 129).

[22] D. Ioannes III, qui a. 1557 decessit.

[23] Is videtur esse qui die 2 Februarii 1543 scriba negotiorum lusitanorum (*faloria*) Bazaini nominatus est (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1050).

[24] Memineris unum *pardau de ouro* idem fuisse atque 360 *réis*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na dita carta era conteudo. E por o dito collegio por virtude da dita carta, que lhe o dito meu Vizo-Rrey passou das ditas aldeas e doação que lhe fez a dita Isabel d'Aguiar, trazer letigio com [7*r*] o dito Gomes Pirez sobre ellas, as dou e doto ao dito collegio, como dito hé, com declaração que vencendo elle as ditas aldeas polo direito que nellas tinha a dita Isabel d'Aguiar, se descontará dos ditos dous mil cruzados somente os ditos trezentos e trinta pardaos d'ouro que as ditas aldeas pagavão de foro cad'ano porquanto as tinha em fatiota. E vencendo-as o dito collegio, pelo direito que eu nellas podia ter de que lhe fis mercê, se descontará dos ditos dous mil cruzados o rendimento das ditas aldeas, asi o dito foro que me pagavão como o que rendião para o senhorio, conforme a informação que se tomará acabada a demanda que sobre ella[s] se trata. E se o rendimento das ditas aldeas passar do resto que fica dos ditos dous mil cruzados, a demazia será pera mim; e, não chegando à contia delles, mandarey prefazer ao dito collegio o que faltar; e se os Padres delle não vencerem a dita demanda então se lhes satisfará da minha fazenda o comprimento dos ditos dous mil cruzados. Das quaes aldeas sobreditas, sscilicet, Bandorá e Curulem, que ficarão por falecimento de Isabel Botelha, e Sargi e Mori, faço doação e esmola livremente ao dito collegio com todas suas entradas, saidas e servintias, terras doces e salgadas [25], rotas e por romper, aproveitadas e por aproveitar, e com todas as mais pertenças, direitos e logradoiros, da maneira que me pertencem e milhor, se com direito as milhor poderem aver conforme a como ò prezente me pertencem, e nellas farão e mandarão fazer todas as bemfeitorias que quizerem e por bem tiverem, e as grangearão e aproveitarão, e dellas colherão e averão todos os uzos e fruitos como de couza sua, e ficarão as ditas aldeas proprias do dito collegio, o qual ficará dellas senhor dereito e de todos os direitos que nellas ao prezente me pertencem, e ainda dos que são mandovins [26], sem embargo da ordenação do 2º livro, titulo 45, paragrafo final, que defende que as alfandegas se não possão dar, avendo respeito a lhe fazer esta doação e mercê em satisfação do que assi se lhe dava à custa de minha fazenda. E assi doto as ditas aldeas ao dito collegio polla dita maneira livres de qualquer tributo e dos dizimos, os quaes se não pagarão dellas à minha fazenda, porque tambem, como Mestre da Ordem de Christo [27], lhe

[25] Pagi salsettani prope mare siti erant, ubi aqua salsa saepe abundabat.

[26] *Mandovim*: « Alfândega, no Concão e em Cambaia » (DALGADO II 24).

[27] Bullâ Iulii III « Praeclara charissimi » die 30 Dec. 1551 confecta reges

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

concedo nesta parte todo o direito que aos dizimos nellas tenho, porque doutra maneira ficaria o dito collegio perdendo no que alarga, pois as ditas aldeas se lhe dão em tanto quanto alargão, porque assi hé a minha tenção, conforme a dita carta que escrevi ao dito V.-Rey. E esta trespaçação e doação faço ao dito collegio das ditas aldeas e rendas dellas com declaração que, se em algum tempo não residirem os Padres da Companhia na India, ou o Summo Pontifice tirasse os proprios aos collegios que podem ter conforme a suas Constituiçõis, as ditas aldeas ficarão e tornarão a mim assi e da maneira que estiverem, e com todas as bemfeitorias que nellas forem feitas, porque com esta condição lhas dou, pera sostentação dos Padres da dita Companhia que nestas partes residem. E quanto a jurdição das demandas que se moverem sobre as ditas aldeas e terras dellas antre quaesquer partes que sejão, se tratarão perante as justiças seculares quer sejão autores ou reos, e as duvidas que ouver.

8. E o dito Provincial e Padres do dito collegio me fizerão renunciação de todo o direito e aução que tinhão nos ditos dous mil cruzados, como vy pello estromento da dita renunciação que me foi apresentado, feito na dita cidade de Goa aos dezoito dias do mes de Agosto deste anno prezente de mil quinhentos e sesenta e oito, sobscrito por André Gonçalvez, tabalião em ella, e assinado de seu publico sinal, no qual se continha dizer o P.e Antonio de Quadros, Provincial da dita Companhia, e o P.e Francisco Rodriguez, superintendente do dito collegio [28], e assy o P.e Reytor e [7v] Ministro, e os mais Padres da caza, assinados no dito estromento, por elles todos juntamente e cada hum por sy, e em solido dizerem que o dito meu Vizo-Rrey dava em meu nome ao dito collegio as ditas aldeas de Bandorá e Curulem, Sargy e Mory, que estão nas ditas terras de Baçaym, e o foro e rendimento dellas em desconto dos ditos dous mil cruzados que o dito collegio tinha de minha fazenda cad'ano, o que fazia por virtude da dita minha carta que lhe escrevy acima tresladada, pello que elles de seus proprios motos, livres e boas vontades, renunciavão; e de feito logo renunciarão em mim todo o direito e aução que tinhão nos ditos dous mil cruzados, de

---

Lusitaniae in perpetuum magistri Ordinis Christi facti sunt (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 4718).

[28] Rodrigues hoc munus in collegio goano aliquot annos habuit quo « superintendentiam » in rectorem et collegium exercuit (cf. DI VII 542 755 sub « Superintendens »). P. Visitator Alvares id abolevisse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que lhe assi era feito esmola, e mos largavão pello dito estromento, com declaração que os não averião despois que comessasem aver as ditas aldeas e seus rendimentos, e com condição que tanto que recebessem aldeas que lhe rendessem os ditos dous mil cruzados, conforme aos preços em que eu lhas dava, alargavão e avião largos em todo os ditos dous mil cruzados; e emquanto lhe não dessem aldeas que lhe rendessem a dita contia conforme aos ditos preços, alargavão tanta parte dos ditos dous mil cruzados, quanto for o rendimento em que lhe dou as ditas aldeas, e a demazia se pagaria ao dito collegio à conta de minha fazenda até se lhes prefazer a dita contia que em outras aldeas ou terras que lhe eu daria. E lhe daria tambem as ditas aldeas livres e dezembargadas e em todo tempo lhas faria boas, e com as ditas condiçõis e declarações de si demitião e renunciavão todo o direito e aução que tinhão dos ditos dous mil cruzados, e avião por bem que lhe fossem postas as verbas necessarias em os livros e cadernos onde o dito ordenado estava lançado, e se obrigavão a nunca em tempo algum elles por sy nem por outrem irem de feito nem dereito contra o dito estromento e renunciação em parte e em todo, mas antes com as ditas condiçõis tudo terem e manterem como mais no dito estromento se continha, o qual estará em poder do secretario da India pera em todo tempo se ver e saber como os ditos Padres renunciarão em mim os ditos dous mil cruzados e todo o direito e aução que nelles tinhão, conforme a como declara no dito estromento. A qual renunciação eu aceitey com as declarações e condições nellas conteudas, que se comprirão com declaração que não lhe rendendo as ditas aldeas os ditos dous mil cruzados conforme e aos preços em que lhes dou, o que faltar pera comprimento delles se pagará e satisfará ao dito collegio de minha fazenda até se lhes prefazer a dita contia em outras aldeas ou terras que lhe darey, como no dito estromento e nesta carta se contem.

9. Portanto, o notefico assi ao capitão do dito Baçaym e aos vedores de minha fazenda, e ao feitor do dito Baçaym e a todos os mais officiaes e pessoas a quem pertencer que ora são e ao diante forem, e lhes mando que assi o cumprão e guardem e fação comprir, e metão em posse das ditas aldeas ao dito collegio e Padres delle, ou a seus procuradores, e lhas deixem ter e possuir pera todo sempre livremente, e nellas fazer todas as bemfeitorias, grangear e aproveitar, e dellas colher todos os uzos e frutos e rendimentos

---

284 cruzados *rep.* e aução que tinhão dos ditos dous mil cruzados

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que derem e dellas ouver, da maneira que dito hé e como nesta carta se contem, sem duvida, embargo nem contradição alguma que lhe a elo seja posto, porquanto lhe faço doação e esmola das ditas aldeas, como acima declaro sem embargo da ordenação do 2º livro, titulo 7º e 8º, em que se defende que as igrejas e mosteiros e pessoas ecclesiasticas e religiosas não possão ter bens de raiz pertencentes à coroa nem outras sem licença, nem os ajão. E a dita carta acima tresladada, que o dito collegio tinha dos ditos dous mil cruzados, [8r] se rompeo ao asinar desta, e na outra carta onde está tresladado o dito alvará per que o dito senhor ouve por bem que os ouvessem alem das rendas dos pagodes que o dito collegio tem, e no livro dos registos das tenças e da fazenda dos contos, onde a dita carta está registada pello dito Antonio Gonçalvez [29] e Inacio da Foncequa [30], contadores, e assi na matricula geral no titulo que o dito collegio nella tem, onde lhe estava assentado o dito ordenado e o vencião, se porão verbas de como à conta dos ditos dous mil cruzados lhe fez doação das ditas aldeas pera nellas os averem, com declaração que do tempo que tomarem posse dellas e ouverem os uzos e fruitos das ditas aldeas, livres e dezembargados, não averão mais os ditos dous mil cruzados ou a parte delles [senão o] que nas ditas aldeas ouverem pellos preços em que por esta minha carta lhas dou — porque, não os avendo nellas todos, o que faltar pera comprimento se pagará de minha fazenda ao dito collegio, até lhe prefazer a dita contia em aldeas ou terras onde os aja, conforme a como declara nesta carta e no dito estromento — e com estas declarações se porão as ditas verbas e se passarão certidões nas costas della. E posto que

---

327 dezembargados *add.* e

---

[29] Antonius Gonçalves fuit a. 1550 puer regius (*moço da câmara*) reginae D. Catharinae, a. 1558 die 20 Ianuarii ius ad officium scribae negotiorum bazainensium (*feitoria de Baçaim*) obtinuit, matrimonium iniit cum Francisca de Andrade, filia D. Antonii Coutinho, conscripsit elenchum terrarum et redituum bazainensium, a. 1562 ob merita non pauca a D. Francisco Coutinho prorege munus scribae et collectoris redituum regiorum bazainensium obtinuit ad vitam (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 4497; APO V/1, n. 221; V/2, nn. 381 394 400 420).

[30] Ignatius da Fonseca, *contador dos contos*, iam a. 1546 munus scribae Goae exercuit, post fuit multos annos *contador de El-Rei* « com muita diligencia e fidelidade e a ser sempre continuo no dito serviço »; a. 1567 eius filius Sebastianus da Fonseca scriba in eadem officina nominatus est (cf. DI I 157; APO V/1, n. 264; V/2, nn. 402 590).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a carta dos ditos dous mil cruzados se rompa, nem por isso se deixará de prefazer de minha fazenda o que pera elles faltar, como dito hé; e esta carta se registará no livro dos registos da feitoria do dito Baçaym, pera se saber como as ditas aldeas são do dito collegio, e as an-de ter e pessuir livremente com os ditos foros e rendimentos dellas, como nesta carta declara. E os ditos foros que as ditas aldeas me pagavão se descarregarão ao dito feitor de Baçaym, sobre quem estão carregados em receita, e se lhe levarão en conta do tempo que por esta minha carta os ouverem em diante. Dada na minha cidade de Goa sob meu sello a dezaseis de Agosto. El-Rey o mandou por Dom Antão de Noronha, do seu concelho e vizo-rrey da India. Manoel Coelho [31] a fez, ano do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos e sesenta [32] e oito. E a carta acima tresladada que eu escrevy ao dito meu Vizo-Rrey se tornou aos ditos Padres, conforme ao que nella declara.

10. Pedindo-me o dito Reitor e Padres do collegio da Conversção de São Paullo lhe confirmasse a dita carta de doação das ditas quatro aldeas, que se chamão Bandorá, Curulem, Sargy e Mory, a qual vista por mim e as cauzas e respeitos nella declarados, per que o dito vizo-rrey Dom Antão em meu nome lhes fez doação e esmolla pera sempre das ditas aldeas, foros, rendas e rendimentos dellas, em satisfação dos dous mil cruzados que em cada hum anno tinhão e avião de minha fazenda, e ser mais quietação dos Padres averem-nos pellos rendimentos das ditas aldeas pera milhor poderem acodir a suas obrigaçõis e institutos, e por folgar de lhes fazer esmolla e mercè, tenho por bem e lhe confirmo, e ey por confirmada a dita carta de doação deste dia pera todo sempre com todas as clausulas, condições e declarações e limitações que nella se contem, e mando que em todo se cumpra e guarde inteiramente sem mingoa nem desfalecimento algum. Notifico-o assy ao meu Vizo-Rrey e Governador nas partes da India, que ora hé e pello tempo for, e aos veedores de minha fazenda em ellas, capitães e feitores das terras de

347 setenta *ms.*

[31] Emmanuel Coelho a. 1582 ut testis subscripsit contractui inter D. Franciscum Mascarenhas et legatos sultani bijâpurensis. A. 1585 obtinuit officium factoriae honâvarensis, si vacaret, ad tres annos « havendo respeito a seus serviços de 18 annos, que nestas partes tem feitos sempre continuos assim em armadas, como fortalezas fronteiras, de soldado como de Capitão de navios de Sua Magestade » (cf. APO V/3, nn. 818 897).

[32] In ms. *setenta* (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Baçaym, e a quaesquer justiças, officiaes e pessoas a que esta minha carta de confirmação de doação for apresentada e o conhecimento della pertencer, e lhes mando que deixem aos ditos Reitor e Padres do dito collegio ter e possuir d'oje pera sempre as ditas quatro aldeas de Bandorá e Curulem, Sargy e Mory, e aver livremente pera sy todas as rendas e rendimentos [8*v*] dellas e foros, assi e da maneira que lhe pello vizo-rrey Dom Antão forão dadas e concedidas pella carta nesta tresladada e conforme a ella, e lha cumprão e goardem e fação inteiramente cumprir e goardar como nella se contem.

11. E sendo cazo que Francisco Pereira [33] pretenda ter algum dereito nas ditas aldeas ou em algumas dellas, por huma provizão que diz lhe ser passada, lhe ficará resgoardado pera me requerer por outra via a satisfação dellas ou a meu Vizo-Rrey nas ditas partes, devendo-se-lhe, porquanto sem embargo disso ey por bem que esta doação se cumpra e as ditas aldeas fiquem ao dito collegio pella maneira nella declarada. E fação registar esta carta no livro dos registos da feitoria de Baçaym pera a todo o tempo se saber como as ditas aldeas são suas e lhe tenho feito dellas mercê e doação. E por firmeza de tudo lhe mandey dar esta minha carta por mim assinada e sellada com o meu sello de chumbo pendente, a qual vay por quatro vias e, apresentando-sse huma, a outra não valerá cousa alguma.

Dada na cidade de Evora aos vinte dous dias de Fevereiro. Matheus do Rego a fez, anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos e setenta. Dis nos respansados, dotação, direito, e nas antrelinhas se rendas ; riscou-se que. E eu Duarte Dias a fiz escrever.

El-Rey.

12. Carta de confirmação de doação que D. Antão de Noronha, que foy V. Rey nas partes da India, fez ao collegio de S. Paullo de Goa, das quatro aldeas nella declaradas pollos dous mil cruzados que tinha cad'ano da fazenda de V. A., pera ver. E vay por quatro vias. Dom Simão [34]. Pagou nihil, e aos officiais nihil por pagar

---

399 Dom Simão *perspicue in ms.* | Pagou] pg. *ms.*, *similiter in aliis locis*

---

[33] Quidam Franciscus Pereira a. 1554 pagum Nevalicar in parganá Anzor conductum habuit (cf. BOTELHO, *Tombo do Estado da India* 188). Cf. etiam infra, doc. 75-77.

[34] Nomen gentilicium eius eruere non potui.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por outra via XXX bij reis. Pero Fernandez. Foi registada no livro 400
da chancelaria por Belcheor Monteiro a fol. 17. Registada no tombo
que S. Magestade [35] manda fazer nas fortalezas do Norte, fol. 358,
em Goa a 6 de Outubro de 592. Diogo Vieira.

38 C

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, ASSIGNAT SOCIIS COLLEGII GOANI S. PAULI REDITUS QUATTUOR PAGORUM PRO EXPENSIS VINI ET OLEI

EBORAE 26 FEBRUARII 1570

TEXTUS : Goa (Panjim), *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, ff. 4*r*-5*r* : Apographum lusitanum nitide a. 1642 scriptum.

Summarium

1. *Rex substituit quinque* pipas *vini et quartam olei reditibus quattuor pagorum, qui exstant in territorio bazainensi.* — 2. *Postea Rex proregi Alaide scripsit dictos quattuor pagos sociis non esse dandos, sed eorum loco reditus templorum olim ethnicorum vel proprietatum regiarum.* — 3. *Nunc autem mandat ut socii quattuor laudatos pagos possideant.* — 4. *Si autem sociis iam aliae proprietates datae sunt, documentum donationis D. Antonii de Noronha rumpendum est. Franciscus Pereira, si iura in pagos vindicat, alio modo compensandus est.* — 5. *Summarium pro Rege.*

DOAÇÃO DE SINCO PIPAS DE VINHO E [4*v*] HUM QUARTO D'AZEITE

1. Eu El-Rey faço saber aos que este alvará virem que Dom Antão de Noronha, do meu concelho, que foi meu vizo-rrey nas partes da India [1], em meu nome fez doação e esmolla aos Padres da Companhia de Jesus do collegio da Converção de S. Paullo da cidade 5
de Goa, pellas sinco pipas [2] de vinho [3] e hum quarto d'azeite, que

400 XXXbij *add.* iij^{a}.

[35] Philippus I, rex Lusitaniae.

[1] Prorex Indiae 1564-68.

[2] 1 *pipa* erat 21 vel 25 *almudes*, quorum 1 *almude* correspondet ca. 20 l (cf. MORAIS VIII 311, I 662).

[3] Socii a. 1552 provisione regia duas *pipas* vini quotannis accipere soliti erant (cf. DI II 606-07).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o dito collegio tinha em cada hum anno de minha fazenda, de quatro aldeas que estão na praganá [4] Camão [5], terras de Baçaim, que são as aldeas de Damona [6] e Balahunda [7] e Dayla [8] e Cojão [9], que forão aforadas a Antonio Pessoa, Isabel Botelha [10], sua molher, em vida d'ambos, e vagarão por falecimento da dita Isabel Botelha: e isto emquanto o eu assy o ouvesse por bem e não mandasse o contrario, ou o meu Vizo-Rrey nas ditas partes da India, segundo vy pello treslado da dita doação que me foi aprezentado em huma carta testemunhavel.

2. [Por] alguns respeitos e causas que me a isso moverão e mais quietação dos Padres, eu escrevy a Dom Luis de Taide [11], do meu concelho e meu vizo-rrey nas partes da India, que elles não ouvessem o rendimento das ditas aldeas e se lhes dessem e pagassem a equivalencia das ditas sinco pipas de vinho no rendimento dos pagodes da ilha de Goa, podendo nelles ser pagos despois de compridas e pagas as couzas pera que os appliquei; e não podendo haí aver pagamento, se lhe pagassem à custa de minha fazenda emquanto se lhe não desse em outra couza a equivalencia das ditas sinco pipas de vinho e hum quarto d'azeite, e que emquanto se lhe assi não desse a dita equivalencia em outra couza os Padres não fossem desapossados das ditas quatro aldeas e estivessem em posse dellas [12].

3. Pello que avendo a isso respeito, e por outros que me a isso movem, ey por bem e mando que os ditos Padres não sejão desapossados das ditas aldeas, e as tenhão e possuão emquanto se lhe não derem outras propriedades de que elles sejão contentes, que rendão outro tanto quanto rendem as ditas aldeas. Notifico-o assy ao meu Vizo-Rrey e Governador nas partes da India, que ora hé [13] e pello

---

[4] *Parganá*: «Comarca, parte dum distrito» (DALGADO II 177).

[5] Kamân, regio inter Bazainum et Thâna, in septentrione fluminis bazainensis (Bassein Creek), in districtu Thâna.

[6] Dhamne in parganá Kâman (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3622 et p. 555).

[7] Pagus in parganá Kâman (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3622).

[8] Dayalla in parganá Kâman (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3622 et p. 555).

[9] Pagus in parganá Kâman (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3622).

[10] De Antonio Pessoa et Isabella Botelha v. DI VI 721[29]. De conductione horum pagorum a. 1548 consulas SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3622, de eorum nominibus et reditibus a. 1554 BOTELHO, *Tombo do Estado da India* 179.

[11] Ataíde.

[12] Quae epistola vere a. 1569 scripta esse videtur.

[13] Idem D. Ludovicus de Ataíde.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tempo for, e lhe mando que em todo cumpra e faça comprir e goardar este alvará como se nelle contem.

4. E tanto que lhe assy for dada a dita equivalencia em outras propri[e]dades ficarão desapossados das ditas aldeas, e se romperá a doação que lhe Dom Antão dellas fez, e se riscarão todos os registos della, e pôr-se hão nelles as verbas necessarias; e assi se romperá este meu alvará, que lhe mandey passar por duas vias, e apresentando-se hum o outro não valerá nem se fará por elle obra alguma. E sendo cazo que Francisco Pereira [14] pretenda ter algum dereito nas ditas aldeas, por huma provizão que dis lhe ser passada, ficar-lhe há resgoardado pera me requerer per outra via a satisfação de tal dereito ou ao meu Vizo-Rrey, se lhe for: porque, sem embargo disso, ey por bem que este alvará se cumpra como se nelle contem. E quero e me praz que este alvará tenha força e vigor como se fosse carta feita em meu nome por mim asinada e passada por minha chancelaria, sem embargo da ordenação [15] do 2º livro, titulo 20, que dis que as couzas cujo efeito ouver de durar mais de hum anno passem por cartas e passando por alvarás não valhão; e valerá outro-sy posto que não passe pella chancelaria sem [5*r*] embargo da ordenação em contrario. Miguel Iasso [16] o fez em Evora aos 26 de Fevereiro de mil e quinhentos e setenta, e eu Duarte Dias o fis escrever.

Rey.

5. Alvará pera os Padres da Companhia de Jesus do collegio da Converção de S. Paullo na cidade de Goa não serem desapossados das quatro aldeas de que Dom Antão de Noronha, vizo-rrey que foi nas partes da India, lhe fez doação em nome de V. A. pellas sinco pipas de vinho e hum quarto d'azeite que tinhão em cada hum anno de sua fazenda, emquanto se lhe não der a equivalencia dellas em outra couza, pera V. A. ver.

---

34 cumprão *ms.*

---

[14] De eodem etiam fit sermo in doc. 38*B*, 11, fortasse iura in alios pagos vindicante.

[15] Intellegas ordinationes D. Emmanuelis, regis.

[16] Sic perspicue in ms., sed lapsus amanuensis non excluditur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

39

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I., PROVINCIALIBUS LUSITANIAE ET INDIAE COMMENDAT QUENDAM AETHIOPEM

Roma 15 Iunii 1570

Textus: *Hisp. 69*, f. 43*r*: Reg. originale hispanum, manu P. Ioannis Fernández, provincialibus Lusitaniae et Indiae inscriptum, his in margine notatis verbis: « Portugal, Provincial », « India, Provincial ».

1. *Aethiops commendatur Provinciali Lusitaniae*

Pax Christi, etc.

Un religioso avexín [1] della Ethiopía desea pasarse a su tierra por la India de Portugal, y asse encomendado para que VV. RR. allá le favorezcan para que desde Portugal le pasen a la India. Paréceme que será obra de misericordia y entiendo que sobr'ello también escrive el Señor Embaxador [2]. Parese ser que ha estado por acá algunos años, y es de creer que allá aprovechará a los suyos dándoles a entender la religión cathólica de esta Santa Sede. En las oraciones y sacrificios, etc.

De Roma los 15 de Junio 1570.

2. *Aethiops commendatur Provinciali Indiae*

Pax Christi.

Aunque está lexos esta Provincia para embiar a ella carta de recomendación, todavía la caridad llega más que esto, y assí ésta será una de sus obras en que VV. RR. se puedan emplear favoreciendo este pobre religioso avexín para pasar desde la India, se Dios allá le dexare llegar, hasta la Ethiopía, quando alguna buena commodi[da]d haya para ella, porque ha pedido esta carta para este effecto. En las oraciones y sacrificios, etc.

De Roma los 15 de Junio 1570.

---

[1] Is fortasse in conventu abissinorum S. Stephani in Vaticano vixerat.

[2] D. Ioannes Telo de Meneses (cf. doc. 35, annot. 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40

P. GUNDISALVUS ALVARES S. I., VISITATOR, P. ANTONIO DE QUADROS S. I.

S. TOMÉ 30 Iulii 1570

I. TEXTUS : Lisboa, *Bibl. Nacional, Fundo Geral 4532*, ff. 90*r*-91*r* : Apographum coaevum lusitanum, pulchre scriptum. *Titulus* : « Copia de huma carta que escreveo o P.e / Gonçalo Alvarez, de S. Tomé, ao Padre Antonio / de Quadros, provincial da India, de / 30 de Julho de 1569 annos ». — II. ANNUS conscriptionis dicitur in titulo fuisse *1569*, in fine epistolae *1570*. Hic verus est, nam tunc fuit P. Visitator in S. Tomé (cf. doc. 49, 2-3).

Summarium

1. *Cocini scripsit se feliciter eo pervenisse. Tunc etiam socii in Molucas se contulerunt. Cocini contionatus est et doctrinam christianam exposuit. Baptismi. Cum episcopo Távora ad pagum Pallurutti ivit, ubi ultra 300 sacramento confirmationis muniti sunt.* — 2. *Cum factore Vincentio Carvalho Cocinum reliquit. Colloquium cum rege oppidi Purakkâd, qui veniam aedificandarum ecclesiarum dedit. Exstruitur ecclesia in ipso oppido et iam prima missa, non sine obstaculo pluviarum, dicta est.* — 3. *Varia pericula in canali cocinensi.* — 4. *Coulani. Baptismus 100 personarum. Contiones. Vidit regiones oppidi, in quibus christiani indigenae et mahometani habitant.* — 5. *Se confert in oram Travancoris. P. Castro in Purakkâd globulo vulneratus est et Cocinum venit.* — 6. *In littore Travancoris exstant plus quam 15 ecclesiae. Duo rectores regis ipsum salutaverunt. Vita piscatorum admodum laboriosa est.* — 7. *Ibi et in Piscaria doctrinam ope interpretum exposuit. Christianorum erga ipsum et Patres amor.* — 8. *Fideles permagna paupertate oppressi; eos iuvit eleemosynis a Prorege sibi datis.* — 9. *Iter usque ad oppidum S. Tomé. De praefectis benemeritis, Ludovico Correia et Didaco da Silva. Pericula in prosequendo itinere. In sacello S. Thomae statim missam dixit.* — 10. *Postea salutavit praefectum lusitanum D. Georgium de Meneses. Mittit hanc epistolam per cursorem, qui ad iter ingrediendum iam paratus est. De suo reditu Goam. Rogat ut haec epistola cum sociis lusitanis communicetur. Conclusio.*

1. De Cochim escrevi a V.a R.a [1] como chegamos bem, louvores a Nosso Senhor, os companheyros e eu, e se partirão embora os de Maluco [2]. Nas 3es ou 4o somanas, que estive em Cochim, pre-

[1] Epistola perdita, quae Aprili 1570 scripta esse videtur (cf. doc. 38*d*).
[2] Cf. doc. 47, 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guey na Sé e na Madre de Deos [3], e fiz algumas vezes a doutrina; parece, segundo o concurso, que se faria algum fruyto. Baptizarão-se mais de duzentas pessoas e algumas honradas. Hum baptismo foy de 180 polla grande diligencia que os Padres tiverão e alguns moços da scola, porque hum soo trouxe mais de 15. O Senhor Bispo [4] e capitão [5] se achão nestes baptismos com muita devação e alegria, e Sua Senhoria sempre baptiza alguns. Elle me levou hum dia a Palurte [6] onde crismou mais de 300 pessoas christãos. Deos Nosso Senhor os conserve.

2. De Cochim me parti com o feytor Vicente Carvalho [7], que a todos nos fez muitas charidades, Deos lhas pague. Vimo-nos com el-rey de Porcá [8]; deu licença pera se fazerem igrejas e converterem os que quisessem a nossa santa fee. Com palmeyras que se cortarão e traziamos todos às costas e com ollas [9] fez-se huma igreya com notavel alegria e festa de frautas e musica. Feyta a igreja estando revestido e já no altar, veo tanta agoa e tamanho pee de vento que parecia que os demonios querião estorvar nosso intento e derribar a igreja. Retirey-me do altar, mas sempre revestido, atee que a tormenta deu lugar. Acabada a missa commungarão algumas pessoas da mesma companhia do feytor com muyta devação. Com a mesma festa arvoramos huma cruz noutro lugar.

3. Passando huma noyte daquellas por hum rio estreyto nos derão huma surriada da terra que nos meteo a todos em confusão, porque naquelle lugar com frechadas e espingardadas tinhão tratado mal a alguns portuguezes [90*v*] que hião em manchuas [10] e

19 agoa *p. corr.* || 21-22 *Prius* restido

[3] Ecclesia S. I.

[4] D. Henricus de Távora.

[5] Vascus Lourenço.

[6] Pallurutti.

[7] Vincentius Carvalho, *cavaleiro fidalgo da casa real*, in matrimonium duxit D. Beatricem, filiam Francisci da Costa, et ea de causa a. 1564 obtinuit ius ad officium thesaurarii depositi oppidi cocinensis. Quod officium tamen non debuit esse unitum muneri factoris, ut a. 1566 declaratum est. Anno 1593 ius ad praefecturam et *tanadariam* castrorum Tarapur eidem concessum est (APO V/2, n. 517; V/3, n. 996). De eodem videtur agi a COUTO, *Indice* p. 90.

[8] Purakkâd.

[9] *Ola*, folium palmarum.

[10] *Manchua*: «Embarcação malabárica de um mastro e vela quadrada; galeota» (DALGADO II 19).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os fizerão tornar atrás. Tocarão as charamellas e foy hum topaz [11] a terra e com isto entenderão que hiamos de paz. Passando de Porcá tivemos trabalhos e detenças, algumas com ladrões e com os juncões [12], que se forão fazendo muito amigos de fanoens [13]. No juncão do Mato [14], que está junto de Calecoulão [15], de noyte nos visitarão com humas poucas de frechas, e hum atrevessou huma perna de Jeronymo Rodriguez [16] no mesmo toldo da manchua onde eu hia.

4. Chegamos a Coulão, onde se fez hum baptismo de 100 pessoas com trombetas, charamellas e cantigas boas. Nos 8 dias que estive naquelle lugar se confessarão algumas pessoas. Pregamos o P.e Manoel Lopez e eu, e fiz algumas vezes a doutrina. Indo huma tarde pollo bayro dos christãos da terra e passando adiante a hum bayro de mouros, onde têm huma mesquita, estive com elles hum pedaço tratando da limpeza e verdade de nossa fee. Disserão-me que vendo elles a doutrina dos meninos e o cuydado que se tinha delles, que disserão: « Já Mafamede vay caindo ». Nosso Senhor confunda sua tão perversa seyta.

5. De Coulão nos partimos pera a Costa de Travancor, onde me derão novas que indo o P.e Castro [17] visitar a igreja nova de Porcá e falar com el-rey, num rio lhe derão com hum berço ou espingardão pollo peyto esquerdo, e lhe ficara o pelouro dentro e com elle tornara a Cochim, onde lho tirarão com trabalho, mas disserão-me que não passara o vão. Quereria Nosso Senhor dar-lhe saude pera seu serviço e, se o levou pera sy, nihilominus sit bene-

---

31 *Prius* doetenças [doenças] || 32 No *sup.*, *prius* Hum || 35 *Prius* manchuã || 46 perversa *corr. e* persa

---

[11] I. e. interpres.

[12] *Juncão*: « Alfândega, aduana, no Malabar. Do malaiala *chunkam*, ... que significa *direitos* » (DALGADO I 497).

[13] *Fanão, panam*, i. e. pecunia.

[14] Juncão do Mato, locus portorii, cum templo ethnico, inter Purakkâd et Parûr situs (cf. D. GONÇALVES, *História do Malavar* 5-6 87).

[15] Kâyamkulam, locus principalis pro emptione piperis (cf. WICKI, *D. Antão de Noronha* 294; D. GONÇALVES, *História do Malavar* 3 78 87).

[16] De vulneratione P. Hieronymi Rodrigues vide infra, epistolam Salvatoris Cortês, Cocini 2 Ian. 1571, doc. 50, 15.

[17] P. Georgius de Castro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dictus [18]. Não hé muyto custarem-nos aquellas almas hum pouco de sangue nosso, pois ellas e as nossas custarão o do Filho de Deos.

6. Na Costa de Travancor há mais de 15 igrejas [19]. Estas se visitão quando os Padres podem, que são poucos. Dous regedores--mores d'el-rey de Travancor me vierão ver com lanhas [20] e gallinhas. São nossos amigos; hum me disse que se avia de fazer christão, Deos o alumie. Algumas vezes vy e considerey o immenso trabalho dos pescadores daquella Costa, porque, vencidos da fome, sendo yá entrado o inverno [21] e os mares inquietos, pelejavão e commettião-nos mil vezes, virando-lhes as ondas os tones [22] e lançando-os fora delles, e tanto porfiavão atee que rompião pollos mares, que quebravão e passavão mais ao largo.

7. Nesta Costa me detive 15 dias e na da Pescaria hum mes. Quasi em todas as igrejas d'ambas as costas fiz practicas por topazes [23] e ensiney aos meninos a responder a alguas perguntas da doutrina. Com os nossos charissimos e bons trabalhadores, Padres, me alegrey muyto em o Senhor e nos consolamos muito todos. Quasi de todos os lugares d'ambas as costas, mostrando nisso o grande amor que têm aos Padres, nos vinhão receber algumas vezes huma legoa antes do lugar: os meninos com a doutrina que cantavão, outros com lanças e arcos, outros com trombetas e atabales, outros com danças.

8. Mas quis Nosso Senhor temperar estas alegrias com a grande sterelidade da terra. Erão tantos os pobres que não nos podiamos valer com elles. Muitos andavão tam desfigurados e tanto com a pelle no osso, que a meu parecer representavão a morte mais ao vivo, que se forão mortos e que muito bons pintores. E pera maior lastima me affirmarão que, vindo dous gentios [91*r*] por hum caminho, caio hum de fraco e morreo com fome. Outro, vendo-sse em grande aperto e necessidade, cortou huma perna do amigo

---

72 grande *del.* o

---

[18] E vulnere gravissimo sanavit (cf. infra, epistolam Salvatoris Cortês, 2 Ian. 1571 : doc. 50, 16-17).

[19] Vide elenchum infra, doc. 62.

[20] *Lanha* vel *coco lanho*, ut hodie dicitur : « Coco tenro, meio feito » (DALGADO I 510).

[21] Qui incipit Maio.

[22] *Tona, tone* : « Pequeno barco fluvial ou costeiro de um mastro e de remo, na India meridional » (DALGADO II 378).

[23] I. e. interpretes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

morto e assando-a como pode a comeo ! Os Padres trabalharão o possivel por aver esmolas e virem mantimentos. Nunca desejei huma nao d'aroz como então pera fartar tanta infinidade de pobres. Da esmola, que me deu o Senhor Viso-Rey [24], party com alguns mais necessitados.

9. Partimo-nos pera Manar e de Manar a Negapatão. Aý pregamos e confessamos os quatro dias que nelle estivemos e fiz a doutrina. Luis Correa, que foy capitão, e Diogo da Sylva [25], que ho hé, nos fizerão mil gazalhados e charidades. Ordene Vossa Reverencia que saibão isto os collegios pera que sejamos gratos a estes dous fidalgos que com tanto amor nos tratarão. De Negapatão partimos hum dia depois de Samtiago, que foy o de Santa Anna [26], depois de dizer missa; em dous dias e noytes comprimos nossos desejos, que era chegar ao porto desejado de Coulão [27]. Até este porto ouve ladrões por mar e por terra, com algum perigo duma restingua, onde nos ouveramos de perder huma noyte: nos livrou Nosso Senhor com a industria do Irmão Luis de Gouvea, que hé acordado nos trabalhos. Algumas noites passamos com travoadas e trabalhos. Seja o Senhor louvado que depois dellas nos chegou ao bem-aventurado São Thomé, vespora de Santa Martha [28] polla menhãa, estando a igreja do Bem-aventurado chea de gente a huma missa cantada do mesmo Apostolo. Entramos nella e logo na capellinha [29], onde o Santo dezia missa, nos recolhemos e disse eu missa, e em estremo me consoley. Queira o Senhor por sua misericordia que não seja ingrato aos desejos e determinaçoens que me communicou.

10. Acabada nossa devação fui ver Dom Jorge de Menezes [30],

99 perder : huma noyte nos livrou *ms.* || 103 *Prius* vem-aventudado || 107 me] ne *ms.*

[24] D. Ludovicus de Ataíde.

[25] Didacus da Silva secundum aliquod documentum 1590 conscriptum 40 annos in India servivit ; eius filius Ioannes Gomes da Silva tunc 30 annos stipendia fecerat (RIBEIRO, *Registo da Casa da India* I n. 1176, pag. 277).

[26] Festum S. Annae celebratur die 26 Iulii.

[27] Notatur in *Mohit*, tab. XVIII portus Couvelam prope Mylapore.

[28] Die 29 Iulii.

[29] Cf. DI VII 199.

[30] De eo legimus apud RIBEIRO, *Registo da Casa da India* I n. 644, pagina 149: « A Dom Jorze de Meneses, fidalguo de sua caza, filho de Dom Estevam de Menezes, a capitania do logar de Sam Tomé na India adonde servio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

capitão deste lugar, e depois nos recolhemos no nosso Sam João [31], acompanhados de todos os honrrados e vigayro, que pera isso nos fizerão força e depois muitas charidades. Nosso Senhor lhes pague. Offereceo-se logo este patamar [32], portanto não dou mais conta da terra, por ficarmos bem meus companheiros e eu, desejoso de me recolher alguns dias em Nossa Senhora do Monte [33], onde espero receber muytas mercês de Nosso Senhor e da Virgem Sanctissima. A tornada hé de menos monção [34] e de mais perigos que a vinda. Faça V. R. que se lea esta aos Irmãos, que eu confio em suas charidades e lembrança, que de mym têm diante do Senhor, por suas oraçoens me á-de livrar de muitos perigos e fazer muytas mercês. Esta mande aos Irmãos de Portugal porque não sey se poderey escrever outra. Nos santos sacrificios de V. R. e oraçoens de todos meus charissimos Irmãos me encommendo muyto.

De San Thomé a 30 de Julho de 1570.

Servo de Vossa Reverencia em o Senhor,

Gonçallo Alvarez.

41

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I. P. [LEONI HENRIQUES S. I.]

Mozambico 1 Augusti 1570

I. Auctores: vide doc. 100. — II. Textus: Lisboa, *Biblioteca Nacional Fundo Geral 4532*, ff. 73*r*-79*v*: Apographum coaevum, nitide scriptum, in aliquot paragraphos divisum. Ad caput folii 73*r*

119 confio *corr. e* fio

Em Lixboa 25 de Janeiro, Jacome d'Oliveira a fes ano de 1565 ». De eodem agit n. 645, quo ei conceditur navigatio a S. Tomé ad « Chendiva ». Iam annis 1548 et 1552 ius ad praefecturam goanam et chaulensem obtinuerat, sed renuntiavit ut esset praefectus in S. Tomé (Schurhammer, *Quellen* nn. 3854 4804).

[31] Ecclesia S. I. in S. Tomé (DI VII 204).

[32] *Patamar* denotat vel tabellarium (*correio, mensageiro*) vel navem velocem orae occidentalis Indiae (cf. Dalgado II 186-87). E contextu videtur agi de cursore.

[33] De hoc loco vide DI VII 200.

[34] *Monção, moução* : « A acepção em que os nossos escritores empregam geralmente o termo é ' estação própria para navegar no Oriente, determinada pelo curso de ventos periódicos' » (Dalgado II 65).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deleta sunt verba : « Começão as cartas do anno de 1570 » ; infra haec exstat *titulus* : « Copia de huma carta do Padre Francisco de Monclaro que / escreveo de Moçambique indo caminho de Mano-/ motapa no anno de 70, escrita ao [*del.* 27] / principio de Agosto ». — III. DESTINATARII nomen in documento desideratur, sed absque dubio scripsit auctor immediate P. Provinciali Lusitaniae, mediate Patribus et Fratribus huius Provinciae (cf. n. 1).

Summarium

1. *Scribet de navigatione, consolationis et promissionis causa.* — 2. *Reliquerunt portum Belém demum 19 Aprilis 1569. Venti erant contrarii. Multi nauseam perpessi sunt, in primis Fr. Gundisalvus Dinis.* — 3. *Ventis dictis generalibus ad insulam Madeiram vecti sunt. Contionatur contra inimicitias et rixas. Sermone absoluto ventus mutatus est. Ad regionem quae vocatur Serra Leoa.* — 4. *Aer in mari fuit salubris, cum Ulyssipone pestis saeviebat. Timores navigantium de ulteriore itineris cursu. In navi* S. Catarina *e 300 vix 15 sani manserunt.* — 5. *Duo iuvenes in mare ceciderunt et submersi sunt. Crus cuiusdam pueri tormento bellico laesum est, sed salvus in Brasiliam pervenit.* — 6-9. *Multi pisces capti sunt. Variae species eorum vivide describuntur. Quid in eorum visceribus inventum sit.* — 10. *Apparet praeter exspectationem terra Guineae.* — 11. *De obitu viri qui iam phthisi tactus navim conscenderat. Appellunt navigantes in Brasiliam. Ultimo tempore aqua pro ultra 630 personis iam valde parca erat.* — 12. *Die 5 Augusti 1569 in Brasiliam advecti sunt, a sociis cum caritate recepti.* — 13. *De exercitiis pietatis tempore transvectionis. Litaniae. Salve regina.* — 14. *De Confraternitate nominis Iesu.* — 15. *Confessiones. Preces. Libri nocivi in mare missi. Ludi.* — 16. *Cura infirmorum.* — 17. *De portu et oppido « Bahia ». Terra, plantae, animalia regionis.* — 18. *Quattuor pagi collegii bahiensis sunt. De pago S. João. Describitur vita nigritarum, qui laudantur.* — 19. *De quibusdam irregularitatibus militum. Ipse saepe rogatus est ut contionaretur.* — 20. *De decessu uxoris Francisci Barreto. Quomodo Gubernator se gesserit, cum ei tristis nuntius manifestaretur. Quid Barreto Bahiae pro militibus et futura expeditione monomotapensi fecerit.* — 21-22. *Bahiam relinquunt die 28 Ian. 1570. De commeatu. De navigatione usque ad Mozambicum. Valetudo viatorum. Tempestates et malaciae.* — 23. *De egestate aquae.* — 24. *P. Stephanus Lopes erat distributor aquae.* — 25. *Quomodo gens pauper noctu dormierit.* — 26. *Prope terram quae vocatur Natal et vada Iudiae. Cibi iam rari fiunt. Pisces tamen permulti penuriam mitigant.* — 27. *Exercitia pietatis. Confessiones. Doctrina christiana. Confraternitas nominis Iesu.* — 28-29. *Officia Hebdomadae sanctae.* — 30. *Quaedam de navi ipsa.*

31. *De navigatione Vasci Fernandes Homem. Magna egestas Mozambici, sed permulta gens ibi moratur.* — 32. *Pecuniae quae gubernatori Barreto praesto sunt. Expeditio contra Monomotapam ad Septembrem 1571 dilata est. Interim ad oppidum Melinde proficiscuntur ad puniendos mahometanos. Inde etiam epistolae ad Aethiopiam, si fieri poterit, mittentur. Insulae quae vocantur Co-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

moro occupandae, in quibus ultra 200.000 habitant. — 33. *Expeditio monomotapensis ulterius praeparanda. Boni sunt nuntii de illa regione. Clades imperatoris habetur certa. De corpore P. Gundisalvi da Silveira in quattuor partes diviso et disperso.* — 34. *De insula mozambicensi. Incolae, domus. Barreto naves construit. De quibusdam piscibus voracibus.* — 35. *De sociis. Gundisalvus Dinis a paucis diebus aegrotus. Cum navi* S. Catarina *advecti sunt ultra 130 infirmi. Quidam eorum ut mente capti se gerunt. De ecclesiae Dominae nostrae «do Baluarte» dicta.*

1. V. R. me dará licença e levará en conta consolar-me nesta largamente, com contar aos Padres meus em Christo e charissimos Irmãos dessa Provincia todo o discurso de nossa viagem, porque tem homem cá necessidade de semelhantes conçolações, pois no fragante dos negocios a quem se quer tanto, como eu a mim mesmo, não se podem perder semelhantes consolações, e tambem porque eu do Brasil fiquei pignorado pera o daqui fazer largamente [1].

2. Depois de terem entendido o tempo que nos detivemos em Belem [2] e do risco grande que corremos, quando cometemos a primeira saida dessa barra, cometemos a segunda que de todo nos lançou fora a dezanove de Abril do anno de sesenta e nove. Despois de saidos, soos dous dias escaços nos durou o bom tempo. Logo no Valle das Egoas [3] se nos poz por proa; e, como os mares ali são groços e tanto que muitas vezes não viamos por causa das ondas os navios, que nos seguião, nem a moor parte dos mastos, e nós iamos enjoados, especialmente o Irmão Gonçalo Dinis, que o foi mais que todos e por mais dias e eu logo o segundo, sentiamos muito este trabalho. Huma noite, andando nós com este vento contrairo ora para Galiza, ora para o Algarve, e por toda a costa, cousa que tanto temem os pilotos, nos deu huma tormenta; e, como iamos atordoados com os balanços, não na sentiamos tanto quanto no-la ao outro dia encareceo Francisco Barreto. E nesta correo risco a nao de Lourenço Carvalho [4], em que ouvera de vir o P.e Estevão Lopez, e lhe rendeo o masto de que arribou. Anda-

---

[1] Vide doc. 17.

[2] I. e. in portu ulyssiponensi.

[3] Mare apertum inter ostium fluminis Tagi et insulas Açores, inquietum ad modum equarum iuvenum. Cf. : «entrando no que chamam Val das Egoas, começaram a experimentar a furia daquelles mares» (M. Godinho Cardozo, *Relação do naufragio da nau Santiago*, in Gomes de Brito IV 7).

[4] Navis *S. Clara* (*Titulo dos Capitães* 199).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mos neste trabalho seis ou sete dias, que para gente nova no mar era alguma cruz.

3. No cabo delles quiz N. Senhor proveer com dar-nos em huns ventos geraes, que sempre cursão da costa de Africa, a que os homens do mar chamão brisas. Estes nos levarão à vista da ilha da Madeira: e hé terra tão alta que se fazião dez legoas della quando a passamos, e a viamos como de Lisboa a Palmela [5]. Passamos por antre as ilhas [73*v*] das Canarias, que estão diante, mas sem as ver. Este vento assi prospero nos poz em altura de tres graos antes da Linha. A este tempo assi bom, acudio outro por proa e o mais contrairo que podia ser, e foi mui notado o dia e hora em que se mudou, porque, estando eu pregando, e com assás de fervor e colera, contra as imizades e pelejas que cada dia avia na nao e outras desordens de soldados, e tocando que não fosse causa delles se descuidarem tanto de suas almas o bom tempo que levavamos e a misericordia de Deos, e se me não engano trazido à memoria aquelle verso Supra dorsum meum [6] etc. E em acabando a pregação e o vento se mudar tudo foi hum; e mudou-se elle de tal maneira que nos fez andar tão vezinhos da Linha sessenta e sete dias bordo ao mar e bordo para a terra; e isto junto com os baixos de Santa Anna [7], que são mui perigosos, e da Serra Lioa [8], que o hé assi como tem o nome, porque della se levantão tantas e tão grandes trovoadas, que hé causa de todas as que se armão na costa de Guinee. E posto que huma soo vez em todo este tempo o sentimos, cousa tão desacostumada, foi tal que andando nós afastados della mais de sessenta legoas ao mar, ouviamos huns urros tão espantosos que parecião imagem dos que há de dar o mar ao dia do juizo.

4. Todo este castigo foi da mão do Senhor, pois foi temperado com tanta misericordia, porque em todo este tempo e nesta parajem creyo soo huma hora tivemos de calmaria. Eu nunca vi primavera de Portugal mais fresca assi de dia como de noite, nem ares mais sadios des que sou nado, e parece que, pollas novas que depois desse Reyno tivemos, que fogirão comnosco os bons ares de Lisboa

---

[5] Palmela, oppidum districtus Setúbal, in alto situm, Ulyssiponi exadversum.

[6] Cf. Ps. 128, 3 : « Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores ».

[7] De his vadis prope Serra Leoa, vide DI IV 620, V 48.

[8] Serra Leoa, ab a. 1961 res publica independens, capite Freetown, inter Guineam et Liberiam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e os da costa de Guinee se mudarão para lá, porque neste tempo ardião lá com peste. Este bom tempo, ainda que contrairo, nos trouxe aqui estes dias e com tudo, como não hé fazer viage, não faltavão enfadamentos e juizos de parecer que podiamos arribar ao Reyno ou a Santo Thomé [9]; pollas grandes correntes que faz a enseada, que começa do cabo da Palma [10]. Eu não sabia yá que achasse para os consolar nas pregaçoens, despois de me ayudar assás do castigo de N. Senhor, do proveito espiritual, que hé a fazenda que N. S. nestes passos negocea. Direi depois que esta parajem seja doentia, yá o aqui vimos em Moçambique na gente da nao Santa Catherina, que de trezentos homens não trazia quinze sãos, e não andou nella os seis dias que a nós sobejarão de dous meses. Sou nisto tão particular para que vejão quanto nos ayudão as oraçoens desses santos dessa Provincia, cujas oraçoens e esmolas não consolavão pouco a Francisco Barreto neste trabalho que o tomava tanto sobre si, quanto o receyo de tornar a Portugal, donde tinha escapado a tantas calumnias, era grande.

5. Andando este tempo nesta parajem, notei que acontecerão muitas cousas de notar. Primeiramente nos cairão ao mar hum moço de hum fidalgo, que estando lavando huma camisa na mesa de guarnição, lhe deu [74*r*] a vela com huma polee e o lançou ao mar, e nós acudindo à grita saimos à varanda e o vimos alevantar as mãos ao ceo, parece-me que yá da segunda ou terceira vez e, segundo dizião, não sabia nadar. A nao ya com vento galerno. Foi lastima vê-lo morrer. Logo lhe rezamos humas ladainhas e outras oraçoens. O segundo que cayo foi hum grumete doente de gota, a qual lhe tomou esta[ndo] pescando no laez da cevadeira [11], e mergulhou assi desatinado e nunca mais apareceo. Aqui mesmo abatendo debaixo da cuberta a artelharia grossa tomou hum tiro que escorreo a perna de hum pajem da nao e lha fez em pedaços. Mas com a boa cura e diligencia que nelle se

66 hé *corr. ex* era

[9] S. Tomé, insula, sub aequatore, in sinu Guineae.

[10] Promunturium Palmas, ubi littus Africae occidentalis post Nanna Kru ad orientem vertit.

[11] *Lais* : « Naut. Extremo de uma verga ; parte que vai desde o cunho de uma verga até à ponta » (Morais, *Grande Dicionário* [10] VI 125). — *Cevadeira* : « Naut. Pequena vela de proa, suspensa de uma verga, que atravessa horizontalmente o gurupés » (Morais o. c. III 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fez por mandado de Francisco Barreto sarou logo antes de chegar ao Brasil.

6. Era tanta e tam grande a copia do peixe que nos seguia, que a tiro d'arcabuz se sentia andar o cardume delle, e tomavam na nao cada dia muito, e dia de cento e vinte albecoras [12], que são maiores que grandes savees [13], e muitas de sete palmos e seis palmos de comprido, e os mais dos dias sesenta e setenta. Este peixe deu grande ayuda à gente, porque folgavão mais com elle que com carne salgada da regra, que nesta paragem assy ella como a mais se corrompe toda. E hé cousa pera veer como tudo trespassa; ferro, estanho, latão e atee as brochas dos breviarios mudão a coor, y a prata parece de cor de çumbo. Aquy era muito para veer os tubarões, que são de feição de caçois [14], mas de doze e quinze palmos, e junto da cabeça muy largos, e a mesma cabeça grande com tres ordens de dentes [15] estranhos. Tomarão-se na nao mais de dozentos, não pera comer, senão pera passatempo, cortando-lhe as barbatanas e quebrando-lhes os olhos os tornavão a lançar ao mar.

7. Huum soldado que disso mais gostava, tomou à sua conta cento. Abrirão-se muitos e a huum acharão dentro huum prato d'estanho, e huum çapato, e huma verruma, a qual eu vy. Em outro acharão sete ou oyto guardanapos, toalhas e camisas; noutro se achou huum presunto todo inteiro que a caso cayo a huum homem que o estava alimpando a bordo. Estas e outras muitas cousas de notar se achão nas barrigas dos tuberões. Yá carne que se lança de molho não há quem se valha, principalmente quando não fazia tempo esperto. Tambem a nós abrangeo algua destas perdas de carne e huma vez nos levarão e comerão huas ciroulas. Hé muito para notar a natureza e fereza deste peixe, porque, em chegando, logo o mais se acolhe para o baixo da nao e não apa-

---

100 *Prius* estanhos

---

[12] *Albacora* : « Grande peixe da família dos escômbridas, de que há diversos géneros » (MORAIS o. c. I 556).

[13] *Sável* : Nome vulgar dos peixes marítimos, malacopterígios da família dos clupeídeos » (MORAIS o. c. IX 950).

[14] *Cação* : Peixe marítimo murtelídeo que vive nos mares quentes e temperados » (MORAIS o. c. II 695).

[15] Non male hoc notat, quia sunt saltem tres ordines.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rece, ao menos esmargaes [16] e dourados [17], que são certas especies de peixe. E com tudo isto há huuns peixinhos a que chamão romeyros [18], porque teem malhas pardas emtre branco — estes são do tamanho de bogas [19] — e por escaparem dos outros peixes acolhen-se a estes [74*v*] e, com o instincto natural que lhe N. Senhor deu, nunqua andão à ilharga dos tuberões que lhe servem de couto, porque o tuberão pola ilharga da boca ou queixada arremete pera engullir, mas sempre vão diante do focinho ou na distancia, que há d'aguoa, entre as costas e cabeça do tuberão à superficie de cima, tanto cuidado teem N. S. de proveer tudo.

8. A estes tuberões se apegão outros peixes a que chamão apegadores de estranha feyção. Estes são tamanhos como enxarroquos [20], piquenos e quasi da mesma feição, senão quanto teem as costas planas para com ellas se pegarem nas barrigas dos tuberões. E a mesma pelle destes hé como lixa, muy apegadiça, e ficão com a boca e barriga pera fora e dally se sostentão na manjua que há polo maar, que corresponde a moscas e mosquitos no ar pera se manterem os passaros, e esta para mantimentos dos peixes, posto que tambem se comem huuns aos outros, e estes tuberões aos mesmos tuberões. E era pera os veer arremeter quando os da nao os lançavão decepados e cegos que assy fazião gazua [21] nelles e espedaçavão. Tomando huma vez destes apegadores, que sahyão com huum tuberão que tomarão, os estive vendo devagar e não podia acertar com as costas ou barriga, que parecia tudo trocado. Acolhen-se estes tambem a estes lobos pera escaparem doutros, e em os tornando ao maar logo se acolherão a huum tuberão e se lhe apegarão. E às vezes lhe dão tanto trabalho como mosquas

124 distincto *ms.* || 125 que *corr. e* porque || 133 elles *ms.* || 141 vez *del.* huma | 144 Acolhén-se *et* escáparem *ms.*

[16] *Esmargal* : « Peixe dos mares da India » (CANDIDO DE FIGUEIREDO, *Novo Diccionario* [3] I 785).

[17] *Dourada* : « Nome de peixes acantopterígios » (MORAIS o. c. IV 161). *Dourado* : « Nome de peixe fluvial » (ib. IV 162).

[18] *Romeiro* vel *romeirinho* : « Nome vulgar dos peixes do género Naucrates » (MORAIS o. c. IX 682 681).

[19] *Boga* : « Peixe acantopterígio da família dos esparóides » (MORAIS o. c. II 537).

[20] *Enxarroco, xarroco* : « Nome vulgar dos peixes do género Zeus » (MORAIS, o. c. IV 549).

[21] *Gázua* (obsol.), *gaziva* : « Expedição ou depredação árabe contra tribo inimiga » (MORAIS o. c. V 459).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em verão ao gado, e querem-nos sacudir de sy e não podem, porque nenhum peixe se dobra com boca, nem pode tomar mais que o que acha diante.

9. Aquy vimos os peixes voadores e se os não vyra com os olhos não o crera nem o que delles direy; e assy, emquanto me Nosso Senhor deer vida e saude nestas partes, não detrimino escrever senão aquillo a que por mym deer fee e lhe meter a mão; e o farey sempre meudamente pera me consolar com meus Charissimos. Antes de teer visto este misterio de peixes, acertou o Padre Estevão Lopez de yr à varanda, e pôs seus oculos e chama-me da camara muito depresa que viesse a veer huum bando de passaros que pareciam pardaes. E na aparencia nam se enganava, se nam quando eu olho e vejo mergulhar huns e voar outros e tantos que era cousa de ver. Digo: estes sam os voadores! — e de sima da nao começa a grita da gente aos voadores. Antam de todo nos affirmamos. Eles sam tamanhos, os comuns, como mugens [22] pequenos e do lombo quasi como eles, senam que sam quadrados, as azas sam dalguma maneira como de morsego. A estes pobres peixes andam d'acosso todos os outros e os perseguem em grande estremo, e assi nos buchos dos que tomavamos se achavam muitos destes ainda, de maneira que com eles [75*r*] pescavam. E sam-lhes tam apetitosos que toda a pescaria de albecoras se faz com estes fingidos: e pera os fazerem tomam huns panos brancos e ao longo do anzolo os cozem com linhas de maneira, e lá lhe atam humas peninhas pardas, ou sem elas, e quando a nao vay esperta soltam a linha com esta mostra, que assi lhe chamam, e vay saltando de onda em onda e o anzolo vay sorrateiro por baxo. Cuida a albecora que hé voador e desta maneira as pescam. E quando estes voadores escapam desta guerra do mar, nam lhe falta no ar outra que soo lhe ficava por couto e pera que lhe deo Deos as azas, porque os passaros que se disso mantem, alevantan-sse muy alto e de laa vêm na agoa o cardume do peixe e como lhe ele alevanta caça, logo arremete com grande furia e disso se sostentam. Voaram tam longe de hum voo como tem de comprimento o dormitorio novo de Coimbra [23] e mais, porque muitas vezes acontece

178 o *del.* par

[22] *Mugem* : « Peixe da família dos mugilidas, de carne muito apreciada » (MORAIS o. c. VII 76).

[23] P. Leo Henriques Almeirini die 24 Februarii 1569 haec P. Generali

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

querer-sse o pobre do peixe tornar a acolher à agoa e acha as albecoras e mais peixe que o vay seguindo e torna a voar mais longe, e muitas vezes de cansado o tomam, e por isso se chama o peixe, que anda após os voadores, de cosso [24]. Seguio-nos este peixe logo despois das Canarias e todo o tempo que andamos na Linha até à barra do Brasil.

10. Despois de ter andado nesta paragem alguns trinta ou quarenta dias com tantas voltas e tanto correr d'agoas pera traz, desejava o piloto de ter sinaes certos de terra. E porque como hé de leste e oeste nam tem altura, nam podia saber quanto andava ao mar, quiz fazer volta sobre a terra, e tendo descurrido huns quatro ou cinco dias e nam se fazendo ele tam perto, ou por lhe furtarem o caminho as agoas, aconteceo que huma manhãa ouvemos vista do Rio dos Cestos [25] e costa de Guiné, fora de o piloto o imaginar, senam quando dam grita em amanhecendo: Terra ! terra ! o que ele nam podia creer. E nam hé muito em tantas voltas nam atinar. Nós estariamos dela como tres legoas, e quis N. Senhor que a vissemos aaquelas horas, porque, a ser de noite, iamos a varar nella.

11. Passados os sesenta e sete dias morreo hum homem na nao, que já vinha muito no cabo de Portugal e tisico. E embarcaram-no assi por certos homizios e segundo diziam na nao vinha mal tratado em sua conciencia. Fes-lhe N. Senhor mercê de se lembrar de sua alma, morrendo com muito conhecimento e dor de seus peccados, confessando-sse muitas vezes e estando nós revezados com ele aa sua morte. Em o lançando ao mar e o tempo ser bom foi tudo hum, o que aconteceo dous graos da Linha; e daqui nunca nos faltou até o Brasil, onde arribamos com falta muita d'agoa, e padecião yá grandes necessidades della, achando muitas pipas com as bocas para baixo e vazias, e dia de sinco. E com isto ver na nao seissentas e trinta e tantas pessoas fazia cair a homem em fraqueza dalguma desconfiança, não de N. Senhor e de sua misericordia, senão de permissão de castigo por peccados.

---

scripsit : « El aedificio nuevo del colegio de Coímbra se aedifica conforme a la traça que el P. Doctor Torres hizo quando era visitador com parecer de personas intelligentes en esta arte de aedificar y con parecer mío y de los demás Padres que alí se allaron » (*Lus. 63*, f. 24*r*, orig.).

[24] Quae descriptio piscium conferatur cum famosissimo Vieirae sermone de eis.

[25] « Rio dos Cestos (na Cestos bay), costa da Libéria » (A. FONTOURA DA COSTA, *Às portas da India em 1484* [Lisboa 1936] 36 annot. 77*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Chegamos ao Brasil a sinco d'Agosto, dia de N. Senhora das Neves, onde à tarde nos aconteceo o que yá por outras escrevi dos galiães que cuidavamos ser de ingreses [26]. Ao dia seguinte amanhecemos junto da barra e entramos [75*v*] ao meio dia defronte da povoação, onde lançamos ferro. Ahi nos vierão logo a receber seis Padres da Companhia e nos abraçamos no convez da nao, de que muito se edificarão os soldados, e logo nos levarão para terra, onde nos agasalharão com a caridade que podem imaginar, que parece nestas partes no exterior maior e exceder ao alvoroço do Reyno.

13. Não me parece rezão escrever tanto de acontecimentos e casos corporaes sem apontar os exercicios que em nosso ministerio tinhamos com o proximo. Eu depois de ser de todo desenjoado, que soo forão seis ou sete dias, comecei logo a pregar. As ladainhas não cessarão desde Lisboa; e porque as tinhamos soomente debaixo da tolda, onde acodia pouca gente, para que não ficassem os mais sem ellas ordenei-lhes outras na proa, e assi do castello em voz alta estando todos em o convez de giolhos as dezia e disse os primeiros dias. E depois de assi humas como outras estarem fundadas e a gente corrente nellas, mudamos as freguesias quanto aos curas, e o P.^{e} Estevão Lopez, quanto ao posto do castello, para o pee delle, no andar do convez por causa do vento; comtudo me revezei algumas vezes. Quá na popa armava-sse sempre hum docel de veludo cramesim com bandas de brocado e se punhão por vezes retabolos pequenos e devotos. Ao[s] sabados se dezia a Salve e as prosas dos marinheiros antiguas a seu modo devotas, e no cabo huma somma de Pater noster, que me parece que não há Santo nem Santa na costa de Portugal e casas de grandes romajens a que não rezem e gastão nisto mais de hora e meia. Andavão os fregueses a quem o faria melhor, e eu com o P.^{e} Estevão Lopez, que nunca engenhou outro tanto na sua freguesia.

14. Ordenamos logo a confraria do nome de Jesu, que há-de durar por todo o descurso da jornada, e o dinheiro da esmola se há-de gastar com os enfermos da armada e outras necessidades pias. Fizemos logo moordomo hum fidalgo principal, que se chama Thomé da Fonseca, com hum homem honrado por escrivão e outro recebedor, com sindicos, espalhados pollos ranchos e camaradas, que denunciavão dos que juravão. À mesa da confraria e outros der si mesmos se vinhão accusar. Vierão-se a pôr em tão bom

[26] In epistola perdita ?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

costume que assi estranhavão juramentos como escomunhão. E em chegando ao Brasil, vindo homens da terra à nao e jurando, lhes forão os da nao à mão, e não se falava no Brasil em outra cousa, senão de como vinha a gente bem acostumada. Isto lhes durou em terra atee os primeiros dous meses, e creyo que soos quarenta ou sincoenta forão os que mais se danarão, e os que ficarão lá, por verem que lhes avião de ir à mão a suas desordens.

15. Fizemos muitas amizades; confessou-se a gente antes de chegar ao Brasil toda ou quasi toda, e depois no Brasil toda antes de se embarcar, e depois toda pollo mar atee Moçambique, e isto por rol e com pena de perderem a regra [27]. Espantavão-se os homens que sabião da India e dezião nunca averem entrado em nao donde se tivesse [76*r*] tanta oração; e saindo aqui em Moçambique hum fidalgo honrado e virtuoso, rindo-sse disse: « Folgo de sair desta nao por não rezar tanto ». Creyo eu que reza elle mais em terra ainda. Pollas menhãas era muito para ver o silencio que tinhão debaixo da tolda e pello convez, huns rezando por contas e outros por Horas. Livros ruins e desonestos lançamos ao mar boa soma. Premitião-se jogos, contanto que não ouvesse nelles juramentos, nem se jugassem peças; e muitas se derão a seus donos, esperando primeiro retidas na mão do ouvidor, até que o que as perdeo sentisse bem o carecer dellas.

16. Com os enfermos, ainda que não forão até o Brasil mais que de doenças contagiosas, que aparecerão com bostelas polla testa na costa de Guiné, sempre se teve conta no spiritual, não nos curando do corpo sem primeiro serem curados na alma. No mais vinha hum fidalgo por nome Pero de Sousa, homem muito virtuoso que pedio a S. A. [28] ser infermeiro. Este tinha criados que ajudavão e nós tambem quando era necessario. Vinha a nao bem provida de mezinhas assi d'El-Rey, que teve dellas bom cuidado, como de Francisco Barreto, o qual teve sempre muy singular cuidado dos enfermos e mal despostos, e por isso depois da misericordia do Senhor sararão todos e vierão sempre bem curados atee o Brasil.

17. Desta terra contarey algumas cousas que eu vy e primeiro direy da Baia, que hé a mais fermosa que se sabe no discuberto,

---

279 na *corr. e* da

---

[27] I. e. cibus diurnus.

[28] D. Sebastianus, rex.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

na qual estivemos seis mezes. A terra en sy não hé grossa, mas toda bibula como area e por isso proveo-a N. Senhor com continuas chuvas, e de tal maneira hé porosa e resolve a agoa que somente o primeiro palmo pera baxo hé o que sostenta as arvores e novidades, e cavando mais logo vão dar com a terra solta e não apegadissa nem trabalhosa de cavar; e por isso todas as arvores têm as raizes à frol da terra. Arvores d'espinho há muytas, mas sostenta[m]-nas com grande trabalho por causa das formigas, porque han-de ter agoa ao pee em vazilhas de barro, que as cercão à roda, de modo que não passem as formigas. E isto vy eu geralmente, e das portas adentro as tinhamos desta maneira, porque, acertando a caso de se atreveçar hum paozinho nestas vazilhas d'agoa a modo de ponte, por alli sobem [e] ainda de noyte o fazem milhor, e não descanção até que não esbulhem a larãogeira de toda a folha, e têm nisso huma ordem estranha que me eu não fartava de ver. Ellas são tamanhas como as maiores de Portugal, posto que hay outras tamanhas como grilos, mas são mais raras, e estas grandes se comem; e eu vi comer huma assi viva a hum Padre de casa e dizia, espantando-me eu, que sabião como as [a]velãs. A primeira casta hé a que faz o mal, desta maneira: sobe hum golpe dellas hà arvore e com suas foucinhas, que são pontualmente como de cegar, e com seus dentinhos nellas meudos, estas têm por officio cortar e deixar cair a folha. E vi eu desta maneira muitas larangeiras, e o mesmo fazem às romeiras e outras arvores e plantas de Portugal. Outras estão em baixo e não fazem outra cousa senão retalhar cargas, que todas são iguaes e de hum tamanho. A estes retalhos vêm buscar outras pera os levarem às covas, e hé pera ver como os levão, que não hé a rastos mas aas costas, e de maneira postas [76*v*] que parecem batelinhos d'Almada à vella. E hé esta praga tão geral e tão daninha que todos os que têm roças de mandioca [19] hão-de ter escravos conforme aa roça, que lhes vão buscar folha e lha lanção junto do formigueiro, pera que assi, com este tributo e pazes, que com ellas fazem, lhe não comão a folha e olho da pranta da mandioca, que hé a que daa as raizes, que são como rabãos grossos ou nabiças. Esta se põe ao modo das cepas que querem renovar nas vinhas, não que tenhão tronco, mas põe em huma cova cinquo paos pequenos, tamanhos como garfos, e estes estão estilando hum humor pera baixo chu-

[19] *Mandioca* : « Planta do Brasil ; raiz de que se faz farinha ». — De « roças de mandioca » videas etiam *Mon Bras.* I 445-46.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pado da terra e delle se cria, e de suas raizes se fazem certos cachos destas raizes, de que despois relados e espremidos se faz a farinha.

18. Aqui temos quatro aldeas de negros, afastadas humas das outras tres e quatro legoas [30]. Eu fui pollo Natal hà de São João, que hé a principal, e faz-se a festa na mesma outava [31], onde corre a gente das roças que estão mais perto. Os que vivem juntos têm tres cousas notaveis: a primeira hé que morando logo em huma casa palhaça, comprida como hum bom dormitorio, cento e dozentos, sem aver divisão nenhuma entre huns e outros mais que suas redes em que dormem e seus foguinhos em que se aquentão; e, com terem tantas particularidades de choros, bebedices, são tão uniformes que não se lembrão os Padres, em tantos annos que há andão com elles, senão huma ou duas vezes pelejarem huns dous que assi se sofrem; a 2ª, que nem hum cabello acha hum menos do que põe em seu lugar; a 3ª, que se hum tiver hum crangeijo e vierem dez aonde elle está, assi lança cada hum mão de sua perna como se fosse seu, sem lhe o dono por isso mostrar mao focinho; e creio não há Religião onde viva mais a comunidade e pouca estima das cousas, sendo pobrissimos e não terem mais que o de cada dia; pois noutros pecados como murmurar, calumniar e semear discordias não se achão nelles culpados, e ainda nos vicios levão os brancos mais avantagem. Huma cousa vi nesta aldea que foi o modo de como se fazem cavaleiros. Tinhão elles ido a huma guerra e huns dez ou doze tinhão lá mortos contrairos. Puserão dia de São João, que vem pollo Natal, em hum terreiro grande huns paos em quadra a modo de forca, muito fixos no chão e muitas molheres à roda cantando e falando na lingua louvores dos cavaleiros. E elles têm armadas humas redes de huns paos pera outros e estão alli assentados, e o character da cavaleria hé outros já cavaleiros trosquearem-nos; e despois disto acabado, alargão as redes a quem as quer tomar, que cada huma hé todo enxoval de cada hum.

19. Depois que nossa gente se começou de espalhar pollas roças do Brasil, onde louvores ao Senhor se remedearão todos muito bem, avendo carestia grande na terra como jaa laa escrevi [33],

343 *Prius* onde

[30] S. João, S. Miguel, S. Paulo, Espírito Santo (cf. *Mon. Bras.* IV 502).

[31] Festum S. Ioannis Evangelistae celebratur die 27 Decembris.

[33] In parte documenti 17 quae agit de Brasilia (*Lus. 63, f.* 222*r-v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

derramarão-se tambem nas consciencias com algumas desordens soldadescas de feridos e mortos e outros vicios, mas tudo isto era com os mesmos da Armada, que os da terra fazião mui poucos queixumes delles. A estes arroidos acudiamos, fazendo amizades e outras cousas de serviço de Deos, e deixando castigar a outros pera sua emenda. E assi muytos ficarão que se não atrevião a sofrer tão bom capitão e tam zeloso, e a sustentar suas desordens, mas não faltarão [77*r*] outros da terra que em seu lugar viessem. Todo o tempo que no Brasil estivemos me esgorcharão de pregações e descarregarão bem em mym; creo se fez com ellas algum fruyto.

20. Aqui soube Francisco Barreto de como sua molher fallecera logo depois de nos partirmos a dous dias [33]. Sentio-o muyto como era rezão e sempre pello mar vinha com esse arreceo porque a deixava muito doente. O P.[e] Reytor [34] e eu lhe demos a nova. Tomou-a com os giolhos no chão e as mãos e olhos no ceo como bom christão e depois fez o officio ao humano sentimento. Recolheo-se em casa por oyto dias, onde se esteve consolando com os Padres sem ver mais que os que o servião e alguns mais de qualidade. Teve sempre muyta ajuda de Nosso Senhor em tudo o que começou. Deu de comer a seus soldados; pagava a todos seis tostões [35] cada mes de seu mantimento e mesa aos criados d'El-Rey e fidalgos e outras pessoas de obrigação. Fez muita madeyra pera embarcações sem lhe custar nada mais que favor pera com Sua Alteza aos mesmos que lha davão, que ainda por outras vias o tinhão merecido na tomada do Rio de Janeyro [36]. E por não acharemos aqui officiaes, fazendo-se toda a diligencia possivel, se não tem feyto mais que huma pequena e se faz outra e vay-se já acabando, que hé como huma galee pequena, que dizem pode chegar à serra pello rio de Cuama acima.

21. Partimo-nos da Baya a 28 de Janeyro, e atee no embarcar

393 *Prius* Partiomo-nos

[33] Barreto bis matrimonium iniit, primum cum sorore D. Ioannis de Meneses, deinde cum sorore D. Ludovici de Ataíde, comitis de Atouguia (cf. COUTO, *Déc.* IX, c. 23).

[34] P. Gregorius Serrão (cf. *Mon. Bras.* IV 476 ; *Bras. 15*, f. 198*r*).

[35] 1 *tostão*, pecunia, cuius valor erat 100 *réis*.

[36] A. 1560 castra Coligny indis Tamóios et gallis erepta sunt (cf. LEITE, *Hist.* I 381); a 1565 lusitani consederunt in Rio de Janeiro et a. 1567 novam victoriam obtinuerunt (ib., 383-88).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fez Nosso Senhor milagre, e foy que avendo de ser dia de S. Sebastião [37], indo nós já pera a nao despedidos e acompanhados dalguns Padres e Irmãos, senão quando vimos entrar huma caravella que era a Fernambucco [38] a fazer mantimentos, e partiamos sem ella, porque se hia acabando o tempo da monção, com mantimentos pera 3es meses, dizendo-nos que pera dous abastavão. Aquella menhãa foy o vento escaço e com elle entrou, que nos ficava a nós por proa pera sayrmos. Bem cremos vinha guiada por Deos e veo, como verão, e pello bem-aventurado martir S. Sebastião e pollas orações de S. A., pois o tem por padroeyro, e esta jornada hé tanto sua. Trouxe muito arroz, feijoens e favas e farinha. Foy sempre o vento escaço atee que descarregou a caravella e se meteo o mantimento na nao. Acabado isto nos veo bom tempo com que saymos e nos durou sempre igual 18 dias, e nos pôs norte e sul com as ilhas de Tristão da Cunha [39], onde se nos acalmou e pôs por proa, e estivemos ao payro arvore secca dez ou doze dias. Despois atee Moçambique viemos com muito trabalho de payros, porque quatro vezes cometemos o Cabo e todas as 3es primeyras achavamos levantes tanto por proa, que nos fazião tornar atrás duzentas e cento e cinquoenta legoas, e nisso gastamos trinta e sete dias. E posemos nesta viagem do Brasil a Moçambique perto de quatro meses, porque chegamos aqui dia do Spiritu Santo [40] à tarde. Ora veyão quanto milagre foy vir a caravella a socorrer com mantimentos, dizendo-nos que a jornada não era mais que de quarenta dias e que pella Pascoa [41] e Somana Santa iriamos dizer os officios e missa [77*v*] a Moçambique. Fez nisso Francisco Barreto o devido, porque em jornada de 40 dias, como dizião, prover-se pera 3es meses não era imprudencia cometê-lla, principalmente acabando-se a monção.

22. Em todo este tempo nem homem ao mar, nem morto de doença perdemos homem, antes se curarão e sararão muytos de doenças do Brasil, e os mais vinhão maltratados de bichos dos pees, mas soos sete ou 8 de seiscentas pessoas, que traziamos, chegarão aqui doentes e já sararão todos; hum soo velho cavouceiro [42] morreo atégora. Tivemos no Cabo nossos arrepeloens de

[37] Die 20 Ianuarii 1570.

[38] Forma tunc interdum in usu pro Pernambuco.

[39] Insulae, circiter 3.000 km. ad occidentem promunturii Bonae Spei.

[40] Die 14 Maii 1570.

[41] Die 26 Martii.

[42] Pro *cavouqueiro*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tormentas e corremos por tres ou 4º dias por onde nos levavão as ondas com mares tam grossos e altos como a popa toda da nao e isto a arvore seca. A estas tormentas acudia Francisco Barreto de dia e de noyte com tochas, e era pera ver seu filho [43] e Antonio Pereira Brandão, hum fidalgo muito honrrado do Porto já velho e pobre, e de muytos annos de bom serviço a Sua Alteza [44], em camiza com os mais fidalgos e gente da nao por chui[v]a, que na nao hé tam trabalhosa e enfadonha como podem imaginar, acudir às necessidades com seu capitão. E mais prezam-se de nestes tempos os mais honrrados lançarem primeiro mão ao cabo e ao cabrestante, e outros serviços da nao. Ao leme, quando erão estas tormentas, acudião todos revezados e misturados sem exceição, e assi nestes trabalhos hião sempre sete, oito: e não se espantem, porque nao há que leva trinta e quarenta, mas esta hé a milhor do leme, que dizem os do mar terem visto, e de pairo e de tudo. O que mais trabalho nos dava e o que menos remedio tinha, e corria grande risco, erão banzeiros e pregiçozos mares que ficão da tormenta passada, quando há calmarias, e destes tivemos muytos, e nos arrombarão a varanda por duas ou tres vezes e nos molharão bem a camara com o fato. E de huma vez, estando eu no chapitel, já do Cabo pera dentro, veio hum mar destes por proa e furta-lhe agoa por debaxo, e fica em vão e descamba sobre outro que vinha com tam grande balanço, que meteo o castello todo de proa debaxo d'agoa e rendeo o masto mesmo de proa, de tal maneira que foy necessario tirar o mastareo e a gavea e assi chegamos aqui. Já o guoroupés [45] cudey que se fazia em pedaços e não há poder acudir a isto, porque tam mao remedio têm cousas tepidas e floxas.

23. Tivemos tambem falta d'agoa nesta segunda jornada e

445 *Prius* pegiçozos || 457 *Prius* aga

[43] Rodericus Nunes Barreto, e primo matrimonio natus (cf. Couto, *Déc.* IX, c. 23).

[44] Is, cum Franciscus Barreto esset gubernator Indiae, contra oppidum Dabul et portûs bijâpurenses bellum gessit, deinde in Molucas se contulit, ubi quasi-praefectus fuit, sed in vincula coniectus Goam et in Lusitaniam missus est ibique in perpetuum in Africam in exilium condemnatus est. Obtinuit ut Franciscum Barreto ad Monomotapam comitaretur (cf. Couto, *Indice* 63-64 ; *Déc.* IX, c. 23 non bona de eo refert).

[45] Legas *gurupés*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não davão mais que duas fiadas, e isto por se não poderem fazer no Brasil mais vazilhas, e tambem porque vião se alongava o tempo se fazia provizão; e chegamos ainda com mais de cincoenta pipas cheas e atestadas, que, conforme ao tempo que nos dezião gastariamos, traziamos agoa pera andar a garnel [46]. A nós tambem nos coube nosso quinhão, porque nestas necessidades se vinhão socorrer a nossa camara e nós davamos a todos, porque cuidavamos que traziamos ainda agoa de sobejo, e por esta causa parece quis N^o^. Senhor castigar nossa pouca fee: e indo ver, depois d'acabada a demais, huma pipa que traziamos chea, não se achou nella mais que dous almudes. Em parte me alegrey, porque desejava de experimentar a quantidade d'agoa que bebião os soldados [78r] e nossa paciencia.

24. Fiz almotacé della ao Padre Estevão Lopez, e tinhãomos dous pucaros e meio pera todo dia, determinando passar assi e com a regra da nao, e companheiros ouve que ainda desta fazião provizão deixando hum pucaro. Aqui bem lembrava o que eu muitas vezes dezia na fonte d'Evora, mas Nosso Senhor consola com outra agoa mais clara e saboroza que essas [47]. Basta que nenhum tomava agoa pera sy senão por medida do P.^e^ Estevão Lopez que, quando tirava o pucaro cheo da talha, as pinguas, que estavão debaxo escorria mais do que laa fazem às medidas d'azeite. Logo se soube pella nao da nossa perda, porque aos que nos vinhão pedir agoa era necessario dizer o caso pera que se não desedificasem, e o tanoeiro tambem que ia fazer a boca à pipa. Soube-o o piloto e nos mandou logo não sey se quatro se cinco almudes della, que não foy pequena charidade pera ajuda de se fazer tambem o comer. Tudo isto conto, emvergonhando-me do que padecião os pobres soldados e padecem em seus tratamentos, que foy muito virem todos tão saons e bem despostos.

25. Muytas vezes hia de noyte ou por causa de confissoens dalguns accidentes que acudião de colica, ou por causa de tormenta, e saia pollo convez e alcaceva dos bombardeiros, e era lastima ver como jazião pella lama nus e despidos; e ainda estes erão dos milhor

488 *Prius* fissoens

[46] I. e. *granel*.

[47] Cf. Io. 4, 10. Iesus ad Samaritanam : « Si scires donum Dei, et quis est, qui dicit tibi : Da mihi bibere : tu forsitan petisses ab eo, et dedisset tibi aquam vivam » ; et 14 : « qui autem biberit ex aqua, quam ego dabo ei, non sitiet in aeternum . . . ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

agazalhados porque tinhão a cabeça em parte donde lhe não chuvia, mas outros que dormião desta maneira e mais à chuva e vento e frio de noyte. Confundia-me ver quanto se padece pello mundo e quam pouco eu por Deus: e, com estes trabalhos, contentes e alegres, e não têm quem se doa delles, nem lhos note e louve, nem fumos de vão gloria.

26. Ouvemos vista despois do Cabo, da terra do Natal, à qual tambem pagamos tributo com tromentas e trabalhos, que nella tivemos; e dally demarcados se pôs o piloto em altura que, com bom vento que nos veio, demandou os Baxos da Iudia [48], que raramente se tomão em o mesmo dia e hora em que se fazia com elles. Os mantimentos, conquanto nos a quaravella proveo, se ião notavelmente acabando e sentindo a falta delles. Que faz Nosso Senhor, porque, já que tinhamos tempo trabalhoso, e não avia mais que feijoins e farinha de pao ? Acaso e fora de se poder esperar, porque nunca tal virão os homens do mar nesta paraje, acudio tanto pexe e tão gostozo e mais que o da costa de Ginné, que foy tido a milagre e dizião todos: « Que há-de ser ? São tantas as oraçoens e ladainhas que não pode ser menos ».

27. Os exercitios espirituais, do Brasil até Moçambique, forão em maior crecimento, porque yá os que adoecião o enfermeiro não os curava sem se primeiro confessarem, e alem de se confessarem todos na Baia sem ficar nenhum, sendo poucos dias antes da Coresma, outra vez os fizemos todos confessar pola Coresma. A doutrina dos mininos se fez sempre des que partimos de Portugal no convez da nao geralmente. Tornou-se a renovar a confraria do Nome de [78*v*] Jesus [49]. Ouve missa cantada em canto d'orgão todos os domingos e dias sanctos.

28. Os officios da Somana Santa [50] fizemos com suas trevas e cande[la]bro e Lamentações com vozes muito singulares. Preguei o Mandamento. Armarão-se quatro altares, hum na proa, outro junto do masto grande emcostado em hum camarote e dous debaixo da tolda. Quinta-feira yá de noite fizemos nossa procissão de Endoenças, scilicet, dous coros de ladainhas em canto d'orgão

500 dally *corr. e* della || 501 India *ms.* || 506 *Prius* feijons | *Prius* pão || 509 São *sup.*

[48] In textu *India*. — Quae vada inter Sofala et Inhambane in tabulis notantur (cf. *Mohlt*, tab. V ; DI V 372).

[49] Vide supra, n. 14.

[50] Dies Palmarum a. 1570 erat 19 Martii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e alguns diciplinantes, e eu levava hum crucifixo de bom tamanho, que nos deu a Rainha [51], de marfim muito devoto, descalço vestido em huma alva. E tinhamos a este tempo o vento hum pouco verde. Francisco Barreto com a mais gente em procissão; muitas lanternas acezas, e em cada altar entoavamos: Senhor Deos, misericordia! que fazia chorar; muitos correrão as igrejas [52] e dormirão nellas, e vigiavão rezando muitos por livros. Na tolda estava hum crucifixo, como que estava o Senhor aly encerrado.

29. A cesta-feira fizemos o officio da cruz, amostrando-a com o pano branco diante e despois, sobre traveceiros posta e alcatifas, se oíferecerão todos. O que acabado, estava ordenada huma procissam muito devota pera levar ao moymento o crucifixo como custumam fazer nas sees. Escolheram dous moços de mui boas falas que com mantos de sarge [53] de molheres que iam na nao e com suas coroas na cabeça iam cantando: Heu! heu! etc. Os cantores todos cubertos os rostos e os Padres, que eramos quatro [54], em nossas alvas levamos a tumba, onde ia hum crucifixo, toda cuberta de doo que pera isso se fez. E despois de dar volta pelo convez, estava hum sepulchro feito de madeira, debaixo de huma penha, tudo cuberto de papel com suas tintas ao modo das veas que têm os marmores muito ao natural. Ali metemos dentro o crucifixo e assi esteve sempre com candeas e vigias até domingo de Paschoa que se fez a procissam da [Res]surreiçam com muita festa. E fizeram hum Christo pequeno de sera muito bem feito como resuscitado em sima do sepulchro.

30. Bendito o Senhor que com estas orações e com as que laa por nós faziam, em que muito estribamos, nos trouxe em huma nao tam velha [55], com tantos mares e trabalhos a salvamento, sem fazer nunca gota d'agoa. E despois de chegados aqui fazendo-sse diligencia se estava pera ir à India, como Sua Alteza mandava que se fizesse, disse o mestre e condestabre dos bombardeiros a Francisco Barreto que da banda de fora lhe metiam a mam hum bom palmo polo podre; e assi, se lhe davam com hum pao, toda

531 chorar muitos, *ms.*

[51] D. Catharina, uxor defuncti D. Ioannis III, regina Lusitaniae.

[52] I. e. altaria seu quasi-sacella.

[53] Pro *sarja*.

[54] PP. Monclaro, Stephanus Lopes, duo alii.

[55] Navis 10 annorum iam ut vetus aestimabatur (cf. DI VII 255).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se desfazia, e cinco anos avia que nam saira a monte [56]. E por isso quis meter o demonio em cabeça aas feiticeiras degradadas do Brasil, que profetizaram como quem elas sam, e ele hé, que nos aviamos de perder.

31. Quando aqui chegamos e achamos novas de Vasco Fernandez, que era vindo a salvamento com sua nao [57], nos alegramos muito, e juntamente me confirmei no que dizia sempre da nossa arribada ao Brasil, que fora ordenada por Deos e pera bom effeito desta jornada. Quando aqui chegou Vasco Fernandez teve humas calmarias daqui humas doze legoas, onde lhe adoeceo toda a gente e morreram quinze ou vinte homens. O fardo de milho valia a dez cruzados e o d'arroz a doze e a quinze, e cada fardo nam tem oito alqueires do Reyno. Avia dous ou tres anos que nesta terra toda comarcãa a esta ilha avia grande esterilidade de mantimentos. Tres dias dizem se fizeram que nam viram o sol com as nuvens grandes de gafanhotos que destruiram toda a terra, e ainda os palmares desta ilha dam disso sinal. Andavam caindo com fome aquy os homens da naveta que eram setenta ou oitenta; os negros comeram esse gado que tinham e criaçam de galinhas. Ora tomem seicentas e trinta e sete almas neste tempo aqui em Moçambique juntas com as que avia, e sem hum soo seitil [58] de cabedal e todos despesos do Brasil, que seria ou que fora ? [79*r*].

32. Quando aqui chegamos da maneira que digo, sãos, achamos a terra mais desalivada. Valia e val o fardo de milho a tres cruzados, e tinha embargado Vasco Fernandez vinte e quatro mil cruzados de Pero Barreto, e com outros que despois Francisco Barreto descobrio sam mais de trinta mil. E veo-lhe a fusta de Cuama com quatorze mil, que se nam fora nam ter nem achar embarcações feitas e as monções desta costa, logo neste Setembro nos puderamos partir. E porque nam pode ser em nenhuma maneira, fazendo-sse sobre isso o exame possivel com testemunhas e juramento, dado a homens que isto milhor entendem, se differe a

576 aqui *abbrev., et* aquy *solut. in ms.* || 579 seitel *ms.* || 582 o *videtur corr. ex* os

[56] Cf. « Pôr » vel « tirar o navio a monte » i. e. « chegar o navio à terra para o limpar ou compor » (MORAIS VI 942).

[57] Vascus Fernandes Homem, praefectus navis *Assunção*, qui gubernatorem Barreto in expeditione monomotapensi comitatus est et mortuo duce ipse caput exercitus evasit (plura de eo apud COUTO, *Indice*, pp. 170-71).

[58] *Ceitil*, antica pecunia lusitana, sexta pars unius *real* ; metaphorice : res minimi valoris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

jornada pera o Setembro de 1571, que hé a milhor e mais sadia monçaam, e em que milhor se pode fazer e aparelhar. Entretanto se há-de fazer outra jornada de nam menos serviço de N. Senhor aa costa de Milinde: buscar e com muitas e grandes rezões castigar os mouros da mor parte dela, que sam causa de muitos males e offensas de N. Senhor, e de laa trabalharemos por mandar ao Preste quanto for possivel algumas cartas. E dahy avemos de vir conquistar as ilhas do Comaro [59], onde já começavam d'entrar os rumes [60] por causa dos mouros que ali estam e comerceavam com S. Lourenço [61], e têm aqui mortos muitos portugueses. A gente da terra natural hé cafre, nossa amiga, e far-se-ão aqui melhores e mais seguros christãos do mundo, e há nellas mais de duzentas mil almas, e cada anno levavão muitos os mouros de Arabia que alli vêm tratar e os vendião e se fazião mouros. Aqui avemos de fazer huma força [62] e deixar gente em guarda della. Os proveitos, que têm estas ilhas no temporal são muitos, e sobretudo são mui fertiles de mantimentos e bem largamente podem prover esta terra, e não distão daqui mais que setenta atee oitenta legoas.

33. Aqui gastaremos a mor parte do anno. Entretanto se pouparão os mantimentos que são mandados fazer e se farão as embarcações. Pera a christandade destas ilhas avemos de ter necessidade de companheiros e pera o que esperamos de Manomotapa, de que temos excellentissimas novas assi da christandade como da grossura da terra, que muito pera isso á-de ajudar e de cada vez temos melhores novas; e ainda que seja poderoso o rei ou emperador, todos têm por sem duvida com o favor divino o desbarate delles por certo. Do nosso Padre Dom Gonçallo [63] soube que depois de morto, como lá sabem, fora feito seu sancto corpo em quartos e lançado em diversas partes, por meterem em cabeça os mouros ao rei que nós por feitiçarias tornavamos a viver.

34. Esta ilha de Moçambique hé muito pequena, todavia tem muitos palmares. Faz-se nella huma fortaleza, ao modo d'agora [64], inexpugnavel. Averaa nesta ilha, que de comprido seraa de quatro

---

[59] Insulae Comoro, inter promunturium Delgado et partem septentrionalem insulae Madagascar sitae (cf. etiam DI V 225, VI 42 277-78).

[60] Turcae, qui distinguuntur a « mauris ».

[61] Insula, quae hodie vocatur Madagascar.

[62] I. e. *fortaleza*.

[63] D. Gundisalvus da Silveira.

[64] Cf. WICKI, *Duas cartas oficiais* in *Studia* 3 (1959) 69.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiros de besta, casados portugueses alguns setenta, e de cafres e indios alguns seiscentos, afora os mouros de Mugicate [65] que serão alguns setenta moradores. Sempre há muita gente estrangeira, e afora a das naos, que aqui agora estão e os da nossa Armada, averaa mais de tres mil almas, de que agora Francisco Barreto quer fazer grande despojo, e com grande rezão. A gente portuguesa aqui hé mais lustrosa que a do Brasil, e mais, com ser aldea, da India; trazem todos seus sombreiros [66] e andão com grande apparato. As casas, ainda que são cubertas de palma, os telhados são bem feitos e ao [79*v*] modo de Frandes alterosos. Francisco Barreto não dorme nem descança com negoceos, principalmente com as embarcações que faz, que por falta de officiaes não pode tam depressa fazê-llas. Agora se vay acabando huma muy fermosa e de bom tamanho que yá connosco avemos de levar. Aqui neste mar há alguns tubarões ou lagartos muy daninhos e fazem muito mal à gente, e depois que aqui estamos têm comido quatro pessoas.

35. Estas são as novas que de nossa viagem lhes posso dar. Aqui estamos os companheyros. Ategora não adoeceo mais que Gonçalo Diniz, há tres dias, mas não será nada. As occupações não faltão, principalmente agora com os muytos enfermos da nao capitayna S. Caterina [67] que passão de 130, afora os que há pella terra. Fomo-los servir ao hospital quando logo vierão, lavando-lhes os pés e fazendo-lhes as camas e mais serviços, e confessando a muytos; e vinhão muy gastados, e sempre lá acudimos e assi os Irmãos Domingos Gonçalvez e Gonçalo Diniz no temporal e nós em tudo. Agora já se vão achando bem. Vinhão muytos como alienados, entre os quaes hum saltou de noyte hum muro de mais de duas lanças d'alto sem se fazer mal e pella menhã o forão achar a Nossa Senhora do Baluarte [68] andando escrevendo com hum carvão na parede. Hé esta huma casa de muita devação.

---

630 a] ao *ms.* || 653 Baluerte *ms.*; *del.* e ser

---

[65] Haec regio iam a. 1564 a P. Petro Fernandes (Mercado) nominata est (cf. DI VI 273 300 : Moxicate).

[66] Cf. etiam DI VI 277.

[67] Navis *S. Catarina* fuit praetoria classis indicae anni 1570, quam praefectus maior Georgius de Mendoça duxit (*Título dos Capitães* 201).

[68] Sanctuarium in septentrione insulae Moçambique (cf. DI VI 60 276 301).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

N. Senhor no-la dê sempre a seu serviço. Na benção de V. R. e seus sanctos sacrificios e orações de todos nossos charissimos Padres e Yrmãos em Christo muito nos encomendamos.

De Moçambique primeiro d'Agosto de 1570.

De V. R. filho em Christo,

Francisco de Monclaro.

42

P. LUDOVICUS GONÇALVES DA CAMARA S. I. [P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.]

SINTRA 5 AUGUSTI 1570

I. TEXTUS : *Bras. 15*, ff. 197*ar*-97*bv*, prius 9-10 et (del.) 592-93 et (graphio) n. 33 : Originale lusitanum, sat pulchre scriptum, in varias paragraphos divisum. Loci principales a Polanco lineis subducti sunt. Ad caput archivista vel historiographus notavit : « Notabile per le Indie. 70 ». Deest inscriptio, sed die 6 Augusti 1570 idem Gonçalves eodem amanuensi utens aliam epistolam « soli » Patri Generali Borgiae misit (*Lus. 64*, 84*r-v*), cui haec probabiliter adiuncta est. Tum e rebus in ea dictis tum e titulo « Paternitatis » quo destinatarius honoratur patet eam Generali Borgiae missam esse. — II. RATIO EDITIONIS : Imprimuntur partes quae de India tractant.

Summarium

1. Ex India nuntii allati sunt ; modo Romam mittuntur. De controversiis inter socios, num collaboratio inter regem Lusitaniae, proreges Indiae sociosque ad opus missionarium fovendum appetenda sit. Quid prorex Indiae P. Henrico Henriques in casu concreto responderit, repetit. — 2. De fervore P. Francisci Rodrigues in convertenda insula goana. Etiam regiones vicinae, uti Salsette et Bardez, iam fidem suscipiunt. — 3. Encomium Patris Quadros, qui, ut est optimus superior, maneat Provincialis Indiae. Ne visitatio P. Gundisalvi Alvares, viri quidem boni, sed non adeo prudentis, ultra triennium extendatur. — 4. De P. Visitatore Indiae et P. Provinciali.

† IHS

Muy Reverendo em Christo Padre.

[... 197*va*] 1. Da India tivemos este anno as novas que V. P. verá polas cartas que com esta vão. Agora esperamos que El-Rey [1]

3 tenemos *ms.*

[1] D. Sebastianus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ajude as fundações de lá pera que possa aver mais obreyros, e que vá pera isso recado nesta nao que há-d'ir em Setembro. Ategora, na India, com os Padres trabalharem muito com os viso-reys e serem procuradores de tudo o que convinha a bem da christandade, fazia-se pouco, porque não vião cá a Companhia tam favorecida que por isso se movessem. Agora, com a verem tam favorecida e o Rey tam posto em ser obedecido, esperamos que se faça lá muito fruyto, mas isto se há-de impedir, segundo arreceo, com a opinião que na mesma India antre os da mesma Companhia começa a correr que não hé bem metermo-nos nestes negocios, e não sey responder a isto senão ut quid ergo mortificamur tota die [2]. Eu há passante de vinte annos que ando nesta atafona com muita perda da saude corporal e com muito mor, segundo creo, da spiritual; e V. P. e os mais superiores da Companhia, que até agora ouve, com nenhuma cousa mais me sostentarão aqui, e eu com nenhuma cousa mais me movo que com a conversão de tanta gentilidade, como este reyno tem a cargo; e o principal meo, que pera isto há, hé favorecê-lo El-Rey de cá e o Viso-Rey de lá, que este meo tomou Deus com dar hà Igreja hum emperador Costantino. E o que mais sinto nisto hé que indo o Viso-Rey posto tanto no favor da Christandade por El-Rey (porque muitos dias antes que se partisse cada dia lhe dezia: « Dom Luis, christandade na India » [3], e o mesmo Dom Luis mo contava muytas vezes) agora, vindo o P.e Henrique Henriquez do Cabo de Comorim falar pelos cristãos daquellas partes por lhe fazerem algumas semrezões, que parecem tyranias, e com que se impede totalmente a conversão, lhe disse o Viso-Rey que não pertencia a seu habito falar naquellas cousas e que o deixasse pera o procurador dos christãos [4]. Da cousa em si não me dá, porque já El-Rey mandou o remedio nas naos de Março [5], mas dizer isto o Viso-Rey, e lá na Companhia começar-se a ter esta opinião, não sey [197*rb*] a que o atribua, porque cá soube muyto bem o Viso-Rey de nós que os da Companhia não estavão pera outra cousa na India senão pera

9 vião *corr. ex* avião

[2] Cf. Rom. 8, 36 (et Ps. 43, 22).

[3] D. Ludovicus de Ataíde, qui a. 1568 in Indiam se contulit, etiam in scriptis hanc D. Sebastiani voluntatem accepit (SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 220).

[4] P. Henriques hoc in epistola perdita scripsit (cf. doc. 24*a*).

[5] Cf. doc. 38*b*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

procurarem pelos christãos e pera tirarem os impedimentos de sua conversão; e eu lhe faley nisto muyto claro e portuguez, por muytas vezes, mas como este ano há tempo de V. P. poder escrever, tudo lá se remediará.

2. O Padre Francisco Rodriguez foy daqui o ano de 56 parece que chamado por Deus pera a conversão da ilha de Goa, porque avia muytos anos que o desejava e dezia que por ser manco não queria mais que ajudar na conversão daquella ilha. E ser isto chamamento de Deus se vio no effecto, porque avia perto de 50 anos que a ilha era conquistada e não avia nela nenhum christão [6], e ele tomou isto a peyto e fez-se toda christam, e depois as terras firmes de Salsete e Bardez se vão agora fazendo. E quanto aos meos humanos, não se pode isto atrebuir senão hà muita diligencia de que usarão os da Companhia, alcançando favor dos viso-reys pera os christãos.

3. O P.e Antonio de Quadros não sey se o conheceo V. P. cá antes que fosse pera a India [7] porque eu estava então em Roma [8]. Todos os antigos nesta Provincia que o conhecemos familiarmente o temos em tam grande conta, que se podesse explicar isto por comparações, fariamos algumas que parecessem muy excessivas a quem não soubesse muito delle. Entrou de 15 anos de idade [9] e fezerão-no professo de 25 [10], e estes dez anos forão de maneira, que sempre ficaraa memoria nesta Provincia de suas extraordinarias virtudes. Em especial tinha dom grande de oração, e asi naquelle tempo que a obediencia não obrigava a studiar mais que o que cada hum queria, sendo studante em theologia teve muito tempo oito oras de oração cada dia; e, sem ver mais o livro que quando estava na escola, era o milhor de seus condicipolos. E

41 remedeará *ms.*

[6] Modum in dicendo multum excedit (cf. v. gr. EX I 121-22).

[7] P. Franciscus Borgia Ulyssipone, cum P. Quadros professionem emitteret, die 1 Octobris 1553 in ecclesia ad S. Rochi verba fecit (cf. *Litt. Quadr.* II 441).

[8] Cf. MI *Epp.* VIII 443.

[9] Ingressus est P. Quadros die 1 Aprilis 1544 (*Lus. 43 I, f.* 2*r*).

[10] Professionem emisit die 1 Octobris 1553 Ulyssipone (cf. supra, annot. 7). Cum secundum *Constitutiones S. I.* (P. I, c. 2 n. 12 et c. 3 litt. K) in professis requiratur aetas supra vicesimum quintum annum nisi P. Generalis in casu particulari dispenset, de quo nihil legitur, P. Quadros etiam hanc conditionem implevisse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sendo alguns de grandes engenhos, o Doutor Prado [11] (que lia de prima) me lembra que pasmava delle, porque nas cousas em que se encontrava Scoto com S. Thomas, defendi-as por Caietano [12]. Teve sempre tanta prudencia e assento, que lhe chamavão em casa o P.e Fabro, o moço. Na India nunca ouve assento nem ordem, senão depois que ele hé Provincial. E cuidando eu muitas vezes no bom odor de virtude de todos os nossos, que há naquellas partes, e do muito fruyto que fazem na christandade, assentey commigo que o principal ministro disto era o P.e Quadros, ainda que de muy longe, por ter talento de saber fazer gente fina no colegio de Goa e sabê-llos tambem dahi repartir. E este conceyto acho em todos os da Companhia [197*vb*] antigos que o conhecem. Isto digo tam largo ainda que ando agora muy acupado [13] e mal desposto, porque me força a conciencia, avendo medo que os da India com a fruita nova, que lhe de cá foy [14] (a que os homens sempre se affeiçoão), lembrem a V. P. que será bom aver outro superior ao P. Quadros no governo. O que V. P. nisto fizer sey que será o milhor, mas como isto hé cousa de muyta importancia e eu soo por a conversão dos infieis da India ando aqui morrendo (o qual porventura será muy cedo segundo ando mal desposto [15]) faço meu testamento nesta materia, que o outro que se pede da India, ainda que muy bom homem e virtuoso, comparado com o Padre Quadros tem muy pouca proporção e não tem forças pera tamanha machina como aquella hé, nem prudencia e entendimento (segundo meu fraco juizo e de todos os que o conhecemos) pera alcançar tudo o que pera bem daquella Provincia hé necessario. Disto [que] disse, pode ser mais do necessario, mas não disse mais do que entendo; e pera acabar de dizer tudo e ficar sem escrupulo, lembro a V. P. que bastão tres anos de visitação, e que arreceo muito que, se for por diante a superioridade, que se vá na India perdendo a fineza do spiritu que ategora ouve: porque, depois de partido de cá, soubemos cousas por onde conhecemos que o modo que cá teve de governo não foy tam util como dantes se cuidava, inda

[11] Dr. Alphonsus do Prado, lector universitatis conimbricensis (cf. RODRIGUES, *Hist.* I/1, 356 445).

[12] Thomas de Vio, Caietanus, O. P., cardinalis, notissimus commentator S. Thomae.

[13] Forma obsoleta pro *ocupado*.

[14] Alludit ad P. Gundisalvum Alvares, visitatorem Indiae, ut ex sequentibus manifeste apparet.

[15] Obiit iam die 15 Martii 1575 (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/2, 355-57).

UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARIES
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que não por falta de sua virtude [16]. O zelo da India me fez falar tam largo, V. P. me perdoe por amor de N. S. em cuja benção muyto em o Senhor me encomendo.

De Sintra a 5 de Agosto 1570.

4. V. P. me escreveo antes que fosse o Visitador hà India que lhe mandasse meu parecer de quem seria [17] e eu apontey no que V. P. nomeou, mas sempre cuidey que fosse mero Visitador, e ele praticando cá muytas vezes c[om] os Padres pela informação que tinha do P.e Quadros, foi determinado, e todos lho aconselharão asi, de fiar tudo delle.

O Padre Quadros nec directe nec indirecte me screveo destas cousas palavra alguma, nem outro nenhum da India.

[*Manu propria*:] De V. P. filius in Domino,

Luis Gonçalvez.

43

P. MICHAEL DE TORRES S. I., P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 6 AUGUSTI 1570

TEXTUS: *Lus. 64*, ff. 85*r*-86*v*, prius 329: Originale hispanum. Fol. 86*r* vacat. In f. 86*v* exstant inscriptio, littera P [Polanco], notae archivisticae. Edimus partem quae de P. Quadros agit.

Summarium

Uti audivit, P. Quadros in munere provincialis P. Gundisalvo Alvares substituetur. Laudat modum Patris Quadros: incommoda affert si Alvares provincialis nominatur, qui, cum esset Conimbricae rector, non plene satisfecit.

† Jesús

Muy Reverendo Padre nuestro em Christo.

[...] [85*v*] He entendido [1] que se trata de quitar al P.e An-

[16] Plura scribet P. Gonçalves die 11 Octobris 1572 ad P. Nadal de Visitatore, edoctus a P. Alexandro Valla ex Oriente reduce et sinistra de eo narrante (cf. infra, doc. 85).

[17] Cf. DI VII 178 184 270.

[1] Advectae sunt Ulyssiponem ex India die 24 Iunii (alias Iulii) naves *Spirito Santo* et *Belém* (FIGUEIREDO FALCÃO 170-71; *Uma curiosa ementa* 207).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tonio de Quadros de provincial de la India e de poner em su lugar al P.e Gonzalo Alvarez, que daquí fue por Visitador delha [2]. Témome mucho que, se esta mudança se haze, que no succeda bien a la India, porque la bondad, virtude, intereza y esperientia del P.e Antonio de Quadros es muy conocida y aprovada de todos los que son verdaderos hijos de la Compañía. Y aunque al P.e Gonzalo Alvarez no le faltem muchas partes buenas que tiene, pero primero que venga a ter [3] esperientia y con[o]cimento que el otro tiene, se se ovyere de reger por el parecer de algunos de alhá que presumen de ser decretistas [4], verná a dar muchas cabeçadas com detrimiento nuestro, primero que venga a ter el conocimento y el asiento que el otro tiene, máxime que del modo de proceder que él tuvo quando fue rector de Coímbra no quedamos aquá muy satisfechos dél [5]. Nuestro Señor lo encamine todo como fuere para maior gloria sua y bien universal de la Compañía y de su Iglesia cathólica. [. . .]

De Lixboa oje [6] seis de Agosto de 1570 annos.

[*Manu propria*:] De V. P. yndigno e ynútil hijo en Christo,

† Torres.

Inscriptio manu scribae [86*v*]: † Jesús. Al Padre General. Soli.

44

P. LEO HENRIQUES S. I., PROV. LUS., P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

[ULYSSIPONE] 6 AUGUSTI 1570

I. TEXTUS: *Lus. 64*, ff. 82*r*-83*v*, prius 402: Autographum lusitanum. Fol. 83*r* vacat. In f. 83*v* exstant inscriptio, sigillum, littera

7 *Prius* bondade || 8 y aprovada *sup.* || 12 de alhá *sup.* || 14 el *sup.* || 16-17 él — Señor *lineis subd. Pol.*

[2] Cf. doc. 22, 7-9; 25, 3.

[3] *Ter*, lusitane, *tener* hispane.

[4] *Decretista* is vocabatur qui omnia corrigere volebat et formulas instar decretorum pronuntiabat, v. gr. necesse est ut hoc illud fiat (cf. MI *Fontes narr.* III 646-47).

[5] Fuit Conimbricae rector 1562-65 (DI VII 16*; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 262 284 392).

[6] *Oje*, lusitane; *hoy* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARIES
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P [Polanco], notae archivisticae. Polancus locos principales lineis subduxit. — II. Locus ubi epistola scripta est, desideratur, sed auctor die 30 Iulii 1570 aliam Ulyssipone confecerat (*Lus. 64*, f. 80*v*) ; probabile ergo est Patrem etiam hanc ibi contexisse. — III. RATIO EDITIONIS : Vulgamus eam partem quae de Oriente agit.

Summarium

Nullo modo P. Quadros ex India vocandus est, sed sit ob dotes eximias Provincialis. Nullus alius, ne P. Gundisalvus Alvares quidem, tam capax est, immo hic monendus est ut multum fidat Patri Quadros.

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

[. . .] Huma cousa me pareceo, despois de aver encommendado a Deos, representar a V. Paternidade, a qual hé, que em nenhum modo devia V. Paternidade tirar da India ao P.^e^ Antonio de Quadros, o qual tambem V. Paternidade avia de mandar que tivesse o carguo de Provincial, porque tem raras partes pera isso, asi de prudentia, virtude, execusão, zello e experentia; e nisto excede tanto a todos, que me parece [82*v*] que, se lhe tirassem o carguo e o dessem, ainda que fosse ao P.^e^ Gonsalo Alvares, que se sentirá na Companhia da India notavel detrimento e perda [1]. E tambem me parecia em o Senhor que V. Paternidade devia mandar ao Visitador que, entretanto fosse Visitador, desse muito credito ao P.^e^ Quadros, porque asi não erraria e, do contrario, temo muito seguirem-se grandes inconvenientes. Isto proponho a V. Paternidade com toda a subjeição e por me parecer que, se o asi não fizesse, daria conta a Deos [. . .]

Oje 6 d'Agosto de 1570.

De V. Paternidade indigno filho em o Senhor,

† Lião Anriquez.

[1] Cf. etiam doc. 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

45

P. PETRUS GONÇALVES S. I. [1]
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 18-20 SEPTEMBRIS 1570

TEXTUS : *Lus. 64*, ff. 106*r*-08*v*, prius 333 + 338 : Autographum lusitanum-hispanum, in duas partes divisum ; priori, lusitanae, assignatus est dies 18, posteriori, hispanae, dies 20 Septembris. In f. 107*v* exstant inscriptio, litterae M [Mirón], P [Polanco], notae archivisticae cum summario. Edimus partes quae ad hoc volumen spectant.

Summarium

1. *Advectae sunt ex India tres naves ; epistolae P. Generali inscriptae aliquae iam missae sunt, aliae, fortasse eaedem, cum hac mittuntur.* — 2. *Litterae molucenses prius non erant missae Romam. E Iaponia et Sinis nullae acceptae.* — 3. *In navi recens advecta advenit Fr. Balthasar de Araújo, a sociis Indiae missus, ut de negotiis in Lusitania tractet ; non ibit Romam. Nullus alius in India praesto erat.* — 4. *Fr. Stephanus Camargo, dimissus, ex India venit.* — 5. *Accepit rationes Roma missas, quae examinabuntur, sicut distributionem bullarum inter provincias. Ipsae bullae nondum allatae sunt ; quare P. Aegidius González monebitur.*

† Jesus

Muyto Reverendo em Christo Padre.

[. . .] 1. [106*v*] Hum dia destes chegou huma nao da India, das tres que este anno partirão della [1]. As duas erão já vindas [2]. Nesta vierão as cartas pera V. P. que com esta vão. Bem creio que são as mesmas que já lá forão, contudo vão agora por se offerecer portador.

2. Estas de Maluco inda lá não são. Do Japão e China não temos este anno cartas.

---

[1] Petrus Gonçalves, lusitanus, ex archidioecesi bracarensi, natus ca. 1531, ingressus c. 1552, sacerdos 1562, tunc adiutor in secretaria P. Francisci Henriques, deinde per multos annos procurator Provinciae lusitanae (cf. *Lus. 43*, ff. 170*r* 448*v* 465*v* ; *Mon. Bras.* III 517 ; DI VII 23* [17]). Obiit die 9 Martii 1579 (*Hist. Soc. 42*, 19*r*).

[1] Navis *Reis Magos*, quae erat praetoria, die 15 Septembris Ulyssiponem advecta est (*Uma curiosa ementa* 207).

[2] Naves *Spirito Santo* et *Belém* (cf. doc. 43, annot. 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Nesta nao veio hum Irmão da India, por nome Baltesar d'Araujo, que mandão os Padres da India com alguns negocios; e avisão que não hé pera ir a Roma a da[r] informação, nem mandão outrem pera iso por estarem faltos de gente sufficiente [3]. [. . .]

4. Da India veio despedido hum Irmão, que de cá foi os annos passados [4], castelhano, que se chamava Estevão Camargo, e despois se chamou Estevão Lião, e agora se chamava Estevão Cordeiro [5]. [. . .] [107*r*]

5. Recibimos las cuentas passadas; luego se adviriguarán [6]. I tambiem recibimos la distribución de las bulas, que se imbiaron de allá para estas tres Provincias [7], las quales no han lhegado acá. Agora se escrivirá al P.e Gil González [8] que las imbíe para se repartiren. [. . .]

De Lixboa 20 de Setembro de 1570. [. . .]

De V. P. indigno hijo in Christo,

Pero Gonçalvez.

Inscriptio alia manu [107*v*]: † Al muy reverendo Padre nuestro en Christo, el Padre Francisquo de Borja, Praepósito General da Companhia de Jesus, en Roma. - P.

Epistola perdita

45*a*. P. Organtinus Gnecchi-Soldo S. I. P. Ioanni Francisco Stefanoni S. I., in Indiam, e Macao [Novembri] 1570. Scribit enim hic P. Francisco Borgiae [Ian.] 1571 : « Il P.e Organtino arrivato alla Cina me scrisse con la venuta del P.e Battista » [de Ribera] (doc. 51, 2).

---

18 cuentas *p. corr.* | adviriguarán *p. corr.* || 20 *Prius* nõ

---

[3] Cf. doc. 20, 4.

[4] Anno 1564 (DI VI 193).

[5] Eius curriculum vitae v. in DI VI 16*.

[6] Agitur de pecuniarum ratione, in specie « de la expedición de S. Martín » (Curia generalitia ad P. Provincialem Lusitaniae, 24 Augusti 1570 : *Hisp. 69*, f. 53*r*).

[7] In eadem epistola: « Aquí van diez bulas auténticas por la comodidad dél que las lleva. Podrán servir para la India y Brasil algunas dellas » (ib., f. 53*v*). Videtur agi de bullis seu brevibus, quibus aliqua privilegia concessa sunt.

[8] P. Aegidius González, provincialis Castellae 1568-73 (*Synopsis*, ² 1950, p. 656). Invenimus etiam in regestis Curiae romanae huius temporis hanc orationem : « Los decretos y bullas havrán ya llegado » (*Hisp. 69*, 58*v*, ad P. Aeg. González, Sept. 1570).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

46

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I.
P. ANTONIO DE QUADROS S. I., PROV. INDIAE

ROMA [15 NOVEMBRIS ?] 1570

I. TEXTUS :

1. Roma, *Fondo Gesuitico*, in Curia S. I., vol. *1443*, fasc. 9, n. 1, ff. 5*v*-6*r*, prius ff. 13*v*-14*r* : Apographum, hispanum, in India ca. 1576 confectum pro P. Generali, cum aliis similibus documentis. Paragraphi numeratae sunt a n. 81 ad n. 87 *Titulus* : « De otra del P.e General Francisco de Borja para el P.e Provincial, de 1570 ».

2. Roma, *Bibl. Nazionale Vittorio Emanuele II, Fondo Gesuitico 1255*, ff. 285*v*-86*r*, prius 273*v*-74*r* : Apographum initio Novembris 1576 auctoritate Valignani in Chorão scriptum. Continet easdem paragraphos (numeratas tamen a 154 ad 160), cum eodem titulo. Ad finem additur : « Del año de 71 no se alló cosa de importancia ». Ad marginem conspiciuntur notae P. Valignani (non autographae). Textus interdum vitiosus est.

3. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620, Extracto*, nn. 27-28 : Apographum Goae ca. 1614-15 confectum, cum aliis documentis. Exhibet numeros 81 86-87. Est simile textus 2.

II. MENSIS et DIES desiderantur, cum in tribus textibus servatis epistola tantum anno 1570 ascribatur. In eo tamen res afferruntur quae in doc. 18 et 20 (initio Decembris 1569 scriptis) narrantur. Cum alia epistola die 15 Nov. 1570 Romae pro India scripta (doc. 46A) exstet, hanc cum probabilitate eidem diei ascribimus. Praeterea est responsum ad epistolam Patris Quadros 6 Dec. 1569 P. Generali missam (doc. 21).

III. IMPRESSA. Summarium textus 3 vulgavit WICKI, *Auszüge* 120. — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (G), notatis variantibus textus 2 (V).

Summarium

81. *De usu mediorum humanorum in conversione infidelium adhibendorum.* — 82. *De missione sinensi minime desperanda. Xaverii desideria vehementia ut in Sinas penetraret. Residentia macaënsis.*

83. *Singulis annis elenchus mittatur sociorum non tantum Indiae, sed etiam Iaponiae, Sinarum, Molucarum etc.* — 84. *Epistolae aedificantes sint minoris molis.* — 85. *Edoceri vult quomodo res se habeat circa confraternitates, cantum orationis « Salve Regina », vesperas.* — 86. *Procurator Provinciae Indicae a. 1573 iter in Europam aggredi debet.* — 87. *De procurando fervore regis Lusitaniae pro opere conversionis infidelium.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

81. En lo que toca al modo de la conversión de los que en Goa se reducen, en la qual se mezcla a los principios algún medio humano [1], no tengo que decir sino que, como la divina Providencia por mejor suavidad en el govierno se sirve de medios humanos y de la cooperatión de sus criaturas para los effectos que pretende, assí pueden los de nuestra Compañía imitando tal dechado ussar de algunos medios humanos para cooperar a la Providencia divina, de cuyo braço han de proceder los effectos sobrenaturales, como son los de la conversión de los infieles y peccadores, teniendo la medida en semejantes cooperationes que la sancta discretión enseña, y firmando la ánchora de la esperança [2] en el favor y ayuda de Dios nuestro Señor. Y tanto más se vee esto convenir, pues los nuevos christianos al principio se ayudaron para convertirse de algunos favores y respectos humanos, después hazen [6r] poca cuenta dellos, conociendo y amando más la gracia que con la religión christiana recibieron [3].

82. Escrive el P.e Manoel Teixeira que no tiene perdida la esperança de que puedan los nuestros entrar en la China [4], y assí me parece no se deve levantar la mano de aquella empressa, pues ya están a la puerta residiendo en Amachao, y siendo convertidos algunos chinenses, a lo que entiendo iban aquellos fervientes desseos del bendito P.e Maestro Francisco en execution de los quales empleó su vida [5]: deven animar a los nuestros para llevar adelante la empressa tomando aquellos medios que la sancta charidad y prudencia mostraren convenir.

83. V. R. tenga advertencia que cada año tengamos entera la lista de todos los que en essas partes están y de los lugares donde residen, no solamente en la India mas en el Japón, China, Malucho etc. [6].

---

3 divina] humana *V* || 10 cooperaciones *V*, comparationes *G* || 14 y] o otros *V* || 21 entiendo *del.* y *G* | iban] a *V*

---

[1] Cf. doc. 21, 3.

[2] Cf. Hebr. 6, 19.

[3] De usu mediorum humanorum ad alliciendos ethnicos satis fuse tractat VALIGNANO, *Hist.* 369 ss.

[4] Ita in epistola diei 2 Ian. 1569 (cf. DI VII 612-14).

[5] Ut notum est obiit Xaverius in insula Sancian ante portas Sinarum, quas ingredi vehementer temptavit.

[6] Exeuntibus annis 1568 et 1569 catalogus sociorum tantum collegii goani Romam missus est (cf. DI VII doc. 114 ; supra, doc. 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

84. Ordene V. R. que en las cartas de edificatión lo que se suele otras vezes escrebir se haga con más brevedad en las siguientes [6a].

85. Del haberse quitado las confradías y la Salve Regina de los sábados y muchas de las vísperas que se decían entre año [7], holgaré de entender cómo succede.

86. Aunque las causas de no imbiar procurador dessas partes considerando el bien dessa Provincia particular parecen harto razonables [8], todavía por ser expressa constitutión [9] y convenir así al bien universal de la Compañía, parece más conveniente que venga. Y assí V. R. hará la congregatión provincial para elegirse según la fórmula dada, cuya copia por más certitud va con ésta [10], y por todo el año de 1572, de manera que el que fuere elegido sea en Portugal por todo el de 1573 [11].

87. Entiendo que corre allá entre algunos de los nuestros opinión que no deven entremeterse los de nuestra Compañía en los negocios, aunque sean endereçados a conversión o spiritual ayuda de los convertidos [12]. Y como este concepto es bueno tratándose de negocios no pertenescientes a nuestro modo de proceder, ni decentes a personas de nuestro Instituto, assí no tenemos por bueno se quite il entremeterse en cierto género de negocios que

---

44 de los *om.* *V* || 46 sea *V* || 49 no *add.* le *V*

[6a] Similia tunc P. Provinciali Christophoro Rodríguez scripta sunt (*S. F. Borgia* V 554).

[7] Vide instructionem Borgiae 10 Ian. 1567 P. Visitatori inscriptam, DI VII 188 189. P. G. Alvares, quid fecerit Goae, 5 Decembri 1569 Patri Generali rettulit : supra, doc. 18, 7.

[8] Rationes cur procurator tunc ex India Romam non mittendus esset, exposuit P. Gundisalvus Alvares Decembri 1569 in epistola Patri Mirón inscripta (doc. 20, 4).

[9] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 2 *B* (MI *Const.* II 624-25) : consulas etiam Congregationis Generalis secundae decreta 19 et 67.

[10] Quae formula desideratur, sed sine dubio innitebatur Constitutionibus S. I., in primis parti VIII, cc. 2*B* ; 3, 1; 5, 3. Formula Congregationum, incipiendo a Congregatione generali tertia saepe decursu temporum mutata est (cf. *Institutum Societatis Iesu* III 590).

[11] Electus est a. 1572 P. Ludovicus de Mendanha, sed a. 1573 in mari cum navi periit (Sousa II, 1, 1, 47).

[12] Amplius hoc argumentum etiam tractat P. Ludovicus Gonçalves die 5 Aug. 1570 (vide doc. 42).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucho pueden ayudar la religión christiana, como sería en procurar con el Rey que encomiende a sus ministros favorezcan la nueva christiandad y la ayuden a conservar y augmentar quitando los estorvos que para lo uno y lo otro se le dan; porque el negociar cosas semejantes en modo religiosso ni en perjuyzio de nadie, quanto es possible, no se tiene por inconveniente, antes por cosa que mucho conveniente, assí en Portugal como allá en la India. Es verdad que la sal de la discretión o la falta della puede mucho ayudar o desayudar al buen effecto de tales negocios.

Epistolae perditae

46*a*. P. Franciscus Borgia, Praep. Gen. S. I., P. Emmanueli Teixeira S. I., Roma Novembri 1570. Respondet enim is illi die 5 Febr. 1572 Cocini: «Recebemos as [cartas] de V. P. de Novembro de 70» (doc. 69, 1). Consulas quoque doc. 66, 1 et 71, 1.

46*b*. Idem per secretarium Patri I. F. Stefanoni S. I., eodem fere tempore (cf. doc. 61, 2).

46 A

P. FRANCISCUS BORGIA, PRAEP. GEN. S. I., PROVINCIALI INDIAE

Roma 15 Novembris 1570

I. Textus: Roma, *Fondo Gesuitico*, in Curia Generalitia S. I., vol. *1443*, fasc. 9, n. 1, f. 5*v*, prius 273*v*: Apographum hispanum, Goae ca. 1576 scriptum. *Titulus*: «De otra del P.e General Francisco de Borja para el P.e Provincial, de Roma a 15 de Noviembre de 1570». — II. Impressa. Epistola, cum sit communis pro tota Societate Iesu, etiam ad alios superiores maiores missa est, ita v. gr. ad P. Christophorum Rodríguez, provincialem Provinciae Romanae.; edita est in forma originali italica in *S. F. Borgia* V 554-55 (a verbis *Come al general* ad *a tutti*). Consulas etiam aliam borgianam epistolam de eadem materia ib., pp. 536-38.

Summarium

80. *Cum tot necessitates P. Generali undique commendentur, thesaurus spiritualis acquirendus est de quo libere disponere possit. Quare sacerdotes singulis hebdomadis missam unam ad intentionem P. Generalis dicant, Fratres vero horam meditationis ad eundem finem offerant.*

---

53 ayude *V* | conservarse y augmentarse *V* || 55 ni en] sin *V* || 56 es] el *V*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

47

FR. EDUARDUS LEITÃO S. I. EX COMM. SOCIIS PROVINCIAE LUSITANIAE

GOA 16 NOVEMBRIS 1570

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 6, nn. 184-91; SOUSA II, 1, 1, 39. — II. TEXTUS: Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, ff. 79*v*-90*v*: Apographum coaevum lusitanum, a variis manibus exscriptum, interdum mancum. *Titulus*: « Carta geral do collegio de Goa pera os Padres e Yrmãos da provincia de Portugal, de 16 de Novembro de 1570 ».

Summarium

1. *Socii in collegio goano et in residentiis vicinis. Eorum valetudo; duo obierunt.* — 2-3. *De infirmitate protracta et de morte P. Georgii Caldeira; eius virtutes et dotes.* — 4. *Brevis aegritudo et obitus alicuius novitii 16 vel 17 annorum.* — 5. *Vita religiosa in collegio; paenitentiae.*

6. *Quattuor Fratres, mandante Patre Visitatore, hospitium indigenarum vel incurabilium adeunt ibique in operibus caritatis occupantur.* — 7. *De contione quadam P. Visitatoris ante tempus vacationum.* — 8. *P. Provincialis ad « palum ignominiae » et in hospitio incurabilium ministeriis humilibus vacat.* — 9. *Etiam alii Patres in locis publicis urbis doctrinam exposuerunt.* — 10. *Fratres quidam eadem industria imbuti.* — 11. *In hospitio regio et in hospitio incurabilium.* — 12. *Tempore vacationum fervor etiam maior erat.* — 13. *Cum vestes deessent in hospitiis, socii quam plurimas in urbe collegerunt, ita ut tribus hospitiis ample providere possent.* — 14. *Aliae mortificationes domi, praeeunte Patre Provinciali.* — 15-17. *Iuverunt Patres et Fratres regionem quandam urbis summe egentem. Etiam e pulpitu Patres miseriam populo annuntiaverunt, qui magno animo miseris auxilium tulit.* — 18-19. *Quid medicus maior et Fr. Petrus Afonso ad reprimendum malum fecerint.* — 20. *Quid populus goanus de hoc caritatis opere sociorum senserit.* — 21. *Novae eleemosynae a Patribus et a proceribus obtinentur. Infirmi 900, mortui 300 fuisse aestimantur.* — 22. *Rationes variae dantur de origine morbi, fortasse elephas mortuus putescens. Remedia ne malum diffunderetur.* — 23. *Describitur auxilium infirmis et defunctis a sociis latum. Casus particularis luctuosus.* — 24. *Nullus e Societate a morbo tactus est.*

25. *Novicii recepti sunt septem; quaedam particularia duorum eorum. Fervor. Tempore probationis absoluto vota emiserunt quattuor. Renovatio votorum etiam Fratrum.* — 26. *Socii alio missi. P. Visitator cum comite feliciter Cocinum venit. Nonnulli Patres e locis dissitis Goam venerunt. Patres Ribera et L. de Mendanha.* — 27. *De studiis, in primis de tribus classibus humaniorum. Alumni se dant etiam operibus caritatis et propagandae fidei.* — 28. *De cursu philosophico, qui Iunio cessavit. De disciplinis theologicis, moderantibus Patribus Quadros et Nunes Barreto.* — 29. *De schola elementaria, in qua ultra*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

500 pueri discunt legere et scribere. Plurimi sciunt doctrinam christianam Marci Jorge et declarationem Xaverii. — 30. *Ianuario alius cursus linguae goanae coeptus est, suadente Patre Visitatore. Intersunt octo Fratres et ad tempus etiam P. Provincialis.* — 31. *De collegio puerorum orphanorum. Pietas eorum et industria alios convertendi laudantur. Plerique sunt brahmanae, qui ad vitam religiosam educantur.* — 32. *De domo catechumenorum, ubi modo plures modo pauciores morantur. Catechumeni mahometani ceteris diutius instruuntur.* — 33. *Diebus festis affluunt multi christiani ad ecclesiam collegii et ad s. communionem.* — 34. *Doctrina christiana diebus dominicis traditur in ecclesia collegii et in aliis locis urbis et insulae. Colliguntur etiam catechumeni ad baptismum solemnem.* — 35. *De confessionibus, etiam moribundorum. De contionibus. In carceribus et in hospitio.* — 36. *De exstructione novae ecclesiae collegii ; prima missa in ea celebrari nondum potest.*

37-38. *De opere conversionis. Baptismi solemnes.* — 39-40. *Baptismi particulares. Fides christiana radices profundas agit. Casus particulares.* — 41-42. *In paroecia S. Ioannis Evangelistae, ubi etiam duo baptismi « solemnes » seu multorum collati sunt.* — 43. *In insula Chorão unus fuit baptismus « solemnis ».* — 44. *Ex detentis in classibus 122 abluti sunt.* — 45-46. *Baptismi in paeninsula Salsete.* — 47. *Erigitur in pago Mormugão sexta ecclesia salsetana.* — 48-54. *Baptismi in paroecia Spiritus Sancti (Margão) et in Rachol. Occasio colligendi plures catechumenos. Describitur praeparatio et collatio baptismorum diei 5 Augusti.* — 55. *Baptismi in Margão.* — 56-57. *Archiepiscopus Temudo confert in Salsete sacramentum confirmationis; eius domicilium fuit in residentia racholensi sociorum. Ibi erigitur in loco aptiore ecclesia.* — 58. *Archiepiscopus in Margão, ubi 200 eum exspectabant, et in aliis paroeciis salsetanis.* — 59. *Baptizati sunt anno superiore a sociis in Salsete et Goae 3.840.* — 60-65. *Casus particulares.* — 66. *Laudantur novi christiani.* — 67-72. *Spiritus eorum christianus multis exemplis illustratur.* — 73. *Ethnici videntur bene inclinati esse ad fidem suscipiendam, sed a cognatis impediuntur. Festum resurrectionis Domini in ecclesia marganensi cum pompa celebratum est, ad quam etiam ethnici sua contribuerunt. Similiter in exstruenda cruce.* — 74. *Alia multa dicenda sunt, sed epistolae finem imponit.*

A graça e amor do Espirito Sancto faça continua morada em nossas almas. Amen.

1. Nesta darei conta a V. R. (conforme ao costume da Companhia) das cousas que Nosso Senhor teve por bem obrar por estes seus minimos instromentos, que neste collegio de Goa e suas residencias estão, desde Dezembro passado de 69, que foi o tempo em que se escreveo a outra [1]. E começando logo polas cousas de casa, somos ao presente os deste collegio cento e cinco, contando destes 19. que estão nas ditas residencias que há em Salcete e Chorão [2].

[1] Vide epistolam Fr. Sebastiani Fernandes Goae 1569 confectam, supra, doc. 12.

[2] Desideratur catalogus huius anni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Destes, trinta são sacerdotes, 19 novicios. Forão alguns visitados de Deos N. S. com algumas infirmidades, das quais já alguns estão de todo sãos e outros vão convalescendo, tirando todavia dous aos quais coube milhor sorte, porque despois dos trabalhos desta vida os quiz [80*r*] N. Senhor passar deste collegio terreno pera o celeste e da companhia dos homens pera a dos anjos. E parece lhes coube esta sorte polas boas mostras que no processo de sua vida e maxime no seu transito de verdadeiros filhos da Companhia.

2. Hum destes dous foi o Padre Jorge Caldeira, que avia tres anos estava doente de huma vea que lhe quebrou[3], e yá tizico, o qual se foi consomindo pouco a pouco, até que dous mezes antes que fallecesse tornou a botar sangue pola boca, e a enfrequecer tanto que já se não podia alevantar de huma cama. E tinha tão grandes trabalhos de huma continua e grande tosse, que elle sofria com tanta paciencia e quietação, que bem parecia querê-lo acabar o Senhor de purgar nesta vida de todo. Derão-lhe os sacramentos, os quais elle recebeo com muita devação e consolação sua, e de todos os Padres e Yrmãos que presentes estavão, respondendo elle mesmo, posto que muito fraco, a todas as ceremonias da Extrema Unção. Despois disto o vigiarão sempre todas as noites trez Yrmãos e algum sacerdote, repartidos os quartos, até que Nosso Senhor aos vinte e nove d'Agosto, dia da degolação de São João Baptista, foi servido de dar fim a tão prolongada doença.

3. Deixô-nos este Padre a todos mui edificados e saudosos pola muita edificação com que sempre viveo na Companhia, que verdadeyramente nunca se lhe vio fazer nem dizer exteriormente cousa reprehensivel, e interiormente confessão os que o tratarão nunca averem visto alma mais pura e que mais paz e quietação espiritual tivesse, polo que tinha raras virtudes, e alem disso muita capacidade e prudencia natural junta às letras que tinha aquirido, que, por ter rara habilidade, tinha nellas muito aproveitado. Quis Nosso Senhor privar a Companhia de tão raro sugeito pera o levar à sua companhia celestial. A elle sejão dadas graças e louvores.

4. Outro, que tambem faleceo, foi hum Yrmão noviço de idade de 16 ou 17 anos[4], criado desde minino aqui em nossas escolas, e

---

31 da *corr.* e de São || 35 lhe *sup.* || 38 tivessem *ms.*

---

[3] Vide DI VII 375.

[4] Nomen eius nescitur. Posset esse Georgius de Meireles vel Emmanuel Cardoso (cf. catalogum Dec. 1569: doc. 13).

UNIVERSITY OF MICHIGAN
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com o leite da doutrina e ensino da Companhia, do qual todos tinhão grandes esperanças aver de ser apto instromento pera o ministerio da Companhia. Mas Nosso Senhor, que sabe o que a cada hum hé milhor, cortou o fio a estas esperanças e segundo cremos lhe deu o milhor. Não durou mais de oyto dias em sua enfermidade porque, sendo mandado daqui com outros Yrmãos ao espritał, quando vierão as naos de Portugal [5], pera servirem aos doentes que nella[s] vinhão, andando neste exercitio com muito fervor e diligencia, lhe derão humas febres rijas; e, mandado vir pera casa, não bastarão os meios comuns da medicina pera se lhe irem as febres, mas antes lhe vierão huns fernesis grandes. Antes dos quais, estando em seu juizo enteiro, se confessou e comungou. Indo a cousa por diante lhe derão a Estrema Unção, despois da qual fez hum colloquio falando com Deos Nosso Senhor tam devoto e tam saido do intimo do coraçam que fez proromper em lagrimas aa quantos praesentes estavam, dando graças a N. Senhor de o aver trazido a tal estado que podesse morrer na Companhia de Jesus; e no mesmo colloquio renovou os votos que já avia dias secretamente tinha feitos. Daquy por diante até que faleceo, todos seus [80*v*] desatinos e doudices foram falar em cousas de Deos e louvores da obediencia a que era muito afeiçoado. E assi era tam prompto nela que ainda bem lhe nam falava o P. Reytor [6], quando logo tornava em si e lhe respondia a proposito.

5. Quanto aos exercicios spirituaes dos Padres e Irmãos deste collegio, posto que todos os anos se escreva irem sempre por diante em augmento, todavia este ano mais particularmente se enxergou isto, polos grandes desejos de penitencia e mortificaçam que em todos se viram. Porque (deixando à parte a observancia das regras e mutua charidade que em todos se vio [e] sempre reluzio, persuadindo-sse que sem este fundamento nam podiam alevantar o edificio das mais virtudes) foram tantas as mortificações e penitencias assi das portas adentro, como de fora que, se si[n]gillatim as ouvera de escrever, elas somente per si bastavam pera fazer huma geral; e pois escrever todas hé impossivel, irei tocando algumas mais essenciaes pera que destas se possam collegir as demais.

6. Depois que veo o P. Visitador [7], fiquou introduzido em cus-

78 todos *ms.* || 79 *Prius* colligir

[5] Advectae sunt die 13 Sept. 1570 (Couto, *Déc.* VIII, c. 32, p. 281).

[6] P. Ioannes Bravo (DI VII 542 et supra, doc. 13).

[7] P. Gundisalvus Alvares.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tume irem hum dia na somana quatro Irmãos ao hospital da gente da terra, que quaa chamam dos incuraveis [8] (porque aa verdade de taes comummente soem estar neste hospital). Este exercicio se continua sempre, e o que em todo o ano se faz hum dia na somana, no tempo das vacações se faz todolos dias; lavaram-lhes os pees e os bacios, varrer a casa, sacudir-lhes as camas, ensinar-lhes a doutrina, e ministrar-lhes o sacramento da confissam quando o pedem.

7. Antes que as ferias se dessem tres ou quatro somanas, o P.e Visitador, que estava de caminho pera ir visitar as partes do sul [9], e por a monçam [10] ser já chegada nem poder esperar até se darem, nos fez a todos huma pratica em que muito nos animou aa penitencia e mortificaçam, deixando-nos juntamente muy saudosos, por averemos de carecer por algum tempo de sua santa e humilde conversaçam. Posto que (como disse) faltavam ainda algumas somanas pera as ferias, todavia foi tanto o fervor que nos Padres e Irmãos esta pratica causou, que nenhum esperou por elas, antes anticipando-sse estas somanas começaram a fazer os exercicios que pera as ferias se reservavam.

8. Nam ajudou pouco a isto o vivo exemplo de humildade e mortificaçam que nos deo o P.e Provincial [11], indo em roupeta com hum Irmam noviço ensinar a doutrina ao pelourinho, onde se ajuntou muita escravagem e gente da terra. Muitos portugeses, que passavam, davam de rosto com o Padre e como attonitos nam sabiam ir por diante, porque, sabendo e conhecendo o credito e opiniam em que o Padre hé tido nestas partes, nam se podiam persuadir ser ele aquele. Mas o Padre proseguia sua pratica declarando alguma cousa dos mandamentos aaquela gente com tanta vehemencia, que dizia ele depois em casa a alguns Padres e Irmãos que avia anos se nam achara tam esforçado como entam, donde parece que spiritus erat qui loquebatur in illo [12]. Nam contente com este exercicio de humildade, se veo dali com o mesmo Irmam ao hospital dos incuraveis (de que arriba disse), onde achou já outros dous sacerdotes, a hum dos quaes, por ser mestre da pri-

---

[8] Hoc hospitium pauperum indigenarum a Misericordia regebatur (cf. PISSURLENCAR, *Regimentos das fortalezas da India* 41).

[9] I. e. Cocinum, Quilon, Piscariam etc.

[10] Seu venti secundi secundum stationem.

[11] P. Antonius de Quadros.

[12] Cf. Mt. 10, 20 vel etiam Act. 20, 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

meira [13], seguiram muitos dos seus discipulos sem os ele laa mandar ir. Tinham prestes agoa quente e gamelas, e poseram-sse a lavar os pees aos doentes, e o P.e Provincial escolhia pera si os mais chagados e nojentos, e com estes se detinha [81*r*] mais, nam se[m] pouca admiraçam dos circunstantes.

9. Ao bazar ou praça foi o P.e Mestre Belchior [14] outro-si em corpo aa fazer a doutrina com hum noviço. Outros dous Padres pregadores foram a outras partes da cidade onde concorria mais gente a fazer o mesmo; e isto nam foi somente esta vez, porque se continuô por algum tempo nos dias santos ou de assueto [15]. Vendo os Irmãos andar os Padres velhos e antigos nestes exercicios, com santa emulaçam lhes creciam os desejos de pedir ao superior outras de maior mortificaçam. E quis Deos corresponder a eles acertando neste tempo de vir de Salsete ao caes humas cinco ou seis mil palmas tecidas pera se cobrir com elas (porquanto se achegava já o inverno [16]) aa abobada de nossa igreja.

10. Sabendo os Irmãos isto pediram que eles as queriam ir buscar aas costas. Instaram tanto nesta petiçam que em fim se lhes concedeo, e assi daquy foram alguns dezaseis ou dezasete Irmãos com hum Padre, que no mundo era de familia illustre e muito conhecido na India, por seu mocadam [17], porque assi o chamavam os negros polas ruas. Quando sairam logo de casa era o sair aas portas e às janelas e mandar perguntar aonde iam, tanto que se nam podiam valer. Dous ou tres fidalgos mandaram dizer a este Padre se lhes dava Sua Reverencia licença pera o irem ajudar naquela obra, aos quaes ele respondeo que aquilo nam se alcançava tam facilmente com outras de que eles ficaram mui edificados. Depois de as palmas serem todas em casa, pedirão ao Padre huma disciplina no refectorio pera tirarem a vaam gloria, se alguma lhes viera, da obra que fizerão.

11. Outro Padre pedio o Hospital d'El-Rey com sete ou oito Irmãos e varrerão-no e espanarão-no todo; e os leitos, por estarem muito sujos e cheos de porsovejos, levarão-nos às costas aa praia e lavarão-nos no mar de toda a sugidade com não pouca edifica-

---

[13] Fortasse P. Antonius Belo (vide catalogum anni praecedentis, doc. 13).

[14] P. Melchior Nunes Barreto.

[15] *Assueto* i. e. dies vacationis (cf. DI VII 130).

[16] I. e. tempus pluviarum, fere a Maio usque ad initium Septembris.

[17] *Mocadão*: « Arrais ou patrão, chefe da tripulação; capataz; mordomo; caseiro, administrador de palmar » (DALGADO II 58).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ção do povo. Alguns dias que andarão neste exercicio humas vezes levavão-lhes os Irmãos o comer de casa, outras o pedirão elles d'esmola ostiatim. Huma vez vierão dous pedir esmola no refeitorio hà primeira mesa pera os que lá ficavão trabalhando; outras vezes hàs portas dos moesteiros [18] com os pobres e, querendo-os os frades recolher pera dentro, elles em nenhuma maneira o consintirão antes buscavão alguns pobres mais nojentos e com aquelles comião, e fizerão isto por algumas vezes não deixando de entrar no numero dos que isto fazião preegadores e Padres mui antigos. No hospital dos incuraveis se tinhão estes mesmos exercicios, continuando sempre lá hum Padre com dous ou tres Irmãos.

12. Quasi tudo isto se fazia antes que viessem as ferias, donde pode V. R. colligir qual seria o dia, pois as vesporas erão taes. Quero dizer, que farião nas ferias, soltos de todas as outras occupações, pois antes dellas, andando ainda occupados, fazião isto? Foi de maneira que, quando se pôs no repouso a lista das mortificações, não avia já quasi nenhuma que não estivesse feita, afora outras que o fervor de cada hum com approvação do superior inventava.

13. Sendo o P. Provincial informado da necessidade que avia nos hospitaes de panos, pera se curarem os doentes, e que por esta causa se deixavão algumas vezes de curar, mandou alguns Padres e Irmãos em corpo por diversos bairros desta cidade a pedir alguma roupa velha pera se poder soccorrer a esta necessidade. Foi tanta a roupa que derão que não somente abastou pera o effeito pera que se pedia, senão tambem se cubrirão e vestirão muitos doentes bem necessitados. Trazião os Padres a roupa que lhes davão hà mariola por ser muita e vinhão-se descarregar algumas vezes ao hospital. Hum destes era o Padre Mestre Belchior, o qual era muito pera ver carregado de roupa, velho e [81*v*] meio cego, e assi era muita a gente hàs janelas e portas alevantando as mãos e dando graças a Deos, edificados do que vião fazer. Basta que trouxerão tanta que bastou pera dous hospitaes, que há nesta cidade, e sobejou ainda pera o hospital que os annos passados se mudou pera Salcete [19].

14. Das portas adentro não se fazião menores mortificações que estas, porque erão muitas as disciplinas no refeitorio, e o primeiro (como sempre o tem de custume nestas cousas) foi o P. Pro-

[18] Franciscani et Dominicani Goae tunc monasteria habebant.

[19] Hospitium a. 1568 ad Salsete translatum, cui praefuit Fr. Petrus Afonso (DI VII 573-74 et infra, n. 19).

UNIVERSITY OF MICHIGAN
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincial, e beijou os pees a quantos Padres e Irmãos estavão no refeitorio, não sem grande edificação de todos. Ouve tambem muitos capelos [10] e jejuns, e alguns tomarão os Exercicios.

15. Andando os Padres e Irmãos todos occupados em semelhantes exercicios, veio ter hà noticia do P. Provincial estar hum certo bairro desta cidade quasi como corrupto, com a mais da gente ou quasi toda doente, e que passava muitas necessidades por serem todos gente da terra e muito pobres. Forão logo lá alguns Padres e, depois de verem o que passava, disserão ao P. Provincial que a necessidade era tal que se podia mui bem levar mão de todas as outras occupações por sanctas que fossem por soccorrer a necessidade tam urgente, porque avia muitos entre elles que à pura mingoa assi do temporal como do spiritual perecião. Mandou logo o P. Provincial que se deixassem por então os hospitaes por não estarem em tanta necessidade, e tambem não faltar gente que nelles servisse, e fossem os Padres a confessar e os Irmãos levar algumas cousas de comer. E assi se repartio a carga, se isto se pode chamar carga, ajudando os Padres no spiritual e os Irmãos no temporal. Hião todos os dias sete ou oito Padres a confessar, andando de casa em casa buscando os mais perigosos, e quatorze ou quinze Irmãos levavão hàs costas o comer, porque os pobres não tinhão donde lhe viesse, e alguns avia que, tendo-o, faltava-lhes quem lho guisasse por estarem todos doentes.

16. Propôs o Padre Provincial e outros Padres esta necessidade no pulpito encarecendo-lhe a obrigação que tinhão a lhe soccorrer. Depois de proposta a necessidade começarão logo a vir muitas esmolas, assi de dinheiro como de mantimento e outras cousas de doentes, pera as quaes, pera mais limpeza nossa e edificação, se escolheo huma casa de hum casado honrrado nosso vizinho, onde se pusessem pera, dahi, pouco e pouco se irem gastando com os doentes. Alem disto, avia muitas pessoas devotas que lá mesmo aos doentes mandavão cada dia muitas cousas de comer e esteiras e roupa pera se cubrirem, o que tudo se repartia pola mão dos nossos que nisso andavão occupados.

17. E era cousa miseravel ver estar em humas casinhas, que mais parecião possilgas de porcos que casas, quinze, vinte, em cada casa sem terem huma esteira em que dormir (sendo este o leito da gente pobre da terra), nem hum pedaço de pano para se cobrir,

[10] *Capelo* (e lingua italica), i. e. reprehensio publica (cf. MI *Fontes narr.* I 827).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e assi mais morrião por falta destas e outras cousas semelhantes que da mesma doença. E, para que melhor se podesse socorrer aos mais necessitados, repartirão os Irmãos a freguesia em tres bairros e fizerão rol dos doentes que avia em cada bairo. E por as ferias se irem já acabando [21], e os mais dos Irmãos que nisto se occupavão serem estudantes, ordenou o Padre que nem os doentes ficassem desemparados, nem os Irmãos perdessem o estudo ; e assi poz em cada bairo dous Irmãos, hum para visitar os doentes juntamente com medicos gentios, que os Irmãos da Misericordia a instancia do P.e Provincial derão, e outro para repartir o comer, o qual levavão moços e alguns meninos bramenes do collegio dos orfãos.

18. E tendo o Padre informação que as mezinhas, que davão estes medicos gentios aos doentes não davão o remedio que se dezejava, antes de dia em dia ya o mal crecendo mais, [82*r*] adoecendo e morrendo muitos, pedio ao fisico-mor [22], grande amigo de casa e que há muitos annos nos cura, quisesse visitar alguns destes doentes, assi para tomar conhecimento desta infirmidade e dar algum regimento conveniente para a cura della, como tambem porque, sendo elle fisico-mor, a quem convinha olhar pollo bem pubrico, enxergaria na maneira della se era contagiosa ou não, para se prover na cidade o que fosse necessario, a qual lembrança foi de muita importança. Fez elle o que lhe o Padre rogou; e, tomado o pulso à doença, deu à Companhia, que disso estava encarregada, o regimento necessario para a sua cura e governo.

19. Foi tambem chamado para este effeito o Ir. Pero Afonso, do qual se já lá terá noticia, por se ter já avisado muitas vezes, em cousa das portas adentro e de fora, do talento e dom que N. Senhor lhe tem comunicado, com huma mui grande e solida virtude religiosa, para curar assi de chagas como de outras enfermidades, o qual estava no hospital que a Companhia passou a Salsete. Chegado a este collegio, logo o Padre lhe encarregou o cuidado e cura destes doentes, dando-lhe ordem como em casa, seguindo

244 enxergaria *del.* d[a]

[21] Aprili et Maio (cf. DI VII 51).

[22] Dimas Bosque ut videtur (cf. DI VI 546 547[1]). Is a. 1575 Goa in Sinas (Macaum) se conferre voluit, sed obstabant Valignanus et superiores maiores Dominicanorum et Franciscanorum (*Historical Archives of Goa*, cod. *7763*, f. 88*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o regimento que tinha dado o fisico-mor, fizesse elle por sua mão todas as mesinhas que para a cura fossem necessarias. Começou o Irmão, juntamente com os outros que para isso tinha o Padre destinados, visitar com muita diligencia os bairos; e enxergando não fazerem nenhum proveito os remedios e as mesinhas, que os fisicos gentios davão, lhes deu licença que se fossem. E encarregando-sse da cura de todos como sabia dezejar o P.e Provincial, deu ordem aos Irmãos que, conforme à divisão dos bairos, visitassem aos doentes duas vezes ao dia, distribuindo as mesinhas conforme à necessidade de cada hum, não se esquecendo elle mesmo de ir por humas partes e outras para ver como isto se fazia. E com a diligencia com que nisto de nossa parte se procedia, foi servido Deos N. S. que o mal, que ao principio parecia contagioso e que ameaçava porventura a toda esta cidade, não saisse muito daquelles bairos, porque em algumas outras partes tocou.

20. Deu tanto abalo nos coraçoens de todo o povo, cujos olhos continuamente vião o trabalho, devação e diligencia, com que os nossos Irmãos neste exercicio, verdadeiramente santo, no meio do inverno e de muitas chuivas, se occupavão, que de nenhuma outra cousa fora nem dentro das casas se falava, edificando-sse grandemente de ter a Companhia tomado sobre seus hombros hum assumpto de tanto serviço e gloria de Deos N. S.; e entendendo todos, como elles mesmos confessavão, que se ella disso se não encarregara, não ficava comprindo com o credito e expectação que della nestas partes sempre se teve, nem deixarão de morrer, alem dos doentes, muitos outros que sem duvida nenhuma morrerão.

21. E, porque por o numero dos doentes ser muito e a enfermidade comprida, as esmolas que a devação do povo ao principio tinha dado (como ariba fica dito [23]) se yão yá acabando, pareceo ao Padre se pedissem a algumas pessoas particulares, como foi elle mesmo ao Senhor Viso-Rey [24], e o P.e Mestre Belchior ao Arcebispo [25], e outros [82*v*] tres Padres a certos fidalgos ricos, capitães que avião sido de fortalezas, e todos derão segundo sua possebilidade. A esmola, que se deu para esta necessidade, foi

---

274 santa *ms.* || 289 a] e *ms.*

---

[23] Cf. n. 16.

[24] D. Ludovicus de Ataíde.

[25] D. Georgius Temudo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muito grossa, assi em dinheiro como em comer e vestir. O numero dos doentes dizem que passava de novecentos. Morrerião perto de trezentos.

22. Dão-se diversas causas desta doença. Os mais dizem serem ares corruptos, porque morreo ali hum alifante e deixarão-no apodrecer sem o tirarem, e com o fedor se corromperão os ares de maneira, que se gerou aquella doença como peste: a qual logo ao principio começava com febres e frios, depois inchavão os doentes ficando todos amarelos e hidropicos, e por derradeiro lhes davão humas camaras que em poucos dias os matavão. Mandavão-se por esta causa, e porque tambem se temia não se fosse affeiçoando à cidade, como em alguns bairos começou, fazer fugeiras de hervas cheirosas para lançar dali os ares corruptos. Despovoarão-se muitas casas, acolhendo-sse os donos dellas huns para outras partes da ilha, outros tambem para a outra vida.

23. Exercitarão os nossos o officio da charidade com elles dous meses e meyo, gastando todos os dias soomente em arroz dez alqueires, afora pão, carneiro, galinhas e outros legumes que lhe davão. E não soomente lhe procuravão o temporal, juntamente com o espiritual par'a alma, que era a confissão, senão tambem ordinariamente aas suas mesmas costas os levavão a enterrar, e algumas vezes dous ou tres em huma tumba, fazendo-lhes elles mesmos as covas com todo o mais officio funeral, porque avia casa onde morrião quasi todos, e os que ficavão, mui propinquos a os seguirem. E não avia quem os enterrasse, como aconteceo hum dia que, indo os Irmãos visitando os doentes, forão dar em huma casa toda chea de lama com huma molher, que parira aquella noite, e, por sua pobreza, tinha posto o menino m huma joeira, sem ter cousa nenhuma com que o cobrir nem que lhe pôr debaixo, e ella posta no chão humido e cheo de lama. O que vendo os Irmãos com muita pressa chamarão hum Padre dos que por ali andavão, o qual bautizou logo o menino por lhe parecer que não duraria muito e confessou a mãy. E indo os Irmãos com hum pano e esteira e alguma pobreza, que logo lhe negocearão em casa, acharão a mãy e filho ambos mortos.

24. De huma cousa principalmente, afora outras, se espantava muito todo o povo, não cessando juntamente de dar graças a Deos, a qual era que tratando os nossos tão familiarmente com aquelles doentes, sendo a doença contagiosa, ou ao menos os ares

324 Irmãos *del.* que [?]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do bairro, nunca nenhum adoeceo, antes parecia que naquelle exercicio lhe dava Deos dobradas forças. Isto mesmo confessou hum homem estrangeiro, que ao principio nesta obra os ajudava, mas retrahindo-sse depois a huma horta sua, adoeceo elle com toda sua casa e morrerão-lhe dous ou tres della, e assi arrependido dezia muitas vezes que justamente o castigava N. Senhor, pois avia desistido de obra tão santa, andando em a qual nunca adoecera. Outras muitas cousas e notaveis acontecerão neste bairro, aonde polla conversação dos nossos muitos se converterão a nossa santa fee, mas por me parecer que vou sendo muito comprido as deixo de referir.

25. Este anno de setenta [26] se receberão sete noviços [27], todos muito bons sojeitos e [83*r*] de que se espera averem de vir a ser aptos instrumentos pera os ministerios da Companhia. Hum destes estudou nos nossos estudos em Coimbra e tinha já alguns dous ou tres annos de canones [28], e moveo[-o] N. Senhor de maneira que se partio de Malaca, onde estava, somente com proposito de se meter na Companhia, e polla determinação que trazia e tambem pollo P.^{e} Visitador o conhecer já de Coimbra, da chegada a 7 ou 8 dias o recebeo. Outro receberão de cuja indole se tem grandes esperanças, espicialmente tendo-o seus pais desde seu nacimento offerecido ao serviço de Deos. Dão mostras, assi estes como todos os demais, de Nosso Senhor se querer sirvir delles nos ministerios da Companhia. São muy diligentes na observancia das regras, porque, alem de as saberem todas de cor, são algumas vezes ex industria provados acerca da guarda dellas, mas têm tanto cuidado do seu aproveitamento que raramente faltão nisso. E o que mais nos edifica hé vermos que, sendo alguns delles de pouca idade, correm com o rigor da religião tam facilmente como se toda sua vida se criarão naquillo. São tão amigos da penitencia e mortificação e de lhe dizerem suas faltas, que todas as vezes que lá vay o P.^{e} Reytor ter o repouso com elles (o que faz

342 sesenta *ms.* || 355 sabarem *ms.*

[26] In ms. *sesenta* (vide app. crit.).

[27] Anno 1575 invenimus sex socios qui a. 1570 (Goae) ingressi sunt: vocantur Simon Rangel, Antonius Garcia, Franciscus Luís, Dominicus Fernandes, Balthasar Pinto, Lazarus Ribeiro (*Goa 24*, *ff.* 95*v*-96*v*).

[28] Simon Rangel, de quo legimus in laudato catalogo: «studio: 5 [años] de latinidad y 2 de cánones, fuera de la Compañía (*Goa 24*, f. 95*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muitas vezes) se não pode valer das mortificaçoens que cada hum inventa pera lhe pedir. Praza a N. Senhor que, conforme aos principios que levão, respondão os meos e o fim. Quatro fizerão os votos acabado o tempo de sua provação [29], exercitando-se primeiro em exercicios de humildade, e recolhendo-sse os dias ordenados nas Constituiçoens [30]. Dous delles vierão logo pera o collegio e os outros dous ficarão lá. Os Irmãos do collegio renovarão tambem com muito fervor e desejo de sua perfeição duas vezes os votos, praecedendo as confissoens geraes que fizerão com o P.e Reitor.

26. Alguns por ordem da obediencia forão este anno deste collegio pera diversas partes e doutras tornarão pera elle, scilicet, hum Irmão pera o collegio de Cochim; dous Padres pera Maluco, hum partio daqui, outro se tomou de Cochim [31]; os quaes posto que pera tam copiosa messe, como hé [a] de Maluco, sejão quasi nada, todavia respeitando ha falta de obreiros que há, se fez mais do que se podia. Forão tambem hum Padre e hum Irmão pera o collegio de Baçaim; na monção d'Abril se partio daqui o P.e Visitador com o P.e Manoel Lopez, seu companheiro, e outro Padre pregador pera ficar em Cochim: forão do collegio alguns Padres com hum [barco ?] atee à barra embarcá-lo. Partio em huma nao com outras seis ou sete que ião em companhia por irem mais seguros dos malavares. Daí a poucos dias tivemos por novas ser chegado a Cochim sem perigo [32], posto que entenderão os malavares com huma nao das que ião em sua conserva. E porquanto o Padre de laa escreveraa mais largamente o processo de sua viagem e o que nella lhe aconteceo, o deixarei de o fazer nesta [33]. Na entrada do verão forão daqui, com o capitão-mor Dom Diogo de Meneses [34], hum Padre e Irmão pera o mesmo collegio de Cochim. Da China veo o P.e João Bautysta [35], que avia quatro annos fora

384 outros *ms*.

[29] In catalogo a. 1575 nominantur Gundisalvus Teixeira et Marcus Lopes (*Goa 24*, ff. 96*v* 98*v*).

[30] Cf. *Constitutiones S. I.*, *Ex.Gen.*, c. 4, nn. 10-22 (sex experimenta).

[31] Goa missus est P. Paulus Gomes, Cocino P. Barth. Rodrigues ?

[32] Cf. doc. 38*d*.

[33] Epistola perdita.

[34] Meneses solvit Goa 28 Sept. 1570 (Couto, *Déc.* VIII, c. 32, p. 281).

[35] P. I.-B. de Ribera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deste collegio com os outros companheiros [36]. Veo tambem de Cochim hum Padre, que avia jaa sete ou outo annos que andava na Costa de Comorim sem vir a este collegio [37]. Veo outro-si o P.e Luis de Mendanha de Damão; avia quatro annos que residia com tanta satisfação de toda a terra que, quando souberão que se queria vir, ajuntou-se toda a cidade com o capitão da fortaleza [38] e começarão-no a persu-[83*v*]adir por rezões que se não viesse, e que elles escreverião ao P.e Visitador sobre este negoceo. Mas vendo que por esta via não poderião sair com seu intento, disserão que em nenhuma maneira lhe avião de dar embarcação em que viesse, e assi foi necessario ao Padre partir-se de noite por terra por não ser sentido ou empedido dos moradores.

27. Acerca dos estudos não há mais que dizer senão o que todos os annos se escreve. Andão em as tres classes de humanidade cento e cinquoenta estudantes. Procurão, com os bons meios que seus mestres e confessores lhes dão, irem sempre diante na sciencia e virtude, o que principalmente em nossas escholas se pretende: e bem o mostrarão este anno com os doentes de que acima falei [39], levando os caldeirões e panellas de comer aas costas pollas ruas, e o mesmo fazem nos hospitaes servindo aos doentes e levando-lhes muitos mimos de suas casas sem ninguem a isso os obrigar. São mui frequentes nos sacramentos; são tambem zelozos na conversão dos infieis, e os mais delles aprendem com propositos de servirem a Deos; e este anno o têm feito alguns assi aqui como em outras religiões, e somente da primeira classe o pedem com muita instancia dez ou doze, mas andão-nos detendo com boas esperanças. Têm os estudantes, de muito tempo pera quá, hum bom costume, que, acabadas as lições, vão fazer oração à nossa igreja e detem-se cada hum nella conforme a sua devação, que em alguns hé muita. Hum pai de hum dizia que seu filho o ensinava a ser christão que, como jurava, ou dizia ou fazia alguma cousa mal feita, logo o filho, ainda que pequeno, lhe dizia que não fizesse aquillo que era pecado e ofensa de Deos. E outros sabemos tambem fazer o mesmo em suas casas, em as quaes são

397 *Prius* souberam || 400 e *videtur del.* || 419 de *corr.* e do

[36] Cum PP. Bonaventura et Alexandro Valla.

[37] P. Emmanuel de Barros ? (cf. DI VI 135).

[38] D. Alvarus Pires (non Pais) de Távora (Couto, *Déc.* VIII, cc. 30 38).

[39] In n. 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mui continoos a ensinar a doutrina hà gente de casa, que nesta terra hé muita. E não são menos disto nas letras pollos bons exercicios que nellas têm, scilicet, composições assi em verso como em prosa, repetições e algumas vezes suas declamações. Isto principalmente se faz na primeira classe, por serem mais provectos e estar já a gente feita pera se poder começar hum curso [40], o que cedo com ayuda de Deos se faraa.

28. O Curso de philosophia, que o anno passado se escreveo [41] que se tinha começado, se acabou na fim de Junho. Pedirão o mestre [42] e os Irmãos em lugar do vexame que nessas partes se costuma dar, huma disciplina no refeitorio e hum capello [43], o que tudo se lhes concedeo. Daí a alguns dias se lhes começou a ler a primeira parte de Santo Thomás, hà qual vêm alguns de fora, que atee agora se vai continuando. Começou tambem o P.e Provincial em casa privatim a alguns Padres e Irmãos a materia de gracia, mas forão tantas as ocupações assi de seu cargo como outras de fora, que forçado por ellas ouve de deixar a lição por acudir a ellas. O exercicio de casos, que todas as noites, excepto às sestas e domingos, os Padres e alguns Irmãos têm, se prosegue atee agora com notavel fruito. Assiste sempre a elles o P.e Mestre Belchior [44] pera resolver as quaestões e tirar a verdade a limpo. Os que estudão em casa trabalhão no exercicio das letras, que lhe a obediencia assinou, o que podem e comummente são os que dão melhor conta de suas lições.

29. Na eschola de ler e escrever há passante de quinhentos moços e muitos mais ouvera se receberão quantos o pedem, mas por se não poder satisfazer a todos se deixão de receber. Os mais delles sabem toda a doutrina do P.e Marcos Jorge de cor, afora outra que quá fez o P.e Mestre Francisco, que hé huma larga declaração sobre os artigos da fee [45]. Em seu modo de ensinar se guarda a mesma ordem que o anno passado se escreveo.

30. Este Janeiro passado de 70 se começou aqui no collegio

---

432 *Prius* estare || 438 lhes[3] *sup.* || 451 quinhentos *sup.*, *prius* cem || 452 se *bis*

---

[40] I. e. cursus philosophiae.

[41] Epistola perdita (cf. DI VII 546).

[42] P. Gomes Vaz (cf. catal. Dec. 1569: doc. 13).

[43] Vide supra, annot. 20.

[44] P. Mag. Melchior Nunes Barreto.

[45] Edita est haec Symboli Fidei Declaratio in EX I 355-67 (resp. 369).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outro curso da lingua canarim, porque vendo-se o fruito que os do curso passado [46] fazião na christandade, e pera tão copiosa messe como se tem descoberto e cada dia vay descubrindo operarii erant pauci [47], [84r] pareceo bem ao Padre Visitador que então aqui neste collegio estava, se começasse outro por aver tambem muytos que o pedião e não ser yá tão trabalhoso como o passado, assi por estar a arte [48] e hum vocabulario feyto, como tambem por aver ahy quem o pudesse ensinar. Começou-se com oyto Irmãos [49], o mestre hé hum Irmão dos que aprenderão no curso passado [50], tão destro nella que não há bragmene que lhe leve aventajem. Os Irmãos vão muyto adiante na lingoa e compõem e fallão nella muyto arrezoadamente. Prazerá a Deos que em breve a ficarão sabendo toda. O P.e Provincial continuou huma boa temporada aprendendo juntamente com os Irmãos, mas depois forão as ocupações tantas que a ouve de deixar, estando já muyto aproveytado nella, mas isto de maneira que, como lhe dão lugar, não perde lição nenhuma.

31. No collegio dos meninos orfãos, de que têm cuydado dous Irmãos da Companhia, averá passante de cem meninos contando entre os filhos dos portuguezes e da terra. Procura-sse o possivel por se guardar o bom modo e ordem que se tem em seu ensino, e polla bondade de Deos sente-sse fruyto do trabalho que com elles se tem, porque são muito obedientes e bem ensinados e amigos da mortificação; o que se vio bem na somana em que ganhavão o jubileu, em a qual tomarão tres disciplinas, cada huma de hum Miserere mei Deus [51], com tanto fervor que não parecião meninos. Os mais delles se crião com propositos de servir a Deos, e alguns andão já nesses requerimentos. O que principalmente nesta casa se pretende é com os meninos da terra, os mais dos quaes são bramenes muito agudos e abiles, e por tempo podem ajudar não pouco à conversão dos infieis, o que em parte já fazem indo todos os domingos com os Irmãos às fregezias donde commummente nunca vêm vazios. Alguns destes têm ainda seus pais gentios; e, se acaso os encontrão, logo se lhes põem a pre-

[46] Qui cursus exeunte a. 1565 coeptus est (DI VI 501).
[47] Cf. Mt. 9, 37.
[48] Cf. DI VI 111, VII 442.
[49] Cf. DI VI 601 699.
[50] Fr. Ioannes Lopes, ut videtur (cf. DI VII 81, 66).
[51] Ps. 50.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gar a ley de Christo N. S. blasfemando e vituperando a dos gentios, e escarnecendo dos seus pagodes; com o que os pais algumas vezes se convertem, outras perdem a paciencia vendo blasfemar de seus deozes a seus proprios filhos. Os dias passados pedio hum licença pera ir converter sua mãy, que estava nas terras de Salcete; e, depois de avida, se foy laa e a converteo com outros dous ou tres irmãos seus e os trouxe aqui todos ao collegio pera se baptizarem. Alguns destes estudão já e no aprender lhe não ganhão os filhos de portugezes; os outros, que não são pera aprender, põen-nos com pessoas que os possam aproveitar, ou os mandão aprender algum officio, de maneyra que a todos se lhes busca remedio de vida.

32. Da casa dos chathecuminos, que tãobem está pegada com este collegio, tem cuidado hum Irmão da Companhia. Não hé certo o numero da gente, que nella há; porque, assi como os vão chathecizando e instruindo na fee, depois de bautizados, se vão pera suas casas. Quando se faz aqui no collegio algum baptismo solenne hé maior o numero da gente, porque se recolhem nesta casa alguns dias antes do baptismo, pera milhor saber o que deixam e o que tomam. E commummente se costuma ser o tempo do chathecismo dos mouros maior que o dos gentios, como gente mais arreigada em sua seita e costumes nefandos e mais pertinás, segundo amostras que dão acerca da mudança. Todos assi gentios como mouros têm cada dia huma hora e meia de pratica, afora o tempo em que lhe ensinão a doutrina, a qual lhes faz hum Irmão dos que sabem a lingua. Nella procura sempre cortar de raiz seus ritos gentilicos e idolatrias, e de os affeiçoar às cousas de nossa sancta fee, e mostrão folgarem com isto. [84*v*]

33. Na festa da Circuncisão e conversão de Sam Paulo [52], que são os dias em que se ganha indulgencia plenaria nesta nossa igreja [53], comungarão perto de mil pessoas, e no dia da conversão de S. Paulo, por se acrecentar ao jubileu hum reliquario grande de muytas e muy devotas reliquias, que este anno aqui se fez, virião de vespora a vespora visitar a nossa igreja mais de quinze mil pessoas; porque, sendo as crastas (que agora servem de igreja)

513 do *add.* tempo do || 520 isto : *sequitur* pareceo bem — muyta obedientes [*vv.* 462-81]

[52] Die 1 resp. 25 Ian. 1570.

[53] Cf. DI VI 612.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muito capazes, era a gente tanta que se não podia romper por ella. Na somana santa comungarão seiscentas pessoas; na festa da Assumpsão da Virgem Maria Nossa Senhora [54] trezentas, o que commummente costumão fazer em todas as mais festas principaes.

34. A doutrina, que se ensina os domingos à tarde em nossa igreja, se continua. Insinou-a o P.e Visitador com muita acceytação e concurso atee sua partida pera as partes do sul. Em seu lugar a faz agora o P.e Mestre Belchior; vêm a ella, alem dos meninos da escolla e estudantes, muitos homens e molheres pello fruito que tirão della pera suas almas. Alem desta doutrina, que aqui se faz em casa, a vão tambem ensinar 8 Irmãos depois de jantar os domingos a certas fregezias desta cydade, e outros doze logo pella menhãa, por serem as fregezias onde a vão ensinar fora da cidade, na ilha muito distantes della. Nestas, alem da doutrina, que se ensina aos meninos, se faz muito fruito na conversão dos infieis, porque todas as vezes que aquy no collegio se quer fazer algum baptismo solenne, somente destas fregezias ajuntão os Irmãos muitos chathecumenos; e isto commummente dos que vêm da terra dos mouros a morar em nossas terras, porque os moradores já todos são christãos, alem doutros muytos que trazem pera baptismos particulares.

35. Afora as confissoens, que se ouvem na nossa igreja, são tambem os nossos chamados pera muytos de fora, e pera ajudar a bem morrer asy aos doentes, como os que an-de padecer por justiça; e ysto tam ameude que, com aver assás boa copia de confessores, não bastão e hé necessario esperarem pollos que são fora pera tornarem logo, e às vezes a lugares bem disviados huns dos outros. Especialmente se fez isto este anno em que ouve muitas doenças nesta cidade. São [85r] tãobem pedidos pera pregarem em as mais das igrejas desta ilha no dia de seus oragos. Tambem se visitão os troncos e se fazem muitas amizades e algumas de importancia, que se deixão por evitar superfluidade. Este anno, alguns diaz antes que estas naos de Portugal chegassem a esta barra, foi mandado hum Padre e hum Yrmão ao esprital a preparar as cousas necessarias pera os doentes que nellas avião de vyr. Depois de chegadas (que foi aos treze de Setembro) forão

555 huns *vel* hum *ms.* || 560 *Prius* superfluidades || 562 *Prius* espirital

[54] Die 15 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outros quatro pera os ayudar; forão mais quatro buscar os doentes à barra juntamente com os Yrmãos da Misericordia que lhe levavão refresco. Estiverão os seis no esprital perto de dous mezes servindo com muito amor e charidade e não menor edificação do proximo. Depois de vindos veo aqui o provedor da Misericordia a pedir outros, mas pareceo ao Padre Provincial poderem-se yá escusar.

36. Quanto ao material da igreja, vai Deos seja louvado, em muito crecimento; e, posto que se não possa dizer missa nella pera o Natal (como o ano passado se escreveo [55]), por se não poder acabar yá a esse tempo, todavia dir-se-á tres ou quatro mezes despois. Fizeram este anno as abobadas das duas naves piquenas e na do meo ficão agora pondo os simples. Dizem todos que ficará hum dos mais sumptuosos templos desta terra. Seja tudo pera gloria e honrra de Deos pera o qual se faz. Isto hé o que brevemente acerca deste collegio se pode dizer, agora direi da christandade, que hé o que principalmente destas partes se espera.

37. Este anno, Deos louvado, foi a obra da conversão muito por diante, assi no numero da gente que se converteo, como tambem, em a que ficou, ficar mais disposta pera o ser mais facilmente. E por não confundir as cousas, direi primeiro dos baptismos que aqui se fizerão no collegio, e despois os das igrejas onde residem os nossos. O primeiro baptismo que aqui se fez, depois da carta passada, foi o dia de Jesu [56]; baptizarão-se cento e noventa e duas pessoas. Fes-se com muita festa de repique de sinos, trombetas, charamelas e outras musicas. Achou-sse nele o arcebispo Dom Gaspar [57]; o qual jantou este dia em casa e esteve até à tarde. Fez hum Irmam, dos que sabem a lingoa, huma pratica aos christãos antes de os baptizarem, que muito alegrou nam somente aos que a entendiam, mas tambem a todos os outros, e principalmente ao Arcebispo, o qual com a atençam que tinha mostrava nam se fartar de ouvir o Irmam. Neste baptismo se nam achou o Senhor Viso-Rey por nam estar na terra [58], porque custuma ele em quanto pode nam perder festa nenhuma destas.

566 da] de *ms*. || 577 do] da *ms*. | os *mut. in* o *ms*.

[55] In litteris annuis perditis (cf. DI VII 546).

[56] Die 1 Ian. 1570.

[57] D. Gaspar de Leão, qui annis 1560-67 archidioecesim goanam rexerat.

[58] Ataíde tunc expeditionem contra Barcelor fecit (cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

38. Outro avantajado deste, assi em numero como em festa, se fez aos cinco de Novembro [59]. Chegou a duzentos e quarenta; todos estes ajuntaram os Irmãos que vam aas fregesias, entre os quaes entravam alguns bramenes honrrados com toda sua familia. Fes-se com muita festa de tangeres e cantigas dos mininos, os quaes juntamente com alguns Padres e Irmãos os foram a receber aa rua, quando vinham pera os baptizarem, cantando Benedictus Dominus Deus Israel — e assi os meteram na igreja. O que sobretudo acrecentou a festa foi huma pratica, que lhes fez o P.e Pero d'Almeida com muito fervor e facilidade no falar da lingoa [60]. No cabo dela lhes preguntou, pola lingoa, (o que se custuma [85*v*] perguntar), se queriam ser christãos. Responderam todos em huma voz que si, de sua propria vontade e que arrenegavam dos pagodes, isto com tanta alegria que os que presentes estavam nam se fartavam de dar graças a Deos N. S., assi polo fervor que viam no Padre, como pola boa vontade que viam nos catecuminos. A este baptismo tambem se nam pode achar o Senhor Viso-Rey por causa de huma resenha de gente de cavalo que no mesmo dia fez, indo per'a qual quis em todas as maneiras, chegando aa porta da igreja, que o P.e Reytor lhe desse sua bençam.

39. Baptismos solenes nam ouve aquy no collegio este ano mais, porem todos os meses em baptismos particulares se fariam mais de cento, como despois se veraa polo numero de todos os deste ano. Nestes que novamente se convertem, e nos que há anos já sam convertidos, se vêm mostras evidentes de serem bons christãos, e de neles fazer impressam o conhecimento de nossa fee, como se vio claramente em hum christão desta ilha, o qual tendo seu pay e mãy gentios nas terras de Salsete, andou algum tempo depós elles pedindo-lhes que se fizessem christãos já que elle o era. E como depois de muytos rogos acabasse com o pay que se fizesse christão, gastando em o vestir à sua custa perto de 20 pardaos [61] (que pera esta gente hé muito), com a mãy nunca o pode acabar. O que elle vendo (parece com instincto de verdadeyro christão), se foy ter com hum homem que tinha cuydado dos bragas d'El-Rey, e rougou-lhe que o prendessem juntamente

603 *Prius* tanjeres || 604 foram *sup.*, *prius* vinham || 620 fariam] *littera* r *evanuit*

[59] Qui dies fuit dominica.

[60] Lingua konkani (cf. etiam DI VII 73, 11).

[61] 1 *pardau de ouro* aequivalebat 360 *réis*, 1 *pardau de prata* 300.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com aquelles que tinha a carrego pera, por esta via, converter sua mãy, porque, já que se não movia por seus conselhos, a piedade e o amor natural de o ver solto a moveria. E assi aconteceo porque, sabendo a mãy que estava preso, se veo logo a esta cidade pera o ver e, preguntando se o avião de soltar cedo, respondeo-lhe o filho que lhe parecia que não, contudo se se ella convertesse, que podia ser que os Padres o fizessem soltar; o que ella logo fez, e assi se soltou o filho das prisões dos homens e a mãy das do demonio.

40. Outro caso, semelhante a este em edificação, aconteceo aqui na nossa igreja, do qual eu sou testemunha, porque tendo cuidado das obras e mandando huma vez a hum gentio, que aqui trabalhava na nossa igreja, o qual hé agora já christão, amarrar huma corda em hum lugar perigoso e donde corria risco cair, acodio a isto hum pedreyro christão, dizendo que aquelle homem era gentio e que, se caisse, perdia o corpo e alma indo-sse ao inferno, que milhor iria elle que era christão, porque, se caisse, não corria tanto risco. Confesso que fiquey corrido e envergonhado da fee do christão.

41. Em S. João Evangelista [62] (onde reside hum Padre e hum Irmão) se fez pello seu dia hum baptismo de sasenta e oyto pessoas, todas gancares [63] da mesma aldea com sua[s] familia[s], das quaes, muytos por amoestações de seus parentes se vierão da terra firme a fazer christãos, tendo-se ausentado os annos passados da mesma aldea. Fez-se este baptismo com a festa acustumada; achou-se nelle o P.e Visitador e o P.e Provincial com outros Padres e Irmãos e os meninos que daqui forão solennizar a festa.

42. Outro se fez nesta mesma igreja em Julho, de 31 pessoas, os mais dos quaes erão bragme-[86*r*]nes e gancares da mesma aldea, e outros d'outras aldeas da mesma freguezia. Foy daqui do collegio o P.e Reytor com outros dous ou trez Padres pera se acharem ao baptismo e o ajudarem a solennizar. Foy convidado o capitão-mor Dom Dioguo de Menezes juntamente com outros, que os cathecumenos pedião, por padrinhos. E não causou pequena devação nos Padres, que presentes se acharão, ver Dom Diogo (que hé hum homem de muito ser e em que todos põem

655 gançares das *ms.* || 662 gançares *ms.*

[62] In pago Neurá.

[63] *Gancar*: membrum associationis agricolae goanae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os olhos nesta terra) tomar os meninos, que nam chegavão aa pia, no collo pera os baptizarem, e isto com tanto gosto e contentamento que era pera louvar a Deos. Mostra-se muito amigo da Companhia; trata sempre seus negocios com o P. Provincial e em tudo toma seu conselho.

43. Em Chorão se fez tambem hum baptismo solenne. Foi daqui o P. Provincial com alguns Padres e Irmãos pera se acharem nelle. Serião os baptizados cem pessoas; os mais destes vierão da ilha de Divar e de outra ilha junto a ella, em companhia do capitão da mesma ilha, o qual juntamente com hum Padre nosso os ajudou a converter.

44. Nas galees (de que tambem os nossos têm cuidado) se baptizarão este anno cento e vinte e duas pessoas. Ajudão-nos os Padres o possivel assi no spiritual, confessando-os quando partem pera fora, (como especialmente este anno se tem feito, confessando-se a chusma toda de tres galees, que forão pera o sul e baptizando-se todos os infieis; e o mesmo se fez em quatro que forão pera o norte), como tambem, ministrando-lhes algumas cousas pera o corpo e fazendo soltar alguns, com o que se não faz pequeno serviço a Deos N. Senhor.

45. Nas igrejas de Salsete tanto maior hé o numero dos que se convertem, quanto a messe naquellas terras hé mais copiosa. Na igreja de S. Felippe e Santiago [64], que hé a primeira passando desta ilha de Goa pera Salcete, se fizerão este anno em diversos baptismos perto de quatrocentas pessoas. Hum destes se fez dia do[s] mesmos Sanctos [65] com muita festa e alegria, assi dos Padres como dos christãos. Achou-se nelle o P. Provincial e outros Padres e Irmãos deste collegio. Chegou o numero dos baptizados a cento e vinte quatro, entre os quaes entrarão muitos bramenes honrados. Neste dia deu hum christão, que era mordomo da igreja, hum banquete a quantos se acharão na festa, assi portugueses como gente da terra; e pera isto fez huma ramada ao longo da praia cuberta de palmas verdes, e nella, mesa posta pera quantos hião e vinhão, e aos cathecumenos, sobre si, em outra casa. E gastou nisto alguns duzentos pardaos. São os mordomos desta igreja christãos da terra e andão quasi em competencia a quem no seu anno o faraa melhor.

701 ramada *rep.* e pera isto se fez hua ramada

[64] In pago Cortalim.

[65] Die 1 Maii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

46. Os dias passados aconteceo nesta aldea vir-se [86*v*] hum homem honrado fazer christão em companhia do Padre e do Irmão, e vinhão depós elle huns poucos de bramenes, dissuadindo-o do que queria fazer. E virando-se o cathecumeno a elles quasi como agastado lhes disse: « Que me quereis, bramenes ? Eu me vou fazer christão de boa vontade, sem ninguem me trazer a isso senão Deos, portanto deixai-me e i-vos muito embora ». Os quaes (como outros phariseus que trazião a molher tomada em adulterio [66]) poucos e poucos se tornarão atraz tão confusos e envergonhados, que não falarão mais palavra, e o catechumeno trouxe depois sua molher e filhos, e os baptizarão e dão mostras de bons christãos.

47. Como a experiencia tinha mostrado ser hum dos principais meos pera a conversão dos infieis fazerem-se igrejas entre elles, fez o Padre Provincial com o Senhor Viso-Rei e Arcebispo que, alem das cinco que avia em Salcete, se fizesse outra em huma aldea muito povoada e onde estavão muitos gentios. E vendo suas senhorias a petição ser justa, e os proveitos que de effeituar se seguirião, assentarão que seria bem fazer-se; e, pera principio della, mandarão dar dinheiro com o qual se fez logo capella, e começarão tambem humas casas pera o Padre que aý ouvera de residir. Aos quatro d'Abril foi daqui o Padre Visitador com outros Padres e Yrmãos, e alguns mininos pera officiarem a missa. Ouve vesporas solemnes de canto d'orgão com trombetas e outros instrumentos musicos, antes dos quais trouxerão em procissão o retavolo em que estava pintado o apostolo Santo André (por este ser o orago da igreja) [67]. Depois das vesporas, disse o Padre Visitador algumas orações à igreja e adro e às casas; e por lho rogarem alguns christãos, que fazião humas casas junto da igreja, lhes [quis] fazer o mesmo. Ao outro dia antes da missa (a qual disse o Padre Visitador com diacono e subdiacono, e toda a mais festa possivel) chegou o capitão de Rachol [68] com muitos espinguardeiros, os quais en chegando derão huma muito boa salva à igreja. Vierão tambem os Padres, que residem nas outras igrejas, pera ayudarem a festa; e o que sobretudo a ornou, e acrecentou a ale-

715 **atraz** *corr. e* pouco || 725 *Prius* fazerem-se

[66] Cf. Io. 8, 3-11.

[67] In Mormugão.

[68] Didacus Fernandes ? Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 13-14.

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

gria dos que se ahi acharão, foi huma oferta que o mesmo dia à tarde se offereceo na nova igreja a Deos Nosso Senhor de 48 catecumenos. Fes-se este baptismo, por ser o primeiro que naquella igreja se fazia, com grande festa de tangeres, cantares e espinguardaria. E custumão-se cá estas festas, por se moverem estas novas plantas com isto, e tãobem pera confundir aos gentios, que vêm claramente a differença que há das nossas festas às suas, e quanta aventagem levão humas às outras. Residem agora aly hum Padre e hum Yrmão, e faz-se, louvores a Nosso Senhor, muito fruito, porque, afora os deste baptismo, têm yá convertidos 65 e cada dia vão convertendo mais.

48. Na fregesia do Espirito Santo [69] e de São Migel [70], que está annexa a ella, se farião este ano christãos mil e dozentas pessoas pouco mais ou menos. Alguns destes baptismos se fizerão com muita solenidade, como foi hum, que se fez em Janeiro, de noventa e tres pessoas, a que se achou [87*r*] o Padre Visitador com alguns Padres e Yrmãos deste collegio. Outro se fez dia do Spirito Santo [71], de quatrocentos e quorenta, com muita festa por ser dia do orago da mesma igreja. Achou-se nelle o Padre Provincial, o qual, depois da festa acabada, disse ao capitão, que presente estava, que seria bom festejar a festa da Virgem Nossa Senhora das Neves que vinha o Agosto seguinte [72], que hé o orago da fortaleza [73], com outro baptismo aventagado daquelle, não parecendo rezão, em cousa de tanto louvor de Deos e de sua honrra, levar huma igreja de quatro dias ventagem a huma igreja de tantos. As quais palavras se imprimirão de tal maneira em o coração do capitão, que movido com huma santa enveja, tornando com o Padre que aly reside à sua fortaleza, se poz de proposito a buscar gente pera o baptismo, e Deos Nosso Senhor concorreo com elle abundantemente, porque elle e o Padre, e outros officiais da fortaleza, em muito pouco tempo ayuntarão hum bom numero de catecumenos. Mas ao Padre particularmente favoreceo Deos N. S. nesta obra com huma boa occasiam ainda que trabalhosa.

---

754 christãas *ms.*

---

[69] In Margão.
[70] In Orlim.
[71] Die 14 Maii 1570.
[72] Die 5 Augusti.
[73] Rachol (cf. Sousa II, 1, 2, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

49. E foy que vind'o chamar pera ir confessar hum christam doente duas legoas da fortaleza e, por ser a aldea junto da terra dos mouros, pedio ao capitam hum criado seu que o acompanhasse. Mandou o capitam com ele hum portugês e hum christam da terra, e o Padre ia com outro Padre de casa que sabia a lingoa pera confessar se fosse necessario ao christam. E chegando laa acharam-lhe hum filho gentio, que avia dias o Padre desejava ver por estar debaxo da proteiçam do pay. Depois de confessado o christam, lhe pedio o Padre o filho, o qual lhe ele entregou. Indo o Padre com os mais companheiros pera se embarcarem em huma pequena embarcaçam, parece que alguns parentes do moço gentios nam foram contentes de o Padre o levar consigo; e, ajuntando-sse com a mor parte da aldea por todos serem gentios, determinaram tomar o moço ao Padre por qualquer via que podessem. E o milhor meio que acharam foy saltarem mui de proposito todos aas pedradas com o Padre e mais companheiros. E ainda que as pedradas eram muitas e começavam já a escalavrar, determinou-se o Padre a nam alargar o moço; o que vendo os gentios apertaram tanto com eles que, se nam tiveram perto a embarcaçam, onde se embarcaram com muito trabalho, e Deos N. S. (por cujo amor fizeram aquele caminho) os nam ajudara, segundo a gente era muita e vinha com o animo danado, acabaram ahy os Padres sua peregrinaçam. Mas foi o Senhor servido livrá-los de tamanho perigo, ainda que sentiram bem as pedradas, porque hum dos Padres veo ferido no rosto e ambos bem magoados no corpo, o que depois sentiram alguns dias, e finalmente na briga por força tomaram o moço.

50. O capitam como soube a causa procedeo juridicamente contra eles e, prendendo alguns, pediram misericordia ao Padre e que se queriam fazer christãos. Outros muitos da aldea fizeram o mesmo, pedindo perdam ao Padre e que se queriam fazer christãos, e o Padre lhes fez aver perdam do Viso-Rey, e quando veo o dia da Virgem N. S. tinha o Padre recolhido das pedradas setenta ou oitenta pessoas que se baptizaram. Seja o Senhor louvado por tam grande misericordia que com os Padres e com estes gentios usou.

51. Encomendou tambem o P.e Provincial aos Padres que tinham cuidado das outras fregesias que buscassem alguma boa offerta de catecuminos pera com mais consolaçam se celebrar a festa,

803 e *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por ser aquela a primeira igreja que em Salsete se fez, e que cada hum levasse laa os seus pera ali se fazerem juntamente christãos. Mas depois, por algumas destas igrejas estarem muito distantes da fortaleza e a gente aver de ir por terra, o que era grande trabalho pera as molheres e mininos, pareceo ao P.e Provincial ser milhor fazerem-sse em suas freguesias e que fossem somente os que podiam ir por mar, por terem as [87*v*] igrejas donde se aviam de embarcar ao longo do rio [74]. E por quanto o numero dos catecuminos que os Padres tinham ajuntado era dos maiores ou mor que ategora laa se ajuntou, determinou o P.e Provincial de se fazer este baptismo com festa avantejada das outras. E partio daquy por mar com sete ou oito Padres e Irmãos, e alguns mininos pera cantarem a missa e vesporas de canto d'orgam, com charamelas, frautas e trombetas, e outros instrumentos musicos. Chegando o Padre à fortaleza foi recibido com muita salva de espingardaria, tendo-os a embarcaçam em que ia salvados primeiro com toda a musica que consigo levava. Cantou-sse o dia seguinte a missa com diacono e subdiacono com muita solenidade e consolaçam de todos, celebrando-a o mesmo P.e Provincial e pregando o P.e Mestre Belchior [75]. Aparelhavam-sse neste tempo os catecuminos que ahy estavam esperando polos que aviam de vir das igrejas de Sam Filipe e de Santo André, que estam ao longo do rio abaxo de Rachol.

52. Tinham os Padres que residem nestas igrejas feito huma frota de oito ou nove velas pera os trazerem, e depois de dita a missa pola manhãa cedo se partiram com as embarcações todas emrramadas e embandeiradas com trombetas, pifaro e tambor, e sua bandeira de campo, com alguns christãos espingardeiros, os quaes de quando em quando desparando as espingardas salvavam as outras embarcações. E certo que foy isto huma cousa muito pera louvar a Deos N. Senhor porque, alem das embarcações virem assi desta maneira, o rio em si hé fresquissimo, cheo d'arvoredo de huma banda e da outra, o mar quieto e a menhã fresca; e algumas embarcações vinhão hà vela que de longe pareciam muito bem, e era tamanho o estrondo que fazião os instrumentos e espinguarderia, que sahia muita gente da banda dos mouros

843 E *sup.*, *prius in v.* He [?] *vel* No

[74] Flumen etiam Rachol vocatur (DI VII 50*).

[75] P. Melchior Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

polos montes a ver o que era. Desta maneira chegarão a Rachol estando os Padres jantando, os quaes logo se alevantarão da mesa e forão recebê-los hà praia juntamente com ho capitão e toda mais gente. Desparou a fortaleza toda a artelharia e, desembarcando, alevantarão logo huma cruz e em procissão, cantando Benedictus Dominus Deus Israel, entrarão com os cathecumenos na igreja.

53. Chegado pois o tempo desejado do baptismo, por a gente ser muita e a igreja pequena, determinou o Padre que se posessem em procissão na rua pera ahi os baptizarem. E certo que era cousa que causava muita devação ver huma rua de huma parte e doutra, chea de cathecumenos de todas as idades. E como o baptismo se fazia na rua e a gente era muita, como disse, e o tempo pouco pera se poderem hir pera suas casas, pareceo bem pera mais brevidade, depois de feitas as cerimonias acustumadas, irem-nos baptizando alguns Padres de huma parte e da outra pola ordem em que estavão, e com se pôr nisto grande diligencia, se acabou o baptismo já quasi noite. Foi solennizado com muitos instrumentos musicos assi portugueses como da terra, e outras[76] de festa em louvor de Deos N. Senhor, e alegria e consolação dos novos regenerados. Baptizarão-se neste dia somente de tres igrejas quinhentas e vinte huma pessoas. O capitão da fortaleza se mostra muito zeloso da christandade assi em favorecer aos christãos, como em converter os gentios e castigar os que pera a conversão são impedimento; e mostrou-se bem seu zelo em huma aposta que diante do Padre Provincial este dia fez com hum Padre que reside na igreja do Spiritu Sancto[77] sobre quem se avia de mostrar mais fervoroso na conversão fazendo mais gentios christãos.

54. Hum christão ouve neste baptismo que particularmente alegrou aos Padres, o qual depois de partidas as embarcações de S. Felippe e Santiago pera Rachol che-[88*r*]gou com sua molher de huma aldea que estaraa huma boa legoa da igreja e, achando serem já as embarcações partidas, tomou sua molher polla mão e foi-se por terra a Rachol, que serão bem feitas duas legoas e meia, o qual chegou lá com muito trabalho por correr boa parte do caminho por não ficar sem ser baptizado, e seraa homem de setenta annos e a molher da mesma idade. Outro cathecumeno

860 *Prius* os baptismos

[76] Adde : mostras.

[77] Margão.

UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tambem indo antes buscar sua molher e filhos pera os vir fazer christãos e não achando a cousa tão desembaraçada que se podessem trazer tam cedo, vendo que passavão as embarcações pollo rio onde elle estava, se botou à huma dellas e rogou-lhe que lho tomasse pera se ir fazer christão com os outros cathecumenos como foi.

55. Dahi a dous dias se foi o Padre Provincial hà igreja do Spiritu Sancto em Margão, onde se fez outro baptismo solenne com procissão e instrumentos da terra, e com huma suiça [78] que fizerão os christãos com alguns portugueses da terra. Foi este o mais festejado baptismo que atee então aly se tinha feito. A procissão se fez da igreja atee hum lugar que estaa hum tiro de espingarda della, onde morão muitos gentios que vendem e comprão mantimentos. Chegou o numero dos baptizados a duzentos e sesenta e nove. Andando o Irmão que estaa com o Padre ajuntando os cathecumenos pera este baptismo, vindo a huma aldea muito apartada, lhe sahio hum velho gentio ao caminho e lhe disse que avia tempo que desejava que viesse por ali pera se hir fazer christão, porque avia muito que N. Senhor o movia a isso, portanto lhe rogava que o levasse, e assi o trouxe com toda sua familia.

56. Partio logo ao outro dia pela menhãa o P. Provincial, de Margão, onde estava huma igreja em que reside hum Padre e hum Irmão. Achou prestes duzentos e vinte tres cathecumenos, que logo com a acustumada festa se fizerão christãos. E dando huma volta polas outras duas igrejas, cuja gente tinha vindo a Rachol por mar, achou somente dos que ficarão passante de trinta pessoas, as quaes por estarem prestes se fizerão logo christãas. Soube nesta occasião o P. Provincial que o Senhor Arcebispo [79] determinava ir a Salcete visitar aos christãos e crismar os que disso tinhão necessidade, e por esta causa se deixou lá ficar esperando por elle.

57. E logo dahi a seis ou sete dias, acompanhando-o o P.e Mestre Belchior e outro Padre, com alguma pouca gente de sua casa foi ter com o P.e Provincial a Rachol; e ainda que o capitão da fortaleza lhe tinha nella aparelhado apousento, escolheo antes estar em nossa casa pequena, religioso com religiosos, que nos apousentos largos e concertados, religioso com seculares. Sabida sua vinda por todas aquellas aldeas, e a causa della, vierão ter

---

[78] *Sulça*: quaedam manus militaris pedestris splendida (cf. v. gr. DI VII 683).

[79] D. Georgius Temudo O. P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ahi muitos christãos para serem crismados, o qual Sua Senhoria fez o dia seguinte, que era domingo, depois da missa cantada e pregação com muita consolação sua e de todos. Pedio-lhe logo o P.e Provincial e o capitão que, porquanto aquella igreja da fortaleza era pequena e em lugar incommodo ao povo, e se tinha posto os olhos em hum sitio muito a proposito e como se dezejava, o quisesse Sua Senhoria ir ver, e, parecendo-lhe bem, deitar a primeira pedra para a nova igreja. O qual Sua Senhoria fez, ficando depois de o ter visto mui contente daquella determinação, gabando muito o lugar e tudo o mais; e fazendo as ceremonias para semelhante cousa necessarias, deitou a primeira pedra, benzendo o lugar da igreja e adro que para isso se tinha escolhido [80].

58. Tinha yá dantes determinado o P.e Provincial que em Margão, que hé a principal igreja que os nossos têm em Salsete, onde o Arcebispo avia logo de ir visitar após esta, fizessem alguma festa mais a Sua Senhoria, e assi mandou ao Padre, que ali reside, que ajuntasse alguns catecumenos. E tinha [88*v*] o Padre junto já duzentos que lhe offereceo quando lá chegou, que foi ao outro dia depois da festa de Rachol, com o que elle sumamente se alegrou in Domino, e se fizerão logo christãos com muita festa e alegria, dizendo o Arcebispo muitas palavras aos Padres e Irmãos em louvor da Companhia, no que bem mostrava a particular affeição que lhe tinha. Daqui foi visitar todas as mais freguesias de Salsete onde crismou muito numero de christãos, mostrando estar mui satisfeito delles e do bom modo que os Padres têm em os ensinar e doutrinar na fee.

59. Chegou o numero da gente, que desta feita se bautizou em Salsete, a mil e trezentos e dezasete. E assomando os de todo o anno depois da carta passada, assi de Goa como de Salsete que se fizerão, assi em bautismos geraes, como outros particulares de que aqui se não faz mensão, são por todos tres mil e oitocentos e quarenta, afora outros que convertidos pollos nossos Padres e Irmãos se bautizarão em diversas igrejas.

60. Não deixarei de contar huma cousa que aconteceo neste derradeiro bautismo, e hé que convertendo o Padre hum velho de setenta annos com sua molher, quisera falar aos filhos do velho, que erão sinco ou seis yá de trinta atee quarenta annos e todos casados, para que se fizessem christãos com seu pay. Disse o velho ao Padre que não era necessario, que elle os faria; e, chamando

[80] De variis ecclesiis in pago Rachol v. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 12 90.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ora huns, ora outros parante o Padre, lhes disse que elle era christão, que se aparelhassem para o serem tambem, que aquella era a verdade e que atee ali andarão enganados. Era tanta a obediencia, que com serem de tanta idade tinhão a seu pay, que não ouve nelles contradizer cousa alguma ao que o pay lhes dezia, antes todos aceitarão logo o conselho ou o mandamento do pay de boa vontade, e assi se fizerão todos christãos com suas molheres, filhos e familia. Erão estes ganquares principaes de huma aldea, que naquella terra, louvores a Deos, hé toda christãa.

61. Tambem me parece digno de contar o que aconteceo a outro Padre em outra igreja, e hé que estando o Padre em casa bem descuidado disso, o veio chamar hum gentio para que fosse falar a huma molher gentia, cuyo marido avia pouco que morrera, para se fazer cristãa. Foi lá o Padre com pressa guiando-o o gentio, achando lá dous gentios parentes do marido que a estavão persuadindo a que fosse cristãa. O Padre depois de chegado se deixou estar ouvindo o que lhe dezião, porque entendia a lingoa [81], e espantado de ver que as trevas estavão acendendo a luz de nossa fee no coração daquella molher; e falando-lhe, teve pouco que fazer em a trazer ao verdadeiro caminho de nossa santa fee, com muita consolação sua e da mesma molher. E ainda que os gentios pretendião algum interesse na conversão daquella molher, ficando elles na infidelidade, Deos Nosso Senhor, que os tomava por instrumento para isso, não pretendia senão sua salvação e de seus filhos e familia. Seja elle louvado para sempre que por tantos meyos traz as criaturas a seu conhecimento.

62. Hum gentio, estando em terra de mouros e sentindo-sse doente, lhe deu Deos tanto [89*r*] temor de sua justiça e dezejo de sua salvação, que fazendo logo hum vestido à sua custa e fretando huma embarcação se veio à igreja de Rachol pedindo que o fizessem christão, porque não sabia o que Deos ordenaria delle, que se alguma cousa acontecesse queria estar christão.

63. A outro gentio bramene honrado tinha o P.e Provincial ordenado se lhe dilatasse o baptismo porque parecia de seu natural inconstante, ainda que avia sete meses que perseverava em o pedir com boas mostras. Acertando o Padre de ir à aldea onde elle vivia o vevo ver pondo escrupulo porque o não mandava bautizar,

984 *Prius* infedilidade

[81] Konkani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque era homem e podia morrer de alguma doença subita, ou lhe podia morder huma cobra indo a sua lavoura ou tapar seus valados, e assi morreria sem bautismo e que então não sabia onde su'alma iria, e disto daria elle conta a Deos. Quando o Padre vio sua devação e instancia mandou-o bautisar dahi a poucos dias.

64. Poucos dias há que achando-sse hum gentio mal, parecendo-lhe que estava para morrer, pedio com muita pressa o bautismo; e, indo hum Padre deste collegio a bautizá-lo, encomendando-lhe que chamasse sempre o nome de Jesu, disse que avia tres dias que lhe não saya este nome da boca.

65. Há hum ferreiro pegado com a igreja do Spiritu Santo de Margão muito bom official de espingardas. A este trabalhou o Padre por muitas vezes trazer ao conhecimento da verdade, mas achavão-no muito duro. Aconteceo hum dia ferir-se huma filha sua menina em hum pee, mas por a ferida parecer nada se descuidarão della; e, dando-lhe o espasmo, mandou lá o Padre hum Irmão que sabia a lingoa para que visse se a podia converter, o qual depois de muita pratica se veio quasi desconfiado por a mãy a empedir muito. Então foi lá o Padre com alguns cristãos da vizinhança e trabalhou com o pay e com a moça que tomasse huma mezinha ao nosso modo, porque isto não soomente era bom para a enfermidade, mas com isso (como com qualquer comer outro) perdem elles, segundo seus costumes, totalmente sua gentilidade. Acabou o Padre que tomasse a moça a mezinha; e assi, perdida a gentilidade, disse que queria ser cristãa, e yá o pay a ajudava a isso. Bautisou o Padre a menina e, entre outras cousas que lhe disse, huma dellas foi que chamasse pollo nome de Jesu, e assi se lhe imprimio no coração que depois, que perdeo a falla pera falar outras cousas, sempre se lhe entendia o dulcissimo nome de Jesu na boca. Depois de fallecida, a enterrou o Padre na igreja com o mor aparato que pode, e o pay e a mãy e irmãos se fizerão logo christãos. Hé de crer que polla intercessão da filha diante do Senhor, cuja face tam em breve mereceo ver.

66. Os christãos, louvores a Nosso Senhor, procedem muyto bem. São muito devotos da † [cruz] e da agoa benta, na qual têm muita fee e aproveitan-se della em suas necessidades e enfermidades. São muy afeiçoados ao sacramento da confissão, acudindo a elle com muyta diligencia nos tempos da obrigação, e chamando ao Padre se algum adoece; e tambem pera o bautismo, se têm

1037 *Prius* batismo

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

algum filho ou vizinho gentio pera morrer. São tambem firmes na fee, pezando-lhes do tempo que gastarão mal sendo gentios, no que se vee claramente serem muy espicialmente ajudados de Deos.

67. Hum velho se fez christão na igreja de Rachol; e, depois de ido pera casa, mandou rapar a barba e a cabeça: e espantados os parentes, preguntaran-lhe porque fazia aquilo, aos quaes respondeo que pera não ter cousa alguma do tempo da gentilidade, [89*v*] e que até o cabello e a barba queria que lhe nacesse de novo depois de christão.

68. Hum christão desta terra cativarão os malavares; e, persuadindo-o primeiro com boas palavras e promessas que se fizesse mouro, não podendo acabar nada com elle por esta via, o tratarão muito mal dando-lhe muitas feridas, mas o christão sempre perseverou na fee atee que Nosso Senhor o tirou do cativeyro.

69. Indo daqui hum Padre confessar hum christão, que avia tres dias que estava doente, achou que não avia mais de dous meses que se bautizara; e, perguntando-lhe se sabia que cousa era confissão, respondeo que sy e que averia vinte dias que se tinha confessado outra vez. E encomendando-lhe o Padre depois da confissão que chamasse muitas vezes pollo nome de Jesus, disse-lhe que não tinha necessidade de lhe encomendar aquillo, porque não gastava o tempo em outra cousa.

70. Foi huma vez hum Padre confessar hum doente a huma casa dum christão da terra; e, achando todos nella doentes, disse a hum christão, que alli estava, que não sabia que casas aquellas erão, pois todos alli adoecião, ao qual respondeo o christão, dizendo: « Estas casas, Padre, são de Jesu Christo, porque nellas se não ouve outra cousa senão Jesu ». E assi era verdade, que polla devação que naquella casa avia, mais parecia casa de religiosos que de christãos canarins.

71. Indo este mesmo Padre confessar huma molher christã da terra jaa muito velha, achou-a em huma pobre casa com hum crucifixo diante de si, pera o qual olhando dizia estas palavras: « Jesu Christo, Filho de Deos verdadeiro, que estais aý com as mãos e pees encravados, sem serdes ladrão nem matador, mas somente por meus pecados: avei misericordia de mim ! Basta, Senhor, da vossa misericordia, tamanho como hum grão de mostarda ». E isto dizia com tanta eficacia e devação que o Padre ficou espantado e consolado em o Senhor.

1056 da *sup.*, *prius* e

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

72. Hum bramene muito honrrado, velho, se baptizou aqui com sua molher, do qual o P.e Visitador foi padrinho; e, acabando-se de baptizar, pedio ao Padre que, jaa que fora em ayuda de salvar sua alma, tivesse cuidado de mandar enterrar seu corpo depois de morto em a igreja, acompanhado, como se costuma fazer, dos christãos, pera pedirem a Deos se lembrasse de sua alma. Estando a molher deste velho, depois de bautizados, tres vezes pera morrer, mandou pedir aqui hum Padre dos que sabem a lingua pera se confessar com elle, o que fez com muita consolaçam sua e do Padre. Daí a alguns dias, estando jaa no cabo, a foi ver outro Padre e ajudar a bem morrer, a qual achou de tal maneira em huma casa pobre, e nas paredes algumas cartas de santos com huma vella de cera acesa, com hum filho homem hà cabeceira que lhe estava dizendo em canarim [82] os artigos da fee, e huma filha viuva de pouco tempo christam, rezando por hum rosairo de joelhos e chamando muitas vezes pollo nome de Jesu e da Virgem Nossa Senhora, e hum christão seu parente lendo por huma cartilha do P.e Mestre Francisco [83]; estava tambem o velho seu marido assentado com hum crucifixo nas mãos dizendo estas palavras: « Jesu Christo, Filho de Deos, perdoai a esta pecadora ! » E isto repetia muitas vezes dando-lhe a beijar o crucifixo, e nisto gastarão a maior parte da noite, atee que a molher deu a alma a Deos; a qual enterrarão muito honrradamente com a Misericordia e muitos christãos, por assi o ordenar o P.e Visitador.

73. Nos gentios se vê tambem muita disposição pera receberem a fee, pola muita afabilidade que vêm serem os christãos tratados dos Padres; e, se se não fazem, hé por causa dos parentes. Determinou o Padre, que reside na igreja do Espirito Sancto, fazer a festa da Resoreiçam do Senhor com muita solemnidade, e, sabendo isto os gentio[s] da aldea, prometerão cinquoenta arriqueiras [84] pera a festa. E estando hum dia antes juntos em Camera, vendo passar as arriqueiras pera a igreja e que não erão muito boas, mandarão hum recado ao Padre dizendo que sua intenção fora darem-se muito boas arriqueiras, que Sua Reverencia não

1082 lembrassem *ms.*

[82] Konkani.

[83] Qui catechismus brevis Xaverii editus est in EX I 106-16, cf. ib. 105.

[84] *Arequeira*, Areca catechu, arbor e familia palmarum, quae producit nucem areca (cf. D. G. DALGADO, *Flora de Goa e Savantvadi* 197-98).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tomasse aquellas porque elles mandarião aos gancares que trouxessem outras melhores. Alevantou este mesmo Padre huma cruz muito fermosa defronte da igreja, e estando os gentios em Camera, por verem que o Padre trazia a pedra pera o poial da cruz de muito longe e com grande trabalho, [90*r*] tirarão logo entre elles dinheiro pera ajuda de trazer a pedra.

74. Muitos outros exemplos há desta sorte, que se se ouvessem em particular de escrever, não bastara muito papel. O Senhor por quem hé lhes abra os olhos e os alumie pera que, deixando de adorar as criaturas, adorem e honrrem a elle Criador dellas, e a nós dê sua graça pera que conheçamos sua sancta vontade e esta somente ponhamos por obra. Em os santos sacrificios e orações de V. R. e dos mais Padres e Irmãos dessa Provincia muito me encomendo.

Deste collegio de Goa oje dezaseis de Novembro de 1570.
Por commissão do P.e Reitor.
Servo em o Senhor,

Duarte Leitão.

Inscriptio [79*v*]: Carta geral do collegio de Goa pera os Padres e Yrmãos da Provincia de Portugal, de 16 de Novembro de 1570.

48

FR. NONNIUS TOSCANO S. I., RESP. P. CHR. DA COSTA S. I., SOCIIS LUSITANIS, RESP. P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 3 DECEMBRIS 1570

I. TEXTUS : exstant duae viae, quarum uni Fr. Toscano, alterae P. Rector Costa subscripsit. Numeri 1 et 8 re, minus verbis, coincidunt, numeri 2-4 (excepta ultima oratione) rebus et verbis ; numeri 5-7 sunt proprii Toscani, qui etiam solus diem documento apposuit.

1. Epistola a Toscano signata: Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, ff. 91*r*-92*r*: Apographum lusitanum coaevum, pulchre scriptum. *Titulus*: « Copia de huma da casa de Malaca, do / anno de 70, pera Portugal ». Numerus 8 apparet ut postscriptum.

2. Epistola a P. Costa subscripta: *Goa 11 II*, ff. 312*r*-13*v*, prius 548 et n. LXIX: Originale lusitanum, nonnumquam remisse scriptum. Numerus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8 immediate post prius relata additus est (non proprie ut postscriptum). Fol. 313*r* vacat. In f. 313*v* exstant inscriptio, littera P [Polanco], notae archivisticae et Sacchini animadversio: « 66, sine anno ». Quo errore effectum est, ut epistola illis adnumeraretur quae ad a. 1566 pertinent.

II. RATIO EDITIONIS: Imprimimus textum 2 (G), additis inter uncinos quadratos rebus in solo textu 1 transmissis, cuius etiam variantes principales notamus (N).

Summarium

1. *Ratio scribendi hanc epistolam.* — 2. *Quattuor sunt de more socii Malacae. Vita eorum religiosa.* — 3. *Contiones, confessiones. In hospitiis et carceribus. Doctrina cotidiana. Schola elementaria.* — 4. *Contiones tempore quadragesimali.* 5. *Cum Malaca sit emporium maximum, multi casus conscientiae solvendi sunt. A numerosis regibus vicinis Malaca ambitur, in primis a rege atjinensi, qui ab a. 1568 quotannis portum et oram suis navibus devastat. Lusitani sunt victoriosi. Narratur aliquod bellum navale.* — 6. *De nece regis ternatensis Hairun. Lusitani ibi obsidione premuntur sicut in Moro. Socii in Molucis.* — 7. *Ex Sinis et e Iaponia nulli sunt nuntii.* 8. *Modo advecta est navis e Sinis. Boni sunt nuntii de episcopo Carneiro. P. Franciscus Cabral cum sociis in Iaponiam navigavit. Navis e Iaponia nondum advecta est Malacam.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. O ano pasado escrevemos a Vosa Paternidade o que Noso Senhor obrava por meyo de seus servos em esta cydade de Malaqua [1], e aguora por comprirmos com a sancta obedientia faremos o mesmo.

2. Nesta casa estamos comummente quoatro peçoas da Companhia [2]. Nosos exercicios de casa são os acustumados, tendo nosa oração, exames e mais exercicios quoanto o sofre[m] as ocupações

4-7 O — mesmo] Por nos conformamos com a obediencia e estillo da Companhia de communicar o que Nosso Senhor obra por seus ministros, pera que assi creçamos em a charidade de nos encommendarmos huns aos outros a Deus Nosso Senhor [escrevo esta ¶] *N* || 10 sofrem *N*

[1] Vide supra, doc. 16.

[2] P. Christophorus da Costa, rector, P. Gundisalvus da Cunha, Fr. Nonnius Toscano, N. N.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e desposisão da terra. Renovamos nosos votos em seus tempos presedendo as comfições gerais e mais excercicios.

3. Preguamos em [a] See alternati[m] com os religiozos de Sam Domymguos; até aguora se preguô e[m] casa, ainda que aguora mandou o P.e Visitador [3] que cesasem por sermos pouquos.

Ten-se cuidado de acudir às comfições, que em a nosa igreja sam mais frequentadas que em outra da cydade. Acode-sse tambem aos ospitaes e carseres, e asy aos emfermos da cidade quoando somos chamados pera os confesar, conselhar e ajudar a bem morrer. Fas-se cada dia doutrina na nosa igreja, aos domimguos e sanctos tamgendo nós a campainha pola cidade; e, d'alem de virem das escolas, vêm os escravos e tambem alguns purtuguezes, aos quoais, d'alem da doutrina em dialoguo [4], fazem allgumas exsortações segundo sua capacydade.

Temos huma escola em que hum Irmão [5] emsina a ler e escrever e contar, e a doutrinna e boons custumes. Destes, os que são pera iso, se confesão cada mês segundo a regra [6], e por se ter grande cuidado da doutrinna, se diz todas as noytes a doutrina case en todas as casas desta cydade aos mouços escravos, de que nesta terra há mais que em outra nenhuma da Imdia. E com este exercicio ay muitas peçoas da terra que se comfesão muito bem e com muito joizo, e temem muito de ofender a Deus.

4. Esta Coresma pasada [7] por estaremos em casa tres preguadores tomamos outras duas igrejas. Em huma, se preguava hum dia da somana em que d'alem dos chrystãos, que acodiam, a quem se primcipalmente fazia, acodião muitos purtugezes e jente da cidade, e sempre se achou presente [312*v*] o Bispo da cydade [8] com muita satisfasão sua, e dando sempre muitos aguardecymentos. Na outra, se preguava os domimguos, e vinha sempre

---

11 seu tempo *N* || 13 a See alternatim *N* || 14 preguô *add.* tambem *N* | em *N* || 21 e *om.* *N* || 25 emsina *add.* os mininos *N* || 26 custumes *add.* e *N* || 29 moços e escravos *N* || 30 nenhuma] terra *N* || 31 terra *p. corr.* *G* || 36 se *N*, jem [?] *mut. in* em *G*

---

[3] P. Gundisalvus Alvares.

[4] Doctrina Marci Jorge.

[5] Die 3 Ian. 1574 idem Toscano refert se esse Malacae magistrum scholae elementariae (cf. *Goa 12 I*, f. 246*r*).

[6] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 7, 2.

[7] Coepit tempus quadragesimale a. 1570 die 8 Februarii.

[8] D. Georgius de Santa Luzia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o cura busquar o Padre a casa, com muito gosto de to[do]s os cristãos, que erão muitos nesta freguizia, primcipalmente a [9] seu cura, que hé hum coneguo da See, e com muita instancia pedio isto, entrevindo tambem a instancia do Bispo da cidade pera que se tomassem estas igrejas. E era nelas tanto comcurso, que se preguava da porta, porque às vezes a maior parte da jente estava de fora por não caber dentro.

[Está o povo edificado e consolado.

5. Por ser esta terra de grande trato, há nella muitos casos de consciencia, de que se muito serve Nosso Senhor dos Padres. E como seja terra de muito comercio, tem muitos inimigos que a desejão, e são reis mui poderosos, entre os quais hum que se chama Achem [10], rei da ilha de Sammatra, que no anno de 68, dia de São Sebastião, chegou a elle e lhe poz cerco com grande armada, de que pola misericordia de Deos se alevantou vespora do apostolo São Mathias, perdendo muita gente da sua [11], mas despois não cessou de mandar todos os anos suas armadas por esta costa, e davão muito trabalho por não aver armada que lhe resistisse. Tomavão muitos navios e destruiam toda esta costa. O ano passado nos queimou no porto duas naos muito grandes, e este ano vinha esta armada destruindo a costa pera nos queimar os navios que estivessem no porto, mas trouxe N. Senhor huma armada da India que os foi buscar com muita diligencia e os achou doze legoas desta cidade dia das onze mil Virgens [12]. E ainda que os galeões nam poderam chegar, as nossas fustas — eram até dez navios de remo — cometeram aos inimigos que eram quorenta ou cincoenta, e outros dizem que eram mais; e ainda que se defenderam os inimigos, cuidando de tomar os nossos navios por serem poucos, ajudou N. Senhor tanto aos nossos que mataram grandissimo numero de negros e cativaram muitos, ainda que, por serem os navios poucos, se nam poderam recolher muitos que andavam polo mar, porque tambem se nam fazia disso conta senam de os matar. E destes tem o capitam-mor, que hé Luis de Melo da Silva [13], trezentos pera esquipar quatro navios que tomou, scilicet, duas galés d'apelaçam, das quaes huma era

40 todos *N*, tos *G* || 41 a] o *N* || 56 de *sup. N* || 74 que *sup. N*

[9] Sic!

[10] Nomine 'Ala ad-Dîn al Qahhar, sultanus atjinensis (cf. DI VII 708).

[11] Vide VII 518 ss.

[12] Die 21 Octobris.

[13] De rebus tunc a Melo gestis legas Couto, *Déc.* VIII, cc. 32 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a capitania, aonde morreo o capitam-mor dos inimigos, e outras duas fustas grandes. E agora espera quaa o capitam-mor ao Dachem e dahy manda recado ao Senhor Viso-Rey [14], que hé varam illustrissimo em as cousas de guerra, [92*r*] pera que venha com mais poder destruir este inimigo, porque assi o tinha ele ordenado. Prazerá a N. Senhor que viraa isto a efeito, mas deve ser mui encomendado a N. Senhor por ser cousa muito importante a este Estado e ao bem da christandade [15].

6. Socedeo este ano de 70, pola Paschoa [16] pouco mais ou menos, matar hum soldado nosso, sobre palavras, el-rey de Maluco [17], mouro muito adverso aa christandade, polo qual ficou a terra de guerra com muito poucos portugeses e menos mantimentos; recolhidos na fortaleza [18], estam em muito aperto, segundo a nova que agora veo, nam sei se hé certa, ainda que de quá se proveo com o socorro com mais diligencia que foi possivel. E estam nesta fortaleza o P.^{e} André de Cabreira e o P.^{e} Diogo de Magalhães e o Irmão Vicente Dias. Em o Moro estam trinta ou quorenta portugeses tambem cercados; com estes estaa o P.^{e} Nicolau Nunes e o Irmão Manoel Gomez. Isto digo a V. R. pera que lhe lembre de encommendar a Deos estas necessida[de]s que são muyto grandes.

7. Da China nem Japão não temos ainda recado. Se vierem a tempo lá irão].

8. Oje veio hum jumquo da Chinna por que soubemos novas do Padre Bispo [19], que estava bem desposto e com desejos de hyr este anno a Japão. Nosos Padres ficarão bem continuando seu[s] exercicios da Companhia. Erão partidos pera Japão tres sacerdotes da Companhia, scilicet, o P.^{e} Francisco Cabral que vay por superior daquelas partes, e o Padre Urguãotino [20] e o P.^{e} Ball-

98 veio] chegou *N* | por] em *N* || 99 estava — desejos] se achava bem naquella terra e que esperava *N*

[14] D. Ludovicus de Ataíde.

[15] Rediit Melo in Indiam iam Ianuario 1571 (cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 34, p. 320).

[16] Pascha a. 1570 die 26 Martii celebratum est.

[17] Didacus Lopes de Mesquita die 28 Febr. 1570 in Ternate ope Martini A. Pimentel necavit regem Hairun (cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 26; Wessels, *Histoire . . . d'Amboine* 85).

[18] Ternate.

[19] D. Melchior Carneiro.

[20] P. Organtinus Gnecchi-Soldo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tezar Lopez. E por não ser à partida deste jumquo cheguada a nnao de Japão não temos deles recado, nem dos outros Padres que lá amdam; se vierem a tempo as cartas hirão por outras naos [21].

[*Manu propria*:] De Vosa Paternidade servo en ho Senhor,

Cristovão da Costa, reitor.

Inscriptio manu tertia [313*v*]: Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Francisco de Borja, jeral da Companhia de Jesus em Roma. De Malaca.

Vestigium sigilli, ex parte servati.

49

P. DIDACUS DA CUNHA S. I. PATRIBUS ET FRATRIBUS PROVINCIAE LUSITANAE

PUNICALE 24 DECEMBRIS 1570

Prima via

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 6, nn. 192-94; SOUSA II, 2, 1, 10; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I, 533; BESSE 394. — II. TEXTUS:

1. *Goa 12 I*, ff. 56*r*-58*v*, prius 52-53 et (del.) 101-03 et n. X: Autographum lusitanum, pulchre scriptum, cum nonnullis incisis. In f. 58*v* exstant inscriptio, cui addita sunt in Lusitania: « 24 de Dezembro 1570 » et alia manu: « Comorim, 24 de Dezembro 1570 — do [P.] Diogo da Cunha », et alia: « Lida em São Fins », denique Romae: « Aiuto dato da' nostri nella fame a' poveri, la / divotione de' christiani al sacramento della confessione / & altre cose particolari ».

2. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral, 4532*, ff. 92*r*-94*r*: Apographum coaevum, nitide scriptum, cum variantibus parvi momenti. *Titulus*: « Annual da Costa da Pescaria e Manar / pera os charissimos Padres e Irmãos de Por-/tugal, a 24 de Dezembro de 1570 ».

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

107-11 De — Malaca] Oje a 3 de Dezembro de 1570. Servo de todos em o Senhor. Nuno Toscano. *N*

---

[21] Quoad diem et subscriptionem in alia via, inspicias apparatum criticum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Gratias agit de acceptis litteris. Novem Patres, duo Fratres in Piscaria et in Mannâr operam dant. Omnes bene valent. Observantia religiosa. P. G. Alvares, visitator, Iunio ibi fuit, a christianis in pagis iucunde receptus. Fidelibus missam dixit et per interpretem contionatus est.* — 2. *Omnes socii Punicalem convenerunt, ubi P. Visitator cum eis collocutus est. Renovatio votorum. Postea P. Visitator in insulam Mannâr navigavit et inde ad oppidum S. Tomé.* — 3. *Septembri rediit Punicalem et brevi Cocinum pergere voluit. Iter per pagos faciens, prope promunturium Comorin cum comitibus a rectore ethnico captus, in interiora ductus, quinque dies retentus est. D. Georgius Baroche, praefectus oppidi S. Tomé, destructionem templi famosissimi in Comorin minatus est; etiam christiani et praefectus mannârensis in promptu erant ut auxilio venirent, sed Pater iam liber erat.* — 4. *Pagi Piscariae et insulae Mannâr sunt christiani. Baptizantur infantuli et adulti qui ex aliis pagis veniunt, ut Tuticorini quaedam gens quae ultra 40 personas complectebatur.* — 5. *In regione interiore, ubi exstat ecclesia, a quodam Patre 70 christiani facti sunt.* — 6-7. *Anno praeterito fames generalis saevit, qua multi diem supremum obierunt. Quomodo P. Henriques, P. Visitator, ipsi fideles miseros iuverint. Narrat ad quantam calamitatem flagellum creverit. Multi baptizati sunt in extremis. Infantes empti sunt pretio 30* réis. *Plaga decrescit.* — 8-10. *Quidam casus particulares qui tempore egestatis acciderunt.* — 11. *Christiani idola et ritus ethnicos odio habent; sacramenta autem, in primis confessionem, magni aestimant. Septem Patres et Frater linguam tamil noscunt. Fructus confessionum.* — 12. *De mulieribus christianis quae processioni ethnicorum occurrerunt.* — 13. *De parvulo moribundo, qui aqua benedicta hausta revixit.* — 14. *De mago ethnico, qui in pisces dicta nociva et fausta profert. Quomodo S. Petrus, invocatus, piscatores christianos exaudivit.* — 15. *De miraculis quae S. Iacobus in Hispania perpetrat et etiam in India facere incipit. De puella quae in fontem cecidit et, invocato Apostolo, revixit.* — 16-19. *Fructus confessionis; casus particulares. Dies patrocinii est dies confessionis.* — 20. *De ministeriis in Mannâr.* — 21. *Visitatio episcopi Távora in Mannâr et in Piscaria.* — 22. *Conclusio.*

† Jesus Maria

Reverendos e charissimos em Christo Padres e Irmãos.

Pax Christi.

1. A troco das boas novas de serviço de Deos, que este anno de laa nos vierão, direi nesta brevemente o que elle teve per bem obrar este anno de 70 nesta Costa da Pescaria e fortaleza da ilha de Manar, aonde ao presente residimos onze pessoas da Companhia [1],

[1] P. H. Henriques, superior, PP. Didacus da Cunha, Stephanus de Góis,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nove sacerdotes e dous Irmãos, e todos de saude corporal, o Senhor seja louvado. Da spiritual se não vee tambem falta por sua misericordia, antes desejos de a acrecentar com a conformidade e observancia de noso Instituto e regras, quanto o tempo e lugar o sofre; em especial depois que nos Noso Senhor quá trouxe este anno, no mez de Junho, o Padre Visitador Gonçalo Alvarez, com cuja vinda e de seus companheiros [2] fomos todos mui consolados e alegres, não somente nós mas todos os lugares dos christãos desta Costa, que andavão a quem maior recebimento lhe faria. E assi o saião a receber todos juntos huma legoa e mais fora das suas povoações com grande alegria, festa e tangeres ao seu modo, armando-lhe as igrejas segundo sua posibilidade, onde, entrando o Padre, lhes dizia sua misa e fazia suas praticas pello interprete, com que elles ficavão muito consolados e alegres.

2. Com a vinda do Padre nos ajuntamos todos, assi os da ilha do Manar como os desta Costa nesta povoação de Punicale, por estar no meyo della e ser a maior, e aonde o Padre Anrique Anriquez noso superior comummente reside. Aqui fomos todos visitados pello P.e Visitador e consolados e animados com suas praticas geraes e particulares, e com os exercitios de humildade e mortificação que com sua vinda tivemos. No cabo disso renovamos todos nossos votos, precedendo as confissões geraes do meyo anno, disciplina e pratica acustumada, que o mesmo P.e Visitador nos fez. Depois disso, porque as necessidades da christandade não sofrião estarmos muito tempo absentes della, nos tornamos a espalhar e repartir pelos lugares da Costa e ilha, e o Padre Visitador se partio com seus companheiros a visitar a ilha de Manar, que estará daqui 30 ou 40 legoas; e, dahi, a povoação do apostolo San Thomé [3], que estará cento e tantas, deixando-nos a todos mui consolados e saudosos de sua santa conversação.

3. Depois do Padre invernar em San Thomé, nos tornou a consolar pasando por aqui no mez de Setembro, ainda que mais depressa do que nós desejavamos, por tomar em Cochim os navios que avião de hir para Goa a tempo que o podessem levar. Hia por

16 lhe *sup. G*

Franciscus Durão, Soveral, Hier. Vaz de Cuenca, Petrus Fernandes (Mercado), Antonius Dias, N. N., Fratres Petrus Luís, Franciscus Pinto ? (cf. doc. 54).

[2] P. Emmanuel Lopes, socius Visitatoris, unus eorum erat.

[3] I. e. oppidum S. Tomé.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

terra pera tornar a ver os christãos desta Costa e os da outra banda do Cabo do Comorim, mas antes de chegar a este Cabo foi preso com os companheiros por hum regedor da terra gentio, parecendo-lhe que com sua prisão lhe tornarião os christãos a povoar hum lugar na fralda do mar que por suas tiranias lho tinhão despovoado. Levou-os pola terra dentro ao pee da cerra, aonde esteve-[ram] sinqo dias com algum mao tratamento e ameaços de morte, e depois os largou por a este tempo chegar já o capitão de San Thomé, Dom Jorge Baroche [4], em cuja companhia o Padre viera atee este Punicale, e se pôr em feição de derribar às bombardadas hum pagode sumptuoso que os gentios têm em muita estima na ponta do Cabo [5], se lhe não largassem o Padre. Como os christãos quá na Costa souberão da sua prisão, fizerão logo seus mesageiros ao senhor da terra com queixume do que era feito, o qual despedio logo outro regedor que fosse castigar o que isto fizera. O capitão dos portuguezes da fortaleza de Manar queria tambem mandar duas fustas a o castigar se o não tiveramos com lhe dizermos que já o Padre era solto, porque [56*v*] este amor e estima têm aos da Companhia nestas partes. Seja o Senhor louvado donde isto procede e a elles pague o que nisso fazem.

4. Quanto ao que com os proximos se faz, como já todos os lugares desta Costa e ilha sejão christãos, ainda que o principal que nelles se faz seja cultivar os christãos já feitos, todavia sempre com a ajuda de N. Senhor se fazem outros de novo, assi dos meninos que nacem, como dos adultos que de fora vêm. No lugar de Tutucurim, que hé nesta Costa o segundo na grandeza, se baptisarão os dias pasados quorenta e tantas pessoas juntas de huma casta. Achou-se ao seu baptismo o capitão da ilha de Manar com a gente da sua armada, e assi forão baptisados com solennidade e recebimento de trombetas e artelharia, tomando o capitão e hum seu parente seus affilhados, com que elles ficarão mui animados e alegres.

---

48 ameaças *textus 2*

---

[4] D. Georgius de Meneses Baroche cum prorege D. Garcia (de Noronha) in Indiam venit ibique non paucis factis bellicis interfuit; habuit nonnullos filios (cf. Ribeiro, *Registo* I nn. 788 849 894 1305 1331; Couto, *Indice* pp. 223-24).

[5] Templum notissimum in honorem deae Bhagavati (Kumâri). De eo cf. v. gr. D. Gonçalves, *Malavar* 48-52.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Indo hum Padre pella terra dentro visitar huma igreja, que avia dias não fora visitada por falta de obreiros, baptisou lá depois de cathecisadas setenta pessoas que avia dias o pedião com instancia, que depois de baptisados, conhecendo a cegueira em que até hi avião estado, dizião que daly por diante lhes bastava Jesu Christo N. Senhor e a Virgem Maria sua Mãy.

6. Visitou Noso Senhor este anno toda esta terra com huma fome geral e muito grande, de que morreo muita gente, assi polla terra dentro como nesta Costa, onde muito mais morrera se não fora a charidade dos christãos e trabalho que os nossos levarão, e a boa ordem que o Padre Reitor nisto nos deu, repartindo-nos, os lugares da Costa, que aviamos de visitar, com alguns christãos que nisto nos ajudassem. Ordenarão-se logo pellas povoações casas como espritaes em que os pobres se recolhessem, e acodirão os christãos e seus regedores com suas esmolas, offerecendo-se para pagar, pera a pescaria do aljofre, tudo o mais que os Padres nisto gastassem. O Padre Visitador, vendo esta necessidade, ajudou tambem com duzentos cruzados que por amor de Deos pedio emprestados [6]. Com isto, e principalmente com o que os christãos derão, agazalhamos grande numero de pobres, porque lugar avia onde se dava cada dia de comer a mais de quinhentos; servindo-os os christãos e Irmãos com muita charidade, assi a christãos como a gentios, de que os infieis se edificavão e espantavão muito.

7. Foi a fome em tanto crecimento que nem isto bastava, e assi vendião os paes aos filhos, os irmãos aos irmãos, e os maridos as molheres, e os proprios a sy mesmos por muito pequeno preço, escolhendo antes perder a liberdade por elle que a vida com a fome. Desta necessidade temporal tirou Noso Senhor muitos proveitos spirituaes, porque muitos com isto se baptisarão; e muitas vezes vinhão tanto nos ossos que já não avia lugar pera o remedio temporal, senão pera o spiritual de que logo hião gozar. A muitas crianças aconteceo baptisarem-nas já meio mortas e outras comprarmos por menos de 30 reis [7] com que logo hião gozar dos premios eternos, porque hé Noso Senhor tão bom que deste trabalho temporal tira tantos proveitos spirituaes. Não se acabou ainda de

80 terra *sup., prius* esta *G* || 101 Desta *corr. e* Deste pequeno preço

[6] Sousa II, 2, 1, 10: «o Padre Gonçalo Alvarez ... pedio emprestada huma boa soma de dinheyro, que depois se devia pagar à custa dos Collegios».

[7] I. e. circiter 1 *panam*. Cf. DI I 319 465.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todo este castigo. ainda que pola bondade de Deos vai abrandando com a novidade, que começa já a vyr, e esperamos nelle cessará cedo de todo.

8. Nesta fome e trabalho acontecerão algumas particularidades em que parece se queria Noso Senhor lembrar de suas criaturas. Indo hum Padre visitar a igreja, que acyma disse pola terra dentro, o vierão chamar depressa que acodisse a hum gentio que estava em passamento e pedia o baptismo. Foi o Padre correndo; e, acabando de o baptisar, espirou. Parece que N. Senhor o guardava para aquela hora.

9. Outro estando ferido de feridas mortaes não se queria baptisar; e, indo lá hum dos nossos e falando-lhe, prouve a Noso Senhor o quis fazer com tanta contrição e fervor que depois dizia que não sentia outro alivio senão quando lhe falavão de Deos; e assy [57*r*] com isto morreo a noite seguinte com tanta fee e conformidade, que dizião os christãos e portugueses que nunqua virão morrer pessoa com tanta fee. A outro gentio aconteceo o mesmo, falecendo a mesma noite que foi baptisado.

10. Estando hum Padre hum domingo para dizer misa aos christãos, o vierão chamar para huma molher gentia que estava em passamento. Foi-a baptisar; e, tornando a dizer misa, acabou ella esta miseravel vida indo gozar da eterna pello sacramento que recebera. Isto acontece muitas vezes nas crianças desta Costa, que hé grande consolação pera os que nella andamos, e muito mais proveito para ellas que o passão. Muitos outros casos semelhantes a estes se podião escrever que por brevidade se deixão.

11. Quanto ao culto e aproveitamento da christandade já feita, hé grande o contentamento e consolação que todos temos em ver o odio que estes christãos têm aos idolos e ritos gentilicos que em algum tempo tiverão, e o amor e facilidade que têm aos santos sacramentos, e em especial ao da penitencia e confissão. Dos onze, que aqui residimos, os oyto sabem a lingoa da terra [8]: sete Padres [9] e hum Irmão natural della [10], os quaes quasi continuamente estão pelos lugares onde residem a ouvir confissões como se sempre fosse Coresma; e se mais forão os que entenderão

117 espirou *del.* e *G* || 131 *Prius* aconteceo *G* || 132 *Prius* nellas *G*

[8] Tamil.

[9] Patres H. Henriques, Steph. de Góis, Christ. Luís, Petrus Fernandes, alii.

[10] Petrus Luís.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a lingoa, ainda não bastarão aos muitos christãos, que à confissão concorrem com tanta contrição e lagrimas e exame de sua consciencia, como se nisto forão criados de pequenos, onrrando-se muito deste sacramento e tendo em muito credito os que o recebem, tendo geralmente entre si por pessoas virtuosas os que o frequentão; e assi se acontece dizer-se de algum delles algum mal, acodem logo os outros dizendo que não pode ser que foão fizesse tal cousa ou dixesse tal mentira pois hé peçoa que se confessa. Nas preguntas da confissão lhes acontece muitas vezes responderem que, se elles já se confessão, como avião de fazer tal cousa ? A huma molher aconteceo que acabando de se confessar disse a outras: « Já que me eu comecei a confessar, se eu daqui por diante cair em algum pecado, ponhão-me com huma carocha à porta da igreja », que hé a maior injuria entre elles, porque tanto estimão a confissão; e assi causa nelles este sacramento grande firmeza na fee, como em algumas particularidades se veraa.

12. Pasando humas christãas por onde os infieis fazião huma grande festa a hum seu idolo, elles as cerquarão vendo que lhe não fazião reverencia, antes se afastavão de o ver, dizendo-lhe que, já que por aly pasavão, porque não vião o senhor Nainar [11], que era o idolo, aos quaes ellas constantemente responderão: « Tal senhor como esse tereis vós e adorareis, mas nós que somos christãas, noso senhor hé Jesu Christo, Filho de Deos vivo, Criador do ceo e da terra e de tudo o que nelles há, pello qual ainda que nos corteis as cabeças não adoraremos a Nainar ». E espantados os gentios da sua firmeza as deixarão logo passar.

13. Huma christãa tendo huma criança para morrer, que já não podia mover a lingoa, a aconselhavão seus parentes gentios que lhe desse huma certa agoa, que os infieis entre sy têm por benta com palavras do diabo, assegurando-lhe com isto a vida. A quem a christãa respondeo que aquele filho Jesu Christo N. S. lho dera, a quem ella o tinha offerecido, por onde elle o podia levar quando lhe aprouvesse, que ella não faria tal pecado. E levando-o à igreja lhe deu a beber outra agoa differentemente benta da que os infieis lhe dizião, e prouve a N. Senhor dar vida à criança, estando já sem esperanças della para que vissem os infieis quão differentes erão as agoas e os deoses em cuja virtude se benzião.

14. Hum feiticeiro gentio de quem dizião que encantava o

[11] Nâyanâr, sanctus sectae Shivae (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 5322 5406 5485 5489 5491).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

peixe para que não caisse nas redes, para que depois a o des[en]-cantar lhe dessem alguma cousa os christãos que disto vivem, veio ter a huma povoação de christãos com este milagre, à omra do qual hum christão o carregou bem de pancadas. E dizendo alguns infieis que por isso não morria o peixe, lhe disse hum dos christãos [57*v*] que ajudara nas pancadas que prometessem huma misa ao apostolo São Pedro, que fora pescador e que verião quanto peixe morria. Fizeram-no assi e forão a pescar, e prouve a Noso Senhor que tomarão tanto peixe que só no primeiro lanço fizerão sinqo ou seis cruzados, para que se visse quanto milhores erão os milagres do pescador S. Pedro que do feiticeiro gentio. Outras cousas quasi semelhantes a estas têm acontecido nesta Costa por intercessão do glorioso apostolo S. Pedro, por onde os christãos pescadores lhe são mui affeiçoados e devotos.

15. Chegando outro christão a huma igreja e preguntando pello orago della, e dizendo-lhe que era do apostolo Sant'Iago [12], respondeo que os portugueses dizião que na sua Espanha fazia este Santo Apostolo muitos milagres, e que elle lhos via tambem fazer agora na India. Porque huma filha de hum christão da sua terra, sendo de mama, caira num poço, de donde a tirarão, a parecer de todos os christãos, morta, mas que seu pai e mãi a encomendarão ao apostolo Sant'Iago, e com huma esmola lhe prometerão a menina se lhe Noso Senhor desse vida. Acabando o prometimento começou a menina a chorar, e hé agora viva e chamão-lhe os christãos coyl arial [13], que quer dizer cativa ou serva da igreja, porque, como for grande, há-de servir a igreja do apostolo Sant'Iago. Com estes e semelhantes casos vão os christãos tendo muita fee aos Santos e suas igrejas, e conforme a isso se socorrem a elles em suas necessidades.

16. O sacramento da confissão tem feito nestes christãos muito fruito depois que o começarão a receber e o frequentão, como em algumas particularidades que aqui apontarei se pode ver. Huma

---

190 só *sup. G* || 192 pescador *del.* dos *G* || 200 *Prius* huma christãa *G* || 209 se *del.* s - - *G*

---

[12] Die 25 Iulii. Ecclesia in Manappâd S. Iacobo dedicata est (*Catholic Directory for India 1956*, 355).

[13] *Kôvil, kôyil,* templum (Wilson 296); *adiyâl,* serva (Wilson 8); cf. « Cotate coil arian »: « escravo do templo de Kottar » (Seb. Gonçalves, *Hist.* I, 519).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christãa das que se confessão, pedindo huma divida que lhe devia outra, não somente lha não pagou mas por ella lhe arremeçou a area da praia onde estavão sobre a cabeça, que entre elles hé huma grande injuria, a quem a que se confessa respondeo: « Bem sei que Noso Senhor Jesu Christo por amor de mym sofreo açoutes nas suas costas, por onde não hé muito que eu sofra a area, que me lançais, e ainda pancadas, se mas quiserdes dar » offerecendo-lhe para isso as costas.

17. Outro christão dos que se confessão foi mui espancado por outro omrado; e importunado pellos parentes que se vingasse ao menos por justiça, lhe respondeo que bem sabia que aquilo lhe viera por seus pecados, por onde que nem per si nem por justiça se queria vingar, mas que libremente lhe perdoava.

18. Hum destes christãos que se confessão se foi huma vez à praia; e, buscando hum lugar solitario e escuzo, o ouvirão orar desta maneira: « Louvado sejais, Senhor, que me fizestes homem que podesse falar entre os homens ! E sendo eu filho de pais pobres e baixos, repartistes comigo dos vosos bens temporaes e spirituaes, fazendo-me christão sem vo-lo eu merecer ! Mas temo, Senhor, que com a abundancia dos bens temporaes que tenho, me queirais pagar nesta vida algum bem, se nella o fiz, e que na outra me deis o pago de meus pecados ». Dahi a poucos dias lhe furtarão huma peça d'ouro, que valia 20 ou 30 cruzados, no tempo da fome, que atraz disse, que, quando o soube, tomando-o em pacientia, disse: « Agora vejo eu, Senhor, que me quereis visitar, mas dai-me pacientia pera que não caia em algum pecado ».

19. Festejão os christãos, segundo sua posibilidade, as festas principaes do anno e os oragos de suas igrejas [14], não somente no exterior mas tambem no interior, procurando de nellas se confessarem, mandando para isso pedir Padres que na lingoa os confessem, e não lhes parece festa em que não hai confissões. E assi aconteceo que [em] hum destes lugares, no dia do orago da sua igreja, que tendo-a muito bem armada e concertada e a gente junta, vendo que não [havia] confessor que os confessasse, disse hum delles no meio da igreja: « Para que hé nada ? A verdade hé que não hé festa nem na parece a em que homem se não confessa ». Seja o Senhor louvado que tanto amor lhe vai dando a este santo sacramento e fruitos delle. Recebem tambem o Santissimo Sacra-

[14] In Piscaria ecclesiae communiter Apostolis dedicatae erant et sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mento da Eucharistia com muita devação e lagrimas com que a todos nos consolão. [58*r*]

20. Na ilha de Manar residem dous Padres dos que acyma disse, hum na fortaleza com os portuguezes della [15] e outro numa povoação de christãos. E d'ambos se serve N. Senhor, do dos christãos conforme ao que em cyma está dito, e do dos portuguezes pregando-lhes, confessando-os e administrando-lhes os mais sacramentos, em especial em o jubileo, que este anno se lhes publicou, em que ambos os Padres se ajuntarão a confessar não podendo satisfazer a quantos o pedyão. Na Coresma, alem das pregações ordinarias, se pregava às sestas-feiras da penitencia, precedendo as competras cantadas e seguindo-se a mostra do crucifixo e procissão de penitentes com muitas lagrimas e sentimento dos pecados e paixão do Senhor. Elle seja por tudo louvado.

21. Este anno o Senhor Bispo de Cochim [16], visitando este seu bispado, visitou esta ilha de Manar, de quem os Padres que nella residem nos escreverão [17] fiquarem mui edificados de sua prudencia, mansidão e boa maneira de proceder. Depois disso veio visitar alguns lugares desta Costa, onde esprementamos o mesmo. Crismou ou confirmou nella grande numero de christãos, que concorrião a este sacramento com tanto concurso e vontade, que tinhamos todos bem que fazer em os ter e ordenar. Ficou Sua Senhoria mui consolado e alegre em ver esta christandade, e nós tambem com sua conversação e exemplo. Não visitou todos os lugares da Costa, por ir depressa e por dizer, como acostuma, que onde residem os da Companhia tem elle pouco que fazer, e que prouvesse a Noso Senhor que em todas as partes os ouvesse. E deixando os seus poderes ao Padre Reitor [18] se partio de nós, ficando mui edificados de sua conversação.

22. Isto hé, charissimos Padres e Irmãos, o que se offerece para escrever neste anno desta Costa e ilha de Manar. Resta agora encomendarmo-nos todos em seus santos sacrificios e orações, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen.

---

271 nelle *ms.*, nelles *textus 2* || 282 para *corr. e* parecer *G*

---

[15] Hieronymus Vaz de Cuenca, qui communiter in castris lusitanorum laborabat.

[16] D. Henricus de Távora.

[17] Epistola perdita (cf. doc. 38*e*).

[18] P. H. Henriques, ut brevi dicet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Desta povoação de Punicale a 24 de Dezembro de 1570. 285
Por commissão do P.e Reitor Anrique Anriquez.
Indigno servo e irmão de todos em o Senhor,

† Diogo da Cunha.

Inscriptio [58*v*]: † Annual da Costa da Pescaria e Manar pera os charissimos Padres e Irmãos de Portugal. 1ª via. 290

Epistola perdita

49*a*. P. H. Henriques S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., [Punicale, ca. finem a. 1570]. Scribit enim ille huic die 7 Ianuarii 1573 : « Dous anos há escrevi a V. P. de hum alevantamento que se fizera no tempo que se fazia a pescaria » (doc. 90, 5). In eadem epistola etiam egit de privilegiis a Pio IV ca. matrimonia concessis et de opinione episcopi cocinensis Távora (ib., 9).

50

FR. SALVATOR CORTÊS S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIAE

COCINO 2 IANUARII 1571

TEXTUS : Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, ff. 94*v*-99*r* : Apographum lusitanum, coaevum, a tribus amanuensibus pulchre exscriptum. *Titulus* : « Huma do Irmão Salvador Cortez escrita em o collegio da Madre de Deus de Cochim a dous de Janeiro de 1571. Para Portugal ». Sunt litterae annuae illius collegii.

Summarium

1. *Gratias agit de litteris aedificantibus missis. Ipse aget in his de collegio cocinensi.* — 2. *Socii 15 ad 20 anno praeterito in collegio morati sunt. Nullus obiit, sed unus sacramento extremae unctionis munitus est.* — 3. *Regulus districtus Purakkâd permisit ut ecclesiae in sua ditione erigerentur. Eum die 2 Februarii praefectus lusitanus et socii adierunt. Regulus res prius concessas confirmavit. Deinde socii in ecclesia christianorum S. Thomae missam dixerunt et apud illos duos dies steterunt et cum eorum parocho de fide egerunt.* — 4. *Petentibus his christianis lusitani prope ecclesiam crucem erexerunt. Idem regulus etiam pro oppido Purakkâd concessit.* — 5. *Quae crux deinde ibi confecta est et a christianis magno honore afficitur.* — 6. *Ecclesia sub titulo Dominae Nostrae ad Nives. Quaedam dissensiones inter principes a Patribus compositae sunt. Pater Rector cocinensis fit procurator reguli. Omnes contenti Cocinum*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

redierunt. — 7-8. *Baptismi. Confessiones. Processiones. Contiones. Festa ecclesiastica.* — 9. *Die 23 Apr. advenit P. Visitator. Eo die persona gravis e Pallurutti baptizata est.* — 10. *Exercitia humilitatis varia. Doctrina per loca oppidi.* — 11. *Die Pentecostes solemnis baptismus.* — 12. *Feria secunda Pentecostes historia Tobiae scaenice ostensa.* — 13. *Episcopus Távora et P. Visitator in Pallurutti.* — 14. *Visitatione absoluta P. G. Alvares Coulanum et in Piscariam perrexit. In via stetit in oppido Purakkâd, ubi brevi ecclesia erecta est; in ea primam missam dixit et 12 catechumenos baptizavit.* — 15. *Postea P. Visitator Coulanum se contulit. Infideles in ipsum et comites impetum fecerunt et P. Hieronymum Rodrigues vulneraverunt.* — 16-17. *Advenit die 19 Iunii P. Georgius de Castro graviter vulneratus; globulo extracto gravissime se habuit et sacramento extremae unctionis munitus est; deinde sanare coepit.* — 18. *Aliae insidiae diaboli contra ecclesiam in Purakkâd.* — 19. *De dissidio inter episcopum Távora et praefectum quendam lusitanum a P. Rectore collegii composito.* — 20. *Rex cocinensis, heres territorii Arigate, cuius incolae fiunt christiani.* Arayâl *petit baptismum.* — 21. *Die SS. Petri et Pauli renovatio votorum.* Arayâl *et multi eius familiares in pago Pallurutti christiani fiunt.* — 22. *Rex cocinensis e bello cum Samorin Cocinum rediit et permisit ut in Pallurutti ecclesia exstrueretur.* — 23-24. *Dominica sequenti ibi solemniter crux erecta est. Nomen patroni ecclesiae est S. Iacobus.* — 25. *Baptizatur dux territorii Arigate cum 20 aliis.* — 26-27. *Celebratur in Purakkâd dies festus S. Mariae ad Nives.* — 28. *Socii itinere terrestri inde redierunt Cocinum. P. Georgius de Castro revertit ad Purakkâd. De* arayâl *et eius iurisdictione.* — 29. *Prima missa solemnis in nova ecclesia pagi Pallurutti. Contio eo die habita est a P. Priore Dominicanorum, plena observantia erga Societatem Iesu.* — 30. *Plurimi cocinenses ea occasione ad Pallurutti venerunt et pro episcopo absente provisor.* — 31-32. *Baptismus viri* arayâl *purakkadensis et aliorum 50. Vespere eiusdem diei fuit festivitas magna populi.* — 33. *Patres Dominicani postea P. Rectorem invitaverunt ut adiret ecclesiam Regum Magorum in Castelo de Cima; ibi baptizavit 80.* — 34. *Rediit P. Visitator e Piscaria. Secundus baptismus in Pallurutti die 30 Novembris.* — 35. *Prima dominica adventus iubilaeum, a Pio V D. Sebastiano regi Lusitaniae concessum, vulgatum est. Contio P. Rectoris.* — 36. *Doctrina christiana a sociis assidue exponitur.* — 37. *Inimicitiae exstinctae.* — 38. *Festum Nativitatis Domini in Pallurutti cum praesepe et missa media nocte.* — 39. *Votorum renovatio in sacello novo SS. Petri et Pauli. Missa solemnis cum contione episcopi cocinensis.* — 40. *Vespere fuit baptismus solemnis. Toto anno christiani facti sunt a sociis cocinensibus in collegio 700 catechumeni. Conclusio.*

Reverendos e charissimos em Christo Padres e Irmãos.

Pax Christi.

1. Seja por amor de N. Senhor a consolação que a todos quá nos derão as cartas das novas de edificação que este anno dessas partes nos vierão, e N. Senhor as pague a todos os charissimos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padres e Irmãos que no-las escreverão. E eu em retorno e parte da paga desta charidade, direy nesta brevemente o que N. Senhor teve por bem obrar este anno neste collegio para que de tudo seja louvado o de quem todo o bem procede. Amem.

2. Os quinze ou vinte da Companhia, que neste anno de setenta neste collegio de Cochim residimos, estivemos todos sempre bem, nem nos faleceo ninguem, o Senhor seja louvado, ainda que hum Padre esteve ungido de huma bombardada que pollos peitos lhe derão em serviço de N. Senhor, como abaixo se verá [1]. A primeira cousa que socedeo para escrever, depois da carta geral do anno passado [2], foi a ida ao reyno de Porcaa que está daqui a dez ou doze legoas, que hé a seguinte.

3. Na carta geral do anno passado se escreveo como, vindo el-rey de Porcaa a esta cidade visitar o capitão, se ouvera delle licença para em seu reyno se pregar e receber nossa santa fee, e se fazerem as igrejas que para isso fossem necessarias, com os privilegios para ellas que el-rey de Cochim em seu reyno tinha concedido [3]. Depois disso o primeiro de Fevereyro o foi visitar a sua terra o capitão Vazco Lourenço [4]; foi com elle o P.e Reytor [5] com alguns Padres e Irmãos para com a ayuda de N. Senhor se dar principio ao que dantes nos tinha concedido. Dia da Purificação de N. Senhora [6] se virão com el-rey, de que forão recebidos com amor e gasalhado, confirmando o que dantes tinha concedido. Depois disso forão dizer missa a huma igreja de christãos de S. Thomé, benzendo primeiro as candeas por ser o dia de N. Senhora dellas, que os christãos de S. Thomé e seus sacerdotes folgavão de ver, por ser aquella a primeira missa romana e catolica que naquella terra se dezia. Em dous dias, que ali estiverão, nos tratarão estes christãos e seus sacerdotes com muito amor, especialmente hum delles, cura daquelle lugar, que atee alta noite esteve communicando com o Padre cousas de sua fee e religião, e dalguns errores nestorianos que algum tempo dezia que tivera, de que pedia o ensinasse.

---

[1] P. Georgius de Castro (cf. infra, nn. 16-17).

[2] Cf. supra, epistolam P. Hieronymi Rodrigues, 15 Ian. 1570, doc. 38.

[3] Ib., n. 29.

[4] Vascus Lourenço de Barbuda, qui a. 1563 aliquot socios e Lusitania in Indiam navi duxit (de eo v. DI VI 46[3]).

[5] P. Emmanuel Teixeira (vide finem epistolae).

[6] Die 2 Februarii 1570.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Querendo-sse ir, pedirão estes christãos ao capitão e aos Padres que lhe mandasse arvorar huma cruz no porto junto da sua igreja, porque, como estavão sojeitos a rey gentio, não ousarão atee então de o fazer, mas que pondo-lha o capitão e portugueses, de que el-rey era tão amigo, elle a consenteria e averia por bem. Alegrou esta petição a toda a companhia, em especial ao capitão e officiaes da fazenda de S. A. que com elle yão, e assi elles mesmos quiserão ser os officiaes della. Dom Antonio de Noronha, sobrinho [95*r*] do viso-rey Dom Antão [7], que Deos aya, foi o carpinteiro della, e o capitão que os ajudava e os mais davão o necessario. Foy feita a cruz com tanta pressa e contentamento que, quando se não precatarão, vinhão yá todos com ella às costas, e foi arvorada com hymnos e psalmos e trombetas, com muita consolação e alegria de todos, em especial dos christãos de S. Thomé que isto pedirão, que depois de a adorarem e beijarem os portugueses cada hum per si de giolhos, vierão elles tambem adorá-la e alumiá-la de noite como costumavão. Acabado isto, vindo el-rey e dando-lhes licença para irem arvorar outra na sua povoação de Porcaa, que era o principal a que yão, se forão todos para lá.

5. Levava o capitão yá desta cidade feita em peças huma cruz muito alta e fermosa, a qual foi logo armada. O primeiro que a tomou às costas foi o capitão e veador da fazenda Vasco Lourenço; seguia-o Dom Antonio, o feitor [8], guarda-moor, e os mais officiaes de S. A. com os Padres e Irmãos do collegio, e todos a levavão cantando hymnos e psalmos com as trombetas diante. E assi foi arvorada no meyo da mesma povoação de Porcaa, cabeça do reyno, à vista de muitos gentios e mouros, que ali morão, com grande consolação e alegria de todos os christãos, que ali yão. Depois da cruz arvorada, a ya adorar cada hum de giolhos, beijando-a e abraçando-a; e, começando os Padres a fazer isto, forão tantas as lagrimas e soluços de consolação e alegria de todos, especialmente do capitão e pessoas nobres, que não se podendo reter, romperão nellas fazendo chorar a todos de contentamento e alegria, de veer que as cruzes, que nas partes christianissimas de Europa por nossos peccados se derribavão com tanta ignominia, aqui entre enfieis barbaros se arvoravão com tanta consolação e alegria. Seja N. Senhor muito louvado.

6. Foi logo posta a invocação da igreja que ali se avia de fazer,

---

[7] D. Antonius (*Antão*) de Noronha, prorex Indiae 1564-68.

[8] Vincentius Carvalho (doc. 40, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de N. Senhora das Neves, assi por em seu dia o anno passado [9] se conceder licença para ella, e as mais igrejas que com a ayuda de N. Senhor se farão, como tambem porque em dia de N. Senhora chegarão aaquella terra e se disse a primeira missa nella. Este serviço de N. Senhor trabalhou muito o demonio por empedir, porque, atee pouco antes que se começasse, armou hum desgosto e differença tão grande entre os principaes que ali estavão, que quasi tudo esteve desfeito, mas prouve a N. Senhor que, metendo--sse os Padres no meyo e lançando-sse ao mar vestidos com a agoa muito alta, por assi ser necessario para alcançar huma das partes que se ya agravada, os tornarão a reconsiliar, de maneira que ambas juntas levarão a cruz às costas do modo que fica dito. Isto feito, que era o principal a que o capitão e os Padres yão, despedindo-sse d'el-rey, que fez ao Padre Reitor seu procurador em suas cousas na cidade polla amizade que com elle tomou, nos tornamos para esta cidade, onde foi grande o contentamento e alegria que todos tiverão sabendo o que era feito, assi pollo que importava às almas daquella terra, como ao comercio desta cidade com ella.

7. O primeiro domingo da Quaresma [10] se bautizarão neste collegio sincoenta pessoas, que erão os sobejos doutro bautismo de que yá lá se escreveo [11]. Este principio se deu à Quaresma deste anno, em que se procedeo como nas passadas, confessando-sse a mayor parte dos christãos da terra e muita dos portugueses neste collegio, pregando-sse nella como se costuma aos domingos e santos, e as sestas-feiras à tarde da penitencia com procissão de penitentes, com tanto concurso que não bastava toda a igreja e casa, e com tanta devação e lagrimas, que todos nos consolava ver em partes tão remotas e entre tantos enfieis [95*v*] tanto amor à penitencia e devação. O Senhor seja louvado. Pregava-sse tambem aos domingos e santos na See alternatim com os outros religiosos da cidade, e as quartas-feiras na casa da Misericordia. A Somana Santa e Resurreição do Senhor [12] se celebrarão [com] a solenidade acostumada, em especial este anno, dos amigos e vezinhos, que se esmerarão tanto que meterão nisso as outras vezinhanças para suas confrarias.

8. A festa do Santissimo Sacramento [13] se celebrou tambem

[9] Die 5 Augusti 1569.

[10] Die 12 Febr. 1570.

[11] Vide epistolam P. Hieronymi Rodrigues, 15 Ian. 1570, doc. 38, 35.

[12] Anno 1570 die 26 Martii.

[13] Die 6 Aprilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

este anno neste collegio com tanta solenidade e invençoens, que se moverão ao mesmo as outras confrarias, determinando de nos ganhar para a quinta-feira seguinte em que fazião sua procissão, para a qual desafiarão os vezinhos. Os meninos de nossa escola mudarão tambem a festa do seu entrudo para o dia de Corpo de Deos, que a merecia milhor, e assi lhe fizerão huma suiça [14] de tantos meninos tão lustrosos e bem armados, que trazião após sy os da cidade, que folgavão de os ver tam armados e bem postos como se forão velhos na gerra. À tarde se arramatou a festa com hum bautismo solenne. Foi-o receber antes que chegasse à igreja a suiça dos meninos, a quem segia a procissão custumada com as invençoens daquelle dia, em que hia o Senhor Bispo [15], Capitão [16] e a maior parte deste povo. E assi forão recebidos e trazidos à igreja onde, depois de feito seu catecismo e pregação em malavar [17] como se custuma, forão bautizadas cento e vinte pessoas; e commungarão trezentas, que creo foy das milhores invençoens que aquele dia ao Sanctissimo Sacramento se fizerão. Seja ele muito louvado, pois no mesmo dia foy recebido de huns pera sua consolação, e recebeo de novo a outros pera sua salvação.

9. A vinte e tres de Abril [18] chegou aquy de Goa o P.e Visitador [19], com cuja vinda fomos todos muito consolados e este povo muy alegre. No mesmo dia se baptizou huma das mais honradas pessoas da povoação de Palurte [20], cuja conversão está a cargo deste collegio, que era o nosso hospede que nos agasalhava sendo gentio, de quem o anno passado se escreveo [21]. Achou-se presente o P.e Visitador ao seu bautismo; bautizou-o o P.e Reitor. Foy seu padrinho o capitão João da Fonseca, e chama-sse Thomé da Fonseca.

10. Com a vinda do P.e Visitador começarão logo as mortificações publicas pola cidade, e exercicios de humildade e charidade com os proximos, e o primeiro que isto começou foy o mesmo

---

119 *Ab* que trazião *alia manus*

---

[14] *Suiça*, seu manus militaris splendida.
[15] D. Henricus de Távora.
[16] Ioannes da Fonseca (cf. infra, n. 9 ad finem).
[17] Lingua malayâlam.
[18] Dominica quarta p. Pascha (Cantate).
[19] P. Gundisalvus Alvares.
[20] Pallurutti, pagus insulae cocinensis, e meridie oppidi.
[21] In epistola allata, doc. 38, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Visitador, que com o P.e Reitor e outros Padres e Irmãos, e alguns estudantes da nossa escola, se forão em corpo ao hospital dos incuraveys e da gente da terra a os servir de lhes lavar os pees e os vasos, e varrer as casas, fazer as camas, e ao cabo sua doctrina e pratica das cousas de Deos. Começarão-se tambem logo as doutrinas em corpo pollos bazares ou praças, fazendo-as ora huns ora outros, ajuntando os meninos e escravos, de que este povo se edificava muito, e assy se vay ainda continuando por ordem do mesmo Padre. Dentro no collegio ouve tambem muitos exercicios de mortificação e humildade, de disciplinas, capellos [22] e outras mortificações e penitencias, que cada hum por sua devação pedia alem das que por obediencia se lhes davão, com que cada hum procurava de se aproveitar e perfeiçoar na virtude.

11. Dia do Spirito Sancto [23], quinze dias depois da chegada do P.e Visitador, fizerão os Padres e Irmãos o seu bautismo solenne que tinhão pera receber ao Padre. Acharão-se a elle o Senhor Bispo, Capitão e grande parte desta cidade, que forão todos em pro-[96r]cissão receber os chatecuminos, que vinhão em outra procissão de casa de nosso amigo Gaspar Gil, christão da terra honrado que nisto nos ajuda, e isto com muitos instrumentos e tangeres de alegria ao seu modo. Na igreja lhe fizerão o exorcismo 4° Padres por acabarem mais cedo, e depois se lhe fez o catecismo e pregação em malavar como se custuma, e acabado isto se bautizarão cento e oitenta pessoas. O Senhor Bispo bautizou por sua mão seus affilhados, e o capitão tomou os seus, e outras pessoas honradas outros. Entre os quaes se bautizou huma velha honrada e rica e de muita gente com seu filho e nora, pessoas principais entre os nossos christãos de Palurte e com quem elles ficarão muy animados e alegres.

12. Ao outro dia, primeira oytava do Spirito Santo, representarão os nossos estudantes no terreiro deste collegio huma tragicomedia que seu mestre lhes tinha feita da historia de Thobias, assi por então se lhe acabarem as ferias que quá são neste tempo, como pera receberem com ella o P.e Visitador. Achou-se a ella el-rey das ilhas de Maldiva [24], o Bispo e Capitão e a maior parte deste povo, e foy representada com arrazoado apparato e satisfação.

13. A 2a oitava quis o Senhor Bispo ir com o P.e Visitador e

[22] I. e. reprehensiones publicae.

[23] Die 14 Maii 1570.

[24] Rex Hasan, D. Emmanuel, christianus a 1 Ian. 1552 (cf. DI II 285).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alguns Padres e Irmãos do collegio a ver os nossos christãos de Palurte que ainda não tinha visto juntos. Disse-lhes missa debaxo de humas arvores por ainda não termos licença d'el-rey de Cochim pera a igreja, e crismaria aquelle dia quasi trezentos christãos, apresentando-lhos o P.e Visitador e os outros Padres com muita consolação e alegria de todos, espicialmente dos christãos que com esta visitação e sacramento ficarão muy animados e consolados.

14. Depois que o Padre Visitador esteve aqui, perto de hum mes, ordenando o que lhe pareceo serviço de Deos Nosso Senhor, se partio a vinte de Maio [25] a visitar a casa de Coulão e a Costa de Comorim e San Tomé. Levou em sua companhia o feytor de Sua Alteza [26], que está nesta cidade, atee o reino de Porcá pera ahi de caminho com a licença do rey daquela terra fundarem a igreja na povoação de Porcá, onde se tinha posta a cruz. Chegados a el-rey forão delle recebidos com muito amor e gasalhado; e, avida sua licença, se forão ao sabbado dormir aa cruz desta povoação. Aquela tarde [e] toda a noite seguinte se gastou em se fazer a igreja de madeira e rama trabalhando nella os Padres e Irmãos e o feitor com todos os portugueses e christãos que com elle hião. Ao domingo seguinte amanheceo a igreja com seu retabolo de N. Senhora, que de quá levava. Disse nella a primeira missa o P. Visitador e preegou aos christãos e portugueses que commungarão a ella com muitas lagrimas e consolação de todos de verem começar louvar e celebrar ao Senhor em terra de infieis, onde nunqua fora honrado, mas adorado e venerado o imigo da salvação. Acabada a missa, que foi dita com charamelas e tangeres, baptizou o Padre com a mesma alegria aa honra dos doze Apostolos doze pessoas do Arel [27] ou regedor dos pescadores daquela povoaçam e costa, o qual, sendo ainda gentio, tinha a cargo a cruz e igreja pera a guardar como cousa sua.

15. Acabado isto, despedindo-se o Padre do feitor e companhia que o levara, que pera quá se tornavão, se partio elle com os Irmãos pera a fortaleza de Coulão que estaa dahi a tres leguas. No caminho por que nem tudo fossem contentamentos e alegria

194 de] da *ms.* | Porcá *del.* ou || 210 a *sup.*

[25] Qui dies fuit sabbatum.

[26] Vincentius Carvalho (supra, annot. 8).

[27] *Arel*: « Chefe dos pescadores, piloto ou capitão do porto no Malabar. Do malaial. *arayal* » (DALGADO I 53). Vide etiam infra, n. 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do fazer, repartio o Senhor tambem com elles do padecer, porque em hum passo estreito forão cometidos e frechados dos infieis rendeiros daquelle passo. Ao P. Hieronymo Rodriguez atravessou a frecha hum pee de que muitos dias esteve em cura, mas prouve a N. Senhor que ficou são e sem aleijão.

16. A 19 de Junho chegou aqui, da igreja de Porcá, o P. Jorge de Crasto quasi morto com huma bombardada pelos peitos, que o dia dantes lhe derão. E foi que indo da igreja de Porcá, onde então estava, a visitar o rey daquela terra na guerra onde andava sobre os negocios da igreja [96*v*] e do Arel que consigo levava, depois de serem delle bem recebidos e despachados, tornando-se pera a igreja em huma embarcação pequena, os acometeo outra grande, que ou fosse dos imigos d'el-rey, pola amizade que com elle vião que tinhamos, ou de mouros daquela terra, pello odio que geralmente nos têm pola igreja que nella se fez, apontarão no Padre quasi todos os tiros de espinguardas e frechas. E entre elles lhe tirarão com hum meio berço que tomou o Padre por baxo da teta esquerda e, correndo o pelouro ao travez dos peytos, lhe ficou no meo delles por dar primeyro na embarcação em que hia, com que caio logo o Padre nella quasi morto e como tal foy chorado dos christãos que com elle hião, que trazendo-o pera esta cidade, toparão no caminho humas embarcações de regedores d'el-rey de Cochim que, tratando-o com muito amor, no-lo mandarão aqui depressa em huma embarcação ligeyra.

17. Chegou a este collegio depois da mea noyte com o pelouro ainda nos peytos. Antes que lho tirassem e subisse pera cima, se confessou e commungou na sanchristia, onde acudindo o surigião lhe tirou o pelouro, que seria como hum ovo pequeno, de que todos nos maravilhamos como já o não tinha morto, ainda que estava em muyto perigo. Ao 3º dia, começando já os surigiões a desconfiar de sua vida, o ungimos, mas prouve a Nosso Senhor depois de ungido e que se começava a aparelhar o necessario pera sua sepultura e exequias de lhe dar a vida extraordinariamente e quasi milagrosa; porque a outro dia em que os surigiõens esperavão de acabar de desconfiar de todo de sua vida, pello que o dia dantes tinhão visto na ferida: aquelle mesmo dia prouve a Nosso Senhor pella virtude do sacramento da santa Unção e orações dos Irmãos, que o acharão com tanta melhoria que todos affirmarão dar-lhe

---

231 *A* que tomou *manus tertia* || 234 com *p. corr.* || 242 *Prius* pequena || 244 *Prius* Aos || 250 *Prius* proue

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nosso Senhor vida, como aprouve de lha dar. Prazerá a elle que será pera seu serviço e gloria.

18. No mesmo dia que ferirão o Padre no rio, determinou o imigo ver se por outra via podia empedir a igreja; e foy, segundo o Irmão que nella ficou nos contou, que hum feiticeyro, induzido segundo se cree pellos mouros, deu enganosamente certos feytiços a hum moço christão da terra, que aly tinhamos por lingua [88] e como irmitão da igreja, e entrando o demonio nelle começou a fazer esgares e a se meter debaxo das camas, e mostrando que se queria meter por dentro da terra. Acudirão logo a isso os infieis, que ali estavão, dizendo que aquillo costumava o demonio fazer algumas vezes aos gentios daquella terra, e que já se não iria do christão senão depois de muitos dias e de fazerem certas cerimonias aos pagodes como elles acustumavão. Mas prouve a Nosso Senhor que com outro remedio milhor se foy mais depressa, porque tomando o Irmão o moço nos braços o levou diante da cruz que ally tinhamos arvorada à porta da igreja, a que o moço ou o demonio nelle não queria chegar fazendo-lhe muitos esgares. E deitando-lhe o Irmão ao pescoço outra cruz que com reliquias dos santos tinha, e mandando ao demonio que em nome de Jesu Christo, e pella virtude da cruz e merecimentos dos santos, cujas reliquias nella estavão, se fosse daquelle christão, se foy logo e o deixou como morto, que tornando em sy deu graças a Nosso Senhor pollo livrar daquelle trabalho. Os gentios ficarão espantados de o verem livre tão cedo pello que acostumavão ver em outros, e assi por isto, como pollo que o Irmão lhes disse da cruz, lhe ficarão tendo mais credito e respeito como a remedio principal contra o imigo das almas.

19. No principio de Junho man-[97*r*]dou o Senhor Bispo, de huma fortaleza perto daqui onde então estava visitando, pedir ao P.^{e} Reytor chegasse lá ajudá-lo a pacificar huma differença que entre elle e o capitão da fortaleza avia, por se não aver confessado na Quaresma por respeyto de certos desgostos que com outro homem fidalgo tinha. Foy lá o Padre; prouve a Nosso Senhor que em dous dias que lá esteve se confessou o capitão e commungou da mão do mesmo Bispo ficando amigos e conformes, largando por escritos publicos, que nas portas das igrejas pôs, certo trato injusto que atee ly seus antecessores tinhão.

253 vida *del.* e || 284 por *p. corr.* || 286 *Prius* proue || 287 dous *p. corr.*

[88] I. e. interpres.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. No mes de Mayo erdou el-rey de Cochim, estando na guerra, as terras de hum senhorio pequeno entre este seu reyno e o Porcá, que chamão o Arigate [29]. Determinarão logo alguns dos naturaes delle de se unir comnosco por via de nossa santa fee fazendo-sse christãos. No principio de Junho vierão de lá tres homens honrados a este collegio a sse fazerem christãos. Pedião que os apresentassemos ao capitão de quem forão recebidos com muito amor e bom tratamento, e depois de chatecizados se bautizarão dia de São João Bautista [30]. Foy seu padrinho o capitão João da Fonseca, e, por razão do dia e do padrinho, se chamarão todos Joannes. Despedindo-se de nós, se tornarão pera sua terra, e daý a poucos dias tornarão com recado que o arel seu tio se queria bautizar. Hé este arel pessoa principal naquella terra, porque alem de ter jurdição sobre todos os pescadores della, era homem animoso e timido, por onde se acholhião a elle alguns ladroens do mar que às vezes praejudicavão a esta cidade, por onde ella estimou mais sua conversão e bautismo. Folgarão os Padres e o capitão com este recado, e logo tornarão os tres Joannes com seguro e recado pera que viessem e veio, como abaxo se verá.

21. Dia de São Pedro e Sam Paulo [31] renovarão os Irmãos seus votos praecedendo as confissoens geraes do meo anno e as praticas espirituaes e exercicios de humildade e penitencia, conforme ao que se costuma e a ordem que o P.^{e} Visitador nos deyxou. Depois disso, vespora de Samt'Iago [32], se bauptizou a derradeira pessoa honrada que avia na nossa povoação de Palurte, e das principaes que alli moravão, porque, alem de ter jurdição sobre os pescadores daquella povoaçaom, e ter de seu dous ou tres mil pardaos de fazenda, era homem muito bem inclinado, com cuja conversão os outros christãos ficarão muito animados. O dia seguinte se bautizarão outras cincoenta pessoas, muitas dellas de sua casa, e elle mesmo veo ser padrinho dellas como se ouvera muitos annos que fora christão. O dia seguinte mandou muito à preça chamar hum Padre pera hum gentio que tinha doente em sua casa, para que

301 sua *del.* casa || 321 *Prius* padrinhos || 323 casa *del.* e elle m

[29] Arûkutti, prope lacum Vêmpanâd (cf. VELU PILLAI IV 759); vel Aryâd prope Alleppey ?

[30] Die 24 Iunii.

[31] Die 29 Iunii.

[32] Die 24 Iulii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não morresse sem baptismo, porque tão de coração foy sua conversão; e assi elle hé hum dos que agora nella nos ajudão. Seja o Senhor muito louvado, pois que de lapidibus istis potens est suscitare tales filios Abrahae [33].

22. O primeiro d'Agosto chegou el-rey de Cochim da gerra onde estava nos confins de Samorim, e daý a dous ou tres dias veo a esta cidade visitar o capitão e o Bispo. Achou-se lá o Padre Reytor, que pello Senhor Bispo lhe deu huma carta do Senhor Viso-Rey em que lhe encommendava a christandade e conversão de seu reyno [34]. Com esta occasião lhe pedirão todos juntos quisesse conceder licença pera se fazer igreja aos christãos de Palurte polla muita necessidade que della [97*v*] tinhão assi os já convertidos pera seu ensino e doutrina, como os por converter pera sua conversão. Deu el-rey por então boa reposta, e depois instando nisso o Senhor Bispo e os Padres com o capitão, e elle com el-rey polla muyta obrigação e respeito que, como a pay lhe tem, lhe não pode negar esta licença. E assi prouve a Nosso Senhor que a dezanove d'Agosto acabou o capitão João da Fonseca de aver esta licença sobre que avia dous annos trabalhavamos [35].

23. Logo ao outro dia, que era domingo [36], por que el-rey se não arrependese e o dilatasse, como já outra vez acontecera, determinou o P.e Reytor se arvorasse logo huma cruz no lugar onde avia de ser a nova igreja. E indo pregar à See deu conta disso ao Senhor Bispo, que lhe pareceo muyto bem, pello muyto que tambem o desejava, e zelo que lhe Nosso Senhor deu à conversão. Logo depois de jantar trouxe consigo sua capella, e o capitão, e o prior de S. Domingos, que pollo amor particular que tem aos da Companhia e zelo da conversão dos infieis, folgou de se achar nesta obra. E indo-se todos com outros muitos sacerdotes e gente da cidade à povoação de Palurte, que está daqui menos de huma legoa ao longo da praia — aonde já os Irmãos tinhão huma cruz grande escondida avia hum mes pera quando se offerecesse esta occasião de se arvorar —, depois de escolhido o sitio, que foy o milhor que en toda aquella povoação avia, entre o mar e o rio e

355 *Prius* grandes

[33] Cf. Mt. 3, 9.

[34] Documentum desideratur.

[35] Cf. DI VII 692.

[36] Dies 20 Augusti 1570.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

à vista d'ambos — ainda que o imigo, querendo-sse arvorar a cruz o quisera impedir com alguns receos e temores — todavia foy arvorada com a maior solennidade e alegria que há dias quá se vio. O Senhor Bispo a benzeo de pontifical com muita consolação e alegria pello muyto que avia o desejava. O capitão, com todas suas cans, a levou às costas com o P.e Prior e seu companheiro, e o Padre Reytor com os Irmãos de casa e outras muitas pessoas honradas, e assi foy arvorada com hymnos e psalmos, e charamellas e espingardaria dos christãos, estando presente o regedor-mor d'el-rey de Cochim, com cuja licença e favor aquillo se fazia, com muita consolação e alegria de todos os que isto desejavão avia muytos dias, louvando a Nosso Senhor que lhe comprira seus desejos, e que vião alevantar-se mais hum altar em que sua divina Magestade avia de ser de novo louvada aonde até então o não fora. Seja elle por tudo muito louvado, pois que em partes tam remotas e entre tantos infieis nos consola com semelhantes consolações.

24. Emquanto huns arvoravam a cruz, outros punham os esteos e outros davam o necessario pera a nova igreja, com tanto fervor e alegria que foy necessario acodir o P.e Reytor ao P.e Gorge [37] de Crasto, ferido que, com a ferida aberta, andava acarretando madeira, polo muito que avia que isto desejava e que nisso tinha trabalhado. Foy posto orago aa nova igreja do apostolo Samt'Iago assy por em seu dia [38] se acabarem de bautizar as pessoas honrradas daquela povoaçam, como polas victorias que N. Senhor por meio deste glorioso Apostolo deo neste passo aos portugeses no principio da India [39], e tambem por assy o pedirem os christãos e estar em distancia conveniente pera os romeiros e cavaleiros da cidade. Ficaram os christãos com isto muito alegres e contentes e foram-se ajuntando as achegas pera se fazer a nova igreja.

25. O mesmo dia em que se armou a cruz de Palurte, chegou o arel do Arigate que atraz disse [40], pera se baptizar com sua gente, que depois de catecizado se baptizou o domingo seguinte [41] com

372 muito *in marg.*

[37] Pro *Jorge*.

[38] Die 25 Iulii.

[39] Ca. a. 1503 (cf. BARROS, *Déc.* I, lib. 7, cc. 5-8; CORREA I 387).

[40] In n. 20.

[41] Die 30 Iulii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vinte pessoas suas. Foy seu padrinho o capitam e por isso se chamou do seu nome Joam da Fonseca. Casaram-sse tambem antam seus sobrinhos, os Joannes, a quem sua madrinha festejou o casamento com ramos e charamelas, com que eles nam foram pouco alegres e honrrados. [98*r*]

26. Emquanto isto da igreja de Palurte se negoceava, porque se ia chegando o dia de N. Senhora das Neves [42], de cuja invocaçam era a igreja nova de Porcá, se lhe fez aquy hum pano deste misterio pera a sua festa, que poucos dias antes dela lhe laa levaram hum Padre e hum Irmam que deste collegio laa fo[ram] celebrá-la, e do que passaram se veraa por este pedaço de carta sua:

27. «Engenhou N. Senhora das Neves com que nam podendo passar avante a cafela das embarcações em que vinhamos, amanhecessemos o seu dia junto desta sua casa de Porcá. Pusemos-lhe logo o seu retabolo com os portugeses e christãos que comnosco vinham. E como nam há barco sem cantores, tambem aquy se acharam pera lhe cantaremos a missa e, em lugar dos orgãos de Europa, tivemos tamboril e frauta, de modo que a Senhora das Neves se nam queixará de nós, conforme ao tempo e lugar, porque a missa foy cantada e tangida, e ouve pregaçam a ela, aos portugeses e christãos que comnosco vinham, que todos se alegraram de ver como N. Senhora das Neves engenhou festejar-se-lhe esta sua primeira festa nesta sua primeira igreja deste reyno de Porcá. Falamos a el-rey que nos recebeu com bom gasalhado. O arel está firme em comprir o que prometeo de se baptizar».

28. Despois disto se vieram os Irmãos por terra, de que os desta cidade se espantaram e alegraram, porque até entam se nam ousava fazer. E tornou laa o P.º Gorge de Crasto por estar já bom da sua ferida, com que se alegraram muito nam somente os christãos mas ainda os gentios, polo terem já por morto. Prouve a N. Senhor que desta ida trouxe consigo pera se baptizar o arel de Porcá com dous filhos seus e alguma gente da sua. Hé este arel pessoa muy principal em todo aquele reyno e costa, onde tem grande jurdiçam em todos os pescadores dela até Calecoulam [43], e hé abastado e cabido com el-rey. Este serviço de Deos quisera empedir o imigo, porque, adiantando-sse o Padre do arel, por huma leve occasiam o quisera fazer tornar, o que sabendo o Padre

---

[42] Dies 5 Augusti.

[43] Kâyamkulam, portus inter Cocinum et Coulanum (cf. D. GONÇALVES, *Malavar* XIX 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se tornou a ver com ele e o trouxe consigo a este collegio, aonde se baptizou como logo se verá [44].

29. O derradeiro domingo de Setembro [45] estava já a nova igreja de Samt'Iago de Palurte acabada de madeira, pola pressa que os portugeses e christãos lhe deram com suas esmolas e ajudas, e feito hum pano deste glorioso Apostolo e seus misterios. Por onde pareceo bem, pera que os christãos não carecessem mais tempo de missa, dizer-se-lhe logo aquelle domingo a primeira. Ouve ao sabado vesporas de canto d'orgão da capella de nossos estudantes, as quais acabadas se arvorou na praia com muita solenidade huma cruz muito fermosa e alta que quase da cidade aparesse. Os Yrmãos e os portugueses e christãos a trouxerão da igreja à praia às costas descalços e sem barrete, cantando himnos e psalmos, e com elles foi arvorada com muita consolação de todos. Quando se acabava de arvorar a cruz chegava o novo retavolo de Sant'Iago, que daly foi levado à igreja com a mesma solenidade e procissão. A outro dia disse a primeira missa cantada o Padre Reitor e o evangelho hum Padre de São Domingos e a epistola hum Padre de casa. Pregou o P.e Prior de São Domingos, que assi como nos quiz fazer charidade de se achar ao fundar da igreja, no-la quiz tambem fazer de aly ajudar tambem a celebrar esta primeira missa. Disse na pregação tantos louvores da Companhia, polo especial amor que lhe tem, que nos envergonhou e obrigou a todos a responder ao que por sua virtude sentia. E entre outras cousas disse que assi como Nosso Senhor fizera mercê à Companhia de ter a prerogativa da obediencia de Abraham [46], assi lha fizera tambem de ter a outra que elle teve, ut in semine suo benedicerentur omnes gentes [47], como erão testemunhas as muitas que N. Senhor por meio da Companhia tinha convertido em muitas partes do mundo, e em especial da India e como mostrava a esperiencia daquella povoação e igreja em que estavamos, e outras que de novo cada dia [98*v*] se fazião, e trabalhos que por ella se padecião; e que desta prerogativa vinha ser como proprio à Companhia a conversão das almas e em especial dos infieis, que parecia que ella era a que nisto tinha particular dom de N. Senhor. Outras

438 *et* 441 praia] práà *ms.* || 452 ao *corr. ex* a

[44] Vide n. 31.

[45] Die 24 Septembris.

[46] Cf. Gen. 22, 1-12.

[47] Cf. Gen. 22, 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muitas cousas disse a este proposito, com que, como yá disse, nos obrigou bem a respondermos ao que por sua virtude de nós sentia.

30. A esta primeira missa e pregação, se achou o capitão e provisor em lugar do Bispo, por elle ser yá a visitar a costa de Comorim e Sancto Thomé. Achou-se mais grande parte desta cidade, por ser menos de legoa della, e grande numero de christãos daquella povoação e doutras, que aly aquelle dia se ayuntarão.

31. Acabada a missa baptizou o Padre Reitor o arel de Porcá. Foi seu padrinho o capitão e chamarão-lhe Dom Diogo à honrra do glorioso apostolo Sãot'Iago, por ser elle o primeiro que em sua igreja se baptizava; a seu filho chamarão Dom Manoel e a sua filha Dona Maria, que depois logo dotou com perto de mil pardaos a Dom Pedro arel de Cochim. Dom Diogo foi logo aý recebido [48] com sua molher Dona Caterina, que yá era christãa. E baptizarão-se com elle outras cincoenta pessoas suas e da povoação, e com isto se deu principio aos baptizmos de Sãot'Iago e fim a sua primeira missa.

32. À noite vierão os christãos da povoação fazer tambem sua festa à sua nova igreja, e com tangeres a seu modo saião a bailar e esgrimir de dous em dous, e no cabo bradava[m] todos juntos polo apostolo Sãot'Iago, seu padroeiro e avogado, com que a todos muito nos alegrarão em ver que muitos dos que aly andavão avia menos de hum mez e de oyto diaz se encomendavão ao imigo, agora invocavão o servo de seu verdadeiro Deos. Seja elle muito louvado por todas as obras de seu serviço.

33. Daý a vinte dias quiserão os Padres de São Domingos pagar ao Padre Reitor o convite que lhes fez da primeira pregação que lhes fez, da primeira pregação da igreja nova e baptismo que nella se fez, com o convidarem pera outro baptismo que querião fazer na sua igreja dos Rei[s] Magos do Castello de Cima [49], cuja christandade e conversão têm a cargo. Foi lá o Padre Reitor com hum Irmão, e quizerão que o Padre lhes fizesse o baptismo e fosse seu baptista aquelle dia, e assi se baptizarão oytenta pessoas com muita solenidade e alegria.

---

472 à honrra *rep.* || 486 imigo *add.* e *ms.*

---

[48] I. e. in matrimonium christianum ineundum.

[49] Qui locus nominatur etiam a CORREA I 737-38 740 et a BOCARRO, inter Vaipim et insulam Ioannis Pereira (*Livro das plantas de todas as fortalezas, cidades e povoações do Estado da India Oriental* IV/II/1, 345). Exstabat e meridie Mattâncheri.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

34. Vespora das onze mil Virgens [50] chegou aqui o Padre Visitador de visitar o Comorim e San Tomé, com cuja chegada fomos todos muito alegres e consolados; e ao dia das Virgens se lhes fez na igreja a festa acustumada. Dia de Santo André [51] se baptizarão cincoenta pessoas na igreja nova do apostolo Sant'Iago, seu companheiro, e foi o segundo baptismo que nella se fez. Dos dias dante os tinha juntos o Padre que tem cuidado da igreja; este dia foi lá o Padre Reitor com alguns Irmãos e estudantes da nossa capella; fizerão-lhe sua procissão e, cantando-lhe hymnos e salmos, forão baptizados. Seus padrinhos forão os christãos mais homrrados e antigos da povoação, que o vinhão ser com muito amor e se não honrravão pouco de verem que nisto os igualavão aos portugueses.

35. O domingo seguinte, primeiro do Advento [52], se publicou nesta cidade o jubileu que Sua Santidade concedeo por El-Rei de Portugal nosso senhor [53]. Quis o Senhor Bispo que a procissão delle, em que vinha toda esta cidade, viesse aquelle mesmo dia à nossa igreja. Pregou-lhes a ella o Padre Reitor sobre aquillo do Apostolo ad Thimoteo: Obsecro primum fieri obsecrationes pro regibus [54] etc., tratando da muita obrigação que todos tinhamos de rogar por Sua Alteza com satisfação e consolação de muitos. Por este jubileu comungarão nesta nossa igreja perto de mil pessoas e as mais dellas de christãos da terra antigos e modernos com muita consolação de todos, e creo que não teria Sua Alteza nelles piquena ajuda diante [99*r*] de N. Senhor por serem plantas novas desta sua vinha nova. Seja elle por tudo louvado.

36. A doutrina dos mininos se faz neste collegio todos os dias, e aos domingos em cinco igrejas dos christãos, por onde os Irmãos se repartem com suas lingoas ou interpretes pera lhe falarem. Fas-se tambem ao domingo nesta igreja com muito concurso: vam primeiro pola cidade com suas campainhas chamar os mininos e escravos os mestres das escholas que por rezam de seus officios trazem muitos e ajuntar-sse ham mais de mil pessoas, a quem o

505 da nossa] nossas da *ms.* || 516 Thimot. *ms.*

[50] Die 21 Octobris.
[51] Die 30 Novembris.
[52] Die 3 Decembris 1570.
[53] Pius V D. Sebastiano, regi Lusitaniae.
[54] Cf. 1 Tim. 2, 1-2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Reytor ou outro Padre faz a doutrina do dialogo [55], e depois se lhe dam veronicas ou cruzes de premio a quem milhor e mais doutrina sabe, com que eles se nam animam pouco a sabê-la.

37. Em amisades se fez tambem algum serviço a N. Senhor este ano polos deste collegio. Hum homem tinha dado huma cutilada por hum braço a outro e a noite do Natal se abraçaram no choro desta igreja, e o ofendido deu perdam autentico ao outro. Outro tinha espancado hum soldado honrrado que avia dias andava pera o matar, e a manhãa da Paschoa lhe perdoou nesta igreja com soo lhe pedir perdam nela. Hia o imigo aquy engenhando huns bandos grandes e entre pessoas honrradas, de que era a Camara desta cidade da huma parte, e o cabido da Misericordia da outra, por certa doaçam que a Camara fizera, a que a Misericordia repugnara. E entendendo-sse nisso de casa, prouve a N. Senhor que falando-sse aas partes e depois ajuntando-as todas, se falaram e fizeram amigos, e se confessou a principal delas neste collegio com muitas das outras. Outros dous homens avia sete anos que se nam falavam, e metendo-sse a mam nisso de casa, foy o culpado a casa do outro pedir-lhe perdam e ficaram amigos. Algumas outras amisades deste genero se fizeram com a ajuda de N. Senhor que por nam ser comprido deixo.

38. Polo Natal começaram os christãos de Samt'Iago festejar o santo nacimento do Senhor na sua igreja nova. Ajuntaram-sse nela todos aquela noite e gastaram-na em orações, cantigas e tanjeres ao seu modo com consolaçam e alegria de todos. Fizeram-lhe os Irmãos hum praesepiosinho e aa missa do galo [56] lhes declarou o Padre este misterio em huma pratica que sobre isso pola lingoa lhes fez; a qual acabada se alevantou deles hum velho honrrado; e, indo-sse ao praesepio, tomou o minino nos braços e chorando muitas lagrimas com ele, lhe dizia que, donde lhe merecera ele por-sse em tal estado por seu amor, e outras cousas semelhantes com que movia à devaçam os Irmãos e christãos que o viam. Seja o Senhor muito louvado, pois de tal maneira se vay comunicando a estas suas novas plantas.

39. Por dia de Jesus [57], de madrugada, renovaram os Irmãos

534 *Prius* faz || 536 *Prius* branco [?] || 540 imigo *p. corr.*

[55] Catechismus Marci Jorge.

[56] Missa media nocte Nativitatis Domini.

[57] Die 1 Ian. 1571.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seus votos, como se custuma, na nova irmida dos gloriosos apostolos Sam Pedro e Sam Paulo, que já entam tinhamos acabada na nossa horta, precedendo a eles as confissões geraes, disciplinas, mortificações e praticas que se custumam. Depois disso se celebrou a nossa festa na igreja, a que concorreo a mor parte desta cidade, por saberem ser esta festa particular da Companhia. Disse-sse missa solene. Pregou-nos a ela e jantou quaa comnosco o Senhor Bispo como o ano passado [58], polo muito amor que tem à nossa Companhia e charidades que comnosco usa, e, conforme a isso, disse na pregaçam muitos louvores da Companhia com que a todos nos obrigou bem a responder ao que por sua virtude de nós sentia.

40. À tarde ouve baptismo solene com a solenidade acustumada, a que se achou o Senhor Bispo e capitam-mor da Armada desse Reyno [59], tomando cada hum seus afilhados; e assi foram baptizadas este dia cento e sesenta pessoas, com as quaes se deo bom principio ao ano de 71 em que entramos e fim ao de 70, e se cerrou o numero de setecentas almas que neste collegio este ano se baptizaram pelos Irmãos dele. E com isto darey eu tambem fim a esta, pedindo a todos os charissimos Padres e Irmãos, que a ouvirem, nos encomendem a N. Senhor, a nós e a esta nova christandade e conversam, pera que, servindo todos a N. Senhor nesta vida, gozemos dele na outra. Amen.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim, aos 2 de Janeiro de 1571.

Por comissam do P.e Reytor Manoel Teixeira.

Indino servo em o Senhor,

Salvador Cortez.

51

[P. IOANNES FRANCISCUS STEFANONI S. I.] P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

[COULANO IANUARIO 1571]

I. TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 71*r*-72*v*, prius 46-47 et (del.) 541-42 et (del.) 97-98: Autographum italicum, duobus in locis a Polanco mutatum (vide app. crit.), qui et subscriptionem addidit (vide app.

[58] Cf. doc. 38, 34-35.

[59] Georgius de Mendonça (*Título dos Capitães* 201).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

crit.). Ib. f. 72*v* conspiciuntur inscriptio, littera P [Polanco], et hae notae archivisticae: « (*del.* Goa) / Coulan / P. Fran^co^ Stephanonio », et recenter (graphio): « 70 ». Epistolae parva pars, cum aperiretur, abscissa est (cf. app. crit.). — II. AUCTOR et DIES desiderantur. Scriptura et Polanci auctoritas indubia testimonia sunt Stephanonium eam scripsisse. In ea alluditur ad obsidionem urbis Goae, quae medio Decembri 1570 initium sumpsit. Assignamus proinde epistolam Ianuario 1571, cum naves Cocino in Lusitaniam avehebantur.

Summarium

1. Uti anno proximo scripsit, ita idem nunc facit. — 2. P. Organtinus e Sinis litteras misit, quas P. Ribera attulit. Illius navigatio fuit calamitosa. — 3. Octo iam menses Coulani laborat. Duo Patres et unus Frater ibi occupantur. Multi fiunt christiani. P. Ioannes Rodriguez ultra 200 competentes baptizavit; modo est Thânae. Coulanum multo melior regio est pro conversionibus quam Cocinum. — 4. De domino ethnico, cui oboediunt 700 subditi, ad fidem proclivi. Alius ethnicus nobilissimus baptizatus est, sed omnia bona amisit; aequo animo fortunam adversam fert. — 5. Alius quoque vir conspicuus fidem suscepit. — 6. Goa obsidione premitur, similiter Bazainum et Chaul. — 7. Nuntius de proelio navali inter lusitanos et atjinenses; in Molucis rex Hairun occisus est, ibi lusitani obsidione cinguntur.

† Jesus Maria

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. L'anno passato scrissi a V. R. P.[1]; non mi parve essere ragione lasciar di scrivere anche con la partita de queste nave pera Portugallo, dandogli aviso del nostro stato, il quale come fu fundato im preposito de patire per l'amor de Jesù Christo, non pò essere se non noi star molto consolati e alegri, né già stracchi, se non molto animati (favente Deo) de andare vavanti[2] usque ad desideratum finem.

2. Il P.^e^ Organtino arrivato alla Cina me scrisse[3] con la venutà del P.^e^ Battista[4]. Fece sua navigatione assai fastidiosa e con pericolo molte volte della vita, sì per corsari come per fortune[5], che

[1] Vide supra, sub 13 Ian. 1570: doc. 36.

[2] Sic, pro *avanti*.

[3] Epistola perdita (cf. doc. 45*a*).

[4] P. I.-B. de Ribera.

[5] I. e. tempestates.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sonno assai grandi che se passano in quella navigatione, et con la morte de molta gente e perdita de nave ; e anche passando pericolo de non poder arrivar per gli manchar il tempo, e li venti che passando un termino lasciano di ventar e mutansi per altra parte. Ma piacque a Iddio che arrivassi, stando per la prima navigatione che se facessi per il Giappone, apparechiato per se imbarcar [6]. [71*v*]

3. Sonno già otto mesi che fui mandato de Cocchin a Coolan per star alcun tanto quivi mal disposto, che è de cammino per un fiume doi giorni [7], dove stiamo doi Patri e un Fratello [8]. In questo tempo se sonno battizati molti christiani, e il numero mi pare passarà de seicento. E il P.e Joan Rodrigues, fratello del P.e Provinciale della Toscana [9], poco innanzi haveva fatto un battismo molto grande de più de ducento, il quale fu mandato a Taná che sta della banda del norte [10]. È questa terra assai apparechiata per si far molto frutto nel servitio del Signore, molto più che Cocchim, e convertense facilmente e con poco fastidio: e molto più haverebbe da essere se se sentissero favoriti delli capitanii de questi forti, perché molti si lasciano de se far christiani per paura che dipoi il re [11], del quale sonno vassalli, non li butti fora della terra e pigli quello che tengono.

4. Adesso un signore principale, che tiene presso de settecento anime, già di molto tempo tenendo preposito de essere christiano, stando presente a un battismo gli venne tanto fervore, che disse che già si voleva aventurare e battizarsi; e molti sonno del medesimo modo, che per non essere molto longo lascio di contare. Si battizzò un gentil molto nobile e, tenendo confiscati tutti suoi beni per il re, era per dar molte gratie al Signore in vedere quanto stava consolato entre molte adver[sità che] da ogni banda li venivano. Diceva che assai ricco si [considerava ?] solo per essere christiano, che quello de più che poteva [avere di ?] beni

37 battismo *del.* de || 42 adversità che *charta abscissa ; ita etiam in sequentibus casibus*

[6] Revera a. 1570 in Iaponiam pervenit.

[7] Canalis inter Cocinum et Coulanum (cf. DI IV 42; D. GONÇALVES, *Malavar* 87-88).

[8] PP. Stefanoni, Petrus Correa, Fr. Ludovicus de Gouveia.

[9] Christophorus Rodríguez, provincialis 1567-71.

[10] Thâna, oppidum in parte orientali insulae Salsette.

[11] Videtur loqui, secundum contextum, de re coulanensi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del mondo, che lasciava tutto, né curava de cosa ne[ssuna]. Il P.e Visitatore [12] il menò a Goa perché il Viceré [13] lo ho[norasse] molto e, tornato qua, speriamo se convertiranno molti. vede[ndo che] li tenemo in stima e reputatione.

5. Battizassimo anche un [ministro ?] de idoli, de tutti questi re tenuto in grande veneratione, [e] [72*r*] fu cosa che tutti loro molto sentirono. V. R. P. non lasci di continuamente raccomandarci a Iddio N. Signore che ci agiuti in opera tanto santa e de tanto suo servitio.

6. Sta Goa assediata [14], como qua dicono, de 30 milia mori, nostri capitali inimici, ma pare che poco ànno de fare, perché li christiani stanno assai ben provisti e con nesuna paura di poter li inimici entrare nella isola, se Iddio per li nostri peccati (il che non sia) non ci vole gastigare; e altri forti della banda del norte, Bazzaim, Ciaul, stanno anche assediati [15].

7. Passò de qui una fusta che veniva de Ma[la]ccha e andava a dar nova a Goa al Viceré. Referiva che l'armata che il Viceré mandò contra il Daccen, che furono 4 galioni e 5 o 6 fuste [16], combatterono le fuste appartate delli galioni con l'armata delli inimici, e pigliarono 4 galee e 5 o 6 [17] lanciares [18] che sonno poco meno che fuste: e l'altre galee e navigli che fugirono se retirarono in una isola facendosi quivi forti non havendo ardire di tornar al re [19] che li ha de tagliar la testa. Diceva anche di Maluccho che un portugese ammazzò il re che sempre si mostrò nostro nemico [20], per la

---

64 4 *del. Pol., qui add.* 7 | 5 e *del. Pol., qui add.* 20 fuste || 66 artire *ms.* || 68 sempre *sup.*

---

[12] P. Gundisalvus Alvares.

[13] D. Ludovicus de Ataíde.

[14] A die 12 Dec. 1570 urbs Goa a copiis regis bijâpurensis per 9 vel 10 menses dura obsidione cincta est (cf. Couto, *Dec.* VIII, cc. 33-35 37).

[15] Ib., c. 36.

[16] Sermo est de classi Ludovici de Melo da Silva. Couto, *Déc.* VIII, c. 32 (pag. 280) loquitur de « seis galeões de verga d'alto e oito navios ... e as mais galeotas e fustas », quae omnes erant simul 14 (l. c., pag. 319).

[17] Couto, *Déc.* VIII, c. 34, pag. 319: « Ficáram em poder dos nossos tres galés e seis fustas ». Polancus textum manuscripti mutavit (cf. app. crit.).

[18] *Lanchara*, parva navis rapida, cum remis (Dalgado I 508).

[19] Cf. etiam Couto l. c.

[20] Trucidatus est rex Hairun a. 1570 in Ternate mandante praefecto Didaco Lopes de Mesquita (cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quale cosa dessendorono molti mori e stavano assediati, e un capitanio de l'arma[ta] che per là andava fu per li agiutare, né possette, né anche sentir nova de loro. Iddio benedetto li agiuti secondo il suo infinito amore e misericordia non guardando a quello che meritiamo per li nostri peccati. V. R. P. ci raccomandi molto.

Inscriptio [72*v*]: † Al Molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Francesco Borges, Preposito Generale della Compagnia de Jesù, in Roma nella casa del bon Jesù.

Sigillum, magna ex parte bene servatum, cum litteris IHS *et cruce.*

51 A

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, CONFIRMAT PRIVILEGIA PAGORUM BANDRA ET KURLA OLIM ANTONIO PESSOA CONCESSA

ALMEIRINI 20 IANUARII 1571

TEXTUS: Goa (Panjim), *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, ff. 8*v*-9*v*: Apographum lusitanum nitide a. 1642 scriptum, a secunda manu semel correctum.

Summarium

1. *P. Rector et Patres collegii goani Regi apographum authenticum duarum epistolarum D. Ioannis de Castro miserunt, in quibus privilegia quaedam pagorum Bandra et Kurla et aliorum, olim Antonii Pessoa, notata sunt.* — 2. *Epistola diei 17 Martii 1548. Nomina septem pagorum; ne eorum incolae a* tanadaribus *vel a lusitanis quoquo modo molestiis afficiantur.* — 3. *Epistola diei 12 Martii 1548. De quibusdam emptionibus in dictis pagis vitandis. Sanctiones transgressoribus imponendae.* — 4. *Rex confirmat laudata privilegia pagorum Bandra et Kurla, mutata aliqua oratione.* — 5. *Summarium epistolae pro Rege. Attestationes officialium.*

CARTA PER QUE S. A. CONFIRMA OS PRIVILEGIOS QUE ANTONIO PESSOA TINHA EM FAVOR DA GENTE DAS ALDEAS DE BANDORÁ E CURULEM, AOS PADRES DA COMPANHIA.

1. Dom Sebastião per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da

70 armata *charta consumpta* || 73 molto *add. Pol. in infima pagina* Francesco. È del P.e Stephanonio

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comquista, navegação, comercio de Ethiopia, Arabia, Percia e da India, etc[a], faço saber ao[s] que esta minha carta virem que, por parte do Reitor [1] e Padres do collegio de S. Paullo da cidade de Goa da Companhia de Jesu, me foi apresentado o treslado autentico de duas cartas per que Dom João de Crasto, que Deos aja, que foy Vizo-Rrey das partes da India [2], concedeo certos privilegios aos moradores das aldeas de Bandorá e Curulem, e outras que ao tal tempo erão de Antonio Pessoa, as quais cartas erão confirmadas por todos os V. Reys e Governadores, que depois delle forão nas ditas partes; e o treslado dellas hé o seguinte:

2. O Capitão Geral e Governador da India, etc. Faço saber a quantos este meu [9*r*] alvará virem e o conhecimento pertencer que eu tenho feito mercê a Antonio Pessoa em nome d'El-Rey nosso senhor, em fatiota, das aldeas seguintes, scilicet, em Salcete: Bandorá e outra aldea por nome Curulem; e em Maym a aldea Mazagão [3], e na preganá Camão quatro aldeas, scilicet: Coja e Damana e Dealem e Vallamda [4], das quais elle pagava o foro a El-Rey nosso senhor, como se na sua patente contem. E porque nas ditas aldeas nimguem não tem que fazer nenhuma couza senão se for agravos na terra, de que se me elle queixou que hião fazer homens, de que a gente se escandelisava e agravava muito, e era couza pera se despovoarem as ditas aldeas, ey por bem e mando que o tanadar-mor [5] não mande às ditas aldeas nenhum pião seu a nenhuma couza, nem entenda nellas, nem os tanadares das tanadarias das ditas aldeas não estarão nellas nem os seus piães, nem os mandarão lá, nem os constranja a serviço algum sob perdimento de seu officio, de que não será provido por o dito capitão sem minha especial provizão, e perderá hum anno de ordenado ametade pera as obras da igreja, que se faz nesta fortaleza [6], e a outra metade pera quem o acuzar. E

---

22 Nallamda *ms.* || 34 *Prius* nessa

---

[1] P. Ioannes Bravo.

[2] D. Ioannes de Castro, gubernator, post prorex Indiae 1545-48.

[3] Mazagon, hodie pars urbis Bombay.

[4] Cf. doc. 38 *C*, 1.

[5] *Tanadar*: « cobrador de rendas duma aldeia » (cf. DALGADO II 351, ubi etiam aliae significationes notantur; ib., p. 353 etiam *tanador-mor*: « administrador das comunidades agrícolas duma província, inspector geral da fazenda »).

[6] Bazaini. D. Ioannes III iam annis 1546 et 1548 institit ut ecclesia paroecialis ibi erigeretur (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 2018 4030*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

assi defendo que nenhum portugues não vá nem estee nas ditas aldeas, porquanto não tem lá que fazer, se não se forem a comprar alguma couza e tornarem-se loguo, sem fazer agravo à gente da terra sob pena de pagarem vinte pardaos, ametade pera o meirinho e a outra metade pera as obras da igreja; nem os tanadares nem outra nenhuma pessoa lhes tomarão nenhumas cottias [7], nem almadias [8] nem coles [9], nem marinheiros nem os bigarins [10], nem a gente da terra sob a dita pena, salvo quando for por mandado do capitão por alguma necessidade que cumpra ao serviço d'El-Rey nosso senhor, porque pera navios de partes se não tomarão nenhuns. Porquanto muitas vezes vão requerer parvanas [11] ao capitão pera os poderem tomar, eu ey por bem que se não tomem senão quando comprir ao serviço d'El-Rey nosso senhor não avendo outros marinheiros; e mando ao ouvidor de Baçaym e a quaisquer outras justiças a que o caso pertencer que inteiramente fação comprir este meu mandado, como se nelle contem, sob pena de pagar cem pardaos, ametade pera as obras desta igreja e a outra metade pera quem o acuzar; e quando ouver alguns agravos nas ditas aldeas ou dividas, se virão a queixar ao capitão da dita fortaleza ou ao ouvidor della pera que os oução e lhes fação comprimento de justiça. Notefic'o asy ao capitão da dita fortaleza e a[o] ouvidor della, que ora são e aos que ao diante forem, e lhes mando que inteiramente cumprão este, como se nelle contem, manda[n]do dar à execução os que emcorrerem nas penas, sem duvida nem embargo algum que a ello seja posta. E este será apregoado nesta fortaleza e nas ditas tanadarias pera que não possão alegar ignorancia. Hieronimo Rodriguez Mouzinho

36 a comprar *sup. m2*

[7] *Cotia*: « Barco pequeno e ligeiro da India meridional... Do malaiala *kôttiya*. O guzarate também tem *cotiyum*... » (DALGADO I 316-17).

[8] *Almadia*: « Embarcação monóxila, pequena, estreita e comprida; canoa. Do árabe-africano *al-'madia*, jangada » (DALGADO I 25).

[9] *Coles*: É uma casta de *sudras*, que se divide em dois ramos: um, vivendo nas planícies do Guzarate e de Concão, ocupa-se em pescaria e horticultura, e outro, habitando nos Gates ocidentais, dedica-se à caça e à salteagem » (DALGADO I 297). In documento agitur de piscatoribus.

[10] *Begarim, bigarim*: « Trabalhador, jornaleiro, na India. Do concanimarata *bigâri*, 'trabalho forçado' » (DALGADO I 111).

[11] *Parvana*: « Alvará, na India árica. Do persa *parvâna*, corrente nos idiomas neo-áricos » (DALGADO II 183).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o fez em Baçaym aos desacete de Março de quinhentos e corenta e oito. Dom João de Crasto [13].

3. O Capitão Geral e Governador, etc[a]. Faço saber a quantos este meu alvará virem que Antonio Pessoa me disse em como algumas pessoas lançavão dinheiro nas suas aldeas pera lhes darem mercadorias da terra, scilicet, bate [13], arroz, tiadas [14], por menos preço do que valião e por força, de que se a gente dellas veyo agravar, pedindo-me que o provesse nisso e mandasse que se não fizesse daqui por diante. O que visto por mim, ey por bem e mando que nenhuma pessoa não faça taes compras nas ditas aldeas, nem lance dinheiro por força pera nenhuma couza sob pena de perder o tal dinheiro pera as obras da igreja desta fortaleza e alem disso pagar vinte pardaos, ametade pera o dito meirinho e ametade pera as ditas obras. Notefico-o asy ao capitão e ao ouvidor da dita fortaleza pera que o fação assy comprir [9*v*] e dar à execução quem na dita penna encorrer, sob pena que não o fazendo assim o dito ouvidor comprir, pagará cem pardaos ametade para as obras da igreja desta fortaleza e a outra ametade pera quem o acusar. Hieronimo Rodriguez Mouzinho o fez em Baçaym a doze de Março de quinhentos e corenta e oito.

Dom João de Crasto.

4. Pedindo-me o dito Reytor e Padres que, porquanto as ditas duas aldeas de Bandorá e Curulem erão ora do dito collegio de São Paullo, ouvesse por bem de lhes confirmar os privilegios que o dito vizo-rrey Dom João de Crasto lhe concedera pollas ditas duas cartas asima tresladadas; e visto seu requerimento com os ditos privilegios, e querendo-lhes fazer graça e mercê por esmolla, ey por bem e me praz de lhe confirmar como de feito por esta prezente carta confirmo, e ey por confirmados todos os privilegios e liberdades que o dito V. Rey pollas ditas duas cartas concedeo aos moradores das ditas aldeas de Bandorá e Curulem, que dizem que ora são do dito collegio, com tal declaração que, onde na primeira carta diz que quando ouver agravos ou dividas nas ditas aldeas se vão a queixar diante do capitão ou ouvidor de Baçaym, pera que os ousão e lhe fação comprimento de justiça, o fação e se aqueixem daqui em diante perante o tanadar ou officiais da justiça a que pertencer,

---

[13] Hoc documentum et sequens desiderantur in SCHURHAMMER, *Quellen*.

[13] *Bale*: « Arroz em casca ou em erva » (DALGADO I 102).

[14] *Teada*: « Pano branco de algodão, pano patente ou cru » (cf. DALGADO II 364).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por ser asim menos cpresão das partes. E mando ao meu Vizo-Rrey ou Governador das partes da India, que ora hé e ao diante for, e ao capitão da dita fortaleza de Baçaym, e a todas as mais justiças e officiaes a que o conhecimento disto pertencer, que lhe cumprão e guardem inteiramente os ditos privilegios e esta carta na maneira que se nela contem, a qual por firmeza disto lhe mandei dar por mim asinada e aselada do meu selo pendente. Baltazar Frazão [15] o fez em Almeirim a vinte de Janeiro, anno do nacimento de N. Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos e setenta e hum annos. Jorge da Costa [16] a fez escrever. E porque do teor desta lhe mandei dar outras duas pera irem por tres vias, de que esta hé a segunda, tanto que huma ouver efeito as outras duas se não comprirão.

El-Rey.

5. Carta per que V. A. há por bem de confirmar os privilegios que D. João de Crasto, que foy Vizo-Rrey da India, concedeo às duas aldeas acima declaradas, que ora são do collegio de S. Paullo de Goa da Companhia de Jesus, pera V. A. ver. Segunda via. Miguel de Camara. Registada no livro 12 dos registos da Caza da India, fol. 187, em vinte de Março de 571, por mim Antonio Rodriguez. Dom Simão [17]. Pagou nihil e ao sello dez rês. Pero Fernandez. Registada na chancelaria fol. 102 no livro de Pero d'Oliveira. Antonio da Gama. Pagou nada.

51 B

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, AUGET 1100 *PARDAUS* REDITUS COLLEGII COCINENSIS

ALMEIRINI 25 IANUARII 1571

I. TEXTUS : 1. Lisboa, *Torre do Tombo, Jesuitas, maço 86* n. 62 : Originale lusitanum, die 25 Ian. 1571 confectum. - 2. Goa, *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, ff. 59*v*-60*r* : Apographum lusitanum,, sub die *26* Ian., sat pulchre scriptum, saec. XVII. — II. RATIO EDITIONIS : Proponitur tantum summarium.

---

[15] Idem esse videtur qui Ulyssipone die 12 Martii 1571 una cum Georgio da Costa documento regio subscripsit de iaponensibus libertate non privandis, sed ibi legitur eius nomen Balthasar *Falcão* (cf. APO V/2, n. 723).

[16] Eius nomen frequenter occurrit tunc Ulyssipone, Sintrae, Almeirini ubi multa documenta scribenda curavit (cf. APO V/2, nn. 683-84 710-11 714-15 723).

[17] Cf. doc. 38*B*, annot. 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Cum Cocinum sit unum ex principalioribus emporiis Orientis, ubi plerumque multi milites regis lusitani et populus lusitanus moratur, convenit ad servitium Dei ut collegium Patrum S. I. augeatur multis ministris qui promoveant conversionem ethnicorum, etiam in littore malabarico et in Promuntorio Comorin, ubi res multum derelictae iacent, et aliis necessitatibus succurrant. Quare reditus, qui usque tunc fuerunt 400* pardaus de ouro, *1.100 auget, ut sint 1.500* pardaus de ouro. *Quae summa 1.100* pardaus de ouro *in pagis vel proprietatibus, si occasio feri, collocanda est; interim autem rectori vel procuratori collegii cocinensis ab officialibus portorii Goae solvenda* (na alfandega da cidade de Goa pello rendimento della). — 2. *Attestationes officialium.*

51 C

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, MANDAT UT OMNIA DONA PRINCIPUM INDIAE PROREGIBUS VEL GUBERNATORIBUS OBLATA DENTUR COLLEGIO GOANO S. PAULI

ULYSSIPONE 6 FEBRUARII 1571

TEXTUS: Goa, *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, f. 21*r*: Apographum lusitanum nitide scriptum a. 1642. Documentum inter alia inserta est de donis principum, quibus in f. 20*v* praecedit hic *titulus*: « Carta per que [El-Rei] faz mercê e esmolla ao collegio de S. Paullo por via de trasacção e amigavel composição em recompensação dos sagoates de dous mil pardaos no rendimento do cassabé de Maym, Bandorá ».

Summarium

1. *Rex mandat proregi Indiae ut omnia dona principum in futuro dentur Rectori et Patribus collegii S. Pauli, ita ut hi nullum damnum patiantur.* — 2. *Attestationes officialium.*

1. Eu El-Rey faço saber a vós, meu V. Rey nas partes da India, que ora sois e ao diante fordes, que eu hey por bem e me praz fazer esmolla ao Reytor e Padres do collegio de S. Paullo da Companhia de Jesus da cidade de Goa, de todos os prezentes de qualquer sorte e calidade que sejão que daqui em diante se derem [1] aos meus vizo-

5 se derem] sem andarem *ms.*

[1] Textus ab editore emendatus (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

-rreys e governadores da India, assim e da maneira que lhos até agora sempre derão [2], de modo que o dito collegio não seja defraudado nisso em cousa alguma, e os officiaes meus das ditas partes nem as pessoas que os trouxerem não poderão fazer concerto algum sobre os ditos prezentes em perjuizo do dito collegio. Notefico-vo-lo assi e mando que cumprais e façais inteiramente cumprir e guardar como aqui hé conteudo porque assi o ey por bem e meu serviço. E este valerá como se fosse carta feita em meu nome, assinada por mim e celada do meu sello pendente, e passada por minha chancelaria, posto que por ella não passe sem embargo das ordenações [3] do segundo livro em contrario, e passou-se por tres vias. Cumprir-se há huma dellas somente. Baltezar Frazão o fez em Lixboa a seis de Fevereiro de mil e quinhentos setenta e hum annos. Eu Bertolameu Frois o fis escrever.

Rey.

2. Dom Martinho [4]. Registado no livro doze dos registos da Caza da India, folhas cento e oitenta e sinco, em oito de Março de mil quinhentos setenta e hum. Antonio Rodriguez. Registado Bertolameu Frois.

51 D

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, MANDAT UT SOCII COLLEGII GOANI S. PAULI PRO SUMMA A SE EIS DEBITA ALIQUIBUS PROPRIETATIBUS COMPENSENTUR

ULYSSIPONE 6 FEBRUARII 1571

TEXTUS: Goa (Panjim), *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, ff. 11*r*-12*v*: Apographum lusitanum nitide a. 1642 scriptum, raro imperfectum vel correctum. Documento alia usque ad a. 1576 Goae addita sunt, quibus effectus litterarum regiarum manifestus fit.

7 defraldado *ms*.

[2] Haec dona iam a. 1548 a P. A. Gomes his verbis commemorantur: « Tem [o colegio] mais todalas dadivas que se mandam dos reis gentios e mouros à Rainha [D. Catarina], donde agora fizemos mil e trezentos cruzados de presentes que lhe mandavam, e se o Governador dera tudo, conforme à provisam que há d'El-Rey para iso, fizeram-se mais de ij [2.000] cruzados » (DI I 418).

[3] Affert Ordinationes regis D. Emmanuelis I.

[4] D. Martinus Pereira (cf. ALMEIDA, *Hist. de Portugal* II 401).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Rex affirmat sibi a P. Rectore et Patribus collegii goani sequens documentum missum esse.* — 2. *Textus epistolae Regis ad proregem Indiae: Pro 392* pardaus de ouro, *quae desunt summae 2.000 cruciatorum — demptis reditibus quattuor pagorum et 100* candis *oryzae — dentur sociis collegii goani proprietates vel similia in pago goano Neurá et in insula Chorão.* — 3. *Huic epistolae additae sunt subscriptiones officialium et proregis Noronha approbatio.* — 4. *Solvenda sunt proinde collegio 392* pardaus de ouro, *quae ad 2.000 cruciatorum desunt. 100* candis *oryzae secundum iudicium peritorum aestimantur 527* pardaus de ouro. — 5. *Summarium pro Prorege. Attestationes officialium.* — 6. *P. Melchior Dias, procurator, affirmavit oryzam in nullo documento vel libro notatam esse, sed datam sociis singulis annis.* — 7-8. *Attestationes officialium qui declarant socios a 1 Octobris nihil ex 800.000* réis *percepisse.* — 9. *Solvenda sunt tamen collegio 919* pardaus de ouro, *quae remanent. Quomodo computatio pecuniae facienda sit.* — 10. *Attestationes officialium.* — 11. *Gubernator Antonius Moniz Barreto confirmat provisionem proregis D. Antonii de Noronha et ratam facit computationem pecuniae.* — 12. *Attestationes officialium.*

Dote do collegio de S. Paullo nos foros de Chorão

1. Dom Sebastião, per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio de Ethiopia, Arabia, Percia e da India, etc[a], a quantos esta minha carta virem, faço saber que por o Reitor [1] e Padres do collegio de S. Paullo da Companhia de Jesus, da minha cidade de Goa, me foi aprezentado hum alvará meu per mim asinado, de que o theor hé o seguinte:

2. Eu El-Rey faço saber a vós, meu Vizo-Rrey das partes da India, que eu ey por bem e me praz, por fazer esmolla ao Reitor e Padres da Companhia de Jesus de S. Paullo da cidade de Goa, que os trezentos noventa e dous pardaos e oitenta rês, que os ditos Padres hão-d'aver em cada hum anno de minha fazenda pera comprimento dos dous mil cruzados que se lhe pagavão pera sua mantença, porque o mais se lhe descontão pollas quatro aldeas que lhe forão dadas [2], e assi o que montar nos cem candis [3] de arroz, que

1 *In angulo sinistro rep.* Dote do collegio

[1] P. Ioannes Bravo, rector collegii goani ab a. 1568.

[2] Cf. doc. 38*B*.

[3] *Candil, candim*: « Como medida de capacidade vale 20 *curós* ou alqueires; como peso, corresponde a 20 *mãos* ou uns 500 arrateis » (Dalgado I 199).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nessas partes se dão em cada hum anno ao dito collegio, nas partes de Barcellor [4], se dem ao dito collegio na aldea de Neurá Grande [5], que está na ilha de Goa ou na ilha de Chorão, em peças e propriedades, terras ou foros separados, que rendão pera os Padres do dito collegio, e elles as arrecadem por sy, porquanto, avendo-as da dita maneira, poderão com mais quietação entender em os ministerios de sua profissão. E portanto, vos mando que lhe appliqueis e doteis pella dita maneira as ditas esmollas em propriedades separadas pera o dito collegio, como dito hé, avendo-as nos ditos lugares que valhão a dita contia; e nas cartas, que lhe passardes das ditas propiedades, terras, fazendas ou foros, se incorporará esta provizão pera a todo tempo se saber como assy o ouve por bem, sem ser necessario mais outra confirmação minha pera o dito efeito. A qual se comprirá como se nella contem, posto que não passe pella chancelaria, e passou-se por tres vias : comprir-se há huma dellas somente. Baltazar Frazão [6] o fez em Lixboa a seis de Fevereiro de mil quinhentos setenta e hum annos. E este hey por bem que valha e tenha força e vigor como se fosse carta feita em meu nome, e aselada do meu sello pendente sem embargo da ordenação [7] do livro 2º, titulo 20, que diz que as couzas cujo efeito ouver de durar mais de hum anno passem per cartas e passando per alvarás não valhão. Eu Bertolameu Froez o fis escrever.

Rey.

3. Dom Martinho [8]. Registado. Bertolameu Froez [9]. Registado no livro XIIº dos registos da Caza da India, fol. 185, em bii [7] de Março de bc LXXI [571] per mim Antonio Rodriguez. Cumpra-se esta carta d'El-Rey meu senhor, assy e da maneira que nella hé declarado, sem se lhe pôr duvida nem embargo algum. Rodrigo Annes Lucas [10] o escrevy aos XX dias do mes de Setembro na cidade de Goa.

O Vizo-Rrey.

23 prossisão *ms.*

[4] Basrûr, portus in Kanara meridionali.

[5] Neurá-o-Grande, pagus in angulo meridionali-orientali insulae Goae (cf. DI IV 41*).

[6] Vide annotationem 15 documenti 51*A*.

[7] Ordinatio emmanuelina.

[8] D. Martinus Pereira.

[9] Officialis, cuius subscriptio in documentis cancellariae regiae frequentissime apparet.

[10] Erat secretarius Status Indiae temporibus D. Antonii de Noronha.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Pedindo-me o dito Reitor e Padres que conforme ao dito meu alvará ordenasse como dos foros, que a ilha de Chorão da dita cidade de Goa me pagava cad'ano, ouvessem e lhe fossem pagos os ditos trezentos noventa e dous pardaos d'ouro e oitenta rês que faltavão pera comprimento dos ditos dous mil cruzados que cad'ano se lhe davam pera sua mantença, por a demazia [11*v*] averem nas ditas aldeas, e assi o que se montasse nos ditos cem candis d'arroz ao preço que parecesse justo, conforme ao que na dita cidade vallesse: e visto por mim o dito alvará e seu pedir, e a diligencia, que per mandado do meu Vizo-Rrey, que ora hé da India [11], Vasco Lourenço da Barbuda [12], vedor da minha fazenda, fez aserca do que podia[m] valer postos na dita cidade de Goa os ditos cem candis d'arroz, que se lhe davão nas pareas de Barcellor [13], per quinhentos vinta e sete fardos cad'ano per que constou pella avaliação, que perante o dito vedor da fazenda se fez pera bem da dita refeição, tendo-se respeito ao dito collegio mandar trazer de Barcelor o dito arroz à sua custa à dita cidade e o gasto que nisso fazião, avaliarem cada fardo d'arroz chambaçal [14] do dito Barcelor posto nela à rezão de seis tangas [15] cada hum, em que se montão ao dito preço nos ditos cem candis d'arroz, que pellos ditos quinhentos vinta e sete fardos, se lhe davão os ditos quinhentos vinta e sete pardaos d'ouro, como mais se contem no asento que da dita avaliação e estimação se fez perante o dito vedor da fazenda por Rodrigo Cerqueira [16] escrivão della, e asinado pello dito vedor da fazenda e por Antonio d'Azevedo [17], provedor das galés e feitor das armadas deste Estado, e Vicente Dias de Vilhalobos [18], vedor que foi de minha

72 Azaredo *ms.*

[11] D. Antonius de Noronha.

[12] De eo vide DI VI 46[2] 832, VII 691.

[13] Cf. Simão Botelho: « Estas são as pareas d'arroz . . .: o porto de Barçalor pagua quinhentos fardos » (*Tombo do Estado da India*, 246, a. 1554).

[14] *Arroz chambaçal*: « O vocábulo é híbrido, composto do dravídico *chambâ* . . . e do neo-árico *sâl* . . . , do sânsc. *çâli*, ' arroz ' em geral » (DALGADO I 58).

[15] Seu 1 *pardau de ouro*.

[16] De eo alii nuntii mihi noti non sunt.

[17] In ms. *Azaredo* (cf. app. crit.). Die 4 Februarii 1575 Azevedo pro lic. Gundisalvo Lourenço de Carvalho Goae officium « provedor-mor dos defuntos » accepit (APO V/2, n. 774).

[18] Vilhalobos, frater matris D. Antonii (Antão) de Noronha, temporibus D. Constantini de Bragança contra Bahrein navem duxit; a. 1562 fuit prae-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fazenda das fortalezas do Norte, que a dita avaliação fizerão e per juramento que lhe pera isso foi dado. Os quaes quinhentos vinta e sete pardaos d'ouro que se no dito arroz montão, juntos aos trezentos noventa e dous pardaos d'ouro e oitenta rês conteudos no dito alvará, que faltão pera comprimento dos ditos dous mil cruzados, fazem juntamente novecentos dezanove pardaos d'ouro, huma tanga e vinte rês. E avendo eu a isso respeito e ao que se contem no dito meu alvará, e pera que o dito collegio e Padres, conforme a elle, sejão pagos da dita contia, e em parte que lhe fique separada e serta para, sem trabalho e imquietação, a poderem aver e arrecadar pera sy, hey por bem e me praz, por vertude do meu alvará acima tresladado e por esta minha carta de doação, que os ditos novecentos e dezanove pardaos d'ouro, huma tanga e XX rês, scilicet, trezentos noventa e dous, huma tanga e XX rês, que faltão pera refeição dos ditos dous mil cruzados, e os quinhentos vinta e sete que se no dito arroz montão, como acima declara, sejão pagos e os ajão e arrecadem daqui em diante o Reitor e Padres do dito collegio por esta minha carta nos foros, que a dita ilha de Chorão me pagava em cada hum anno, nos quaes conforme ao meu alvará acima lhe separo e desmembro os ditos novecentos dezanove pardaos d'ouro, huma tanga e XX rês, pera elles por sy os poderem aver e arrecadar dos gancares [19] e recebedores da dita ilha, que ora são e ao diante forem. Aos quaes mando que dos ditos foros, que me são obrigados pagar per bem do foral e na novidade de cada hum dos ditos annos, em que os pagão à minha fazenda e o meu tezoureiro e officiaes arrecadão delles, entreguem e paguem ao Reitor e Padres os ditos novecentos dezanove pardaos d'ouro, huma tanga e XX rês, para que elles os ajão inteiramente sem falta nem quebra alguma, e com isso sem menos oppressão e mais quietação, poderem entender em os ministerios de sua profissão. Pera o qual no foral da dita ilha que está na caza de minha fazenda dos contos, na cabeça do foro principal que me ella paga e está carregado em receita ao meu tezoureiro de Goa, se fará declaração de como do dito foro, per bem do dito meu alvará, os separo e desmembro cad'ano, pera os ditos

---

fectus terrarum salsetensium et bardezium, a. 1567 *vedor da fazenda d'El-Rei nas fortalezas da banda do norte*, a. 1571 *vedor da fazenda*, a. 1572 cum classi Cranganorem navigavit (cf. APO V/2, nn. 432 607 742; COUTO, *Déc.* VII, lib. 8, c. 3; IX, c. 13).

[19] *Gancar*: «Membro da associação agrícola aldeana, ou da *gancaria* em Goa» (DALGADO I 416).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padres per sy os averem e arrecadarem pella maneira, que fica dito, e o dito tezoureiro desalivado e desobrigado da arrecadação dos ditos novecentos dezanove pardaos [12*r*] d'ouro, huma tanga e vinte rês. Dos quaes o Reitor do dito collegio dará seus conhecimentos pera sua guarda aos ditos gancares e recebedores, de como os delle recebe, e se saber o que lhe tem pago per bem desta minha carta. Portanto, notefic'o asy a[o] veedor de minha fazenda, tezoureiro, tanadar-mor e aos ditos gancares e recebedores, e mais officiaes a que pertencer, que ora são e ao diante forem; e lhes mando que asy o cumprão e guardem e fação inteiramente cumprir e goardar, e deixe[m] aos ditos Padres aver e arrecadar o sobredito da maneira, que dito hé, sem duvida nem embargo algum. E na matricula geral no titulo do dito collegio se porá verba e declaração de como hão-de aver o pagamento dos ditos trezentos noventa e dous pardaos d'ouro, huma tanga e oitenta rês, que faltão pera comprimento dos ditos dous mil cruzados que tinhão e vencião pera sua sostentação pella maneira sobredita; e outra tal verba ou verbas se porão nos contos nas contas dos feitores de Barcelor e Batecalá [20], e no regimento do contrato das pareas que me pagão, de como hão o pagamento do arroz, que se nellas dava cad'ano, da mesma maneira acima, de que de tudo se passarão certidõis nas costas desta que com o treslado do dito alvará lhe conforme a elle mandei passar; a qual se registará no foral da dita ilha ou ilhas de Goa, onde o dito foro de Chorão está asentado, de que se tambem passará certidão nas costas, e de como na cabeça delle fica feito a dita declaração e desmembrada a dita contia da maneira que acima declara. Dada na minha cidade de Goa sob meu cello, ao primeiro de Outubro. El-Rey o mandou por Dom Antonio de Noronha do seu concelho e vizo-rrey da India, etc[a]. Manoel Coelho [21] a fez anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos setenta e hum. Rodrigo Annes Lucas [22] o sobescrevy.

O Vizo-Rrey.

5. Carta de doação aos Padres do collegio de S. Paullo da Companhia de Jesus, desta cidade de Goa, sobre o pagamento de novecentos e dezanove pardaos d'ouro, huma tanga e vinte rês, que

136 anno do *in rasura*

[20] Bhatkal, portus in Kanara septentrionali (cf. DI II 491 607).

[21] Emmanuel Coelho a. 1585 obtinuit munus scribae factoriae honâvarensis, cum iam 18 annos in India serviverit (cf. APO V/2, n. 466; V/3, nn. 818 897).

[22] Tunc secretarius Status Indiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se lhe hão-de pagar cad'anno no foro da ilha de Chorão, onde lhos separa e desmembra, pera ver. Registado. Lucas [23]. Registado. Manoel Coelho. Fica assentado e pagou nada. Rodrigo Monteiro.

Gonçalo Lourenço, pagou 40 rês e do registo 150, em Goa a nove de Outubro de 1571. Agostinho Selvado. Registada na chancelaria. Cumpra-se esta provizão do Senhor V. Rey como se nella contem. Afonço de Ganvoa [24].

6. Declarou o P.e Belchior Dias [25] da dita Companhia que o collegio não tinha nenhum asentamento e nenhum livro por onde vencece o collegio este arroz [26], somente em cada hum anno lhes passavão mandados pera os feitores dos ditos Batecalá, Barcelor lhes dar o dito arroz; pelo que não há donde se ponhão verbas por onde não há donde se pôr quanto à dita parte, e isto com parecer do provedor-mor dos contos e os officiais. O contador Phelippe Lamego [27] o fez em Goa aos seis de Outubro de 571. Afonço de Ganvoa.

7. No titulo do collegio de S. Paullo de Goa, que está nesta matricula geral, fica posta verba que nelle não vence couza alguma dos oitosentos mil rês que tinha de tença, do primeiro de Outubro deste anno prezente em diante conforme esta carta. Certifico-o assy. Gaspar Vaz [28] a fez oje 10 de Outubro 571. Manoel Botelho Cabral.

8. Registado fol. 14 do livro do foral novo [29] que serve nesta fazenda dos contos por mim Simão Fernandez [30] escrivão dos contos de S. A., o que assi certifico em Goa a 10 de Outubro de 1571. Simão Fernandez. E assi fica feita declaração no titulo da dita ilha fol. 29

153 lhos *ms.* || 161 Certificoo-o *ms.*

[23] Rodericus Anes Lucas.

[24] Legas Gamboa.

[25] Fuit tunc procurator collegii goani et Provinciae (cf. doc. 55, 6).

[26] Ca. a. 1554 tamen concessa erant a D. Ioanne III « cien candis de arroz cad'año en Baticala para sustentación de los 72 huérfanos » (DI II 607).

[27] Philippus Lamego Goae 29 Novembris 1561 obtinuit munus « contador dos contos » quod etiam post 10 annos retinuit (cf. APO V/2, nn. 389 729).

[28] Gaspar Vaz iam a. 1565 erat « contador da matricula » (cf. APO V/2, n. 540 § II).

[29] Liber « Foral dos usos e costumes dos gamcares e lavradores desta ylha de Goa e destas outras suas anexas » die 16 Septembris 1526 conscriptus est (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 105). Vide etiam DI VII 259-61.

[30] Fernandes Goae 26 Ianuarii 1567 a D. Antonio de Noronha officium obtinuit ut « sirva na casa dos contos de tresladar as recadações e outros papeis necessarios que lhe mandarem » (APO V/2, n. 586).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera que o tezoureiro de S. A. fique desobrigado da contia desta carta por os gancares responderem com ella aos ditos Padres tudo conforme [12*v*] a esta carta. Certifico-o assi em Goa a onze de Outubro. Simão Fernandez escrivão dos contos a fes de mil e quinhentos setenta e hum. Antonio d'Abreu.

9. Hey por bem que os novecentos e dezanove pardaos d'ouro, huma tanga e vinte rês, conteudos na minha provizão atrás, se paguem ao Reitor do collegio de S. Paullo de Goa à rezão de quatro tangas brancas[31] de sinco barganins[32] a tanga e os barganins de vinte quatro bazarucos[33] por pardao d'ouro[34] por assi correrem, e se levarão en conta ao tezoureiro de S. A. em Goa, e em desconto aos gancares da ilha de Chorão, e conforme a isto se comprirá a dita provizão atrás e se fará o dito pagamento. E esta portaria valerá como carta passada em nome de S. A. sem embargo da ordenação[35] do 2º livro, titulo 20, que o contrario dispõe, e posto que não passe polla chancelaria sem embargo outro-sy da ordenação en contrario visto como a provizão se passou. Bertolameu Velho[36] o fez nos Reis Magos[37] a 27 de Agosto de 1573.

O Vizo-Rrey.

---

184 se] e a ms.

---

[31] *Tanga branca*: « É uma moeda imaginária, que entra na contabilidade das comunidades agrícolas de Goa. — ' Moeda imaginária, que em Salcete e em Bardez, tem o valor de meio xerafim, ou 152 1/2 réis, e nas Ilhas 96 réis; ella tem uso, apenas, na liquidação de foros, mas raras vezes, e se divide em 4 *bargarins*, e o *bargarim* em 24 *leaes* ': Filipe Néri Xavier, *Bosquejo Histórico* IV, p. 19 » (DALGADO II 355).

[32] *Barganim* (hindust. *bārakānī*): « Nome duma pequena moeda de prata corrente na India ocidental ao tempo da ocupação portuguesa de Goa, e depois avaliada em 40 réis » (*Glossário Anglo-indiano*, allatum a DALGADO I 99, qui prosequitur: « Uma tanga branca ou de prata tinha quatro barganins »). Documentum nostrum loquitur de *quinque*.

[33] *Bazaruco*: « Antiga moeda miúda da India Portuguesa, de valor variável e de diversos metais, como cobre, estanho, chumbo e tutanaga » (DALGADO I 109). Apposite scribit Simon Botelho a. 1554: « a rezão de quatro barguanis a tangua, e vinte e quoatro leaes o barguanim, que são vinte e quoatro bazarucos » (*Tombo do Estado da India* 46).

[34] 1 *pardau de ouro* aequivalebat 360 *réis*.

[35] Statuta regis Emmanuelis I.

[36] Eius nomen occurrit Goae a. 1571 et a. 1582, ubi erat scriba publicus (APO V/2, n. 725; V/3, n. 818).

[37] Portus in Bardez, oppido Pangim versus occidentem contrarius.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Registada esta postilla do Senhor V. Rey no mesmo livro e foral, onde está registada esta carta, às fol. 168, por mim Antonio Fernandez, escrivão dos contos, em Goa a 28 de Agosto de 573. Antonio Fernandez.

Fica registada no livro dos registos de Luis do Reguo às fol. 17 por mim Simão Fernandez.

11. Hey por bem e me praz em nome d'El-Rey meu senhor de confirmar as provizõis acima dadas, que o vizo-rrey que foi Dom Antonio de Noronha passou aos Padres da Companhia de Jesus, e mando que se cumprão e guardem da maneira que se nella[s] contem; e que os pardaos que por em vertude delas os ditos Padres têm avidos, e pello tempo em diante ouverem d'aver, sejão de vinte barganins cada pardao e os barganins de vinte quatro bazarucos, como nas ditas provizõis hé declarado, posto que os pardaos de trezentos e secenta rês valhão mais ou menos bazarucos que os ditos vinte barganins: e a esta rezão mando que se dee desconto aos gancares e seja levado en conta aos tezoureiros, assi os passados, e que ora hé e ao diante forem, pela ordem e maneira declarada nas ditas provizõis. E esta postilla se registará no foral da ilha de Chorão e nos mais livros onde as cartas estão registadas, e valerá como carta comessada em nome de S. A. e asellada do seu sello pendente, sem embargo da ordenação do 2º livro, titulo 20, que o contrario dispoem, e valerá outro-sy posto que não passe pella chancelaria, sem embargo da dita ordenação en contrario, porquanto a carta foi já passada. Antonio Barboza a fez em Goa a 4 de Janeiro de 1576.

Antonio Monis Barreto [38].

12. Manoel Pirez. Registada fol. 221, onde a carta. Jorge de Lemos.

Cumpra-se. Antonio Coelho.

Fica registada a postilla atrás, folhas dezanove do livro do registo do tezoureiro, Luis do Rego. Antonio d'Abreu.

Registada, folhas sento sesenta e oito, no mesmo livro e foral onde está registada esta carta, por mim Antonio Fernandez, escrivão dos contos, em Goa a XI de Janeiro de 1576. Antonio Fernandez.

---

198 *Prius* ouverão || 214 carta *add.* Jorge Rodriguez, digo

---

[38] Tunc gubernator Indiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

52

P. EMMANUEL TEIXEIRA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 10 Februarii 1571

Prima via

Textus : *Goa 12 I*, ff. 67*r*-68*v*, prius 44 et (del.) 113 et n. XIII : Autographum lusitanum, non adeo facile lectu. Fol. 68*r* vacat. In f. 68*v* exstant inscriptio, littera P [Polanco], notae archivisticae. Tum in f. 67*r* cum in f. 68*v* documentum anno 1570 adiudicatum est ex errore, ita ut inter scripta huius anni inveniatur.

Summarium

1. Socii sunt Cocini 15 vel 20. Bene se habent. Unus sacerdos sacramento Extremae Unctionis munitus est, sed post convaluit. Duo Patres Societatem reliquerunt; petierunt ut iterum admitterentur, sed P. Visitator eis non assentitur. — 2. *Ministeria sociorum. Episcopus est amicus eorum; iam admittit eos in matrimoniis secundum Brevia Pii IV et V cum christianis dispensare posse. —* 3. *Baptizati sunt in collegio 700, inter quos aliqui nobiles. Duae novae ecclesiae fundatae sunt, altera in Pallurutti, altera in Purakkâd. Petit ut eis aliquae gratiae pontificiae concedantur. —* 4. *Boni nuntii e Iaponia, Sinis, Molucis allati sunt. Appulerunt Cocinum etiam PP. Vilela et Valla, a P. Visitatore vocati. Obiit in Iaponia P. C. de Torres, magni habitus, cuius decessus lacunam reliquit. —* 5. *Socii Indiae domum ulyssiponensem ad S. Rochi pro viribus iuvant. Quid rex D. Sebastianus statuerit circa quaedam aromata orientalia. —* 6. *Conclusio.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Os 15 ou 20 da Companhia que neste collegio de Cochym residimos este ano de 70 estivemos sempre bem, o Senhor seja louvado, nem nos faleceu ningem porque, ainda que hum sacerdote esteve ungido e já casi hido, de huma bombardada, que pelos peitos lhe derão os infiês andando em sua conversão em serviço de Noso Senhor, prouve a elle dar-lhe saude [1]. Da saude spiritual se não

[1] P. Georgius de Castro (cf. litteras annuas, 2 Ian. 1571: doc. 50, 16-17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vê tambem falta notavel pela bondade de Noso Senhor, antes em todos desejos de a conservarem e augmentarem com a guarda de noso Instituto e regras. Hum sacerdote despedio o P.e Visitador [2] no Comorym [3] e outro se sayo neste collegio [4] sem causa nem casy ocasião, e ambos depois tornarão a pedir a Companhia, que lhes o P.e Vissitador não concedeo por não serem muito pera ella.

2. Com o proximo se fez o acustumado de collegio, e parece que se serve o Senhor alguma cousa, segundo a gratidão que este povo e grandes delle nos mostrão. Hé o Bispo [5] desta cidade amigo da Companhia e favorece-nos em tudo o que pode ; e par[e]ceo-lhe já poder-se dispensar com os novamente convertidos conforme ao Breve que Suas Santidades do Papa Pio 4º e 5º concederão aos da Companhia, sobre que o ano pasado escrevi a V. P. que lhe não parecia [6].

3. Na conversão dos infiês e culto dos novamente convertidos, se fez tambem algum pequeno serviço a Noso Senhor. Baptizarão-se este ano com sua ajuda neste collegio setecentas almas e algumas dellas pessoas honrradas, e que com sua ajuda e exemplo converterão outras; e fundarão-se de novo duas igrejas, huma do apostolo São Tiago, em huma povoação huma legoa desta cidade [7], importante pera a conversão e christandade daquelle lugar, e outra de Nosa Senhora das Neves no reino de Porcaa, que daqui está 12 legoas. Esta padeceo e ainda padece alguma contradição, mas esperamos em Noso Senhor socederá em bem. Se a V. P. parecer ajudar de lá estas duas novas igrejas e christãos dellas com algumas graças e reliquias, ou ao menos com huma benção de Sua Sanctidade pera todos os christãos e mynistros delles, que o Senhor os augmente em virtude e numero, como elle sabe ser-lhes necessario, seria esta pera elles e nós huma grande consolação e charidade.

4. Depois de ter escrito a V. P. a primeira e 2ª via desta [8]

---

34 novas *sup.* | e christãos dellas *sup.* || 35 com. *p. corr.*

---

[2] P. Gundisalvus Alvares.

[3] P. Ferdinandus da Cunha, ut censeo (cf. DI V 21*, VII 565 721).

[4] Cum desint catalogi dimissorum aliique fontes utiles, eius nomen ne scimus.

[5] D. Henricus de Távora O. P.

[6] Vide supra, doc. 37, 4 (Teixeira 15 Ian. 1570).

[7] Est locus Pallurutti (doc. 50, 21-24 29).

[8] Tamen in inscriptione huius epistolae legitur *prima* via.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chegarão as novas de Japão, China e Maluquo, e todas boas, o Senhor seja louvado, como [67*v*] V. P. por ellas veraa. Vierão com ellas de Japão o Padre Gaspar Vilela, que há muitos annos que lá anda [9], e o P.e Alexandro que desas partes veo [10], e ambos chamados pelo P.e Visitador com quem se vão ver a Goa onde ao presente ficaa. Hé em Japão falecido o bom P.e Cosmo de Torres [11], e com sua morte e falta de sua experiencia, prudencia e virtude, e dos companheiros que pera quá se vêm, e lá ficão, fica aquella terra e christan[da]de em alguma necesidade, segundo dizem estes Padres que de laa vêm. Se a V. P. parecese encomendar de llá muito estas duas provincias da China e Japão, parece seria serviço de Noso Senhor pelo muito que ellas são e delas se esperaa, porque, ainda que quá nosos Padres Vissitador e Provincial têm diso particular cuidado, ajudará muito encomendá-lo V. P. com calor.

5. A cassa de São Roque de Lixboa ajudamos aqui quoanto podemos, em lhe negocear hum alvytre ou esmola que S. A. d'El-Rei de Portugal lhe faz pera ajuda do edifficio daquella cassa, e asi os ajudaremos quanto nós podermos enquoanto V. P. outra cousa não ordenar. Este ano de 70 largou S. A. o contrato que tinha das espece[a]rias a todas as pessoas que em Portugal lhe paguasem certos direitos. Escreverão-nos os Padres de Portugal lhe mandasemos empreguado todo o dinheiro que podesemos [12], como fizemos mandando-lhe hos [13] mil pardaos que aqui tomamos a cambyo empregados com outro emprego que já estava feito. Mas com este largar das especiarias parece-lhes aos homens ficar já isto em puro tracto ; e, conforme a iso, falão quá niso, e pode ser que ajudando-se de em Portugal andar a Companhia no paço. Se a V. P. parecer que isto pede avisar-se disto em Portugal pera que, se for posivel, mudar-se este alvitre ou esmola em outra cousa, como se ffez a dos collegios de Coimbra e Santo Antão, parecia quá conveniente e quasi necessario, segundo o que vemos e ouvimos: e tanto mais

---

44 Viessitador *ms.* || 47 e *del.* falta dos que || 48 christande *ms.* || 55 negocear — A. *Pol. linea subd.* || 62 hos *add. et del.* dous || 66 parecer *sup.* || 67 *Prius* avisar || 68 alvitre *p. corr.*

---

[9] P. Vilela Iulio a. 1556 cum P. M. Nunes Barreto in Iaponiam pervenit (cf. DI III 85; Streit IV n. 1407).

[10] P. Alexander Valla, qui Roma in Orientem venerat.

[11] Defunctus est P. Torres die 2 Oct. 1570 (Streit IV n. 1497).

[12] Epistola perdita (cf. doc. 38*a*).

[13] Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quoanto aquella cassa hé de professos, que deve tirar toda a ocassião e especie de tracto e mercancia [14]. Sobre tudo se fará quá o que a V. P. parecer asi nisto como no mais, e entretanto se correrá como até agora se correu.

6. Não há mais ao presente — que por outras saberá V. P. de nós e do que aqui este anno se fez mais em particular [15] — senão encomendarmo-nos todos estes filhos de V. P. em o Senhor em sua santa benção e sacrifficios e orações e de todos nosos Irmãos desas partes, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen.

Deste collegio da Madre de Deos da cidade de Cochym aos 10 de Fevereiro de 1571.

Indino filho e servo de V. P. em o Senhor,

† Manoel Teixeira.

Inscriptio [68*v*]: † Aao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Francisco de Borja, Preposito Geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 1a via. Do collegio de Cochym, de Manoel Teixeira.

Sigillum (*idem atque in doc. 51*), *maxima ex parte servatum, cum litteris* IHS *et cruce supra.*

52 A

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, CONFIRMAT DONATIONEM QUATTUOR PAGORUM BANDRA, KURLA, SAKI, MOHILI CLAUSULIS PRIORIBUS SUPPRESSIS

ULYSSIPONE 17 FEBRUARII 1571

TEXTUS: Goa (Panjim), *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, ff. 9*v*-10*v*: Apographum lusitanum pulchre a. 1642 scriptum, nonnumquam a secunda manu correctum. Documento additum est mandatum proregis Noronha id ad effectum adducendi.

---

72 quá *del.* e || 75 presente *del.* que em corp - •

---

[14] Domus professae S. I. maxime ex eleemosynis vivere secundum Constitutiones tenentur (cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2, n. 3).

[15] Vide doc. 50.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Rex certior factus est reditus pagorum Bandra et Kurla, aestimatos* 1772 pardaus *aurea, datos ut detrahantur a* 2.000 *cruciatorum collegio goano debitorum, imminutos esse, cum quidam reditus illiciti iudicati sint. Quod damnum* 272 pardaus *aestimatur. Reditus duorum pagorum nunc* 1.500 pardaus *censentur, quibusdam clausulis prioris contractus suppressis.* — 2. *Rex in perpetuum sociis dat duos pagos Sâki et Mohili ab Isabella de Aguiar eis dotatos. Aestimantur* 330 pardaus de ouro. *Dantur ad imminuendam summam* 2.000 *cruciatorum, cum omnibus iuribus, suppressis clausulis anterioribus.* — 3. *Quibus summis a* 2.000 *cruciatorum deductis Regi etiam solvenda sunt* 392 pardaus, *quae in proprietatibus pagi Neurá-o-Grande vel in insula Chorão obtineri poterunt.* — 4. *Prorex Noronha mandat ut epistola regia ad effectum adducatur.* — 5. *Summarium epistolae regiae. Attestationes officialium.*

Carta por que confirma e dá S. A. as aldeas de Bandorá, Curulem em mil e quinhentos pardaos, posto que rende[m] mais ou menos, e as de Sargi e Mory.

1. Dom Sebastião, per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio de Ethiopia, Arabia, Percia e da India etc.[a], aos que esta minha carta virem, faço saber que o Reitor[1] e Padres do collegio de São Paullo da Companhia de Jesus, da cidade de Goa das partes da India, me emviarão dizer que eu ouvera por bem por huma minha [10*r*] carta de doação e confirmação, feita em Hevora a vinte e dous de Fevereiro do anno passado de mil quinhentos e sesenta e nove[2], pellos respeitos nella declarados de lhe fazer esmolla e doação de quatro aldeas, scilicet, Bandorá, Curulem, que estão na ilha de Salceite, terras de Baçaym, e Sargi e Mory, que estão na praganá[3] Camão das ditas terras de Baçaym, e dos foros, rendas e rendimentos dellas, em satisfação dos dous mil cruzados que cada hum anno tinhão e avião de minha fazenda pera sua sostentação e mantença, pedindo-me que, porquanto nos rendimentos e dereitos, que herão postos nas aldeas de Bandorá e Curulem, avia alguma quebra, por alguns delles se não

12 quinhentos *sup. m2, prius m1* b[c]

[1] P. Ioannes Bravo.

[2] Cf. supra, doc. 38*B*, ubi annus est *1570*.

[3] *Parganá*, i. e. « Comarca, parte dum distrito ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

averem por licitos [4], e pella dita causa se não deverem de arrecadar, como se vio por certidão do veedor de minha fazenda das terras de Baçaym, ouvesse por bem que, dos mil setesentos setenta e dous pardaos e oitenta e hum rês, em que lhe as ditas aldeas forão dadas, lhe fosse abatido o que pello dito respeito as ditas duas aldeas menos rendião, que herão duzentos setenta e dous pardaos sento oitenta e hum rês. E avendo eu a isso respeito e por fazer esmolla aos Padres do dito collegio, ey por bem e me praz que os ditos duzentos setenta e dous pardaos cento oitenta e hum rês se lhe abatão dos mil setesentos setenta e dous pardaos cento oitenta e hum rês, em que forão dadas ao dito collegio, de modo que as ditas duas aldeas lhe fiquem somente em mil e quinhentos pardaos, e nesta contia as tenha e possua o dito collegio pella dita doação e conforme a ella. E isto, posto que as ditas duas aldeas Bandorá e Curulem pello tempo adiante mais valhão, e posto que menos rendão lhe ficarão na dita contia dos ditos mil e quinhentos pardaos, sem embargo de na dita doação declarar que rendendo as ditas duas aldeas mais, o dito mais rendimento fosse pera minha fazenda; e, rendendo menos, se satisfizesse o que menos renderem ao dito collegio, porquanto por esta carta ey por bem de derrogar a dita condição e declaração, e que as ditas duas aldeas lhe fiquem nos ditos mil e quinhentos pardaos ora rendão mais ora menos, como dito hé, e em tudo o mais se lhe cumprirá a dita doação como se nella contem.

2. E assy ey por bem, avendo respeito à muita despeza, que tem o dito collegio de São Paullo e o muito fruito, que por meyo dos Padres dello se faz a Nosso Senhor na converção dos infieis e instrução dos novamente convertidos, de lhe fazer esmolla e dotação pera sempre das outras duas aldeas Sargy e Mory atrás declaradas, que lhes dotou Isabel d'Aguiar, molher que foi de Alvaro Sacoto, e do direito e util senhorio das ditas aldeas e de todos os dereitos, foros e rendimentos dellas, com declaração que do que mais hão-de aver pera comprimento dos dous mil cruzados, que de minha fazenda se davão ao dito collegio, lhe sejão descontados trezentos e trinta pardaos, que a dita Isabel d'Aguiar pagava de foro em cada hum anno à minha fazenda; e todos os mais dereitos e rendimentos

32 as] os *ms.* || 40 e declaração *sup. m2*

[4] Fortasse P. Rodrigues etiam haec iura et tributa examinavit; cf. WICKI, *Os percalços das aldeias e terras de Baçaim vistos e julgados pelo P. Francisco Rodrigues S. J. (por 1570)* in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* n. 76 (1959) Separata.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das ditas aldeas Sargi e Mory, util dereito, senhorio dellas, ficará livremente ao dito collegio, porquanto lhe faço dellas esmolla e doação pera todo sempre, sem embargo de na doação de que nesta faz menção declarar que rendendo mais seja pera minha fazenda e rendendo menos se satisfaça ao dito collegio; e sem embargo da outra clausula della que dis que vencendo-se por parte de minha fazenda a demanda, que sobre as ditas aldeas avia, por parte de minha fazenda se descontase ao dito collegio tudo o que ellas rendesem e vencendo-se por parte de Isabel d'Aguiar se descontasse somente o foro dellas, porque, sem embargo da dita clausula, ey por bem que o dito collegio [10*v*] tenha logo e posua as ditas aldeas, dereitos, rendimentos e util senhorio dellas pera sempre, como dito hé, [pos]posto herdeiro ascendente nem descendente das pessoas a que forão aforadas. E isto porem com tal entendimento e declaração que não perjudicará ao dereito que qualquer pessoa ou pessoas nellas pretenderem ter por qualquer via que seja, porquanto lhe ficará sempre resgoardado poderem requerer sua justiça e fazer-se-lhe no em que a tiverem: e em tudo o mais se cumprirá a dita doação e confirmação ao dito collegio com todas as clausulas, condiçõis, retificações e declarações, e assi esta como nellas hé conteudo, porque assi o hey por bem e meu serviço.

3. E pella dita maneira ficarão as ditas quatro aldeas aos ditos Padres em mil oitocentos e trinta pardaos, scilicet, as de Bandorá e Curulem em mil e quinhentos pardaos, como atrás nesta doação hé declarado, e as de Sargi e Mory nos ditos trezentos e trinta pardaos, que são ao todo os ditos mil oitocentos e trinta pardaos. E porquanto pera comprimento dos ditos dous mil cruzados, que o dito collegio avia de minha fazenda em cada hum anno, feito o desconto dos ditos mil oitocentos e trinta pardaos declarados nesta carta, lhe ficão ainda por aver trezentos noventa e dous pardaos e oitenta rês, lhe mandei dar provizão pera o meu Vizo-Rrey da India lhe limitar e nomear peças e propriedades separadas na aldea de Neurá Grande, que está na ilha de Goa, ou na ilha de Chorão, em que os Padres os ajão e possão por sy ou por seus procuradores arrecadar [5]. Notifico-o asy ao meu Vizo-Rrey e Governador nas partes da India, e aos veedores de minha fazenda em ellas, e officiaes outros das ditas partes a que o conhecimento deste cazo pertencer, e mando-lhes que cumprão e guardem, e fação inteiramente comprir e guardar esta minha carta de doação e declaração aos Padres sem duvida,

[5] Cf. supra, doc. 51*D*. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

embargo nem contradição alguma que lhe a ello seja posta porque, pollos ditos respeitos, o ey assi por bem e meu serviço. Dada em Lixboa a dezacete dias do mes de Fevereiro. Jacome d'Oliveira a fez, anno do nacimento de N. Senhor Jesu Christo de mil bº [500] e setenta e hum. Esta se passou por tres vias; cumprir-se-á a huma dellas somente. Eu Bertolameu Froez o fiz escrever.

El-Rey.

4. Cumpra-se esta carta de S. A. asy e da maneira que nella hé conteudo sem duvida nem embargo algum. Rodrigo Annes Lucas [6] o escrevy em Goa aos XX de Setembro de 1571 annos.

O Vizo-Rrey.

5. Carta de doação, confirmação e declaração das quatro aldeas que estão nas terras de Baçaim acima nomeadas, de que V. A. tem feito doação por outra carta aos Padres da Companhia de Jesus do collegio de S. Paullo de Goa, com declaração que o rendimento dellas se lhe descontem dos duzentos [!] cruzados que avião da fazenda de V. A. pera sua sostentação e mantença, pera ver. D. Manoel, bispo [7]. Martym Gonçalvez [8]. Registada. Bertolameu Frois. Registada no livro 12 dos registos da Caza da India, fol. 190, em vinte de Março de 571 por mim Antonio Rodriguez. Dom Simão [9]. Pagou nihil e ao sello 10 rês. Pero Fernandez. Registada na chancelaria 164. Antonio da Gama. Registada fol. 3 do livro da caza do collegio de S. Paullo, que está na matricula geral, por mim Botelho [10]. Registada no tombo que S. Magestade [11] manda fazer nas fortalezas do Norte, fol. 358, em Goa a 6 de Outubro de 592. Diogo Vieira.

---

95 porque] para que *ms.* || 100 fez *ms.* || 103 Annes Lucas *p. corr.* || 112 bispo *add.* P. de

---

[6] Secretarius Status Indiae.

[7] Cf. doc. 85*A*, 5.

[8] Martinus Gonçalves da Câmara, cuius subscriptio apparet in documento regio Ulyssipone 6 Martii 1571 in favorem neophytorum scripto (cf. APO V/2, n. 718). — Litterae *P. de*, quae praecedunt nomen (cf. app. crit.), a scriba fortasse male lectae sunt.

[9] Cf. doc. 38*B*, annot. 34.

[10] Franciscus Marques Botelho (cf. doc. 38*B*, 1).

[11] Philippus I, rex Lusitaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

58

D. SEBASTIANI, REGIS LUSITANIAE, STATUTA IN FAVOREM PATRUM S. I. ET CHRISTIANITATIS INDIAE

In Lusitania, a Ianuario ad Martium 1571

Praefatio. Superiores Indiae initio a. 1570 Fr. Balthasarem de Araújo, rerum temporalium peritum, in Lusitaniam miserunt, ut ibi cum Rege et officialibus de negotiis Patrum et christianorum Indiae ageret (cf. doc. 20, 4). Fructus eius industriae est sine dubio hoc documentum, unde apparet Fratrem perbene munere commisso functum esse.

I. Textus: *Goa 22 I*, ff. 29*r*-30*v*: Originale, in charta hodie iam inveterata, sat nitide scriptum, cui adiunxit P. Petrus Gonçalves S. I., procurator Ulyssipone, numerum 41 et etiam inscriptionem. Textus in plurimas paragraphos divisus est. In f. 30*v* in parte inscriptionis exstant annus « 1571 », notae archivisticae antiquae: « Catalogus gratiarum quae [!] Rex Lusi-/taniae concessit cum Patribus Socie[ta]tis / tum christianis in India conversis. / Communia », et locus pristinus in Archivo: « 174 ».

II. Tempus, quo documentum conscriptum est, non indicatur; classis a. 1571 die 17 Martii Ulyssipone avecta est (doc. 57, 2; *Uma curiosa ementa* 207); eodem fere tempore, vel paulo post, elenchus confectus est.

Summarium

1. *Auxit Rex reditus collegii cocinensis 1.100* pardaus, *quorum singuli valent 360* réis. — 2-3. *De donationibus D. Antonii* (Antão) *de Noronha pagorum Bandra et Kurla in favorem collegii goani. Quales sint condiciones donationis.* — 4. *De donatione pagorum Sâki et Mohili a D. Isabella de Aguiar collegio goano facta.* — 5. *De commutatione oblationum vini et olei in utilitatem collegii goani in quattuor pagos.* — 6. *De summa 2.000 cruciatorum collegio debitorum, sed non ex toto solutorum.* — 7. *De oryza collegio sine documento data. Conscribatur pagina.* — 8. *Dona principum omnia collegio a gubernatoribus danda.* — 9. *Idem faciendum Malacae in utilitatem collegii condendi.* — 10. *Idem Mozambici, si fundatur collegium.* — 11. *Antonius Moniz, gubernator malacensis designatus, videat num Malacae collegium fundari possit.* — 12. *De collegio in paeninsula Salsete in commodum conversionis a sociis erigendo. Unde reditus sumendi sint.* — 13. *Confirmat Rex reditus Iesuitarum et Franciscanorum in districtu bazainensi.* — 14. *Rex concessit pagis Bandra et Kurla, qui erant Antonii Pessoa, multa privilegia.* — 15. *De mediis missionem iaponensem iuvandis.* — 16. *Socii molucenses singulis annis quattuor* bares *clavi in Indiam*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mittere possunt, a vectigalibus exemptos. — 17. *Privilegia particularibus locis in favorem christianitatis concessa ad omnia extenduntur.* — 18-19. *Scribit Rex archiepiscopo, episcopis, parochis, praefectis, auditoribus Indiae ut operi missionario faveant. Singuli quotannis referant quot facti christiani. Quae relationes inter provisiones transcribendae sunt.* — 20. *Officia interpretum et similium capacibus concredantur, in primis christianis, ad triennium tantum.* — 21. *Reditus regii christianis committendi.* — 22. *Decimae a neophytis per 15 annos a die conversionis non exigendae.* — 23. *De vestibus quae expensis regiis dantur baptizandis.* — 24. *Prorex instructionem accepit, in qua monetur ut ecclesiae, ubi sunt necessariae, exstruantur.* — 25. *De pecunia multaticia domui catechumenorum cocinensi et oratoriis ecclesiisque aedificandis applicanda.* — 26. *Scribit Rex regi cocinensi, ut christianus fiat et ut christianos foveat.* — 27. *De epistolis ad regem purakkâdensem et ad alios reges, ut conversioni faveant.* — 28. *De conciliis tridentino et goano. Miratur Praesules parum uti iurisdictione et privilegiis ab ipso Rege eis concessis.* — 29-30. *Bazaini et Damani, ut fertur, multi christiani fieri possunt, sed conversio a nonnullis cupiditatis reis impeditur. Rex scribit Camaris et praefectis ea de re.* — 31-32. *De servis viris et feminis: incommoda tolenda.* — 33. *Nullus clericus in Indiam naviget nisi examinatus et approbatus a Mensa Conscientiae.* — 34. *Nullus iaponensis fiat servus. Pondus in emendis et vendendis rebus sit aequum. Culpabiles inquirendi et puniendi.* — 35. *Anno superiore Rex auxit reditus Patribus Piscariae.* — 36. *Christiani Piscariae et Mannariae exempti sunt a vectigalibus, si non piscantur, et interim etiam a decimis.* — 37. *Mandat regibus christianis et ethnicis amicis christianitatis ne impediant navigationem neve mercaturam.* — 38. *De variis argumentis Rex scribit D. Bartholomaeo Ômura in Iaponiam.* — 39. *De attestatione Gabrielis de Moura circa eleemosynas et provisiones in favorem monasteriorum et operum piorum.* — 40. *Testimonium de quattuor pagis Bandra, Kurla, Sâki, Mohili a. 1570 Ulyssipone in cancellaria notatis titulo donationis.* — 41. *De cubiculis et victu octo sociis, qui in Indiam navigant, concessis.*

Jesus Maria

LISTA DAS COUSAS QUE ESTE ANNO DE 1571 CONCEDEO EL-REY DE PORTUGAL [1] EM FAVOR DOS PADRES DA COMPANHIA DE JESUS QUE ANDAM NA INDIA E EM FAVOR DA CHRISTANDADE DE QUE SE FIZERAO PROVISÕIS E CARTAS DE S. A.

1. Acrecentou ao collegio que a Companhia tem começado na cidade de Cochin mil e cem pardaos de renda alem dos quatrocentos que já tinha de S. A. [2], de modo que agora fica com mil e

[1] D. Sebastianus.

[2] Vide doc. 51*B*. A. 1561 reditus collegii erant 100.000 *maravedis* (seu 250 ducati). Cf. DI V 188; cf. tamen etiam DI VI 421.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quinhentos pardaos de renda em cada hum anno. Val cada pardao, dos 1100, trezentos e sesenta reis, e dos 400 val 300 reis [3]. E na provisão que disto passou vai declarado que, vagando ou avendo aldeas ou propiedades de S. A. que rendam esta contia ou parte della, se dem ao collegio no que valerem sem esperarem mais recado de S. A.

2. Ho anno passado confirmou S. A. a doação que fez o viso-rey Dom Antão [4] ao collegio das aldeas de Bandorá [5] e Corulem [6], descontando-se por ellas ao collegio do que avia de S. A. 1.772 pardaos e cento oytenta e hum reis [7]. Este anno manda S. A. que não se desconte mais que 1.500 pardaos, e assy quita ao collegio cada anno 272 pardaos, 181 reis [8].

3. E assy se tira a condição que tinha a doação, que rendendo menos El-Rey satisfizesse e, rendendo mais, fosse pera S. A. [9].

4. Deu Isabel d'Aguiar ao collegio de Goa duas aldeas, scilicet, Sargy e Mory [10], a qual doação hé valiosa em vida de Isabel d'Aguiar. Pagava ella dellas 330 pardaos de foro, e depois de sua morte vinhão a S. A. Confirma S. A. esta doação e manda que o

---

20 pardaos *del.* 81 reis

---

[3] 1 *pardau de ouro* seu 360 *réis*; 1 *pardau de prata* seu 300 *réis* (DALGADO II 175).

[4] D. Antonius de Noronha, prorex Indiae 1564-1568. Cf. doc. 38*B*, 1.

[5] Bandra, pagus qui in his Documentis iam saepe occurrit, e septentrione urbis Bombay, hodie magnum oppidum cum basilica Dominae Nostrae de Monte et paroeciis S. Petri, Carmeli, S. Andreae, S. Iosephi et aliis ecclesiis (cf. *Catholic Directory of the Archidiocese of Bombay 1960*, pp. 17-24). Locus erat Antonii Pessoa et uxoris Botelha (cf. DI VI 721[39]).

[6] Pagus vocatur a Botelho in *Tombo do Estado da India* Calera vel Corouly (pp. 159 179). Hodie ei nomen est Kurla (pertinens ad Greater Bombay), cum ultra 4.200 catholicis (cf. *Catholic Directory of the Archidiocese of Bombay 1960*, p. 53).

[7] Cf. supra, doc. 38*B*, 6.

[8] Doc. 52*A*, 1.

[9] Ib.

[10] De his duobus pagis notavit Botelho (a. 1554) in *Tombo* (p. 182): « E as alldeas Sarguu e Mory, que no forall estavam em seis mill duzentas vinte cinquo fedeas, e os anos pasados estiverão arrendadas por trezentos vinte pardaos. Forão arrendadas por tempo de tres anos, a Marçal Pirez, por trezentos trinta pardaos em cada hum ano ». Pagi vocantur hodie Sâki et Mohili. Alios tres pagos a. 1564 Isabella de Aguiar sociis concesserat (DI VI 342[13]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegio tenha as ditas aldeas pera sempre, descontando-se somente, do que El-Rey dava ao collegio, os 330 pardaos que ella pagava de foro a S. A. [11].

5. Deu o Viso-Rey da India o anno de 568 4 aldeas ao dito collegio en desconto de cinquo pipas de vinho e hum quarto de azeyte, de que S. A. cada anno fazia esmola ao collegio [12]. Ouve duvidas na confirmação disto o anno passado de 1570. Mandou El-Rey que o collegio tivesse as aldeas e as não largasse até lhe darem congrua satisfação em propiedades de raiz [13]. Agora vai provisão que, se o collegio ainda não tem a posse, que se lhe dê logo ou se lhe dê logo a satisfação.

6. Manda El-Rey dar satisfação ao collegio do que falta pera comprimento dos dous mil cruzados que cada anno tinha de S. A. em algumas peças separadas que o collegio por si arrecade ssem ter conta com os officiais de S. A. [14].

7. Davão os governadores da India cada anno ao collegio de Goa cem candis de arrôs, que serão trinta e tres moios pouco mais ou menos, e disto não tinha o collegio provisão. Manda-lhe El-Rey dar a satisfação disto em peças separadas juntamente com o resto dos 2.000 cruzados asima [15].

8. Por regimento que levavão os guovernadores pera a India mandavão entregar ao collegio de Goa, dos presentes que se lhe offerecião, aquelas cousas que podião servir ao collegio [16]. Agora manda El-Rey por sua provisão que se dêm ao collegio todos os presentes que se offerecerem de qualquer sorte ou calidade que sejão, sem tirar cousa alguma delles [17], etc.

9. E pera o collegio da Companhia que manda erigir em Malaca passou outra tal provisão dos presentes que se lá offerecerem ao guovernador daquela provincia.

10. E avia portaria pera os que se offerecerem ao governador de Moçambique se entregarem ao collegio da Companhia se se fizesse naquela guovernança e não se fez provisão. [29*v*]

11. Escr[e]ve El-Rey a Antonio Muniz [18], que vay por guover-

---

[11] Doc. 52*A*, 2.

[12] Cf. doc. 38*C*, 1 et DI II 606-07 (a. 1552-53).

[13] Cf. doc. 38*C*, 3-4.

[14] Cf. doc. 51*D*, 2.

[15] Cf. doc. 51*D*, 2 4 6.

[16] Quae dona iam a. 1548 a P. A. Gomes commemorantur (vide DI I 418).

[17] Doc. 51*C*, 1.

[18] A. 1571 territorium lusitanum Orientis in tres sectiones divisum est;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nador nas partes de Malacha, que tanto que as necessidades do Estado lhe derem lugar, faça fazer hum collegio da Companhia em Malacha, e lhe applique renda pera sustentar bom numero de religiosos.

12. No anno de 1569 entre outras cousas a que El-Rey applicou a renda dos pagodes, que se derribarão nas terras de Salcete e Bardês, terras firmes de Goa, foy pera hum collegio que em essas terras se fizesse, pera a comverção da gente daquelas terras, com a renda que parecesse bem ao Arcebispo de Goa e ao Provincial da Companhia da India [19]. E porque nas provisôis não hia declarado de que Ordem [20] avia de ser aquele collegio [21], e o anno passado de 1570 ordenou S. A. por sua provisão que este collegio fosse dos Padres da Companhia, e que se lhe entregasse [22], agora manda S. A. por sua provisão que logo se affeitoe sem duvida nem embargo algum.

13. Mandavão os viso-reys passados entregar aos Padres da Companhia e aos de S. Francisquo, que entendem na comversão em Baçaym, tres mil pardaos cada anno tanto a huns como a outros, e isto pera se gastar com a comversão [23]. Agora confirmou El-Rey esta doação por sua patente.

14. Concedeo El-Rey agora aos moradores das aldeas de Bandorá e Corulem, que são do collegio, muitos privilegios que dantes tinhão em vida de Antonio Pessoa [24], e isto por fazer esmola ao collegio [25].

15. Dá El-Rey licença pera se comprarem, em bens de raís, até seiscentos mil reis de renda, pera sostentação dos nossos que andam em Japão, e que achando-se fazendas pera comprar que não sejam reguenguas, que se compre dellas e, não se achando

---

D. Sebastianus tunc misit Malacam Antonium Moniz Barreto ut ibi esset gubernator (cf. Couto, *Déc.* IX, c. 1). Annis 1573-76 Moniz fuit gubernator totius Indiae (plura de eo vide apud Couto, *Indice*, pp. 50-52).

[19] Cf. supra, doc. 2.

[20] In Bardez Franciscani, in Salsete Iesuitae operi missionario incumbebant. Requirebatur proinde ulterior explicatio.

[21] Documentum conscriptum est Almeirini die 21 Martii 1569 (ed. a Cunha Rivara in APO V/2, n. 670, pp. 694-98; cf. etiam supra, doc. 2).

[22] Documentum (*alvará*) die 26 Februarii 1570 confectum est (cf. APO V/2, 699 annot.).

[23] Vide DI VI 404.

[24] Eius enim erant, cum viveret, dicti pagi (cf. DI VI 721[19]).

[25] Cf. doc. 51*A*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

senão reguenguas, que então se comprarão delas, e o foro que paguarem se desconte dos seiscentos pardaos que da fazenda de S. A. se dá cada anno aos ditos Padres de Japão.

16. Concede S. A. que os nossos que andão em Maluco possam cada anno comprar e mandar à India 4 bares de cravo, que são deseseis quintais, sem delles paguarem terço nem frete.

17. Concedeo S. A. que todos os privilegios, que eram concedidos em favor da christandade pera algumas partes particulares, se communiquem a todos os da India onde ouver christandade, no que boamente se lhe poder applicar [26].

18. Escreve El-Rey ao Arcebispo e Bispo[s], e vigairos onde não há Bispos, e aos capitãis e ouvidores de todas as cidades e fortalezas da India, per que lhes encomenda muito ajudem e favoreção, e fação quanto en si for, pera que se comvertão muitos à santa fé catholica, e ajudem os ministros que attendem na comversão [27]; e que cada hum lhe escreva cada anno quantos se comvertem em sua jurisdição, e que estas cartas se tresladem nos livros onde se tresladão as outras provisõis, pera ficarem pera seus socessores, aos quais manda que as cumpram.

19. Isto mesmo leva o presidente da Alçada [28] em seu regimento.

20. Provisão per que S. A. manda que os officios de lingoas, e outros que custumão andar en gente da terra, se dêm a quem os sirva e seja pera isso : e, podendo ser christãos da terra, que a estes se dêm, e que não se dêm senão de tres em trez annos pera poder vir a muitos christãos, porque com isso se animão outros a se fazerem christãos [29].

21. Provisão que as rendas d'El-Rey se dêm aos christãos

---

99 capitãis] capelãis *ms.*

---

[26] Hoc documentum regium die 1 Martii 1571 conscriptum, in APO V/2, n. 710, a SILVA REGO, *Doc.* XI 78-79, a SÁ, *Insulíndia* IV 110-11 vulgatum est.

[27] Cf. etiam DI VII 500-04.

[28] A. 1571 D. Sebastianus doctorem Eduardum Carneiro Rangel hoc titulo ornatum in Indiam misit (APO V/2, n. 689, p. 745), cui etiam instructionem concredidit (ib., n. 714 ; ibi consulendae sunt in primis paragraphi 7 27-30). Huius officialis erat — cum esset iudex supremus extraordinarius — examinare quo modo iustitia ab. a. 1557 in India lusitana observata sit.

[29] Haec provisio conscripta est Almeirini 25 Ianuarii 1571 (ed. in APO V/2, n. 693, pp. 747-48 ; a SÁ, *Insulíndia* IV 106-07).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da terra sendo os seus lanços maiores, e isto [30*r*] com estarem as ditas rendas e pagas dellas seguras [30].

22. E concede que os christãos da terra, do dia que se comverterem a 15 annos, não sejão obrigados a pagar dizimo à Igreja [31].

23. Provisão pera que o Viso-Rey faça dar os vestidos aos que se comverterem à custa de S. A., como se custumou ategora [32].

24. Vay no regimento do Viso-Rey que mande fazer as igrejas necessarias nas terras onde ouver ou se fizerem christãos.

25. Provisão pera o presidente da Alçada, que faça aplicar das penas dinheiro pera se fazer e sostentar a casa de cathecumenos em Cochim [33], e assy faça acabar a casa de S. Thomé en Goa [34], e mais casas de oração e templos, pera que bastarem as penas ou condenaçõis da Alçada, compridas as obrigaçõis della conforme ao regimento que leva [35].

26. Escreve S. A. a el-rey de Cochim induzindo-o a se fazer christão, e que favoreça aos que o já sam e aos ministros da comversam.

27. Tambem se deu portaria pera que se escrevessem algumas cartas a el-rey de Porcá e outros reys, induzindo-os a que favoreção a christandade e comversão, e vão algumas destas cartas.

28. Escreve S. A. aos Prelados da India o gosto e contentamento que S. A. leva em ver en tudo executado o Concilio Tridentino, e assy o que se celebrou em Goa [36]; e que se espanta muito de se aproveitarem os ditos Prelados tam pouco da jurisdição

---

[30] Eodem die, ed. APO/V, n. 694, pp. 748-49.

[31] Sintra, die 22 Septembris 1570 (ed. ib., n. 584, p. 733 ; SÁ, *Insulindia* IV 104-05) et die 6 Martii 1571 (ed. APO V, n. 718). Iuvat scire procuratorem Petrum Gonçalves 24 Septembris Sintrae degisse (*Lus. 64*, f. 113*v*).

[32] Almeirini, die 25 Ianuarii 1571 (APO V/2, n. 695, pp. 749-50; SÁ, *Insulindia* IV 134-35).

[33] Provisio, scripta Ulyssipone die 2 Martii 1571, edita est a Cunha Rivara in APO V/2, n. 711 (pp. 767-68). Servatur originale Ulyssipone, *Torre do Tombo, Jesuitas, maço 86*.

[34] Agitur de templo in honorem S. Thomae a D. Constantino de Bragança Goae incoepto (cf. DI IV 368 666 827 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 355, III 294-95) ; mansit opus imperfectum.

[35] Die 16 Ianuarii 1571 etiam documentum regium (*alvará*) conscriptum est, quo 8.000 *cruzados* e pecunia confiscationum cathedrali goanae perficiendae assignabantur (APO V/2, n. 686, pp. 736-38).

[36] A. 1567.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que S. A. acerca disto lhe largou [37], e mais liberdades que lhe pedirão com tanta instancia [38].

29. Foy S. A. informado que em Baçaym e Damão, e em as terras comarcãs destas cidades, hay muito aparelho pera se fazerem muitos christãos, e que algumas pesoas de Baçaym, mais lembradas do propio interesse que da honrra de Deus, não somente não favorecem esta santa obra da comversão, mas ainda a desfavorecem buscando modo pera inquietar os ministros da comversão, escrevendo a S. A. e ao Viso-Rey e Arcebispo de Goa cousas falsas em desfavor desta obra e em outras cousas de discredito [39].

30. Escreve S. A. às camaras e capitãis destas fortalezas estranhando-lhe isto muito. induzindo-os ao favor desta obra, declarando-lhe seu intento do proveito da India, que o principal hé a comversão, e que lhe escrevão os que nisso forem diligentes pera lho agradecer, e os que fizerem o contrairo pera os mandar castigar como merecem.

31. E assy hé informado que muitos homeins da India vão a Bengala, China, Maluco, e outras partes muitas, e de lá trazem muitos escravos e escravas por cativos, que sabem que são furtados e outros que nam sabem por que titulo foram cativos, de que nacem muitos inconvenientes: 1º escandalizam os povos donde os trazem; 2º que as consciencias dos que os têm e trazem andão muito embaraçadas; 3º que muitas pessoas têm tantos escravos e escravas, que têm 15, 20, 30, 40 e 50, de que comummente se seguem muitas offensas a Deus N. Senhor assy dos senhores com ellas, como dos criados e escravos com ellas ; 4º que quando socede algum cerco está a fortaleza tam chea de molheres e gente inutil que não há mantimentos que bastem.

32. Manda S. A. no regimento da Alçada [40] que se ajuntem com o Viso-Rey os presidentes e desembargadores dela, que ora emvia, e os da Mesa da Consciencia [41], os Prelados das ordeins, e

---

[37] D. Sebastianus Almeirini die 22 Martii 1569 confirmavit decreta primi concilii goani (APO V/2, n. 671, pp. 699-707) ; per quinque annos (a Septembri 1569) Praelatis facultates extraordinarias concessit ut concilium ad effectum adduceretur (ib., pp. 705-06).

[38] Ita initio laudatae provisionis : « pedindo-me por mercê que cometesse a dita execução pelas ditas justiças eclesiasticas » (l. c., p. 700). Legas quoque doc. 22, 1.

[39] Cf. doc. 18, 16.

[40] Vide supra, annot. 28.

[41] Haec institutio a Ioanne III a. 1532 in Lusitania introducta, in India

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais pessoas que o dito Viso-Rey escolher, e se cumpra a detreminação que tomarem sem se esperar por outro recado de S. A.

33. Mandou recado ao veador da fazenda [43] que nenhum clerigo deixasse ir à India sem ser examinado e aprovado pela Mesa da Consciencia.

34. Provisão pera que pessoa alguma de Japão, de qualquer qualidade que seja, não seja cativo, nem se compre nem venda ; e que os portuguezes que forem a Japão comprem e vendão por hum mesmo peso sem fazer engano [44]. E sobre estas cousas se mandão fazer muitas diligentias pera se saberem os culpados e pera se castigarem. [30*v*]

35. Ho anno passado de 1570 fez El-Rey esmola aos Padres da Companhia que andão no Cabo de Comorym de cem mil reis cada anno alem do que já tinhão de S. A.

36. E que os mesmos christãos e os de Manar não paguem pareas quando não pescarem, e que não paguem dizimos até S. A. ser informado da cousa e mandar o que ouver por seu serviço [45].

37. E assy manda que aos reys christãos, e os gentios que favorecerem os christãos, não se empida por seus capitãis e guovernadores o navegar e tratar, se não ouver alguma particular causa ou empedimento [45].

38. Escreve El-Rey a Dom Bertolameu [46] de Japão cartas de favor e amizade [47], e lhe manda as leis que falão no navegar dos reys christãos [48], e no cativeiro de japões [49]; e no peso, i. e. que todos comprem e vendam por hum peso [50].

---

173 *Prius* provado

autem a D. Sebastiano ca. a. 1570 et deinde a. 1833 supressa (ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 12 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 221-23).

[43] Ulyssipone.

[44] Provisio regia, Ulyssipone die 12 Martii 1571 (circa captivitatem et pondus seu mensuram : ed. in APO V/2, n. 723, pp. 791-93). Consulas quoque *Regimento da Alçada* (3 Martii 1571) ib., APO V/2, n. 714, pp. 782-83.

[45] Documentum (vel documenta) non inveni (cf. doc. 38*b*).

[45] Provisio, data Sintrae 20 Septembris 1570, edita in APO V/2, n. 683 p. 732.

[46] D. Bartholomaeus, dux ômurensis.

[47] Fortasse perditum (c. doc. 38*c*).

[48] Documentum regium scriptum est 20 Septembris 1570 Sintrae, editum a CUNHA RIVARA in APO V, n. 683, a SILVA REGO, *Doc.* XI, pp. 61-62 ; a SÁ, *Insulindia* IV 102-03.

[49] Cf. supra, n. 34.

[50] Ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

39. Vay certidão de Gabriel de Moura [51], escrivão dos livros dos registos das mercês, pela qual certifica que nos seus livros não se registão esmolas nem provisõis que se fazem a moesteiros, nem casas de religiosos, nem a cousas pias.

40. Vay certidão do escrivão da chancelaria de como na chancelaria fica registada a doação que foy à India o anno de 1570 das 4 aldeas de Bandora, Corulem, Sargy e Mory [52].

[*Manu Petri Gonçalves S. I.*]

41. Deu embarcação aos 8 que vão da Companhia [53] e o mantimento ordinario que se dá aos que vão nas naos da India, e 800 cruzados, que por tudo poderá montar dous mil cruzados [54].

Inscriptio manu Petri Gonçalves S. I.: † Lista das cousas que este anno El-Rey de Portugal concedeo em favor da cristandade da India e dos Padres da Companhia.

Documentum perditum

53*a*. Elenchus rerum et commeatus sociorum, qui a. 1571 Ulyssipone in Indiam navigaverunt. Refert enim P. Serrão die 10 Octobris 1572 P. Francisco Borgiae : « yo vide la copia de las cosas que los nuestros llevaron, que me embió el P.e Pero Gonçálvez » (doc. 84, 2).

Epistolae perditae

53*b*. P. G. Alvares S. I., visitator, P. Christophoro da Costa S. I., Malacam, ex India ca. mensem Aprilem 1571. Refert enim iste P. Francisco Borgiae, Malaca 11 Dec. 1571 : « Ho P.e Visitador me escreveo que avia de vir nesta moução que vem, de Maio de 72 » (doc. 59, 11).

53*c*. P. G. Alvares S. I., visitator, P. Petro Bonaventurae S. I., Macaum, ex India ca. mensem Aprilem 1571. Refert enim is P. Francisco Borgiae, Cocini 13 Febr. 1572 : « Recebí el Agosto de 71 [en Macao] otra carta del dicho P.e Gonçalo Alvarez . . . » (doc. 70, 2).

---

[51] Nominatur iam a. 1554 (DI III 106 466).

[52] Cf. supra, nn. 2 et 4.

[53] Octo socii nominantur in Introductione Generali, c. II.

[54] Sumptus pro transvectione unius socii e Lusitania in Indiam 150 cruciati calculabantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

53 A

P. LUDOVICUS DE VASCONCELOS S. I. [1]
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

ANGRA [2] 24 IULII 1571

TEXTUS : *Lus. 64*, ff. 321*r*-22*v*, prius 266 : Autographum hispanum, in aliquot paragraphos divisum. Fol. 322*r* vacat. In f. 322*v* conspiciuntur inscriptio, lacuna chartae ubi fuerat sigillum, observationes consuetae archivisticae. Nonnullae partes textus a Polanco lineis subductae et in margine numeris « 3 » notatae sunt. Imprimitur ea pars de sociis qui ex regionibus ultra maria sitis per Angram in Europam redeunt.

Summarium

Velit scire authenticam interpretationem Regulae XI ex communibus de sociis qui sint per breve vel longum tempus hospites collegii : num ad horarium ceterorum teneantur, num possint confessiones audire, num superior possit hospites absolvere a casibus reservatis, a censuris, ab irregularitatibus.

† Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

[. . .] Holgaría que V. P. me mandase declarar más por extenso y en particular la undécima regla de las communes que dize: « Dum quis iter faciens, ad domum vel collegium Societatis divertit, eius obedientiae subiaceat, qui illic praeest, in iis rebus quae ad domus vel collegii disciplinam pertinent ». Scilicet, si está subiecto el que passa por algún collegio al superior dél de manera que deva levan-

8-9 *Prius* alevantarse

[1] Ludovicus de Vasconcelos, ulyssiponensis, natus ca. 1535, filius D. Antonii de Meneses et D. Mariae de Oliveira, Conimbricae 7 Aprilis (alias 11 Maii) 1554 se adiunxit. Fuit primus rector collegii angrensis, cui 14 annos praefuit. Obiit Angrae 24 Iulii 1590 in fama sanctitatis (*Lus. 42*, f. 27*v* ; *Lus. 43* passim ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* II 573-74 : ibi corrigas annum ingressus *1544* ; id., *Ano Santo* 405-06 ; DI VII 436 ; F. RODRIGUES, *Hist.* I/1, 452 ; II/1, 58).

[2] Angrae, in capite Insulae Tertiae (Açores), socii die 1 Iunii 1570 considerunt, die 1 Septembris 1570 a Patribus S.I. scholae inauguratae sunt (de initiis collegii et eius evolutione vide RODRIGUES, *Hist.* II/1, 55-62).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[321*v*]tarse a la misma hora que los otros, y tener oración y oyr missa, y ir a la mesa, y hecharse al tiempo ordenado y custumbrado en el collegio; y se se alarga a algo más la superintendencia del superior sobre el tal passajero, quando está por muchos días en el collegio, como puede acaecer en puertos de mar, aonde esperan tiempo y embarcación. Y si puede el superior communicar a un Padre que es sacerdote los poderes de la Compañía, como a otro del mismo collegio, siendo alias suficiente para confessar, y extenderlos si alguna hora si les uviesen estrechado en otro collegio, pareciendo in Domino convenir la tal extensión; y esto hablo por el tiempo que allí reside. Y si el superior del collegio puede absolver de casos reservados y de censuras y irrigularidades al tal passajero como a qualquiera de los otros súbditos que en el collegio commúnmente residen.

Esto digo porque puede alguna hora acaecer por esta isla passar los que vienen de las Indias de Portugal y de Castilla y del Brasil, como passaron ya algunos después que aquí estamos[1]. No lo digo porque hasta aora aya sido necessario, sino por lo que puede acaecer. Plega a Dios N. S. que nunca sea necessario y que nunca acaesca[. . .]

Angra a 24 de Julio de 1571.

De V. P. indigno hijo en el Señor,

Luis de Vasconcellos.

54

CATALOGUS PROVINCIAE INDICAE

GOAE 16 NOVEMBRIS 1571

Secunda via

Nota. Cum P. Generalis Borgiae exeunte a. 1570 optaverit, ut catalogus omnium sociorum Provinciae Indicae, non tantum collegii goani, conficeretur (cf. supra, doc. 46, 83), ab a. 1571 elenchus completus apparet.

I. TEXTUS :

1. *Goa 24 I*, ff. 57*r*-58*v*, prius pp. 84-87 et (del.) 22, + 65*r*-66*v* : Originale, cui duo nomina desunt (cf. annot. 15 et 21). *Titulus* in f. 57*r* : « Rol de todos

[1] Ex oriente redierunt a. 1570 in Lusitaniam Stephanus Camargo et fortasse P. M. de Lacerda (cf. Introd. Gen., cap. II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os Padres e Irmãos desta Provincia da India ». Folia 65*r* et 66*r* vacant. In f. 65*v* conspiciuntur titulus, scriptus eadem manu quae textum 2 descripsit cum hac datatione : « aos XXI de Dezembro de 1571 », et haec verba, tertia manu addita : « Son 213 ». In f. 66*v* manus quae textum scripsit haec apposuit : « + / Rol dos Padres e Irmãos / do collegio de Goa », denique Polancus litteram P. Prima via.

2. *Goa 24 I*, ff. 61*r*-64*v* : Aliud originale ab alia manu scriptum, completum. Folia 63*v*-64*r* vacant. In f. 64*v* exstant titulus et nota Romae addita : « Communia ». Secunda via.

II. Ratio editionis : Imprimitur textus 2.

† Rol de todos os Padres e Irmãos desta provincia da India

1. Lista dos Padres e Irmãos do collegio de Goa,

16 de novembro de 1571.

O P.e Gonçalo Alvarez, visitador
O P.e Antonio de Quadros, provincial
O P.e João Bravo, reitor
O P.e João Velho, ministro
O P.e Francisquo Rodriguez
O P.e Manoel Lopez [1]
O P.e Gaspar Vilela
O P.e Antonio da Costa
O P.e André Fernandez
O P.e Luis de Bendanha
O P.e Pero Parra
O P.e João Baptista [2]
O P.e Domingos Lopez
O P.e Belchior Diaz
O P.e Marcos Rodriguez [3]
O P.e Gaspar d'Osouro
O P.e Estevão de Taide
O P.e Martim de Egusquiça

Os theologos

O P.e Guomez Vaaz, mestre
O Ir. Lazaro Lopez, mestre
O Ir. Duarte Leitão
O Ir. Luis Ferreira
O Ir. Christovão Leitão
O Ir. Dioguo Fernandez
O Ir. Jorge Guomez
O Ir. Pero Diaz
O Ir. Gaspar Jorge

Os casoistas

O P.e Martim da Silva, mestre
O Ir. Inofre Rodriguez
O Ir. Gaspar Rieira
O Ir. Dioguo Barboza
O Ir. Pero Texeda
O Ir. Afonsso Alvarez

[1] Socius P. Visitatoris.
[2] Ioannes Baptista de Ribera.
[3] Alias Maech ; erat flander.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

O Ir. João Lopez
O Ir. Antonio Vaaz
O Ir. João Cortez
e algus Padres

Os logicos

O Ir. Manoel de Paiva, mestre
O Ir. Gaspar Coelho
O Ir. Bastião Fernandez
O Ir. Migel Leitão
O Ir. Julião Vieira
O Ir. Philippe Dinis
O Ir. Fernão Martinz
O Ir. Guonçalo Carvalho
O Ir. Amador Viegas
O Ir. Manoel Mendez
O Ir. Antonio Lopez

1ª classe

O Ir. Bernardo de Macedo, mestre
O Ir. André Pinto
O Ir. Antonio Nunez
O Ir. Symão Barreto
O Ir. Gaspar Pereira
O Ir. Bastião Lopez [61*v*]

2ª classe

O Ir. João Luiz, mestre
O Ir. Manoel de Vasconcelos
O Ir. Gaspar Pinto
O Ir. Balthasar Lopez
O Ir. Simão Gomez

3ª classe

O Ir. Balthazar Lopez, mestre

Mestres de ler e screver

O Ir. Alvaro Fialho
O Ir. Jeronimo de Goes

En casa dos chathecumenos

O P.e Dioguo Fernandez
O Ir. Dominguos Freire

En casa dos meninos orfãos

O Ir. Pero d'Alcaseva
O Ir. Gonçalo Rabello, estudante da 1ª classe.

Os Irmãos officiaes

O Ir. João Gonçalvez
O Ir. Martin [O]choa
O Ir. Baltezar d'Araujo
O Ir. Pero da Cruz
O Ir. Pero Affonsso
O Ir. João de Faria
O Ir. Gaspar Rodriguez, são-christão
O Ir. Gonçalo Fernandez, infermeiro
O Ir. Pero Diniz
O Ir. Marcos Lopez
O Ir. Francisco Vieira, sotominstro
O Ir. Francisco Anrriquez, procurador
O Ir. Antonio Simões, atafoneiro
O Ir. Simão Antunez
O Ir. Bastião Vaaz
O Ir. Jeronimo Rabello, roupeiro
O Ir. Antonio Rabello

26 João *corr. e* Dio[go]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

O Ir. Gonçalo Teixeira, comprador

Os Irmãos noviços

O Ir. Christovão Diaz
O Ir. Antonio Gracia
O Ir. Baltazar Pinto
O Ir. Lazaro Ribeiro
O Ir. Francisco Gonçalvez
O Ir. Miguel Rodriguez
O Ir. Antonio Gonçalvez
O Ir. André de Vasconcelos
O Ir. Frutuozo Vaaz
O Ir. Pero Marquez
O Ir. Manoel Correa
O Ir. Antonio de Paiva
O Ir. Simão Rangel, studante de logica
O Ir. Francisquo Luiz
O Ir. Ignacio Rabello
O Ir. Luis Coelho [62*r*]
O I. Domingos Fernandez
O I. Francisquo Aranha [4]
O I. Antonio

En Chorão

O P. Baltazar Gago, superior
O P. Oliveira [5]
O P. Aires de Mendonça
O I. Domingos Fernandez

Em Rachol

O P. Domingos da Silva
O I. Jacome da Fonssequa

En São João Evangelista

O P. Miguel Ferreira
O I. Baltazar Ribeiro

2. Os que estão no collegio de Baçaim

O P. João Cabral, reitor
O P. Manoel Leitão
O P. Domingos Alvarez
O P. João Rodriguez [6]
O P.e Jeronimo Fernandez
O P.e Antonio da Costa
O I. João Nogeira
O I. Gonçalo Fernandez
O I. Francisco de Chaves
O I. Balthazar de Madureira
O I. Bertolameu dos Sanctos
O I. André Affonço
O I. Fernão Nunez
O I. Domingos Cotão
O I. Gonçalo Fernandez

3. Em Damão

O P.e Manoel Pereira, superior
O P.e Pero d'Almeida
O Ir. Gaspar d'Araujo

4. En Tanná

O P.e João Diaz
O Ir. Bernardim Barboza
O Ir. Manoel Gomez

75*b* Joronimo *ms.*

[4] Ingressus est die 1 Novembris 1571 ; erit unus e quinque martyribus salsetanis (a. 1583), qui hodie ut Beati honorantur (cf. BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, c. 24).

[5] Gabriel de Oliver.

[6] Alias de Bustamante, impressor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Os Padres e Irmãos que estaam no collegio de Cochim

O P.e Manoel Teixeira, reitor
O P.e Lourenço Perez [62*v*]
O P.e Christovão Luis
O P.e Gaspar Diaz
O P.e Pero de Toar
O P.e Pero Correa [7]
O I. Antonio Diniz
O I. Manoel de Valadarez
O I. Lançarote Fernandez [8]
O I. Salvador Corteez
O I. Gaspar Paes
O I. Nicolao [9]
O I. André da Costa [10]
O I. Pero Guomez
O I. Pero Vaaz

6. Em Coulão e Costa de Travancor

O P.e Payo Correa, superior
O P.e João Francisco [11]
O P.e Jorge de Crasto
O Ir. Alvaro do Rego
O Ir. Vasco Rodriguez [12]
O I. Luis de Govea

7. No Comorim e Manar

O P.e Anrrique Anrriquez, superior
O P.e Dioguo de Soveral
O P.e Jeronimo Vaaz [13]
O P.e Pero Fernandez [14]
O P.e Estevão de Guoes
O P.e Dioguo da Cunha
O P.e Antonio Diaz [15]
O P.e Francisco Durão
O P.e Antonio Vaaz
O Ir. Pero Luiz [16]
O Ir. Francisco Pinto

8. Em São Thomé

O P.e Francisco Perez
O P.e Francisquo de Pinna

106 Valadarez *add. in versu sequenti* o I. *et del.* Manuel de Valadarez

[7] Eius nomen in catalogo cocinensi Febr. 1572 deest (cf. infra, doc. 72).

[8] Desideratur in doc. 72, nam Malacam aufugerat (Sousa II, 1, 1, 69). Lapsu autem omittitur in catalogo goano nomen Fr. Emmanuelis de Osório (cf. doc. 72).

[9] Nicolaus Rodrigues (cf. DI VII 214 751).

[10] In catalogo Febr. 1572 Cocini confecto mutatur cum Vasco Rodrigues (doc. 72).

[11] Stefanoni.

[12] Vide annot. 10.

[13] Vaz de Cuenca.

[14] Alias Mercado.

[15] Nomen deest in textu 2. Vivere cessit in Chaul a. 1581 (Valignano, *Hist.* 181[v]).

[16] Is fuit brahmana.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Em Malaqua

O P.e Christovão da Costa, superior
O P.e João de Misquita
O P.e Gonçalo da Cunha
O I. Nuno Toscano
O I. Baltazar Paiz

10. Na China

O P.e Pero Vaaz, superior
O P.e Francisco Dionisio
O P.e Pedro Boaventura [17]
O I. Antonio Paiz

11. Os que estão em Japão

O P.e Francisco Cabral, superior [63*r*]
O P.e Organtino [18]
O P.e Luis Froes
O P.e Baltazar da Costa
O P.e Belchior de Figueiredo
O P.e João Baptista [19]
O P.e Baltazar Lopez
O P.e Gaspar Coelho
O P.e Bastião Gonçalvez
O Ir. Migel Vaaz
O Ir. Luis d'Almeida
O Ir. Aires Sanches
O Ir. Guilherme [20]

12. Em Maluquo

O P.e Luis de Guoes, superior
O P.e Marcos Prancudo
O P.e Pero Mascarenhas
O P.e Dioguo de Magalhães [21]
O P.e Fernão Alvarez
O P.e André de Cabreira
O P.e Paulo Guomez
O P.e Nicolao Nunez
O P.e Jeronimo d'Ulmedo
O P.e Bertolameu Rodriguez
O P.e Dioguo Mascarenhas
O P.e Jeronimo Rodriguez
O Ir. Antonio Gonçalvez
O Ir. Manoel Guomez

13. Em Ethiopia

O P.e Patriarca [22]
O P.e Manoel Fernandez
O P.e Francisco Lopez
O P.e Guonçalo Cardozo
O Ir. Antonio Fernandez

14. Em Mosambique

O P.e Francisco de Monclaro, superior
O P.e Estevão Lopez
O Ir. Guonçalo Diniz
O Ir. Domingos Gonçalvez.

149*b* Domingos] Dioguo *textus* 1

---

[17] Alias Riera.

[18] Gnecchi-Soldo.

[19] De Monte.

[20] Pereira.

[21] Nomen eius desideratur in textu 2. Obiit Goae ca. a. 1573 (Wicki, *Todesfälle* 275).

[22] D. Andreas de Ovledo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55

CATALOGUS SOCIORUM COLLEGII GOANI

GOAE [NOVEMBRI 1571]

I. TEXTUS : sunt duae series catalogorum quarum prima continet sola nomina Patrum et Fratrum praemisso singulis numero convenienti (ab 1 ad 87) ; posterior refert etiam annos vitae, religionis, votorum, officiorum singulorum.

A. Catalogus sociorum collegii :

1. *Goa 24 I*, f. 59*r-v*, prius (in f. 59*v*) 88 et (del.) 23 : Exemplar officiale originale, lusitanum, nitide scriptum, in duabus columnis. Continet nomina 22 Patrum et 65 Fratrum (nomen Gundisalvi Carvalho, n. 47, solum ex parte legi potest, cum charta in margine inferiore consumpta sit). Desunt in hoc elencho nomina Patrum G. Alvares, visitatoris, Emmanuelis Lopes, eius socii, Antonii de Quadros, provincialis, Ioannis Bravo, rectoris. *Titulus* in f. 59*r* : « Collegio de Goa ». *Inscriptio* in f. 59*v* : « Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 1ª [via]. De Goa do collegio de São Paulo ». Annus 1571 quidem deest (additus est alia manu in f. 59*v*), sed nomina sunt eadem atque in doc. 54, ita disposita ut primum Patres, deinde Fratres (theologi, casuistae, logici, auditores primae, secundae, tertiae classis, magistri, Coadiutores nominentur) omissis noviciis. In f. 59*v* leguntur etiam notae archivisticae.

2. *Goa 24 I*, f. 60*r-v*, prius (in f. 60*v*) 89 : Alius catalogus identicus, eadem manu scriptus atque textus 1. Deest n. 47, cum ibi charta ob marginem amissa sit. In f. 60*v* addita est inscriptio, sicut nota archivistica.

B. Catalogus cum notis biographicis :

3. *Goa 24*, ff. 68*r*-69*v*, prius pp. 101-04 et (del.) 30 : Versio hispana, coaeva, probabili ratione in Europa ca. 1574 nitide scripta, raro correcta. Nomina coincidunt cum doc. 54, omissis tamen PP. Gundisalvo Alvares, Emmanuele Lopes, Antonio de Quadros, Ioanne Bravo necnon Gaspare Vilela, Martino de Egusquiça, atque Fratribus Gaspare Riera atque Bernardo de Macedo. Quadros, Vilela, Egusquiça, Riera anno 1572 obierunt ; notandum etiam est nomina nonnullorum sociorum omnino male transcripta esse (Riaz pro Vaz, Riregas pro Viegas etc.). Quae rationes nobis suggerunt catalogum non Goae, sed in Europa transcriptum et e lusitano sermone in hispanum versum esse. Quae suspicio certitudinis vim attingit eo quod nomina defunctorum a. 1572 omissa sunt (PP. Vilela, Egusquiça, Fr. Riera) ; transcriptio ergo facta est post quam epistolae cum his nuntiis in Europam allatae sunt, ergo post aestatem a. 1573. Si ergo post titulum alia manu annus « 1573 » appositus sit, is

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in annum 1571 corrigendus est. In f. 69*v* notavit *Valignanus* : « Catalogo de los Padres y Hermanos del [*corr. ex* de la India] colegio di Goa ».

4. *Hist. Soc. 41*, ff. 274*r*-77*v*, prius pp. 522-28 et (del.) 232-35: Versio hispana, ex. a. 1574 Romae a. P. Ioanne Fernández transcripta, similis textus 3, sed praemittitur nominibus patria (non semper recte) et numerus (n. 23 occurit bis, desunt nn. 51 et 77). Omissa sunt nomina defunctorum ; scribit Gomez *Diaz* pro Gomez *Vaz* etc. Infra f. 274*r*, ad sinistram amanuensis haec addidit : « Alibi habes numerum totius Indiae ; Goae sunt omnes numero 82, in his sunt sacerdotes 21 ; classes quattuor, coniicio quinque vel 6 ».

II. Ratio editionis : Imprimitur textus 3 (G68), completus quoad socios, qui omissi sunt, et quoad numeros secundum textum 1 (G59).

Cathalogo de los Padres y Hermanos del collegio de Goa

1. P. Francisco Ruiz [1], es de cincuenta y tantos años, predicador, al presente está enfermo, también preside en las conferencias que se tienen de casos de conscientia.

2. P. Pero Parra, hes de 54 años, 25 de Compañía, hizo los votos el 1º año que entró, ha ocho años que hizo profesión, es confesor hordinario.

3. P. Andrés Fernández, es de 54 años, 21 que está en la Compañía, ha 19 que hizo los votos en este collegio de Goa, y de aý a un año e 4 meses los hizo en Portugal de coadjuctor temporal [2], ha tres años que hizo profesión en este collegio de S. Pablo, ayuda al maestro de novicios y es confesor hordinario.

4. P. Antonio de Acosta, de 45 años, 17 de Compañía, 15 de votos, ha que hizo profesión cinco años, es prefecto de la iglesia y confesor hordinario.

5. P. Juan Baptista [3], de 46 años, 17 de Compañía, 15 de votos y 7 que hizo profesión, es confessor hordinario.

6. P. Melchior Díaz, es de 38 años, 21 de Compañía, 20 de votos, es procurador del collegio de Goa y de la Provincia, y tiene talento para esto, confiesa algunas vezes.

7. P. Martín de Silva, de 38 años, 18 de Compañía, 16 de

---

[1] Rodrigues.

[2] Fernandes a. 1553 a Xaverio et Barzaeo in Lusitaniam missus est ibique ca. a. 1554 vota emisit Fratris coadiutoris.

[3] Ioannes Baptista de Ribera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

votos, lee casos de consciencia, es predicador y tiene talento para esto.

[8. P. Gaspar Vilela.]

9. P. Luis de Bendaña, de 37 años, 14 de Compañía, 12 de votos, es maestro de novicios, predica y tiene talento para esto.

10. P. Balthasar Gago, de 54 años, 24 de Compañía, hizo los votos el mesmo año que entró, es enfermo, está en Chorán, tiene cuidado de aquella casa.

11. P. Miguel Ferreira, de 40 años, 14 de Compañía, 12 de votos, confiesa y oye casos de consciencia.

12. P. Estevan d'Ataide, de 35 años, 13 de Compañía, 12 de votos, oye casos de consciencia, confiesa y sabe la lengua canaria [4], confiesa en ella y tiene para esto talento.

13. P. Juan Vello, de 30 años, 11 de Compañía, 9 de votos, es ministro en este collegio, oye casos de consciencia, sabe la lengua canaria, confiesa en ella quando es necessario.

14. P. Marcos Ruiz [5], de 52 años, 15 de Compañía, hizo los votos el mesmo año que entró, es confesor, al presente ocúpase en dorar un retablo.

15. P. Gaspar d'Osouro, de 30 años, 14 de Compañía, 12 de votos, oye casos de consciencia, confiesa, sabe la lengua canaria y confiesa en ella.

16. P. Gómez Vaz, de 29 años, 9 de Compañía, 7 de votos, predica, lee theología, tiene talento para letras.

17. P. Domingo da Silva, de 36 años, 9 de Compañía, 7 de votos, está en Rachol, y tiene talento para la christiandad.

18. P. Andrés de Mendoça, de 33 años, 9 de Compañía, 7 de votos, confiesa, sabe la lengua canaria y confiesa en ella.

19. P. Domingo López, de 43 años, 22 de Compañía, 18 de votos, es confesor.

[20. P. Martinho de Eguzquiça.]

21. [68*v*] P. Diego Fernández, de 43 años, 20 de Compañía, 18 de votos, es muy enfermo.

22. P. Gabriel de Olivera, de 37 años, 20 de Compañía, 19 de votos, es sordo y por eso no confiesa, está en la iglesia de Chorán para allí dezir missa a los christianos.

---

37 quando es necessario *sup.*, *prius* y tiene para eso talento || 44 Vaz] Riaz *ms.*

---

[4] Pro *canarina*, i. e. konkani ; ita infra non semel.

[5] Rodrigues, flander.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. H. Lázaro López, de 26 años, ha 11 de Compañía, 8 de votos, lee theología a los Hermanos, vino este año de Portugal.

24. H. Luis Ferreira, de 26 años, 11 de Compañía, 9 de votos, oye theología, con talento para letras.

25. H. Christóval Leitan, de 25 años, 9 de Compañía, 7 de votos, oye theología, tiene buen talento para letras.

26. H. Jorge Gómez, de 23 años, 5 de Compañía, 3 de votos, oye theología, tiene buen talento para letras.

27. H. Duarte Leitan, de 25 años, 8 de Compañía, 6 de votos, oye theología y tiene talento para letras.

28. H. Diego Fernández, de 30 años, 10 de Compañía, 8 de votos, oye theología.

29. H. Pero Díaz, de 23 años, 7 de Compañía, 5 de votos, oye theología.

30. H. Gaspar Jorge, de 24 años, 6 de Compañía, 4 de votos, oye theología, tiene talento para letras.

31. H. Inofre Rodríguez, de 37 años, 17 de Compañía, 14 de votos, tiene órdenes de epístola, oye casos de consciencia, sabe mediocramente latín.

[32. Ir. Gaspar Riera.]

33. H. Diego Barbosa, de 32 años, 10 de Compañía, 8 de votos, sabe mediocramente latín, oye casos de consciencia.

34. H. Pero Texeda, de 33 años, 14 de Compañía, 12 de votos, oye casos de consciencia y a las vezes lee una classe.

35. H. Antonio Vaz, de 26 años, 6 y medio de Compañía, 4 y medio de votos, sabe latín mediocramente, oye casos de consciencia.

36. H. Juan López, de 25 años, 9 de Compañía, 7 de votos, sabe latín mediocramente, oye casos de consciencia, sabe la lengua canaria y tiene talento para predicar en ella.

37. H. Juan Cortés, de 22 años, 5 de Compañía, 3 de votos, sabe latín mediocramente, oye casos de consciencia.

38. H. Alonso Alvarez, de 27 años, 4 de Compañía, dos de votos, sabe latín medianamente, oye casos de consciencia.

39. H. Manuel de Paiva, de 25 años, 8 de Compañía, 6 de votos, es maestro de lógica, vino este año de Portugal.

40. H. Francisco Vieira, de 24 años, 8 de Compañía, 6 de votos, es sotoministro, sabe medianamente latín.

41. H. Antonio López, de 26 años, 5 de Compañía, 3 de votos, anda en [e]l curso de la lógica.

---

68 de[1] *corr. ex* he || 82 Vaz] Riaz *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

42. H. Felipe Dinís, de 26 años, 6 de Compañía, 3 de votos, oye lógica.

43. H. Gaspar Cuello, de 22 años, 6 de Compañía, 4 de votos, oye lógica, sabe bien la lengua canaria y tiene talento para predicarla.

44. H. Miguel Leitan, de 23 años, 5 de Compañía, 3 de votos, oye lógica.

45. H. Julián Vieira, de 24 años, 7 de Compañía, 5 de votos, oye lógica, sabe la lengua canaria y tiene talento para predicar en ella.

46. H. Sebastián Fernández, de 29 años, 7 de Compañía, 5 de votos, oye lógica.

47. H. Amador Viegas, de 19 años, ha casi tres años de Compañía y casi uno de votos, oye lógica. [69*r*]

48. H. Gonçalo Carvallo, de 22 años, dos y cinco meses de Compañía, 5 meses de votos, oye lógica.

49. H. Manuel Méndez, de 20 años, dos y 7 meses de Compañía, 7 meses de votos, oye lógica.

50. H. Fernán Martínez, de 29 años, 9 de Compañía, 7 de votos, es maestro de la 1ª classe, oyó el curso de artes, sabe muy bien latín.

[51. Ir. Bernardo de Macedo.]

52. H. Antonio Nunez, de 40 años, 6 de Compañía, 4 de votos, anda en la 1ª classe, tiene poco talento para letras.

53. H. Andrés Pinto, de 33 años, 14 de Compañía, 12 de votos, anda en la 1ª classe, tiene poco talento para letras.

54. H. Gonçalo Rebelo, de 28 años, 6 de Compañía, casi 3 de votos, anda en la 1ª classe.

55. H. Simón Barreto, de 34 años, 4 y medio de Compañía, 2 y medio de votos, anda en la 1ª classe, tiene poco talento para letras.

56. H. Sebastián López, de 19 años, 3 y dos meses de Compañía, un año y dos meses de votos, anda en la 1ª classe.

57. H. Gaspar Pereira, de 18 años, 2 y 5 meses de Compañía, 5 meses de votos, anda en la 1ª classe.

58. H. Juan Luis, de 29 años, 5 de Compañía, casi tres de votos, es maestro de 2ª classe, sabe bien latín.

59. H. Balthasar López, de 33 años, 6 y medio de Compañía, 4 y medio de votos, anda en la 2ª classe.

---

109 Riregas *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

60. H. Gaspar Pinto, de 29 años, 10 de Compañía, 8 de votos, anda en la 2ª classe, sabe la lengua canaria.

61. H. Manuel de Vasconcelos, de 26 años, 8 de Compañía, 6 de votos, anda en la 2ª classe, tiene poco talento para letras.

62. H. Simón Gómez, de 21 años, 3 y 10 meses de Compañía, un año y 10 meses de votos, anda en la 2ª classe.

63. H. Balthasar López, de 27 años, 6 y medio de Compañía, 4 y medio de votos, es maestro de la 3ª classe, vino este año de Portugal.

64. H. Alvaro Fiallo, de 25 años, 8 de Compañía, 6 de votos, es maestro de leer y screbir, es buen scribano y contador, y tiene talento para esto, sabe medianamente latín.

65. H. Hierónymo de Gois, de 22 años, 4 y 7 meses de Compañía, dos años y 7 meses de votos, es buen scribano y ayuda al maestro que enseña a leer y screbir.

66. H. Balthasar de Araujo, de 47 años, 19 de Compañía, 17 de votos, no sabe latín, fue ya aquí ministro y procurador, tiene talento para qualquier cosa destas.

67. H. Pero de Alcáceva, de 48 años, 25 de Compañía, 23 de votos, tiene cuidado de la casa de los niños huérfanos y de la tierra.

68. H. Juan Gonçálvez, de 50 años, 17 de Compañía, 15 de votos, coadjutor temporal, es muy enfermo, es herrero.

69. H. Francisco Enrríquez, de 35 años, 15 de Compañía, 12 y medio de votos, es compañero del P.e Procurador y tiene talento para esto.

70. H. Martín Ochoa, de 46 años, 8 de Compañía, 7 y medio de votos, tiene cuidado de las obras de la iglesia.

71. H. Juan de Faría, de 32 años, 8 de Compañía, 6 de votos, anda en la 1ª classe.

72. H. Gaspar Ruiz [6], de 36 años, 8 y medio de Compañía, 6 de votos de coadjutor, es sacristán.

73. H. Gonçalo Fernández, de 36 años, 9 de Compañía, 7 de votos, es enfermero y tiene talento para esto.

74. H. Domingo Freire, de 28 años, 6 y medio de Compañía, 4 y medio de votos, tiene cuidado de la casa de los cathecúmenos.

---

151 Araujo] Rauso *ms.*

---

[6] Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

75. H. Pero Alonso, de 39 años, 13 de Compañía, 11 de votos, cura en casa de cirugía y tiene cuidado de la botica. [69*v*]

76. H. Domingo Fernández, de 47 años, 19 de Compañía, 18 de votos, tres años ha que hizo profesión de coadjuctor temporal [7], reside siempre en la casa de Chorán, sabe la lengua canaria.

77. H. Pero Dinís, de 53 añõs, 9 de Compañía, 7 de votos, no sabe latín, es mucho [8] enfermo.

78. H. Hierónymo Rebelo, de 50 años, 9 de Compañía, 7 de votos, es ropero, tien talento para coadjuctor temporal.

79. H. Pero de la Cruz, de 34 años, 17 de Compañía, 15 de votos, es enfermo y tiene poca memoria.

80. H. Marcos López, de 35 años, 3 de Compañía, uno de votos, tiene talento para coadjuctor temporal.

81. H. Simón Antúnez, de 25 años, 4 de Compañía, 2 de votos, tiene talento para coadjuctor temporal.

82. H. Antonio Rebelo, de 24 años, 6 y medio de Compañía, 4 y medio de votos, tiene talento de coadjuctor temporal.

83. H. Jácome de Fonseca, de 29 años, 12 de Compañía, 9 de votos, tiene talento de coadjuctor temporal.

84. H. Antonio Simón, de 27 años, 4 y 10 meses que está en la Compañía, ha dos años y diez meses que hizo los votos, es atahonero, no sabe leer ni screbir.

85. H. Balthasar Ribeiro, de 22 años, 5 y 7 meses de Compañía, 3 años y 3 meses de votos, enseña a los niños de la tierra a leer y screbir en una frequentia [9] de christianos de la tierra.

86. H. Gonçalo Teixeira, de 26 años, 2 y 5 meses de Compañía, 5 meses de votos, es comprador, tiene talento para coadjuctor temporal.

87. H. Sebastián Vaz, de 22 años, 5 de Compañía, 3 de votos, tiene talento para coadjuctor temporal.

Inscriptio: Catálogo de los Padres y Hermanos del colegio di Goa.

---

178 mucho] recho *ms.*

---

[7] Locutio « hizo profesión de coadjuctor temporal » est insolita.

[8] In ms. *recho* (cf. app. crit.), videtur lectio vitiosa pro *mucho*, lusitane *muito* (cf. supra, sub n. 68).

[9] Sic, pro *freguesia* i. e. *feligresia*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56

P. FRANCISCUS PEREZ S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

S. Tomé 20 Novembris 1571

Prima via

Textus : *Goa 12 I*, ff. 89*r*-90*v*, prius 209 et (del.) 294 et n. XX : Originale lusitanum manu P. Francisci de Pina (cf. DI VI 92). Fol. 90*r* vacat. In f. 90*v* exstant praeter inscriptionem notae archivisticae coaevae, ut videtur. Locus, ubi epistola aperta est, leviter laesus apparet.

Summarium

1. *Mense Febr. 1571 a P. Visitatore ad oppidum S. Tomé missus est, ubi P. Pina ultra octo annos laborat. Si ibi plures essent operarii, ministeria maiorem fructum redderent. Patres, qui fuerunt modo duo modo unus, in primis lusitanos colunt, minus vero opus conversionis promovent.* — 2. *Si domus S. Thomae esset Societatis, septem octove Patres sustentari possent : Dominus enim terrae dedit fundum, qui reddit circiter mille* pardaus ; *lusitani domui multas eleemosynas largiuntur. Pecunia optime in conversione impensa esset : baptizati iam ultra mille sunt. Si domus S. Thomae Societati Iesu cederetur, etiam documentum pontificium necessarium esset ; secus oporteret sociis dare eleemosynam regiam. De eodem argumento scribit Patri Ludovico Gonçalves da Câmara.* — 3. *Ecclesia Apostoli est principalis oppidi, quam sacerdotes saeculares habent. Alia, S. Ioannis Baptistae, est Societatis. Eleemosynae sunt omnes « domus Apostoli ». Si socii ecclesiam S. Thomae obtinere possent, darent clero saeculari illam S. Ioannis Baptistae. Si pecunia « domus S. Thomae » sociis traderetur, posset domus catechumenorum sustentari et pauperes exemplo Apostoli iuvarentur. Censet hoc futurum esse magnum servitium Dei. Se sentit iam aetate provectum et infirmum. Conclusio.*

Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Por ser ordenado pola sancta obidiemcia que escreva a V. P. [1] o que me parece da terra omde estiver, escrevo esta ao

4 que *del.* se

[1] Erat superior, qui singulis annis ad P. Generalem scribere tenebatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

presente damdo-lhe conta como ho Fevereiro pasado de 1571 me mandou ho P.e Vizitador Gonçalo Allvarez pera esta povoaçam do apostolo Sãoto Thomé, omde estou ao presente, que sam oito meses. E por a esperiemcia que tenho de outras partes em que estive e a pouqua que destes meses desta terra com a do P.e Francisco de Pina, que á mais de oito anos que está nela [2], nos parece que se fará muito fruuto se se acrecentarem os obreiros, porque atagora nam á avido aqui mais que hum Padre atá dous. E como se acupão com os portugueses, muitas vezes nam se pode[m] tanto dar à conversam como é neceçario e parece que temos muita obriguaçam de darmos-nos mais à conversam desta gente por ho glorioso Apostolo padecer em esta terra e a ter consagrada com seu sangue.

2. E se esta casa do apostolo S. Thomé fose da Companhia de Jesus podiriam sostentar-se sete ou oyto Padres, porque os gentios asim grandes como peqenos têm-lhe muita devaçam, he o senhor da terra lhe tem dado terras que remdem perto de mill pardaos [3], e alem diso os portugueses lhe fazem sempre muitas esmolas. E parece que seria muito serviço de Deos e do apostolo Sãot Thomé, e acrecentamento da Igreja, que estas esmolas se gastasem na conversam desta gente, e hen sostentar os já bautizados, que pasão ago[ra] [4] de mill e tantas allmas. E se isto parecese bem que esta casa do bem-aventurado Apostolo fose da Companhia avia de vir nam somentes por Ell-Rey [89*v*] de Portuguall, mas tambem por ho Sumo Pontifice por que nam podese quá aver allguns impidimentos, que muitas vezes se põem por pessoas que nam oulham atrás nem adiante, senão correm após a babagem presente. E porque se isto da casa nam ouver efeicto é neceçario allgua esmola d'Ell-Rei de Portugual pera se acrecentarem os obr[e]iros e comprir com ha obriguaçam que temos de trabalhar en esta terra, heu escrevo tambem ao P.e Luis Gonçalvez pera que, se parecer bem, hou por huma via ou por outra proveja, ou se faça o que milhor parecer in Domino [5]. Mas isto da casa parecia quá mais

6 *Prius* 1570 || 11 anos *sup.* || 20 *Prius* jentios || 22 pardaos] p.dos *ms.* || 27 agora] ago *ms.*

[2] Ab a. 1563 ibi degit (DI V 743, VI 71).

[3] Cf. etiam DI V 180.

[4] In ms. tantum *ago* (cf. app. crit.).

[5] Epistola perdita (cf. doc. 56*a*). Revera nihil invenitur in doc. 53 circa reditus sociis in S. Tomé assignandos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conveniente e importante, porque, estando na casa do Apostolo religiosos da Companhia, ela estaria mais religiosa e mais devota e acresentar-s'ia a deveção [6], e por consiguente maior serviço do Senhor.

3. A igreja do Apostolo ao presente serve de matris e á nela clerigos que têm coidado dos portugueses, mas se se dese à Companhia dar-lhe-iamos a nosa, que é de Sam Joam Bautista pera matris. E quanto às esmolas que asima dixe, nam têm os clerigos nada, que tudo é da casa asin as que dam os senhores gentios como as que dam os portugueses. Nam poso mais emcarecer isto a V. P., senam que tendo esta casa podiamos aqui ter casa de cathecuminos e ajudar aos probes [7], que sempre têm necicidades: e asin fariamos ou imitariamos ao bem-aventura[do] apostolo S. Thomé, que deu hos tisoyros d'ell-rei que lhe deu pera fazer os pasos [8]. A mim me parece que aimda que isto venha a lume que o não virei neste mundo, porem follgaria que se concluise por me parecer muito serviço de Deos Noso Senhor. Ele por sua misericordia nos ajude pera que nam saiamos de seu mandado, primcipallmente a mim pecador [9], que sam já velho [10] e muito doente e mui nesecitado no spiritu. Peço por amor de Deos a V. P. que me encomende a Deos pera que nam permita que o'fenda mais.

Feita na povoaçam do apostolo S. Thomé hoge 20 de Novenbro de 1571 anos.

[*Manu propria*:] Servus licet inutilis de V. P.

† Francisco Perez.

Inscriptio manu propria [90*v*]: † Jesus. Ao muy Reverendo em Christo Padre, ho P.e Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus, em Roma. De S. Thomé. 1ª via.

---

51 bem-aventurado *charta abscissa* || 56 saiamos] *littera* m *unico tractu expressa*

---

[6] Pro *devoção*.

[7] Pro *pobres*.

[8] In Passione S. Thomae legimus Apostolum a rege Gundaphar pecuniam accepisse ut palatium aedificaret, Sanctum vero eam pauperibus elargitum esse ; regem post mortem palatium perpulchrum visurum esse (A. VÄTH, *Der hl. Thomas*, der Apostel Indiens [Aachen ² 1925] 7-8).

[9] Cf. etiam DI I 380, ubi se vocavit asinum.

[10] Natus erat ca. a. 1513-15 (cf. DI I 48*), tunc ergo vir fere 57 annorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistola perdita

56*a*. P. Franciscus Pérez S. I. P. Ludovico Gonçalves da Câmara S. I., Ulyssiponem, e S. Tomé ca. 20 Nov. 1571. Scribit enim tunc ille P. Francisco Borgiae : « heu escrevo tambem ao P.e Luis Gonçalves pera que, se parecer bem, hou por huma via ou por outra proveja, ou se faça o que milhor parecer in Domino » in obtinendis subsidiis ad vitam sociis in S. Tomé necessariis (cf. doc. 56, 2).

57

FR. BALTHASAR LOPES S. I. PATRIBUS FRATRIBUSQUE LUSITANIAE

GOA 25 NOVEMBRIS 1571

I. AUCTORES : COUTO, *Déc.* IX, c. 1 et 11 (a. 1571 in navi *Chagas* in Indiam venit) ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 7 nn. 161-67 ; SOUSA II, 1, 1, 45 ; FRANCO, *Imagem . . . de Evora* 344 ; id., *Synopsis* 93-94. — II. TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 95*r*-96*v*, prius 191-92 et (del.) 367-68 et n. XXII : Autographum, ut videtur, lusitanum, sat anguste scriptum, sine incisis, cum nonnullis correctionibus et lituris, quae aegre enodari possunt. Deest inscriptio.

Summarium

1. *Ex oboedientia et motu proprio hanc epistolam de navigatione scribit.* — 2. *Die 17 Martii secundis ventis Ulyssiponem reliquerunt. Plurimi brevi nauseare coeperunt.* — 3. *Navigatio post hominum memoriam numquam melior fuit. Multi tamen aegrotaverunt, pauci vero obierunt.* — 4. *Prorex D. Antonius de Noronha liberalissimus erga infirmos fuit. Multi nobiles et eorum familiares egentibus astiterunt.* — 5. *Offensiones Dei non paucae vitatae sunt. Contiones, doctrina christiana, litaniae. Hebdomada sancta et Pascha.* — 6. *Obiit sobrinus Proregis. Quomodo is animos afflictos navigantium erigere tentaverit.* — 7. *De infirmitate P. Dominici Cardoso et Fr. Lazari Lopes.* — 8. *Die 7 Maii obiit piissime P. Cardoso, astantibus etiam Patribus Dominicanis. Quanti ceteri et ipse Prorex eius mortem senserint.* — 9. *Fr. Lazarus Lopes in eundem morbum recidit, sed convaluit. Quinque vel sex exceptis, omnes navigantes decubuerunt : spectaculum miseriae permagnae !* — 10-12. *Infirmitates sociorum. Defunctus est die 30 Iunii Fr. Hieronymus Coelho ; multum laboraverat pro aegrotis.* — 13. *Ante morbum Fratris Coelho et sociorum obierunt novem, postea multi. Ipse Prorex usque Mozambicum graviter aegrotavit ; ibi confessionem generalem totius vitae apud P. Monclaro fecit. Convaluit quod miraculum habebatur.* — 14. *Die 19 Iulii Mozambicum venerunt. Duae personae in tota navi incolumes a morbo manserunt. Circiter 400 etiam tunc aegrotabant. Laeti socii ibi salutaverunt Patrem*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Monclaro et eius comites. Ipse Lopes recidit in morbum, sed febri liberatus navem conscendit. Convaluit etiam Fr. Araújo. — 15. *Solverunt Mozambico die 8 Augusti. Morbus per omnes naves classis serpsit. Obierunt P. Ferdinandus Navarro et Fr. Fulgentiús Freire. Fr. Emmanuel de Paiva et Fr. Lazarus Lopes in navi gubernatoris malacensis Mozambico Goam pervenerunt. Socii goani multum mortem quattuor defunctorum Patrum et Fratrum senserunt idque eo magis quod etiam ibi multi Patres morbo communi infecti decesserunt.*

† Jesus Maria

Reverendos Padres e charissimos Irmãos.
Pax Christi.

A graça e amor do Spiritu Sancto faça continua morada en nossas almas. Amen.

1. Aainda que me encarregarão esta carta, do successo de nossa viagem, eu tinha detrimanado de o fazer, não por eu sentir em mim a suficiencia que se requere pera isso, mas por o grande desejo que tenho de me communicar com os meus Padres e Irmãos charissimos desse Reino.

2. E começando pollo dia que partimos da barra de Lisboa, que foy aos 17 de Março, com bom vento — o qual dipois que saimos ao mar nos favoreceo muy prosperamente por muytos dias, — logo en saindo da barra começamos a enjoar de tal maneira (que se não fora o Irmão Baltasar d'Araujo, que por aver pouco tempo que tinha saido do mar [1], não enjoou) passaramos muyto trabalho, porque cada hum yazia pera sua parte, sem aver quem podesse comer bocado nem fazer cousa alguma. Durou este molesto enfadamento a alguns tres ou quatro dias e a outros mais. Enjoou a maior parte da gente da nao [2], e à volta dos enjoados adoescerão alguns, de que começamos loguo a tomar cuidado.

3. Trouxemos a milhor viagem que nunqua se trouxe, segundo dizem os pilotos e marinheiros; e foi tanto que em espaço de tres somanas nos posemos a tres graos ou tres e meio da Linha, que serão novecentas legoas [3] de Lixboa. Nesta parajem (como proprio

17 hum *sup.* || 18 fazer *corr. ex* dizer | cousa *del.* du[rou] || 24 somanas *del.* esta[vamos ?] | ou *sup., prius* até | da Linha *sup.*

[1] Is enim anno 1570 ex India in Lusitaniam venerat.

[2] In navi potenti *Chagas*, olim a D. Constantino de Bragança in India exstructa (cf. *Título dos Capitães* 203).

[3] 1 leuca lusitana maritima aequivalebat circiter 6 km.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

della) nos acalmou o vento e durou a calmaria por alguns dias, em os quais nos adoeceo alguma gente, e foi-sse o mal acendendo tanto, que em poucos dias adoecerão perto de cem pessoas, de que nós, como acima diguo, tinhamos cuidado in utroque homine [4]. Alguns morrião (mas não erão muytos pera os muytos doentes que avia), entre os quais morreo hum André da Sylva [5], mancebo fidalgo, que deixou huma boa esmola de conservas e outras cousas pera os doentes, as quais se nos entregarão todas pera as despenderemos conforme as necessidades que vissemos, que erão muytas.

4. O Viso-Rei [6] mandava dar tudo o que lhe pedião pera os emfermos liberalissimamente, da saude dos quais se mostrava muy zeloso perguntando muytas vezes por elles. E os mais fidalgos se offerecião a dar tudo o que tivessem, e assi o fazião de muy boa vontade quando era necessario; e não contentes com isto detriminarão de nos ajudarem com suas pessoas, gente e conservas, revezando-sse às somanas. E começou primeiro Dom Jorge de Meneses [7] com muyto exemplo e edificação, gastando liberalmente tudo o que era necessario pera os doentes, e elle mesmo visitando com o medico, trazendo dous criados hum com açuquar rosado, outro com hum barril d'agoa pera os enfermos, e não contente com a primeira somana começou a segunda. Mas por já neste tempo lhe terem adoecido muytos dos seus e os que nos ajudavão, não foi mais por diante e não começou outro, porque já então não avia fidalgo que não tivesse muytos dos seus doentes. E os fidalgos que adoecião, morião mais brevemente que os pobres, e dava por rezão o [95*v*] medico que aquela doença era como ramo de peste, e que os dos camarotes estavão guardados do ar e por isso morião. E via-sse claramente porque dos pobres e doentes do convés morrião muyto poucos pera os muytos que erão, e assi trazião em dizer polla nao que se hum queria sarar, que se fosse ao convés.

---

28 em *del.* espaço de || 32 cousas *del.* dando || 35 dar *sup.* || 49 muytos *sup.*, *prius* quasi todos || 50 *Prius* davão

---

[4] I. e. iuverunt aegrotos in corpore et anima.

[5] In *Título dos Capitães* haec legimus ad a. 1571 : « André da Sylva, fidalgo escudeiro, filho de Diogo da Sylva, por mes 3.400 réis » (p. 206).

[6] D. Antonius de Noronha, prorex Indiae 1571-73.

[7] De eo legimus in *Título dos Capitães* 205 : « D. Jorge de Menezes, fidalgo escudeiro, filho de D. Joam de Menezes, cazado com D. Phelipa de Abreu. por mes 3.400 reis ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Depois que começamos a tratar com a gente, se evitarão muytas offensas de Nosso Senhor, scilicet, jogos, juramentos e tirar a muitos livros roins, que elles davão de boa vontade pera se deitarem no mar, emprestando-lhe outros bons. Pregou-se na Coresma [8] domingos, sestas e quartas-feiras. Fez-se a doutrina algumas vezes, ainda que por causa dos muytos doentes, com que entendiamos, e dipois de nossas doenças, não se pode continuar. Tinha-sse muytas vezes ladainha. Os officios da Somana Sancta se fizerão com muyta devação e a persição de Resureição. Todos os dominguos e festas (enquanto as doenças derão lugar) se teve missa cantada.

6. Entre os que adoecerão antes da Linha, adoeceo hum sobrinho do Viso-Rei [9], que em dez ou onze dias falleceo; ainda que o Viso-Rei o sentio muyto, não se lhe mostrou nada no exterior, mas encobrio-o quanto pode saindo cada dia fora por animar a gente que andava muy atemorizada de ver tantos doentes. E davão tão rijas as febres que aos dous dias estava huma pessoa que parecia que queria espirar com grandissimas dores em todas as juntas do corpo. Mandou o Viso-Rei pera alegrar a gente fazer festas e tangeres pola nao pera os divertir; e mandou aguoar por vezes a nao com vinho e vinagre por causa do roim cheiro que nella avia.

7. Neste tempo adoeceo o P.e Cardoso [10] de febres, de que foi sangrado sete vezes. Veio o Viso-Rei visitá-lo algumas vezes ao nosso camarote. Domingo da Pascoella [11] passamos a Linha com muyto bom vento, ainda que nos durou poucos dias, e nos tornamos a achar nas enfadonhas calmarias, com as quais recrecerão muyto os doentes. Neste tempo estava o Padre já muyto no cabo com huma febrezinha, que o não deixava, e grande fraqueza. Adoeceo tambem o Irmão Lazaro Lopez de febres, que era a doença que corria polla nao, as quais davão tam rijas que em quatro ou cinco dias

---

61 vezes *sup.* || 67 Linha *del.* adoecerão antes da Linha || 69 nada *del.* por || 70 mas *sup.*, *prius* e nas | *Prius* encubria || 75 nao *del.* e || 83 no *sup.* | cabo *p. corr.*

---

[8] Dominica 18 Martii erat tertia Quadragesimae, cum Pascha a. 1571 esset 15 Apr.

[9] D. Martinus vel Didacus de Noronha, filii D. Ferdinandi de Noronha? Cf. *Titulo dos Capitães* 209.

[10] P. Dominicus Cardoso.

[11] Seu Dominica in Albis, die 22 Aprilis 1571.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

punhão huma pessoa nos ossos. Sangrarão-no duas vezes. Neste tempo era tanto o trabalho, que tinhamos, que não avia tempo pera nos encomendaremos a Deos, nem pera fazer o que era necessario pera os que andavamos sãos. Mas Nosso Senhor, qui est adiutor in necessitatibus [12], nos não desemparava nestes trabalhos, mas usando de sua benignidade, no-los fazia todos leves; e, como elle costuma, tirava forças de fraqueza [13].

8. Aos sete dias do mes de Maio foi Nosso Senhor servido levar ao P.e Domingos Cardoso desta vida pera lhe dar o praemio de seus trabalhos, deyxando-nos a todos muy edificados e consolados de sua doença, com a grande paciencia e abnegação e grandissima obediencia aos Irmãos que tinhão cuidado delle. Erão tantos os coloquios e salmos que continuamente dezia, que mostravão bem o que tinha em sua alma. E mostrando-lhe huma cruzinha do lenho da cruz, que traziamos, começou com grande sentimento e lagrymas a se encomendar àquelle que nella avia padecido, e foi tanta a consolação, que sentia com ella nas mãos, que não avia remedio pera a soltar quando lha pedião. Aquella noyte o vigiamos toda com candea, e falou até polla manhãa e depois esteve sem fala até perto das dez oras. Morreo muyto consolado pollo Nosso Senhor levar no meio de sua navegação. Acharão-se tambem a sua morte os Padres de São Domingos, que vinhão na nao, [96*r*] que nella muyto nos ajudarão. Fizemos-lhe na nossa varanda o que se custuma fazer aos outros, e por hi, sem tumulto, o botamos, levando atados dous pelouros grandes pera se ir ao fundo, que hé a maior honra que em huma nao se faz a hum defunto. Foy ho Padre muyto sentido de todos, e com rezão, porque todos o tinhão como pay, e espicialmente o Viso-Rrei, o qual dando-lhe a nova como era falecido, estando jugando na tolda as tabolas com outros fidalguos (e fazia ysto neste tempo pera animar a gente e tirar-lhe a imaginação da doença que todos trazião por a maior parte da gente estarem já doentes), mandou logo levantar a mesa e recolheo-sse.

88 tinhamos *del.* os sãos || 99 dezia *sup.* || 106 dez *sup.* | oras *del. crasse* e com grande trabalho e suspiros padeceo [?], que lhe quis Nosso Senhor guardar algum pagamento que ainda não lhe est - - - - - - - - pera logo lhe dar a celestial recompensa [?] || 109 varanda *sup.*

[12] Cf. Ps. 45, 2 : « Deus noster . . . , adiutor in tribulationibus ».

[13] Est dictio proverbialis (cf. DI VII 174 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 203 238).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. O Yrmão Lasaro Lopez se hia já achando bem, mas tornou a recair, de que foi sangrado outras duas vezes. Com outras duas calmarias, que nos acudirão, recrecerão tanto os doentes que dezião que averia mais de quinhentos, afora os que já hião convalecendo; e chegou a cousa a tanto que dahi a alguns dias não avia mais que cinquo ou seis pessoas que não fossem doentes ou convalecentes. Nestes adoecerão o piloto, mestre e contra-mestre, guardião e outros marinheiros, e estava a nao de maneira que, se Nosso Senhor por nossos peccados permitira vir-nos alguma tormenta, não ouvera quem podera marear a nao. Mas elle usou conosco de sua misericordia não nos querendo dar outro trabalho sobre as doenças, ainda que este era asás grande, porque não avia pessoa que não tornasse a recair, e muytos duas e tres vezes. O Irmão Lazaro Lopez da recaida estando muyto fraquo e com grande fastio e vomitos, veio-lhe devação de beber huma pouca d'agoa, em a qual se metesse o lenho [14], e fazendo-o, depois que bebeo a agoa, com a qual lhe creceo huma grande febre, que com hum suor se lhe despedio e ficou livre della, e em poucos dias convaleceo. Vendo isto, ao outro dia demos a mesma agoa a outro doente que estava muyto no cabo, e com tanta fee e devação a tomou que se começou a achar milhor e com outro suor o deixou a febre, cousa que elle e sua mãy tiverão por grande milagre.

10. Ao primeiro de Junho adoeci eu da doença acostumada, e ao segundo adoeceo o Irmão Jeronimo Coelho, que andavamos com os emfermos, os quais fiquarão então bem desemparados, mas o Viso-Rei pôs logo hum seu criado com a ajuda necessaria pera que tivesse cuidado delles. Aos tres ou quatro dias estavamos assi hum como ho outro que nos não podiamos bem levantar de fraqueza. A mim me sangrarão duas vezes com que me comecei a achar polla bondade de Nosso Senhor bem, mas depois de já andar quasi são tornei a recair levemente, e com huma sangria me fui achando bem. O Irmão Coelho, dipois de sangrado tres vezes, foi-se achando milhor alguma cousa, ainda que nunqua teve geito de convalecente pollas ruins cores, fraqueza e fastio que sempre teve; tornou a recair muyto gravemente e com grandissima febre

---

123 *Prius* mas || 124 alguns *sup.*, *prius* poucos || 126 Nestes *corr. ex* Neste comenos [?] || 132 vezes *del.* e || 136 creceo *sup.*, *prius* veio || 140 milhor *sup.* || 153 cores *del.* e

---

[14] Cf. supra, n. 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que parecia que ho asava. Já neste tempo o Irmão Lazaro Lopez andava bem, ainda que convalecente.

11. Adoeceo o Irmão Baltasar d'Araujo, que de nós soo estava por adoecer, e muy gravemente de que foi sangrado seis vezes, e como o Irmão era já velho e de poucas carnes, em poucos dias ficou tão fraquo que parecia não poder escapar, como já estava desenganado do medico, porque chegou ao ultimo que se pode chegar. Aqui foi necessario (por o Irmão Lazaro Lopez andar ainda convalescente e eu muyto fraquo) tomar quem nos ajudasse. Ao Irmão Coelho não o deixava a febre mas hia em crecimento, até que lhe deu hum fernesis que em quatro ou cinco dias o non deixou dormir, e com este trabalho e juntamente da febre que o nom deixava e fastio grande esteve quatro ou cinco dias.

12. Neste comenos passamos o Cabo de Boa Esperança com muyto bom vento aos vinte e cinquo de Junho, e ao derradeiro se foi o Irmão Jeronimo Coelho desta vida a gozar do praemio dos muytos trabalhos que teve com os emfermos. E todos dizião polla nao [96*v*] que de puro trabalho adoeceramos todos, porque tomamos o asunto de tudo e a nós se entregava tudo e o negoceavamos com asaz trabalho: do despenseiro aviamos o que elle trazia de emfermos e o [tin]hamos numa caixa fechado de nossa mão. Deixou-nos o Irmão a todos muy edificados assi na doença como na morte, e no muyto que fazia com os emfermos em são, deitãodo muytos cristeis e outras muytas cousas que nas muytas necessidades e doenças se ofrecia fazer, de que a gente toda se aedificava muyto, e quando alguma pessoa buscava alguem pera este officio a mandavão a nós.

13. Até o tempo que o Irmão Coelho e eu adoescemos eram mortos nove pessoas, o que era muito pouco pera tantos doentes como avia, e logo depois que os deixamos, começarão a morrer cada dia, e dia de tres e quatro, e dizião polla nao que enquanto os nós curamos não morrião, e que logo em os deixando começarão a morrer. Dipois que passamos o Cabo de Boa Esperança adoeceo o Viso-Rei e foi doente até Moçambique, e nunqua se quis confessar na nao, tendo com quem, por se confessar com os nossos, ou com o P.e Navarro [15] que hia na outra nao [16], ou com algum

162 Lopez *del.* não || 167 esteve — dias *sup.* || 175 tinhamos *charta consumpta* || 178 muytas[2] *sup.*, *prius* diversas || 180 muyto *del. crasse* e - - - - - - - necessarias chamarão || 189 nossos *del.* que || 190 nao *sup.*

[15] P. Ferdinandus Navarro.

[16] In navi *Belém.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos outros Padres que vierão com Francisco Barreto [17], se ahi estivessem; o que fez com muyta consolação sua e do P.e Francisco de Monclaro, que ho ouvio de confissão de toda a vida. Esteve ho Viso-Rrei em Moçambique muyto no cabo, que pareceo que nunqua escapasse, e assi se tem sua saude por milagre, e que á Nosso Senhor de fazer muyto por elle nestas partes.

14. Quando chegamos a Moçambique, que foy aos dezanove de Julho, não avia mais que duas pessoas em toda a nao que não ouvessem sido doentes, e levariamos então perto de quatrocentas. Em Moçambique não lhes sei dizer a alegria que tivemos com acharemos ahi o P.e Francisco de Monclaro e seus companheiros [18], os quais nos aga[sa]lharão com extraordinario amor e charidade, e a nós nos parecia estaremos em algum collegio. Foi aqui necessario ir eu à nao, porque avião de dar regra dumas pipas que vinhão d'El-Rei na nossa despensa, pera me achar lá. Estive ali tres ou quatro dias, e nom sei se com o roim cheiro que lá havia, se com o muyto suor e quentura que homem ali levava todalas vezes que hia, se por eu ter dentro a causa, me derão outras febres que me durarão treze ou quatorze dias, de que fui sangrado duas ou tres vezes e purgado, e ainda quando nos embarquamos, me embarquei bem fraquo mas já sem febre. Estivemos ali vinte dias, onde o Irmão Araujo convaleceo, porque até Moçambique veio muyto fraquo.

15. Aos oyto dias d'Agosto nos partimos, e por ho Irmão Manoel de Paiva vir só na nao [19] do Governador de Malaqua [20], por Nosso Senhor ser servido levar da mesma doença (que foi commua em todas as naos ainda que vierão humas bem diversas das outras) ao P.e Fernão Navarro e ao Irmão Fulgencio Freire, se embarcou com elle o Irmão Lazaro Lopez, e com muyto bom vento chegamos a Goa [21], onde fomos agasalhados com a costumada chari-

191 vierão *sup.*, *prius* forão || 196 partes *del.* Adoeceo tambem o mestre, piloto, contra-mestre e guardião e todos os marinheiros, de maneira que [*cf. supra*, *vr.* 126-27] || 198 não[s] *sup.* || 199 doentes *corr. ex* entes | de *del.* quinhe[ntos] || 206 havia *corr. ex* há || 209 durarão *del.* quasi tr[eze] || 211 *Prius* Estive || 212 Araujo *sup.* | convaleceo *del.* e || 216 Senhor *sup.* || 217 vierão *sup.*

[17] P. Franciscus de Monclaro vel P. Stephanus Lopes, qui cum gubernatore Francisco Barreto erant.

[18] Eius socii erant P. Stephanus Lopes et Fratres Dominicus Gonçalves et Gundisalvus Dinis (doc. 54, 14).

[19] In navi *Belém* (*Título dos Capitães* 203).

[20] Antonius Moniz Barreto.

[21] De calamitate in navibus haec etiam Couto refert : D. Sebastianum

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dade e amor que costumão. Sentio-sse quá muyto a morte dos Padres e Irmãos polla falta que quá agora há de gente, por morrerem este anno muytos Padres de huma doença, que quá ouve geral, como verão na carta de Goa [22]. Em os sanctos sacrificios de todos muyto em o Senhor me encomendo. 225

De Goa oje 25 de Novembro de 1571.

Servo indignissimo,

Baltasar Lopez.

58

FR. EDUARDUS LEITÃO S. I. EX COMM. PATRIBUS ET FRATRIBUS [LUSITANIAE]

GOA (17 RESP.) 26 NOVEMBRIS 1571

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 7, nn. 150-56 161-66 ; BARTOLI, *L'Asia*, lib. 7, cc. 41-44 ; FRANCO, *Imagem . . . de Lisboa* 199-200 ; id., *Imagem . . . de Coimbra* I 390 753-54 ; SOUSA II, 1, 1, 40-46 ; II, 3, 1, 39 45. — II. TEXTUS : exstant tres, quibus varii dies assignati sunt :

1. *Goa 31*, ff. 243*r*-48*v*, prius 164-67 (non numerato f. 243) et (del). 212-16 et n. XXVIII : Apographum lusitanum, Goae a tribus amanuensibus exscriptum, in varias paragraphos divisum, facile lectu, apposito die 17 Novembris 1571. Folia 244*v* et 248*v* vacant. In f. 243*r* exstant, praeter titulum, hae notae archivisticae : « Dupplicada, mas está [*corr. ex* este] en portugués, / la otra latina », « 1571 », et « 1571. Annua. Goa ». Amanuensis praecipuus sat indiligens et interdum rudis est.

2. *Goa 31*, ff. 237*r*-242*v*, prius 168-72 et (del.) 206-11 et n. XXVIII : Autographum latinum eleganti lingua elaboratum, ad sextum calend. Decembris [26 Nov.], clare et nitide conscriptum. In f. 242*v* legitur tantum *titulus* : « + /

221 a *del.* falta

voluisse ut solverentur stipendia pro « quatro mil homens, de que não chegáram á India dous mil sãos, porque todos morrêram nesta viagem, que foi trabalhosissima de febres e inchações de pernas, porque cuido que traziam ainda algumas fezes daquella contagiosa peste, que deo no Reino de Portugal o anno atrás ; e só na nao *Chagas*, em que eu vim embarcado com o Viso-Rey D. Antonio, que trazia novecentos homens, morrêram mais de quatrocentos e sincoenta ; e na nao *Belém*, em que Antonio Moniz vinha, mais de trezentos, e assim pelas outras embarcações da Armada » (*Déc.* IX, c. 11, pp. 50-51).

[22] Cf. doc. 58, 2-6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Annales literae collegii goensis anno Domini 1571, / 2ª via ». Auctor iterum atque iterum affirmat se facta quam brevissime referre, alia omissa facere; in genere eadem et eodem ordine atque in textu 1 narrat, nonnullis in locis ordinem in melius redigit, nova profert, pauca omittit. In genere est fere dimidia parte amplior satque perfectior textu 1.

3. Lisboa, *Torre do Tombo, Jesuitas, Armário 28*, ff. 11*r*-12*r* : Apographum lusitanum coaevum, simillimum textus 1. Continet tantum numeros 2-10 12-16 41 (una oratio de numero baptizatorum). *Titulus* : « Da carta geral de Goa pera Portugal do / primeiro de Dezembro de 1571 ».

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2 (G237), notatis praecipuis variantibus textus 1 (G243).

Summarium

1. *Numerus sociorum, qui sunt Goae et in locis vicinis 110.* — 2. *Initio anni 1571 saeviit in urbe febris, qua etiam plurimi socii affecti sunt. Postea alia infirmitas vagata est, periculosa, ex qua multi obierunt.* — 3. *Multi socii hac secunda infecti erant sexque diem supremum obierunt.* — 4. *Vita et mors P. Melchioris Nunes Barreto.* — 5. *Defunctus est etiam P. Balthasar Dias, a multis goanis deploratus.* — 6-8. *De obitu P. Emmanuelis Alvares, pictoris, Antonii Belo duorumque Fratrum.* — 9. *Decessit in Chaul P. Petrus Colaço, vulneratus in bello.* — 10. *Defuncti sunt in navigatione e Lusitania in Indiam quattuor socii, inter quos duo Patres et Fulgentius Freire.* — 11. *Alii gravissime decubuerunt, sed convaluerunt.* — 12-16. *Archiepiscopus Temudo in collegio goano, ipso petente, a sociis per duos menses curatus est et ibidem obiit. Quid ei episcopus malacensis dixerit. Exsequiae solemnes defuncti Praesulis.* — 17-19. *De bello duorum regum indorum et mahometanorum contra lusitanos, qui Goam, Bazainum, Chaul caelitus adiuti tenuerunt.* — 20-21. *Quid socii goani tempore periculi fecerint.*

22. *Recepti sunt duodecim novicii. Vota biennii emiserunt quattuor.* — 23. *Pater quidam die S. Mariae Magdalenae vota professionis emisit et statim doctrinam exponere coepit.* — 24. *Votorum renovatio sociorum.* — 25. *Mutationes. De P. Visitatore, qui partem meridionalem inspexit et quinque dies captus erat.* — 26. *Aliae plures mutationes.*

27. *Studia ob bellum parum floruerunt. Vita religiosa. Multi noviciatum religiosorum ingressi sunt. Alii studiis se dant, ut deinde idem faciant.* — 28. *Die 21 Octobris cursus philosophiae coeptus est, quem 23 auditores sequuntur.* — 29-30. *Schola elementaria a 500 pueris selectis frequentatur, qui domi doctrinam explicant.* — 31. *Lectiones theologiae et casuum conscientiae.* — 32. *De collegio puerorum orphanorum.* — 33. *De domo catechumenorum, ubi propter bellum fere nulli competentes erant.* — 34. *Contiones ut annis superioribus habitae sunt. Per aliquot menses neque ad cathedralem neque ad Rosarium iverunt, sed ad transitus fluminis prope terram firmam. Concursus tamen ob bellum minor fuit.* — 35. *Doctrina in ecclesia collegii semper exposita est, non vero in pagis*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et paroeciis tempore morbi et belli. — 36. Confessiones. De capitis damnatis. — 37. De « actu fidei ». — 38. De cura infirmorum, qui in navibus 5 Sept. advecti sunt, numero ultra 600. — 39. Quomodo pauperes etiam milites in navibus appulsi, adiuti sint. — 40. Ecclesiae exstructio saeviente bello interrupta, postea continuata est. Quinque cubicula in collegio pro infirmis addita sunt. — 41. Propter bellum pauci facti sunt christiani, in insula goana circiter 400. In insula Chorão in unico baptismo solemni sacramentum 100 competentibus collatum est. Duobus regibus vicinis victis, res in futuro melius procedent.

† Iesus

Reverendi admodum in Christo Patres Fratresque in Domino charissimi.

Gratia et pax Christi.

1. Iam temporis et Instituti nostri ratio postulare videtur, Fratres charissimi, ut quae proximo superiori anno divina Bonitas in hoc goensi collegio per nostros gesserit paucis ad vos perscribam. Atque ut a domesticis familiaribusque rebus, uti mos est, initium ducam, qui in hoc collegio, et qui in insula Chorano proxime huic adiacenti sunt, numerum decimum supra centesimum [1] efficiunt, sacerdotes nimirum tres et vinginti, qui tanquam in vestibulo Societatis biennem faciunt cathechesim duodeviginti [2], reliqui omnes Fratres votis iam obstricti. Omnes in virtutes maximeque in illas quae ad Societatis instituta, mores et iura accommodatiores aptioresque sunt toto pectore quaerendas, vitia autem et defectus, velis (ut ita dicam) remisque fugiendos incumbunt. Ad quae omnia melius obeunda materiam copiosam campumque satis amplum, i. e., vexationes qua bellorum durissimorum, qua summae annonae difficultatis, qua aegrotationum gravissimarum hoc anno divina Providentia nobis suppeditavit. Quae ut facilius exponam totius morbi rationem et modum, quoad fieri poterit, brevissime percensebo.

2. Ineunte anno septuagesimo primo totam hanc civitatem gravissima molestissimaque febris tanto impetu invasit, ut qui eius periculum non fecerit fere sit nemo. Febris autem accessu aegro-

10 decimum] onze *G244* || 12 duodeviginti] dezanove *G244* || 13 *Prius* obstrictis *G237* ||

[1] In alio textu : 111.

[2] In alio textu : 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tantes sic afficiebantur totius corporis doloribus, ut et pedibus consistere et manibus uti vix possent. Hoc collegio, si recte memoria teneo, communi hoc morbo, non tamen mortifero (quippe cum pauci in urbe, in collegio vero nullus decesserit) quatuor duntaxat quinqueve ad summum vexati nequaquam fuere. Commodum ex hac laboriosa invaletudine emerseramus, cum alia multo gravior multoque vehementior et periculosior consecuta est, quae totam civitatem occupavit: quidam nunc aestu nimioque calore iactabantur, alias intolerabili obrigebant frigore; quosdam aliud febris genus, quod pestis instar habere videbatur, sic afflictabat, ut mox aegrotum a se ipso exiguoque temporis spatio a vita cogeret discedere. Ex quo pestifero morbo maxima civitatis pars laboravit plurimique diem suum obierunt.

3. Nobis quoque intra privatos parietes similes non defuerunt morborum tentationes: immo a Domino visitati fuimus, ut nec valetudinarium, cum alias sit maxime capax, iam posset eos capere qui malo urgebantur; itaque convalescentibus aliis pluribusque de integro in morbum incidentibus, ut remedia in cubiculis adhiberentur provisum est. Quae invaletudo sextum, aut minimum quintum mensem, in hoc collegio perduravit. Ex iis omnibus elegit divina Bonitas sex, quos ad accipienda praemia laborum latorum digna paratos invenit quosque in aeternae sapientiae album multo ante relatos fuisse speramus.

4. Inter quos Magister Melchior[3] unus ex iis quos tanquam frugum primitias Societati adhuc recenti ager lusitanus obtulit[4] quique multos abhinc annos quatuor vota emiserat semperque superioris functus officio, humilitatis, abiectionis caeterarumque omnium virtutum eum se praebuit cultorem, ut ab eo merito, atque optimo iure clara, atque illustria virtutum peti possent exempla, quod etiam mors vitae simillima declaravit. Is cum vigesimum non amplius diem ex febri adversus omnia remedia contumaci laboraret, ad quartum idus sextilis, quem in diem Martyris invictissimi Laurentii incidunt mysteria[5], animam efflavit. Paucisque ante diebus, quam e vita migrasset phrenesi affectus de divinis tantum rebus deque Servatoris nostri passione verba

31 cum *p. corr. G237* || 47 paratos *sup. G237* || 51 semperque] o mais do tempo *G244*

[3] P. Magister Melchior Nunes Barreto.

[4] Ingressus erat die 11 Martii 1543 (*Lus. 43 I, f. 1v*).

[5] Die 10 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

faciebat. Sacramenta Sanctissimae Synaxis, unctionisque extremae sumpturus, cum ad mentis sanitatem iam rediisset, crimina expiavit omnibusque postremae unctionis caeremoniis ad rem maxime respondit.

5. Pater etiam Balthasar Diaz, de cuius laboribus pro salute animarum sublatis deque fructu quem vita et exemplo in animis omnium sevit, nec hic locus est ut multa dicantur, nec plura tamen dici possunt quam quae non Lusitania modo, verum etiam [237*v*] India universa memoria retinet: cuius rei certissimi testes sunt lachrymae, quarum ingentem vim, cum de eius obitu cognovissent, multi profuderunt, quasque cum ipsius funeri iusta solverentur, qui convenerant (convenerat autem frequens hominum multitudo) prae moerore tenere non poterant; extremum vitae diem duodecimo calendas Septembris [6] morte confecit.

6. Tertius Pater Emmanuel Alvarus, qui eodem febris genere in dies ingravescente quamquam laboriosam et perituram vitam cum tranquilla et quieta, ut credimus, in vigilia Penthecostes [7] foelicissime commutavit: non tamen potuit eius decessio propter illius mores suavissimos singularemque probitatem non aegre a nobis ferri.

7. Quartus Pater Antonius Bellus [8], optimus in iis, quae ad Societatis instituta spectant, operarius. Cuius et vita religiosa, et mores vitae quam congruentissimi longiorem orationem postularent, nisi usque isthuc eius egregiae virtutis odorem pervenisse mihi esset pro explorato.

8. Reliqui Fratres duo, quorum unus cum Patre Visitatore venerat ex Lusitania [9], hic autem in 2° gymnasio humaniores literas anno iam secundo profitebatur. Qui quandiu apud nos fuit, dici vix potest quanta dederit documenta pietatis, religionis ac caeterarum omnium virtutum. Alter, a puero in nostris scholis versatus, in Societatem cum aliis duobus fratribus admissus [10],

61 *Prius* sanctissima *G237* || 67 saevit *dubie G237*, aja feito *G244* || 74 duodecimo calendas Septembris] alguns dez ou doze [dias] depois do P.e Mestre Belchior *G244* || 80 ferri *del.* non potuit *G237* || 88 anno iam secundo *om. G244*

[6] Die 21 Augusti.

[7] Sabbato ante Pentecosten, die 2 Iunii 1571.

[8] De eo in his Documentis ab a. 1556 memoria fit (v. DI III 484).

[9] Fr. Gaspar Fernandes, qui a. 1568 cum P. Gundisalvo Alvares in Indiam venerat (DI VII 17*).

[10] Fr. Emmanuel Cortês, cuius fratres erant Ioannes et Salvator (cf. etiam doc. 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

artium curriculum confecerat, sacraeque theologiae operam caeperat navare, cum ad evidentissimam theologiae cognitionem fuit evocatus.

9. Praeter hos, Pater etiam Petrus Collasus, diligentissimus in infidelium a pessimo idolorum cultu, ad veram religionem veramque pietatem traductione operarius. Is Chaulum, Bassaino veniens indidem navem conscensurus Goam tuto navigandi opportunitatem ibi expectabat; cumque Chaulum a mahometanis hostibus cum lusitano tum etiam christiano nomini maxime infensis gravi obsidione premeretur; cumque assiduas in ipsos hostes nostri milites facerent irruptiones, coactus est tandem omnium precibus una cum ipsis exire. Dum autem Christi crucifixi imaginem praeferret, ac nunc singulos, nunc universos pro tempore et loco hortaretur, animosque illis maiores ad praeliandum faceret, sclopetae globo transverberatur. Ex quo non illico mortem occubuit: pestifero tamen vulnere magis ac magis ingravescente iis animae praesidiis, quae a matre pia Ecclesia suppeditantur, confirmatus, corporis vinculis solutus die octavo ad coelum (ut speramus) evolavit. Cuius decessus felicissimus, morum suavissimorum et spectatae patientiae reliquarumque virtutum triste eis, qui Chauli erant, nobisque desiderium reliquit [11]. Tandem in sacello maximo Ecclesiae Matricis, quod nulla sit in illo oppido Societatis domus aut collegium, est sepultus.

10. Magna profecto hac iactura, magnum sane talium operariorum interitu factum detrimentum. At resarciri quidem posset, si qui ex Lusitania hoc anno conscenderant, salvi ac incolumes huc pervenissent. Verum placuit Omnipotenti Deo supernis civibus socios ascribere Patres duos, Dominicum Cardosum, Fernandum Navarrum; Fulgentium Freirum, Hieronymum Coelium, Fratres [12]. Quorum mors, ut ingenue fatear, non mediocri nos dolore affecit considerantes quantis et ingenii et virtutis ornamentis ad munera Societatis in his regionibus praestanda, essent praediti. At quid potius eis convenerit, eum solum non latet, cui placitum fuit eos a

93 cognitionem *del.* et - - d - - - a *G237* || 98 *Prius* conscenssurus *G237*

[11] COUTO, *Déc.* VIII, c. 38 de eius morte haec refert : « morreo tambem . . . o Padre Pedro Colaço da Companhia, varão de grande virtude e exemplo ». A. 1610 P. Provincialis Franciscus Vieira in Chaul indagavit ubinam ossa Colatii iacerent, ea tamen non invenit (SOUSA II, 1, 1, 46).

[12] De his quattuor vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

teterrimo huius vitae exilio ad caelestem patriam revocare, ipsi immortales agantur gratiae.

11. Aliquos magno et diuturno et iam desperato morbo in hoc collegio confectos summa nostrorum diligentia, salutaria medici remedia imprimisque divinae Misericordiae praesentissima subsidia ad salutem reduxerunt. Eodem etiam accessit, quod ne in iis tot tantisque rerum necessariarum asperitatibus ac angustiis, in tanta annonae caritate quicquam deesset, quod ad valetudinis curationem pertineret, satis diligenter a superioribus est provisum.

12. Cum adhuc in collegio non ita multi aegrotarent D. Georgius [13], archiepiscopus goensis (qui ex ulcere in vesica in urinae itinere iam pridem laborabat), in hoc collegium misit, qui suo nomine [238*r*] oraret et obsecraret, hic sibi moriendi potestas daretur. Expeditur sine mora valetudinarium pro eo ac debuit instruitur, atque pro nostra tenui infirmaque parte exornatur. Illius cura duobus Fratribus defertur, exceptis his qui nocte in bina horarum spatia divisa, bini vigilias agebant. Cum morbo illo acutissimo colluctatus est a suo adventu in hoc collegium omnino ad duos menses; quibus peractis de communi medicorum sententia, eius salutem desperantium, retectum est illi, brevi fore, ut ex hac vita ad Dominum migraret: cum eo loco iam eius salus esset, ut humana remedia nihil proficerent, nullamque salutis spem reliquam ipse ostenderet. Quod ille, ut semper adversus casus omnes constantissimus, libenti animo accipiens nihil habuit antiquius, quam ut animae medicos, superiores scilicet huius collegii, semotis arbitris ad se accerseret, quibuscum de omnibus ad animae salutem spectantibus (uti solebat) communicaret.

13. His summa cum diligentia confectis, de contractis noxiis cuidam e nostris confessus, caeterisque omnibus sacramentis munitus, in quibus quoad iacuit erat frequentissimus, totus denique ad Dei voluntatem nutumque conversus pridie calendas Maii [14], 2ª vigilia, naturae satisfecit, circunseptus magna nostrorum corona. Nemo tamen externorum eius migrationi interfuit, quod ex ipsius voluntate antea significata tunc est factum, idemque quandiu hic

---

128 medici *sup. G237* || 134 *In marg.* AB *G237* || 135 *Prius* archyepiscopus *G237* || 138 valetudinarium *del.* ac *G237* || 139 atque *sup. G237* || 152-53 de — confessus] aconselhado juntamente polos Padres, com os quais tratava todos os negocios de sua alma *G244* || 156 2ª vigilia] à mea noite *G244*

---

[13] D. Georgius Temudo O. P.

[14] Die 30 Aprilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fuit, observari voluit, nolens ne a suis quidem domesticis ac familiaribus invisi. Episcopo Malaquensi [15] non multis diebus ante quam expiraret nostrorum in his, quae ad utriusque hominis salutem pertinebant, curam et vigilantiam multis verbis commendanti, quamque ille ipse ad referendam gratiam teneretur, proferenti ita satisfecit.

14. « Ego vero, quod haec cognita perspectaque habebam ab istis viris religiosissimis, me graviter affectum tectis ac sedibus suis reciperent, eorum cum in omnes tum in me comitate, humanitate, affabilitate fretus summopere contendi; quae me spes frustrata non est, nec enim precibus meis reliquerunt locum. De laboribus autem et vigiliis in mea incommodissima valetudine adhibitis non sum nescius me solvendo non esse, sed cum divina Charitate moti talia mihi praestent officia, praemium illis caelitus non defuturum, quis non videat ? ». In summa quam amplissime supremo die elatus est.

15. In illius enim funus venerunt D. Gaspar [16], archiepiscopus, Episcopi duo (qui forte ad synodum provincialem vocati advenerant [17]) Malaquensis et Cochinensis [18] in infulis, caeterisque pontificiis insignibus; sacerdotes etiam, canonicique omnes; de familia Divi Dominici et Francisci viri religiosi omnes; hi qui rebus piis vacare solent (quos vulgo fratres Misericordiae appellamus); quid plura ? tota pene civitas ex hoc collegio ad quod confluxerat, [238*v*] ad templum maximum funeris exequias est prosecuta. Quo de nostris itidem aliqui eo die et postridie, cum funeri opera daretur, pro optimi Pastoris anima rem divinam facturi concesserunt.

16. Sed video me, cum quidem multa et magna de Archipraesulis et nostrorum obitu silentio praetermiserim, longius tamen provectum quam a principio instituerat. Quod ut facerem partim studium rationem officii mei persolvendi, cui quidem satisfacere

---

159 ne *videtur corr. e* nec *G237* || 167 comitate *p. corr. G237* || 174 elatus *sup., prius* ellatus *G237* || 175 *Prius* archyepiscopus *G237* [*cf. supra, v.* 135] || 176-77 (qui — advenerant) *om. G244* || 186-87 *Prius* Archypraesulis *G237*

---

[15] D. Georgius de Santa Luzia O. P.

[16] D. Gaspar de Leão, qui annis 1560-67 erat archiepiscopus goanus.

[17] Quae in hac parenthesi dicuntur, in textu 1 omissa sunt. In primo concilio goano, actione quarta, decr. 32, statutum erat ut sequens haberet locum a. 1571 (*Bullarium Patronatus, App.* I, p. 29).

[18] D. Henricus de Távora O. P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

brevitas ipsa, quasi per transennam praeteriens non poterat, partim etiam amara quaedam dulcedo impulit eorum virorum memoriae refricandae.

17. Sed ut longo iam quasi decurso spatio eo redeam, unde morbi causas et quasi fontes aperire cupiens diverti, non erit alienum a scribendi instituto ex his tanti mali radicibus, quas literarum initio summatim perscripsi, potissimam hoc loco aliquanto uberius ac fusius explicare. Per id fere tempus, aut potius ante quam pessimum hoc malum in vulgus caepisset emanare, in istis extremis terrae partibus, duo reges mahometani solo hoc nomine nobis infensi, quod Christum colamus, de nobis e duabus primum urbibus expellendis, deinde ex universa India (quod nullo vel saltem minimo negotio se facturos confidebant) extrudendis coniuraverunt [19]. Centena armatorum millia, praeter ingentem aliam colluviem baiulorum et calonum a rerum bellicarum vilioribus ministeriis utilium, singulos reges sequebantur. Huic tanto peditatus equitatusque exercitui accedebat elephantorum, sclopetarum ac bombardarum omnis generis, et tormentorum infinita prope multitudo. Quibus satis commode paratis ne, quod nobis obstare posset, intactum quicquam relinquerent, optimum visum est malabarium animos per literas et legatos incitare, ut mari nobis bellum inferrent et, quoad fieri posset, a commeatu nos intercluderent, quod illi summo studio diligentiaque non inviti perfecerunt, quippe lusitanorum hostes accerrimi et perennes. Itaque omnibus ex sententia (ut ipsis videbatur) succedentibus de communi consilio alter in insulam Goam (in ea est eiusdem vocabuli urbs totius Indiae velut regia) quam statim omnibus ex partibus obsidione cinxit diuturna. Alter in oppidum Chaulum castra movit, ambo de nomine christiano ex iis regionibus radicitus extirpando (hoc nanque eis erat institutum, ad hunc scopum ipsorum omnia tendebant consilia) adeo inter se consentientes, ut omnes tam repentina voluntatum conglutinatio in admirationem traduceret. Intercedebant enim ante id tempus gravissimae inter eos inimicitiae

197-98 aut — emanare *om. G244*

[19] De obsidione oppidorum Chaul et Bassein auctore Nizam Murtazâ I Shâh, vide D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de perdidos*, part. I, cc. 5-6 10 ; COUTO, *Déc.* VIII, cc. 33 36 38 ; de obsidione goana auctore sultano bijâpurensi 'Alî consulas D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de perdidos*, part. I, cc. 3-4 ; COUTO, *Déc.* VIII, cc. 34-35 37 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

maximaeque contentiones; adeo etiam de victoria certi, ut ad eam iam in manibus habendam nihil impedimento esse, una itineris mora excepta, sibi persuaderent.

18. Nec sane mirandum eos sic facile in hanc opinionem adduci potuisse: tantae eorum erant copiae, tantus ad bellicos usus [239*r*] instrumentorum et machinarum apparatus, tam tenues et exiguae nostrorum vires. Summus autem ille coelum ac terras tuens, et regens Deus, quo pro nobis stante nemo contra nos ne minimam quidem rem moliri potest [20], suam infinitam adversus hostes potentiam inauditam erga sui nominis propugnatores opem hoc in bello manifeste declaravit, illos ex fallaci spe deturbans, hos multis praeclarissimisque victoriis accumulans. Quod quanquam utrobique patuit clarissime, sed clarius Chauli, quod oppidum parvis munitum praesidiis, nullis moenibus circundatum, nullis munitionibus vallatum praeter eas, quas obsessi pro temporis angustia, summa tamen cura et labore extruxerunt; rex [21] equitatu peditatuque altero potentior vallo et fossa circundedit, castris maximis sepsit, bombardis globum inauditae magnitudinis emittentibus verberavit. In Bassainum quoque praefectos cum exercitu satis firmo demisit, qui in lusitanorum fines multas fecerunt excursiones, agros incendio ac ferro vastarunt, villas diripuerunt, miseros colonos caedibus indignissimis trucidarunt.

19. Caeterum in his omnibus auxilium caelitus non defuit; tales enim animos nostris ducibus et militibus, qui Chauli erant, Bonitas divina dedit, ut non facile sit explicatu quanto animi ardore et alacritate praelia multa commiserint: quam singulari virtute in adversariorum aciem, aciem autem ?, imo vero in ipsa castra et munitiones hostium per medios sclopetarum et bombardarum globos irruerint: quam paucissimi fortissimis hostibus maximo fuerint terrori: quantas strages in illorum exercitu ediderint: quam denique viriliter hostium impetus non retardaverint solum, verum etiam pene contriverint [21a].

20. In hoc apertissimo periculo et extremo fere discrimine rei

---

233 *Prius* illosque *G237*

---

[20] Cf. Rom. 8, 31 : « Si Deus pro nobis, quis contra nos ? ».

[21] Sultanus Murtazâ Shâh I, sultanus ahmadnagarensis 1565-86 (PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 92).

[21a] Cf. etiam D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de perdidos*, p. I, c. 10: *Dos, milagres de Chaul.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lusitanae versanti, nos etiam pro nostra parte suppetias tulimus, armis muniti spiritualibus: eae erant orationi crebra vacatio, vel potius aliquot dierum spatio dies noctesque perpetua, carnis afflictiones, verbera, inedia, aliaque pia opera, in quae omnes, et suapte, de sententia tamen superioris, et iussi ardenti animo incumbebant. Qui ordo sine intermissione servatus est quoad omnes febrim illa mexitiosam et pestiferam contraxerunt ; quare exercitationibus illis, quae plus corpus aegrum macerabant, omissis non fuerunt intermissa sacrificia, psalmi quos vocant poenitentiales [22], supplicationes cum domi, tum in singulis gymnasiis et aliae privatae preces, quae pro tanti ponderis et momenti negotio ad Deum altissimum emittebantur.

21. Quatuor sacerdotes a quo tempore bellum est inchoatum in iis fuerunt locis per quae in insulam facilior hostibus patebat aditus [23]; aliquando tamen plures cum res postulabat eo mittebantur ad corroborandos in pugna milites, ad saucios consolandos, ac eorum confessiones audiendas. Quae Deo optimo et maximo fuisse quam gratissima speramus. Alius etiam fructus in minimis non habendus demetebatur: is autem erat praesentibus nostris milites, quae illorum adversus Societatem est reverentia in iuramentis, ludis caeterisque rebus, quae bonos corrumpunt mores, sibi quam diligentissime temperare. At vero de peccatis, qui faterentur, erant frequentissimi. [239*v*].

22. Hoc ipso anno in Societatem admissi sunt duodecim [24], e quibus quinque in nostris scholis humanioribus literis operam dabant. Omnes autem qui adhuc in tyrocinio religionis vitam instituunt pari animorum studio ad perfectam vivendi rationem contendunt; ea summo studio amplectuntur, a quibus natura hominum maxime abhorret; silentium diligentissime custodiunt; quas vero mortificationes appellamus totis viribus cum a superiore conce-

268 quo *sup. G237* || 271 milites *del.* aut *G237* || 281 dabant *add.* e os demais indifferentes *G244*

[22] I. e. septem psalmi paenitentiales.

[23] De defensione transituum et insulae Chorão, ubi erat Ioannes Luís S.I., vide Couto, *Déc.* VIII, c. 34 (pag. 311).

[24] Nomina noviciorum inveniuntur in catalago huius anni, doc. 54. In textu 1 plures dicuntur fuisse « indifferentes » (cf. app. crit.), i. e. tales de quibus nondum constabat utrum postea ad sacerdotium promovendi an ad servitia domestica applicandi essent.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

duntur, arripiunt, atque consertis, ut aiunt, digitis compraehendunt, in Societatis regulis ita examusim callent, sic expedite et memoriter recitant rogati; tantos denique progressus ardentiori in dies animo faciunt in virtutibus, ut nihil sit quod in eis amplius desideres. Quos ut faciant summopere conducit suo Magistro [25] omnium quae agunt quam saepissime rationem reddere, quod illi habent antiquissimum. Quatuor biennio probationis absoluto vota nuncuparunt [26].

23. In nostro templo sacerdos [27] multos abhinc annos in Societatem ingressus eo die, qui Mariae Magdalenae festus agitur [28], magno in templum facto concursu, quod omnibus notissimus, tria vota emisit. Doctrinam christianam, qua prima fidei iaciuntur fundamenta, eo ipso die a prandio deposito epitogio pueros edocuit, quo fidem in professione obligatam initium faceret liberandi [29]. Unde magna in eorum, qui professioni interfuerant, animos aedificatio profecta est: cernebant enim oculis ea fieri, quae mane ad Societatis Institutum spectantia ex concione intellexerant.

24. Solitis festis diebus [30] vota iam antea suscepta, tum a sacerdotibus, tum etiam a Fratribus bis hoc anno fuere repetita, confessionibus, Societatis more, prius apud Patrem Rectorem [31] factis.

25. Nonnullae fuerunt tam ex hoc collegio ad alia, quam ab aliis in hoc missiones. Imprimis mense Novembri proximi superioris anni a collegiis domibusque Societatis, quae in australi regione sunt, pervenit [32] Pater Visitator [33], Emmanuel quoque Lopecius, praeterea sacerdotes duo, Fraterque unus; sed quoniam ex privatis literis anno superiore datis multa de ipsius Patris ad australem plagam navigatione vobis iam satis superque intellecta esse

---

296 *Prius* templo *G237* || 299 quo *corr. e* qua *G237* | *Prius* professionem *G237* || 307 mense] na fim de *G244*

---

[25] Ludovicus de Mendanha (doc. 55, 9).

[26] Fratres Gaspar Pereira, Amator Viegas, Emmanuel Mendes, Gundisalvus Carvalho (cf. doc. 13 et doc. 54).

[27] P. Antonius da Costa, cuius vota servantur in *Lus. 1*, f. 105.

[28] Die 22 Iulii 1571.

[29] Promittunt professi se velle doctrinam christianam pueris exponere (per 40 dies) (*Constitutiones S. I.*, P. V, c. 3, n. 3 et *B*).

[30] Diebus 1 Ianuarii et 29 Iunii (cf. DI VII 42).

[31] P. Ioannes Bravo (doc. 54).

[32] Intellegas : Goam (cf. doc. 50, 34).

[33] P. Gundisalvus Alvares.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

arbitror, non scribam in his, quos labores in itinere, quod ad Apostoli Thomae oppidum usque confecit, terra marique pertulerit. Praetermittam quo pacto in quendam militum infidelium, praefectum similiter infidelem ad Promontorium Comorinum inciderit; silebo quemadmodum compraehensus ad ipsum praefectum, qui ab ora maritima ad 7^{m} miliarium aberat, per milites via sane inepta deductus fuerit; non enumerabo quos labores, qua frigoris, qua inediae, qua denique morbi ex iis maximeque ex via deterrima contractis, perpessus sit. Ne verbum quidem unum de minis et terroribus quinque dierum spatio quo apud hostem mansit, illi propositis in hac faciam, in summa qua ratione et quo metu impulsi ipsum emiserint non recensebo, cum, ut dixi, haec omnia isthoc perlata iam esse intelligam [34].

26. Ex Iappone venerunt duo sacerdotes, quorum alter septimum decimum iam annum in infidelium conversionem operam illic navabat [35]. Ex Bassaini collegio tres, unus qui superioris officium eo ipso collegio administraverat [36]. Huius numeri, qui vicarius succederet, hinc profectus est alter [37] cum aliis tribus item sacerdotibus [38]. Cum autem Chaulum [240*r*] quod tunc obsessum tenebatur ab hostibus, appulsi fuissent, quinqueremem qua vecti fuerant, quidam insanae magnitudinis globus ab hostium mortario explosus traiecit, traiectamque ex improviso submersit, ut ne breviaria ad preces fundendas salva potuerint educere. Missi etiam fuerunt Cochinum duo, alter sacerdos [39], Frater alter; Coulanum sacerdos, qui in ea domo superioris partes ageret [40], et duo Fratres [41]; in Iapponem duo sacerdotes [42]; in Synam unus et

318 qui — aberat *om. G244* | per *del.* via *G237* || 325 intelligam *add.* Tambem vierão de Bassaim outros tres Padres, hum deles avia hum anno que estava lá por reitor ; *quae pars posterior infra post locum de Iaponia repetitur G237* || 328 *Prius* Bassaino *G237* || 330-31 item sacerdotibus *om. G244* || 338 duo Fratres] hum Irmão *G244*

[34] Cf. doc. 40 ; 49, 1-3 ; 50, 9-15.

[35] Redierunt P. Gaspar Vilela, qui in Iaponia ab a. 1556 degerat, et P. Valla (doc. 52, 4).

[36] P. Franciscus Rodrigues, ut videtur.

[37] P. Ioannes Cabral, novus rector (doc. 54, 2).

[38] Qui fuisse videntur PP. Emmanuel Leitão, Hieronymus Fernandes, Ioannes Rodrigues (doc. 54).

[39] Fortasse P. Gaspar Dias (cf. doc. 13, I, 1 et doc. 54, 5).

[40] P. Pelagius Correia, superior (doc. 54 et 72).

[41] Fr. Alvarus do Rego (cf. doc. 60, 18) et Fr. Vascus Rodrigues (doc. 54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ille quidem concionator [43]; duo in Maluchum [44]. Sed quid hi inter tantos? Verum cum messis satis multa sit, operarii vero quam paucissimi [45], fit, ut cum unus et alter mittitur, plus fieri videatur quam quod per tenues et exiles opes liceat. Atque eo etiam magis hoc anno, quo tanta est operariorum penuria propter eos, qui mortem cum vita commutarunt, ut ad omnia officii munera domi forisque explenda, qui in hoc collegio sunt, vix sufficiant. Dominus messis tantae operariorum inopiae dignetur succurrere!

27. Quominus res literaria solita cura et diligentia hoc anno acta fuerit, tum bellum, tum communis ille civitatis morbus impedimento fuerunt. Nam omnes, qui decimum et quintum annum confecerant Praetore [46] ita efflagitante scholis demissi sunt, ut et vigilias agerent, et ad dimicandum cum res peteret praesto essent. Reliquis a praeceptoribus mandatum est diligenter hanc rem suppliciter Deo commendarent. Pro qua etiam singulis in scholis a belli initio usque ad hoc tempus recitantur quotidie litaniae. Peracta hyeme [47] ad studia pristina se retulerunt; multi etiam literis nuntium remiserunt, quo fit, ut qui nunc literarum ludum frequentant centesimum et quinquagesimum non superent numerum. In animis crebrius, quam praescriptis scholasticorum institutis tenentur, apud nostros purgandis [48], de ipsorumque consilio spirituali alimento [49], festis praesertim diebus, reficiendis sunt maxime assidui. Nonnulli hoc anno Deo sese in religione manciparunt. Quod facere, qui in nostris gymnasiis versantur, cum primum sibi per aetatem licuerit, fere omnes in animo habent. Deus optimus maximus, qui eis hunc animum largitus est, in proposito permanere atque constanter perseverare faciat.

339 concionator *add.* e hum Irmão pera Malaca *G244* || 348 tum[s] — morbus *om. G244* || 350 Praetore] ouvidor geral *G244* || 355-56 multi — remiserunt *om. G244* || 361 Nonnulli] Muitos *G244* | *Prius* religionem *G237*

[43] Patres Sebastianus Gonçalves et Gaspar Coelho (cf. doc. 60, 3 et FROIS, *Die Geschichte Japans* 427).

[44] P. Franciscus Dionisio vel P. Petrus Vaz (cf. doc. 54, 10).

[45] PP. Hieronymus Rodrigues et D. Mascarenhas? (cf. doc. 54, 12).

[46] Cf. Mt. 9, 37.

[47] In textu lusitano: «ouvidor geral», qui erat Franciscus Marques Botelho (cf. COUTO, *Déc.* VIII, c. 34, p. 323).

[48] Hiems seu tempus pluviarum cessat Goae initio Septembris.

[49] Loquitur de confessione sacramentali, singulis mensibus secundum Constitutiones S. I. (P. IV, c. 16, n. 1) instituenda.

[49] I. c. s. Eucharistia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28. Post diem, qui Divae Ursulae una cum frequenti Sanctarum comitum caterva festus celebratur [50], datum est principium logicae: tres et viginti ad eam promoti sunt, Fratres undecim [51], reliqui in nostris scholis ab incunabulis et rudimentis literarum instructi, qui, quod duodecim, Apostolorum nomina sortiti sunt, ac quisque in eius Apostoli, qui sibi sortitione facta obvenit, fidem ac clientelam se commisit, illius patrocinium ad artium curriculum percurrendum diebus singulis implorans. Gymnasio denique optimis et pulchris tapetibus ab scholasticis exornato, ramis parietibus affixis, solo rosis herbisque odoriferis strato, undecimo calendas Novembris multis et secundis auditorum admurmurationibus dialecticam Magister [52] est auspicatus.

29. Schola qua prima literarum elementa traduntur duobus Fratribus [53] est curae; in ea quingenti plus minus versantur pueri, plures tamen versaturi, nisi hi duntaxat admitterentur, quibus iam ad discendum aetas fuerit idonea. [240*v*]

30. In his et scholasticis omnibus instituendis maxima cura a praeceptoribus adhibetur, ut cum literarum tum etiam, quod caput est, virtutum maiora in dies suscipiant incrementa. Praeceptorum etiam mandato servos suos domi eandem, quam in scholis et nostro templo dedicerunt, doctrinam studiosissime erudiunt; ex quo magnus fructus percipitur, cum in hac urbe sit pene innumerabilis servorum vis.

31. Solitae theologiae et quaestionum moralium praelectiones, quae privatim domi habebantur, illius gravis et pestiferi morbi causa intermissae, nunc sedatis fluctibus ac tempestate iam pacata, sive potius immutata, caeperunt instaurari. Septem Fratres [54] in theologiam incumbunt ; mane explicatur 2ª 2ªe Divi Thomae, vesperi 1ª pars. Renovata quoque est exercitatio, qua de casibus conscientiae, qui intersunt (intersunt autem omnes sacerdotes et alii a superiore destinati [55]) altercantur praesidente

367 caterva *del.* col[ebratur] *G237* || 393 2ªe *om. G244* || 395-96 intersunt — destinati] doze *G244*

[50] Festum S. Ursulae et sociarum celebratur die 21 Octobris.

[51] Nomina *10* Fratrum exstant in catalogo huius anni, vide doc. 54, I, 1.

[52] Fr. Emmanuel de Paiva (ib.).

[53] Fratres Alvarus Fialho et Hieronymus de Góis (doc. 54, I, 1).

[54] In catalogo huius anni omnes septem invenies : doc. 54, I, 1.

[55] In laudato catalogo nominantur octo Fratres (l. c.) ; reliqui erant Patres.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quodam sacerdote, qui nodos difficiles expediat, quaestiones solvat, et quae potius sententia, cum diversae occurrunt, sequenda sit, aperiat, unde satis magnum commodum emolumentumque comparatur.

32. Alterum collegium, pupillorum scilicet, quorum curatio penes duos Fratres [56] Societatis est, fere centum amplectitur, partim lusitanorum, partim indigenarum filios. Eorum instituendorum eadem ratio est, quam alias scriptam esse credo [57]. Ex his nonnulli animum ad literas applicant optantes pietati ac religioni vitam devovere. Alii primis literarum initiis se dedunt; quidam cum ad idoneam perveniunt aetatem traduntur iis, qui eos, vel ad alicuius artis disciplinam informare, vel opibus augere possint. Omnium tamen maxime laboratur, ut ex hoc collegio doctrina christiana integris moribus et virtutibus praeclare instructi exeant, ut ubicunque terrarum postea fuerint egregios syncerosque christianae fidei sectatores se praebeant.

33. De domo, in qua neophyti orationibus divinisque praeceptis imbuuntur, nihil sese offert scribendum, cum paucissimi fuerint, qui belli impedimento christianae religionis mysteriis hoc anno venerint initiandi. Cum his tamen, qui venerunt, eadem habita est catechesis ratio quae annis superioribus.

34. Conciones solitae, donec per morbos et bellum licuit non conquieverunt. Postea autem quotidie plus gliscente bello morboque longius serpente cessaverunt, quae in templo urbis maximo, et in aede Virginis Deiparae, quae Rosarii appellatur, habebantur. Veruntamen istarum loco ad milites, qui in tentoriis ad insulae aditus erant, nostri concionabantur. His de causis minor factus est in nostrum templum ad conciones concursus: celebrati nihilominus religiosissime fuerunt dies festi.

35. Doctrina christiana, quae diebus dominicis in nostro templo fieri solet maxima audientium frequentia, non fuit toto anni curriculo a Patre Visitatore relicta. Quae vero fiebat a Fratribus in pagis a secundo et tertio ab urbe milliario, et quae in paraeciis, nunc aliqua ex parte iam incipit instaurari.

---

405 pietati *sup. G237* || 423 minor] [*om.* não] ... tanto *G244* || 425 festi *add.* asi da Coresma e Somana Santa como todos os demais *G244* || 426 dominicis *add.* à tarde *G244* || 427 maxima audientium frequentia] a que vão todos os studantes, meninos da scola de ler e escrever, afora outra muita gente *G244*

---

[56] Fratres Petrus de Alcáçova et Gundisalvus Rebelo (doc. 54, I, 1).

[57] Cf. doc. 47, 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

36. Confessionum a nostris auditarum numerus, etsi praeteritorum annorum non adaequaverit, tamen, si ad temporis motus et perturbationes respiciamus, non exiguum putabimus. Nam in die Natalis Domini, die Circumcisionis, Resurrectionis [58], aliisque diebus solemnioribus singulis supra sexcentos fuerunt, qui de peccatis in nostro templo sunt confessi. Frequenter etiam ad audiendas aegrorum [241r] confessiones nostri advocantur; qua in re magnam bene merendi materiam nacti sumus hoc anno: tam multae enim expetebantur confessiones, ut omnibus satisfieri aegre posset. Quam ob causam expectabatur tantisper dum plures confessionem petitum venissent, ut ita sacerdotes possent sufficere. Usu aliquando veniebat, ut sacerdotem ex itineris labore et confessionum multitudine fessum domum se recipientem, alii atque alii ad ostium expectarent: quibus ob instantem necessitatem non poterat non annuere, cum illisque nulla mora interposita ad male habentes pergere. Accersuntur etiam ad auxilium praestandum his, qui ultimo vitae discrimine versantur; putant enim secum feliciter actum esse, si praesente aliquo de Societate animam egerint. Ad eos quoque iuvandos, qui capitalium rerum damnati supplicio sunt afficiendi: ad gratiam inter dissidentes componendam, quae omnia tanquam frequentissime a nostris usitata, saepissimeque alias scripta silentio praetermitto.

37. Cum praeteritis diebus Sanctae Inquisitionis iudicialis actio esset habenda, sacrae fidei cognitor [59] concionem in eiusmodi celebritatem habendam ad nostros detulit; sacerdotes duos, qui duobus item incendio destinatis, consiliis et adhortationibus opitularentur, postulavit [60].

38. Ad Regium Xenodochium ex nostris duo, qui omnia necessaria praepararent, paucis diebus antequam naves lusitanicae portum tenerent, illis autem appulsis (is dies fuit quintus mensis Septembris [61]) decem alii cum uno sacerdote missi fuerunt. Com-

434 Resurrectionis *om. G244* || 435 supra sexcentos fuerunt *om. G244* || 440 *Prius* exspectabantur *G237* || 454 *Prius* huiusmodi *G237* || 455 habendam *add.* em que salam dezanove ou vinte, *sed om.* concionem — detulit; *sequitur* e tres dias antes *G244* || 461 decem *sup.*, *prius* novem *G237*

[58] Diebus 25 Decembris 1570, 1 Ianuarii et 15 Aprilis 1571. Quoad rem cf. doc. 47, 33.

[59] Alexius Dias Falcão (cf. BAIÃO, *A Inquisição de Goa* I 183-85 264).

[60] Qui actus fidei a BAIÃO I 264 non affertur.

[61] Secundum COUTO, *Déc.* IX, c. 1, pag. 2 die *6* Septembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

morati sunt in Xenodochio circiter menses duos, labores aegrotantium magna ex parte lenientes, ipsisque in his, quae ad corporis et animae valetudinem spectabant, opem ferentes. Erant in Xenodochio, si duntaxat ex Lusitania recentes enumerem, aegroti amplius sexcenti.

39. Non minus Deo acceptum fuisse credendum est, quod in inopes et egestate oppressos collatum fuit. Nam in summa rei frumentariae caritate, aliarumque rerum inopia christianis, qui initio belli ex Salseto in hanc se receperunt insulam, et alii quam plurimi in urbe et insulae pagis habitantes, ne inedia perirent, subventum est a nostris. Quod itidem actum est cum his, qui in custodia retinentur, bis enim in hebdomade cum abundantissimo cibo a nostris invisebantur. Eadem liberalitas exercita est erga indigentes, qui hoc anno ex Lusitania venerunt, bis nanque in die omnino ad ducentos et aliquando plures in collegio erant frequentes, omnes tamen, quanvis maximis collegii sumptibus, charitate tamen, licet cum nostro detrimento, ita fieri postulante nunquam nisi refecti discedebant. Verum haec omnia in eius gloriam et honorem cedant, cuius amore acta esse profitemur, cui uni omnia accepta referimus.

40. Reliquum est, ut ea, quanta maxima potero brevitate percurram, quae ad aedificium pertinent. In templo non est adhuc res divina facta propter causas iam crebris in locis inculcatas. Nunc agitur diligenter, quod nisi aliquod fuerit obstaculum, Deo auxiliante, hoc [241*v*] anno absolvetur. Paries medius et duo collaterales fornicati omnes ad exitum sunt perducti. Nunc imponitur ultima manus aliquibus, quae rudia ac inchoata fuerant relicta. Tabula picta in sacello maximo templi collocanda in eum iam perducta erat locum, quando Pater Emmanuel Alvarus e vita excessit, ut quod deerat, quod parum parvique momenti est quivis pictor posset absolvere [42]. Valetudinario, quo expeditius, esset, adiuncta est accessio domus nunc exaedificatae, quinque

464 *Prius* exspectabant *G237* || 466 sexcenti *del.* Non m *G237* || 469 rerum *sup. G237* || 470 *Prius* Salceto *G237* | insulam *sup. G237* || 473 cum *sup. G237* || 475-76 in die *om. G244* || 489 in sacello — collocanda *om. G244*

[42] P. SEB. GONÇALVES de pictore Emmanuele Alvares a. 1614 haec lectu digna refert: « O nosso P.e Manoel Alvares era pictor insigne, como se vê nas obras que nos deixou, quaes são o retavolo da igreja de S. Paulo de Goa, o do apostolo Sam Thomé, que estava na capella dos noviços, e N. Senhora da Piedade que está na capella da enfermaria do collegio » (*Hist.* III 118).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cubicula complectentis, in quibus sunt ipsius valetudinarii officinae, ut myrothecium, penularium et caeterae. Sed de domesticis hactenus.

41. De infidelium ad veram pietatem conversione restabat, ut hoc loco agerem, sed, proh dolor, pauca admodum mihi scribenda obiiciuntur, cum pauci nimirum in hac insula sacri fontis lavacro hoc anno purgati sint, quanquam Cochini et Coulani ad christianam fidem conversorum maior in dies numerus (ut ipsorum literis significabitur [63]) divina aspirante gratia efficiatur. Salseti et Bardesi res meliore loco videbantur esse (quod ex literis priori anno scriptis pro explorato vobis esse existimo [64]) quam multos abhinc annos fuerant. Attamen divina Providentia ita permittente usurpatae fuerunt bello ab hostibus nequissimis nominique christiano maxime infestis: quocirca confectum est nihil. Modo pace cum finitimo rege iam constituta [65] freti divina Bonitate speramus, ut brevi quam uberrimi fructus demetantur. Quadringenti hoc anno fidelium gregi annumerati pastorem Christum sequuntur: Chorani, scilicet, die festo Divi Bartholomaei [66] centum, caeterique singulatim alteris sunt orti natalibus. Verum cum Dei omnipotentis usitatissima consuetudo sit mala permittere, ut inde proficiscantur bona, maxima spes nos tenet ex his tot tantisque belli perturbationibus maximam in divinam Maiestatem gloriam, in animarum salutem fructum incomparabilem redundatum ire. Licet hoc non obscuris signis iam videre, cum enim duo reges potentissimi ab exercitu paratissimi, omnium rerum copiis affluentissimi ad christianam religionem universa India exterminandam conspirarent: tantum abfuit, ut voti indignissimi compotes fierent, ut cum summo dedecore potissima ex parte debilitati, quod ipsi apertissime fatentur, in suas sedes tandem reverterint; [242*r*] intelliguntque quam sit infinita virtus et potentia Dei, quem christiani venerantur et colunt, cuiusque nomen illi penitus abradere ac extinguere constituerant. Praeterea infideles, qui sibi facile persuadebant christianos omnes, atque adeo

494-95 in quibus — caeterae *om. G244* || 502 *Prius* Salceti [*cf. v.* 470] *G237* || 503 *Prius* meliori *G237* || 507 est *add.* quasi *G244* || 511 sequuntur *sup. G237* || 516 animarum *del.* fru[ctum] *G237* || 523 infinita *del.* Dei *G237*

[63] Vide annuas horum collegiorum : doc. 60 65.

[64] Cf. supra, doc. 47, 37ss 73.

[65] Quae pax diebus 13-17 Decembris 1571 conclusa est ; vide contractum in APO V/2, n. 742, pp. 825-31.

[66] Die 24 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lusitanos hoc bello prorsus deletum iri, fallaci spe deiecti ruboreque suffusi, quantopere Deus noster a nobis faciat, non sunt ignari. Deus optimus maximus in tantis tenebris erroris et inscitiae lumen eorum mentibus praeferat. Atque haec quidem sunt, quae ex hoc collegio goensi sese mihi scribenda obtulerunt. Restat sanctis sacrificiis et orationibus vestris haec vinea Domino commendetur, quo meliores in posterum fructus colligamus. Valete in Domino, Charissimi.

Datum Goae ad sextum calend. Decembris, anno a salutis exordio M. DLXXI.

Patris rectoris iussu.

Omnium minimus in Christo Frater,

Eduardus Lectanus.

Inscriptio [242*v*]: † Annales literae collegii Goensis anno Domini 1571. [*Alia manu*]: 2ª via.

Epistolae perditae

58*a*. Quidam socii Indiae superioribus maioribus Lusitaniae, [Goa ?, exeunte a. 1571]. Refert enim P. G. Serrão P. Francisco Borgiae, 10 Oct. 1572 : « Lo que en ellas [cartas] scriven [de la India] que la professión, que los que se uviessen de ordenar han de hazer, era encomienda y no precepto » (doc. 84, 1).

58*b*. P. A. de Quadros S. I., provincialis Indiae, P. Georgio Serrão S. I., provinciali Lusitaniae, [Goa exeunte a. 1571]. Scribit enim P. L. Gonçalves da Câmara P. Hieronymo Nadal S. I. Conimbrica 11 Octobris 1572 : « Aqui mando a V. R. o trelado de huma carta do P.^e^ Quadros pera o P.^e^ Provincial » (doc. 85, 3).

59

P. CHRISTOPHORUS DA COSTA S. I. P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 11 DECEMBRIS 1571

Tertia via

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 I*, ff. 92*r*-93*v*, prius 205 et n. XXI: Originale lusitanum, nitide scriptum. Fol. 93*r* vacat. In f. 93*v* leguntur inscriptio et notae romanae archivisticae. Secunda via.

534 *Prius* Charissimis *G237* || 535 ad sextum calend. Decembris] aos 17 de Novembro *G244* || 541 2ª via *om. G244*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Goa 12 I*, ff. 91*r-v* + 94*r-v* : Aliud originale, ab eodem amanuensi scriptum et eiusdem tenoris atque textus 1, paucissimis parvi momenti exceptis. Haec epistola includit in codice textum 1, ut folia probant. In f. 94*v* conspiciuntur inscriptio, notae archivistae, infra quas alia manus adiunxit : « en dos últimos años se han bautizado en Japón cinco mill y la reyna muger del rey Don Bartolomeo con muchos de su casa ».

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2 (G91), notatis variantibus textus 1 (G92).

Summarium

1. *Gratias agit de litteris a P. Generali missis.* — 2. *Malacae sex Patres et duo Fratres degunt, qui secundum Institutum vivunt et bis in anno vota renovarunt.* — 3. *Schola elementaria. Ministeria Patrum. Contiones in ecclesia collegii, in cathedrali, in ecclesia indigenarum. Doctrina christiana, ad quam pueri campanula vocantur uti Xaverii temporibus. Inservit etiam Dialogus P. Marci Jorge.* — 4. *Socii adeunt quoque hospitia oppidi. Confessiones plurimae. Visitantur carceres. Patres sunt refugium christianorum indigenarum. De gente ethnica* quilins, *quae diebus dominicis instructionem de fide in cathedrali audire tenetur.* — 5. *Socii apud gubernatores et apud populum bene audiunt.* — 6. *Episcopus Carneiro Macai recte valet et fructificat. Ibi quoque degunt duo Patres et Frater.* — 7. *In Iaponia res bene procedunt. Uxor D. Bartholomaei Ômura cum aliis huius familiae fidem susceperunt. E tempore quo P. Cabral eo se contulit, 5.000 aqua baptismali abluti sunt.* — 8. *Nuntii de Molucis et de Amboina. De occisione regis Hairun et de subsequenti bello contra lusitanos. Isti in Ternate obsidione cinguntur.* — 9. *Defuncti sunt P. Ludovicus de Góis, superior, et P. Andreas de Cabrera.* — 10. *Malacae exspectant Gubernatorem cum classi, qui regem atjinensem devincere et Molucis providere debet. Status malacensis iam est independens ab India. Spem magnam habet in futurum.* — 11. *P. Visitator exspectatur Maio 1572. Fortasse novam Provinciam constituet. Commoda quae ex divisione provenire possint. Conclusio.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Este anno de 71 somos consolados com as cartas de Vosa Paternidade cheas daquele paternal amor e charidade que com seus filhos, alonguados e desprazidos por estas barbaras naçoens, costuma ter [1]. Seja louvado o Author de todo bem.

[1] Epistola borgiana die 10 Ian. 1570 Roma missa. Cf. doc. 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Nesta casa residimos a[o] presente seis da Companhia, scilicet, 4 sacerdotes e dous Irmãos [2], todos pola misericordia do Senhor comsolados e animados pera seu serviço. Guardam-se as regras e estilo da Companhia. Renovamos nossos votos em os tempos acustumados, scilicet, dia do bom Jesus [3] e dia dos gloriosos apostolos S. Pedro e S. Paulo [4] precedendo nossas comfisoens geraes e as mais preparaçoens.

3. Hum Irmão tem cuidado de huma escola de meninos de ler e escrever e arismetica [5], em que se faz fructu. Nossos exercicios são preguar e confessar, e os mais da Companhia. Preguamos na See alternatim com os Padres de S. Dominguos. Temos tambem outra igreja en que preguamos os dominguos, onde avia grande concursu de christãos da terra que era causa porque aly preguamos, em que parece que se faz fructo [6]. Trata-sse de materias conforme a sua capacidade e assy são instroidos e ensinados pera o que se pretende de sua salvação. Tambem preguamos en nossa igreja, que hé de muita devação em todo este povo, assy por ser casa da Virgem N. Senhora, como tambem pola frequente doctrina, confiçoens e communhoens, que há nella. Faz-se todos os dias a doctrina aos meninos e escravos, e aos dominguos e sanctos se continua o antiguo custume do P.e Mestre Francisco [de] tanger a campainha pola cidade ajuntando mininos e escravos e outra gente [7]; e depois de se dizer a doutrina christãa dizem os meninos os dialoguos e declaração da doutrina que fez o P.e Marcos Jorge [8], e se lhe fazem algumas exhortaçoens.

4. Acodimos a dous spritaes, que há na cidade. Quanto às

---

16 fructo *G92* || **17 e confessar** *om. G92* || **25 da] de** *G91G92* || **29 campainha] camp.ª** *G91G92*

---

[2] P. Christophorus da Costa, P. Gundisalvus da Cunha, P. Ioannes Mesquita, P. N. N., Fratres Nonnius Toscano et Balthasar Pais (cat. doc. 54, 9).

[3] Die 1 Ian. 1571.

[4] Die 29 Iunii.

[5] Fr. Nonnius Toscano (qui 3 Ian. 1574 refert sibi hoc officium commissum esse).

[6] In ecclesia S. Thomae (cf. DI VI 323).

[7] Xaverius die 10 Maii 1546 haec ex Amboina sociis europaeis rettulit : « las noches iva por la ciudad [de Malaca] con una campana pequeña encomendando las ánimas del purgatorio, llevando comigo muchos niños de los que enseñava la doctrina christiana » (EX I 322).

[8] Iam saepius laudata Doctrina christiana a P. Jorge a. 1566 edita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

confiçoens, estão totalmente dedicadas à Companhia, porque os penitentes não têm devação de se confessarem com outros Padres. Tambem são visitados os carceres. A Companhia nesta terra hé como subsidio da christaandade, porque em suas necessidades não sabem os christãos acodir a outrem senão òs Padres da Companhia em que achão favor e ajuda. E como esta terra seja chea de tantos escravos e gente miseravel, que padece muito trabalho e às vezes injusto cativeiro, parece que, se não tivesse este refugio, muitas vezes fugirião pera os infieis e perdirião suas almas. Tambem quer o Padre vigairo que se ajuntem os quilins [9], que são mercadores e gentios, na See cada dominguo, e que hum Padre de casa lhe faça huma pratica, refutando-lhe sua seita e aprovando nossa sancta fee chatolica, como se já fez os tempos passados, como ordenou o Synodo de Goa [10]. Prazerá a N. Senhor que seguirá disto algum fruito, porque são estes as cabeças da gentilidade e en que há mais difficultade.

5. Estaa esta terra edeficada da Companhia polo credito, que todos lhe têm assy os principaes, que se mostrão muy benevolos e propicios, como tambem todo o povo, pola facilidade que achão em se acodir às suas necessidades conforme nosso Instituto.

6. Tivemos novas do Padre Bispo [11], que estaa em China [12], assy de sua desposição, que hé lá milhor pola misericordia de Deos [91*v*] do que era en todas estas partes da India, porque pode dizer missa e às vezes preguar, e ajudar com seu exemplo de vida e doutrina. Estam lá tambem 3 da Companhia, scilicet, dous sacerdotes e hum Irmão [13], que preguão e confeção e os mais exercicios da Companhia; daqui se segue fruito.

7. Em Japão tivemos tambem novas, assy dos Padres e de seu bom modo de proceder, como tambem da christaandade, que se fez, em que se baptizou a molher de Dom Bertolameu [14] com outra

43 vigairo *add.* geral *G92*

[9] *Quelins*, gens oriunda e Kalinga in India orientali, de quibus iam saepe sermo factus est (cf. v. gr. DI VII 87).

[10] In actione secunda, decr. 5 (vide textum v. gr. in *Bullario Patronatus*, *App.* I, p. 7).

[11] D. Melchior Carneiro.

[12] In portu Macau.

[13] P. Petrus Vaz, superior, P. Franciscus Dionisio, Fr. Antonius Pais (catal., doc. 54, 10).

[14] D. Bartholomaeus Ômura Sumitada, cuius uxor a. 1570 cum nomine Mariae baptizata est (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 408-09).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gente de sua familia, e outros muitos christãos, que depois que foy o P.e Francisco Cabral, que há dous annos, se baptizarão sinquo mill almas [15], que foy [o] mais notavel fruito que ateguora se fez en Japão.

8. Tambem tivemos novas de Maluquo, de nossos Padres de Maluquo e Amboino, onde, ainda que não se fez christaandade este anno, tiverão os Padres muita materia de merecer polos muitos trabalhos que lá passarão. Porque a vinte de Fevereiro, na era de 70, asertou hum soldado portuguez de matar a ell-rey de Maluquo, mouro poderoso, e sem entrevirem nisso os capitães [16]. Ainda que tinha feito muitos males contra a christaandade [17], e merecia ser disto castiguado, não se punha en execução assy por não revolver a terra, como por outras guerras que os portuguessez tinham. Finalmente se seguirão grandes inconvenientes por ser feito en hum tempo e conjunção que os nossos tinhão muito pouquo mantimento e alguns andarem derramados pola terra: porque loguo se alevantou guerra contra os nossos e estiverão num serquo muito apertado, e ainda não sabemos em que estado estarão aguora, porque foy lá o capitão-mor que estava em Amboino [18] e daqui lhe foy tambem algum socorro. Morreo muita gente polos trabalhos e fomes de guerra. Aguora esperamos em Nosso Senhor que ficarão as cousas de Maluquo e Amboino milhores asentadas do que nunqua estiverão [19], porque este rey era maior inpedimento que tinhão.

9. Falecerão dous Padres, scilicet, o P.e Luis de Guois, superior daquelas partes, que querendo passar de Amboino a Maluquo [20], que será jornada de quinze ou vinte dias, pola causa da guerra não pode e se veio na Nao da carreira a esta cidade [21] pera daqui se

64 que[1] *om. G92* || 75 disto ser *transp. G92* || 76 como *sup. G91* || 78-79 poucos mantimentos *G92* || 81 apartado *G91G92* || 85 Maluquo *add.* de Maluco *G91* || 89 passar *om. G92*

[15] Hos nuntios in aliis epistolis e Iaponia missis non invenimus.

[16] Praefectus Didacus Lopes de Mesquita ope Martini A. Pimentel regem Hairun Febr. 1570 interfecit (cf. Wessels, *Histoire . . . d'Amboine* 85).

[17] Ita secundum testimonia innumerabilia missionariorum Molucarum illius aetatis. Mira hac in re profert Couto, *Déc.* VIII, c. 26. innisus testimonio Gabrielis Rebelo.

[18] Gundisalvus Pereira Marramaque (Wessels 86).

[19] Res omnino aliter evasit, nam sultanus Babu, filius occisi regis, inimicissimus lusitanorum fuit (cf. Couto, *Indice* 47).

[20] Ternate.

[21] Malaca. Sousa refert per lapsum Patrem obiisse in Ternate (II, 3, 1, 38).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tornar no gualeão d'El-Rey pera Maluquo, porque hia mais seguro, e aqui ado[e]ceo e foy Noso Senhor servido levá-lo pera sy. Tambem faleceo lá em Maluquo o P.e Amdré de Cabreira com os trabalhos do serquo, que foy pera aquelas partes grande perda, por serem pessoas de calidade e muy necessaria[s] pera aquela christaandade.

10. Aguora esperamos com a vinda do Governador [22] que a guerra desta cidade [23] e a de Maluquo teram bom succeso: é que não foy mandado d'El-Rey pera outra cousa senão pera destroir o Achem, rey de Samatra; e em Maio esperamos em Nosso Senhor que virá com sua armada e daqui proverá a Maluco, porque este Estado de Malaca estaa já diviso da India e absoluto [24]. Esperamos em Noso Senhor que se seguirá disto muy grande fruito, porque há nestas partes muitas naçoens com que podemos ter comercio, e muitas destas naçoens pedem Padres e deyxão fazer christaandade em sua terra, ainda que seu intento hé por terem paz e amizade com os portuguesses e para que vão a seus portos as nossas naos.

11. Ho P.e Visitador me escreveo [25] que avia de vir nesta moução, que vem de Maio de 72, creio pera visitar esta provincia da banda do sul; e porventura lhe parecerá bem que Malaca, com todas est'outras partes do sul, sejam outra provincia destincta da India, porque poderá assy milhor prover as necessidades que hay nestas partes de obreiros, e não esperarão tanto tempo pola reposta de seus neguoceos, que comummente passão dous annos e às vezes tres que não têm reposta de seus neguoceos da India, porque não se navegua em todo anno senão en sertos tempos per'a India, scilicet, desde Dezembro até a entrada de Fevereiro se pode partir, nam mais. E se nesta cidade ouvesse hum collegio de 50 peçoas, o que creo El-Rey faria [26], facilmente poder-se hia soprir e prover Maluquo e Japão em menos de 4 ou 5 mezes, quando muito, com viagem e tudo, porque seria [94 *r*] grande aviamento para o que se pretende;

92 Maluquo *del.* que será jorna[da] *G91* || 96 necessaria *G91G92* || 118 partir *add.* e *G92*

[22] Antonius Moniz Barreto.

[23] Auctor alludit ad bellum quod rex atjinensis Malacae intulit.

[24] D. Sebastianus Orientem a. 1571 in tres partes divisit, quarum una erat Malaca cum reliquis districtibus orientalibus (cf. Couto, *Déc.* IX, c. 1).

[25] P. Gundisalvus Alvares, cuius epistola perdita est (doc. 53*b*).

[26] Legas supra documentum in quo ea referuntur quae rex Sebastianus statuit etiam pro collegio malacensi S. I., doc. 53, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e poder-se hia do Reino ajudar esta provincia, porque an-de vir polo menos cada anno duas naos do Reino dereitas a esta cidade; e poder-se hião tomar outras muitas emprezas, porque há nestas partes muy grandes reinos e muitas provincias assy de mouros como de gentios e muy prosperos, e podia-sse a christaandade dilatar muito. Na benção de Vossa Patrinidade todos nos emcomendamos.

De Malaca a 11 de Dezenbro de 571.

[*Manu propria*:] Filho indigno de Vosa Paternidade em Christo,

Cristovão da Costa.

Inscriptio manu amanuensis [94*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o P.^{e} Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus, em Roma. De Malaca. 3^{a} via. De Christovão da Costa, reitor.

Sigillum, ex parte servatum, cum litteris IHS.

60

P. PELAGIUS CORREIA S. I.
P. GEORGIO SERRÃO S. I., PROVINCIALI LUSITANIAE

Coulano 16 Decembris 1571

Secunda via

I. Auctores : Sacchinus, *Hist. Soc.* III, lib. 7, nn. 150 168 ; Sousa II, 2, 1, 16. — II. Textus :

1. *Goa 12 I*, ff. 81*r*-84*v*, prius 210-12 et (del.) 308-11 et n. XVI : Originale lusitanum, manu Ludovici de Gouveia, per varias paragraphos divisum, in charta ob vetustatem iam flava et ex parte adversa translucente. In f. 84*v* exstat inscriptio ; praeterea ibi Romae addita sunt verba : « Più di mille christiani fatti in più battesimi et alia », denique alia manu annus « 1571 ».

2. *Goa 12 I*, ff. 73*r*-75*v*, prius 305-07 et n. XVI : Originale a duobus aliis amanuensibus exscriptum, probabili ratione a textu 1 (cf. app. crit. ad vv. 47-48), cum paucis lacunis et variantibus. Subscriptio a secundo amanuensi adiecta est. In 75*v* legitur *titulus*, probabiliter in India scriptus : « Carta de Coulão / da India ». Romae adiunxerunt : « Dupplicada » et annus « 1571 ».

---

136 3^{a}] 2^{a} *videtur corr. ex* 1^{a} *G92*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Lisboa, *Torre do Tombo, Jes., Armário,* cod. *28,* f. 19*r* : Apographum coaevum numeri 8. *Titulus* : « De huma do collegio de Coulão pera Portugal, de 1571 ».

III. RATIO EDITIONIS : Vulgatur textus 1 (G81), notatis variantibus principalibus textus 2 (G73).

Summarium

1. *Cum naves avehantur, convenit ut epistola de Coulano et de ora Travancoris conscribatur.* — 2. *Tres Patres et tres Fratres ibi laborant, omnes bene valentes, quamvis nonnulli eorum anno proximo infirmi fuerint. Vita religiosa.* — 3. *Conversiones, solito plures, ultra mille fuerunt. Nonnulli baptismi numerosi. Superioris munus gesserunt P. Franciscus Pérez, P. Gaspar Coelho, qui Aprili in Iaponiam navigavit, ipse.* — 4. *Scribens die 10 Maii Coulanum venit. Statim ultra 250 in baptismo solemni abluti sunt. Huic caeremoniae astiterunt praefectus et vicarius loci. Multi neophyti erant e gente* nairium, *plurimi e Coulano de Cima ; qui pagus iam totus est christianus, circiter 650 incolae.* — 5-6. *Festum principale domus est die 5 Augusti, i. e. Dominae Nostrae ad Nives. Circiter 200 ad baptismum suscipiendum instructi sunt, sed eo die historia martyrii S. Catharinae tribus linguis, latina, lusitana, malabarica, scaenice parata est. Spectaculo astiterunt praefectus, Franciscani, clerus, tota christianitas. Baptismus vero competentium post octo dies collatus est.* — 7. *Singulis hebdomadis duo pagi vicini a sociis visitantur. Christiani pagi Coulani de Cima circiter ante annum prope castra lusitanorum ad locum Mudakara translati sunt.* — 8. *Fides inter ethnicos a sociis propagatur. Quomodo puer 12 vel 13 annorum eis se adiunxit, qui conatur convertere etiam patrem.* — 9. *De quodam dicto cuiusdam vetulae in pago Mamoghil. Socii etiam adeunt hospitium.* — 10. *De baptismo solemni in Retorá quo se contulerunt P. Georgius de Castro et Fr. Andreas da Costa. Baptizati sunt ultra 240. Populus ibi dives et animo cordato est. Festum peractum est cum magno strepitu tormentorum bellicorum, ita ut ethnici admirati essent.* — 11. *Postea ibidem P. Stefanoni 70 baptizavit. In ora Travancoris circiter 500 infantuli regenerati sunt.* — 12. *De insurrectione mahometanorum contra lusitanos, etiam in Travancore. Quid P. Georgius de Castro et Fr. Andreas da Costa tunc perpessi sint.* — 13. *Alia incommoda in ora a P. Stefanoni et a Fr. Vasco Rodrigues tolerata.* — 14. *De victoriis lusitanorum Goae et in oppido Chaul. Clades eorum in Chale.* — 15. *Die SS. Petri et Pauli socii renovarunt in collegio vota.* — 16. *Doctrina christiana cotidie in ecclesia traditur ; praemia, i. e. cruces, dantur optime eam scientibus.* — 17. *Contiones in ecclesia collegii et in principali loco. Instructio pro indigenis. Usus sacramentorum.* — 18. *P. Visitator misit magistrum scholae elementariae, quia pristinus non satisfecerat. Pueri sunt circiter 150.* — 19. *Exstructio in collegio nulla facta est, nam deest pecunia. Circumsaepserunt tamen cum lapidibus et calce partem proprietatis. Iam inde a tribus mensibus socii non edunt panem: talis est paupertas collegii ! Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.
Pax Christi.

1. Offerecendo-se o tempo de as naos partirem pera esse Reino, pareceo em o Senhor dar conta a Vossa Reverencia, e a todos nossos Padres e Irmãos dessa Europa, como hé custume, do que Nosso Senhor por meio dos obreiros, que neste collegio e na Costa estão, da Companhia, tem obrado este anno de 71, que bem creo se alegrarão muito em o Senhor de o ouvirem, pois como membros verdadeiros da Companhia, ainda que tão distantes, participão de todas as obras e trabalhos que quá por amor do Senhor se padecem.

2. Os que ao prezente rezidem neste collegio, com os que na Costa andão, são seis pessoas da Companhia, scilicet, tres Padres e tres Irmãos [1], todos Deos seja louvado com saude corporal, ainda que alguns forão este anno visitados de Nosso Senhor com algumas infermidades, mas yá, Deos seja louvado, estão bem. Os exercicios spirituais são os que na Companhia se custumão, e no meio de tantos trabalhos não faltão avisos e penitencias, as quais se tomão com muito desejo de se aproveitarem.

3. O fructo, que se tem feito na christandade este anno, pola bondade de Nosso Senhor hé muito e excedeo o numero dos convertidos este anno, assi neste collegio como na Costa, a alguns dos passados, o numero dos quais são mil e tantos. Fizerão-se alguns baptismos grandes em que a mor parte desta gente se baptisou. O primeiro fes o P.e Francisco Perez, que neste collegio era superior, a vinta hum de Janeiro [2], em que baptizarão noventa e quatro pessoas; e o P.e Gaspar Coelho, que em lugar do P.e Francisco Perez [81*v*] veio pera este collegio, fez outro de setenta e sete; e depois de eu chegar a este collegio, por mandado do P.e Visitador [3], de Goa, em lugar do P.e Gaspar Coelho que pera Japão foi o Abril

---

9 o² *interp. G81* || 23-24 a alguns dos] aos *G73* | 23 alguns *sup. m2, prius m1* todos *G81*

---

[1] PP. Pelagius Correia, Ioannes Franciscus Stefanoni, Georgius de Castro, Fratres Ludovicus de Gouveia, Vascus Rodrigues, Alvarus do Rego (doc. 54, 6).

[2] Die festo S. Sebastiani.

[3] P. Gundisalvus Alvares.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

passado, como V. R. pola geral do collegio de Goa poderá saber [4], se fezerão os mais.

4. Chegamos a este collegio a dez de Maio, e logo se ordenou pera a festa do Spirito Sancto [5] hum solene baptismo em nossa igreja de dozentas e sincoenta e tantas pessoas. Foi mui festejado de toda esta terra, porque quasi todos os homens della o vierão solenizar sem pera isso serem convidados. Achou-se presente o capitão [6] e o vigairo [7] e os mais clerigos da terra. Baptizarão-se neste baptismo muitos naires [8], os quais, por seus padrinhos lhes quererem solenizar a lei sancta que recebião, acabando de se baptizarem, mandarão desparar muitas camaras de falcões, de que os baptisados ficarão muito alegres e os gentios que prezentes estavão maravilhados e confuzos. E não nos alegramos tanto do grande numero dos baptizados, posto que fosse o maior que neste collegio se tinha feito junto, como por serem naturais e vezinhos desta fortaleza, porque soo de Coulão de Cima, que hé huma povoação de christãos que temos a cargo, se baptizarão cento e sincoenta, e agora fica toda a povoação de christãos, sem aver nella hum soo gentio, que serão em numero seiscentas e sincoenta almas, pouco mais ou menos, e os mais naires e pessoas honrradas, que tinhão suas casas e palmares.

5. Pera a nossa festa de casa, que hé a sinco d'Agosto, dia de Nossa Senhora das Neves, em a qual os christãos fazem sua festa da confraria em nossa igreja [9], tinhamos perto de dozentas pessoas pera se baptizarem; e porque neste dia, por os mordomos assi o pedirem, se reprezentar a historia do martirio da bem-aventurada Sancta Catherina, parte em latim e parte em portugues, e alguma cousa em malavar, se não poude fazer o baptismo. Foi esta obra mui festejada de toda esta christandade com muito alvoroço e regozijo. Fez-[s]e hum theatro junto do alpendere no qual se

37 o *videtur corr. ex* a *G81* || 48-49 que — christãos *om. ex haplographia G73* || 51 honrradas *add.* aqui moradores *G73*

[4] Vide litteras annuas goanas, doc. 58, 26.

[5] 3 Iunii 1571.

[6] Petrus Alvares de Faria.

[7] A. 1566 vicarius ibi fuit Seb. Fernandes Madeira (DI VII 651[25]), fortasse etiam postea.

[8] Gens militaris malabarica.

[9] Confraternitas Rosarii (cf. DI VI 152).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

repre-[82*r*]zentou. Veio a ella o capitão e todos os frades [10] e clerigos que na terra avia com toda a mais gente. Ouve muita devação e lagrimas dos religiosos e da mais gente que ahi estavão; e, segundo nos affirmou o gardião de S. Francisco, que prezente estava, algumas pessoas ficarão tão movidas da obra que mudarão a vida, segundo o Padre em secreto sabia. Ho que se dizia em malavar não tão soomente o entendião os christãos, mas os gentios que prezentes estavão, em que entrarão alguns nobres nossos vezinhos.

6. Guardou-se o baptismo pera dahi a oito dias, o qual tambem foi muito festejado, e veio a elle o capitão, e o Padre guardião e o Padre pregador, dizendo que vinhão ver o baptismo grande que até então nunca o tinhão visto, e que desejavão ver baptisar muitos. Achou-se nelle tambem o Padre vigairo. Serião duzentas pessoas os que se baptizarão no oitavairo desta festa. Alem destes se baptizarão outros, que por o numero ser pequeno, se não escreve.

7. Vezitão-se deste collegio cada somana dous lugares de christãos que estão deste collegio perto de huma legoa e meia [11]. Os de Coulão de Cima se mudarão pera junto da fortaleza averá yá perto de hum anno, polas muitas tiranias que lhes lá fazião os gentios, e estão num lugar que se chama Mudaera [12], aonde lhes mandamos fazer huma ramada [13], capaz de muita gente, cuberta de olla [14], aonde se lhe ensina a doctrina duas vezes na somana, hum dia aos homens e outro às molheres.

8. Acupamo-nos, quando há tempo, hir por antre estes gentios nossos vezinhos a lhes denunciar a lei de Nosso Senhor, e quer elle pola sua misericordia que muitas vezes se trazem alguns com a rrede da palavra de Deos. Não deixarei de contar a Vossa Reverencia huma cousa que aconteceo aqui os dias passados, que me parece lhe dará muita alegria em o Senhor. Hum menino, sendo de doze ô treze annos, gentio, estando em casa de seu pay e sua mãy gentios, passou hum nosso Padre pola porta e lhe falou, se queria receber a lei de Christo Nosso Senhor. E dizendo o menino que si, de

---

75 pessoas *add.* com *G81G73* || 89 de Deos] divina *G73*

---

[10] Franciscani (DI VI 151).

[11] Unus eorum erat Mamughil (cf. infra, n. 9), alius Paimel (cf. doc. 91, 11).

[12] Mudakara, hodie ecclesia filialis paroeciae coulanensis S. Antonii cum 1.000 catholicis (cf. *The Catholic Directory of India 1956*, p. 279).

[13] *Ramada* : « Barraca de *olas* ou de panos » (cf. DALGADO II 246).

[14] *Ola*, folium palmae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muito boa vontade deixou o pay e a mãy e dous irmãoszinhos seus, e se veio com o Padre pera o collegio, aonde dahi a alguns dias recebeo o baptismo; e está aqui no collegio, e sabe a doctrina toda. Fala yá portugues e dá mostras de vir a ser [82*v*] muito bom christão. Averá poucos dias que, falando eu ao pay que se fizesse christão, dizendo elle que dahi a hum mes o faria com toda sua casa, dise-lhe o filho que prezente estava: « Espanto-me muito, pay, dizerdes isso: se vós não sabeis se chegareis amenhã, como dizeis que daqui a hum mes aveis de receber a lei de Jesu Christo ? Se morrerdes antes de a receber, não sabeis que aveis de hir ao inferno ? » Ao que o pay respondeo: «Filho, tenho que negocear muitas cousas, as quais depois de christão não poderei fazer, e por isso me hé necessario este mes ». Respondeo-lhe o menino com grande effeito : « Pay, salvay vossa alma e deixai tudo ». E assi está agora pera receber o sancto baptismo com toda sua casa.

9. Outro Padre hindo vezitar hum lugar dos christãos, que se chama Mamoga [15], que está daqui mais de [16] huma legoa, lhe disse huma velha gentia : « Não deixeis, Padre, de pregar a vossa lei, porque sabei certo que depois que se começa a pôr o machado da palavra de Deos a esta arvore [17] da gentelidade, está yá tão cortada que, se fordes avante, avei-la toda d'acabar de converter. Outras muitas cousas podera dizer a V. R. que por não ser comprido as deixo. Vai-se tambem daqui cada dia ò hospital ensinar a doctrina, por serem christãos da terra, hum menino, dos que se crião aqui no collegio; e, quando se pode, vay em lugar do menino algum Padre ò Irmão, de que se a gente edifica muito.

10. Emquanto se isto em Coulão fez, que a V. R. screvo, não esteve a Costa occiosa, porque tanto que aqui chegamos de Goa, a dez de Maio passado, foi logo o P.^{e} Jorge de Crasto, com o Irmão André da Costa em sua companhia, vezitá-la; e, em Rectorá, que hé hum lugar dos christãos que está daqui a dez legoas, fez o Padre hum solene baptismo, e foi o maior em numero junto que ahi se tinha feito, porque foi de dozentas e quarenta e tantas pessoas. E como a gente deste lugar seja rica, mais que toda a outra da Costa, e de mais animo, solenizarão muito este baptismo, por-

111 mais de *om. G73*

[15] Mamughil (Chavara).

[16] In textu 2 deest « mais de » (cf. app. crit.).

[17] Cf. Mt. 3, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que ouve muitos tangeres a seu modo e muitas outras festas, e hião muito bem vestidos, e muitas das molheres honrradas com ouro e aneis; e como hé gente que tem navios, a artelharia que nelles tinhão, tinhão-na posta em [83*r*] terra, e desparou toda tanto que se o baptismo começou. E acodindo os naires e guaripos [18] a ver o que era à praya, perguntarão por que se faziam tamanhas festas, cousa nunca ali vista. Responderão-lhe os christãos que recebião a lei de Jesu Christo Nosso Senhor e que por isso a festejavão daquella maneira, de que os gentios ficarão muito maravilhados.

11. O P.e João Francisco [19] fez neste mesmo lugar outro baptismo de setenta pessoas. Alem destes todos, se baptizarão meninos inocentes, na Costa e aqui, perto de quinhentos.

12. Por causa dos cercos, que nesta terra ouve, como V. R. saberá pola geral de Goa [20], se alevantarão tanto os mouros, que daqui até o Cabo do Comorim rezidem em alguns lugares, que hé nossa jurdição, que são vinta sinco legoas da costa, e meterão em cabeça aos reis nossos vezinhos, e ao de Travancor [21], que Goa e Chaul erão tomados, e que yá não avia portugueses, o que foi causa de os Padres e Irmãos, que este inverno [22] na Costa andavão, terem muitos trabalhos. Porque ao P.e Jorge de Crasto e ao Yrmão André da Costa, que em sua companhia hia, embeberão huma ves os mouros os arcos e puzerão os zarguchos nos peitos pera os quererem matar; e noutro lugar da Costa vierão os gentios com os alifantes pera deribarem a caza em que o Padre e o Irmão estavão, e lhes fazerem todo o mal que podesem. E posto que deribasem algumas casas com os alifantes, não chegarão à do Padre, e assi se sairão o Padre e o Irmão com os christãos todos do lugar, despejando-o, e se forão pera o Cabo do Comorim. E segundo o Padre e Irmão nos contarão, era grande lastima ver os homens e as molheres com seu fatinho às costas, e os meninos com grandes lagrimas após de seus pais.

13. O P.e João Francisco e o Irmão Vasco Rodriguez, que em sua companhia hia, se virão tambem noutro grande trabalho este inverno na Costa, porque saltarão com elles num despovoado mui-

---

[18] *Kuruppu*, rectores aliquorum « nairium » (cf. D. GONÇALVES, *Malavar* 12-13 17).

[19] P. Ioannes Franciscus Stefanoni.

[20] Vide litteras annuas goanas, 26 Nov. 1571, doc. 58, 17-19.

[21] Âditya Varma, 1554-75.

[22] Tempore pluviarum, a Maio ad Augustum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tos ladrões armados pera os quererem matar, e depois por partido lhe levarão algum do fato que pera a Costa levavão; e, com a preça de se verem salvos, perderão quatro santhomés d'ouro [23], que pera o gasto levavão.[83*v*]

14. Mas quis-nos Nosso Senhor consolar dando-nos tantas victorias assi em Goa como em Chaul quantas V. R. lá verá polas cartas do collegio de Goa [24]. E querendo-nos Nosso Senhor castigar por nossos peccados, ouve-sse connosco como pai de misericordias, ajudando-nos no ecencial, que era Goa e Chaul, e no menos importante, que era Challe, nos quastigou [25]. Speramos em sua misericordia divina que seja aquilo motivo pera o Viso-Rei [26] dar hum grande castigo no Malavar.

15. Dia dos apostolos São Pedro e S. Paulo [27], nos ajuntamos todos neste collegio pera solenizarmos a nossa festa dos votos. Precedeo a noite d'antes pratica e desiplina, como hé custume; ao dia, os fezemos com a devação que na Companhia se custuma fazeren-ce.

16. A doctrina [28] se faz na nossa igreja com muito fervor, que todos os dias se ensina aos meninos da terra, à qual acodem muitos. Repartem-se-lhe cruzes àqueles que melhor a sabem; e aos domingos à tarde se ensina aos meninos da escola a doctrina christã das perguntas [29], e dan-se-lhe premios aos que nella são mais espertos, e ambas se ensinão com muito fervor.

17. Tambem se prega aqui em nossa igreja dia dos apostolos [30] e festas de casa, e na matris os mais dias, e festas de Nossa Senhora

---

168 consolar *mut. in* consolar-nos *G73*

---

[23] *San-Tomé* vel *pardau San-Tomé* : « Moeda de ouro, que se lavrava em Goa, e que ainda hoje existe em mãos particulares ; valia nove a dez tangas . . . A denominação proveio da efígie do Apóstolo San-Tomé numa das faces » (DALGADO II 289).

[24] Supra, sub 26 Nov., doc. 58, 17.

[25] Tunc enim oppidum Chale a lusitanis Samorino cedi debuit (cf. COUTO, *Déc.* VIII, c. 40).

[26] D. Antonius de Noronha, novus prorex (1571-73).

[27] Die 29 Iunii.

[28] Catechismus communis, in primis preces et mandata.

[29] Catechismus Marci Jorge.

[30] Qui dies erant tunc de praecepto (vide calendarium Constitutionum archiepiscopatus goani, a. 1568, tit. 12 : « Das festas do anno que se ham de guardar e jejuar », Const. I, ed. v. gr. a SILVA REGO, *Doc.* X, pp. 572-74).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e domingos quando se pode. Fazem todos os domingos pola menhã a pratica aos christãos pola lingoa. Confeça-sse na nossa igreja muita parte da gente desta povoação assi homens como molheres, e continua a frequencia do Sanctissimo Sacramento, alem das festas principaes, muitas pessoas cada quinze e vinte dias.

18. Mandou o P.e Visitador, quando de Goa viemos, hum Irmão pera este collegio, pera mestre da scola dos meninos de ler e screver [31], com que a gente desta povoação se alegrou muito, por aver yá dias que o *não tinhão tal qual elles* desejavão [32]. [84*r*] E depois da vinda do Irmão muitos meninos, que da escola tinhão saido, tornarão a ella, e outros que de novo vierão; serão os meninos em numero cento e sincoenta pouco mais ou menos.

19. As obras materiais não ouve nenhuma por não aver com que as faser. E não se espante V. R., porque está cá o tempo de maneira que passão de tres mezes que neste collegio se não come pão. Soomente se fez hum lanço de parede da nossa cerca de pedra e cal, que dantes era de barro, na qual se gastarião sesenta pardaos, os quais algumas pessoas devotas derão por sua devação de esmola. Não se offerece mais que ao prezente possamos screver a V. R., em cuja benção e sanctos sacrificios muito nos encomendamos.

Deste colegio do Salvador de Coulão oje 16 de Dezembro de 1571 annos.

[*Manu propria*]: Filius inutilis,

† Payo Correa.

Inscriptio manu Ludovici de Gouveia [84*v*]: Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Jorge Serrão da Companhia de Jesu, provincial em Portugal. 2a via. De Coulão. † Annual do collegio de Coulão.

---

192 continuam *G81*, continuão *G73* || 197 não — elles *del. G81, verba exstant non deleta G73* || 201 nenhumas *G73* | com *sup. G81* || 202 se espante *om. G73* || 213-16 Ao — Coulão *om. G73*

---

[31] Alvarus do Rego (cf. doc. 72).

[32] Per multos annos Fr. Ludovicus de Gouveia scholam rexit, sed a. 1565 a Fr. Andrea da Costa substitutus est (cf. DI VI 653-54, VII 153 155 457). Verba *não — elles* in textu 1 deleta sunt, non ita in textu 2 (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

61

P. IOANNES FRANCISCUS STEFANONI S. I. P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

TRAVANCORE 21 DECEMBRIS 1571

TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 79*r*-80*v*, prius 207-08 et (del.) 303-04 et n. XVIII : Autographum italicum in charta hodie iam flava et atramento pallido. In f. 80*v* exstat praeter alia haec nota Romae addita : « mill bautizados en medio año ». Orthographia Patris Stefanoni interdum mira est et nonnumquam influxum lusitanum manifestat. Scribit etiam *lg* pro *gl* ; lusitane esset *lh* (cf. *molge*, lusitane *mulher*).

Summarium

1. *Quamvis praesumptuosus et arrogans sibi videatur, scribit tamen caritate et amore incitatus.* — 2. *Multam consolationem ex epistola accepta percepit. Vivit contentus ; desiderio patiendi impletur.* — 3. *Christianitas multum crevit propter zelum novi rectoris. Quinque vel sex mensibus ultra mille, ut putat, baptizati sunt. Spes subest omnes incolas fore christianos.* — 4-5. *De obsidione urbis Goae et oppidi Chaul, a regibus indis pressa. Deus iuvit lusitanos.* — 6. *Vituperat maledicta Patrum et Fratrum Provinciae.* — 7. *Socii quieti et studio librorum nimis indulgent. Quod non plures fiunt christiani, culpa est nostra.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Anchor que sia represo per mi medesimo di prosontuoso e arrogante, non lascearò de scrivere a V. R. P., iaché a questo me obliga la carittà e amore, il quale, anchor que stia in queste parti lontane, è in tanto im me vivo quanto è ragion che sia.

2. La littera que recevetti per commissione de V. R. P. [1] Iddio il sa quanta, quanta consolatione mitte in queste parti tanto rimote e lontane. Per gli dar nova de mi non diré [2] se non che sto molto consolato e contento. Prego Iddio che sempre viva em mi il desiderio de patire, giaché nesuna cosa è tanto necessaria em queste bande.

---

5 e *rep.*

---

[1] Litterae perditae (cf. doc. 46*b*).

[2] Pro *diró*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. La christianità va in tanto augumento quanto è l'homo sollicito e importuno com lhi gentili. Piaque al Signore venisse qui um rettor de molta inclinatione alla christianità [3], che in 5 o 6 mesi se battizarono, mi pare, più di milli [4], e si fanno molti battismi grandi e sollenni; e stavano questi gentili di maniera mossi, che pregando io hum gen[t]il che se facessi christiano, mi rispuse la sua molge [5], dicendomi che se hum homo com una [79*v*] accetta se mettessi per talgar [6] um arboro, senza dubio il buttarà a terra con tutti gli rami; « il medesimo, diceva, voi Padri: già comincastino a comvertere questa gentilità, è certo che se andarete com perseverantia ci comvertiremo tutti, né restarà nisuno ». E per se battizar già due persone molto principali [7], non sapevano che respondere più gli gentili, sinon que già che gli suoi principali e mastri si facevano christiani, che tutti havevano de venire. Piaccia a [I]ddio che siamo diligenti.

4. Non lasearò di contar a V. R. P. como de nisuna cosa se temevano gli portugesi nella India sinon de l'assedio del poder del Dialcone [8], re molto podreroso que confinava com Goa, qual sua era quando fu conquistata per gli portugesi; e temevansi anche del re chiamato Anzimalucco [9], più grande e di molta più gente che il Dialcone: era signor de Ciaul, nostra città e fortelezza [10] anchorché molto fiacca. Tutti doi se deliberarono in persona com tutto suo potere venire a assediare, il Dialcone Goa, e el Anzimalucco Ciaul, com tanti alifanti e cavallaria, l'uno e l'altro, che, se Iddio non fussi stato della nostra banda, non si haverebbe ritrovato di noi memoria. Ma stando in nostro favore il Signor Iddio,

---

15 *Prius molto* || 16 fenno *ms.* || 20 se mettessi *sup.* || 21-22 *Prius* comencastino || 24 *Prius* sapeva || 34 *Prius* anchorque

---

[3] Tunc erat rector P. Pelagius Correia (vide doc. praecedens).

[4] Cf. doc. 60, 3.

[5] Pro *moglie*. Cf. introductionem particularem huius epistolae.

[6] Pro *tagliare*.

[7] Cf. doc. 51, 4-5.

[8] ' Adil Khân, sultanus ' Alî e Bijâpur, a Dec. 1570 per plures menses Goam obsidione cinxit.

[9] Generatim vocabatur a lusitanis Nizamaluco i. e. Nizâm ul-Mulk (cf. CORREA, *Indice* p. 66), olim dominus portus Chaul. Sedes eius erat in Ahmednagar. Annis 1565-1586 regnabat Murtazâ Shâh I (PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 92).

[10] *Fortaleza*, lusitane ; *fortezza*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

al quale parum est vi[ncere] vel im multis vel im paucis [11], restarono di modo derrattati [12], che non potevano lasciar di congoscere [13] essere tutta vanità le sue forze e in chi loro sperano.

5. Mi pare questo gli serrà scritto per altri più diffusamente [14], però mi affatigo in questa essere più breve; [80*r*] solo questo dirrò, che stando tutti gli portugesi in grande modo timorizzati, gli fu ditto che il Dialcone diceva che adesso pilglarebbe Goa anchorque rincrescessi a Jesù Christo. Del che restarono tanto animati gli christiani, giaché il combattere non era contra loro, se non contra Iddio, che non hebbero più che temere.

6. Mi pare essere servitio de Iddio scrivere a V. R. P. quello che per insino adesso ho dissimulato e pigliato im bona parte, ma adesso constretto del amore e del scrupolo de mia conscientia nol posso lasciare, et testem invoco Deum [15] quod non mentior [16]. Dico que la mormoratione nelli Padri e Fratelli della Compagnia di queste bande è tanto grande, che non mi posso persuadere che Iddio non ci habbia di gastigare, perché nelle recreationi e parlamenti [17] se registrano tutti gli peccati de hommini imperfetti che sonno in tutta la terra, e quello che è peggore [18] non se ritrova nesua [19] fidelità intre noi. E le accusationi false che de hum superiore com l'altro si fanno al Provinciale [20], e de hum com l'altro al Superiore non si ponno contare. Il Padre Natale [21] chiamano il Padre de molte regule; del Padre Torres, che stette per Visitator in Portugallo [22], le cose che predica hum suo coagiutor, per nome il P.e

39 vincere *charta consumpta* || 47 giaché *corr. e* che || 49 *A* Mi pare *atramento clariore* || 50 *Prius* pilliato

[11] Cf. 1 Reg. 14, 6. Similiter D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de perdidos*, p. 1, c. 10, ubi loquitur de miraculis in Chaul.

[12] A vocabulo lusitano *derrotados*, italice *messi in rotta, sconfitti*.

[13] Pro *conoscere*.

[14] Cf. litteras annuas goanas, doc. 58, 17-21.

[15] Cf. 2 Cor. 1, 23.

[16] Cf. 2 Cor. 11, 31.

[17] I. e. *discorsi* (TOMMASEO-BELLINI III [1889] 774).

[18] Legas *peggiore*.

[19] Pro *nessuna*.

[20] P. A. de Quadros.

[21] P. Hieronymus Nadal, auctor plurimarum praescriptionum particularium.

[22] P. Michael de Torres fuit annis 1566-67 visitator in Lusitania (cf. RODRIGUES, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões* [2], p. 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pietro Fernandes [23], sonno de infiamia, e a tutti gli casteglani l'aborressimento che gli tengono non è per se dire; del Padre Bonaventura, e P.e Joan Battista, e P.e Alesandro [24], Iddio il dica per mi le cose che correno de collegio in collegio contrafacendo tutti gli gesti e modi de loro.

7. Il riposo e estudii de libri è più di quello che haveria de essere nel mezzo di tanta gentilità: e sappia per certo che, se in tutti gli lochi non si converto[no], [80*v*] è per nostra culpa, perché gli gentili sonno tanto facili en si convertere, que se V. R. P. non intende que se battizano molti è per nostra culpa. Priegogle me perdoni se ho fatto male in gli scrivere questo, e mi raccommandi nelli suoi santi sacrifitii e orationi, como anche de tutti gli altri Padri e Fratelli.

De la Costa de Travancor alli 21 de Dicembre 1571.

Di V. R. P. servo e figliolo in Jesus Christo,

Joan Francesco Stephanoni.

Inscriptio: † Al Molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Francesco Borges, Preposito Generale della Compagnia de Jesù, in Roma nella chiesa del Bon Jesus.

Sigillum magna ex parte servatum.

62

ELENCHUS ECCLESIARUM IN TRAVANCORE

Goa Decembri 1571

Secunda via

I. Repertorium: Schurhammer, *Quellen* n. 6161.

II. Textus: *Iap.-Sin. 7III*, ff. 84*r*-85*v*, prius 203 et (del.) 302: Exemplar Goae Decembri 1571 exscriptum. F. 85*r* vacat. In f. 85*v* conspicimus praeter inscriptionem has notas archivisticas vel historicas: « Xbre 1571 » et fortasse alia manu: « Yglesias de Travancor / 28 lugares, 19 yglesias, 15 mill christianos ». Nomina locorum

63 *Prius* castelglani || 70 convertono *charta abscissa*

[23] P. Petrus Fernandes, alias Mercado, e Lusitania a. 1564 in Indiam venit, ubi Coulani, in Travancore et in Piscaria laboravit (DI VII 725-26).

[24] Loquitur de Patribus Petro Bonaventura (Riera), Ioanne Baptista de Ribera, Alexandro Valla, qui a. 1566 in Indiam venerunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

complentur e catalogis similibus coaevis (vide annotationes). In hoc primum apparent patroni singularum ecclesiarum Travancoris. Consulas etiam infra, doc. 92.

† Ihs

IGREYAS DA COSTA DE TRAVANCOR

1. No lugar chamado Mampulim [1] estaa huma igreja, que se chama N. Senhora d'Asumpção, e hee a primeira que se segue depois de Coulão.

2. Outros dous lugares que estão alem deste huma e duas leguas não têm igreja [2].

3. Em Retorá [3] está huma igreja de Santo André.

4. Outro lugar chamado Covar [4] não tem igreja, por estarem os christãos daly de mestura com os mouros, e não consentyr o rey que se saião.

5. Colangor [5], que hee lugar pequeno, tem igreja de S. Estevão.

6. Outro lugar, que estaraa deste huma legua [6], tem igreja do Nacimento.

7. Outro lugar, que estaa à vista deste [7], tem igreja de S. Thomé.

8. Pudutur é [8], que estaa muito perto do sobredito lugar, tem igreja de S. João Baptista.

9. Outro lugar, que estaa alem deste huma legua [9], não tem igreja porquanto se queymou, mas determinão os christãos de a fazer.

10. Niam [10], que hee o lugar mayor da Costa, tem igreja de Santa Cruz.

11. Murala [11], que seraa huma legua de Nião, tem igreja da Conversão de S. Paulo.

---

6 Outros *corr. ex* Os [ou]tros || 20 Niam *p. corr.*

---

[1] Mâmpalli. De origine huius christianitatis v. DI VII 447.

[2] Cf. doc. 92, 7-8 : « Tanepandel » et Puthenkurichi.

[3] Râjathura (Trivandrum), hodie Valiyathura.

[4] Chowara (quoad mahometanos vide etiam D. GONÇALVES, *Malavar* 84).

[5] Kollamkodu (cf. DI IV 32).

[6] Vallavila (ib.).

[7] Thuthûr (ib.).

[8] Puthenthurai (ib.).

[9] Thêngâpattanam (ib.).

[10] Ilanjam (ib.)

[11] Midalam (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Junto a este estaa outro lugar por nome Murula Pequena; não tem igreja mas vão a Murula Grande.

13. Vaniacurim [12], que ~~seraa~~ de ~~Murula~~ hum quarto de legua, tem igreja da vocação de S. Miguel.

14. Coleche [13] tem igreja da Purificação de Nossa Senhora.

15. Tambiramcoil [14] tem igreja da vocação de S. Simão e Judas.

16. Careapatão [15], que estaraa huma legoa do sobredito, tem igreja de S. Pedro.

17. Segue-sse outro lugar que se chama Motão das Pedras [16]; tem igreja da vocação dos tres Reys Magos.

18. Raquemangalão [17], que estaraa huma legoa do outro, lugar de muita gente, tem igreja de Jesus. [84*v*]

19. Creapar [18] não tem igreja por ser pouca gente; vem à igreja de Raquemangalão.

20. Outro lugar chamado Palão [19], que estaa huma legua do sobredito, não tem igreja por se lhe queymar a que tinha, mas já agora se torna a fazer.

21. Manacurim [20], que fica huma legua deste, tem igreja do Spirito Santo.

22. Covalão [21], que estaraa deste huma boa legoa e junto do Cabo do Comurim, tem igreja de São Lourenço.

23. Segue-se o Cabo do Comurim, e bem na ponta de dentro se começa a Costa de que tem cargo o Padre Anrriquez. Há aly huma igreja de Nosa Senhora do Cabo [22].

24. A-par deste lugar há outro; tem huma igreja de S. Josefo [23].

E aqui se acabão os lugares de que tem Coulão jurdição, e deste derradeiro atee o primeiro do Cabo do Comurim, de que

---

26 Vancacurim *ms.* || 28 Coleche *p. corr.* || 45 do Comurim *sup.*

---

[12] Vaniakudi (ib.).
[13] Kolachel (ib.).
[14] Cf. doc. 92, 25.
[15] Kadiyapattanam (DI IV 32).
[16] Muttam vel Muttom (ib.).
[17] Râjâkkamangalam (ib).
[18] Deest in doc. 92.
[19] Pallam (DI IV 32).
[20] Manakkudi (ib.).
[21] Kôvalam (DI IV 33).
[22] Ibi etiam hodie ecclesia, et quidem splendida, est.
[23] Kumâri Muttam (DI IV 34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tem cargo o P.e Anrriquez [24], o qual se chama Permanel [25] haa tres leguas.

25. Afora estes lugares estão outros quatro pola terra dentro de christãos [26], mesturados com gentios da mesma casta, e não tem igrejas.

26. Averá nestes lugares da praia, pollo rol que se fez averá tres annos, quinze mil almas christãas [27], e em cada igreja há hum homem casado e escolhido por de boa vida, que serve como de tesoureiro, que tem cuydado de ensinar a doutrina duas vezes cada dia e visitar os enfermos quando não hay Padre, e levar-lhe agua benta e cruz, et caet., a que o mesmo povo paga e daa o pexe per sua casa, et caet.

27. O rey desta Costa [28], que hee bramene, hé muito noso amigo e dá-nos liberdade e licença pera em os lugares de suas terras onde ouver christãos que possamos fazer igrejas, alevantar cruz, converter e fazer christão todo o genero de pesoa que o quiser ser de sua vontade, e que os Padres possão julgar sobre os christãos, prendê-los e castigá-llos sem lhe ninguem hyr à mão, et caet.

28. Somão todos estes lugares da Costa de Travancor 28, dos quaes dezanove têm igrejas, os outros nove não.

Inscriptio [85*v*]: Igrejas de Travancor. Dezembro 1571. De Goa. 2a via.

63

ELENCHUS ECCLESIARUM IN PISCARIA

GOA DECEMBRI 1571

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHURHAMMER, *Quellen* n. 6161.

II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 7 III*, f. 86*r-v*, prius 290 et (del.) 28: Exemplar lusitanum Goae Decembri 1571 scriptum ab eadem manu quae documentum 62 exscripsit. Amanuensis non semel scribit *çh* pro *ch*. Ad marginem folii 86*v*, infra, exstant inscriptio et haec additamenta, ab eadem manu alia atque in doc. 62 adiuncta: « Deziem-

[24] P. Henricus Henriques, superior Piscariae.

[25] Perumanal (EX I 244*).

[26] Nominantur infra in doc. 92 Mamughil et Kalkulam (Travancor).

[27] Cf. DI VII 452 595.

[28] Áditya Varma.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bre 1571 / Yglesias de [*sup.* la costa de] Comorín / 27 lugares, 20 yglesias, 7 hospitales / 50 mill christianos » et iterum alia manu : « Comorin », denique in angulo ex parte abscisso quidam numeri et vocabula mutila, partim manu Possevini.

† Jhs

IGREJAS DO CUMURIM

1. Permanel [1] tem huma igreja grandezinha.
2. Iriniaculu [2] tem huma igreja pequena.
3. Cutangulipatão [3] tem igreja.
4. Entre Cutangulipatão e Iri[n]iaculu estaa hum lugar de poucas casas, o qual se chama Tale [4] e não tem igreja.
5. Ovadim [5] tem igreja.
6. Tale [6] tem igreja.
7. Puducaré [7] tem igreja.
8. Manapar [8], hum grande lugar, tem huma grande igreja e tem hosprital.
9. Puducurim [9] hee hum lugar grandezinho e porque estaa muito pegado com Manapar não tem igreja e a gente vai à igreja de Manapar.
10. Outro lugar que estaa pegado com Alendale [10] não tem igreja; chama-se Puducurim [11]. Esta gente vai à igreja de Alendale.
11. Alendale tem huma igreja grandezinha.
12. Tricandur [12] tem igreja e tem dous lugares perto da sua freguesia.

---

1 Jhs *interpos.* || 3 grandezinha *del.*, *add. alia manus* mediocre || 6 *Prius* Cutungulipatão || 14 *Prius* apegado

---

[1] Perumanal (cf. EX I 244 *, ubi etiam plurima alia loca notata sunt).
[2] Idindakarai.
[3] Kuttânkulipattanam.
[4] Tâlai.
[5] Ovari.
[6] (Periya) Tâlai.
[7] Pudukare (cf. EX I 227 * 243, DI IV 34, VII 559-60).
[8] Manappâd.
[9] Pudukudi, « novus pagus », e septentrione pagi Manappâd.
[10] Âlantalai.
[11] Etiam Pudukudi, e meridie pagi Âlantalai.
[12] Tiruchendûr.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. Virapandipatão [13] tem huma igreja e tem lugar perto da sua freguesia e tem hospital.

14. Talanpolim [14] tem huma igreja.

15. Combuturé [15] tem igreja.

16. Punicale [16], lugar muito grande, tem igreja tambem muito grande e tem hospital de muito gasto.

17. Tutucurim [17], igreja muyto grande, assi o lugar hee muito grande, e tem hospital de grande gasto.

18. Vaypar [18] tem igreja e hospital. [86*v*]

19. Bembar [19] tem igreja muito grande.

20. Chetupar [20] não tem igreja, hee freguesia de Bembar.

21. Mucuur [21] tem igreja.

22. Periapatão [22] tem igreja.

23. Perto de Punicaile pola terra adentro, a duas leguas ou tres, tem hum lugar de christãos e igreja, e chama-sse Marricucatim [23].

24. Em Manar [24], tres igrejas e dous hospitaes, hum de portugueses.

25. Por todos estes lugares, pola conta que huma vez fizerão, serão passante de sincoenta mil almas [25].

26. Destes hospitaes têm os Padres a administração, e os gastos dão os christãos, porque, quando vão às pescarias, tyrão de todo o povo polos navios segundo são as esmolas pera elles; e ysto põen-no na mão de hum bom homem que o gasta por ordem dos Padres, o que dá conta do dinheiro gastado. E quando falta,

21 da *sup.* || 44 hum *del.* homem | o *sup.* || 45 quando *del.* gast.

[13] Vîrapândyanpattanam.

[14] Talambuli(m). Cf. DI IV 34.

[15] Kombuturê.

[16] Punnaikâyal.

[17] Tuticorin.

[18] Vaippâr.

[19] Vêmpâr.

[20] Chetupar.

[21] Mukûr, hodie paroecia cum 4.300 catholicis.

[22] Periyapattanam.

[23] Cf. doc. 49, 5.

[24] Insula Mannâr, ubi in castris erat ecclesia et hospitium, sicut in loco magno christianorum Erkelampatti (alias Erukkalampiddi).

[25] Numerus christianorum Piscariae inter 50.000 et 80.000 referebatur (cf. DI II 179 285 308 562, IV 355 369 743, V 690 annot., 743).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que sobrevem alguma necessidade, como este anno da fome [26], os Padres o buscão sobre a palavra dos principaes patangatins [27] pera das pescarias primeiras se pagar, e elles que com suas esmolas ajudão tambem muito. Cura-se tambem nelles gentios, o que edifica muito pola terra adentro e tomão desta obra algum cheiro da nossa ley.

27. São hos lugares desta Costa do Comurim por todos 27. 20 têm igrejas, hos 7 não têm igrejas. Tem 7 hospitais e hum delles hé de purtugeses.

Inscriptio [86*v*]: Igrejas do Comorim pera Roma e Portugal. Dezembro 1571. De Goa. 2ª via.

64

CATALOGUS TERTIUS SEU REDITUUM PROVINCIAE INDICAE S. I.

Goa [exeunte a.] 1571

Secunda via

I. Textus :

1. *Goa 22 I*, f. 55*r-v*: Originale lusitanum, pulchre scriptum manu officialis cancellariae, ut videtur. Prima via. In f. 55*v* additur Romae : « Communia / Eleemosynae annuae Regis Lusitaniae singulis collegiis et domibus Societatis in India », et antiquus locus in archivo : « 174 ».

2. *Goa 24 I*, f. 67*r-v* : Aliud originale ab eadem manu scriptum et eadem nota in India addita. Secunda via. Omissa sunt additamenta archivistica romana.

II. Ratio editionis : Imprimitur textus 2 (G24), notatis variantibus textus 1 (G22).

Summarium

Reditus collegiorum et domorum Provinciae indicae : 1. *in Iaponia*. — 2. *in Molucis*. — 3. *Malacae*. — 4. *Damani*. — 5. *Bazaini*. — 6. *Coulani*. — 7. *Cocini*. — 8-13. *Goae*.

---

52 *A* São *penna acutiore*

---

[26] Cf. doc. 49, 6-7 ; 67, 20.

[27] I. e. rectores pagorum paravarum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Yhs.

LISTA DA ESMOLA E REMDA QUE AS CASAS E COLEGIOS DA COMPANHIA TÊM NA YMDIA

1. Japão tem d'esmola cada ano de Sua Allteza na feitorya de Malaqua, seiscemtos pardaos d'ouro [1], mas poucas vezes os arrecadão . . . . . pardaos 0600.

2. Maluquo tem d'esmola de Sua Alteza cada ano, que se lhes pagão em Mallaqua, seiscemtos pardaos d'ouro . . . . . 0600.

3. Malaca não tem cousa certa, senão, conforme aos que são, se lhe dá a esmola que lhe hé necesarya, da feitorya de Sua Alteza . . . . . .

4. Damão tem d'esmola de Sua Alteza, que se lhe pagua na feitorya delle, quatrocemtos e trinta e dous xerafins [2] em cada hum ano . . . . . 0432 [3]

5. O colegio de Baçaim tem de remda de Sua Allteza, que se lhe pagão nos foros de huma alldea dele [4], quatrocemtos pardaos . . . . . 0400.

6. Coulão e os que amdão em toda a Costa do Cabo de Comurym têm d'esmola de Sua Allteza, que se lhes pagão na feitorya de Baçaim ou aomde aos visso-reis parece, duzentos mill reis; até agora teve cem mil . . . . . 0555-3-20 [5].

7. O colegio de Couchim tem aguora d'esmola, até lhe darem outra tamta remda de Sua Allteza, mil e quinhemtos pardaos d'ouro, que se lhe am-de paguar aomde ordenar o viso-rei; até aguora teve quatrocemtos [6] no mais . . . . . 1500.

---

15 0432 *G22*, 0431 *G24*

---

[1] 1 *pardau de ouro* aequiparabatur 360 *réis*, 1 *pardau de prata* tantum 300 *réis*.

[2] 1 *xerafim* vel *xarafim* item pecunia aurea vel argentea, sicut *pardau*, cuius valor erat 300 *réis* (cf. DALGADO II 424-25).

[3] In textu 1 recte *432*, in textu 2 e lapsu *431* (cf. app. crit.).

[4] Cf. DI VI 341.

[5] I. e. 555 *pardaus*, 3 *tangas*, 20 *réis*.

[6] Cf. supra, doc. 53, 1, ubi 400 *pardaus* dicuntur singula esse 300 *réis*. Consulas quoque doc. 51 *B* et 82*A*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. O colegio de Guoa tem da remda que Sua Alteza lhe mandou dar dous mil cruzados [7] nas alldeas de Baçaim [8] . . . . . 2833-2.

9. Tem mais de Sua Alteza, da remda dos foros de Chorão, novecemtos e dezanove pardaos d'ouro . 0919.

10. Tem mais de S. A., na remda dos paguodes, mil e quinhentos pardaos d'ouro, e ysto ora será mais e ora menos . . . . . 1500.

11. Tem mais de S. A. d'esmola os sauguates [9] que se mandão aos vyso-reis, que se pode montar cada ano huns por outros, ora mais ora menos, dous mil pardaos d'ouro porque não hé cousa certa . . . . 2000.

12. Tem mais d'esmola cada ano de S. A. simquo pipas de vinho pera as misas, de que se parte tanbem com as outras fortalezas, e mais hum quarto d'azeite [10].

13. Tem mais da renda em raiz que allgumas pessoas derão d'esmola em cada hum ano cem pardaos d'ouro . . . . . 0100.

Inscriptio [67*v*]: † Lista da esmola e remda que as casas e colegios da Companhia têm na Imdia, pera Roma e Portugal. [*Alia manu in India*]: 1571. De Goa. 2ª via.

Fragmentum

64*a*. P. Hier. Nadal, vicarius generalis S. I., superioribus S. I. in India, Roma 22 Decembris 1571 (in ms. 1572). Communicat homicidium in iusto bello perpetratum non esse impedimentum ingrediendae Societatis Iesu. Ita iam Ignatium declarasse. Exstat hoc fragmentum in *Inst. 51 II*, f. 334*v*, et huius apographum Monachii,

---

49 1ª *G22*

---

[7] 1 *cruzado* valebat, ut computatio probat, 510 *réis*.

[8] Quattuor pagi Bandra, Kurla, Sàki, Mohili (cf. doc. 53, 40).

[9] *Saguate*, *saugate* (quae forma est antiquior et accuratior) : « Presente, dádiva, mimo, especialmente o que se dá em occasiões festivas ou em sinal de homenagem . . . O étimo é o hindust. - persa *saughât*, ' raridade, curiosidade, dádiva ' » (DALGADO II 271). Exstant Goae in Archivo Historico duo codices in quibus varia dona notata sunt : cod. *2521* (« Venda dos objectos de saguates, 1688 ») et cod. *1213* (« Saguates dos diversos reis, 1698 »), sed nulla mentio fit de collegio goano. Videas etiam doc. 51*C*.

[10] Cf. doc. 53, 5 et doc. 38*C*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Bayer. Hauptstaatsarchiv, *Jes. 631*, ff. 139*v*-40*r*. Nadal erat vicarius generalis a. 1571 usque ad finem Septembris 1572, ex tunc, usque ad electionem P. Mercuriani P. Polanco (cf. *Epp. Nadal* I, p. x ; *Polanci Compl.* I, p. xi). Qua de causa fragmentum anno 1571 ascribo.

Epistolae perditae

64*b*. P. Gundisalvus Alvares S. I., visitator, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., ex India, ca. finem a. 1571. Refert enim ille huic Macai 17 Iunii 1573 : « O anno passado escrevi a V. P. que se offerecia el-rey da Cochinchina e prometia muitos favores aos Padres e que se abria huma boa porta . . . » (doc. 97, 2).

64*c*. P. A. de Quadros S. I., provincialis Indiae, P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., [Goa ca. finem a. 1571]. Respondet enim P. I. de Polanco, vicarius generalis S. I., Patri Quadros Roma 24 Decembris 1572 nonnullis punctis (cf. doc. 88).

64*d*. Quidam socius anonymus P. Francisco Borgiae, ex India, ca. finem a. 1571. Rescribit enim Polancus Patri Quadros 24 Decembris 1572 : « En los maytines que en el collegio de Goa se cantan la noche de Navidad entiendo que los niños cantan algunas cosas facetas en vulgar. De creer es que serán cosas pías, mas porque el que da el aviso no se declara, lo hago yo diciendo lo debrán ser » (doc. 88, 101).

64*e*. P. I. Mirón S. I., assistens, P. Gundisalvo Alvares S. I., visitatori, in Orientem, Roma, exeunte a. 1571 vel ineunte a. 1572. Refert enim P. Alvares die 17 Iunii 1573 P. Generali Borgiae : « Á muitos dias que desejo escrever algumas cousas da India que se podessem mostrar ao Cardeal [Henrique] que tem o assumpto de saber della, como o P.e Mestre Miram me escreveo » (doc. 97, 1).

65

FR. SALVATOR CORTÊS S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS ET ROMANIS

COCINO 3 IANUARII 1572

I. REPERTORIUM : SOMMERVOGEL II 1489. — II. AUCTORES : Doc. 80, 6 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 7, nn. 150-52 158 168 ; BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 41 ; SOUSA II, 1, 1, 46 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 753-54 ; id., *Evora* 344.

III. TEXTUS : originalis lusitanus perditus est.

A) *completus* :

1. *Goa 12 I*, ff. 101*r*-07*v*, prius 213-19 et (del.) 179-85 et n. XXIV : Versio hispana, sat pulchre scripta, ut videtur in Lusitania, cum nonnullis correctionibus quae lusitanum produnt. In f. 107*v* exstat hic *titulus* : « Copla de una

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del collegio de / [*del.* Ch] Cochim para N. P. / General, de 3 de Hene-/ro de 1572 », et infra alia manu : « 1571 ».

B) *incompletus* :

2. Lisboa, *Torre do Tombo, Jesuitas, Armário 28*, ff. 12*r*-14*v* : Apographum coaevum lusitanum numerorum 7-14 [sequitur doc. 58, 20-21] 45 (numerus baptizatorum). *Titulus* : « Annual do collegio de Cochim para Portugal / e Roma, aos 3 de Janeiro de 1572 ». Textus melius refert originalem sermonem ; quoad variantes, modo est superior modo inferior textu 1. Eo quod sumit partem e doc. 58, res goanas ad Cocinum refert, cum damno veritatis.

3. *Goa 12 I*, ff. 114*r*-15*v*, prius 53-54 et (del.) 83-84 et n. XXVII : Versio hispana, ab eadem manu atque textus 1 scripta. Continet numeros 7-14, qui re, non vero semper verbis cum textu 1 communes sunt. *Titulus* : « Copia de unos capítulos de una del [*del.* :] *Hermano Salvador Cortés* [*pro his tribus verbis supra alia manu*: Rector de Cochin] de la Compañía de Jesús [*del.* :] *para el Padre General*. De Cochim a 3 de Henero / de 1572. / Tresladáronse de portugués en castellano ». In f. 115*v* exstat nota archivistica : « Cochín / Enero 1573 [!] ».

4. *Goa 12 I*, ff. 135*r*-36*v*, prius 186-87 et n. XXVII: Alia versio hispana eorumdem numerorum 7-14, secundum amplitudinem et qualitatem chartae et filigranum Romae scripta. Titulus est idem atque in textu 3 (ante correctionem).

5. *Goa 12 I*, ff. 85*r*-88*v*, prius 201-02 et (del.) 188-90 et n. XIX: Versio latina, manu ut censeo P. Orlandini, leviter contracta. *Titulus*: « *Caput litterarum* [*supra alia manu*: Ex literis] Salvatoris Cortes ad Cocinense / collegium Societatis Iesu, 3° Non. Ianuarii / 1572 ». Folia 87*v*-88*r* vacant. In f. 88*v*, manu tertia: « Delle vittorie maravigliose / havute da christiani nell' / India questi anni pasati / 1572 [*mut. in.* 1571] / Edif. ».

6. Milano, *Biblioteca Ambrosiana, Pinelliano miscellanea R 100 sup.*, prius F 384, ff. 287*r*-90*v*: Versio italica coaeva.

IV. IMPRESSA. Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* XI 84-89. — V. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (G), notatis principalibus variantibus textus 2 (C).

Summarium

1. *Acceperunt grato animo litteras aedificantes europaeas anni 1570.* — 2. *In collegio degunt socii 15. Omnes e febri pestilentiali convaluerunt. Unus Fr. Benedictus Fernandes decessit.* — 3. *Eulogium defuncti.* — 4. *De vita religiosa sociorum, maxime de eorum paenitentiis tempore feriarum.* — 5. *Socii visitaverunt carcerem et hospitia infirmorum. Doctrina christiana. Aliqui etiam nonnullos dies Exercitiis Spiritualibus vacaverunt.* — 6. *Contiones in collegio, in cathedrali, in ecclesia Misericordiae. Quae feriis sextis quadragesimalibus habitae sunt, optime frequentabantur.* — 7. *Insurrectio principum orientalium contra*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lusitanos et christianos. Rex aljinensis in Sumatra, Samorinus, reges gujarâtensis et bijâpurensis quinque castella Indiae lusitanae anno superiore obsiderunt. — 8. *Orationes, paenitentiae, processiones in oppidis lusitanis, ut placaretur Deus.* — 9. *Victoriae christianorum, maxime Malacae die 21 Oct. 1570, et 12 diebus post in mari malabarico, denique Goae.* — 10-11. *De victoria in Chaul, in primis die 29 Iunii. Mira quae ibi in favorem christianorum acciderunt. Protectio B. Mariae V.* — 12. *Post tempus pluviarum victores Cocinum appulerunt, ingentem globum secum ferentes, offerendum ex voto Matri Dei.* — 13. *Processio Cocini pro gratiarum actione. Suffragia solemnia pro defunctis in cathedrali et in ecclesia Misericordiae.* — 14. *Classis D. Didaci de Meneses in ancoris stetit, auxilium castris chalensibus allatura. Bonum exemplum ducis et militum. Extrema necessitas castelli chalensis.* — 15. *Frequentia sacramentorum confessionis et eucharistiae. Cura spiritualis infirmorum.* — 16-20. *Nonnulli casus particulares.* — 21. *Doctrina christiana. Praemia iis dantur qui eam melius noscunt.* — 22. *Visitatio carcerum et hospitiorum. Egentes in spiritualibus et temporalibus iuvantur.* — 23-26. *Reconciliatio inimicorum. Casus particulares.* — 27. *Scholae humanistica et elementaria. Illam 40-50, hanc 250 pueri frequentant. Alumni diligenter sequuntur statuta; sciunt et tradunt doctrinam christianam. Cantant in missis et vesperis, etc.* — 28. *Feria secunda post Pentecosten fuit « Dialogus » de S. Sebastiano; in quo D. Ioannes III et D. Sebastianus, reges, scaenice obsequium in s. Martyrem fecerunt.* — 29. *Festa ecclesiastica de more celebrata sunt.* — 30. *Renovatio votorum die 1 Ianuarii; missa cantata; contio episcopi Távora; vespere baptismus solemnis.* — 31. *Officia Hebdomadae sanctae.* — 32. *Solemnis processio die Paschatis resurrectionis Domini.* — 33. *Processio festo Corporis Domini; figurae symbolicae huius sacramenti e Vetere Testamento. Processioni interfuerunt etiam christiani indigenae ecclesiae palluruttensis S. Iacobi.* — 34. *Memorantur alia festa celebrata decursu anni, maxime SS. Petri et Pauli.*

35. *Ob bellum opus conversionis lente progressum est. Baptismus solemnis die 1 Ian.; confirmatio christianorum in Pallurutti die 6 Ian.; alii baptismi.* — 36. *Feria tertia post Pentecosten 50 ibi baptizati sunt.* — 37-38. *Quomodo dies S. Iacobi, patroni ecclesiae, ibi transactus sit: vesperae, processio, missa solemnis, baptismus, denique aliqua comoedia « ad stilum indigenarum ».* — 39. *Christiani erga fidem et Patres sunt bene affecti; destruunt fana et idola ethnica. Iuramentum solemnissimum est per « Dei ecclesiam ». Sacramentalia magni habentur.* — 40. *Quomodo dux indigena christianus alium ducem ethnicum, malum, comprehenderit; Pater (Rector) illum rogavit ut ethnico libertatem redderet.* — 41. *Alius neophytus christianus correligionariis in mari contra ethnicos auxilio venit.* — 42. *Puer, aliquam legationem bengalensem comitans, Cocini christianus factus est, nomine Constantini insignitus.* — 43. *De christianis e genere quod poleas vocant. Diebus propriis missam audiunt et festa Ecclesiae celebrant.* — 44. *De pueris ecclesiae S. Iacobi: dicunt doctrinam in choris, eam tradunt genitoribus, vespere cantant ad portas. Exstat etiam dialogus seu catechismus rerum ad fidem necessariarum lingua nativa; eadem instructio agit praeterea de modo se gerendi in ecclesiis, coram crucibus et sacerdotibus, templis ethnicis et eorum ministris. Idola vituperio*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

exsecrantur. — 45. Baptismi in ecclesia S. Iacobi et in collegio fuerunt 400, Coulani ultra 1000. Conclusio.

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recibimos las cartas de edificación del año de 70, que por orden de V. P. nos vinieron de los collegios de nuestra Compañía d'Europa [1], con aquella consolación y alegría que V. P. puede jusgar recibirán los que tan esparzidos y remotos andan por estas tierras de infieles, de saber de sus Hermanos en el Señor y de los muchos servicios que todos le hazen. El sea por todo mucho alabado, y pague a V. P. y a ellos la consolación que con esto recibimos.

2. Los 15 de la Compañía, seis sacerdotes y los demás Hermanos [2], que en este collegio de Cochim este año de 71 residimos, quedamos todos con salud, loores al Señor; porque, aunque a todos llegaron unas calenturas, que como ramo de pestilencia passaron este año por esta ciudad y por toda esta provincia, de las quales quasi no uvo persona que no cayesse, plugo a N. Señor que ninguno de los nuestros murió dellas en este collegio, y muy pocos del pueblo. Pero un Hermano nos llevó el Señor para sý, por nombre Bento Hernández [3], natural de la ciudad de Braga, de una apostegma que en el hígado se le engendró, tan benditto en su vida y muerte, como lo era en el nombre.

3. Era una de las mejores cosas deste collegio, antigo en la Compañía y de los de más edificación y virtud, en especial en la mansedumbre, obediencia y paciencia, que en su larga enfermedad

---

7 y *del.* along *G* || 14 *Prius* lores *G* || 25 *Prius* patiencia *G*

---

[1] P. Generalis Borgia praescripsit ut ex variis Europae partibus litterae aedificantes in Orientem et in Brasiliam singulis annis mitterentur (cf. DI VII 38*-39*).

[2] Noti sunt hi: P. E. Teixeira, rector, Christophorus Luís, Laurentius Peres, Gaspar Dias, Petrus de Tovar, Petrus Correia, Fratres Antonius Dinis, Valadares, Salvator Cortês, Gaspar Pais, Nicolaus de Vitoria, V. Rodrigues, Petrus Vaz, Petrus Gomes, E. d'Osório (cf. doc. 54 et 72).

[3] Benedictus Fernandes ingressus est Societatem Goae a. 1561, ibique usque ad a. 1565 degit, deinde usque ad mortem Cocini (cf. DI VI 330[1] 628).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se veyó tanto, que muchas vezes notavan en él los Hermanos que le servían, no osar a les pedir aun lo de que tenía necessidad por no darles molestia o trabajo alguno. La noche antes que muriesse estuvo frío y quasi sin pulso, que parece le estuvo el Señor guardando para que recibisse los sacramentos, los quales en amanesciendo recibió todos de mano del P.e Rector [4] con mucha consolación suya, y edificación de todos los Hermanos. De quien, acabando de los recibir, se despidió con una plática pedíndoles perdón de sus faltas, y que le encomendassen al Señor en sus oraciones. Y despidiéndosse se apartó de nós para mejor vida, según que confiamos en el Señor, a veinte y quatro de Agosto, aviendo menos de media hora que avía recibido todos los sacramentos en aquel tiempo necessarios, dexándonos a todos muy consolados y llenos de soledades de su virtuosa conversación y [ej]emplo. Los demás, como al principio dixe, todos quedamos con salud corporal, sea el Señor loado.

4. En la espiritual tanpoco se vee falta por la bondad de Dios, antes parece la ha augmentado con su gracia y ayudas que pera esso se dan, y cada uno toma, de la [101*v*] frequentación de los sacramentos, oración y exames de conciencia, pláticas espirituales, y renovación de los votos a su tiempo, precedendo lo acostumbrado, e com las penitencias que cada uno para su aprovechamiento recibe y pide, con el exercicio de la mortificación que a sus tiempos se les concede. Por el tiempo de las vacaciones pareció al P.e Rector que, ya que en este collegio por su pobreza no avía estudiantes de la Compañía, nos aprovechássemos todos del exercicio de mortificación que elles [5] en semejante tiempo costumbran tener. Púsose para esso en el lugar de la quiete una lista de las mortificaciones que entonces se podían pedir, y pidyó cada uno por escritto las en que pensava se podría más aprovechar, y en él le fueron concedidas algunas de las muchas que pedían. Dio el mismo Padre principio a ellas con una disciplina que en el refitorio hizo, pidiendo a los Hermanos perdón de las faltas que en las reglas y en su officio avía comettido, besando los pies a todos; al qual después los más Padres y Hermanos siguieron en lo mismo por sus días.

5. Fueron también todos pocos y pocos a la cárcel en corpo

26 *Prius* veo *G* || 35 de *corr. e* dellos *G*

[4] P. Emmanuel Teixeira.

[5] *Eles*, lusitane; *ellos*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

llevando de comer a los prisioneros a cuestas por algunas semanas, a los quales después barrían las casas, y a los portugueses hazían una plática espiritual, y a los christianos de la tierra su doctrina. Fueron a los espritrales servir a los enfermos, haziéndoles las camas, barriéndole las casas, limpiándole los vasos, y al fin sua plática espiritual para las ánimas. Ivan después a pedirle por las puertas lienço viejo para la cura de sus llagas y heridas, y lo más de que tenían necessidad. Fueron también en cuerpo a hazer la doctrina a las plaças de la ciubdad, y pláticas a los que concorrían. Lo que tudo parece se les hazía más fácil con llevaren siempre al P.e Rector delante, de lo que el pueblo parece se aedificava, y cada uno sacava para sý el fructo que el Señor en tales exercicios suele conceder. Algunos hizieron por algunos días los Exercicios con lo que, como he dicho, parece se ve augmento en la salud espiritual, gloria al Señor.

6. Con los próximos se occupa cada uno según lo que por la obediencia le es encomendado, conforme a los ministerios con que la Compañía le suele ayudar. Predícasse en este collegio a los domi[n]gos e días santos con especial concurso, por la devoción que este pueblo tiene a esta casa de la Madre de Dios, y predicadores de nuestra Compañía. Y en especial se vee esto en los sermones del viernes de Quaresma por la tarde, que fueron este año, como los passados, con gran concurso de oyentes, lágrimas y devoción. Predícasse anssí mismo en la yglesia mayor y casa de la Misericordia desta ciudad, y en otras yglesias della, para que los nuestros muchas vezes son pedidos por la particular devoción que tienen de los oyr.

7. Hizieron acá este año contra nós conjuración y liga universal los más de los príncipes poderosos de infieles d'estas partes, determinados de no cessar hasta no nos hecharen dellas a todos los portugueses y christianos que ahý avía. A esta cuenta el Achén, rey de la ysla Samatra, vezino de Malaca, después de el año passado aver venido desbaratado del cerco della [6], bolvyó luego este año a embiar su armada de setenta velas a correr la mar de aquella ciubdad, y a impedirle los mantenimientos. El Samoryn, nuestro enemigo antigo, embió también la suya de ladrones correr esta cuesta del Malabar, los [102*r*] quales se esparzieron por to[da]

68 puertas *del.* pan *G* || 69 *Prius* las curas *G* || 73 uno *del.* to[mava] *G* || 81 por la *corr. e* polla *G* || 87 *Prius* ciudade *G* || 94 después *del.* que *G* || 99-100 toda la] tola *G*, todo o *C*

[6] Cf. supra, epistolam Nonnii Toscano 3 Dec. 1570, doc. 48,5. Sultanus atjinensis vocabatur 'Alâ ad-Dîn al Qahhar.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la más mar de la India. El Isamaluco [7], rey de Guzarate, en persona puso cerco a la nuestra fortaleza de Chaul con ciento e cincuenta mil combatidores, y quatrocientos alifantes, y sesenta mil cavallos, y la más gruessa artellería que hasta ahora se vido en la India; embió también otro esquadrón de gente de cavallo sobre las tierras e ciubdad de Baçaim, que la tenía como cercada. El Hidalcan [8], rey de la tierra firme de Goa, autor principal desta liga, descendió también en persona sobre esta ciubdad de Goa, cabeça de las nuestras de la India, con cien mil hombres, e treinta e cinquo mil cavallos, y dos mil elifantes, y artellería con que cercó quasi toda aquella ysla; y fue también a ayudar a otro reizuelo a cercar la nueva fortaleza de Onor que el año passado los nuestros ganaron [9]. El Samoryn cercó también después la fortaleza de Chale [10] con quasi cien mil hombres. De modo que quasi al mismo tiempo tenían cinquo fortalezas cercadas sólo en esta cuesta de la India, determinando los enemigos de nuestra sancta fe de por mar y por tierra hecharla de todo destas partes.

8. Los christianos, como supieron desta liga, hizieron también otra con Dios N. Señor (de quien solamente podían esperar el socorro y ayuda) con muchas oraciones, sacrificios y frequentación de sacramentos. Empeçaron luego las processiones generales y particulares por las villas y ciubdades, los ayunos y oraciones, y disciplinas por los monasterios y casas de religiosos. En este collegio, ultra del ayuno y disciplina que en él avía, se augmentó luego la meditación y letanías, que todos los días los Hermanos dizen yuntos a una parte, y los estudiantes y niños de la escuela a otra. Los quales hazían sus processiones particulares a sus tiempos, ultra de las generales para que eran pedidos; y lo mismo se hazía por las más ciubdades y fortalezas de la Yndia, y casas de la Compañía della.

9. Con estas y semejantes ayudas plugo al Señor que anssí

---

101 ciento e cincuenta] quinze *C* || 114 *Prius* solamente [?] *G* || 116 tierra *del.* her *G* || 121 villas *del.* e *G* || 124 la *del.* oraci[ón] *G* | meditación] oração mental *C* | días *corr. e* diz[en] *G* || 129 della *del.* Con esta *G*

---

[7] Nizam, sultanus in Ahmadnagar.

[8] 'Alī, sultanus bijâpurensis.

[9] Fuit, secundum Couto, *Déc.* VIII, c. 39, regina regni Garso [= Gersoppa], adiuta a sultano bijâpurensi, quae oppidum Honâvar obsidione cinxit.

[10] Chalyam, oppidum quod tunc a Samorino lusitanis ereptum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como la liga de los infieles era más contra [é]l y su santa fe y nombre, que contra nuestros méritos, anssí salió él tanto por ella y fue tanto por nós, que quando los enemigos pensavan tenernos más attribulados y cercados, entonces nos dio Dios N. Señor mayores y más gloriosas victorias dellos por mar y por tierra. Porque la nuestra armada que socorrió a Malaca, peleando con los enemigos día de las onze mil Vírgines [11] del año de setenta (a quien aquella ciudad tiene especial devoción por causa de una cabeça suya que en la nuestra casa tenemos [12]), siete velas nuestras vencieron setenta de los enemigos, tomando muchas dellas y desbaratando las demás. De ahý a 12 días nos dio N. Señor otra grande victoria en el mar desta cuesta del Malabar. Cá encontrándose el general della Don Diego de Meneses con el general del Samoryn, que venía a dar principio a la liga con un assalto que hizo en una fortaleza, e lo andava regozijando defrente de otra nuestra, le desbarató y mató a él, con quinientos moros otros de los más nobles y escogidos, tomándole quasi todas las embarcaciones que trahía, que el Samoryn mucho sintió. En el cerco de Goa nos dio también Dios N. Señor grande victoria, porque después del enemigo le continuar por mucho tiempo, probando entrar por una vez aquella ysla con tres mil moros nobles y escogidos de su guarda, los perdió todos delante sus ojos, [102*v*] sendo muertos por los nuestros; y anssí después de nueve o des meses de cerco le fue necessario retraherse con pérdida, según dizen, de veinte mil hombres, y gran parte de elifantes y cavallos que con la guerra, tiempos y enfermedades le murieron.

10. Sobre todas fueron milagrosas las vittorias que el Señor por su misericordia nos concedió en Chaul, porque viniendo aquel enemigo más poderoso y sobervio que todos los otros, con el número de gente, cavallos, elefantes y artellería, que está dicho, y no sendo los nuestros más de ochocientos hasta nuevecientos hombres, y la ciudad situada en una playa sin muralla ni otra defensión, más de la que ellos de contino hazían con sus manos, plugo a nuestro Señor darles muchas y muy insigne[s] vittorias: porque, ultra de en todas las baterías que tuvieron saliren vence-

139 la *sup. G* || 148 En *corr. e* N[el] *G* || 149-50 continuar *del.* le *G* || 155 y[1] *p. corr. G*

[11] Die 21 Oct. 1570.

[12] P. I.-B. de Ribera caput attulit a. 1567 (DI VII 254 358 514).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dores, y hazeren muchos assaltos com[o] los de Jonathas [13], muchos cavalleros solamente con los de su obligación ponían en huyda los enemigos haziendo estrage en ellos. Y en especial se vido esto al día de los gloriosos apóstoles S. Pedro y S. Pablo [14], en que el mismo rey en persona, ya como desahuizado de ver lo mucho que el cerco durava, y el gran daño que le avían hecho, quiso él mismo en persona dar una batería real metiendo en él todo su resto, en que plugo a N. Señor quedó quasi de todo desbaratado. Y anssí aviendo nueve meses que el cerco durava, y aviendo por el discurso dellos metido en la ciudad quarenta mil pellotas de artellería gruessa, fuele forçado retraherse con pérdida de quarenta mil hombre[s] suyos, y gran número de cavallos y elifantes, y alguna de su artellería. Y anssí aquel que al principio tan soberbio venía contra nuestra santa fe y sus verdaderos hijos de aquella ciudad, fuele necessario pedir pazes, que le concedieron con mucha honra deste Estado [15].

11. Y desta batería real se vieron muchos milagros del Señor, antre [16] los christianos cercados, como fue tener la marea llena tres horas continuas que la batería duró en un passo, por donde, se ella vaziara, pudieran los enemigos entrar la ciudad ; y que lloviendo sobre ellos y su artellería, no lloviera sobre la nuestra. Y sobre todo que los enemigos affirmaron después de hechas las pazes, veren al día de la batería, enquanto ella duró, la Virgen nuestra Señora sobre las instancias de los christianos, mostrándosse su protectora y defensora especial deste Estado: y que viniendo después de hechas las pazes a la ciudad pedían les mostrassen aquella hermosa y resplandeciente muger que al tiempo de la batería vieron sobre el muro antre las armas, admirándosse de no ser herida dellas; y que llevándoles los christianos a las yglesias y mostrándoles las imágines de la Virgen, se hechavan de rodillas con la cabeça por el suelo, y haziéndole reverencia le offrecían dones. Uno de los quales viéndola se hizo christiano con toda su familia. Ni ay que dubdar en esto vendo el especial amor que la

---

167 cavalleros] mancebos fidalgos *C* | obligación *del.* haz[ían] *G* || 182 Y] Affirmarão muitos dinos de fee que o dia *C* || 190 *Prius* Estados *G* | 190-91 *Prius* viendo *G*

---

[13] Cf. 1 Mac. 9-12.

[14] Die 29 Iunii. Couto, *Déc.* VIII, c. 38 (pp. 445-51).

[15] Cf. ib. (pp. 452-55).

[16] *Antre* forma obsoleta lusitana pro *entre*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Virgen nos tiene, y lo que della en otras semejantes avemos exprementado, y la devoción y aparejo con que todos aquellos soldados andavan. Porque, según todos affirman, la mayor parte dellos con su capitán, que entonces era Don Francisco Mascareñas [17], se confessavan y comulgavan, y no se oýa antre ellos mala palabra ny disgusto alguno, antes todos con mucha conformidad, zelo y amor de defender su fe y Estado, de manera que generalmente se dizía de los soldados de Chaul que más parecían congregación de religiosos devotos que compañía de soldados y gente de guerra.

12. Passado el ynvierno vinieron de allá las naves que nos truxeron nuevas de[s]-[103*r*]tas grandes vitorias, y por muestra dellas una gran pellota de sete palmos en roda que vinieron aquí offrecer a la Madre de Dios y dexaron a la puerta deste collegio, sobre que los Hermanos que de fuera vienen enquanto tarda el portero se sientan como sobre una silla por su grandeza.

13. Oýdas las nuevas de tan grandes vitorias quiso esta ciudad hazer una procesión general dando gracias al Señor por ellas. Hiziéranla [18] en un día de nuestra Señora en un templo suyo, reconosciendo el beneficio que della recibieron, y quisieron que en ella les predicasse el P.^{e} Rettor, lo que se hizo con mucha satisfación y alegría de todos. El cabildo desta ciudad por orden del Señor Obispo [19] quiso también, en reconoscimiento de los que también por nós pelearon, hazer un officio solene por los defunctos que en estas guerras acabaron, y pidieron al Padre que les predicasse a él, lo que también se hyzo con la misma satisfación. La hermandad de la Misericordia desta ciudad quiso también hazer lo mismo, a quien también de casa predicaron.

14. En el principio deste verano [20], veniendo el general desta cuesta, Don Diego de Meneses [21], con una armada a socorrer la for-

---

201 dellos *add.* todas as semanas *C* || 204 *Prius* com *G*

---

[17] D. Franciscus Mascarenhas annis 1554 1561 1581 (hac vice ut prorex) in Indiam navigavit. De eius meritis in defendendo oppido Chaul vide Couto, *Déc.* VIII, cc. 33 36 38.

[18] Pro *Hiziéronla*.

[19] D. Henricus de Távora.

[20] Mense Septembri (cf. Couto, *Déc.* VIII, c. 40, pp. 468-78).

[21] De D. Didaco de Meneses, olim praefecto Malacae, deinde praefecto forti in mari malabarico, denique praefecto Armuziae v. DI VII 740, Couto, *Indice* 226-28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

taleza de Chale, cuyo cerco aún durava, y hallando al enemigo más poderoso de lo que pensava, descendió a esta ciudad a augmentar la armada y rehazerse en lo necessario temporal, pero mucho más se rehizo en lo espiritual. Los capitanes y soldados que trahía nos consolaron y alegraron aquí a todos en ver el buen aparejo espiritual con que venían. En todo el tiempo que aquí estuvieron uvo siempre antre ellos mucha paz y conformidad, y no uuvo quien dellos se quexasse como de los soldados se costumbra. Y ultra de se viniren confessando y comulgando por las fortalezas que en el camino hallavan, conforme al peligro para que venían, en esta ciudad lo hizieron otra vez todos. El general se confessó y comulgó en este collegio con mucha parte de los soldados y cavalleros que con él venían, que pedindo de las reliquias para el peligro, se despidieron de nós muy confiados que el Señor les avía de ayudar, como por su misericordia ayudó. Porque no llegando los nuestros a quatrocientos hombres, y estando el Samoryn con quasi cien mil sobre aquella fortaleza, y teniendo en la barra assestada mucha artellería de ambas las partes, los nuestros confiados en el Señor rompieron con mucho esfuerço con la armada por el medio de muchas bombardadas y poder de los enemigos, y socorrieron por entonces a aquella fortaleza, cuya gente hallaron ya en estado que quasi se determinavan a mantener de la carne humana de los enemigos que matavan, antes que rendirla. Este socorro fue unos de los más temerosos y peligros[os] que ay días se vido en estas partes, en el qual nuestro Señor obró [algunas maravillas y milagros]. [103*v*] Porque, según los capitanes de l'armada y fortaleza después aquí contavan al Padre, muchas pellotas de artellería dieron a los christianos en los pechos y espaldas cayéndoles a los pies sin les hazer mal ninguno, de los quales vinieron aquí offrecer algunos a los templos. Affirmavan también verse el apóstol S. Tiago correr de la fortaleza a l'estancia de los enemigos, dando con la ropa señal a los christianos para que la socorriessen. Los que desta ciudad a este socorro fueron, bolviendo a ella se vinieron luego aquí anssí armados como venían a offrecer a la Madre de Dios dándole gracias por las mercedes que allá les hiziera, y offrecéndole las pellotas y saetas de que les librara. Sea el Señor muy loado por todas estas mercedes.

15. En las confissiones se sirve el Señor también en este col-

---

231 trazião *C* || 240 *Prius* venião *G* | *Prius* peligros *G* || 244 teneniendo *G* || 252-53 algunas — milagros *secundum C* : algumas maravilhas e milagres

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

legio porque, ultra de mucha parte desta ciudad se confessar en él por las quaresmas y jubileos, en especial lo hazen por las fiestas principales del año, en que la gente desta ciudad tiene particular devoción de comulgar, por lo qual es grande el número de confis-
270 siones y comuniones que entonces ay aquí. Son también los nuestros muchas vezes llamados para enfermos y otras necessidades espirituales, do se tienen hecho algunas confissiones de importancia y de gran secreto, y servicio de N. Señor, porque por medio dellas tiene su divina Bondad hecho a muchos merced de dexaren
275 peccados de mucho tiempo inveterados, conversaciones y occasiones de peccados harto difficiles, y se han puesto en buen estado.

16. Una persona que tenía una tentación, en la qual se avía determinado y consentido, de que le resultava no solamente mu[e]rte de su ánima y cuerpo, pero aun a otros muchas y
280 grandes miserias, la remedió Dios por medio de uno de nuestra Compañía.

17. Una muger estava de parto muchos días sin poder parir y ia desahuziada de su vida. Tocada por otra parte del temor de Dios, por aver bivido mal, acabando el Padre de le dar la abso-
285 luición, en la misma hora parió y, baptizado el niño vivo, se fue luego para el cielo.

18. Una persona avía diez o doze años que se no confessava por causa de algunas tentaciones que tenía contra la fe, y con esto le avía el diablo puesto tan gran temor y recelo, que no osava de
290 llegarse a la confissión. Empero después que se llegó a los pies del confessor, fue muy consolada y animada para resistir al demonio, y frequenta ahora los sacramentos.

19. Yendo un Padre a confessar una persona de mala vida, que estava con grandes dolores y trabajos, le disse que se bolviesse
295 en bona hora que no se querría confessar. Y empeçando el Padre a le hazer una exhortación a que se confessasse, porque curada el ánima avría nuestro Señor por bien de curar el cuerpo, respondió algunas impaciencias y blasphemias. Y viendo que con lo que le dizía, se hazía cada vez más impaciente, entró con él [104*r*] por
300 temor del ynfierno, y que le podría N. Señor matar luego, y que sy más tan malas palabras dizía, le mandería poner en la calle y que, si muriesse, que le avían de hechar a los perros. Entró en temor

---

267 especial *del.* ho *G* || 270 entonece *G* || 277 *Prius* Huna *G* | que *interpos. G* || 278 y *corr. ex* e *G* || 279 murte *G* || 282 *Prius* estando *G* || 283 otras *G* || 285 *Prius* miño ; *del.* lueg[o] *G* || 286 *Prius* lugo *G* || 287 *Prius* dies *G* || 289 *Prius* recello *G* || 301 sy *corr. e* se

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y dixo que, pues anssí avía de ser, que se querría confessar. Confessósse y dióle N. Señor mucha devoción y arrependimiento, y después queriéndosse el Padre despedir dél, le pidió perdón y que no se fuesse tan a prissa, aviendo un gran rato que con él estava.

20. Otra persona andava tão metida en los peccados, que avía muchos años que se no confessava, dilatando de un año para el otro, y todo a fin de complir sus deseos en los peccados, pensando que al cabo de la vida se arrepentiría. Uvo N. Señor por bien de la tocar con una enfermedad, y aunque entró en temor, pero no fue sufficiente para buscar el remedio de la confissión, hasta que con la lición de un passo del Nuevo Testamento fue de todo movido y entró en sý, y luego se determinó a hazer la confissión general, lo qual hizo con muchas lágrimas y devoción, y ahora persevera en sus buenos deseyos, frequentando a menudo los sacramentos. Otras acaecieron semejantes que por brevedad se dexan.

21. La doctrina christiana a los niños y esclavos se continúa todos los días en esta yglesia, yendo como es costumbre un Hermano a llamarles con una campanilla. A los domingos van los maestros con sus campanillas por la ciudad, y ayuntarán nuevecientos o mil niños y esclavos, a quien uno de los Padres haze la doctrina, y acabada házense disputas de quién sabe más doctrina, ganando por esso rosarios, cruzes y verónicas com que hazen por la aprender. Dasse también orden com que los niños de l'escuela la enseñen por sus casas, y assí se oye de noche por muchas partes de la ciudad. Vasse también a hazer por muchas parrochias de los christianos nuevamente convertidos, de lo que el Señor también se sirve.

22. Las cárceles y espritales se vis[i]tan las más de las semanas, servíndoles de que les hes necessario en lo espiritual y temporal, y van lá los Padres y Hermanos por su orden a hazerles las camas, barrarles las casas y limpiarle[s] los vasos, y quando es necessario pedirles por la ciudad los paños pera sus llagas y curas dellas. Al fin les hazen su plática espiritual a los portugueses, y doctrina a los christianos de la tierra, confessando a unos y a otros quando es necessario, de lo que el Señor se sirve, y ellos y el pueblo se edifican. Yendo una vez un Padre a pedir paños viejos para las llagas de los enfermos, se vino a él un christiano de la tierra di-

---

305 perdón *del.* que *G* || 309 complir *del.* de *G* || 319 y *corr. ex* e *G* | esclavas *G* || 328 los *corr. e* la ciudad *G* || 334 y *del.* lla[var ?] *G*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ziendo que no tenía más de aquel gibón viejo que vestido traýa, mas que para tan sancta obra allí le despedía y se lo dava. Y no lo queriendo el Padre recibir vyendo su necessidad, él lo despyó [22] y lo dexó diziendo que, pues lo dava de tan buena voluntad, Su Reverencia le devía tomar. Sea el Señor loado que tal piedad da a estas nuevas plantas suyas.

23. En amistades y reconciliaciones de los próximos se hizo también este año algún servicio a Dios N. Señor, que comúnmente para esso son llamados. Un hombre andava muy determinado para mata[r] a otro, con otros que en esso le querían ayudar, por una injuria que le [104*v*] hiziera. Habláronle de casa y plugo a nuestro Señor que le perdonó y fueron amigos.

24. Otro, por una offensa que le avían hecho hechó un vaso de pólvora encendida en casa de su enemigo, y abrasóle la muger. Y por temer la obligación desto, y principalmente por el otro le aver a él mucho offendido en la honrra, y determinar de vengarse, no podían acabar con él que se confessasse aun en los tiempos en que era obligado [23]. Plugo a N. Señor darle una enfermedad con que se confessó con un Padre de la Compañía, y perdonó libremente al que le avía offendido, y embió a pedir perdón al que offendiera.

25. A otro avían dado una cuchillada por la cara, y pidiéndoselo de casa la perdonó. A otro dieron otra cuchillada por la cabeça, y llevándole un Padre de casa al que la diera a le pedir perdón, se la perdonó y quedaron amigos.

26. Yendo dos Hermanos un día a recreación encontraron con un hombre que trahían preso por aver herido otro, y sin saberen lo que quedava hecho, acudieron a buscar al herido, al qual hallaron quasi espirando de las heridas. Confessóle el Padre y, acabando de perdonar al que le mató e de le absolveren, murió, que parece le guardava el Señor para aquello, y inspiró a los Hermanos que fuessen buscarle. Otras muchas amistades particulares se hizieron este año que por brevidad se dexan. De tudo sea dado el loor al Señor de quien procede.

---

342 le *corr. e* les *G* || 343 lo[1] *corr. e* le *G* | lo[2] *corr. e* le *G* || 353 un *corr. ex* una *G* || 354 pólvora *del.* a *G* || 362 *Prius* pediéndoselo *G* || 364 la *corr. e* le *G* || 366 Hermanos *del.* di *G* || 371 para *corr. e* pera *G*

---

[22] A verbo lusitano *despir*, hispane *despojarse*.

[23] I. e. tempore quadragesimali.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27. Ay en este collegio, como se ya allá escrivió [24], una classe de Humanidad en que avrá quarenta o cincuenta estudiantes, y otra de ler y escrivir en que avrá duzientos y cincuenta niños. Confiéssanse todos los meses y guardan las más reglas de nuestras escuelas. Tienen especial cuidado de saber la doctrina y enseñarla en sus casas: véesse generalmente en ellos seren bien inclinados y de buenas costumbres, y teneren especial amor a los de la Compañía. Ellos nos offician y cantan las missas, vísperas y los más offlicios que por la Semana Santa, Navidad y más fiestas del año, que para edificatión del pueblo aquí se hazen, y son muchas vezes pedidos a sus maestros para las processiones generales que en la ciudad se hazen; y desean algunos y piden seren recibidos en la Compañía.

28. Acabadas las vacaciones, en la primera octava del Spíritu Santo [25] representaron su diálogo. Hallóse a él el capitán [26] de la ciudad con mucha parte del pueblo della, el cabildo y religiosos, que por ser en tierra de ynfieles y antre nuevamente convertidos, fue del martyrio del glorioso S. Sebastián, representando el mucho zelo que tuvo de la fe y conversión de las ánimas, y lo mucho que por ellas hizo y padesció. A quien, después de asseteado, viéndole buscar Santa Yrene [27] salieron dos ángeles diziéndole que no querría el Señor que a tan honrradas exequias del glorioso S. Sebastián, se hallasen absentes los dos príncipes de la Christianidad, que tan devotos dél fueron; y índoles llamar, truxieron al cathólico rey de Portugal Don Juan el III, que Dios tiene, y a su nieto Don Sebastián, que ahora reyna, sacados al natural, que a todos los portugueses circunstantes hizo soledad la virtuosa memoria que dellos tenían, viniendo a algunos las lágrimas a los ojos. Los reeys, adorando al Santo en la columna do estava asseteado, y encomendándosse a sý y a sus rey-[105*r*]nos, le tiraron de la columna sacándole las saetas y curándole las heridas con mucha honrra y acatamento que a muchos hazía devoción. Y cantando

377 y² *corr. ex* e *G* | y² *bis G* || 384 para *corr. e* pera *G* || 391 *Prius* ynfielles *G* || 398 tan *del.* sus *G* | al *del.* Devoto *G* || 401 portugueses *del.* y *G* | virtuoso *G* || 402 *Prius* teniño *G* || 405 y *corr. ex* e *G* || 406 Y *corr. ex* e *G*

[24] Cf. v. gr. DI VII 482.

[25] Feria secunda p. Pent., die 4 Iunii 1571.

[26] Ioannes da Fonseca.

[27] Cf. *Acta Sanctorum* II (Venetiis 1734) 278: *Acta* [*S. Sebastiani*] *auctore S. Ambrosio episc.*, c. 23, n. 86.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los ángeles loores deste glorioso mártyr, se recogieron y acabaron.

29. Las solenidades y días de fiesta del año se celebraron en este como es costumbre en estas partes, por estarmos antre infieles y nuevamente convertidos.

30. El primer día del año, que es el nuestro de Jesús, después de los Hermanos antemañana [a]veren [28] renovado sus votos, en la nuestra nova capilla de los Apóstoles, que los devotos nos hizieron en la nuestra horta, precedendo las confessiones generales, plática y disciplina, como es costumbre, uvo en la yglesia missa cantada y sermón del Señor Obispo [29], que aquel día gentó [30] connosco, y a la tar[de] uvo baptismo solene.

31. A los officios de la Semana Santa [31] fue la capilla de los nuestros estudiantes, como costumbra, que siempre son de los mejores de la tierra. Encerrósse el Señor al ju[e]ves santo en un monumento riquo, y al viernes en otro de negro, precediendo el officio della, a que comúnmente ay gran devoción y lágrimas.

32. La processión de la Resurección del Señor se hizo por el patio del collegio como es costumbre con mucha solenidad y alegría. Enrramaron los vizinos y armaron las calles, determinando de en esto yr siempre de bien en mejor, y hazer invidia sancta a las otras parrochias y monasterios. Los niños de la escuela salieron también con sus dançcas, y los estudiantes con sus invenciones de fuego y otras que acostumbran. Acude gran parte desta ciudad a las processiones deste collegio por la solenidad y devoción con que se hazen, en especial los indios christianos que de sus aldeas las vienen a ver, alabando todos al Señor por ellas, y trahendo también a las vezes sus invenciones.

33. La processión del Sanctíssimo Sacramento se hizo en su día [32] con mucha más solemnidad, por se señalarem los devotos en ella. Las calles de la vizindad parecía[n] todas un bosque cubierto de riquos paños de oro, seda, pintura, con diversas invencio-

---

412 averen] veren *G* | *Prius* novado *G* || 416 día *sup. G* || 420 un *del.* sepulchro *G* || 423 *Prius* Resurecciom *G* || 436 *Prius* viziandad *G* | un *sup. G* | *Prius* bosques *G* || 437 de oro, seda *corr. ex* oro y seda yo *G*

---

[28] Pro *aver*.

[29] D. Henricus de Távora.

[30] Pro *yantó*, i. e. *comió*.

[31] Anno 1571 Dominica Palmarum fuit 8 Aprilis.

[32] Ex privilegio pontificio in littore indico occidentali feria V post dominicam in Albis (26 Apr. 1571).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nes por las calles, y passos de la Escriptura que los vizinos a sus puertas representavan. Los niños de la escuella multiplicaron sus regozijos; y los estudiantes, porque el Santíssimo Sacramento passava por la puerta de las escuellas, lo saliron a reccibir riquamente vestido[s], representando en latín el passo de Melchisedec, quando fue al encuentro a Abrahan del desbarato de Amalec, offrecéndole el pan y vino [33], figura deste Sanctíssimo Sacramento, con muchos versos y alabanças deste Señor. Y después a la buelta de la processión le tornaron a salir, representando la figura del maná, quando fue recogido y guardado por Moysén y Aarón [34], en figura deste sacratíssimo mysterio; de lo que quasi toda esta ciudad que en la processión yva quedaron muy satishechos y consolados.

Los christianos indios de la nuestra iglesia de S. Tiago [35] vinieron también a la processión trayendo sus invenciones, assí que de todos fue loado este Señor que tanto nos lo merece.

34. Al día de las onze mil Vírgines [36] y de la Madre de Dios [37], que es el título desta casa, y de Santa Ana [38], y de la Navidad del Señor [39], y las más fiestas fueron también solenizadas con la solenidad acostumbrada, en especial la de los gloriosos apóstoles S. Pedro y S. Pablo [40], en cuyo día [105*v*] bolvieron los Hermanos a renovar los votos en su capilla nueva de nuestra huerta con mucha devoción y recogimiento, precediendo lo acostumbrado. Aquel día se celebró su fiesta al pueblo en la yglesia. Al siguiente de la commemoración de S. Pablo se hizo la fiesta a antrambo[s] en su nueva capilla, que por ser la primera que se les hazía, fue muy solemne. Uvo bísperas de canto de órgano de los nuestros estudiantes con música de instrumentos que los devotos truxieron. Al día dixo el P.e Rector la missa cantada de la obra, y servió el funda-

---

448 mysterio *del.* de que *G* || 452 *Prius* trahyendo *G* || 465 *Prius* com *G* | instrumentos *sup., prius* y flautas *G*

---

[33] Cf. Gen. 14, 18: « Melchisedech ... proferens panem et vinum ».
[34] Cf. Hebr. 9, 4: « arcam ... in qua urna aurea habens manna ».
[35] In pago Pallurutti.
[36] Die 21 Octobris.
[37] Die 18 Decembris.
[38] Die 26 Iulii.
[39] Die 25 Decembris.
[40] Die 29 Iunii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dor della con sus hachas encendidas [41], flautas y cheremías [42] y trompetas, que los devotos bolvieron a traer. Hallósse a esta missa el capitán de la ciudad, y fue tanta la gente que concurrió a ella, con no se abrir sino a los devotos y vezinos, que fue menester que les predicasse el Padre, anssí revestido como estava, del zelo de la fe y conversión de las ánimas, a ymitación de aquellos gloriosos Apóstoles a cuyo exemplo aquella capilla se hiziera, de que todos después dizían quedar mui animados y consolados. Sea el Señor por todo muy loado.

35. En las cosas de la conversión y nueva christiandad, aunque con las guerras y conjuración de los ynfieles, y falta de los ministros que en esso entendiessen, se no pudo hazer este año quanto se deseava, hízose empero algún pequeño servicio a Dios N. Señor. Día de Jesús [43] se baptizaron ciento y cincuenta personas en un baptismo solene a que se halló el Señor Obispo. A la octava siguiente de la Epiphanía quiso Su Señoría Reverendísima yr a veer los nuestros christianos de la yglesia de S. Tiago, que está de quí menos de una legua, y administrarles el sacramento de la confirmación, que aún no avía hecho después que aquella nueva yglesia se hiziera. Confirmó trezientos christianos, holgándose de veer los muchos más que le vinieron a recibir. Dixo la missa y dio de gentar a los Hermanos que con él se hallaron con el amor que sempre a la Compañía tuvo. Por las octavas de Pascua fue allá el P.e Rector con algunos Hermanos a visitar los christianos. Baptizarse ýan cincuenta personas, sendo sus padrinos los otros christianos más antigos, que con mucho amor y devoción lo venían a ser, honrrándose mucho de los llegar N. Señor a tiempo que, aviendo poco tiempo que ellos fueron ahyjados de otros, quedavan ahora padrinos.

36. La 2ª octava del Spíritu Santo [44], por en ella el año passado se aver dicho la primera missa que en aquella tierra se dixo debaxo de unos árboles [45], bolvió allá el Padre con algunos Hermanos, y recibieron el baptismo otras cincuenta personas con la misma

487 *Prius* vienieron *G* || 489 tuvo *del.* Por *G* || 493 llegar *del.* a *G* | *Prius* tempo *G* || 499 *Prius* paptismo *G*

[41] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 1, n. 3.

[42] Pro *chirimías.*

[43] Die 1 Ian.

[44] Feria tertia p. Pent., die 5 Iunii 1571.

[45] Cf. epistolam Salvatoris Cortês, die 2 Ian. 1571, doc. 50, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

solenidad y alegría de los christianos y de algunos portugueses que aý se hallaron.

37. Llegándose la fiesta del glorioso apóstol S. Tiago [46] a quien aquella yglesia es dedicada, determinaron los christianos de la celebrar lo mejor que les fuesse possible por ser la primera que le hazían. Ayudáronles a ello los Hermanos que con ellos están y los deste collegio que allá yvan, y los estudiantes dél y portugueses de la ciudad por su devoción. Tuvieron bísperas de canto de órgano con trompetas y cheremías y otros instrumentos a su modo. Acabadas las bísperas les llegó la [suiça [47]] que de la ciudad les yva de los estudiantes [106*r*] y niños de la escuela que por su devoción quisieron hazer a aquel glorioso apóstol, capitán de las bataias [48] christianas, que bien se la pagó este año en las muchas vittorias que por sus méritos nos alcançó. Al día del Apóstol le hizieron su procession al redor de la yglezia con los mismos instrumentos y regozijos, y desparar de artellería a que los infieles acudían con invidia de las fiestas de los nuestros christianos. Díxoles missa cantada el P.e Rector, y uvo sermón y plática en portugués y malabar, a que se halló el capitán desta ciudad con gran parte della, por la mucha devoción que àquella nueva yglesia tienen.

38. Al fin de la missa, con la misma solenidad y procession, se baptizaron cincuenta personas, tomando el capitán sus ahyjados y otras personas nobles los suyos. Para la tarde tenían los christianos guardada una farça a su modo, par[a] que fueron a buscar las figuras algunas leguas de aquí, determinados de hazer una fiesta que excedesse todas las otras, y assí hizieron su obra que antre [49] ellos es custosa y muy estimada, y a que de muchas partes concurrieron por verla muchos ynfieles. Gastaron en ella

---

501 hallaron *del.* Llegándose *G* || 504 le *corr. e* les *G* || 505 *Prius* Ayudáranles *G* | los *del.* chr[istianos] *G* || 507 *Prius* bísporas *G* | 507-08 *Prius* órganos *G* || 509 suiça *lacuna G* || 511 apóstol *del.* de *G* || 523 *Prius* terde *G* || 528 *Prius* ynfielles [*cf. supra*, v. 391] *G*

---

[46] Die 25 Iulii.

[47] Ita lacuna videtur complenda esse. Cf. epistolam eiusdem Salvatoris Cortês, die 2 Ian. 1571 confectam, ubi legimus: « Os meninos de nossa escola mudarão tambem a festa do seu entrudo para o dia de Corpo de Deos, . . . e assi lhe fizerão huma suiça de tantos meninos tão lustrosos . . . » (doc. 50, 8). Cf. quoque DI VII 683.

[48] Pro *batallas*.

[49] Pro *entre*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

toda aquella tarde y quasi toda la noche con muchos regozijos y alegrías en loor del glorioso Apóstol. Fue esta obra muy hablada antre ellos, y los más christianos y gentiles, loando mucho la grande fiesta que los christianos de S. Tiago hizieron a su nueva yglesia, y creciéndoles la invidia para en esto los imitaren. Sea el Señor mucho loado que a plantas tan nuevas da tanto zelo de su servicio.

39. Lo que mucho nos consuela destos christianos es veer el amor y zelo que muestran a las cosas de fe y a los Padres y Hermanos que dellos tienen cuidado, crédito y reverencia a la yglesia y cosas de Dios, y por el contrario odio a los pagodes y idolatrías passadas. Passando algunos dellos por donde estava un pagode y templo de ídolos, no les pudiendo el coraçón sufrir veer adorar al enemigo de las ánimas, remetieron a él y le hizieron en pieças, y lo mismo quisieron hazer a otro, si les fuera possible, poniéndose a esto con mucho peligro de la vida, por ser de infieles la tierra en que están, a los quales son súbdito[s]. Yendo allá el Padre a visitarles con algunos Hermanos, y estando allí otro pagode yunto, se lo truxeron de presente y lo hizieron pieças. Los que sendo gentiles tenían monumentos a las puertas de sus antepassados a quien, por su infidelidad, tenían un modo de adoración, los deshazen luego y trahen a offrecer a la yglesia. A la qual tienen tanto crédito y reverencia, que el juramento más solene y a que más crédito dan en sus dubdas es, se se lo affirman por la yglesia, y basta antre ellos para todo deudor ser absolto de sus deudas dizir que por la yglesia lo no deve. A ella se vienen encomendar en todas sus necessidades, y ay algunos que todas las mañanas y tardes se vienen encomendar a ella, y le hazen sus votos y limosnas. Las mugeres preñadas se encomiendan a la yglesia y a muchas alumbra N. Señor. Muestran mucha fe y devoción al Evangelio y agua bendita, y en sus enfermedades y de sus hijos luego a él se socorren, y a las oraciones de los Padres y Hermanos que dellos tienen cuidado, pensando que basta encomendarlos ellos a N. Señor para alcançaren lo que piden. Muéstranles mucho amor acudiéndole [106*v*] en todo lo que les hé necessario, y poniéndose a peligro de la vida por ellos.

40. Un christiano honrrado, capitán de una embarcación, de las en que por estes ríos se haze guer[r]a, sim que nós lo supiéssemos tomó a pecho prender un infiel, capitán de otra, que el año

---

529 tarde *del.* con mu[chos] *G* | *Prius* com *G* || 533 *Prius* este *G* || 538 y^{a} *del.* pel *G* || 541 en *del.* pe[ças] *G* || 546-47 *Prius* gentios *G* || 563 ellos *del.* Un *G*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

passado dio una bombardada por los pechos al Padre que en la christiandad anda [50]. Úvolo a las manos y hechóle unos griñoles, sin en este collegio se saber, hasta que el rey gentil, cuyo vasallo era, tomó el capitán por tercero para con el P.e Rector, que hiziesse con el christiano que lo soltasse, pensando que sin tal tercero no lo hiziesse por el mal que avía hecho. Como en el collegio se supo, pidió el Padre al mismo capitán que luego lo mandasse soltar, diziendo a los infieles que nós no lo sabíamos; que, si lo supiéramos, lo no consentíramos, porque no querría nuestro Dios sino que por mal diéssemos bien [51], y más siendo padecido en su servicio, de lo que ellos quedaron muy consolados y alegres.

41. Otro christiano honrrado, que el año passado se hizo, viniendo una fusta de infieles sobre otros navíos pequeños de christianos, salió con su gente armada a los defender y a darles guarda hasta esta ciudad; de lo que los della quedaron muy alegres en veer que, avendo tan poquo tiempo que era christiano, mostrava tanto amor a las cosas de los christianos.

42. Estava en esta ciudad un embaxador del rey de Bengala [52], moro, y un page suyo, niño de diez o doze años, se vino a este collegio pedir que le hiziessen christiano. A que acudió luego el embaxador con muchos moros, y recado del capitán para que se viesse la voluntad del niño, que trahido delante los moros dixo delante de todos que no querría ser moro sino christiano, de lo que ellos quedaron admirados y se fueron confusos, y el niño fue baptizado y llamáronle Constantino por la constancia que delante el embaxador y moros tuviera.

43. Ay en esta nación de los malabares una generación de gente a que llaman poleas [53], tenidos en tan baxa cuenta delante los otros, que los que les conversan y con ellos se tocan quedan immundos y con que los otros, como con los poleas, no pueden conversar. Avía déstos ya algunos christianos en el nuestro pueblo de S. Tiago,

574-75 supiéramos *del.* no *G* || 581 *Prius* ciudade [*cf. supra, v.* 87] *G* || 583 amor *p. corr. G* || 589 de[1] *sup. G* || 591 *Prius* llamáranle [*cf. supra, v.* 505] *G* || 594 baxa *del.* con *G* || 597 el nuestro *corr. e* la nuestra *G*

[50] Agitur de P. Georgio de Castro (cf. doc. 50, 16-17).

[51] Cf. Rom. 12, 21: « vince in bono malum ».

[52] Regnabat in Bengalia ab a. 1564 ad 1572 Tâj Khân Kararânî, eodem a. 1572 ab Akbar victus (cf. PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 90).

[53] *Poleá*: « Indivíduo da casta de escravos, considerada ínfima e impura no Malabar. Do malaiala *pulayan* » (DALGADO II 218).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y [a]unque los otros christianos de las otras generaciones, por seren buenos christianos, quisiessen de su parte conversar con ellos, ni ellos osavan a lo hazer; y los otros christianos quedavan antre los gentiles tenidos en tan baxa cuenta, que se lo rechavan en rostro y no querrían conversar con ellos. Por lo que pareció dar a los poleas otro día pera venir a oyr su missa, y señalósele el sábbado a honrra de N. Señora de las Nieves [54], en cuyo día se ellos convertieron, y para esto se les hizo su altar y retablo, y queda como conflaría [55] suya. Honrráronse mucho unos y otros desta repartición, y los poleas quedaron con ella tan animados que hazen por ganar a los otros en venir a la yglesia y celebrar sus fiestas. El primer sábado que se les dixo su missa se hinchió luego la yglesia dellos, [107*r*] y se baptizaron veinte personas, y se casaron quasi otras tantas. Y después por los sábados lo van haziendo, preciándose de seren los primeros en la yglesia y saberen la doctrina, y hazeren lo más que pueden por igualarse a los otros christianos. Házesse también la doctrina a sus niños a parte veniendo los otros por la mañana y ellos a la tarde. Lo mismo es en la celebración de las fiestas. La Navidad del Señor este año celebraron los otros christianos gastando toda aquella noche en cantares y alegrías a honrra del Señor al pesebre que los Hermanos les hizieron . Y a la primer' octava [56] hizieron los poleas su Navidad viniendo a la missa con sus tañeres, vanderas y alegría, que a todos nos consolaron y alegraron.

44. Los niños de la doctrina deste pueblo nos alegran y consuelan mucho todas las vezes que allá ymos, y a los portugeses que allá van. Porque ultra de la dizeren toda a choros, como se uviera mucho tiempo que fueran christianos, enséñanla a sus padres y cántanla a la noche a sus puertas. Tiénesseles también hecho un diálogo della en su lengua [57] de lo que han de creer, y cómo se han de aver quando vieren las yglesias, cruzes y sacerdotes; y al contrario quando vieren los pagodes y sus ministro[s]. Y andan en él tan versados que ni las piedras que fueran de los pagodes

601 *Prius* antres | se *sup. G* || 611 trantas *G* || 613 y *del.* se *G* || 623 *Prius* portugesses *G* || 625 *Prius* enséñenla *G* || 627 diálogo *del.* en su *G* || 628 vieren *'p. corr. G* || 630 pagados *G*

[54] Die 5 Augusti 1570.

[55] Hispane *cofradía*.

[56] Die 26 Decembris.

[57] Malayâlam

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

les escapan. Un día estando el Hermano esperando por ellos para les enseñar la doctrina, la venían ellos todos yuntos cantando, y trahían delante sý al más chiquo dellos con una piedra de pagode a cuestas, y llegando a la yglesia la hecharan en el suelo a la puerta y saltaron todos a los coces, escupiendo sobre ella. Preguntóles el Hermano qué era aquello. Dixieron que era una piedra que fuera de los pagodes y que quando la trahían a cuestas, les dizían los gentiles que encontravan que mirassen que el pagode cuya fuera les avía de hazer mal a todos, que agora querrían veer qué mal les hazía. En viendo que veen los jogues [58] y caneanes [59], que son los ministros de los pagodes, corren luego con gran grita tras ellos, reýndosse de sus ceguedades y errores, por lo que ninguno osa ya de aparecer por aquel pueblo. Si alguno antre ellos se llama por el nombre que en gentil tenía, es luego accusado delante el Hermano que dellos tiene cuidado, y aun sus mismos padres, si a caso assí se nombran, o responden al que por ellos le llama, y por esso ya non osan hazerlo. Son también muy devotos de la yglesia y a ella se vienen encomendar en sus necessidades y de sus padres.

45. En esta yglesia y en la deste collegio se van siempre por los domingos y fiestas baptizando algunos, y serán por todas quatrocientas ánimas las que este año se baptizaran aquí, y en el collegio de Coulán más de mil, como por su carta se verá [60]. Sea el Señor por todo muy loado. Esto es, muy Reverendo en Christo Padre, lo que este año se ofreció escrivir a V. P. Resta encomiendármosnos mucho en la bendición y santos sacrificios de V. P. y de todos nuestros charíssimos Padres y Hermanos dessas partes, pidiendo al Señor sea con todos. Amén.

Deste collegio de Cochim a los 3 de Henero de 1572.

Por comissión del P. Rector Manuel Texera.

- Yjo indigníssimo de V. P.,

Salvador Cortês.

634 a¹ *del.* las *G* | puerta *del.* del *G* || 645 *Prius* aum *G* || 649 *Prius* vam *G* || 654-55 *Prius* encomendármosnos *G*

[58] *Jogue*: « Em rigor, é asceta hindu; entende-se porém vulgarmente o hindu penitente e mendicante, que anda peregrinando, escassamente vestido, com o corpo polvilhado de cinza, cabelo crescido e em desalinho » (DALGADO I 491).

[59] *Caniane*, in lingua malayâlam *kaniyân*: « Feiticeiro do Malabar » (DALGADO I 196).

[60] Vide supra, epistolam Pelagii Correia, 16 Dec. 1571, doc. 60, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

66

P. EMMANUEL TEIXEIRA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 7 Ianuarii 1572

Prima via

Textus: *Goa 12 I*, ff. 120*r*-21*v*, prius 48 et (del.) 463 et n. XXIX*a*: Autographum lusitanum, non ita facile lectu. Folia 120*v*-21*r* vacant. In f. 121*v* exstant inscriptio et notae archivisticae romanae. Vide infra, doc. 69, secundam viam.

Summarium

1. *Accepit epistolam Patris Generalis, Novembri 1570 scriptam.* — 2. *De Brevi Pii V, concesso archiepiscopo goano et eius suffragiis in favorem novae christianitatis.* — 3. *Cocini 15 socii morantur. Obiit unus Frater; duo socii non apti dimissi sunt. Alii plures Societatem ingredi volunt. In collegio 400, Coulani circiter 1000 baptizati sunt.* — 4. *Novi christiani plures patrinos, saepe lusitanos, habent. Incommoda tot patrinorum, a Concilio Tridentino censurata, vix exstant. Convenit proinde ut neophyti Indiae etiam in futuro plures adsciscere possint.* — 5. *P. Valla Cocini est, in Lusitaniam regressurus; litteras ampliores afferet. Conclusio.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recebi a de V. P. de Novembro de 70 [1] com aquella consolação e alegria que V. P. pode julgar receberão filhos que tam alongados e espalhados andão de saber de seu pay em o Senhor. Elle por quem hé pague a V. P. esta lembrança e consolação pois eu não poso.

2. Tambem nos alegrou quá muito o treslado do Breve que V. P. nos mandou, dos poderes que quá são concedidos ao Arcebispo de Goa e seus sufraganhos pera com a nova christandade [2], porque

[1] Epistola perdita (cf. doc. 46*a*).

[2] Censeo agi de concessione Pii V die 3 Novembris 1568 archiepiscopo goano eiusque suffragiis data circa dispensationes matrimoniales in gradibus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dá muito lume e alivio saber que a elles podemos recorrer em muitas cousas.

3. Os 15 da Companhia que neste collegio estamos ficamos ao presente de saude [3], o Senhor seja louvado. Hum soo Irmão nos levou Noso Senhor este ano para si [4], segundo nelle confiamos pola boa vida e morte que nelle vimos. Outros dous desfalecerão da Companhia [5], por não serem pera ella, mas mais a pedem, se o Senhor e o P.e Vesitador [6] e Provincial [7] lha concederem. Fez-se aqui este ano algum pequeno serviço a Noso Senhor asi neste povo, que se nos mostra benevolo e com amor, como na conversão e nova christandade. Baptizarão-se neste collegio 400 almas, e na residencia de Coulão, que a elle está sogeita, perto de mil [8], que se cultivão e ensinão, com os mais já feitos, quoanto nosas poucas forças abrangem. Seja o Senhor por tudo louvado.

4. Custumavão estes novamente convertidos quoando se baptizavão tomar muitos padrinhos dos portuguesses, ao menos mais dos que agora o sagrado Concilio Tridentino permite [9], porque quoantos mais tomavão tantos mais defensores e ajudadores tinhão em suas necesidades espirituais e temporaes, e cessa nelles o inconveniente que o Concilio pretende evitar da aafenidade [10],

22 neste collegio *sup.* || 26 *Prius* Custumão

quibusdam prohibitis (SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 446-47). Alias facultates Pius V die 4 Augusti 1569 Brevi *Exigit incumbentis* indulsit archiepiscopo goano, episcopis cocinensi et malacensi, etc., absolutionem a censuris et irregularitatibus spectantes (VISCONDE DE SANTAREM, *Quadro elementar* XIII 509-10).

[3] Enumerantur 15 in doc. 54, tantum 14 in doc. 72.

[4] Benedictus Fernandes (doc. 65, 2-3).

[5] Unus eorum fuit P. Petrus Correia, alius Frater Lancillottus Fernandes (cf. doc. 54 et 72).

[6] P. Gundisalvus Alvares.

[7] P. Antonius de Quadros.

[8] Cf. litteras annuas collegii cocinensis, doc. 65, 45.

[9] In sess. 24, decr. de reformatione Matrimonii, c. 2: « Sancta Synodus ... statuit, ut unus tantum sive vir sive mulier ... vel ad summum unus et una baptizatum de Baptismo suscipiant ». Quam legem etiam concilium primum goanum sancivit imponens transgressoribus multam pecuniariam (*Dos sacramentos em special, Titulo 3, Do sacramento do baptismo, Constituição VIII*: cf. SILVA REGO, *Doc.* X 500-01).

[10] « Docet experientia, propter multitudinem prohibitionum, multoties in casibus prohibitis ignoranter contrahi matrimonia, in quibus vel non sine

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque como os portuguesses lhe fiquão como senhores, raramente aconteccem casarem entre si. Se a V. P. parecesse por estas rezões dispensar-se com elles em poderem tomar mais padrinhos parecia sserviço de Noso Senhor polas rezões acima.

5. O P.e Alexandre, italiano, que de laa veo os anos pasados [11], fiqua já aqui pera se embarcar pera laa conforme a ordem de V. P. [12]. E porque por elle se escreverá mais largo [13], agora no[m] mais que encomendarmo-nos todos os deste collegio em a benção e sanctos sacrifficios e orações de V. P., e orações de todos nosos Padres e Irmãos dessas partes, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen.

Do collegio de Cochym a 7 de Janeiro de 1572.

Indino filho em o Senhor de V. P.,

† Manoel Teixeira.

Inscriptio [121*v*]: † Aao muito Reverendo em Christo Padre Noso, o P.e Francisco de Borja, Preposito Geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 1a via. Do collegio de Cochym, de Manoel Teixeira.

Vestigium minimum sigilli.

67

FR. PETRUS LUIS S. I. EX COMM. SOCIIS LUSITANIS

Tuticorin 11 Ianuarii 1572

Tertia via

I. Textus:

1. *Goa 12 I*, ff. 97*r*-100*v*, prius 59-61 et (del.) 542-45 et n. XXIII: Autographum lusitanum, pulchre scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 100*v* exstat inscriptio, ad cuius latus dextrum Romae additum est summarium italicum.

---

34 *Prius* parece || 47 Jesus *del.* em

---

magno peccato perseveratur, vel ea non sine magno scandalo dirimuntur. Volens itaque sancta Synodus huic incommodo providere, et a cognationis spiritualis impedimento incipiens, statuit . . . » (*Concilium Tridentinum* l. c.).

[11] P. Alexander Valla, qui a. 1564 Romam reliquit et 1565 in Indiam venit (cf. DI VI 483).

[12] Vide epistolam borgianam die 10 Ian. 1570 Patri Provinciali Quadros missam: doc. 30, 5.

[13] Vide v. gr. epistolam praecedentem de collegio cocinensi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Lisboa, *Torre do Tombo, Armário, Jes.*, cod. *28*, ff. 14*v*-15*r*: Apographum coaevum contractum; continet partes e numeris 8-9 19 21. *Titulus*: « Da annual da costa de Comorim para Por-/tugal, de Tutucurim, a 11 de Janeiro de 1572 ».

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Novem Patres et duo Fratres in Piscaria et in Mannâr occupati. Pro P. Christophoro Luís venit P. Antonius Vaz. Tres Patres aegrotantur, inter quos P. Durão, qui in digito ulcere maligno torquetur. Omnes bene procedunt.* — 2. *Inter fructus principales habendae sunt confessiones christianorum. Pro dolor confessarii anno superiore fuerunt numero minores, sed auctae sunt animae electae in pagis.* — 3. *De quadam confraternitate fundanda. Quales ad eam admittendi sint. Futuri confratres iam in catalogo notantur.* — 4-5. *De variis conferentiis spiritualibus per hebdomadam. Auditoribus licet dubia exponere. De cura hospitii punicalensis.* — 6. *De piscatoribus, qui in Âlentalai sunt pauperes.* — 7. *Excerpta ex epistola Patris N. N. de imagine S. Petri. Discursus spirituales Fr. Petri Luís. Industria et fervor paenitentium.* — 8-10. *Alii casus aedificantes.* — 11. *Imago S. Petri ab episcopo cocinensi âlentalensibus dono data et ab eis reverenter accepta.* — 12. *Spiritus christianus piscatorum. Nullam fidem superstitionibus ethnicorum dant.* — 13. *In fructibus seminandis invocatio B. Mariae efficacior fuit quam idolorum.* — 14. *Quomodo Hebdomada sancta inter piscationis labores peracta sit.* — 15. *De aliquibus abusibus, qui tempore piscationis occurrebant, repressis.* — 16. *Duo auditores pro causis populi constituti sunt. De iudicibus, plerumque a praefectis, in pagis nominatis. Non datur locus largitioni.* — 16-17. *Indoles indigenarum, qui ad lites sunt proclives.* — 18. *Una vel duae ecclesiae iterum aedificatae sunt, cum veteres non iam inservirent. In pago magno carearum insulae Mannâr magnis expensis prima ecclesia totius regionis lapidibus et calce extruitur et tegulis tegitur.* — 19. *Ultra 600 pro sua aestimatione anno proximo fidem susceperunt. Casus particulares.* — 20. *De hospitiis in oppidis Tuticorin et Punicale. Tempore hiemali pauperibus etiam dantur vestes. Debita prius contracta, cum fames esset, soluta sunt. Puniuntur delinquentes, cum vicarii Episcopi desint.* — 21. *Ministeria in insula Mannâr. Fructus contionum. Baptizati sunt 257, inter quos duo viri principales cum suis familiis.* — 22. *Laude effertur caritas praefecti maioris erga Patres aegrotos.* — 23. *Conclusio.*

† Jesus Maria

Muito Reverendos em Christo Padres e charissimos Irmãos. Pax Christi.

A graça do Spirito Santo seja sempre em nosas almas. Amen.

1. Ao presente estamos, nesta Costa do Comorym e fortaleza 5

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Manar, onze companheiros, scilicet, nove Padres e dous Irmãos. Os Padres são: Diogo de Soveral, Estevão de Goes, Francisco Durão, Diogo da Cunha, Jeronimo de Cuenca, Antonio Diaz, Antonio Vaz, que veio em lugar do Padre Christovão Luis, o qual daqui foy por ordem da obediencia chamado pera o collegio de Cochim; estamos mais o Padre Pero Fernandez [1], o Padre Anrique Anriquez, noso superior, e eu e o Irmão Francisco Pinto. À feitura desta fiquão doentes os Padres Antonio Vaz, Diogo da Cunha e Francisco Durão, o qual posto que está milhor de humas febres trabalhosas que teve, como as tiverão e têm os outros dous Padres, averá porem oyto mezes que lhe naceo huma maldita em hum dedo, de que por dias teve grandissimas dores e esteve em perigo de vida. Quis-nos Deos Noso Senhor fazer mercê delle pela necessidade que há: hé elle bom obreiro e sabe a lingoa da terra [2]. Não está ainda de todo são, posto que tem muita melhoria. Trabalhão todos de fazer o que a obediencia manda e de hir adiante nas virtudes, de que se segue darem hum grande exemplo de vida assi aos christãos como aos gentios e mouros. pregando igualmente com palavras e com as obras, de que resulta muito louvor a Deus N. S.

2. Quanto ao fruito que com esta christandade se faz, em outras que os annos pasados se escreverão se tem apontado ser muito, e aver ajudado Deos a esta gente per meio das praticas spirituaes, que per vezes se lhes faz, e muito mais pello sacramento da confissão; porque, deixando à parte o grande fervor com que muitos vêm a este sacramento e as lagrimas que chorão na confissão, significadoras da contrição que a elle trazem, o que mais nos consola hé ver como comummente perseverão na boa mudança que tomarão. Nesta parte das confissões parece aver este anno materia de nos desconsolarmos, não por parte dos penitentes que delles, pola bondade de Deos, há sempre em abundancia, senão por parte dos confessores, que este anno forão menos [3]. Mas esta desconsolação suprio-a em alguma maneira Deos Noso Senhor per outra via, scilicet, de acresentar gente para bem viver, porque este anno se aquirio em alguns lugares em mais abundancia do que em alguns dos outros pasados. Per vezes se tem escrito em como há pelos lugares alguas pessoas, assi homens como molheres, que têm ta-

[1] Alias Mercado, hispanus.

[2] Tamil.

[3] Reliquerat Societatem P. Ferdinandus da Cunha (cf. etiam doc. 52, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lento de aquirir gente às confissões, e a viver na guarda dos mandamentos de Deos e a ouvir praticas spirituaes [4].

3. Dias há que desejamos fazer nesta christandade huma irmandade ou confraria, a qual tenha alguns compromissos, maxime de viverem como christãos, fundando-se muito em ser humildes, pacientes e fazerem a todos como querião lhes fizessem. Desejamos tambem que o Padre Santo conceda muitas indulgencias aos que quiserem ser desta irmandade. A cousa não está de todo ordenada em modo de confraria, [97*v*] mas confiamos em Deos não passe muito tempo se não ponha em ordem, dando-se primeiro conta ao noso Padre Visitador [5]. Pedimos ser ajudados dos nossos Padres e Irmãos, rogando a Deos perficiat quod incepit [6]. Posto que esta confraria não estee ainda ordenada, todavia este anno escrevemos em rol em certos lugares assi aos homens como molheres, e dá-sse carrego, aos que mais para isso são, que tenhão cuidado de dez, vinte ou trinta. Inter alia aproveita isto pera avisarem ao Padre nos dias que têm praticas spirituaes, se falta algum dos seus, e pera quando for necessario chamarem-se todos em alguns dias extraordinarios terem cuidado de o fazer os que os têm a carrego. São todos avisados que se não derem o exemplo que convem e fizerem alguma cousa escandalosa, han-de ser borrados do livro como pessoas indignas de ser discipulos dos Padres e confrades desta confraria que pretendemos fazer. São juntamente avisados que, os que assi forem deitados, podem ao diante dar tal satisfação de suas culpas que mereção ser admitidos.

4. Em o lugar de Punicale, onde o Padre Anrique Anriquez custumava estar o mais do tempo, há annos que alem de se fazer praticas às sestas-feiras aos devotos [7] e às terças-feiras às molheres, se ajuntão tambem os devotos ao domingo à tarde pera se fazerem algumas praticas, e muito mais pera se comunicarem algumas cousas, scilicet, as pessoas que cada hum tem aquirido pera averem de viver bem, e pera dizerem em segredo ou em publico, segundo o caso o requerer, alguns males que no lugar há secretos ou publicos, e assi avisarem dos que estão mal pera se dar ordem

45 compromissos] com promessas *ms.* || 67 Anriquez *del.* hé o mais

[4] Cf. v. gr. DI VI 755 (P. H. Henriques, 27 Ianuarii 1566).

[5] P. Gundisalvus Alvares.

[6] Cf. Iudith 13, 7: « Confirma me, Domine ... ut ... perficiam ».

[7] De sensu huius vocabuli apud P. H. Henriques vide DI VI 136-37 ; consulas quoque DI VII 722.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com que se fação amigos. Tem-se-lhes dito tambem que algumas duvidas, que tiverem acerqua das cousas que tocão à fee, aos sacramentos e ao mais, as proponhão perante todos pera que se lhes responda.

5. Este anno se ordenou que cada somana tivessem dous cuidado do hospital que em Punicale está. Buscarão-se para isso pessoas que tivessem alguma cousa de seu; aos pobres, que têm necessidade de trabalharem cada dia, não se pode isto encarregar. Deu-se ordem que este mesmo exercitio, de virem os devotos ao domingo à tarde, ouvesse em Tutucurym, que hé o lugar maior da Costa. Per este meio de vir a gente às praticas spirituaes e às confissões, e muito mais se se der a ordem que se tem apontada pera aver esta confraternidade, que creo será do nome de Jesus, esperamos em Deos de hir em muito crecimento esta christandade e terem in dies os Padres grande materia de louvar a Deos.

6. Entre os lugares de christãos há hum a que dizem Alendalee [8], gente comummente pobre e pescadores de peixe, os quaes pescão somente em huns tres paos grandes juntos como madeiros a que elles chamão catamarões [9]. Estão os Padres mui consolados de ver os deste lugar como se fazem capazes e habiles de receber a doutrina que se lhes dá. Delles escreveo hum Padre a outro huma carta [10], as palavras formaes da qual me pareceo escrever aqui, e diz assi:

7. «Porque o Irmão Pero Luis, como testemunha de vista, poderá informar a V. R. de como se fez a festa e recebimento do retabolo do Senhor São Pedro em Alendalee [11], e de como foy bem empregado naquele povo, escuzarey aqui dizê-lo, mas direi como fizemos a festa [98*r*] spiritualmente nas almas. Huns dias que estivemos naquele lugar se ocupava o Irmão Pero Luis em fazer praticas spirituaes, e assi escreveo bom numero de gente para se confessar e viver virtuosamente. E confessarão-se não somente as pessoas que acustumavão fazê-lo, mas tambem entrarão muitas de novo,

---

[8] Âlantalai, pagus inter Tiruchendur et Manappâd (EX I 244*), ad mare situs.

[9] *Catamaran*: «Jangada de três ou quatro pranchas, usada na costa de Choramândel. Do tamul *kattumaram*: *kattu*, ligadura, *maram* pau» (DALGADO I 231). Cf. etiam EX I 293.

[10] Censeo agi de epistola P. Stephani de Góis ad P. H. Henriques (cf. DI VII 552-64).

[11] Hodie, una cum S. Paulo, ibi patronus est ecclesiae amplae S. Petrus (*The Catholic Directory for India 1956*, 355).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as quaes começarão a frequentar as misas e igreja dando mostras de sua devação. Os dias que alli confessamos era tanto o fervor e desejo de se confessarem, e assi corrião ao confessionario, que no tempo em que há jubileo em nosas terras não se acode com tanto fervor, nem se faz tanta instancia pola confissão. E bem mostrarão não ser fingido o desejo de se confessarem chorando muitas lagrimas; e, com a prova de sua contrição, alguns choravão a grandes vozes fazendo colloquios com Noso Senhor Jesu Christo e pedindo sua misericordia com palavras que se podião bem ouvir fora da igreja. E não faltou quem se desse de bofetadas com ambas as mãos, dizendo: Com estes pecados ofendy ao Senhor que me criou ! E outras palavras ditas com tanto sentimento e spirito que cortavão o coração a quem as ouvia. Muita esperança nos fiquou da perseverança e emmenda da vida destes. E a este proposito me lembra que muitas vezes me espanta, e tenho motivo de louvar a Deos, de ver como infunde o seu temor em os corações de muitos, e como se conservão e goardão de pecar; e assi lhes fiqua hum habito de temor de Deos na alma, que até em sonhos estão vencendo as tentações e escuzando-se dos pecados ».

8. Até quy escreveo o Padre falando nos christãos daquele lugar de Alendalee. Hia tambem particularizando algumas cousas que per outros lugares acontecerão e dizia mais na carta assi:

« Hum homem devoto estava muito mal e já sem fala e todo inteiriçado como morto. Veio hum mestre [12] pera o curar, porque fora aquilo acidente e queria-lhe dar certa agoa rezada com palavras do demonio [13]. Elle vendo que rezara à agoa e não podendo falar, levou como pode a mão ao rosto e fez o sinal da cruz com zelo e desejoso de poder falar, e assi o ajudou Deos e disse: Com tal agoa como essa não quero eu saude. E assi se defendeo de lhe lançarem a agoa no rosto que pera isso a trazião, e foy-se achando milhor.

9. Outra pessoa estava tambem muito mal avia muitos dias e, vindo-lhe hum pasmo, com o qual tinha os dentes fechados, não podia falar nem levar huma pouca d'agoa. O marido desta molher hé dos principaes devotos e homem de muita fee, o qual vendo-a neste estado mandou chamar hum Padre, que avia pouco viera,

---

139 fechados *add.* e [*ita etiam textus* 2]

---

[12] I. e. medicus.

[13] De methodis medicorum indigenarum legas etiam DI VI 138: « curão com palabras . . . ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera ver o que se podia fazer. Indo lá o Padre trabalhou por ver se podia falar pera a confessar, e vendo que não podia fazer a confissão, lhe disse algumas palavras com determinação de a deixar. Vendo isto o marido, que desejava muito a confissão e salvação da molher, se pôs de giolhos com muita fee e devação e pedio a Noso Senhor Jesu Christo uzasse de sua misericordia naquela necessidade, e assi à Virgem gloriosa e aos doze Apostolos que o ajudassem, e prometendo a todos misas se sua molher se podesse confessar, porque mais vida não esperava, nem era desconsolação maior que morrer sem confissão, e assi cuidou o Padre que ella morresse. Foy Deos Noso Senhor servido de ajudar sua fee, e daly a muito pouco espaço começou de falar e se confessou com tanto esforço como se estivera sãa, e daly por diante se começou a achar bem, e aaquela pessoa a que o marido não pedia mais espaço que para se confessar, foy Deos servido de dar vida: tenho para mym que alcan-[98*v*]sada pola fee e devação do marido, que poderá bem contar a V. R. como isso passou, que hé Antonio Fernandez, de Punicale.

10. Huma pessoa que se tinha confessado huma vez, daly a muitos dias vindo a se confessar, fez conscientia de cousas mui leves, e perguntando-lhe o Padre se caira em certas faltas, lhe respondeo: Noso Senhor Jesu Christo morreo na cruz por nossos pecados, e eu hei-o de tornar a pôr na cruz com meus pecados ? Algumas outras pessoas acustumão responder a semelhantes perguntas: Quando isso fizemos não sabiamos o que faziamos, mas agora que temos firmeza nas cousas da fee, avemos de fazer semelhantes pecados ? ».

11. No principio da carta aponta que o Irmão daria conta da grande festa que os christãos fizerão com o retabolo do Senhor S. Pedro, de cujo orago a igreja hé. Este retabolo mandou o Senhor Bispo de Cochym [14], e de Punicale o levou o Irmão [15] em huma embarcação. Fizerão-lhe hum muy solenne recebimento com grandes mostras de fora da devação que dentro tinhão, porem parece-me passar polas particularidades que neste recebimento ouve.

12. A devação da gente vay avante pola bondade de Deos, em se encomendarem ao mesmo Senhor Deos e mandarem dizer

---

152 **morressem** *ms.*, [morresse *textus* 2] || 156 *Prius* aquela

---

[14] D. Henricus de Távora.

[15] Sine dubio Fr. Petrus Luís.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

misas, e oferecerem ofertas em lugar do que antes que entendessem bem as cousas da fee offerecião aos idolos e demonios. Os dias pasados, hindo o escrivão geral da Costa com hum patangatym ou regedor dos principaes à pescaria, hião juntamente alguns mercadores gentios a que quá chamão chetyns [16], e estando pera passar huma travessa de sete legoas disserão dous chetins, como pessoas acustumadas a ter conta com dias maos e bons, que aquele dia era ruym, que não atravesassem; mas o dito escrivão geral respondeo que prometião fazer dizer duas missas e que avião de hir logo seu caminho. Passarão aquele dia com bonança. Quando veio o seguinte dia fez tempestade, que se pera o tal dia o deixarão, passarão bem de trabalho.

13. Este mesmo escrivão geral me affirmou, de huma terra que tem, donde semea milho, espera colher milhor novidade do que os annos pasados; e assi lhe disse hum gentio, que tem carrego de semear a terra, ao qual tinha encomendado o escrivão que, quando semeasse, não invocasse os idolos e pagodes que elles custumão invocar, mas invocasse a Santa Maria. E tornando o escrivão da pescaria, donde era, disse que lhe affirmara o gentio que assi o fizera como lho encomendara, em que estava este anno muito milhor novidade do que outros pasados. Estando escrevendo esta me contou isto o dito escrivão.

14. Será bem dar conta da pregação da Paixão, que hum dos Irmãos [17] fez aos christãos na sua mesma lingoa [18] a quinta-feira d'Endoenças [19]. Estavamos então na pescaria em arraial, onde concorre mui grande copia de gente [20], e não se pode fazer os officios das trevas, nem ouve commodidade de se encerrar o Santo Sacramento. Fez-se a precissão a quinta-feira à noite, ouve poucos disciplinantes, porque, posto que muitos desejavão disciplinar-se, pareceo bem defender-se-lhe por termos experiencia aver-lhe feito mal na pescaria dantes, onde ouve bom quinhão delles. O trabalho de pescar aljofre hé muito grande, pelo que não se compadece com disciplinas que se custumão dar em taes noytes. Acabada a pre-

[16] *Chattim*: « chetti . . . propriamente o 'mercador de Choramândel' » (DALGADO I 266).

[17] Ipse Fr. Petrus Luís, qui hanc epistolam scripsit.

[18] Lingua tamil.

[19] Die 12 Aprilis 1571.

[20] De toto apparatu piscationis refert diserte SOUSA II, 2, 1, 11-15. Cf. etiam SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 306-17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cissão se fez assentar a gente fora da igreja e o Irmão começou de pregar a Paixão com muito fervor, sentimento e lagrimas. Era para dar muitas graças a Deos ver tanta multidão de gente chorar com muitas [99*r*] lagrimas e gritos. Dizia o Irmão que as lagrimas da gente o movião a elle a chorar muito mais. Pregaria obra de duas horas e meia.

15. Já que falamos na pescaria, parece rezão dar conta em como de hum anno a esta parte, em duas pescarias, que se fizerão, se evitarão por meio dos Padres algumas cousas mal feitas que se fazião sempre. Forravão-se antigamente muit'os navios da pescaria, o que carregava sobre os que avião de pagar as parias. Atalhou-se a isso não se dando lugar a forrar mais que a 4, 5 pessoas a que[m] era devido e se não podya escuzar. Depois disto, do dinheiro que era deitado aos senhorios dos navios, se deixava de arrecadar parte delle de algumas pessoas, ou por serem poderosas, ou por serem apaniguadas dos principaes a que[m] pertencia a arrecadação. Deu-se tambem huma boa ordem para que todos pagassem. Alguns tributos, alem das parias que há nas pescarias, se deu ordem com que se fizessem de modo que os que avião de pagar não fossem agravados, e o capitão-mor [21], como pessoa temente de Deos e desejoso de sua salvação, mandou que se fizesse tudo conforme ao que os Padres ordenassem.

16. Nas mesmas pescarias trabalhamos por se porem hum par d'ouvidores pera se ouvirem as causas dos povos. O capitão-mor mostra folgar de nós apontarmos os que são para isso, e assi os escolhemos taes quaes convem. Elles muitas vezes recorrem aos Padres nas cousas duvidosas e assi se faz inteiramente justiça às partes. Nos juizes que há pelos lugares, que commumente são postos pelo capitão, se trabalha que se ponhão homens que tenhão partes pera o serem; e posto que não tenhão letras, julgão segundo entendem e em muitas cousas perguntão aos Padres pera não errarem. Não sente homem terem lugar as peitas que per vezes corrumpunt iudices. Por onde há materia de dar graças a Deos, por se fazer justiça e cerrar-se muito a porta aos arruidos e pelejas, porque esta gente por cousas poucas per vezes acustuma fazer queixume aos juizes, nem se pejão disso, com o que se escuzão

---

222 o *corr. ex* os

---

[21] Nomen eius me latet. Titulus *capitão-mor* novus est (cf. etiam n. 22), prius enim communiter *capitão* vocabatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alguns ou muitos trabalhos que, de os homens não quererem queixar-se à justiça, se seguem.

17. De acudirem pelos lugares os Padres a muitos males, que estão pera se urdir e fazer, de pelejas e arruidos, avia muito que dizer. Assi polo amor e credito que os christãos nos têm, há lugar de podermos acabar com elles que ou se fação amigos, avendo ahi alguma satisfação ou se não vinguem por sua propria authoridade; mas esperão que o capitão os ouça ou mande ouvir. Muitos casos particulares poderiamos apontar aqui de cousas semelhantes, mas não há lugar pera ser tão comprido.

18. Acerqua do conserto das igrejas, cada vez vay em crecimento, e deixando à parte huma ou duas que este anno se fizerão novas, por as velhas não serem boas, os careás do lugar grande, que em Manar está [23], começarão de fazer huma de pedra e cal, e cuberta de telha, e hé a primeira que se fez desta maneira. Não na têm ainda acabado: têm gastado nella muito, e alem do gasto os christãos daquele lugar têm nella trabalhado muito, o que pode escuzar muita parte do gasto que se avia de fazer; e fizerão de tão boa vontade que hé para dar muitas graças a Deus; e porque commumente elles são pobres, são de muito mais merecimento em se porem a fazer igreja de tanto custo.

19. A gente, que se este anno converteo nesta Costa entre livres e forros, posto que se não saiba de certo quanta hé, parece passarão de quinhentos. E deixando à parte alguns casos particulares, que sobre a conversão dos taes se podião apontar, somente direi hum que aconteceo na pescaria de Novembro. E foy assi, que veio a ella hum gentio [99*v*] casado com sua molher, e trazia huma menina muito doente mais pera morrer que para viver. Induzimo-los a se converterem a Deos Noso Senhor, o que elles concederão, e depois pedimos-lhe a menina pera a baptisar logo, porque avia perigo na tardança. O pay queria, a mãy dizia que, quando se elles bautizassem, então seria bautizada a filha. Porem não convinha bautizarem-nos logo a elles, porque avião mester passar primeiro alguns dias e serem catecizados. Fizemos instancia à dita molher e foy contente de ser logo bautizada a criança, a qual Deos Noso Senhor levou pera a sua gloria dahy a poucos dias, antes que os ditos pay e mãy fossem baptisados.

20. Dos hospitaes, que há em Tutucurym e Punicale, se tem cuidado, maxime do de Punicale, onde se gasta muito mais e con-

[23] Erkelampatti (cf. DI VII 724), locus christianorum gentis *kareyar*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

corre mais gente de huns lugares e outros. Dá muita edificação a todos fieis e infieis ver a diligencia que nisto põem os Padres, porque este modo de curar os doentes nam no há entre os gentios nem mouros. Temos tambem cuidado de fazer dar panos aos christãos pobres pelos lugares, maiormente no tempo do inverno, e assi de se servirem outros necessitados pobres, o que tudo muito edifica a todo genero de gente. O gasto faz-se dalgumas esmolas e muito mais do que os christãos dão nas pescarias. Nesta de Março do anno de 1571, derão oytocentos cruzados pera se pagarem as dividas que no anno da fome se fizerão, da qual fome se escreveo na carta do anno pasado [23]. Tambem temos cuidado de castigar os christãos culpados, porque ategora não hai outros vigairos nem curas nesta Costa nem em Manar. De tudo Deos Noso Senhor se serve. Entre os castigos que este anno se derão, entrou hum principal patangatym de toda a Costa, e por assi o demandar a justiça não se teve conta com ser poderoso e muito rico.

21. Daremos brevemente conta da fortaleza de Manar, onde o Padre que está na dita fortaleza [24] tem os exercitios que em outras se escreverão [25], scilicet, de fazer o officio de vigairo e pregar. Huma pessoa principal e que tinha cuidado dos outros, ouvindo huma pregação se moveo com tão grande moção do Spiritu Santo, que acabada a misa se veio com muitas lagrimas e soluços ao Padre, dizendo que despuzesse delle em tudo como fosse Deos servido, porque estava prestes para obedecer e tinha bem de necessidade disso. E assi ao diante se confessou e fez o que lhe foy encomendado com cortar bem por sy. Esta Coresma se pregou às sestas-feiras com muita devação e lagrimas da gente da fortaleza. Baptisarão-se este anno entre homens e molheres 257 pessoas, entre os quaes ouve dous principaes que vierão de suas terras com molheres e filhos e familia, e vivem agora em Manar.

22. Mais avia que tratar do fruito, que na fortaleza se fez, mas porque hé necessario abreviar [26], direi somente das muitas charidades, que o capitão-mor da fortaleza e desta Costa uzou com os Padres doentes, de que no principio da carta falo [27], que posto que elle fora Irmão da Companhia não se pudera mais espe-

---

[23] Vide epistolam P. Didaci da Cunha, doc. 49, 6-7.
[24] P. Hieronymus Vaz de Cuenca (Cf. DI VII 423).
[25] Ib., 423-24.
[26] Cf. doc. 46, 84.
[27] In n. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rar. E com nos fazer muitas charidades do que tinha em sua casa, e estar boa parte do dia e noite com os doentes visitando-os e consolando-os, era tanto o seu contentamento de assi servir aos Padres, que era muito pera louvar a Deos, e assi fiquão já os enfermos com muita melhoria. [100*r*]

23. Estas são as cousas que se oferecerão escrever, e posto que outras muitas se poderão apontar, estas bastem por agora. Roguem, Charissimos, a Deos Noso Senhor que sempre vá adiante o seu serviço nestas partes, e que de tal maneira trabalhemos de salvar aos outros, que o muito, que há entre elles que fazer, nos não tire o cuidado necessario de nós mesmos.

Deste Tutucurym oje 11 de Janeiro de 1572.
Por commissão do P.e Anrique Anriquez.

Servo de todos em o Senhor,

Pero Luis.

Inscriptio manu P. Emmanuelis Teixeira Cocini addita [100*v*]: † Annual da Costa do Comorym, na India. Pera Portugal. 3ª via.

68

P. HENRICUS HENRIQUES S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

TUTICORIN 13 IANUARII 1572

Secunda via

I. AUCTOR: TELLEZ I 252 (de confraternitate). — II. TEXTUS:

1. *Goa 11 I*, ff. 110*r*-11*v*, prius 57 et (del.) 550 et n. XXV: Originale lusitanum, in multas paragraphos divisum, cui subscripsit P. H. Henriques. Fol. 111*r* vacat. In f. 111*v* exstat inscriptio manu eiusdem P. Henriques; Romae additae sunt notae archivisticae consuetae. Prima via. Haec epistola ante secundam viam scripta est, ut e variantibus manifestum fit; quamvis enim eidem diei ascribatur, tamen in referendis rebus statum nonnumquam refert qui secundae viae anterior erat. Interdum tamen aliqua nova profert.

2. *Goa 11 I*, ff. 108*r*-09*v*, prius 58 et (del.) 551-52 et n. XXV: Autographum lusitanum, cum multis incisis, fere sine emendationibus. In f. 109*v* exstant inscriptio autographa et notae solitae archivisticae. Secunda via, in qua non semel pressius cogitationes Patris Henriques exprimuntur.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G108), notatis inter uncinos, si hoc fieri potest, vel in apparatu critico variantibus maioris momenti textus 1 (G110).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Gratias agit de litteris annuis Roma missis.* — 2. *Enumerantur singuli socii qui in Piscaria et in Manndr laborant; sunt novem Patres, duo Fratres.* — 3. *P. Franciscus Durão in digito manus dextrae ulcus periculosum habet; ea de causa Cocinum se contulit.* — 4. *Tres Patres febribus laboraverunt.* — 5. *P. Quadros scribentem incitavit, ut saepius in hebdomada missam diceret; cuius monito oboedit.* — 6-8. *De confraternitate apud christianos indigenas fundanda; qualia sint statuta. Res demum a P. Visitatore vel a P. Provinciali sancienda erit.* — 9. *In epistola generali aliqua de ea rettulit. Quid usque tunc factum sit, narrat. Multae indulgentiae confraternitati essent perutiles.* — 10. *Velit scire quid Romae de hac institutione iudicent.* — 11. *Inter christianos socii cum fructu laborant; multo maior esset successus, si plures confessarii haberentur.* — 12. *Conclusio. Tempus alia scribendi deest. Petit veniam de defectibus huius epistolae.*

† Jesus

Reverendissime Pater.

Pax Christi.

1. Com a carta geral que de Roma se enviou [1] fomos muito consolados. Quererá Deos N. S. por sua misericordia acrecentar sempre as cousas desta sua Companhia assi no que toca ao aproveitamento dos Padres e Irmãos como tambem ao fructo do proximo.

2. Os companheyros que ao presente estamos na Costa e Manar são onze, scilicet, 9 Padres e 2 Irmãos. Os Padres são: Diogo do Soveral, Estevão de Goyos [2], Francisco Durão, Diogo da Cunha, Jeronimo de Cuenca, Antonio Diaz, Antonio Vaz [que veyo em lugar do Padre Christovão Luis, ho quall daqui foi por orden da hobediencia chamado pera ho colegio de Cochim. Estaa mais ho Padre] Pero Fernandez [3] e eu. Os Irmãos são: Pero Luis e Francisco Pinto.

---

2 Reverendissime Pater] Mui reverendo em Christo Padre *G110* || 7 fructo] proveitamento *G110* || 9 na] nesta *G110* || 10 onze *del.* P.e *G108* | scilicet *om. G110* || 15 eu *del.* e *G110*

---

[1] Exstat epistola annua a Polanco 31 Dec. 1570 confecta et toti Societati missa, edita in *Polanci Compl.* II 99-115.

[2] Nomen huius Patris varie scribitur. Exspectatur forma Góis.

[3] Alias Mercado.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. O P.e Francisco Durão passa de 8 meses que lhe naceo em huum dedo [da mão direita] huma nacida, da qual, alem de passar gravissimas dores, esteve em perigo de morrer. Está porem já melhor e todavia pera se acabar de curar foy necessario ir a Cochim, e há 3 dias que partio pera lá.

4. O mesmo P.e Durão, o P.e Antonio Vaz, o P.e Diogo da Cunha, forão muito doentes de febres averá huum mez ou mais. O P.e Durão está já são dellas, os mais Padres vão convalecendo.

5. Averá perto de 3 anos que fuy eu a Goa [4], no qual tempo sentia tanta fraqueza que nom dizia missa. Nos anos antes a acostumava dizer [108*v*] aos domingos e festas. O P.e Provincial [5] me reprehendeo e mandou que me esforçasse a dizer missa ao menos 3 vezes na somana, o que comecey de fazer com muito trabalho. [Averá pouco mais ou menos perto de dous mezes que eu vendo que o comer mell era cousa sadia detreminei tentá-llo, e asym o comecei de comer e, não sey se por via de o comer, ou pera milhor dizer suprindo a obediencia, synti forças pera dizer miça, bem que synto muita corrolla [6] na cabeça]. Averá dous meses que continuo dizê-lla todos os dias ou quasi todos, o que tenho por grande mercê de Deos N. S. e conheço ser della indino. Se for ajudado das orações de V. P. terá por bem a divina Bondade conceder-me ir avante no celebrar ameudo.

6. Alguuns anos há tenho cuidado se podia e devia fazer huma irmandade à maneira de confraria, que o mais della fosse spiritual, scilicet, pera viverem bem na guarda dos mandamentos, em pacientia, humildade, e no amor do proximo, conforme ao que Christo diz: In hoc cognoscent homines vos meos esse [decypulos, si dilectionem ad invicem habueritis [7]] etc.

---

17 passa de] averá perto de *G110* || 21 e — lá] acabar-ce de curar e averá dous ou tres dias que à feitura desta se partio *G110* || 23 huum — mais] pouco mais hou menos hum mes *G110* || 25 *Praecedit* Heu *G110* || 26 sentia — missa] apenas podia dizer misa | antes a] atrás *G110* || 26-27 acostumava *add.* de *et sup.* a *G110* || 31 eu *sup. G110* || 32-33 ou — obediencia *sup. G110* || 34-35 Averá dous meses] Há mais de hum mes e meio *G110* || 37 terá] tenha *G110* || 39 tenho] tinha *G110* | e devia] ordenar [*sup.* :] e *G110* || 41 mandamentos *add.* de Deos *G110* || 42 no — proximo] fazendo a todos como querião lhes fizese *G110* || 43 diz *add.* no evangelho *G110* || 44 etc. *om. G110*

---

[4] Revera P. H. Henriques anno 1569, a P. Visitatore vocatus, Goam se contulit (cf. doc. 24, 10).

[5] P. Antonius de Quadros.

[6] *Corola*, per se *verticilo de flores*, in contextu: vertigo capitis.

[7] Cf. Io. 13, 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Na dita irmandade deve aver alguuns compromissos e os mais hão-de ser a este fim de viver como christãos. [Inter alia an-se de confeçar sertas vezes no ano e ouviren defeitos, em sertos dias praticas espirituaes]. E se ao diante nom derem o exemplo que convem, fazendo algumas cousas escandalozas, hão-de ser excluidos da dita irmandade.

8. Cuidava eu que, se tomasse este assumpto alguma pessoa religiosa de grande credito, podia introduzir a dita irmandade entre os christãos antiguos. Se Deos N. S. for servido elle ordenará quem isto intente e o leve avante. Interim me pareceo entre esta nossa gente christãa da terra fazer alguma cousa disto. Nom está de todo assentado, porque convem dar-se primeiro conta ao P.e Visitador [8] ou ao P.e Provincial e seguir-se o que ordenarem.

9. Na carta geral, que escrevo do fructo da Costa, aponto que, posto que esta confraria nom estê ordenada, himos em alguma maneira fazendo casi o mesmo, escrevendo em rol os christãos que mostrão quererem de verdade seguir os conselhos dos Padres, avisando-os em como hão-de viver bem e com edificação de todos, [e que se de outra maneira prosederen an-de ser borrados do livro onde estam escritos como indinos de seren dicypolos dos Padres e Irmãos desta santa confraria] [9]. Se isto for avante esperamos de nos aver V. P. muitas indulgencias pera os Irmãos desta irmandade, e assi esperamos aver de resultar muito fructo diante de Deos.

10. Já pode ser que ao [109*r*] tempo que tivermos reposta do que V. P. sinte, nom será isto de todo introduzido nesta Costa, da maneira que em meu concepto tenho. Mas quer estê já dado ordem a isso quer não, muito folgaria ter reposta do que sinte desta confraria, se a V. P. parecer bem responder a isto [10].

---

47 no ano *in marg. G110* || 51 tomasse — alguma] ouvese huma *G110* || 52 de *add.* letras de e *G110* | introduzir] começar e fazer *G110* || 53 for servido] ho tyver por ben *G110* || 54 intente] instituia *G110* | o *om. G110* | Interim] Hentretanto *G110* || 55 alguma — disto] casi ho mesmo *G110* | está *add.* ysto *G110* || 56 primeiro *om. G110* | ao *add.* noso *G110* || 57 *Prius* seguir-ce *G108*, segiremos *G110* | que *add.* eles *G110* || 58 da Costa] desta costa da Pescaria *G110* || 59 que posto *sup. G110* | confraria] irmandade *G110* | estê *add.* de todo *G110* || 61 ho conselho *G110* || 65 avante *add.* entre estes christãos *G110* || 70 sinte *add.* do que aqui aponto *G110* || 71-72 Mas — isso] Quer seja *G110* | 72 muito *om. G110* | resposta *add.* de V.P. *G110* || 73 confraria] irmandade *G110*

---

[8] P. Gundisalvus Alvares.

[9] Vide epistolam praecedentem, doc. 67, 3.

[10] De hac confraternitate, quid usque ad mortem Patris Henriques (1600)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Entre esta christandade se faz fructo polla bondade de Deos. Far-se hia muito mais se ouvesse copia de confessores que entendessem a lingoa [11] pera ouvir a gente que com grande sede acostuma de pedir os confessem [12]. Deos N. S. ordene com que aja os obreyros necessarios.

12. Estas cousas são as que ao presente me pareceo apontar a V. P. [Não poso alargar-me por ser já tarde pera se tomarem as naos que partem de Cochin e está ao prezente hum portador a pique pera partir]. Dos erros que aqui escrevo peço ser avisado e peço penitencia. Muito me encomendo na benção de V. P.

Deste Tutucorim oje 13 de Janeiro de 1572.

[Por as faltas que vão nesta carta convinha ser terlladada e emmendada em allgumas cousas, mas a preça do portador não deu a iso lugar. Por amor de Deos me perdoe V. P.]

De V. P. filho indino,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio [109*v*]: † Ao Reverendissimo Padre, o P.e Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesu, em Roma. 2ª via. De Anrrique Anrriquez.

69

P. EMMANUEL TEIXEIRA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 5 FEBRUARII 1572

Secunda via

I. AUCTOR: SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 7, nn. 139-41 159-60. — II. TEXTUS: *Goa 11 I*, ff. 122*r*-23*v*, prius 49 et (del.) 464 et XXIX*b*: Autographum lusitanum, in plures paragraphos divisum, in charta hodie iam flava, non ita facile lectu. Fol. 123*r* vacat. In f. 123*v* exstant inscriptio, variae notae romanae archivisticae, haecque summaria antiquitus addita: « Cochín 400, Coulán 1000 bau-

79-80 Estas — P.] Ao presente *G110* || 82-83 Dos — penitencia] Por — P. [*vv.* 85-87] || 91 2ª] 1ª *G110* | 92 De Anrrique Anrriquez] Da Pescaria *G110*

acciderit, consulas WICKI, *P. Henrique Henriques S. I.*, in *Studia Missionalia* 13 (1963) 160-64.

[11] Tamil.

[12] Cf. etiam doc. 67, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tizados / [*del.* este] el año de 1571 con aver guerra », et infra eadem manu : « De pluribus susceptoribus in baptismo eligendis ». Secunda via ; supra, doc. 66, est prima, in qua numeri 1-3 4 (hic n. 8) 5 (hic n. 6) sunt similis tenoris.

Summarium

1. *Accepit epistolas Nov. 1570 scriptas.* — 2. *Similiter allatum est Breve Pii V, praesulibus Indiae in favorem novorum christianorum concessum.* — 3. *Quindecim sunt socii Cocini, bona valetudine utentes. Unus Frater obiit; sacerdos dimissus est. Pro eis alii petunt admissionem.* — 4. *Infideles contra lusitanos insurrexerunt, sed isti victoriosi manent. 400 sunt baptizati in collegio cocinensi, circiter mille in collegio coulanensi.* — 5. *Nuntii e Iaponia sunt allati: omnes vivunt et in vinea Domini laborant, ut ex eorum epistolis videri potest. In Molucis bella saeviunt, ob necem regis Hairun oborta. Duo sacerdotes ibi mortui; reliqui memorata mala subeunt.* — 6. *P. Valla exponet Patri Generali quam necessarii sint novi operarii, maxime sacerdotes, in virtutibus bene radicati.* — 7. *Cum in Lusitania rex Sebastianus adeo addictus sit Societati et Societas illi, in India errores gubernii sociis tribuuntur. Videat P. Generalis quo modo remedium afferri possit.* — 8. *De ratione cur neophyti indi habeant plures patrinos. Opportune Summus Pontifex praescriptum Concilii Tridentini de patrinis relaxare posset.* — 9. *Conclusio.* — 10. Postscriptum. *Rediit modo e Sinis P. Bonaventura. Anceps haeret quid faciat. In portu sunt duae naves, proxime in Lusitaniam vehendae.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recebemos as de V. P. de Novembro de 70 [1] e com ellas a consolação e alegria que V. P. pode julgar receberão filhos tão alomgados e espalhados entre infiês com as lembranças de seu pay em o Senhor. Elle lhas pague por sua misericordia.

2. Tambem nos alegrou o treslado do Breve que V. P. nos mandou, dos poderes que quá são concedidos por S. Santidade aos prelados da India [2], porque não hé pequeno descanso saber o que se quá pode pera esta nova christandade e vinha do Senhor.

3. Os 15 da Companhia, que neste collegio de Cochim este ano

---

7 *Prius* Ella

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 46*a*).

[2] De hoc Brevi Pii V vide supra, doc 66, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de 71 residimos [3], ficamos de saude, o Senhor seja louvado. Hum Irmão nos levou elle pera si este anno [4], e outro sacerdote se excluio por não armar [5]; mas em seu lugar daa o Senhor desejo a muitos mais, que polo P.e Vesitador ou Provincial [6] esperão. Nos que ficamos se vê desejo da virtude e fazer por servir ao Senhor no que lhe hé encomendado. Fez-se neste ano algum pequeno de serviço do Senhor neste povo que parece está benevolo e tem amor aos de nosa Companhia.

4. Esteve este Estado este ano alterado com muitas guerras e ligua, que os mais dos infieis fizerão contra nós por nos lançarem delle, mas prouve a Noso Senhor de casi todos nos dar victoria [7]. Com todas as guerras prouve a Noso Senhor baptizarem-se este ano neste collegio 400 almas, e no de Coulão a elle subalterno perto de mil, que com os já feitos se cultivão e ensinão o milhor que nosas fraquas forças abranjem; e o mais que V. P. polas geraes disto verá [8], de que tudo seja gloria ao Senhor.

5. De Japão tivemos agora recado serem vivos todos os nosos que naquellas partes andão, e fazerem os serviços a Noso Senhor que nellas custumão, como polas cartas delles, que com esta vão, V. P. verá [9]. Em Maluquo tiverão e têm ainda trabalho com as muitas guerras que com a morte do rei, que os portuguesses lá matarão, socederão [10]. Levou Noso Senhor pera si dous dos nosos sacerdotes que lá estavão [11] e os mais padeccem os trabalhos que dise. Quererá Noso Senhor livrá-los delles.

---

24 as guerras *sup.* || 31 que^2 — vão *sup.* || 34-35 nosos sacerdotes *sup.*

---

[3] Enumerantur in doc. 54, 5 et doc. 72.

[4] Fr. Benedictus Fernandes (cf. litteras annuas diei 3 Ian. 1572, doc. 65, 2-3).

[5] Censeo Patrem dimissum fuisse Petrum Correia (cf. doc. 54, 5; 66, 3; 72, 1).

[6] P. Gundisalvus Alvares et P. Antonius de Quadros.

[7] Cf. doc. 58, 17-19.

[8] Cf. doc. 65.

[9] Fróis Septembri et Octobri 1571 duas epistolas conscripsit quae, cum aliis, Cocinum allatae sunt (cf. STREIT IV nn. 1506-07). Scripsit etiam superior P. Franciscus Cabral (*Iap.-Sin. 7 I*, 20ss.).

[10] In Molucis necatus erat Februario 1570 rex Hairun cui successit Babu Ullah (Babu), lusitanis bellum inferens (cf. WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 85-86).

[11] P. Ludovicus de Góis, superior, et P. Andreas de Cabrera (cf. doc. 59, 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. O P.e Alexandre [12], portador desta, dirá a V. P. a muita pobreza de gente da Companhia em que esta Provincia fiqua, asi polos muitos que com as guerras e trabalhos deste anno morrerão [13], como com a fraqueza dos sobjeitos dos que ficão. O de que parecce há mais necesidade hé de sacerdotes feitos, e ainda que o não fosem tanto nas letras, ao menos na virtude e confiança que por si podesem estar soos, como os mais [122*v*] desta Provincia o estamos pola grandeza della e falta de obreiros, e que desem de si o exemplo que taes partes requerem. E como estes Padres da Companhia estão quá tão longe dessa cabeça, parece tinhão tambem necesidade de huns olhos que de lá saysem, que a vissem toda e podessem prover suas necesidades, e que desse de sy ter-se-lhe o respeito e conformidade que isto requer, e que finalmente em tudo representase V. P. e em seu lugar o tivessemos, pois tão longe de V. P. estamos e os homens são mortaes [14].

7. O muito, que o catholico Rei de Portugal [15] se entregua à Companhia e ella delle, faz quá parecer e persuadir aos grandes, nobres e quasi todos os deste Estado que a Companhia o rege e governa todo [16]. E como nisto de governo (como V. P. milhor sabe) sempre há erros e acertos, e estes toquem a muitos, muitos são tambem o[s] que em nós tocão e murmurão, e parece vão perdendo alguma cousa do gosto e desposição pera o que a Companhia, conforme a seu Instituto, nelles podia fazer, e gerando della diverso conceito. Mas porque tambem do contrairo disto resultarão muitos e grandes serviços de Deos, V. P. verá milhor até q[u]ando e como a Companhia nisto se deva meter conforme a seu Instituto, que isto não hé mais que propor a V. P. o que quá nisto se vee, pola obriguação e amor que todos os filhos da Companhia a nosa mãi devemos ter.

8. Os novamente convertidos destas partes custumavão,

---

47 *Prius* laa || 48 toda *sup.* || 62 qando *ms.*

---

[12] P. Alexander Valla, qui autumno 1572 Romam pervenit (cf. *Polanci Compl.* II 719).

[13] Cf. doc. 58, 3-10.

[14] Septembri 1573 mittet P. Generalis Mercurianus hunc virum desideratum, visitatorem Alexandrum Valignano.

[15] D. Sebastianus.

[16] Similia omnino propagabantur in Lusitania, maxime contra confessarium regium, P. Ludovicum Gonçalves da Câmara (cf. Rodrigues, *Hist.* II/2, 271ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quoando se baptizavão, tomar mais padrinhos que dous, dos portuguesses, porque quantos mais tomavão mais defensores e ajudadores depois lhe ficavão no esperitual e temporal. E não avia entre elles tanto periguo de afenidades, por lhe ficarem quá commumente os portugueses em lugar de senhores, especialmente tomando elles sempre por esta rezão dos mais honrrados e nobres. O Concilio Tridentino defende agora isto [17], de que elles ficão hum pouco desconsolados e mais desemparados que dantes. Se a V. P. lhe parecesse aver-se lá de S. Santidade dispensação pera isto, nesta nova christandade destas partes polas rezões ditas, seria pera elles e pera nós muita consolação e charidade.

9. E porque pellas mais, geraes e particulares, saberá V. P. o mais destas partes, nesta no[m] mais senão encomendarmo-nos todos estes seus filhos em o Senhor deste collegio em a bençon e sanctos sacrifficios de V. P., e orações de todos nosos Padres e Irmãos desas partes, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochym a 5 de Fevereiro de 1572.

10. Depois de ter esta escrita a V. P. chegou aqui da China o P.e Boaventura [18], onde achou recado do P.e Vesitador, conforme ao de V. P. [19], que, se quisese ir pera essas partes, o podesse fazer e o provessem de todo o necessario, e que se levasse mais consolação ficar nestas o fizesse. Fiqua ainda indeterminado do que fará. Por outras duas naos que ainda aqui ficarão pera partir irá elle ou recado seu se ficar [20].

De V. P. filho e servo em o Senhor,

† Manoel Teixeira.

Inscriptio [123*v*]: † Aao muito Reverendo Padre Noso em Christo, o P.e Francisco de Borja [21], Preposito Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2ª via. Da India, do collegio de Cochym.

Vestigium sigilli (*pars marginis eius*).

71 os — de *supra*, *prius* como [?] || 86 do *corr. e* de V.P. confor[me] || 96 2ª *videtur corr. e* 1ª [*cf. doc. 66, quod est prima via*]

[17] Cf. etiam supra, epistolam Patris Teixeira, 7 Ian. 1572, doc. 66, 4.

[18] P. Petrus Bonaventura, alias Riera.

[19] Cf. DI VII 308, 17.

[20] Remansit per annum in India. Uti P. Teixeira in hac epistola significat, P. Bonaventura Patri Generali tunc scripsit (vide doc. 70).

[21] Borgia, qui die 30 Septembris 1572 Romae obiit, huic epistolae non iam respondere potuit. Consulas etiam introductionem ad doc. 70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistola perdita

69*a*. P. E. Teixeira S. I. P. Georgio Serrão S. I., provinciali Lusitaniae, Cocino, ante 13 Februarium 1572. Communicat enim iste cum P. Generali S. Fins 11 Augusti 1572 : « Una me scrive el Rector de Cochín, en que dize que el año passado, por las muchas guerras que uvo, corrió una enfermedad como ramo de pestilencia de que morieron muchos, y de los nuestros 12 . . . » (doc. 80, 4). Fortasse ipse Teixeira in eadem epistola monuit ne plena fides danda esset iis rebus quas Patres Valla et Bonaventura in Europa narrarent (ib., n. 3). P. Bonaventura die 4 Februario 1572 Cocinum advenit, sed die 13 eiusdem mensis non iam navi in Lusitaniam eo anno redire in mente habuit.

70

P. PETRUS BONAVENTURA (RIERA) S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 13 FEBRUARII 1572

TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 118*r*-19*v*, prius 51 et (del.) 465 et n. XXVIII : Autographum hispanum cum nonnullis lusitanismis, sine incisis. Folia 118*v*-19*r* vacant. In f. 119*v* exstant inscriptio, notae archivisticae et haec verba (alia manu coaeva) « al P.e Nadal », qui usque ad 28 Sept. 1572 fuit vicarius generalis S. I.

Summarium

1. *Patri Generali postremo e Sinis scripsit, cum eius epistolam a P. Organtino accepisset. Compluribus de causis non pervenit in Iaponiam. Patres Ribera et Valla a P. Visitatore Goam vocati sunt; ipse Macai manere debuit. Augusto 1571 aliam epistolam a P. Visitatore accepit, a quo Cocinum vocatus est, ut inde tempore opportuno in Europam rediret.* — 2. *Novembri 1571 Macaum reliquit, die 4 Februarii 1572 Cocinum appulit, ubi etiam tres naves in Lusitaniam vehendae in ancoris erant. Ipse tamen Cocini mansit, cum Patres sibi hanc veniam darent.* — 3. *Ea quae P. Generalis praescribit, exsecutioni mandabit. Gratum se exhibet erga illum. De reliquis rebus P. Valla coram dicet.*

† Jesús María Joseph

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. El Noviembre del 69 escriví de China la postrera vez a

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. [1] en respuesta de otra que el P.e Organtino me truxe [2], y juntamiente dí cuenta como no avía sido servido el Señor Dios dexarnos llegar a Japón por el contraste grande que en el camino hallamos, de dos tufones [3] y otras difficultades que entonces y antes se offresieron, y como bueltos a China daý a poco llegó orden del P.e Visitador [4] que el P.e Bauptista [5] y el P.e Alexandre [6] se bolviesen a Goa, y que io quedase allá ata [7] venir otro orden de Su Reverencia. Hecho esto con el divino favor, recebí el Agosto de 71 otra carta del dicho P.e Gonçalo Alvarez [8], Visitador, pasados ya dos años, en la qual me dava aviso como le escriviera V. P. que me consolase [9] (como por el traslado della podrá ver), y que o me fuesse por vía de Sunda, o que me viniese a Cochín y, si llegase a tiempo, me embarcase, y quando no, que quedaría por el otro año.

2. Visto la voluntat [10] y resolutión del dicho Padre, me partí de China en Noviembre del mesmo año camino de India, y plugo a N. Señor Dios que llegase a Cochín a los 4 de Hebrero del 72, a tiempo que aún avía 3 naos para Portugual [11]. Pero como aquí se dexó en mi mano embarcarme para allá o quedar en este Cochín, me resolví, después de lo aver encomendado a N. Señor Dios, quedar por este año y procurar col divino favor hallar consolatión y paz, la qual si hallar por la bondad de Dios, pienso acabar los pocos días que me quedan por estas partes, y quando no, servirme é de la faculdad y charidad que V. P. me haze, y los Padres de acá lo an por bien.

3. Quanto a lo más que V. P. en su carta ordena, se cu[m]plirá con aiuda de Dios S. N. a pie de la letra [12], y procuraré, dándome

---

14 escriviera *p. corr.* || 20 año *sup.* || 22 naos *p. corr.*

---

[1] Quae epistola perdita esse videtur.
[2] Vide sub 28 Oct. 1567 (DI VII 337-38) (vel fortasse Ian. 1569).
[3] *Tufão*, lusitane; *tifón*, hispane.
[4] P. Gundisalvus Alvares.
[5] P. I.-B. de Ribera. Is Goam advenit a. 1570 (doc. 47, 26).
[6] P. Alexander Valla.
[7] Pro *hasta*. Forma *ata* est, in lingua lusitana, popularis et obsoleta.
[8] Epistola perdita (cf. doc. 53*c*).
[9] Cf. doc. 9, 4.
[10] Orthographia catalana, pro *voluntad*.
[11] Legas etiam doc. 69, 10.
[12] P. Borgia enim die 2 Novembris 1569 P. Bonaventurae imposuerat

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesú Christo S. N. su santo spíritu y gracia, ser grato a tantas misericordias y charidades como V. P. tuvo por bien de me hazer. En lo más me remito al P.e Alexandre. En las oraciones y santos sacrificios de V. P. mucho me encomiendo. Dénos el Señor nuestro abundantia de su santo amor.

De Cochín a los 13 de Hebrero del 1572.

Siervo en el Señor nuestro de V. P.,

Buenaventura.

Inscriptio [119*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Francisco de Borja, Prepósito General de la Compañía de Jesús, en Roma.

Vestigium sigilli.

71

P. EMMANUEL TEIXEIRA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 15 Februarii 1572

Prima via

I. Textus: *Goa 12 I*, ff. 124*r*-25*v*, prius 50 et (del.) 466 et n. XXIX*c*: Autographum lusitanum, in f. 124 infra leviter laesum cum aperiretur. F. 125*r* vacat. In f. 125*v* inscriptio et notae archivisticae et historicae (de numero baptizatorum).

II. Ratio editionis: Cum epistola plurima repetat quae P. Teixeira diebus 7 Ian. et 5 Febr. 1572 scripserit (cf. doc. 66 et 69), vulgamus tantum summarium et partes in dictis litteris non contentas.

Summarium

1. *Accepit epistolas Patris Generalis Ian. et Nov. 1570 scriptas. Grato animo exemplar Brevis Pii V receperunt, quo praelatis Indiae quaedam facultates in solatium novorum christianorum concessae sunt. Textus transcriptus missus est ad P. H. Henriques.* — 2. *Cocini sunt quindecim socii. Unus Frater obiit, tres a Societate recesserunt, cum non essent apti. Alii candidati petunt admissionem. Circiter 400 in ecclesia Societatis Cocini, fere mille in collegio coulanensi anno*

37 *Prius* 1562

silentium ne cum ullo, Borgia excepto, de rebus Orientis conquereretur (reg. orig. in *Hisp. 68*, f. 272*r*; cf. etiam supra, doc. 30, 5: Borgia ad P. Quadros).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

elapso baptizati sunt. Multa bella Indiae sunt obstaculum conversionis. — 3. Neophyti plures patrinos sibi assumunt, quod est contra statuta Concilii Tridentini. Cum incommoda, quae ab hoc Concilio afferuntur, in India non exstent, Summus Pontifex cum neophytis dispenset! — 4. P. Valla Paternitati exponet quam necessarii sint in India novi missionarii europaei, cum tot obierint. Quales mittendi esse debeant. — 5. Benevolus animus D. Sebastiani erga Societatem Iesu et huius erga illum devotio sociis in India nocet, cum errata gubernii Societati tribuantur. Afferatur a P. Generali remedium. — 6. Tabellarius huius epistolae, quamvis virtuosus, in Europam rediens, de Provincia indica nimis severe iudicat. Ipse Teixeira mittit catalogum sociorum cocinensium. Conclusio.

† Jesus

Mui Reverendo em Christo Padre Nosso.

Pax Christi.

1. Recebi as de V. P. de Janeiro e Novembro de 70 [1]. [. . .] Tambem nos alegrou muito o treslado do Breve que V. P. nos mandou [2]. [. . .] O treslado delle se mandou ao P.e Anrrique Anrriquez ao Comorym, como V. P. mandou [3].

2. [. . .] Hum Irmão nos levou o Senhor este anno [4] [. . .] e outros tres desfalecerão da Companhia [5] por não serem muito pera ella. [. . .] [124*v*]

6. O portador desta [6] ainda que virtuoso, como V. P. milhor conhecerá [7], todavia com suas infermidades e trabalhos parece leva os conceitos ou pouco mais aversos desta Provincia do que nella passa. V. P. verá milhor a comonicação que delles laa convem ter e o credito que'niso se deva dar. E porque dentro nesta e fora

---

13 mais *sup.* || 14 milhor *sup.* || 15-16 e fora della *sup.*

---

[1] Cf. supra, doc. 31 et 46*a*.

[2] Vide doc. 62, 2 et 69, 2.

[3] In epistola perdita (probabiliter in doc. 46*a*).

[4] Fr. Benedictus Fernandes (doc. 65, 2).

[5] In aliis epistolis de uno vel de duobus scripserat (cf. doc. 66, 3 et 69, 3). Lancillottus Fernandes aufugit Malacam (cf. Sousa II, 1, 1, 69; dimissi sunt Patres Petrus Correia et Ferdinandus da Cunha; cf. catalogos: doc. 54 et 72).

[6] P. A. Valla (cf. doc. 66, 5).

[7] Borgia Vallam, si omnino coram novit, tantum obiter videre potuit, fortasse a. 1564 Romae (cf. *Epp. Salmeronis* I 527; *S. F. Borgia* III 718), nam Valla plerumque Laureti degit (DI VI 18*). Borgia tamen eum ex animo Patri Quadros commendavit (DI VI 525).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

della vai o cathalogo deste collegio [a], conforme a ordem que V. P. tem da[do] [b], e por outras saberá V. P. do mais, nesta no[m] mais senão encomendarmo-nos todos estes seus indinos filhos deste collegio em a benção e sanctos sacrefficios e orações de V. P., e de todos nosos Padres e Irmãos dessa Provincia, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen.

Deste collegio de Cochym a 15 de Fevereiro de 1572.

Indino filho em o Senhor de V. PP.,

† Manoel Teixeira.

Inscriptio [125*v*]: † Aao muito Reverendo em Christo Padre Nosso, o Padre Francisco de Borja, Prepossito Geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 1ª via. Do collegio de Cochym.

72

CATALOGUS SOCIORUM COLLEGII COCINENSIS, DOMUS COULANENSIS, COMORINI

Cocini mense Februario 1572

Textus: *Goa 24 I*, f. 70*r-v*, prius pp. 97-98 et (del.) 28 (in f. 70*r*) et (del.) 4 (in f. 70*v*): Originale lusitanum, pulchre scriptum, bene etiam dispositum. Infra titulum ipse P. E. Teixeira, rector, addidit locum quo documentum erat mittendum et tempus quo erat confectum. Si comparamus hunc catalogum cum goano Nov. / Dec. 1571 confectum (doc. 54), haec mutata sunt: desunt Febr. Cocini P. Petrus Correia et Fr. Lancillottus Fernandes; Frater Andreas da Costa cum Fr. Vasco Rodrigues sedem permutavit; Goae omissum est nomen Fr. Emmanuelis de Osório.

Summarium

1. *Socii collegii cocinensis.* — 2. *Residentiae coulanensis.* — 3. *In Ora Comorini.* — 4. *In oppido S. Tomé.*

---

17 dado *charta abscissa* || 23 V. *sup.*

---

[a] Est doc. 72.

[b] Charta est abscissa (cf. app. crit.). — De catalogis Romam mittendis v. doc. 46, 83.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesus

ROL DOS PADRES E IRMÃOS DA COMPANHIA DE JESUS QUE ESTÃO NO COLEGIO DE COCHYM, NA CASA DE COULÃO E COSTA DO COMORYM.

[*Manu Teixeirae*:] Pera Roma, em Fevereiro de 72

[1. No colegio de Cochim]

1	O	P.e Manoel Teixeira, reitor e professo de 4 votos, de idade de 36, há que está na Companhia 21 annos.		
2	O	P. Lourenço Perez, confessor e pregador, tem alguma theologia	28	15
3	O	P. Christovão Luis, pregador e confessor, tem alguma theologia	28	15
4	O	P. Gaspar Diaz, confessor, sabe casos e latyn	47	23
5	O	P. Pero de Toar, confessor, sabe alguns casos e pouco latym	47	15
6	O	I. Antonio Dinis, diacono, mestre da 2ª	38	15
7	O	I. Manoel de Valadares, sotoministro	36	18
8	O	I. Pero Vaz, mestre de ler e escrever	32	11
9	O	I. Salvador Cortez, roupeiro	21	06
10	O	I. Manoel d'Osouro, porteiro	30	15
11	O	I. Niculao de Vitoria, refeitoreiro	25	06
12	O	I. Pero Gomez, sancristão	22	05
13	O	I. Gaspar Paiz, ajuda na christandade e conversão	29	06
14	O	I. Vasco Rodriguez, ajuda no mesmo	40	13

2. Na residencia de Coulão

1	O	P.e Paio Correa, superior, conf. e prega, sabe alguns casos e alguma theologia	37	15
2	O	P. Jorge de Crasto, confessor e que entende na christandade	29	11
3	O	P. João Francisco [1], italiano, conf. e que ajuda na christandade	30	12
4	O	I. Luis de Gouvea, sotoministro e que ajuda na christandade	45	19

[1] P. I. F. Stefanoni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5 O I. Alvaro do Rego, mestre da escola de ler 20 05
6 O I. André da Costa, que ajuda na christandade 50 15

3. Na Costa do Comorym

1 O P.e Anrique Anriquez, superior, professo 51 24
2 O P. Diogo de Soveral, confessor e que anda na conversão, sabe casos 48 23 [70*v*]
3 O P. Jeronimo de Cuenca, castelhano, prega (como o precedente) e sabe casos 48 19
4 O P. Antonio Vaz, confessa e prega, sabe alguns casos e pouco latym 46 23
5 O P. Francisco Durão, confessa na lingoa malavar [2], e que entende na conversão 41 21
6 O P. Estevão de Goiz, como o precedente, sabe alguns casos e pouco latym 42 18
7 O P. Diogo da Cunha, como os precedentes, sabe casos e latym 24 11
8 O P. Antonio Diaz, confessa e entende na christandade e cousas temporaes 47 20
9 O P. Pero Fernandez [3], castelhano, como os de cyma confessa 41 19
10 O I. Francisco Pinto, serve como sotoministro 22 06
11 O I. Pero Luis, de casta bramene, malavar [4] e lingoa [5] 39 10

4. Em São Thomé

O P.e Francisco Pérez, superior, professo, pregador, castelhano 57 26
O P.e Francisco de Pina, confesor, casuista e que pregua 60 17

Na outra via irá outro rol [6].

---

38 24] *ante del.* 4 || 42 e *sup.* || 60 26 *corr. e* 25

---

[2] Tamil.

[3] Alias Mercado.

[4] Oriundus e ditione coulanensi (cf. DI VII 569).

[5] I. e. interpres.

[6] Qui textus desideratur. P. Teixeira alludit probabiliter ad catalogum secundum, qui me latet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

73

P. PETRUS BONAVENTURA (RIERA) S. I.
P. IOANNI DE POLANCO S. I.

COCINO 16 FEBRUARII 1572

TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 116*r*-17*v*, prius 52 et (del.) 467 [*corr. e* 667] et n. XXVIII: Autographum hispanum, sine incisis, excepto postscripto. Folia 116*v*-17*r* vacant. In f. 117*v* apposita est inscriptio; praeterea ibi exstant notae archivisticae et alia manu, ut in epistola P. Bonaventurae 13 Feb. confecta (doc. 70): « al P.e Nadal ».

Summarium

1. *Rationem dat cur ultra sex annos non scripserit.* — 2. *Ex oboedientia Novembri proximo Sinas reliquit et Cocinum venit, ubi mandatum P. Visitatoris vel Provincialis exspectat. Patri Generali omnia fausta precatur. P. Valla a P. Visitatore Romam mittitur, cum eius valetudo infirma sit; ille oretenus plura referet.* — 3. *Iter facit, ut feruni, Romam etiam Gregorius Gonçalves, vicarius macaensis, ab episcopo Carneiro in exsilium missus et a divinis suspensus. Ne redeat Macaum! Si P. Ribera in eius favorem scripsit, eum non perspexit. Postea multa gravia Gregorii manifesta facta sunt.* — 4. Postscriptum. *P. E. Teixeira multum se commendat orationibus et sacrificiis Patris Generalis.*

† Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Días á que no escriví a V. R., y aunque pase de 6 años [1], tiengo para mí que no lo atribuirá V. R. a olvido o ingratitut de las charida[de]s que me hizo el tiempo que aý estuve. La causa principal de no lo haver hecho todo este tiempo fue pareserme que no le devía dar más occupatión de la que de continuo se tiene.

2. Este Noviembre pasado por orden de la santa obediencia me partí de China y fue servido el Señor Dios que llegase a esta ciudad de Cochín con salud do residiré col divino favor ata [2] tener

5 charidas *ms.* || 10 col divino favor *sup.*

[1] Quae epistola die 15 Nov. 1565 confecta perdita est (cf. DI VI 489, doc. 78*a*).

[2] Pro *hasta*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otro orden del P.e Visitador [3] o del P.e Provintial [4]. A V. R. entiendo que le da N. Señor Dios salud para los trabajos que á por bien de se servir dél. Sea para muchos años, pues tan ben la sabe emplear en el divino servitio. Allá va el P.e Alexandre [5] mandado por el P.e Visitador a causa de sus indispositiones. El dirá a boca lo que siente de mí así de lo corporal como del spiritual. Desseo todavía, aunque no quanto devría, por ser grande peccador y roin religioso, agradar y servir a mi Dios y Señor, y complir con mis obligationes. Será servida su divina Magestat, pues da el desseo, aiudar y favorecerlo, siquiera por ser indigno siervo de la Compañía.

3. Va así mesmo, a lo que dizen, a Roma un P.e Gregorio González [6], al qual el Señor Obispo Carnero, después de se haver servido dél de vigario en Macao, le condenó (y avría culpas para ello a lo que se deve creer) en degredo y suspentión de órdenes. Va con apellatión y diseño, a lo que dizen, de tornar con la vigaría de aquel puerto, la qual mandó pedir á ya 2 años y fue dinero para la despiditión de bullas. Tiénese que sería deservitio grande de N. Señor Dios bolver el dicho Padre, y mucho maior si fuesse con la viga[ría] perpetua que él pretiende, o curado, el qual es solo en China debaxo del dicho Señor Obispo. Si fuere necessario y paresiere bien allá lo tractará V. R. con N. Padre [7], y se proveerá en ello lo que más servitio de Dios N. Señor fuere. Es cierto que tiene tales qualidades, que sería grande escá[n]dalo ser más visto en China. Y si el P.e Baptista escrivió algo en su favor [8], fue a tiempo que no sabían sus mañas, y huvo después tal mutatión en el dicho Padre o, por mejor dizir, túvose tal notitia dél, que parese será bien tomar su buena voluntat y gratitut, que por ventura le movió y quiso mostrar, de la buena obra que le hizo el

---

14 el[1] *sup.*, *prius* seu ‖]15[causa *sup.*, *prius* cuenta ‖ 17 todavía *sup.* ‖ 19 Magestat] Mt. *ms.* ‖ 22 a lo que dizen *alia manu linea subd.*, *in marg.* + ‖ 26 de[2]] dl *ms.* ‖ 30 vigaría *charta consumpta* ‖ 36 no *del.* se ‖ 38 será *in marg.*

---

[3] P. Gundisalvus Alvares.

[4] P. Antonius de Quadros.

[5] P. Alexander Valla.

[6] Erat sacerdos saecularis (*Iap.-Sin. 6*, f. 238*v*).

[7] I. e. cum P. Generali.

[8] P. I.-B. de Ribera, qui re vera Octobri 1568 Macai de hoc sacerdote Romam benevole scripserat (cf. *Iap. Sin. 6*, ff. 238*v*-39*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dicho Padre quatros años [9] en lo negotiar, bien mal, y aiudar para la entrada de China que el P.e Bauptista atentó con su aiuda y favor [10].

En las oraciones y santos sacrificios de V. R. y del P.e D. Madrid [11] y de los más Padres y Hermanos mucho me encomiendo. Dénos Jesú Christo S. N. su santo amor y gratia.

De Cochín a los 16 de Hebrero del 72.

Siervo de V. R. en el Señor nuestro,

Buenaventura.

4. El P.e Emmanuel Texera, rector deste collegio de la Compañía, dessea ser mucho encomiendado en las oraciones y santos sacrificios de V. R., y según es siervo de Di[o]s S. N. y ama mucho, y es grande devoto de V. R., merece que le haga la charidad que pide, demás de se lo dever la Compañía, etc.

Inscriptio [117*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el Padre Joán de Polanco de la Compañía de Jesús, en Roma.

Vestigium sigilli.

74

D. SEBASTIANI, REGIS LUSITANIAE, DECLARATIO DE PROVISIONIBUS SOCIETATI IESU ET CHRISTIANITATI INDIAE PRIUS CONCESSIS

ALMEIRINI 23 FEBRUARII 1572

I. TEXTUS :

1. Goa, *Arquivo histórico do Estado da India*, nunc *Historical Archives of Goa*, cod. *9529* (Livro do Pai dos Cristãos), ff. 25*v*-26*v*: Apographum saec. XVIII, interdum mendosum. *Titulus*: « Carta de S. A. e carta testemunhavel em que comfirma todas as provizõis de seus antepassados e que valhão ainda que se

40 Padre *del.* 4 || 46 los *del.* 16 || 53 se *sup.*

[9] P. Ribera cum PP. Bonaventura, superiore, et Valla, die 15 Augusti 1567 portum Macau appulerunt (ib., f. 238*r*).

[10] P. Ribera, qui 7 Maii 1568 Macaum reliquerat urbem Canton petiturus, ubi sex dies mansit; iter in interiora Sinarum tentare volens a nautis die 16 eiusdem mensis Macaum reductus est (*Iap.-Sin. 6*, f. 239*r*).

[11] Dr. Christophorus Madrid, unus e primariis sociis Urbis (cf. *Polanci Compl.* II 893-94).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[pro *se* in textu 2: *lhe*] faltem registos do Reino ». Epistola inscripta est Proregi Indiae, Gubernatori Malacae, aliis officialibus. Post textum sequuntur Postilla regia (23 Febr.) et annotationes officiales in variis registris, ut in cancellaria, in Domo Indiae, in Supplicatione factorum et causarum civilium.

2., Ib. ff. 29*v*-30*v*: Aliud apographum eiusdem temporis; sine praeambulo Regis, sed cum Postilla et annotationibus in cancellaria, in Domu Indiae.

3-4. Ib., *Livro das Monções*, n. 13, ff. 337*v* et 339*v*: Alia apographa (cf. APO V/2, n. 744, annot.*).

II. DIES conscriptionis varie in manuscriptis indicatur: in textu 1: *13* Ianuarii 1572, in textu 2 *23* Ian., in textu 3: *10* Ian., in textu 4: *2* Ian. Excludimus 13 Ian., cum fuerit dominica. Manet ut dies sat probabilis 23 Ianuarii.

III. IMPRESSA: Editio textus 2: APO V/2, n. 744, omissis praeambulo et annotationibus officialium. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur corpus documenti secundum textum 2 (G29), notatis nonnullis variantibus textus 1 (G25).

Summarium

1-3. *Omnes litterae et provisiones D. Ioannis III in favorem Patrum S. I. et christianitatis Indiae datae sint validae et exsecutioni mandentur, etiamsi in tabulariis Lusitaniae notatae non sint.* — 4. *Registrationes in fidem documenti.*

[*In textu* 1: *Praeambulum regis D. Sebastiani: sequens documentum sibi a Patribus S. I. exhibitum esse*:]

1. Eu El-Rey faço saber aos que este alvará virem que eu hey por bem e me praz que todas as cartas e provizõis assy d'El-
5 -Rey meu senhor e avô [1], que santa gloria aja, como minhas, que atté hora são passadas em favor dos Padres da Companhia de Jesus das partes da India, e assy em favor da christandade daquella parte, se cumprão e guardem inteiramente, posto que algumas dellas não sejão quá no Reino registadas em algumas partes onde,
10 por meus regimentos e provisõis, tenho mandado[30*r*] que as tais provisõis e cartas se registem, porque, sem embargo disso e de lhe faltarem os ditos registos, ey por bem e mando que se cumprão e guardem inteiramente.

2. Notifico-o assy ao meu Vizo-Rey da India [2] e Governador

6 attć] elle *G25*

[1] D. Ioannes III, rex Lusitaniae.

[2] D. Antonius de Noronha.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da cidade de Malaca [3] e mais partes do Sul, vedores de minha fazenda, ouvidor geral, dezembargadores e a quaisquer outros officiais assy da justiça como de minha fazenda daquelas partes, e lhes mando que em todo cumprão e fação comprir e guardar este meu alvará como nelle se contem: o que quero que valha, tenha força e vigor como se fosse carta feita em meu nome, por mim asinada e passada por minha chancelaria, sem embargo da ordenação [4] do segundo livro, titulo vinte, que diz que as couzas cujo effeito ouver de durar mais de hum anno passem por cartas, e passando por alvarás não valhão. Simão Bor[r]alho o fez em Almeirim a vinte e tres dias do mez de Janeiro de mil quinhentos setenta e dous. Este alvará lhe mandey passar por tres vias; apresentando-se hum os outros não averão effeito. E eu Duarte Dias o fiz escrever.

Rey.

Dom Martinho [5], Martim Gonçalvez da Camara.

[*Repetitur summatim argumentum documenti regii*].

3. E isto me praz assi, posto que, por rezão de as tais cartas e provisõis não serem registadas, os Padres da Companhia e christãos da parte da India tenhão emcorido em perdimento das couzas que por ellas lhe são concedidas, porque, sem embargo disso, ey por bem que as ditas cartas e provizõis valhão e se lhe cumprão e guardem inteiramente como nellas se contem. E o alvará acima escrito e esta postila não passarão pola chancelaria sem embargo da ordenação em contrario. Jorge da Costa o fez em Almeirim a vinte e tres de Fevereiro de mil quinhentos setenta e dous.

Rey.

[Dom Martinho, Martim Gonçalvez da Camara]

4. *Sequuntur officia publica, ubi documentum regium in tabulas relatum sit*:

« no livro [12] do Reino dos registos da Caza da India »,

---

19 que[1]] qual *G25* || 23 carta *G25* || 24 Boraes *G25* | fiz *G29G25* || 25 vinte e tres] treze *G25* || 29 de Camaras *G29, om. G25* || 32-33 christãos] estando *G25* | 33 da parte *bis G29* || 35 as *G25*, das *G29* || 38 contrario] quanto *G29, om. G25* | fiz *G29G25* || 41 Dom — Camara *e G25* | da] de *G25* || 44-45 12 *et* 12 *e G25*

---

[3] Antonius Moniz Barreto.

[4] « Ordinationes emmanuelinae ».

[5] D. Martinus Pereira.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

45 f. 270, die 20 [alias: 12] Martii 1572: « Francisco de Mideiros, Berthol. d'Amaral ».

« Chancelaria », fol. tres, « no livro dos privilegios », « Antonio d'Aguiar », die 13 Martii 1572.

75-77

PROVISIONES TRES D. ANTONII DE NORONHA, PROREGIS, DE POSSESSIONIBUS OLIM TEMPLORUM ETHNICORUM COLLEGIO GOANO FRAUDULENTER SUBTRACTIS

GOAE 20 FEBRUARII 1572

I. TEXTUS: Goa, *Arquivo do Estado da India*, nunc *Historical Archives of Goa, Tombo dos Pagodes das Ilhas*, in « additamento ». Documentum Goae non iam detegere valuimus.

II. IMPRESSA: Editio: APO V/2, nn. 745-47.

Summarium

Doc. 75 (APO V, n. 745): Conscribantur omnes terrae, proprietates, reditus insularum Tissuari, Chorão, Divar, quae collegio goano certo subtracti sunt. Qui catalogus addendus est inventario ab Antonio Ferrão et Lopo Pinto confecto. Notentur locus, mensurae, testes. Interrogentur, etiam si oportet, gancares, *ut veritas erui possit. Ipse Pereira hac in re eandem auctoritatem habeat atque prius Ferrão et Pinto. Subscribant etiam* gancares *et personae quarum interest. Dubia solvantur eo modo quo in alia provisione dicitur. Personae, sive a Pereira sive a procuratore collegii, ad reddendam rationem vocatae, accedant; renitentes in carcerem coniciendae et pecunia multandae sunt, operibus « Passo Seco » assignanda.*

Doc. 76 (APO V, n. 746): Prorex cum Francisco Pereira, tanadar-mor *insularum goanarum, communicat se audivisse multas terras proprietatesque olim templorum ethnicorum collegio goano deinde assignatas eidem subtractas esse. Mandet proinde Pereira ut* gancares *et scribae singulorum vicorum eas indagent sicut alios reditus si olim fuerint templorum ethnicorum. Sanctiones statuuntur iis applicandae qui proprietates retinent, iisque officialibus qui, eas scientes, tacent. Convocandi sunt, si occasio fert,* gancares *et scribae; poenae imponendae convocatis qui ad concilium non accedunt.*

Doc. 77 (APO V, n. 747): Prorex Noronha imponit Francisco Pereira, qui est tanadar-mor *insularum goanarum, ut omnes quaestiones et dubia de terris, hortis, aliisque proprietatibus iuribusque templorum olim ethnicorum, nunc collegii goani, dirimat, ita ut quae iam habet et alia subtracta, tuto possideat, auditis testibus partium et inspectis vicorum inventariis. Ne detur appellatio*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si valor non excedit 50 pardaus. *Ceteri casus ita solvantur ut processus in futuro aliaeque actiones evitentur. Iudicia Pereirae in cancellaria Goae cum sigillo notentur. Omnes casus, quos procurator collegii goani proponit, examinet. Possessores iniusti terras et proprietates restituant; reditus debiti solvantur, eodem modo atque regii. Omnia notet scriba. Quid faciendum si debitores sunt orphani.*

Nota editoris Cunha Rivara: *Virtute harum provisionum additamentum inventarii eodem anno confectum est, cui nomina manu propria apposuerunt* gancares *insulae Chorão.*

Fragmentum

77*a*. P. Hier. Nadal, vicarius generalis S. I., P. Gundisalvo Alvares S. I., visitatori Provinciae Indicae, Roma 27 Martii 1572. Refert P. Nadal se documentum pontificium, quod vocat « conservatoria », propter aliquam difficultatem obtinere non potuisse, quamvis in eo obtinendo multum insudavisset. Se mittere exemplar privilegiorum modo a dominicanis obtentorum et etiam apographum autenticum quo constet Societatem Iesu participem esse privilegiorum dominicanorum. Quibus documentis idem obtineri atque « conservatoria » (*Fondo Ges.*, vol. *1443, 9/1*, f. 6*r* [prius 274*r*], n. 88, apogr. ca. 1575).

Epistolae perditae

77*b-c*. P. H. Henriques S. I. P. Gundisalvo Alvares S. I., visitatori, Cocinum, et huius responsum Henricio Cocino missum, ca. initium resp. finem Aprilis 1572. Scribit enim P. Henriques P. Francisco Borgiae, Punicale 7 Ianuarii 1573 de quadam confraternitate : « Escrevi sobre isso a Cochim em Abril passado, quando por hi passou o Padre Visitador, e respondeo que elle deixava encomendado ao P.e Provincial [Quadros] visitasse estas partes, e que vindo, o comunicasse com elle pera se fazer o que elle ordenasse » (doc. 90, 3).

77*d-f*. Nonnullae epistolae inter P. Quadros et P. H. Henriques S. I. de pecunia mutua sumenda vel non sumenda a sociis in favorem hospitii punicalensis, incerto tempore a. 1572 (cf. doc. 90, 7-8).

78

INSTRUCTIONES VARIAE A P. GUNDISALVO ALVARES S.I., VISITATORE, COLLEGIO COCINENSI RESIDENTIISQUE MINORIBUS INDIAE MERIDIONALIS DATAE

COCINI 4 MAII 1572

TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 126*r*-29*v*, prius 45-47 et (del.) 459-61, 462 non del., et n. XXX : Exemplar lusitanum coaevum, sine dubio Cocini exscriptum. Paragraphi sunt numeratae ab 1 ad 45. Fol. 129*r*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

continet, in pagina separata, mutationes observandas in variis locis extra Cocinum. In f. 129*v* conspicitur tantum titulus cum anno « 1571 », Romae ut censeo addito.

Summarium

I. Instructiones generales P. Visitatoris pro superioribus collegii cocinensis

1. *Capitula ordinationum PP. Generalium diligenter in libro conscribantur, in quo etiam* « oboedientiae » *Patris Provincialis notentur.* — 2. *Etiam si pauci Patres in collegio sint, unus sit occupatus in componendis dissidiis civium.* — 3. *Superiores enitantur ut subditos reddant patientes paenitentiarum.* — 4. *De vestibus Fratrum.* — 5. *Confessarii et superiores invigilent ut subditi non solum regulas generales et communes, sed etiam proprii officii singulis mensibus legant easque observent.* — 6. *Nihil in Provincia indica secundum dicta eorum, qui ex Europa veniunt, mutandum est; omnis mutatio facienda est a solo superiore competenti.* — 7. *Quomodo finis epistolis imponendus sit.* — 8. *De consuetudine inter Patres Fratresque.* — 9. *Superiores benigni sint erga subditos. Ne loquantur publice de eorum defectibus.* — 10. *Servi tractandi sunt ut liberi, maxime si sunt infirmi. Libertis modus vivendi procurandus.* — 11. *Quomodo vita spiritualis a superioribus et confessariis fovenda sit.* — 12. *De recreatione et conferentiis. De syndicis.* — 13. *De doctrina christiana, etiam a superioribus et a Patribus tradenda.* — 14. *Sociis, qui in classi maritima occupantur, instructio de modo se gerendi conscribatur.* — 15. *Ne crura aliorum sine necessitate defricentur.* — 16. *Visitatio cubiculorum et domus probationis a superioribus interdum facienda.* — 17. *In domibus parvis et residentiis regulae communes et officiorum sancte serventur.* — 18. *Ne caro gallinarum sine medici praescripto in refectorio detur. Ne quis cubicula superiorum sine particulari venia ingrediatur.* — 19. *De cibis Proregi vel Episcopo in domo Societatis proponendis.* — 20. *Hora orationis dividenda est.* — 21. *Ne quis libros in alias domos secum ferat, nisi ab illis mutui accepti sint.* — 22. *Quibus diebus exhortationes domesticae faciendae.* — 23. *De confessionibus generalibus Patrum et Fratrum qui in paroeciis laborant.* — 24. *Ii qui in aliam domum mittuntur, litteras patentes secum habeant.* — 25. *In collegio silentium est observandum. Ingrediantur tantum servi omnino necessarii. Similiter hortum quam paucissimi adeant.* — 26. *Ne superiores leviter avocent Fratres ab oratione et examine conscientiae.* — 27. *Superiores Patribus et Fratribus in conversione infidelium occupatis dent instructionem. Omnibus caritas et prudentia commendandae sunt.*

II. Quae sunt observanda in ecclesia

28. *Ne sint in ecclesia loca altiora ceteris. Sepulturae concedantur a P. Provinciali, benemeritis, raro, sine aviditate pecuniae.* — 29. *Dominica palmarum contio habenda est, quae non sit ultra horam. Doctrina christiana pueris diebus*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dominicis ab hora secunda ad tertiam exponenda. — 30. *Quando missae sint cum diacono et subdiacono.* — 31. *Missae cantatae diebus dominicis et festis Sanctorum.* — 32. *Quando vesperae dicendae.* — 33. *De choro ecclesiae et de cancellis reticulatis.* — 34. *Quomodo socii exeant domo, si foris missam dicunt vel confessiones audiunt.* — 35. *In festo Paschatis et aliis moderatio adhibenda est. Ne pueri in aliis locis canant neve choreas dent.* — 36. *Ubinam superiores et reliqui in ecclesiis sint sepeliendi.* — 37. *Ubi alii, qui non sunt Societatis, uti Franciscus Gonçalves.* — 38. *Quinam sint confessarii in ecclesia.* — 39. *De officio festi Corporis Christi.*

III. QUAE STATUTA SUNT PRO NOVICIIS

40. *De officiis domesticis quae noviciis bonae exspectationis dari possunt. De mortificationibus.* — 41. *De recreatione noviciorum et de regula socii, si exeunt.* — 42. *De « magno silentio ». Saepe adeant hospitium incurabilium.* — 43. *De vesperis et de missis cantatis, quibus assistunt. De recreatione in horto post meditationem vespertinam.*

IV. STATUTA DE CATECHUMENIS

44. *Quomodo catechumeni instruendi. Potius sint pauci quam multi non edocti.* — 45. *De pueris, qui fuerunt mahometani.*

[V. DE MUTATIONIBUS HUIUS INSTRUCTIONIS IN ALIIS LOCIS]

[46-47.] *Animadversiones pro domo coulanensi et ora Travancoris.* — [48.] *Animadversiones pro Piscaria, Mannâr, S. Tomé.*

† Jesus

Visitando o P.e Gonçalo Alvarez, visitador e comissario por nosso P.e Geral, este collegio de Cochim, deixou estes avisos aos superiores delle a 4º de Maio de 1572.

[I. AVISOS GERAIS]

1. Vejam-se as cartas que neste collegio haa de nossos Padres Geraes, e pôr-se-hão num livro todos os capitulos em que se ordena ou manda fazer alguma cousa, declarando cuja era a carta e a data della; e não aja nisto falta [1]. E em outra parte do mesmo livro se escrevão as obediencias [2] do P.e Provincial, pondo o capitulo e data.

[1] Liber allatus non iam existere videtur.

[2] I. e. statuta seu ordinationes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Procure-se, aynda que aja penuria de Padres, que dalguma maneira algum delles entenda em fazer amizades.

3. Lembrem-se os superiores muito de instruirem e fazerem capazes das penitencias aos que as merecem [3].

4. Procure-se que vistão os Irmãos cangas [4], guingões [5] de Baçaym ou outro pano semelhante e não teadas [6].

5. Saybão os confessores e superiores dos Padres e Irmãos estudantes e officiaes se lem as regras de seus officios alem das geraes e commuas. E encomendo muito aos superiores desencarregando mynha consciencia, que cada mes [7] leão suas regras e se esforcem [em] as guardar.

6. Não se altere nada na India por dito dos que vêm de Europa, se não for por ordem de superior que possa mandar.

7. Quando se assinão não digão: o P.e foão, senão: foão; e quando escrevem a seus superiores assinen-se dizendo: filho em o Senhor de V. R., ou de V. Paternidade, escrevendo ao P.e Geral; e aos que não forem superiores: servo em Christo, foão.

8. Encarrego muito aos superiores que comuniquem com os Padres e Irmãos particularmente, instruindo-os com amor no que parecer conveniente, e isto fação mays ameudo com os menos perfeitos. [126*v*]

9. Polla experiencia se vee ser ocasião de grandes tentações dos Irmãos e frieza pera com os superiores mostrarem-se-lhe os superiores carregados; portanto convem, se não for em algum caso

---

[3] De hac re Borgia in epistola a. 1569 toti Societati missa explicite egit (cf. SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 5, n. 23).

[4] *Ganga*: « ' Tecido de algodão mui conhecido, que vem da Asia e de lá trouxe o seu nome '. Cardeal Saraiva. — Na India, porém, se entende actualmente por *ganga*, tecido de algodão, grosso, amarelado ou azulado, de proveniência chinesa. Os antigos missionários do Japão ortografam *canga* » (DALGADO I 421).

[5] Iam a. 1546 in Constitutionibus collegii goani haec praescripta sunt: « Os Padres collegiais da terra vistirão guimgões, pretos ou roxos, depois que forem d'ordens mayores » (DI I 124). Vocabulum *guingão* varias significat res, uti « pano de algodão e seda », vel « tecido fino de algodão » (DALGADO I 449).

[6] *Teada*: « pano branco de algodão, pano patente ou cru » (DALGADO II 364). Cf. etiam DI II 467 (« roupetas de teada pretas »), III 630 (« roupeta de teada, que hé como sargea [sarja] de laa »).

[7] De regulis communibus et officiorum singulis mensibus (prius singulis hebdomadis) legendis v. MI *Reg.* 340 343 344[51] 373.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera seu aviso e castigo, os superiores lhes mostrem benignidade, e tenhão tento os superiores que nem percão tempo com muitas praticas, nem falem em faltas de Irmãos polos corredores ou lugares donde possão ser ouvidos, porque se vee que nacem disto algumas vezes inquietações e pouco respeito.

10. Tratem os escravos de casa como forros, e em special se tenha cuidado dos enfermos; e tendo olho a seu bem, forrarão e darão algum modo de vida a alguns, quanto for possivel, por se lhe dever e assi o ordenar nosso P.e Geral [8].

11. Encarrego muito aos superiores e confessores que não tenhão descuido em dar meos pera os Irmãos gastarem bem o tempo da oração, fazendo que os que não tiverem inclinação à mental nem se aproveytão, lendo a Payxão ou algum livro spiritual escolhido, gastem bem aquella hora. E assi lhes encarrego a lição espiritual entre dia, e algumas lembranças spirituaes; e avisen-se muitas vezes os Irmãos que se não descuydem dos exames particulares e geraes, que são o bordão da Religião, segundo nosso P.e Ignacio de santa memoria [9].

12. Tenhão os confessores lembrança de encomendar que sejão as praticas dos repousos quaes convem, e os superiores, alem das praticas ou conferencias onde o podem encomendar algumas vezes, tenhão sindicos [10] nos repousos e os fação aly estar algumas vezes em circulo, ou que digão certas vezes no repouso ou refeitorio, memoria de gastar bem o tempo do repouso e outras penitencias.

13. Alguns Irmãos que parecer ao superior hyrão cada hum sua somana chamar os meninos com a campainha à doutrina, e os [127r] superiores e mays Padres algumas vezes no anno a hyrão fazer à igreja aos meninos.

14. Aos nossos, que forem em armadas, se dee regimento de como se hão-de aver em seu tratamento e no demais que a experiencia mostrar que lhes convem, e a alguns, que vão de huns collegios ou casas pera outras, se poderão tambem dar.

---

44 o *sup.* || 61 *Prius* campinha

---

[8] Cf. doc. 8, 2-3 et etiam DI VII 576.

[9] Quamvis hanc metaphoram alibi expressam non invenerim, nemo est qui nesciat quanti Ignatius examen conscientiae in vita religiosa habuerit. Cf. MI *Fontes narr.* II 345, III 275-76 438.

[10] Syndicus disciplinae religiosae invigilabat et delinquentes monebat (cf. MI *Reg.* 476-77; DI IV 859-60, VI 169).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Sem necessidade notavel não se esfreguem pernas aos nossos, nem nos collegios nem em outras partes.

16. Algumas vezes no anno, ou muitas se parecer, visitem os superiores as camaras de noyte [11] e a provação.

17. Tenha o P.e Provincial e os mays superiores particular cuydado que nas casas pequenas e nas residencias os nossos se ajudem das regras commuas e das regras dos officios no que lhes couber.

18. Não se dee galinha no refeitorio senão por ordem do fisico, nem se entre nos cubiculos dos superiores sem particular licença.

19. Quando o Viso-Rrei ou Bispo comerem em casa, não lhe darão mays de tres ou quatro iguarias com sua fruyta.

20. A oração se teraa mea hora pola menhã, das sinquo atee à meia, e meia hora à tarde, das doze e meia atee à huma [12]. Nos dias de jejum se teraa da huma atee à meia.

21. Não se levarão livros deste collegio pera outras partes, salvo se forem emprestados aos que vão pera tornar ao collegio.

22. Na Coresma as praticas das sestas-feiras se farão às 4as; e fora da Coresma nunqua se deyxarão as das sestas-feiras, aynda que naquele dia aja pregação.

23. Os Padres e Irmãos, que estão nas freguesias, se virão confessar geralmente ao collegio por dia de Jesu e de S. Pedro e S. Paulo [13], ou suas oitavas.

24. Os que vão deste collegio pera alguma parte não vão sem dimissoria [14]. [127*v*]

25. Encomendo muito aos superiores o recolhimento do collegio e que não entrem nelle senão os escravos muito necessarios pera o serviço das pias et cet., e na horta tambem entrem os menos que for possivel.

26. Não tyrem os superiores facilmente os Irmãos de sua oração e exames; e entenda-se que o fazem com causa quando o fizerem.

27. Instruão bem os superiores aos Padres e Irmãos, que andão na conversão, e dêm, se parecer, a alguns regimento; e a todos encomendem a charidade e prudencia, dando graves penitencias aos que tiverem excessos.

---

[11] I.e. initio noctis (cf. MI *Reg.* 28* 190-91 472-74).

[12] Cf. supra, doc. 29, 30.

[13] Diebus 1 Ian. et 29 Iunii, occasione renovationis votorum.

[14] Litterae patentes, quibus constabat socios legitime iter facere (cf. *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 2 G, M.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II. AVISOS QUE A COUSAS DA IGREJA PERTENCEM

28. Não aja estrados na igreja, nem concedão sepulturas senão o P.e Provincial e a pessoas benemeritas raramente, com muito delecto, e de maneira que entendão não se fazer por interesse.

29. Aja pregação dia de Ramos, e as pregações não passem de hora. A doutrina dos meninos se ensinaraa aos domingos das duas atee às tres.

30. Nestes dias pode aver missa de tres [15]: dia de Natal, dia de Jesu, dia de Nossa Senhora do O [16], quinta-feira de Cea, dia de Ramos, dia de Paschoa, dia de Corpus Christi de casa [17], dia do Espirito Santo, dia da Ascensão de Nosso Senhor, e dia da Asumpção de Nossa Senhora, e dia das onze mil Virgens [18], e de Santa Anna [19] aqui.

31. Missa cantada pode aver os domingos e dias santos; nestes entra o dia dos defuntos [20].

32. As vesporas se dirão as Pascoas, e dia dos oragos de casa, e dia da Ascensão, e Assumpção de Nossa Senhora.

33. No choro entrem as menos pessoas de fora que for possivel, e [128*r*] as jalosias [21] serão quanto for possivel de maneira que se não vejão as pessoas que estão das grades pera fora.

34. Não hyrão os nossos fora de casa, nem à igreja às missas e confissoens, sem botas ou meas calças.

35. Nas nossas festas da Resurreição, et cet., não aja muita gentalha, e os meninos de nossas escollas, que ensinarem pera as danças e folias, ensinem-nos com grandes avisos que o não fação noutras partes, e endereçando-os naquele serviço que fazem a

116 os *corr. ex* aos || 121 jalosias *sup., p. corr.*

[15] I. e. celebrans cum diacono et subdiacono.

[16] Diebus 25 Dec., 1 Ian., die 18 Dec. (*N. Sra. do O* seu exspectationis partus).

[17] Vide infra, n. 39 et annotationes ib.

[18] Diebus 15 Augusti (Assumptio) et 21 Octobris (SS. Virg. et Mart.).

[19] Die 26 Iulii. Festum S. Annae a Pio V suppressum et etiam in Kalendario archidioecesis goanae a. 1568 omissum est (cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* VIII 143; SILVA REGO, *Doc.* X 573; *Concilium Tridentinum*, sess. XXV, *De invocatione et veneratione et reliquiis Sanctorum et sacris imaginibus*). In collegio cocinensi ob peculiares rationes festum quotannis celebratum est (cf. DI VII 684).

[20] Die 2 Novembris.

[21] Hodie scribitur *gelosias*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Deos, e nunqua se ensinem, ao menos na Coresma, com pandeiros nem atambores. Não se balhe nem faça festa aos Irmãos juntos como se fazia na sala depois de jantar.

36. Na capella-mor se sepultarão os Padres provinciaes e os reitores do collegio, e alguns Padres antigos e benemeritos; os mais Padres e Irmãos se enterrarão no cruzeiro entre os dous altares.

37. Quando se conceder sepultura a pessoas de fora seraa no corpo da igreja: ao longo das grades a benemeritos; e algumas pessoas muito benemeritas, como Francisco Gonçalvez [22], se poderão enterrar na capella das Virgens ou de Nossa Senhora.

38. Não vão pola somana confessar à igreja senão os que forem chamados e serão tres os que se chamarão primeiro, e quando estes não bastarem se chamarão mays.

39. Nesta Provincia se rezaraa da festa de Corpus Christi o dia em que se nella celebra somente [23] começando das primeiras vesporas, e no proprio dia [24] se tornaraa a rezar da mesma festa, e se continuaraa a oitava seguindo a ordem do breviairo.

III. Avisos que pertencem aos noviços

40. Noviços de boa edifficação, que tiverem já feitos os votos particulares [25], poderão ajudar ao porteiro e sanchristão, como

130 *Prius* tambores || 132 os[2] *sup.*

[22] Franciscus quidam Gonçalves fuit dives mercator in Sancian, cum Xaverius ibi obiret, et quandam « memoriam » conscripsit (vide Seb. Gonçalves, *Hist.* I 418-19).

[23] In parte occidentali Indiae (a Diu usque ad promunturium Comorin) festum Corporis Domini auctoritate apostolica singulis annis celebrabatur feria quinta post dominicam in Albis (cf. *Constituições do Arcebispado de Goa, 1568, titulo XII. Das festas do anno*: Silva Rego, *Doc.* X 572). P. G. Alvares loquitur de breviarii officio.

[24] I. e. feria quinta post primam dominicam p. Pent., quando festum ab universali Ecclesia peragitur. Ergo idem officium bis recitabatur, sed octava tantum cum tota Ecclesia. In primo concilio goano (1567), act. 3, decr. 2 inter alia haec scitu digna de festo allato statuta sunt: « porque os religiosos até o presente a não celebrarão neste dia [feria quinta p. dom. in Albis], mas no dia em que a Igreja costuma, o Concilio considerando o teor da bulla [de Paulo III], declara serem elles obrigados a celebrá-la em a dita quinta feira, assim no rezar como na guarda do dia » (*Bullarium Patronatus, App.* I 17).

[25] Vota quae vocantur devotionis, ante biennium noviciatus absolutum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

já se uza. [128*v*] E alem das ferias em que todos com prudencia, utilidade e edifficação se devem mortificar dentro ou fora de casa, como se uza nos collegios, noutros tempos se mortifiquem tambem os que parecer ao superior e particularmente os noviços.

41. Quando se os noviços forem recrear hyrão com seu mestre ou com o Padre seu companheiro [26], e juntamente com elles hyrão os Irmãos do collegio que com elles estão, somente; e assi elles como os do collegio quando forem andarão juntos, e quando partirem do collegio e quando tornarem levarão seus companheiros.

42. Andarão os noviços com calças e não falarão das sete horas da noyte atee às 7 de pola menhã [27]. Hyrão muitas vezes ao hospital dos incuraveys [28] com companheiros do collegio que lhes daraa o P.e Reytor.

43. Ouvirão as vesporas e missas das festas principaes e os domingos e festas. Depoys da oração da tarde se poderão recrear todos juntos na horta.

IV. Avisos que pertencem aos cathecuminos

44. Não aja falta no cathechizar e trazer os adultos à contrição: ao menos saibão o Credo, que se ensina primeiro, e o Pater noster e Ave Maria, e mandamentos [29]; ou ao menos fiquem em disposisão e com pessoa com que vão sabendo o assima dito. E quer Nosso Padre [30] que antes se fação menos christãos que mays sem o necessario pera se conservarem.

45. Os meninos mouros, que se vierem fazer christãos, por espaço de hum mes depoys de baptizados e ensinados os ponhão com amo. [129*r*]

---

160 atee *del.* as 7 [7 *sup.*] de pola

---

[26] Hic Pater hodiedum vocatur Socius Magistri.

[27] Tempus « magni silentii », etiam hodie in domibus et collegiis S. I. observandum (horis tantum pro ratione locorum mutatis).

[28] Bocarro, *Livro das plantas* in *Arquivo Portugues Oriental* IV/II/1, p. 346 memorat hospitium cocinense leprosorum his verbis: « Está huma igreja fora dos muros da dita cidade chama[da] Sam Lazaro, onde estão os doentes deste mal, que sustenta a cidade ».

[29] Cf. DI VII 364: « Quattuor orationes ».

[30] Cf. DI VII 191, 27 (Borgia ad Visitatorem).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[V. O QUE SE HA-DE NOTAR EM AS OUTRAS CASAS DA INDIA MERIDIONAL]

[46.] Dos avisos precedentes da Visitação se aplicarão à casa [21] de Coulão e costa de Travancor o primeiro, acrecentando-lhe que o mesmo se fizesse das cartas dos superiores de Cochim quando tivesem superintendencia na sobredita casa e costa.

[47.] E o quinto, 17 e parte do aviso 18; e o 25, e o 20, 26; e o 11, 3, 8, 9, 12, 16, 27, 21, 23, dos que andão na costa; e o 7º, 15, 19, 10, 13, 4; e parte dos avisos 28, 36, 37, 39; e parte do aviso 30, 34, 33, e parte do 35. Os dos cathecuminos se aplicarão todos.

[48.] Os que se applicarão à Costa do Comurim, Manar e Sam Thomé.

O primeiro assi como fica dito de Coulão; o 5º, 17, 8, 20, 26, 11; e parte do aviso 12, 9, 3, 27, 23 pera os que andão na Costa; 24, 4, 15, parte do 2, e 28, 10; o primeiro aviso dos cathecuminos.

Inscriptio [129*v*]: Avisos da Visitação deste collegio de Cochim e residencias de Coulão, Comurim e San Thomé pera o P.e Geral ver [22].

79

P. PETRUS GONÇALVES S. I. [1]
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 21 IULII 1572

TEXTUS: ***Lus. 64*, ff. 315*r*-16*v*, prius 183 [?]: Autographum hispanum. Fol. 316*r* vacat. In f. 316*v* exstant inscriptio, notae archivisticae.**

Summarium

1. ***Advecta est navis ex India, sed litterae, si exstant, nondum datae sunt; navis Goa soluta est. Comperit plurimos socios, quorum nomina refert, in Oriente obiisse.*** — 2. ***Cum tot mortui sint, convenit ut Provincialis Lusitaniae moneatur de mittendis nonnullis sociis anno proximo.***

---

[21] Notetur vox « casa », non « colegio ».

[22] P. Generalis enim statuta Visitatoris vel Commissarii rescindere potuit (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 3, n. 20).

[1] De eo vide doc. 45, annot. ad introductionem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesús

Muy Reverendo Padre en Christo.

1. [315*v*] [. . .] Vino una nave de la India; entró ahier [1], y no tenemos cartas de nuestros Padres, ny sabemos que vengan. Y creemos que no vienen en esta nao, porque partió de Goa [2] sin esperar por las cartas de Goa. In suma nos dizen que es falecido el Padre Domingos Cardoso, y el Padre Hernán Navarro [3], y el Padre Maestro Melchior [4], y el Padre Baltesar Díaz, y el Padre Manoel Alvarez, pintor, y el Padre João Rodríguez [5], y el P.e Antonio Belo, y el Padre Pero Colaço, y el Hermano Fulgentio Freire, y el Hermano Bento Fernández. Estos nos dizen y de otros que son falecidos por el primero avisaremos de la verdad. [. . .]

De Lixboa a 21 de Julio de 1572.

2. Sy en la India son tantos falecidos, deve quedar aquella Provincia mui necessitada de gente. Si pareciere a V. P. pode ser que fuesse bueno avisar al Padre Provincial desta Provincia [6] que este año que viene embíe algunos a la India. [. . .]

De V. P. indigno hijo en Christo,

Pero Gonçalvez.

Inscriptio [316*v*]: A nuestro muy Reverendo em Christo Padre, el P.e Francisco de Borja, Prepósito General de la Compañía de Jesú, en su ausemsia, P. [7] Em Roma.

---

10 Antonio *del.* Botello || 11 de *sup.* || 17 *Prius* viere

---

[1] Quae navis vocabatur, Chagas; legimus enim in articulo *Uma curiosa ementa*, p. 207: « la capitana [*Llagas*] llegó a 20 de Julio . . . en el año de 572 ».

[2] Cf. doc. 80, annot. 15.

[3] Qui duo Patres e Lusitania in Indiam navigantes obierunt.

[4] P. Melchior Nunes Barreto.

[5] P. Ioannes Rodríguez, hispanus, qui in flumine prope Thâna submersus est (VALIGNANO, *Hist.* 470).

[6] P. Georgius Serrão, provincialis Lusitaniae 1570-74, de quo v. RODRIGUES, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões* (²1935) 15 20 [12].

[7] Hanc litteram P, repetitam in alia parte huius folii, censeo esse autographam (cf. etiam f. 307*v* in eodem codice, ubi in alia epistola Petri Gonçalves die 7 Iulii 1572 scripta apparet), similiter 8 Febr. 1571 (*Iap.-Sin.* 7 *III*, f. 26*v*) et in doc. 84.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

79 A

D. ANTONII DE NORONHA, PROREGIS INDIAE, PROVISIO EX COMM. REGIA IN FAVOREM DOMUS GOANAE CATECHUMENORUM

GOAE 21 IULII 1572

TEXTUS : *Goa 22 II*, ff. 529*r*-34*v* : Apographum coaevum lusitanum, non ante finem a. 1576 (Goae) conscriptum a duabus manibus ; quaedam partes lineis subductae vel cruce in margine notatae sunt. Provisionem sequitur relatio de ecclesiis in Bardez et Salsete deque reditibus templorum olim ethnicorum in eis expensis (Novembri 1576), suo tempore in Documentis Indicis edenda. Fol. 534*r* vacat. In f. 534*v* exstant notae archivisticae et summarium lusitanum e quo elucet relationem a P. Rectore collegii salsetani confectam esse hac intentione impulso : « Mostra como antes falta [a renda] que sobeja, e assi não se pode dar nada à casa dos catecumenos de Goa ».

Summarium

1. *D. Sebastianus, rex Lusitaniae, affert documentum a se die 21 Martii 1569 de usu redituum templorum olim ethnicorum bardezensium et salsetanorum vulgatum; cum certior factus sit quanta sit summa fructuum, etiam cum beneplacito Mensae conscientiae statuit ut, thesaurarius redituum, Ludovicus d'Orta, assignet, demptis quibusdam pecuniis, 500* pardaus de ouro *Patri, qui curam catechumenorum habet.* — 2. *Mandat exactoribus ut thesaurario ceterisque officialibus statutam summam solvant modo definito.* — 3. *Attestationes officialium annotationesque in libris eorum.*

†

1. Don Sebastião per graça de Deos Rey de Portugal e dos Aleguarves daquem e dallem mar em Africa, sennhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio de Etiopia, Arabia, Percia e da India, etc., a quoantos esta minha carta virem faço saber que, avendo eu respeito ao muito fruito que pola bondade de Nosso Sennhor se faz nas terras de Çalcette na cristandade, que se nellas converte a nossa santa fee he cada dia vay fazendo; e como se espera que vá em muito mais aumento, ser necesario pera ysso aver nas dytas terras caza de cathecuminos pera os que se novamente converterem, e dar-se-lhes o necessario pera sua sostentação; e eu

10 terras *sup.* | *prius* cazas | se *corr. e* ce | 10-35 novamente — quoal *m2*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pelos ditos respeitos aver por bem, por huma minha carta patente por mim assinada, feita em Lixboa a vinte e hum de Março de mil e quinhentos e sesenta e nove [1], que do que sobejar das rendas das propriedades que forão dos pagodes das terras de Salcete e Bardês, despois de pagos os priores, vigairos, padres e mais ministros que residem nas igrejas das ditas terras, pera o ministerio da dita christandade, de seus ordenados e mantimentos, que lhes estão assentados e fabricas das ditas igrejas, se dê pera a casa dos catechumenos, que está em Goa, o que parecer necessario; e eu com informação do que as ditas terras ao prezente rendem e parecer da Mesa da Consciencia, que nas partes da India tenho [2], repartir e assentar o que se devia dar pera os catechumenos de Goa e de Salcete, onde hé tão necessario e serviço de Deos e meu aver casa delles; e minha tenção ser dar o necessario pera sostentação dos ditos catechumenos do que das ditas rendas sobejar, compridas as obrigações sobreditas, e que pella dita minha carta ordeno: hey por bem e mando a Luis d'Orta [3], tizoureiro que ora hé das ditas rendas dos pagodes de Salcete e Bardês, que do rendimento dellas dê pera a sustentação dos catechumenos, que em Salcete se converterem, quinhentos pardaos de ouro, que lhe ordeno cada anno aos quarteis delle, que se entregarão ao Padre que, por ordem do Provincial da Companhia de Jesu nas ditas partes, tiver cuidado dos ditos catechumenos, e isto emquanto o eu ouver por bem e não mandar o contrario. O quoal paguamento o dito tizoureiro pola dita maneira fará, por esta minha carta somente, primeiro que outra alguma despeza, exceito as que se fazen com os viguairos, padres e mais ministros que nas igrejas de Salcete reziden e fabriqua dellas, como dito hé, pello treslado desta carta, que será registada no livro da despeza do dito tizoureiro, e no livro das tenças e doaçõis, que está na caza da fazenda dos meus contos da India, onde se porão as verbas dos paguamentos que ouver, e sertidonis [4] das verbas e conhecimentos do Padre que tiver carguo dos ditos cathecuminos por orden [529*v*] do dito Provincial.

---

[1] Cf. supra, doc. 2.

[2] Haec « Mensa conscientiae » a. 1570 Goae instituta est, cuius praeses fuit archiepiscopus D. G. Temudo, adiutus a Patribus A. de Quadros et M. Nunes Barreto; exeunte saeculo XVII iam non existebat (cf. Sousa II, 1, 1, 39).

[3] Is etiam in provisione Proregis 14 Aprilis 1573 nominatur (cf. AFO V/2, n. 763, p. 884).

[4] Pro *certidões*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Mando aos contadores que levem en conta ao dito tizoureiro e mais officiais a quem pertencer, e lhes mando que assi cumprão e guardem, e fação cumprir e fazer o dito paguamento da maneira que dito hé sem duvida nem embarguo algum. Dada na minha cidade de Goa aos vinte e hum de Julho. Ell-Rey o mandou por Dom Antonio de Noronha, de seu concelho e Visso-Rei. André de Crasto [5] a fez anno do nacimento de Noso Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos e setenta e dous.

O Visso-Rey.

3. Carta dos quinhentos pardaos d'ouro que sse hão-de dar cada anno das rendas dos paguodes pera sostentação dos cathecuminos que sse converterem em Salcete, como assima sse declara. Pera ver. Registada. Antonio Gonçalvez. Fiqua asentada e paguou nihil. Rodriguo Monteiro [6]. Cunpra-sse como sse nela conthen. Sanches de Guanboa [7]. Pagou - -[8] reis he aos [o]fficiais - -[9] reis. Em Guoa a vinte tres d'Outubro de 1572 [10]. Agustinho Salvado. Gonçalo Lourenço [11]. Fica registada no livro da receita do tizoureiro Luis d'Orta, fs. 142, por min Francisco Carvalho [12]. Fica registada no livro das tenças e doaçõis que nesta fazenda anda às fs. 755 delle. Em Guoa oje tres de Novenbro de 1572. Francisco Caldeira a fez. Francisco Caldeira.

---

54 hão-den *ms.*, *p. corr.* || 57 Registada *corr. e* Receitada, *rep. in marg.* receitada || 58-59 Sanches] Sgs. [?] *ms.* || 64 Guoa *del.* tres

---

[5] Eius nomen a. 1572 non semel una cum Prorege in documentis apparet (cf. APO V/2, nn. 755-57).

[6] Rodericus Monteiro catalogum alphabeticum gratiarum regiarum Goae conscripserat et die 3 Decembris 1571 scriba registri gratiarum a prorege. Noronha nomine D. Sebastiani nominatus est (APO V/2, n. 740, pp. 821-24).

[7] Antonius Sanches de Gamboa fuit tunc *vedor da fazenda* (cf. APO V/2, nn. 753 et 763, pp. 857 884).

[8-9] Videntur in ms. duo tractus, in priore casu longiores, in posteriore fere ut v. Pro signatura alicuius documenti tunc quidam 4 *réis* solvit (APO V/2, n. 758).

[10] Prorex Noronha Iulio 1572 male se habuit et ad pagum Reis Magos se contulit cancellarioque maiori, lic. Gundisalvo Lourenço, mandavit ut quaedam negotia absolveret (APO V/2, nn. 755-56). Sic fortasse explicari potest intervallum inter dies signatos a Prorege et ab officialibus.

[11] Fuit tunc cancellarius maior (cf. annot. 10).

[12] Franciscus Carvalho die 13 Martii 1564 a gubernatore Ioanne de Mendonça munus *escrivão dos contos* obtinuit (cf. APO V/2, n. 511, p. 566).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

80

P. GEORGIUS SERRÃO S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. [HIERONYMO NADAL S. I., VICARIO GENERALI, ROMAM]

S. FINS (LUSITANIA) 11 AUGUSTI 1572

I. TEXTUS : *Lus. 64*, ff. 327*r*-28*v*, prius 270-71 : Originale hispanum, manu P. Francisci Henriques, in plurimas paragraphos divisum. Dies apponitur in parte superiore folii 328*r*, sed sequitur postscriptum sat amplum, in quo auctor plures res de India tractat. — II. Deest INSCRIPTIO, sed nullum dubium est quin epistola ad P. Hieronymum Nadal, qui tunc pro absente P. Generali Borgia, vicarius generalis Romae erat, missa sit. Scribit quidem P. Serrão initio huius epistolae : « Estando en S. Finz con el P.e Mirón recebí una de V. R., de último de Junio » (*Lus. 64*, f. 327*r*) et clarius P. Mirón eodem loco die 12 Augusti ad P. Generalem : « A 7 del presente recibimos aquí en S. Finz una del P.e Maestro Nadal del último de Junio para el P.e Provincial [Serrão] » (*Lus. 64*, f. 329*r*, orig.). — III. RATIO EDITIONIS : Vulgamos partes quae ad hoc volumen spectant.

Summarium

1. *Gratias plurimas agit de sacramentalibus missis, quae « Agnus Dei » vocantur, deque Constitutionibus S. I. atque operibus S. Thomae. Res ipsae nondum sunt allatae.* — 2. *Eleemosynam 500 ducatorum, quam D. Sebastianus domui romanae offerre promisit, nondum accepit; Rex ob nimia debita contracta et ob extructionem classium pecunia caret. Ipse, Serrão, summam obtinere tentabit quam primum naves indicae advectae fuerint.* — 3. *Mense superiore navis ex India cum exprorege Ataide advenit. Aliae naves cum Patribus Valla et Riera, a P. Generali vocatis, sequentur. Monent Patres Indiae ne omnia credant quae hi duo Patres de gubernio nostrorum Provinciae Indicae narrent.* — 4. *In navi advecta nullae inveniebantur epistolae goanae sociorum, cum Exprorex quam celerrime Goam reliquisset, sed quaedam cocinenses, coulanenses, nonnullae privatae. Rector collegii cocinensis refert duodecim socios, inter quos sex sacerdotes, mortuos esse, cum propter bella quaedam pestis grassaretur. Alii quattuor in mari, Orientem petentes, defuncti sunt, ut scribens a redeuntibus comperit. Iam agitur cum P. Visitatore Mirón, ut alii proximo anno e Lusitania mittantur, quamvis Provincia sociis careat.* — 5. *De victoriis lusitanorum in Oriente contra reges mahometanos foedere unitos et simul irrumpentes obtentis. De quadam navi lusitana victoriosa, cuius fata in epistola a P. Rectore collegii cocinensis missa narrantur.* — 6. *Litterae annuae coulanenses et cocinenses exscribuntur, cum una sola via allata sit.* — 7. *D. Sebastianus Ulyssipone processionem in gratiarum actionem instituendam curavit, cum de victoria in Oriente certior factus est; capite aperto processioni interfuit.* — 8. *Ipse, Serrão, mittit aliquot lapides, quos* bazar *appellant, et cocum Maldivarum, res magni habitas.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jhs. Muy Reverendo en Christo Padre.

1. [. . .] Muy gran charidad fue, para ésta y para las Provincias marítimas, las caxas de Agnus Dei [1] que V. R. con las Constitutiones [2] y obras de S. Thomás [3] nos embía, las quales se stiman por acá mucho. N. Señor dee por todo el premio. Aun no son lleguadas, que por la vía de Geneuoa, por donde ordenó se embiassen [4], las ternamos [!] por acá presto.

2. Los 500 ducados que restan de la limosna, que el Rey ha prometido para essa casa, no se han hasta ora avido [5], por caso de sus deudas y grandes despesas que este anno ha echo en las armadas [6]. Con la llegada de las naves de las Indias la procuraré y embiaré por la vía que V. R. dize. [. . .]

[328*r*] De S. Finz a XI de Agosto de 1572. [. . .]

---

[1] Initio Iunii 1572 plurima sacramentalia « Agnus Dei » a Pio V, paulo ante eius obitum, benedicta a Curia S. I. Roma in Hispaniam missa sunt: 262 pro Provincia Aragoniae, 355 pro Castella, 347 pro Toletana, 80 pro Perua, 73 pro Nova Hispania, 50 pro Florida (reg. orig., die 2 Iunii, in *Hisp. 69*, f. 100*v*).

[2] De duplici editione Constitutionum S. I. a P. Generali Francisco Borgia a. 1570 facta videas E. DEL PORTILLO S. I., *Edición de las Constituciones de la Compañía preparada por S. F. de Borja: 1568 ó 1570?*, in AHSI 1 (1932) 193-204 (cum variis frontispiciis); [A. CODINA S. I.], MI *Const.* III, pp. LXVI-LXIX.

[3] Pius V die 11 Apr. 1567 Thomam Aquinatem inter doctores Ecclesiae renuntiavit curavitque ut eius opera (17 volumina in folio) ederentur (cf. *S. F. Borgia* V 223-24; v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* VIII 95 146-48).

[4] Haec Patri Cañas, Provinciali Baeticae, die 20 Iunii 1572 Roma scripta sunt: « Las Constituciones y Obras de Sant Thomaso no se han embiado, por no averse hallado hasta aora occasión con que fuesen derechas a España, y assí se avrán de embiar a Genova, porque dende allí las avrá más fácilmente » (reg. orig. in *Hisp. 69*, f. 107*r*, manu P. Ioannis Fernández).

[5] D. Sebastianus hanc pecuniam pro domo professa romana et ecclesia nova « Gesù » exstruenda promisit. Refert tamen P. Mirón die 12 Aug. 1572 in eodem pago S. Fins P. Generali Borgiae: « Escrive el P.e Maestro Nadal que an recevido allá 250 ducados por una pólice que yo embié y que le parece el cambio excessivo. Estos dineros eran parte de los primeros quinientos de la limosna del Rey » (*Lus. 64*, 329*r*, orig.).

[6] Expeditio lusitana in Brasiliam a. 1572 constabat 27 navibus (cf. LEITE, *Hist.* I 565-66); in Orientem 4 navibus cum paucis auxiliis et munitionibus (*Título dos Capitães* 210; D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de perdidos* 10); a. 1572 D. Sebastianus primum iter in Africam praeparare coepit (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/2, 351).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. El mes passado llegó a Lisbona una nave de la India [7] en que vino el Vizrrey passado [8], dexando atrás otras quatro naves [9], en las quales vienen los Padres Alexander [10] y Buenaventura [11], que por orden de N. P.e General [12] se buelven acá a estas partes. Veniendo se les dará orden como vaian allá a V. R. o a N. P.e General [13]. Y scriven de allá de la India que en lo que ellos dixieren de allá de aquellas partes del govierno de los nuestros, quede siempre otra oreja para oírlos a ellos [14]. V. R. verá lo que conviene hazerse en esto.

4. En esta nave llegada no vinieron cartas de Goa, porque el Vizrrey se partió muy a prisa [15] y no uvo tiempo para ello. Vienen en las otras naves. Vinieron algunas de Cochín y Colán [16], y algunas otras particulares. Como las otras llegaren, se embiarán a V. R. Una me scrive el Rector de Cochín [17], en que dize que el año passado, por las muchas guerras que uvo, corrió una enfermedad como ramo de pestilencia de que morieron muchos, y de los nuestros 12, seis sacerdotes y los más Hermanos: y entre ellos el P.e Maestro Melchior Núnez [18], de los muy antiguos de la Compañía y professo de 4 votos, que V. R. muy bien conosció [19]; y el P.e Manuel Alvarez que era acá pintor, y el P.e Baltasar Díaz, y el P.e Juan Rodríguez, castellano; y los Hermanos Bento Fernández, Gaspar Fernández [20]; los más no nombra. Si pareciere a V. R.

27 me *sup.* || 35 más] nros. *ms.* | *Prius* non *vel* nom

[7] Advecta est navis *Chagas* die 20 Iulii (cf. doc. 79, 1).

[8] D. Ludovicus de Ataíde.

[9] Erant naves *Espírito Santo, Santa Clara, Belém, Fé,* quae 24 Augusti Ulyssiponem ex India advectae sunt (*Uma curiosa ementa* 207).

[10] P. Alexander Valla.

[11] P. Petrus Bonaventura, alias Riera.

[12] Cf. DI VII 310, 28 (de P. Valla) et supra, doc. 30, 5 (de P. Riera).

[13] P. Borgia tunc in itinere e Lusitania Romam Ferrariae erat (cf. *S. F. Borgia* V 707).

[14] In epistola quae videtur esse perdita (cf. doc. 69*a*). Vide etiam doc. 71, 6.

[15] Scribit Couto, *Déc.* IX, c. 11: « O Viso-Rey D. Luiz de Ataíde foi-se embarcar a Cochim na nao *Chagas* » (p. 54).

[16] Probabiliter doc. 60-61 65-66.

[17] P. Emmanuel Teixeira, cuius epistola perdita est (cf. doc. 69*a*).

[18] P. M. Nunes Barreto.

[19] Non liquet quando P. Nadal Melchiorem Nunes noverit. Ille a. 1545-48 Romae, deinde in Sicilia fuit, hic 1543 in Lusitania ingressus est, unde 1551 in Indiam navigavit.

[20] De his vide doc. 58, 4-8; 65, 2 (Bened. Fernandes Cocini).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mandar por éstos hazer los sufragios sólitos ínterim que viene la carta de Goa, que dará desto más particular relación. Los que vienen en esta nave dizen que, de los nuestros que el año passado se embiaron a la India, morieron 4 en la mar de enfermedad, entre los quales nombran el P.e Domingos Cardoso [21], empero hasta ora no tengo cartas dello. Acá se trata con el P.e Visitador [22] de embiar alguna gente este año a la India por caso destas necessidades, aunque esta Provincia la tiene harta de gente echa para los diversos asumptos que tiene, mas hazerse á lo possible. Si ouvieren de ir quedarán señallados por el P.e Visitador.

5. Tuvieron los purtugeses en la India victorias como miraculosas contra los más poderosos reys moros de la India, que todos hizieron ligua y cercaron nuestras fortalezas en un mismo tiempo [23]. Con esta embío a V. R. una copia de un capítulo de una [328*v*] del P.e Rector de Cochín, por la qual verá V. R. quán sobrenatural fueron estas victorias [24], que cierto son mucho para alabar N. Señor.

6. Las anuas de Colán y Cochín [25], por no venir más de una via, se están copiando y se embiarán a V. R.

7. El Rey [26] mandó hazer una procesión solemne por esta victoria, en que él fue a pie desbonetado dend la iglesia maior [27] hasta San Domingos [28] delante el leño santo [29], llevando a su lado al Vizrrey [30].

8. Por el P. Mirón [31] o su compañero embío a V. R. algunas

---

48 fortalezas *del.* quasi [*cf. doc.* 65, *v.* 113 *ad finem, ubi legitur* quasi] | 56 delante el *corr. ex* ante | santo *interpos.*

---

[21] Cf. doc. 58, 10.

[22] P. Iacobus Mirón, annis 1571-72 visitator in Lusitania (cf. RODRIGUES, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões*[3] 15; id., *Hist.* II/1, 300-05).

[23] Cf. doc. 58, 17-19, in primis vero doc. 65, 7-11.

[24] Doc. 65, 9-10.

[25] Doc. 60 (annuae coulanenses) et 65 (cocinenses).

[26] D. Sebastianus.

[27] Cathedralis ulyssiponensis, non adeo distans ab hodierna Platea Commercii.

[28] S. Domingos, in regione prope « Rossio ».

[29] S. Lignum Crucis.

[30] D. Ludovicus de Ataíde.

[31] D. Iacobus Mirón, visitator.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

piedras de bazar [32] y coco de Maldiva, que es cosa muy estimada y tienen mucha virtud contra enfermedades [33], y otras para otros 60
Padres con licentia de V. R. allá se las darán todas. [. . .]

[328*v*] [*Manu propria*:] De V. R. mínimo e indignissimo hijo en [el] Señor,

† Jorge Sarrano.

81

P. DIDACUS MIRON S. I., VISITATOR, P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.,

S. FINS 12 AUGUSTI 1572

TEXTUS : *Lus. 64*, ff. 329*r*-30*v*, prius 279 : Originale hispanum manu P. Francisci Henriques pulchre scriptum. Folia 329*v*-30*r* vacant. In f. 330*v* leguntur inscriptio manu Patris Henriques, notae archivisticae romanae, exstat vestigium sigilli. Ubi auctor de rebus indicis refert, iam nota e doc. 80 narrat. Sufficit proinde proponere summarium.

Summarium

Advecta est navis ex India cum exprorege Ataíde. Acceptae duae tresve epistolae cocinenses; reliquae afferentur cum aliis navibus. Exscribi curavit capitulum rerum maioris ponderis. Obierunt 12 socii, inter quos, cum P. M. Nunes Barreto, sex sacerdotes. Praeterea fere omnes, ut dicunt ex India appulsi, socii qui cum prorege Noronha et gubernatore Moniz in Orientem navigaverunt. Dubitat num nuntius verus sit, cum naves Goam, non Cocinum appulerint.

82

P. GEORGIUS SERRÃO S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I., RESP. P. HIERONYMO NADAL S. I., VICARIO GENERALI

S. FINS 15 AUGUSTI 1572

TEXTUS : *Lus. 64*, ff. 333*r*-34*v*, prius 280-81 : Originale hispanum, manu eius qui doc. 84 scripsit, in plures paragraphos divisum. In f. 334*v* exstant inscriptio, cum littera P ad sinistram, notae archi-

[32] *Bazar, bezar, bezoar, pedra bazar*: « A *pedra bazar* . . . é a que se encontra no estômago de Capra aegagrus, habitante de Lara, província de Pérsia » (DALGADO I 107).

[33] Cf. etiam DI VII 588 662.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

visticae et « P. Fonseca » [Petrus da Fonseca, assistens Mercuriani pro Lusitania 1573-81]. Vulgamus in paragrapho 1 textum de monasteriis a S. I. in Lusitania in favorem missionum ultra maria sitarum occupandis ; damus in paragrapho 2 summarium rerum iam aliunde notarum.

Summarium

1. Cardinalis D. Henricus Societati Iesu aliquot monasteria applicavit cum clausulis valde molestis, i. e. socii tenentur quotannis mittere certum numerum eorum, pro beneplacito Regis, in Indiam vel in Brasiliam; quidam e sociis habitare debent in ipsis monasteriis, si abbates defuncti fuerint. Quoad primum, Pius V non annuit; videatur Romae, num novus Papa accedat; quoad secundum, dici posset collegia esse vicina nonnullis monasteriis, ut inde quoad necessitates spirituales provideri possit; effert incommoda si socii in ipsis monasteriis habitare coguntur. — 2. Nuntii ex India: Advecta est navis cum paucis litteris, cum Exprorex celerrime Indiam reliquerit. Sequentur quattuor naves, in quibus sunt PP. Alexander Valla et Bonaventura, a Borgia vocati. Cum his navibus afferentur epistolae, quae statim ad P. Generalem mittentur. Curavit ut una epistola excriberetur, quam Patri Nadal misit, in qua multa de praeclaris victoriis lusitanorum in India narrantur. Obierunt 12 socii, inter quos PP. Mag. Melchior Nunes Barreto, Balthasar Dias, Emmanuel Alvares, qui in Lusitania fuit pictor, et nonnulli Fratres. Necesse est missum iri anno futuro aliquot socios. Iam coepit ea de re agere cum P. Mirón.

1. [333*v*] En la unión y aplicación que el Cardenal [1] hizo a la Compañía de algunos monasterios pusiéronse dos cláusulas muy trabajosas: la 1ª que cada año fuéssemos obligados embiar a la India o al Brasil cierto número de personas que a S. A. pareciesse; y la otra es que algunos de los nuestros residiessen en cada uno de los dichos monasterios muertos los abbades [2]. Sobre la 1ª, como V. P. sabe, se habló al Papa passado y no lo concedió [3]; pareciendo a V. P. se podría pedir aora a Su Santidad [4], proponiéndole cómo por instituto tenemos embiar entre infieles y entender en la conversión, etc. Y siendo necessario aiuda del Embaxador o agente del Rey, ya para ello tienen recaudo de S. A., y se pareciere otro

8 Santidad] S.ª *ms.* ‖ 9 por *del.* nuestro

[1] D. Henricus de Portugal.

[2] Cf. documentum Pii V, Oct. 1566 confectum, in *Instit. 194*, ff. 176*r*-79*v* (DI VII 19*[7]).

[3] Quoad Pium V vide DI VII 19*.

[4] Gregorius XIII (1572-85).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de nuevo, veniendo aviso para ello se procurará luego. A la 2ª se podría dizir que como nuestros collegios están cerca de algunos monasterios: porque del Puerto al monasterio de Paços de Sosa [5] no ay más que 5 leguas, dond se parte por la mañana y se va a comer; y del monasterio de Roriz [6] y otros que están a 3 y 4 léguas del collegio de Bragua, dond fácilmente se podrá ir, y que con esto se complirá con la doctrina spiritual que de aquellas ánimas se pretende, [334*r*] y que del otro modo se sigue trabajo a nuestra Religión, máxime que tan poco número de personas que en cada monasterio pueden estar no se puede la observancia religiosa y modo de la Compañía observar, antes puede aver muchos inconvenientes, por lo qual sería más servicio de N. Señor que, estando en los collegios más cercanos de aý, fuessen los nuestros doctrinar y aiudar spiritualmente las ánimas, que no estar allá con peligro y dispendio de la Religión. [. . .]

S. Finz a XV de Augusto de 1572. [. . .]

[*Manu propria*:] † Jorge Sarrano.

82 A

D. ANTONIUS DE NORONHA, PROREX INDIAE, EX COMM. DE MODO QUO REDITUS COLLEGII COCINENSIS, QUI SUNT 1500 *PARDAUS DE OURO*, SOLVENDI SINT

GOAE 4 OCTOBRIS 1572

TEXTUS: Goa, *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, ff. 60*r*-61*r*: Apographum lusitanum, nitide scriptum, saec. XVII.

Summarium

Documentum petentibus Patre Rectore et Patribus collegii cocinensis S.I. conscribitur. Debentur collegio cocinensi quotannis 5175 tangas brancas *quae*

21 observancia *del.* y clausura

[5] Loquitur de monasterio benedictino S. Salvador de Paço de Sousa, quod a Penafiel circiter 7 km distat, cuius abbas D. Emmanuel dos Santos, episcopus targensis, die 31 Augusti 1570 obierat. Totam quaestionem circa hoc venerandum monasterium tractat, quantum hoc tempus spectat, RODRIGUES, *Hist.* II/1, 220-24.

[6] Monasterium S. Pedro de Roriz erat Canonicorum Regularium S. Augustini et ex a. 1569 vi Litterarum Apostolicarum ad S. I. translatum est; Gregorius XIII die 1 Augusti 1573 donationem confirmavit; collegium bracarense die 22 Iulii 1575 id occupavit (RODRIGUES, *Hist.* II/1, 227-28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aequivalent, si 1 tanga branca *computatur 96* reis - *1377* pardaus de ouro *et* duas tangas, *solvenda ex reditibus insulae goanae Divar. Cum Rex collegio cocinensi assignaverit 1500* pardaus, *desunt 122* pardaus *et 4* tangas. *Summa ex insula Divar percipienda, a* gancaribus *et receptoribus colligenda P. Rectori collegii goani ut procuratori collegii cocinensis tradenda est, reliqua summa 122* pardaus *ex portorio goano solvenda sunt. 400* pardaus de ouro, *quae socii in portorio cocinensi usque tunc perceperunt, non iam ibi accipienda sunt. De his mutationibus documenta necessaria conscribantur. Hanc paginam prorex D. Antonius de Noronha ex mandato Regis confecit.*

88

P. GEORGIUS SERRÃO S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

CONIMBRICA 9 OCTOBRIS 1572

TEXTUS : *Lus. 65*, ff. 36*r*-37*v*, prius 204 : Autographum hispanum in pessima charta scriptum, cum nonnullis correctionibus et postscripto marginali in f. 36*r*. Fol. 37*r* vacat. Fol. 37*v* ex dimidia parte servata est, in quo exstant inscriptio et notae archivisticae romanae. Haec epistola aliqua verba arcana continet (vide annotationes 2 et 3) ; a Borgia, cum die 30 Sept. 1572 obiisset, non iam accepta est.

Summarium

1. *P. Valla P. Generali referet de necessitatibus Indiae; sinistra narrat de superioribus maioribus et subditis. Quae dicta caute audienda sunt, cum P. Valla, alias vir bonus, nimis vehemens esse videatur. Etiam ex India monuerunt de eo.* — 2. *Lusitania indiget viris plene formatis. Rector, si quis nominandus est, cum difficultate invenitur. Ne in iuvanda India Provincia lusitana detrimentum patiatur.* — 3. *Necessitates Aethiopiae, ut ex epistolis cum hac Romam missis apparet, permagnae sunt. Socii convenienter in Indiam vocarentur. De militibus lusitanis in Aethiopiam mittendis. Quid Romae, quid in Lusitania fieri possit in negotio huius missionis.* — 4. *De (vice)provinciali Malacae constituendo et de collegio magno ibi fundando.* — 5. *Epistolae et documenta in Indiam mittenda tempore opportune Ulyssiponem afferantur.* — 6. Postscriptum. *Petit veniam, cum rapide scripserit, nam P. Valla iam iam iter susceplurus est.*

† Jesus

Mui Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. El P. Alexandre [1] dará a V. P. información de las necessi-

[1] P. Alexander Valla, qui a. 1572 ex India in Europam rediit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dades de la India. Sentímolas mucho. La poca conformidad y división entre el racionero [2] y alvanir [3], y entre los súbditos, se es tanta como él dize, es tan perniciosa como V. P. sabe. Las cosas que dize del racionero y de afloxar la disciplina religiosa y relagada institución de los novicios sin exercicio de mortificación, por el modo que tenía aquá de governar, máxime este collegio de Coímbra el tiempo que fue en él superior [4], presumimos que pueden ser verdaderas. De lo que dise del alvanir nos espantó más por el buen concepto que hasta ora se tenía dél. Es verdad que a dos ó 3 Padres antiguos a quien él contava estas cosas y necessidades de la India, nos parece que siempre se devía guardar la otra oreja para oyr otros. Porque este Padre Alexandre parece buen hombre, mas vehemente en el dizir y puede ser que algo activo, y desto avisan de la India [5]. V. P. lo conosce meyor [6] y verá lo que conviene.

2. Esta Provincia de Portogal estaa tan necessitada de gente hecha para los muchos assumptos que tiene, como dirá a V. P. el P.e Mirón [7], porque para hazer un rector es necessario dar muchas bueltas. Y por eso tengo por escusado proponer a V. P. que de tal manera se provea la India, que no quede ésta sin la que le es necessaria.

3. La necessidad de la Ethiopía del Preste, como V. P. verá por las cartas de allá que con ésta van [8], es mui grande y como

---

11 superior *del.* y dissimular muchas cosas y faltas mui emportantes maxime en los pequeños y en cosas de grammática || 27 ésta] estan *ms.*

---

[2] Nomen arcanum pro P. *Visitatore* Alvares. Exstat elenchus similium vocum in *Fondo Ges. 678* / 21 / 4, ubi in folio Nov. 1573 ad Provinciales Hispaniae et Lusitaniae hoc legimus: « 36 — Visitador — Rationero » (cf. WICKI, *Die Chiffre* 171). « Cifra » iam antea in usu erat.

[3] Nomen secretum pro P. *Provinciali* Quadros. In documento modo citato: « 37 — Provincial — Albañir ». Cf. WICKI, *Die Chiffre* 171 et MPer I 505.

[4] P. Alvares erat rector Conimbricae 1562-65 (DI VII 16*). Memineris tamen Patrem Serrão rigoristam fuisse.

[5] Cf. doc. 71, 6 et doc. 80, 3.

[6] Cf. doc. 71, annot. 7. Vocabulum *activo* est etiam arcanum et significat *apasionado* (cf. WICKI, *Die Chiffre* 171).

[7] P. Iacobus Mirón, visitator in Lusitania, tunc Romam rediturus cf. doc. 80, 8).

[8] Apud BECCARI X nullae epistolae illis annis ex Aethiopia missae editae exstant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

crescen las necessidades de la India, temo que ésta se no provea. Y siendo esto ansí, parece que sería bueno los nuestros que allá andan viejos y cansados, y con tantos peligros spirituales bolvérense, pues no hazen fructo. Con todo vea [36*v*] V. P. se será bueno que Su Santidade [9] escriva aquá al Rei [10] y Cardenal [11] y Reina [12] con mucha instancia, y V. P. también, para [que] embíen a la Ethiopía el soccoro de portugueses que tanto tiempo ha piden, y sin el qual dizen que no se hará ningún fructo, scilicet, de hasta mil portugueses [13]; y yo aquá trabajaré en esto y lo solicitaré quanto pudiere con el Rei e con estos Padres que andan en la Corte, máxime con el P.[e] Luis Gonçalvez, a quien V. P. avía de escrivir sobre esto etc.

4. Para las cosas de Jappón y China y Maluco, y la christianidad en aquellas tan grandes y riquas partes del Sud [14] y amplíssimos reinos ser dilatada o plantada de nuevo, parece que importará mucho lo que ya otras vezes de allá escrivieron, aver un provincial en Malaqua que governase aquellas partes del Sul y las proviese de gente [15], y que para esto se hiziese en Malaqua un collegio grande de 50 o 80 personas que fuese como seminario de aquellas partes, como el de Goa es de las partes del Norte, porque de la India y de Goa no pueden tener recaudos y cartas a las vezes sino en dos años por causa de los tiempos. Y ésta fue la caussa también que movió al Rei azer allí un Governador nuevo, mas subjecto y subor[de]nado al Visrei de la India [16]: y ansí el provincial de aquellas partes del Sud podría estar subordenado en muchas cosas, o como pareciese, al de la India y Goa, y con esto

---

38 Gonçalvez *del.* con || 51 sobornado *ms.*

---

[9] Gregorius XIII.

[10] D. Sebastianus.

[11] D. Henricus.

[12] D. Catharina.

[13] Cf. Beccari X 217: patriarcha Oviedo Pium V die 15 Iunii 1567 rogat ut « 500 vel 600 aut plures » auxilio mittantur.

[14] Regiones, quae navibus Cocino versus meridiem attinguntur, uti erant etiam Sinae, Iaponia, Molucae.

[15] Cf. DI VI 495, VII 581.

[16] D. Sebastianus a. 1571 misit Antonium Moniz Malacam, ut ibi esset gubernator (Couto, *Déc.* IX, c. 1); antea ibi tantum praefectus (*capitão*) residebat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los nuestros de Japón, Maluco, Malacca, China [17], serían más visitados, proveídos y consolados, y la gentilidad de aquellas partes, que es la de mejores ingenios y policía y menos contaminada de moros, más proveída de operarios para su conversión. V. P. verá lo que en esto conviene.

5. Las cartas y despachos de V. P. para la India emporta que vengan a tiempo que no sean partidas las naves para la India. No más sino pedir ser encomendado en la santa bendición y santos sacrificios de V. P., y en los nuestros de la Provincia se encomendar mucho la salud y vida de V. P. para su honrra y gloria divina, y bien de su Iglesia y Compañía.

De Coímbra 9 de Otubre de 1572.

De V. P. hijo indignissimo,

† Jorge Sarrano.

6. Vertatur folium. [36*r*] Perdone V. P. que por la prisa de la partida del P. Alexandre no poder alimpiar esta carta.

Inscriptio [37*v*]: † Soli. A nuestro muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Francisco de Borya, Praepósito General de la Compañía de Jesús, en Roma.

84

P. GEORGIUS SERRÃO S. I., PROV. LUSITANIAE. P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

CONIMBRICA 10 OCTOBRIS 1572

TEXTUS: *Lus. 65*, ff. 38*r*-40*v*, prius 206: Originale hispanum manu amanuensis documenti 82, in varias paragraphos divisum. Fol. 39 est scheda parvae extensionis, 15 × 5 cm, in parte adversa alba. Fol. 40*r* vacat. In f. 40*v* exstant inscriptio, notae archivisticae, sigillum, littera *P.* Borgia, cum die 30 Septembris obiisset, hanc epistolam non iam accepit. Edimus tantum partes ad hoc volumen spectantes.

Summarium

1. *Simul cum hac epistola mittit exemplaria bullarum breviumque patriarchae Oviedo et episcopi Carneiro atque litteras ex India allatas. De professione ante ordines sacros emittenda.* — 2. *Scribunt ex India sociis eo navigantibus*

55 gentilidad *sup., prius* christiandade || 59 emportam *ms.* || 68 Vertatur folium *bis, in locis distinctis*

[17] I. e. Macau.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non satis provisum esse, cum alii religiosi in eadem classi non obierint. Attamen e catalogo, sibi a P. Petro Gonçalves misso, constat socios sufficienter exstructos esse. Serrão opinatur rationem cur socii defuncti sint, non autem reliqui religiosi, in eo esse quod socii omnes aegrotos curent et ob nimium laborem succumbant. Se in futurum provisurum esse. — 3. In India desiderant ut epistolae aedificantes, si imprimantur, prius in Orientem ad examinandum mittantur. Quod consilium ipse, Serrão, approbat.

[38*v*] . . . De Coímbra a 10 de October [!] de 1572.

[*Postscriptum*]

1. Con ésta van las copias de las bullas y breves del P.e Patriarcha [1] y Obispo [2], con cartas que de la India venieron para V. P. Las que no trahían « soli » abrí por la comissión de V. P.[3] Lo que en ellas scriven que la professión, que los que se uviessen de ordenar han de hazer, era encomienda y no precepto [4], hasta ora no me acuerdo que tal se scriviesse, ni pienso que el P.e Lión Anrríquez lo escrevería [5], porque el contrario entendió él y todos nosotros.

2. Lo que dizen de los nuestros que van a la India no llevan buena provisión y lo necessario, y que todo lo que el Rey daa para ellos no se despende, y que esso fue causa porque murieron tantos de los nuestros, no moriendo otros religiosos que en la flota fueron [6]: yo vide la copia de las cosas que los nuestros llevaron [7], que me embió el P.e Pero Gonçálvez [8], y humanamente pienso que fueron suficientemente providos; y si no se despendió todo,

---

3-4 *Prius* Patriarca || 6 que[1] *corr. e* de *vel viceversa* || 7 han de *sup.* | hazer *corr. ex* hiziessen | encomienda *sup., prius* voluntario || 10 *Prius* llevaren || 12 se despende *p. corr.* | *Prius* essa | porque *corr. e* de

---

[1] D. Andreas de Oviedo.

[2] D. Melchior Carneiro. Non liquet de quibusnam bullis et brevibus sit sermo. Pius V exeunte Aprili 1572 obierat et ideo documenta pontificia fortasse non iam apta erant.

[3] Vide DI VI 522, 10; 529, 22.

[4] In epistola perdita (vide doc. 58*a*).

[5] De professione temporibus Pii V ante ordines sacros emittenda v. DI VII 312, 35; 580, 20.

[6] Cf. doc. 57, 10 12.

[7] Hunc elenchum rerum non inveni.

[8] Is tunc erat Ulyssipone procurator missionum ultramarinarum (cf. doc. 45 et 79).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no creo fue para dexar de les dar lo necessario, y quando algo sobra se despende el otro añno. La causa principal que parece acá de los nuestros murieren y no los flaires, es porque los nuestros confessan y curan de todos los enfermos y de mucho trabajo mueren. Empero yo daré orden que de aquí adelante se tenga de todo la devida cuenta.

3. Lo que dizen que antes de se imprimiren algunas cosas de edificación de aquellas partes se les mande allá primero [9], porque en algunas cosas serán menester sus censuras para en público se mejor entenderen las cosas, me parece muy conveniente.

[*Manu propria*:] De V. P. hijo indigno en el Señor,

† Jorge Sarrano.

85

P. LUDOVICUS GONÇALVES DA CAMARA S. I. P. HIERONYMO NADAL S. I., VICARIO GENERALI

CONIMBRICA 11 OCTOBRIS 1572

I. TEXTUS: *Lus. 65*, ff. 46*r*-47*v*, prius 29: Originale lusitanum, in nonnullas paragraphos divisum, interdum correctum. Fol. 47*r* vacat. In f. 47*v* sunt inscriptio, notae archivisticae romanae, praeterea videtur pars sigilli. — II. IMPRESSA: Editio palaegraphica: RODRIGUES, *Hist.* II/1, 579-81. — III. RATIO EDITIONIS: Vulgamus partes ad hoc volumen spectantes.

Summarium

1. Aegre hanc epistolam scribit de visitatione sociorum in India et in Lusitania. — 2. P. Valla sinistra refert de P. Gundisalvo Alvares, quae P. Gonçalves iam prius ut veri similia censuit. P. Alvares, antequam superior factus est, multum orationi se dedit et bono exemplo aliis praeluxit. Per plures annos collegium conimbricense rexit; ipse Gonçalves a. 1569 bis ibi degit et relaxationem inter socios notavit; defectus etiam P. Gundisalvo Alvares noti erant, cuius malum vituperat gubernium. Nonnulli imperfecti eum libenter iterum penes se habere vellent. — 3. Censuit Visitatorem in India rapide officio functurum esse, gubernium apud P. Quadros manere. Quid ipse Gonçalves de PP. Quadros et Francisco Rodrigues iudicet. Mittit partem epistolae Patris Quadros,

18 acá *corr. ex* ay || 19 nuestros[1] *sup.* || 21 se *del.* haga || 23 de[1] *interpos.*

[9] Litterae allatae perditae sunt (cf. doc. 53*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

unde constat eum eundem atque prius esse. Valla quoque fatetur eum esse virum sanctum, sed in gubernio remissum. — 4. P. Valla petit alium provincialem pro India. P. Gonçalves proponit P. Franciscum Adorno, qui multos annos in Lusitania degit et ideo Principibus nationis acceptus erit, ut opinatur. Similes in conversione ethnicorum et in superioratibus minoris momenti in India bene occupari poterunt, exclusis tamen hispanis. — 5. Epistola Patris Quadros agit de hac Provincia, plura in ea dicit.

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ainda que me dá muito trabalho falar nestas cousas, e cuidava não escrever nada por o P.[e] Alexandre [1], na missa me determiney oje escrever a V. R. o que me parecia acerca da Visitação da India e Portugal [2].

2. Quanto hà India, tudo o que este Padre diz de Gonçalo Alvarez tinha antes de o ouvir por verisimel, digo do que toca hà destruição do governo per modum relaxationis; o de sua pessoa não cuidava que se tratasse tam mimosamente. Este homem antes que cá tevesse governo foi muy dado à oração e de bom exemplo em casa. Teve cuidado deste colegio muitos anos [3], e neste tempo andava eu tam acupado [4] com El-Rey [5] que não sabia nenhuma cousa do que cá passava. O ano de 69, depois delle ser na India, vim estar aqui por duas vezes, e vierão-me ter hàs mãos sem as eu buscar muitas cousas donde constava estar este colegio estragado em cousas de gramatica [6]; e agora há poucos dias que soube por vias certas que sabia Gonçalo Alvarez disto quando gover-

12 de *del.* muy

[1] P. Alexander Valla, qui aestate a. 1572 ex India redux brevi Romam petet.

[2] In India erat visitator ab a. 1568 P. Gundisalvus Alvares, in Lusitania 1571-72 P. Iacobus Mirón; de actione et effectu visitationis in Lusitania v. Rodrigues, *Hist.* II/1, 300-05. P. Ludovicus Gonçalves et P. Georgius Serrão ad «rigoristas» pertinebant; qua de causa eorum epistolae etiam hanc notam prae se ferunt.

[3] Saltem annis 1562-65.

[4] Forma obsoleta pro *ocupado*.

[5] D. Sebastianus, rex Lusitaniae.

[6-7] Vox arcana in vocabulario superiorum maiorum Hispaniae a. 1566,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nava, e que tudo isto nacera de seu governo, e asi agora sospirão por ele alguns imperfeitos, o que eu dantes não cuidava, senão que causava o mal com o mimo e regalo demasiado que fazia aos da gramatica [7] etc.

3. His praesupositis, tinha por certo que faria muito mal na India, mas cuidava que não fazia senão visitar de passada, ficando todo o poder a Quadros: destas cousas se infere o que me a mim pode parecer. O P.e Quadros tenho-o em grande conta, e Francisco Rodriguez em muito menos e que tinha sogeito pera se poder na India relaxar. Quadros foi cá tam dado à oração que nos parecia que sempre andava em oração, ao menos foi tempo antes de virem as Constituições [8], que tinha cada dia oito oras de oração, e foi homem de suma mortificação; e nesta parte não tevemos cá experiencia de Gonçalo Alvarez, o qual se deu mais hà via unitiva. Aqui mando a V. R. o trelado de huma carta do P.e Quadros pera o P.e Provincial [9], pela qual me parece que inda hé o mesmo Quadros. E asi diz este Padre [10] que hé ele homem santo, mas diz que hé froixo no governo. Nunca tal cuidey delle; pode ser que naça isto de o enfrearem.

4. O P.e Alexandre pede pera a India outro Provincial de Portugal [11]. Eu não o vejo; de Castella não será cá bem recebido. Se o P.e Francisco Adorno [12] fosse pera isso, parece-me que por ser cá criado [13] e da Senhoria de Genova o admitirião os Principes [14]

21 dantes *del.* nam [?]

quae denotabat Societatem Iesu (cf. *Fondo Gesuitico* in Curia S. I., cod. 678/21/4; WICKI, *Die Chiffre* 148). Eodem sensu eam adhibuit P. Barth. Bustamante die 14 Iunii 1566 in epistola Borgiae missa (*S. F. Borgia* IV 260).

[8] P. Hieronymus Nadal a. 1553 Constitutiones S. I. in Lusitania promulgavit (cf. *Epp. Nadal* I 186, DI III 13).

[9] P. Georgius Serrão. Epistola perdita est (cf. doc. 58*b*).

[10] P. Valla.

[11] P. Valla non ut relator Provinciae Indicae in Europam missus est. Minime eius erat similia petere.

[12] P. Franciscus Adorno natus die 19 Septembris 1533 Genuae, sociis se adiunxit die 10 Iunii 1549 Conimbricae. In Italia erat confessarius S. Caroli Borromaei, egregius missionarius Lombardiae; decessit Genuae 13 Ianuarii 1586 (*Lus. 43 I*, f. 4*r*; *Synopsis historiae Societatis Iesu* 752).

[13] Adorno decem annos in Lusitania vixit et inde a. 1559 in Italiam rediit (cf. MI *Epp.* VI 468 474; *Lainii Mon.* IV 278 294 ; *Epp. Salmer.* I 290; DI III 50 65, IV 129).

[14] D. Sebastianus; D. Henricus, cardinalis; D. Catharina, regina.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ainda que fosse pera supremo superior: e pera lá ajudarem na India na conversão e nos inferiores governos não tenho por inconveniente homens dessas partes bem mortificados, como não forem espanhoes. Isto hé quanto hà India. [. . .] [46*v*]

5. A parte da carta do P.e Quadros que aqui vay toca a esta Provincia [15]. Hé muito mais do que se diz nela e se não se remedea não teremos homens pera nenhuma missão. [. . .]

De Coimbra 11 de Outubro 1572.

Indino filho em o Senhor de V. R.

Luis Gonçalvez.

Epistola perdita

85*a*. P. E. Teixeira S. I., P. Henrico Henriques S. I., in Piscariam, Cocino Novembri [?] 1572. Refert enim is P. Francisco Borgiae, Punicale 7 Ianuario 1573: « escreveo o P.e Manoel Teixeira (que hé superintendente destas partes) que enviaria outro [Irmão] » (doc. 90, 2).

85 A

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, MANDAT PROREGI INDIAE UT 2.000 CRUCIATORUM COLLEGIO GOANO S. PAULI SOLVENDORUM ALIO MODO COMPENSENTUR

ULYSSIPONE 5 NOVEMBRIS 1572

TEXTUS: Goa, *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, ff. 13*r*-14*r*: Apographum lusitanum a. 1642 nitide transcriptum, a secunda manu interdum correctum, interdum deficiens.

Summarium

1. *De dotatione pagorum Bandra et Kurla, quorum quidam reditus illicite habentur, ita ut pro 1772* pardaus de ouro *tantum* 1500 *aestimari possint.* — 2. *Reditus pagorum Sâki et Mohili 320* pardaus de ouro *computantur.* — 3. *Ad complenda 2000 cruciatorum Regi etiam solvenda sunt 392* pardaus de ouro; *haec pecunia ex pago Neurá vel ex insula Chorão obtinenda est.* — 4. *Rex mandat Proregi Indiae ut quae supra statuta sunt ad effectum adducantur. Epistola regia die 17 Februarii 1571 data vim amittit excepta reductione censuum pagorum Bandra et Kurla.* — 5. *Summarium pro Rege. Attestationes officialium.*

---

47 da *corr. e* do capitulo | que *del.* aqui vay

---

[15] I. e. ad Lusitaniam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CARTA DOS ABATIMENTOS DE 282 PARDAOS DOS FOROS DAS QUATRO ALDEAS: BANDORÁ, CURULEM, SARGI E MORY [1]

1. Dom Sebastião per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da comquista, navegação, comercio da Ethiopia, Percia e da India, etc[a], aos que esta minha carta virem, faço saber que o Reitor [2] e Padres do collegio de São Paullo da Companhia de Jesus, da cidade de Goa das partes da India, me emviarão dizer que eu ouvera por bem, por huma minha carta de doação e confirmação, feita de Evora a XXII de Fevereiro do anno de b[c] LXX [570] [3], pelos respeitos nella declarados de lhe fazer esmola e doação de quatro aldeas, scilicet, Bandorá e Curulem, que estão na ilha de Salcete, terras de Baçaym e Sargi e Mory, que estão na praganá [4] Camão das ditas terras de Baçaym, e dos foros, rendas e rendimentos dellas, em satisfação dos dous mil cruzados, que cada hum anno tinhão e avião de minha fazenda pera sua sustentação e mantença, pedindo-me que, porquanto nos rendimentos e dereitos que erão postos nas aldeas de Bandorá e Curulem avia alguma quebra, por alguns delles se não averem por licitos, e pella dita causa se não deverem de arrecadar, como mais largamente era declarada em huma certidão que me foi apresentada, paçada em publica-forma, de Antonio Rodriguez de Gamvoa [5], vedor de minha fazenda das terras de Baçaym: ouvesse por bem que dos mil setecentos setenta e dous pardaos, cento oitenta e hum rês, em que lhe as ditas aldeas forão dadas, lhe fosse abatida a contia que me bem parecesse. E avendo eu a isto respeito, e por fazer esmolla aos Padres do dito collegio, ey por bem e me praz que dos mil setecentos setenta e dous pardaos, cento oitenta e hum rês em que forão dadas ao dito collegio, se lhe tirem e abatão duzentos setenta e dous pardaos, cento oitenta e hum rês, de modo que as ditas duas aldeas lhe fiquem somente em mil e quinhentos pardaos, e nesta contia as tenha e possua o

---

1 *In marg. sinistro* Carta dos abatimentos || 10 b[c] LXIX *ms.* || 21 paçada *sup. m2*

---

[1] Pagi Bandra, Kurla, Sâki, Mohili.

[2] Ab a. 1568 fuit rector collegii goani P. Ioannes Bravo.

[3] In ms. *b[c] LXIX* [seu 569]; cf. tamen supra, doc. 38*B*.

[4] *Parganá*, i. e. pars districtus.

[5] Lic. Antonius Rodrigues de Gamboa, de quo vide DI I 776*; is etiam a. 1579 Goae erat (APO V/3, n. 794).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dito collegio pella dita doação e conforme a ella. E isto posto que as ditas duas aldeas Bandorá e Curulem mais valhão, e posto que menos rendão lhe ficarão na dita contia dos ditos mil e quinhentos pardaos, sem embargo de na dita doação declarar que, rendendo as ditas duas aldeas mais, o que asi mais rendesem fosse pera minha fazenda e, rendendo menos, se satisfizece o que menos rendesem ao dito collegio, porquanto por esta carta ey por bem de derrogar a dita condição e declaração, e que as ditas duas aldeas lhe fiquem nos ditos mil e quinhentos pardaos, ora rendão mais ora menos, como dito hé, e em tudo se lhe cumpra a dita doação e como se nella contem [6].

2. E asy ey por bem, avendo respeito ha muita despeza que tem o dito collegio de São Paullo, e o muito fruito que por meyo dos Padres delle se faz a Nosso Senhor na converção dos infieis e instrução dos novamente convertidos, de lhe fazer esmolla e doação pera sempre das outras duas aldeas Sargy e Mory acima declaradas, que lhes dotou Isabel d'Aguiar, molher que foi de Alvaro Sacoto, e do direito e util senhorio das ditas aldeas, e de todos os dereitos e foros e rendimentos dellas, com declaração que do que mais hão-de aver pera comprimento dos dous mil cruzados, que de minha fazenda se davão ao dito [13*v*] collegio, lhe sejão descontados trezentos e trinta pardaos que a dita Isabel d'Aguiar pagava de foro em cada hum anno à minha fazenda; e todos os mais dereitos e rendimentos das ditas aldeas Sargy e Mory, util dereito e senhorio dellas, ficará livremente ao dito collegio, porquanto lhe faço dellas esmolla e doação para todo sempre, sem embargo de na doação, de que nesta fas menção, declarar que, rendendo mais, seja pera minha fazenda e, rendendo menos, se satisfaça ao dito collegio ; e sem embargo da outra clausula della, que dis que, vencendo-sse por parte de minha fazenda a demanda que sobre as ditas aldeas avia, se descontasse ao dito collegio tudo o que ellas rendessem e, vencendo-sse por parte de Isabel d'Aguiar, se descontasse somente o foro dellas porque, sem embargo da dita clausula, ey por bem que o dito collegio tenha, logre e possua as ditas aldeas, dereitos, rendimentos, util senhorio dellas pera sempre, como dito hé, posto que não seja herdeiro ascendente nem descendente das pessoas a que forão aforadas. E isto porem com tal entendimento e declaração que não prejudicará ao dereito que qualquer pessoa ou pessoas nella[s] pertenderem ter por qualquer via que seja, porquanto lhe ficará sempre resguardado poderem re-

[6] Cf. doc. 38*B*, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

querer sua justiça e fazer-se-lhe no em que a tiverem. E em tudo o mais se cumprirá a dita doação e confirmação ao dito collegio com todas as clausulas, condições, reteficações e declarações, e assi como está e como nellas hé conteudo, porque assi o ey por bem e meu serviço [7].

3. E pella dita maneira ficarão as ditas quatro aldeas aos ditos Padres em mil oitocentos trinta pardaos, scilicet, as de Bandorá e Curulem em mil e quinhentos pardaos, como acima nesta doação está declarado, e as de Sargy e Mory nos ditos trezentos e trinta pardaos, que são ao todo os ditos mil oitocentos e trinta pardaos. E porquanto pera comprimento dos ditos dous mil cruzados, que o dito collegio avia de minha fazenda em cada hum anno, feito o desconto dos ditos mil oitocentos e trinta pardaos declarados nesta carta, lhe ficão ainda por aver trezentos noventa e dous pardaos, de trezentos secenta rês o pardao [8], e oitenta rês, lhe mandey passar provizão pera o meu V. Rey da India lhe limitar e nomear peças e propiedades separadas na aldea de Neurá Grande, que está na ilha de Goa, ou na ilha de Chorão, em que os Padres os ajão e possão per sy ou por seus procuradores arrecadar [9].

4. Notefico-o asy ao meu Vizo-Rrey e Governador nas partes da India, e aos veedores de minha fazenda nellas, e officiaes outros das ditas partes a que o conhecimento deste caso pertencer, e mando--lhes que cumprão e guardem, e fação inteiramente comprir e guardar esta minha carta de doação aos Padres sem duvida, embargo nem contradição alguma que a ello lhes seja posta, porque pellos ditos respeitos o ey assi por bem e meu serviço. E porquanto sobre este cazo mandey passar outra carta por vias ao Reitor e Padres do dito collegio, feita [a] Xbij de Fevereiro do anno passado de b^{c} LXXI [571] [10], ey por bem que a dita carta não aja efeito nem se faça por ella obra alguma, salvo no que toca ao abatimento dos duzentos setenta e dous pardaos, cento oitenta e hum rês, que por ella se lhe avia de fazer, que seja atee se esta aprezentar, e que esta somente se cumpra e guarde inteiramente como se nella contem, com certidão do escrivão da chancelaria de como nos livros della no registo da outra carta fica posta verba que não há-de aver efeito por lhe man-

102 atee] ater *ms.*

[7] Ib., n. 7.

[8] I. e. 1 *pardau de ouro.*

[9] Cf. doc. 51*D*, 2.

[10] Doc. 52*A*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dar passar esta, como dito hé, e outra tal verba se porá nos livros das partes da India onde a dita carta estiver [14*r*] registada, a qual se lhe passou por tres vias, de que esta hé a segunda, e comprir-se há huma somente. Dada em esta cidade de Lixboa aos sinco dias do mes de Novembro. Jacome d'Oliveira a fez, anno do nacimento de N. Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos setenta e dous. Eu Bertolameu Froes a fiz escrever.

El-Rey.

5. Carta de doação, declaração e confirmação das quatro aldeas nella declaradas, que estão nas terras de Baçaym, de que V. A. por outra carta tem feito doação aos Padres da Companhia de Jesu, do collegio de S. Paullo da cidade de Goa, com declaração que o rendimento dellas, que são 1830 pardaos, pella maneira declarada nesta carta se lhe descontem dos duzentos[!] cruzados que avião da fazenda de V. A. pera sua sostentação e mantença, pera V. A. ver. E vay por tres vias, de que esta hé a segunda. Dom Manoel, bispo. Registado. Bertolameu Frois, D. Simão, Gonçalvez Pinto. Pagou nihil, em Hevora a oito de Janeiro de 1573, e ao sello sento e sinco[e]nta rês. Pero Fernandez. Registada na chancelaria às fol. 115. João da Costa. Fica posta na chancelaria no registo da segunda doação, conteuda nesta a verba de que nella fas menção, em Hevora a 21 de Janeiro de 1573. Pagou nihil. Pero Fernandez. Registada no livro 12 dos registos da Caza da India, em dous de Março de 1573, por mim Antonio Rodriguez.

86

FR. EDUARDUS LEITÃO S. I. EX COMM. P. [FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.]

GOA 5 NOVEMBRIS 1572

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 8, nn. 274 278 ; SOUSA II, 1, 1, 47 ; 3, 1, 38. — II. TEXTUS :

1 *Goa 31*, ff. 269*r*-74*v*, prius 13-17 [resp. 18] et (del.) 380-85 et n. XXXII: Originale ex parte [ff. 269*r*-70*r* 271*r-v* 272*v*-73*r*] et autographum ex parte [270*r*-71*r* 271*v*-72*v* 273*r*-74*r*], pulchre scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 274*v* exstat tantum titulus manu prima additus.

2. *Goa 31*, ff. 265*r*-68*v*, prius 9-12 et (del.) 375-78 et n. XXXII: Versio

111 e quinhentos *sup. m2* | sesenta *ms.* || 122 D. *atramento pallido*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

italica coaeva, Romae facta, in genere sat fidelis, cum paucis emendationibus, in charta hodie iam obscura. In foliis 266*v* et 268*r* videntur notae marginales P. Possevini, secretarii Societatis Iesu.

3. *Hist. Soc. 5a*, f. 173*v*: Excerpta latina coaeva de morte Patrum Vilela et Quadros.

III. DESTINATARII nomen desideratur, sed cum agatur de litteris annuis et cum destinatarius vocetur « Paternitas », nullum dubium est quin ad ipsum P. Generalem missae sint. Quae sententia eo confirmatur quod litterae in Archivo Romano S. I. servantur.

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Memorat epistolam anno proximo missam.* — 2. *Socii collegii et residentiarum vicinarum sunt 92, quorum 21 Patres, 18 novitii, 53 Fratres. Morbus periculosus, maxime tempore pluviarum, serpsit. Obierunt quattuor e Societate.* — 3. *De morte Patris Vilela, missionario benemerito Iaponiae.* — 4. *De decessu Patris Egusquiza, qui per aliquot annos difficultate respirandi laborabat.* — 5. *Defuncti sunt Fr. Gaspar et quidam coadiutor.* — 6. *Alii infirmi fuerunt et etiam sunt.* — 7. *Variae paenitentiae. Exercitia Spiritualia a nonnullis peracta.* — 8. *Octo novicii recepti sunt, fere omnes ut « indifferentes ». Quattuor biennii vota fecerunt. Quattuor ordinandi ante sacerdotium professi facti sunt. Renovatio votorum Fratrum.* — 9. *P. Visitator die 10 Apr. 1572 Malacam et in Iaponiam navigavit, una cum P. E. Lopes et duobis sociis.* — 10. *Cocini, mandante P. Visitatore, alius noviciatus Provinciae fundatus est.* — 11. *Scholae in eodem oppido amplificatae sunt. Mutationes variae.* — 12. *E Molucis rediit quidam Frater qui ibi 12 annos missionarius erat. Ibi obierunt duo Patres egregii. Bellum christianitati nocet.*

13. *De studiis.* — 14. *Initium novi anni scholastici fuit die 21 Octobris. Spectaculum scaenicum de prima captivitate S. Pauli.* — 15. *Lectiones theologiae interim suspensae sunt, cum desint professores. Exponuntur tamen casus conscientiae.* — 16. *In schola elementaria 500 pueri discunt, a tribus Fratribus instructi. Illi noscunt doctrinam et Xaverii explicationem orationis Credo. De doctrina christiana in nonnullis ecclesiis exposita et ad tempus ob morbum interrupta.* — 17. *De domo puerorum indigenarum.* — 18. *De aedibus catechumenorum, ad quas anno superiore paucissimi competentes venerunt. Modo aliqui brahmanae instruuntur. Etiam nonnulli mahometani in fide eruditi sunt.* — 19. *Contiones in variis templis goanis, a multo populo frequentatae.* — 20. *Confessiones, ad quas audiendas pauciores Patres praesto sunt.* — 21. *Confessiones infirmorum, capitis damnatorum, ab Inquisitione punitorum.* — 22. *Socii iuvant captivos.* — 23. *Sublevant aegrotos in navibus advectos.*

24. *Die conversionis S. Pauli prima missa in nova ecclesia collegii celebrata est. Multi collaboraverunt ut omnia statuto die essent perfecta. Duodecim anni a primo lapide posito elapsi erant.* — 25. *Describuntur processio solem-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nis, primum sacrum cum contione, spectaculum scaenicum conversionis S. Pauli eo die paratum. — 25-26. *De reliquia s. Crucis, cuius memoria singulis annis fit die Exaltationis.* — 27. *Ut area ante ecclesiam sit digna, aedificia scholae elementariae destructa et alibi erecta sunt. Similiter exstruuntur novae classes pro humanioribus.*

28. *Ab exeunte Februario ecclesiae tempore belli a mahometanis in Salsete destructae reaedificantur. A Paschate in quattuor locis e quinque iam missa dicitur. Christiani dispersi paulatim colliguntur; novi interim non fiunt. Indoles populi salsetani.* — 29. *Totus pagus, ubi resident Pater et Frater, cum 500 personis petit baptismum, qui, cum Prorex salutem recuperaverit, conferetur. Etiam in aliis pagis, ubi socii considunt, numerantur multi catechumeni, qui in fidei veritatibus instruuntur.* — 30. *In insula Chorão mense Augusto 130 competentes e regionibus vicinis cum solemnitate baptizati sunt.* — 31. *Sacramentum regenerationis anno superiore circiter 400 susceperunt. Gens indigena tamen haeret perplexa et in dubio est, num nova incursio hostium immineat.*

† Jesus Maria

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

A graça e amor do Spirito Santo faça continua morada em nossas almas. Amem.

1. Pella carta do anno passado [1] terá V. P. emtendido os que neste collegio de Goa e suas residensias estavão, e o que Deos Nosso Senhor por seu meio obrava. Nesta, comessando do fim da passada, direi o que me ocorrer acerca do mesmo.

2. Somos ao prezente os deste collegio e das igrejas de Salcete e Chorão noventa e dous. Destes, 21 são Padres, 18 noviços e 53 Irmãos [2]. Fomos visitados de Deos Nosso Senhor no corporal quasi como o anno passado, principalmente no inverno [3], no principio do qual adoecerão alguns de febres e frios, outros somente de febres, tão rijas e peçonhentas, que em espaço de oito dias matavão. Dos que adoecerão levou Nosso Senhor pera si quatro, scilicet, dous Padres e dous Irmãos.

3. Hum destes foi o P.e Gaspar Vilela, o qual avia anno e meio pouquo mais ou menos que viera de Japão pera este col-

10 de *sup.*, *prius* e

[1] Cf. supra, doc. 58.

[2] Vide eorum nomina in doc. 87.

[3] Tempore pluviarum, a Maio usque ad initium Septembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

legio [4], dando sempre muita edificasão de si, e em Japão tinha muito servido muito a Deos Nosso Senhor na conversão da gentilidade em dezasete annos que lá gastou por obediencia [5]. E foi o primeiro que pregou a fee de Christo no Meaco [6], cabeça dos reinos de Japão, com muito risco de sua vida, mas muita vontade de a deixar, por amor de Deos, se fosse necessario, como duas ou tres vezes lhe aconteceo em Japão chegando a ponto de o quererem matar por pregar a fee [7]. Mas [269*v*] Nosso Senhor o gardou de todos estes periguos pera vir acabar em meio de seus Irmãos, depois de ter bautizado por suas proprias mãos muitas almas. Tanto que lhe deu a febre disse logo que aquela era a deradeira; e, como homem que sabia de certo que avia de morrer, se comesou aparelhar de preposito confesando-se geralmente, e [depois] de tomados todos os sacramentos o levou Nosso Senhor pera si. Não durou mais depois que lhe deu a febre que oito dias.

4. O outro foi o P.[e] Martinho [8], de nação biscainho, que avia já annos que esta[va] doemte d'asma, a qual elle sofria com tanta paciencia e quietação, que bem parecia querê-lo acabar o Senhor de purgar nesta vida de todo. Deixou-nos este Padre a todos mui edificados e saudosos pella muita edificasão com que sempre viveo na Companhia, porque exteriormente nunqua se lhe vio fazer nem dizer cousa reprehensivel.

5. Dos dous Irmãos hum era subdiacono, chamado Gaspar Rieira, de nação catelão. Deu-lhe hum accidente tão rigo [9] que não durou vinte e quatro oras. Presume-se que foi algum humor venenozo que lhe cobrio o coração e assi o abafou [10]. O outro era hum Irmão coadjutor [11]; morreo tambem das mesmas febres.

6. Alguns dos que adoecerão chegarão muito ao cabo, princi-

---

37 quietação *corr. e* devação

---

[4] Cf. doc. 58, 26.

[5] P. Vilela in ipsa Iaponia morabatur ab aestate 1556 usque ad finem a. 1570 sed P. Leitão numerat annos, cum P. Vilela esset absens ab India (1554-71).

[6] Annis 1559-61 1562-63 1563-65 (cf. Frois, *Die Geschichte Japans* 524).

[7] De variis periculis vitae, quae subiit P. Vilela in Iaponia, vide Frois, o. c., 93-94 110 280-81.

[8] P. Martinus Egusquiza.

[9] I. e. *rijo*.

[10] Quae causa mortis hodie « infarctus cordis » vocatur.

[11] Fortasse Antonius Simões, cuius nomen ultimo apparuit in doc. 54.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

palmente hum Irmão noviço ao qual foi necessario umgir, mas aprouve a Nosso Senhor que, pella boa diligencia que na cura de todos se teve, se acharão bem e sararão. Ao prezente estão ainda alguns das mesmas febres na emfermaria, mas nenhum em perigo. Com estes e semelhantes trabalhos (se trabalhos se podem chamar, pois são dados da mão de Deos) se purificava a paciencia em huns em sofrer, e a charidade em outros em servir e curar os emfermos: e foi de maneira que todos os de casa se edificavão por ver a alegria e contentamento com que os Irmãos, a que[m] a obediencia emcomendava estes exercicios, os exercitavão.

7. Ouve tambem muitas mortificações assi em casa como fora, que cada hum [270*r*] com licença da obediencia tomava; e inda que se isto fez por todo descurso do anno, todavia nas ferias foi mais aventejado como tempo mais acomodado a estes exercicios. Ouve muitas deciplinas, jejuuns, capellos [12], e alguns tomarão os Exercicios; forão alguns com o comprador, outros com o carro buscar lenha e outras cousas semelhantes; outros pedião esmola e comião às portas dos mosteiros com os pobres. De tudo se servio muito Deos Nosso Senhor, e se emxergou a prontidão e obediencia com que todos pretendem sua perfeição: e o que muito edificava a gente de fora nesta materia era verem que os primeiros nestes exercicios erão os Padres antigos e pregadores.

8. Receberão-se este anno oito Irmãos [13], quasi todos pera indiferentes [14], de que se espera poder-se Deos Nosso Senhor ao diamte servir em a Companhia. Todos, Deos seja louvado, procedem com satisfação: são muito diligentes na observancia das regras, prontos na obediencia e em todas as demais virtudes, e naquellas principalmente que são mais proprias ao nosso Instituto. Quatro fizerão os votos acab[ad]o o tempo de sua provação [15], exercitando-se primeiro em officios de humildade e recolhendo-se alguns dias. Quatro Irmãos fizerão na igreja publice profisão de tres votos [16]

---

65 os *sup.*

---

[12] I. e. reprehensiones publicae (cf. DI V 253).

[13] Vide doc. 87.

[14] I. e. quorum sors, num postea ad sacerdotium promovendi essent an officiis domesticis incumberent, nondum diiudicata erat.

[15] Fratres Dominicus Fernandes, Andreas de Vasconcelos, Balthasar Pinto, Lazarus Ribeiro (cf. *Goa 24 I*, ff. 95*v* 96*r-v*), sed cf. doc. 87, 1.

[16] Secundum praescriptum Pii V omnes ordinandi prius professionem solemnem facere debuerunt (cf. DI VII 312 580).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e dahi a alguns dias os ordenarão [17]. Os Irmãos do collegio renovarão tambem com muito fervor e desejo de sua perfeição, pellas duas festas do anno acustumadas [18], os votos, precedendo as confisões geraes que fizerão com o P.e Reitor [19].

9. Ouve este anno diversas missões assi deste collegio pera outros, como doutros pera este. A primeira de que se offrece tratar hé da do Padre Visitador [20] pera Jappão. Depois da vinda das naos do anno passado assentou o Padre ir visitar Malaca, Jappão e as demais partes do sul [21]; e foi tanto ho alvoroço do Padre de fazer esta viagem, que lhe parecia longo o tempo que avia até à monção em que avia de partir, pellos grandes desejos que tinha de ir visitar aquellas partes, por lhe não ficar nesta Provincia cousa que não visitasse conforme a sua [270*v*] obriguação, ainda que se entendia pôr-se a muitos trabalhos por causa de sua maa desposissão. Antes de sua partida nos fez algumas praticas nas quaes principalmente pedia aos Padres e Irmãos que encomendassem a Deos esta sua viagem que fosse pera gloria e honrra do mesmo Senhor. Ho mesmo pedia por cartas aos Padres e Irmãos dos outros collegios. Partio daqui a 10 d'Abril juntamente com o P.e Manoel Lopez seu companheiro. Levou tambem consiguo hum Padre e dous Irmãos pera ficarem em Jappão [22].

10. Pareceo ao Padre Visitador, antes de sua partida, que seria bom aver na India outra casa de provação afora ha deste collegio; assentou-sse que fosse em Cochim. E porquanto o Padre avia de passar por ahy, indo pera Jappão, mandou diante alguns dias daqui dous noviços e hum Irmão antiguo pera estar com elles [23]. De Cochim tivemos novas como o Padre deu principio a esta obra dia da Ascenssão de Christo N. S. [24], recebendo mais hum Irmão

---

[17] Invenimus quattuor qui a. 1572 professionem fecerunt et postea (eodem anno vel 1573) ad sacerdotium promoti sunt: Lazarus Lopes, Petrus Tejeda, Ludovicus Ferreira, Christophorus Leitão (*Goa 24*, ff. 91*r* 97*r-v* 141*v*).

[18] Diebus 1 Ianuarii et 29 Iunii (cf. DI VII 42).

[19] P. Ioannes Bravo (doc. 87).

[20] P. Gundisalvus Alvares.

[21] Legas epistolam borgianam die 10 Ian. 1570 Patri Visitatori hac de re datam: doc. 29, 3. Ad regiones meridionales pertinebant etiam Molucae.

[22] P. Ioannes Velho, Fratres Didacus Fernandes, Antonius Nunes (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 430).

[23] Unus novicius erat Petrus Marques (*Goa 24*, f. 91*v*), Frater fortasse Franciscus Vieira (cf. doc. 54 et 87).

[24] Die 15 Maii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

noviço, ficando a porta aberta pera se receberem outros se se vir que são aptos pera a Companhia [25].

11. Ordenou tambem o Padre, de caminho, ouvesse neste collegio de Cochim duas classes de Humanidade, não avendo dantes mais de huma, e huma lição de casos de consciencia, que hum Padre nosso lê aos cleriguos [26] a requerimento do Bispo [27], o qual hé tanto da Companhia que se lhe não pode neguar nada do que pedir, quanto mais sendo ho requerimento tam justo como era. Pera ho mesmo collegio forão depois do inverno [28] daqui dous Irmãos, hum delles subdiacono pera lá se acabar de ordenar [29], e outro pera ler Humanidade [30]. Pera o collegio de Bassaim forão dous Padres e dous Irmãos [31]. Da China vierão dous Padres [32], mas ficarão ambos no collegio de Cochim.

12. De Maluco veo hum Irmão que avia doze annos que lá andava [33], e por a terra andar toda revolta com guerras não foi este anno Padre nenhum pera laa, tendo ho anno passado fallecido dous Padres dos milhores obreiros que lá andavão [34]. N. Senhor por quem hé a ponha em paz e quietação, ho qual se acontecer (como esperamos) não basta todo este collegio pera ha messe que em Maluco há, porque, segundo dizem os que de lá vêm, alem de ser infinita, hé a mais domavel gente e sogeita aos Padres que quá há, e huma das milhores emprezas que nestas partes os da Companhia têm. Prazerá a Nosso Senhor que, com ho soccorro [271*r*] que este anno daqui mandou ho Viso-Rrey [35], e com a gente que lá

110 avendo *add.* mais

[25] Anno 1572 Cocini ingressi sunt Gaspar Abreu et Pelagius Rodrigues (*Goa 24*, f. 91*v*).

[26] Ludovicus Ferreira (doc. 93, 37).

[27] D. Henricus de Távora O. P.

[28] Septembri vel Octobri.

[29] Petrus Tejeda (cf. doc. 93, 20-21).

[30] Gaspar Jorge (ib., 37).

[31] Qui quattuor hi fuisse videntur: PP. Laurentius Peres, N. N.; Fratres Seb. Fernandes, Marcus Lopes (cf. doc. 54 et 87).

[32] P. Petrus Boaventura (Riera), qui 4 Febr. 1572 Cocinum appulit (doc. 70, 2). Alter fortasse fuit P. Franciscus Dionisio, cuius in doc. 87 nulla fit mentio.

[33] Fr. Emmanuel Gomes (DI V 239[7]; doc. 54 et 87).

[34] PP. Ludovicus de Góis, superior, et Andreas de Cabrera (doc. 59, 9).

[35] Aprili 1572 prorex D. Antonius de Noronha misit in Molucas Ferdinandum Ortiz de Távora cum nonnullis navibus, quae ventis contrariis insulas petere non potuerunt (Couto, *Déc.* IX, c. 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

trás ho capitão-mor Gonçalo Pereira [36], se acabará de concluir este neguoceo, ho qual estaa em termos que merece ser encomendado a Deos N. S. por ser huma das maiores necessidades que ao presente há neste Estado pello muito que importa ao serviço de Deos N. S.

13. Acerca dos estudos não há mais que dizer que o que todos os annos se escreve. O curso da logica, que o anno passado se comesou [37], vai avante. Lee o mestre [38] com satisfação dos ouvintes e comesa agora os physicos [39]. Andarão em as tres classes perto de 150 estudantes. Confessão-se cada mes e muitos delles cada oito diaz, e todos pellas festas principaes. Hum dos principaes fruitos que destes estudos se tira, hé sairem daqui alguns pera diversas religiões, como este anno fizerão e outros estudão com esses propositos.

14. A festa das omze mil Virgens [40], que quá hé principio dos estudos, se celebrou com muita aventagem dos annos passados. Ornarão os mesmos estudantes as crastas com muito frescas orações, epigrammas e aenigmas [41]. Representou-se no mesmo dia à tarde huma tragicomedia, que tratava da primeira prizão de São Paulo [42] que muito satisfez os ouvintes. Achou-se prezente o Senhor Viso-Rei [43] e tanta gente que, com as crastas serem asaz capazes, não cabia e muitos se tornavão pera casa.

15. Em casa ouve ategora duas lições de theologia; pela menhã se lia a 2ª 2ae e à tarde a primeira parte [44]. Aguora se levou mão dellas por não aver Padres que possão acodir às necessidades que ocorrem assi de casa como de fora. Lee hum Padre [45] em casa a

---

143 anno *add.* fi

---

[36] Gundisalvus Pereira Marramaque, sed iam initio a. 1571 in Amboina obierat (cf. WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 227; COUTO, *Déc.* IX, c. 9).

[37] Cf. doc. 58, 28.

[38] Emmanuel de Paiva (doc. 54).

[39] Aristotelis octo libri physicorum (cf. *Mon. Paed. S. I.* 495 501-02 506-09 513).

[40] Die 21 Octobris.

[41] De aenigmatibus solvendis, quod fuit exercitium scholasticum, consulas *Mon. Paed. S. I.* 682-83, DI IV 188, V 593 711, VII 51 482.

[42] Cf. Act. 21, 27 ss.

[43] D. Antonius de Noronha.

[44] Intellegas Summam theologicam S. Thomae aquinatis.

[45] Martinus da Silva (doc. 87).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alguns Padres e Irmãos huma lição de casos de conciencia, afora huma hora de conferencias que todas as noites se tem, a que acodem todos, do qual exercicio se tira notavel fruito.

16. Na escola de ler e escrever avverá 500 moços; têm deles cuidado tres Irmãos [46] e têm asás bem que fazer; os mais delles sabem toda a doutrina das perguntas [47] de cor, afora huma explicasão sobre o Credo que fez o Padre Mestre Francisco [48]. São [271*v*] da mesma maneira muito continos nas confições e em vir à doutrina que todos os domingos na nossa igreja se faz. Esta continuou o P.e Visitador [49] até sua partida, porque levava elle muito gosto neste exercicio. Agora a emsina outro Padre. Vem a ella, alem dos meninos, outra gente assi homens como molheres, e sempre della tirão algum fruito pera suas almas. A doutrina, que os annos passados se escreveo que se hia fazer às igrejas, assi dentro na cidade como fora della [50], se deixou por algum tempo por causa das doemças; jàgora se torna a continuar, e algumas vezes trazem os Irmãos alguns gentios destas freguezias a nossa santa fee.

17. Na casa dos meninos orfãos, de que têm cuidado dous Irmãos da Companhia [51], averá cem meninos, os mais delles da terra. Em seu modo de insinar se guarda a mesma ordem que os annos passados se escreveo [52]. Alguns estudão e com prepositos de serem religiosos, outros aprendem a ler e escrever, e a todos finalmente se lhe busca modo de vida, e principalmente aos meninos da terra, de que, como diguo, há nesta casa mais copia.

18. Da casa dos cathecumenos, de que tambem tem cuidado hum Irmão da Companhia [53], não há que escrever por se recolher este anno muito pouca gente nella. Com esses poucos que acertão de vir se guarda a mesma ordem em seu modo de cathechizar que

178 estudão *del.* pr[epositos] || 183 se *del.* não

[46] Nominantur in catalogo *duo* Fratres: Alvarus Fialho et Balthasar Ribeiro (doc. 87).

[47] I. e. catechismus Marci Jorge (cf. DI VII 733-34).

[48] Declaratio xaveriana symboli fidei edita est in EX I 355-67 (cum additamentis aliis usque ad p. 369).

[49] P. Gundisalvus Alvares.

[50] Consulas v. gr. doc. 12, 27-33.

[51] Fratres Petrus de Alcáçova et Andreas Pinto (doc. 87).

[52] Cf. doc. 47, 32.

[53] Fr. Dominicus Freire (doc. 87).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com todos; têm suas praticas ordinarias afora o tempo em que lhe insinão a doutrina. Ao presente se ficão cathechizando alguns bramenes honrrados nella. Alguns mouros se recolherão este anno aqui e com estes, como homens mais obstinados em sua ceita e custumes nefandos, se guasta mais tempo em os cathechizar [54].

19. As preguações dos nossos Padres se continuão na nossa igreja e na freguesia de Nossa Senhora do Rosairo; as da See se deixarão este anno por falta de obreiros. Já aguora se tornão a continuar alternatim com as outras religiões. Preguão tambem na Misericordia na Quaresma. Ho concurso nestas preguações hé o acustumado, e parece que excedeo este anno nas preguações das sestas-feiras da Quaresma. E tendo pera nós, antes da igreja ser acabada, que raramente se poderia encher, por ser muito grande, experimentamos este anno que, ainda que fora outro tanto maior, se não deixara [272*r*] de encher em semelhantes dias; e parece que sempre vay crecendo o fervor e devação que a gente tem às preguações destas sestas-feiras, por ser auto que incita muito a ella. O fruito que disto se tira, por ser ho mesmo que sempre se escreve, deixarei de escrever nesta, somente que nesta parte, como tambem nas demais, hé a gente mui affeiçoada aos nossos, porque muitas vezes acontece irem bem longe de suas casas, onde sabem que os nossos preguão, tendo outras preguações muito perto onde puderão ir.

20. As confissões na nossa igreja, conforme ao numero dos confessores que há em casa, forão muitas assi pello Natal e Circumcissão, como pellas mais festas do anno, e muitas mais forão se ouvera copia de confessores, mas há tam poucos sacerdotes em casa que algumas [vezes] nem pera as missas da ordem [55] os há. Por esta causa há muita deminuição no serviço que a Nosso Senhor se fazia os annos passados nas confissoens, em os quaes avia muita copia de confessores; e aguora os que há, hé forçado muitas vezes deixarem por então suas occupações e exercicios particulares, em que pella obediencia são occupados, por acudirem a esta necessidade. E algumas vezes acontece, vindo pedir confessores pera con-

213 vezes *secundum textum* 2 : volte

[54] Ita secundum concilium goanum primum, act. 2, decr. 37. Videas etiam DI VII 57.

[55] Missae quae statuto tempore dicuntur; in textu italico: « messe ordinarie ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fissões de enfermos e de grande necessidade, ser forçado levantaren-sse os confessores do confessionairo por lhe acudirem. Todavia, com aver tanta carestia de confessores, procurão os superiores o possivel de não faltar nunqua com os solitos ministerios que ha Companhia tem emprendido, e sempre Nosso Senhor dá forças com que se possão fazer, procurando os poucos de suprir a falta dos muitos, ainda que com muito trabalho seu.

21. São os nossos tambem chamados pera muitas confissões de fora assi de doentes, de que ouve nesta terra este anno muita copia — tanto que era necessario ir hum Padre a 7 e 8 confissões juntas —, como tambem pera acompanhar aos que an-de padecer por justiça. E avendo-sse de celebrar em Outubro ho auto da fé [56], mandou ho inquisidor [57], o qual hé muito amiguo da Companhia, pedir tres Padres pera estarem com tres que avião de padecer: dous delles por lutheranos e huma molher por judia. Forão daqui dous Padres e dous Irmãos, e estiverão lá tres dias acompanhando os padecentes até morte.

22. Tem tambem hum Padre particular cuidado dos que andão nas guallés e na Salla [58], e assi no spiritual como no corporal os ajuda ho possivel, fazendo às vezes soltar alguns que têm menos culpa, no que se não faz pequeno serviço a Nosso Senhor, pello grande desemparo que esta pobre gente [272*v*] nestas prissões padece.

23. Alguns dias antes que viessem as naos de Portugal a esta barra foi mandado hum Padre com hum Irmão ao hospital a preparar as cousas necessarias pera os doentes que nellas custumão vir. Depois que cheguarão as naos à barra forão mais oito, dos quaes forão alguns à barra buscar os enfermos. Cheguando com elles ao cais, trouxerão os que vinhão fracos nos braços ao hospital, onde os lavarão e aguazalharão em seus leitos, como custumão. Estiverão lá perto de dous meses, até que pareceo poderen-sse escusar, posto que se vierão contra vontade assi dos doentes, como dos officiais do hospital, pella muita ajuda que dos Irmãos recebião.

24. Quãoto ao material da igreja, dia da Conversão de S. Paulo [59]

---

252 *Prius* officiaes

---

[56] Die 12 Octobris 1572 (BAIÃO, *A Inquisição de Goa* I 264).

[57] Bartholomaeus da Fonseca, inquisitor ab a. 1571 (o. c., I 185-90; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 320).

[58] Sala da Ribeira, ubi servi regii erant (cf. DI III 188).

[59] Die 25 Ianuarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se disse a primeira misa nella, avendo 12 annos que neste mesmo dia se tinha lançado a primeira pedra [60]. Trabalhou-se de proposito alguns quatro ou simco messes dantes, metendo muitos officiaes de novo pera poder vir pera este dia. E os mesmos Padres e Irmãos, e estudantes, e meninos da escola, alguns dias antes da festa, a ajudarão a despejar, e desemtulhar hum terreiro que está diamte da porta. Muitos homens mandavão seus moços ajudar e alguns em pessoa o vinhão fazer, tamto era o desejo que todos tinhão de ver esta igreja acabada. E posto que custou muito trabalho acabar-se, todavia depois que a vimos feita demos por bem empregados os trabalhos passados, por vermos quão bem comsertada e acabada fiquou. Hé tão clara que de noite com huma camdea se alumia toda; causa isto serem todas as naves e capellas d'abobeda acafelladas e caiadas. O coro fica tambem mui espasosso, claro, e não afoga nada a igreja (o que dantes se areceava).

25. A vespora da festa à tarde se passou o Santissimo Sacramento das crastas, que até emtão servião de igreja, em procissão solemne, com musica e tamgeres. Ao dia pella menhã se fez da See à nossa igreja huma das mais solennes procissões, que ateguora se fizerão nesta terra. Trouxe o Bispo de Malaqua [61] nella, que emtão aqui estava, huma das duas cruzes do lenho da vera crus, que aquelle anno nos mandarão de Roma [62]: pera a qual se fez huma crus d'ouro, d'esmolas que se derão pera isso, bem acabada, demtro na qual hia a rreliquia cuberta com hum cristal muito [273*r*] fino, por omde se vê sem impedimento algum. Vinha tambem nesta procissão o Viso-Rei com toda a fidalguia, e com o cabido, e os Padres e Irmãos deste collegio, com grande numero de gente que se ajuntou, por ser a procissão muito solemne e encomendada dantes nas pregações. Foi esta procissão mui festejada com muitas invenções de danças. Causou esta reliquia muita devação em o povo desta cidade. Disse missa o Bispo de Malaca e pre-

260 mocos *ms.*, *corr. ex* amocos || 270 servião *corr. e* se vião || 271 Ao *corr. ex* A || 282 *Prius* procissões

[60] Fróis 1 Dec. 1560 haec scripserat: « Dia da converssão do bem-aventurado São Paulo ... comessamos a edificar huma nova igreja neste nosso collegio de Goa » (DI IV 726-27).

[61] D. Georgius de Santa Luzia O. P.

[62] Cf. doc. 57, 8-9. Pius V particulam s. Crucis a. 1567 negaverat (DI VII 315).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guou o arcebispo Dom Gaspar [63], e assi elles como o Viso-Rei jamtarão este dia em nossa casa. Depois de jamtar se reprezentou huma tragicomedia da mesma festa da Conversão de S. Paulo, a qual posto que foi obra feita de pressa (porque em vimte dias se fez, emsaiou e reprezentou), todavia satisfez a todos.

26. Pera a gente ter mais devação a esta reliquia pareceo bem ao Padre Visitador e aos demais Padres fazer-se-lhe huma festa particular cada anno. Pera isto se escolheo o dia da exaltação da crus [64]. Começou-se este anno com a maior solenidade que se pode fazer. Ouve procissão pellas crastas em que hia a mes[ma] crus, a qual se tirou às vesporas e ao dia, depois de missa. Vio-se muita devação na gente no visitar desta reliquia. Nosso Senhor lha vá acrescentando cada vez mais e lhe dê a emtender quão grande tesouro tem emtre si.

27. Pera terreiro da igreja, e pera tambem fiquar mais desasombrada, se derrubou a escola de ler e escrever, dando-lhe outro lamço mais afastado que servia de classes, e em que estão os meninos milhor aguasalhados. Agora se fazem de novo tres classes que cedo se acabarão, e ficarão emtão as classes assi de Artes como de Humanidade todas juntas.

28. Quanto ao que toca à christandade, na fim de Fevereiro se começarão a reaedificar as igrejas de Salcete, que o anno passado se escreveo os mouros no tempo da guerra averem derrubado [65]. E porquanto estavão tão danificadas que era necessario fazê-llas a fundamentis, se fizerão por entretanto humas ramadas cubertas de palma, pera os christãos poderem ouvir missa, e as igrejas ir-se hão fazendo devagar mais à vontade. Em huma só das que antes da guerra avia se não diz missa ateguora [66], por não aver [273*v*] Padres pera isso; nas outras quatro [67] depois da Paschoa [68] se disse missa e começarão os Padres ha residir nellas. Ateguora

288 pressa *corr. e* festa || 293 *Prius* Comesou-se

[63] D. Gaspar de Leão, qui 1560-67 primus archiepiscopus goanus fuerat.

[64] Die 14 Septembris.

[65] Cf. doc. 58, 41 (indirecte tantum). Epistola directe allata perdita esse videtur.

[66] Quae videtur fuisse ecclesia in pago Rachol, nam in catalogo (doc. 87) nihil de ea refertur.

[67] In pagis Margão, Vernã, Cortalim, Mormugão (cf. doc. 87).

[68] Pascha a. 1572 celebratum est die 6 Aprilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiverão asaz que fazer em recolher as ovelhas que os trabalhos da guerra passada espalharão, e por esta causa se não occupão tão de proposito na converssão doutras de novo, e tambem por a terra não estar ainda de todo quieta. E hé esta gente tão sogeita a novidades e falsos temores, que qualquer reboliçosinho basta pera os desinquietar, comtudo todas as vezes que se offrece occasião, em que de novo se possão converter alguns, não se deixa passar sem se aproveitar della.

29. Quis Deos N. S. que todos os de huma aldea [69], onde reside hum Padre e hum Irmão nosso, que serão quinhentas almas pouco mais ou menos, se convertessem este anno, posto que ainda ateguora estão cathecumenos e não são bautizados, por ho Senhor Viso-Rey se querer achar presente ao bautismo, o que ateguora não pode ser por sua maa disposissão; cedo querendo Deos N. S. os bautizarão. E assi nas outras igrejas de Salcete, onde residem os nossos, há muitos cathecumenos que se vão instruindo nas cousas da fé pera se bautizarem como for tempo.

30. Em Chorão no mes d'Agosto se fez hum bautismo de cento e trinta pessoas. Estes vierão da terra firme e doutras ilhas junto hà de Chorão a fazer-sse christãos com suas molheres e filhos pera morarem na ilha, porque nella há já annos que não há gentios. Fez-sse este bautismo com solenidade de tangeres e huma soice [70] dos christãos, pera renovar o fervor antiguo. Achou-sse ho Senhor Viso-Rrey nelle e mostrou muito contentamento, e o inquisidor, e o P.e Provincial [71] com outros Padres e Irmãos, que daqui do collegio forão pera preparar os cathecumenos.

31. Bautismos solenes não ouve quá este anno mais nenhuns, mas sempre se bautizarão algumas pessoas em particulares bautismos, e todos os deste anno cheguarão a perto de quatrocentas pessoas. E pellas desinquietações que da guerra passada ficarão, e esta gente andar perplexa e se ter por pouco [274r] segura na paz, não se detreminão tanto por arrecearem tornarem os mouros [72] sobre elles, e pella mesma causa os Padres os vão dilatando

333 junto *sup.* || 334 fazer-sse *corr. e* fazerem-sse *vel vice versa*

[69] Agitur de pago Mormugão (cf. epistolam 27 Dec. 1573: Lisboa, *Bibl. Nac., Fundo Geral 4532*, f. 125r).

[70] I. e. *suíça* seu « guarda de espingardeiros » (cf. DI VII 683); in versione italica: « altre feste » (text. 2).

[71] P. Antonius de Quadros.

[72] I. e. exercitus regis bijâpurensis 'Ali, mahometani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esperando tempo mais quieto [73]. N. Senhor os allumie e tragua a verdadeiro conhecimento seu, e a nós dê sua graça pera conhecermos sua sancta vontade e esta sempre pormos por obra. Em os sanctos sacreficios e orações de V. P. e de todos os mais Padres e Irmãos dessa Provincia muyto me encomendo.

Deste collegio de S. Paulo de Goa, oje 5 de Novembro de 1572.

Por commissão do P.e Reytor.

Servo de todos em ho Senhor,

Duarte Leitam.

Inscriptio [274*v*]: Annua do collegio de Goa, de 1572.

87

CATALOGUS SOCIORUM PROVINCIAE INDICAE

Goae [Novembri 1572]

I. Textus:

1. *Goa 24 I*, ff. 71*r*-72*v*, prius pp. 105-108 et (del.) 31: Versio hispana coaeva, in duabus columnis, probabili ratione Romae confecta, non sine multis erroribus conspicuis ob ignorantiam nominum et cognominum. Ita v. gr. semper scribit Vazquez pro Vaz. In f. 72*v* conspicitur in margine annus « 1574 ». Desunt saltem episcopus M. Carneiro (Macao), P. Franciscus Dionisio, P. Franciscus Durão, Lud. de Almeida.

2. *Hist. Soc. 41*, ff. 278*r*-79*v*, prius pp. 530-33 et (del.) ff. 236-37: Apographum textus 1, a. 1574 exeunte scriptum Romae a P. Ioanne Fernández, cum iisdem defectibus, a manu posteriore interdum correctis. Apud tres hispanos (Parra, Ribera, Ochoa) et unum italicum additur ab amanuensi natio; praeterea singulis praemittitur numerus (ab 1 ad 186). Infra f. 278, ad sinistram, amanuensis haec addidit: « In universa India Orientali sunt omnes numero 40/186: 226. In his sacerdotes 55, addo 17 alios cum Visita-

---

[73] D. Gaspar de Leão in opere *Desengano de perdidos* impresso Goae Ianuario 1573 describit spem quam ibi in classi lusitana anni 1572 habebant et stuporem populi post adventum navium. Ita refert: « Chegadas pois as Naos, e ainda com menos do que ordinariamente trazem [de gente, munições, e dinheiro extraordinario] cadanno, a gente da terra novamente convertida e gente fraca desmaiarão em alguma maneira, por desarmarem em vão as esperanças que tinhão concebido: e desconsolados dizião: Está bom fazer Christão, e entregar a Mouros ? » (*Prohemio*, p. 10). Quae verba fuerunt occasio scribendi librum laudatum (ib., 10-11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tore: 72. Lusitanique omnes paucis exceptis, quos suis locis notavi. His tamen addo 40 missos [a. 1574] cum Visitatore [Valignano]. Sunt igitur omnes 226 ».

II. ANNUS et DIES documento desunt, sed nullum est dubium quin catalogus statum Provinciae Indicae referat medio fere Novembri 1572, cum adhuc viveret P. A. de Quadros, qui die 21 eiusdem Goae decessit.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1, ubi manifeste errat correctus (vide app. crit.). Ad detegendos errores, consului in primis documento 54, i. e. catalogo anni praecedentis.

Summarium

Socii Provinciae Indicae : 1. *Goae.* — 2. *Bazaini.* — 3. *Damani.* — 4. *Thânae.* — 5. *Cocini.* — 6. *Coulani et in Travancore.* — 7. *in Piscaria et in Mannâr.* — 8. *in S. Tomé,* — 9. *Malacae.* — 10. *in Sinis.* — 11. *in Iaponia,* — 12. *in Molucis.* — 13. *in Aethiopia.* — 14. *Mozambici.*

COPIA DE TODOS LOS PADRES Y HERMANOS QUE ESTÁN EN LA INDIA.

1. Memoria de los Padres y Hermanos del collegio de Goa de 1572

El P.e Antonio de Quadros, provincial
El P.e Juan Bravo, rector
El P.e Francisco Ruiz [1]
El P.e Andrés Hernández
El P. Pero Parra
El P.e Juan Baptista [2]
El P.e Domingos [3] López
El P. Melchior Díaz
El P.e Marcos Ruiz [4]

El P.e Gómez Vaz

Los casuistas

El P.e Martýn de Sylva, maestro
El P.e Inofre Rodrígez
El Hermano Duarte Leiton
El Hermano Juan López
El Hermano Antonio Vaz [5]
El Hermano Fernão Martins [6]

4 Vaiz *ms.* || 11 Domingos] Diego *ms.* || 12 Merchior *ms.* || Vázquez *ms.* || 13 Fernão Martins] Francisco Mendez *ms.*

[1] Rodrigues.

[2] Ioannes Baptista de Ribera.

[3] In ms. per lapsum *Diego* (vide app. crit.). Cf. etiam doc. 54.

[4] Rodrigues, alias Maech, flander.

[5] In ms. *Vázquez,* ita frequenter infra, ubi *Vaz* scribendum erat.

[6] In ms. *Francisco Mendez,* qui secus nullibi apparet; e contra deest in hoc catalogo Ferdinandus Martins, qui secundum alium catalogum per annum

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

El Hermano Julián Vieira

Philósophos

El P.e Manuel de Paiva [7], maestro
El Hermano Gaspar Coello
El Hermano Miguel Leiton
El Hermano Philipe Dinis
El Hermano Antonio López
El Hermano Gonzalo Carvalho
El Hermano Amador Viegas
El Hermano Manuel Méndez
El Hermano Simón Rangel

1ª clase

El Hermano Bernardo de Macedo, maestro
El Hermano Simón Barreto
El Hermano Gaspar Pereira [8]
El Hermano Sebastián López
El Hermano Diego Barbosa
El Hermano Manuel de Basconzelos
El Hermano Gaspar Pinto

2ª clase

El Hermano Jorge Gómez, maestro
El Hermano Antonio García
El Hermano Manuel Correa
El Hermano Antonio de Paiva

3ª clase

El Hermano Juan de Faría

Maestros de leer y screvir

El Hermano Alvaro Fialho
El Hermano Baltasar Ribero

Casa de los cathecúmenos

El P.e Diego Hernández [71*v*]
El Hermano Domingo Freire

Casa de los niños huérfanos

El Hermano Pedro de Alcáçava
El Hermano Andrés Pinto, estudiante de la 1ª clase

Los Hermanos oficiales

El Ermano Baltasar de Araújo, ministro
El Hermano Francisco Enrríquez, procurador
El Hermano Juan González
El Hermano Martýn [O]choa
El Hermano Pedro de la Cruz
El Hermano Gaspar Rodríguez [9], sacristán
El Hermano Gonzalo Hernández, enfermero
El Hermano Manuel Gómez [10], ropero
El Hermano Simón Antúnez, comprador

14 Vieira] Rivera *corr. e* Ribera *ms.* || 17 Paiva] Pereira *ms.* || 18 Fialho] Fiojo *ms.* || 19 Ribera *ms.* || 21 Dinis] de Anis *ms.* || 23 Caravajo *ms.* | Freiro *ms.* || 32 Pereira] Errera *ms.* || 34 Banbosa *ms.* || 35 Choa *ms.* || 37 Pinto] Finito *ms.* || 37-38 Rodríguez] Núnez *ms.*

casibus moralibus studuit et a. 1574 Goae ad sacerdotium promotus est (*Goa 24 I*, f. 91*r*).

[7] In ms. *Pereira*. Consulas quoque doc. 54.

[8] In ms. *Errera*.

[9] In ms. *Nunez*, ast nullibi apparet quidam Gaspar Nunes. Consulas quoque doc. 54.

[10] Is e Molucis Goam rediit a. 1572 (cf. doc. 86, 12; supra, doc. 54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

El Hermano Gonzalo Teixeira [11], portero
El Hermano Sebastián Vaz
El Hermano Gonzalo Ravelo, sotoministro
El Hermano Balthasar López
El Hermano Lázaro López
El Hermano Luis Errera

Hermanos novicios

El Hermano [12] Balthasar Pinto
El Hermano Christóbal Díaz
El Hermano Andrés de Vasconzelos
El Hermano Francisco González
El Hermano Lázaro Ribero
El Hermano Francisco Luis
El Hermano Domingo Hernández
El Hermano Frutuoso Vaz
El Hermano Ignacio Rabello
El Hermano Francisco Araña
El Hermano Antonio Pereyra
El Hermano Thomás González
El Hermano Payo Rodríguez
El Hermano Diego d'Alvarenga
El Hermano Pero López
El Hermano Antonio Cardos[o]
El Hermano Gaspar de Abreo
El Hermano Dionisio de Barros

En Chorán

El P.e Balthasar Gago, superior
El Hermano Domingo Hernández
El Hermano Hyerónimo Rabelo

En Margán

El P.e Domingo de Sylva
El Hermano Pedro Alonso
El Hermano Antonio Rabelo

En Verná

El P.e Gaspar de Osouro
El Hermano Simón Gómez

En Cortalín

El P.e Gabriel de Olivera
El Hermano Miguel Rodríguez

En Mormugá

El P.e Arias de Mendoça
El Hermano Pedro Denis [72r]

2. Los que están en el collegio de Baçaín

El P.e Juan Cabral
El P.e Manuel Leiton
El P.e Lorenço Pérez
El P.e Antonio de Acosta
El P.e Manuel Pereyra
El Hermano Juan Noguera
El Hermano Gonzalo Hernández
El Hermano Francisco de Chaves
El Hermano Sebastián Hernández

45 Teixeira] Errera *ms.* || 47 Vázquez *ms.* || 54 Hermano] P.e *ms.* | 54 Osouro] Rouro *ms.* || 63 Denis] de Nis *ms.* || 64 Vázquez *ms.* || 70 d'Alvarenga] Taluarenga *ms.* || 72 Cardos *ms.*

[11] In ms. *Errera*.

[12] In ms. P.e, sed etiam a. 1584 erat Frater (cf. *Goa 24 I*, f. 135r).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

El Hermano Bartholomé de los Sanctos
El Hermano Andreas Alonso
El Hermano Hernán Núnez
El Hermano Domingos [13] Cotón
El Hermano Gonzalo Hernández
El Ermano Marcos López

3. En Damán

El P.e Domingo Alvarez, superior
El P.e Pedro de Almeida
El Hermano Gaspar de Araújo

4. En Taná

El P.e Juan Díaz
El Hermano Manuel Gómez

5. Los que están en el collegio de Cochín

El P.e Manuel Texera, rector
El P.e Christóbal Luis
El P.e Gaspar Díaz
El P.e Pedro de Toar
El Hermano Antonio Diniz
El Hermano Manuel de Valadares
El Hermano Francisco Viera
El Hermano Salvador Cortés
El Hermano Pedro Texeda
El Hermano Gaspar Páez
El Hermano Nicholás [14]
El Hermano Gaspar Jorge
El Hermano Andrés de Acosta
El Hermano Pero Gómez
El Hermano Jacobo de Fonseca
El Hermano Pero Vaz
El Hermano Christóbal L[e]iton

Hermanos novicios

El Hermano Pedro Marques
El Hermano Antonio González

6. En Coulán y Costa de Travancor

El P.e Payo Correa, superior
El P.e Juan Francisco [15]
El P.e Jorge de Castro
El Hermano Alvaro do Rego
El Hermano Luis de Govea

7. En Camorín y Manar

El P.e Enrrique Enrríquez
El P.e Diego de Soberal
El P.e Hierónimo Vaz [16]
El P.e Pedro Hernández [17]
El P.e Estevan de Gois [72*v*]
El P.e Diego de Acuña
El P.e Antonio Díaz
El Hermano Pedro Luiz
El Hermano Francisco Pinto

---

82 Domingos] Diego *ms.* || 84 Vázquez *ms.* || 90 Almada *ms.* || 93 Rana *ms.* || 93 Travanzos *ms.* || 97 do Rego] de Orrego *ms.* || 103 Vázquez *ms.* || 105 Gois] Gavais *ms.*

---

[13] In ms. *Diego*.
[14] Nicolaus da Vitoria.
[15] Ioannes Franciscus Stefanoni.
[16] In ms., ut in ceteris similibus casibus, *Vázquez*.
[17] Alias Mercado.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. En Sancto Thomé
El P.e Francisco Pérez
El P.e Francisco de Pina

9. En Malaca
El P.e Cristóbal de Acosta, superior
El P.e Juan de Mezquita
El P.e Gonzalo de Acuña
El P.e Marcos Prancudo
El Hermano Nuno Toscano
El Hermano Balthasar Páez

10. En la China
El P.e Pero Vaz, superior
El Hermano Antonio Páez

11. Los que están en Japón
El P.e Francisco Cabral, superior
El P.e Organtino
El P.e Luís Frois
El P.e Balthasar de Acosta
El P.e Melchior de Figueredo
El P.e Juan Baptista [18]
El P.e Balthasar López
El P.e Sebastián González
El P.e Gaspar Coello
El P.e Juan Viejo
El Hermano Miguel Vaz
El Hermano Arias Sánchez
El Hermano Diego Hernández [19]
El Hermano Antonio Núnez [20]
El Hermano Guillelmo

12. En Maluco
El P.e Hernán Alvarez, superior
El P.e Pedro Mascareñas
El P.e Diego de Magellanes
El P.e Paulo Gómez
El P.e Nicholás Núnez
El P.e Hyerónimo de Olmedo
El P.e Bartholomé Rodríguez
El P.e Diego Mazcareñas
El P.e Hierónimo Rodríguez
El P.e Antonio González

13. En Ethyopía
El P.e Patriarca [21]
El P.e Manuel Hernández
El P.e Francisco López
El P.e Gonzalo Cardoso
El Hermano Antonio Hernández

14. En Mozanbique
El P.e Francisco de Monclaro
El P.e Estevan López
El Hermano Domingo González.

Epistolae perditae

87*a*. Socii cocinenses sociis Piscariae exeunte fere Novembri. Refert enim P. H. Henriques P. Francisco Borgiae, Punicale 7 Ianua-

115 Cristóbal] Estevan *ms.* || 119 Prancudo] Silamudo *ms.* || 120 Nuno] Frumo *ms.* || 122 Hierónymo *in marg., prius in textu non del.* Francisco ; *in textu 2* : Francisco Hieronimo || 124 Vázquez *ms.* || 135 López *del.* El P.e Balthasar Coello || 136 Sebastián] Balthasar *ms.* || 139 Vázquez *ms.* || Diego *ms.*

[18] Ioannes Baptista de Monte.

[19-20] Hi duo cum P. Visitatore Alvares et P. Velho Iaponiam petentes a. 1573 in mari perierunt (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 430).

[21] D. Andreas de Oviedo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rii 1573 : « Escreverão-nos . . . poucos dias haa de Cochim que, estando [o P. Quadros] embarcado em Goa pera vir a Cochim, adoecera de humas febres tão gravemente que estivera ungido e que os derradeiros que de Goa partirão dizião ficar com alguma melhoria » (doc. 90, 3).

87*b*. Socii goani sociis Provinciae Indicae, [exeunte Novembri 1572] de morte P. Provincialis Antonii de Quadros (cf. doc. 93, 25-26). De infirmitate brevi, obitu, exsequiis agunt TELLEZ II 566s. ; BARTOLI, *L'Asia*, lib. VII, c. 47 ; SOUSA II, 1, 1, 47 55-56 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 759-60.

87*c*. Soci goani sociis cocinensibus, Decembri. Refert P. Teixeira Cocini 15 Ian. 1573 P. Generali : « Do modo da eleição [do P. Francisco Rodrigues] cheguarão já aqui de Goa por cartas e palavra algumas duvidas e escrupulos » (doc. 94, 6).

87*d*. Litterae annuae collegii bazainensis, ca. initium Decembris 1572. Refert SOUSA II, 1, 1, 47 quod renovavit « o Padre Antonio da Costa, Reytor do Collegio de Baçaim, a igreja do Apostolo S. Thomé », in pago Sandor.

88

P. I. DE POLANCO S. I., VIC. GENERALIS, P. ANTONIO DE QUADROS S. I.

ROMA 24 DECEMBRIS 1572

I. TEXTUS :

1. Roma, *Fondo Gesuitico*, in Curia S. I., vol. *1443*, fasc. 9, n. 1, ff. 6*v*-7*r*, prius 274*v*-75*r* et 14*v*-15*r*: Apographum hispanum, Goae ca. 1576 ad usum P. Generalis Mercuriani exscriptum. *Titulus*: « De otra que el P. Joán de Polanco siendo / Vicario General de la Compañía escrivió al P.e Provincial / Antonio de Quadros que Dios tiene, de Roma / 4 de Deziembre de 1572 ». Paragraphi numeratae sunt a n. 94 ad n. 107. Prima via. P. Polancus respondet hac epistola litteris perditis Patris Quadros aliorumque sociorum de gubernio agentium [1].

2. Roma, *Biblioteca Vittorio Emanuele II*, *Fondo Gesuitico 1255*, fasc. 16, ff. 286*r*-87*v*, prius (et del.) 274-75: Simile apographum atque textus 1 die 3 Nov. 1576 in Chorão exscriptum, cum nonnullis variantibus, in genere parvi ponderis. *Titulus*: « De una del P. Juan de Polanco, siendo vicario general / por muerte de nuestro P. Francisco de Borja, para el P. Pro-/vincial Antonio de Quadros, a 24 de Deziembre de 72 ». Paragraphi hic numeratae sunt a n. 161 ad 174. In margine leguntur observationes (non autographae) Valignani.

---

[1] Cum haec epistola a Polanco scriberetur, ex Oriente iam autumno 1572 P. A. Valla Romam redierat (cf. *Polanci Compl.* II 719), nonnullaque etiam ore de Provincia indica absque dubio rettulit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II. DIES in textu 1 *4* Decembris, in textu 2 *24* Decembris apponitur; posteriorem verum esse, priorem lapsum scribae esse censemus. — III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (Ge[1]), notatis variantibus maioris momenti textus 2 (Ge[2]).

Summarium

94. *Magnam penuriam missionariorum esse affirmat. Interim catechistis, quoad fieri potest, utantur.* — 95. *Nostri ne occupentur cura animarum; ubi talis cura exercetur, officium ad Praelatos remittatur, ut ipsi provideant. Nostris maneat ministerium «missionum».* — 96. *De servis* (esclavos) *in domibus Societatis.* — 97. *Num socii possint esse «deputati Mensae conscientiae», novus Generalis decidet.* — 98. *Historia Indiae, quae in Lusitania componitur, per partes in Indiam mittetur, ut ibi examinetur.* — 99. *De Fratribus ad sacerdotium promovendis quin prius professionem emittant. Quae scientia, virtus, tempus vitae religiosae in candidatis desideratur.* — 100. *De procuratore Romam delegando.* — 101. *De matutinis nocte nativitatis Domini cantatis.* — 102. *In regiones longinquas nonnisi socii spectatae virtutis mittantur, qui deinde visitandi sunt; observetur regula socii.* — 103. *Ne solas difficultates Romam scribant, sed etiam remedia proponant.* — 104. *De negotiis cum proregibus et nobilibus lusitanis parce tractandis.* — 105. *In collegio goano eleemosynis uti licet, dum egestate prematur.* — 106. *Oratio a singulis in genere privatim instituatur.* — 107. *E Lusitania socii bene formati vix educi possunt, cum ibidem necessarii sint. Ex aliis nationibus haberi quidem possunt, sed cum caritate a sociis lusitanis in India tractari debent. Rumores contrarii de hac re Romam perlati sunt, quos missos facit. De cura sociorum veterum et invalidorum prout Romae habetur.*

94. Bien vemos la falta de obreros que allá ay para essa gran viña y procurarse ha proveerla. Entretanto no dexe de procurar, como creo lo haze donde no ay operarios, de ayudarse de canacápoles[1], dándoles buenas instructiones para todo lo que conviene citra sacramenta alia a baptismo, cómo han de baptizar, enseñar la doctrina, leer algunas lectiones pías las fiestas al pueblo, ayudar a morir, disponiendo y exhortando a contrición etc.

95. La cura de almas, que los nuestros tienen en las residencias donde están, como V. R. sabe no se puede tener según nuestro Instituto[2], mas hase tolerado por la extrema necessidad mien-

2 proveerlas *Ge*[2] || 3 hazen *Ge*[2] | 3-4 *Prius* canapoles *Ge*[1] || 5 baptizar *add.* y *Ge*[1]

[1] *Canacápole* (kanakkapillei), i. e. catechista.

[2] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2, n. 4 (MI *Const.* II 394-95) et etiam MPer I 176.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tras se plantaba la fe y no havía manera de poner proprios pastores; mas ya que Su Alteza y los Obispos podrán proveer desto a seglares o religiossos, a cuyo instituto no repugnará como al nuestro tener tal cargo en particular: se ha de procurar en todo caso y con efficacia que los nuestros lo vayan dexando, poniéndose otros en su lugar, a los quales según nuestro Instituto ayudaremos con missiones [3], según el tiempo que a V. R. pareciere, sin entremeternos en que los súbditos sean castigados [4] etc., ni tomar salario o estipendio, imo ni aun lymosna que se diesse por nuestros ministerios. A Portugal se escrive que se haga el officio con el calor que conviene acerca de Su Alteza para que esto se pueda effectuar [5].

96. Quanto a tener esclavos o no, hágase lo mejor que se pudiere [6], pues no se entiende que se han de despedir aquellos sin los quales no se puede passar; mas procúrese que éssos estén separados de los nuestros quanto fuere possible.

97. No se tenía acá notitia que el Rey ubiesse nombrado a V. R. y a otro de los nuestros por deputados de su Mesa de conscientia en essas partes [7]. El General que se eligiere determinará lo que sobre esto convenga y avisará dello a V. R. [8].

98. A Portugal se escrive que imbíen a V. R. por partes lo que se escrive de la hystoria de la India antes que se publique para que aý se vea y se embíe la censura que sobre ello se hiziere con causas della [9].

99. Lo que V. R. y todos tanto desseávamos, que los nuestros pudiessen ordenarse según nuestro Instituto sin hazer professión,

---

12 podrán *sup.* Ge^1 | destos Ge^2 || 14 ha sse *transp.* Ge^2 || 15 lo] le Ge^2 || 16 con] por Ge^2 || 24 estos Ge^2 || 32 con *add.* las, *sed. om.* della Ge^2

---

[3] « Missio », i. e. ad tempus; cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 70-71.

[4] I. e. socii ne assumant iurisdictionem proprie dictam.

[5] In *Hisp. 69*, ubi servantur regesta illius anni, epistolam allatam non vidi.

[6] Cf. etiam supra, doc. 8, 2-3.

[7] Quae Mensa conscientiae in India ca. a. 1570 constituta est. P. Quadros re vera unus e consiliariis erat (cf. doc. 93, 27), alius P. M. Nunes Barreto.

[8] Cum P. Quadros mense Novembri 1572 obiisset, nihil iam faciendum erat, quantum ipsum spectabat. P. Nunes iam a. 1571 mortuus erat.

[9] Haec Historia indica, iam a nonnullis annis desiderata (cf. DI VII 191, 29; VALIGNANO, *Hist.* 33*-34*), demum a Valignano (a. 1583) et a Maffeio (a. 1588) conscripta est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y que no seamos obligados a tener choro, nos ha restituido nuestro muy Santo Padre Gregorio XIII[9] y desto se haze expedir un breve [10]. Hazerse ha toda la diligencia possible para que pueda ir con este viage; aunque esto es incierto, por ser muy largo y haverlo de ver un cardenal muy occupado. Hase de tener miramiento que los que se ordenaren sean, conforme a nuestras Constitutiones, muy probados en virtud [7r] religiossa y con más que mediana sufficientia en casos de conscientia para poder oir confessiones [11], y si tuviessen cinco años de la Compañía a lo menos sería conforme al gusto de Su Sanctidad.

100. Quando se uviere de imbiar procurador dessas partes para informar al General no se tengan por obligados a embiar professo de quatro votos [12] mientras fueren tan pocos déstos en la India como aora son [13].

101. En los maytines que en el collegio de Goa se cantan la noche de Navidad entiendo que los niños cantan algunas cosas facetas en vulgar. De creer es que serán cosas pías, mas porque el que da el aviso no se declara [14], lo hago yo diciendo lo debrán ser.

102. Acuerdo a V. R. una cosa, que por todas partes es necessaria, de no imbiar a lugares muy remotos sino gente muy escogida, y que aya quien la visite, procurando quanto sea possible que ninguno vaya solo [15], si no fuesse por pura necessidad alguno muy probado; y tener cuenta si alguno declina retirarle y ayudarle.

103. Quando acá se escriven difficultades que allá se offrecen, acuérdense juntamente de representar los remedios que allá occurren para ellas.

104. Assimismo avisan que si no nos metiéssemos tanto con los vireyes no quebraríamos tanto con ellos [16], y que ay demasía en

---

38 *Prius* esta [?] *Ge*[1] || 46-49 *In marg. linea Ge*[1] || 55 a *om. Ge*[1] || 57 si *add.* ya *Ge*[2] || 61 para ellas *post* remedios *Ge*[1]

---

[9] Prodiit Breve Gregorii XIII *Ex Sedis Apostolicae* die 28 Februarii 1573 (*Institutum Societatis Iesu* I 54).

[11] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 6.

[12] Ib., P. VIII, c. 2, n. 1.

[13] Autumno 1573, cum haec epistola in Indiam perlata est, soli Patres E. Teixeira et F. Cabral!

[14] Epistola perdita (cf. doc. 64*d*).

[15] Insistit P. Vicarius Generalis ut Regula socii observetur.

[16] Cf. doc. 69, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tratar negocios temporales de fidalgos, de que nos devemos guardar aunque sean píos, como dice la Constitución [17].

105. Mientras el collegio de Goa tuviere necessidad, no ay de que tener escrúpulo de tomar lymosna.

106. No conviene mudarse el decreto generalmente acerca del modo que se tiene en la Compañía de oratión cada uno por sí [18], mas si en alguna residencia o en otra parte ubiesse algunos particulares, que ayan menester hazerla con otro, V. R. lo podrá ordenar.

107. Para hazer provissión de personas, que de allá se escrive ser necessaria [19] y acá se entiende, hallamos grande difficultad; porque tales como se piden y son necessarios, no los ay en Portugal, porque los assumptos que tiene han menester la gente granada que allí ay. De otras naciones, aunque han menester los que tienen tales, bien se podrían escoger algunos; pero sería grande inconveniente para esto si allá, según algunos piensan, fuessen mal recibidos aun de los de la Compañía los que no fuessen portuguesses, y estuviessen medio sepultados [20]. Y siendo alguna cosa desto, lo que no creemos ni Dios lo permita, devría cierto menester remedio y muy de veras; porque ultra que sería cosa contra el spíritu de la Compañía, in qua est cor unum et anima una [21] en tanta variedad de naciones, parecería ingratitud de mala suerte, que yendo de otras naciones de tan lexos operarios desseossos de ayudar a los portuguesses con su trabajo y propria sangre, fuessen dellos mal recibidos y tratados. Y parecería inventión grande del enemigo de las ánimas para que, faltando los obreros de la salvación dellos, de una y otras partes se perdiesse la miesse que descubre la divina providencia, dexando de caminar por la vía de su salvación por no haver quien los ayude. Si alguna cosa ubiesse, V. R. por amor de nuestro Señor procure remediarlo lo mejor y más presto que pudiere, pues vee lo mucho que importa; y también

69 uno *add.* de Ge^3 || 72 hazer *del.* de Ge^3 || 73 necessarios Ge^3 || 75 tienen Ge^3 || 76 han] ha Ge^3 || 78 si] se Ge^3 || 80 medios Ge^3 || 82 contra *sup.* Ge^1 || 83 la] nuestra Ge^3 || 86 sangre propria *transp.* Ge^3 || 89 dellas Ge^3

[17] *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3, n. 7 (MI *Const.* II 550-51).

[18] Decr. 98 Congregationis generalis primae (*Institutum Societatis Iesu* II 177-78). Cf. etiam DI VII 330, 10.

[19] Legas doc. 68, 11 (H. Henriques), sed alii quoque idem scripserunt, uti P. E. Teixeira (cf. doc. 69, 6).

[20] Videas DI VII 112-13 (Egusquiza), supra, doc. 61, 6 (Stefanoni).

[21] Cf. Act. 4, 32.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si fuere necessario de poner moderación en algunas anchuras si algunas ubiesse en algunos en su tratamiento y provisión de sus necessidades, no negando a los indispuestos lo necessario. Lo que acá usamos con el General y Assistentes y todos los demás viejos y indispuestos, es que el médico, avisado de nuestra profession y estado de pobreza, vea lo que es necessario por el respecto de la indisposition de cada uno; y aquello que el médico dixere ser necessario, se haga tanto por el superior de todos, quanto se haría por el cocinero si tuviesse la misma necessidad, la qual sacando, han de ser iguales todos en esta parte, si no pidiesse alguna más quantidad de la ordinaria comer la complexión de alguno [22].

89

P. HENRICUS HENRIQUES S. I.
SOCIIS ULYSSIPONENSIBUS AD S. ROCHI

PUNICALE 5 IANUARII 1573

Secunda via

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 I*, ff. 168*r*-73*v*, prius 42-47 [?] et (del.) 94-99 et n. XLI: Originale lusitanum, ab amanuensi sat mediocri scriptum, in multas paragraphos divisum. Verba latina alia forma scripturae notantur. P. Henriques aliqua verba interdum correxit vel addidit, aliqua etiam lusitane interpretatus est, cum tamilice exprimerentur. In f. 173*v* exstat bis inscriptio, semel vere talis, semel ut nota archivistica.

2. *Goa 12 I*, ff. 174*r*-79*v*, prius 62-66 et (del.) 504-08 et n. XLI: Versio italica coaeva textus 1, Romae facta, a duabus manibus scripta, in genere sat accurata. Folia 178*v*-79*r* vacant. In f. 179*v* haec tantum leguntur: « † / Annue di Punicale / del 1573 [*prius* 1571] » et alia manu: « 1572 ». In f. 174*r* P. Possevinus numerum 2 lineis circumduxit et haec in margine notavit: « Ex litteris Manaparis diei 25 Octobris 1572 et Punicalis V Ianuarii 1573 missis a P. Enrico Enriquez ». Epistola 25 Oct. 1572 principali inserta est. Pauci erro-

97 con el] por *Ge*[2] || 104 de la ordinaria] del ordinario *Ge*[2]

[22] Oratio melius intellegeretur hoc modo disposita: « si la complexión de alguno no pidiesse comer alguna más quantidad de la ordinaria », vel si legeretur, uti in textu 2: « del ordinario comer » (vide app. crit.). - In hac polanciana epistola non semel quidam spiritus asper et credulus contra Patrem Quadros apparet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

res irrepserunt: in n. 6 *10* pro *1°*, in n. 11 *tutto Quem* pro *Tutuqurim*, in n. 17 *Viranda, Patam* pro *Viramdapatão*. In f. 179 vestigia duplicis plicationis conspiciuntur; f. 179*v* praeterea sat flavum et usu maculatum apparet, quod indicium esse videtur epistolam aliis in locis lectam esse[1].

II. Ratio editionis: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Decembri 1572 nonnulli socii in morbum inciderunt, ita ut ille Pater, qui litteras annuas scribere debuerat, in dissitos pagos mitteretur. Qua de causa ipse, sat celeriter, eas redigit.* — 2. *Nominat singillatim octo Patres et Fratrem, qui in Piscaria et in Mannâr occupantur. Alius Frater Novembri Coulanum vocatus est.* — 3. *P. Petrus Fernandes et Fr. Petrus Luis et ipse non bene se habent.* — 4. *Omnes enituntur ut vitae exemplo christianis et ethnicis praeluceant.* — 5. *Conferentiae spirituales et confessiones sunt optima media vitae christianae.* — 6. *De quadam confraternitate in Piscaria fundanda. De aliis tribus confraternitatibus in oppido Cambrai, de quibus in duabus epistolis inde missis sermo factus est.* — 7. *Aliquae leges futurae confraternitatis.* — 8-13. *De nonnullis conferentiis per singulas hebdomadas a Patre Henriques pro viris et mulieribus. Novi confratres post aliquam probationem admittuntur. Paenitentiae et exclusiones pro delinquentibus. Occasio datur mulieribus ut de rebus conscientiae cum Patre colloqui possint. Si confraternitas fundatur, Summus Pontifex multas gratias ei concedat. Diebus dominicis eliguntur viri duo, qui per hebdomadam hospitio punicalensi inserviant.* — 14. *Quidam, cum Punicali non esset confessarius, iter duarum leucarum fecerunt, ut in alio loco peccata luerent.* — 15-18. *Inseritur epistola Patris N. N. de sinceritate qua christiani manappadenses peccata manifestarunt et ea detestaverunt vitamque emendant.* — *Labores Patrum Francisci Xaverii, Criminalis, aliorum bonos fructus procreaverunt. Christiani etiam corporaliter refecti sunt. Invidia pagorum vicinorum Vîrapândiyanpattanam, Tiruchendur, Manappâd.* — 19. *De alio Patre confessario, qui eandem industriam fidelium laudat.* — 20. *Hi duo soli Patres proprie confessarii sunt. Alii duo etiam iuvant, sed inter certos limites. Nimia enim sunt negotia, ita ut sacerdotes non totum tempus studio linguae dare possint. Utinam alii auxiliatores ex Europa veniant!.* — 21. *Quando occurrunt festa principalia ecclesiastica, maxime in spiritualibus celebrantur.* — 22. *De tempore quadragesimali et de contione quam Fr. Petrus Luis de Passione Domini solet habere.* — 23. *In Punicale.* — 24. *De devotione populi et de eius oblationibus.* — 25. *De ornamentis et de exstructionibus pretiosis ecclesiarum.* — 26-27. *De pace inter discordes restituta.* — 28-30. *De cura infirmorum et pauperum. Plerumque ipsi Patres pecuniam pro egentibus collegerunt. In futuro id faciet aliquis provisor.* —

---

[1] In eodem codice *Goa 12 I*, ff. 180*r*-81*v* exstat versio partialis hispana epistolae Patris Henriques diei 20 Ian. 1555 (cf. DI III 238ss. = nn. 6-11 18-21). Quidam per errorem eam anno 1573 attribuit (v. ib., f. 180*r* infra).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

31. Fideles sunt erga Patres bene affecti, quamvis interdum ab eis ob delicta puniendi sint.

32. De insula Mannâr, ubi duo Patres morantur. In castris lusitanorum ex octo novemve mensibus vicarius episcopi cocinensis constitutus est. Ministeria Patris e Societate in Mannâr. — *33. Laudatur praefectus. Is exstruxit sacellum sub invocatione Matris Dei.* — *34. In castris circiter 100 baptizati sunt. Vicarius est malabaricus, qui olim fuit alumnus collegii goani. Bene munere fungitur.* — *35. Socius, qui in castris degit, etiam locum vicinum carearum administrat. Tempore quadragesimali, ut christiani ipsi desideraverunt, de septem verbis Domini in cruce contionatus est.* — *36-37. De confessionibus. Nova ecclesia aedificata est, nam vetus iam damna subierat. Dedicata est S. Andreae. Lusitanus quidam suis opibus multum contribuit ad eam exstruendam et supellectili ornandam.* — *38. Praefectus ante ecclesiam crucem magnam erigendam curavit; ipsi caeremoniae totus populus astitit.*— *39-40. Alius Pater in loco magno carearum moratur, cui alia duo loca parva adnexa sunt. Res ibi bene procedunt. Confessiones, communiones, contiones.* — *41. De hospitio infirmorum ibi erecto. Baptismi insulanorum nonnullorum et aliorum, quos christiani navibus ex aliis locis afferunt.* — *42. Ecclesia magna et pulchra, ex calce et lapidibus aedificata, iam fere perfecta est. Quomodo pecunia pro ea collecta sit. Lapides cum difficultate e loco dissito allati sunt. Etiam domus Patrum maior et pulchrior efformata est.* — *43. Omnia festa principalia Ecclesiae in illo pago celebrantur.* — *44. Populus erga Patres est benevolus.*

45. In Piscaria anno priore circiter 500 baptizati sunt. — *46. Conclusio.*

† Jesus

Muito reverendos Padres e carisimos Irmãos.

Pax Christi.

1. No mes de Dezembro de 72 adoecerão sertos companheyros, pelo que foi nesesario o Padre [1] a quem estava emcomemdada a carta annual hir visitar certos luguares, que estão lomge deste Punicale, e fyquey com ho carguo de fazer algum tamto depressa, por se hir cheguamdo o tempo em que comvem mamdar-se a Cochim amtes que as naos partão.

2. Na Costa e hem Manar há ao prezemte nove companheyros, oito Padres e hum Irmão. Os Padres são: Dioguo de Soveral, Pero Fernandez [2], Framsysquo Durão, Dioguo da Cunha, Jeronimo de Cuemqua, Amtonio Diaz, Estevão de Guoes e eu; o Irmão hé Pero Luis de que per vezes se tem escrito ser da terra, de casta de bra-

[1] Probabiliter P. Didacus da Cunha (cf. doc. 49).

[2] Alias Mercado.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mene. Outro Irmão tivemos a mayor parte deste ano, ho qual foi mamdado em Novembro pera Coulão [3].

3. À feitura desta o Padre Pero Fernandez fiqua mal desposto e há dias que asy está; simte porem alguma melhoria. O Irmão Pero Luis tambem está doemte de febres. Heu averá alguns dias me acho mais fraquo que dantes: in omnibus tamen laudetur Christus.

4. Cada hum trabalha de hir avamte nas virtudes damdo mui bom emxemplo de vida haos christãos e imfieis, a que muito ajuda pera a doutrina dos Padres ser milhor resebida e fazer mais fruito nas almas dos christãos.

5. Aserqua do fruito que se faz com hos christãos per muitas veses se tem escrito aver Deos Noso Senhor feito muitas mercês espiritu[a]es a esta jemte per meio das muitas pratiquas, e muito mais per meio das comfições, e de aver alguns homens e molheres que têm graça de aquirir jemte a bem viver, de que há muita materia de louvar a Deos [4].

6. Ho anno pasado se escreveo que desejavamos fazer nestes christãos huma irmamdade hou comfraternidade à maneira de comfraria [5], e [o] primsypal da qual seja viverem como boons christãos, e os mais dos compromiços que nela ouver atirem a iso. Alguma esperamsa nos deu, de poder hir isto avamte, [168*v*] ver o que em huma — que foi escrita em Julho de sesemta e nove, de [Cambrai], que hé na emfirior Jermania — [se] dizia, que aly erão ffeitas tres comfrarias, hou devotos ajumtamentos de molheres vertuossas, scilicet, de viuvas, cazadas e solteiras recolhidas, e que se ocupavão hem obras pias, esmollas e orações. Noutra carta do mesmo Cambray escrita ao 1º de Julho de 70 dizia que hia a obra por diamte com fruito espiritual e edifyquasão do povo [6].

7. Nesta maneira de comfraternidade que esperamos fazer-se, e que em alguma maneira se vai primsypiamdo, se tem avi-

---

15 deste ano *sup.*, *prius* deste ano || 34 boons *sup.* || 38 Cambrai *lacuna*

---

[3] Franciscus Pinto (cf. doc. 67 et 87).

[4] Cf. v. gr. DI VI 752-56 (P. H. Henriques, 27 Ian. 1566).

[5] Supra, doc. 68, 6-10.

[6] Exstant in cod. *Gallobelg.* *34*, ff. 3-4 summaria litterarum annuarum collegii cameracensis illorum annorum, sed de laudatis confraternitatibus nihil legi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

zado, imter alia, que nom am-de fazer agravo a nymguem e, se algum lho fyzer, am-de ter pasiemcia: fazemdo doutra maneira que hos castiguarão segumdo for a culpa, hou com borrar do livro em que estão escritos, hou com os não admitir per algum tempo aas praticas e comferemcias dos domimguos à tarde que se fazem em nosas cassas.

8. Alem [do] que hos omes devotos acostumão de vir aas praticas das sestas-ffeiras, que se fazem à noite na igreija, e as molheres aas praticas das tersas-feiras, que se fazem acabada a misa, tem-see dado ordem que hos omens venhão tambem aos domimguos à tarde, em o qual tempo, hulltra de se fazer alguma colação espiritual, são avizados que diguão se teem aquerido alguma jemte, se algum dos nosos devotos teve deferemças com alguem, se sabe que no luguar aja ahy allgum mal ou pecado a que [con]venha acudir. O secreto o diguão em secreto e o pubriquo ou him [7] secreto hou em publiquo: estas cousas e outras semelhamtes se tratão.

9. Quamdo trazem algumas peçoas de novo aas vezes se não dá loguo luguar pera ouvirem a pratiqua que se faz, muito menos se escrevem loguo no rol dos devotos, mas himos vemdo se são pesoas que se presuma perseverarem. E posto que mais asinha se admitão aas praticas dos domimguos, porem não pera serem escritos no rol até pasar mais algum tempo, e muito mais se faz isto aas molheres, scilicet, de as não escreverem no rol, quamdo às terças-feiras trazem algumas de novo.

10. Nos mesmos domimguos à tarde, quamdo se dá comta dalgum ou alguns que falarão algumas palavras com aguastamento, ou não tiverão pasiemcya no agravo que lhes foi feito, peramte todos se mamdão hir fora da comgreguasão omde estão; e depois, segumdo a culpa he segumdo mostrão synaes de arrepemdimento, asy se lhe dilata o tempo de os [169*r*] admitirem aas colações dos domimguos. Muito edifiquou haos companheiros as lagrimas que per vezes chorou hum destes que foi repelido, o qual merecya ser faselmemte perdoado por o gramde semtimento e door que mostrava, mas pera emxemplo dos outros de prepozito o fizemos estar mais dias sem ser admitydo.

11. De sertos mezes ha esta parte tenho avisado aas molheres

---

56 o *corr. ex* a | colação] comsolação *ms.* || 57 avizadas *ms.* || 58 devotos *sup.* || 68 scilicet — rol *sup.* || 81 *Prius* mulheres

---

[7] I. e. *em*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que veem aas terças-feiras aas pratyquas que, acabado de fazer a pratiqua, as que tiverem alguma couza que falar com hos Padres aserqua de suas consiemeias, e tambem de alguns males que se fazem, o venhão a dizer. Isto se acostuma mais aqui em este Punicale e tambem em Tutuqurim, que são hos dous luguares maiores de toda a Costa,e omde heu resido mais que em outros. Vi sinaes de poder disto resultar não pouquo louvor a Deos, maxime se ouver Padres que emtemdão a limguoa[8] e não seja nesesario falar per imterprete, porque não poderá bem huma molher comoniquar couzas de sua comsiemsia per terseira pesoa.

12. Muita esperamsa temos em Deos que, se esta irmamdade se ordena de todo, á-de ser couza de que se á-de syguir muito proveito aas almas destes christãos e muita edificasão a todos, mormemte semdo a dita irmamdade ajudada com muitos perdões do Padre Samto, como comfião em Deos que ao diamte seja. Mas, asi como temos visto per espiriemcia ser esta couza de muito serviso de Deos, asi me temo que o demonio trabalhe per muitas vias de a impidir; e porque as orações de muitos podem muito diamte de Deos [9], lhes peço pello seu amor emcomemdem esta obra ao mesmo Sennhor, que ele a emderese de maneira com que as astucias do demonio a não estorvem nem empidão, amtes vaa adiamte com muito agumemto.

13. Imter alia [o] que se fas aos domimguos hà tarde hé eleguerem-ce dous omens dos devotos pera servir toda somana no esprital que aquy temos em Punicale. Algumas outras cousas se podião comtar aserqua do que pasa com hos devotos, que são de louvor de Deos.

14. Alguns deste luguar de Punicale, por não terem aquy quem os ouvise de comfisão, forão busquar hum dos Padres que estava daquy a duas leguoas, e mais lomge o forão busquar, se mais lomge estivera, pello muito desejo que tynhão de se comfesar. Tinha-se emcomemdado ao dito Padre comssolase os que de quá fossem, posto que deixase de comfesar os doutros luguares por alguns dias.

15. Aserqua do fervor que houve nos tais me escreveo o Padre [10]

---

101 *Prius* emderemse | que[2] *del.* adiamte com muito [*cf.* *vv.* 102-03]

---

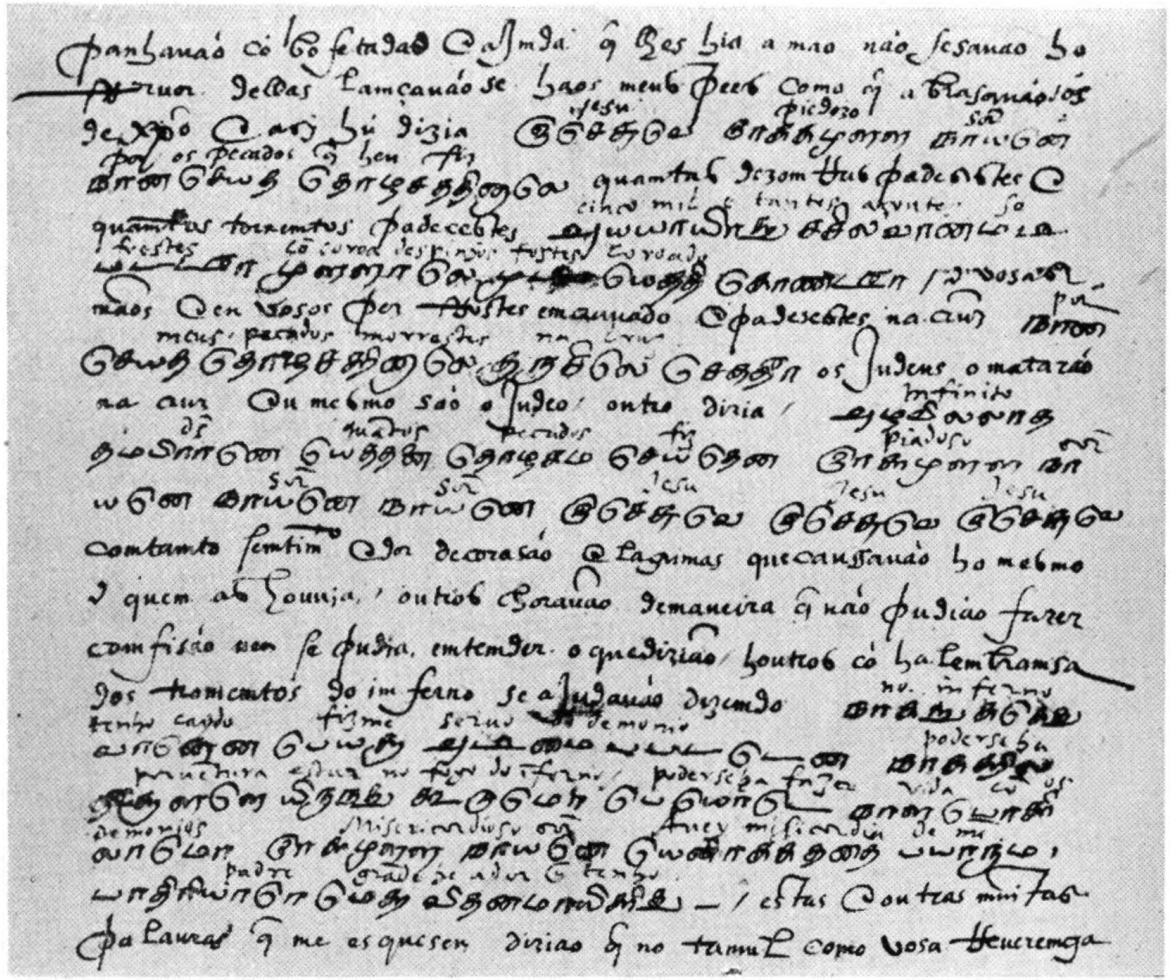
[8] Tamil.

[9] Cf. Mt. 18, 19-20.

[10] Fortasse Stephanus de Góis (cf. DI VII 553ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



Epistola originalis P. Henrici Henriques cum interpretatione autographa verborum tamil (cf. pp. 605-06).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

huma carta, e por me parecer que se comsolarão de a verem, a escrevo de verbo ad verbum. [169*v*]

« Porque sei quamto Vosa Reveremcia se á-d'alegrar em o Senhor com has novas de fervor da jemte que ordenou viese a estes luguares a se comfesar, direi alguma couza pouqua do muito que pasou, já que a fraqueza da memoria não dá luguar pera mais.

Como avia alguns annos que Deos Noso Senhor os tinha tocado com ho desejo de sua salvasão, e elles se tinhão disposto com ho aparelho nesesario pera se comfesar, allguns delles, em comesãodo ho synal da cruz, comesavão jumtamente as lagrimas e jemidos, e pello discurso da comfisão se seguia o pramto a tão altas vozes, que punha admiração nos houvimtes e hera muito pera louvar ha Deos ver como ajuda esta nova jemte. Desta maneira, comesãodo hum, este ateava o foguo no houutro, e de hum em outro asy se ajudavão, com tamto esperito que bem parecia obra do Esperito Samto.

Dizião muitas palavras de comtrisão e devasão, as quais alguns acompanhavão com bofetadas, e aimda que lhes hia à mão não sesavão ho ffervor dellas. Lamçavão-se haos meus pees, como que abrasavão os de Christo, e asy hum dizia: O Çeçuve irakkamulla nayane nan çeyta tozhasattinale [11]: Jesu, piedozo Senhor, por os pecados que heu fiz quamtas dezomras padesestes e quamtos tormemtos padecestes; Aiyayirattu çaçillavanamad pattir mullale mudi yettikondir [12]: cinco mil e tantos açoutes sofrestes, com coroa d'espinhos fostes coroado; em vosas mãos e en vosos pez ffostes emcravado e padesestes na cruz; Nan çeyta tozhasattinale kuruçile çettir [13]: por meus pecados morrestes na cruz ! Os judeus o matarão na cruz ! Eu mesmo são o judeo ! Outro dizia: Azhavillatta tampirane yettanei tozhasam çeyten Irrakamulla nayane, nayane, nayane. O Çeçuve, o Çeçuve, o Çeçuve [14]: Infinito Deos, quantos pecados fiz ! Piadoso Senhor ! Senhor ! Senhor ! Jesu ! Jesu ! Jesu ! Com

118 verbo ad verbum *alia scriptura* || 127 o *corr. ex* com || 128 *Prius* punhão || 140-41 cinco — coroado *sup. H* || 143-44 por — cruz *sup. H* || 146-47 Infinito — Jesu³ *sup. H*

[11] Litteris alphabeti tamil. Cf. p. 67*.

[12] Idem. LUDOLPHUS DE SAXONIA, *De vita Christi*, p. 2, c. 58, n. 4, loquitur de 5475 ictibus flagellorum. Plures alii auctores similem numerum dant.

[13] Litteris tamil.

[14] Idem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tamto semtimento e dor de corasão e lagrimas que caussavão ho mesmo em quem as houvia. Outros choravão de maneira que não pudião fazer comfisão nem se pudia emtemder o que dizião. Houtros com ha lembramsa dos tromemtos do imferno se ajudavão, dizemdo: Narakattukketuvanen peykku adimaippatten narakatil tikulleyiruntu kudumo peyode nall pokkalamo irakkamulla nayane yenirakkattaipparum Patiriyare meta vitanamayikkritu [15]: No inferno tenho caydo ! Fiz-me servo do demonio ! Poder-se há porventura estar no fogo do inferno ? Poder-se há fazer vida com os demonios ? Misericordioso Senhor, avey misericordia de mim ! Padre, grande hé a dor que tenho [16].

16. Estas e outras muitas palavras, que me esquesem, dizião, que no tamul, como Vosa Reveremcia sabe, têm mais devasão e grasa que em purtugues. Afirmo a Vosa Reveremcia que haa muitos dias tamta alegria em o Senhor não re-[170*r*]seby, como da comfisão e pinitemcia destes omens, e o trabalho que com elles se toma em os comfesar a desoras polos aviar porque, alem que vêm de longe, perdem o seu iyâlin [17]: ganho, e muitos deles não têm mais que o que guanhão cada dia. Não se semtee por trabalho, amtes hé comsolação e alegria em o Senhor, e alivio pera mais trabalhar. E o que mais me alegra em o Sennhor hé a comfiamsa que me fiqua da ememda de suas vidas. Gloria seja ao Sennhor que hé servido que ho fruito dos trabalhos e orasões e merecimentos do Padre Mestre Francisco [18], Amtonio Criminal e doutros Padres e Irmãos samtos, que nesta vinha cavarão com tãotos suores, ho colhamos nós aguora com tamtos demeritos pera nosa confusão.

17. Mui edificados forão todos de ver que, alem do espiritual, se lhes dava a refeição corporal. Tambem hé muito pera louvar ao Senhor ver a descomsolação e emveja samta com que a jemte de Viramdapatão, Trichamdur e Manapar fiquou de ver que comfesavamos os doutros luguares e a eles não, e asi com muito semtimento se vinhão a mim dizemdo: Patiriyare nankaltan pizhaikkavendamo [19]: Senhor Padre, nom quer que nós tenhamos tambem

154-58 No — tenho *sup. H* || 165 ganho *sup. H* || 180-81 Senhor — vida *sup. H*

[15] Idem.

[16] Cf. etiam DI VII 556-57 562-63.

[17] Hoc vocabulum in lexicis modernis non inveni, exstat tamen *ilâpam*.

[18] Franciscus Xaverius, quem Durão a. 1552 Goae a Februario usque ad Aprilem novit (cf. DI II 224 484).

[19] Litteris tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vida ? E porque heu lhes dizia que a obediencia ho ordenava asy, e hera bem que aquela jemte tãobem se salvase, que avia annos pidia comfisão, respomdião que hirião ter com Vosa Reveremcia, e asi creio fforão alguns que Vosa Reveremcia tambem mãodou comsolar.

18. Isto hé o que brevememte se oferese escrever a V. R. porque, como asima diguo, por falta da memoria ffiquão muitas cousas de edificasão por dizer. Em a bemsão de Vosa Reveremcia m'emcomendo.

De Manapar a 25 de Outubro de 72 ».

Hactenus Pater in epistola ad me missa.

19. Houtro Padre, que tãobem comfesa, hera ido a outros luguares a confesar, dos quais escreveo per vezes aver gramdes fervores, dizemdo que desemos grasas a Deos, porque avia tamto fervor nas comfições, que amte-menhãa vinhão tomar o luguar; e que hum dia, abrimdo-se a porta da igreija de hum dos luguares, emtrarão de romarya e derão com ha pia d'aguoa bemta d'aveso, e que lhe dixerão aver saido dali huma molher maltratada em hum braso. Dizia em outra carta que herão sobr'ele como as gralhas quamdo alguma morre, e que se pudese ser, ir houtro Padre a comfesar porque estava a materia mui desposta. Dizia mais que, quamdo de hum luguar pera outro se hia, hera a maguoa tamta, por a tristeza dos pinitemtes ser muita, que só Deos a podera mitiguar. [170*v*] O que mais pera louvar a Deos hé, que hem hum dos luguares em que o dito Padre amdava, não avia nos tempos pasados tão geral fervor pera as comfisões, e porem desta vez que o Padre foi, o ouve tamto como em qualquer outro luguar dos que amdão em muito fervor.

20. Nom temos mais que dous comfesores que sejão de todo comfesores [20]. Heu com ha doemça e comtinuas ocupasões comfeso mui raramemte; outros dous Padres [21] ahy que, posto que posão ouvir de comfisão as pesoas que muitas vezes se comfesão, não podem porem ouvir a todos; e são tamtos os luguares e os neguo-

191 Hactenus — missa *alia scriptura* || 209 dous *corr. e* doze | comfesores *p. corr.*

[20] Confessarii proprie erant Patres Franciscus Durão et Stephanus de Góis (cf. DI VII 552).

[21] Petrus Fernandes (Mercado) et fortasse Didacus da Cunha (cf. DI VII 616-17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sios a que acudir e os Padres tão pouquos, que não há luguar pera se lhes dar tempo que posão guastar somemte em acabar de aprender a limguoa. A nesesidade que simtem, pelas cartas que escrevemos he aver nestas partes, os imcitará a pidirem com gemidos e lagrimas a Deos Noso Senhor mitat operarios suos [22]. E já pode ser que os ousa Deos tão compridamemte, que a allguns lhes cayba sorte de virem ajudar a salvar estas almas.

21. Nas ffestas primsypais, e quamdo se selebrão as festas dos oraguos das igreijas, se dá ordem que o primsypal da festa seja espiritual, como deve ser; e asi se festejão com se comfesarem muitos e tomarem o Samto Sacramemto os que com emxemplo de vida e boas obras se simte estarem pera iso aparelhados, o que se fas com tamta devasão que hé pera muito louvar a Deos. Esta porem não se pode fazer em todolos luguares pola falta que hahy de comfesores.

22. Os mais dos annos no tempo que há pescaria do aljofre [23] não se pode acabar hamtes da pescaria. E porque comquorre emtão muita jemte, hahy hum fermozo auditorio na preguasão da Paixão, a qual acostuma de fazer o Irmão Pero Luis, e asi a fez este anno. Hé muito pera dar graças a Deos ver a devasão e as muitas lagrimas que chorão. Dizia ho Hirmão que ha devasão da jemte o fazia a elle mover-se mais e chorar mais.

23. Em Punicale fazemdo-se a pratiqua da Payxão aa jemte que no dito luguar avia, polo descurso da pratiqua e mostramdo depois hum crusifixo, afirma o Padre que haý estava, não se acordar aver visto choro e pramto tão gramde como ally ouve.

24. A devasão da jemte, o prometer e ofereser suas ofertas às igreijas, e acharem remedio em suas nesesidades depois que fazem seus votos, [171*r*] destas cousas se podia dizer muito. Em tudo seja Deos louvado.

25. Ho comserto das igrejas asy em ornamemtos como hem obras vai em cresimento. Em alguns luguares primsipaes mostrão muita vomtade os christãos de ffazerem suas igreijas muito custozas, e asy esperamos de as fazer.

26. Em fazer amizades e estrovar pelejas e arroidos se faz

---

218 mitat operarios suos *alia scriptura* || 227 todolos *corr. e* todos os || 236 *Prius* fassemdo-se | *Prius* haa || 246-47 custuzas *ms.*

---

[22] Cf. Mt. 9, 38.

[23] Mense Martio (circiter).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muito serviso a Deos Noso Senhor, das quais em partycular se pudia muito dizer, mas bastará por aguora dar comta de hum hou dous cazos. Em hum luguar, que deste dista per espaso de simquo leguoas [24], pasa já de hum anno que matarão hum christão. O primsipal culpado fugio pela terra demtro. Ouvio ho capitão a cauza e deu allgum castiguo de degredo a pesoas que o merecyão, todavia os paremtes do morto amdavão descomtemtes e pouquo satisfeitos, e hia-se atyçamdo o foguo e falavão-se palavras sinificadoras (segumdo pareseo) de muito mal. O Padre que no dito luguar estava, por parecer de allguns christãos que lhes pesava com arroidos, me escreveo dizemdo ser nesesario cheguar heu ao dito luguar. Cheguei e, posto que has pazes se não fizerão de todo com has pesoas mais cheguadas do morto, fizerão-se porem com houtras que allgum tamto depemdião do morto, e fyquou a couza asemtada de modo que, pola bomdade de Deos, depois diso, que passa já de simquo mezes, não ouve nenhum allvoroso.

27. Agravado hum christão doutro, salltou com elle de noite e lhe cortou hum dedo da mão e outro dedo do pee, que hé couza numqua vista nesta Costa, porque aos culpados por furto os reis somente acostumão de fazer a tal justiça. O primsypal patamguati [25] da Costa hera paremte daquelle a quem isto foi feito. Metemos per vezes nisto a maão pera se acabar por bem, com jumtamente se aver de castyguar o culpado, mas nenhum amor davam de ssy, o que durou muito tempo. Por derradeiro quis Deos abramdar os seus corasões, e deu-se ordem com que a parte fose satisfeita e fiquasem amiguos.

28. Mui gramde cuidado hé o que os Padres têm dos doemtes, de os fazer curar e de os fazer trazer de outros luguares ao esprital, que neste Punicale estaa, e de se lhes busquar o nesesario; e tambem a outras pesoas nesesytadas que estão por suas cassas, e de dar panos aos pobres pellos luguares, mormemte no tempo do imverno. Tudo isto hé coussa de muita edifiquasão e em que se faz muito serviso a Deos Noso Senhor.

---

251 deste *corr. e* dista | de *sup., prius* e || 253 primsipal *del.* o | *Prius* pola || 254 *Prius* meresyão || 256 atyçamdo *p. corr.* | 256-57 *Prius* senificadoras || 258 pesava *add. sup. et del.* a || 265 *Prius* douutro || 266 *Prius* ouutro || 268 O *corr. ex* E || 270 *Prius* veses || 280 *Prius* Todo

---

[24] In pago Manappâd ?

[25] *Patangatim*: « Regedor duma aldeia dos paravás, na costa da Pescaria » (DALGADO II 188).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29. Té aguora casi todo o carguo de busquar ho nesesario pera estas obras [171*v*] de misericordia foi dos Padres, e o dinheiro assi guastado acostumão de dar hos christãos nas pescarias. Esperamos de se dar allgum modo com que aja dinheiro pera estas obras pias sem ser nesesario busquarmo-lo nós d'amtemão [26].

30. Pera ffiquarmos com menos trabalho aserqua de se proverem os doemtes e pobres deste luguar, se deu ordem há sertos mezes que fosse eleita polos primsipaes deste Punicale huma peçoa que fose como provedor, com lhe ser asinados dous christãos de credito pera emquiri[r]em dos nesesitados, e proverem comforme aas nesesidades, sem fiquar ese carreguo e trabalho sobre os Padres, pois temos tamto em que emtemder.

31. Ho amor que hos christãos têm aos Padres hé mui gramde e nesesario pera has couzas de fee mylhor serem tomadas. E posto que, por não haver viguairos na Costa, a nós incumbe o castyguarmo-los, e o castiguo comummemte não saiba bem, todavia do amor gramde que se simte terem-nos se podia dizer muito.

32. Será bem darmos comta do que pasa em a ilha de Manar, segumdo ho que hos Padres della escrevem. Regydem na dita ilha dous Padres [27], hum deles está o mais do tempo em a fortaleza [28], omd' estão o capitão e purtugueses. omde jumtamente morão muitos christãos de diversas castas. Todo ho tempo pasado tinhamos o asumpto dos purtugues[es] por não aver viguairo, mas com ha muita instamsia que hos nosos maiores ffizerão ò Bispo de Cochim [29] pera pôr aly viguairo, averá oito ou nove meses que o mamdou, e fiqua o Padre da fortaleza mais livre pera poder fazer e ocupar-se nos ministerios da Companhia e hemtemder em a cristamdade. Pregua e comfeça o dito Padre aos purtugueses, e alem das preguações dos domimguos, na Coresma pasada preguou tãobem as sestas-feiras à tarde da Paixão, omde avia muitas lagrimas e muita devação. Aas ditas preguações precedião as completas e depois da preguasão se fazia procisão. Emtre outras amizades que ho Padre fez este anno, fez humas na Somana Samta emtre pesoas de que

---

289 *Prius* focem eleitos || 292 *Prius* as | e in *marg.*, *prius* que [?] || 295 e *corr. ex* he || 296 *Prius* incumbi || 305 *Prius* enstamsia || 306 viguairo *del.* o || 308 em a *corr. e* na

---

[26] Cf. supra, doc. 29, 26.

[27] PP. Hieronymus de Cuenca et N. N.

[28] P. Cuenca (cf. DI VII 759).

[29] D. Henricus de Távora, episcopus cocinensis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se tymia muito trabalho. Prouve a Deos que tudo apaziguou e se pidirão perdão huns aos outros com muitos sinais de omildade. E per outras vezes emtreveio em fazer outras muitas amizades e as acabou, e ao prezemte tudo está pasifiquo pela bomdade de Deos.

33. Ho capitão hé muito amiguo dos Padres, que estão em Manar e na Costa, e o mesmo mostra pera todos os da Companhia, e pera o que pertemse ao bem da cristamdade. Faz não pouquo estarem muito comformes o capitão e Padres. Ho mesmo capitão fez á pouquos meses na fortaleza huma ermida da emvocasão da Madre de Deos; hé casa mui devota e de muita romagem.

34. Cem pesoas, pouquo mais hou menos, se bauptizarião este anno na fortaleza. [172*r*] Ho viguairo que na fortaleza está, hé hum Padre malavar que foi criado e imsinado no noso colegio de Guoa, ho qual dá boa comta de si.

35. Ho mesmo Padre, que na fortaleza pregua, tem a carreguo hum luguar de christãos de casta careás, e está mea leguoa da fortaleza [30]. No dito luguar estãoo algumas pesoas devotas, aas quais às sestas-feiras à nnoite faz pratiqua o Padre. Mostrão muito amor aas cousas de Deos e de sua salvação. Pregumtamdo-lhes o Padre de que querião lhes tratase nas ditas pratycas, pidirão-lhe lhes falase das sete palavras, que Christo Noso Senhor dixe em a cruz, nas quais avião allguns emtre eles quee derramavão muitas lagrimas. Bemdito seja o Senhor, que ha jemte tão nova dá tamto semtimento de sua sagrada Payxão. Averá 13 anos que os deste lugar são baptizados [31].

36. Alguns se comfesarão este anno com ho Padre viguairo, e muitos mais se comffesarião muitas vezes, se o Padre [32], que os vizita, soubese a limguoa pera os ouvir. Nesta povoação se fez este ano a igreija toda de novo, porque a que damtes avia estava denifiquada, a qual fiquou muito devota e bem acabada. Hé da emvocasão do bem-avemturado apostolo Samto Amdré. No propio

---

315 *Prius* apasiguou || 317 muitas *sup.* || 325 hé *sup., prius* e a || 326 Sem *ms.* | *Prius* bauptizarão || 333 sestas *corr. e* festas || 335 tratasem *ms.* || 339-40 Averá — baptizados *add. H* || 342 o *corr. ex* os || 345 Hé *sup., prius* e e

---

[30] Patim (DI V 379).

[31] A. 1561 (ib.).

[32] P. Cuenca.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dia [33] se selebrou a festa com muita solenidade e concurso de jemte que da fortaleza foi.

37. Hum purtugues, dos primsipais da dita fortaleza, tomou a carreguo esta igreja, e ajudou bem de sua fazemda a fazê-lla e a proveo de bons ornamemtos, e teem em vomtade de a hir provemdo cada vez milhor. Alcamsou ele do Senhor Bispo darem-lha a seu carreguo em sua vida.

38. Ho capitão mamdou na fortaleza fazer huma gramde cruz pera arvorar defromte da mesma igreja de Samto Amdré, a qual levarão o capitão, ho Padre viguayro e o noso Padre, com houtros purtugueces, com repiques e tãogeres. Ao meio do caminho com ha mesma solenidade a vierão reseber toda a povoasão dos christãos, e depois de todos prostrados em terra a tomarão com muito fervor e devasão, achamdo-se por mui ditosos os que a pudião toquar pera ajudar a levar. Forão muitas as lagrimas que aly se derramarão de devasão e comsolação.

39. Ho outro Padre reside sempre num luguar gramde de christãos careás [34] e alguns doutras castas, e tem anexos a si outros dous luguares pequenos de christãos [35]. Ho fruito que nestes christãos se semte, hé estarem muito avamte nas couzas da fee, serem muito sojeitos e obediemtes às couzas que lhes são mamdadas pellos Padres e capitão. Á hamtre eles pesoas devotas asy omens como molheres que vivem mui vertuozamemte, e se comfesarão este ano duas vezes e comumguarão huma vez, que hahy veyo ter ho [172*v*] Padre viguairo que sabe a limguoa, e muitas mais vezes o farião se o Padre que com eles reside a soubese pera os ouvir.

40. Ffolguão de vir ouvir as praticas pella somana os dias que lhes está ordenado, comforme a ordem que niso têm os devotos da Costa, temdo cuidado alguns do esprital, visytar emfermos, ajudá-los a bem morrer; e asy nisto como em outras cousas ajudão não pouquo ao Padre que com eles reside.

41. Há neste luguar hum esprital, onde se curão e aguasalhão os doemtes e nesesitados, o qual estes cristãos fizerão e sostemtão.

---

348 fortaleza *del.* que da fortaleza || 351 e teem *sup., prius* e e tem [?] || 354 cruz *sup. H, prius simile verbum* || 364 carcàs *sup. H, prius* caReas [?] || 365 de *videtur corr. ex* des || 366 hé *sup. H, prius* e || 370 veyo *p. corr.* || 376 cousas *sup.*

---

[33] Die 30 Novembris, prima dominica adventus.

[34] Qui locus vocabatur Erkelampatti (cf. DI VII 724).

[35] Totavali, Carcel (Karisal) et S. Pedro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mostrão afeição e amor ao aumemto da cristãodade, e asim sempre se bautyzão allguns de novo asi dos que habitão na ilha, como doutros que de fora vêm a se fazer christãos, os quais elles gratis folguão trazer em suas embarquasões, damdo-lhe de sua pobreza o nesesario, e os vêm emtreguar ao Padre pera que os bautyze; e tãobem chamando às vezes o Padre pera emfermos emfieis, os quais pedem o samto bautismo. Não se poem aquy o numero dos que este anno see comverterião, por o Padre que este anno ahy resedio o não escrever. Vê-sse neste luguar o amor que têm às cousas de Deos e dos Samtos, do muito que frequemtão a igreja dando-lhe suas esmolas, prometemdo misas em suas nesesydades.

42. Está-sse acabamdo neste luguar [36] huma mui gramde e fermoza igreja toda de pedra e call, pera a fabriqua da qual estes christãos derão este anno na pescaria do aljofre pasamte de seis-semtos pardaos, alem doutra boa comtia que já o anno pasado tynhão dado pera o primsypiar della, e alem doutras esmolas e ajudas que pera iso os mesmos derão. E não respeitãodo as muitas perdas que os annos atrás pasados tyverão e pobreza em que estão, dizem que a igreja se acabe perfeitamemte e, não abastamdo o dinheiro, que se tome emprestado, que eles tudo paguarão na pescaria do aljofre que aguora estão pera fazer [37]. E sobretudo hé pera dar louvores ao Senhor de como trabalhão todos em busquar o aviamento pera que a dita igreja se acabe bem. Forão por muitas vezes todos os omens gramdes e piquenos, hos primsypaes e mais povo, dahy a tres leguoas plus minus, estamdo lá de cada vez por alguns dias tirãodo e acarretamdo ha pedra às costas ao lomguo do mar, e dahy levamdo-a em suas embarcasões; e depois tornãodo-a acarretar ao pee da obra, e na obra ajudamdo a servir caje de comtyno, ora huns ora outros: de maneira que as ajudas e aviamento que pera iso derão, momtarão, ao que parece, mais que ho dinheiro. E asi como a igreja exsede e leva muita avemtage [173*r*] a todas as igrejas de Manar e da Costa, asy tãobem quizerão que has casas em que morão seus Padres focem mylhores, e asi fyzerão este anno huas cazas sobradadas e muito bem acabadas.

---

380 crimtãodade *ms.* || 381 *Prius* abitão || 384 *Prius* pautizem || 389 *Prius* frecemtão || 391 *Prius* Estão-se || 396 iso *del.* que || 398 dizem *add. sup. et del.* em || 401 plus minus *alia scriptura* || 406 levamdo-a *p. corr.*

---

[36] In pago Erkelampatti.

[37] Mensibus Februario et Martio 1573.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

43. Selebram-ce nesta igreja todas as festas primsypais do anno com todo o bom comcerto e muita solenidade, pera o que ajudão asy com suas peçoas como com esmolas.

44. Ho amor que haos Padres estes christãos tem hé muito grande, ho que bem amostrão em muitas obras senificadoras diso.

45. Nom adverty de apomtar asima os que este anno forão baptyzados na Costa, os quais podem ser emtre livres e escravos até quinhemtos plus minus.

46. Estas são has cousas que do anno de 1572 se oferecerão pera escrever. Pudera hir a carta mais acresemtada e per milhor ordem se não fforão algumas doemças que sobrevierão que forão causa de nom ser escrita tão bem como desejavamos.

Deste Punicale oje 5 de Janeyro de 1573.

[*Manu propria*:] De VV. RR. servo em o Senhor,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio tertia manu [173*v*]: † Aos muito reverendos em Christo Padres e charissimos Irmãos da Companhia de Jesu que residem em a casa de São Roque, em Lixboa. 2ª via. De Anrique Anriquez.

90

P. HENRICUS HENRIQUES S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Punicale 7 Ianuarii 1573

Textus: *Goa 12 I*, ff. 166*r*-67*v*, prius 49-50 et (del.) 147-75: Originale lusitanum, in marginibus exterioribus et interioribus aliquo modo laesum. In f. 167*v* exstant inscriptio et notae archivisticae romanae. P. Henriques affert plurimas epistolas quae hodie ut perditae habendae sunt.

Summarium

1. *In litteris annuis referuntur, quae socii anno 1572 in Piscaria et in Mannâr operati sunt. Maior fructus obtineretur, si plures Patres linguae tamil gnari adessent.* — 2. *Octo sunt Patres unusque Frater; alius Frater Novembri Coulanum vocatus est, sed P. Teixeira promisit substitutum. A nonnullis mensibus residet in Mannâr vicarius, quem a multo tempore P. H. Henriques ab Episcopo petierat.* — 3. *Alludit ad confraternitatem fundandam, de qua iam anno*

421 *Prius* naa || 422 plus minus *corr. e* pelo minos || 427 oje *del.* a

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

priore scripsit. Rem etiam P. Visitatori scripto exposuit; is eam Patri Quadros commendavit, qui gravissimis febribus decumbens sacramento extremae unctionis munitus est. Deus eum Societati conservet! De tribus confraternitatibus mulierum quae exstant in oppido Cambrai. — 4. *De viris et mulieribus devotis in Piscaria, quorum numerus crescit. Indigni in elencho membrorum delentur. Plura de his devotis iam in aliis epistolis rettulit.* — 5. *De quadam insurrectione paravarum contra careas, ante duos annos; res propter bellum goanum nondum composita est, sed missioni multa mala attulit. P. Generalis roget Deum pro felici exitu.* — 6. *Ob infirmam valetudinem missam non dicit cotidie.* — 7-8. *De pecunia mutua sumenda pro pauperibus et pro hospitio punicalensi.* — 9. *De bullis Pii IV et V circa dispensationes matrimoniales in gradibus prohibitis. Aliae quoque facultates pro matrimoniis sunt necessariae.* — 10. *Conclusio.*

† Jesus

Reverendissime Pater.

1. Pollo que de quá escrevemos na carta geral [1], do que Deos N. S. no anno de 72 tem obrado por estes servos da Companhia de Jesus, que residem em a Costa da Pescaria e Manar, não será necessario falar nisto aqui muito mais que apontar a V. P. sentirmos estar a materia mui disposta pera se fructificar se ouver ahi obreiros que bastem, maxime Padres que saibão a lingoa malavar [2] pera ouvir de confissão esta gente, per cujo meo lhe tem Deos feito muitas mercês spirituaes.

2. Somos ao presente aqui e em Manar 8 Padres e hum Irmão [3]. Outro Irmão mandarão ir de quá pera Coulão em o mez de Novembro [4], e escreveo o P.e Manoel Teixeira (que hé superintendente destas partes) que enviaria outro [5]. Esperamos no-lo envie, mas, posto que viessem outros tantos companheiros quantos agora estamos, nom bastarão. De certos meses [6] a esta parte hé provida a fortaleza de Manar de vigairo, o qual há muitos dias que hé pedido ao Bispo [7] pellos nossos maiores.

---

12 *Prius* mes

---

[1] Vide doc. 89.
[2] Tamil.
[3] Enumerantur in litteris annuis, doc. 89, 2.
[4] Franciscus Pinto (ib., annot. 3).
[5] Epistola perdita (doc. 85*a*).
[6] Ex octo novemve mensibus (doc. 89, 32).
[7] Ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Na do anno passado escrevi a V. P. em como desejava de se fazer nesta Costa huma confraternidade que fosse como confraria, os mais dos compromissos da qual confraria hão-de ser endereçados a viver como boons christãos. Dizia eu mais na carta que esperava dar conta disto ao nosso P.e Visitador ou ao P.e Provincial pera ver o que determinavão [8]. Escrevi sobre isso a Cochim em Abril passado, quando por hi passou o Padre Visitador [9], e respondeo que elle deixava encomendado ao P.e Provincial visitasse estas partes, e que vindo, o comunicasse com elle pera se fazer o que elle ordenasse [10]. Esperavamos por elle. Escreverão-nos porem poucos dias haa de Cochim que, estando embarcado em Goa pera vir a Cochim, adoecera de humas febres tão gravemente que estivera ungido [11] e que, os derradeiros que de Goa partirão, dizião ficar com alguma melhoria. Deos N. S. lha dará pola muita necessidade que a Companhia tem delle. [166*v*] Vendo humas cartas que de Cambrai, que hé na Inferior Germania, vierão em que fala[m] de serem ali feitas humas 3 confrarias [12], ou devotos ajuntamentos de molheres virtuosas, scilicet, de viuvas, casadas e solteiras recolhidas, as quaes se ocupavão em obras pias, esmolas e oração, etc.; vendo as ditas cartas em que juntamente se daa conta que vai o negocio avante com fruito spiritual e edificação do povo, me pareceo que tambem esta confraria se podia ordenar e ir avante.

4. Haa jaa anos que começa a cousa em virem alguns devotos a ouvir as praticas dos Padres, e começou a cousa em tres ou quatro; depois forão-se multiplicando em muito numero, e assi em se confessarem e viverem bem, e o mesmo acerca das molheres. De dous ou tres anos a esta parte os acustumei de escrever em rol, e tambem borramos do rol os que fazem cousas escandalosas. E porque desta materia escrevi já o anno passado [13], e na carta geral

---

32 dará *p. corr.*

---

[8] In epistola diei 13 Ian. 1572: doc. 68, 6-9.

[9] Epistola perdita (doc. 77*b*).

[10] Epistola perdita (doc. 77*c*). Visitator ad finem Aprilis Cocinum advenit, quod post sex septemve dies iam reliquit (epistola 15 Ian. 1573: doc. 93, 10; etiam die 4 Mali ibi erat: doc. 78).

[11] Epistola haec perdita est (doc. 87*a*).

[12] Cf. epistolam Patris Henriques, die 5 Ian. 1573 scriptam: doc. 89, 6.

[13] Die 13 Ian. 1572, doc. 68, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

toco nestes devotos [14], não há pera que aqui seja muito largo, mais que dar conta a V. P. em como esperamos por o P.e Provincial pera seguir a ordem que elle nisto der, e entretanto iremos continuando nesta obra de maneira que vai, de que vemos aver resultado muyto fructo.

5. Dous anos há escrevi a V. P. de hum alevantamento que se fizera no tempo que se fazia a pescaria, em a qual se alevantarão os christãos paravás contra os christãos careás [15]. A causa tegora se não determinou por guerras que ouve em Goa [16], mas estaa em termos que esperamos em Deos se acabará. V. P. nom deixe de em suas orações encomendar o negocio a Deos, porque, alem que as orações previstas diante da Magestade divina terão valor pera se milhor fazerem as amizades, há mister tambem pedir-se a Deos ordene com que sejão fixas e não tornem aas miserias d'antes depois que se fizerem amigos. Bem de mal nos têm feito estes bandos; parece porem estarem por agora algum tanto quietos.

6. Escrevi tambem o anno passado que muitos meses do anno dissera missa cada dia [17], cousa que nunca fiz por minha fraqueza depois que estou na India. Há certos meses que com indisposições que tive não pude continuar o celebrar cada dia: nom mereço eu a Deos tanto bem.

7. Escreveo-me o Padre Provincial que V. P. ordenava que os nossos se não obrigassem aos emprestimos e dividas do que tomassem pera o spital, e que isto se fizesse per alguma pessoa de fora da Companhia [18].

8. Depois que tive este recado escrevi a Goa [19] em como pera se socorrer aos pobres necessitados e pera o sprital que está neste Punicayle (o qual serve pera toda a Costa) era necessario o mais do tempo buscarem os Padres o dinheiro, e porem que o pagavão os christãos muito bem quando fazem a pescaria do aljofar, e que se isto não fizessemos padecerião muito os pobres e doentes. Res-

---

60 da] de *ms.* || 77 *Prius* pagarão

---

[14] Vide doc. praecedens, 89, 6-7.

[15] In epistola quae videtur esse perdita (cf. doc. 49*a*).

[16] Annis 1570-71, cum Goa a sultano bijâpurensi obsidione cingeretur.

[17] Consulas epistolam diei 13 Ian. 1572, doc. 68, 5.

[18] Epistola P. Provincialis Quadros perdita est (cf. doc. 77*d*); alia, Patris Generalis videri potest supra, sub die 10 Ian. 1570, doc. 29, 26.

[19] Epistola perdita (doc. 77*e*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pondeo o Padre Provincial [20], depois de ver a necessidade que avia, dizendo que, quanto aos emprestimos do esprital, dizia o P.e Visitador que podia eu obrigar-me aos ditos emprestimos, contanto que ocultamente tivesse obrigação dos mayores que o pagarião, e que assi se satisfaria com a obediencia de V. P., com a qual se poderia dispensar somente [167*r*] por hum anno ou dous, mas em universal não. Veja V. P. se dá licença pera buscarmos o dinheiro pera estas necessidades, quando sentirmos ser necessario, porque não se fazer isto assi padecerão os pobres. Desejo eu de buscar algum modo pera que ao menos no espital não falte dinheiro, sem ser necessario buscarmo-lo emprestado; não sei porem se virá a efectuar-se.

9. Escrevi a V. P. em como o Bispo tinha por mui assentado que a bulla de Pio 4º, faelicis memoriae, per que dava aos da Companhia licença pera poderem dispensar in gradibus consanguinitatis et affinitatis non prohibitis iure divino, era derrogada polo sagrado Concilio Tridentino [21]. Tambem lhe apontava em como a bulla deste Padre Sancto Pio 5º se acabava no mes passado de Dezembro [22]. Ficavamos desconsolados por ver que faltava poder pera dispensar com esta gente nova, mas consolou-nos Deos N. S. com nos escreverem de Cochim que o mesmo Bispo dizia ter inda vigor a dita bulla de Pio 4º e não ser revogada pello Concilio [23], e o mesmo me escreveo V. P., digo, o P.e Dionisio per comissão de V. P. [24], scilicet, que não era revogada. Todavia ainda sentimos aver necessidade de se aver licença pera se poder dispensar em outros casos afora os da consanguinidade e afinidade, sobre que tambem aliás tenho escrito a V. P. [25]; e se não vier a nós cometida a licença, bastará vir cometida aos Bispos os quaes dispensarão segundo in Domino lhes parecer.

10. Estas são as cousas que ao presente se oferecerão pera escrever a V. P. em cuja benção muito me encomendo.

---

107 *Prius* vastará

---

[20] Item epistola perdita (doc. 77*f*).

[21] Cf. epistolam Patris Henriques diei 12 Dec. 1569, doc. 24, 7.

[22] In epistola perdita (scripta circa finem a. 1570): doc. 49*a*.

[23] Haec epistola etiam perdita est. Quoad rem v. DI VII 475 547.

[24] Litterae nomine Borgiae a P. Dionysio Vázquez die 27 Octobris 1567 scriptae editae sunt in DI VII 325.

[25] 1570. Cf. v. gr. DI VII 548 (P. Henriques Dec. 1568 etiam petiit facultatem dispensandi in « petitione debiti »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Deste Punicayle oje sete de Janeiro de 1573.
[*Manu propria*:] De V. P. filho indino,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu amanuensis [167*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Francisco Borja, Geral da Companhia de Jesu, etc., em Roma. 2a via. De Anrique Anriquez. 115

91

FR. ALVARUS DO REGO S. I. EX COMM. SOCIIS EUROPAEIS

COULANO 7 IANUARII 1573

I. AUCTOR: SOUSA II, 2, 1, 16. — II. TEXTUS:

1. *Goa 12 I*, ff. 137*r*-39*v*, prius 22-24 et (del.) 513 + 518-19 et n. XXXIII: Apographum coaevum lusitanum, probabiliter in India scriptum, in nonnullas paragraphos divisum, extensionis minoris (19,5 × 27 cm). In f. 139*v* exstat titulus. In angulo superiore dextro scriptae sunt litterae: « d-de huma ».

2. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, ff. 112*v*-15*r*: Apographum coaevum textus 1, cum paucissimis variantibus et nonnullis erroribus (scribit semel *Painel* pro *Paimel*, etc.). In n. 16 ad initium ubi in textu verba « já feitos » cum difficultate leguntur, exstat lacuna. *Titulus*: « Copia de huma do Irmão Alvaro do Rego de / Coulão [*corr. ex* Colão] de 7 de Janeiro de 1573 ». In margine quidam notavit: « Esta carta se poz aqui por erro, á-se de ler nas do anno de 72 ».

3. *Goa 12 I*, ff. 140*r*-44*v*, prius ff. 18-21 et (del.) 514-17, et n. XXXIII: Versio italica coaeva, Romae scripta, in genere sat accurata (scribit tamen bis *Paran* pro *Parau*, *scudi* pro *cruzados*, *Monorga*). Fol. 144*r* vacat. In f. 144*v* secretarius Possevinus notavit: « + / littera del Coulam », et fortasse alius: « del 1573. 7 Febro [!] ». Possevinus etiam in nonnullis locis brevia summaria ad margines adiecit.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Alludit ad nuntios anno praeterito missos. In hac epistola refert res quae a. 1572 acciderunt.* — 2. *Sex socii Coulani et in ora Travancoris laborant. Omnes bona valetudine usi sunt. Exercitia spiritualia et observantia regularum.* — 3. *Numerus neophytorum magnus fuit, maxime in duobus pagis vicinis. De piscatoribus mahometanis in Travancore, qui correligionarios contra christianos*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

iuvant. — 4-6. *Multi nobiles et* naires *in insula coulanensi baptizati sunt. Conversio mulieris principalis vivide describitur. Momentum huius facti.* — 7. *Alii baptismi.* — 8. *Victoria christianorum in Lepanto Coulani maxima cum laetitia celebrata est, praesentibus episcopo cocinensi et praefecto coulanensi.* — 9. *Vespere eiusdem diei 39 regenerati sunt; ipse Praesul nonnullos abluit et bis neophytos ope interpretis adhortatus est.* — 10. *Alii 50 in ecclesia baptizati sunt, inter quos vir principalis pagi Paimel.* — 11. *Christiani Coulani de Cima propter iniurias eis a rege illatas locum reliquerunt. Praefectus maior littoris, Matthias de Albuquerque, mediator est inter ipsos et regem. Singulis hebdomadis, si fieri potest, visitantur pagi Mamughil, Paimel, Coulão de Cima, Paravûr.* — 12. *Mulier principalis pagi Paimel morte christiana defuncta et in atrio ecclesiae S. I. sepulta est.* — 13. *Filius eius, nunc caput istius loci, idololatriae renuntiaverat, quod exemplum etiam aliis idem faciendi animum dedit.* — 14. *Conversio vetulae in Paravûr.* — 15. *Inimicitiae exstinctae. Doctrina christiana assidue traditur. Visitatio hospitii.* — 16. *Ministeria in littore. In loco principali Retorá Iunio ultra 200 baptizati sunt.* — 17. *In pago Mâmpalli anno proximo ecclesia sub titulo B. Mariae assumptae exstructa est. In ea iam primam missam solemnem dixerunt. Baptismi.* — 18-19. *Festum S. Andreae apostoli in Retorá. Conversio et baptismus viri principalis huius loci.*

20. *Renovatio votorum bis fuit; semel adfuit etiam P. Teixeira.* — 21. *P. Bonaventura (Riera) Februario e Sinis advenit Coulanum; perpulchrum et pretiosum reliquiarium attulit, quod solemniter in castris receptum est. Populus valde contentus hunc thesaurum servat.* — 22. *De lite inter christianos et ethnicos quos* shanar *vocant. Isti a rege iuvantur. Christiani fortasse alibi locandi. Prorex vetat mercaturam in regno travancorensi. Sperant missionarii regem christianos in futuro melius tractaturum eisque maiores libertates concessurum, ecclesias, in recenti bello crematas, suis expensis reaedificaturum esse.* — 23. *Conclusio.*

† Jesus

Muito reverendos em Christo Padres e charissimos Irmãos. Pax Christi.

1. O anno passado de 71 se lhe escreveo desta casa a annual [1] como hé custume. Nella verião o que N. Senhor obrou por meo dos da Companhia, que nesta casa do Salvador de Coulão e costa de Travancor rezidem, com o que creo se alegrarião muito em o Senhor, e não menos alegria receberão com saberem o que este anno de 72 o mesmo Senhor obrou pollos mesmos instrumentos da Companhia pera que assi, charissimos Irmãos, não somente se occupem em darem louvores ao Criador de todas as cousas, como autor e fonte donde todo bem procede, mas com muita instancia

[1] Vide supra, doc. 60.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe peção ajuda pera estes fracos obreiros serem de sua graça entre tantos trabalhos ajudados.

2. Os que da Companhia nesta casa e costa de Travancor residem são seis, scilicet, tres Padres e tres Irmãos [2]; todos, Deos seja louvado, estiverão este anno com saude corporal. Os exercicios espirituais são os que na Companhia se costumão, posto que com os muitos trabalhos da Costa não podem ter os Padres e Irmãos, que a ella vão, a ordem que nesta casa se tem, mas todos os dias têm lá tempo pera alguma oração e exames e lição espritual. Na guarda das regras têm todos muito cuidado e o que nellas falta tem suas penitencias, e asi as que por esta causa se dão, como as mais, se tomão com desejo de aproveitarem no caminho do Senhor.

3. O numero dos infieis convertidos à lei de N. Senhor Jesu Christo por meo dos da Companhia este anno de 72 foi grande assi nesta ilha de Coulão, como na costa de Travancor. E não nos alegramos tanto com ser o numero tão grande, como por serem naturais e moradores desta ilha. Hum lugar inteiro, que está entre Paimel e Coulão de Cima, e huma legoa desta fortaleza, se converteo todo [3]. Outro lugar que está pouco mais de duas legoas da fortaleza, que se chama Parau [4], onde há muitos infieis, se tem aballada muita parte delle pera receberem a lei do Criador. São já baptizados os 220 delles. Hé mui importante ao serviço de Deos e d'El-Rei nosso senhor a converção deste lugar, porque, como são mouros pescadores, ainda que da perfida ceita de Mafamede sabem tão pouco que em seus trabalhos se soccorrião logo aos pagodes como gentios, todavia davão agoada aos paraós dos mouros que do Malavar decião ao Cabo de Comorim; e os christãos e portuguezes, que por este lugar passavão, caião commummente em ladroens, que erão os mesmos naturais da terra; e os Padres não achavão, quando hião e vinhão da Costa, aonde nelle pôr pee, que era a todos hum grande trabalho. E agora temo[s] já ahi huma casa feita pera se os Padres agazalharem; e, com a ajuda de Deos N. Senhor,

18 *Prius* sãos || 33-34 São já baptizados *in marg.*

[2] Cf. doc. 87, ubi tres Patres duoque Fratres nominantur, quibus addendus est Fr. Franciscus Pinto (doc. 89, 2).

[3] Mamughil (cf. doc. 60, 9 ; 92, 4).

[4] Paravûr, pagus qui e Coulano versus meridiem distat 8 leucis anglis (ca. 12 km), habitatus in primis a gente *nâyar* et *tlava* (*tzhava*). Cf. VELU PILLAI, *The Travancore State Manual* IV 704. Locus a SOUSA II, 2, 1, 16 vocatur Parão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

teremos cedo igreija: e quando agora passamos pera a Costa e vimos della saem-nos os christãos a receber com muita alegria, e fazem aos portuguezes muito gazalhado. Esperamos em N. Senhor que todo seja cedo christão.

4. Alem destes se baptizarão muitas pessoas honradas e nayres mui principais desta ilha. Entre os quais se baptizou huma molher, a mais nobre que aqui há dias tem recebido a lei do Criador, sobrinha de tres regedores deste Rei Grande de Coulão [5] e herdeira de hum delles, do qual herdava quinhentos pardaos cada hum anno de renda. E, sendo moça de 18 ou 19 annos, deixou a herança e o amor dos parentes, e com grande fervor veio ter a este collegio acompanhada de alguns christãos seus vezinhos a pedir o baptizmo, de que os regedores seus tios, e principalmente aquelle em cuja casa ella estava e de quem era herdeira, o sentirão muito e estiverão aballados a mover guerra, mas já estão todos quietos. [137*v*] E dizem que até agora pescaramos peixes pequenos, que posto que erão muitos em numero montavão pouco, mas que agora tomaramos hum tamanho, que não tão somente montava mais que todos os convertidos à nossa santa fee, mas que já agora lhes parecia que este, que na rede entrara, os avia de fazer entrar a todos. Pôs-ce esta molher em casa de hum casado principal desta terra, aonde se esteve toda a Coresma passada catequizando, e na oitava da Pascoa da Resurreição do Senhor [6], vindo ter a esta fortaleza o capitão-moor, que nesta Costa andava [7] dando guarda aos navios com sete ou oito galeotas e fustas, se baptizou, sendo o capitão-mor seu padrinho e a molher do casado em cuja casa estava sua madrinha; e fes-se a festa do seu baptismo desta maneira.

5. Desembarcou o capitão-mor com os capitães e soldados todos da armada e, vestidos todos de festa, se vierão à nosa igreija, onde se ajuntou muita parte da jente desta fortaleza; e assi, com os clerigos e a cruz da Matris e a dos mininos, que aqui se crião, com os da escola vestidos em seus habitos brancos em procissão, forão à See aonde a cathecumina com sua madrinha e outra muita

---

50 desta *del.* terra || 76 seus *del.* e

---

[5] I. e. Mâharâja, « magnus rex », a Xaverio generice Iniquitriberim vocatus, rex coulanensis, non travancorensis (consulas EX I 185).

[6] Pascha a. 1572 celebratum est die 6 Aprilis.

[7] Matthias de Albuquerque (infra n. 11), dux fortissimus, futurus praefectus armuzianus et, 1591-97, prorex Indiae (cf. Couto, *Indice* 14-15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gente estava esperando. Hia na procissão huma dança dos meninos da escolla e algumas invensõis, que os soldados da armada por sua devação fizerão, e hião as trombetas do capitão-moor diante, e diante delles huns ataballes da See. Viemos todos em procissão com a chathecumina à nossa igreja; e, antes que se comesasse o baptismo, despararão muitas bombardas, que levarão as novas delle pola terra dentro a seus tios e parentes, os quais por huma parte ficarão mui tristes e por outra com alguma alegria da honra que lhe virão fazer. Acabado o baptismo, levou o capitão-moor a baptisada da nosa ygreya à casa do casado, onde dantes estava; e, hindo no caminho, mandou tirar toda a sua armada, e depois de a pôr em casa lhe mandou algumas peças.

6. Foy este baptismo tão festejado que dizião os nossos christãos mordomos e velhos que, assi como de 50 annos que avia que a fortalessa era feita [8] se não tinha baptisado molher igual, assi até então não ouve festa semelhante. O Senhor Bispo de Cochim [9], vindo aqui visitar esta fortalesa e chegando huma terça-feira à noite, a outro dya a foi logo visitar, fazendo-lhe muitos offerecimentos. Sua Senhoria tomou a cargo aver-lhe d'El-Rey nosso senhor alguma cousa boa com que case honradamente; e emportará muito faser-se assi, pera que vendo seus tios a conta, que S. A. de tão longe tem com a christandade, se movão a receber a ley de Deos. O seu tio principal foy aqui ver Sua Senhoria, dando-lhe os agardecimentos das honras, que a sua subrinha fizera, que posto que hera gentio e ella christãa as tomava à sua conta, pera por ellas o servir, porque era seu sangue e avia de folgar con todo seu bem.

7. O dia de Pascoa passado se baptissarão em nossa ygreja 65 peçoas, e dominga quinta depois da Pascoa [10] se baptisarão 70; dia do Spiritu Sancto [11] 50; dia dos apostollos S. Pedro e S. Paulo [12] 60; dia de N. Senhora das Neves [13], que hé a festa da confraria dos nossos mordomos, 33.

---

78 gente *del.* e || 90 dezião *ms., p. corr.* || 94-95 *Prius* tersa-feira || 103 e *add.* a || 104 *Prius* toda

---

[8] Castellum Coulani erectum est a. 1514 (CORREA II 393-95).

[9] D. Henricus de Távora.

[10] Die 11 Maii 1572.

[11] Die 25 Maii.

[12] Die 29 Iunii.

[13] Die 5 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Estando Sua Senhoria nesta fortalesa visitando, chegarão as felices novas desa Europa, da grãode victoria, que Deos N. S. por sua misericordia dera aos christãos contra o Turco [14]. Sua Senhoria in gratiarum actione quis festejar em Coulão essa festa, de manera que nunca se Coulão vio em outra semelhante. Aj[u]ntarão-se todos os christãos desta ilha com suas bandeiras, e assi a dos nosos mordomos da confraria de N. Senhora com suas armas e vistidos os melhores que tinhão, e assi se forão ajuntar com o capitão da fortalesa [15] e mais portugueses, e todos em procição acompanharão Sua Senhoria, que da Matris sayo em pontifical para esta nossa igreja, a qual estava muito bem armada. E comesando [138*r*] Sua Senhoria a missa em pontifical, se pregou a ella de nosa casa por assi Sua Senhoria o pedir. Parte do sermão foi do Evangelho e parte da victoria que N. Senhor deu aos christãos, o que tudo acabado com muita solenidade se recolheo Sua Senhoria a hum cubicullo. E depois de descansado foy jantar ao noso refetorio com todos os ministros, que à misa lhe assistirão, que erão o gardião de S. Francisco [16] com outros frades, e o superior de S. Domingos [17] que com Sua Senhoria vinha de Cochim, que Sua Senhoria consigo trazia.

9. À tarde convidamos Sua Senhoria com os mais hospedes com hum baptismo de 38 peçoas. Sua Senhoria lhes fes huma pratica pello noso topás [18]; depois [de] já os catecumenos estarem bem catequizados baptizou Sua Senhoria alguns com muito fervor, e acabado o baptismo lhes tornou a fazer outra pratica pello mesmo topás, em que lhe emcareceo o que tinhão recebido. A qual acabada, todos os novamente baptizados no meo da igreija de giolhos lhe beijarão a mão, e os pais puxavão a Sua Senhoria por ella pera os filhos lha poderem beijar, porque, como erão alguns pequenos e Sua Senhoria estava em pee, não lhe podião bem chegar. Alem

116 Senhora] S. *ms.* || 124 *Prius* todo

[14] Alludit ad victoriam christianorum de imperatore turca Selim II die 7 Oct. 1571 in Lepanto reportatam (cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* VIII 587-91); de ea etiam in India a. 1573 scripsit D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de perdidos*, p. I, cc. 21 25-26.

[15] Petrus Alvares de Faria ?

[16] Guardianus Franciscanorum coulanensium.

[17] Prior conventus cocinensis.

[18] I. e. interpres.

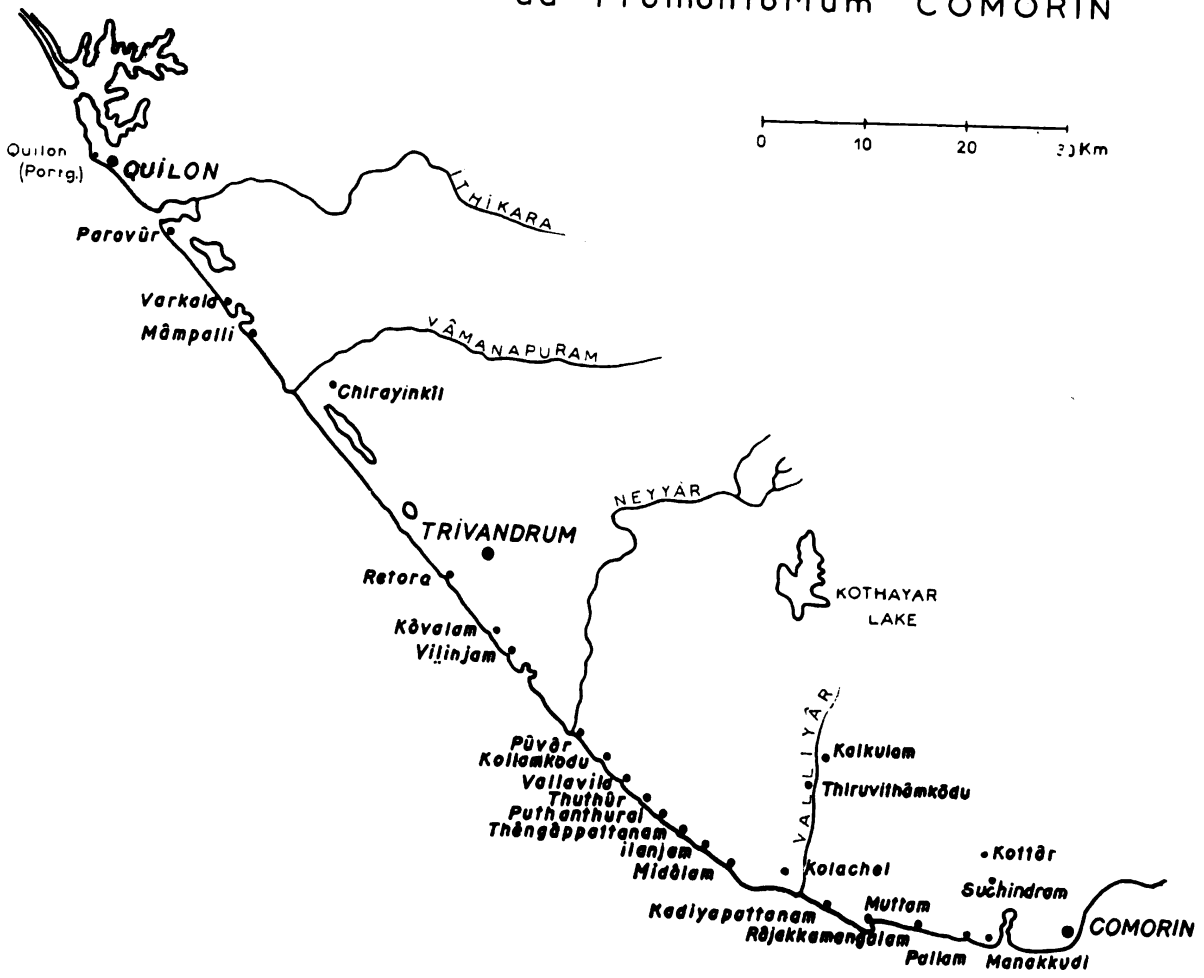
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Littus a QUILON

ad Promontorium COMORIN



Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

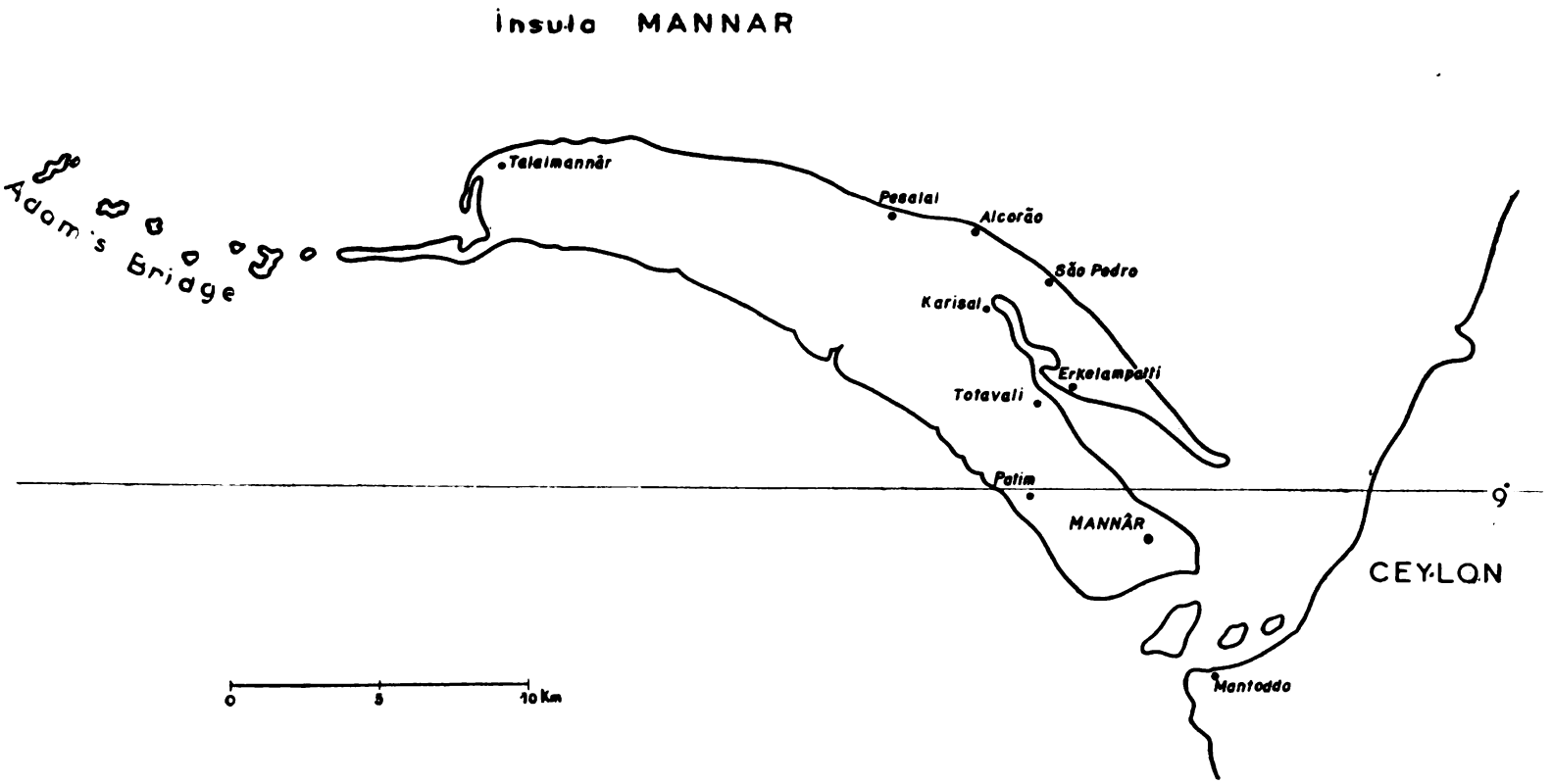
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google



Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

dos hospedes, se achou a este baptizmo o capitão, como se acha em outros.

10. Baptizarão-se mais na nossa igreija 50 pessoas. O lugar de Paymel, de que já o anno passado se lhe escreveo desta casa que recebera a lei do Criador [19], tinha ainda hum homem principal com toda sua casa, que a não queria de nenhuma maneira receber. Tinha este cuidado de hum pagode do mesmo Paymel, pollo qual tinha dos christãos, sendo gentios, huma certa renda e depois de todos christãos ficou elle sem ella. E vindo receber nossa santa lei com muita humildade, depois de a receber pedio ao P.e Reitor [20] lhe desse aquillo como de esmola, pois deixara o pagode e os diabos pera se fazer christão; e assi se lhe concedeo com o que todos os christãos folgarão muito.

11. Os christãos de Coulão de Cima, que o anno passado se escreveo que se tinha despovoado por muitas tyranias que do rei recebião [21] por meio de Mathias d'Albuquerque, capitão-mor desta costa, se concertarão com el-rei, com fazer bons partidos aos christãos assi deste Coulão como da Costa. Agora estamos esperando por elle pera ajudar os christãos da Costa, que estão em muito trabalho, como adiante direi. Vizitão-se estes lugares de Manorga [22], Paymel e Coulão de Cima e Parau cada somana quando há obreiros pera isso. Algumas cousas lhes direi, charissimos Irmãos, nesta, que acontecerão a estes novos christãos de Coulão que creo se alegrarão em o Senhor de ouvir.

12. Huma molher principal do lugar de Paymel, que o anno passado baptizamos e quarenta ou 50 pessoas da sua geração, estando esta molher muito doente, mandou chamar hum Padre pera se confessar, e juntamente com elle fez seu testamento e deixou huma esmola boa à Misericordia, por ser molher abastada, e outra aos clerigos, e pedio que a enterrassem na igreija dos Padres de Jesu, que a baptizarão; e, quando os Padres não quizessem, a enterrassem na Misericordia. Dissemos aos filhos e aos mais parentes, que a nossa casa vierão com o testamento, que não tinhamos licença pera na igreija a enterrarmos [23], que se quizerem

---

[19] Consulas doc. 60, 7.

[20] Pelagius Correia (doc. 87).

[21] Cf. doc. 60, 7.

[22] In allata epistola legitur Mamoga (Mamughil). *Manorga* videtur interpretatio deficiens scribae.

[23] Cf. doc. 78, II, 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que a enterrasem no alpendre, no melhor lugar delle, que o fariamos de muito boa vontade. Disserão os parentes que a tenção de sua mãy era que antes a enterrassem no alpendre da nossa igreija que em nenhuma outra. Fizemo-lo asi dizendo-lhe sua missa, acompanh[and]o-a o provedor da Misericordia, os Irmãos com sua bandeira e clerigos. Deu muita edificação a toda esta terra o bom modo que esta molher teve em sua morte, a qual não avia mais que cinquo meses que era christãa.

13. Hum filho desta molher, que hé agora a principal cabeça de Paymel, indo com hum Padre nosso a baptizar dous gentios, que estavão muito doentes e pedião ser baptizados, depois de os o Padre catequizar o melhor que pode [por] ser no cabo, lhe perguntou o Padre pollo topás se lhe pesava muito de seus pecados [138*v*] e se arrenegavão dos pagodes ? Estava presente, como digo, este arel [24] principal de Paymel christão, o qual em gentio era grande idolatra e matava ao dia de hum pagode muitas cabeças de gado que lhe offerecia, e acendia à noite muitas candeas com outras muitas festas. Responderão os que se querião baptizar: « Padre, se este arel christão, que convosco trazeis, arrenegou de tantos pagodes e os deixou todos por tomar a vossa lei, que hé a de Deos, nós que não temos em sua comparação senão muito pouco, porque o não deixaremos ? Sabei, Padre, que de todos os pagodes arrenegamos e que de mui boa vontade queremos receber a lei de Deos ».

14. Outra velha de Parau mui principal se veo fazer christãa, e por ser já muito velha a trazia hum filho seu, cabeça principal daquelle lugar, em pannos às costas. E estando-a catequizando hum Padre pollo nosso topás ou interprete, chegando ao cabo dos artigos de nossa santa fee, disse o filho ao nosso topás que disesse ao Padre que na lei de Jesu Christo não tinha sua mãy nem elle nenhuma duvida, e que crião que em nenhuma outra lei avia salvação senão nella, e que por esta causa a tinha elle recebido e sua mãy vinha agora pera tãobem a receber. Muito disto avia que lhes dizer, charissimos Irmãos, que calo por não ser comprido.

15. Algumas amisades se fiserão nesta fortalesa mui importantes de que resultou muito louvor de N. Senhor. Tãobem se ensina na nossa igreja cada dia a doctrina christãa aos meninos da terra,

202 o *videtur corr. ex* ao

[24] *Arel*: « Chefe dos pescadores » (DALGADO I 53).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que são muitos, e aos domingos à tarde se ensina a das perguntas [25], e huma e a outra se ensinão com muito fervor e aproveitão-se os meninos. Tãobem se vay ao hospital ensinar a doctrina por ser de gente da terra que a não sabem.

16. No tempo que em Coulão se isto fasia, os obreiros, que na Costa andavão com muito fervor, trabalhavão de instruir os já feitos christãos na lei do Criador, e os que ainda o não erão trasem-os ao conhesimento della. E assi em Retorá, que hé hum lugar principal dos christãos, que está dez legoas desta fortalesa, se baptisarão no mes de Junho pasado 200 pessoas, com tantas festas e tangeres quantas até então se não virão neste lugar nem por toda aquella Costa. Armô-se a igreja para este effeito, com tanto fervor e consolação que todos trabalhavão de ter seu quinhão; e os moços e mancebos se ocupavão em buscar muitos ramos e ervas cheirosas, e os principais, abrindo seus caxões, tiravão os melhores panos de ceda, que tinhão, e os trasião para armar as paredes da igreja. E hera materia de muita consolasão ver andar ali os patangatins principais, dos quais erão alguns mui velhos, ocupados com a mais sotilesa e arte, que suas idades podião, a faser ramalhetes de folhas para armarem as paredes da igreja, con tanto gosto que tee o telhado por dentro querião forrar. Depois deste aparelho feito, se fes o baptismo que asima digo.

17. Em Mampolym, que está sinco legoas desta fortalesa, fizemos este anno huma igreja da vocasão da Asumpsão da Madre de Deos [26], e por os christãos dali serem prantas novas, pusemos todo o gasto, que na igreja se gastou, de nossa casa, que serião 30 crusados. Ficou a igreja bem acabada e hé das melhores da Costa. A primeira missa que nella se dise foi com muita solemnidade: esteve a igreja muito bem armada assi com o que deste collegio se levou, como tãobem com os muitos ramos que muitos dos gentios derão por sua devação. E muitos delles esperamos em N. Senhor que cedo receberão nosa sancta ley porque, com a continuasão dos Padres, vão caindo na falsidade de seus pagodes e na verdade da ley de N. S. Jesu Christo. Este dia à tarde se fez hum baptismo

217 feitos *corr. e* tras [?] || 227 *Prius* das igrejas || 229 *Prius* sotilesas || 231 *Prius* forar || 235 *Prius* hos || 244 à *corr. ex* hà

[25] Prior « doctrina christiana » videtur Xaverii (cf. doc. 93, 30), posterior fuit Marci Jorge (ib.).

[26] Hodierna ecclesia pagi Mâmpalli dedicata est Spiritui Sancto (*The Catholic Directory for India 1956*, 350).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de 37 peçoas; outro baptismo se fez na Costa de 40; outro de 37 [139*r*]

18. Costumamos agora, quando hé possivel, fazeren-se as festas dos oragos das igreijas da Costa, pera com isto se confirmarem os christãos na lei de Deos N. Senhor e devação dos Santos. Foi hum Padre e hum Irmão fazer a Retorá a festa do apostolo Santo André [27], que hé a vocação da igreija. Armou-se mui bem a igreija assi com o que deste collegio se levou, como o que na terra laa avia. Ouve muitos tangeres a vespera e ao dia, e ouve tirarem muitas espingardadas e bombardadas, que foi causa de acodirem muitos gentios à praia a perguntar porque tiravão, aos quais os christãos responderão que fazião a festa do apostolo de Jesu Christo Santo André, de cuja vocação era a sua igreija.

19. À tarde quis N. Senhor, por sua misericordia e por merecimentos de seu Apostolo, trazer a conhecimento de sua lei hum arel gentio, que era cabeça principal daquella terra. Era homem muito velho e de muito bom juizo, e muito endurecido atee este tempo em não querer receber a lei de Deos; e com lhe todos os Irmãos e Padres que por ali passavão, falarem, o não quis nunca fazer; este, como digo, entrou na rede do Apostolo. O seu dia à tarde se baptizou com toda sua casa, e recebeo o baptismo com tanta devação, que a fez a muitos que presentes estavão. Porque sendo velho, que passava de 70 annos e de mais autoridade que todos os daquella terra, se assentou em giolhos pera o averem de baptizar com as mãos alevantadas e os olhos postos no ceo. E acabado o Padre de o baptizar perguntou ao Padre, estando assi nesta figura que parecia a todos ser de verdadeiro penitente: « Há, Padre, mais que fazer pera minha salvação ? » E respondendo o Padre que não avia mais, deu muitas graças a N. Senhor e abraçou o Padre.

20. Renovamos este anno duas vezes os votos, precedendo as confissoens gerais e tudo o mais que na Companhia se costuma. Em huma das vezes, que se renovarão, se achou presente o P.e Manoel Teixeira, que de Cochim veo aqui a nos ver e consolar,

---

267 *Prius* autoridades

---

[27] Dies 30 Novembris. — Temporibus Sousae et nostris patronus ecclesiae in pago Valiathura (« magnus portus ») seu Retora est S. Antonius (cf. Sousa II, 2, 1, 16; *The Catholic Directory for India* 1956, 352).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com cuja vista todos os desta casa se alegrarão, e logo se tornou pera Cochim como se acabou a festa [28].

21. O P.e Boaventura chegou a este Coulão o Fevereiro passado da China [29] e della nos trouxe huma custodia dourada, com muitas reliquias que por muito bom modo nella estavão postas, com huma cruz d'ouro dentro na custodia com o lenho da cruz de Christo N. Senhor. Receberão-se nesta fortaleza com procição e palio. O capitão-mor Mathias d'Alboquerque, que se achou então aqui, levou huma das varas. Ficou este povo mui consolado por terem nesta fortaleza tal tesouro.

22. No principio deste mes passado de Desembro vierão os nossos christãos da Costa do Travancor a rompimento de brigas com os çanaos [30], que são huma casta de gentios mais baixa que elles, e a causa das brigas foi por lhes os çanaos terem feitas algumas offensas. Trabalharão muito os Padres por desuadirem os christãos desta briga mas nunca poderão. Os chanaos, pellos el-rei de Travancor [31] favorecer, por muitas peitas que por isso lhe derão, vencerão os christãos e lhes matarão dous, posto que os christãos lhes matarão muitos mais; e, se os chanaos não forão ajudados d'el-rei, os christãos levarão a melhor. Agora andamos trabalhando pollos tirar a todos os christãos da costa [32] de Travancor, e cedo com a ajuda de N. Senhor o acabaremos de fazer: e com isto e com o Viso-Rei [33] mandar provissoens que ninguem trate em seu reino, ten-se por certo, com a ajuda de Deos N. Senhor, que venha o rei a fazer muito bons partidos aos christãos, dando-lhe mais liberdades com mais honras das que até agora tiverão e fazendo as igreijas, que el-rei nesta guerra queimou, à sua custa, como elle já diz que quer; e asi ficará N. Senhor, como costuma, dos males tirando bens [34].

---

291 *et* 292 canaos *ms.* || 299 costa] costro *ms.*

---

[28] Cf. doc. 93, 17.

[29] Rediit e Macau, unde 4 Februarii 1572 Cocinum pervenit (doc. 70, 2).

[30] Quae gens vocatur *shânâr*, tamilice, *tzhavar*, malayâlam; extrahit ius ex palmis *cocos* vocatis (cf. WILSON 461; D. GONÇALVES, *Malavar* 9 100). In textu, qui est apographus, legitur *canaos* (cf. app. crit.), sed infra bis *chanaos*.

[31] Âditya Varma.

[32] In ms. *costro* (vide app. crit.).

[33] D. Antonius de Noronha.

[34] Cf. Gen. 50, 20,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. Isto hé, mui reverendos Padres e charissimos Irmãos, o que se me offereceo escrever-lhes o mais breve que pude, em cujos santos sacrificios e oraçoens muito me encomendo.

Desta casa do Salvador de Coulão oje 7 de Janeiro de 1573. Por comissão do P.e Reitor.

Servo em Christo,

† Alvaro do Rego.

Inscriptio [139*v*]: † Copia de huma da casa do Salvador de Coulão, de Alvaro do Rego, pera Europa. A 7 de Janeiro de 1573.

92

ELENCHUS ECCLESIARUM, PAGORUM, CHRISTIANORUM A COULANO AD PROMUNTURIUM COMORINUM

[COULANI 7 IANUARII 1573]

I. REPERTORIUM: SCHURHAMMER, *Quellen* n. 6163.

II. TEXTUS: Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, ff. 115*r*-16*r*: Apographum lusitanum coaevum, pulchre scriptum, in plurimas paragraphos divisum. Elenchus sine loco et die additus est litteris annuis collegii coulanensis (cf. doc. 91, introd. II, text. 2) et ideo eidem loco et tempori assignari potest.

CATALOGO DAS IGREIJAS, LUGARES E NUMERO DE CHRISTÃOS QUE Á DE COULÃO ATÉ O CABO DE COMORIM,

que são 25 legoas da costa. e tudo isto se visita da casa do Salvador de Coulão pelos Padres e Irmãos da Companhia que nela residem.

1. Modocaré [1], lugar de christãos, que está pegado com a nosa casa e a ela vem ouvir missa. Tem quatrocentas pessoas christãas; destes são cem meninos, que vêm à doutrina cada dia à nosa igreija.

2. Coulão de Cima tem quinhentas pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina cento e trinta. Está hum quarto de legoa [2]

316 de[s] *del.* 25 [?]
8 cem] sem *ms.*

[1] Mudakara (cf. doc. 60, 7).

[2] 1 *légua* antiqua lusitana aequivalet circiter 6 km.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da nosa casa, e lá se lhes vai ensinar a doutrina cada dia; e vêm à missa a nosa igreija pola não terem.

3. Paymel está huma legoa e meia de nosa casa. Tem duzentas e vinte pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina cinquoenta, a qual se lhes vay lá ensinar cada somana por hum Padre ou Irmão. Ao domingo vêm ouvir missa à nosa igreija pola não terem.

4. Mamoga [3], este lugar não está ao longuo da costa como est'outros todos: estará desta casa huma legoa pola terra dentro. Tem cem pessoas christãas e destes são meninos da doutrina vinte, a qual se lhes vai ensinar por hum Padre ou Irmão cada somana. Huma vez vem ouvir missa à nosa igreija pola não terem.

5. Parau está duas legoas e meia desta casa; começa-sse aguora a converter. Hé lugar, que tem muitos infieis; são já dele bautizadas duzentas e tantas [4] pessoas en que entrarão quatro cabeças principaes. Vai-se-lhes ensinar a doutrina en huma casa que pera ysso fizerão os Padres, por ainda não terem licença do rei pera fazer igreija.

6. Mãopolim está cinquo legoas desta casa, e duas e mea de Parau. Tem quatrocentas e sesenta e quatro pessoas christãs, e destes são meninos da doutrina duzentos. Tem igreija da vocação da Assunsão da Virgem N. Senhora.

7. Tanepandel [5] está pegado com Mampolim. Tem cento e quorenta e sete pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina quorenta; não tem igreija.

8. Pudecoruche [6] está pegado com Tanepandel. Tem noventa pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina vinte; não tem igreija.

9. Canandoré [7] está quatro legoas e mea de Mampoli pouco mais. Tem cem pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina vinte. Vêm a Retorá ouvir missa. Estará este lugar de Retorá perto de hum quarto de legoa.

10. Retorá está des legoas desta casa. Tem novecentas e cin-

---

36 *Prius* Talepandel [†]

---

[3] Mamughil.

[4] In litteris annuis: 220, cf. doc. 91, 3.

[5] Cf. *Tannîr-pandal*, tugurium, ubi aqua distribuitur (WILSON 509).

[6] Puthenkurichi (*The Catholic Directory for India 1956*, p. 351).

[7] Kannanthura (ib., p. 350).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quoenta pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina duzentos. Tem igreija da vocação de Santo André. [115*v*]

11. Puluvale [8] está de Retorá quatro legoas pouquo mais. Tem oitenta e tres pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina vinte; não tem igreija.

12. Corangolão [9] está pegado com Puluvale. Tem dezoito pessoas christãas; não tem igreja.

13. Covar está quasi huma legoa de Puluvale. Tem cento e setenta e tres pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina sinquoenta e sinquo. Tem igreja da vocasão de S. Bertolameu.

14. Colangor tem cento e trinta pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina quorenta. Tem igreja da vocação de S. Paulo.

15. Daqui até o Cabo estão as igrejas mais juntas, por iso se não poem a distancia, que há de humas às outras.

Valevale tem dozentas e oitenta e oito pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina quasi dozentos. Tem igreja da vocação do Nacimento da Virgem Nosa Senhora.

16. Tutur tem dozentas e sesenta e nove pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina quorenta. Tem igreja da vocação de S. Thomé apostolo.

17. Pudeturé tem trezentas e vinte pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina cento. Tem igreja da vocação de S. Joam Bautista.

18. Tengapatão tem duzentas e oito pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina trinta. Tem igreja da vocação de S. Lourenço.

19. União [10] tem mil e quorenta pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina cento e noventa. Tem igreja da vocação da Santa Cruz.

20. Morala Pequena tem quatrocentas e sesenta e quatro pessoas christãas e destes são meninos da doutrina cento e dezanove. Tem igreja da vocação de S. Estevão protomartyr.

21. Morala Grande tem quatrocentas e sinquoenta e sete pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina cento e trinta; não tem igreja.

---

48 igreja *del.* Polangor

---

[8] Pulluvila (ib., p. 351).

[9] Karinkulam (ib., 350).

[10] Injam, Ilanjam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22. Vaneaquorim tem duzentas e noventa e sinquo pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina sesenta. Tem igreja da vocação de S. Miguel, de Setembro [11].

23. Travancor [12], que hé cidade onde el-rei reside, tem trinta e sete pessoas christãas.

24. Colleche tem seissentas e sesenta e tres pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina cento. Tem igreja da Purificação da Virgem Nosa Senhora.

25. Tambirãocoil [13] tem cento e setenta e sete pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina sinquoenta. Tem igreja da vocação de S. Simão e Judas.

26. Muracaré [14] tem sesenta e tres pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina dez; não tem igreja.

27. Paneancor [15] tem setenta e quatro pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina dezasete; não tem igreja.

28. Careapatão tem quinhentas e noventa e quatro pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina cento e vinta sete. Tem igreja da vocação de S. Pedro apostolo.

29. Motão tem trezentas e setenta e sete pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina noventa e seis. Tem igreja da vocação dos Reis Magos. [116*r*].

30. Raquemangalão tem mil e quorenta e nove pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina trezentos. Tem igreja da vocação da Circuncisão de Christo N. Senhor.

31. Palão tem trezentas e noventa e cinquo pessoas christãas, de estes são meninos da doutrina noventa e oito. Tem igreja da vocação de S. Matheus apostolo.

32. Manacorim tem quatrocentas e vinte e huma pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina quorenta e quatro. Tem igreja da vocação de Santiago Maior.

33. Covalão tem trezentas e vinte quatro pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina trinta. Tem igreja da vocação de S. Catherina virgem e martir.

---

[11] Die 29 Septembris.

[12] Thiruvithâmkôdu (Kalkulam Taluk), ubi hodie plerumque mahometani degunt. Exstant ruinae antiqui castelli, duo templa mahometana, fanum indorum, ecclesia antiquissima christiana (cf. VELU PILLAI IV 648-49).

[13] Thampurân-kôvil, « Domini templum ».

[14] Mandakâd, Mandakkâd, ubi templum famosum deae Bhadrakâli exstat, cuius festum principale recurrit mense Martio (VELU PILLAI IV 635).

[15] Pagus non identificatus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

34. O lugar, que está sobre o Cabo de Comorim, que tem por nome o Lugar do Cabo, tem quinhentas e quorenta e oito pessoas christãas; destes são meninos da doutrina sesenta. Tem igreja da vocação de N. Senhora do O [16], e chama-se Nosa Senhora do Cabo.

35. Motão [17] que está alem do Cabo pouquo mais de hum quarto de legoa, que tambem hé da nosa jurdição, tem dozentas e dez pessoas christãas, e destes são meninos da doutrina vinte. Tem igreja da vocação do glorioso martir S. Sebastião.

Somão vinte e huma igrejas, e quatorze lugares que as não tem.

O numero dos christãos hé doze mil e dozentos e trinta e tres. Meninos da doutrina, dous mil e quinhentos.

93

FR. SALVATOR CORTÊS S. I. EX COMM. P. GENERALI ET PATRIBUS EUROPAEIS S. I.

COCINO 15 IANUARII 1573

Secunda via

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 8, nn. 274 279-81; SOUSA II, 1, 1, 47. — II. TEXTUS:

1. *Goa 12 I*, ff. 146*r*-49*v*, prius 41-44 et (del.) 76 + 80-82 et n. XXXV: Originale lusitanum a variis manibus scriptum, in charta hodie magna ex parte iam flava et scriptura ex parte adversa translucente. Quidam revisor aliquas lacunas explevit vel errores correxit. In f. 149*v* exstant catalogus sociorum collegii, inscriptio, annus denique « 1573 » in Europa additus.

2. *Goa 12 I*, ff. 150*r*-55*v*, prius 36-40 et (del.) 74-78 et n. XXXV: Versio italica coaeva, Romae facta et scripta, saepius correcta, in genere sat accurata (scribit tamen *Cuolam* pro *Coulam*, *Texere* pro *Teixeira* etc.). Fol. 155*r* vacat. In f. 155*v* Possevinus addidit: « † / Lettera del Cocim del / 1573, scritta nel mese / di Gennaro », et alius: « † / R ». Possevinus etiam in f. 154*r* observavit: « 400 battezzati ». Versio a quodam revisore interdum correcta est.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

---

[16] Festum exspectationis partus celebratur die 18 Decembris.

[17] Kumâri Muttam (cf. EX I 244*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Gratias agit de epistolis aedificantibus missis. De sociis qui inter haereticos laborant. Aget iam de collegio cocinensi.* — 2. *Ultra 20 socii in collegio morantur. Valetudo eorum fere semper fuit bona. De vita spirituali.* — 3. *Renovatio votorum die 1 Ianuarii. Missa solemnis cantata est a decano cathedralis, cum Episcopus qui hoc officium facere solitus est, abesset. Vespere fuit baptismus 50 personarum.* — 4. *Die festo Regum Magorum in Pallurutti. Ibi Fr. Gaspar Pais laborat. Vespere baptismus 30 vel 40 personis collatus est.* — 5. *Fere omnes qui in Lusitaniam redierunt, eo tempore peccata luerunt.* — 6. *Confessiones et contiones tempore quadragesimali. Quaestio de servis contra ius obtentis. Peccata contra castitatem. Contiones in ecclesia Misericordiae.* — 7. *Hebdomada sancta. Processio die Paschatis. Reconciliatio inimicorum.* — 8. *Pascha apud christianos ecclesiae S. Iacobi in Pallurutti. « Dialogus » in lingua malaydlam de resurrectione Domini. Vespere 25 personae regeneratae sunt baptismo.* — 9. *Festum Corporis Domini; processio.*

10. *Ad finem Aprilis advenit P. Visitator, qui sex septemve dies mansit; post in Iaponiam perrexit. Inter alia Cocini statuit, ut altera classis humanitatis, lectio publica casuum moralium, noviciatus introducerentur.* — 11. *Postquam P. Visitator discessit, die Ascensionis Domini noviciatus apertus est. Brevi noviciis, qui Goa venerant, alii se adiunxerunt.* — 12. *Ultimo die octavae Pentecostes ep. Távora in ecclesia palluruttensi in altari S. Spiritus primam missam dixit. Postea alia cantata est. Vespere 50 catechumeni baptizati sunt. Pueri cantabant doctrinam versibus expressam in choris. Eorum industria idola frangendi et fidem defendendi.* — 13. *Post ferias duae classes humaniorum et lectiones casuum moralium coeptae. Oratio initialis et dialogus trium alumnorum de studiis.* — 14. *Renovatio votorum die SS. Petri et Pauli. « Feriae devotionis ». Exercitia Spiritualia. Paenitentiae. Exemplum P. Rectoris.* — 15. *Festum S. Iacobi in Pallurutti. Advenit etiam Episcopus, qui primam petram novae ecclesiae erigendae posuit. Oblatae sunt nonnullae eleemosynae. Ibi erit etiam statio sociorum debilium et infirmorum collegii. Contio linguis lusitana et malabarica habita est. Baptizati sunt tunc 76.* — 16. *Festum S. Annae in collegio cocinensi. Eodem die multi reconciliati sunt adversarii, in primis gubernatores civiles et ecclesiastici.* — 17. *P. Rector Teixeira domum coulanensem visitavit, ubi socii festo Dominae Nostrae ad Nives vota renovaverunt. Vespere nonnulli baptizati sunt. Postea P. Rector Cocinum rediit.* — 18. *Reverendis decano et vicario invitantibus, P. Rector ad quaedam castra vicina se contulit, ubi 50 vel 60 abluti sunt.* — 19. *Amicitiae consuetudines sociorum cum Franciscanis cocinensibus.* — 20. *Duo Fratres die Omnium Sanctorum ad ordines sacros promoti.* — 21. *Die 18 Decembris P. Petrus Tejeda primam missam, die Nativitatis Domini alter sacerdos missam cantavit.* — 22. *Festum Nativitatis in ecclesia S. Iacobi. Quomodo neophyti illum diem transegerint. Praesepe. « Actus pastorum » in lingua malaydlam.*

23. *De morte Patris Quadros, viri laude dignissimi et quasi secundi fundatoris Provinciae indicae.* — 24. *Quanti socii et cocinenses eius obitum senserint.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Missae et preces pro eo. — 25. *Nuntii certi de eius discessu e vita demum die 8 Ian. a quattuor Fratribus Goa allati sunt. Exsequiae.* — 26. *Vespere eiusdem diei epistola de eius transitu publice lecta est. Exhortationis domesticae argumentum erant eius virtutes.* — 27. *Officium solemne exsequiarum feria secunda in ecclesia S. I. fuit. Contionem funebrem dixit P. Prior Dominicanorum; P. Guardianus Franciscanorum missam cantavit. Alia officia propria in cathedrali et in conventibus religiosorum celebrata sunt.*

28. *Die 1 Ian. 1573 Fratres renovarunt vota. Episcopus missam pontificalem in ecclesia Societatis dixit, P. Custos Franciscanorum contionatus est. Prandium in collegio. Spiritus caritatis inter religiosos trium Ordinum.* — 29. *De scholis collegii et de numero alumnorum. Laudatur eorum spiritus.* — 30. *Doctrina christiana in collegio et in ecclesia; exponitur secundum Dialogum Marci Jorge et secundum textum Francisci Xaverii.* — 31. *Baptizati sunt in collegio 400. Rex cocinensis conversioni secreto obstat. Plurimi e renatis habitant in pago Pallurutti.* — 32. *De funeralibus alicuius ethnici, ad quae etiam nonnulli christiani invitati erant.* — 33-34. *De pueris christianis pagi Pallurutti, qui idola contemnunt.* — 35. *Regio inter Cocinum et Coulanum ad fidem suscipiendam aliquomodo disposita est.* — 36. *Conclusio.* — 37. *Catalogus Patrum e Fratrum collegii cocinensis.*

† Jesus Maria

Muito Reverendo en Christo Padre Nosso.

Pax Christi.

1. Noso Senhor pague a Vosa Reverentia e aos mais, que nisto forão, e a muita consolasão e alegria que com as cartas de edefiquasão desas partes, os que nestas estamos recebemos, em especial de sabermos o que nosos Irmãos, que entre herejes amdão [1], fazem e padesem por nossa santa fee e onra de Noso Senhor e de sua Santa Igreja. Ele seja por tudo muito louvado e lhes pague a todos esta consolasão, exemplo e animo que com isto quá nos dão. E em reconhesimento desta caridade e para consolação dos desas partes, direi tãobem aqui brevemente o que Noso Senhor teve por bem obrar neste colegio de Cochim este ano atrás de setenta e dous, imdo pelo descurso dele como as cousas sosederão

6 os *corr. ex* aos || 11 *Prius* reconhesimentos || 13 *Prius* Couchim

[1] Alludit probabiliter in primis ad regiones Imperii germanici. Labores sociorum a. 1571 variis in regionibus Poloniae, Germaniae, Belgii, Galliae peractos describit SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 7, nn. 45-97.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para que de tudo se dê gloria ao Senhor de quem todo bem prosede. Amen.

2. Os 20 e tantos da Companhia, que neste colegio de Cochim este ano de setenta e dous resedimos [2], estivemos quasi todos senpre de saude corporal, o Senhor seja louvado, porque ainda que ouve algumas endesposisõis e alguns [doentes], forão leves. Da saude spiritual se não vê tãobem muita falta com a grasa do Sennhor e ajudas que a Companhia uza, de orasão, exames [3], frequemcia de sacramentos, praticas spirituais e palavra de Deos, exercitio da mortifiquasão, obidiensia e penitentias, renovação dos votos a seus tempos, como na Companhia samtamente se costuma.

3. Dia de Jesus, primeiro dia daquele ano, ante-menhãa renovarão os Padres e Irmãos seus votos na nosa capela da orta [4], da invocasão dos principis dos apostolos Sam Pedro e Sam Paulo, precedendo as confisõis gerais do meio ano com o Padre Reitor [5], a pratica spiritual e disyplinas, e orasão e o mais que se custuma com muita devasão dos Irmãos. Depois disto se selebrou na igreja a solenidade do dia e orago principal da Companhia. A misa solene nos dise o Padre adaião desta cidade [6], por aquy não estar o Sennhor Bispo [7] que o soya fazer, e jantou connosco aquele dia. Pregou o Padre Reitor; achou-se à pregasão o capitão da sidade [8] com a maior parte do povo e os capitãis que pera o Reino hião. À tarde se bautizarão 50 pessoas.

4. Dia dos Reis seginte [9], quis o Irmão, que tem cuidado da nosa igreja e christandade de Sam Tiago de Palurte [10], festejar o Santo do seu nome, por se chamar Gaspar [11] como hum daqueles Reis, com hum bauptismo. Foi laa o Padre Reitor com alguns

---

17 *Prius* Couchim || 18 *Prius* recebemos || 22-23 freqemcia *p. corr.* || 24 renevação *ms.* || 29 precedendo *corr. e* resebendo || 38 Dias *ms.* || 40 hum *sup. m4*

---

[2] Ad finem huius epistolae enumerantur 8 Patres, 10 Fratres (n. 37), quibus addendi sunt novicii.

[3] I. e. examen conscientiae, bis in die instituendum.

[4] De hoc sacello vide doc. 50, 39.

[5] P. E. Teixeira.

[6] Nomen eius me latet.

[7] D. Henricus de Távora O. P.

[8] Ioannes da Fonseca.

[9] Die 6 Ianuarii 1572.

[10] Pallurutti.

[11] Fr. Gaspar Pais (cf. infra, n. 37).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Irmãos e a capela dos nosos estudantes à tarde, e se bautizarão 30 ou 40, todos com muita alegria dos christãos, sendo padrinhos os mais amtigos deles, que disto se onrão e animão muito.

5. Avia tãobem neste tempo muitas confisõis dos que pera o Reino se embarquavão. Quasi todos forão confesados e comungados, segundo depois nos diserão. O Sennhor seja louvado. [146*v*]

6. Entrada a Coresma [12] comesarão os Padres seu exercitio de confissõis e pregaçõis, estando os seis sa[ce]rdotes, que aquy há [13], e o Padre Reitor com elles quasi todo dia na igreja. Confesou-se nela grande numero de jente, espicialmente da terra e povo miudo, porque o groso parese nos teme, por causa dos muitos escravos bengalas, chinas e japõis mal cativos, que nesta cidade há e todos os anos daquelas partes vêm [14]. As sestas-feiras desta Coresma pregou o Padre Reitor da istoria do samaritano [15], aplicando-a aos pecadores e em especial no sexto mandamento [16], pola nesesidade que diso commummente há nesta[s] partes, e foi com grande concurso, enumera jente e penitentes, com a devasão acustumada. Pregou-se tãobem neste tempo as 4as feiras na Misericordia. Ouve muitas amizades e algumas de inportancia, em ispicial pola Somana Santa em que, por ser o tempo que hera, se derão mais os Padres a iso, e erão chamados.

7. Os officios dela se selebrarão aqui como hé custume. Fê-los todos o P.^{e} Reitor e pregou-se o Mandato e a Paixão asi na nosa igreja como na See com a devasão e concurso acustumado. A presisão da Resureisão foi este ano selebrada com mais solenidade [e] alegria que os pasados. Armarão os vizinhos as ruas muito bem, com muitas invensõis de fogo; os meninos da escola sairão tãobem com suas invensõis de dansas e folias. Sairão os estudantes à porta dos seus estudos riquamente vestidos, cantando seus versos em louvor do Senhor e de sua Resurreisão, e concorreo a ela grande

---

50 *Prius* todos || 55 *Prius* aplicando || 58 enumreral *ms., p. corr.* || 63 *Prius* offisios

---

[12] Feria VI Cinerum fuit 20 Februarii.

[13] Enumerantur in fine huius epistolae (n. 37), sed duo neosacerdotes Tejeda et Ludovicus Ferreira omittendi sunt.

[14] Patres paenitentibus negabant absolutionem, qui servos iniuste retinebant, maxime si isti erant e nationibus, cum quibus lusitani pacifice agebant (cf. DI VII 248).

[15] Cf. Lc. 10, 25-37.

[16] Sextum praeceptum vetat peccata contra castitatem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

numero de gente. Das milhores invensõis, que nesta presisão se fizerão, forão humas amizades de muita inportancia, que nela se fizerão, porque avendo sete ou oito anos que hum dos homens onrados desta cidade fora espancado por outro de menor calidade, não se podia acabar com ele que de todo lhe perdoasse. Mas prouve a Noso Senhor que este ano se acabou com que, o que afrontara, lhe viese pidir perdão na prisisão, levando o afrontado huma vara do palio. E fe-se asi, porque chegando o Santisimo Sacramento, que o Padre Reitor levava, à porta do culpado, saio ele com dous omens onrados, como por padrinhos, e lançamdo-se aos pés do agravado lhe pidio perdão; o qual, largando a vara a outro, o alevantou do chão e abrasou, fiquando muito amigos com muita alegria e consolação de todos.

8. Aquele dia à tarde foi o Padre Reitor com alguns Irmãos e capela dos estudantes fazer a festa da Resurreisão aos christãos de São Tiago, porque com isto se animão muito e se confirmão em nosa santa fé e custumes da Igreja. Tinhão os christãos e o Irmão que com eles está [17] a sua igreja muito bem armada e enramada, o terreiro feito em ruas com ramos pera a prisisão andar, com suas camaras e foguetes e outras invensõis de fogo, e tangeres ao seu modo. Ante-menhãa se ajuntarão muitos christãos e comesou-se a presisão com muita alegria de todos, espanto dos jentios, que acudião com o tom das bombardadas a ver a prisisão. Levarão os meninos da nosa escola a esta prisisão a sua folia e dança, a quem os meninos da doutrina de São Tiago sairão com outra ao seu modo, com hum dialogo em sua lingoa [18] em louvor da Rresurreisão do Senhor, de que os da cidade todos fiquarão muy edifiquados: e lhes agradou tanto que pidirão viese quá pera a nosa prisisão do Corpo de Deos, como depois veio. Jantarão lá os Irmãos e à tarde ouve hum bautismo pequeno de 25 pessoas, e asi se vierão todos a dormir a caza.

9. A festa do Corpo de Deos, que quá há a quinta-feira da Pascoela [19], como já saberão, se selebrou com maior solenidade que a da Pascoa. Hornarão os vizinhos milhor suas ruas com muita

76 *Prius* Mais || 78 perdão *del.* e || 85 e] a *ms.* || 91 *Prius* fogetes || 93 *Prius* prisisão [*cf.* r. 100] || 95 *Prius* primsisão || 98 *Prius* sidades || 101 *Prius* ase

[17] Fr. Gaspar Pais (cf. n. 4).

[18] In lingua dravidica malayâlam.

[19] Die 17 Aprilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tapeçaria, ramos e panos de seda e de Frandes, representando às suas portas pasos da Escritura de figuras. Multiplicarão os meninos da escola suas dansas e folias, e os estudantes suas invensõis de versos, epigramas cantados. Concorreo a esta prisisão a mor parte desta cidade com o capitão [20], veador da fazenda e nobres dela; o Senhor Bispo, que se oferesia a levar a custodia se não fiquara camsado da misa, que na nosa igreja aquele dia disera. Levou-a o P.e Reitor e preguou à misa do dia, que selebrou o adaião desta cidade, e o Senhor Bispo quis jamtar connosco aquele dia por nos fazer caridade.

10. Depois disto, no fim de Abril, nos trouxe Noso Senhor aqui do colegio de Goa o P.e Visitador com todos os companheiros [21] que trazia salvados de hum gramde temporal, que no caminho tiverão em que se perderão alguns navios no mar e nesta barra. Com a vimda do Padre fiquou todo este colegyo mui alegre e consolado como era rezão. [147*r*] Esteve aqui seis ou sete dias e partio-se pera Japão a vizitar aquelas partes do sull, deixamdo-nos a todos mui saudozos. Este pouquo de tempo que aquy esteve deixou ordenadas algumas cousas [22], e emtre elas foi acresemtar ho colegio com outra clase de llatim aa que já [a]via; e huma lição publica de casos; e novisiaria de novo, pera que trouxe comsiguo alguns Irmãos noviços do collegio de Goa [23].

11. Depois dele partido, tomou ho Padre Reitor a cargo esta hobra. Dahy a oyto dias, dia da Ascenção do Senhor [24], a noviciaria estava acabada. Desfizerão-se pera iso huns cubiculos de tavoado, que avia num corredor deste collegio, e fiquamdo hum junto à portaria da noviciaria para quem tyvesse della cuidado, fiqou huma cassa espassoça e bem asombrada com tres janelas de cada bamda. Há nela dez estãossias largas, e oratorio, e portaria

---

116 Abril *sup. m3, prius m1* Maio || 121 *Ab* Esteve *m2* || 127 do] de *ms.* || 129 dia *corr. e* dias | *Prius* Scenção

---

[20] Cf. annot. 8.

[21] P. G. Alvares cum P. Emmanuele Lopes, socio, P. Ioanne Velho. Didaco Fernandes, Antonio Nunes (cf. doc. 86, 9).

[22] Die 4 Maii instructionem Cocini conscripsit a sociis ibi observandam (vide textum, doc. 78).

[23] Unus eorum erat Petrus Marques (cf. doc. 54, et in fine huius epistolae, n. 37).

[24] Die 15 Maii 1572.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

distincta do collegio. Dia da Ascenssão do Senhor — porque este dia tomou ho Padre por devação comesar a povoar a nova casa — depois de cummungarem os Irmãos, veio com elles da capela do Samtisymo Sacramento em pressição à noviciaria. Entrando nella, comesou a capela dos estudamtes a camtar hum Benedictus. Acabado, bemzeo o Padre a nova cassa com as bemções, que a Igreiya custuma, e assi a comesarão a povoar os Irmãos noviços, fiquando-a estreando com huma hora de horação. Dia do Esperito Ssanto [25] loguo seguimte, se recebeo o primeiro Irmão noviço, de boa ydade, partes e abilidade; dia de São João [26] se recebeo outro; e assi dahy por diãote os mais [27]. Esperamos em Noso Senhor se servirá aqui desta noviciarya, asi nos noviços como nos antigos, com o exemplo que a todos procurão dar.

12. A deradeira oitava do Esperito Santo [28] quis o Senhor Bispo ir a nosa igreija de São Tiago do Pallurte fazer a festa do Spiritu Santo, a hum alltar que dele alli tem, por naquele dia se dizer ali a primeira misa. Foi com elle ho Padre Reitor com alguns Irmãos. Disse Sua Senhoria lá misa e depois ouve misa cantada da sua capela com frautas e cheramelas, a qual acabada, crismou sem christãos que estavão por crismar. E dando laa de jamtar aos Irmãos, à tarde se bautizarão 50 christãos. Veo Sua Senhoria mui edifiquado de ver quorenta ou 50 meninos da terra cantar na igreija a doutrina em choro, a versos [29], sem nimgem os ensinar, e de saber o zelo que tinhão comtra os pagodes, e como os quebravão per ssi quoamdo hião com o Irmão vizitar os christãos, e de suas disputas que tinhão com os gentios sobre serem milhores as nosas igreiyas que os seus pagodes, etc.

13. Ao outro dia depois das oitavas do Esperito Ssãoto, acabadas as ferias, comesarão as lições: as duas de Hummanidade, huma de casos pubriqua aos clerigos desta sidade, e outra que em particular se lee aos Irmãos de casa. Pera o primcipio destas liçoins fez ho mestre da primeira [30] huma oração em louvor das

135 distincta *p. corr.* || 136 *Prius* cassa || 139 hum *sup. m4* || 140 com *sup. m3* || 141 *Prius* custumã os || 142 *Prius* Ssãoto || 146 noviciarya *p. corr.* || 164 *Ab* e outra *m3*

[25] Die 25 Maii.

[26] Die 24 Iunii.

[27] Eorum nomina me latent; desiderantur in catalogo collegii.

[28] Die 1 Iunii, dominica Trinitatis.

[29] Hic locus primus est in his Documentis Indicis, ubi sermo est de doctrina *versibus* contexta.

[30] Gaspar Jorge (vide infra, n. 37).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ciencias e hum dialogozinho de tres estudantes: hum que se fingia ser das escolas de Goa, he outro das de Cochim, e outro que queria entrar de novo, que disputavão de quaes destes dous erão milhores estudos; e, dando cada hum rezões por sua parte, vinhão a concluir que ambos erão bons, cada hum em sua proporção e que em ambos se devia estudar, pois neles se ensinava a doutrina e letras.

14. Dia dos apostolos S. Pedro e S. Paulo [31], renovarão os Irmãos na sua capela seus votos; precederão a elles os 15 dias das nosas ferias, a que chamamos de devação, pelo que nelas se faz pola aquirir com os exercitios pera isso; em que pondo-se ao principio hum rol [32] no lugar do repouso das mortificações e penitencias, que cada hum por sua devação pera isto podia pedir, pedirão os Irmãos por escrito dellas as em que mais lhe parecia se poderião aproveitar: huns alguns dias de recolhimento e Exercitios Spirituaes, outros alguns dias da casa da provação, outros ir servir aos doentes aos hospitaes, outros dar de comer aos presos, outros ensinar a doutrina nas praças [147*v*] em corpo, outros disciplinas publicas e capelos no refeitorio, outros dizerem-lhe suas faltas no repouso; e outras semelhantes de que o Padre Reitor lhes concedeo algumas das muitas que pedião. Ho mesmo Padre foi o primeiro que começou tomando sua disciplina publica no refeitorio e beijando os pees aos Irmãos, pedindo-lhe perdão de suas faltas no bom exemplo e edificação que a todos devia, na guarda das regras da casa e de seu officio, de que todos se edificarão muito e trabalharão de o imitar, e assi o fizerão quasi todos. Ao outro dia, tomando o Padre o caldeirão às costas, foy levar de comer aos presos a quem tambem os Irmãos seguirão. Chegado o dia dos Apostolos e confessados os Irmãos geralmente, renovarão seus votos; e foy o mesmo dia celebrado o milhor que pode ser na igreja e o seguinte da commemoração. E se fez a festa de nosa capela da orta, que hé da invocasão destes gloriosos Apostolos; ouve misa cantada com frautas e cheramelas e preguação aos Padres e Irmãos da casa, e alguns vizinhos e devotos de fora, com o capitão da cidade que a esta festa se acharão, de que todos forão muito consolados.

169 *Ab* de quaes *m4* || 197-201 E se — todos *m5*, *postea iterum m4* | 197 se] lhe *ms.* | 199 frautras *ms.* || 201 festas *ms.*

[31] Die 29 Iunii.

[32] In versione italica: « polisa ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Dia de San Tiago [33] se lhe celebrou sua festa na sua igreja de Palurte. Denunciou-se o domingo antes a indulgencia que têm nossas igrejas os dias dos seus oragos [34], e assi foy tanta a gente, que a vespora e ao dia esteve sempre toda esta legoa de praia, que há daquy a San Tiago cuberta de gente da cidade. Teve suas vesporas de canto d'orgão [35] com musica de instrumentos. Ao dia pola menham foy lá o Senhor Bispo deitar a primeira pedra na nova igreja, que aquele dia se lhe começou a fundar, de pedra, que foy lançada com muita solenidade de invenções e instrumentos, e artelharia, e com muita devação de todos, que logo concorrerão com suas esmolas pera a obra, de maneira que fiqua já em bom ponto e esperamos em Noso Senhor pera o dia de San Tiago que vem dizer misa na capela nova, e fiquar aly hum gasalhado e refugio pera os Irmãos fraquos e enfermos deste collegio. A misa disse o Padre adaião com dous conegos. Pregou hum Padre noso [36] em duas lingoas, purtuguez e malavar, pera abranjer a todos assi portuguezes como christãos da terra, os quaes fizerão seus autos e bailos à sua maneira, a que concorreo tanta gente da terra que cubria aqueles campos. À tarde se bautizarão com muita solenidade setenta e seis pessoas, bautizando tambem o Senhor Bispo seus affilhados; e assi se concluyo a festa. Prazerá a Noso Senhor se sirvirá daquela igreja.

16. Ao outro dia seguinte se celebrou a festa de Santa Ana na nosa igreja, como hé custume. Fizerão-se tambem neste meyo tempo muitas amisade[s] e algumas de importancia, assi polas pessoas como polas cousas sobre que erão; em especial se fizerão humas entre as pessoas principaes desta cidade, sobre as jurdições ecclesiastica e secular, que chegarão a escomunhões de huma parte e prisões da outra, de que o povo andava quasi todo confuso e enleado sem saberem o que farião. Mas prouve a Noso Senhor que, metendo-se a mão nisto, a parte secular com todos os culpados nisto se forão lançar aos pees do Perlado pedindo-lhe perdão e absolvição, e assi prouve a Noso Senhor que tudo sesasse. Outras duas pessoas principaes chegarão tambem a tomar armas sobre

218 *Prius* abranser

[33] Die 25 Iulii.

[34] Cf. bullam *Licet debitum* a. 1549 (*Institutum Societatis Iesu* I 19).

[35] In versione italica: « canto figurato ».

[36] Is fuit ut censeo P. Christophorus Luís (cf. infra, n. 37; DI VII 552).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cousas de seus officios, mas acudindo de casa, com a ajuda de Noso Senhor, se fizerão amigos e fiquarão conformes. Outros muitos perdões e amisades de importancia se effeituarão que se deixão por causa de brevidade.

17. Depois disto se partio o Padre Reitor pera Coulão com dous Irmãos a visitar a casa, onde esteve até o dia de Nosa Senhora das Neves [37], que hé o seu orago. Tinhão já vindo aly os Irmãos, que na costa de Travancor andavão. Confessarão-se todos geralmente com o Padre; e, precedendo o mais, renovarão seus votos ao dia de Nosa Senhora [148*r*] pola menhã. Depois lhes pregou o Padre a misa do dia e à tarde ouve bautismo dalgumas pessoas; e ao outro dia se partio pera este collegio.

18. Chegando aqui, o convidou o Padre adaião desta cidade e o vigairo de Cranganor — huma fortaleza perto desta sinqo ou seis legoas — pera fazer lá hum bautismo e humas amisades de importancia. Foy lá o Padre e bautizarão-se 50 ou 60 pessoas e fizerão-se as amisades.

19. O dia das Virgens [38] se celebrou a sua festa como hé custume. O guardião e Padres de S. Francisco no-la quiserão vir ajudar a celebrar por sua charidade. Por dia de S. Francisco [39] foy o P.e Reitor convidado pera a festa com alguns Padres e Irmãos. Pregou lá com muita satisfação assi dos frades como dos de fora. Estiverão lá todos até tarde.

20. Dia de Todos os Santos [40] fez profissão de tres votos hum Irmão theologo e antigo [41], tendo primeiro seu recolhimento e exercitios de humildade, como pedir esmola, e servir nos hospitaes, e disciplina no refeitorio, etc. E recebeo logo todas as ordens nos tres domingos seguintes juntamente com o Irmão Pero Texeda que de Goa pera isso viera. O Senhor Bispo as deu todas em nosa casa, jantando com os novos ordenados, como amigo que hé da Companhia.

21. Dia da Madre de Deos, que hé nesta cidade oyto dias antes do Natal, orago desta casa, foy festejado solennemente. Cantou

---

237 a *sup.* || 240 brevidade *del.* Depois disto || 266 com *del.* huns

---

[37] Die 5 Augusti; legas quoque doc. 91, 20.

[38] Die 21 Octobris.

[39] Die 4 Octobris.

[40] Die 1 Novembris.

[41] Ludovicus Ferreira, qui a. 1572 professionem emisit (*Goa 24*, f. 144*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

misa nova nelle o P.e Pero Texeda. Forão seus padrinhos o P.e Reitor e o Padre guardião de S. Francisco, juntamente com outros dous Padres seus que lhe ministrarão a misa, e pregou-lhe outro da mesma Ordem. À tarde ouve hum bautismo de sinqoenta pessoas. O dia de Natal [42] de noyte cantou misa nova o outro Padre dos dous que disse que se ordenarão. Foy seu padrinho o P.e Reitor e o P.e Boaventura [43].

22. Acabada a misa nova, foy logo o P.e Reitor de noite fazer a festa do Natal aos christãos de San Tiago, que o estiverão esperando quasi toda a noyte na igreja, gastando-a em louvores de Noso Senhor e alegria de seu nacimento. Forão com elle alguns Irmãos e a capella dos nossos estudantes. Os christãos e o Irmão, que com elles está, o sairão a receber com sua espinguardaria, invenções de fogo e tangeres ao seu modo. Tinhão os christãos tambem seu presepio. E acabando de se cantar a misa do galo [44], sairão os christãos com hum auto dos pastores em sua lingoa, que nelle declaravão os misterios do santo nacimento aos christãos, de que elles muito se edificavão por ser em sua lingoa. No cabo polos alegrar meterão huma figura caneâne [45], que hé feiticeiro dos gentios, que como por erro vinha fazer feitiços aos christãos, cuidando serem gentios; os quaes declarando-se serem christãos e quão errado nisso andava, o espancarão, e queimarão os feitiços no meyo da igreja, de que os christãos muito se alegravão. E com esta alegria se acabou aquela festa já perto da menham.

23. Polas naos de Portugal, que de Goa aqui vierão, soubemos como nosso P.e Provincial Antonio de Quadros, estando pera nellas nos vir visitar e consolar a todos, como muitos dias avia esperavamos, fora Noso Senhor servido visitá-lo com humas febres terçãs, que há dous annos que como peste lenta andão naquela cidade e nos tem levado muita e boa gente, e que fiquava em perigo sua vida. Fez logo o P.e Reitor huma pratica aos Irmãos da muita obrigação que todos ao Padre Provincial tinhamos, assi por ser elle quem era, de tantos dões e virtudes, como por ser como segundo fundador da Companhia da India [46] e nos criar e ensinar a

---

[42] Die 25 Decembris.

[43] Alias vocatur Riera.

[44] Prima missa, quae media nocte die Nativitatis Domini cantatur.

[45] *Caniane*, in lingua malayâlam *kaniyân*: « Astrólogo, feiticeiro no Malabar » (DALGADO I 205).

[46] Primus fuit Franciscus Xaverius.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todos, e da necessidade que toda a Companhia destas partes, e ainda todo este Estado, delle tinha. Por isso que todos por amor de Noso Senhor pedissemos a Deos lhe desse vida e saude se elle disso fosse servido. Acrecentou-se logo a oração mental, ladainhas e misas cada dia por sua saude.

24. Dia de Natal chegou aqui hum homem de Goa que disse aver-se Deos servido de o levar para sy [47], de que, ainda que não avia mais certesa nesta cidade, foy logo a tristeza e sentimento tanto nella, como se a cada hum lhe morrera seu pay, pelo amor que como a tal todos lhe tinhão, e com elle vierão logo a visitar ao Padre Reitor e Irmãos, e consolá-los da desconsolação que sabião que por iso avião de ter, pelo especial amor que todos lhe tinhão. Veo o Senhor Bispo, os superiores das religiões e muitas pessoas nobres, que todos o sentião, como se a elles só falecera. E ainda que todos os Padres e Irmãos em particular celebrarão e disserão suas orações polo Padre conforme a obrigação que todos lhe tinhamos, espera-[148*v*]mos com o que em publico se avia de fazer até vir a certesa de sua morte.

25. A 8 de Janeiro deste anno de 73 chegarão a este collegio quatro Irmãos de Goa — dous diaconos que aquy se vinhão acabar de ordenar e outros dous Irmãos pera ajudar ao collegio [48] — com a certesa da morte do noso bom P.e Provincial, por huma carta particular de sua morte [49], de que neste collegio ouve tantas lagrimas e sospiros — ainda que com confiança de sua gloria por sua vida e morte — como se nelle falecera por quanto de todos era amado. Ao outro dia pola menham, feito sinal com os sinos e armados os altares de preto, disserão todos os Padres misa rezada por aquella bendita alma. O P.e Reitor a disse cantada ou para milhor dizer chorada, a quem as lagrimas e soluços atalhavão o canto polo especial amor que ao P.e Provincial tinha. Assistirão a esta misa todos os Irmãos, meninos e estudantes de nossas escolas encomendando a Nosso Senhor o Padre.

26. Aquela 6ª feira à noyte mandou o Padre ler na pratica a carta da morte do Padre, que até então se não tinha lido. E as conferencias que soião ser das virtudes, aquela 6ª feira forão das muitas e grandes, que no P.e Provincial avia pera as imitarmos,

---

[47] Obierat P. Quadros iam 21 Novembris.

[48] Diaconi videntur fuisse Christophorus Leitão et N. N., duo alii Franciscus Gonçalves et Balthasar Pinto (cf. infra, n. 37 et doc. 87).

[49] Epistola perdita (cf. doc. 87*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a que cada Irmão respondya as muitas que nelle esprementara, e outros respondião com as lagrimas não podendo ir avante com a lembrança de tão bom Padre.

27. A 2ª feira logo seguinte [50] se lhe fez na nosa igreja o mais solenne officio de defuntos que há dias se fez nesta cidade. Vierão a elle todas as religiões desta cidade [51], o Senhor Bispo com parte do seu cabido, o inquisidor-mor [52], que fora, e então aqui estava, com outras pessoas nobres. Fez o P.e Reitor com os Irmãos e todos os mais religiosos o officio a noso modo; e a misa cantada ou chorada, como a que asima disse, officiou-a o P.e Guardião de S. Francisco com os seus Padres, e pregou a ella o P.e Prior de S. Domingos, que sobre aquilo do psalmo: Preciosa in conspectu Domini mors sanctorum eius [53], disse muitas cousas de quão preciosa fora diante do Senhor a morte de tão bom Padre, polas muitas e grandes virtudes e merecimentos que nelle avia, acrecentando que, ainda que cada hum dos servos de Deos era eminente em alguma das virtudes, este parecia que o era em todas: na prudencia e conselho das cousas, na humildade de suas obras, na mansidão, no tratamento de sy, e em especial na charidade e zelo das almas, e de sua conversão e perfeição, e finalmente em todas as virtudes. E pedindo licença ao Bispo e perlados pera lhe chamar o santo Antonio de Quadros, assi o nomeou por muytas vezes, dizendo que se podia bem chamar santo quem tal vida e morte tivera. E trazendo no cabo aquilo de David no pranto de Saul: Filii Israel, super Saul flete, qui vestiebat vos coccino in delitiis, et praebebat ornamenta aurea cultui vestro [54], disse com quanta mais rezão podia a Igreja da India dizer isto a todos os estados della do santo P.e Antonio de Quadros: que o podião chorar e chorassem os de sua Companhia, pois de tantas virtudes, exemplo, saber e criação os vestira; que o chorassem as outras religiões, pois de tantas amoestações, conselhos e exemplo as vestira; os seculares, pois taes doutrinas lhes dera; os principes, pois tanto com sua prudencia, vida e conselhos os ajudara; a Inquisição, pois tanta obra nella fizera; a Mesa da Conscientia, pois tanto a encaminhara; e finalmente os fieis e infieis, pois tantos delles convertera. E chorava neste tempo

[50] Die 12 Ianuarii.

[51] Cocini morabantur tunc Franciscani et Dominicani.

[52] A Dias Falcão.

[53] Ps. 115, 15.

[54] Cf. 2 Reg. 1, 24 (ubi pro *Filii* legitur *Filiae*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quasi todo o auditorio pelo que cada hum delle esprementara: choravão os Irmãos de casa pola perda que nelle sabião que perdião; os religiosos pelo que delle tinhão e quanto os ajudara; o Senhor Bispo pelo que delle sabya; o Inquisidor pelas muitas ajudas que nelle tivera; e finalmente todos polo especial amor que toda a India, como a pay, lhe tinha, e assi durou tanto o officio que foy necessario fiquarem quá os Padres aquele dia. O Senhor Bispo lhe mandou fazer outro officio na sua See, e os superiores das religiões os seus, pela obrigação em que a todos lhe parecia que estavão, e especial amor que ao Padre e a esta casa por sua virtude todos têm.

28. Dia de Jesus [55] deste anno de 73, de madrugada, renovarão os Irmãos seus votos, como hé custume, precedendo o que se custuma fazer, e depois se celebrou na igreja a festa do nome de Jesu, horago da Companhia, com a maior solennidade que em nosa igreja há dias se fez. Vierão a ella as religiões como acustumão. Fez-nos o Senhor Bispo charidade de nos vir dizer misa em pontifical com todo seu cabido. Pregou a ella o P.e Custodio de S. Francisco [56], que então aqui estava fazendo seu capitulo, que na pregação disse muitos louvores da Companhia pelo especial amor que lhe tem, dizendo quão bem convinha aos dela o nome que têm de Jesus, pois tão conformes erão a elle em no levar e di-[149r]latar polo mundo, e morrer polo seu amor e pola virtude, e outras cousas que por sua virtude e noso animo disse. Jantarão quá todos aquele dia, o Senhor Bispo e cabido, e os superiores das religiões com seus frades, e à tarde se forão muy contentes e edificados de verem o amor com que os Irmãos os tratavão. Pera este dia tinhão os estudantes huma obra, que então se avia de representar, que o mestre da primeira [57] compusera, do martirio do glorioso San Thomé, padroeiro da India, que por causa da morte do P.e Provincial deixarão pera a Conversão de S. Paulo [58] em que se fará.

29. E já que aquy se offerece ocasião de falar de nosas escolas, direi brevemente o que hay dellas que escrever. Há neste collegio duas classes de Humanidade, em que averá sinqoenta e tantos

---

[55] 1 Ianuarii.

[56] Probabiliter Ioannes de Ceita (cf. PAULO DA TRINDADE, *Conquista spiritual do Oriente*, lib. 1, c. 19: ms. in Bibliotheca Vaticana, *Vat. lat. 7746*, ed. I 108).

[57] Fr. Gaspar Jorge (infra, n. 37).

[58] I. e. usque ad 25 Ianuarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estudantes, e huma escola de meninos de ler e escrever em que averá duzentos, e huma lição publica de casos em que há 15 ou 20 ouvintes, e em todas parece se serve Noso Senhor. Guardão os estudantes suas regras na confissão, misa, e doutrina a que vêm e fazem por suas casas e ruas. São bem acustumados, fazem-nos aquy os officios cantados e não há neste collegio outra capela. Têm tambem seus exercitios de letras a seus tempos, como pello discurso desta carta se verá.

30. A doutrina christãa se faz neste collegio, como hé custume, todos os dias e algumas polas praças desta cidade. Aos domingos vão dous dos mestres com as campainhas pola cidade; trarão mais de mil mininos e escravos, que nos enchem toda a igreja, aonde se lhe faz a doutrina do dialogo [59] e a do P.e Mestre Francisco [60], de santa memoria. Faz-lha muitas vezes o P.e Reitor ou outro Padre em seu lugar, e depois a vão cantando polas ruas como vierão.

31. Baptisarão-se este anno de 72, neste collegio, quatrocentas pessoas, o Senhor seja louvado. Não forão mais polo rey gentio desta terra ser pouco inclinado à christandade e impidi-la no que secretamente pode [61]. Os mais destes christãos se fizerão na nosa christandade e igreja de San Tiago de Palurte, que se cultivão e ensinão quanto nosas fraquas forças abranjem. Há todavia bons christãos e dão mostras diso, como pelas particularidades abaixo se verá.

32. Hum gentio riquo e onrado, e aparentado com os christãos, fez huma festa grande a hum parente seu gentio que lhe falecera. E convidando alguns dos nossos christãos para ella, e perguntando ao Irmão que delles tem cuidado [62] se podião hir a ella, e sabendo que não, por ter algumas cerimonias gentilicas, não quiserão nunqua lá ir; mas desencontrando o gentio a festa e parecendo aos christãos ser já acabada, indo-o despois diso a visitar acharam-no com a festa, mas metendo-se em casa não quiserão nunqua sair

419 *Prius* polas

[59] Doctrina a P. Marco Jorge composita.

[60] Catechismus Xaverii (cf. EX I 106ss.).

[61] Erat enim ethnicus (cf. DI VII 669 688-89 692), nomine Rama Varma (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 106; *Documentação Ultramarina Portuguesa* III 355-57).

[62] Fr. Gaspar Pais.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

senão à tornada das cerimonias, de que ainda vierão aquy com tanto escrupulo que foy necessario consolá-los e desalivá-los diso.

33. Os meninos daquela freguezia são já muito sabios na doutrina, grandes amigos do Irmão que com elles está e lha ensina, e imigos de seus feiticeiros tanto que nenhuma cousa para diante delles. Indo elles com o Irmão visitar os christãos, pasando por hum pagode, hum delles, que não averia oyto dias que era christão, começou a cuspir nelle dando-lhe muitas praguas por sua lingoa, de que os christãos espantados davão graças ao Senhor, dizendo: « Louvado seja Deos, que o pay deste não há muitos dias que tinha mais pagodes que todos, e era mestre delles, e este já agora nos ensina o que nós lhe avemos de fazer ! »

34. Outro menino foy daqui a duas legoas e quantos pagodes pelo caminho achava, tantos derribava e quebrava, e cuspia nelles. Topando com hum jogue, que são os feiticeiros dos gentios, o perseguio tanto que nunqua mais ousou tornar aaquele lugar. E estando hum pagode perto de sua casa, a quem os gentios punhão de noite huma candea acesa, hia elle às escondidas e derribava a candea; e fez tantas vezes isto que, temendo seu pay lhe fizessem os gentios algum mal, lho não deixou mais fazer. E indo a derradeira vez, por ver que já não podia mais tornar, lhe fez quanto mal pode. Estes meninos são os que avisão ao Irmão dos defeitos dos outros nas cousas da fee, quando lhas vêm, e outras particularidades semelhantes a estas que por causa de brevidade se deixão.

35. Esta costa de Cochym até Coulão está abalada e com alguma disposição pera nella se fazer muito serviço a Deos, com alguns christãos onrados que nella os annos pasados se bautizarão. E assi, quando por ella vão os Irmãos, todos assi christãos como gentios os saem a receber com muito amor e gazalhado: huns lhe offerecem chãos pera se fazerem igrejas avendo-se licença pera isso de seus reis, outros ajudas pera ellas, e outros suas pessoas pera se bautizarem, etc. Esperamos em Noso Senhor se sirvirá cedo muito delles com a ajuda das orações de V. P. e de nossos Padres e Irmãos dessas partes.

36. Isto hé, muito Reverendo em Christo Padre, o que este anno de 72 ouve pera escrever a V. P. deste collegio de Cochym. Resta agora encomendarmo-nos todos em a benção e santos sacrificios de V. P., e orações de todos nosos Padres e Irmãos dessas partes, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochym a 15 de Janeiro de 1573.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Manu propria*:] Filho indigno e servo de V. R. em o Senhor,

† Salvador Cortez.

[149*v*] [*Manu amanuensis* 4:] †

37. Lista dos Padres e Irmãos deste colegio de Cochym 485

[1] O P.e Manoel Teixeira, reitor, professo de quatro votos.
2 Christovão Leitão, ministro, professo de 3 votos.
3 Luis Ferreira, lente de casos, professo de 3 votos.
4 Pero Texeda, confessor, professo de 3 votos.
5 Antonio Dinis, confessor, professo de 3 votos. 490
6 Gaspar Diaz, confessor, coadjutor spiritual.
7 Christovão Luis, confessor e pregador.
8 Pero de Tovar, confessor.
1 O Irmão Manoel de Valadares, sotoministro.
2 Gaspar Jorge, mestre da primeira. 495
3 Salvador Cortez, mestre da 2a.
4 Jacome da Fonsequa, mestre dos meninos.
5 Pero Marquez, estudante da primeira, roupeiro.
6 Francisco Gonçalvez, sancristão.
7 Niculao de Vitoria, porteiro. 500
8 Baltezar Pinto, refeitoreiro e despenseiro.
9 Gaspar Paiz, na conversão.
10 Antonio Gonçalvez [63].

Inscriptio manu P. Emmanuelis Teixeira: † Annual do collegio de Cochym, na India, pera Europa. 2a via. 505

---

[63] Si consideramus nomina Fratrum in hoc catalogo notatorum cum catalogo initio Novembris 1572 confecto, conspicimus non levem differentiam. In illo enim sunt notati Fratres Petrus Vaz, Petrus Gomes, Andreas da Costa, Franciscus Vieira (omnes etiam in catalogo a. 1571, ultimo excepto), qui nunc desiderantur; e contra novi sunt Fratres Franciscus Gonçalves et Balthasar Pinto. Hi duo recenter Goa advecti sunt (cf. n. 25). Ex illis qui in catalogo cocinensi desunt, Fratres tres, i. e. Petrus Vaz, Andreas da Costa, Franciscus Vieira etiam in futuro non iam apparent; Societatem reliquisse videntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

94

P. EMMANUEL TEIXEIRA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 15 Ianuarii 1573

Secunda via

I. Auctores : Sacchinus, *Hist. Soc.* III, lib. 8, nn. 275 277-81 ; Sousa II, 1, 1, 57. — II. Textus : *Goa 12 I*, ff. 112*r*-13*v*, prius 55-56 et (del.) 85-86 et n. XXVI : Autographum lusitanum, sat difficile lectu. In f. 113*v* alia manu addita est inscriptio ; quidam coaevus ibi etiam haec notavit : « 1573 / Cochín / Manuel [*del.* Sequeira] Texeira / 15 de Enero ». Epistola ad seriem secretarum pertinet. Ad eius caput conspicitur littera « B », ab archivista olim apposita.

Summarium

1. *Nullae epistolae particulares allatae sunt, tantum aedificantes.* — 2. *Viginti sunt socii collegii, omnes bene valentes. Fructus ministeriorum. In collegio 400, Coulani circiter mille baptizati sunt. Catechumeni diligenter instruuntur.* — 3. *P. G. Alvares collegium visitavit et statuta conscripsit, quae, ipso mandante, cum hac epistola mittuntur. In collegio noviciatus apertus est. Praeterea addita est alia classis latinitatis. Denique exponuntur casus morales etiam publice.* — 4. *De obitu Patris Quadros, qui 21 Novembris de vita decessit. Quale damnum Indiae et Statui ipsi !* — 5. *P. Franciscus Rodrigues Goae viceprovincialis electus est, iam aetate affectus et viribus multum imminutus.* — 6. *Modus quo ille promotus est, aliquomodo praecipitatus esse videtur. Videat P. Generalis ut in futuro omnia secundum rectum ordinem fiant.* — 7. *De professione secundum mentem Pii V promovendis ad sacerdotium concedenda.* — 8. *Provincia Indica ob mortem multorum novis bonis sociis ex Europa indiget.* — 9. *Alia scribet in epistola P. Bonaventurae tradenda. Conclusio.*

† Jesus

Mui Reverendo em Christo Padre Noso.

Pax Christi.

1. Não recebemos este ano de 72 nenhumas cartas particulares de V. P. [1], mas recebemos as geraes de edifficação dessas partes [2]

[1] Annis 1571-72, absentibus Patribus Generali Borgia et Polanco, P. Hieronymus Nadal vicarius generalis erat (cf. *Epp. Nadal* III 648 662); sed in regestis nullam eius epistolam in Indiam missam inveni (cf. *Hisp. 69*).

[2] Cf. doc. 93, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com que todos os destas fomos mui consolados. Noso Senhor o pague a V. P. e a todos os mais que nisto forão.

2. Os vinte da Companhia, que neste collegio de Cochym este ano atrás de 72 residimos [3], ficamos ao presente todos de saude corporal, o Senhor seja louvado, e da espiritual se não vê nelles muita falta, com a graça do Senhor e ajudas que a Companhia usa. Neste povo parece se fez este anno algum pequeno serviço a Noso Senhor, como os passados, e com benevolencia e amor que à Companhia tem. Na conversão dos infiês e nova christandade se fez tambem algum serviço a Noso Senhor. Baptizar-se hião este ano neste collegio quoatrocentas almas, e na cassa de Coulão, a elle sogeita, perto de mil, que todos se cultivão e ensinão, com os já feitos, quoanto nosas fraquas forças abrangem, como V. P. polas de edifficação destas duas cassas poderá ver [4].

3. Vissitou noso P.e Vissitador este collegio e residencias a elle sogeitas este anno [5], e os avissos de sua vissitação vão com esta a V. P. por ordem do mesmo Padre [6], e quá faremos por goardar com ajuda de Noso Senhor e orações de V. P. Acrecentou-se este collegio com noviciaria de novo, outra lição de Humanidade e huma publica de cassos [7], fora a particular de cassa, e em tudo parece se sirva Noso Senhor.

4. Depois de o P.e Vissitador ser partido pera Japão, mil e quinhentas legoas [8] desta Provincia, estando pera se partirem pera essas partes as naos que estas levão, foi Noso Senhor servido levar pera si em Goa noso bom P.e Provincial, o P.e Antonio de Quoadros [9], a 21 de Novembro, dia da Apresentação de Nosa Senhora, apresentando ella, como esperamos, aquella bendita alma a seu Unigenito Filho pera receber o premio [112*v*] de seus muitos trabalhos e grandes obras que em serviço de Noso Senhor e de sua sancta Igreja e Companhia nestas partes tinha feitas. Faleceo de humas terçãs dobres que, à maneira de peste branda, há dous

---

11 com. *del.* sua || 12 povo *del.* se || 16 collegio *del.* 40 || 23 Acrecentou-se *del.* este ano [?]

---

[3] Vide eorum nomina in doc. 93, 37.

[4] Doc. 91 et 93.

[5] Cf. doc. 93, 10.

[6] Est doc. 78.

[7] Consulas doc. 93, 10-11.

[8] I. e. ca. 9.000 km.

[9] Secundum Sousa II, 1, 1, 47 cometes eius mortem praenuntiavit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

annos andão naquella cidade, com que Noso Senhor nos tem quá levada muita e boa gente, e aagora no cabo tal pessoa ! E já V. P. pode ver (pois o conhecia [10]) quoal esta Provincia, e ainda Estado da India, poderá fficar sem elle, e a muita falta que sua ausencia fará, polas muitas partes que nelle concorrião, como a experiencia já quá vay mostrando. Por onde V. P. por amor de Noso Senhor e da Companhia proveja de lá a tempo de pessoa que encha o seu lugar em tudo, se lá se achar quem a iso se queira quá arriscar, como creo achará, pois Noso Senhor e a Companhia têm nessas partes tantos e taes servos e filhos, e tão desejosos de o vir servir a estas partes.

5. Os pouquos professos que em Goa então se acharão [11], não lhes parecendo ser necessario esperar recado do P.e Vissitador [12], nem chamar os ausentes, elegerão logo, em lugar do P.e Provincial, por Vice-Provincial ao P.e Francisco Rodriguez [13], que da mesma infermidade esteve perto de o seguir: de cuja pessoa ainda que não há que tractar, por sua virtude, idade, antiguidade e zelo da Companhia, fiqua todavia já tão debilitado, fraquo, velho e enfermo, alem de sua aleijão antigua [14], que apenas do collegio pode sair ainda em collos de homens, como acustuma. E por aqui verá V. P. tambem a necessidade que isto tem de ser provido com tempo.

6. Do modo da eleição cheguarão já aqui de Goa por cartas [15] e palavra [16] algumas duvidas e escrupulos, que praza a Noso Senhor se não vão pegua[n]do com o tempo, e cousas que (como V. P. milhor sabe) convem não serem à vontade de cada hum, porque, todavia, dizem os que de lá vierão que a eleição foy hum pouquo apressada no tempo e modo, e parece que sem muita necessidade,

---

46 taes *del.* filhos || 50 Provincial *del.* ao Padre || 63 modo *add.et del.* della | parece que *sup.*

---

[10] P. Franciscus Borgia Ulyssipone sermonem fecit die 1 Octobris 1553, cum P. Quadros professionem solemnem emisit (cf. *Litt. Quadr.* II 441).

[11] Professi Goae erant PP. Franciscus Rodrigues, I. Bravo, Andreas Fernandes, I.-B. de Ribera, Parra (doc. 87), fortasse unus alterve alius. Unus P. Franciscus Rodrigues erat quattuor votorum solemnium (cf. Sousa II, 1, 1, 57).

[12] P. G. Alvares.

[13] Electus est die 4 Decembris 1572 (Sousa l. c.).

[14] Pedibus enim debilis erat eaque de causa vocabatur « o manquinho ».

[15] Quae epistolae perditae sunt (cf. doc. 87*c*).

[16] Quidam socii die 8 Ianuarii Goa Cocinum pervenerunt (doc. 93, 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por onde deu alguma sospeita do desejo, ainda que não hé de crer de pessoas tão virtuosas como nella se acharão, que parece escreverão diso a V. P. [17], e o Padre procurador desta Provincia [18], que nos dizem parte de Goa, o dirá laa a V. P., por onde a elles me remeto. Veja V. P. todavia se será bom avisar quá pera o futuro se niso lhe parecer exceder-se alguma cousa, e tambem se — já que nosas Constituições não dispõem destas eleições particulares de provincial ou quem suas vezes tenha — se nestas partes, [113*r*] e Padres da Companhia, por serem tão remotas dessa cabeça, parecer ser necessario polo tempo fazerem-se algumas destas eleições particulares, se será bem e serviço de Deos e da Companhia ordenar V. P. o tempo, modo e causas dellas, e os que a ellas devem ser chamados, ut omnia secundum ordinem fiant in nobis [19] et non sit in nobis scisma [20].

7. O breve e obediencia de Sua Sanctidade De non ordinandis non professis nisi ad titulum [21], nos tem quá posto grande cerquo e feito aballo, asi nos que lhe parecia poderião ser sacerdotes, com se verem atalhados e dilatados com esta obediencia, como aos já sacerdotes e antigos, com verem que a profissão que a elles por tantos annos foi negada ou dilatada, agora era tão facilmente, ainda que por necessidade, concedida aos não sacerdotes e mais modernos que elles, e que menos tinhão trabalhado. Veja V. P. por amor de Noso Senhor se isto tem laa algum recurso com Sua Santidade; e, quando não for posivel, veja V. P. se será bom, já que então nos há-de ser necessario fazerem profissão os novilhos, fazerem-na tambem os boys velhos já sacerdotes e que trabalharão: que ao P.^{e} Provincial que for, ou Vissitador ou Comissario, dê V. P. parecer que a devem fazer com conselho dos consultores, ou ainda dos mais professos e superiores da India, se a V. P. asi parecer necessario; porque, ainda que por huma parte parece convem muito à Companhia, em especial destas partes da India, tão

84 sacerdotes *del.* pera serem [?] || 91 consultoris *ms.* || 94 Companhia *del.* não se

[17] Litterae, si scriptae sunt, non iam exstare videntur.

[18] Initio anni 1573 P. Ludovicus de Mendanha procurator Provinciae Indicae in Europam missus est, sed tempore transvectionis in naufragio periit (cf. Sousa II, 1, 1, 47).

[19] Cf. 1 Cor. 14, 40 : « Omnia autem honeste et secundum ordinem fiant ».

[20] Cf. 1 Cor. 1, 10: « non sint in vobis schismata ».

[21] Cf. Sacchinus, *Hist. Soc.* III, lib. 3, nn. 26-38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

arriscosas e sogeitas a mudanças, não se abrir facilmente a porta a profisões, por outra causa muita alteração e deffer[e]nça esta nova imposição e obediencia do Breve. V. P. verá nisto o que mais convem ao serviço de Noso Senhor e bem da Companhia.

8. Com a morte do P.e Provincial, ausencia do P.e Vissitador, e os mais que o ano passado e este Noso Senhor nos levou pera si, fiqua esta Provincia mui despessa de cabeças e membros, e parece mui necessario provê-lla V. P. com tempo de ambas as cousas. Mas lembro a V. P. como filho minimo da Companhia, pola obriguação que todos lhe temos, que sejão taes os huns e os outros, quaes pera partes tão remotas, trabalhosas e arriscadas V. P. entende serem necessarios, porque, como os que quá na Companhia entrão e nos criamos não sabemos mais della que o que de lá nos vem, por elles julgamos os mais, e bem sabe V. P. que nemo dat quae non habet, e que unum quodque generat sibi simile [22]. Parece que convem tambem virem sogeitos e unidos no animo, parecer e entendimento porque o contrairo tem quá dado alguns trabalhos, como creo V. P. já saberá [23].

9. E porque disto e do mais espero em o Senhor escrever mais largo a V. P. polo P.e Boaventura [24] e mais naos que fiquão pera partir [25], que levarão tambem as cartas de Japão e mais partes do sul se vierem a tempo, nesta no[m] mais senão encomendarmo-nos todos os deste collegio de Cochym na benção e sanctos sacrifficios de V. P. e de todos os mais Padres e Irmãos dessas partes, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen [26].

Do collegio de Cochym a 15 de Janeiro de 1573.

Filho indino de V. P. em o Senhor,

† Manoel Teixeira.

---

96 e *del.* mudança || 99-100 ausencia — Vissitador *sup.* | 100 que *del.* o Senhor || 115 cartas *del.* de

---

[22] Axioma notum philosophicum scholasticorum.

[23] Alludit ad quosdam socios, qui a. 1566 litteris exemptionis muniti in Indiam venerunt; cf. DI VII 10* 734 (Laínez) 712 (Borgia).

[24] P. Petrus Bonaventura (Riera), qui in Europam rediens undis submersus est.

[25] Non exstant aliae litterae Patris Teixeira tunc scriptae.

[26] Exstat in *Iap.-Sin. 7 III*, f. 69*v* nota Patris Teixeira: « De huma de Bungo em Japão em Octubro de 71 para o collegio de Goa na India. — Para Portugal 1ª via ». Epistola laudata scripta est die 16 Octobris 1571 a Melchiore de Figueiredo (ib. f. 69*r*). Si ad tempus Cocinum allata est, P. Teixeira Ianuario vel Februario 1572 glossas adnotavit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio alia manu [113*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre Nosso Francisco de Borja, Praeposito Geral da Companhia de Jesus [27], em Roma. Da India. 2ª via. Do collegio de 125
Cochim.

Lacuna in charta, ubi olim erat sigillum, cuius vestigium apparet in f. 110*r*.

Epistola perdita

94*a*. Quidam superior (P. E. Teixeira S. I. ?) P. Provinciali Lusitaniae vel P. Generali, ex India, Ianuario vel Februario 1573. Scribit enim P. G. Serrão P. Mercuriano Ulyssipone 22 Septembris 1573 : « Escriven de allá [India] que [el P. Jorge de Castro] viene despedido de la Compañía » (doc. 99, 2).

95

TRISTANUS VAZ DA VEIGA [1]
P. [LUDOVICO GONÇALVES DA CÂMARA S. I. ?]

COCINO 4 Februarii 1573

I. TEXTUS : *Goa 38 I*, ff. 154*r*-63*v*, prius 87-96 : Autographum [?] lusitanum, cui deest initium, sat clare scriptum, in plures paragraphos divisum. Deest inscriptio. In f. 163*v* leguntur hi numeri : « 1136 1/2 568.250 [*corr.e* 568.300] ». In marginibus exstant summaria P. Rebeli.

II. DESTINATARII nomen desideratur, sed propter gravitatem argumenti (de Sinis occupandis, de Macao) et consuetudinem familiarem auctoris cum Iesuitis (desiderat ut Patres in Cochinchinam eant, ut soli Iesuitae sint in Iaponia, refert de morte Patris Quadros) crediderim epistolam Patri L. Gonçalves da Câmara missam esse, vel fortasse Provinciali Lusitaniae, cui similia referri potuerunt.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur ea pars quae ad hoc volumen spectat.

Summarium

1. *Scripsit hanc epistolam in mari inter Ceilon et Cocinum. Encomium Patris Quadros, defuncti, qui vere egregius fuit. Societas Iesu in India et ipse Status eius obitum dolebunt, maxime cum P. Visitator ante biennium vel trien-*

[27] P. Generalis Borgia iam 30 Septembris 1572 obierat.

[1] Vaz da Veiga fuit e lusitanis egregiis illius aetatis, maxime a temporibus gubernatoris Barreto (1555-58). Annis 1567 et iterum 1571 in Iaponia degit. Obiit ca. a. 1585. Plura de eo v. COUTO, *Indice* 377-78; BOXER, *The Great Ship of Amacon* 33 35-36.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nium redire nequeat. — 2. Amore erga Societatem pulsus petit ut ex Europa missioni provideatur. — 3. Convenit ut P. Gundisalvus Alvares sit supremus inter socios Orientis, sed veniant alii duo, vel saltem unus, ex Europa, omni e parte conspicuus.

. . . 1. [162*v*] Esta carta vim fazendo pollo mar de Ceilão até Cochim, onde achei novas de ter Nosso Senhor levado pera si aquelle sancto, o P.e Antonio de Quadros [1], perda certo, a meu juizo, irremediavel à Companhia: que dá a terra raras vezes homeins como aquele, anjo em virtude e entendimento. Boa prova hé disto, alem de outras muitas, governar elle a Companhia nestas partes treze anos continuos [2], entendendo em negocios tão importantes assi de dentro como de fora, sendo sempre summamente amado e summamente respeitado de todos. Arreceo que a Companhia na India sinta muito a sua falta, e mais tomando-a em tempo que o P.e Visitador [3] está fora della, e em parte que o mais cedo que pode vir a esta cidade é daqui a dous anos, e pode acontecer que sejão tres, ainda que se queira vir logo em sabendo as novas de sua morte, como creo que o fará.

2. Eu, pollo muito amor que tenho à Companhia, me pareceo escrever a V. R. o que entendo que hé necesçario prover-se de lá. Se não acertar no que dixer, ao me[nos] crea V. R. que o digo com boa tenção, e com muito desejo que tenho de ver as cousas da Companhia em muita prosperidade pera serviço e onrra de Deos.

3. O supremo governo da Companhia nestas partes estará muito bem no Reverendo P.e Gonçalo Alvarez porque, alem de sua muita virtude e prudencia, tem elle suavidade no proceder; mas hé necesçario e cumpre muito à Companhia que de lá lhe mandem dous homeins, ao menos hum, tão eminente em letras e nas mais partes que todos os da India claramente lhe reconheção superioridade nel-[163*r*]las. As razõis são muito compridas pera dar em carta tão comprida, e tambem entendo que as que posso dar e outras muitas serão tão presentes a V. R. que não á pera que eu as aponte.

---

[1] Obierat P. Quadros die 21 Novembris 1572 (cf. supra, doc. 94, 4).

[2] Ab a. 1559 (cf. DI IV 291).

[3] P. Gundisalvus Alvares, qui tamen 21 Iulii 1573 ante Iaponiam undis submersus est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nosso Senhor dê a V. R. sintir sempre sua sancta vontade pera 30
que inteiramente a cumpra.

De Cochim a 4 de Fevereiro de 573.

Beijo as mãos a V.R.,

Tristão Vaz da Veigua.

96

P. GEORGIUS SERRÃO S. I., PROV. LUSITANIAE, P. IOANNI DE POLANCO, VICARIO GENERALI S. I.

EBORA 28 FEBRUARII 1573

TEXTUS : *Lus. 65*, ff. 125*r*-26*v*, prius 566 : Originale hispanum, in multas paragraphos divisum. Fol. 126*r* vacat. In f. 126*v* conspiciuntur inscriptio, notae romanae, verbum « Nihil ». Vulgamus partes quae ad hoc volumen pertinent.

Summarium

1. In Indiam et Brasiliam nullus socius se confert, nam litterae Roma sero allatae sunt. Anno futuro duplex numerus mitti poterit, una cum Patre conspicuo qui de tertia Congregatione generali peracta referat. — 2. De P. G. Alvares, visitatore, cuius facultates cum morte P. Generalis cessaverunt. Proponit remedium, ut incertitudines et dubia circa iurisdictionem Visitatorum occasione obitus Praepositi Generalis vitari possint. — 3. De rebus aethiopicis, quas pro viribus iuvit, nescit tamen num efficaciter, nam India ob bella praeterita exhausta est. D. Sebastianus providit patriarchae Aethiopiae, D. Andreae de Oviedo, eiusque comitibus.

† Jhs. Muy Reverendo en Christo Padre.

[. . .] 1. A la India y Brasil no van este año de la Compañía, assý porque la letra de V. R. acerca desto no vino a tiempo [1] de poderse aparejar lo que era menester para el viage, como por parecer que no sería voluntad de V. R. obligar a ello, sino que era con- 5
cessión, y que el año seguinte se podría duplicar el número, y embiar

4 viagẽ *ms.*

[1] Classis lusitana a. 1573 demum die 19 Aprilis Ulyssipone avecta est (cf. *Titulo dos Capitães* 213). Polanci epistolam non detexi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alguna persona hecha que pudiesse dar noticia de lo que la Congregación general ordenasse [2], ultra de quedar esta Provincia con la ausencia de los que van a Roma [3] muy necessitada.

2. Acerca del P.e Gonçalo Alvarez, que es visitador en la India y agora con la muerte de N. Padre [4] espiró su poder, se offrecía que, si el dicho poder de visitadores acaba in puncto mortis del General (como parece, pues no son superiores ordinarios, como dize el decreto [5]), podría aver inconvenientes de que en el ínterim que no tienen noticia de la muerte del General, lo que hazen no es válido, pues a parte rei [6] no tienen jurisdición, aunque bona fide lo hagan. Y ansý las confessiones que oien de los nuestros, si fuessen de reservatis et gravibus, y el poder que a nuestros confessores communican, y lo demás, no avría effecto: parece que devría la Congregación General declarar que el dicho poder no spirasse sino después de tenerse noticia de la muerte del General por evitar scrúpulos y inconvenientes que puede aver [7]. [...]

3. [125*v*] Quanto al embiar gente [8] a Aethiopía, tengo hecho todo officio que V. R. me encomenda [9] y hablado por vezes al P.e Luis Gonçálvez; pero non sé si avrá effecto por quán necessitado estaa el Estado de la India con las guerras passadas [10]. La susten-

---

[2] Ob mortem P. Generalis Borgiae coacta est tunc Congregatio Generalis III, a qua die 24 Apr. 1573 electus est Mercurianus.

[3] E Lusitania tunc Romam se contulerunt PP. Leo Henriques, Michael de Torres, Petrus da Fonseca pro Lusitania, Ignatius Martins procurator pro Brasilia (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 308).

[4] Obiit Borgia die 30 Septembris.

[5] Affert decretum 91 primae Congregationis Generalis, quo a Patribus statutum est: « Commissarios non esse debere Officiales ordinarios; sed prout visum erit Praeposito Generali expedire. Post mortem vero Praepositi exspirare Commissariorum potestatem ... » (*Institutum Societatis Iesu* II 176).

[6] I. e. e parte mandantis.

[7] Congregatio Generalis Quarta (a. 1581) in decr. 3 haec demum declaravit et constituit: « nominationes ... Commissariorum et Visitatorum extra Europam, non exspirare per mortem nominantis; ... Commissariorum vero ac Visitatorum in Europa officium ac potestatem exspirare per mortem Generalis Praepositi ... » (*Institutum Societatis Iesu* II 248).

[8] I. e. classim cum militibus.

[9] Vide annot. 1.

[10] Maxime annis 1570-71, cum mahometani imperium lusitanum in Oriente evertere conarentur. De quaestione aethiopica Petrus Paulus Ferrer Ebora iam 28 Dec. 1572 haec Romam scripserat: « Creo avrán allá llegado las cartas de Aethiopía del Preste que escrivieron los Padres Patriarcha y sus compa-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tación y provisión para sus personas del P. Patriarcha y compañeros se uvo del Rey [11], y ansý escrevió a su Virei en la India [12] que vea con el P.e Provincial allá lo que fuere menester y todo se provea. [. . .]

De Evora 28 de Hebrero 1573. [. . .]

De V. R. hijo indigno en el Señor,

† Jorge Sarrano.

Inscriptio manu amanuensis [126*v*]: † Al muy Reverendo Padre, el Padre Maestro Juan de Polanco, Vicario General de la Compañía de Jesú, en Roma.

Vestigium pallidum sigilli.

Epistola perdita

96*a*. P. Stephanus Lopes S. I. P. Francisco Monclaro S. I., e Sena, [Martio ?] 1573. Narrat enim P. Monclaro : « Escreveo-me o P.e Estevão Lopez que por nenhum caso sobissimos acima » (doc. 100 II, 111).

ñeros. Piden con grandíssima instancia socorro de seicientos hombres hasta mil para reduzirse toda aquella tierra a la obediencia de la Iglesia romana, y defenderse de los turcos y galas que an entrado por ella y la an puesto en grande risco. Á tres o 4° años que piden este socorro y no se lo dan. Parece acá ser esta extrema o gravíssima necessidad, y assí parece aver obligación de representarla a Su Santidad, como a pastor universal, para que luego con toda diligencia socorra, embiando al Rey de Portugal un Nuncio o mensajero sobre esto, para que este año por Março, quando parten las naos a India, se embíe [198*v*] esta gente que piden, aunque fuesse a costa de la Iglesia: Porque este Reyno también está muy necessitado, y la India desbaratada de pestilencia, hambre y guerra del año passado. Esto me pareció avisar a V. P. para que se representasse a Su Santidad como cosa de tanta importancia y obligación. V. P. hará lo que in Domino mejor pareciere, pero acá júzgasse por extrema o gravíssima necessidad, et est magnum periculum in mora ». (*Lus. 65*, f. 298*r-v*, autogr.).

[11] In epistola quae videtur esse perdita, fortasse 9 Ian. 1573 scripta. Tunc enim Polancus ad P. Quadros haec scripsit: « Recibimos las [cartas] del Padre Patriarcha [Oviedo] y Hermanos de Etiopía de Junio de 1571 y hemos hecho el officio con Su Santidad [Gregorio XIII] para que escriviesse al Rey de Portugal mande a Etiopía socorro que se pide, pues con él ay esperança de la reductión de aquel reyno se librará de lo tyrannizar el Turco. Nosotros escrivimos lo mesmo a los Padres de Portugal trabajen lo mismo con Su Alteza [D. Sebastián] » (*Fondo Gesuitico*, vol. *1443*, 9, 1, f. 7*v*).

[12] Ab a. 1571 prorex Indiae erat D. Antonius de Noronha, ast iussu D. Sebastiani regis Goae die 9 Decembris 1573 officio privatus est; cui successit Antonius Moniz Barreto (Couto, *Déc.* IX, cc. 14-15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

96 A

INTERROGATIO TESTIUM A FRANCISCO BARRETO, GUBERNATORE, PETENTE P. FRANC. DE MONCLARO S. I., FACTA DE REGIONE MANICA

MOZAMBICI 3 MARTII 1573 — QUELIMANE 5 MAII 1573

Franciscus Barreto a. 1569 Ulyssiponem reliquit ut expeditionem monomotapensem ageret. Multis infortuniis oppressus, P. Monclaro a. 1573 petiit ab eo ut de regione Manica (cf. chartam geographicam in DI V prope p. 336) nuntios colligeret « ad exonerandam conscientiam regiam ». Quaestiones erant circa existentiam Dei, matrimonia, superstitiones, iustitiam, bellum armaque, mala lusitanis inflicta, fodinas aureas, commeatum, mores.

Examina locum habuerunt : 1. Mozambici, 3 Martii 1573 ; interrogatus est Alvarus Fernandes, uxoratus mozambicensis ; 2. Quelimane, 5 Maii 1573, testis Simon d'Abreu, uxoratus sofalensis ; 3. Emmanuel Barroso, uxoratus mozambicensis. Documentum originale lusitanum exstat Ulyssipone, *Biblioteca Nacional*, *Caixa 44*, n. 22 ; editum est, cum introductione, a canonico ALCANTARA GUERREIRO, in *Studia* 6 (Lisboa 1960) 7-18.

97

P. GUNDISALVUS ALVARES S. I., VISITATOR, P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MACAO 17 IUNII 1573

I. REPERTORIUM : SOMMERVOGEL I 220 ; cf. XII 918 n. 3400. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 II*, ff. 151*r*-52*v*, prius 56-57 et (del.) 66-67 : Autographum lusitanum, in varias partes divisum. In f. 152*v* exstant inscriptio et notae archivisticae, a P. Fernández additae qui catalogum Provinciae Goanae (cf. doc. 87, I, 2) exscripsit. Idem etiam notas marginales bis adiecit. P. Alvares duo postscripta adiunxit, prius (n. 6) plane eundem ductum exhibet atque praecedentia, posterius, in quo vocabula arcana adhibentur, alium ductum et formam litterarum minorem denotat. — III. IMPRESSA : Versio partialis (n. 5) : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. I, n. 147 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I p. 663 ; SOUSA II, 4, 1, 71 ; [EGLAUER], *Die Missionsgeschichte* II 379-80.

Summarium

1. *A multis diebus aliquas res conscribere in mente habet, quae cardinali D. Henrico ostendi poterunt, uti P. Mirón in epistola sibi missa suasit. Sed res in Oriente nimis mutantur, ita ut remedia proposita in contrarium evenire pos-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sint. Scribet relationem universalem et particularem, postquam e Iaponia redierit, quae fortasse aliis monstrari poterit. Insistit iterum ut Lusitania missionarios efformatos et bonae valetudinis mittat, nam singulae domus indigent talibus. Sint magis conspicui quam illi qui a. 1571 advenerunt. — 2. Ut anno superiore scripsit, rex cochinchinensis Patres expetiit multosque favores promisit; sed lusitani, qui eo se contulerunt, pessime se gesserunt pluresque eorum interfecti sunt. Terra inquieta manet. Mittentur proinde missionarii, qui Goa Macaum advenerint, in Iaponiam. — 3. Plurimi lusitani, qui a. 1572 in Iaponiam navigaverunt, exemplum bonum non dederunt. Considerationes P. Visitatoris tristes. Quid episcopus Carneiro fecerit in puniendis delinquentibus, quid ipse, Visitator. — 4. Misericordia divina sustentat et dilatat christianitatem; alia remedia parum efficiunt. — 5. De suo in Iaponiam itinere. Quamvis multi sibi dissuadeant ut eo se conferat, et quamvis ipse a sex mensibus male se habeat fretus oboedientia erga Patrem Generalem eo navigabit. Quid in Iaponia aget. Mittit etiam Generali et Provinciali Indiae quae ab ipso Macai pro sociis statuta sunt. — 6. In Sinis incolae non fiunt christiani; si decem sinenses convertuntur, centum iuvenes lusitanorum ethnici fiunt et ad mandarinos confugiunt. — 7. De suo socio, P. Emmanuele Lopes, quaedam vituperanda, quaedam laudanda.

† Jesus

Mui Reverendo Padre Nosso em Christo.

Pax Christi.

1. Á muitos dias que desejo escrever algumas cousa[s] da India que se podessem mostrar ao Cardeal que tem o assumpto de saber della [1], como o P.[e] Mestre Miram me escreveo [2]. Mas certefico a V. P. que as alterações e perturbações destas partes, e o pouco cabedal que nella há e exemplo, me trás suspenso e faz nam me resolver, por que nom aconteça por ventura, o que se pretende pera remedio, ficar em desproposito, por vir de tam longe e a terra ser tam cercada de mouros e outros imigos poderosos. Depois que vir Japão, prazendo a Noso Senhor, e de toda[s] estas partes da India universalmente e particularmente tiver algua esperientia e enformação, porventura escreverei algua cousa que será pera se mostrar a pessoas de fora. Por agora me torno a meus primeiros principios, tantas vezes repetidos, que, pera a Companhia muitos

8 há *del.* pera | e faz nam *sup.*, *prius* de || 12-13 da India *sup.*

[1] D. Henricus de Portugal, cardinalis-infans, qui erat etiam inquisitor maior.

[2] Epistola perdita, incerto tempore scripta (cf. doc. 64*e*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perigos e trabalhos que cá há, se esforce Portugal de mandar gente feita e com boas forças [3], pera que em cada casa das do Norte e do Sul aja sempre hua ou duas pessoas de muita satisfação e letras, que são muito necessarias porque se vão os negocios, tratos e bulras fazendo muitas e casi tudo corre à Companhia. Tambem torno a repetir que estas partes demandão mais cabedal e força da que o anno passado veo de Portugal; porventura que este de que não tenho novas veria muito [4]. O 3º que o [e]xemplo dos portugeses, não de todos mas de muitos, dana grande parte do que se vai plantando.

2. O anno passado escrevi a V. P. [5] que se offerecia el-rey da Cochinchina e prometia muitos favores aos Padres e que se abria huma boa porta como a todos parecia polos bons termos em que a terra estava. Forão lá portugeses e desordenarão-se tanto com molheres casadas e per outras vias que mutinarão a terra. Os mais devassos portugesses forão mortos dos cochinchinas, [151*v*] por onde ficou inquieta toda a terra [6]. E por este anno os que vierem da de Goa pera a China se converterão em beneficio de Japão com ajuda de Noso Senhor, que os livrará destes golfãos tam tempestuosos e perigosos.

3. O anno passado forão a Japão cem portugeses [7] e somente tres nom derão mao exemplo. Estas são as ajudas que delles tem a christandade, e o que mais sentimento me deu, poder vir aquella christandade a cuidar que o sexto mandamento não hé de Deos, senão dos Padres, vendo tam mao exemplo nos portugeses, e sendo

---

17 Portugal *del.* que || 18 *In marg. Ferndndez* : que es menester embiar algunas personas de govierno y de tomo etc. || 23 o anno passado *sup., prius* ategora || 31 *In marg. m3* [?] : P.e N. General || 41 vendo *bis*

---

[3] Cf. v. gr. DI VII 589.

[4] Anno 1571 socii octo e Lusitania in Indiam missi sunt, quorum quattuor in mari obierunt, annis 1572 et 1573 nulli (cf. Introd. Generalem, c. II).

[5] Epistola perdita (cf. doc. 64*b*).

[6] De re cocincinensi et de lusitanis, qui in Cochinchina tunc mercaturam fecerunt deque missionariis eo mittendis refert etiam Tristanus Vaz da Veiga Cocini 4 Febr. 1573: cf. *Goa 38 I*, f. 160*r-v*. Regnum situm erat inter provinciam sinensem Kanton et regnum Champa (cf. *Mohlt*, tab. XXIX; YULE-BURNELL 226-27).

[7] A. 1572 praefectus maior « Magnae Navis » fuit D. Ioannes de Almeida qui Nagasakium appulit; postea Macai consedit et praefectus huius civitatis factus est (cf. Boxer, *The Great Ship from Amacon* 37).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as de Japão tam inclinadas àquelle vicio e estranharem-no tam pouco. Cá ajudou muito o Bispo Carneiro devassando, como lhe pedimos, dos que forão a Japão, e aos muito culpados pôs grandes penas se tornassem a dar mao exemplo, e eu tambem nas pregações e praticas familiares me accupei hum pouco em encomendar o bom exemplo pera aquellas partes e espera-se que averá emmenda. Mas isto hé mais provavel pola esperientia dos mais dos capitães que, se o ante-christo vier com muitos discipolos seus e der bons fretes aos capitães descuidados da India, que levarão o ante-christo a Japão e a Maluco sem nenhum respeito da christandade.

4. Por onde se vê que só a força da misericordia divina hé a que sostenta e dilata alguma christandade nestas partes e não os maos exemplos nossos, que nem com tantas cartas d'El-Rei nem com pregações nem com castigos que Deos dá querem cessar.

5. Muitas pessoas me afirmavão que me punha em muito perigo se fosse a Japão, que hé muito frio e contrairo a huma indisposição alem doutras, que hé huma pontada que á seis meses que nem hum só dia me deixou e com muita difficultade posso estar em pé e dizer missa. Contudo, na obedientia de V. P., vou mui esforçado pera o que o Senhor ordenar, e principalmente nuas pala[v]ras que V. P. me escreveo que, quando morresse na empresa, que nom seria mal empregada a vida [8]. Ella hé já de tam poucos contentamentos temporaes com estas continuas dores, que nem a mesma [152*r*] natureza, que tanto peleja contra a morte, pede já muita vida. Se nom poder correr todo Japão, pôr-me-ei em parte donde seja mais facil communicar-me com todos os Padres, o que eu desejo fazer meudamente. Dê o Senhor forças pera tudo se fazer com diligentia pera sua gloria, e fielmente se poder dar conta a V. Paternidade. De Japão vem sempre junco que toma a nao que vai pera a India. De lá, prazendo a N. Senhor, escreverei o que se offerecer. Vão agora humas lembranças, que deixei nesta casa da China [9], neste porto do Nome de Deos, e tambem as

---

43 *In marg. Fernández*: del mal exemplo que dan los portugeses en la Cina, lo qual impide el fructo etc. ‖ 47 *Prius* espera-ce ‖ 48 mais provável *sup.*, *prius* certo ‖ 50 que *del.* os ‖ 60 na *corr. ex* nao ‖ 71 nao] não *ms.*

---

[8] Verba exstant in epistola borgiana die 10 Ian. 1570 scripta: doc. 29, 3 ad finem.

[9] Quae statuta non iam exstare videntur; consulas tamen doc. 78, ubi similia pro collegio cocinensi legi possunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mando ao P.e Provincial [10] pera que saiba a ordem que fica dada.
Na bençon de V. Paternidade e sanctas orações e de todos esses Padres nos encomendamos o P.e Manoel Lopez e eu. Noso Senhor guarde a V. Paternidade pera bem da Companhia, e todos com seu exemplo e lembranças nos esforçarmos a comprir enteiramente a vontade de Noso Senhor. A 17 de Junho 1573, d'Amacao.

6. Na China nom se faz christandade nem há esperanças diso da parte delles que são maos e viciosos. Se se fazem dez xinas christãos, cem moços christãos dos portugeses se fazem gentios e fogem pera os mandarins.

7. Socius do « racionero [11] »: hé in multis ao racionero « compuesto [12] ». Nom tem muito intrinseco amor a « universidad [13] », mui inclinado « a barbero [14] » sem ter talento pera isso. Conversa bem com a gente e tem outras partes boas e mediocre disposição corporal.

Filho indigno em o Senhor de V. P.,

Gonçalo Alvarez.

84 ao *videtur corr. ex* un

[10] Tunc iam fuit viceprovincialis P. Franciscus Rodrigues, sed probabiliter illa Statuta ab eius successore, E. Teixeira, accepta sunt.

[11] Nomen arcanum pro ipso Visitatore. Exstat elenchus vocabulorum in hac epistola adhibitorum in *Fondo Gesuitico* (ARSI), 678/21/4; sunt duo folia, ubi in posteriore, verso, addidit Possevinus « España » [fuit secretarius 1573-77], et alia manus: « Cifra española de antes de 1578 » et infra (tamen deleta sunt verba) « Está también en Italiano dentro » (quod hodie non ita est); denique tertia manu: « España mas según el alphabeto desta paresce que es la que usan en Portugal » et iterum deleta « Esta se ha enviado al Visitador del Brasil que tiene alguma . . . » Ut e nostro documento apparet, « cifra » iam temporibus borgianis in usu erat. In eodem fasciculo 4 exstat aliud exemplar ab eadem manu scriptum et eiusdem tenoris, Octobri 1573 Hispaniae assignatum, ut nota autographa Possevini probat; constat unico folio (cf. WICKI, *Die Chiffre* 171). Ceterum idem vocabulum « racionero » Lainio moderatore denotabat Borgiam, a. 1567 sub Borgia papam, sub Mercuriano consultorem (*Fondo Gesuitico, 678/21*).

[12] Vocabulum arcanum pro « inobediente »; invenitur in clavi a Possevino pro Provinciis Hispaniae Oct./Nov. 1573 redacta: *Fondo Ges. 678/21/4* (WICKI, *Die Chiffre* 171), sed etiam iam prius temporibus Borgiae: cf. MPer I 507, annot. 33.

[13] Aliud vocabulum arcanum pro « Societate Iesu » (invenitur praeterea apud Possevinum l. c. [cf. WICKI, *Die Chiffre* 170] et MPer I 505 annot. 5).

[14] Similiter vocabulum arcanum pro « concionatore » (etiam apud Possevinum l. c.: WICKI, *Die Chiffre* 171).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio alia manu [152*v*]: † Ao muito reverendo nosso em Christo Padre, o P.e Francisco de Borya, praeposito geral da Companhia de Jesus, em Roma.

98

P. LUDOVICUS GONÇALVES DA CAMARA S. I. P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 20 AUGUSTI 1573

TEXTUS: *Lus. 65*, ff. 230*r*-31*v*, prius 23: Originale lusitanum, pulchre et unico tractu scriptum. Folia 230*v*-31*r* vacant. In f. 231*v* exstat inscriptio; ibi etiam notatae sunt glossae archivisticae et « P. [?] Fons. [Fonseca] ».

Summarium

Pridie ex Insulis Tertiis nuntius allatus est duas naves ex India eo appulisse, alias duas sequi. Praefectus classis, qui naves indicas recipit, scripsit Patri Michaeli de Sousa Patrem Quadros obiisse, eius locum P. Franciscum Rodrigues tenere. Nulla epistola sociorum ex India allata est. Naves Cocino diebus 2 et 7 Ian. avectae sunt. Visitator Alvares officium in India iam absolverat. Ipse Gonçalves censet eum morari in partibus meridionalibus. Mittit hanc epistolam duabus tribusve viis. P. Provincialis non degit modo Ulyssipone.

† Jesus

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

Ontem chegou aqui nova das Ylhas Terceiras que eram chegadas duas naos da India [1] e que esperavam por outras duas logo [2]. O capitam da armada que as foi buscar, grande amigo do P.e Antonio de Quadros, que Deos aja, no tempo que andou na India, escreve com grande sentimento ao Padre Miguel de Sousa [3],

[1] Advectae sunt Ulyssiponem die 4 Sept. 1573 naves *Anunciada* et *S. Catarina* (*Uma curiosa ementa* 208).

[2] Perierunt naves *Reis Magos*, quae fuit praetoria, et *S. Francisco* (ib.).

[3] Michael de Sousa, natus in oppido Santarém ca. 1525, filius nobilium Airii de Sousa et D. Violantae de Mendonça, in palatio Ioannis III educatus, ingressus est die 24 Novembris 1545 Conimbricae; fuit praepositus ad S. Rochi Ulyssipone, rector Conimbricae, 1577-79 visitator Provinciae, 1580-81 vice-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seu parente e muito conhecido, como o P.e Antonio de Quadros hé morto, e que ficou em seu lugar o P.e Francisco Rodriguez até à vinda do Visitador [4]. Nam temos ainda nenhuma carta da Companhia, mas esta morte por tam certa a temos, como se a tiveramos por cartas dos nossos. Estas naos partiram de Cochim a dous e a sete de Janeiro. O Visitador tinha já visitada a India; sua absencia deve ser nas partes do Sul. Não tenho tempo pera mays, senam lembrar a V. P. que tem a India muita necessidade e por ysso mando esta por duas ou tres vias, porque nam está aqui o P.e Provincial [5].

De Lixboa a 20 d'Agosto de 1573.

Filho de V. P. em o Senhor,

[*Manu propria*:] Luis Gonçalvez.

Inscriptio manu amanuensis [231*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre Nosso, o Padre Everardo Mercuriano, Preposito Geral da Companhia de Jesu, em Roma.

Lacuna in charta ubi fuerat sigillum.

99

P. GEORGIUS SERRÃO S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Ulyssipone 22 Septembris 1573

Textus : *Lus. 65*, ff. 241*r*-42*v*, prius 25-26 : Originale hispanum, unico tractu scriptum. In f. 242*v* exstant inscriptio et notae archivisticae. Edimus partes huius epistolae, quae ad hoc volumen pertinent.

Summarium

1. *Accepit epistolam Patris Generalis die 31 Iulii scriptam. Opinatur Patrem Generalem iam certiorem factum esse de obitu Patris Antonii de Quadros, viri eximii.* — 2. *Ex India duae naves advectae sunt et cum eis P. Georgius de*

---

13 naus *p. corr.* || 15 Sul *del.* e

---

provincialis; obiit Conimbricae die 7 Februarii 1582 (*Lus. 42*, f. 29*v*; *Lus. 43 I*, f. 6*r*; Franco, *Imagem ... de Coimbra* I 761-68; id., *Ano Santo* 62-64; Rodrigues, *A Companhia de Jesus*[2] 15 20[15]).

[4] P. Gundisalvus Alvares, qui in Iaponiam se contulerat.

[5] P. Georgius Serrão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Castro, e Societate dimissus, ut inde in epistolis referunt. Desiderantur duae aliae naves, cum P. Ludovico de Mendanha, procuratore Provinciae Indicae. — 3. Exspectatur quoque P. Bonaventura (Riera), de quo nuntios non bonos habet. P. Borgia scripserat eum in Lusitania manere vel in Hispania sistere debere; mittitur in Hispaniam. — 4. Ipse, Serrão, legit epistolas Patri Generali inscriptas, exceptis vocabulo « soli » notatis. — 5. In India P. Franciscus Rodrigues a solis professis Goae residentibus electus est, ita ut dubia de validitate huius actus orta sint. Quomodo in futuro in similibus occasionibus provideri possit. — 6. De rebus Iaponiae. De divisione Provinciae Indicae. De collegio maximo Malacae erigendo. De PP. Gundisalvo Alvares et Emmanuele Lopes. — P. Serrão omnes epistolas aedificantes Romam misit. — 7. Ne mittantur socii in Orientem, quibus iam in Europa certae provinciae assignatae sunt, sed Provincialis Indiae decernat ubi occupandi sint. Ratio huius propositi. — 8. Ut a P. Fonseca compererunt, P. Vinck non in Indiam mittetur; rogat P. Serrão, ut tamen eo se conferat, maxime cum obierit P. Quadros.

† Jesus

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

1. Recebí la de V. P. de último de Julio [1]. Ya creo terná V. P. sabido como el Señor fue servido llevarse para mejor vida, como esperamos, al P.e Antonio de Quadros, provincial de la India, persona de grande virtud y prudencia, y que en aquellas partes avía hecho grande servicio a N. Señor en bien de las ánimas con mucho exemplo y edificación, por tantos años, como tuvo allá el cargo de Provincial [2].

2. Hasta agora no llegaron más que dos naos de la India [3], en una de las quales vino el P.e Jorge de Crasto [4]. Escriven de allá que viene despedido de la Compañía [5]. El hasta agora no me ha hablado ni lo he visto. Quedan atrás dos naos [6], en una de las

[1] Quae epistola perdita esse videtur.

[2] Erat provincialis Indiae 1559-1572.

[3] Naves *Anunciada* et *S. Catarina* (cf. doc. 98).

[4] P. Georgius de Castro, natus in Porto ca. 1541-42, ingressus in India Dec. 1560, sacerdos factus 1567, operarius Cocini et Coulani, dimissus (a P. Teixeira?) vertente anno 1572/73 (exstat nomen eius in doc. 87), rediit a. 1573 in Lusitaniam, unde, iterum socius, a. 1575 in Indiam revertit, ubi ab a. fere 1577 per 20 annos fuit superior in residentia apud christianos S. Thomae, deinde rector Coulani, obiit Goae Febr. 1603. Ab a. 1588 erat coadiutor spiritualis (*Goa 24*).

[5] In epistola perdita (cf. doc. 94*a*).

[6] Naves *Reis Magos* et *S. Francisco* (doc. 98).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quales viene por procurador electo de aquella Provincia el P.e Luis de Mendaña [7]. Como viniere, si no uviere otro recado de V. P., partirá luego para Roma.

3. También viene el P.e Buenaventura [8], sobre el qual tenía yo acá recaudo del P.e Francisco de Borxa para que viniendo, o quedase en esta Provincia, o se embiase a una de las de Castilla hasta aver otro recado de Roma [9]. Por la información que tengo de quán imperfecto es, y que murmura de los superiores y de lo que ordenan, principalmente allá en la India, paréceme que quedando en esta Provincia hará mucho daño, y con su exemplo y conversación esfriará mucho esta Missión de la India; y assí como viniere, porque el Padre lo dexó ordenado debaxo desta disjunctiva, se embiará a la Provincia de Andaluzía o a otra de las de Castilla para esperar aý recaudo de V. P.

4. Por la licencia que se ha dado al Provincial de Portugal para poder abrir las cartas que de la India vienen para el General, sacando las que traen « soli » [10], abrí agora las que para V. P. venían y con ésta van.

5. Quanto a la elección del Viceprovincial por muerte del Provincial (porque allá uvo duda alguna en algunos, si era legítima la elección que agora hizieron del P.e Francisco Rodríguez, por no se aver ajuntado a ella más que los professos de tres y quatro votos que avía en Goa, aviendo otros en Cochín y otras partes vezinas [11]), me pareció representar a V. P. lo que se me offrece para que V. P. ordene lo que mejor le pareciere. Y es que de una de dos maneras se podía esto hazer, scilicet, que por la mucha distancia que ay de Roma a aquella Provincia, fuessen ya nombrados en cédulas cerradas de que nadie supiesse, hasta que quando fuesse necessario se fuessen abriendo (como el Rey de Portugal haze los Visorreyes [12]), dos o tres, que, muerto el uno, socediesse

---

[7] Mendanha, procurator electus a superioribus, non a Congregatione provinciali.

[8] Petrus Bonaventura, alias Riera.

[9] In epistola perdita vel fortasse ore, cum Borgia in Lusitania degeret. P. Riera non in Lusitaniam pervenit, nam eius navis undis submersa est cum omnibus navigantibus.

[10] Borgia ad P. L. Henriques 29 Nov. 1565 (DI VI 522, cf. ib. 529).

[11] Cf. doc. 94, 6 (Teixeira ad P. Generalem).

[12] Ita v. gr. in casu mortis D. Antonii de Noronha (cf. Wicki, *Dokumente und Briefe aus der Zeit des indischen Vizekönigs D. Antão de Noronha* [*1564-1568*] 231-33).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el otro en su lugar sin ser necessario embiarse acá recaudo dello antes que se haga [13]. O también hazerse por election de los professos, declarando V. P. si basta hallarse a ella los professos de Goa, o será necessario ajuntarse también los de las otras partes vezinas, para que no aya de aquí adelante ocasión de dudar en este caso.

6. Lo que apunta el P.e Francisco Cabral del Japón [14], parece que quedará remediado con la visita del P.e Gonçalo Alvarez [15]. Muy bien ha parecido acá la orden en se [241*v*] dividir aquel Estado en dos Provincias [16]. Mas por agora en quanto no está aun allá el governador de Malaca, que agora está en Goa [17], y lleva recaudo del Rey para hazer en Malaca un collegio de 50 personas [18], no parece que se devía embiar el Provincial de Malaca hasta que se hiziese allí cabeça de Estado. Parece también representar a V. P. que por estos primeros años parece que conviene que el Provincial o Viceprovincial de Malaca no quedase del todo libre, mas que tuviesse subordinación al Provincial de la India. Y ya que el P.e Gonçalo Alvarez y el P.e Manuel López están allá, y viniendo ellos acá ha de ser necessario embiar de acá otros, si a V. P. pareciesse, ambos o uno dellos podía quedar allá con el cargo, con el nombre de Provincial o Viceprovincial, o sin él. Con ésta van todas las cartas de edificación que este año de la India vinieron [19]. [...]

7. Una cosa se me ha offrecido representar a V. P. por lo mucho que va en ello, y es que parece necessario que los que van a la India no lleven patentes de ciertas regiones o tierras adonde determinadamente sin poder ser impedidos vayan, porque la experiencia ha mostrado que es ocasión de muchas perturbaciones y de se querer los súbditos esentar de los superiores [20]; sino que fuessen

---

[13] Hac methodo successionis iam Xaverius a. 1552 providit, cum in Iaponiam se conferret (cf. EX II 341-42).

[14] Non mihi constat de quonam argumento agatur. Servatur epistola P. Francisci Cabral, Nagasaki 5 Sept. 1571, P. Generali missa in *Iap.-Sin.* 7 *I*, ff. 20-22 in qua multas quaestiones movet.

[15] P. Alvares iam tunc in facie Iaponiae undis perierat.

[16] A. 1571 D. Sebastianus misit in Indiam proregem Antonium de Noronha, Malacam vero gubernatorem Antonium Moniz Barreto.

[17] Cf. Couto, *Déc.* IX, cc. 14 16.

[18] Cf. doc. 83, 4.

[19] Doc. 86 89 91 93.

[20] Laínez, et post eum Borgia, Patribus Ribera, Bonaventurae (Riera), Valla litteras patentes concesserat, condicionatas quidem, ut in primis in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todos remitidos al Provincial de la India, para que él los distribuyesse como le pareciesse in Domino; porque, con la experiencia que allá tienen, sabrán quien podrá ayudar más en una parte que en otra, y dónde podrá cada uno estar con más fruto suyo y del próximo. [. . .] [242*r*]

8. Por la del P.e Pero de Affonseca [21] supimos como V. P. no embía a la India al P.e Antonio Vinch [22]. Allende de la consolación que assí los desta Provincia como los daquélla receberíamos si fuesse possible que V. P. lo embiasse, por el desamparo em que quedó aquella Provincia por la muerte del P.e Antonio de Quadros parece que es agora de mucha más importancia su yda [23]. [. . .]

De Lixboa a 22 de Setiembre de 1573.

[*Manu propria*:] De V. Paternidade hijo indigno y mínimo,

† Jorge Sarrano.

Inscriptio manu amanuensis [242*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P. Everardo Mercuriano, Praepósito General de [la Compañía de Jesús]. En Roma.

Extremo Oriente occuparentur. Quibus documentis freti, missionem in Iaponiam urgebant, parvo cum fructu minoreque exemplo aedificationis (cf. DI VI 220-21). Privilegia exemptionis Borgia iam a. 1567 revocavit (cf. DI VII 307-08). Adnotatio 5 in MI *Fontes narr.* III 459 indiget secundum dicta aliqua emendatione.

[21] P. Fonseca erat assistens P. Generalis Mercuriani pro Provinciis imperii lusitani. Eius epistola ut perdita habenda est.

[22] Natus erat P. Vinck a. 1519, a. 1547 sociis Lovanii et Romae se adiunxit, professionem a. 1556 emisit. Varia collegia in Sicilia et in Septentrione rexit, 1564-71 Provinciae Rheni praefuit. Obiit a. 1576 (de eo vide POLANCO, *Chron.* VI 976-77; *Epp. Nadal* I-IV, indices).

[23] Invenimus etiam hanc notam anni 1573, quae Patrem Cabral spectat: « Lo que el P.e León Anrríquez dixo en Portugal de parte de nuestro Padre General [Mercuriano]: De las legítimas que estavão aplicadas a Roma, como eran las del P.e Francisco Cabral y Francisco Botelho, etc., nuestro Padre General remittió el P.e León Anrríquez que fuese hablar con el P. Nadal para que se hiziese conforme a su enformación, y el P. Nadal dixo que estas legítimas no se podían dar a Roma y eran de Portugal » (*Lus. 65, f.* 325*r*, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

100

P. FRANCISCI MONCLARO S. I. RELATIO DE EXPEDITIONE MONOMOTAPENSI

ANNIS 1569-1573

[IN INDIA SINE ANNO]

I. REPERTORIA : SOMMERVOGEL V 1203, IX 686-87 ; STREIT-DINDINGER XV n. 1862. — II. AUCTORES : COUTO, *Déc.* IX, cc. 20-25 (erat 1571 Mozambici) ; SANTOS I, lib. 2, c. 14 (confundit expeditionem Vasci Homem cum Francisci Barreto) ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 258-71 (sequitur in fine errorem Patris Santos) ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 5, n. 238 ; lib. 7, n. 167 ; SOUSA II, 5, 1, 5-12 ; FRANCO, *Synopsis* 87-88 ; his adde *Polanci Compl.* II 702, 31 ; relata Francisci Barreto de Zanzibar, Mozambici 1571, Ulyssipone, *Torre do Tombo, Gavetas 2-6-30*, ed. *As Gavetas da Torre do Tombo* I 819 n. 493 ; ALCANTARA GUERREIRO, *Inquérito em Moçambique no ano 1573*, in *Studia* 6 (1960) 7-18 ; R. SILVA CUNHA e A. ESTORNINHO, *Vasco Fernandes Homem e a expedição ao Monomotapa*, in *Actas* V/1 (Lisboa 1961) 93-103 ; E. A. AXELSON, *Viagem que fez o Padre Antonio Gomes, da Companhia de Jesus, ao Império de Manomotapa*, in *Studia* 3 (1959) 155-242 [a. 1648] ; SOUSA II, 5, 1, 13 (Informação de D. Estevão de Ataíde sobre a Conquista das minas) ; KILGER, *Die erste Mission bei den Bantustämmen Ostafrikas* (Münster 1917) passim ; STREIT, *Bericht über die 3. ordentl. Mitgliederversammlung des Instituts für missionswissensch. Forschungen 22. VIII. 1913* (Freiburg 1913) 31 63 ; VALIGNANO, *Hist.* 479-80. — Cf. etiam memoriale pro D. Ioanne III *Por que causas se pode mover guerra justa contra infieis*, in *As Gavetas da Torre do Tombo* II 676-85.

III. TEXTUS :

1. Paris, *Bibliothèque Nationale, Mss. Port. 8*, prius *15*, ff. 241*r*-67*v*: Apographum lusitanum saeculi XVII, nitide et clare scriptum, in usu litterarum c et ç non constans (Çuama, pro Cuama; *carasenas* pro *çarasenas* etc.). In margine additae sunt annotationes Gasparis Alvares de Lousada, qui fuit officialis in Torre do Tombo (cf. annot. 1 in parte II).

2. Madrid, *Biblioteca Nacional*, ms. *12.866*, ff. 725*v*-68*v*: Apographum lusitanum ipsius relationis, usque ad numerum 47 (cessat vocabulo « comem-no ») textus 1 (vel huius simillimi), saec. XVIII. Ad initium, ante titulum, haec videntur verba: Amado e prezado sobrinho » (quae desunt in textu 1). Exstant in margine etiam notae Gasparis Alvares de Lousada et vocabula latina, exceptis « De hippopotamis ». In usu litterae ç scriba incertus est, scribit v. g. Abeçora, Çuama, lação; saepissime mutat *ll* in *lh*, ita ut scribat *Belhem* pro *Bellem*, *velha* pro *vella*, *Castelha* pro *Castella*, *elhe* pro *elle*, *pelhas* pro *pellas* etc.; interdum etiam *por la* pro *polla*; quaedam abbreviationes retinuit ut in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

textu parisiensi exstant, v. gr. *mre.* (in n. 5), *f.*[o] (in n. 5); ad finem numeri 6 etiam habet *no estais* pro *nos estais*. Interdum etiam lectiones falsae irrepserunt, uti in n. 4 *cerco* pro *socorro*, in n. 9 *excim*[to] pro *excremento*; in n. 16 etiam *Comorim* habet pro *Comoro*, etiam n. 26 *Cambo*. Ubi parisiensis puncta habet, etiam matritensis ea adhibet. Pauca verba omisit. Dividit verba interdum modo lusitano contrario, uti *sobrin-ho*. Quae omnia suggerunt scribam non fuisse lusitanum, sed probabiliter hispanum. Textus ipse non habet valorem proprium, ita ut in apparatu neglegi possit.

IV. DESTINATARII nomen desideratur sicut LOCUS et TEMPUS CONSCRIPTIONIS. Cum nuntii de religiosis et de apostolatu eorum inter officiales et milites expeditionis sint perpauci, cumque nullibi sit signum etiam minimum relationem ad aliquem superiorem [1] vel ad Regem Lusitaniae missam esse censeo eam alicui viro gravi administrationis, ut thesaurario Domus Indiae (*vedor*), Martino Gonçalves da Câmara, inscriptam fuisse. LOCUM fuisse aliquem in *India*, ex ipsa relatione patet (cf. nn. 49 74), puta Goam, quo Monclaro a. 1574 pervenit. Res principales tamen iam in Africa, fortasse Mozambici, composuerat.

V. IMPRESSA. Editio, saepe sat vitiosa [2] et sine ulteriore explicatione, in *Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa*, 4[a] serie, n. 10 (Lisboa 1883) 492-508, n. 11 (1883) 542-63. Versio anglica, secundum editionem ulyssiponensem : MC CALL THEAL, *Records* III (London 1899) 157-201 202-253 ; FREEMAN-GRENVILLE, *The East African Coast* (Oxford 1962) 138-43 (textus selecti, secundum Theal).

VI. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus parisiensis, si casus fert emendatus. Sub I praemittitur determinatio peritorum de iure belli gerendi (in ms. est in fine), sub II ipsa relatio Patris Monclaro de expeditione.

I

Summarium

De iusto bello a regibus Lusitaniae gerendo, in primis in casu Monomotapae.

1. *Testibus affirmantibus imperatores Monomotapae saepe trucidant et exspoliant subditos suos innocentes; idem crimen perpetrant contra lusitanos*

---

[1] Monclaro die 29 Iulii 1574 Mozambici scripsit P. Generali Mercuriano duas relationes de expeditione monomotapensi, priorem longiorem, aliam brevissimam (textus exstant in *Goa 12 I*, ff. 191*r*-92*v* et 193*r*-94*v*).

[2] In p. 492 annot. 1 haec verba legentur: « Code 8 (Fonds portugais) da bibliotheca nacional de Paris, mandado copiar pela Sociedade de Geographia de Lisboa ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ibi pacifice mercaturam facientes; similiter imperator necavit D. Gundisalvum da Silveira, legatum regium, qui pacifice Evangelium propagavit regemque, reginam, alios primarios regni convertit, qui deinde fidem missam fecerunt; nulla postea inquisitio in mortem D. Gundisalvi facta est; duos quoque lusitanos a praefecto sofalensi legatos missos exspoliaverunt eosque contra ius gentium retinuerunt; recipiunt multos mahometanos, inimicos fidei christianae, auctores multarum dictarum offensionum; inspectis etiam bullis apostolicis, quibus regi lusitano ius commercii a promunturio Não usque ad Indiam exclusive conceditur, eo sane officio ut in illis regionibus Evangelium promulget. — 2. Quibus omnibus consideratis Rex lusitanus potest et debet Evangelium promulgare in Monomotapa et in aliis terris ab eo occupatis, cum debita tamen moderatione et absque scandalo. Cum tamen periculum perfidiae et perturbationum ibi sit, Rex potest, ad vitam missionariorum tuendam, castra erigere et milites armatos mittere. Si vero cafri ministros Evangelii repudiant vel vi impediunt hospitalitatem et commercium, praefecti et subditi Regis possunt se defendere vel, si vota et bona eorum in periculo versantur, Rex potest bellum inferre exspoliando, in captivitatem ducendo, locis occupandis etc., secundum iura iusti belli, ut dicta securitas obtineatur. — 3. Item potest Rex secundum ius tollere leges tirannicas, ritus nefarios et contra naturam, maxime mortes iniustas innocentium, immo si ratio et media suavia nihil prosunt, potest bellum gerere, reges et dominos deponere aliosque pro eis nominare, donec dicti ritus et mortes iniustae cessent. — 4. Praeter has rationes aliae incriminantur regem Monomotapae: mors iniusta Patris Silveira, mors aliorum lusitanorum et exspoliatio eorum bonorum; admissio et favor mahometanorum, inimicorum fidei christianae, incitatorum dictorum malorum. — 5. Ut bellum sit iustum, Rex prae oculis habere debet in primis propagationem fidei, ita ut numerus congruus missionariorum mittatur. — 6. Antequam Rex bellum incipiat, rex Monomotapae ab eo monendus est ut tempore definito expellat omnes mahometanos reosque criminum (lusitanis) tradat deque sua et suorum apostasia a fide cogitet. Sciat Monomotapa milites a rege lusitano ad puniendos mahometanos mitti et, effectu non obtento, bellum iustum inferri posse. — 7. Sed etiam mahometanis eiectis, bellum iustum inferri potest, si aequa compensatio iniuriarum lusitanis inflictarum, maxime violationis legatorum, non datur. Qua in re compensatio consistat.

[266r] Determinação dos letrados, scilicet, com que condiçoens se podia fazer guerra aos reys da conquista de Portugal. Fala em especial do Monomotapa.

1. Vistos e examinados estes autos e dittos de testemunhas [1], pellas quais se prova que os emperadores do Monomotapa mandão matar e roubar muitas vezes seus vassallos e innocentes, e fazem muitos outros males e tirannias por causas leves; e que mandarão

[1] Quidam fuerint hi testes, mihi non constat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

matar e roubar alguns portugueses indo elles pacificamente a contratar; e como hum destes emperadores mandou matar o P.e D. Gonçalo [2], indo elle em nome d'El-Rey nosso senhor por seu embaixador, mandado do Viso-Rrey da India [3] a pregar a fee de Christo, a qual pregou pacificamente e sem escandalo, antes com sua doutrina e bom exemplo se converteo el-rey [4] e a rainha [5] e os principais do reyno, os quais todos despois apostatarão deixando a fee de N. S. Jesu Christo que professarão, tornando a seus ritos gentilicos; e como na morte do dito P. Dom Gonçalo se não goardou ordem natural nem figura de juizo [6]; e visto outro-si como roubarão e retiverão em sua terra dous portugueses, que hião mandados pello capitão de Çofala por embaixadores [7], sendo elles inviolaveis segundo o comum direito das gentes; e como acolhem em suas terras muitos mouros imigos da fee de N. S. Jesu Christo, e que forão auctores de muitas das ditas ofensas e lesões e o serão ao diante, sem se provar que da parte dos ditos portugueses ouvesse culpa ou desordem; e vistas outro-si as bullas apostolicas por que se concede a El-Rey nosso senhor somente (defendendo-se sob graves censuras a todos e cada hum dos outros principes christãos) o comercio de todos os reynos, ilhas e provincias que estão do Cabo do Não [8] e do Bojador [9] té à India, com tal que o dito Senhor Rey faça nos ditos reynos e provincias promulgar o Evangelho, mandando a ysso e ao negocio da conversão, e pera edificação de ygrejas e templos, ministros idoneos e necessarios, — depois de vistas e examinadas todas as ditas cousas com a deliberação necessaria, se tomarão as determinações seguintes:

2. Que pode e deve El-Rey [10] nosso senhor mandar promulgar o santo Evangelho nos reynos [266*v*] e senhorios de Monomotapa

---

[2] D. Gundisalvus da Silveira S. I., occisus Martio 1561.

[3] D. Constantinus de Bragança, prorex Indiae 1558-61.

[4] D. Sebastianus (cf. DI V 206).

[5] D. Maria, regina mater (ib.).

[6] Ita fuit (cf. DI V 347-48). Legas etiam Wicki, *Duas cartas oficiais* 44-45.

[7] Nihil de his oratoribus mihi notum est.

[8] Caput in Africa occidentali, insulis Canariarum contrarium, per multum tempus finis mundi, non transgrediendum. Cf. Barros, *Déc.* I, lib. 1, c. 4.

[9] Ibidem, prope tropicum Cancri, a. 1434 a lusitanis exploratum. Cf. W. G. L. Randles, *La signification cosmographique du passage du cap Bojador*, in *Studia* 8 (Lisboa 1961) 221-56.

[10] D. Sebastianus, rex Lusitaniae, tunc iuvenis 15 annorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e em quaisquer outros de sua conquista, fazendo-se com tal resguardo e moderação que se não impida o fruto da pregação nem se dee causa a escandalos; e pera isso aver eíTeito e pera segurança dos ministros, avendo provavel receo de treiçoens e de quaisquer outras perturbaçõis, como há nos ditos reynos e senhorios do Monomotapa, podendo-se fazer fortalezas e mandar gente armada; e sendo caso que os cafres ou quaisquer outras gentes da dita conquista não queirão admittir os ditos ministros, nem consentir que lhes declarem com o resguardo apontado o Evangelho, ou impidão com violencia a hospitalidade e comercio, que são de comum direito das gentes, propondo-se e fazendo-se tudo com a devida moderação: poden-se justamente os capitães e vassalos do dito Senhor Rey poor em defensão, sendo pera isso necessario, e pera segurança de suas pessoas e fazendas podem fazer guerra, despojando, cativando, tomando lugares e seguindo todos os mais direitos da justa guerra, e assi podem fazer todas as mais cousas necessarias pera alcançarem a dita segurança.

3. Pode tambem El-Rey nosso senhor conforme a direito, principalmente nos ditos reynos e senhorios de sua conquista, tolher leys tirannicas e ritos nefarios e contra natureza, em especial mortes injustas de inocentes, e quando com resões e meos suaves se isto não remedease, pode justamente fazer guerra e depor os reys e senhores que o impidem, levantar outros e seguir os mais direitos de justa guerra té com efeito cessarem os ditos ritos e mortes injustas.

4. E porquanto, alem do direito das ditas bullas apostolicas [que] dão a El-Rey nosso senhor pera a dita promulgação do Evangelho, hospitalidade e comercio, tem outro de novo contra o dito rey de Monomotapa pellas grandes offensas e lesões que por elle lhe são feitas e a seus vassalos na violação de seus legados; na morte injusta do P.^{e} D. Gonçalo e no modo e circunstancias que nella ouve; na morte de outros portugueses e roubos de suas fazendas; e no acolhimento e favor que o dito rey daa em suas terras e portos aos mouros imigos da nossa santa fee, indu-[267*r*] zidores de todos os males e offensas e que farão o mesmo ao diante, provando-se que da parte dos portugueses não ouve excesso nem culpa que tal merecesse, antes que navegarão e tratarão nas ditas partes pacificamente e sem escandalos: por todos estes respeitos apontados pode El-Rey nosso senhor mandar fazer guerra ao dito rey de Monomotapa com as limitações e declarações seguintes:

5. Que assi para se fazer a dita guerra justamente há causas,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que são as já referidas, e pera outro-si autoridade em El-Rey nosso senhor, que representa huma pessoa publica obrigada a defender sua republica e vassalos de todas as injurias, aja tambem intenção recta de se promulgar nas ditas partes o Evangelho, e isto hé, a comversão e salvação das almas seja a primeira causa que se pretenda, mandando pera este effeito numero competente de ministros idoneos, e não amplificação de imperio nem honra propria ou proveito do Principe nem outros particulares respeitos, as quais tres causas são necessarias, conforme a direito, pera se mover justamente guerra e sem peccado.

6. Que antes de se fazer guerra ao dito rey de Monomatapa se lhe requeira em nome d'El-Rey nosso senhor que lance logo em tempo limitado todos os mouros de suas terras e senhorios, como imigos que são da fé de Christo, e entregue os mais culpados e que forão autores de todas as offensas feitas aos portugueses, e de ter o dito rey, rainha e seus principais vassallos deixado a dita fé que professarão e o verdadeiro caminho de salvação de suas almas; e assi lhe faça lembrança das cousas mais necessarias pera o dito Rey e seus vassallos virem em conhecimento dos grandes erros que têm cometido contra Deos, e da intenção e respeito com que S. A., principalmente movido, manda gente e armada às ditas partes, que hé pera castigo dos ditos mouros: e não diferindo o dito rey a este requerimento, e não lançando nem entregando como fica dito os ditos mouros, pode-se-lhe fazer justamente guerra e seguir todos os direitos della té com effeito serem os ditos mouros de todo lançados, o qual meo hé o principal pera se começar [267*v*] e proseguir o negocio da conversão com esperança de fruitos, e pera fundamento do edificio espiritual que Deos for levantando nas ditas partes.

7. Inda despois de lançados os mouros, se pode fazer justamente guerra ao dito rey pellas injurias e lesões feitas aos portugueses, como fica apontado, com tal declaração que primeiro se lhe peça justa satisfação dellas, principalmente da violação dos legados (que hé grande ofensa e avida por tal entre todas as gentes, que se pode mal satisfazer), e dando o dito rey tanta quantidade d'ouro e tal tributo, ou tantas legoas de terra que a juizo de bons varoens seja igual recompensa de todas as ditas injurias e lesões, e das despesas da armada e das que se fiserem em todo o discurso da guerra, em tal caso devem de suspender a guerra, nem se pode fazer nem continuar justamente. Mas sendo caso que o dito rey negue a dita satisfação, pode-se-lhe fazer justamente

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guerra seguindo-se todos os direitos, que se nella executão, mas soomente té certo termo que dee a dita satisfação.

Em Almeyrim a 23 de Janeiro de 1569. 120

Martim Gonçalvez da Camara [11] Duarte Carneiro Rangel [14]
Leão Henriquez [12] Paulo Afonso [15]
Torres [13] Simão Gonçalvez Preto [16]
Gonçalo Dias de Carvalho

II

Summarium

I. De proposito regis D. Sebastiani quod in hac expeditione habuit. — 1. *Rationes variae, cur haec expeditio facienda sit.*

II. Obstacula expeditionis in Lusitania. — 2. *Iudicia Dei occulta.* — 3. *Regina D. Catharina obstat, postea tamen recedit, immo missionariis dona offert pro Monomotapa, si fidem amplexus fuerit.* — 4. *Periculum classis haereticorum in aquis Insularum.* — 5. *Exstruitur classis Ulyssipone; multi voluntarii accedunt; ii qui minus utiles videbantur, in Belém relicti sunt, sed alii absconditi in navi manserunt. Quales fuerint admissi.* — 6. *Classis Ulyssipone avecta.* — 7. *E mari naves reiectae sunt Ulyssiponem, ubi propter periculum haereticorum fere retentae sunt. Die 16 Aprilis naves iterum solutae, sed in Valle Equarum aliae difficultates superandae erant.*

III. Navigatio usque ad Mozambicum. — 8-10. *Ad aequatorem 77 dies navigantes retenti sunt. Pisces volantes aliique multi. Pugna inter gladium et cetum.* — 11. *In portu Bahiae manent sex menses. Ibi audiunt pestem saevire Ulyssipone, uxorem Francisci Barreto demortuam esse. Nonnulli in Brasilia sistunt, alii accedunt, cum navis Ianuario vergente a. 1570 avehatur.* — 12. *Ad caput vocatum Agulhas, sed reiciuntur ultra 200 leucas. 36 dies navis immobilis.* —

---

[11] Frater Ludovici, « escrivão da puridade de D. Sebastião » (RODRIGUES, *Hist.* II/1, 159 512; II/2, 209).

[12] Provincialis Lusitaniae, 1565-70.

[13] P. Michael de Torres, qui visitator fuerat in Lusitania 1566-67 et etiam postea gravibus muneribus functus est.

[14] Is a. 1571 a D. Sebastiano ut praeses iustitiae (*Presidente da alçada*) in Indiam missus est, ubi iam ca. 1572 obiit (APO V/2, nn. 689 711 714-15 770).

[15] Paulus Afonso erat a. 1579 deputatus Mensae Conscientiae, deinde praeses Consilii Inquisitionis, qui a. 1589 in causa libri de Concordia a P. Molina conscripti suas partes habuit (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/2, 149-51 415-16).

[16] Officialis, qui etiam in aliis documentis nominatur (cf. *Mon. Brasiliae* IV 113 457).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. *Versus terram quae vocatur Natal. Plura de piscibus. Die 16 Maii 1570 Mozambicum appellunt, fere 700, quorum 550 milites.*

IV. De insula mozambicensi. — 14. *Brevis eius descriptio.* — 15. *Nuntii varii de Mozambico et de India. Navis Vasci Fernandes Homem Mozambici; is 70.000 cruciatorum defuncti Petri Barreto retinuit, quos Francisco Barreto tradidit. Annum et dimidium Mozambici sistunt.* — 16. *Conscientiae angores quos Barreto de hac mora postea passus est. Octobri 1571 versus portum Malindi prosequuntur omissis insulis Comoro.* — 17. *Interim navis minor e Brasilia advecta est, cuius nauta regionem Capitis Bonae Spei perdiligenter exploraverat et notas sibi soli cognitas scripserat, sed ab indigenis subdole necatus est ita ut labor tam utilis inanis esset.* — 18. *Quibus rebus auditis Barreto cum exercitu classim ascendit et ad portum Kilwa pervenit. De littore inter Mozambicum et Kilwa. Montes curiosi, caelum valetudini adversum.*

V. De oppido Kilwa et aliis. — 19. *Rex et omnes subditi eius sunt mahometani; ante adventum lusitanorum omnium principum potentissimus fuisse videtur in littore. Oppidum prius opulentum bis a lusitanis destructum est. De commercio mahometanorum. Lusitani ab incolis bene recepti sunt.* — 20. *Advenit Franciscus Barreto. De navibus quas vocant* pangaios. *Lusitani occupant insulam Mafia; insulae fruges; regulus est mahometanus.* — 21-22. *Appellunt ad insulam Zanzebar; caelum, fauna, flora ibi. Quidam cafri rebelles repressi in continenti. Regulus zanzebarensis insulam suam Regi Lusitaniae dono dedit.* — 23. *De quodam pisce « muliere ».* — 24. *De oppido et portu Mombasa. De quibusdam navibus et fructibus. Manent aliqua vestigia castrorum lusitanorum, olim a D. Petro Mascarenhas partim erectorum. Christianitas ibi nulla. Usus veneni.* — 25. *In oppido Malindi mahometani magis amice cum lusitanis agunt; multi eorum optime callent sermonem lusitanum; ibi enim commercium floret.* — 26. *De cafris barbaris, quos moceguejos appellant.* — 27. *De flumine magno in regione interiore, quod Aethiopiam attingere creditur. Quidam lusitanus id indagare tentans, a mahometanis trucidatus est.* — 28. *De portu et oppido Lamo.* — *Regina, amica lusitanorum, fidelitatem casu extraordinario probavit.* — 29. *De arboribus ex alto radices gignentibus.* — 30. *De oppido et portu Pate. Mahometani coguntur lusitanis solvere 12.000 cruciatorum. Illorum ultio. Redeunt lusitani Mozambicum omissis insulis Comoro.* — 31. *Multi aegrotaverunt et obierunt in hac expeditione. Dominis littoris magis convenit nomen* sheik *quam regis. Populus est pauper et miser. Lusitani similem conditionem subeunt, nam eorum inimici commerio et navigatione potiuntur.*

VI. De adventu Mozambicum et de apparatu monomopatensis expeditionis. — 32. *Mortui sunt usque tunc ultra 100. Mozambici ultra 200 infirmi ex classi D. Antonii de Noronha decubuerunt. D. Ludovicus de Ataide iuvit expeditionem armis, sed a Noronha impeditus est quominus milites auxilio mitteret. Novembri 1571 in 20 navibus Mozambico versus flumen Cuama solverunt.* — 33. *De insulis Angoxa. Plantae et animalia ibidem. Lusitani ab incolis benevole recepti, sed facie tantum.* — 34. *Simiae.* — 35. *Flumen Quisungo.* — 36. *Describuntur nigritae « machyae ».* — 37. *Horum cibi.* — 38. *De dominis quos vocant* fumos. *De vicis. Desunt iustitia legalis, sacerdotium, cultura. Pigritia et pauper-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tas indigenarum. — 38-39. *In arte furandi sunt egregii.* — 40. *Ad flumen Mafuta.* — 41. *Vertente Novembri (1571) ad Quelimane appellunt. De flumine Cuama, cuius ostia maiora sunt Quelimane et Luavo. Quidam* fumo, *ultra centum annorum, etiam Vascum da Gama in littore vidit et de eo aliqua narravit.* — 42. *De navibus, quas* luzios *vocant. Lusitani complura ostia fluminis Cuama attingunt, dum ad Luavo perveniunt.*

VII. De flumine Cuama. — 43. *Eius positio geographica. Descriptio regionis et incolarum. Commercium cum lusitanis.* — 44. *Equi maritimi.* — 45. *Crocodili.* — 46. *De quadem certatione inter crocodilum et leonem.* — 47. *Amplitudo crocodili. Imperator Monomotapa mittit in casibus dubiis suspectos criminis in flumen, ubi crocodili vivunt.* — 48. *Quo modo adverso flumine classis vecta est.* — 49. *De insulis Caia et Inhamgoma. Navigatio amoena usque ad oppidum Sena.* — 50. *Franciscus Barreto Senae. Regulus utitur consuetudine cum lusitanis. Sagittarii lusitani pugnandi cupidissimi.* — 51. *Mahometani tentant lusitanos veneno occidere. Boves veneno interierunt, quorum carnes militibus dabantur. Gubernator non credit dictis Patris Monclaro.* — 52. *De equis ex India allatis, quorum meliores etiam veneno corruerunt. Alii casus mortis veneno propinato.* — 53. *Lusitani alii veneno, alii morbis et egestate perierunt. Cibi quibus vescuntur.* — 54. *Vix spes adest ut incolae christiani fiant, nam sunt hebeti ingenio vitiisque dediti.* — 55. *Quomodo Rex lusitanus ex illa regione sibi aliquid emolumenti procreare potest. Qua in re divitiae illius regionis consistant.* — 56. *Quid usque tunc exploraverint. De fluminibus, insulis, aqua.* — 57. *Quid de regione ultra Sena sita a mahometanis et cafris audierint. Dubia num relata vera sint.* — 58. *De minis argenteis et de oppido Tete.*

VIII. De moribus cafrorum deque regione. — 59. *Enucleatius iam referre vult de moribus et aliis rebus huius gentis barbarae.* — 60. *Discursus de rectoribus quos appellant* fumos. — 61-62. *De Monomotapa deque regibus clientibus. Desideratur res iudiciaria.* — 63. *De bellis indigenarum.* — 64-65. *De vestibus eorum. De ornamentis in capite, brachiis, pedibus.* — 66. *Polygamia. De mulieribus Monomotapae et regis Manicarum.* — 67. *Indoles populi. Quomodo matrimonia contrahuntur.* — 68. *Cibi et potus.* — 69. *Hebetatio et pigritia incolarum. Diligentiores inter illos impediuntur. Cur terra sit sterilis.* — 70. *Nesciunt uti animalibus. Quomodo serunt.* — 71. *Plurima animalia venationis. Aves.* — 72. *Herbae; arbores.* — 73. *Elephanti.* — 74. *Serpentes. Crocodili. Leones. Tigres.* — 75. *De superstitionibus cafrorum. Gens incapax suscipiendi baptismi.* — 76. *De auro et de modo id excavandi.* — 77. *Melius est mercaturam facere cum indigenis quam eorum terram vi occupare.* — 78. *De regione Bororo et de commercio frugifero cum incolis.* — 79. *De minis argenteis in Cafraria. Specimina huius metalli in Indiam missa. Ferrum, cuprum.* — 80. *De mahometanis ad flumen Cuama. Senae, ubi milites lusitani ultra annum considerunt, plus quam 100 obierunt. Mortuus est veneno Rodericus Nunes Barreto. Initio Franciscus Barreto erga mahometanos benignus fuit; postea, de eorum proditione certior factus, eos comprehendi iussit; 17 eorum mortibus horribilibus perierunt.* — 81. *Barreto mittit ad Monomotapam legatum, qui rediens undis fluminis submersus est. Scopus legationis.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

82. *Cum legatus non rediret, Barreto terram ingredi statuit.* — 83. *Nominatus est magister campi Vascus Fernandes Homem. Quinque divisiones militum formatae cum suis praefectis.* — 84. *Lente progrediuntur. In flumine sequuntur naves parvae. Bona viget disciplina. Falsi nuntii a cafris dati. Gens mongacium a ceteris timetur. Quomodo Barreto se gesserit. Impedimenta expeditionis.* — 85. *Relinquuntur in quadam insula ultra 80 infirmi sub Roderico de Melo praefecto.* — 86. *Describuntur mongaces, tribus bellicosa; inter ipsos et lusitanos annis proximis ortae erant hostilitates.* — 87. *De domino Chombe, qui iuvit Barretum.* — 88. *Lusitani ingrediuntur regionem interiorem, sed brevi in adversam valetudinem incidunt; 30 eorum in « insulam aegrotorum » mitti debent.* — 89. *Reliqui inter montes altos procedunt et flumen transeunt. Milites sunt ad dimicandum prompti, sed a Gubernatore retinentur.*

IX. De victoria lusitanorum. — 90. *In facie hostium. Initium pugnae.* — 91. *Tormenta bellica lusitanorum in actione. Nigritae domini Chombe ad fugam parati.* — 92. *Ipse Monclaro cum crucifixo in medio certamine. Cafri multas sagittas mittunt. Momentum venti.* — 93. *Infortunium tormenti bellici lusitanorum. Hi iam irruunt in hostes quorum multi corruerunt. Lusitani duos ex suis amittunt.* — 94. *De nigritis domini Chombe deque servis. Se reficiunt lusitani, sed multi morbo afficiuntur.* — 95. *Paucos post dies cafri hostiles redeunt, numero maiores, ad debellandos lusitanos.* — 96. *Pugna acerrima, lusitanis victoriosa. Ultra 4.000 cafrorum occisi dicuntur.* — 97. *Cafri petunt pacem. Laudatur Franciscus Barreto, rerum bellicarum peritus.*

X. Initur pax, sed victoria propter infirmos et defunctos nequit reddi utilis. — 98-99. *Dona a cafris bis oblata ad obtinendam pacem.* — 100. *Quid isti de pugnis narraverint.* — 101. *Multi infirmi et defuncti. E ducentis cafris domini Chombe sexaginta aufugerunt. Regio mongacium pervitiosa et montuosa, aquae pessimae.* — 102. *Lusitani coguntur redire ad flumen, pace cum mongacibus non inita.* — 103-04. *Nuntii de victoria D. Ioannis de Austria ad Lepanto. Lusitani flumen transeunt et ad oppidum Sena se conferunt, prior Franciscus Barreto, postea reliqui. In « insula infirmorum » plus quam 50 interim demortui sunt.*

XI. De legatis Monomotapae. — 105. *Accurrit Senam legatus Monomotapae cum 200 cafris nobilibus.* — 106-07. *Quid Monomotapa promiserit, quid Barreto ab eo poposcerit. Barreto ait Mozambicum se iturum, postea tamen redieturum esse ut alias regiones « purget » ad modum mongacium. Interim nomine Regis Lusitaniae misit ad Monomotapam legatum Franciscum de Magalhães, quem, mortuum in via, deinde substituit Franciscus Rafaxo. Dona a Francisco Barreto Monomotapae oblata et huius munera mutua.*

XII. Barreto Mozambici. — 108. *Rationes cur Barreto Mozambicum navigaverit. Secum duxit P. Monclarum et 20 vel 30 milites. P. Lopes cum Vasco Fernandes Homem, magistro campi, mansit.* — 109. *Pervenit Barreto cum suis Mozambicum, ubi Antonius Pereira Brandão praefectus ab eo officio privatur. Opportune advecta est navis mercaturae e portu Chaul; item advenit Ioannes da Silva, filius illegitimus Barreti, cum multis rebus et armis bellicis.* — 110. *Postquam Gundisalvus Godinho constitutus est praefectus mozambicensis, Barreto*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cum filio die 3 Martii 1573 revertit Quelimanem adversa navigatione. Ibi audiunt multos Senae emortuos esse, etiam duos praefectos aliosque conspicuos; Vascum autem Fernandes et Patrem Lopes decumbere. — 111. *P. Lopes scripsit ad P. Monclaro ne venirent Senam, cum ares corrupti essent. Barreto tamen censuit melius esse ad suos redire milites ne reputaretur eos fato reliquisse.* — 112. *In Quelimane audiunt duas naves cum munitionibus et alimentis periisse. Initio Maii adverso flumine navigare incipiunt; 15 diebus Senam attingunt una cum Laurentio de Brito, qui ex India venerat.* — 113. *Status vere miserrimus militum lusitanorum Senae. Ex 80 viris a. 1572 ibi cum navibus relictis ne quinque quidem vivi erant.*

XIII. Mors Francisci Barreto. Defuncto successit in munere Gubernatoris Vascus Fernandes Homem. — 114. *Barreto ipse militibus Senae, cum viveret, providit. Recenter advecti morbiferum contrahunt morbum, ut Ioannes da Silva eiusque famuli.* — 115. *De morbo et morte Francisci Barreto.* — 116. *Commendatio eius animae; nominatio successoris qui fuit Vascus Fernandes; sepultura Barreti.* — 117. *Ioannes da Silva etiam valde male se habuit, Mozambicum revertit, ubi decessit. Debita Regis Lusitaniae pro rebus suo nomine a gubernatore Barreto in utilitatem militum acquisitis.*

XIV. De legato Monomotapae et de consilio a Vasco Fernandes convocato. — 118. *Responsa Monomotapae ad ea quae Barreto ab eo petierat.* — 119. *Legatus Monomotapae ab hoc post reditum ob rationem culpa vacuam necatus esse videtur. Paulo post obitum Barreti rediit etiam Franciscus Rafaxo.* — 120. *Remanserunt soli 120 lusitani, omnes invalidi. Ex circiter 30 consiliariis 25 id opinionis erant ut milites Mozambicum redirent et ut ibi de futuro deliberandum esset. Quo pacto, rebus Senae bene compositis, Mozambicum navigaverunt.* — 121. *Quaedam de minis aureis et argenteis. De usu auri. Monomatapa quasdam minas lusitanis dedit, qui eas missas fecerunt, commercio vestium plus lucri afferente.*

[241r] †

RELAÇÃO DA VIAGEM QUE FIZERÃO OS PADRES DA COMPANHIA DE JESUS COM FRANCISCO BARRETTO NA CONQUISTA DE MONOMOTAPA NO ANNO DE 1569, feita pello P.e Monclaro da mesma Companhia.

I. Do intento que teve el-rey Dom Sebastião nesta conquista [1]. 5

1. Quanto pude colligir, assi estando em Almeirim [2] pera vir

[1] Cf. etiam doc. 100 I. — « As notas das margens são de Gaspar Alvarez de Lousada escrivão da Torre do Tombo ». [Is natus est Bracarae a. 1554, fuit officialis in *Torre do Tombo* 1612-29, obiit Ulyssipone a. 1634. Plura de eo vide in *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* XV 523-25]

[2] Degit Almeirini 22 Martii 1569, unde P. Generali tunc scripsit (cf. supra doc. 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com Francisco Barretto [3], como despois naquellas partes pellos regimentos e cartas de S. A., o intento seu foy cumprir com a obrigação que elle e os reys seus antepassados têm feito aos Summos Pontifices de fazer promulgar o Evangelho, com cuja autoridade têm justa e santamente os titulos destas Conquistas e comercios. Secundariamente por acudir aos grandes e ordinarios gastos que tem assi em seu Reyno como na India e, se Nosso Senhor fosse servido, indo-lhe de cá cabedal, conquistar Africa. E porque dos reynos de Monomotapa tinha mais largas informaçoens da abundancia de suas riquezas, do que a cousa em si hé e nós experimentamos, determinou de concluyr o que El-Rey seu avô [4] e a Rainha sua avoo [5], quando governavão, quiserão intentar. Foi tambem muito parte disto a morte injusta do P.e Gonçalo da Sylveira, que o Monomotapa, induzido e peitado pellos mouros de aquellas partes, mandou executar. Por estas e por outras causas mandou fazer esta jornada, o que tudo se determinou no Reyno na Mesa da Conciencia [6] por pessoas doutas e de aprovada [241*v*] vida, cujos artigos trouxemos por roteiro do que na execução do justo titulo das terras que se ganhassem se avia de fazer. Pera o que El-Rey achou que seria bem mandar quatro Padres da Companhia, como mandou [7].

II. Dos impedimentos que ouve no principio desta jornada.

2. Posto que os juizos de N. Senhor a nós são tão occultos, que elle soomente de si hé o conselheiro, e não temos mais que o que elle nos quer manifestar, revelando a seus servos muitas cousas alem do que na Escritura Sagrada tem revelado e declarado à sua Igreja, comtudo sempre há algumas cousas cujos principios, con-

---

[3] Electus gubernator Africae orientalis et investigator regionis zambezianensis. — « Francisco Barreto era homem que tinha muitos annos de experiencia de guerra, e era do conselho d'El-Rey e geral de suas galés. Era casado com D. Britiz d'Ataide, a qual morreo dous dias depois de sua partida ».

[4] D. Ioannes III, † 1557.

[5] D. Catharina, uxor Ioannis III.

[6] « Mensa Conscientiae », instituta a Ioanne III Eborae Decembri 1532 ad iudicanda negotia mixta seu politico-ecclesiastica (cf. ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 11-14; cf. etiam SER. LEITE, *Monumenta Brasiliae* III-IV, indices).

[7] Cf. doc. 3, 1, ubi singuli nominantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

feridos com seus fins, nos fazem lançar os olhos do entendimento a alguns acontecimentos; e se em algum caso com rezão se pode escrever alguma cousa disso, hé no negocio com que se começou esta jornada.

3. Tinha já S. A. assentado de mandar a Francisco Barreto a esta conquista, fundado nas rezões acima apontadas. Moverão-se muitos do seu Conselho a o estorvar, e as rezões que tinhão forão de tanta força, que moverão a Rainha nossa senhora vir de Lixboa a Almeirim [8], por tempo de muitas chuvas e invernadas, a tirar a El-Rey seu neto deste proposito. Bem creo que nisso a não moveo outra cousa, senão o zello da conversão e o zello christianissimo de o ver acertar em tudo, especialmente no principio do seu reynado [9]; mas as rezões, que El-Rey lhe deu, forão tais que ella consintio na jornada. E quando os Padres se forão della despedir, lhes deu algumas peças devotas da sua recamara pera o Monomotapa, se se convertesse. Entre as quais era hum Ecce Homo, tamanho como hum quarto de papel de marca mayor, de estranho feitio e materia. Era de penas de passaros, tão finas nas cores e por tal ordem postas, que ficavão matizando muy ao natural a imagem de Christo naquelle passo. Esta imagem foi mandada em grande presente a S. A. das Indias [242*r*] de Castela [10]. Tambem hum crucifixo de marfim, de mediocre grandura, muito proporcionado.

4. O outro impedimento foi, que estando S. A. em Almeirim, vir nova que era saida huma grossa armada de lutheros sobre as Ilhas [11]. Por onde El-Rey se veo pela posta a Lixboa a Semana Santa [12], e teve todo o Conselho de parecer que não partisse a armada de Francisco Barretto e ficasse pera este socorro, o que não se efeituou pella determinação que El-Rey tinha tomada sobre esta conquista.

---

49 convertessẽ *ms.*

---

[8] Distant ca. 70 km.

[9] D. Sebastianus, puer 14 annorum die 20 Ianuarii 1568 regnare coepit.

[10] De arte plumaria mexicana exstat litteratura sat ampla (cf. ZUBILLAGA, *Monumenta Mexicana* I 406, II 834; MANUEL TOUSSAINT, *Arte Colonial en Mexico* [Mexico 1948] 68-72).

[11] I. e. Ilhas Terceiras seu Açores. Lutherani tunc etiam calvinistae et anglicani vocabantur.

[12] Pascha a. 1569 celebratum est die 10 Aprilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. A armada se começou de aparelhar no porto de Lixboa; convem a saber: tres naos, huma da Carreira, de 600 toneis, em que vinha o dito capitão-mor [13], as outras duas erão navetas de Villa de Conde [14], piquenas de até 150 toneis. Em huma dellas vinha Vasco Fernandez Homem [15], fidalgo que fora do Mestre de Santiago e agora hé d'El-Rey, com seu filho Antonio Mazcarenhas [16], e na outra Lourenço de Carvalho [17]. Era muita a gente, que desejava vir nesta empresa, assi pellas esperanças do ouro e riquezas que della se dezião, como pela pessoa do capitão-mor e de tanta fidalguia. Em Bellem, antes de nos partir, foi necessario recolher o veedor da fazenda, que então era o Barão d'Alvito [18], com o capitão-mor a gente que podia vir da muita que estava embarcada, e com duas galés recolherão e escolherão a mais idonea de toda, e ainda ficarão muitos escondidos pellas naos [por] temerem não serem admitidos: e creo que os que então ficavão não davão avantagem aos principais que em outras armadas vierão à India, como vi por experiencia em Moçambique. Trazia muitos soldados de Africa muy exercitados; trazia muitos criados d'El-Rey, e outros soldados, que avião andado com elle nas gallés; e, segundo o parecer de muitos, foy de milhor gente e mais luzida que sahio pella barra de Lixboa fora. Vinha tambem com Francisco Barreto seu

---

[13] Franciscus Barreto. — « Escolheo El-Rey com os do seu conselho por capitão e geral desta armada a Francisco Barreto, filho 2º de Ruy Barreto, alcayde-mor de Faro e veedor da fazenda do Rey, do Algarve, e assi capitão e governador da cidade de Azamor, onde não ouve cavalgada que cometesse que não saisse bem com ella, e nenhuma lhe faltou que deixasse de acometer. Sua mãy se chamou D. Branca de Vilhena, filha de Manoel de Mello, alcayde-mor d'Olivença, irmão do conde da dita villa D. Rodrigo. Era Francisco Barreto grande cavalleiro e bem afortunado nas cousas de guerra assi no tempo que foi capitão das galés, como na frota que foi deste Reyno em socorro do Pinhão, da qual elle foy por capitão-mor. Foy tambem Governador da India ».

[14] Vila do Conde, portus maritimus ad ostium fluminis Ave in districtu Porto.

[15] Vascus Fernandes Homem, post Franciscum Barreto, vir principalis expeditionis africanae, et successor Gubernatoris, qui exercitum in Manicas duxit (cf. Couto, *Indice* 170-71.

[16] Singulis mensibus 2.000 réis pro stipendio obtinuit (cf. *Título dos Capitães* 200).

[17] Fuit praefectus navis *S. Clara* (ib., 199).

[18] D. Rodericus Lobo da Silveira (cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 2, 240-41).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

filho Ruy Nunez Barreto [19] e Antonio Pereira Brandão [20], homem fidalgo natural do Porto e de muitos annos da India. Outros muitos mancebos fidalgos de muita qualidade se embarcarão nesta armada que seria longo de contar em particular de cada hum. [242*v*]

6. Demos à vella com grande estrondo de trombetas e outros instrumentos bellicos com que se costumão despedir. E vindo salvando as casas dos Santos [21] que estão à vista do mar, sucedeo que, salvando N. Senhora da Ajuda [22], arrebentou hum berço em pedaços e hum delles tocou no sombreiro de Francisco Barreto, e o outro deu no[s] estais da verga do masto grande e passou por entre muita gente sem lhe fazer nada.

7. Chegando junto dos cachopos se virou o vento por proa, e nós hiamos com a vazante da maré e não podiamos voltar. Despois de lançadas as ancoras, com a enchente da maré e vento à popa tornamos ao porto de Bellem, onde estivemos 18 dias com vento contrario; e neste tempo veo El-Rey a Lisboa, como fica dito, e corremos risco de ficar pellas novas que avia da armada lutherana. Aos 16 de Abril do dito anno, sendo já tão tarde, nos fizemos à vella com vento, que nos veo da terra, que durou dous

---

[19] Cf. COUTO, *Déc.* IX, c. 23: « Foi este Fidalgo Francisco Barreto . . . casado duas vezes, a primeira com huma irmã de D. João Menezes, . . . da qual teve dous filhos, Ruy Nunes Barreto, que foi com seu pai à Conquista, e faleceu na Sena a primeira vez que lá foi; e Luiz da Silva » (p. 200). Roderico concessa erant 3.000 *réis* singulis mensibus (*Título dos Capitães* 199).

[20] Antonius Pereira Brandão, filius Isabellae de Pina, ca. a. 1542 in Orientem venit, ubi in Bengala, Diu, Dabul, in Molucis plurima egit; inde in Indiam et in Lusitaniam captivus remissus est, sed obtinuit gratiam se conferendi cum Barreto in Monomotapam; ei assignata erant 200.000 *réis* (SCHURHAMMER, *Quellen*[2] 613; COUTO, *Indice* 63-64; *Título dos Capitães* 200). Mozambici tamen male se gessit ut a Barreto munere praefecti privaretur (cf. infra, n. 109).

[21] I. e. ecclesias.

[22] Sacellum, ubi hodie exstat palatium et sedes notae Bibliothecae « da Ajuda ». — « Vendo-se o Governador em tão perigosos passos se encomendou muy devotamente a Nossa Senhora, de quem era muy devoto à imitação do grande Afonso de Albuquerque, que vendo-se em outros taes em hum dos cercos de Goa, ainda não acabava de se encomendar a N. Senhora, quando na mesma salva de artelharia desparou outra peça por desastre hum pelouro de ferro coado cuberto de chumbo, que tambem lhe acertou no chapeo sem fazer mais dano que o encostar pera huma parte, sendo tão piquena distancia donde tirou que não avia mais de 8 passos, pronosticos e presagios por certo significadores do infelice socesso que esta empresa avia de ter ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dias, e tão fraco que não nos sirvio mais que até Val das Egoas [23], onde huma noite nos tomou huma tormenta grande que fez arribar huma das navetas da nossa conserva, e com o masto rendido e outros desastres, em a qual hia por capitão Lourenço Carvalho e não veo na empresa. A outra de Vasco Fernandez Homem sofreo mais o tempo e nos acompanhou até a Linha.

III. Do que passamos na viagem té chegar a Moçambique.

8. Na Linha andamos 77 dias com huma trovoada que nos deu. Aqui se achão muitas vezes os peixes voadores, que são tantos como bandos grandes de passaros e voão por grande espaço pello ar. Andão à caça delles outros peixes grandes e os seguem muito por baixo da agua: chamão-se estes peixes albecoras [24], peixe velocissimo e tanto que, por mais infunada que vá huma nao com todas as vellas, a vai seguindo, e isto quasi toda a carreira, salvo no Cabo de Boa Esperança onde pellos frios grandes se aparta, e isto assi das naos que vêm como das que vão pera o Reyno. A nós nos seguio todo este caminho té o Brasil grande copia de peixe, o que hé sinal [243*r*] de roim viagem, porque aos que navegão prosperamente acompanhão pouco. Perseguem tambem a estes peixes voadores aves do ceo, que se não mantem senão delles e de outros pequenos que podem aver. E hé muito pera ver esta perseguição que têm juntamente do ar e do mar que tomão por sua colheita.

9. Entre muitas maneiras de passaros há huns, que são muy perseguidos de outros, e tanto que lhes fazem lançar o excremento os deixão por lho comer, e arremetem no ar a elle a quem o levará primeiro, e tornão logo a persegui-lo ao pobre passaro e não o deixão té o não fazerem lançar outra vez o esterco. Isto hé comum e eu o vi algumas vezes e não posso crer que seja cibo ordinario destes passaros, mas que tenha alguma virtude grande por onde com tanto apetite andem após elles.

10. Junto da costa do Brasil, antes de vermos terra, vimos da nao, inda que algum tanto longe, a pelleja do peixe espadarte com a balea. Eu vi alevantar-se no ar hum peixe tão comprido como huma lança, em altura como de tres lanças fora da agoa,

---

[23] Mare inter ostia Tagi et insulas Açores, inquietum ad modum equarum.

[24] *Albacora*: « Grande peixe da família dos escômbridas » (MORAIS I 556).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e vi-o vir pello ar vibrando o corpo e deixar-se cair sobre a balea. Alguns dezião que erão os braços da balea com que remava, o que não podia ser porque era cousa distincta; e, despois na Bahia de Todos os Santos, vi muitas baleas meas fora d'agua e remar com suas barbatanas por bem diferente modo.

11. Aos 4 de Agosto tivemos vista da Baya, donde nos sayrão dous galeões, que os annos atrás forão ao Brasil pera guarda de aquella costa, cuidando que eramos franceses ou ingreses; mas, conhecendo-nos, fomos todos juntos desembarcar à Baya, porto de Todos os Santos, onde estivemos seis meses; onde nos vierão novas da grande peste que avia em Lisboa, começando à nossa partida, e como era morta a molher de Francisco Barreto [25]. Da gente que trouxemos do Reyno, que serião 550 homens de armas, gente como disse muy luzida, ficarão no Brasil té sessenta e se embarcarão dali outros tantos em seu lugar, e nos fizemos [243*v*] à vella ao fim de Janeiro de 1570.

12. Despois de partidos passamos o Cabo de Boa Esperança da outra banda, já no parcel do Cabo das Agulhas, que alli há de 70 e 80 braças [26]. E estando todos os pescadores das naos prestes para pescarem (como costumão fazer as naos que por alli passão) de pescadas, ruyvos e outros peixes como os de Portugal, nos deu tal tormenta que nos tornou atrás mais de 200 legoas, em que andamos ao pairo 36 dias, indo-se acabando mantimento e agoa.

13. No cabo destes dias nos refrescou o vento em popa e fomos demandar a terra do Natal, e já neste tempo começavamos de tomar peixe, e dia ouve que se tomarão mais de cem albecoras. Tambem ouve grande pescaria de tubaroens, peixe muy feo à feição de cação grande, e tem tres ordens de dentes, e muy goloso e facil de tomar. Soldado ouve que à sua conta tomou mais de cento. A hum abrirão huma vez e dentro no bucho lhe acharão hum prato de estanho, e huma verruma e hum çapato. Acertou de cayr ao mar hum lacão d'outros que estavão ao sol. Veo logo hum tubarão e o ingulio. O dono se concertou com hum soldado, o qual tomou o tubarão com o presunto na barriga ainda fresco e inteiro, e alargou-o todo ao soldado depois que o vio pello nojo do tubarão, o qual sem nenhum o comeo com seus companheiros. E com estes passatempos saimos no porto de Moçambique a 16 de

[25] Loquitur de secunda uxore Gubernatoris, quae fuit soror D. Ludovici de Ataíde (COUTO, *Déc.* IX, c. 23, p. 201).

[26] 1 *braça* seu 2 m, 2 cm, alias 2 m, 20 cm.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mayo de 1570 perto de 700 almas, de que os 550 erão soldados, gente que avia muitos annos que na ilha de Moçambique se não tinha visto tão escolhida.

IV. Da ilha de Moçambique.

14. A ilha de Moçambique [27] hé muito piquena: de comprido não terá ainda huma legoa, é estreita e no meo tanto que com hum tiro de pedra se passa da outra banda. Hé toda de area e chea de palmares. Não tem nenhuma agoa doce senão humas po-[244*r*]ças a que chamão fontainhas d'agoa salobra; a que bebem vem dahi a cinco legoas. Tem huma fortaleza antigua, agora se vai acabando huma nova muito boa: tem muy grossa artelharia que nós levamos do Reyno. Huma povo[a]ção tinha de mouros que está destruida [28], a de portugueses será de cem moradores, e da gente da terra, convem a saber, cafres e indios mesturados, averá como 200. Distará da terra firme mea legoa. Já agora hé mais sadia por alguas commodidades que vay tendo de hortas da outra banda e de algumas fruitas de espinho. Hé muy grande o numero de mortos que aqui há das naos que chegão do Reyno. Reside aqui o capitão de Çofala por ter melhor escala pera toda a costa de Melinde. O dinheiro que aqui corre hé ouro em poo e a menor moeda ou peso delle hé meo vintem [29]. Há muitas galinhas, que vêm da terra firme, a que chamão cafras [30] por serem pequenas e não tão gostosas; os capões são muito bons, mas o pescado daqui hé muito doentio.

---

197 çafras *ms.*

---

[27] « Com hum braço de rio que a divide da terra firme, mas de muito piquena largura que fica sendo como o rio de Lixboa na largura de Bellem à outra banda de Caparica. Hé esta ilha hum alivio das naos que vão do Reyno em que fazem sua agoada, deixão os doentes, tomão carnes e mantimentos necessarios pera as 900 legoas que lhe faltão de carreira pera Goa.

A fortaleza hé fortissima e, segundo o que dizem os que de lá vem, hé a melhor que tem S. A. naquellas partes das terras e mares de Oriente. Tem ainda agora a mesma artelharia que levou Francisco Barreto, que hé muito grossa e de ferro coado ».

[28] Nomine Moxicate (cf. DI VI 273 300). De destructione templi mahometani vide Wicki, *Duas cartas oficiais* 43.

[29] $^1/_2$ *vintém*, pecunia, seu 10 *réis*.

[30] In ms. *çafras*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Chegados ao porto de Moçambique, que hé trabalhoso de entrar mas dentro arrezoado, soubemos como a nao em que vinha Vasco Fernandez Homem avia chegado e não tinha arribado ao Reyno como alguns cuidavão. Achamos a gente della toda doente e alguma morta, em que entrava Antonio Mazcarenhas filho de Vasco Fernandez. Tambem soubemos Goa e Chaul estarem de cerco e as mais novas da India. Pero Barreto [31], sobrinho de Francisco Barreto, sabendo da ida do tio não quis acabar seu tempo de capitão de Çofala e nas naos arribadas se avia embarcado pera o Reyno, onde na viagem morreo deixando por sua morte à Misericordia de Lisboa muy grosso dinheiro, e em Moçambique deixou em poder de hum seu feitor perto de 70 V [70.000] cruzados. Destes lançou mão Vasco Fernandez Homem, que ficara por capitão té a chegada de Francisco Barreto, pera cabedal da empresa, o qual dinheiro lhe entregou em chegando e elle o gastou bem depressa. Aqui estivemos hum anno e meo sem Francisco Barreto acometer a jornada, e neste [244*v*] anno passou por aqui Jorge de Mendoça [32] por capitão-mor da Carreira da India.

16. E Francisco Barreto dahi a hum anno me disse que se tinha arrependido de não cometer a jornada como lhe nós aconselhamos, porque então avia dinheiro, avia gente sãa e bem disposta com algum provimento ainda do Reyno: avia mais de 600 quintaes de biscouto, avia polvora e munições, avia embarcaçoens. Pedimos ao capitão-mor que fosse entretanto às ilhas do Comoro [33] e que as conquistasse pera a Coroa por serem muito proveitosas e fizessem ahi huma fortaleza, goarnecendo-a muy bem. Estas ilhas estão de Moçambique 80 legoas. O capitão respondeo que milhor lhe parecia irem à costa de Melinde e que della cometeria as ilhas. E assi na entrada de Outubro seguinte nos partimos em a naveta de Vasco Fernandez em que hião perto de 300 soldados indo elle por capitão.

---

207 ida *ms.* || 223 Comorim *ms.* || 229 navita *ms.*

---

[31] Petrus Barreto, *fidalgo da casa real*, obtinuit, ob merita, annis 1564 et 1567 ius ad praefecturam sofalensem et mozambicensem; erat filius Georgii Barreto (RIBEIRO, *Registo* I nn. 628 682).

[32] Solvit Ulyssipone 9 Martii 1570 cum quattuor navibus, quarum praetoria erat *S. Catarina* (*Título dos Capitães* 201).

[33] In ms. per lapsum *Comorim* (vide app. crit.). Agitur de insulis Comoro, inter Caput Delgado et Madagascar septentrionalem sitis (cf. *Mohlt*, tab. VI).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17. Despois de partidos aconteceo chegar a caravella que avia ficado no Brasil, a quem Francisco Barreto tinha encomendado o descobrimento do Cabo de Boa Esperança, como trazia por regimento de El-Rey. O piloto della era homem experto no mar e muy esforçado, o que mostrou em se aventurar cometer tão dificultosa navegação em tão piqueno navio, e mais por onde nunca tinha andado. O qual despois de ter contado (como dizem) as pedrinhas a todo o Cabo e costa delle té Moçambique, foi dar tanto avante como 12 legoas no Rio do Velloso [34] onde, saindo em terra e enganado por cafres ladinos e fugitivos dos portugueses de Moçambique, o matarão em terra estando descuidado confiado nelles, e juntamente com elle matarão dous moços brasis: cousa que alem de magoar muito a todos, foi grande perda, porque trazia todas as alturas tomadas e feito hum roteiro do descubrimento do Cabo e outras bahias pera si só e que elle só o entendia, e não trazia na nao mais que hum só homem do mar, portugues, que viera do Brasil com elle por marinheiro e mestre da caravella, o qual [245*r*] bem pouca rezão sabia dar do trabalho tão proveitoso que o outro tinha tomado. A caravella se tornou como pode com a corrente das agoas pera Moçambique, que avia esgarrado, ainda que ao saber do novo piloto e de alguns dous ou tres portugueses que do Brasil com elle vierão, mal encaminhados.

18. Despois de chegadas estas novas [35], Francisco Barreto se partio pera a costa com a mais força da gente em huma fusta e pangayos [36] e veo ter à cidade de Quiloa [37] hum mes despois de nossa chegada. Esta costa de Moçambique té Quiloa hé toda, pella mayor parte, montuosa e com montes tão altos e de tão estranha e maravilhosa feição, e tão apraziveis que faz imaginar poder estar sobre elles o parayso terreal, que, segundo alguns conjecturão estar nestas partes orientais, não fazia pouco ao caso a maravilhosa compostura dos montes. Mas a terra e o clima hé

237 ter *del.* com tudo [?] || 238 todo *sup.*, *prius* té

[34] Flumen « de Fernão Veloso », non multum distat Mozambico versus septentrionem (cf. *Mohlt*, tab. VI).

[35] « Neste anno se perdeo a nao *Rainha* na Cabaceira defronte de Moçambique ».

[36] *Pangaio*: « Embarcação de dois mastros com velas latinas, comum na Africa Oriental e na India, com que se faz commercio nestas duas regiões » (Cunha Rivara apud DALGADO II 157).

[37] Kilwa Kiwindje, portus inter Dar-es Salâm et Lindi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos piores do mundo, e só dignos de taes habitadores e tão barbaros, como são cafres. Nesta jornada nos ouveramos de perder em huns baixos duas legoas aquem de Quiloa.

V. Da cidade de Quiloa e de outras daquella costa.

19. El-Rey de Quiloa hé mouro e os seus vassalos todos; e, segundo tive por informação, foi o principal e mayor rey dalli, porque tinha té Çofala antes que os portugueses viessem à India. A cidade está em huma ilha junto da terra; e, segundo vi nas outras cidades e povoações dos mouros, todas estão ou em ilhas ou junto do mar. Parece que tiverão o mesmo modo da conquista naquella terra que nós na India, senhoreando soomente a faldra do mar. Esta cidade foi olim muy grande e prospera, as casas todas de pedra e cal e seus telhados, mas foi destruida duas vezes pellos nossos por treição que elles armarão [38]. Eu vi huas çaracenas [39] com huns arcos onde elles dizem pesarem ali o ouro que vinha de Çofala aos bares. Estes mouros têm algum trato nas ilhas do Coma-[245*v*]ro e pella terra dentro em marfim que comprão aos cafres pera vender aos portugueses que alli sempre andão, ou ao feitor do capitão da dita costa, donde vem tambem muito mel e cera. Aqui estivemos recolhidos e bem agasalhados pellos mouros, que com medo de lhe saltearemos a terra a tinhão despejada e nos andavão à vontade.

20. Chegou dahi a 20 dias Francisco Barreto, com a mais frota de pangayos, e deteve-se aqui mais 8 dias, tendo suas falas com el-rey, que era negro, e com o principe, torto de hum olho. Partimo-nos daqui em pangayos por a nao não servir e a costa ter muitos baixos. São estas embarcações cosidas com cairo onde não há hum só prego e as velas são de esteira ou empreita de palma; embarcações mui seguras. Estas somente são as que alli servem, porque, ainda que dêm em baixos, não correm risco, se os mares não são tão rijos que as desfação, porque trazem humas forquilhas das quaes, com maré vazia, fica a embarcação estri-

275-76 caracenas *ms.* | 276 dizem *del.* passar dalli

[38] De perfidiis kilwensium (contra Vascum da Gama et Pedr'Alvares Cabral) et de iterata destructione oppidi a lusitanis peracta vide BARROS, *Indice* 200.

[39] In ms. *caracenas* (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vada como hum aleijado em humas muletas. Abolinão tanto que parece navegarem contra vento. Aqui nestas embarcados, fomos correndo a costa e tomamos huma ilha, que se chama Monfia [40], sogeita a el-rey de Quiloa. Tem muito breu, que tirão de arvores, e muito cayro pellas muitas palmeiras que tem; hé muito fresca e aprazivel. Tem hum xeque mouro e hum feitor do capitão da costa pello trato do breu e cayro.

21. Despois [41] de estarmos aqui dous ou tres dias fomos a outra ilha que tem rey por si, mayor que Monfia. Chama-sse Zanzibar [42]. Será de 25 legoas de comprido e dez ou doze de largo [42a]. Hé ilha muy fertil e tem muitos inhames [43] e fruitas, e mantimentos da terra; chove nella muitas vezes, hé muito doentia, como o são as de toda aquella costa. Tem huma cidade que foi grande como Quiloa, porem destruida e muy arruinada. Aqui andavão da terra firme huns cafres alevantados; e tinhão a terra tão alevantada e os moradores tão fracos que não ousavão de yr a suas fazendas por [246*r*] causa delles. Entramos pella terra alguas sete ou oito legoas, e pellejarão os nossos com elles e sem resistencia os lançarão fora, por onde El-Rey, alem da vassalagem que tinha a El-Rey de Portugal, lhe fez doação da ilha com todas as solennidades e tangeres ao tomar da posse pellos nossos.

22. A terra [44] de si hé muito grossa; e se fizessem a povoação

296 se chama *p. corr.*

[40] Monfia, cum puncto interrogationis, in *Mohît*, tab. VI, prope 8. gradum. Hodie insula vocatur Mafia.

[41] « Residem comummente nesta ilha portugueses, dado que poucos, onde tem sua hermida com seu capellão. Desta ilha tem resgate com a terra firme, que será mea legoa de rio de travessa. O resgate hé com pannos, contas e ferro, marfim e algum ambar. Hé muito fertil. Esta ilha tem muitas arvores de espinho, como laranjas, lymas, limões, ananazes que hé fruita como pinhas deste Reyno, mas mayores e de grande gosto; aparão-se pera lhe comerem o meolo ».

[42] Zanzibar, ad 6. gradum, insula notissima (cf. *Mohît*, tab. VI). Barreto Mozambico die 5 Augusti 1571 relationem de ea ad regem D. Sebastianum misit, cuius summarium servatur in *Torre do Tombo*, *Gavetas 2-6-30*, editum in *As Gavetas da Torre do Tombo* I 819.

[42a] Barreto l. c.: « he de trynta e duas leguoas de comprido e quatorze de largo ».

[43] *Inhame*, anglice *yam*: « Dá-se o nome a várias espécies de dioscóreas » (DALGADO I 469).

[44] « Já desta ilha pera cima começão de tratar os portugueses com as naos que vêm da India, da costa do norte; mas não que à mesma ilha venha

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em outra parte, do lugar que tem, seria sadia, porque o sitio em que está hé doentio. Tem grande quantidade de madeyra e matto de arvores, tão alto e espesso, que andamos por elle mais de duas legoas e em a maior parte não viamos o sol. Aqui vi a primeira vez as arequeiras [45], arvores na India tão frescas e estimadas pello fruito que se come com o betele [46], o qual hia trepando por ellas ao modo de era. São da feição de palmeiras ainda que mais frescas; estavão ao longo de huma ribeira de agoa. O arvoredo hé o melhor e de mais fermoso taboado, que tenho visto: tem muita copia, de que em necessidade se podia ajudar a India. Há neste mato muitos bogios e alguns porcos do mato, mas de outra caça pouca. Há humas laranjas piquenas e muy amarelas, que se comem com a casca e com tudo; são muito doces mas doentias. Há muito tamarindo [47], droga tão estimada nas boticas, e outras muitas de diversas maneiras; e a terra em si e arvores parecem muito a Portugal. Tem outeiros mas não muito altos. Os portos são pouco seguros, pequenos, bayas e enseadas.

23. Antes de chegar a esta ilha, do pangayo em que hia, vi hum peixe tão comprido como tres covados [48] de medir e de quatro palmos de largura; a feição pellas costas parecia a hum grande lingoado. Disserão todos os marinheiros que era peixe-molher [49] e que da parte dianteira em tudo era semelhante. Achão muitos destes e pescão-nos, e contão delles muitas cousas estranhas da natureza. Isto apontei, porque, quando alguma hora ouvirem falar em sireas, entendão não aver outras em todo o mar nave-

327 *Prius* larangas || 329 estimado *ms.*

nao alguma por respeito dos muitos baixos que tem, mas os portugueses vão a Mombaça, de que logo fallaremos, levando marfim, sandalo e negros, e elles levão roupa pera suas casas e ferro ».

[45] *Arequeira, Areca catechu*, seu *Palmeira areca*, cuius fructus est *areca*, anglice *areca-nut* seu *betel-nut* (cf. D. G. DALGADO, *Flora de Goa e Savantvadi* 197-98; DALGADO I 51-54).

[46] *Belle, bétele :* « o afamado masticatório da India e da Indo-China ». (DALGADO I 121).

[47] *Tamarindo*: « Fruto de tamarindeiro ou tamarinheiro, *Tamarindus indica*. O fruto é laxativo e muito usado na culinária oriental » (DALGADO II 345).

[48] 1 *côvado*, mensura antiqua, aequivalens 66 cm.

[49] De *peixe-mulher* vide etiam DI III 545 et SANTOS, *Ethiopia Oriental*, I, lib. 1, c. 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gado pellos portugueses [50], e creo certo que deste peixe nacerão que nesta costa há estas [246*v*] fabulas.

24. Desta ilha de Zanzibar fomos ter a Mombaça [51], que tambem hé ilha, mas está encaixada na terra firme, como Goa, mas em hum pedaço della bate o mar. Tem hum porto muito bom e muito seguro e muy aprazivel. Será de duas legoas em roda. Tem seu mouro, como as outras, e huma grande cidade e populosa. Aqui foi a primeira vez que vi naos grandes varadas em terra todas cosidas com cayro e sem nenhum modo de pregadura. Há aqui muita fruta de espinho e são nomeadas as laranjas de Mombaça, mas nós não as achamos taes. Aqui na entrada estavão huns fundamentos de hum forte, que o Viso-Rrey D. Pedro [52] mandou fazer pera goarda do porto; não foi a cousa por diante como não foi tambem o negocio da christandade, que então pellos nossos alli se pretendia, por causa de mouros, e assi pouco ou nada se faz com elles naquella costa. Tem por costume a dar peçonha e andão alli os nossos sempre muy arriscados.

25. Daqui fomos ter a Melinde, povo[a]ção tambem de mouros e muy arruinada, porque o mar a tem comida quasi toda: mas no

---

347 como *corr. e* coma

---

[50] « Quis apontar esta curiosidade porque, quando alguma hora se fallar em sereas, que se entenda que não hé fabula como alguns cuydão; cá se achão nesta paragem do mar navegado muitas vezes, e assi no Cabo de Boa Esperança e no de Comori, como já o li em cartas de homens de muita autoridade daquellas partes ».

[51] « Nesta ilha de Mombaça vêm fazer os portugueses seu resgate, como acima dissemos. O ferro com que se faz, serve aos negros pera fazerem azagayas e mufios, id est, adagas mas muito mayores que as nossas, com os seus cabos de marfim. Aqui há muito... com que se faz o resgate, que hé como breu com que os nossos breão os navios. No bazar, id est, na praça, corre huma moeda de prata chamada... a qual hé como escama de peixe; val 4 reis. O rey, dado que hé muito nosso amigo por seu interesse porque, agravando os nossos não lhe irão naos ao seu porto, que hé cousa que elle tem por grande honra, são daqui por diante todos os desta costa mouros brancos de carapuça, porque são de tres castas na India: huns de carapuça, outros de barretinho, outros de touca. Os de touca são mais honrados; em geral os desta costa são muito leaes aos portugueses e nós os temos por milhores de todos ». Puncta supra typis expressa exstant in ms.

[52] D. Petrus Mascarenhas, prorex Indiae 1554-55. De Mombasa eius aetatis cf. Couto, *Déc.* VII, lib. 1, c. 3. Apud Boxer-Azevedo, *A fortaleza de Jesus e os Portugueses em Mombaça* nihil de his castris detexi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que está em pee mostra bem antigamente ser cousa muy nobre, como contão as historias da India [53]. Aqui são os mouros mais amigos dos portugueses, e não diferem nada nas condições e feição do rosto dos nossos, e fallão muitos muito bem portugues, por ser aqui o principal trato nosso com elles e assento do capitão.

26. Os mouros daqui confinão pella terra dentro com huma maneira de cafres estranha dos outros de toda a costa, a que chamão moceguejos [54] e que o mesmo nome declara sua barbaria. Estes não têm certas terras nem casas, vivem nos campos e matos, trazem a cabeça chea de barro muy fedorento pellas misturas que têm de diversos [247*r*] oleos, e a elles hé muy cheiroso. Têm muito gado e do leite e sangue delle misturado se mantem e comem cru sem outra maneira de comer ordinaria, segundo dizem; sangrão os bois cada dia alternados. São muy guerreiros, e segundo dizem, usão nas brigas cortar os prepucios e enguli-llos, e despois, quando aparecem diante do rey, tornão-nos a lançar pella boca pera que assi o rey os arme cavalleyros. Seus vestidos são de pelles de animaes, e têm outros costumes muy barbaros. São os mouros dalli muy infestados destes cafres, e por lhe não danarem as sementeiras e fazerem guerra, resgatão sua vexação com roupas e outras cousas, que lhe dão, mas o seu vestido geral são pelles como disse.

27. Aqui em Melinde, hum quarto de legoa da cidade, ao longo do mar, me mostrarão hum areal grande, despois do qual pella terra dentro, por espaço de hum tiro de besta, dizem, e hé verdade, estar hum rio muy grande e caudaloso, o qual entra muito pella terra dentro e, segundo dizem, vai ter ao Preste [55]. Hum homem fidalgo, que se chamava Foão Freyre [56], fez huas embarcações em Melinde pera ir descubrir este grande rio, e os mouros o matarão com peçonha antes de effeituar a empresa. Dizem que vêm ao longo de elle grandes campos, onde andão cavallos e bois e outro gado, e contão outros proveitos, que se seguirião pera o

---

[53] Cf. BARROS, *Déc.* II, lib. 1, c. 2.

[54] Mosseguejos (mossegejus), subtribus niica, populus pastoralis saeculorum XVI-XVIII (cf. BOXER-AZEVEDO, *A fortaleza de Jesus e os Portugueses em Mobaça* 121). Consulas quoque *Mohît*, tab. VI.

[55] Prope Malindi est flumen Sabaki, non adeo longum. In annotatione legitur: « Dece da Etiopia sobre Egypto, que hé aquella terra que acima descrevemos que possue o Preste João ».

[56] *Foão* (non *João*) Freire.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Preste se se descobrisse, o que se pode fazer com pouco gasto avendo resguardo dos mouros.

28. De Melinde fomos ter a Lamo [57], que hé huma cidade grande, e tem alguns edifícios e está situada ao longo do mar em hum estreito, que faz, entre ella e huma ilha. Tem muito bom porto e naos grandes de trato cosidas com cayro. A terra hé esteril e toda de area, já terra firme. Aqui governava huma raynha muito amiga dos portugueses, e tanto que se pôs por elles a grande risco. — Vierão ao seu porto e cidade humas certas galleotas e fustas de turcos, os quais, sabendo que estavão alli huns portugueses, lhos pedirão. Ella lhos não quis dar, antes os assegurou e escondeo, e por esta causa elles fiserão grande dano na terra e a levarão cativa com alguas outras mouras à armada. E estando ella de noite na popa da galeota se lançou ao mar e a nado escapou [58]. E por esta rainha passar [247*v*] este trabalho por esta causa nossa, mandou El-Rey, que Deos tem [58a], que por ella e por suas cousas se posesse todo seu Estado da India e lhe fez grandes mercês. — Foy Francisco Barreto visitá-lla bem acompanhado de soldados: em nome de S. A. lhe deu grandes liberdades, cartazes pola costa.

29. Aqui foi a primeira vez que vi humas arvores, que há muitas na Yndia, as quais do alto lanção raizes pera o chão e assi multiplicão muito, e hé muito pera ver huas já presas na terra e outras começarem a prender e outras decendo pera baixo; e, segundo são avarentas e cubiçosas, tudo encherião se as não desembaraçassem de tantas raizes.

30. Fomos daqui ter a Pate [59], onde era a nossa principal der-

---

394 *et* 419 Cambo *ms.*

---

[57] De oppido et insula *Lamo* cf. *Mohît*, tab. VIII. In ms. exstat *Cambo* (cf. app. crit.), locus quem nullibi notatum vidi. De incolis v. BOXER-AZEVEDO, o. c., p. 120 (sub Bajun).

[58] Hoc a. 1541 accidisse videtur (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 861 984).

[58a] Ioannes III, qui a. 1557 obiit.

[59] Pate, Patta, alia insula e Lamo versus septentrionem, olim sedes sultani maxime potentis in insulis Bajun, hodie iam parvi momenti (cf. *Mohît*, tab. VIII; SCHURHAMMER, *Quellen* n. 127; BOXER-AZEVEDO, o. c., p. 121). — « Hé cidade de mouros muito graves. Nella hé o resgate differente, porque há muitos panos ricos de seda, com os quais os portugueses têm muito proveito entre as outras cidades de mouros onde os não há, porque só nesta de Pate os fazem e daqui se espalhão pera as outras. Resgatão os portugueses estes panos com ferros, contas e outros panos de algodão que elles não têm. Vão

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rota, com fama de a destruir pellos muitos males que nesta cidade fazião aos portugueses. Está da cidade do Lamo como 12 legoas ao longo da costa. Tem roim porto e vaza a maré mais de tres legoas e, quando enche, vem a agoa com muita furia. Tem todavia muito trato pera Meca e outras partes. A cidade hé muito grande e de muitos edificios. Aqui estava hum mouro caciz [60] mayor de toda a costa. Chegamos e achamos a terra toda despejada, senão o rey e mouros principais, os quais pedirão misericordia, que se lhes deu facilmente com pagarem pera os soldados 12 $\bigvee$ cruzados, parte em dinheiro e roupa e parte em mantimentos. Estes mouros são muy soberbos e os mores imigos que temos em aquella costa, e assi mostrarão despois de nós idos pera Moçambique, e se vingarão com matarem portugueses mercadores que estavão pacificamente na terra; roubarão e matarão tambem alguns moços christãos com achaque de hum mouro que matarão os do capitão da costa, e estão alevantados. Aqui estivemos perto de 20 dias, té que nos tornamos a Zanzibar e dahi a Moçambique sem ir às ilhas do Comaro.

31. Morreo e adoeceo muita gente nesta jornada. Os reys principais daqui forão os de Quiloa e Melinde; agora todos são regulos, pequenos em poder e pobres, e mais dignos do nome de xeque que de rey. A gente hé comummente pobre e mesquinha, como o hé toda a mais destas partes; e os portugueses o começão a ser já pella perda do comercio e navegação que lhe tomão os imigos.

[248r] VI. De como chegamos a Moçambique e nos aparelhamos pera ir ao Monomotapa.

32. Em toda esta estada de Moçambique e costa de Melinde, que foi hum anno e meo largo [61], morrerão dos da conquista mais de cem homens. Reforçou-se esta perda com hun[s] duzentos e tantos que ficarão doentes no hospital da armada do viso-rrey D. Antonio de Noronha, que vinha do Reyno muito doente juntamente com muita gente da armada [62]. Tanto que elle se partio

---

a esta cidade naos da India. Hé reyno sobre si. Ao tempo que aqui chegou a armada estava a terra despejada ».

[60] *Caciz :* « Sacerdote muçulmano » (DALGADO I 165).

[61] A Maio 1570 ad Octobrem 1571.

[62] D. Antonius de Noronha, novus prorex Indiae, qui a. 1571 in Indiam navigavit et Mozambici a 19 Iulii ad 8 Augusti stetit (doc. 57, 13-15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ainda sem acordo pera socorrer a India, e antes disto, tinha vindo a Francisco Barreto carta de Dom Luis [63], viso-rrey, que folgaria com elle naquella conquista: não que claramente lhe pedisse socorro de sua pessoa ou gente, mas de artelharia grossa e de outras munições, de que o proveo com o que pode, e assi estava já prestes pera o ir ajudar, se não chegara o novo Vizo-Rrey que lhe impedio a ida, parecendo-lhe que trazia gente bastante. Por onde em Novembro de 1571 [64] nos partimos pera a jornada repartidos em perto de 20 embarcações; huma caravella e hum galleão pequeno do tratto das Correntes, por serem de alto bordo, se fiserão logo ao mar em huma derrota abatida a tomar o rio de Cuama na boca de [65]; os navios pequenos forão navegando ao longo da costa tomando muitos portos. O primeiro foi nas ilhas de Angoja [66].

33. Estas ilhas são povoadas de mouros e cafres mesturados: são todas terra baixa e muy apauladas e doentias. Há nellas muito cayro [67] pellas muitas palmeyras que têm, de que tambem fazem esteiras muy delicadas. Pesca-sse aqui a tartaruga de que se fazem cofres e bocetas muito galantes. Hé muito provida esta costa toda de galinhas e capados, que hé a melhor carne que há por estas partes, ainda que as galinhas achamos comummente enxabidas. Vacas não há nenhuas, somente na costa de Melinde as há e são pequenas. Fomos recebidos aqui do xeque e mais mouros com festa e gasalhado exterior, posto que no animo lhes eramos muy odiosos. Estivemos aqui tres dias; despois dos quais, tres [248*v*] legoas adiante, por causa do vento contrario, estivemos recolhidos entre outras ilhas oito dias.

34. Defronte deste lugar donde estavamos recolhidos, que era terra firme, avia muitos bogios e tão grandes como grandes gal-

---

457 1572 *ms.* || 461 *Post* de *lacuna in ms.*

---

[63] D. Ludovicus de Ataíde, prorex Indiae 1568-71.

[64] In ms. *1572*; cf. infra, n. 103.

[65] Lacuna in ms. (vide app. crit.).

[66] Angoxa, insulae inter 16. et 17. gradum (cf. *Mohîl*, tab. V).

[67] *Cairo*; « Mesocarpo ou fibra de casca de coco, corda dessa fibra » (DALGADO I 173). — « Os pangayos e as mais das embarcações desta costa toda não têm pregadura alguma. E porque já algumas vezes fallamos neste cayro, parece ser este lugar de sua declaração: pera o que hé de saber que nesta costa há muitos palmares em tanta quantidade como devesas de carvalhos Entre Douro e Minho, mas não dão tamaras como as de Africa e Berberia ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gos, e vinhão no tempo da maré vazia à praya a mariscar crangejos e outras cousas, fazendo suas festas e folgares como costumão. E os soldados tinhão suas festas com elles e com hum homem, que hia na armada, que andando nesta costa os annos atrás, nesta paragem os bugios, saindo elle em terra, o fiserão fugir e acolher à embarcação.

35. Daqui entramos em o parcel e com tempo nos espalhamos, e basta qualquer pera alevantar grandes mares e ser perigoso o navegar com elles, porque há comummente suestes que são aqui travessoens, por onde tomamos hum rio, que se chama Quizumguo [68]. Ruy Nunez Barreto e Vasco Fernandez Homem hião cada hum em sua fusta; tomarão avante de nós dez legoas o rio de Quizumguo. Hé este rio grande; tem bom porto e bahia; a terra hé toda apaulada e falta de agoa; somente perto da praya avia poças que os marinheiros fazião de que bebiamos. Vierão logo a nós almadias com peixe e alguns figos e fruitas.

36. Os negros daqui andão quanto mais honrados mais cheos de barro almagrado na cabeça, com confeições de azeite com figuras do inferno e de outras cousas muy fedorentas que lhes cheyrão bem. Trazem os beiços todos furados com pedaços de calaim [69], cobre e estanho, metidos pellos buracos, e com o grande peso sempre lhe caem os beiços e sempre se andão babando. Os dentes trazem limados; são muy barbaros; chamão-se machyas e não machuas [70]. Andão com huns panos pella cinta cubertos que lhes dão os portugueses, que andão por estes rios comerciando marfim e outras cousas de mantimentos e algum ambar, que há por esta costa, muitas vezes. Estes negros não têm algum culto; são grandes feiticeiros, muy atreiçoados e grandes ladrões. São mais muito fracos e maliciosos, cousas que sempre andão juntas não soomente em a natureza dos homens mas ainda nos brutos animais, donde se pode verificar hum paradoxo, que todo fraco [249*r*] de animo hé malicioso em cautellas.

37. O geral mantimento da gente hé milho e arrôs e muitas

487-88 Quizimguo *ms.* || 492 pocas *ms.* || 508 todo *sup., prius in v.* to

[68] Quizungo (*Mohit*, tab. V). Cf. app. crit.

[69] *Calaim*: « Estanho oriental » (DALGADO I 179).

[70] Inveni neque *machyas* neque *machuas*, sed tantum *macuas*, quae est tribus bene nota in regione mozambicensi; de ea consulas *Mohit*, tab. V-VI; SANTOS, *Ethiopia Oriental* I, lib. 3, c. 1; *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* XV 814.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sementes de frutas agrestes do mato, porque por rezão do clima não pode criar outras sementes que venhão com fruito maduro, como aquellas de que nós usamos; e ainda estas sementes, que têm, são muy estranhas a nós os que vivemos cá na Europa, e de alguas, dado que não tenhamos o uso, dizem que quando nos vemos naquellas partes se comem com mais gosto que o natural com que nos criamos. E posto que na terra aja animais, que servem de mantimento, como galinhas, cabras, carneiros e sortes de animais monteses e aves caseiras e bravas, geralmente mais usão do pescado, e esse cru, do que elles têm grande abastança, assi do que se pesca nesta nossa costa de Portugal, como de outro genero a nós muy estranho.

38. Não têm rey em toda esta costa, senão huns a que chamão fumos [71], que são como senhores da terra, huns grandes e outros piquenos, e sempre têm guerra entre si. Andão entre elles alguns mouros de mestura e toda a costa está tinta desta infernal gente. As povoações são de casinhas de palhas muy pequenas. Trazem muitos arcos e frechas de ferro com suas farpas muy bem feitas e muy boas azagayas, e só nas armas deste genero têm primor. Não têm nenhum modo nem forma de justiça, e isto universal em toda esta barbaria, e assi matão levemente e com leves occasiões, o que lhe vem de serem barbarissimos, o que hé geral em todos estes estados do Monomotapa. Não têm sacerdocio nem ceremonias, nem doutrina alguma nem procurão por isso; té nas cousas mecanicas não têm engenho algum. Finalmente hé nação tão bruta, que muitos dos vezinhos, sendo negros de cabello torcido, têm mais policia na mecanica das cousas do que elles têm. O qual povo tudo merece cá — habitando tão grossas terras, onde há grandes criações pera se aproveitarem das lãas, regadios pera linhos e sitios pera todo o algodão que quiserem semear — de bruteza e perguiça padecem andarem vestidos geralmente de peles por curtir, e quem as traz curtidas hé huma grande pulicia, e são tão curtas estas suas vestes que lhe cobrem pouca parte do corpo. E hé vergonha de ver como andão, sem terem o pano com que se vestem os nobres, que lhe vem da India, porque, como dissemos, são taes, principalmente os do sertão, que nem pera vestir, tomar [249*v*] hum peixe, huma ave, huma fera por modo de artificio

[71] *Fumo*: « Nome que em Moçambique se dá aos grandes da Cafraria, aos Governadores, etc. » (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* XI 951).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não têm pera isso engenho, soomente pera furtar são assi engenhosos que lhes não chegão os nossos ciganos vagabundos.

39. Há entre elles muitos que furtão moços e trazem enganados em almadias e os vêm vender aos nossos, e se algumas vezes lhos não comprão quando os trazem desta maneira, dizem que os matão pera que os não descubrão.

40. Antes de chegar ao lugar deste rio fomos ter a outro que se chama Mafuta [72], já perto de Quilimane.

41. Despois chegamos a Quilimane já na fim de Novembro. Pera mayor intelligencia do que hei-de dizer acerca deste grande rio de Cuama [73], quanto ao que alcancei, entra no mar com 7 ou 8 bocas, de que as duas extremas são navegaveis té o corpo do rio por a terra dentro onde se ajuntão: a huma, que hé Quilimane, que só seis meses se navega, porque do inverno fica muita agoa, e hé este braço menos fundo; a outra boca, que hé Luavo [74], e por onde vem a mayor força de agoa, se navega em todo anno. Aqui neste rio achamos huns dous portugueses casados e moradores; viverão de antes em Çofala. Achamos aqui hum negro senhor ou fumo da terra de mais de cem annos; chamava-sse Mongalo [75]. Este se lembrava do tempo em que Vasco da Gama veo ter à boca deste rio [76], e contava que trazia duas naos, de que a huma queimou e a outra tirou a monte [77] e a concertou; e, segundo isto, parece chamarão a este rio « dos bons sinais ».

42. Aqui mandou Francisco Barreto faser alguas embarcações, as quais podessem servir pello rio: chamão-se luzios [78], são mais piquenos que os pangayos, todas cosidas com cayro; têm no meo huma casa, com o seu baileo em cima, onde levão o fato

---

566 Mongalo] o[2] *incerta*

---

[72] SEB. GONÇALVES haec ad rem refert: « navegando ao longo da costa tanto avante como noventa legoas de Moçambique, na foz do rio Mafuta » (II 400). Cf. etiam DI V 336-37.

[73] Cuama, unus e ramis fluminis Zambeze, quod in mare ruit (cf. *Mohit*, tab. V; SANTOS, *Ethiopia Oriental* I, lib. 2, c. 2).

[74] Luabo (cf. *Mohit*, tab. V et SANTOS l. c.).

[75] Ultima littera *o* non est certa (cf. app. crit.).

[76] Mense Iulio a. 1502 (cf. BARROS, *Déc.* I, lib. 6, c. 3: prope flumen Kilwa).

[77] *tirar a monte*, i. e. reficere (cf. doc. 41, annot. 56).

[78] *Lúzio*: « Espécie de embarcação da Africa austral » (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* XV 671).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e mais fazendas. Deste rio de Quilimane fomos a huma boca de outro braço de rio, que se chama Linde [79], e correndo as mais bocas com que o grande Cuama entra no mar, chegamos ao ultimo que se chama Luavo, e distão estas duas extremas 30 legoas. A terra tambem aqui hé alagadiça, baixa e muy doentia.

VII. Do grande rio Cuama.

43. A altura deste rio de Cuama, tomada na boca de Luavo, são 7 graos [250*r*] e meo pouco mais ou menos; da banda do sul demanda noroeste e sueste. A terra toda por onde vem hé campina té perto de cem legoas pella terra dentro. Os moradores são cafres e a mayor parte delles macuas [80], mas não tão feos e barbaros no trato como os maritimos. Têm os dentes limados e não a boca furada; começão de trazer alguma feição de corno nos cabellos. Trato seu com os nossos por este rio hé algum marfim, pouco, o mais hé mantimento. Está este rio todo diviso em fumos, e não tem senhor nenhum grande a quem paguem tributo, senão vivem como em republica, como ao diante direi mais largo. A maré neste rio entra não mais que até dez ou doze legoas pello muito impetu que traz. Tem arrezoadamente peixe e de muitas feições, mas hé doentio. Andando 30 legoas por elle acima, se ajuntão as duas bocas principais, Quilimane e Luavo; as outras se metem nestes dous braços como esgalhos donde nacem.

44. Tem grande copia de cavallos-marinhos, animais muy diformes e desproporcionados: tem a cabeça de feição de quartaos, mas muito mayor. Vi-lhes muitas vezes lançar o pescoço fora d'agoa e abrir a boca tanto, que no vão de entr' ambos os queixos pode caber hum homem de mea estatura em pee. Vi tambem delle em terra: a anca, e rabo hé como de mula cortado; os pees curtos e em baxo na pegada fazem como estrella ou pee de pata. Têm sua coma e topete como cavallo, orelhas curtas, e todos têm estrellas na testa. No tempo do cio são muy perigosos e perseguem muito os luzios e almadias, e às vezes matão alguma gente que alcanção quando encontrão estas embarcações. Apacentão-se em terra e buscão as varzeas que têm mais hervas; de noite saem em terra

603 pata] prata *ms.*

[79] Lindi, ramus fluminis Zambeze. Oppidum adiacens vocatur hodie Chinde.

[80] In ms. *maçuas*; cf. supra, annot. 70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e ahi comem e fazem grande rinchada. Francisco Barreto disparou huma vez hum arcabuz na cabeça de hum que andava no cio e lhe deu na testa, e ouvimos da embarcação o tom da pancada do pelouro, e, segundo outros dezião, resvalou sem lhe fazer mal. Elle atordoado deu certos mergulhos e foi sayr abaixo vivo e são ainda que atordoado. Quando vêm fugindo da terra pera o rio trazem grande impetu, e sem nenhum delecto se arremessão e quebrão quanto achão, ainda que sejão arvores de bom tamanho. [250*v*] Há pello rio acima muitos caminhos delles muito seguidos pellas ribeiras da terra, e não andão senão nos valles ao longo do rio ou ilhetas.

45. Há tambem muitos lagartos muy grandes com conchas tão largas que fazem algumas hum arrezoado peito, e não hé má arma defensiva. Eu vi huma que não avia cousa que a passasse, a qual achou hum moço ao longo do rio quando entramos a terra e fez hum bom peito della. Têm no rabo humas espadanas largas com que se ajudão quando pegão em alguma cousa, especialmente têm sua força dentro na agoa. Têm os pés curtos e unhas, e fazem sinal no chão como de lião. Os figados destes hé a mayor peçonha que té agora se sabe naquellas partes. São geraes estes lagartos em toda a Cafraria, e assi no rio do Congo e no Nilo, e estes são os crocodillos de Plinio [81], e delles teve origem aquelle tão celebrado proverbio nas escolas ut canis ad Nilum. O modo de caça de que estes lagartos se mantem, hé esperarem nos remansos do rio os veados e gazelas, merus [82] e bufras [83] bravas, que do mato vêm beber, e pegão dellas e as levão e comem; em algumas partes estavão cevados em comer gente e gado, e ainda que seja touro muy grande como vimos em Cova, onde andava hum muy grande.

46. Hum caso aconteceo que não deixarei de contar. Indo pello rio acima com Francisco Barreto aportamos em huma praya larga e bem assombrada. Alli, despois de saido[s] em terra, vierão ter huns cafres que nos contarão naquelle lugar aver tres ou quatro dias acontecera huma travada briga entre hum lagarto e hum lião. Vinha o lião seguindo huma bufara brava grande pera a matar, a qual fugindo, de cansada se pôs a beber à borda do rio onde

632 demansos *ms.*

[81] Cf. *Hist. nat.* 8 (25) 37 vel 28 (8) 28: *De crocodilo.*

[82] *Meru*: « Espécie de veado, *Rusa Aristotelis*, na Asia e na Africa Oriental » (DALGADO II 50).

[83] Pro *bufaras.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estava hum grande lagarto, o qual pegou pellos focinhos da bufara; e, como ella era grande, não na podia bem levar à agua. Chegou o lião pello faro da bufara e achou-a na contenda com o lagarto, o qual já estava aferrado da bufara. Lançou a mão na anca della com tanta força, que a ella e ao lagarto juntamente por bom espaço do rio os tirou, e da pancada que o lagarto deu arrebentou. Isto [251*r*] virão alguns cafres e eu vi as pegadas do lião, que serião da derradeira unha, da que está junto do colo do braço, mais de hum grande palmo e o sinal das unhas curvo e grande, que bem mostravão sua grandura. Estes sinais estavão ainda frescos. Os cafres comerão a carne do lagarto e o lião se fartou na bufara.

47. De estes lagartos diz hum Jeronimo d'Almeida, portugues e soldado, que andou naquellas partes quinze annos, que vio neste rio hum lagarto morto que tinha de comprido 60 pees e dez de largo, que elle medio [84]. O emperador de Monomotapa hé tão cruel que, quando quer dar tratos, manda passar a nado aos culpados este rio, e se passa sem os lagartos o comerem, não tem culpa, se não passa comem-no os lagartos e fica castigado.

48. Posemos por este rio acima 16 dias, e quando faltava vento hiamos às toas, levando huma almadia com hum cabo de muitas braças e huma ancora ou fateixa grande de fusta, e hia esta almadia remando tanto espaço diante quanto podia o cabo e, lançada a fateixa, alavão pello cabo; entretanto que nós chegamos com a fusta à ancora lançada, hião lançar diante outra pella corrente que o rio traz; e desta maneira navegamos muita parte do caminho e tambem à sirga.

49. Hé muy aprazivel este rio pellas muitas ilhas que faz, das quais as duas principaes antes de chegar a Sena, huma se chama a Caya [85], terra de comprido algumas doze legoas e huma povoação muito grande com seu fumo e regedores por si; a outra ilha, duas legoas antes de chegar a Sena, chama-sse Inhangoma [86], tem de comprido cinco legoas, e a largura desta e da outra será de duas legoas e tres em partes; tem tambem sua povoação e seu fumo e regedores. Foi a navegação deste rio muy alegre, e achamos muitos mantimentos e galinhas, capados e pello rio avia

---

[84] Cf. etiam SANTOS, *Ethiopia Oriental* I, lib. 1, c. 25: « Dos lagartos ou crocodillos que se criam no rio de Sofala, a que os cafres chamam gona, outros engona ».

[85] Caia. Cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* V 405.

[86] Insula Inhangoma (cf. DI V 338; KILGER 119).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pescarias, que levavão redes pera isso. A terra ao longo do rio até Sena, que são 60 legoas, hé mais fertil que quantas tenho visto, tirando as terras cá da India, mas os cultivadores são muy pregiçosos e a terra tambem pera elles muy doentia. [251*v*]

50. Chegou Francisco Barreto a Sena, que hé huma povoação pequena de palha metida em hum mato, no anno de 571 [87], dia de Nossa Senhora do O [88]. Está aý hum mouro, filho de hum Mopango, grande senhor mas vassalo do Monomotapa, o qual sucedeo no reyno estando nós lá por morte de seu pay. Este costumava vir alli muitas vezes pello cheiro do vinho e alguma roupa, que lhe davão os portugueses. Aqui desembarcou a gente luzida e apercebida, com animo mais de pellejar com turcos e com outra gente de primor, que não com cafres. Serião por todos passante de 700 arcabuzeiros, com muitos e bons officiais de guerra e soldados de muitos annos nella. O senhor cafre se vio com muitas cortesias com Francisco Barreto.

51. Aqui [89] em Sena começarão os mouros de quererem matar os portugueses secretamente com peçonha. Vierão de dentro da terra bois muito grandes, e tão fermosos e domesticos que não dão ventagem a nenhuns deste Reyno, os quais forão lá dentro comprar pera carros e pera os soldados comerem. Os mouros mandavão pella manham no pasto que elles comião untar a erva de peçonha, e metião em cabeça ao Governador que os que morrião era de comerem huma certa herva roim que avia nesta terra. O mesmo tinhão metido em cabeça aos moradores da terra, tudo a fim de não aver nella criação pera não ser povoada dos nossos, e ainda os de Çofala oje em dia vivem nesta erronea. Os bois morrião subitamente gordos e fermosos e davão-se a comer aos soldados. Eu quando vi aquillo, como sempre tive pera mim o que era, não sossegava e sempre disse que era peçonha, e o Governador enfadava-sse já e me fazia focinho quando lhe nisso fallava.

52. Neste tempo vierão os cavallos da India, os quais posto que erão roins e os mais delles velhos, todavia em 25 que chegarão ou 30 vinhão dous arabios muito bons e alguns dos outros arrezoados. A estes como elles não podião matar com a facilidade que aos

684 572 *ms.* || 701 erão *ms.*

[87] In ms. *572* (cf. app. crit.).

[88] Seu exspectationis partus, die 18 Decembris.

[89] « Esta nota hé do mesmo Padre e estava fora do texto ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bois, peitarão a huns mouros farazes [90] que delles tinhão cuidado pera que pellas manhãas deixassem sair alguns mouros pera lhes darem peçonha, o que elles acabarão e a peita valeria até 10 cruzados. De modo que esteve isto encuberto té que matarão 15 dos melhores, e eu sempre gritava que era peçonha de mouros e não bastou. Neste tempo que hião matando estes cavallos — ver o Governador que seu filho de comer hum pouco de leite de mouros, que tão facil era com elles, que tudo o que lhe mandavão comia e a sua casa hia comer, e todos os que daquelle leite comerão, morrerão em hum dia, scilicet, hum pagem seu que o fora buscar, huma gazela que trazia em casa, e [252*r*] o seu cavallo, que tambem morreo nesse dia por o faraz que delle tinha cuidado lhe dar no mesmo dia peçonha — socedeo que hum macho que vinha na companhia dos cavallos, muito grande e fermoso, tinhão-lhe dado a peçonha pella manham e, levando-o logo a beber, cayo no caminho e lançou pella boca huma cousa amarella e teve accidentes mortais de peçonha. Vio isto o veedor de Francisco Barreto, a quem eu tinha persuadido morrerem todos de peçonha. Começou com hum pao a dar no faraz e que o avia de enforcar se não dissesse a verdade, e veo com a nova ao Governador e, quasi forçado, lhe deu licença pera lhe darem tratos; e em lhos querendo dar, disse o faraz que lhos não dessem, que elle confessaria a verdade, e descobrio toda a cilada dos mouros. Então acabou de crer o Governador e os mandou logo prender.

53. Destes nossos que morrerão não foi tudo de peçonha, mas tambem de doenças e roins mantimentos e poucos, porque a terra não daa senão milho e desse pouco, e meixoeira, que hé como linhaça de Portugal na feição, e na cor como a linhaça, que comem os passaros, e as negras vendem em Lixboa aos mininos, ao modo de gergelim, e alguns poucos legumes. Outro mantimento há a que chamão nachenim [91] e os negros murume [92], que hé da feição da

714 peitarão *del.* aos mo[uros]

[90] *Faraz*: « Antigamente denotava o tratador de cavalos e de tapetes e esteiras ... Do árabe *farrâsh* » (DALGADO I 390).

[91] *Nachenim*: « É um cereal miúdo, *Eleusine coracana*, indígena da India e da Africa Oriental » (DALGADO II 87).

[92] *Murumo*: « Palmeira da Africa, de que se extrai um líquido vinoso e certa substância açucarada » (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* XVIII 206).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mostarda e deste fazem seu vinho, e moem-no em humas pedras à mão roçando huma por outra; e, feito em farinha, fazem huma massa que comem e deste fazem o seu vinho, e a mayor copia hé deste. Todo este tempo ainda não erão fartos os soldados; parece-me que na sustancia corresponde ao painço de Ent[r]e Douro e Minho, e este hé mais baixo mantimento. A causa de o milho ser pou-[252*v*]co hé por amor dos gafanhotos, e anda vulgarmente entre mouros, cafres e portugueses antigos aqui moradores, que nunca os ouve nesta terra, senão despois da morte do P.e Dom Gonçalo, e eu a todos estes o tenho ouvido e abertamente o confessão.

54. Quanto à christandade há poucas esperanças, porque nenhum entendimento fazem em saberem que cousa hé ser christão, porque andão tão metidos em seus costumes e contentamentos da carne, que da alma, como a não vêm, não sabem nada e cuidão que ser christão não hé cousa de outra vida, senão ser como amigos dos portugueses. Têm todos muitas molheres e têm-no, alem do vicio, por honra a quem terá mais, finalmente são ladroens e sem palavra nem verdade, por isso nem elles se confião dos proprios filhos. Ingratos em estremo, têm que o que lhe dais ou hé por medo, ou porque hé seu nacibo [93] e que de força lhe há-de vir. Por onde concluo ser sepultura de portugueses.

55. Pode S. A. tirar proveito desta terra se arrendar este rio porque, com o trato das machiras [94] que ora se descobrem, se acrecentará muito a renda e correrá o ouro, como correo sempre que dê muita quantidade, e pôr nisso seus regimentos, e por isso digo arrendar, porque os officiais seus levão tudo. E não se fazendo por S. A. e arrendando-se, [se] apertará alguma cousa e não tão pouco que toda esta governança lhe não possa render, assi de ouro como marfim e ambar, que há pella costa de Çofala, Cabo das Correntes [95] — Inhambane se tira muito ambar, que cae, e aljofar, que se vai achando — mais de 100 V cruzados sem pôr nada de sua casa: porque o querer conquistar estas terras hé destruir-se em

765 nacido *ms.* || 775 tira *add.* e *ms.*

[93] In ms. *nacido* (cf. app. crit.). *Nacibo*: « Fortuna, fado, destino, na Asia e na Africa. Do árabe *nasîb* » (DALGADO II 88).

[94] *Machira*: « Lençol grosso de algodão, de fabrico indígena ... *Machira* é o plural de *chira*, ' lona ' » (DALGADO II 6-7).

[95] Cabo das Correntes, notum promunturium inter 24. et 25. gradum (cf. *Mohît*, tab. V).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gastos e portugueses, e não poderá acudir a tantas cousas e nenhuma dellas bem proseguida e conquistada, e quem « todo lo quiere, todo lo pierde » [96]. Omne regnum in se divisum [97], etc[a].

56. O que temos descuberto deste rio são 140 legoas pouco mais ou menos, e no que mostra sua grandeza hé que, com não se meter nelle mais que hum rio piqueno abaixo de Sena, ao longo de huma serra que se chama Chire [98], e arriba junto de Mongaz [99] huma ribeira, e com tantos e tão grandes areaes como faz e ilhas, hé tão caudaloso que defronte de Sena e em outras partes hé perto de mea legoa de largo, e navegão por elle acima fustas de quilha grandes 60 legoas e no inverno poderião ir todo o descuberto se não fosse a grande corrente que traz. A agoa deste rio hé muy saborosa mas dizem que hé doentia. Eu bebi della mais de dous annos e achey-a muito boa.

57. Tivemos informação dos mouros e cafres deste rio, que acima de Sena algumas cem legoas, segundo a conta que davão da distancia ou pouco menos, avia hum rio muy grande [100] cujo braço era este Cuama, e [252*r*] que era tão largo que se não via a terra de huma a outra parte, cheo de muitas e muy grandes ilhas, e que hião mouros por elle acima a buscar marfim. E pellas conjecturas que disso tomamos, parece deve ser o rio, que vay ter ao Cabo Delgado [101] ou a Quiloa, o qual pella terra dentro dezião na costa de Melinde ser muy grande, porque pello de Melinde, que vay ter ao Preste segundo dizem ou perto de suas terras, se pode crer, o qual hé tão grande e na foz do mar parece regato, metendo-se por debaixo da praya e perto della como fica dito. Outras muitas

782 e no *sup.*, *prius in v. del.* e no

[96] Proverbium hispanum, etiam hodie in usu (cf. *Diccionario de la lengua castellana*, Madrid 1884, 887).

[97] Cf. Lc. 11, 17: « Omne regnum in se ipsum divisum desolabitur ».

[98] Chire, regio valde montuosa (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 261).

[99] Mongás, gens africana quae a Barreto vincitur.

[100] Videtur loqui de lacu Nyassa. Scribit SANTOS: « A este rio de Cuama, tão celebre e conhecido por suas riquezas, chamam os cafres Zambeze: nasce pela terra tão longe que não ha quem tenha noticia do seu principio. Dizem os cafres que teem por tradição de seus antepassados, que o rio nasce d'uma grande lagoa que está no meio d'esta Ethiopia . . . » (*Ethiopia Oriental* I, lib. 2, c. 2). Origo eius est in monte Kaomba, ubi nascitur etiam flumen Kongo.

[101] Cabo Delgado, inter 10. et 11. gradum latit. (cf. *Mohll*, tab. VI), ubi flumen Rovuma in mare fluit (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cousas contão deste rio, que eu não creo, porque, como elle vai demandar o noroeste a oes-noroeste, esoutro mayor não pode ser que vá ter ao Preste, ou que venha a elle gente do Preste, como alguns dizem, o qual reyno cae defronte do Mar Roxo, que deste Monomotapa dista como se pode ver mais de 800 legoas ou perto de mil.

58. Hião descubrindo-se pello rio de Cuama acima as minas de prata, de que já tinhamos noticia, e tambem a terão do mais que dista do Tete, lugar donde dantes fazião resgate os portugueses, que está 120 legoas pello sertão o rio acima.

VIII. Dos costumes dos cafres e da terra, minas, comercio e de outras cousas.

59. Ainda que em parte tenho fallado algumas cousas desta barbara gente, me pareceo fazer capitulo por si de seus costumes e das cousas principais delles, e isto quanto ao que vi e tive por informação certa.

60. A mayor parte desta Cafraria se rege por fumos e regedores, que ainda que tenha reys poderosos a quem obedeça, tem comtudo estes fumos e regedores por que são governados. Os fumos junto de Sena são huns cafres naturaes da terra, e muitas vezes dos mais baixos são elei-[252*v*] tos pera esta dignidade. Os mais delles fazem contra sua vontade e forção-nos a que aceite o cargo; porque, como sentem que hum tem vacas, milho ou nacheny [102], que lhes possa dar e gastar, a este escolhem por fumo, e tanto dura quanto tem que gastar; e, despois que lhes comem tudo, os lanção fora da dignidade e preeminencia, [que] hé a mayor que entre elles se pode dar. Quando alguem de fora há-de falar com estes fumos, não lhe falla sem primeiro outros receberem a palavra, e passa por dous ou tres primeiro que venha ao fumo, ainda que a entenda. Diante delle estão todos em cocoras e elle só assentado em hum quite, que hé à feição de tripessa piquena, e quando lhe fallão, primeiro hão-de bater as palmas hum pouco e têm grandes ceremonias entre si; e nenhum conselho se faz sem este fumo, que mais serve muitas vezes de o terem por ceremonia que de lhe obedecerem no

821 tenha *del.* raiz || 826 naqueny *ms.*

[102] In ms. *naqueny* (cf. app. crit.). Vocabulum explicatur in annot. 91.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

substancial. Os filhos destes ficão entre estes honrados, mas os mais delles não querem esta honra com tanta perda, mas fazem-lha querer em que lhe pez.

61. Os senhores grandes sobre estes são o Monomotapa, que hé como rey assi na obediencia que lhe têm como no modo da successão, porque herda o filho mais velho. Este hé muy poderoso e tem muitas legoas de terras e reys e senhores grandes seus vassallos, de que hum delles hé o fumo Pango, que tambem se governa pello mesmo modo de rey; e dizem que porá em campo mais de settenta mil homens. Tem por vassallo o rey de Butoá [103], onde dizem que há muita copia de ouro, e cae pera a banda do Cabo: de aqui nos vinha muito gado e dizem ter a terra abundancia delle. Hé tambem seu vassalo o rey de Manicas [104]. Este hé menos poderoso em terras e terá seu reyno 20 ou 30 [253*r*] legoas, todo cheo de serrania e por isso forte e trabalhoso de conquistar, ainda pella gente do Monomotapa. Aqui dizem aver muito ouro e quando a terra está de paz vão alli os portugueses ao resgate assi por via de Çofala como por via de Sena. Hé terra muy falta de mantimentos. Usão os cafres de alli muito de peçonha, e o rey hé meo mouro e meo feiticeiro, e desta má gente lhes veo o uso della.

62. São tambem vassalos do Monomotapa os mongazes, que tambem lhe pagão tributo. Muitos outros senhores têm pella terra dentro sogeitos, de que não tive particular intelligencia. Entre elles não há nenhum modo nem forma de justiça: o que mais pode e mais tem acaba tudo com principes a quem peitão, e elles mandão azagayar e matar como lhe vem à vontade; porque, como carecem de todo genero de culto e conhecimento de Deos, carecem de tudo. E contavão-me os portugueses que, como lá hião, erão muitas vezes tomados por juizes de diferenças que tinhão entre si, e inda que dessem sentença contra hum, o condenado ficava satisfeito por lhe parecer que fisera rezão e justiça, e nem por isso o deixava outra vez de tomar por juiz em outra diferença se a tinha.

63. São comummente homens de guerra e quasi sempre andão inquietos entre si. Esta fazem em campo e não emboscados, nem usão de ciladas muito encubertas, nem cometem de noite senão

865 como] coma *ms.* [*cf. v.* 347]

[103] Couto non semel de fodinis auri in Butuá scribit (cf. *Déc.* IX, cc. 20 et 22).

[104] Ad occidentem fluminis Sabi (DI V ad p. 336).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em rompendo a alva. Usão de arcos e frechas e algumas azaguayas. Trazem os mais humas espadinhas de dous palmos na cinta e bainhas de pao. Trazem hum simbo [105], que hé hum pao curto e com cachaporra no cabo, e hé a derradeira arma que despedem na guerra. Têm suas bandeiras e insignias de diversas figuras de boi, elefante e de outros bichos, tudo de vulto e de palha, vestidos por cima com pano, e por estas insignias são conhecidos os capitaens e senhores com suas gentes na guerra. Recebem e dão as embaixadas por palavra, e contão ao rey, des que partirão té tornarem, té a minima cousa das que lhe acontecerão e gastão nestes contos muitas horas, e quando algumas cousas lhes esquecem os companheiros lho alembrão. Têm pouco [253*v*] cerco sobre huma terra, e dizem que o mais, de tres dias, porque hé toda tão falta de mantimentos que, com comerem todas as immundicias, não se pode nenhum corpo de gente, por mais pequeno que seja, sustentar em campo com huma só parte mais que estes tres dias, e com isto não deixão cousa verde.

64. Andão todos comummente vestidos com huns panos de algodão mal tapados, que se fazem da outra banda do rio em teares baixos mas muy devagar, os quais eu vi tecer perto de Sena, e chamão-se machiras [106]. Podem ser de duas varas [107] e mea de comprido, e de huma vara e mea de largo. Estas machiras cingem ao redor do corpo e nos peitos a modo de cruz e o mais descuberto. Trazem cornos nos cabellos por galantaria, os quais fazem dos proprios cabellos revirados com huma invenção estranha, e são estes cornos na Cafraria toda muy geraes e ficão com elles muito bem assombrados [108]. No meo da cabeça fazem hum que apanha os cabellos por muita ordem e compasso, os quais fazem ser compridos primeiro com pedacinhos de cobre ou calaim, que atão na ponta de alguns poucos juntos para que com o peso se vão fasendo compridos e percão o revite, e assi trazem a cabeça cuberta destes pesinhos.

65. Despois que são grandes apanhão daquelles cabellos no meo

---

895 nos *bis*

---

[105] *Mpsimbo* i. e. *cajado.*

[106] Cf. annot. 94.

[107] 1 *vara* seu 1, 10 m.

[108] De cornibus cafrorum consulas quoque SANTOS, *Ethiopia Oriental* I, lib. 1, c. 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da cabeça huma boa quantidade pera ser o corno mayor, e os amarrão com certa herva e fazem com ella hum trincafio muito bem feito por hum espaço, e na pontinha, que sempre vay declinando a delgado, deixão como remate hum espaço por amarrar. Despois, com muita ordem, fazem outros cornos pequenos, e são nisto muy curiosos; e as molheres trazem muitas manilhas de cobre nos braços e pernas, e tirão-no muy delgado pella fieira e o mesmo fazem do ouro, que o tirão em estremo delgado e deste fio fazem manilhas, e destas mandou oito o Monomotapa a Francisco Barreto como adiante direi [109].

66. Têm muitas mulheres; e, quanto maiores senhores são, maior numero têm dellas. Do Monomotapa dizem ter mais de tres mil, e têm, alem de sua corte, [254*r*] em huma granja, grande numero, onde ellas são as que cavão e semeão a terra; tudo passa por sua mão como inda oje o fazem as galegas da nossa Espanha; e vai lá estar com ellas o tempo que quer; e veo de lá huma vez doente da cabeça e dizem que mandou matar mais de 400, dizendo que lhe derão feitiços. Tem sempre entre estas alguma principal cujos filhos her[d]ão. São muy fac[e]is pera crer, varios e inconstantes. Aconteceo, o tempo que lá estive, morrer o rey das Manicas e dizem que se matarão por si mesmas muitas molheres das suas, dizendo que lá no outro mundo o avião de servir. Isto ouvi somente do negro, o qual dizião participar muito de mouro, e daqui vinha as molheres matarem-se com pretexto da outra vida, porque os demais cafres não têm mais que morrer e viver, posto que alguns chamão a Deos Mulungo [110], mas isto em confuso e trevas e escuridade.

67. São todos geralmente muy escassos e ingratos: têm para si que tudo o que lhe dais por força lhe avia de vir à mão e que já era seu; chamão a isto nacibo [111], costume quasi geral assi naquellas partes como nas da India. O modo dos casamentos hé concertarem-se com os pais das molheres, que tomão, e dão-lhes certa copia de fato, porque ellas não trazem nada consigo, mas os ma-

---

931 Mulungo *p. corr.*

---

[109] Vide n. 107.

[110] *Molungo*: « Deus, entre os Cafres »; cf. CAMPOS MONTEIRO FILHO, *Céus em fogo*, p. 54, uti notat *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* XVIII 125.

[111] Videas annot. 93.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ridos as comprão desta maneira a seus pais; e se se enfadão dellas facilmente as engeitão; e, quando as tornão, tornão-lhes os panos que lhe tinhão dados. Não têm palavras nenhuas nem forma certa de casamento, mais que desta maneira as tomarem em seu poder, e da dada desta roupa e consentimento do pai e da moça ficão casados, que parecem sinais bastantes pera ficar os casamentos validos e naturaes.

68. O comer universal de toda a Cafraria hé papas de milho mal moido ou pilado em huns piloens, que são como grandes graes, de que já em Lisboa vi alguns na Ribeira e Porta do mar [112]. Da sua farinha, que hé de feyões pisados, fazem bolos que cozem derredor do fogo todas as vezes que hão-de comer ao gentar e cea, porque elle frio parece sezina [113] e não se deixa tragar. Desta mesma farinha fazem huma bolla redonda de maça [254*v*] como cabeça de hum homem, que chamão enjunda [114], e assi a trazem à mesa, e alguns usão antes della que do bollo de milho. Têm azeite de palma em boa copia, que tambem pera a gente que o não usa hé penitencia. O vinho tambem hé de palma; parece-sse com almeice. Comem as gallinhas abertas pellas costas, sem as depenar nem lhe tirar o recheo, e assi escorchadas as põem sobre as brasas, e somente alimpão a cinza das penas e assi as comem. Assão os carneiros inteiros com a pelle e tudo, e assi os comem; e da mesma maneira os capados, de que há muitos e bons. Fruitas têm poucas, e a milhor de todas são huas como ameixas: não tem caroço mais que huns bagulhinhos ou grãos pequenos; chamão-se zangomas [115], são muito milhores que da India e há muitas pellos matos. Bebem vinho feito de milho, e o mais comum de nacheny, ligume de feição de mostarda.

69. E despois que povoarão aquellas partes, que deve de aver milhares de annos, nunca usarão nem inventarão mais manjares que estes, nem mudarão trajos nem costumes, nem nunca souberão pôr pedra sobre pedra pera edificar casa nem parede, tudo

947 grães *ms.* || 951 tratar *ms.* || 965 nacqueny *ms.* [*cf. v.* 826]

[112] Ribeira, ubi hodie est Praça do Comércio ; Porta do mar, prope ecclesiam Conceição (Velha).

[113] Sic in ms., pro *resina*?

[114] I. e. *nsima*.

[115] *Jangoma*, *jagoma*: « Fruto de jangomeira, *Flacourtia cataphracta*; indígena da India e da Africa Oriental. Assemelha-se à ameixa » (DALGADO I 486).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

são casas de palha pequenas barradas com barro à feição de pombaes redondos. A terra pella mayor parte hé esteril, bem que não tanto como elles são pregiçosos, que ainda nas varzeas a que elles chamão anteuaras [116] semeão pouco. E se acontece algum entre elles ser mais diligente e grangeador, e por isso colhe milhor novidade e copia de mantimento, logo lhe armão cousas falsas por onde lho tomão e comão, dizendo: porque rezão averá aquelle mais milho que outro, não atribuindo isto a mayor industria e diligencia, e muitas vezes por esta culpa o matão por lhe comerem tudo, e o mesmo hé do gado, e esta hé a causa por onde há esterilidade. Não são nada providos, comem e bebem e gastão em festas e beberes muita despesa, e depressa o que há nas novidades.

70. Não se servem nem ajudão de animal algum pera genero de serviço, e por isso vinhão muitos a Sena onde estavamos e se espantavão e fazião grandes gestos de riso quando virão os bois com arado e levar os [255*r*] carros cheos de pedra pera o forte. Cavão com huas enxadinhas na face da terra e alli nas arranhaduras e covinhas lanção o milho ou mantimento que semeão, e assi o cobrem logo com huma pequena de terra e nace boa copia. Tinha pera mim que se cavarão mais fundo que se dera milhor, mas disserão-me os da terra que não sabião dar a causa, e a que achei hé, porque hé muy seca no interior e, se lanção a semente muito adentro, seca-sse e morre, e a de cima hé mais penetrada dos orvalhos que são muitos; chega aquella humidade ao grão que acha mais perto e fica-sse logrando della, porque as chuvas durão muy pouco tempo e as calmas são muy grandes. E daqui se pode colligir qual será a terra e o clima, e quão seco, como experimentamos.

71. Há muita caça de mato, coelhos, perdizes da feição de Portugal mas não tão gostosas. Há muitos veados sem esgalhos nos cornos e tudo o mais como os nossos, somente os cornos são direitos, hum pouco revirados pera trás. Há muitas gazelas e meruz [117], que são como grandes veados sem cornos. Há muy grande variedade de passaros e muitos de estranha feição. Alguns são da cor da gente da terra, alguns são pintados de outras cores alegres, como verde e vermelho. Há alguns pelicanos, cujas pelles são pera o peito e estomago muy acomodadas, de aquella brandura do veludo de Bragança. São tamanhos como patos e brancos, mas

[116] *Mathauale* (sg. *thauale*) i. e. *lameiros*.

[117] Pluralis vocabuli *meru* (cf. supra, annot. 82).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o bico hé tamanho que, aberta a boca, lhe cabe hum covado da ponta do bico de baixo ao de cima. Outros há cujas pelles têm o mesmo effeito dos pelicanos: são todos brancos e as pernas muy compridas e vermelhas; são tamanhos como hum homem medindo-o do bico aos pees. Há alguns corvos que parece que nem Aristoteles nem Porfirio [118] tiverão noticia delles, porque assi como dizem que nigredo corvi est inseparabilis [119], tambem puderão dizer albedo corvi est separabilis, porque são pello pescoço e peito tão brancos como neve. Há tambem outros passaros, os quais, quando querem criar, o macho depena a femea de modo que não possa voar, e com isto hé forçada estar no ninho sobre os ovos, e alli lhe leva o [255*v*] macho de comer todos os dias té que os filhos são grandes; e como lhe vai crecendo a pena, crece a da mãy e vêm a sair e voar juntamente com os filhos de seu ninho, e desta maneira se conservão e crião. Huns vi que têm hum papo tão grande que levará huma grande quarta de trigo, grande bico e grandes pees e azas, e pouco rabo, e parecia que ourinava porque deitava hum humor branco como cousa de ourina, e come ossos e carne, o corpo do tamanho de hum galipavo [120].

72. A terra comummente hé bem assombrada, ao menos ao longo do rio. A verdura do mato hé malenconizada e sempre está de cor de olivaes. Há pouco arvoredo, senão em alguns valles, e o mais sem frutto. Há muitas palmeiras bravas mas não se aproveitão dellas como na India.

73. Alifantes há de muy grande corpo. Indo nós caminhando pella terra se vierão huns cafres a mi e me mostrarão huma grande arvore, pera a qual corrião muitos soldados chamados tambem delles, e vi hum braço da arvore que saia pera fora della do alto e estava hum pedaço delle quebrado, mas cheo de cabellos de alifante que se hião alli coçar e ficava alli o sinal delles. Era a altura como huma lança larga de 25 palmos e inda me pareceo que era mais alto, e estavão alli as pegadas e cabellos do alifante.

1012 tamanhas *ms.*

[118] Porphyrius, philosophus neoplatonicus, discipulus Plotini, saec. III p. Chr.

[119] Axioma philosophiae scholasticae.

[120] Seu *pavo indicus* : « Ave doméstica que se cría en las Indias, procedida de la mezcla y unión del pavo con la gallina » (*Diccionario de la lengua castellana*, vol. IV [Matriti 1734] 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

E não hé de maravilhar, porque eu vi hum dente de alifante tão grande que pesava perto de [121] quintaes, donde se pode colligir sua grandeza.

74. A terra não hé de muitas cobras como a India e Brasil, mas cria muitos lagartos em toda maneira de rios e alagoas. Tem liões muitos e tigres, mas em todas aquellas partes não achei que fizessem mal a gente nem a nenhum outro bicho da terra. Os tigres são tão bravos como os destas partes [122]. Huns caens que levavamos matarão hum bem grande, que quatro cafres valentes tinhão bem de trabalho em o levar. Isto indo nós já junto das terras do Mongaz, e em outras partes os cães hão mui grande medo delles. Estes tigres são da feição dos da India, com as mesmas manchas e pelle. Do cabo das Correntes trazem muitos a Moçambique, assi delles como de outros animais grandes, e dalli vêm os cornos que querem parecer com os de abada [123] de Malaca. Dizem que são de animal que somente tem hum na testa, e querem tambem dizer que tem virtude contra a peçonha, mas eu não o experimentei dando-ma [256r] algumas pessoas que de lá vierão em tanto como coco de Maldiva [124].

75. Estes são os costumes dos cafres. As suas feitiçarias são muitas e de diversas maneiras, com que o diabo os traz enganados, e se alguma cousa dão em modo de culto, hé ao diabo nestas feitiçarias. Hé gente muy incapaz pera receber o baptismo, e ainda os criados entre nós e feitos christãos se vão e fogem cada dia pera os seus, porque estimão em muito seus costumes; e, como já disse, facilmente se fazem christãos e facilmente o deixão de ser, porque não entendem o que tomão.

76. As minas de ouro estão junto do Monomotapa, e nos proprios seus senhorios há muitas. Elle deu já a alguns portugueses algumas dos que lá andavão, mas por ser maior o gasto que se faz em o tirar do ouro, e tirar-se tão pouco cada dia, as não quiserão. O comercio e trato hé de mayor proveito. Cavão os negros

---

1042 de *seq. lacuna in ms.*

---

[121] Lacuna in ms.

[122] India.

[123] *Abada, bada*: « Rinoceronte . . . Do malaio *badâq*, com eliminação do *q*, quási imperceptível, e prótese de *a* » (DALGADO I 1).

[124] De effectibus fructus *coco* Maldivarum uti antidoto contra venenum occurit frequens sermo saec. XVI (cf. DALGADO I 292-93; DI VII 588 662).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a terra e fazem covas altas e fundas, de que alguas vezes a ruina caè sobre elles e os mata. O Monomotapa quando quer ouro manda vaca aos seus que lho cavem, e reparte-se pellos cavadores conforme ao trabalho; e dando-lhe certos dias, cada hum tirará por dia ao mais hum cruzado ou cruzado e meo. E se achão algum pedaço grande, escondem-no por que lho não achem, e manda tapar as minas, como dizem que fazem algumas vezes, deixando alli feitiços postos pera que ninguem cave alli mais; e têm nisto muitos abusos os quais me contarão por diversas maneiras de que o intento se não pode saber, sendo elles muy amigos de ouro, e fazem delle peças que trazem ao pescoço como contas e tambem pera o resgate da roupa.

77. A terra hé muy trabalhosa pera se poder conquistar como experimentamos, e quanto mais for a gente tanto menos se pode conquistar e sustentar; e a pouca não pode fazer nada senão por via de comercio, e este hé muy grosso, especialmente o de machiras, do qual direi, pois por esta via se podem vir a ganhar naquellas partes muitas almas, como vemos que abrio Nosso Senhor o comercio pera a India pera dilatar nella sua santa fee.

78. Arriba de Sena, da banda do leste, que hé da outra parte do rio, ao longo delle e pella terra dentro, há muitos algodões de que os moradores d'alli fazem fiado de que te[ce]m as machiras, de que há em toda aquella provincia grande copia, [256*v*] e chama-sse aquella terra o Bororo [125]. Comprão-se as contas com que se resgatão estas machyras em Chaul comummente a 50 pardaos o bar [126], que tem quatro quintaes. Este bar posto na Sena com os gastos pode valer cem cruzados, que hé o mayor gasto que se pode dar. Alli, de hum bar de contas se fazem mil, e mil e quatrocentas montanas [127], que são huns molhinhos de ramaes dellas enfiadas e feitas ao modo de borla de cavallo. Estas montanas postas no Bororo val cada huma duas machiras, e assi fazem no bar duas mil e quatrocentas e mais. Estas vendidas aos negros da outra banda da do

1104-05 do este] loeste *ms*.

[125] Bororo, regio ad sinistram fluminis Zambeze, inter oppida Sena et Kilwa (cf. DI V, ad p. 336).

[126] *Bahar*, *bar*: « Peso indiano, generalizado pelos árabes, o qual varia, conforme as regiões, e as mercadorias, de 141 a 330 quilogramas » (DALGADO I 78; ibi sat multi loci sunt qui probant 1 *bar* fuisse quatro *quintaes*: vide annos 1500, 1512, 1516, 1557, 1563, 1602, 1613, 1687).

[127] *Molana* seu *molano* (utrumque obsol.): « Pequeno molho em que o linho se ata depois de seco » (MORAIS VII 43).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

oeste [128] do rio, que se chama[m] Botongas [129], dão por cada huma hum matical [130] d'ouro, que pesa pello peso d'alli hum cruzado e hum tostão [131]: e desta maneira de cem cruzados se fazem bem feitos tres mil cruzados, avendo boa ordem nisto e não avendo portugueses que andem lá danando o trato, como fazião à nossa partida. Afora este há outro da roupa preta, bertangil [132], matazes [133], tafeciras [134], que tambem com as contas de mestura fazem grosso resgate. O pera que querem esta roupa [é] pera a desfiarem, e dos fios cheos das contas, por hum artificio sotil, fazerem peças ao seu modo ricas e panos de vestir com lavores diversos conforme as diversas cores das contas; e fazem dellas cordões, como de chapeos, torcidos, que trazem ao pescoço em lugar de colares.

79. Das minas de prata tivemos amostra de cinco ou 6 barras piquenas despois da nossa vinda à India. Dizem que as descobrio hum Gonçalo de Araujo [135], que lá foi por mandado do governador Vasco Fernandez. Estando já em Moçambique, tinhamos por fama na Sena serem grossas e que estavão perto do rio. Há tambem muito ferro e cobre e calaim, de que usão muito os naturais fazerem suas joyas e lousainhas.

80. Esteve [136] este rio de Cuama todos os annos dos descubri-

---

1124-25 descrubimentos *ms.*

---

[128] Vide app. crit.

[129] Sedes gentium Bororo et Botonga prope flumen Zambeze bene depictae sunt a P. L. KILGER 201 vel, secundum hunc, in DI V ad p. 336.

[130] *Matical*: « Antiga moeda e peso de ouro, na Africa e no Oriente » (DALGADO II 43).

[131] 1 *tostão*: « Antiga moeda portuguesa, de prata, no valor de 100 réis » (MORAIS XI 69).

[132] *Bertangil, bertangi*: « São nomes dum tecido de algodão (azul, preto, vermelho), que antigamente se exportava de Cambaia para a Africa Oriental, e também aí se fabricava em algumas localidades » (DALGADO I 120).

[133] *Matassa*: « Seda em rama; seda crua; seda antes de fiada » (MORAIS VI 578).

[134] *Tafecira*: « Tecido oriental de diversas espécies » (DALGADO II 336).

[135] Vir mihi aliunde non notus.

[136] « De Moçambique e pella costa de Melinde té aqui morrerão de doenças algumas 90 pessoas. Nesta terra achamos té 40 portugueses como moradores, delles mesturados com outros tantos mouros de touca. Aqui vinha sempre huma fusta carregada de fato dos capitães de Moçambique e se vendia este fato aos portugueses e mouros de aqui de Sena. E despedida a fusta mandavão huns e outros o fato às minas do Masapa, onde tinhão seus correspon-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mentos de Çofala encuberto pellos mouros de Çofala e costa, que o fazião muy dificultoso, té o tempo de hum Gaspar da Veiga [137], que descobrio delle o mais que agora temos, e outros que começarão nelle o resgate. Avia, ao tempo que chegamos a Sena, neste rio em diversos lugares huns 20 mouros de touca, honrados e ricos, os que vinhão a fazer o resgate com os nossos à povoação de Sena onde vinha a fusta. Esta povoação era pequena, de casas de palha ao longo do rio, [257*r*] metida entre hum mato, e aqui vêm os portugueses fazer resgate, assi com os da terra como com os mouros. Chegados nós aqui, começou logo a terra a dar o que tinha, scilicet, muitas doenças, e no tempo que aqui estivemos, que foi perto de hum anno, morrerão mais de cem pessoas, e isto antes de entrarmos a terra. E adoeceo a mayor parte da gente, e adoeceo Ruy Nunez Barreto de peçonha, que lhe derão os mouros de que morreo, porque era seu costume darem-na pera assi pella calada irem matando os nossos. E inda que Francisco Barreto levava regimento que lançasse os mouros fora e o mesmo fizesse saber ao Monomotapa, elle pellas honras fingidas que lhe fiserão à entrada e fazião sempre, dissimulava com isso não attentando o mal que lhe fazião dissimuladamente. Todavia, vindo a entender Francisco Barreto a treição, mandou logo os capitães com sua gente a prender os mouros que estavão em casas apartadas da povoação, e da outra banda do rio huma e duas legoas, o que os soldados fizerão de boa vontade porque, alem de se vingarem nos mouros, lhes coube a mayor parte do ouro que elles tinhão, da qual veo a El-Rey mais de 15 V [15.000] maticaes. Prenderão 17 princip[a]es, em que entrou o xeque e hum dos mordomos que foi na confraria que fiserão sobre a morte do P.e D. Gonçalo [138]. Estes forão conde-

---

dentes, e andavão todos christãos e mouros tão mesturados como se forão de huma mesma seita. E como os mouros sempre n[os] forão maos, aos que querião dar vida, pello proveito do fato a davão, e aos que querião matar com peçonha [o] fazião; e o executavão mais isto nos capitaens e gente que vinha na fusta, por lançarem fama ser a terra doentia, e em alguns moradores, principalmente quando lhes devião dinheiro. Com nossa chegada se enfadavão muito entendendo que os aviamos de desapossar da terra e trato, e como taes determinavão de nos acabar com peçonha ». Haec annotatio, sicut annot. 139, verba Patris Monclaro esse videntur.

[137] De Gaspare Luís da Veiga, qui saltem annis 1546-47 fuit « factor » Cocini, et in regionem quam Minas vocant, pervenit, agit etiam anonymus (Ioannes da Fonseca?) a. 1568: cf. WICKI, *Duas relações* 182.

[138] D. Gundisalvus da Silveira, Martio 1561 strangulatus. Sequens anno-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nados e mortos com estranhas invenções: huns forão espetados vivos; outros atados a arvores nas pontas dellas que com força ajuntavão, e despois as alargavão e ficavão partindo pello meo; outros abertos pellas costas com machados; outros com bombardas, tudo a fim de se pôr terror e espanto à gente da terra; outros entregarão aos soldados que se desenfadavão nelles às arcabuzadas.

81. Mandou [139] hum embaixador com grandes presentes Francisco Barreto ao Monomotapa por hum portugues morador em Sena, que já lá estivera na sua corte, ao que elles chamão Zimbaoé [140], que de Sena dista perto de 250 legoas, onde há as minas de Masapa [141], donde se vem fazer muitas vezes resgate a Sena. Foy o embaixador e à vinda morreo no caminho afogado no rio em huma almadia. A embaixada dezia que nós eramos alli chegados, e que queria o Governador tratar com Sua Alteza negocios de muita importancia e de muito proveito pera elle e todos os seus da parte do muy grande, alto e poderoso D. Sebastião, Rey de [257*v*] Portugal e do mar e da India, seu senhor: que pera isso o mandava pera tratar tambem com elle paz e amizade, e que a gente que consigo trazia era pera alimpar os espinhos dos caminhos e abri-los pera o comercio dos nossos e suas terras, e que pera lhe dar embaxada lhe pedia embaixador, a que elles chamão matume [142].

82. Vendo (como digo) que tardava tanto o embaixador, determinou Francisco Barreto de entrar a terra no fim de Julho de 72. E fisemos nosso caminho ao longo do rio, pello qual levamos mais

---

tatio non huc pertinet, sed ad annotationem 144: « O reyno de Butuão está de Sena mais de 200 legoas ».

[139] « Despois da nossa chegada a Sena determinou o Governador mandar recado ao Monomotapa, em que lhe mandava pedir hum embaixador e declarava o recado que trazia d'El-Rey nosso senhor. E porque dos da terra não avia quem ousasse de ir, muitos dos nossos, especialmente Vascò Fernandez Homem se ofereceo a isso. Determinou-se hum Manoel Bernardez dos moradores do rio a ir a pedir esta embaixada ».

[140] Zimbao(h)é, Zimbabwe « sedes principis » hodie ruinae 24 km a Fort Victoria in S. Rhodesia (plura apud SCHURAMMER, *Franz Xaver* II/1, 46-47).

[141] Machapa, inter flumina ad occidentem oppidi Tete (cf. DI V ad 336). Vascus Fernandes Homem refert ca. 1577: « Maçapa que he huma comarqua nas terras do Manomotapa que tem minas » (*Actas* V/1, 98). Cf. quoque COUTO, *Déc.* IX, c. 22.

[142] *Mtumi* (pl. *mitumi*) i. e. nuntius.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de 20 luzios de mantimentos, fato e munições, e por terra em nossa companhia 25 carros, que levavão bois da terra tão grandes como os grandes de Trancoso [143] e muy domaveis, e de gado que vinha (como já disse) de Butoá [144] e escapou da peçonha dos mouros.

83. Fez o Governador a Vasco Fernandez Homem mestre do campo e repartio a companhia toda em 4 bandeiras, de que a principal tinha dado a seu filho e por sua morte tomou-a pera si; esta tinha bem feitos 200 arcabuzeiros. Outra bandeira tinha Antonio de Mello [145], mancebo fidalgo, filho de hum desembargador ; teria 150 homens. A 3ª Thomé de Sousa, fidalgo da casa de Bragança, commendador de Christo, com outros tantos. A 4ª levava hum Jeronimo d'Aguiar, filho de hum desembargador de Lixboa, com o mesmo numero. Alem destas 4ª ordenou Francisco Barreto outra de canarins [146] e homens da terra, em que entravão 60 portugueses e dos outros serião 80, e entregou-a a Jeronimo de Andrada, que lá andava por capitão do rio: e serião por todos os soldados té 650 homens. Apercebidas todas estas bandeiras, tinhão seus officiais que as governavão, soldados velhos e praticos na guerra.

84. Começamos de caminhar sempre ao longo do rio, e andavamos devagar fazendo jornada de legoa e mea por dia, sempre ao longo do rio com ordenança de fileiras, e a vanguarda e retaguarda ao dia que a cada hum dos capitães cabia, e assi o Governador quando hia na dianteira, ficava o mestre de campo na retaguarda, e ao contrario. Pello rio hia huma frota de luzios onde hião muitos doentes, e assi como adoecia o soldado logo embarcavão naquelle lugar onde encontravamos com os luzios, por às vezes se passarem dias que os não viamos pellas voltas do rio e varzeas da terra, mas comum [258*r*] era alojarmos todos juntos ao longo do mesmo rio. Tinhamos de noite vigias com suas sobreroldas e muitas noutes o mestre de campo e o governador visitavão e castigavão aos descuidados. Tivemos muitos rebates falsos que nos davão os cafres por onde hiamos, porque hé esta gente dos mongazes tam temida mais de 150 legoas de terra assi de huma como

1198 retaguarda *del.* e

[143] Trancoso, oppidum in districtu Guarda (Lusitania).

[144] Cf. annotationes 103 et 138.

[145] De eo haec in *Título dos Capitães* 200 dicuntur: « Antonio de Mello, filho de Gaspar de Mello, fidalgo cavaleiro, por mes 2.725 réis ».

[146] I. e. goani indigenae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de outra parte do rio, que são mais temidos e crueis que turcos em Italia. Francisco Barreto hia em hum cavallo, dos que escaparão da peçonha em Sena, sempre armado com hum cottão grosso de malha, acudindo a huma e outra parte pera que o campo fosse em boa ordem. Alem disso levava mais de 2V [2.000] escravos com fato, mas as carretas erão muy molestas pello vagar com que hião, de modo que em 50 legoas, que são de Sena té às portas do Mongaz, pusemos hum mes.

85. Chegados aqui, como o intento nosso era ir destruir os mongazes e sairmos do rio e entrar-lhes a terra, foi necessario deixar em huma ilha os doentes, que já erão passante de 80, e ficou por capitão e goarda delles hum homem principal natural de Evora, que chamavão Ruy de Mello, tambem doente e ferido de huas bufaras bravas, que no mato o acharão só a cavallo e o tratarão mal. Estivemos junto destas terras do Mongaz, antes de as entrar, huns 8 dias, descansando do trabalho do caminho e negociando os que avião de ficar na ilha a bom recado.

86. Os mongazes hé huma gente, que se governa por fumos ao modo de republica; mas são de mais dura que os outros destas partes, e, quasi como senhores da terra, ao tempo, o proprio que estes senhoreão. Hé pouco mais de 30 leguas. Sairão de suas terras a conquistar pello rio abaixo movidos, segundo elles dizião, por hum portugues que chamou huns poucos delles pera se vingar de huma certa gente da outra banda do rio, a qual destruirão e roubarão, e com o gosto da vitoria e presa que fizerão, se animarão de tal maneira na conquista e roubos, que avia 20 annos que corrião nella prosperamente e tinhão conquistado perto de 200 legoas. Hé gente muy bellicosa, grandes ladrões e salteadores, e pellas grandes cruezas que fazião na gente que conquistavão, erão muy temidos em toda a parte. Estes tinhão roubados a muitos portugueses e mortos; e os nossos, que lá andavão, por se vingarem delles, vindo de Tete huns [258*v*] 20 pello rio abaixo, saltarão em terra e lhes matarão alguns e queimarão não sei quantos lugares. Os negros por se vingarem se forão a Tete, que estava despejado dos nossos, que erão vindos a buscar fato à fusta que estava em Sena: saltarão com as escravas christãs e mininos e matarão algumas 70 pessoas. Tinha isto acontecido hum anno ou dous antes da nossa chegada; e por estes e outros males, que tinhão feito, era muy importante não deixar estes imigos tão vezinhos nas costas sem os sogeitar.

87. Hum senhor cafre da banda do Bororo defronte das terras

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do Mongaz, que se chama o Chombee [147], terá obra de 30 legoas de terra ao longo do rio e como 30V [30.000] vassalos. Não hé fumo mas senhor absoluto e grande nosso amigo. Este veo ver a Francisco Barreto defronte de suas terras já junto do Mongaz e nos deu 200 cafres pera levarem o fatto e guiarem pella terra dentro. Este se quisera fazer christão, mas pellas muitas molheres e costumes que tinha, os quais erão dificultosos de tirar, e por a terra não estar quieta, se não fez.

88. Despois que estivemos negociados pera nos sair do rio e entrar a terra e deixar a ilha dos doentes o milhor negociado que pudemos, nos pusemos ao caminho, onde, fora a mais gente cafra, hião té 500 portugueses; e como começamos de entrar a terra, começarão logo de adoecer muitos, como fazião cada dia, e foi necessario despois de duas jornadas, que poderião ser 4 legoas, mandar à ilha 30 doentes com gente de cavallo e alguns soldados em sua goarda. Entrados pellas terras desta senhoria, nos fomos alojar ao longo de huma ribeira, onde tivemos boa agua fazendo covas no arrayal, lugar muy humido e que foi causa de ao diante adoecerem e morrerem muitos de camaras.

89. Ao outro dia passamos pella mesma ribeira com pouca quantidade de agoa por entre duas serras muy altas, e achamos no areal della muitos riscos e pellas ervas huns nós dados ao modo de pousos de esparrelas no trovisco pera tomar felosas. Os negros que levavamos por guias interpretavão os riscos serem ronca dos mongazes, que dezião que se dalli passassemos nos avião de amarrar como estavão os noos daquellas ervas. Despois de passada a ribeira, que seria mea hora despois do [259r] meo dia, mais pello vagar dos carros que pello caminho ser muito, ouvemos vista de huns poucos, os quais estavão de nós como dous tiros de espingarda, e no areal levantavão grande pó e fazião grandes roncas com cabos que trazem nas mãos de cabellos de bufaras, e com outras mostras de homens que nos esperavão no campo. Correrão os de cavalo depós delles e os fiserão fugir; parece que estes erão suas espias. Aqui neste areal por toda a ribeira, que nos ficava atrás, se agasalhou o campo, bem contra vontade da mayor parte dos soldados, mais desejosos de pellejar que sabios dos tempos e occasiões em que se devia fazer, o que bem sabia o capitão e governador que levavamos, que em estas e em outras semelhantes murmurações

[147] Chombe etiam in relatione Vasci Fernandes Homem nominatur (cf. *Actas* V/1, 98).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sabia bem dissimular. Digo isto, porque toda aquella noite ouve grande rumor no campo e enfadamento por não acometerem os cafres no dia dantes, parecendo-lhes que não acharião já com quem pellejar e que serião idos, o que aconteceo pello contrario como se vio na manham seguinte.

IX. Como pellejamos com os mongazes e das vitorias que N. Senhor nos deu delles e sogeitamos suas terras.

90. Ao outro dia, em rompendo a alva, começamos de caminhar por boa ordem: a gente de cavallo com alguns negros por espias, e as bandeiras duas diante da carriagem e duas nas ilhargas e huma detrás, lançadas mangas de arcabuzeiros de tal maneira que ficavão tomando no meo a fardagem. Francisco Barreto aquelle dia hia na vanguarda, e eu na dianteira com hum crucifixo que arvorey despois que tivemos vista dos imigos. Hia aqui a bandeira real e duas peças de artilheria, scilicet, hum falcão pedreiro [148] e hum cão de marca meã [149] que este dia servirão. Ouvemos vista dos imigos em hum campo raso, ainda que em muitas partes estava cheo de ervaçal e canaveais altos. Derão mostra de dez ou doze mil homens. Vinhão em seus esquadroens ordenados pellas ilhargas e no meo o mayor com o mais peso [259*v*] da gente, e por entre escravos lançarão por cada lado huma bandeira com copia de gente emboscada, e vierão tão escondidos que, quando começarão a despedir suas frechas, chegarão junto da bandeira real, mas como vinhão contra vento não trazião tanta força. Contra estes despedirão dous esquadrões de soldados que às arcabuzadas os fizerão fugir.

91. Entretanto se vierão chegando os esquadrões mayores, os quais como vierão a espaço que a artelharia os podesse varejar, despararão em hum cardume delles as duas peças que matarão huns quinze ou dezaseis, e juntamente arremeterão os nossos de cavalo com alguns solldados e todos os escravos que levavamos, com grande grita e logo os fizerão fugir. Antes da briga os negros do Chombé, que vinhão em nossa companhia, quando virão tantos mongazes juntos, como estavão acostumados em suas terras aver

---

[148] *Falcão pedreiro*: tormenta bellica quibus lapides contra inimicos mittebantur.

[149] Arma bellica (*cão*) mediae magnitudinis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

medo de hum só, muitos delles se puserão em parte donde podessem fugir quando vissem os nossos ficarem vencidos, o que elles tinhão por certo, porque nos não vião com arcos e frechas como aos contrarios, senão com huns pedaços de paos às costas, como elles dezião, que erão os arcabuzes, sem entenderem o que hia dentro naquelles paos, mas como virão fugir os imigos ficarão algum tanto mais quietos.

92. Estava perto do campo da briga hum lugar de hum capitão, grande cavalleiro que se chamava o Capote, o qual defendia a entrada da terra do Mongaz e trabalhou muito por defender este lugar de que era capitão. As guias nos encaminhavão pera o lugar onde tinhamos assentado alojar-nos por ter agoa, inda que muito roim. E indo nós na mesma ordem pera o entrar, voltarão sobre nós os cafres a no-lo defender, e tomaram-na pella retaguarda. E porque nella vinha a bandeira de menos portugueses, com licença do Governador me fui com hum crucifixo a os animar na briga, a qual elles travarão muy fortemente, metendo-sse com os nossos e cobrindo o ar com frechas. Vinhão a modo de lua e nos tinhão quasi cercados por todas as partes. O mestre do campo orde-[260*r*]nou que ninguem tirasse, té que estivessem mais perto e os podessem despois de cevados acometer com mais perda sua, o que foi causa de nos ferirem mais de 25 homens mas não de feridas perigosas. Aqui se notou que onde eu estava com o crucifixo erão as frechas muitas, que tiravão e por espaço de dez ou doze passos do lugar delle, não ferirão ninguem. E olhando eu pera o ar com algum medo das frechas, vi que vinhão muitas de ferir sobre minha cabeça, mas o Senhor cuja imagem eu tinha nas mãos a[s] afastava, de maneira que fazião huma aberta do espaço que digo sem ferir a ninguem, estando na dianteira e trazendo muita força por amor do vento que era já por elles.

93. Desparou-se o tiro mayor por hum desastre; e foi, que estando cevado já e acabando de o atacar o condestable, hum soldado desparou hum arcabuz sobre a escorva, a qual, com as faiscas que cairão, tomou fogo e levou os braços de hum carreteiro portugues, e lhe passou as queixadas e corpo por muitas partes com as pedras das rocas com que estava o tiro cevado, alem do pelouro, e ao condestable as pontinhas de dous dedos da mão direita. Ao desparar deste tiro, derão os nossos Santiago [150] nos imigos, ati-

1324 só *del.* tantos [†] || 1358 e[2]] o *ms.*

[150] *Santiago*, clamor ad incipiendam pugnam (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 177-78, III 339).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rando toda a nossa arcabuzaria e arremetendo a elles com muita furia. E tomarão muitos delles entalados entre hum espesso mato, onde foi grande a mortandade que nelles fizerão, e lhe tomarão quatro bandeiras, as quais erão de vulto de hum boi en cima de hum pao, e outro vulto de elefante, e recheados de palha por dentro; outras erão de feição de sombreiro da India. Aqui morreo tambem o capitão Capote. A outro homem derão huma frechada por huma verilha que em poucas horas morreo. Ambos os portugueses forão confessados. Estes sós dous matarão e dos feridos não morreo nenhum.

94. Avida esta vitoria, nos recolhemos a hum lugar a horas de meo dia, e os negros de Chombé já sem medo, os quais ainda nesta segunda batalha o tiverão tão grande que, postos entre as escravas e fardajem, choravão suas vidas parecendo-lhes que não poderião [260*v*] escapar, porque nos vierão cercar por todas as partes. As negras os consolarão e meterão debaixo dos carros por amor das frechas, dizendo que não ouvessem medo que os mosungues [151] (nome que elles põem aos portugueses) fazião risco no chão e corrião pera diante e não pera trás, e que primeiro todos alli avião de morrer antes que os matassem a elles, e desta maneira os detiverão o tempo da pelleja. Antes de entraremos no lugar forão os escravos a buscar a elle algum mantimento que ficava escondido, e acharão milho, pouco, e nacheny e mexoeira, e despois poserão fogo ao lugar. E despois de nos aposentarmos nelle bem cansados e cheos de calma, que a fazia muy grande e poucas arvores e o chão feito cinza, estivemos este dia e o outro descansando e curando os feridos. Começarão de adoecer muitos dos nossos, de que morrerão muitos principalmente de camaras.

95. Passados tres dias, pella menhã, em saindo a estrella, nos fizemos prestes pera caminhar; e, estando já pera sair, senão quando vêm, como hum grande pee de vento fazendo grande roido, o exercito da Cafraria e mongazes reforçados com mayor copia de gente que, segundo dezião, serião 16\/ [16.000] homens, e com mores açovios [152] e atabaquinhos [153], e com mayor confiança de vitoria, porque trazião hum feiticeiro que pellos feitiços que trazia em hum cabaço, que eu despois vi, lhes tinha metido em cabeça

---

[151] *Muzungo*: « Nome que os indígenas da Zambézia dão ao Português; europeu; branco » (MORAIS VII 144).

[152] I. e. *assovios* vel *assobios*.

[153] *Alabaque*: « Tamboril oriental » (DALGADO I 64).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que nos avia de entregar a todos, e que os nossos nafutes [154], que são os arcabuzes, não avião de aproveitar nada. E como senhores da vittoria lhes fez trazer muitas cordas de cascas de arvores, as quais despois servirão de boons murrões aos soldados pera arcabuzes. Estas trazião pera nos amarrar; e o seu Santiago era: « Funga muzungo ! funga muzungo ! » que quer dizer « amarra ao homem branco ».

96. E pera me não deter em materia, que não faz tanto ao caso, quatro vezes nos acometerão esta manham e de todas os fizemos fogir com morte de muitos, e quiseram-nos entrar por mais de oito partes. Foi tam grande o fumo esta manham da arcabuzeria e artelharia, que alem da dita servirão tambem seis meos berços, que hião [261*r*] nos carros, de que Francisco Barreto se quis fazer bombardeiro: e se escureceo o ar de maneira que nos não viamos huns aos outros, e ajudava a isto ser [155] a pelleja em hum valle e não fazer vento, de que elles ficarão espantados dizendo que eramos grandes feiticeiros, pois que do dia faziamos noite. E segundo despois soubemos delles mesmos, lhes matariamos em todas estas brigas mais de 4 V [4.000] cafres, ficando muitos d'elles feridos e aleijados que despois morrerão, em que entrou tambem o feiticeiro, ao qual hum mosquete fez alargar o cabaço dos feitiços no chão com as queixadas fora.

97. Fizerão sinal que querião pazes e mandarão seus embaixadores a isso, os quais se espantarão de ver a Francisco Barreto em tempo de guerra estar assentado em huma cadeira [156], a qual elle que os tinha em pouco mandou vir pera dalli assentado ordenar sua gente, como ordenava muy bem, como bom capitão e que entendia a guerra. Concederão-lhe as pazes com condição que logo no outro lugar, que estava diante, mandassem seus embaixadores, se não que tudo aviamos de abrazar, o que elles cumprirão como adiante se dirá.

X. Das pazes que fizemos com os mongazes e como não podemos correr todas suas terras pellos muitos doentes e mortos que tivemos.

98. Era já mais de meo dia quando acabamos estas ultimas brigas, por onde foi necessario esperar aquelle dia e descansar.

1402 amarrar *del.* e o s[eu] || 1412 a isto ser] ser a isto *ms.*

[154] *Nafute*, in territorio mozambicensi: « Arcabuz » (MORAIS VII 157).

[155] Vide app. crit.

[156] Similiter COUTO, *Déc.* IX, c. 23 (p. 189).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ao seguinte fomos ter a hum lugar, que se chama Terr, onde vierão dous cafres principais com hum presente de vaccas e carneiros, e hum pingo d'ouro, que pesaria 40 cruzados, à feição de rosario de contas, e huns ougrinhos [157] e certas machiras, e dous dentes de marfim grandes: e vinhão pedir licença pera poderem abrir boca e fallarem os embaixadores, que avião de vir ao outro dia em outro lugar adiante onde nos aviamos de alojar.

99. Avida a licença se forão e ao dia seguinte no mesmo lugar em que apontarão vierão ter con[n]osco doze cafres de muita auctoridade com seus cornos na cabeça. Trouxe-[261*v*]rão de presente 50 vacas e outros tantos carneiros e pedirão que lhe não queimassemos a terra, que querião dalli por diante ser nossos vassallos e amigos. Francisco Barreto os despedio com lhe dar enxadas, que hé sinal de paz, e que na sua Musinda grande, que hé a principal povoação sua, onde nós determinavamos de ir, se acabarião de concluir.

100. Contarão estes cafres cousas muy graciosas que lhes acontecerão no tempo da batalha com o effeito dos pelouros dos arcabuzes, e fazião grandes gestos espantando-se daquella mesinha [158], que fazia cair o cafre quando estava fallando com outro, e outros se achavão sem mãos e outros sem dedos, e outros cahião no chão bolindo muito com a cabeça e o corpo e morrião: que dor e mal era aquelle que lhes vinha daquella mesinha? Isto tudo porque não vião as frechas no corpo dos mortos nem os pelouros, dizendo que eramos grandes feiticeiros, e que não avia cousa que se tivesse comnosco, e que avia muitos aleijados da guerra. Preguntamos-lhe se vierão alli os dous irmãos fumos da terra? Disserão que não, mas por outra via entendemos que o quiserão encubrir, que realmente se acharão presentes.

101. Idos estes cafres, determinamos fazer nosso caminho pera a sua Muzinda. Os doentes recrecerão tanto que já não avia cafres pera os levarem, e tinhão fogidos dos que vierão comnosco, dos que deu o Chombé, 60 dos 200, e os doentes e feridos passavão de 120; e cada dia enterravamos dous ou tres, e recayão outros de novo. Hé esta terra do Mongaz mal assombrada e de hum mato roim e muito montuoso, de poucos campos e de muita falta de agoa, como hé toda a Cafraria. As agoas não se podem imaginar peores, porque erão huns charcos, que ficavão das invernadas,

[157] Sic in ms.

[158] I. e. ars magica (cf. DI V 127 344 347).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

recozidos com o sol, e nata de lodo por cima tão verde como limos, e desta ainda pouca, e tal bebiamos que sabia a esterco humano. E destas roins agoas, ares e orvalhadas e calmas entre dia, e os mantimentos roins e o comer da muita vaca que aqui tiverão, fazião adoecer de camaras sem nenhum remedio de vida. E como não avia quem levasse os doentes, foi necessario irmos [262*r*] todos a pee e dar-lhes as cavalgaduras; té Francisco Barreto levava nas ancas do cavallo os doentes. Esta foy a causa por onde não podemos ir por diante na conquista do Mongaz.

102. E allem destes doentes hia o campo muy debilitado e fraco, e cairão despois todos enfermos. Por onde forçados da necessidade e dos negros do trabalho, que querião fogir, nos fomos caminho da praya do rio, acima da ilha dos doentes onde tinhamos entrado a terra, por linha direita dez ou doze legoas, mas algumas 25 por caminho reflexo a modo de arco. Chegamos à borda do rio já muito faltos de mantimentos, ainda que muitas carnes das que derão de presentes os negros, donde despedimos huma almadia à ilha por que viessem as embarcações e nos passassem da outra banda do Bororo, não deixando nada concluydo com os mongazes, que são falsos e sem verdade como em toda a Cafraria: e creo que virão o nosso desbarate e mortandade, que só neste caminho enterrei mais de 20, fora os que despois morrerão.

103. Chegarão dous luzios e duas ou tres almadias grandes em que vinhão alguns soldados já convalecentes dos que ficarão doentes na ilha. Isto era já fim de Settembro e entrada de Outubro do anno de 72. Aqui achamos cartas do Reyno, com as quais ouve grande festa no arrayal, com as novas de D. João de Austria [159] e outras do Reyno. Passados todos da outra banda, e os doentes, que erão perto de 200, embarcados, nos partimos por terra queimando os carros. Neste caminho té Sena bem de trabalho levamos, sem acharmos nem huma fonte ao longo delle por os valles serem muito fundos, e finalmente em toda a Cafraria e costa de Melinde não vi fonte.

104. Vendo isto, propôs o Governador as difficuldades do caminho ao Monomotapa, que era dahi mais de 200 legoas, terra muy

---

1503 e[1] *del.* aver

---

[159] Alludit ad victoriam D. Ioannis de Austria ad insulas Echinadas (Lepanto) de turcis die 7 Octobris 1571 reportatam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seca e despovoada e sem mantimentos, segundo o dito dos que andavão cada dia o caminho. Por onde pareceo que nos deviamos tornar a Sena, e que ahi avia mais mantimentos pellos cafres serem lavradores, e convalecerem os doentes e esperarem pello navio do trato da India, que chega em Feverei-[262*v*]ro e Março, e que com provimento iriamos sobre as Manicas. Francisco Barreto se embarcou deixando em seu lugar a Vasco Fernandez e se foy em huma almadia grande a Sena. Na ilha dos doentes morrerrão mais de 50 pessoas. Despois chegou o campo a Sena e no caminho queimou huns lugares que estavão levantados contra o Chumbé nosso amigo.

XI. Como recebemos embaixador do Monomotapa.

105. Despois [160] de chegados a Sena, derão novas a Francisco Barreto de como vinha o embaixador do Monomotapa, e da morte do nosso embaixador em huma almadia no rio [161], em que tambem se perdeo hum bom golpe d'ouro que elle fisera em fazenda que levara. Era o embaixador já de idade, trazia consigo 200 cafres todos bem despostos, e dez ou doze honrados que vinhão em nome dos officiais do Monomotapa, e assi chamavão: hum que era mayor d'el-rey; o outro a molher grande do rey; o outro o seu Moçomoagem, que hé o seu general e capitão das portas do reyno, e sempre está com gente de guerra no campo aposentado em diversas aldeas à roda e na comarca onde elle reside, e são, segundo dizem, 30V [30.000] cafres; assi que estes trazião estes nomes.

106. A embaxada era, que o Monomotapa queria ser amigo d'El-Rey de Portugal e que não desejava outra cousa, senão alimpar o caminho dos espinhos; que folgaria de ter trato e comercio con[n]osco. Francisco Barreto lhe declarou os tres pontos essenciais que levava por regimento: o primeiro, que lançasse os mouros fora; o segundo, que avia de receber os Padres e goardar a fee [162]; o 3º, que avia de dar muitas minas de ouro que tinha em suas terras. Disse-lhe mais Francisco Barreto que elle determinava de yr a Moçambique com pouca gente a buscar fato e recado d'el-rey

---

[160] « Determinou Francisco Barreto refazer o forte que tinha deixado de madeira de taipa, o qual lhe ficava por aposento e tinha dentro huma hermida de S. Marçal e a casa da feitoria ».

[161] Cf. supra, n. 81.

[162] I. e. fidem catholicam, ut ex infra dictis elucet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

D. Sebastião, rey de Portugal e da India e de tantas mil legoas 1540
e conquista, e que da vinda acabaria de alimpar outros espinhos
que ficavão e impedião o caminho, assi como fizera aos mongazes.
Ao que [263*r*] elle respondeo que fazia muito bem, que os mongazes
erão grandes ladrões e que o Monomotapa tambem avia de mandar
sobre elles, como despois mandou e os castigarão bem, quei- 1545
mando-lhe quasi a mayor parte da terra. E tambem que mandaria
ò Monomotapa hum embaixador em nome d'El-Rey nosso se-
nhor e que a elle podia dar a reposta de aquelles apontamentos.
Estavão alli tres portugueses, que Francisco Barreto mandava
com elles e lhos amostrou, dos quais o embaixador era Francisco 1550
de Magalhães.

107. Francisco Barreto lhe mandou hum bom presente de rou-
pas e mandou huma embaixada, cujo embaixador era Francisco
de Magalhaens, homem fidalgo e de sua pessoa; o segundo chama-sse
Francisco Rafaxo, que lhe avia de suceder se no caminho morresse, 1555
como de feito aconteceo, e outro se chamava Gaspar Borges. Chegou
lá Francisco Rafaxo com as peças ricas que levava ao cafre com
que elle folgou muito. E os despedio muito contentes e cheos de
fato, que montaria mais de 6⋁ [6.000] cruzados porque Francisco
Barreto não sabia dar pouco, recebendo do cafre oito manilhas 1560
de ouro de fio e muy delgado, duas pera cada perna, as outras
duas pera cada braço, honra que elle não faz a ninguem e que
reserva somente pera si. Isto segundo alguns dezião; eu tenho
pera mim que mandou esta embaxada com medo das novas que
lhe forão da destruição dos mongazes que os nossos fizerão. As 1565
manilhas não pesarião dez maticaes por que a honra e proveito
não ficassem iguaes.

XII. Como Francisco Barreto veyo e foi a Moçambique e das cousas que nisso socederão.

108. Despedido o embaixador do Monomotapa, tratarão com 1570
Francisco Barreto sobre o provimento do arrayal, que serião 450
homens por estarem muy faltos de roupa, que hé a com que faze-
mos mantimentos e paga de soldados e todo o meneo necessario.
E porquanto os homens de Moçambique e outros estavão escan-
dalizados das tomadas das fazendas que lhes erão feitas, arre- 1575
ceavão-se muito estar tapada a porta pera vir a Sena remedio
necessario do fato que se esperava da India. E pera remediar isto

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

determinou Francisco Barreto de levar algum dinheiro e elle mesmo em pessoa ir buscar o necessario, e pera isso quis que eu o acompanhasse, e assi nos partimos com alguns cri-[263*v*]ados seus e vinte ou trinta soldados. O P.e Estevão Lopez ficou em companhia de Vasco Fernandez Homem a quem o Governador deixou em seu lugar como mestre de campo.

109. Chegamos a Moçambique. Tinha deixado Francisco Barreto Antonio Pereira Brandão por capitão em Moçambique, e teve com elle muitas diferenças por alguns meixericos e outras cousas, por onde lhe tirou o cargo. Chegou o navio do trato de Chaul, em o qual vinha o sustancial da roupa pera este campo. Toma-sse por Sua Alteza esta roupa em Moçambique a seis e sete cruzados, vende-se neste frete de Sena a 15, correndo o risco d'El-Rey de Moçambique pera cá, e aqui logo perto se torna a dobrar o dinheiro em machiras que a troco de bretangis se dão que valem dobrado. Nelle vinha João da Sylva [163], filho bastardo de Francisco Barreto, com muita fazenda e outras munições e cousas pera a jornada, e alguns mercadores e homens honrados que o acompanhavão.

110. Despois de prover o de Moçambique e deixar o feitor Gonçalo Godinho por capitão [164], se embarcou outra vez pera Sena no meo da Coresma [165], a 3 de Março de 573, bem negoceado de tudo e tambem de alguas cousas de Ormuz, que alli vierão ter, trazendo seu filho consigo em embarcações bastantes pera o fato. Tivemos a torna-viagem muito roim, porque com bom tempo se põem neste caminho quatro ou cinco dias, nós té Quilimane pusemos perto de tres meses, tomando muitos rios da costa por causa do vento contrario. Chegados a Quilimane derão-nos novas ser morta a mayor parte da gente do campo e que estava Vasco Fernandez e o Padre [166] muito doente. Erão mortos dous capitães, scilicet, Jeronimo de Aguiar e Antonio de Mello, neto do abbade de Pombeiro [167], e os officia[i]s todos das bandeiras, e o que mais senti-

---

[163] Couto, *Déc.* IX, c. 23: « Dalli a menos de hum mez chegou o navio do contrato da India com os provimentos pera aquella Fortaleza [de Moçambique], e nella vinha embarcado João da Silva, filho bastardo do Governador Francisco Barreto, o qual houve em Baçaim sendo Capitão . . . » (p. 194).

[164] Ita etiam secundum Couto, *Déc.* IX, c. 23 (pp. 197-98).

[165] Feria IV Cinerum, initium ieiunii, erat die 4 Februarii 1573.

[166] P. Stephanus Lopes (cf. n. 111).

[167] Pombeiro, prope Arganil (Coimbra).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mos foy a morte do condestable [168], homem experimentado e offi- 1610
cial do seu officio, de fazer polvora e outras munições; e cada dia nos vinhão almadias com recados e novas dos que morrião.

111. Escreveo-me o P.e Estevão Lopez [169] que por nenhum caso sobissemos acima, por estar a terra muy inficionada e os ares corruptos. E foi cousa estranha que tambem aos naturaes alcan- 1615
çou a doença, pellas invernadas lá serem muito grandes e aver grande desemparo do provimento necessario. Todavia Francisco Barreto não quis deixar de sobir e nos [264*r*] pareceo milhor morrer ajudando os nossos, antes que viver com macula de os desemparar. E segundo elles estavão desconfiados da nossa volta, não há du- 1620
vida senão que pasmarão todos se nos não virão na Sena, por onde não ouve duvida nenhuma na ida.

112. Aqui em Quilimane achamos novas serem perdidos dous pangayos que levavão munição e muito salitre e mantimento. Partimos pello rio acima já em principio de Mayo [170]. Em 15 dias 1625
chegamos a Sena indo em nossa companhia hum fidalgo chamado Lourenço de Brito, o qual chegara da India antes da nossa partida dous dias por servir ao governador Francisco Barreto, e tambem com alguns agravos do viso-rrey D. Antonio [171].

113. Chegados a Sena, achamos na praya do rio alguns solda- 1630
dos e serião por todos 50, com as bandeiras todas 4 sem capitães nem officiais proprios e elles escassamente se podião ter em pee. E passando pello hospital vimos os doentes estar assentados na ramada, mais com cores de mortos que de homens vivos, toda- via alegres com a nossa vinda; e tinhão os arcabuzes postos no 1635
chão e hum, que tinha mais saude, pôs o fogo a todos que os outros não podião. E era cousa estranha que nen hum só homem avia são, expectaculo bem diferente do que tinha[m] mostrado no campo de Sena quando alli de novo chegamos: e não avia quem tivesse

---

[168] I. e. fabricator pulveris pyrii.

[169] Epistola perdita (cf. doc. 96*a*).

[170] Supra, in n. 110, scripserat navigationem Mozambico Quelimanem durasse fere tres menses; incoeptam esse die 3 Martii. Pervenerunt ergo Quelimanem versus finem Maii, ita ut initio *Iunii* prosequi possent. Secundum Couto, *Déc.* IX, c. 23 navigatione paucorum dierum Mozambico Quelimanem venerunt.

[171] D. Antonius de Noronha, prorex Indiae 1571-73. Fortasse idem Laurentius de Brito, *fidalgo*, fuit qui 1586 ius ad praefecturam sofalensem obtinuit, quo usus est (cf. Ribeiro, *Registro* I nn. 1069 1116 1310; Couto, *Indice* 70).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as lagrimas com a magoa de tanta mortandade, que até os 80 homens, que avião ficado das naos, do anno de 72 e idos à conquista, não erão vivos cinco ! O mestre do campo [172] veo à praya en cima de hum rocim com homens que o tinhão, aonde lhe veo hum accidente grande e o tivemos por morto. O fisico estava espirando, ao tempo que chegamos, e todos de maneira que bem mostravão estar tudo acabado.

XIII. Da morte de Francisco Barreto e successão de Vasco Fernandez.

114. Despois de chegados a Sena [173] começou Francisco Barreto logo em pessoa de prover as necessidades com conservas, vestido, biscouto e outras cousas de que hiamos providos, visitando-os a todos e ao hospital, e com isto começarão a convalecer alguns. Eu hia já melhor algum tanto de huma doença que neste caminho tive. Os que vierão de novo começarão logo de [264*v*] adoecer, e caio logo João da Silva e criados seus e outros que forão co[n]-nosco.

115. A Francisco Barreto acudio huma febre despois de comer peixe a huma 6ª-feira, oito dias despois da nossa chegada [174], e não era tal que o fisesse estar em cama, antes com ella andava. Todavia como elle andava arreceoso e té aquelle tempo nunca adoecera, logo se confessou e na hermida tomou o Santissimo Sacramento em pé. Huma noite, 7 dias despois de se achar mal [175], lhe deu hum mordexim [176] de arrebeçar mortal, mas os seus dezião ser dor de colica que lhe vinha muitas vezes em Portugal. Fui vê-llo a manham seguinte e achei-lhe o pulso sumido e mortal, e frios os braços e pees. Dei-lhe a santa Unção, estando ainda em seu acordo, e fiz chamar Vasco Fernandez Homem que o viesse ver antes da sua morte, que sem duvida morria. O qual, alli com elle ajudando-o naquelle passo, e mais com febres que tinha e tremia quasi todos os dias, junto da mea noute [177] deu a alma a Deos

---

[173] Vascus Fernandes Homem (cf. n. 108).

[174] Fortasse ca. 23 Iunii.

[175] Crediderim illam sextam feriam fuisse 3 Iulii.

[176] Die 9 Iulii?

[177] *Mordexim*: « Nome que os nossos indianistas davam à colera-morbo » (DALGADO II 69-70).

[178] Die 10 Iulii?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em huma casa de palha, sem se achar em seu escritorio nem em seu poder hum cruzado pera suas exequias nem para dispor de sua alma [178].

116. Ao outro dia pella manham o enterramos na hermida de S. Marçal, aonde, por o corpo da igreja estar cheo de corpos mortos e frescos, não avia lugar para elle e foi necessario, ao longo do altar, fazer a cova atravessada, que até isto lhe faltou na morte, homem tão prospero e que com tantos gastos viveo na India. Despois de o vigairo o encomendar, antes de o enterrar, se abrio a segunda via (porque a primeira sahio de Pero Barreto, o qual era já morto), em que El-Rey mandou que socedesse Vasco Fernandez Homem, e assi ficou em seu lugar, achando tudo bem despeso e individado. Enterramos o corpo de Francisco Barreto com muito sentimento de todos e muitos, despois da sua morte, morrerão mais de pasmo que de doença, em que entrarão huns quinze ou dezasseis dos que vierão de novo.

117. O filho [179] a este tempo estava tambem muito mal e se partio muy doente pera Moçambique onde morreo, deixando muito fato na feitoria d'El-Rey que lhe seu pay tinha tomado por emprestimo e sostentamento dos soldados, com outro muito de partes, de que S. A. deve ainda boa copia de dinheiro.

[265*r*] XIV. Da reposta da embaixada do Monomotapa e da junta que fez o governador Vasco Fernandez sobre a jornada.

118. Quando [180] Francisco Barreto, que Deos aja, chegou a Sena, achou ter vindo alli outro embaixador do Monomotapa com a reposta do que lhe tinhamos pedido nos apontamentos, cuja

[178] COUTO, *Déc.* IX, c. 23 (p. 200) haec refert: « A fazenda de que se lhe fez inventario, foram cento e vinte mil cruzados, que devia às partes, a quem a tomou pera os gastos da Conquista; não lhe ficaram filhos, e deixou por sua herdeira e de seus serviços a D. Francisca de Aragão, sua sobrinha, que ainda hoje vive, e foi casada com D. João de Borja ».

[179] Ioannes da Silva.

[180] « Pesou-me de Vasco Fernandez Homem tomar esta governança em estado que o não pude ajudar a elle em nada pera proseguir a empresa, que elle de sua parte, ainda que doente, se ajudara, e inda com o espirito e desejo que se nelle sempre enxergou a onra de servir a seu Rey, e bem se vio que em seu serviço perdeo molher e filhos tão cavaleiros e tão bons fidalgos, especialmente agora em Goa a Pedro Homem da Sylva que, emquanto Goa durar, durará a fama de sua cavallaria e virtudes. E porque delle vay bem cheo D. Luis d'Ataide e o ficou D. Antonio e toda a India, não digo mais ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

summa era: que elle mandaria logo lançar os mouros fora, como fez; e que elle não tinha espada pera o P.e D. Gonçalo, que elles lho fizerão matar; e quanto ao se tornar à fee, que nós iriamos e então trataria sobre isso con[n]osco; e que quanto às minas, que elle nomeará humas certas em grande quantidade, que as fossemos tomar; e assi nos dará tambem as da prata, de que tinhamos noticia não estarem muito longe de Tete nem do rio, e tivemos amostra dellas em cinco ou seis barras; e que elle não queria senão ter paz e amisade com suas molheres (que assi nos chamão, não por desprezo, mas por honra e mostras de amor); e que bem tinha entendido serem os nossos gente de guerra, principalmente despois das vitorias que ouvemos do Mongaz, do que elle, segundo dezião, estava muy temeroso. E na verdade facil cousa fora desbaratá-lo e senhoreá-lo por guerra, ainda que poem em campo mais de cem mil cafres, se não forão as doenças, fomes e dificuldades da terra.

119. Despedido este cafre com bem de roupa, dizem que o Monomotapa o mandou matar porque não dera a embaxada a sua molher grande, que era Francisco Barreto, e não quem ficara em seu lugar. E são elles tais que por menos culpas mandão matar. Não era chegado a este tempo Francisco Rafaxo, mas chegou logo, despois da morte de Francisco Barreto, a poucos dias.

120. Era já tempo pera se tomar conclusão sobre o que aviamos de fazer. No campo não avia mais que 180 homens vivos, segundo dezia o almoxarife dos mantimentos, nem poderião ser mais, e esses (como disse) doentes. Pera esta determinação se juntarão perto de trinta pessoas principais em casa do Governador, o qual propôs o sobre que aviamos de tomar conclusão acerca do estado da conquista e do que aviamos de fazer. Ouve 25 votos de parecer que nos viessemos a Moçambique e que dalli com ajuda das naos se de-[265*v*]terminaria o que fosse mais serviço de Deos e d'El-Rey; e que dalli de Sena não se podia fazer nada, senão individar a S. A. e matar-lhe a gente, da qual estavamos tão mal providos, e assi das cousas necessarias pera acometer novas empresas, visto o mao sucesso do Mongaz, e que seria temeridade intentar outra cousa. Esta foi em summa a conclusão que nesta junta se tomou, e assi se determinou e nos viemos a Moçambique, aonde chegamos com algum trabalho da viagem por virmos todos doentes [181], deixando

[181] Fortasse Novembri 1573; refert enim P. Valignanus Mozambici 7 Augusti 1574 de PP. Monclaro et Steph. Lopes: « si erano questi Padre — già sonno circa otto mesi — [. . .] ritirati qui in Monzanbiche » (*Goa 12 I*, f. 197*r*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bem provido o forte de S. Marçal assi de capitão e soldados, como das mais cousas necessarias.

121. Das minas e abundancia de ouro e prata escreverão outros largamente, mas em summa o que se sabe hé muito menos das informações que se tem em Portugal. Todavia a terra lá por dentro hé chea de minas mais ou menos grossas, e cavão mais ou menos ouro conforme a grossura de ellas. Cavão em certos tempos quando querem comprar roupa pera se vestirem. Fazem muito mais caso do ouro que nós, assi pera o comutarem no resgate, como pera fazerem joyas e peças que trazem. Alguas minas deu o Monomotapa a portugueses que lá andavão, mas por lhe importar mais o comercio da roupa as deixarão, o qual hé mais grosso, especialmente o das machiras, como fica ditto, etc[a].

101

P. GEORGIUS DE CASTRO S. I.
P. [ANTONIO DE POSSEVINO, SECRETARIO GENERALI S.I.]

Romae [autumno 1574]

Nota. Cum haec relatio statum missionum orientalium exeuntis anni 1572 referat, eam iam in hoc volumine edimus, quamvis a. 1574 conscripta sit.

I. TEXTUS : *Goa 31*, ff. 257*r*-64*v*, prius 362-69 et 1-8 et (infra, plumbo) 257-64 : Exemplar coaevum italicum, Romae [1] fortasse ab originali lusitano versum, in varias partes divisum, a nonnullis manibus scriptum, nonnumquam apte correctum. In margine sinistro superiore folii 257*r* legitur littera « J », qua designatur antiqua numeratio nonnullorum documentorum. Initio relationis, post allocutionem, Possevinus explicationem opportunam addidit. Ad caput eiusdem folii alius notavit « 1571 » ; idem error repetitur ad calcem paginae, denique in f. 264*v*, ubi quidam olim haec notavit : « Rilatione che diede in Roma / il P.[e] Castro delle cose dell'/India l'anno 1571 ».

II. TEMPUS accuratum huius relationis in ipso documento desideratur. P. Castro, e Societate dimissus, a. 1573 in Lusitaniam rediit (cf. doc. 99, 2). Die 25 Decembris eiusdem anni Ulyssipone P. Generali Romam scripsit [2]. Scimus etiam eum initio Decembris 1574 ex Urbe reducem Caesaraugustam pervenisse [3]. Quibus rationibus sat manifestum fit P. Georgium relationem autumno a. 1574 elaborasse.

---

[1] Manus quae in f. 264 videtur, etiam in f. 268 redit, ubi est versio italica epistolae P. Eduardi Leitão, Goa 5 Nov. 1572 data (cf. *supra*, doc. 86, II, 2).

[2] Epistola autographa in *Lus. 65*, ff. 295-96.

[3] Epistola autographa die 9 Dec. 1574 scripta : *Hisp. 122*, ff. 250-51.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

III. DESTINATARIUS non fuit ipse P. Generalis (excluditur in nn. 14, 28, 35 et simplici titulo « Reverentiae » loco « Paternitatis », neque est P. Petrus da Fonseca, assistens pro Provinciis imperii lusitani (quocum absque dubio lusitane loquutus est cuique textum lusitanum si casus ferebat, tradidit), sed Pater gravis italus, qui familiari consuetudine utebatur cum P. Generali (cf. nn. 14 et 35), uti erat secretarius totius Ordinis, P. Antonius Possevinus. Quae opinio etiam eo confirmatur quod hic relationi quasi-titulum praeposuit.

IV. RATIO EDITIONIS : Nomina propria, cum non semel male transcripta sint, in textu corriguntur ; forma erronea in apparatu critico notatur.

Summarium

1. *Scribit hanc relationem de missionibus Indiae lusitanae, ut satisfacia desiderio et mandato destinatarii. Partim est testis ocularis, partim res ab aliis auditas refert.* — 2. *Primo loco agit de urbibus et castris lusitanorum.* — 3. *Omittit tamen Sofalam, Mozambicum, Cafrariam, ubi multi christiani et quidam socii sunt. Iam tractat de Ormuzia, ubi Iesuitae per aliquot annos fructificaverunt. Socii, cum ibi alii religiosi sint cumque opus conversionis non adeo floruerit, locum reliquerunt ut alibi laborarent.* — 4. *De oppido Diu, ubi nondum sunt socii ; de regno Cambaya, ubi mahometani dominantur ; de gente, quam baneanes vocant.* — 5. *De oppido Damão in Cambaya, ubi nonnulli socii bene occupantur. Audivit in oppidis Diu et Damão esse circiter 17.000 christianorum.* — 6. *Bazaini ubi est collegium Societatis, et in locis vicinis christiani censentur esse 70.000 vel 80.000. Ibi Franciscani quoque missiones habent. Laudantur fideles quidam, qui tempore belli ecclesiam ad caedem et flammas contra mahometanos defendere voluerunt.* — 7. *De victoria miraculosa lusitanorum in Chaul, ubi Societas desideratur. De gente quam* coles *vocant. Creduntur esse in Chaul circiter 3.000 christianorum.* — 8. *In oppido et insula Goa et in Bardez christiani creduntur esse circiter 50.000, in Chorão, Divar, Salsete 40.000. Missionarii sunt Iesuitae, Dominicani, Franciscani. Socii aliquas ecclesias recenter clero saeculari concrediderunt.* — 9. *De castris lusitanorum in Honâvar, Mangalore, Barcelore, Cannanore. De rege* yogorum *prope Mangalorem.* — 10. *De Cocino, secunda urbe Indiae lusitanae. Ibi et in locis vicinis circiter 20.000 aestimantur esse Christi fideles. Praeter Iesuitas etiam Dominicani et Franciscani operi conversionis se dant. De spe acquirendi alios, qui se convertant. De rege cocinensi.* — 11. *Auxilium divinum in conversione. Odium diaboli in Malabaria in Iesuitas.* — 12. *Quomodo indigenae stationem nonnullorum religiosorum ante circiter viginti annos impossibilem reddiderunt. Quidam eorum iam sunt christiani.* — 13. *Quomodo P. Castro ab infidelibus graviter vulneratus sit. Valetudine recuperata ad priorem locum rediit, cuius dominus prope Cocinum una cum aliquot filiis baptizatus est.* — 14. *Spes affulget ut inter Cocinum et Coulanum circiter 30.000 fiant christiani. Inimicus est Samorin, qui cum suis navibus alios persequitur.* — 15. *De Christianis S. Thomae in montibus, quos censet esse saltem 70.000. Eorum excellentia et errores. Sunt*

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

divites, mercatores piperis, privilegiis regiis muniti. — 16-17. *Pater quidam Societatis ante quattuor annos apud illos degit eosque bene inclinatos erga Ecclesiam romanam invenit. —* 18. *De Coulano, ubi extat collegium Societatis. Christiani 9.000 esse creduntur, quos inter 3.000 a Franciscanis exculti. Magna spes conversionis ibi habetur, fere ut Cocini. —* 19. *In ora Travancoris sunt 23 ecclesiae et 25.000 christianorum. —* 20-22. *Ante paucos annos baptismi solemnes a quodam Patre introducti sunt. Duo eorum collati sunt in Retorá, quorum posterior ample describitur. De pisce quodam egregio. De Fratre, comite Patris, ethnicis respondente. —* 23. *Existimatio Patris a calumniatore detrahitur, sed hic crimen suum fatetur. —* 24. *Nonnullae considerationes Patris Castro de rebus supra relatis. —* 25. *De christianitate in Piscaria. Putat christianos esse 80.000. —* 26. *In Negapatam sacerdotes saeculares aliquot ad fidem movent. In S. Tomé duo socii laborant; nonnullae sunt conversiones. Numerantur christiani 5.000. —* 27. *De insula Ceilon. Petiti sunt Patres, qui, cum sint pauciores, mitti non potuerunt. Laborant ibi Franciscani, quorum unus alterve martyrium subiit. Bella conversioni obstant. Catholici 10.000 esse censentur. Alias regiones, quo socii petiti quidem, sed non missi sunt, omittit. —* 28. *De Malaca, ubi quinque socii laborant. De collegio Societatis cum 40 sociis ibi fundando. De regibus vicinis ad fidem amplectendam dispositis. Malacae et in locis vicinis 7.000 christianorum aestimantur esse. —* 29. *De insula Amboina deque Molucis. De numero christianorum, de martyrio Patris Castro aliorumque. De classi praefecti maioris Gundisalvi Pereira Marramaque. Octo decemve socii in Molucis occupantur. —* 30. *De portu Macao, ubi episcopus Carneiro cum nonnullis Iesuitis est. Lusitani sunt 500, christiani orientales 2.000. Interiora Sinarum clausa manent missioni. —* 31. *Gubernator lusitanus Malacam missus est, ut regionem Atjeh occuparet. Ibi enim tyrannus gubernat qui nonnullos lusitanos propter fidem usque ad mortem vexavit. —* 32. *Censet P. Castro in Oriente ultra 500.000 esse christianos. Putat hos ne decimam quidem partem eorum esse qui potuissent fieri fideles si adfuissent missionarii, et provincias, in quibus laboratum est, nihil esse prae aliis multo maioribus, uti Vijayanagara et regio patanensium, ubi nihil factum est. —* 33. *Opus conversionis et conservationis in primis penes Societatem Iesu est, in qua etiam minimus Frater magna perpetrare potest. —* 34. *Protectio Dei est cum lusitanis; 10.000 vel 12.000 sunt et tam multos coercent. Divitiae, prius in manibus turcarum et mahometanorum, nunc christianorum sunt. —* 35. *Conclusio. Simus tanta vocatione digni et animas pro fratribus ponamus.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christo etc.

[*Duo versus sequentes manu P. Possevini*:]
« Cose dell'anno del 72 che il P. Crasto ha udito et veduto nell'Indie di Portogallo ». 5

1. Desiderando io d'ubbidire alla petitione et sodisfare in parte alli santi et ferventi desiderii, con li quali V.R.ª mi commandò

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gli dessi ragguaglio di quello ch'io so et ho inteso del numero et progresso di quegli che nell'India di Portogallo si convertono per consolation sua et dei figliuoli della Compagnia di Europa, dirò in questa l'essentiale di tutto ciò che mi riccordo et so, parte per haverne veduto io, parte per relation di quegli che di tal opere in diverse provincie di quelle parti sono stati instrumenti.

2. Prima adunque commincierò a discorrere per le città et fortezze del Re di Portogallo acciò con più ordine et facilità si habbia notitia del bene sì temporale come anco spirituale di quegli che in quel nuovo et sỳ lontano mondo habitano.

3. Et per incominciare dalla costa della tramontana verso il mezo giorno, sempre alla marina, lasciando la fortezza di Sofala et quella di Mosambiche, che sono nell'Etiopia [1], overo ne la Cafraria, dove sono molti christiani et vanno i Padri nostri [2] col novo Governatore di quella Conquista [3], la prima città molto populosa e richa è quella di Ormuz, appresso il Streto. In questa sono stati per il passato quelli della Compagnia [4] et hanno fatto molto frutto, ma per esservi lì delli altri religiosi [5] et la terra non essere troppo disposta alla conversione, per esservi molti mori et mercanti forastieri (anchorché molti delli habitatori di essa si battezarono) è parso esser di più servitio a Dio N. Signore passare in altri luoghi dove, essendovi maggior dispositione, con maggior instanze furono adimandati.

4. Seguita ad Ormuz la fortezza et città di Dio del regno di Cambaya [6], nella quale città, anchora che non vi siano Padri et persone che particolarmente attendino alla conversione, nientedimeno non vi mancono anime che mosse dal Spirito Santo, et altre insieme per diverse cagioni, vengono a dimandare il santo batesimo. E benché quelli che principalmente governano la terra

---

15-16 si habbia notitia *sup.* || 20 la *del.* Caph[raria] || 31 Dio *sup.*, *prius in v.* Iddio

---

[1] Aethiopia, sensu amplo, regio ubi populi nigri coloris habitant; eadem de causa SANTOS opus suum *Ethiopia Oriental* vocavit.

[2] Patres Monclaro et Stephanus Lopes.

[3] Franciscus Barreto, qui tamen iam Iulio 1573 in oppido Sena obierat. Cf. doc. 100 II, 115.

[4] Ab a. 1549 (cum P. Barzaeus eo missus sit) ad a. 1568 (unde P. Petrus de Tovar Goam rediit; cf. DI VII 605).

[5] Dominicani (DI VII 577).

[6] Seu Gujarât.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

siano saracini [7], tuttavia li proprii habitatori di quella, et quelli che coltivano la terra, sono tutti gentili chiamati baneani [8], la cui professione è non amazzare né mangiar cosa che sia stata viva [9]. Et sappi V.R. che nissuna parte è nell'India dove non si faccino et possino farsi molti christiani, anchorché si ritrovi più dispositione et facilità in uni che in altri.

5. A questa città di Dio seguita un'altra chiamata Damão, nel istesso regno, dove stanno da pochi anni in qua alcuni della Compagnia [10], benché pochi per essere anchor quel paese frontera et alcune volte [257*v*] assalita dalli inimici. Ma quelli pochi che in quella habitano sempre hanno da fare assai nella conversione, così delli naturali come di persone di diverse nationi, li quali si moveno a volere habitare nella città delli christiani accioché da quella vadino a quella del cielo. Et secondo la informatione che ho potuto havere, saranno in queste doi fortezze circa 17 milia christiani. In questa terra sono li cibi et frutti quasi come quelli d'Europa, et di qua e da Bazain si portano all'Indie, spetialmente il grano, per esser terra molto fertile et ricca.

6. La città di Bazaim sta lontano da questa 3 o 4 giornate, con li soi villagi, dove sta un buono et ben fondato collegio della Compagnia, al quale hanno particolar divotione gl'habitatori di quella terra. Li christiani che si trovano in questa città et anco nelli villaggi, fortezze et altri luoghi, come sono Bandorrà [11], Manorà [12], Main [13], Salsette [14], Tanna [15], Trinità [16] et altri villaggi in contorno,

43 Dio *sup.*, *prius* Idio || 60 Tano *ms.* ; *del.* et

[7] I. e. mahometani.

[8] *Baneanes* : « Rigorosamente, o termo designa, em especial na India, os jainas do Guzarate ou Cambaia que exercem a mercancia . . . Em sânscrito, *vanij* é ' mercador ' e *vanig-jana* ' homem de negócio ' ; em guzarate, *vâniyo*, sing., e *vâniyân*, pl. (que parece ser o étimo imediato) ' negociante, negociantes ' » (DALGADO I 93-94 ; cf. etiam WILSON 541).

[9] Loquitur de *ahimsâ* seu de lege non necandi (cf. KANE II/2, 776). De *baneanis* in specie agit quoque DALGADO I 94.

[10] I. e. ab a. 1559 (cf. DI IV 260-61).

[11] Bandra, hodie suburbium bombayense.

[12] Manora, prope Agashi (cf. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* III 347, *Est.* 569).

[13] Kelve Mahim, ad mare, non adeo multum distans a Palghar ; ne locus confundatur cum alio pago Mahim, qui hodie pertinet ad urbem Bombay.

[14] Insula Salsette.

[15] Thâna.

[16] Pagus Trindade in insula Salsette.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

secondo quello che ho veduto et saputo da altri che vanno in quei luoghi, sono da 70 o 80 milia christiani convertiti, alla cui conversione anco agiutano alcuni religiosi di S. Francesco [17]; et quanto buoni et costanti siano questi nuovi christiani lo potrà V.R. cavare da quello che tra le molte cose dirrò. Imperoché levandosi tutta l'India contro li portughesi l'anno che il Signore Don Giovanni hebbe la vittoria dall'armata del Turco [18], una parte dell'armata dell'Isamaluco [19] arrivò in quelli luoghi, dove non perdonava a chiunque si trovava fuori delli forti, et vedendo alcuni puochi christiani d'un villaggio che l'inimici s'avvicinavano, quali voleano abrugiar una chiesa che loro haveano et fare altre cose peggiori, si determinorno tutti di unirsi et mettersi dentro ad essa chiesa per defenderla sino alla morte, come lo fecero, facendo prima ritirar la gente che non era per combattere nelli forti. Raccogliendosi donque tutti nella chiesa né per molti patti né prieghi che li mori li faceano volsero giamai uscirne, ma essendo pochi et combattendo valorosamente, alla fine si lasciorno più presto brugiare et uccidere, che lasciar la defensione della fede et rendersi alli mori.

7. La città di Chaul sta lontano da questa 100 miglie, dove per la misericordia di Dio quest'anni passati si hebbe quella miracolosa vittoria, nella quale doimilia si defesero da doicentomilia senza muri o fortezze [20]. Di questa città hanno domandato et dimandano con molta instanza, et con offerte di tutto il necessario, alcuni della Compagnia per essere gente molto nobile e richa, ma per manchamento di suggetti fin adesso non li è stato concesso. Et anchorché il re [21] et signori di quelle terre siano mori, tuttavia li naturali di quelle sono gentili, chiamati coles [22], et di questi si

70 quali *del.* che || 82 doicentomila *del.* in una campagna

[17] Franciscani, qui in ditione bazainensi ab a. 1546 vel 1547 laborabant (cf. SCHURHAMMER-VORETZSCH, *Ceylon* 300 483 ; EX II 73-74).

[18] Loquitur de victoria a D. Ioanne de Austria ad Lepanto reportata (Oct. 1571).

[19] Nizâm Shâh, sultanus in Ahmadnagar.

[20] Cf. doc. 58, 19.

[21] Chaul erat in regno Ahmadnagar (cf. COLLIN DAVIES, *Histo ical Atlas*, p. 43).

[22] *Coles*: « É uma casta de *sudras*, que se divide em dois ramos: um, vivendo nas planícies do Guzarate e de Concão, ocupa-se em pescaria e horticultura, e outro, habitando nos Gates ocidentais, dedica-se à caça e à salteagem » (DALGADO I 297).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

farebbono molti christiani se havessero chi li predicasse, et secondo quello che ho veduto in queste terre, potranno essere fin a 3000 christiani, et sono molto boni christiani. Questi coli sono molto boni marinari di vascelli piccoli, come galeotte e fuste, e così li gentili come li christiani sono molto amici delli portoghesi con li quali trafficano.

8. Et lasciando Dabul[23] verso le terre del Idalcano, dove sta una fattoria del Re di Portogallo, [258*r*] seguita la città di Goa, capo e metropoli dell'India, la quale sta lontano da Chaul più di ducento miglia. Li christiani che così nella città, come nelli vi[l-l]aggi et loghi che sono per tutta l'isola — che è di nove miglia intorno — erano, al tempo che io andai a quella conversione, presso a 50 miglia, numerando una chiesa che hanno li fratri domenichani chiamata la Madalena[24], dove sono fin a cinquemila christiani, et altra in Bardès dall'altra banda delli fratri franceschani, dove sono presso a tremila christiani. Dall'altra banda di Choram et Divar, et nelle terre di Salsete et Rachol, dove anchora sono molti gentili, sono convertiti circa a quarantamila al conoscimento del suo Creatore: et sì in queste terre, come nell'isola di Goa, sempre quelli della Compagnia hanno hauto cura della conversione et conservatione di quelle anime, anchorché da pochi anni in qua s'hanno lasciate alli sacerdoti secolari quelle chiese et loghi che erano più capaci et meglio instrutti, acciò si potessi attendere alli più bisognosi; la bontà di questi christiani si potrà raccogliere per le lettere passate.

9. Partendo di Goa verso il mezo giorno (inanzi di arrivare a Coccin che sta lontano da Goa trecento miglia), sono altre fortezze et una fattoria adesso novamente pigliate, cioè Onor, Mangalor, Barcelor et Cananor[25], molto anticha et nel principio del Malavar.

---

95 verso *del.* il paese || 97 Ciaul *ms.* || 98-99 viaggi *ms.* || 105 Divar] di Nar *ms.* | Rachor *ms.* || 108 hanno *del.* di | conversione *del.* di || 117 Barcalor *ms.*

---

[23] Dabul, aetate posteriore Medii Aevi portus celeber in Konkan, in lat. 17° 34', e Chaul versus meridiem, in districtu Ratnagiri (cf. YULE-BURNELL 289; *Mohit*, tab. XIV).

[24] Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 293; SANTOS, *Epthiopia Oriental*, vol. II, lib. 2, c. 3, ubi dicitur ecclesia extitisse in pago Siridão. Hodie ecclesia dedicata est B. Virgini a Rosario (*The Catholic Directory for India 1962*, 117). Consulas quoque GOMES CATÃO, *Anuário 1955*, p. 107, ubi de historia ecclesiae scitu digna referuntur.

[25] Initio saec. XVII in Mangalore et Cananore Franciscani laborabant (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 301).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Di queste fortezze sono molto desiderati li nostri, et vi è grande apparecchio per la conversione, per essere gentili così li re come gli naturali, anchorché si trovano alcuni mori ma poco potenti. Sempre per queste terre si battezano molti, che mossi dal Signore vengono a dimandare il batesimo. In una montagna appresso Mangalor fa residentia il rei dei joghi [26], overo bragmani, di tutte l'Indie, che ha la suprema giurisditione ecclesiastica, overo diabolica. Li suoi consiglieri et cardinali falsi sono presso 500 eremiti et penitenti, li quali in caverne di quella terra amena fanno vita solitaria, et molti si dilettano di vedere et parlare con religiosi christiani. Questi, doppo che in questo monte hanno acquistato qualche imperfettione [27], vanno per il mondo a dare essempio et insegnare al prossimo et vengono altri di nuovo a far gli eserci[z]li. Et se non fusse la molta vanagloria et riputatione nella quale si sostentano questi brachmani, se ne battezariano molti, il che fanno molti.

10. Venendo verso Cochin, che è la 2ª et molto principal città dell'India, dico che li christiani (così appresso la città come per le terre circonvicine et nella fortezza di Cranganor, che sta 15 miglia nel fiume dentro, et nel castello di sopra [28], che sta 9 miglia lontano) arriveranno a ventimiglia, dove ancho li fratri di S. Francesco et S. Domenico hanno pigliato la parte sua, vedendo che la Compagnia da pochi anni in qua haveva aperta la porta alla conversione di questi gentili, et così hanno cura di buon numero d'anime. Haveria a charo di haver tempo di potere in particolare monstrare a V.R. quanta dispositione sia in questi regni del Malavar, per li quali alcuna volta andai [29], [258*v*] acciò si possa ricevere et dilatare la legge di Christo N. Signore, et quante centinaie di mi-

---

122 montagna *sup.* || 124 ecclesiastica *p. corr.* || 126 amena *sup.* || 127 di *del.* par[lare] || 130 esercii *ms.* || 133 che *sup.* || 134 christiani *add.* che || 136 sta *del.* lo[ntano] || 141 a *sup.* || 142 *Prius* Malaval

---

[26] De titulo « regis yogorum » vide etiam DI I 321, IV 268.

[27] Sic. Sensus videtur esse : aliqua virtus imperfecte acquisita.

[28] Loquitur de loco portorii *Castelo*, ubi erat ecclesia Reis Magos (cf. D. GONÇALVES, *Malavar* 88). SANTOS haec refert : « outros dois religiosos residiram muitos annos na egreja dos Reis Magos, que está pelo rio acima de Cochim, onde os portuguezes tem uma fortaleza que chamam o castello, na qual os padres d'esta ordem [O. P.] fizeram muita christandade, e depois largaram o ministerio d'esta egreja ao bispo, pelas muitas forças e tyrannias que certos moradores da terra faziam . . . » (II, lib. 2, c. 10, p. 138).

[29] Castro Cocini ab a. 1565 erat (cf. DI VI 515[55]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gliara d'anime servono al demonio, li quali in poco tempo tutti, overo la maggior parte, si potrebbe tradurre al conoscimento del suo Creatore: sì perché ne la gente, come anche nel sito et apparechio della terra, è maggior dispositione di potersi dilatare et conservare la legge di Christo che in quanti loghi sono nell'India, si per stare questa christianità nel mezo di tre collegii della Compagnia, dalli quali sempre può essere aiutata, come per esser sotto et nel mezo delle forze del Stato dell'India, e tutta nelli regni del re di Coccin [30], fratello in arme col Re di Portogallo, al qual re di Coccin sono subalternati et congionti li altri re et signori malavari [31], cavando [32] il Samori [33] e suoi vasalli, e di questi signori sono alcuni tanto potenti che metteno in campo quando bisogna ducentomila huomini da combattere [34]. Siché per questa cagione, et altre che per il tempo avenire V.R. saprà, pò la conversione di questi regni, la quale per la loro pertinacia s'haveva per impossibile, essere la maggiore e delle migliori di queste bande. La constanza di questi christiani e fermezza nella fede, quanto capaci et ingeniosi, quanto grandi soldati e boni capitani, dopo spetialmente che si convertono, et anche quanto li portoghesi di loro si aiutino nel servitio del Re, et quanto li stessi re gentili di loro si fidino, poiché nelle guerre li tengano in guardia sua, l'haverà V.R. intesa per alcune lettera dell'anno passato [35] et spero nel Signore che per l'avvenire lo saprà più largamente

11. Molti testimonii et cose sopranaturali potria dire a V.R. di quelle che ho inteso haver il Signore operato in questa conversione, per le quali potria V.R. intendere quanto a S. D. Maestà sia grato che quella vada inanzi, et che il nemico della nostra salute sia spogliato, il quale sì nell'anime, come in sontuosi et antichi tempii è tanto venerato, ma credo che quelli che della Compagn[i]a a questa conversione attendono, per il tempo avve-

147 perché *del.* nello || 149 *Prius* ~~longhi~~ || 173 ~~che~~[2] *sup.*

[30] Tunc ab a. 1566 rex cocinensis erat Rama Varma.

[31] V. gr. reges qui habitabant in Parûr, Alangad/Mangate (cf. D. GONÇALVES, *Malavar* 7-8).

[32] I. e. *eccetuando.*

[33] *Samorim* : « Título do antigo rei hindu de Calecut, o qual significa literalmente 'rei do mar' » (DALGADO II 278).

[34] Numeri dantur a D. GONÇALVES, qui scripsit initio saeculi XVII, sat inferiores (cf. *Malavar* 5-8).

[35] Cf. doc. 60 65 91.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nire lo scriveranno più particolarmente di quello che fin adesso hanno fatto. Molte cose anchora ho saputo per le quali ognuno potria intendere quanto il demonio si risenti che quelli della Compagnia siano intrati in questo regno: per il molto che ha travagliato e travaglia per impedire tale intrata, procurando con mille modi di tentationi et travagli di inquietare li convertiti, et spaventare et perturbare i servi d'Iddio, insino a farsi publici pianti e lamenti in alcuni conventichuli de suoi membri, cioè i mori (che in alchuni di questi lochi stanno), quando li nostri lì arrivano, ma non dirò più de una sol cosa per esser molto gratiosa et di edificatione. [259*r*]

12. Vinti anni sonno o poco più (non essendo anchora i Padri nostri venuti a Cochim [36]), che un re di questo Malavare desiderò d'haver Padri che facessero christiani nelle sue terre, il che cerchando ottenne dui religiosi [37], ai quali dette sito per fabricare la chiesa et casa, et licenza per predicare per le sue terre. Dete[r]minarono subito i primi giorni i ministri di Sattanasso cerchare inventione per travagliarli et farli uscire di quelle terre, vedendo che non li potevano fare altro male per il timore che havevano del re e delli portoghesi. Pigliorno questo mezo, che molti di loro insieme di notte pigliavano figura di diavoli [38] et d'altri mostri, et con molti instrumenti sonori et spaventevoli, et molti artifitii di fuoco (il che tutto faceva rappresentare un spettacolo et confusione infernale), venivano con questo essercito con diversità di voci a dar batteria alla casa dove habitavano i poveri frati, i quali tutti impauriti non sapevano che consiglio pigliare, talché parendogli che quelli erano demonii et che per rimedio di quello non approfittava il favore del re, non havendo anchora fatti nessuni christiani (il che doveva essere la prima cosa per esser più sicuri), al terzo assalto delli inimici abbandonorno il campo et si ne ritornorno per la città delli portughesi. Dura anchora alcuna parte della chiesa, et di quelli che questo facevano, i quali adesso con gran

---

176 hanno *corr. ex* ha || 177 risenti *del.* di || 186 sonno *sup.*, *prius* Sono *ante* Vinti || 188 il *sup.*, *prius* che || 193 che[1] *del.* li | *Prius* mala [?] || 194 Pigliorno *del.* ni [?] || 201 che[2] *sup.* || 204 ne *sup.*

---

[36] Socii a. 1549 Cocini considerunt (cf. DI I 521).

[37] Hi Franciscani fuisse videntur ; Dominicani non ante autumnum a. 1548 in Indiam venerunt, ubi Goae et Cocini conventus fundaverunt.

[38] De cultu diabolico in Malabaria v. D. GONÇALVES, *Malabar* 68-72.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gratia narrano quello ch'han fatto, delli quali alcuni sono già christiani.

13. Hor in questo modo et altri molti ha volsuto il nimico usar con i nostri entrando in quella terra, acciò gli potesse spaventare, ma vedendo ch'era indarno ciò che facevano, fece tutto il suo sforzo, facendo credere a quelli pochi mori, che più sentivano l'intrata nostra, per molte raggioni, che s'ammazzassero un Padre che tra quelli andava, che tutta la cosa cessarebbe, et che restarianno nella lor antiqua quiete. Et perché nel regno pubblicamente non lo potevano fare per timore, et perché il signore di quella terra dove stava la chiesa [39] ci favoriva et se voleva far christiano, et haveva consentito che molti delli suoi si battezassero per il Padre Visitatore [40], aspettorno il tempo nel quale questo Padre [41] haveva da negotiare con un altro re et altri principi, che stavano dentro terra, [259*v*] talché tornando il Padre l'aspettorno in un fiume stretto et dishabitato, et li sparorno alcuni palle [42] di bombarde piccole (che in quei vascelli sogliono portare) et archabusi, stando il Padre a sedere nel vascello scoperto senza pensiero di tal caso. Et poiché videro cascare il Padre, parendogli che fusse morto, senza poter essere conosciuti si messero in fuga. Fu subito la morte del Padre divolgata in molti luoghi, et costoro se ne vennero da quei gentili che ci favorivano a burlarsene di loro, et dimandando dove fusse il loro Padre, et se volevano un cazis [43], overo sacerdote della sua moschea, et altri simili beffe in loro dispreggio, et ad un Fratello che faceva finir la chiesa dicevano molte ingiurie. Ma volse Iddio che le palle delle bombarde, il più di loro anchorché li toccassero, non gli facessero male, cavandone una che diede nel petto da man sinistra al sopradetto Padre, la quale li rimase dentro nel corpo finché, 16 hore dipoi, che il Padre stete nel camino, ch'era

209 altri *del.* modi || 212 sentivano *corr. e* sentono || 214 *Prius* restarebbene || 216 lo *sup.* | per *del.* il || 217 la *del.* terra || 219 aspettorno il *sup.*, *prius* spettavano || 222 *Prius* disabitato | palle] pelli *ms.* || 223 archabusi *del.* sendo il Padre nell || 224 caso *del.* et || 225 il *del.* p[adre] | che *del.* e[gli] || 227 *Prius* divulgata | costoro *p. corr.* || 228 dove *del.* era || 230 un *sup.* || 233 *Prius* cavando | una *del.* palla | petto *del.* al || 234 al *del.* detto Padre | li *sup.* || 235 finché *sup.*, *prius* il quale do[po]

[39] Cf. doc. 50, 14 (locus erat Purakkâd).

[40] P. Gundisalvus Alvares.

[41] Ipse P. Georgius de Castro (cf. doc. 50, 16-17).

[42] Vide app. crit.

[43] *Caciz* : « Sacerdote muçulmano » (DALGADO I 165).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di 48 miglia [44] sino a Cochin, gli fu la detta palla cavata nel collegio dove, anchorché fusse disperato dagli medici et havesse ricevuto l'oglio santo, tuttavia in termine di 60 giorni rittornò all'istesso regno per cercare il signor del luoco dove stava la chiesa (il quale, con alcuni suoi figliuoli, si venne poi a battezzare a Cochin nella prima messa che si disse nella chiesa nuova di S. Giacomo [45], tre o quatro miglia fuori della città). Et vedendo la gente di quel paese vivo al detto Padre restarono maravigliati [46], et sapendo il Padre che gli mori gli desideravano la morte, intendendo loro che morto che esso fusse non si troveria chi attendesse a quella conversione, gli disinganò per molte raggioni, tra le quali una fu questa, che sì come gli rivoli et fontane che rigano la terra procedono dal mare, et che mentre questo durerà similmente anchor quelle perseveraranno, in simil modo sarebbe per durare la religgione nella quale egli viveva, donde come da un altro mare n'escono membri et operarii, quali possano fruttificare et insegnare alle anime, et che finiti quegli n'havevano ad uscire degli altri et in più grande copia: e così a poco a poco vengono a chiar[ir]se [47].

14. Dalla conversione di questo Don Diego [48] (che così si chiama il sopradetto signor battezzato) ne è per seguire la conversione di più di trentamille christiani, et l'edificazione di molte chiese per quella costa insino a Coulam, et s'impediranno le continue imboscate et scorarie che li vascelli di Sammori per lì facevano, donde ne risultava tanto male a tutte l'Indie, et la christianità della Pescaria et Travancor restarà sicura delli molti vascelli legieri che di lì oggni anno andavano a rubbare et far pregione quei christiani sin [260r] alle case loro, et far altri mali che gl'istessi habitatori più che nessuno altro intendono. Siché la terra et collegio di Cocin, che avanti era di mortificatione et travaglio a quelli che lì si man-

237-38 ricevuto *sup.*, *prius* pigliato | 238 tuttavia *del.* e do || 240 alcuni *p. corr.* | si *del.* è || 242 Et vedendo *corr. ex* il quale ved- padre vedendolo || 243 al detto Padre restarono *sup.*, *prius* restorono || 244 loro *sup.* || 248 mentre *corr. e* men || 250 n'escono *corr. e* n'usirno || 252 uscire *sup.* || 253 chiarse *ms.*; *del.* de || 254 *Prius* Della | 255 ne *sup.*, *prius* n | di *del.* 3 || 260 *Prius* restava

[44] Passus mille italici erant circiter 1, 85 km seu tertia pars leucae lusitanae.

[45] In pago Pallurutti.

[46] Cf. doc. 50, 28.

[47] In ms. *chirase* (cf. app. crit.). De Patris Castro laboribus cf. etiam doc. 50, 16 ss.

[48] Vide doc. 50, 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

davano, per non esserci conversione, adesso è una delle migliori messioni che nell'India si ritrovi, et è da molti grandemente desiderata. Tiene già intrata per 40 della Compagnia et più [49]. Ho fatta questa digressione alquanto lunga, accioché V.R. per queste poche cose ch'ho detto, habbia qualche notitia di quella terra et, vedendo il bisogno, et quanto nuovo sia il collegio et la conversione, si ricordi di agiutarla così appresso di Dio come ancho del N.R.P. Generale.

15. Ci è ancho in quelli regni del Malavar, verso le montagne et nelle migliori et più ameni siti della India, una christianità dal tempo degli Apostoli, che in numero arrivano a 70 milla et più, et son chiamati christiani de S. Thomaso. Hanno costoro molte et grandi chiese, et grandi villagi et castelli, et delle quattro casate [50] di quelli del Malavare, questi sono della prima et molto principali, i quali per esser sin adesso instrutti da prelati et vescovi armeni et caldei, stanno inviluppati in molti errori et heresie. Dicono messa in lingua caldea et ministrano gli sacramenti, la qual lingua gli sacerdoti et quelli della terra solo la sanno leggere ma non l'intendono. Sono molti constanti in osservar quello che gl'è insegnato; sono molto devoti, et amici della penitentia, come diggiuni, quali osservano con grande abstinentia. Molte particularità potrei raccontare, per le quali si potrebbe intendere la molta ignoranza et inganno nel quale vive una gente tanto nobile et bene inclinata et di sì grand' ingegno, et la constantia et divotione et modo nel quale s'hanno conservato mille et tanti anni nella legge che suoi antecessori han recevuta, stando assediati et vivendo in medio nationis pravae [51], che sonno migliaia de migliaia d'infideli et d'alcuni mori et giudei, perché tutti andava[no] ad habitare nelli sue città per essere molto ricchi et di gran trafico, perché per la mano di questi christiani passa tutto il pepe che nasce in quella terra; è ben vero che quegli mori et giudei non vivono dentro nelli lor villaggi, se non fuori in luoghi separati. Hanno costoro molti an-

---

275 70 milla *in marg., prius in textu non del.* 70 m || 277 quattro *del.* fami[glie] || 281-82 la qual lingua *sup., prius* il che || 282 solo *del.* la leggono *et del. sup.* l-t || 283 è *del.* imp[arato] || 292 città *sup.*

---

[49] Cf. doc. 51*B*.

[50] Vox *casata* adhibetur pro *casta* (gente); auctor alludit ad brahmanas, kshatriyas, vaishyas, shudras (cf. D. GONÇALVES, *Malabar* 8).

[51] Phil. 2, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tichi privileggii delli re per sé et per le loro chiesie, del che non dirò altro [260*v*] se non che, per il passato, i prelati dell'India et di Portugallo desiderorno molto riddure questa christianità alla Chiesia Catolica, et che ministrassero li sacramenti all'uso romano, et tentando questo per molte volte, come loro havevano pocha notitia et communicatione con li nostri, i quali volsoro andar per via di rigore [52], non hanno potutto ottener quel che desideravano.

16. Quattro anni sono che uno della Compagnia [53] andando per quelle terre per convertire, li venne a conversare et habitare con loro, talché prese molta familiarità specialmente con li vicharii et sacerdoti d'alcune chiesie, i quali vedendo quanto era differente il modo con il quale li trattava et insegnava da quello che loro si pensavano, per molte volte et con gran desiderii li dimandorono che volesse piglar cura d'impararli et instruirli all'uso romano, perché loro erano preparati per obedirli in tutto ciò che ordinassi, et che alli maestri, li quali li volessero dar per insegnarli, dariano tutto quel che bisognasse con altre molte promesse; et giorni et notte (secondo al tempo che il Padre si trattenne lì) non facevano altro che domandargli delli costumi della Chiesa Romana, del modo di ministrare li sacramenti, nelli quali loro si ritrovavano assai remoti et con assai inganni. Con grande divotione et admiratione parlavano di Roma, dove in quel tempo se ritrovava un lor vescovo, il quale era venuto prigione [54]. Ad alcuni diceva il Padre che vedeva gl'ochi pieni di lagrime et fissi nel cielo sospirare, dicendo: « Deh Signore, poiché non merito vedere la santa città di Roma et far riverenza al vostro Vicario che in quella se ritrova, almanco fate che sappiamo usare delli suoi santi costumi ». Altri dicevano: « Sicome voi, Padre, andate a cercare anime da convertire et insignare insino a pescatori et gente bassa, cusì ancora ci potrete illuminare et cavare delle tenebre delli errori nelli quali viviamo, remanendo qui con esso noi, et qui ancora potrete convertire molte migliaia d'anime ». Altri venevano con carta et inchiostro accioché gli scrivesse qualche cosa per poter imparare a legere quando li

302 *Prius* volevano || 303 quel che *sup.*, *prius* - - - che || 311 per *del.* udirlo || 314 secondo *sup.*, *prius* conforme || 322 quella *del.* che

[52] Ita v. gr. episcopus Temudo (cf. DI VI 7*-8*).

[53] Cf. doc. 50, 3.

[54] Sermo est de Mar Iosepho, qui a. 1569 Romae obiit (DI VII 620).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padri per lì passassero, il che era assai di rado, overo potessero pigliar lettione da alcuni portughesi mercanti.

17. Il Padre gli consolava e gli dava buona speranza che li loro desiderii se adempirebbono, il che loro udivano mal volontieri parendogli che erano scuse, dicendo che se fosse bisogno mandar imbasciatori a Portugallo o a Sua Santità lo farebbono; e che sicome li suoi antecessori, avanti che li portughesi andassero all'Indie, mandavano a cercar maestri e vescovi a Armenia e Babilonia, li quali gl'imparorno molti errori, con molto maggiore ragione mandarebbono a dimandar quelli della Compagnia acciò gl'imparassero la vera dottrina; ed adimandavano al Padre tra l'altre cose s'havea veduto o parlato con alcuna persona che fosse stata in Roma, overo havesse veduto il Sommo Pontefice. Il Padre gli mostrò alcune reliquie e grani benedetti, che un Padre ch'era venuto da Roma gl'havea dato, le quali bagiavano con tanta devotione che non ardivano toccarle, e se questa humiltà, fede e devotione si trovava nelli sacerdoti, qual pensate che fosse nel populo e gente semplice? E se costoro ch'erano [261*r*] maestri erano tanto ignoranti, quanto pensiamo che sarebbono li discepoli? Tutti gl'errori, cerimonie et heresie che hanno è stato per colpa de forastieri, li quali magnano l'intrata e gl'imparano quel che vogliono. Et secondo quel ch'io intesi da questo Padre, diceva che in spatio di sei anni (secondo l'habilità e desiderio che vedeva in quelli christiani) si potrebbe dir messa e celebrar li sacramenti secondo la Chiesa Romana, essendovi alcuno della Compagnia che a questo attendesse. Hanno molto buoni casamenti, et stan tre insieme con le chiese, e desiderano haver collegii o monasterii dove habitino li sacerdoti e persone ecclesiastiche, che in ciascheduna chiesa sono comunemente otto o dieci, e che li maritati non s'impaccino nel ministrar li sacramenti. Molte cose ho saputo degne di gran compassion[e] e di molta edificatione, ma basterà a V. R. havere notitia della loro necessità, acciò preghi Dio N.S. habbi misericordia di quell'anime.

18. Lasciando da parte Cocim, adesso parlerò di Coulam, che è una fortezza vicino al mare et lontana 75 miglie da Cocim, dove sta un collegio nel quale communemente sogliono habitare da 6 o 8 della Compagnia, quali tengono schole per li putti convertiti in quella Costa. Li gentili di questa terra sono anco malavari, nella

330 passessero *ms.* | rado *del.* ho | *Prius* potesse || 347 costoro *sup.*, *prius* questi || 355 et stan tre *sup.* || 356 li *sup.* || 359-60 compassione *charta abscissa*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quale si trova quasi la medema dispositione per la fede che si trova in Cocim. Si sono convertiti già molti et molto nobili, quali sono molto devoti, et hanno una confraternita nella quale si fanno de molt'opere di misericordia [55]. Il numero di questa christianità arriverà a dodeci milia anime, annoverando anco una chiesa di 3000 anime della quale hanno il carico li Padri de S. Francesco [56]. Molte cose ho veduto in questa terra di molta consolatione, quali lascio per non essere troppo lungo.

19. Da questo collegio si visita la Costa di Travancor insino al Capo di Comori, che sono presso a 80 miglie, dove già sono 23 chiese [57] et saranno da 25 milia christiani, li quali si vanno sempre tuttavia multiplicando et conservando. Molte cose ho saputo in questo ultimo anno che di là son partito della Costa di Travancor di molta edificatione et consolatione, et particolarmente de quelli della Compagnia che con loro trattano.

20. La prima è, che essendo mandato lì un Padre [58] pochi anni sono, introdusse il far battesimi solenni, il che in quella terra non era usato, et facendosi alcuni (del che molto s'animavano et consolavano li convertiti, et si movevano li gentili), nel luogo di Rectora [59] io ne viddi far doi, uno di 500 convertiti [60] et l'altro de 450 [61], con molta solennità et festa di suoni et bombarde, che loro hanno nelli naviglii con li quali sogliono fare li loro trafichi. In quest'ultimo battesmo, essendo già tutti preparati et catichizzati, temevano che il suo signore havesse a male il battezzarsi senza sua licentia, di modo tale che bisognò che il Padre cercasse maniera con che questo si remediasse. Siché quel signore gentile venne a quel villaggio et fece un ragionamento a quelli che temeano farli dispiacere, dicendoli tra l'altre cose che si rallegrava molto in

370 nella quale si fanno *in marg.* || 372 a *del.* circa [?] dodeo[i] || 389 hanno *del.* per || 393 che *corr. ex* il quale

[55] De confraternitate Rosarii cf. DI VII 458 645.

[56] De Franciscanis coulanensibus iam a. 1556 recurrebat mentio (cf. DI III 588).

[57] Enumerantur in doc. 62 et 92.

[58] Ipse P. G. de Castro (cf. doc. 60, 10).

[59] Hodie Valiyathura, portus prope Trivandrum. Cf. doc. 60, 10 ; *Mohit*, tab. XIV ; D. Gonçalves, *Malabar* 43-46.

[60] Cf. doc. 60, 10, ubi numerus est sat inferior.

[61] Cf. doc. 91, 16 (Iunio 1572 ; scribit ibi tantum : 200).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sapere che loro si voleano fare christiani, anzi che se [261*v*] nel villaggio si trovavano alcuni, li quali non si volessero battezzare, non volea che ivi vivesse[ro] fra li christiani. Et che si rallegrava molto che li suoi si convertissero perché tenea per certo che essendo christiani sarriano più valorosi, obedienti et fedeli in pagare il tributo; et anco li pregò che, giaché si faceano christiani, fossero molto amici et obedienti al Padre, il quale pativa tanto senza veruno interesse, ma solo acciò l'anime loro si salvassero, et se non fossero alcuni impedimenti già lui anco sarria battezzato.

21. Finalmente venendo la domenica, nella quale si doveano congregare tutti insieme, venne lui proprio in persona ad accompagnarli, quali andavano tutti in processione con una bandiera in alto, con diversi soni, et caminavano per la riviera del mare verso la chiesa, che era lontano doi miglie. Alcuni domandavano al Padre chi havea da dar da pranso a tanta gente, spetialmente essendo l'invernata, et essendo già molti giorni che non si havea potuto pigliar pesci, né n'haveano, il che è suo commune mangiare, et lo pregavano che per liberarsi da questo travaglio li battezzasse finita la messa, acciò potessero tornare a mangiare alle loro case. Il Padre per trattenerli in conversatione, et acciò havessero più tempo per prepararsi al battesimo per la sera al tardo, gli disse che se bene fossero diece volte più, Iddio l'haverria proveduto il necessario, et che ancorché non havessero pesce mangiariano quello che gli sarria dato. Camminando così tutti in questi et altri ragionamenti, ecco che nel mezzo del viaggio un'onda del mare diede in terra di modo tale, che ritornando adietro l'onda lasciò nella ripa avanti loro un grandissimo pesce, quale per essere d'eccellente mangiare lo chiamano pesce re [62]. Corsero lì tutti subbito con le arme perché andava saltando nella rippa, il che fecero con asai allegrezza, di modo tale che donne et huomini con allegrezza et devotione lodavano molto Dio N.S. Et havendo pigliato il pesce corsero tutti al Padre, dicendogli che veramente la legge de chri-

402 Padre *linea subd., infra* el || 422 grandissimo *corr. ex* assai grande || 423 Corsero *p. corr.* | lì *sup.* || 424 perché *corr. e* che | nella rippa *sup.* || 425 asai *sup., prius* tanta

[62] In ms. perspicue *Re*, qui non alius esse videtur quam *peixe-naire* quique a DALGADO ita describitur : « É um grande peixe, que se pesca em certos mares da India e da China, e que é muito estimado. Chama-se *gûr* em concani. Não sei a razão da denominação portuguesa . . . » (II 203). Piscis vocatur in lingua malayâlam *narimîn*, i. e. piscis-*nari*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stiani era la legge del vero Dio, perché havea havuto cura di soccorrere alla loro necessità et infedeltà, togliendo anco il Padre d'ogni fastidio. Et così molto consolati presero 15 huomini il pesce sopra le sue spalle, quali, quando erano stracchi, si mutavano et succedevano a portarlo altri 15 huomini, et in questo modo lo portorno al luogo della chiesa. Attoniti et stupiti li gentili della novità et grandezza del pesce, corsero publicando questo a tutti gl'altri, di modo tale che li gentili si congregorno alla festa con grandissimo numero. Et però li christiani volendo honorarsi con la particolare providentia che Dio havea havuto di loro, vedendo la moltitudine della gente che concorse, non volsero partire il pesce né mangiarlo, ma mangiando quello che il Padre gl'havea proveduto, compartirno il pesce dopoi d'esser battezzati, et così li gentili come li christiani ne hebbero la sua parte, conforme alla loro qualità et stato, havendo prima dato al signore della terra il capo, et ancorché erano moltissimi la maggior parte di loro ne riceverno la sua parte.

22. Et così con molta solennità et consolatione universale si fece il battesimo, restando li christiani molto animati et li gentili desiderosi de battezzarsi. Mentre che il Padre facea il battesmo [262*r*] stava un Fratello, suo compagno, di fuori sodisfacendo a molte domande che li gentili li faceano, se bene egli era assai semplice et idiota [63]. Una delle quali fu questa. Perché ragione Dio havea dato quel grande pesce senza che loro lo sperassero, et non havea anco dato le altre cose necessarie per mangiarlo, come riso, vino, etc ? Alli quali rispose il Fratello che Dio non sole darci le cose che habbiamo et quelle che si ponno facilmente trovare con nostra industria, et con le forze che naturalmente ci ha concesso, et che dove queste cose mancano, allora sua divina Maestà concorre con la sua misericordia alli nostri bisogni, come accade nel pigliar del pesce, quale humanamente non si potea havere. In queste et altre molte particolarità che per quella costa accaddero così alli christiani come a quelli della Compagnia si vede bene quanto agiuta il sangue et meriti del P.[e] Criminale che nel principio di quella conversione fu martirizzato dalli gentili dentro la chiesa che sta nel capo di Comorim [64].

23. La 2[a] cosa che da questo istesso Padre ho saputo, et da

---

[63] I. e. illitteratus.

[64] P. A. Criminali interfectus est in pago Vêdâlai ; confunditur ab auctore cum Fr. Ludovico Mendes, qui in ecclesia ad Caput Comorinum necatus est (cf. DI III 30-32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

altri della Compagnia che ivi si trovorno, è che, andando l'istesso Padre correndo per visitar la Costa nel tempo che li toccava, arrivò ad un luogo principale delli christiani, dove sì li gentili come li convertiti stavano molto scandalizzati da un portoghese mercante molto vecchio, bisognoso et povero, quale quel poco che havea lo spendea con una occasione diabolica, la quale da una città havea menato seco per più liberamente vivere in quella terra. Et essendo fatti molti lamenti di questo al Padre che havea cura di quella Costa, il Padre mandò con molta edificatione et secretamente a levar via quella tal occasione, non facendoli saper niente al mercante acciò non si perturbasse, ma chiamando alla chiesa la madre di colei con la quale il mercante stava in peccato mortale: gli disse tale cose, che lei si risolse subbito di cavare sé et la figliola dal peccato, et così s'imbarcorono verso la terra loro, il che fu fatto avanti d'alcuni della Compagnia che allora per lì passavano. Sapendo questo il detto mercante molto se ne risentì et cominciò a dir del Padre et della Compagnia quello che li sovveniva di male et quello che potea dire un huomo posseduto dal demonio; et il seguente giorno la matina si trovorno nelle porte della chiesa et nelle piazze et luoghi publichi scritte alcune polize che diffamavano il Padre et la Compagnia, le quale subbito che furno ritrovate dalli portughesi erano tutte stracciate et levate dalle porte. Et alcuni per farsi burla del mercante le portavano a mostrare al Padre maravegliandosi della malitia et perversità di tal huomo, dicendo al Padre che lo facesse pigliare in prigione et darl'in mano al capitanio. Finalmente il Padre, non curandosi niente di questo, seguitò la sua visita per la Costa, dove dopoi fu avvisato che il mercante havea determinato ammazzarlo, et però che andasse sopra di sé. Et vedendo il pover'uomo che non poteva nocere al Padre, determinò d'infamarlo, tanto appresso i secolari come appresso a quelli della Compagnia, et a coloro con chi non poteva parlare a bocca scriveva; così al capitano della fortezza et ad altri mercanti come alli superiori della Compagnia, dicendo del detto Padre grande infamia; qual cose sapeva tanto ben fingere ch'a coloro che non sapevanno la verità faceva apparir per certo et agli altri far parer dubbioso, maggiormente che '[l] Padre non faceva conto di questo non si difendendo. Passorno in questo alcuni mesi et gran parte della Quaresima, e quel pover'uomo tornando a sua casa, essendogli stata tolta la sopradetta [262*v*] occasione e volendosi

492 *Ab* Et *alia manus* || 498 sepevanno *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

confessar per l'obligo della Quaresima, et anchora perché il Signor l'andava disponendo, non trovava alcuno che volesse confessarlo insin tanto che non restituisse la fama al Padre e si disdicesse di quanto detto havea contra di lui. E vedendosi il pover'uomo così afflitto, non seppe altro che far che pigliar il detto Padre per mezzo et aggiuto in questo negotio, al quale mandò a parlare per il providitore della Misericordia et per altri principali della terra, chiedendoli licenza acciò li potesse parlare, e dimandarli perdono e confessarsi con lui perché non trovava chi lo volesse assolver. Il Padre li respose che quanto al parlarli, lui era sempre apparecchiato, il che fatto havea sempre dovunque l'havea trovato, ma quanto al dimandar perdono lui non se tenea offeso e però non era necessario, ma quanto a conffessarlo respose ch'a nesun di loro conveniva, però cercasse chi lo potesse fare. Finalmente quest'huomo a quanti ritrovava con molte laghrime si disdiceva. Ritornando a dimandar dipoi al Padre pregandolo c'havesse misericordia di lui, e li dimandava rimedio di potersi riconciliar con Dio, e che lui non li dimandava questo in persona perché non li bastava l'animo per la vergogna c'havea di comparirli avanti, finalmente il Padre pregò li superiori del collegio che lo consolassero et udissero la sua confessione, e così lo fece con gran contritione et sodisfatione. Et aspettando il Padre in un loco publico li basò li piedi dimandandoli perdono con molte laghrime, et a coloro, a quali poté, se disdisse; et oltra di ciò, perch'era difficile che detta sodisfatione fusse manifesta a tutti quelli appresso de' quali havea infamato detto Padre, da sé scrisse una polisa, nella quale diceva che quanto havea scritto contra del Padre havea fatto acciò fusse cavato dalla Compagnia et gli togliesse il credito appresso il populo, et di tutto ciò che havea detto si disdiceva et confessava esser bugia, et che ciò havea fatto per odio grande che portava al Padre, il quale l'havea voluto cavar dei peccati nei quali viveva; et dicendo molto bene della Compagnia dette la detta poliza al vicario della parochia accioché in un giorno di festa, avanti il capitano et il populo, la leggesse, il che fu di grande consolatione et edificatione a tutti et ne risaltò molto maggior credito che quel di prima, et quell'huomo humiliatosi mutò vita.

24. Ho voluto in questa toccare alcune mosse delli frutti che si raccogliono da questa terra, specialmente in questo ultimo anno

---

518 pregandolo *p. corr.* || 524 Et *sup.* || 533 quale *del.* gli || 538 vita *del.* Volsi in questa

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ch'io mi partì dall'India, accioché, vedendo qualche cosa del molto che si patisce, veda ancora la molta materia che è di consolatione. Et alcuna volta ho udito da alcuni Padri et Fratelli che più sentivano una penitenza nei collegii che le bastonate, persecutioni e testimonii [263*r*] falsi di fuori, per il molto ch'il Signore gli communicava et consolava.

25. Finita la Costa di Travancore, si torna a girar il Capo del Comori per la banda verso il mar, dove comincia la christianità della Pescaria, gente diversa nel linguagio [65] et costumi da quella del Malavaro, il cui proprio re è quello di Bisnagà [66], ancorché ivi governino li suoi capitani chiamati naiches [67]. Qui fa residenza il P. Enriquez [68] con 7 o 8 della Compagnia et, per quello ch'io intesi da questi Padri, la christianità di quelle terre arriverà a ottanta mila anime [69], molto bene istrutte nelle cose della sua salute. È gente molto divota et ricca, il che giova acciò si possano conservare. Hanno cura della pescaria delle perle che si pigliano nel mare. Questa christianità arriva sin alla fortezza de portughesi [70] che in quella Costa è fondata, la quale è lontano più de 200 miglie.

26. Et caminando più avanti altro tanto seguita un populo et capitania de portughesi chiamata Negapatan, dove si fanno alcuni christiani per alcuni preti secolari et duoi altri religiosi [71] che ivi habitano. Tre o quattro giornate da questa fortezza è il populo [72] detto di San Tomaso, per esser stato ivi martirizzato questo Beato Apostolo. Qui stanno communemente doi della Compagnia, alli quali tutta la gente porta molto devotione: et se bene quella gente non stia troppo disposta, né anco in quella conver-

556 delle *sup.*, *prius* per[le] || 558 è fondata, la quale *corr. e* si ritrovano, li quali ; *ante* è *del.* e sta[ta ?] | è lontano più de 200 *sup.*, *prius* passano cento mille || 559 *Prius* altre || 563 detto *sup.*

[65] In parte meridionali Travancoris et in Piscaria utuntur lingua tamil, in ipsa Malabaria lingua affini malayâlam.

[66] Vijayanagara.

[67] *Naique* : « capitão ou chefe dos soldados indígenas de infantaria » (cf. DALGADO II 91), i. e. dux.

[68] P. Henricus Henriques.

[69] Numerus altior iusto esse videtur : cf. DI IV 355 (a. 1559 : 70.000), 369 (60.000), 743 (1560 : 70-80.000).

[70] In Mannâr.

[71] Franciscani (SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 301).

[72] I. e. pagus vel oppidum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sione si sia fatto studio molto efficace [73], nondimeno si vanno tuttavia battezzando alcuni, et in queste doi capitanie si ritrovano da cinque milia christiani.

27. Tra questa terra et Malacca sta la grande et ricca isola di Ceilam, dove è una fortezza [74] del Re di Portogallo. In questa isola vi è una grande gentilità, per il che molte volte sono stati domandati delli Padri nostri, ma per l'istesse cause perché si sono negati ad altri luoghi, sono anco stati negati a questo, et principalmente per mancamento d'operarii. Li frati francescani hanno la cura di detta isola, nella quale sono stati martirizzati uno o due [75], et per cagione delle molte guerre che li re hanno fra di sé et con li portughesi [76] si è perturbata et sparsa quella christianità. Pure sotto la difesa della fortezza si trovano diece milia christiani. Lasciando le terre di Bengala, Pegu et altri porti, dove vanno li portoghesi, nelli quali sempre si battezzano alcuni dalli vicarii che vanno nelle navi, ancora da questi luoghi sono stati rechiesti quelli della Compagnia.

28. Arrivando alla ricca città di Malacca, dove fanno residentia per l'ordinario 5 della Compagnia, et adesso il N. R.mo Padre ha commandato che vi stessero fin a quaranta, et che si facesse una Provincia separata di dove si provedesse a tutte le parti verso il mezzogiorno [77], in questa città et nelli contorni ancorché si sia poca commodità per la conversione, per esser gente la maggior parte forastiera et mercanti, pure sono vicini alcuni regni grandi [263*v*] et di grande dispositione, quali spesso hanno domandato la Compagnia, et secondo ho inteso da alcuni Padri, sarranno ivi da sette milia christiani.

29. Navigando di qua (lasciando diversi porti et capitanie di trafigo, come dir Sunda, Banda, Timor et altri reami, nelli quali trafigano li portughesi), si arriva all'isole di Malucco, la prima delle quali si chiama Amboino, la quale è molto grande, et secondo ho inteso dal P. Provinciale Antonio de Quadros, di bona memoria,

579 Pure *del.* vicino

[73] Legas etiam doc. 56, 1.

[74] In Columbo.

[75] De Franciscanis occisis in Ceylon agit PAULUS DA TRINDADE, *Conquista espiritual do Oriente*, lib. 3, c. 17.

[76] Cf. S. G. PERERA, *A History of Ceylon* I 34-39.

[77] I. e. pro Molucis, Sinis, Iaponia. De Provincia erigenda consulas SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan* I/1, 210 390-91.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

avanti che li giaii molestassero questa terra erano battezzati settanta milia anime [78], et adesso si battezzarebono molto più se vi fossero operarii. Qui, secondo ho inteso dalli Padri che vanno in quella conversione, fu martirizzato il P. Crasto [79], et morirono martiri molti christiani constantemente in una persecutione che hanno havuta per la fede di Christo [80]. Sono già alcuni anni che è stata mandata una bona armata per acquistare et fortificar meglio di quello che erano quelle terre [81], et si è già fatto molto servitio a Dio, et si è fatta una fortezza in quell'isola. Nella fortezza di Ternate, dove si dà il garofalo, et nell'isola del Moro, nel Buro [82], et in altre molte fortezze ho inteso, da quelli che ivi si ritrovano, sono più di cinquanta mila convertiti, quali si vanno perfettionando per mezzo di 8 o 10 della Compagnia che là vanno, li quali patiscono molti trăvagli; et per mancamento d'operarii si perdono molte migliaia di anime per quelle molte et grandi isole.

30. Arrivando al nostro porto et città della China, chiamato Macao, dove sta il N. Vescovo Carnero [83] et altri 3 o 4 della Compagnia, non passaremo più oltre perché non ci hanno voluto ancho ricevere, tenendoci chiuse le porte. In questa città starranno communemente fino a 500 portughesi con alcuni altri christiani di diverse nationi, che sono da doi milia: sempre si vanno convertendo alcuni chinesi, quali si lasciano stare con li nostri. Il Signore a poco a poco va disponendo questa gente, et il punto sta il ritrovare qualche buon principio acciò tutte quelle 60 provincie si sottomettano al giogo del N. Signore. Non dico niente del Giapone perché la conversione et numero di convertiti è assai noto.

31. Adesso è stato mandato un novo governatore di Malacca [84]

---

608 Buro *p. corr.* || 616 ancho *in marg.*

---

[78] Ita legitur in ipsa epistola Patris Quadros, Malacae 20 Novembris 1565 scripta (DI VI 493 ; de persecutione javanensium ib. 694-95 722).

[79] P. Alphonsus de Castro, qui in insula Hiri prope Ternate a. 1558 obiit (cf. DI IV 234 ; VALIGNANO, *Hist.* 365-66 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 346-48).

[80] Cf. DI VI 588 (episcopus Carneiro de persecutione).

[81] Alludit ad classim Gundisalvi Pereira Marramaque (cf. COUTO, *Déc.* VIII, cc. 16 31).

[82] Buru, insula sat magna ad occidentem Amboinae, ubi christiani erant (cf. WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 52 56 76 [4] et charta ad finem).

[83] D. Melchior Carneiro.

[84] Antonius Moniz Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acciò pigli il grande et ricco regno del Daciem [85], ove regna un grande tiranno [86] et molto amico et confederato con il Turco. Costui ha grande potenza per mare et per terra. La gente naturale de queste provincie sono gentili et desiderano molto stare sotto li christiani acciò si convertino. Questo tiranno già poco tempo con securtà ricolse [87] a sé alcuni pochi portughesi, et dopoi che li hebbe nelle mani, vedendo che né con prieghere né con promesse si voleano far mori, li tenne prigioni molti giorni, e li tormentava con fame e gran travagli. E vedendo ultimamente che perseveravano, li mandò a cavar fuori a una campagna e con diverse sorti de tormenti n'amazzorno molti, et ad altri cavandogli gl'occhi e dandoli molte bastonate, ligandoli a alcune colonne si morirno a poco a poco animandosi l'un l'altro [88], e tra questi erano alcuni amici miei. Spero che il sangue di questi sarà causa che quella terra si converta.

32. Concludendo finalmente il molto che havevo da dire sopra questa materia, dico che li christiani di quelle provincie, li quali lasciata l'adoratione degl'idoli e servitio del demonio riccevettero la fede di Christo, passano [di] cinquecentomilia, li quali attendono caldamente alla [264*r*] salute loro. E creda V. R. che questo che s'è fatto in queste terre non è la decima parte di quello che si poteva fare, e queste provincie nelle quali s'è atteso alla conversione non sono niente a paragone delle molte e molto grandi, nelle quali ancor non s'è fatto niente per mancamento d'operarii, essendo che il re de Bisnagà sono molto pochi anni che mese in campo novecento milia huomini gentili [89], et il re de li Patani [90] un milione e settecento milia persone, e così molte altre provincie e grandi regni nelli quali c'è molto apparecchio per farsi quelle genti christiane.

33. Notarà anco V. R. come nell'attendere a queste conversioni

633 *A* tormentava *alia manus* || 637 poco[2] *del.* sfor[zandosi] || 649 molti *ms.*

[85] Atjeh, regio maxime septentrionalis Sumatrae.

[86] Vocabatur 'Alâ ad-Dîn al Qahhar (cf. DI VII 33 89 529-30).

[87] Pro *accolse*.

[88] Cf. DI VII 33 89.

[89] Quae dicta esse videntur de pugna ad Talikôta a. 1565 (cf. DI VI 22*). Couto, *Déc.* VIII, c. 14 haec de exercitu imperatoris refert : « affirma-se que tinha cem mil cavallos, e mais de seiscentos mil de pé ».

[90] *Patanes* : « Nome que se dá na India aos afgãos e em particular ao povo indiano que deles descendeu. São tidos ainda hoje por soldados aguerridos e por temiveis salteadores » (Dalgado II 188 ; consulas quoque Yule-Burnell 746, sub Puttán, Pathán).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Dio particolarmente concorre e favoriscie quelli della Compagnia, dandoli li mezzi e particolar aiuto conforme al lor instituto, perché, come gl'altri religiosi hanno altre occupationi, le quali santamente essercitano, tutto il peso e governo circa la conservatione di questa christianità è messa sopra quelli pochi della Compagnia, et in quest'opera qualsivoglia coco o minimo Fratello essendo de la Compagnia fa cose maravegliose et che molti dottori et huomini perfetti desiderano fare et non l'ottengano.

34. In questo modo anco si conosce la particolar providenza che Dio ha de questi regni, et quanto li sia grato essere in loro conosciuto, poiché sicome miracolosamente li portoghesi hanno scoperta questa navigatione, così anco miracolosamente li sostenta in quella [91]. Poi sappiamo che in tutti questi stati et fortezze, et finalmente in tutta l'India, non sono più di 10 o 12 milia portoghesi, et con questi pochi sta il Signore mettendo paura et domando tante centinaia di migliaia d'infedeli [92], che se tutta l'India si ribellasse sarriano cinquecento milia per un portoghese, et le ricchezze che poco avanti godevano li turchi et mori inimici di Christo adesso servono alli christiani, chiese et monasterii di S. D. Maestà.

35. Non mi resta adesso altro da scrivere se non che ci sproniamo acciò siamo degni de tanta grande impresa con adempir la volontà di Dio N. S., il quale tanto chiaramente dimostra esser servito che la sua legge si manifesti in questi luoghi. Al che tanto più siamo obligati, quanto che siamo di quella Religione alla quale questo più appartiene, al che pare che ci ammonischi l'apostolo S. Giovanni, dicendo: « Filioli, si Deus animam suam pro nobis posuit, et nos debemus pro fratribus animas ponere » ! [93]. Per tanto giaché il N. R. Padre [94] desidera molto agiutar quest'opera della conversione, V. R. che si trova con lui glielo ricordi quanto potrà, et in questo farrà più de quelli che là sono. Nelli sacrifitii et sante orationi di V. R. molto mi raccomando.

D. V. [R.] servo nel Signore,

P. Crasto.

---

676 servito *del.* nel

---

[91] Cf. doc. 58, 19 ; 60, 14 ; 61, 4-5.

[92] Cf. etiam D. GASPAR DE LEÃO, *Desengano de perdidos*, p. I, c. 7.

[93] Cf. 1 Io. 3, 16.

[94] P. Generalis E. Mercuriano.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

APPENDICES

1

DONATIO ECCLESIAE COCINENSIS MATRIS DEI IN FAVOREM S. I.

COCINI 3 IANUARII 1560

TEXTUS : *Goa 23*, ff. 42*r*-43*v* : Apographum lusitanum saeculi XVII [?], pulchre scriptum. Fol. 43*r* vacat. Ad caput documenti legitur « Pertence à 7ª carta ». *Titulus* : « Copia da escritura da doação da igreja da Madre de Deos de Cochim ». Quae omnia, omissis « de Cochim » repetuntur in f. 43*v*. Ibi sequuntur additamenta archivistica a variis manibus scripta : « Col. Cochinensis », « Donatio ecclesiae Matris D[ei] facta Collegio Cochinensi », « L 129 / R ». Documentum bis plicatum erat et ex India Romam missum est ; desunt subscriptiones et notae autenticitatis.

Summarium

1. *Petit P. M. Nunes Barreto, rector, die 3 Ianuarii 1560 praesentibus episcopo Georgio Temudo, lic. Andrea Fernandes, vicario generali, Petro Gonçalves, decano, aliisque dignitariis et beneficiatis ut ecclesia Matris Dei, quae Cocini exstat, cedatur Societati Iesu.* — 2. *Postquam P. Nunes Barreto ex ecclesia recessit, statuerunt Episcopus reliquique consideratione matura facta rationibusque bene expositis renuntiare omnimode dictae ecclesiae eamque cum omnibus iuribus in perpetuum Societati dono dare.* — 3. *Ratio cur hoc Instrumentum conscribatur.*

Em nome de Deos

1. Saibão quantos este estromento de doação da casa de N. Senhora da Madre de Deos desta cidade Sancta Cruz de Cochim virem que no anno do nacimento de N. Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos e sesenta annos, aos tres dias do mes de Janeiro do dito anno, nesta cidade Sancta Cruz de Cochim, dentro na See da dita cidade, no coro, estando hy o Reverendissimo Senhor Dom Jorge Temudo [1], bispo da dita cidade, e bem assi o licenciado André Fernandez [2],

[1] Episcopus nonnullis hebdomadis ante ex Europa et Goa Cocinum venit (cf. DI IV 314-15).

[2] Annis 1587-88 Goae pro Archiepiscopo auctoritatem habuit (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 438-39).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chantre e provisor e vigairo geral do dito bispado de Cochim, e o P. Pero Gonçalvez [3], capelão d'El-Rei nosso senhor e adayão da dita See, e os mais conegos e beneficiados nesta acinados, os quaes logo forão chamados a campa tamgida, estando todos juntos e cabido, logo hy perante elles pareceo o P. Mestre Belchior [4], reitor da Companhia de Jesus desta cidade, e por elle foi dito ao dito Senhor Bispo e cabido que, porquanto a igreja de N. Senhora da Madre de Deos desta cidade lhe fora confirmada e dada polo povo desta cidade [5] e confirmada por El-Rei nosso senhor [6], como tem por suas escrituras no temporal, que pedia a Sua Senhoria e aos Reverendos Padres do dito cabido lhe quisesse dar e confirmar a dita igreja de N. Senhora da Madre de Deos aos Padres da Companhia de Jesus quanto ao spiritual, e senhorio e jurdição, e beneses e poder, que na tal casa tinhão, e lhe quisessem trespassar toda posse, direito, dominio e senhorio que nella tem no spiritual, como dito hé, aos Padres da dita Companhia de Jesus.

2. E proposta assi a dita petição pollo dito Padre Mestre Belchior, o dito Senhor Bispo o mandou sair pera fora, e elle e o chantre e adayão com os mais conegos e beneficiados o praticou e communicou, e dando cada hum delles o seu parecer, todos elles assentarão por seus votos que avião por bem de lhe darem e trespassarem o tal senhorio da dita casa, avendo respeito às muitas obrigações que aos Padres da dita Companhia de Jesus tinhão, e por assi ser bem de fazerem esta dita doação e trespaçassão d'oje pera todo sempre, assi e da maneira que o elles tinhão e pessoirão o dito senhorio e jurdição, e beneses e poder, que na tal casa tinhão, e como lhes de direito pertence, e renunciavão de si todo direito, posse, propiadade, jurdição e beneses, e poder, que na dita casa têm, e todo punhão e trespassavão [aos] ditos Padres da Companhia de Jesus pera o elles terem e possoirem como o até o presente delles tiverão [7]. E por este estromento de doação e trespassação, sem

12 campa] tampa *ms.* || 32 dita *add.* venda, digo || 37 aos] *lacuna in ms.*

[3] Is iam a. 1534 adiutor vicarii nominatur Cocini, annis 1536-37 multos paravas baptizavit, amicus Societatis deinde fuit, obiit a. 1569 (EX I 410 [21]).

[4] Melchior Nunes Barreto.

[5] Cf. EX II 313-14.

[6] Documentum regium perditum est, sed scribit P. M. Nunes Barreto die 15 Ian. 1559 P. Generali: « Este anno veo de Portugal, de Sua Alteza, a confirmação desta ygreja da Madre de Deus para a Companhia . . . » (DI IV 227).

[7] Cf. ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais outra nenhuma authoridade da justiça secular nem eccleziastica, os ouverão por metidos e emvestidos da posse da dita casa, jurdição, beneses e poder que na dita casa têm, pera os ditos Padres da dita [42*v*] Companhia a terem e averem e della usarem como de cousa sua, que hé, por lha assi darem e doarem.

3. E prometem e se obrigão elles, o Senhor Bispo e cabido, de sempre lho assi terem e manterem, e nunca se delle arrependerem nem o contradizerem por nenhuma via, forma, modo nem maneira que possam ser, em juizo nem fora delle, e [em] testemunho de verdade assi o outorgarão todos e mandarão delle ser feito este estromento de doação e trespaçação, que o dito P. Mestre Belchior como reitor em seu nome e dos mais Padres da dita Companhia aceitou, prometendo o Senhor Bispo e Padres atrás declarados e aqui assinados a mim tabaliam como a pessoa estipula[n]te e aceitante em nome dos mais Padres da dita Companhia de Jesus asisto autente [!] assi o terem e manterem, comprirem e guardarem da maneira que dito hé. Testemunhas que forão presentes.

2

FR. ANDREAE PINTO S. I.[1] DICTA DE PP. BONAVENTURA, RIBERA, VALLA

[GOAE ANNO 1569]

Secunda via

I. TEXTUS:

1. *Goa 24 I*, ff. 53*r*-54*v*, prius pp. 79-81 et (del.) n. 20: Autographum lusitanum, in multas paragraphos divisum, in medio humiditate maculatum. Fol. 53*v* magna e parte album, cum solus n. 11 ibi exstet. In f. 54*v* legitur inscriptio et haec nota, alia manu addita: « Información de los 3 de la China / dupplicada ». Prima via. Vestigia sigilli. Textus cum difficultate legitur et interdum lapsus orthographicos continet.

52 c² *del.* assi[nados]

[1] Andreas Pinto, natus ca. a. 1537 in Porto (Lusitania), ingressus est Maio 1557 Goae, ubi aliquot annos fuit aedituus. A. 1562 Malacae degit, ab a. 1563 in portu Macau. Anno 1569 iterum Goae morabatur. Etiam exeunte a. 1577 Frater vocabatur, deinde ad sacerdotium promotus est. A. 1584, iam sacerdos, iterum Macai erat, procurator seu oeconomus Indiae et Iaponiae. Ibi demum obiit a. 1588 (VALIGNANO, *Hist.* 443[49]; DI III-VII, indices; de eius indole DI IV 475).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Goa 24 I*, ff. 111*r*-12*v*, prius n. 157 et (del.) 4 [?]: Aliud autographum lusitanum, paucis in locis alio modo distributum. In f. 112*r* invenitur n. 11. In f. 112*v* habetur inscriptio, sigillum et nota, eadem manu adiuncta atque in textu 1: « Información de los 3 Padres que fueron de Italia / [*del.* con] a la India, con título de esención ». Infra vero addidit aliquis historiographus saec. XVI vel XVII: « Sine anno / Videtur esse aliquid secreti, / est duplicata ». Secunda via, posterior textui 1, multis in locis sat distincta ab hoc.

II. LOCUS et DIES documento desunt. Auctor res narrat quae acciderunt Macai usque ad tempus quo P. Valla inde in Iaponiam solvit, quo die 26 Iunii 1568 pervenit [2]. Quae navigatio erat in genere 15 dierum. Ex alia parte documento etiam subscripsit P. Gundisalvus Alvares, qui Septembri 1568 e Lusitania Goam pervenit et ibi et in septentrione a. 1569 degit. Eodem a. 1569 rediit e Sinis Goam Fr. A. Pinto (cf. doc. 12, n. 49), fortasse initio (Febr. vel Martio) anni, cum P. Visitator etiam ibi degeret [3].

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2 (G111), notatis variantibus textus 1 (G53).

Summarium

1. *PP. Ribera et Valla, cum Macaum venerunt, affirmarunt se esse exemptos ab oboedientia provincialis Indiae. Quae res multum admirationem excitavit exterorum.* — 2. *P. Ribera, inconsulto Patre Bonaventura superiore, statim tentavit ingredi Sinas, secretoque pecuniam collegit; conduxit navim resque suas ex habitatione exportavit. Quid P. Bonaventura deinde egerit.* — 3. *P. Ribera rediit e Cantão multaque publice contra P. Bonaventuram egit. Is illum cubiculo tenuit, sed res peior evasit.* — 4. *P. Bonaventura deinde statuit Patrem Riberam in Iaponiam mittere. P. Ribera cubiculum reliquit et cum praefecto navis egit. P. Bonaventura duos iuvenes vigiles ad eius portam collocavit.* — 5. *Amissi sunt 400 cruciati, cum P. Ribera eos populo vulgari dederit.*

6-7. *Quam partem in scandalo habuerit Pater Valla. Multa falsa et ignominiosa contra P. Bonaventuram dixit.* — 8. *P. Valla etiam testamentum alicuius moribundi rescindi fecit, qui collegio 10.000 cruciatorum dare statuerat.* — 9. *Andreas Pinto affirmavit rem ita evenisse iudicio omnium testium.* — 10. *Iudicia aliorum de his Patribus.* — 11. Postscriptum. *Postea P. Valla et P. Ribera amici facti sunt, ita ut is illum Patri C. de Torres vehementer commendaret.*

---

[2] Vide annot. 18 (ad textum).

[3] In epistola P. Leo Henriques Ulyssipone die 21 Martii 1571 scripsit Romam etiam haec verba: « Los Padres que de allá fueron a la India para passar a Japón o China han dado alguna desedificación en la navegación de Malaca para China. El P.e Marcos Jorge lleva plena información de todo por cartas de los mismos ». (*Lus. 64*, f. 178*r*, in scheda parva adiuncta).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

EMFORMASSÃO DOS TRES PADRES ESTRAMGEIROS QUE VIERAM DE ITALIA CON TITOLO DE EXZEMSAM DO P.e PROVEMSEALL DA IMDIA

1. Ho P.e Bautista [1] e ho P.e Alixamdre [2] tamto que chegaram à China [3] botaram fama irem exzemtos do P.e Provemsiall da India, por serem mandados do Sumo Pomtifice [4] e do noso Padre Gerall [5]. Isto deu muita desedificasam pola muita hopiniom que tinha ho povo da muita sogeisam que tinham hos da Companhia em a obidiemtia.

2. Da chegada do P.e Bautista à China detriminou logo de emtrar pela tera demtro sem licemça do P.e Boavemtura [6] seu soprior, e pera isto buscou dinheiro secretamente e ajuntou perto de quatrosentos crusados, e fretou huma embarcasam pera se ir nela. E pera isto tirou todo seu fato de casa, convem a saber líveros, roupa de vestir, areliquias e as mais cousas que tinha, e as deu a gardar a seculares, e huma noite se sahio fora de casa per huma ganela [7], estamdo esperando por ele tres hou quatro purtugezes, ho qual deixei de relatar nas houtras alembramças [8]. Ho houtro dia sabemdo ho Padre sua ida detriminou de mandar por elle pelo Irmão seu companheiro e pera iso tomou comselho com Tristam Vaz [9], capitam, e ho vigairo [10] que eram m[u]ito da Companhia.

2 dos] do *G53* || 3 izemtos *G53* || 4 P.e[1] *add.* Joam *G53* | tamto que chegaram] chegamdo *G53* || 5 botaram *bis G111* | fama *G53*, famam *G111* | exzemtos *add.* da hobidiemtia *G53* || 7 deu] causou *G53* | desedificasam *add.* no povo *G53* || 8 muita *om. G53* | tinham *post* Companhia *G53* || 9 do — China] dallgus dias ho P.e Joam Bautista *G53* | logo *om. G53* | 9-10 emtrar] se meter *G53* | 10 Boavemtura *add.* que era *G53* || 11 iso *G53* || 13 comvem a saber] como *G53* || 14 e as[1] — tinha *om. G53* | a gardar] em guarda *G53* || 15 seculares *add.* de fora *G53* | se — ganela] abrio hum[a] genela e por ela se foi *G53* || 16-17 estamdo — alembramças *om. G53* || 18 Padre *add.* Boavemtura *G53* | 18-19 pelo — companheiro] por seu companheiro, que era hum Irmão *G53* | 19 Vaz capitam] Vaz da Veiga, que era capitam-mor no porto || 20 que — Companhia *om. G53*

[1] P. Ioannes Baptista de Ribera.
[2] P. Alexander Valla.
[3] I.e. ad portum Macau.
[4] A Pio IV.
[5] A P. I. Laínez.
[6] P. Petrus Riera.
[7] Legas *janela*.
[8] I. e. in textu 1 (cf. app. crit.).
[9] Tristanus Vaz da Veiga (cf. etiam app.). De eo vide COUTO, *Déc.* VIII, c. 30 et *Indice* pp. 377-78.
[10] Gregorius Gonçalves.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Depois de tornar ho Padre de Quamtam [11], domde já estava, por meos que pera iso se deram, sosedeo desta sua vimda tamto escamd[al]o que simto em minha comciemtia nunqua ter houvido ter-se acomtesido na Companhia. A resão dis[so] foi [que] vimdo ho Padre comesou apregoar que ho P.e Boavemtura com seu companheiro estavão escomungados. E detriminamdo hum domingo segimte pôr-se no pul[pi]to e declara ao povo ho que ho P.e Boavemtura fizera era por teima e ma[l]queremsa e por não querer obedeser a Sua Samtidade e ao P.e Gerall, e que ho P.e Provimcial não era seu provimsiall. E ho P.e Boavemtura por temer allgumas gramdes desemsonis [12] ho mandou recolher num cobicollo, a rezão, por causa do povo que todo era por elle, porque se soube deles tê-llos perparados ao que temia que se lhe podia acomteser. Despois de estar recolhido se deixou dizer tantos desatinos, que foi cousa pera muito se poder semtir, porque foi nesesario acodir ho capitam e ho vigairo e allguns siculares. Isto comsentia ho P.e Boavemtura por lhe [13] pareser que esta gente podese mitigar ao Padre, ho qual foi meo de maior escamdolo, porque se deixava dizer muitos desatinos, nom digo em siqullares, senão em homes mui desatinados.

4. Vemdo ho P.e Boavemtura ho remedio que se podia tomar pera remedio de tamtos escamdolos pedio comselho a seu companheiro que se poderia fazer nesta parte. Pareseo por ivitar tamtos escandolos [14] mandarem ho Padre pera Japam, porque estava a nau da

---

22 meos] modos *G53* || 23 que] quanto *G53* || 24-26 A — escomungados] porque chegamdo apregou ho P.e Bautista ao P.e Boaventura e seu companheiro por escumungados, is[o] com voses ho apregoava ao povo *G53* || 27 e declara] a denu[n]siar *G53* | que *add.* quamto *G53* || 28 fazia *G53* | por — obedeser] odio e querer comtrazer *G53* || 29 Provimciall *add.* Isto dizia a todas as pesoas com quem falava *G53* || 30-31 allguma gramde dissemsam, a qual amadava já pelo povo *G53* | 31 mandou recolher] recolheo *G53* | 31-32 rezão — elle] rezam tambem porque ho recolheo era por todo ho povo ser de sua parte *G53* | 32 soube *del.* tel *G111* | deles *om. G53* | tê-llos *add.* persoadidos e *G53* || 33 que[3] — podia] poder-se-lhe *G53* | acomteser *add.* e *G53* || 35 capitam *add.* muitas vezes *G53* || 36 allguns] muitos houtros *G53* | Isto *om., sed add.* nisto *post* Boavemtura *G53* | lhe *om., sed add. post* pareser *verba* ao Padre Boavemtura *G53* || 37 que — podese] poder esta sema [= scena] *G53* | Padre *add.* Bautista | de *add.* muito *G53* || 38 desatinos *add.* e os quais *G53* || 39 digo *add.* cá *G53* || 40 remedio] meo *G53* | se *om. G53* || 41 pera *bis G111* | seu] hum Irmão que tinha por *G53* || 42 que — parte *om. G53* || 43 mandarem] fose *G53* | 43-44 porque — partir] e *G53*

---

[11] Urbs Cantão.

[12] Legas *dissensões*.

[13] Vide app. crit.

[14] P. Valla.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

viagem pera partir. [111*v*] Sabemdo ho Padre a detriminasam que se tomara da sua partida, detriminou de se hir fora de casa e pera isto mãodou hum recado ao capitam se ho queria recolher, ho qual foi logo sabido por parte do capitam que diso deu aviso e amostramdo hum chito [15] seu. E por se ter por serto se lhe pôs à porta do cubicolo dous mosos disimulladamente pera ho vigiarem. Estes escamdolos duraram perto dum mes, hos quais me afirmo em minha comsiemsia que foram muito mais do que digo: por não ter memoria ho deixo de fazer.

5. Hos quatrosemtos crusados se não arecadaram pelo Padre hos ter dados a gemte de baixa sorte.

6. Quamto hò que vi, [houvi e] semti no P.^{e} Alexamdre, comfeso huma verdade, que [nem] homem mui d'estragado em seu viver se podera igoalar com ele, porque neste negocio foi a maior parte de todo[s] escamdolos e em alevamtar-se ho povo com ho P.^{e} Boavemtura, porque alltas vozes dizia ao povo que vinham izemtos ao Provemsiall da India e que Boavemtura nam era seu soprior, e o fazia alevamtar contra a casa; con seu soprior chamando-lhe de judeu, mentiroso. Veo a cousa a tamto que se fechava ho P.^{e} Boaventura por temer allgum gramde desatino. Jurava, mentia muitas vezes, tamto que allguns seculares ho repremdiam de seus desatinos; ho capitam se maravilhava e falava niso.

---

44 Padre *add.* Bautista *G53* | a detriminasam] isto *G53* | 44-45 que se — partida *om. G53* | 45 hir *add.* hum dia *G53* | 45-48 e pera — seu] e isto de noite e o capitam a quem elle mandara hum recado se ho queria recolher em sua casa, deu logo este avizo e amostrar hum chito do Padre que llhe mandara *G53* || 48 por^{2} *add.* mui *G53* | serto *add.* que se queria hir *G53* | 48-49 se — vigiarem] que se queria hir, pôs o P.^{e} Boavemtura allgums mosos desimuladamente à porta do seu cobicollo *G53* || 50-52 hos — fazer] falo nesta gramde revolta, ho[s] quais torno a afirmar em minha comciemtia que foram muito mais do que hos escrevo aqui por causa de me falltar a memoria pera isso *G53* || 53-54 se — sorte] que ho Padre gastou neste seu aparelho nunquam [*in ms.* nun-nunquam] se poderam arecadar por causa de serem dados a pesoas infimas *G53* || 55 Quamto *add.* he *G53* | houvi e] e houvim *G53* || 56 nem *ex G53* | mui *add.* destrahido e *G53* | em] no *G53* | viver] modo de proseder *G53* || 57 com] a *G53* | negocio] negocium ele *G53* | a maior parte] gramdisima partem [!] *G53* || 58 em *om. G53* | com] comtra *G53* || 59 allta vos *post* povo *G53* | ao] do P.^{e} *G53* || 60 que *post* Boavemtura *G53* | o *add.* que *G53* || 61 fazia *add.* era por emveja e de mau animo, e com estas cousas e houtras semelhamtes punha em revolta ho povo e ho fazia *G53* | a casa] nós *G53* | 61-62 chamando-lhe de judeu] samava-lhe [!] de cristam-novo e *G53* | 62 a cousa *om. G53* || 63 gramde *om. G53* | Jurava *add.* muito *G53* | 63-64 muitas vezes] muito *G53* | 64-65 allguns — niso] era conhesido por todos neste visio. Muitos seculares ho repremdiam de seus desatinos. Ho capitam se maravilhava e dizia que nunqua vira homem ter tam pouquo cheiro de ser religioso como Alexandre *G53*

---

[15] *Chito*: « Bilhete; aviso; atestado, na India Portuguesa. Do concani *chitt* » (DALGADO I 277).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Hum dia se quizera hir fora de casa. Esta mania lhe durou dous dias, que se avia de hir e que não avia d'estar em nosa companhia. Pô-se recado nele pera ho não fazer: ho mais honesto falar com seu soprior era de mentiroso e inviando-se a ele. Isto sabia ho povo.

8. Houtro escamdolo deu Alixamdre que, deixamdo hum homem em seu testamento por erdeiro o colegio de Sam Paulo de Goa, à ora de sua morte ho fes desfazer e deixar ho fato sem nenhuma ordem, e fes perder ao collegio des mil crusados, do qual ho povo se escamdilizou muito.

9. Isto hé ho que simto em minha comsiemtia pasar na verdade, nem houvir houtra cousa mais escamdaloza na Companhia, nem tam falada, porque todos hos purtugezes, cristamos [16] da tera, gentios ho souberam.

10. Hum homem homrado e de bom juyzo vemdo ho proseder destes Padres lhe dise hum dia que lhe parisiam calldeireiros de Piamonte. Ho P.e Bautista coria neste tempo por chalratam.

Ho Irmão Amdré Pimto.

[*Manu autographa*:] Gonçalo Alvarez. [112*r*]

11. Despois que ho P.e Bautista lhe acomteseo estas cousas, se onio com ho P.e Alixamdre de maneira que hum disese bem do outro, porque antes destas cousas ho P.e Bautista ho tinha per hum homem mui desatinado e de [rohim] [17] maneira. E indo ho P.e Alexandre pera Japam [18] levou huma carta do P.e Bautista pera Cosme de Tores em que ho fazia hum santo e hu[m] dos mais pre-

---

67 hir *add.* fora de casa *G53* | avia d'] queria *G53* || 68 mais *om. G53* | falar *add.* que tinha *G53* || 69 inviamdo-se *G53*, invimando-se *G111* | ele *corr. ex* le *G111*, elle *e* lle *G53* || 70 deixamdo-nos *G53* || 71 em *om. G53* | por — Goa] em ho qual fazia a Companhia erdeira *G53* || 72 desfazer] revocar *G53* | 72-73 sem nenhuma ordem] mal negoceado *G53* | 73 fes *om. G53* | ao] ho *G53* | collegio *add.* perto de *G53* || 73-74 do — muito] Isto soube toda a povoasam domde dezia paresser esta houtra regiom e não a da Companhia *G53* || 75-78 *exstant post n. 10 G53* | 76 nem houvir] tambem não ver *G53* || 77-78 todos — souberam] isto, falo nos purtugeses, que foi notorio a tudo senão a cristamos e gemtios *G53* || 80 hum dia *om. G53* | parisiam calldeireiros] afirma huma verdade huns caldeireiro[s] *G53* || 81 Piamonte *add.* Despois que se acomteceo isto e *G53* | coria] foi tido *G53* | chalratam *add.* e muitas pesoas ho tinha[m] nesta comta *G53* || 84 que] de *G53* | aconteserem *G53* || 87 mui *om. G53*, mun *G111* | rohim *e G53* || 88 pera[2] *add.* ho P.e *G53* || 89 faziam *G53* |hum[2]] duns *G53*

---

[16] Pro *cristãos*.

[17] Ex alio textu (vide app. crit.).

[18] Advenit eo die 26 Iunii 1568 (cf. STREIT IV n. 1482: epistola Patris Valla, Goto 4 Sept. 1568).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

feitos que tinha a Companhia. Avizo disto a V. R. por que se não dê credito nem a hum nem às cartas doutrem.

Inscriptio [112*v*]: Pera noso P.e Geral.
R R R[19]

Sigillum, magna e parte servatum.

3

L. LUDOVICUS DE VASCONCELOS S. I. P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

ANGRA (AÇORES) 6 NOVEMBRIS 1572

TEXTUS: *Lus. 65*, ff. 67*r*-68*v*: Autographum hispanum cum nonnullis lusitanismis mixtum, non adeo pulchre scriptum, sine incisis. Polancus aliquas partes lineis subduxit et in margine numeris « 3 » notavit. Folium 68*r* vacat. In f. 68*v* videntur, praeter inscriptionem, sigillum ex parte servatum, notae archivisticae. Extensio epistolae est solita aliquot cm longior; margo partim abruptus est et litterae quaedam atramento corrosore interdum evanuerunt.

Summarium

1. *Scripsit Octobri proximo Patri Nadal, vicario generali. Velit scire num epistolae rectorum ex officio quater in anno conficiendae Patri Vicario an P. Generali inscribendae sint. P. Bracamonte est tabellarius; ipse, P. Vasconcelos, censet de eo aliqua referenda esse.* — 2-4. *Quaedam miranda vel minus laudanda in actis et dictis Patris Bracamonte.* — 5. *Petit ut regula 11 ex Communibus accuratius explicetur.*

† Jesus

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. El mez passado de Otubre escreví una al P.e Maestro Hierónymo Nadal[1], a quien V. P. ha constituido por Vicario General[2]. Holgara de saber si a él han de escrevir los rectores de los collegios

91 doutrem] do houtro *G53*

[19] Sic in ms., fortasse pro *Reservatissimo*.

[1] Servatur epistola in eodem codice *Lus. 65*, ff. 61-62; scripta est 27 Octobris 1572.

[2] Nominatus est vicarius generalis exeunte Iunio 1571 (cf. *S. F. Borgia* V 592) hac tamen restrictione « sacadas las [provincias] de España » (l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las quatro vezes que en el año son obligados a escrevir al General, o si porventura no obstante que él sea Vicario General han de escrevir a V. P. El P.e Diego de Bracamonte [3], que viene del Perú, lleva la carta que digo. Pareciendo a V. P. puédese le pedir. Parecióme que devía avisar a V. P. de algunas cosas que se notaron en este Padre nuestro, para que V. P. le avise si fuere necessario.

2. El pidió aquí al provedor de la hazienda del Rei de Portugal un bugio [4] para una su parienta. El modo como se le pedió fue diziendo el Padre que se quería tornar bugio, o cosa semejante, según nos dixo el mismo provedor. El como es devoto de la Compañía se lo dio. Mandó hazer aquí una mesa lavrada de lavores; a lo menos procuró que si le posesen lavores de cera preta. Compró un bonete y mandó que se le aforasen de tafetá [5] dos o tres dedos al deredor. Del Perú trahía un chapeo aforado de seda, aunque parece que aquí se la quitó, a lo menos parte della, y porventura que quitó toda. Compró unas chinelas. También parece que le parece al Padre que lo que le dan algunos forasteros, quando viene de alguna parte, que él livremente puede disponer de esto dándolo a quien quisiere.

3. También tiene contado aquí algunas cosas a los Padres y Hermanos que parece que fuera mejor no lo contar, como es la incapacidad de los gentiles del Perú, como que no ha para que ir allá por los indios, sino por los hespañoles, diziendo que las confessiones, communiones, matrimonios que ellos hazen son sacrilegios por seren [6] como bestias. Yo ya le advertí que en Hespaña subiecta al rey Philipe [7] que no curase de dezir cosas semejantes, porque se enfriarían los Padres y Hermanos para ir a aquellas partes. Y porque, en estes [8] años que aquí estive [9], tengo alguna experiencia que

14 *et* 15 bugio *add. sup.* mono || 17 menos] *syllaba* nos *in charta corrosa* || 22 que[3] *del.* se || 26-27 *Prius* incapacidade || 32 enfriarian *atramento vel calamo impuro*

[3] P. Didacus de Bracamonte, natus ca. a. 1534, granatensis, filius officialis, socius in urbe patria ca. a. 1556, Octobri 1567 sacerdos Hispaniam reliquit cum primis sociis Peruam petiturus. Inde a.1572 in Europam rediit rationem « extra-officialem » redditurus. Missione absoluta in Peruam revertit, ubi a. 1583 decessit (cf. MPer I-III indices).

[4] *Bugio*, lusitane; *mono* hispane (cf. app. crit.).

[5] *Tafetá*: « Estofo lustroso de seda. Do persa *tâfta*, ' tecido ' » (DALGADO II 336); hispane *tafetán*.

[6] Lusitanismus, pro *ser*.

[7] Philippus II.

[8] Lusitanismus pro *estos*.

[9] Lusitanismus pro *estuve*. — P. Vasconcelos ab a. 1570 in insula degit (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 58).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los que vienen de las Indias, assí de Portugal como de las de Philipe, dizen algunas cosas que pueden esfriar a los que acá están para no desear de ir a aquellas partes: me parecía que sería bueno que V. P. mandase avisar a los Provinciales de las Indias de Castilla y de Portugal, y al Provincial del Brasil que, quando embían a estas partes de Europa a algún Padre o Hermano, les digan que no hablen cosa que pueda exfriar a los que acá están, mas que conten lo que allá passa de edificación y lo bueno de allá, y no lo contrario.

4. También ha vevido este Padre con otros hombres de fuera cavalleros, ricos y muy - - - [10] en una cámara, y como él dizen, aiuntándose en una camarada, y contribuían todos lo que se gastava en el comer y beber, cosa que no sé si es tan apropriada para los de la Compañía, especialmente por los gastos excessivos. El dize que lo hazía por no le custar tanto el gasto, como le podría costar si viviera por sí solo separado. También trahía un moço consigo como su criado. Holgaría que V. P. mandase saber de él estas cosas tirándoselas del pecho, y que no supiese que de acá se ha dado aviso a V. P.; y si otra cosa más conviene, hágase lo que pareciere a V. P.

5. Holgaría de saber de V. P. cómo [se] entiende aquella regla que quando uno passa por algún collegio de la Compañía que ha [de] obedecer al superior del collegio en las cosas que tocan a la buena orden y [regimen del] collegio [11], si se entiende que en todo han de ser subiectos como los proprios del collegio, [excepto] en las cosas que derechamente pertenecen al negocio que van a hazer, y se acaeciendo, [quod Deus] avertat, que tuviese algún caso reservado, o censura o irregularidad, si queda subie[cto en el] fuero interior al Rector en quanto estuviere en el collegio como qualquier otro súbdito [del] [67*v*] collegio; y si particularmente en este collegio, ya que en essotros no lo uviese, convendría dar orden V. P. para se subiectar en el fuero interior y exterior los que vienen de semejantes navegaciones, por las distractiones o probables que de semejan-

---

36 V. P. *in marg., aegre legitur* || 42 vevido *dubie, fortasse* venido *in ms., cf. tamen infra v.* 47 : viviera || 43 cavalleros — muy *supra* ; *sequitur vocabulum illegibile, cum charta sit consumpta* || 44 gastava *vel* gastó *in marg., charta rupta* || 46 especialmente — excessivos *sup.* || 51 y *del.* si otra cosa conviene || 52 se *in marg., charta abscissa, ita in casibus ss.* || 54 en *del.* todas

---

[10] Charta consumpta; similiter infra ubi syllabae vel verba sunt inter uncinos posita.

[11] Loquitur de regula 11 (hodie est 46, antea 48) ex Communibus. Plura vide etiam in doc. 53*A*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tes tierras y navegaciones si trahen, las quales aquí por el descostumbre se estraña. En los santos sacrificios y bendición de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Angra a 6 de Noviembre de 1572.

De V. P. hijo indiño en el Señor,

Luis de Vasconcelos.

Inscriptio [68*v*]: † Al nuestro muy Reverendo Padre en Christo, el P.e Francisco de Borgia, Prepósito General de la Compañía de Jesú, en Roma.

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

ADDENDA ET CORRIGENDA IN VOL. I-VIII

Vol. I

Pag. 49*, ultima linea textus ante annotationes : Lege in *oppido* Goes, pro in *insula* Goes.

1-2 De P. Paulo, de Camerino, consulas etiam monographiam Patris Vincentii Poggi S. I., *Paolo di Battista da Camerino*, Camerino 1963 (n. 9 : I Quaderni dell'Appennino Camerte, II Serie), ubi etiam facsimile huius documenti originalis typis expressum est (inter pp. 20 et 21). Auctor fatetur cognomen P. Pauli cum certitudine erui non posse.

5 Lege in titulo documenti 3 : Ebora.

63 De Petro de Alcáçova Carneiro, secretario, consulas quoque Seb. Gonçalves, *Hist.* II 17.

75-76 De fundatione domus S. I. Bazaini vide etiam Seb. Gonçalves, *Hist.* II 201-02.

76,17 De clerico malabarico in Cranganore refert Simon Botelho, *Tombo* 27 : « a Jorge de São Pedro, creliguo malavar que abita no dito Cranguanor, cincoenta mil reis por ano, emquanto Sua Alteza não mandar o contrayro, porque o tem asy por seu alvará ».

128 De reditibus a Martino Alfonso de Sousa concessis cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* I 127.

148 Addendus est textus coaevus in *Varia Hist. 3*, ff. 274*r*-76*v*.

281 annot. 8 : Dele : Prius - Comorin.

325 annot. 2 : Loku die 21 Octobris, festo S. Ursulae et 11.000 Virg. et Mart., baptizatus est (cfr. pp. 272 399-401). Similiter corrigas in p. 400 annot. 60.

331 annot. 26 : Legas : filius D. *Philippi*, pro filius *D. Roderici* (cf. p. 403).

336 annot. 12 : Agitur de D. Ferdinando de Meneses (cf. Correa, IV 176 ; Schurhammer, *Quellen*[2] p. 600).

383 lin. 31 Lege : el capitán.

403 annot. 67 Dele : initio - Goae et ; dele etiam : 3854.

460-62 n. 8 : Est idem textus atque in pp. 317-18.

468 doc. 70. Quoad diem « 25 Ianuarii 1549 » vide Schurhammer, *Quellen*, 2. ed., pp. 500-01. Nota tamen Lancillottum *Cocini*, non *Goae* epistolam scripsisse (DI I 444). Quo facto fit ut argumentum

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

principale Auctoris corruat. Verum tamen est diem *25 Ianuarii 1549* esse praeter morem tardissimum.

478 annot. 37 : Dele in annot. 37 : ut credimus. — Ad rem vide SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 285.

563 annot. 74 et pag. 567 annot. 92 : Omittas quae de Simone da Vera dicuntur. In textu historiae Sebastiani Gonçalves, qui in ARSI (*Goa 37*) asservatur, amanuensis scripserat *Simão* pro *Irmão* (cf. *Hist.* I 295 annot. 4).

569 De P. Paulo vide etiam P. TACCHI VENTURI, *Storia della Compagnia di Gesù in Italia*, II (Roma 1922) 380,[2] II/1 (Roma 1950) 346.

597 in *Summario*, n. 57 : Lege : *Mahometani* pro *Iudaei*.

626 lin. 997 : Lege *54* pro *57*.

651 annot. 59 ad finem : Lege *prope p.* 318 loco *838*.

748-51 De hoc documento consulas quoque M. BATAILLON, *Études sur le Portugal au temps de l'humanisme* (Coimbra 1952) 131-40 : *Un document portugais sur les origines de la Compagnie de Jésus*.

790 Documentum 3 scriptum est die 10 Novembris 1541 ; cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 125.

819 Barreto, Aegidius : Locus « ad Ioannem III scribit 407 », transferatur ad Barreto, Franc.

842 Pro Lopes *Franciscus*, primo loco, legatur Lopes *Petrus*.

845 Mendes Pinto : Lege 336[13].

850 Paulus, de Camerino ad finem : « Goae moritur 186 » transferantur ad vocem Paulus, abbâ.

Vol. II

33*-34* n. 12 Titulus operis *Kurtze Verzeichnuss* photographice impressus est in *Catalogue of Special Books on Christian Missions*, vol. II (Tenri 1955) pag. 25 n. 18.

276-77 Iuvat etiam afferre iudicium Gasparis CORREA de episcopo D. Ioanne de Albuquerque : « Veo nesta armada [de 1538] hum bispo d'anel, homem castelhano, da criação da Raynha [D. Catarina], catholiquo religioso, chamado dom João d'Alboquerque, homem pobre de condição, e muy vertuoso, que chegou doente, e por isso lhe nom fizerão seu divido recebimento ; mas sendo são servio muy bem seu cargo, e com os crelgos brandamente, porque nom dissessem que era aspero por ser castelhano » (IV 10).

405 et 407 : Legas in titulo currente *25* pro *27*.

465 annot. 87 : Legas : post a. *1555* (cf. DI III 225).

621 Legas *Baltasar* Díaz (in lin. 82) pro *Belchior* Díaz ; similiter in indice, pag. 634 (secundo loco).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

644 Pro Madeira *Alexius*, 207 obit Malacae, lege Madeira *Eduardus* etc.
645 Melo, Melchior, adde : 404-07.
645 Mendes, Alvarus : Lege *273* pro *173* ; transfer 123 132 ad vocem Mendes Lud. ; adde 336-37.
647 Nunes, Ambrosius : « Goae moratur 537 620 » pertinent ad Nunes Balth.
651 Rodrigues Coutinho : Lege *399* pro *339* ; omitte 360.

Vol. III

34* n. 49 : Codex hodie numero 3026 insignitus est (cf. PISSURLENCAR, *Roteiro* 215).
35* n. 50 : Codex hodie invenitur sub numero 7693 (ib. 61 62-63).
41* n. 51*d* : Liber Patris Christianorum exstat nunc in Archivo Goano sub n. 9529 (ib. 62 63-95).
47* n. 13 lin. 4 : Lege : I E S V / operari.
1 Doc. 1 : Scribit P. Valignanus Goae 8 Ian. 1576 P. Generali Mercuriano de hac epistola : « Mando a V. P. una lettera de nuestro P.e Ignatio scritta al P.e M.o Francesco . . . » (*Iap. Sin. 8 I*, f. 2*r*, orig.). Eandem epistolam Visitator citat Malacae 20 Nov. 1577 in litteris eidem P. Mercuriano scriptis (ib., *Iap.-Sin. 8 II*, f. 189*v*, orig.).
201-05 Cf. etiam J. LOPEZ GAY, *La Primera Biblioteca de los Jesuitas en el Japón* (*1556*), in *Monumenta Nipponica* 15 (1959-60) 142-71.
203 lin. 151 : Opus *Arte para servir a Dios* impressum est Hispali 1521 (cf. PALAU Y DULCET, *Manual del librero hispano-americano* I [Barcelona 1948] 511).
204 annot. 36 : Nomen auctoris *Hierp* recte scribitur *Herp* vel *Harphius*. Ita etiam in indice (pag. 842) sub hac forma collocandum esset.
223 annot. 26 : Hieronymus Fernandes iam a. *1558* sacerdos factus est (cf. DI IV 186).
234 Addas post n. 2 : *Goa 12 I*, ff. 180*r*-81, versio hispana coaeva, continet numeros 6-16 18-21 ; sequitur textum 2 emendatum. Fol. 181*r* vacat ; in f. 181*v* exstat titulus argumenti, bis scriptus. Epistola in f. 180*r* plumbo per errorem anno [15]73 ascripta est. Cf. DI VIII 600 [1].
333 annot. 7 : Legas *Aires Brandão* pro *Melch. Nunes*.
463 lin. 68 : Scribas *Vitu* Sinay pro *Situ* Sinay. Similiter in pag. 866.
468 lin. 21-22 : De mulieribus regis Turân Shâh II, quae fidem christianam receperunt, consulas quoque SILVA REGO, *Doc.* IX 551.
498 lin. 254-55 : Potest addi locum mahometanorum vocatum esse Moxicate (cf. DI VI 273 300).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

717 annot. 65 : Deleas « Nomen eius ignoratur ». Nam variis documentis constat hunc episcopum fuisse Mar Abraham (cf. DI VIII, doc. 22, 5 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 294). Similiter emendas in pag. 795 annot. 3.

734 annot. 3, lin. 3 : Addas post « filius » vocem « non ». Cf. SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 365. Scias tamen filium maximum natu fuisse illegitimum (cf. SALDANHA, *História de Goa* I 66-67).

735 lin. 24 : Filii domini Meale Khân vocabantur Sufukhân et Mohammed (cf. PISSURLENCAR, *Regimentos* 108).

760-75 Exstat summarium huius epistolae Patris Silveira, a manu Francisci Henriques scripta in *Instit. 184 II*, f. 383*r-v*.

791 Adde doc. 118*A* : P. Melchior Carneiro S. I. P. Michaeli de Torres S. I., Goa 21 Dec. 1557 : *Instit. 184 II*, ff. 381*r*-82*v* : Autographum lusitanum, de christianis novis (cf. DI IV 10-13). Notitiam horum documentorum debeo P. Mario Scaduto.

807 lin. 111 (et annot. 31) et 809 lin. 178-79 : Trubule vel Torubule fortasse est locus munitus Toduvare (cum loco christiano vicino Modelacora), in montibus ad orientem Cocini a P. Paulino a S. Bartholomaeo OCD depictus (cf. chartam geographicam apud FERROLI, *The Jesuits in Malabar* I, post pag. VIII).

835 Disputationes . . . in Piscaria *421-22*.

Vol. IV

7* infra : Legas : Is fuit canonicus *eborensis*.

66 Consulas quoque documentum *Cristandade de Ormuz* ed. a SILVA REGO, *Doc.* IX 551.

82 I, 1-2 : Eadem verba a « Constituit » ad « Commissarium » exstant in cod. *Instit. 208*, f. 436r, sed in versu 12 legitur *ut* loco *cum*.

144 annot. 28 : Corrige : Periyapattanam, similiter in indice p. 911.

159 lin. 273 : Scribe : huma maneira da Verdade da Fee. Cf. DI I 582.

203 annot. 15 : Agitur non de opere Ananta-purâna, sed de Anadi-purâna, a poeta Namdev conscripto. Cf. P. S.S. PISSURLENCAR, *A Propósito dos Primeiros Livros Maratas Impressos em Goa*, in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 73 (1956) 76-79.

264-65 doc 34*a* : De idolo Gounato vide etiam BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 13.

288 annot. 54 De Martino da Silva scias eum a. 1576 in Europam et Romam procuratorem ex India missum esse, a. 1578 in Orientem revertisse, unde eum P. Rodericus Vicente « cum dedecore » in Lusitaniam direxerit. Martinum facultate obtenta transeundi ad alium Ordinem demum religiosum Ordinis S. Hieronymi obiisse (cf. SOUSA II, 1, 2, 1 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

409 doc. 49, II : Auctoribus adnumera : BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 46 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* I 751-52.

483 doc. 57*a* : Vide tamen STREIT IV n. 859 et A. B. DE SÁ, *Textos em Teto da Literatura Oral Timorense* I (Lisboa 1961) 257-60, ubi epistola, die 3 Dec. 1559 Malacae scripta, edita est.

496 doc. 63 : Epistola Patris Pérez vulgata est contracte italice in *Nuovi Avisi dell'Indie di Portogallo. Terza parte* (Venetiis 1562), *ff.* 172*r*-73*r*, assignata tamen diei 2 Ian. 1561.

674 lin. 67 et 678 lin. 212 : De laudata ecclesia in insula Divar vide quoque CORREA II 459 (a. 1515).

786 ad I adde etiam STREIT IV n. 889, et infra ad IV [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte Japans* I (Augsburg 1795) 186-87.

815 doc. 107, adde Repertorium : STREIT-DINDINGER XV n. 1743. Textus partim (n. 8) editus est ab [EGLAUER,] *Die Missionsgeschichte späterer Zeiten* II (Augsburg 1796) 278-79, assignatus anno *1562*.

908 Noronha, D. Antonius (*Antão*) : Dele : obit.

Vol. V

18* Ioannes Baptista, mutinensis, vocabatur nomine gentilicio Regio (cf. M. SCADUTO, *L'epoca di Giacomo Lainez* [Roma 1964] 380).

33 n. 2 : Cf. DI VII 361.

115 annot. 20 : Adde : obiit a. 1568.

159 n. 6 : Textus impressus est quoque in *Epp. Nadal* IV 207.

251 lin. 10-11 : Cf. 2 Petr. 1, 10.

281 lin. 287 : Cf. Is. 59, 1.

298 lin. 207-08 : De Monte Calvario (Bazaini) plura refert PAULUS DA TRINDADE, *Conquista espiritual do Oriente*, lib. 2, c. 27 (Biblioteca Vaticana, *Vat. lat. 7746*).

299 lin. 219 : De festo nativitatis Krishnae et de lavatoriis tunc peractis cf. SOUSA II, 1, 1, 9 : « Acabão em Baçaim os lavatorios da gentilidade », et BRAGANÇA PEREIRA, in *A India portuguesa* I 461-62, unde haec sumimus : « No mes de *xravan* (Julho-Agosto)... No 4° minguante : *Jamma-astomi* ou *Gocul-astomi* (nascimento de Crisna). Os indus jejuam, á meia noite adoram o Crisna, oferecem-lhe folhas de *tullosse*, e tomam a primeira refeição. Neste dia recai a festa de *tirtha* de Naroá, em que os indus fazem as suas abluções para lavar a mácula do pecado ».

322 lin. 12 : Cf. Act. 9, 15.

358-59 n. 1 : Cf. etiam supra, pag. 279 n. 17.

616 doc. 89 II : Pro f. 58 legas pp. 58-59, loco *duabus columnis* in-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tellegas *tribus columnis*, nomen Petri *de Alcaçova* substituas nomine Petri *Luís*.

616 et 621 : Summa sociorum in catalogo notatorum : 157 (non tantum 155).

Vol. VI

7* in medio : Mar Abraham mortuus est a. *1597* (cf. BELTRAMI 117).

39* n. 15 : Lege vol. 1443, fasc. *9*.

210 annot. 23 : Unus eorum vocabatur D. Petrus *Mascarenhas*, ingr. a. 1559, mortuus Ulyssipone a. 1579 (cf. FRANCO, *Ano Santo* 523-24).

258 annot. 45 : Agitur de ecclesia *Nª Srª do Monte*, ad orientem Goae sita, a. 1932 a gubernio lusitano monumentum nationale declarata (GOMES CATÃO, *Anuário* 89).

423 lin. 86 ss. : Sermo est de incolis pagi Mâmpalli (cf. DI VII 447, 5).

431 annot. 9 : Adde etiam BARTOLI, *L'Asia* lib. 7, c. 30.

446 Adde 70*d*, i.e. fragmentum epistolae P. Ludovici Gonçalves da Câmara pro D. Antonio de Noronha, de mittendo D. Ludovico in Indiam, ed. in SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 307-08.

464 annot. 1 : Epistola Patris Ribera cardinali Borromaeo Ulyssipone missa servatur Mediolani, in Biblioteca Ambrosiana, sub F 36 inf. 249 n. 112 (communicatio P. Marii Scaduto).

631 doc. 89*a* : Sousa sumpsit textum ex BARTOLI, *L'Asia*, lib. 7, c. 5.

750 annot. 7 : Pro « Fortasse Gaspar Fernandes » scribe « Gaspar Pais ». De hoc vide ib. 628 et DI VII 114-16.
annot. 9 : Loco « Emmanuel Fernandes » lege « Antonius Pais ». De eo consulas ib. 627 et DI VII 83.

804 annot. 1, lin. 5 : Lege *1566* pro *1565*.

823 Franciscani, in prima linea : Lege : habent ; in secunda linea : ordinibus.

Vol. VII

48 annot. 41 (et similiter 532 annot. 5 et 540 annot. 24) : Intellegas agi de Kelwe Mahim (uti recte dicitur in pag. 96), non de Mahim bombayensi.

88 annot. 16 : Lege : ad-Dîn.

115 annot. 3 : Dele « Probabiliter ».

125 doc. 24*b* : Cf. BARTOLI, *L'Asia* lib. 8, c. 45.

324 Omittas in titulo punctum interrogationis. Cf. DI VIII 618.

506 annot. 17 : Pagina, in qua vivae vocis oracula die 4 Ian. 1569

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a Papa Indiae concessa sunt notata, servatur in cod. *Instit. 191*, f. 29*r-v*; sunt autem sex gratiae: 1. Non incurrunt christiani in excommunicationem si mercaturam faciunt, etiam armorum, cum infidelibus, si non armant hostes notabiliter, 2. Patres S. I. possunt exhortari milites ad fortiter confligendum cum hostibus cf. DI VIII 200, 4], 3. Iidem possunt dispensare cum christianis novis et antiquis in ieiuniis, 4. Possunt dispensare in petitione debiti [cf. DI VIII 195, 7], 5. Possunt baptizare extra ecclesias et sine consuetis caeremoniis, 6. Episcopi possunt extra tempora promovere socios ad ordines sacros et aliquando ante aetatem legitimam.

667 annot. 23: 1 leuca antiqua lusitana erat ca. 6, 1 km, moderna est 5 km. Convenit tamen scire mensuram antiquam non ubique fuisse eandem.

704 annot. 2: Adde: De Georgio de Christo haec P. Franciscus Dionisio Cocini 4 Ian. 1578 scripsit: « Mar Josef ordenou que ouvesse archediacono de Angamale, o qual fosse vigairo e provissor, e ordenou que este fosse vigairo dos christãos da parte do norte, e que ouvesse que fosse vigairo dos christãos que morão na parte do sul. Este jaa hé morto e o archidiacono d'Angamale hé Jorge de Cristo e provisor de toda cristandade » (*Goa 12 II*, f. 440*v*, orig.). Cf. etiam DI VIII 233).

Vol. VIII

708 Dele annot. 92

746 lin. 123 De rege «Yogorum» in Mangalore haec scias: Exstat in pago Kadre, hodie inter limites ipsius urbis Mangalore, «monasterium» yogorum, *yôgî math*, cuius praeses vocatur *nâth*. Eremitae sequuntur brahmanismum, jainismum aliasque doctrinas (cf. H. S. STUART, *South Canara* II [Madras 1895] 258).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

INDEX PERSONARUM, RERUM, LOCORUM

A

Aaron, sacerdos V. T., 499.

Abada, bada, vox malaia, 718.

Abissini, in Damão, laudantur 120. Vide etiam Aethiopia.

Abraham, patriarcha V. T., 368 371 499.

Abraham, Mar, archiepiscopus syromalabarensium 5* 132, Romae et in India 135-36; 780 782.

Abreu, Antonius de, officialis, 392-93.

Abreu, Gaspar de, nov. S. I. 591.

Abreu, Simon de, testis 662.

Açores (Ilhas Terceiras), 667 685.

Açúcar rosado, 431.

Acupar, acupado, acupação, formae obsoletae, 52 64 175 247 299 427 665.

Adam, primus homo, 180.

Adigar, vox dravidica, 161-62.

Âditya Varma, rex Travancoris, amicus missionariorum 5* 158-60 272 468 477, liberat christianos paravas 168, favet genti shânâr 629, non permittit ut quaedam ecclesia aedificetur 475.

Adorno, Franciscus, S. I., vita 569^{12-13}, proponitur provincialis Indiae 29* 569-70.

« Aenigmata », exercitia scholastica, 581.

Aequator (*Linha*), naves ibi interdum diu retinentur 277 282 688.

Aethiopes: quidam a Borgia commendatur 268. Vide Farão.

Aethiopia, sensu latissimo 2, missio difficilis 8* 148-49 563-64, a militibus lusitanis iuvanda 660-61, sed classis eo mitti nequit 128; catholici 135; socii 98 236 418 593, quibus Borgia scribit 201; spes unionis cum Roma 192; *Preste* 120 128 148-49 294 563 697-98 710-11; — varia 4 134-35 742.

Afonso, Andreas, S. I., Bazaini 416 592.

Afonso, Paulus, officialis, 679.

Afonso, Petrus, S. I., in Margão 71-72 96 591, Goae tempore pestis 317-18, 415 425 (vita).

Africa, continens, 48* 4 28 (bellum) 277. Vide Moçambique, Monomotapa, Aethiopia.

Africa septentrionalis, occupanda a lusitanis 28 684; 686,

Agnus Dei, sacramentale, 127 556.

Aguiar, Antonius de, officialis, 540.

Aguiar, Hieronymus de, centurio 723, mortuus 734.

Aguiar, Isabella de, proprietaria nonnullorum pagorum quos sociis dono dat 257-59 399-400 404 572.

Ahimsâ, lex non necandi, 743.

Ahmadnagar, sultanatus, 744. Vide Nizâm.

Ajuda, N.ª S.ra da, sanctuarium ulyssiponense 687.

Akbar, imperator, occupat Gujarât 120^{34}.

Al, vox lusitana obsoleta, 165.

Alâ ad-Dîn al Qahhar, rex atjinensis,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tyrannus crudelis 18 762, inimicus Malacae et lusitanorum, debellandus 108 345 461, victus a lusitanis 205-06 238 243-44 246 248-49 488.

Âlantalai, pagus christianus Piscariae, 478 512-14 (vita religiosa).

Albuquerque, Alphonsus de, creator imperii lusitani in Oriente, 687 [22].

Albuquerque, Matthias de, praefectus maior, eius spiritus religiosus 622-23 629.

Alcáçova, Petrus de, S. I., vita 424, Goae 415 590, moderator collegii puerorum orphanorum 44 96 117 452 582 . 782.

Alcântara Guerreiro, canonicus, scriptor, 9* [8] 61* 662 673.

Alcaraz, Ferdinandus de, S. I., defunctus 11* 30 121 129 194-95.

Algarve, regio, 276.

'Alī, sultanus bijâpurensis, fautor islami 72-73, obsidione cingit Goam 445 489, init pacem cum lusitanis 455.

Aljôfar, aljofre, vox arabica, piscatio perularum 142-43 351, per aliquot annos infructuosa 181 ; — varia 167-68 515 608 613 617 709.

Almada, oppidum, 285.

Almadia, navicula, explicatur 381 [8] ; 167 381 701 703-04 706 722 731-32 735.

Almeida, Fortunatus de, scriptor, 56* [1-2] 201 [2] 385 [4].

Almeida, Hieronymus de, miles lusitanus, 706.

Almeida, D. Ioannes de, praefectus maior, 664.

Almeida, Ludovicus de, S. I., in Iaponia 418 588.

Almeida, Petrus de, S. I., coadiutor spiritualis 98 114, callet linguam konkani 328, in Chorão 96, Damani 416 592.

Almeirim, oppidum regium, 2 8 10 109 679 683 685.

Alvarenga, Didacus de, nov. S. I., Goae 591.

Alvares, Alphonsus, S. I., vita 422, Goae 96 414.

Alvares, Dominicus, S. I., Bazaini 416, Damani 592.

Alvares, Emmanuel, S. I., pictor Goae 92 94 454, obit 11* 441 551 557.

Alvares, Ferdinandus, S. I., in Molucis 418, superior 593.

Alvares Gundisalvus, S. I., professus quattuor votorum 97-98, rector Conimbricae 301 568-69, visitator et commissarius in India 543, Goae benevole acceptus 123 194 197 206 ; eius consultores : Quadros 130 302, M. Nunes Barreto 136, Franciscus Rodrigues 14 ; vocat superiores maiores Goam 41 63 145 151 155 ; conspectus visitationis 26*-28* ; eam incipit Goae cum successu 1* 39-41 139, eam prosequitur Bazaini, Damani, in residentiis minoribus 13-14 63 85 119-20 213, in residentiis salsetanis prope Goam 70-71 74-75 79 83 85-86 329 331-32, dein Cocini, Coulani, in Travancore, Piscaria, S. Tomé 172 270-74 312-13 321 349 351 (iuvat piscatores fame oppressos), redit e meridie Goam 349-50 (captus et liberatus prope Caput Comorin) 362 373 448 ; Goae tempore obsidionis 452 ; praeparat iter in Iaponiam, in via visitans Cocinum, Malacam, Macaum 125 (vide etiam app. crit.) 186-87 200 461 579 640 653 665-66 668 671 ; in naufragio prope Iaponiam perit 1* 27* [33] ; — exponit regulas Goae 41, frequenter doctrinam christianam explicat ipse vel per alios 43-44 53 55-56 86 139 272 326 582,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

contionatur 92 269-70 272 ; favet conversioni, frequenter baptismis interest, interdum munus patrini assumens 67 88-89 207 341 362-64 378 ; desiderat ut socii discant linguam konkani 324 ; curat ut collegium cocinense evolvatur 579-80 ; domibus Indiae meridionalis relinquit instructionem 367 543-50 640 653, et domui macaënsi 665 ; praescribit ut socii Malacae contiones quasdam omittant 344 ; — promovet Teixeiram ad professionem 210-11, eumque rectorem Cocinum mittit 224, et Perezium ad S. Tomé 427, et magistrum Coulanum 470, et Organtinum Malacam 11-12 17-18 104 204 ; admittit Simonem Rangel inter novicios 320, dimittit sacerdotem in Piscaria 395 ; revocat nonnullos Patres ex Extremo Oriente Goam 20 396 527 529, petit socios ex Europa 14* 202 ; mittit indigenam ad socios Aethiopiae 135 149 ; refert de suo socio 666, de pecunia mutua a sociis Piscariae sumenda 618, de non occupandis sociis ut deputatis Inquisitionis 134 ; dicitur non concordare cum Quadros 563 ; — scribit Borgiae 2 113-22 186 198 269-74 483 663-67, et Patri Mirón 126-29, et Patri Quadros 251, et Patri Chr. da Costa 411, et P. Henrico Henriques 541 ; ei scribit Borgia 29 198-99 ; — num in Oriente manere debeat 124 130-31 137 301 658 ; iudicia de eius visitatione positiva 14-15 123-24 149 186, negativa 299-300 568 ; num mandatum eius morte Patris Generalis cesset 660 ; — varia 4* 6*-7* 10* 12* 15* 30 47 49-50 94 127 322 414 419 441 507 511 522 525 536 616 749 767.

Alvares Cabral, Petrus, 693 [38].

Alvares de Faria, Petrus, praefectus coulanensis, 166-68 465-66.

Alvares de Lousada, Gaspar, officialis, vita 683 [1] ; 673.

Amalech, vir V. T., 499.

Amaral, Bartholomaeus de, officialis, 540.

Ambar, vox arabica, 694 [41] 701 709.

Amboina, insulae, mahometani victi 62 106, christiani 760-61, difficultates missionis 213 460, socii 97.

America, continens, 50*.

Amouco, vox orientalis, 233 241.

Anandś, fructus, 694 [41].

Andalucia, Provincia, 670.

Andrada, Hieronymus de, centurio, 723.

Andreas, S., apostolus, 239 331 373.

Anes Lucas, Rodericus, secretarius Status Indiae, 387 390-91 401.

Angam, vox dravidica, 165.

Angamale, sedes Mar Abraham, 135-36.

Angediva, insula, 99.

Angeli, festum, 88.

Angli, 283 689.

Angoxa, insulae, 700.

Angra, portus 775, collegium S. I. ibi 412-13.

Angulo, Franciscus de, S. I., indipeta 52*.

Animalia, non in usu apud cafros 716.

Anna, S., eius cultus in India 183 273 499 547 643.

Annus liturgicus, in Mannâr 182.

Antichristus, 665.

Antonius, quidam, nov. S. I., 416.

Antre, forma obsoleta, 173 et passim.

Antunes, Simon, S. I., vita 425, Goae 96 415 590.

Anunciada, navis, 40*-41* 44* 667 [1].

Apostasiae, in Monomotapa 676.

Apostoli, eorum festa de praecepto 469.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Aqua benedicta, sacramentale, 67 158 339 477 502 607, alia apud ethnicos 353.
Arabes, nautae 246.
Arabia, regio, 4 294 552.
Aragão, Francisca de, heres Francisci Barreto 737 [178].
Aranha, Franciscus, S. I., Beatus, Goae 416 591.
Araoz, Antonius, S. I., 97.
Araújo, Balthasar de, S. I., vita 424, Goae 95, procurator rerum temporalium in Lusitaniam navigat 12* 30* 127-28 (cf. etiam app. crit.) 304 402, in Indiam revertit 430 435-36, Goae sistit 415 590.
Araújo, Gaspar de, S. I., Damani 416 592.
Araújo, Gundisalvus de, 720.
Arel (*arayal*), vox malayâlam, explicatur 240, in Arigate 367 369-70, in Paimel 626, in Purakkâd 364-65 370-71, in Retora 628.
Arequeira, arbor, 341-42 695.
Arigad, dominium parvum, transit ad regem cocinensem 367.
Aristoteles, philosophus, 581 (leguntur eius libri physicorum Goae) 717.
Arithmetica, docetur Malacae a socio 458.
Arma bellica, 244 250.
Armeni, episcopi 751.
Armenia, regio, 753.
Armuzia vide Ormuz.
Arroz chambaçal, oryza, 388.
Ars plumaria, in Mexico 685.
Assueto, vox lusitana, 314.
Assunção, navis, 40* 10 [4].
Asyli ius conceditur ecclesiis christianis, 232.
Atabaque, instrumentum, 728.
Ataíde, D. Beatrix de, uxor Francisci Barreto 684 [3], obit 689.
Ataíde, Iosephus de, iudaeus baptizatus 151 156-57.
Ataíde, D. Ludovicus de, prorex Indiae 22* 266 333 737 [180], advenit in Indiam 206, vir militaris 346, occupat oppidum Honâvar 99-101, et Barcelor 240 327, purgat mare a malabarensibus 121 469, exspectatur Cocini 219, iuvatur a christianis cocinensibus 229, in bello africano Francisci Barreto proclivis ad iuvandum 700, in Europam redit 557, Ulyssipone in processione cum rege D. Sebastiano 558; — animatur ut conversionem promoveat, sed bellis impeditur 86-87 91 120 297-98 327-28, auxilium eius exspectatur 143 318 331 378; laudatur eius zelus 58-59 73 (favet conversioni) 88-89 (assistit baptismis solemnibus) 368 (commendat regi cocinensi christianitatem); est patrinus procerum 57 87; assistit actui fidei 52, retinet Goae Mar Abraham 136; est benevolus erga socios 64, frequentat contiones Patris Quadros 46-47, dat P. Gundisalvo Alvares eleemosynam 273; 782.
Ataíde, Stephanus de, S. I., vita 421, novit konkani, occupatur in Neurá 83 85 96; 414 673.
Atjeh (Dachem), regnum Sumatrae, inimicum lusitanis, victum 108 204-05 378 461 488 761-62 (destruendum), contra Malacam 64.
Atjinenses, victi 243-44 249-51.
Aução, forma obsoleta, 260.
Augustiniani, Goae considunt 21*.
Auri fodinae, prope Monomotapam 718-19.
Austria, D. Ioannes de, victoriosus in Lepanto 624 731 744.
Axelson, E. A., scriptor, 673.
Ayudhyâ, urbs, 32[7].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Azagaia, *azagaiar*, vox berberica, 696 [51] 702 712-13.
Azamor, castra lusitana in Africa, 686 [13].
Azevedo, Antonius de, officialis, 388.
Azevedo, Carolus de, scriptor, 696-98 (in annot.).
Azevedo, Ignatius de, S. I., Beatus, in Brasiliam redit 41* [6], eius mors 52*; 28 [6].

B

Baal, deus, 224.
Babilonia, regio, 753.
Babu, succedit in Ternate regi Hairun 460 [19].
Bahia, urbs Brasiliae, socii 283, Monclaro 284-87; 110 291 689.
Baião, Antonius, scriptor, 51 [48] 52 [53] 134 [13] 253 [11] 584 [56-57].
Baixos da Judia, 291.
Baixos de S. Ana, 277.
Balahunda, pagus, 266.
Banastarim (Santiago), castra 59-61.
Banda, regio, portus, 249 760.
Bandra, olim pagus 404 [5], certis privilegiis fruens 379-80 382 406, datur a D. Antonio de Noronha collegio goano 404; valor redituum 257, minores quam exspectabantur 571 573; — 54* 253.259-60 263-64 398-400 411 743.
Baneanes, vox indica, 743.
Baptismi, in genere 35*; praeparatio 184 196, exorcismi 226; patrini sint plures 507-08; D. Sebastianus edocendus quot in Oriente singulis annis fiant christiani 407; b. Armuziae 742, in Chorão 66 70, in Cranganore 644, Cocini 211 236-37 270 375 395 505 525 637 649 653, Coulani 156 169 271 377-78 464-67 525 622-25 644 653, Goae 58-59 62 86-87 91 325 327 337-41 587, in Malabaria 746, in Mâmpalli 160, in Mannâr 184 518 611 613, Pallurutti 367-69 373 500-01 504 638 641 643 750, in Piscaria 351 517 614, Purakkâd 372, in pagis salsetanis prope Goam 71 74-76 78-79 84-86 333 335 337-41, in S. Tomé 760, Suchindram 165, in Travancore cum Retora 165-67 622 627-28 754-56, Tuticorin 350; — b. solemnes, in genere 35*, Cocini 207 225-26 236 375 361-63 498 500, Coulani 169 465, Goae 87-91 139, in Margão 336, in Retora 467-68; — in articulo mortis 78 319 352; cafri aestimati incapaces 718.
Bar, pondus, quantum sit 407; 693 719.
Barão d'Alvito v. Lobo da Silveira.
Barbari 360 457.
Barbero, vox arcana, 666.
Barbosa, Antonius, officialis, 393.
Barbosa, Bernardinus, S. I., Goae 95, Thânae 416.
Barbosa, Didacus, S. I., vita 422, Goae 95 414 590.
Barbosa, Hieronymus, S. I., in Cortalim 78 96.
Barcelor, Basrûr, portus oryzae 387-88 390-91, castra lusitana S. Luciae 240; 745.
Bardez, paeninsula, templa destructa 4, eorum reditus 553, Franciscani 406 745, conversio 298 455 552, quot christiani 745.
Barganim, vox indica 392-93.
Baroche, D. Georgius, praefectus in S. Tomé, 350.
Barreira, Balthasar, S. I., de dimissis e S. I. 13* [9].
Barreiras Vermelhas, locus in Travancore, 160.
Barreto, Franciscus, natalia 686 [13], nuptiae 687 [19], spiritu religioso imbutus 292, magnanimus 733, ca-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lumniis vexatus Ulyssipone 278, laudatus a Monclaro 110; olim fortis in Piñón 686 [18], gubernator Indiae ib., concessit pagos bazainenses Isabellae de Aguiar 257-58; — gubernator expeditionis monomotapensis 1* 23* 2 9-10 276 278-79 684-86 742, Ulyssiponem relinquit 276 284 289 292 687, Bahiae novit mortem uxoris 287, providet navigationi Mozambicum 288, Mozambici 295 436 691, in Kilwa 693, visitat reginam in Lamo 698, non iuvatur a proregibus Indiae 700, pervenit Senam 703 705 707 721, vicit mongaces 732, nominat Vascum Fernandes Homem magistrum campi 723, mittit oratorem ad Monomotapam 722, versus Monomotapam progreditur 723-26, bellum infert hostibus 729, ab occupatione desistit 731, redit Mozambicum et iterum Senam 733-36, aegrotat et moritur 736-37.

Barreto, Petrus, praefectus sofalensis, redit in Lusitaniam et obit 691 737.

Barreto, Simon, S. I., vita 423, Goae 95 415 590.

Barros, Dionysius de, nov. S. I., Goae 591.

Barros, Emmanuel de, S. I., Coulani 151 154, scit linguam malabaricam 154-55.

Barros, Emmanuel, testis, 662.

Barros, Ioannes de, scriptor, 369 [39] 676 [6] 693 [38] 697 [53].

Bartholomaeus, S., apostolus, 19 64 (ecclesia in Chorão) 455.

Bartholomaeus dos Mártires v. Mártires.

Bartoli, Daniel, S. I., scriptor, 13* [8] 84 [157] 121 [46] 416 [4] 437 483.

Barzaeus, Gaspar, S. I., olim Armuziae 53.

Bassein, Baçaim, oppidum, a Nizâm obsidione cingitur frustra 378 446 489, portus unde panni exportantur 544; ecclesia cum castris 380-83; conversio dividitur inter Franciscanos et Iesuitas 406 744, christiani 127 743-44, conversio a nonnullis impeditur 119 409; — collegium S. I. 3*, socii 14 62-63 97 102-03 119-20 (egregius Pater necessarius) 321 416 449 591-92, P. Visitator G. Alvares ibi 85 118-19 124 136; reditus 406 481-82; — varia 16 257 260-61 263-66 398-99 401 594.

Bataló, vox konkani, 61 [78] 82 339.

Bate, vox konkani, 382 [13].

Bátega, vox orientalis, 162 165.

Batim (N.ª S.ra de Guadelupe), pagus 56.

Bazar, vox orientalis, explicatur 696 [51], Cocini 363, Goae 314.

Bazaruco, pecunia, 392-93.

Beccari, Camillus, S. I., scriptor, 60* 147 149 [4-5] 563 [8] 564 [13].

Beckmann, Ioannes, S. M. B., scriptor, 128 [15].

Belém, portus ulyssiponensis, 686-87.

Belém, navis, 40* 42* 44*-45* 213 [17] 300 [1] 303 435 557 [9].

Bella, in India 86 91, inter lusitanos et atjinenses 18 (vide 'Alâ); eorum liceitas 673 675-79; obstacula conversionis 455.

Belo, Antonius, S. I., Goae 95, obit 11* 441 551.

Beltrami, Iosephus, scriptor, 135 [21].

« Benedictus », cantatur a pueris collegii goani 328, in Rachol 335, Cocini 641.

Bengalenses, in Mannâr 183, servi Cocini 638; quidam peregrinus lauretanus 24* [25].

Bengalia, Bengal, regio et regnum,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

156 228 409 (unde servi exportantur) 503 760.
Bernardus, S., in oratione 231.
Bertangil, vox orientalis, 720 734.
Besse, Leo, S. I., scriptor, 347.
Betle, vox orientalis, 695.
Bezoar, *bazar*, lapis, 114 190 559.
Bhatkal, portus oryzae, 390-91.
Bigarim, *begarim*, vox indica, 381.
Bijâpur, regnum, plerumque vocatur Idalcan 745, et « terra maurorum » 56 59 61 66 67 72 77 84-85 90-91 334. minatur Goae 445-47, et territorio salsetano 587-88. Vide 'Alî.
Birmania, regnum, 32.
Bisnagá v. Vijayanagara.
Bitang, regnum, 248-49.
Blado, Antonius, typographus, 57*.
Bobadilla, Nicolaus, S. I., 97.
Bocarro, Antonius, officialis, scriptor, 372 [49] 549 [28].
Bonaventura v. Riera.
Borges, Gaspar, lusitanus, 733.
Borgia, Franciscus, praepositus generalis S. I., aegrotus 14 113, Ferrariae 557 [13], mortuus 660 ; — missiones indicae eius temporibus 24*-25* ; vulgat Constitutiones S. I. 556 [2], curat ut litterae annuae ex Europa in Indiam mittantur 216 [1], insistit ut procurator ex India Romam veniat 127 (cf. etiam app. crit.), et ut P. G. Alvares visitet Extremum Orientem 665 ; desiderat ut selecti socii in Brasiliam mittantur 2 [10], non vult ut socii negotiis Inquisitionis de more intersint 134, revocat quaedam privilegia a Lainio concessa 30 672 [20] ; permittit ut Riera in Europam redeat 195 529 [13] 557 670, et Valla 508 557 670 ; scribit sociis Indiae 2 201, Aethiopiae 201, malacensibus 457 ; P. Visitatori Alvares 27-28 113 186-92 195 198, Patri Quadros 29-31 194-96 306-08 ; P. Francisco Rodrigues 199, P. Leoni Henriques 1 201-03 ; Patri Bravo 197-98, Christophoro da Costa 200, Francisco Pérez 151, Riberae 30, Stefanonio 308 471, Teixeirae 196-97 308 531 ; commendat aethiopem 268, legit epistolam Francisci Monclaro 108 ; est interdum gubernii taesus 194 ; — varia 44* [15] (ei mittunt socii Indiae varias res) 131 [1] (de conversione Indiae) 149-50 198 (de domo professa Goae) 379 549 (de catechumenis ubi desunt Patres).
Boroma, missio S. I., 61*.
Bororo, regio africana, 719 724 731.
Borralho, Simon, officialis, 8 539.
Borromeo, Carolus, cardinalis, Sanctus, 113 [3].
Bosque, Dimas, medicus Goae 317 [22].
Botelha, Isabella, uxor Antonii Pessoa 256-57 259, possedit quattuor pagos 266.
Botelho, Franciscus, S.I., eius hereditas 672 [23].
Botelho, Simon, officialis, deinde O. P., 264 [23] 266 [10] 388 [13] 392 [23] 404 [6,10].
Botelho Cabral, Emmanuel, officialis, 391.
Bôto, vox indica, 84.
Botonga, gens africana, 720.
Boxer, Carolus R., scriptor, 23 [24] 32 [6] 664 [7] 696-98 (in annot.).
Bracamonte, Didacus de, S. I., vita 773 [3], e Perua in Europam redit 773-74.
Braga, oppidum 486, socii 561.
Bragança, oppidum, 716.
Bragança, D. Constantinus de, olim prorex Indiae, in Damão 120, laudatur 128, templum S. Thomae Goae exstruere coepit 408 [34], Gun-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

disalvum da Silveira ad Monomotapam misit 676.
Bragança Pereira, A. B. de, scriptor, 68 [107] 781.
Brahmanae, *casta*, sunt *gancares* 67 (Chorão) 70 (Margão) 76, bene noscunt linguam konkani 324, sunt violenti in Salsete 70, quidam ethnici Goae 59, obstant conversioni 331, in palatio regis cocinensis 230; catechumeni 57 583, alii baptizati 58 (Carambolim) 79 (Cortalim) 87-88 328-30 (Neurá, Cortalim) 341, post longiorem probationem 338-39; filii eorum 83 (in schola in Neurá) 116 (instruendi), erudiuntur in Chorão 66, et in seminario goano 324-25; — varia 75 77 82 86 90 746. Vide etiam Luís, Petrus.
Bras., sectio in ARSI, 48 *.
Brasilia, socii selecti eo mittendi 2, servi in domibus S. I. 8; socii 236 276 (Monclaro) 659 (a. 1573 nulli missi) 660 [3] (Ign. de Azevedo procurator in Congreg. gen. tertia) 666 [11] (Visitator); — varia 94 [1] 109 279 282-87 290-91 293 (magae inde expulsae) 295 304 [7] (bullae pontificiae) 413 556 [6] 560 688-89 692 718 (serpentes) 774.
Brasilienses, duo trucidati a cafris 692.
Braunsberger, Otto, S. I., scriptor, 58* [7] 220 [19] 236 [60].
Bravo, Ioannes, S. I., professus trium votorum 114, rector collegii goani 1*-2* 90 94 121 (non plene satisfacit) 253 312 328 380 382 386 398 414 419 448 571 579, interdum inter novicios 320-21, assistit baptismis in Neurá 329, et morti Balthasaris Nunes 39; scribit Borgiae 123-26 197, inscribit litteras Gundisalvi Alvares 129.
Brega, vox hispana obsoleta, 34.
Brito, Laurentius de, 735.
Bullae pontificiae, 304.
Bungo, dominium 192, socii ibi 97.
Buru, insula, 761.
Bustamante, Bartholomaeus de, S. I., 569 [7].
Bustamante, Ioannes de, vide Rodrigues.
Butuá, regio africana, 712 723.

C

Cabo da Boa Esperança, 288-89 291 435 688-89 692 (diligenter investigatur) 712.
Cabo da Palma, 278.
Cabo das Agulhas, 689.
Cabo das Correntes, 709 718.
Cabo de Comorim, sensu strictu 158 164 169 211 350 (templum ethnicum) 468 476 621 634 (ecclesia ibi) 754 759.
Cabo Delgado, in Africa orientali, 710.
Cabo do Bojador, 676.
Cabo do Não, 676.
Cabral, Emmanuel, S. I., 152 [11].
Cabral, Franciscus, S. I., in Macao 20, superior in Iaponia 20 346 418 460 593; — varia 206 [18] 671 672 [28] (eius hereditas).
Cabral, Ioannes, S. I., magister noviciorum Goae 94, superior Bazaini 416 449 591.
Cabrera, Andreas de, S. I., in Molucas missus 18 62 122, in Ternate 346 418, obit tempore obsidionis 11* 461 525 580.
Cacenar, vox orientalis, 233 359.
Caciz, vox orientalis, 699 749.
Cáfila, vox arabica, 370.
Cafraria, regio, 202 705 711 713 715 728 730-31 (deest aqua) 742.
Cafri, eorum indoles 693 711-12 716-18, matrimonia 714-15, parum dispositi ad fidem christianam sus-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cipiendam 709 ; — varia 295 (Mozambici) 677 690 692-93 697 700 704 706-07 709-11 723-27 729-30 732-33 738.
Caia, insula in Zambeze, 706.
Cairo, vox malayâlam-tamil, explicatur 700 [67], 693-94 696 698 700 703.
Calaim, vox orientalis, explicatur 701 [68], 701 713 720.
Caldeira, Franciscus, officialis, 554.
Caldeira, Georgius, S. I., aegrotus 39 [5], Goae 94, obit 311.
Calicut, portus, 167 239.
Calores, fortes Goae tempore quadragesimali 47.
Câmara, Michael da, officialis, 383.
Camargo vide León.
Cambaia (Gujarât), regio, 120 (facile occupanda) 720 [133] 742.
Cambrai, oppidum, unde litterae annuae in Indiam mittuntur 198 602 (confraternitates) 616 (id.).
Canaedpole, vox tamil, 159-60 395.
« Canarini » (goani), in Chorão 66, in exercitu Francisci Barreto 723. Vide Konkani.
Canarias, insulae, 277 282.
Candil, mensura, 84 386 388 405.
Canga v. *Ganga*.
Caniane, vox malayâlam, 505 645.
Canisius, Petrus, S. I., Sanctus, de epistolis indicis imprimendis 57* [3], de eius successu in Germania 236.
Cannanore, portus, 240 (castra) 745.
Canton, urbs, 769.
Cantus, ne doceatur a sociis 189, c. puerorum Goae nocte nativitatis Domini 597 ; *canto d'órgão* 74 334, in navi 291, Cocini 499, in Pallurutti 371 501 643. Vide etiam Missa, Musica.
Capelo (*cappello*), vox italica, quaedam paenitentia, explicatur 41 [13], Goae 41 316 323 578, Cocini 363 642.
Capitis damnati, iuvantur Goae a sociis 453 584.
Capote, dux militum, cecidit in bello 727-28.
Carambolim (S. João Baptista), pagus 25 [6] 57-58 (ecclesia, baptismi).
Cardoso, Antonius, nov. S. I., Goae 591.
Cardoso, Dominicus, S. I., vita 15*, obit in mari Indiam petens 2* 432-33 442 551 558.
Cardoso, Emmanuel, nov. S. I., Goae 96.
Cardoso, Gundisalvus, S. I., in Aethiopia 98 418 593.
Careás (kareyar), gens indica, in Mannâr 517 611-12, eorum cum paravis iurgium 617.
Cária, vox malayâlam, 162.
Carneiro, D. Melchior, episcopus, professus 4 votorum 97, tempore obsidionis Malacae 64, in portu Macao 21-22 (vivit separatus a sociis) 31-32 (bene se habet) 107-08 (fundat hospitium leprosorum) 346 (in Iaponiam se conferre vult) 459 (eius occupationes) 536 (suspendet Gregorium Gonçalves) 665 (reos punire vult), refert de novis christianis cocinensibus 780 ; — varia 566 588 761.
Carneiro Rangel, Eduardus, officialis, vita 679 [14], praeses Iustitiae in India 407 [25] ; 679.
Cartas de Japão, ed. 1570, 56*.
Carvalho, Franciscus, officialis, 554.
Carvalho, Gundisalvus, S. I., vita 423, Goae 96 415 419 448 [26] 590.
Carvalho, Laurentius, praefectus navis, 276 686 688.
Carvalho, Vincentius, officialis, vita 270 [7], Cocini 270 360, comes Patris G. Alvares 364.
« Castae » in India 84 142 157-58 (aemulatio) 227 350 477 504 (die-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bus distinctis missae in Pallurutti) 612.
Castella, regio, 2 670.
Castellani (Hispani) in India 474.
Castelo de Cima, prope Cocinum, ecclesia Reis Magos 372 746, fortasse etiam 366.
Castro, Andreas de, officialis, 554.
Castro, Georgius de, S. I., vita 669 [4] 739, missionarius in Malabaria et Travancore 208-09 369 (Pallurutti) 417 (Coulani) 467-68 (Retorae) 533 (Coulani) 592 (id.) 746 749 754-59, graviter vulneratus 271-72 359 365-66 394-95 468 503 749-50, ad tempus e S. I. dimissus 657 669, scribit Romae relationem de missionibus Orientis 741-63.
Castro, D. Ioannes de, gubernator-prorex, concedit pagis Bandra et Kurla quaedam privilegia 380-82.
Casus morales, Goae 140, Coulani 154. Vide Theologia moralis.
Catalogi S. I. 50*-52*, singulis annis Romam mittendi 138 (app. crit.) 306.
Catamaran, navis piscatorum, 512.
Catechismus, lingua malayâlam, 362. Vide Doctrina christiana.
Catechumenae, separatae a collegio goano 113-14.
Catechumeni, domus pro eis 33*-34* 6-7, Goae 452 582-83, Cocini in domibus privatorum 234 236, Coulani in aliqua domo 169, expensae pro eis laudabiles 117; eorum instructio 34*, Goae 45-46 65 235, Cocini 549-50, Coulani 156 169; casus particulares Goae et in Salsete 56-61 69 71 76-77 82 85 90 189 326 328 330-37 587, Coulani 156, Suchindram 165.
Catharina, S., 35 100, eius martyrium Coulani scaenice ostenditur 465-66.
Catharina, D., regina, misit imaginem B. Mariae V. Coulanum 157, dedit Patri Monclaro crucifixum pretiosum 292; de expeditione monomotapensi 684-85; 564.
Catharina, D., uxor praefecti piscatorum purakkâdensium, 372.
Cavalos-marinhos, seu hippopotami, describuntur 704-05.
Cavorno, Vincentius, 152 [19].
Ceilon, Ceylon insula, ibi missionarii Franciscani 760; 169 658. Vide Mannâr.
Cerqueira, Rodericus, 388.
Ceylon v. Ceilon.
Chabuco, vox konkani, 167-68.
Chagas navis, 41*-42* 45* 113 [4] 430 [3] 551 557.
Chaldaei, episcopi 751; 135.
Chale, Chalyam, castra 239, iuvanda 492-93, amissa a lusitanis 469 489.
Champana, navis 167.
Changanate v. Jayantunga-nâdu.
Chantar, ibi regina 100 [7].
Chatim, *cheti*, vox orientalis, 515.
Chaul, portus Indiae 719, pro Africa orientali 734, olim sultani ahmadnagarensis 472-73, a Nizâm cingitur frustra 378 445-46 449 468-69 489 691, victoria miraculosa 490-92 744-45; ibi obit Petrus Colaço 442, petuntur socii 744.
Chaves, Franciscus de, S. I., Bazaini 416 591.
Chetupar, pagus christianorum, 479.
China v. Sinae.
Chirava, ibi regulus 161.
Chirayinkîl, ibi regina 160.
Chire, regio mozambicensis, 710.
Chirurgi, Cocini 365.
Chito, vox indica, 770.
Cholera-morbus, 78.
Chombe, amicus lusitanorum, iuvat Franciscum Barreto 725-26 728 730 732.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Chorão, insula 573, *gancares* 67, ecclesia et schola elementaria 66, christiani 66-68 137, baptismi 139 330 455 587 ; socii 39 96-97 310 416 421 439 576 591, proprietates collegii goani 482 540 ; — varia 53*-54* 26 305 386-91 393 400 447 [25] 594 745.

Chorus, in S. I. non iam de praecepto 597.

Chowara, pagus christianus 475, ecclesia aedificatur 161.

Christiani indigenae, fovendi 407-08, laudantur 208 505 744-45, numerus eorum inter Cocinum et Promontorium Comorin 212.

Christiani S. Thomae, Syromalabares, relationes sociorum cum eis 5*, eorum episcopi 135-36 ; numerus 751, tentamina eos uniendi cum Roma 752 ; prope Purakkâd 359, eorum ecclesia Coulani 156 ; varia 229 233 753.

Christophorus quidam bengalensis, Lauretum peregrinatur 24* [25].

Cifra, voces arcanae, 47* [1] 48* 121 (app. crit.) 563 568-69 666.

Classes lusitanae, Ulyssipone in Indiam et inde in Lusitaniam annis 1569-1573, 40*-46*.

Clerus indigena, Cocini 146 226 235, in Mannâr 611-12 615 ; 146.

Coadiutores temporales in domibus S. I. 28.

Coadiutores missionis in Piscaria 173.

Cochin, oppidum et portus, nomine S. Crucis 764, emporium magnum 23 219 ; rex, vide Râma Varma, eius officiales 365 ; — *Câmara* 374 ; praefecti lusitani vide Fonseca, Ioannes, et Lourenço, Vascus ; — episcopus vide Távora, Henricus de ; cathedralis 135 220 361 488 638 648 (in ea suffragia pro P. Quadros), decanus 237 637 643-44, provisor 372 ; paroeciae et conventus 498, ecclesia S. Lazari 549 [25] ; Dominicani 221 368-69 371-72 624 647-48, Franciscani 221 644-45 647-48 ; Misericordia 221 361 374 488 492 638 ; — sedes conversionis 750-51, domus catechumenorum necessaria 225 234 408 ; conversiones 146 211 (sine motivis humanis) 224 361-62 455 507 649 ; christiani 208 498 502-04 (laudantur) 745-46 ; — collegium S. I., in genere 4*-5* ; ecclesia Matris Dei ceditur sociis 764-66, sacella 548, sacristia 365, benefactor D. Did. de Meneses 222-23, globus offertur ex voto 492 ; sacellum SS. Petri et Pauli in horto 375 498-99 637 642 ; collegium Matris Dei 213 237 397 488 527 ; socii 62 97 114-15 119-20 211 217 321 359 394 417 449 486-87 507 524-25 533 580 592 637-38 653 ; quidam egressi e S. I. 507 525 531 ; visitantur a P. G. Alvares 124 136 269-70 349 362 367 543-49 (eius instructio) ; vita religiosa sociorum 192 394-95 487 637 ; instituitur secundus noviciatus Provinciae 579-80 653 ; scholae elementaria et humanistica 218-19 362 489 495 497-98 638-39, additur classis humanistica et exponuntur clero casus morales 580 640-42 648-49 653 ; schola cantorum collegii 371 373 498 638-39 645 649 ; ministeria sociorum 236 493-95, contionantur 488, instruunt servos in fide 363 495, visitant hospitia et carceres 217 227 363 487-88 495-96 549 642 644 ; — augentur a rege D. Sebastiano reditus 383-84 403-04 481 561-62 ; — varia 92 (Ianuario appellunt naves e Iaponia) 207 218 (servi multi) 377 486 (pestis) 557-58 593-94 (socii scribunt in Piscariam) 639-40 (festum

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Corporis Christi transfertur) 641 (cappella canentium episcopi Távora) 652-53.
Cochin « de Cima », hodie Mattanchêri, synogaga 156, hebraei 232.
Cochinchina, missio aperienda 9* 664.
Coco, fructus, 68 190 240 700 [67], ex Maldivis 114 559 718.
Codina, Arthurus, S. I., scriptor, 556 [3].
Coelho, Antonius, officialis, 393.
Coelho, Emmanuel, officialis, vita 263 [21], 263 390-91.
Coelho, Gaspar, S. I., professus 3 votorum 98, superior Coulani 464, in Iaponia 418 450 464-65 593.
Coelho, Gaspar, S. I., vita 423, Goae 95 415 590.
Coelho, Hieronymus, S. I., vita 15*-16*, navigat in Indiam, moritur 434-35 442.
Coelho, Ludovicus, nov. S. I., Goae 416.
Coimbra, oppidum, collegium S. I. 24* 188 202 (seminarium pro India) 281 (dormitorium) 320 396 563 (ibi G. Alvares olim rector).
Coja, vel Coia, pagus, 380.
Colaço, Petrus, S. I., Goae 94, obit Chaul 11* 442 551.
Colangor, pagus christianus, 632.
Coles, gens indica, 381 744-45.
Collin Davies, C., scriptor, 744 [21].
Colombo, urbs, 169.
Comorin, ibi templum ethnicum 350 ; vide Cabo de Comorim et Piscaria.
Comoro, insulae, 294 691 693 699.
Completorium, cantatur Goae tempore quadragesimali 113 189, in Mannâr 182 356 610.
Compuesto, vox arcana, 666.
Concilium oecumenicum tridentinum, 7* 408 (in India ad effectum ducendum) 507 (de patrinis) 527 (id.) 618 (abrogat quaedam privilegia).
Concilia provincialia, non approbantur a Papa 134 (app. crit.).
Concilium goanum primum, 46 [33] (de tempore catechumenatus) 51 [49] (de iudaeis in India lusitana) 54 (ne habitent ethnici in domibus christianorum) 61 [78] (de ethnicorum lege) 65 (ne assistant christiani festis ethnicorum) 81 [160] (ne dormiant christiani in ecclesia) 105 (de instruendis ethnicis Malacae) 133 (de opere conversionis) 134 175 [17] (ne dormiant in ecclesiis) 408 (ad effectum ducendum) 444 [17] (de convocando secundo concilio).
Concordia restituta inter rixantes, in genere 32*, Cocini 220-22 374 496 544 (sit semper socius huic officio addictus) 638-39 643-44, Coulani 626, Goae 453, in Mannâr 182 610-11, in Piscaria 180-81 517 608-09 ; alia passim.
Concubinatus, 757-58.
Confessarii, pauci Goae 583-84, studiosorum 322 ; in Piscaria 523 605-08.
Confessiones sacramentales, ministerium sociorum 32*, in navibus 239-40 (iubilaei gratia) 284 290 567, c. militum 221-22 493 ; in Chorão 67, Cocini 217 219-20 235 361 493-98 638, Coulani 155 (iubilaeum) 470, Goae 43 (alumni collegii) 47-49 65 (neophyti, quoties in anno) 116 316 326 450 453 (tempore obsidionis) 581 (alumni singulis mensibus) 583-84 ; in Macao 21, Malacae 344 458-59, in Mannâr 183 (ope interpretis) 184 356 610-12 616, in Piscaria 142 (tempore iubilaei) 173 (ope interpretis, c. annua non obligatoria) 176-77 352-55 510-14 602 604-08, in Salsete 81-82 339-41 ; quando de praecepto 366 496 758 ; iurisdictio superioris in ho-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

spites et iurisdictio hospitum 413.
Confirmatio, sacramentum, impertitur neophytis 35*, in Piscaria et Mannâr 356, in Pallurutti 364 500 641.
Confraternitates, in navi 283-84 291, Cocini 220 229-30 362, indigenarum polearum 504, Coulani 157 465 623-24 754, Goae 87, suppressae 115 307; fundanda quaedam in Piscaria 511-12 521-22 602-04 616-17; in Cambrai 602 616.
Congo, flumen, 705.
Congregatio de Propaganda Fide, a Pio V instituta 20* 34* 128.
Congregatio generalis S. I. prima, de Commissario 660, de oratione 598; 127.
Congregatio generalis secunda, de collegiis incohatis 188; 127.
Congregatio generalis tertia, coacta 660.
Congregatio generalis quarta, de Commissariis et Visitatoribus 660 [7].
Congregatio provincialis prima Indiae, 136 [26] (de christianis S. Thomae).
Conimb. 4, codex 55*.
Constantia christianorum, 166-67 223 747.
Constantinus, imperator, bene meritus de Ecclesia 297.
Constantinus, puer bengalensis, Cocini 503.
Constitutiones S. I., de Visitatore vel Commissario 550 [22], de cura animarum 595, de « missionibus » 596, de negotiis vitandis 598, de procuratore Romam mittendo 307, de Exercitiis ante prima vota 321, de sociis ad ordines promovendos 597, de confessionibus alumnorum 450, de litteris patentibus 546 [14]; in Lusitaniam allatae 569.
Contionatores, episcopus Távora 375, ep. Carneiro 459, Dominicani 371 (Cocini P. Prior), Franciscani 466 (Coulani); P. Visitator G. Alvares 139 271-72, E. Lopes 271, Monclaro 277, M. Nunes Barreto 118, Franciscus Pérez 155, Quadros 46, F. Rodrigues 47, Teixeira 206-07 (optimus) 220.
Contiones, *in genere* 31*, tempore navigationis 432, Cocini 220-21 488, Coulani 469-70, Goae 46-47 326 452 583, in Macao 20-21, in Mannâr 610, Malacae 344-45 458; lingua konkani 88, lingua malayâlam 362-63; ne sint ultra horam 547.
Conversiones, quaedam conspicuae 35*, qualis methodus sequenda 33*-34* 65-66 306 331, obstacula 36* 341; ope S. I. 371 763; in Arigate 367, in Chorão 69, Cocini 455 500, Coulani et in Travancore 151 455 464 621, Goae 40-41 (in carcere) 90 (« vi ») 320 455 586-88, in Margão 72, in S. Tomé 427; Patribus in conversione occupatis instructio danda 546; 474. Vide etiam Catechumeni et Baptismi.
Cordeiro vide León.
Cordeses, Antonius, S. I., 13*[6].
Cornejo, Melchior, Dr., 1.
Cornua, in crinibus cafrorum 704 713-14 (describuntur) 730.
Correa, Gaspar, scriptor, 369 [19] 372 [19] 623 [8] 778.
Correia, Amator, S. I., obit 11* 62.
Correia, Emmanuel, S. I., Goae 416 590.
Correia, Hieronymus, officialis, 255.
Correia, Ludovicus, praefectus, 273.
Correia, Pelagius, S. I., superior, Coulani 377 [8] 417 449 464 472 (conversionis industrius) 533 592 625, scribit P. Georgio Serrão 464-70.
Correia Petrus, (S. I.), scribit sociis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lusitanis 154-70, Cocini 417, e S. I. dimissus 507 531 [5] 532.
Cortalim, pagus christianus, 78-81 86 96 330 (baptismi) 334-35 586 [67] 591.
Cortês, Emmanuel, S. I., Goae 44 95-96 117, obit 441-42.
Cortês, Ioannes, S. I., vita 422, Goae 95 415.
Cortês, Salvator, S. I., Cocini 417 533 592 651, scribit sociis europaeis 358-75 486-505 636-51.
Costa do Cabo de Comorim, 481.
Costa, Amator da, tabellarius, 135 [15].
Costa, Andreas da, S. I., plerumque Cocini et Coulani 151 154 418 532 534 467-68 (in periculo vitae) 592 651 [63].
Costa, Antonius da, S. I., vita 420, professus trium votorum 98 448, Goae 94 414, Bazaini 416 591.
Costa, Balthasar da, S. I., in Iaponia 418 593.
Costa, Christophorus da, S. I., professus trium votorum 98, superior Malacae 64 418 593, scribit Borgiae 104-08 200 457-62, Teixeirae 31-32, sociis europaeis 342.
Costa, Emmanuel da, (S. I.), colligit epistolas indicas 57[*2], scribit de rebus Orientis 59*.
Costa, Georgius da, officialis, 383 539.
Costa, Ioannes da, officialis, 574.
Costa, Melchior, (S. I.), ad carthusianos se contulit 202.
Costa, Petrus da, S. I., nov. S. I., Goae 96.
Cotão, Dominicus, S. I., Goae 95, Bazaini 416 592.
Cotia, vox malayâlam, 381.
Couto, Didacus de, historiographus, refert de occupatione castrorum Honâvar 100 [7], de victoria Mendi Lopes 204 [10] 206 [18], de rege Hairun 460 [17], de navigatione in Indiam a. 1571 436 [31], de morte P. Petri Colaço 442 [11], de obsidione oppidorum lusitanorum Indiae 445 [19] 447 [23], de regina Gersoppae 489 [9], de reditu proregis Ataíde in Lusitaniam 557 [15]; 8*[5] 41* 5 [4] et passim.
Couvelam, portus prope Madras, 273.
Covar v. Chowara.
Coyssard, Michael, S. I., vertit epistolas indicas 58*.
Cranganore, castra 746, parochus ibi 644.
Creapar, quaedam statio christianorum, 476.
Criminali, Antonius, S. I., laudatur 606, occiditur 756.
Crocodili, Mozambici 295, in Africa orientali 705-06 718, in Travancore 158.
Crux, signum Borgiae 47*, particulae s. Crucis 433-34 558 (Ulyssipone) 585-86 (reliquiarium Goae), magni habita a neophytis 158 339; erigitur in Mannâr 612, in Pallurutti 368-69 371, in Purakkâd 233 240-41 360; datur in praemium Cocini 495, Coulani 469.
Cruz, Ioannes da, S. I., ludimagister Goae 95 (nominatur hoc tantum loco).
Cruz, Petrus da, S. I., vita 425, Goae 43 64 95 415 590.
Cuama, flumen, 110 293 700 703-06 710-11 720.
Cuenca v. Vaz de Cuenca.
Cunha, Didacus da, S. I., missionarius in Piscaria 141 172 417 510 520-21 534 592 601, scribit sociis lusitanis 348-57.
Cunha, Ferdinandus da, (S. I.), missionarius in Piscaria, linguam tamil callens 141-42 172-73, e S. I. dimissus 13* 395 [3] 510 [3] 531 [5].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cunha, Gundisalvus da, S. I., Malacae 343 [2] 418 593.
Cunha, Ioannes da, 8.
Cunha Rivara, J. H. da, scriptor, 60* 3 [1] 5 [5] et passim.
Cura animarum a sociis non exercenda 117 191 203 595-96.

D

Dabul, portus 745.
Dachem v. Atjeh.
Daemonia, 270.
Dalgado, D. G., scriptor, 695 [45].
Dalgado, Rudolphus, scriptor, 7 [9] et passim.
Damana, pagus, 380.
Damão, residentia S. I. 3*-4*, socii 97 322 416 481 592 743, visitati a G. Alvares 118 120 124 136; obstacula conversionis 409.
Daugim, conventus Matris Dei 42.
David, rex, 647.
Dayalla, pagus, 266.
Dealem, pagus, 380.
Decimae non solvendae a christianis Piscariae 142-43 408 410.
Decretista, vox particularis, 301.
De Monte, Ioannes Baptista, S. I., in Iaponia 418 593.
Descalante vide Escalante.
« Devotae » in Piscaria 179 511-12.
« Devoti » in Piscaria 173 179 181 511 603-04 612 616-17, in Mannâr 183 611.
Dhamne, pagus, 266.
Dialcan v. 'Alî.
« Dialogi » Cocini 218 642, Goae 43.
Dias, Antonius, S. I., in Piscaria 141 172 417 510 520 534 592 601.
Dias, Balthasar, S. I., Goae 94, obit 441 (eulogium) 551 557.
Dias, Christophorus, nov. S. I. 416 591.
Dias, Eduardus, officialis, 267 539.
Dias, Gaspar, coadiutor spiritualis 98, Goae 94, Cocini 417 533 592 651.
Dias, Melchior, S. I., vita 420, Goae 94 391 414 589.
Dias, Petrus, S. I., vita 422, 414.
Dias, Vincentius, S. I., Ternate 346.
Dias de Carvalho, Gundisalvus, officialis, 679.
Dias de Vilalobos, Vincentius, officialis, 388-89.
Dias Falcão, Alexius, inquisitor, Goae 46 52 64 453 647.
Díaz, Ioannes, S. I., ad castra Mahim missus 63, Thânae 416 592.
Didacus, D., purakkâdensis, baptizatus 750.
Dindinger, Ioannes, O. M. I., scriptor, 2 [8] et passim.
Dinis, Antonius, S. I., Goae 95, Cocini 533 592 651.
Dinis, Gundisalvus, S. I., vita et mors 18*, in expeditione monomotapensi 9 110 276 295 418.
Dinis, Petrus, S. I., vita 425, Goae et in Salsete 70 95-96 414-15 591.
Dinis, Philippus, S. I., vita 423, Goae 95 415 590.
Dionisio, Franciscus, S. I., 122 (Malacae) 418 (Macao) 580 [32] 588.
Disciplinae seu verberationes, in domibus religiosorum Indiae 489, moderandae 192; Cocini 222 235 363 487 498 637 642 644, Coulani 469, Goae 39 41 114 314-15 (in refectorio) 323 (id.) 324 (in seminario puerorum orphanorum) 578, in Punicale 349, in Travancore 163.
Disciplinantes, in navi 292, in Piscaria 179 515 (cum damno virium).
Diu, oppidum, socii ad tempus 63, christiani 742-43.
Divar, insula, 53* 42 [18] (ecclesia) 66 [105] 330 (conversi) 540 (proprietates collegii goani) 745 781.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Doberainer, Philippus, canon., curat editionem epistolarum indicarum 58*.

Doctrina christiana (Catechismus), ubique sedulo a sociis explicatur 31*-32*, in primis a P. G. Alvares 139 270-72; — in navi 291 432, Chorão 66, Cocini et in pagis vicinis 217-18 363 (in hospitio incurabilium) 373-74 488 (in carcere et in plateis) 495 497 (in scholis) 504-05 (a choris cantatur) 545 641 (in choro et versibus) 642 (in plateis) 649 (cantatur per vias), Coulani 155-56 466 (in Mudakara) 469 626-27 630, Goae et in pagis vicinis 25 40 (in carceribus, hospitiis, in viis) 53-59 61-62 65 83 313 (a P. Quadros) 314 323 325 (lingua konkani) 448 (a Patre ante ultima vota) 451 (servis) 452 (tempore obsidionis) 582-83, in Macao 20, Malacae 21 105 344 458, in Mannâr 183, in Travancore 159 477 630-34, in Trindade 119; — varia 44 80-81 156 (lingua malayâlam) 595 (a catechistis explicanda). Vide etiam Jorge, Marcus.

Dominica, sine labore servili 57.

Dominicani, in Oriente 21*, eorum privilegia 541; Armuziae 742, Cocini 746, in ditione goana 745, Malacae 105 344 458, in ditione mozambicensi 2 *, in Siam 32; in navibus 239 433; eorum consuetudo cum christianis S. Thomae 136 **. Vide etiam Temudo, Távora, Santa Luzia et singula loca.

Dona principum Indiae, proregibus oblata, collegio goano danda 405.

Durão, Franciscus, S. I., in Piscaria 141-42 (scit linguam tamil) 172-73 417 510 520-21 534 588 601.

E

Ebor. 4, codex 55*-56*.

Eça, D. Eduardus de, praefectus goanus, 46 87 (assistit baptismo solemni) 89 (patrinus).

Ecclesiae, 92 (viri et mulieres separati) 331 (in medio ethnicorum sunt medium conversionis) 355 (patronorum festivitas) 475-77 (in Travancore) 608 (in Piscaria) 628. Vide Eremitae.

Egaña, Antonius de, S. I., scriptor, 51*.

Eglauer, Antonius, (S. I.), 59* (vertit epp. indicas) 662.

Egusquiza, Martinus, S. I., aegrotus 39 *, Goae 94 414 419 421 598 ** obit 577.

Eleemosynae, Goae, qualis usus 189.

Elephanti, in Africa 717-18, in Travancore 162 468 (destruunt domos), Goae 319 (quidam mortuus creditur causa pestis); in bello 445 472 489-91.

Emmanuel I, rex Lusitaniae, eius ordinationes 255 259 267 385 387 392 539.

Emmanuel, D., episcopus, 401.

Emmanuel, D., filius praefecti piscatorum 372.

Epistolae, commercium inter Europam et Orientem 39*-46* 1-2 154 186; difficultates inter Malacam et Indiam 461; num fide dignae sint 35; « soli » 15 (app.) 296 566 (non legendae in Lusitania) 670 (id.).

Eravipuram v. Paimel.

Eremitae seu custodes ecclesiarum 366, in Patim 183, in Piscaria 145, in Travancore 159 477.

Erkelampatti, « locus magnus carearum » in Mannâr, 67* 181 183 356 517 (aedificatur ecclesia) 612-14 (hospitium et ecclesia ex lapidibus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Escalante Alvarado, Garzia de, refert de Nova Guinea 107 [27].
Espinosa, Didacus de, cardinalis, 45* [16].
Espirito Santo, navis, 40*-42* 44*-45* 213 300 [1] 303 557 [9].
Esquivel, Gundisalvus de, S. I., 40* [5a].
Estamago, vox obsoleta, 114.
Estorninho, Alicia, scriptrix, 9* [8] 40* [4] 673.
Eucharistia, in ecclesiis S. I. 33*, Cocini 219-20 (multi indi) 222 (milites) 361-62 (festum Corporis Domini) 373 498-99 (processio die Corporis Christi) 638-39, Coulani 470, Goae 43 47-48 325-26 (numerus communicantium), Malacae 458, in Piscaria et Mannâr 175 (exhortatio, datur cum delectu) 355-56 (devote recipitur) 608 612 ; — varia 177-78 (in tabernaculo in Hebdomada sancta) 239-40 (milites) 548 (festum Corporis Domini in India) 773. Vide etiam Missa.
Europa, mittit epistolas aedificantes in Orientem 30 486, sed interdum etiam socios ineptos 152, sit exemplar pro India 114 116 177 (vide tamen app. crit.) ; activitas S. I. ibi 38, ne eo socii ex Oriente redeant 195, crux in dedecore 360 ; organi in ecclesiis 370 ; — varia 14* 23 29 35 94 [1] 216 464 544 624 702 743 774.
Evangelium, dilatandum a regibus Lusitaniae 684, in Monomotapa 676-77.
Evora, fons aquae ibi 290.
Examen conscientiae, diligenter instituendum 545-46.
Exercitia Spiritualia, in genere 10*, ante prima vota 321, Cocini 217 488 642.
Extrema Unctio, sacramentum, impertitur Francisco Barreto 736, Melchiori Nunes Barreto 441, Caldeirae 311, Georgio de Castro 365 394 750, Patri Quadros 616, novicio 312.

F

Faber, Petrus, S. I., Beatus, 299.
Falcão (Frazão ?), Balthasar, officialis, 383.
Fames, in Piscaria 351-52.
Fanão (*panam*), pecunia, 168 271.
Farão, Catharina de, mulier aethiops, 45 114.
Faraz, vox arabica, 708.
Fardo, pondus, 293 (quantum sit) 388.
Faria, Ioannes de, S. I., vita 424, Goae 95 415 590.
Ferdinandus de S. Maria, O. P., lector Goae 118.
Fernandes, Alvarus, testis, 662.
Fernandes, Andreas, lic., cantor et provisor cathedr. cocin., 764-65.
Fernandes, Andreas, S. I., vita 420, professus trium votorum 98 114, in Vernã 74 96, Goae 414 589.
Fernandes, Antonius, scriba, 393.
Fernandes, Antonius, christianus in Punicale, 514.
Fernandes, Antonius, S. I., in Aethiopia, 98 593.
Fernandes, Benedictus, S. I., obit Cocini 11* 486-87 507 525 531 551 557.
Fernandes, Didacus, praefectus in Salsete, 75.
Fernandes, Didacus, S. I., vita 421, in Chorão 96, Goae 415 590.
Fernandes, Didacus, S. I., Frater, vita 422, Goae studiis vacat 95 414, in Iaponia 579 593.
Fernandes, Dominicus, S. I., vita 425, coadiutor temporalis 98, in Chorão 66 [103] 96 416.
Fernandes, Dominicus, nov. S. I., Goae 320 [27] 416 591.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fernandes, Emmanuel, S. I., professus trium votorum 98, in Aethiopia 418 593.
Fernandes, Gaspar, S. I., Goae 95, obit 441 557.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., vita 424, infirmarius Goae 95 415 590.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., Bazaini 416 591.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., item Bazaini 416 592.
Fernandes, Hieronymus, S. I., Bazaini 416.
Fernandes, Lancillottus, (S. I.), Cocini 417, aufugit 507 531 [5] 532.
Fernandes, Petrus, officialis, 8 265 383 401 574.
Fernandes (alias Mercado), Petrus, S. I., in Piscaria 141-42 172 417 473-74 510 520 534 592 601-02.
Fernandes, Sebastianus, S. I., vita 35 [1] 423, Goae 95 415, Bazaini 591, scribit litteras annuas 32 38-93 310 [1].
Fernandes, Sebastianus, S. I., indipeta 19*.
Fernandes, Simon, officialis, 391-92.
Fernandes Homem, Vascus, praefectus secundus in expeditione monomotapensi, successor Francisci Barreto 23* 10 [4] 293 673 691 (Mozambici praefectus ad interim) 686 688 701 720 (gubernator) 723 725 [147] 727 732 734 736 737 (succedit Francisco Barreto) 738 (redit Mozambicum).
Fernández, Ioannes, S. I., Romae adiutor Polanci, 50*-52* 26 94 185 193 196-99 201 268 420 556 [4] 588 662.
Ferrão, Antonius, officialis, 540.
Ferrari, Antonius, typographus, 59*.
Ferreira, Ludovicus, S. I., vita 422, professionem trium votorum emittit, fit sacerdos 644-45, in Chorão 66, Goae 414, Cocini 580 651, iterum Goae 591.
Ferreira, Michael, S. I., vita 421, Bazainum missus 63, in Neurá 416.
Ferreira Leão, Aloysius Gonzaga, S. I., 61*.
Ferrer, Petrus Paulus, S. I., de Aethiopia 660 [10].
Fialho, Alvarus, S. I., vita 424, Goae 43 95 415 451 582 590.
Figueiredo, Melchior de, S. I., in Iaponia 418 593.
Figueiredo Falcão, Ludovicus de, scriptor, 40* [2] et passim.
Flandria, regio, 295 (tecta) 640 (panni imaginibus ornati).
Florida, regio, 556 [1].
Fonseca, Bartholomaeus, inquisitor Goae 584 587.
Fonseca, Iacobus da, S. I., vita 425, in Rachol 68-69 96 416, Cocini 592 651.
Fonseca, Ignatius da, officialis, vita 262 [30], 262.
Fonseca, Ioannes da, praefectus cocinensis, amicus sociorum et conversionis 362-64 367-69 372 497 500-01 637 642.
Fonseca, Ioannes da, praefectus piscatorum, fit christianus 369-70.
Fonseca, Petrus da, S. I., ad Congregationem generalem tertiam Romam se confert 660 [3], est assistens Mercuriani 560 667 672 740.
Fonseca, Thomas da, scriba in navi, 283.
Fonseca, Thomas da, neophytus in Pallurutti 362.
Formicae, in Brasilia 285.
Formula pro Congregatione provinciali S. I. 307.
Fortuna, vox obsoleta, 19 376.
Franciscani, in Oriente 21*, capitulum a. 1569 155, a. 1573 648; Bazaini 744, Bardez 745, in Ceilon 760,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cocini 648 746, Coulani 466 754, in Negapattam 759 ; in Cannanore et Mangalore 745 [25], in Honâvar 100.
Franco, Antonius, S. I., historiographus, 15*[13-14] et passim.
Frazão (Falcão), Balthasar, officialis, 383 385 387.
Freeman-Grenville, P. S. P., script., 48* [5] 674.
Freire, Dominicus, S. I., vita 424, Goae 48 95 415 582 590.
Freire, Fulgentius, S. I., obit in mari 436 442 551.
Freire quidam, occisus a mahometanis 697.
Fróis, Bartholomaeus, officialis, 254 385 387 401 574.
Fróis, Ludovicus, S. I., in Iaponia 418 593 ; scriptor 12* [3] et passim.
Fumos, vox africana, explicatur 702 [71], 702-04 706 711-12 724-25 730.
Funga muzungo, clamor bellicus africanorum, 729.
Furtum, poenae inflictae 609.

G

Gago, Balthasar, S. I., vita 421, in Margão 70 96, in Chorão 416 591, quaedam sinistra de eo 13* [8].
Gago de Andrade, Ioannes, praefectus navis, 205.
Gajanana Gantcar, officialis, 55*.
Galas, gens contra aethiopes 661 [10].
Gallaecia, regio Hispaniae, 276.
Galli, in Brasilia contra lusitanos 689.
Gallia, natio 53*, quidam rex ibi 196.
Gallobelg., sectio in ARSI, 602.
Gama, Antonius da, officialis, 383 401.
Gama, Didacus da, indus, S. I., 18*.
Gama, Vascus da, navigator, 693 [38] 703.
Gamboa, Alphonsus de, officialis, 391.
Gancar, vox konkani, explicatur 3 [8], 54* 3 67 70 76 79 329 338 (conversio) 342 389-90 392-93 540.
Gandaulim (S. Brás), pagus 61-62.
Gandía, oppidum, 97.
Ganga, *canga*, vox orientalis, 544.
Garcia, Antonius, S. I., Goae 320 [27] 590.
Garcia, D. Franciscus, S. I., scriptor, 73 [136].
Gázua, vox obsoleta, 280.
Genova, urbs, 556 (orthographia mira) 569.
Georgius de Christo, archidiaconus christianorum S. Thomae, 233 783.
Gergelim, semen, 708.
Germania, natio, 53* 236 602 616.
Gersoppa, regnum, contra lusitanos 489 [9].
Gil, Gaspar, christianus indigena, Cocini 225-26 231, catechumenos hospitio recipit 234 236.
Gil de Araújo, Franciscus, benefactor, 52*.
Gnecchi-Soldo, Organtinus, S. I., professus trium votorum 98 114 189, censet nullos reditus a iaponensibus pro Ecclesia exspectari posse 2-3, navigat ex India in Iaponiam 18-19 62 104 (visitator domus malacensis) 121 204 346 376-77 (Macaum pervenit) 529 (id.), in Iaponia 418 593 ; scribit Borgiae 11-13 17-24, et Stefanonio 10 304.
Goa, hodie Goa Velha, olim caput Indiae lusitanae, portus 38 213, caelum 26, *Bazar* 314, seu *Praça* 55, *Pelourinho* 40 313, incolae 122, communiter a lusitanis vocati *canarins* 54, amici peregrinationum 85 ; *Foral novo* 391 ; hospitia 52-53 (regium, prope flumen) 116 313-15 322 326-27 453-54 584 ; carceres 40 91 326 454, *Sala* 52 ; servi fere sine

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

numero 451 ; cingitur a sultano 'Alî 378 445-47 468-69 472-73 489-91 617 ; grassantur morbi 316-17 319 439-40.
— Cathedralis 8 (secretarium) 46 408 [35] (pecuniâ fisci iuvanda) 583 585 ; S. *António* 54, *N.ª S^ra. da Luz* 5 [5] 53, *Rosário* 5 [5] 46-47 452 583, *S. Lucia* 53-54, *S. Pedro* 54, *S. Tomé* 408, *Trindade* 54 ; — Dominicani 46 (contionatores) 118 (lectores conspicui) 136 (Mar Abraham ibi) 315 444 578 ; Franciscani 46 (contionatores) 315 444 578 ; Misericordia 46 52 116 313* 317 327 444 583 ; — Concilium goanum primum 459 ; Mensa conscientiae 553 ; seminarium fundandum 116-17 (vide etiam app. crit.) ; — conversio : 118 127 (multi fiunt christiani) 131 (quomodo) 139 (baptismi) 322 327-29 (incitant suos) 745 ; vide etiam Baptismi, Doctrina christiana ; Concilium goanum.
— Collegium S. I., in genere 1*-3*, nomen Conversionis S. Pauli 253 255 263 ; socii 11 (P. Visitator cum Patribus antiquis) 20 25 39 41 63-64 94-97 115 (dimidia pars Provinciae) 116 (sacerdotes) 122 (eorum occupationes) 125 136 137 (numerus) 310-11 (id.) 322 349 414-16 (catal.) 420-25 (id.) 439 576 589-91 (catal.) 594 (scribunt de morte Patris Quadros) ; spiritus eorum 40-41 199 (laudatur) 312.
— Novicii : 40-42 114-15 117 125 139 311-12 320-21 439 447-48 (bonus eorum spiritus) 576 578.
— Valetudinarium : 454-55 (augetur) 578.
— Ecclesia S. Pauli : in genere 2*, exstruitur 91-92 125 327 454, iam in usu est 584-86 ; reliquiarum 325, sepulchrum in Hebdomada sancta 47 ; suppelectilis non est ultra modum dives 116.
— Scholae : variae 42 118, studia 198 322 450 (languida) 581 585, elementaria 43-44 323 (ultra 500 alumni) 451 582 586 (mutatur locus), humaniorum 43 (tres classes) 190 202 323 451, phil. et theol. 118 140 202 451-52, vacationes 41 313 315 317 ; seminarium universale 564, multae vocationes pro Ordinibus religiosis 42 44 450, quidam vicarius in Mannâr in collegio educatus 611 ; rector desideratur 121 ; — cursus linguae konkani 323-24.
— Seminarium puerorum indigenarum : 44-45 (vita eorum) 85 116 (expensae pro eis) 115 (cantores in missis) 317 (brahmanae) 324-25 452 582.
— Ministeria et opus conversionis : asylum pauperum 454, in carceribus 49-50 52 86 454, apud capitis damnatos 49-52, in hospitiis 40 111 189 (hospitium infirmorum indigenarum translatum) 312-16 453-54 584 ; caritas sociorum tempore pestis 319-20 584 ; 322 ; — conversio 298 455, praeparatio ad baptismum 325, doctrina christiana 326, servi in fide instructi 44 55 ; vide etiam Confessiones, Contiones, Doctrina christiana, et infra Domus catechumenorum.
— Domus catechumenorum : 6-7 45 (alia pro viris, alia pro mulieribus) 325 452 582-83.
— Reditus : in genere 53*-54* 404-05 482, dona principum 117-18 384-85, oryza 117, permutatio pecuniae pagis 253-65 380-83 386-93 398, ratio permutationis 257 389 ; eleemosynae 115 117-18 199 598 771 ; expensae collegii moderatae 117.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— Domus professa erigenda : 3* 114 190 198.
— Varia : 53*-55* (Arch. Status Indiae) 56* (Arch. Prov. Goanae S. I.) 7 (parochi in insula) 27 (servi) 30 49 58 (ludi) 138 313 465 616, et passim.
Goa, sectio ARSI, 48*-50*.
Goani, in Mannâr 183.
Godinho, Gundisalvus, officialis, 734.
Godinho Cardozo, M., scriptor, 276 [3].
Góis, Hieronymus de, S. I., vita 424, Goae 415 451.
Góis, Ludovicus de, S. I., superior in Molucis 106 [15] 122 418, obit Malacae 1* 11* 460-61 525 580.
Góis, Stephanus de, S. I., in Piscaria 141-42 (novit linguam tamil) 172-73 (id.) 417 510 520 534 592 601.
Gomes, Antonius, S. I., 385 [3].
Gomes, Antonius, S. I., 673.
Gomes, Emmanuel, S. I., in Trindade 119, Thânae 416 592.
Gomes, Emmanuel, S. I., in Molucis 346 (Moro) 418, in Indiam redit 580, Goae 590.
Gomes, Georgius, S. I., vita 422, Goae 95 414 590.
Gomes, Paulus, S. I., in Rachol 68-69 96, in Molucis 321 418 593.
Gomes, Petrus, S. I., infirmarius Goae 95, Cocini 417 533 592 ; 651 [63].
Gomes, Simon, S. I., vita 424, Goae 96 415, in Vernã 591.
Gomes Catão, Franciscus Xaverius, scriptor, 42 [18] 66 [101] 745 [24].
Gómez, Petrus, S. I., indipeta 18*-19*, mittatur in Orientem 202.
Gonçalves, Andreas, tabellarius, 260.
Gonçalves, Antonius, officialis, vita 262 [29], Goae 262 554.
Gonçalves, Antonius, S. I., in Molucis 106 [13] 418 593.
Gonçalves, Antonius, nov. S. I., Goae 416, Cocini 592 651.
Gonçalves, Didacus, S. I., scriptor, 136 [25] et passim.
Gonçalves, Dominicus, S. I., vita 17*-18*, in expeditione monomotapensi 2 [5] 9 110 295 418 593.
Gonçalves, Franciscus, benefactor collegii cocinensis, 548.
Gonçalves, Franciscus, S. I., Goae 416 591, Cocini 651.
Gonçalves, Gregorius, parochus in Macao 21 768, fertur Romam ire 536.
Gonçalves, Ioannes, S. I., vita 424, Goae 95 415 590.
Gonçalves, Petrus, decanus, Cocini 765.
Gonçalves, Petrus, S. I., procurator missionum in Lusitania 26* 51* 303-04 402 411 551 566-67.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., professus trium votorum 98, in Honâvar 101, in Iaponia 418 449 593.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., historiographus, refert de D. Sebastiano et prorege Ataíde 297 [3], de Emmanuele Alvares 454 [62] ; 17* [20] et passim.
Gonçalves, Thomas, nov. S. I., Goae 591.
Gonçalves da Câmara, Ludovicus, S. I., in aula regia 564, a multis accusatur 526 [16] ; scribit Borgiae 296-300, Mercuriano 667-68, Henrico Henriques 3 143, Patri Nadal 578-70 ; ei scribit Pérez 427-28 ; — varia 26* 51* (necrologus) 657 660.
Gonçalves da Câmara, Martinus, officialis, 41* [9] 42* [13-14] 8 401 539 679.
Gonçalves Preto, Simon, officialis, 679.
González, Aegidius, S. I., provincialis, 304.
Gouveia, Ludovicus, S. I., Coulani 151 154 377 [8] 417 462 470 533 592,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comes P. Gundisalvi Alvares 273 (fortasse etiam 349).
Gracia, Antonius, nov. S. I., Goae 416.
Grammatica, vox arcana 563 (app.).
Gregorius XIII, papa, 20* 560 [4] 564 597 661 [11].
Groslier, B. P., scriptor, 32 [6].
Guaripo (*kuruppu*), vox malayâlam, 468.
Guinea, littus, 27 109 277-78 282 284 291 ; regio, 4.
Guingão vox orientalis, 544.
Gujarât, regnum, 120 489.
Gujarâti, quidam, ethnicus, 248.
Gune, V. T., Dr., archivista Goae, 61*.

H

Haeretici, inter quos socii laborant in Europa 636.
Hairun, rex in Ternate, occisus 9* 346 378-79 460 (die incerto) 525.
Hasan, D. Emmanuel, rex Maldivarum, assistit Cocini spectaculo 363.
Hebdomada sancta, tempore navigationis 291-92 432, Cocini 361, Goae 47, in Mannâr 611, in Piscaria 177-79, in Travancore 163.
Henricus de Portugal, cardinalis, 15* 39* 128 256 560-61 564 663.
Henriques, Franciscus, S. I., in Lusitania 55 559.
Henriques, Franciscus, S. I., vita 424, Goae 95 415 590.
Henriques, Henricus, S. I., professus trium votorum 98, superior in Piscaria 1* 5*-6* 167 174 181 184 349 356 417 476-77 510 512 520-21 534 592 759, ad tempus Goae 12 [4-5] 41 63 114-15 145 172 184 521 ; contexit grammaticam konkani 63 145-46 172, conscribere coepit grammaticam malayâlam 235, orationes vertit et examinat in eadem lingua 146 235 ; a prorege Ataíde male recipitur 297, iuvat incolas fame oppressos 351 ; scribit Borgiae 141-47 357 520-23 615-19, P. Visitatori 541, sociis ulyssiponensibus 601-14, Patri L. Gonçalves 147, a quo litteras accipit 3 ; revidet epistolas 140 170 599.
Henriques, Leo, S. I., censet episcopos etc. a iaponensibus sustentari non posse 121, mittit annuas in Indiam 216 ; scribit Borgiae 1-2 302, in Indiam 2-3, Romam pergit ad Congregationem generalem tertiam 660 [3] ; — varia 28 [7] 98 190 281 [23] 566 679 767 [3].
Hiems, tempus pluviarum, 41 56 63 84 115 (Goae incipit Maio) 207.
Hieronymus, S., eius imago Goae 92.
Hieronymus da Cruz, O. P., trucidatus 32 [6].
Hirado, portus, socii 97.
Hisp., sectio ARSI, 47* 50*.
Hispani, in Nova Guinea 107, ne sint superiores in India 570, colendi 773.
Hispania, ibi S. Iacobus magni habitus 354, mulieres in Gallaecia 714.
Hispanica lingua, 172.
Hist. Soc., sectio in ARSI, 50*-51*.
Hoffaeus, Paulus, S. I., 51* 185.
Homem da Silva, Petrus, obit Goae 737 [180].
Honâvar, Onor, describitur 98 [1], portus, occupatur a lusitanis 98-101, cingitur 489 ; 745.
« Horae », preces, 284.
Hospitia infirmorum 32*-33*, in Piscaria et Mannâr 181-83 191 479-80 512 517-18 604 609-10 612 617 ; vide etiam Cochin et Goa.

I

Iacobus, S., apostolus, 233 273 354 (in Hispania et in India magni

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

habitus) 367 369 371 493 (apparuit in bello) 501.
Iacobus, D., praefectus piscatorum in Purakkâd, 372.
Iaponenses, eorum indoles 664-65; servi 410 638 (Cocini); libertate non privandi 383 [15].
Iaponia, natio, missio 10* 56* 2-3 564-65 664-65 761, baptismi 457 460, fervor christianorum 107, episcopi et alii religiosi necessarii 121; socii 11 17 62 97 104 121 124-25 137 187 189 204 306 (catalogi Romam mittendi) 346-47 396 418 449 576-77 579 593 664; modus eos sustentandi 189 406-07 481; commercium epistolarum 45* [16,19] 23-24 32 92 108 186 213 303 346 396 525 565; — varia 49* 56* 12 105 138 (app. crit.) 461 529 663.
Iap.-Sin., sectio ARSI, 51*.
Idalcão v. 'Alī et Bijâpur.
Idindakarai, pagus christianus, 478.
Idiota, i. e. illiteratus, 756.
Iesus Christus, nomen 67 340, Passio colitur Goae 47, imago « Ecce Homo » 685, « Septem verba in cruce » 611, festum Corporis Domini in India 548 639-40 (cum processione).
Ignatius de Loyola, S., fundator S. I., eius dictum de examine particulari 545.
Ignatius, Stanislaus, S. I., 61*.
Ilanjam (União), pagus magnus christianus, 163-64 475 632.
Ilhéus, insulae prope Goam, 99.
Indi, christiani saepe laudantur 34*-35* 164 220, eorum industria alios ad conversionem movendi 208 226-27 467; Mozambici 295 690; quidam mittitur in Aethiopiam 135.
India, subcontinens, gubernium lusitanum civile 22*-24*, ecclesiasticum 20*-21*, in gravissimis condicionibus 148 488-89 525 660, non valet Aethiopiam iuvare 134, in tres partes dividitur 671, a praeside Iustitiae examinatur 407, a mahometanis vexatur 744; — quidam usus: 162 353 756.
— Provincia S. I.: extensa 15, num dividenda 671; domus et collegia 97, professi 97-98; multi obierunt 11*-12* 551, alii Societatem reliquerunt 13* 34-35, Provincia indiget novis collaboratoribus 2 124 137 140 149 526 564 595 598 656 668, non tamen exempti ab oboedientia erga Provincialem 671-72 768; — vita religiosa 10*-11* 473-74 487, novicii 3* 14*, catalogi 47* 589-93, reditus 37*-39* 53*-54* 481-82; quomodo successor provincialis defuncti constituendus 29* [37]; Congregatio provincialis cogenda 307; historia conscribenda 114 567 596; archivistica 47* [1] 53*-54*; — varia 27-28 (multi servi in domibus S. I.) 84 (sequaces hinduismi) 134 201 297-98 (de methodo in conversione sequenda) 304 [7] (bullae pontificiae) 407 (privilegia christianitatis ubique valida) 526 (de modo se habendi cum gubernio civili) 566 598-99 659-60 714 (fatum) 718 (serpentes), alia passim.
« Indias de Castela », 413 685 774.
« Indias de Portugal » 413 774.
Indifferentes, explicatur qui sint 578.
Indulgentiae, in ecclesiis S. I. 325 643, desiderantur 511 522; vide Iubilaea.
Inhambane, in Africa orientali 709.
Inhames, fructus, 694.
Inhangoma, insula, 706.
Inquisitio, in India 647, Goae 46 52 (carcer); « actus fidei » 32* 51-52

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(1569) 453 (1571) 584 (1572); ne sint socii deputati 134.
Instit., sectio in ARSI, 51*.
Insulae Tristani da Cunha, 288.
Interpres in confessionibus, 173.
Intolerantia, quidam actus 333.
Ioannes Baptista, S., 311 367.
Ioannes Evangelista, S., 763.
Ioannes III, rex Lusitaniae, edocetur de bello iusto 673, voluit occupare Monomotapam 684; assignat collegio goano reditus 254-55; eius provisiones missionariae a D. Sebastiano confirmantur 538-39; 37* 497 698 [88a].
Ioseph, Mar, archiepiscopus ninivensis, 5* 135-36 752 (Romae in carcere); 783.
Irene, S., in vita S. Sebastiani 497.
Isamaluco v. Nizâm.
Italia, regio, 50* 22-23 724 768.
Iubilaea seu indulgentiae, 32* 513, Cocini 220 238-40 373 (tempore adventus) 494, Coulani 155, Goae 48 116 324-25, in Mannâr 183-84 356, in Piscaria 142 (primum) 173-76.
Iudaea, quaedam ad mortem damnata Goae 584.
Iudaei, in Mattanchêri 156, in Malabaria 751, non tolerandi in India lusitana 51 [49], diutius probandi ante baptismum 45-46, quidam conversus 151 156-57 240, auxiliator missionis 232.
Iudaizantes Goae ab Inquisitione puniuntur, 51.
Iulius III, papa, 4 [3] 259 [37].
Iuramenta, in navi non toleranda 283-84, «per ecclesiam» 502; 40 55,
Ius positivum abrogandum in India neophytorum 143-45 212.

J

Jainas, in Gujarât 743, in Mangalore 746.
Jangoma, fructus, 715.
Jasso, Michael, officialis, 267.
Javanenses, mahometani, inimici christianorum 106 (contra Amboinam) 761.
Jayantunga-nâdu, provincia, ibi regulus, 161.
Jiménez, Didacus, S. I., 51*.
Jiménez, Iulius, S. I., 61*.
João dos Santos, O. P., scriptor, 23* 32 [8] 673 701 [70] 710 [100] 713 [108] 742 [1].
Jogue v. *Yogi*.
Jorge, Gaspar, S. I., vita 422, Goae 95 414, Cocini 580 592 641-42 648 651.
Jorge, Marcus, S. I., eius Doctrina 32*, in usu est Cocini 218 374 649, Coulani 155 469, Goae 43-44 53 62 323 582, Malacae 21 105 344 458; 767 [3].
Jua, insula, 53*.
Juncão, vox indica, 271.
Juncão do Mato, locus, 271.
Junco, navis, 32 238 244 346 665.

K

Kadiyapattanam, pagus christianus, 476 633.
Kadre, monasterium prope Mangalorem, 746 783.
Kalkulam, pagus, 477 [26].
Kâman, districtus, 253 257 266 380 398 571.
Kane, Pandurang Vaman, scriptor, 743 [9].
Kannanthura, pagus, 631.
Karumkulam, Karinkulam, pagus christianus, 161-62 632.
Kâyamkulam, portus, 271 370.
Keddah, oppidum, 249-50.
Kilger, Laurentius, O.S.B., 673 720 [139].
Kilwa, Quíloa, Kilwa Kiwindje, por-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tus, 692-94 (describitur) 699 710.
Koja, Koya, pagus, 266.
Kolachel, Colachel, pagus christianus, 168 476 633.
Kollamkodu, statio christiana, 475.
Kombuturê, pagus, 479.
Konkani, Canarim, lingua goana 145 324 338-39 341, scriptura 73, grammatica et vocabularium 88 145-46 172 324 ; discitur a sociis 146 323-24, etiam fortasse a noviciis 42-43, noscitur a nonnullis sociis 50 65 88 172 333 421-25 ; in usu, si catechumeni instruuntur 325 327-28, in contionibus 70-71 74 79.
Kôvalam, pagus christianus, 476 633[5]
Kôyil adiyâl, puella christiana, 354.
Kumâri Muttam, pagus christianus, 476 634.
Kurla, pagus, a D. Antonio de Noronha collegio goano datus, 54* 253 257 (valor redituum) 259-60 263-64 379-80 (privilegia) 382 398-400 404 406 411 571 573.
Kuttânkulipattanam, pagus christianus, 478.

L

Lacerda, Michael de, vita 118 [27], e S. I. dimissus 13* 118 413 [1].
Lagarto v. Crocodilus.
Laínez, Iacobus, S. I., in Africa 28 [4].
Lais da cevadeira, voces nauticae, 278.
Lamego, Philippus, officialis, 391.
Lamo, oppidum, regina lusitanorum amica 698.
Lanchara, navis, 238 244 378.
Lanha, vox dravidica, 272.
Lascarim, vox orientalis, 99.
Latina lingua, grammatica 128, in spectaculo S. Catharinae Coulani 465, nescitur a Durão 173 ; vide Cochin et Goa, scholae.
Latinisatio christianorum S. Thomae 752-53.
Latrones, in mari 273 367 621, in Africa 701 703, in India 121 180 271 355 468-69.
Laurentius, S., 19 228 440.
Lavarná, praefectus castrorum Honâvar, 100 [7].
Lazarus, eius malum 32 [3].
Leão, D. Gaspar, olim archiepiscopus goanus, in Trindade 119 [29], peregrinatur 42, assistit baptismo solemni 327, adest funeralibus archiepiscopi Temudo 444, contionatur in inauguratione ecclesiae S. Pauli 586, scribit librum 219 [15] 445 [19] 446 [21a] 588 [73] 624 [14] ; varia 21* 473 [11] 556 [6] 763 [22].
Legati, iure gentium inviolabiles 676 678.
Leitão, Christophorus, S. I., vita 422, Goae 96 414, Cocini 592 651.
Leitão, Eduardus, S. I., vita 422, Goae 95 329 414 589, scribit litteras annuas 36 310-42 439-56 576-88.
Leitão, Emmanuel, S. I., Bazaini 418 591.
Leitão, Michael, S. I., vita 423, Goae 95 415 590.
Leite, Seraphim, S. I., scriptor, 14* [11] 61* 28 [6].
Lemos, Georgius de, officialis, 393.
León, alias Cordeiro et Camargo, Stephanus, e S. I. dimissus Ulyssiponem venit 304 ; 13* 152 [10] 413 [1].
Lepanto, victoria Coulani celebrata 624, in Africa orientali audita 731 ; 744.
Libri, in domibus S. I. 39 474 545-46, mali tempore navigationis 284 (in mare deiecti) 432, sinenses pene Organtinum 22 ; 543 (liber Ordinationum et Oboedientiarum).
Lima, urbs, 48*.
Lindi, flumen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lingua seu interpres, 51 58 69 224-25 328 366 375 407 534.
Linguae, earum studium missionariis necessarium 36*.
Lisboa, urbs, portus 276 430, *Ribeira* et *Porta do mar* 715, *Casa da India* 46*[22] 8 383 385 401 539 574; — cathedralis 558, *S. Domingos* 558, *S. Antão* 23*-24* 396, *S. Roque* 396-97 614, Misericordia 691; pestis 189.
Litaniae, tempore navigationis 283 291 432, et belli 450 489, pro defunctis 278, Goae 44, Punicale 178.
Litterae annuae seu aedificantes, ex Europa in Indiam mittendae vel missae 47* 30 216 486 565; sint breves 307; 2* 191. Vide etiam collegia et residentias indicas.
Liturgia, annus liturgicus et festa Cocini 497-99 547 638-39, Goae 46-47 597, in Mannâr 612 (pulchra ornamenta) 614, in Piscaria 515. Vide etiam Hebdomada sancta et Missae.
Lobo da Silveira, D. Rodericus, *Barão d'Alvito*, 686.
Locustae, innumerae Mozambici 293.
Logica, docetur Goae 43 451 581.
Lopes, Antonius, S. I., vita 422, Goae 95 415 590.
Lopes, Balthasar, S. I., Pater, in Iaponiam se confert ubi manet 20[10] 346-47 418 593.
Lopes, Balthasar, S. I., Frater, Goae 415 423.
Lopes, Balthasar, S. I., vita 16* 424, in Indiam navigat 430-37, Goae sistit 415 591.
Lopes, Dominicus, S. I., vita 421, Goae 414 589.
Lopes, Emmanuel, S. I., socius Visitatoris, professus quattuor votorum 98, contionator 47 271 666; Goae 94 414, Bazaini 63, Cocini 321, in Piscaria et S. Tomé 349-50, iterum Goae 448, in Extremo Oriente 579 671; num in Oriente manere debeat 124 131 149, an in Europam redeat 137; scribit Borgiae 139-40; — varia 111 117 (de expensis collegii goani) 187-88 (fortasse visitabit Extremum Orientem pro G. Alvares) 419.
Lopes, Franciscus, S. I., in Aethiopia 98 418 593.
Lopes, Ioannes, S. I., vita 422, Goae 95 146 (callet linguam konkani) 415 589.
Lopes, Lazarus, S. I., vita 16* 422, in Indiam navigat 432-36, Goae 414 591.
Lopes, Marcus, S. I., vita 425, Goae 96 321[29] 415, Bazaini 592.
Lopes, Petrus, nov. S. I., Goae 591.
Lopes, Sebastianus, S. I., vita 423, Goae 96 415 590.
Lopes, Stephanus, S. I., vita 17*, in expeditione monomotapensi 2 9-10 110 (censetur non uti sufficienti valetudine) 276 (debuerat navigare cum Laurentio Carvalho) 281 283 290 (distribuit aquam in navi) 290 (Mozambici) 418 593 661 (scribit Patri Monclaro) 666 734 (manet Senae) 735 738[181] (redit Mozambicum) 742.
Lopes Carrasco, Mem, eius victoria maritima de atjinensibus 18 204-05 238 243-51, amicus Patris Teixeira 243.
Lopes de Mesquita, Didacus, praefectus in Molucis, 460[16].
Loreto, sanctuarium, 24*[25] 45*[16].
Lourenço, Gundisalvus, officialis, 391 554.
Lourenço da Barbuda, Vascus, praefectus cocinensis, fautor et auxiliator missionis 207 211 226 228 230, assistit baptismis solemnibus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

226 236-37 270, et cuidam « dialogo » 218, bene meritus de statione in Purakkâd 360-61 ; — varia 222 241 359-60 388.
Luabo, flumen, 703-04.
Lucia, S., 240.
Lucia, christiana in Vernâ 76.
Ludi, tempore navigationis 284 432-33, Goae 55 447.
Ludolphus de Saxonia, scriptor, 605[18].
Luís, Christophorus, S. I., in Piscaria 141 172, Cocini 417 510 520 533 592 651, scit linguam tamil 142 173 643[36].
Luís, Franciscus, nov. S. I., Goae 320[37] 416 591.
Luís, Ioannes, S. I., vita 423, Goae 95 415 447[28] (bene meritus in defendenda urbe).
Luís, Petrus, S. I., brahmana 173 534, in Piscaria 141 172 417 510 512 520 534 592 601-02, in Mannâr 183-84, scit linguam tamil 352, interpres 142 173, contionatur 176-78 515-16 608, scribit sociis lusitanis 509-19.
Luís da Veiga, Gaspar, 721.
Lukács, Ladislaus, S. I., scriptor, 185.
Lus., sectio in ARSI, 51*-52*.
Lusitana lingua, 172 606.
Lusitani, eorum methodus occupandae Indiae 693, expellendi ex India 445 488, victoriosi 223 369 (initio saec. XVI) 378 456 469 (Goae et Chaul) 472-73 490 (in mari) 525 558 763 ; quot sint in Oriente 763, Mozambici 295, in Moro 346 ; quidam in Africa orientali 294 699 (mercatores occisi) 694[41] (Zanzibar) 701 721 (Senae), male tractati in Monomotapa 675-77, milites necessarii in Aethiopia 564 ; in Punicale 178, S. Tomé 427-28, in Cochinchina 664, in Iaponia 664-65 ; quidam pretio redempti Cocini 223 ; in India a mahometanis bello afflicti 744 ; in baptismis frequenter patrini 527 ; socii cum hispanis non bene consentiunt 474.
Lusitania, natio, archiva et bibliothecae 55*-56* ; iura commercii 676 ; Aethiopiam iuvare nequit 134 ; — multi socii pesti amissi 189 202, socii in Orientem mittendi 129 598 663-64 ; servi in domibus S. I. 28.
Lutherani, quidam in mari 685, Goae ad mortem damnati 584.
Luyando, Franciscus de, S. I., 52*.
Lúzio, navis in Africa orientali, 703-04 723 731.

M

Macánicos, forma obsoleta, 157.
Macau, Macao, « porto do nome de Deus » 665 ; christianitas 761 ; Carneiro episcopus 107-08 761 ; Gregorius Gonçalves parochus, suspensus 536 ; ecclesiae 20, hospitium leprosorum 32 108 ; schola elementaria 21 ; — residentia sociorum 9*-10* 12 18 (ab Organtino visitanda) 19-20 64 104 107 306 450 459 580 593 665 (P. G. Alvares visitator) 761 768-72 (exempla iniucunda) ; — varia 51* 24 204 206.
Macedo, Bernardus de, S. I., Goae 415 419 423 590.
Machapa, locus metallorum 720[136] 722.
Machiras, vox africana, explicatur 709[94], 709 713 719 730 734 739.
Macuás, mukkuvar, piscatores, Coulani 158, in Travancore 163-64.
Macuas, tribus Africae orientalis, 701-04.
Madeira, insula, 277.
Madrid, Christophorus, S. I., 537.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Madureira, Balthasar de, S. I., Bazaini 416.
Maech vide Rodrigues, Marcus.
Maffei, Ioannes Petrus, S. I., historiographus, 50* 59* (vertit epistolas indicas) 203 596 [3].
Mafia, Monfia, insula, 694.
Mafuta, flumen, 703.
Magalhães, Didacus de, S. I., Goae 95, in Molucis 346 418.
Magalhães, Franciscus de, orator, 733.
Magdalena, S., 177.
Magus, in Purakkâd 366.
Mahim, suburbium bombayense, 380.
Mahim, Kelwe Mahim, statio sociorum 4* 54* 14 63 743, visitatur a P. G. Alvares 124 136; 782.
Mahomet, propheta, 228 271 621.
Mahometani, variae species 696 [51] 720 [136] 721, inimici lusitanorum 134 136 (in mari) 148 151 223-24 468 663 707-08, et christianorum 106 (javanenses) 365-66 565 744 748-50 (malabarici) 762-63 (in Atjeh); — in Africa orientali 294 (puniendi) 676-78 (expellendi e Monomotapa) 684 (rei mortis Silveirae) 690 (Mozambici) 693-94 696-700 702 707-10 712 721-22 (puniuntur) 732 (expellendi e Monomotapa) 738 (id.); — in India potentes 148-49 victi a lusitanis 490 558, in Ahmadnagar 744, multi Armuziae 742, obsident Chaul 442, in Bijâpur 73 334-35, in Gujarât 742-43, cingunt Goam 378, destruunt ecclesias salsetanas 586, et fortasse redeunt 586-87, in Calicut 167, in Malabaria 240-41 (volunt destruere crucem) 245 (vincuntur) 746 751, in Purakkâd 360, in Travancore 161 167 475 621, in Piscaria 510 518; — in Extremo Oriente 462, atjinenses, victi 237-38 245; inimici Malacae 200, victi in Amboina 62, in Molucis contra lusitanos 379; vide etiam 'Alî, Babu, Hairun. — Quidam in servitio lusitanorum, alii contrarii 246-48, dona offerunt reginae D. Catharinae 385 [2]; — ante baptismum diutius probandi 45-46 325 583, nonnulli baptizati 66 151; quidam ad triremes damnatus 228-29; — varia 67 207 227 503 698.
Mainato, lotor, 158.
Malabar, Malabaria, regio, 231 621 745 (quidam portus ibi) 746-48 (censetur esse disposita ad fidem christ. suscipiendam) 751 (quattuor « castae » principales, terra piperis) 759.
Malabar, i. e. tamil, 615.
Malabares, in collegio coulanensi 753-54, in Mannâr 183, hostes lusitanorum 120-21 321 (in mari) 445; 340 534 (Luís Petrus).
Malaca, Malacca, emporium maximum 105 461, sedes gubernatoris 461 539 671, castra 243, scholae 344, hospitia 105 344 458, carceres 105 344 459, servi 344 459 (saepe iniuste retenti), ab hostibus vexatur et cingitur 18 64 200 488; — sedes episcopalis 202-03, vide Santa Luzia; cathedralis 105 344-45 458-59, parochus 459; Dominicani 458; — socii 7* 18 (ab Organtino visitandi) 20 62 64 97 104 105 (exponunt clero casus morales) 137 140 187 (a P. G. Alvares visitandi) 190-91 (sunt pauci) 200 213 320 343-45 (eorum occupationes) 418 458-59 481 (vivunt ex eleemosynis) 579 593 671 (collegium cum 50 sociis erigendum) 760, ecclesia 21 105 200 490 (caput sociae S. Ursulae), ecclesia S. Thomae 458, schola elementaria 21 344 458; providet missionariis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iaponiae et Molucarum 481, dona gubernatori oblata collegio fundando tradenda 405-06, fortasse sedes novae Provinciae vel Viceprovinciae 114 461-62 564; commercium epistolarum 461; 12 et passim.
Malaio, Bintang, 249.
Malayâlam, lingua, qua utuntur Cocini 172 218, differentia cum tamil 146 172; conscribitur grammatica 146 172 235, exstat doctrina christiana 156, orationes 146 235; allocutiones et contiones 362 470 643, quaedam spectacula 465-66 (de S. Catharina) 645 (die Nativitatis Domini); dialogi 504 639; 226 650.
Maldivae, insulae, earum rex, Hasan, Cocini 363; *coco* 114 718.
Malheiro, Hieronymus, S. I., Goae 95.
Malindi, Melindi, portus, 294 690-91 696 699-700 710 720 [136] 731.
Maluco, v. Molucae et Ternate.
Mâmpalli, pagus christianus, 159-60 (erigitur ecclesia) 165-66 (baptismi) 475 627 (ecclesia) 631 782.
Mamughil, locus christianus, 156 466-67 477 [26] 621 625 631.
Manakkudi, pagus christianus, 476 633.
Manappâd, pagus christianus, 354 478 606-07.
Manchua, navis, 245 270-71.
Mandakkâd, pagus christianus, 633.
Mandarins, in Sinis, 666.
Mandatum, feria quinta Hebdomadae sanctae, 47.
Mandioca, *roças de mandioca*, in Brasilia 285-86.
Mandovim, vox indica, 259.
Mangalore, oppidum, christiani et *yogî*, 745-46 783.
Manganâth, idolum 79-80.
Mangericão, planta sacra, 75.
Manica, regio Africae orientalis, 662 712 714 732.
Mannâr, insula, castra lusitanorum 181 348 759, praefectus 350 611-12 (bonus); christianitas 173 (iubilaeum) 181-83 (ex variis generibus) 479 (ecclesia, hospitia) 518-19 610-12 (sanctuaria); 356 (episcopus Távora); 410 (privilegia); socii, in genere 6*-7*, 141 172 273 (P. G. Alvares) 349 (id.) 356 417 51[illegible] 550 (quaedam statuta a P. G. Alvares) 592 601 615.
Manora, pagus, 743.
Manuel, D., episcopus, 574.
Mardol, idolum, 74 [131].
Mare Rubrum, 711.
Margão, pagus amplus salsetensis, *Câmara* 341-42, schola elementaria 70, hospitium pauperum indigenarum 71-72; ecclesia S. Spiritus 70, baptismi 86 332, christianitas 70-74, archiep. Temudo ibi 337; festum Resurrectionis Domini 341-42; — socii 96 335 586 [67] 591.
Maria, B. V., sub titulo « do O » 547, Rosarii 110, festum « ad Nives » 283 465 504, Assumptionis 92; missa in eius honorem 34, Horae 43; imagines 92 (sub titulo Pietatis) 364 454 [63]; ecclesiae 66 (in Chorão) 458 (Malacae); « Salve Regina » 283 (in navi), 115 (supprimitur in eccl. S. I.) 307 (id.); — 491-92 (in bello chaulensi) 515 (invocatur ab ethnico).
Maria, D., mater Monomotapae 676 678.
Maria, D., filia praefecti piscatorum purakkâdensium, 372.
Maria Magdalena, S., 448.
Marques, Petrus, nov. S. I. 416 579 [23], Cocini 592 651.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Marques Botelho, Franciscus, officialis, 90 253 401 450.
Marricucatim, pagus non identificatus, 351 479.
Martha, S., 273.
Martins, Ferdinandus, S. I., vita 423, Goae 95 415 589.
Martins, Ignatius, S. I., procurator Indiae in Congregatione generali tertia 30* 660 [9].
Martins, Rodericus, S. I., in Indiam mittendus 202.
Mártires, Bartholomaeus dos, O. P., archiepiscopus, 15*.
Martyres, Alphonsus de Castro 761, lusitani in Atjeh 762, Franciscani in Ceilon 760, Iesuitae in India 756.
Mascarenhas, Antonius, filius Vasci Fernandes Homem, 686 691 (Mozambici).
Mascarenhas, Didacus, S. I., in Cortalim 78 96, in Molucis 418 593.
Mascarenhas, D. Franciscus, praefectus chaulensis victoriosus 492, prorex 8-9.
Mascarenhas, D. Petrus, prorex, erigit castra Mombasae 696.
Mascarenhas, Petrus, S. I., in Molucis 106 [13] 593.
Matassa, vox explicatur 720.
Mathauale, vox africana, 716.
Matical, pecunia, 720-21 733.
Matrimonia, quaedam leges neophytis durae 36*, aliae difficultates ortae e iure positivo ecclesiastico 144-45, dispensationes et privilegia 212 395 618, in «petitione debiti» 195 618 [25], divortium facile apud cafros 714-15 773.
Mattanchêri, olim sedes regis cocinensis 228. Vide Cochin «de Cima».
Matthias, S., apostolus, 345.
Mazagon, suburbium bombayense, 380.
Mecca, urbs, 699.
Medeiros, Franciscus de, officialis, 540.
Medici, in navi 431 435, in Âlantalai 513, Cocini 750, Goae 39 87 (brahmana fit christianus) 317-18 443, 736 (Senae); 546 599.
Medicinae, 67 72 168 284 317-18 730 (ars magica).
Meditatio, a sociis diligenter instituenda, hora dividenda 545-46, a noviciis etiam vespere 549.
Meersman, Achilles, O. F. M., scriptor, 100 [9].
Meireles, Georgius de, nov. S. I., Goae 96.
Melchisedech, rex, 499.
Melo, Antonius de, centurio, 723 734 (mortuus).
Melo, Ludovicus de, 223 [27].
Melo, Rodericus de, in expeditione monomotapensi 724.
Melo da Silva, Ludovicus de, praefectus maior, 345-46 378.
Mendanha, Ludovicus de, S. I., 421 (vita), Damani 322, Goae 414 448, procurator Romam missus 30* 307 [11] 655 670.
Mendes, Emmanuel, S. I., vita 423, Goae 96 415 448 [26] 590.
Mendes, Ludovicus, S. I., occisus 756 [44].
Mendo(n)ça, Aires de, S. I., Goae 94, in Chorão 416, in Mormugão 591; vocatur *Andreas* 421.
Mendo(n)ça, Georgius de, praefectus maior classis, 295 375 691.
Meneses, D. Alexius de, archiepiscopus 54 [44].
Meneses, D. Didacus de, praefectus maior, vita 492 [21], 221-23 (benefactor) 321 329 330 (utitur consiliis Patris Quadros) 490 492-93 (vult iuvare lusitanos in Chalyam).
Meneses, D. Georgius de, vita 273 [38],

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

praefectus in S. Tomé 273-74.
Meneses, D. Georgius de, in Indiam navigat 431.
Mensa conscientiae, Ulyssipone 410 684, in India 409 596 (socii sunt deputati) 647.
Mercado vide Fernandes, Petrus.
Mercurianus, Everardus, Praep. Gen. S. I., 25* 51*-52* 594 760 (vult erigere collegium maximum Malacae) 763 (iuvat missiones orientales).
Meru, animal, 705 716.
Mesquita, Ioannes de, S. I., professus trium votorum 98, in Macao 19 [18], Malacae 20 64 418 593.
Metalla, in Monomotapa 738-39.
Mexoeira, arbor Africae, 708.
Midâlam, pagus christianus, 475-76.
Milites, eorum cura spiritualis 33* 221-22 545.
Mirón, Iacobus, S. I., assistens Borgiae 19* 25* 9* 102 149-50, visitator in Lusitania 41* * 555 558 563-64, vocatur doctor 150, legit plurimas epistolas 47* 1 9 11 13 24 33 101 103 111 123 126 129 132 138 139 140 147 150 153 170 210 303, scribit Borgiae 556* 559, Gundisalvo Alvares 483 663, Francisco Rodrigues 102, Melchiori Nunes Barreto 148; 558.
Misericordia, institutio caritatis, Ulyssipone 691, Cocini 221, Coulani 625-26, Goae 46, in Mannâr 182; 341 758. Vide etiam sub locis nominatis.
Missae, cum diacono et subdiacono 70 92 334; Cocini 218 497 547; in navi 291 432 (cantatae), die nativitatis Domini, « do galo » 374 645; petuntur a P. Generali 308, a christianis in Mannâr 613; non dicuntur cottidie a P. H. Henriques 617.
« Missio », conceptus 596.
Missionarii, quales ex Europa mittendi 14* 189 526.
Missiones ex Europa in Indiam et Monomotapam, 14*-18* 2.
Miyako, olim caput Iaponiae, socii 97 577 (Vilela).
Mocadão, vox orientalis, 314.
Moçambique, insula, oppidum, portus 9* 109 113 689 691, insula et locus describuntur 294-95 690, *N.ª S^ra. do Baluarte* 295, hospitium 295 699; socii 418 593, collegium ibi fundandum 405; — varia 278 (permulti infirmi) 291 293 (sterilis), alia passim.
Mocomoagem, vox africana, 732.
Mogul, imperium, 48* (missio) 55*.
Mohili, pagus, 54* 253 257 259-60 263-64 398-400 404 (ab Isabella de Aguiar collegio goano datus) 411 571-73.
Molucae, rex Hairun occisus 378, bella 525 580; missio 9* 564-65 760-61, ab episcopo iuvanda 202; — socii 18 104 113 (observatur regula socii) 122 124-25 137 140 187 (a P. G. Alvares visitandi) 190-91 (id.) 196 213 236 269 306 (catalogi Romam mittendi) 321 407 418 449-50 481 (reditus) 580 593; inde nuntii 106-07 303 396 460; — varia 249 409 (unde servi et servae in Indiam afferuntur) 665.
Molungo, deus cafrorum, 714.
Mombasa, insula, describitur 696-97.
Monção, moução, vox arabica, explicatur 274 [34], 115 274 293-94 313 461 579.
Monclaro, Franciscus de, S. I., vita 17*, superior sociorum in expeditione monomotapensi 8*-9*, 2 9-10 (libenter missionem suscipit) 283 (in mari) 287 (Bahiae) 418 (Mozambici) 436 (id.) 593 (id.) 726-28

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(in bello) 731 (sepelit multos) 734-36 (Mozambici, Senae) 738 [181] 742, in Indiam pervenit 720 ; scribit Borgiae 9-10, Patri Mirón 109-10, lusitanis 276-96 683-739 ; 23* 674 [1].
Mongás, mongaces, gens africana, describuntur 724, vasalli Monomotapae 712, victi a Barreto 726-31 733 738 ; 710 723-25.
Monica, S., 81-82.
Moniz Barreto, Antonius, gubernator malacensis, 23* 405-06 461 539 559 564 761-62.
Monomotapa, imperium, tentatur frustra nova missio 8*-9* 676-77, expeditio Francisci Barreto 2 9-10 110 (magna collegia ibi erigenda) 202 (interim non alii socii mittendi) 675-76 (scelera ibi perpetrata) 684 (rationes expeditionis) 706 (crudelitas imperatoris) 707 711-12 714 718-19 721-22 731-32 (scopus expeditionis) 737-38 (responsum imperatoris) ; 294 702.
Monroy, D. Ferdinandus de, 94 [95].
Monroy, Petrus de, S. I., 52*.
Monteiro, Melchior, officialis, 265.
Monteiro, Rodericus, officialis, 391 554.
Mopango, dominus africanus, 707.
Morais Silva, Ant. de, scriptor, 265 [2] et passim.
Morala, pagi christiani, 632.
Morbi, Goae 318-19 576-78 582.
Mordexim, vox konkani, 736.
Moreau, Petrus, S. I., 61*.
Morel-Fatio, M. A., scriptor, 53*.
Mormugão, pagus christianus, 331-32 334 586 [67] 587 591, fortasse etiam 82-83.
Moro, insulae, 346 761.
Mosseguejos, cafri, 697.
Motana, vox obsoleta, 719.
Moura, Emmanuel de, officialis, 255.
Moura, Gabriel de, officialis, 411.
Moura, Georgius de, praefectus honâvarensis, 100 [19].
Moxicate, suburbium mohametanorum Mozambici 295 690 [38] 779.
Moyses, dux israelitarum, 499.
Mpsimbo, vox africana, 713.
Mtumi, vox africana, 722.
Mudakara, pagus christianus, 466 630.
Mufios, vox africana, 696 [61].
Mukur, pagus christianus, 479.
Murtaza Shâh I, Nizâm, 472.
Murume, murumbi, vox africana, 708.
Musica, instrumenta 87 226 248 270-71 334 370 ; *cappella*, Cocini 371 373 498, Goae 70 ; varia 74 (Vernã) 88-89 272 499-501 585.
Musinda, locus principalis, 730.
Musungo, vox africana, 728.
Muttam, pagus christianus, 476 633.
Muzaffar III, sultanus in Gujarât, 120 [34].

N

Nacheni, vox orientalis, 708 711 715 728.
Nacibo, vox orientalis, 250 709 714.
Nadal, Hieronymus, S. I., vicarius generalis 25* 528 555 772, scribit P. Gundisalvo Alvares 541, superioribus S. I. 482 ; vult imprimere epistolas indicas 56*-57*, vocatur « Pater multarum regularum » 473 ; 1 97 672 [38].
Nafute, vox africana, 729.
Naique, vox indica, 759.
Naires, gens militaris Malabariae, 163-64 166-68 226-27 465 (multi baptizati Coulani) 468 622 (multi baptizati).
Natal, regio Africae orientalis, 291 689.
Naufragium, in Piscaria 179-80.
Navarro, Ferdinandus, S. I., vita et mors 15* 435-36 442 551.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Naves, in cursu e Lusitania in Indiam et vicersa 40*-46*, 138 (variae species) 167 (merces naufragantium occupatae) 290-91 (paupertas navigantium) 291-92 (vita religiosa in navi) 282 (cum ultra 630 personis) 283 (singulae partes) 330 (baptismi) 370 (cantores) 434 (officiales); *nau da carreira* 460, *nau da China* 121 129.

Navigatio, e Lusitania in Indiam 43*-32, e Lusitania per Brasiliam Mozambicum 276-93, in India periculosa 121, Cocino Goam 151, Goa Macaum 376-77, ex India in Lusitaniam 130 149.

Nâyanâr, sanctus shivaita, 353.

Negapatam, portus 273 (ibi G. Alvares) 759 (christiani).

Negotia, temporalia a sociis vitanda 597 98, qualia suscipienda, qualia non 307-08.

Neophyti, 65 (quomodo in fide servantur) 67 (eorum industria alios convertendi) 90 114 (bene excolendi) 118-19 (Bazaini) 158 226 (constantia).

Nestoriani, eorum errores, 359.

Nestorius, patriarcha, 135.

Neurá, pagus christianus, 83-85 (schola elementaria, christianitas) 96 (socii) 329-30 (conversiones) 416 (socii); Neura-o-Grande 387 490 573.

Nigritae, 110 286 (Bahiae) 293 (Mozambici) 702; 100.

Nilus, flumen, 715.

Nizâm, in Ahmadnagar, contra lusitanos 415-46 (cingit Chaul) 489 744.

Nogueira, Ioannes, S. I., Bazaini 416 591.

Noronha, D. Antonius (*Antão*) de, prorex, favet christianitati 73, statuit legem de iudaeis 51[19], assignat collegio goano nonnullos pagos 253 256 263-64 265-67 404, et proprietates templorum paroeciis in Salsete et Bardez 5-6 8; obit 42*[18] 54[4]; 54* 360 781.

Noronha, D. Antonius de, prorex 22*-23*, in Indiam navigat 15* 41* 431-36 559 699-700, approbat documentum antecessoris 393, mutat reditus collegii goani in alias servitutes 390, scribit paginam in favorem domus catechumenorum 552-54, et provisiones de possessionibus templorum ethnicorum 540-41, vetat commercium cum Travancore 629; assistit inaugurationi ecclesiae goanae S. Pauli 585-86, et baptismo solemni 587, et cuidam spectaculo 581; munere destituitur 661[13]; varia 538 735 737[180].

Noronha, D. Antonius de, Cocini 360.

Nova Guinea, insula, 106.

Nova Hispania (Mexico), regio, 556[1].

Noviciatus, Goae 3*, Cocini 640-41 653; statuta 548-49, magister et eius socius 549; 563.

Nunes, Antonius, S. I., vita 423, Goae 95 415, in Iaponiam se confert 579 593.

Nunes, Balthasar, S. I., obit 39.

Nunes, Ferdinandus, S. I., Bazaini 416 592.

Nunes, Iosephus Ioachim, scriptor, 258[21].

Nunes, Nicolaus, S. I., in Molucis 346 (Moro) 418 593.

Nunes Barreto, Melchior, S. I. professus quattuor votorum 97, rector Cocini 765-66, vocatur Goam 41 63-64 114, ubi sistit 12[4-5] 42 94 115 118 (contionatur) 224 314 318 323 (lector casuum moralium) 326 (assiduus in doctrina christ. exponenda) 334 336 596[7-8]; 135 (paratus ire in Aethiopiam) 136 (re-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fert de visitatore Alvares); 21* (eius consuedo cum praesule Temudo); scribit Borgiae 133-38, et Patri Mirón 148-50; filigranum chartae qua utitur 153; obit 1* 11* 124[4] 440-41 (eulogium) 551 557 559.

Nunes Barreto, Rodericus, filius Francisci Barreto, patrem in Monomotapam comitatur 289 686-87, praefectus navis 701, veneno obit 721.

Nutius, Martinus, typographus, 59*.

Nyassa, lacus, 710 [100].

O

Ochoa, Martinus, S. I., vita 424, Goae 47 (sculptor) 95 415 588 590, scribit Borgiae 24-26.

Odescalchi, Ludovicus, S. I., vita 12*, fortasse in Orientem mittendus 12.

Ola, vox dravidica, 160 224 232-33 270 466.

Oleum, pretium commutandum bonis stabilibus 405.

Oliveira, Iacobus de, officialis, 401 574.

Oliveira, Petrus de, officialis, 8 383.

Oliver (Oliveira), Gabriel de, S. I., vita 421, in Chorão 96 416, in Cortalim 591.

Olmedo, Hieronymus de, S. I., in Molucis 418 593.

Ômura Sumitada, D. Bartholomaeus, cui scribit D. Sebastianus 410, uxor christiana 16* 459-60.

Onor v. Honâvar.

Oratio seu Meditatio, ne sit in communi neve nimis longa 192.

Oriens lusitanus, quot christiani latini ibi 762.

Orlim, pagus christianus, 71 332.

Ormuz (latine Armuzia), emporium 734, socii 113 742, dein Dominicani 742.

Orphani ethnicorum, a religiosis educandi 119; vide Goa, seminarium.

Orta, Catharina d', condemnata ab Inquisitione goana 51 [49].

Orta, Ludovicus d', thesaurarius, 553.

Ortiz de Távora, Ferdinandus, praefectus classis, in Molucas missus 580-81.

Osório, Emmanuel de, S. I., 417[8] 532-33.

Osório, Gaspar de, S. I., vita 421, Goae et in Salsete 70 96 414 591.

Ôtomo Yoshishige, (D. Franciscus), invitat socios ad prandia 192.

Ovari, pagus christianus, 478.

Oviedo, D. Andreas de, S. I., patriarcha, professus quattuor votorum 97, in Aethiopia 98 418, iuvatur a D. Sebastiano 66[1], petit milites lusitanos 148-49, fortasse in Indiam redit 120 135 149; eius litterae 186, ei scribit Borgia 192; 566.

P

P, signum Polanci 25*; aliud signum 559 565.

Paço de Sousa, monasterium, ad S. I. transfertur 561.

Paenitentiae, sociis impositae 464 578.

Pagode, templum vel idolum, in Salsete et Bardez 4-5 (destructa), in Vernã 74-75, in Paimel 625; 54* 350 et saepe.

Paimel, Poimel (Eravipuram), pagus christianus 466 621 625-26 631.

Pais, Antonius, S. I., in Macao 418 593 782.

Pais, Balthasar, S. I., Goae 96, Malacae 418 593.

Pais, Gaspar, S. I., Cocini et in Pal-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lurrutti 417 592 637 639 645 649-51 ; 782.
Paiva, Antonius de, S. I., Goae 416 590.
Paiva, Emmanuel de, S. I., vita 16* 422, in Indiam navigat 436, Goae 415 451 581 590.
Pallam, pagus christianus, 476 (ecclesia cremata) 633.
Pallurutti, pagus christianus, est ditionis regis cocinensis 228, ecclesia 234 (emitur territorium) 368 (cum venia regis cocin.) 371 395 500, altare Spiritus Sancti 641, baptismi 362-63 367 369 373 649-50 750, episcopus Távora et visitator Alvares ibi 363-64, impertitur sacramentum confirmationis 270 500 ; festa christiana 374 499 501-02 643 645 ; 146 [22] 224 637-39.
Palmela, oppidum, 277.
Panam, pecunia, 351 [7].
Paneancor, quidam pagus christianus, 633.
Pangaio, navis, explicatur 692 [36], 692-93 695 700 [47] 703 735.
Pango, dominus, 712.
Papuae, gens quae christiana fieri vult 106-07.
« Paradisus terrenus », 692.
Paraó, navis, 621.
Paravae, christiani in Piscaria 167, contra careas 617.
Paravûr, locus christianus, 621-22 625-26 631.
Pardau, pecunia, valor 258 393 404 ; 54* et passim.
Parganá, *praganá*, vox indica, explanatur 253 [8], 253 257 266 380 398 571.
Parlamenti, vox italica, explanatur 473.
Parochi, ab episcopis Indiae nominandi 203.
Parra, Petrus, S. I., vita 420, professus trium votorum 98, Goae 414 588-589.
Parvana, vox orientalis, 381.
Pasei, Pacem, oppidum, 244.
Passo Seco, locus muniendus 540.
Pastor, Ludovicus von, scriptor, 547 [19] 556 [8] 624 [14].
Patamar, vox indica, 274.
Patane, regnum paeninsulae malacensis, 32.
Patanes, gens, 762.
Patangatim, vox tamil, 480 515 518 609 627.
Pate, Patta, insula Africae orientalis, 698-99.
« Pater christianorum », *Pai dos Cristãos* 34* 54*-55* 86 (officium describitur) 297.
Patim, locus christianus in Mannâr, 182-83 611.
Patrini, in baptismis 526-27.
Paulinus a S. Bartholomaeo (Weszdin, Philippus), O. C. D., scriptor, 75 [133].
Paulus, S., apostolus, eius vita scaenice exprimitur Goae 581 586 ; 235 373 781.
Paulus III, papa, de mutando festo Corporis Domini in India 548 [24].
Paulus da Trindade, O. F. M., scriptor, 100 [9] 760 [75].
Paulus, de Camerino, S. I., 777.
Pauperes, iuvantur a sociis Goae 454, in Piscaria 351.
Paupertas in S. I. 39-40 189-91.
Pegu, regnum, 32.
Peixe-mulher, 695-96.
Peixe-nari, 755.
Peregrinationes, concessae sociis goanis 40.
Pereira, Antonius, nov. S. I., Goae 591.
Pereira, Emmanuel, S. I., Goae 94, Damani 416, Bazaini 591.
Pereira, D. Franciscus, orator lusitanus, 1-2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pereira, Franciscus, iura in quosdam pagos urget 264 267.
Pereira, Franciscus, *tanadar-mor*, 540.
Pereira, Gaspar, S. I., vita 423, Goae 96 415 448 [26] 590.
Pereira, Guilelmus, S. I., in Iaponia 418 593.
Pereira, *Leonis*, praefectus malacensis, 243 249-50.
Pereira, D. Martinus, officialis, 385 387 539.
Pereira Brandão, Antonius, vita 289 [44] 687 [20], munere praefecti deponitur 734; 289 687.
Pereira Marramaque, Gundisalvus, praefectus classis in Molucis, 106 (vicit javanenses) 213 [18] (erigit castra in Amboina) 460 581 761.
Perera, S. G., S. I., scriptor, 760 [76].
Peres, Laurentius, S. I., Malaca Goam venit 64, Goae 94, Cocini 417 533, Bazaini 591; scribit 18 [19].
Pérez, Franciscus, S. I., professus trium votorum 98, Goae 12 [47-5] 41 63 114 151 155, Coulani 115 151 154-55 (magni habitus) 464, in S. Tomé 417 427 534 593; senex 428; scribit Borgiae 151-52 426-28, Patri L. Gonçalves 427-29.
Periyapattanam, pagus christianus, 479 780.
[Periya] Talai, pagus christianus, 478.
Pernambuco, Fernambuco, oppidum, 288.
Persia, natio, 4 135 552 571.
Perú, regio 50* 556 [1] 760 773.
Perumanal pagus christianus, 478.
Pessoa, Antonius, possedit nonnullos pagos 54* 257 266 379-82 406.
Pestis, Ulyssipone 689, Goae 645, in India 557.
Petasi, Mozambici 295.
Petrus, S., apostolus, invocatur a piscatoribus 354; festum SS. Petri et Pauli 39 (dies renovationis votorum) 367 458 469 491 499 546.
Petrus, D., praefectus piscatorum Cocini, 372.
Pharisaei, 331.
Philippus II, rex Hispaniae, 265 [25] 773.
Philips, C. H., auctor, 472 [9] 503 [52].
Philosophia, docetur in collegio goano 43 323.
Piemonte, regio, 771.
Pimentel, Martinus Alphonsus, trucidat regem Hairun 460 [16].
Pina, Franciscus de, S. I., in S. Tomé 417 427 534 593, amanuensis Francisci Pérez 426.
Pingo d'ouro, explicatur 730.
Piñon, Pinhão, locus occupatur 686 [13].
Pinto, Andreas, S. I., vita 423 766 [1], Macao Goam redit 64 767, Goae 95 415 582 590, refert de PP. Riera, Ribera, Valla 768-72.
Pinto, Balthasar, S. I., Goae 320 [27] 416 591, Cocini 651.
Pinto, Franciscus, S. I., in Piscaria 417 510 520 534 592, Coulanum missus 602 615.
Pinto, Gaspar, S. I., vita 424, Goae 95 415 590.
Pinto, Lupus, officialis, 540.
Pipa, mensura, 265.
Pires, Emmanuel, officialis, 393.
Pires, Gomes, vult revindicare aliquot pagos 258-59.
Pires, Martialis, 404 [19].
Pires de Távora, D. Alvarus, praefectus Damani 322 [38].
Piscaria (Cabo de Comorim), regio sterilis et pauper 272-73, saevit fames 355 480 518; status missionis 5*-7*, pertinet ad iurisdictionem episcopi cocinensis 144; ep. Távora 356 372; christianitas: 142-43 (tributa, vult Patres alere) 173 (iubilaeum) 179 (laudatur) 181 (hos-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pitia) 183 (fervor fidelium) 251 (D. Sebastianus favet) 410 (id.) 478-80 (elenchus ecclesiarum, numerus christianorum) 517 (ecclesiae, baptismi) 750 759 ; — socii : 63 (superior H. Henriques) 114 137 141-42 (laborant strenue) 147 (valetudo eorum) 172 177 180 (quidam mortui) 235-36 348-49 395 (Pater dimissus) 417 509-10 534 (catal.) 592 601-02 615, visitati a P. G. Alvares 124 136 172 272 364 373 449, eius statuta 550 ; — 181 (Decembris frigidus).

Piscatio in Piscaria, Martio 518, Novembri 517 ; contractus illiciti 174-75 515-16.

Piscatores, eorum vita laboriosa 272.

Pisces, maritimi 279-82 688-89, in Africa orientali 695.

Pissurlencar, P. S. S., scriptor, 53*-55* 60* 3 79 [146] 313 [8]

Pius IV, papa, 48 [43] (concedit indulgentias) 212 (privilegia matrimonialia) 395 (id.) 618 (id.) 768.

Pius V, papa, est bene meritus de missionibus orientalibus 20*, erigit Congregationem de Propaganda Fide 128, facultates concedit episcopis Indiae 506-07 524 531, et privilegia matrimoniala 212 395 618, facultatem dispensandi in petitione debiti 195, indulgentias pro ecclesiis S. I. in India 219-20, benedicit sacramentale « Agnus Dei » 556 [1] ; vult ut neophyti bene in fide excolantur 114 196 ; favet Aethiopiae 120 134 148, permittit ut Oviedo ibi maneat vel non 120 ; certior fit de Mar Iosepho 135, refert de primo concilio goano 134 [9], permittit ut Patres incitent milites ad fortiter dimicandum 200 ; praescribit ut ordinandi S. I. vota solemnia emittant 655-56, non annuit certis petitionibus Patrum Lusitaniae 560 [2], declarat Thomam Aquinatem doctorem Ecclesiae 556 [3], supprimit festum S. Annae 547 [19] ; 782-83.

Plinius, scriptor rerum naturalium, 705.

Poenae, inflictae a regibus Indiae 609.

Polanco, Ioannes Alphonsus de, S. I., secretarius generalis, dein vicarius generalis 24*-25*, legit plurimas epistolas 47* 1 et saepissime, utitur signo P 25* 1 (et saepissime), interdum accommodat et corrigit epistolas 103 170 203, refert de valetudine Borgiae 113 [3], exspectat eleemosynam e Lusitania 46* [20], inde redit Romam 45* [16], scribit Patri Quadros 595.

Poleás, gens indica, 503-04.

Polygamia, in Africa 709 714 725.

Porcá v. Purakkâd.

Porphyrius, philosophus, 717.

Portillo, E. del, S. I., scriptor, 556 [2].

Porto, urbs, 289 561 687.

Possevino, Antonius, S. I., secretarius generalis, 57* [3] 187 (app. crit.) 575 599 619 666 [11-14] 739-41.

Prado, Alphonsus de, Dr., 299.

Praesepe, tempore nativitatis Domini, in Pallurutti 374 504 645.

Prancudo, Marcus, S. I., professus trium votorum 98, in Molucis 106 [18] 418, Malacae 593.

Prepósito pro *propósito*, 143 et saepe.

Pristis, piscis, 279-80.

Privilegia pro christianis Piscariae necessaria, 145.

Processiones, 221 (Cocini, in signum paenitentiae) 291-92 (in navi) 489 (tempore belli) 492 (in gratiarum actionem) 498 (Cocini, diebus Paschatis et Corporis Domini) 638-39 (Cocini, diebus Paschatis et Corporis Domini) ; Goae et in Salsete 74

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

86-87 92 585-86 ; in Punicale (feria V in Coena Domini) 178, in Mannâr 610 (post contionem).
Procurator S. I. ex India Romam mittendus 30* 127 189 307 597.
Professio solemnis trium votorum ante ordines maiores 578-79 596-97 655-56.
Proverbia, 433 (« tirar forças da fraqueza »), 705 (« canis ad Nilum »), 710 (« Quien todo quiere, todo pierde »).
Psalmi, 371 (cantantur) 373 (id.) 447 (paenitentiales) ; 433 (recitantur a moribundo).
Pudukare, pagus christianus, 478.
Pudukare, alius pagus christianus, 478.
Puella, in Manappâd, apparenter mortua, invocato S. Iacobo rediviva 354.
Pueri, constantes in fide, 223-24.
Pulas, vox malayâlam, explicatur 159-60, 167-68.
Pullavila, pagus christianus, 632.
Punicale (hodie Punnaikâyal), locus amplus christianus 604, sedes missionis 349 511-12, ibi P. G. Alvares 349 ; hospitium 181 (generale) 512 517-18 604 609 617-18 ; vulgatur iubilaeum 142 174, celebratur Hebdomada sancta 177 608, « devoti » 179 ; — varia 3 191 350 479 514 619.
Purakkâd (Porcá), parvum regnum, quantum distat Cocino 395, dominium vicinum 367, regulus visitat regem cocinensem aegrotum 231, est amicus Teixeirae 361, concedit christianis privilegia 232, permittit ut ecclesia erigatur 241, quae exstruitur 241 270 359-61 364-65 370 (imago B. V. Mariae) 395 ; regulus monetur a D. Sebastiano ut conversioni faveat 408 ; — varia 240-41 (*arayal*) 271 359 360-61 (christiani S. Thomae) 749.
Purgatorii animae iuvandae, 10 152.
Puthenkurichi, pagus christianus, 475 631.
Puthenthurai, pagus christianus, 475 632.

Q

Quadragesimale tempus, Cocini 221, in Mannâr 182 356 610.
Quadros, Antonius de, S. I., provincialis Indiae, professus quattuor votorum 97, eius activitas 28*, sollicitus de Extremo Oriente 125 396, refert de christianis Molucarum 760-61, residentiam armuzianam suppressit 113, socios mutat 104 210 224, Patri H. Henriques imponit ut saltem ter in hebdomada missam dicat 521, velit promovere B. de Araújo ad sacerdotium 128 [10] ; legit Goae theologiam 323, contionatur 46 52, est confessarius 39, occupatur in conversione 69-70 74 86 87 (baptizat medicum brahmanam) 333-39 587, purgat se 35*, rogat Ataídem ut in Mormugão ecclesia aedificetur 331, hospitium pauperum Marganum transtulit 71 ; permittit ut P. H. Henriques linguam konkani discat 172, cui et ipse studet 146 324 ; est deputatus Inquisitionis 52 [55], et Mensae conscientiae 596, consiliarius D. Didaci de Meneses 330, arbiter 49 ; magni habitus a plurimis 28* 15-16 140 199 298-300 301-02 569, vocatur Faber minor 299, saepe aegrotans 118 131-32 138, dicitur non concordare cum P. G. Alvares 563, queritur de officialibus regiis 256 ; eius virtutes 313-17, aegrotat et moritur 1* 12* 46* [55] 124 [4] 616-17

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

645-47 (eulogium) 653 (merita) 658 667-69 672 ; scribit Borgiae 130-32 194 198 483, Provinciali Lusitaniae 456 569-70, Patri H. Henriques 618 ; ei scribit Borgia 194-96 198 199 268 ; litterae perditae 594 ; 6 186 et passim.

« Quattuor orationes » a catechumenis discendae, 549.

Quelimane, portus, 703-04 734-35.

Quelins, quilins, gens indica Malacae, 36* 105 459 (instruuntur in fide).

Quíloa v. Kilwa.

Quilon, hodie Thankaśśeri, portus, insula 621 624, a lusitanis occupata 623, sedis regis 377 622 (« Rei Grande »), clerici 465-66 626, Franciscani 155 466 624 753-54, ecclesia matrix 155 469 622-24, Misericordia 625-26, hospitium 467 627 ; — conversio 151 (obstacula) 156 (numerus christianorum) 271 (regio mixta cum mahometanis 455; baptismi 377 472 505 507 644 653 ; — collegiolum S. I., status 5*, sub superintendentia rectoris cocinensis 211, domus 154 (describitur) 470 (egestas) 630, nomen 470 630 ; ecclesia 169 469 ; schola elementaria 155 469-70 622-23 (pueri) ; confraternitas 157-58 (vivide describitur) 465 ; socii 63 (Pérez superior) 97 154 (exercitia religiosa) 417 449 464 533-34 (catal.) 592 621 ; visitatur a P. G. Alvares 136 271 364 550 (eius statuta), a P. Teixeira 644 ; — varia 55 165 557 615 624 (praefectus) 750.

Quilon, « de Cima », vel « de Riba », hodie Quilon, locus christianus 156 (ecclesia christianorum S. Thomae) 465 (omnes christiani) 621 625 630-31.

Quisungo, flumen, 701.

R

Rachol, castra 51 68 332-37, christiani, prima paroecia in Salsete 68-70 86 333-35 338 340, praefectus favet missioni 331-32 335 ; socii 96 416 421 ; — varia 90 586 [46] 745.

Rachol, flumen, describitur 334.

Racionero, vox arcana, 666.

Rafaxo, Franciscus, in expeditione monomotapensi 733 738.

Rainha, navis, 40* 10 109 (numerus navigantium) 692 [35] (perit).

Râja ' Alî, rex in Johore, 249-50.

Râjakkamangalam, pagus christianus, 164 166 476 633.

Ramada, 330 466 (in Mudakara) 586 (in Salsete) 735 (in Sena).

Râma Varma, rex cocinensis, est heres dominii Arigate 367, bellum infert Samorino 368, aegrotat et visitatur 228 (a praefecto cocinensi et a P. Teixeira) 230-31, permittit ut in Pallurutti ecclesia aedificetur 228 368, concedit christianis varia privilegia 224-25 233 359, impedit secreto conversionem 649, rogatur a D. Sebastiano ut christianus fiat 408 ; 369 747.

Ramírez, Petrus, S. I., obiit 11* 30 121 129 194-95.

Randles, W. G. L., scriptor, 676 [3].

Rangel, Simon, S. I., 320 [27-28] 416 590.

Rebelo, Antonius, S. I., vita 425, in Neurá 83 96, Goae 415, in Margão 591.

Rebelo, Gabriel, scriptor, de rege Hairun 460 [17].

Rebelo, Gundisalvus, S. I., vita 423, Goae 95 415 452 591.

Rebelo, Hieronymus, S. I., vita 425, Goae 95 415, in Chorão 591.

Rebelo, Ignatius, nov. S. I., Goae 416 591.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rebelo, Ioannes, S. I., eius summaria 657.
Rego, Alvarus do, S. I., in Vernã 74 96, Coulani 417 534 592, scribit sociis europaeis 620-30.
Rego, Ludovicus do, officialis, 393.
Regula, i. e. ratio in navi 279 284 290.
Regulae S. I., frequenter legendae 544, earum observantia Cocini 217, Goae 312 320 578, Coulani et in Travancore 621, Malacae 458, in Molucis et alibi 113, in Piscaria 349, in residentiis minoribus 546; urgetur a Polanco regula socii 597; 115.
Rei Grande, Coulani 622.
Reinol, explicatur vox 219.
Reis Magos, pagus in Bardez, 392.
Reis Magos v. Castelo de Cima.
Reis Magos, navis, 40*-41* 44* 46* 213 [17] 303 667 [3] (perit) 669 (id.).
Religiosi etiam non Iesuitae in Orientem mittendi 2.
Reliquiae Sanctorum, in honore 66, romanae in Malabaria 753, petuntur 395; reliquiarium Coulani 629; 768.
Residentiae S. I., earum paupertas 188.
Retora (hodie Valiyathura), pagus christianus, 162 467-68 (baptismi solemnes) 475 627-28 (ecclesia) 631-32 754-56.
Ribeiro, Balthasar, S. I., in Neurá 416 Goae 425 582 590.
Ribeiro, Lazarus, nov. S. I., Goae 320 [27] 416 591.
Ribeiro, Lucianus, scriptor, 273 [35] et passim.
Ribera, Ioannes Baptista de, S. I., vita 420, attulit caput sociae S. Ursulae Malacam 490 [12], in Macao 19 [18] 20 23 (frustra conatur in Sinas penetrare) 107 [19] 536-37 (auxilio Gregorii Gonçalves vult Sinas ingredi) 768-72 (eius gesta), in Indiam redit 304 321-22 376 529, Goae sistit 414 588-89; parum satisfacit 12, vituperatur 474, sit Provinciali Indiae subiectus 30; 782.
Riera, Gaspar, S. I., Goae 95 414 419 422, obit 577.
Riera (Bonaventura), Petrus, S. I., olim Romae 535, superior in Macao 19 [18] 20 107 [19] 418 529 768-71 (eius difficultates cum PP. Ribera et Valla), desiderat redire in Europam 23 30 195 (condiciones), revertitur e Macao Cocinum 335 527 529 580 629 (Coulani) 645, navigat in Lusitaniam 12* 557 656 670; vituperatur 474; scribit Borgiae 528-30, et Patri Polanco 535-37; 322 [36].
Rigaud, Benedictus, typographus, 57*.
Rio de Fernão Veloso, in Africa orientali, 692.
Rio de Janeiro, occupatur a lusitanis, 287.
Rio dos Cestos, 282.
Rivolta, Adolphus, scriptor, 55*.
Rocha, Fabianus da, praefectus, 59 [76].
Rodrigues, Antonius, officialis, 383 387 401 574.
Rodrigues, Bartholomaeus, S. I., in Molucis 321 418 593.
Rodrigues, Emmanuel, vicarius Goae 54.
Rodrigues, Gaspar, S. I., vita 424, Goae 48 95 415 590.
Rodrigues, Franciscus, S. I., superintendens 260, fortasse nominandus vicarius provincialis 190, est deputatus Inquisitionis 52 [53], contionatur 47, rector Bazaini 3* 63 119 136 399 [4] (examinat census), Goae 414 420 589, viceprovincialis 28*-29* 654-55 668 670 (dubium circa electionem), obit 1* 12* 124 [4];

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eius industria in opere conversionis 298, quanti aestimatus sit 195 569; scribit Borgiae 13-16 199, et Patri Mirón 102-03.
Rodrigues, Franciscus, S. I., scriptor, 14* [10] et passim.
Rodrigues, Hieronymus, S. I., vulneratur prope Cocinum 271 365, in Molucis 418 593; scribit litteras annuas 216-41.
Rodrigues (alias Bustamante), Ioannes, S. I., Bazaini 416.
Rodrigues (alias Maech), Marcus, S. I., vita 421, Goae 94 414 589.
Rodrigues, Michael, S. I., Goae 416, in Cortalim 591.
Rodrigues, Nicolaus, vide Vitória.
Rodrigues, Onuphrius, S. I., vita 422, professus trium votorum 98, Goae 45 96 414 589.
Rodrigues, Pelagius, nov. S. I., Goae 591.
Rodrigues, Sebastianus, tabellarius, 258.
Rodrigues, Vascus, S. I., Coulani 151 417 468-69 (socius Stefanonii), Cocini 532-33.
Rodrigues de Gamboa, Antonius, officialis, 571.
Rodrigues Mouzinho, Hieronymus, officialis, Bazaini 381-82.
Rodríguez, Christophorus, S. I. provincialis, 307 [6a] 308 377.
Rodríguez, Ioannes, S. I., Coulano Thânam missus 377, milites Cocino Goam comitatur 238, obit 551 557; scribit Teixeirae 239-40.
Roma, urbs, incolae 122; inde mittitur lignum s. Crucis Goam 585; — domus professa iuvanda a Lusitania 43* [14] 46* [20] 556; collegia S. I. 52*: noviciatus 202; desideratur in India Pater eximius 526; exspectantur litterae indicae 27 128, unde mittuntur annuae 198 520; quaedam impressae 57*; — varia 10 et passim.
Rosaria 43-44 127 192.
Rumes, i. e. turcae, 128 (inimici Indiae lusitanae) 294.

S

Sá, Arthurus Basilius de, scriptor, 408 [31] 410 [48] 781.
Sá, Mem de, gubernator Brasiliae, 52*.
Sabang, fretum, 248.
Sacchinus, Franciscus, S. I., historiographus, 1 35 93 98 et passim.
Sacoto, Alvarus, proprietarius pagorum 257-58 (defunctus) 399 572.
Sakai, portus, ibi S. I. 97.
Sâki, pagus, 54* 253 257 259-60 263-64 398-400 404 411 571-73.
Sala da Ribeira, Goae 584.
Saldanha, M. J. Gabriel de, scriptor, 21* [4], [6] 54* [43-44] 239 [71].
Salsete, Salsette, Salcete, prope Goam, paeninsula, incolae 71 127 587, templa destructa 4, bellum 454, regio inquieta 586-87; missio 3* 68-83 88 127 137 139 (baptismi) 298 330 331 (ecclesiae) 455 552 (missio florens) 586 (ecclesiae destructae reaedificatae); hospitium indigenarum 315 317; collegium 406 552; socii 39 96 310 576; — varia 50 314 325 328 334 380 745.
Salsette, insula, prope Bombay, 256-57 (pagi transferuntur ad collegium goanum) 398 571 743.
Salvado, Augustinus, officialis, 391 554.
Samorim, rex calicutensis 239 747, bellum gerit cum rege cocinensi 368, inimicus lusitanorum 488 750, cingit Chalyam 489 493, victus in mari 490.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sanches, Aires, S. I., in Iaponia, 418 593.
Sanches de Gamboa, Antonius, officialis, 554.
Santa Catarina, navis, 40*-42* 44* 46* 113 [3] 278 295 667 [1].
Santa Clara, navis 40*-42* 45* 10 [4] 113 [4] 557 [9].
Santa Fé, navis, 41*-42* 45* 113 [4] 557 [9].
Santa Luzia, D. Georgius de, O. P. episcopus malacensis, 21* (eius consuetudo cum sociis) 105 (desiderat ut *quelins* instruantur in fide) 249 344-45 (eius consuetudo cum sociis) 444 (Goae) 585 (Goae, occasione inaugurationis ecclesiae S. Pauli).
Santarém, oppidum, 8.
Santiago, clamor bellicus, 727 729.
San-Tomé d'ouro, pecunia, 469.
Santos, Bartholomaeus dos, S. I., Bazaini 416 592.
Santos v. João dos Santos.
São Fins, pagus, 188 347 555 561.
São Francisco, navis, 40*-41* 44* 46* (perit) 213 [17] 667 [2] (perit) 669 (id.).
São João, pagus prope Bahiam, 286.
São Lourenço (Madagascar), commercium 294.
São Pedro de Roriz, monasterium, 561.
São Tomé (Mylapore), oppidum, sanctuarium 273, vicarius 274, *N.ª S.ra do Monte* 274, ecclesiae 428, domus catechumenorum fundanda 428, neophyti 427, episcopus Távora ibi 372; — socii 7* 417 534 593 759-60, visitantur a P. G. Alvares 273-74 349 364 373 449, eius statuta 550.
São Tomé, insula, 278.
Sardinia, insula, 50* 52*.
Sastisfazer, sastisfação, sastisfeito, formae obsoletae, 38 43 46 81 83 92.
Saugate, saguate, vox orientalis, 482.
Saul, rex, 647.
Scaduto, Marius, S. I., scriptor, 780-81.
Scholae, vide Cochin, Goa, Macao, Quilon.
Schurhammer, Georgius, S. I., Dr. h. c., scriptor, 55* 61* 4 [3] et passim.
Schütte, Iosephus Franciscus, S. I., scriptor, 16* [17] 39* [1] 596 [2] 760 [77].
Scotus, Duns, O. F. M., theologus, 299.
Sebastianus, S., martyr, 249 288 345.
Sebastianus, D., rex Lusitaniae, vita 52*, magister Ordinis Christi 4 259, mittit Franciscum Barreto in Monomotapam 8* 9-10 684-85 722, et Antonium Moniz Malacam 564, praeparat primum iter in Africam 556 [6]; eximius fautor missionis 22* 34* 37*-38* 566, iurisdictionem cedit episcopis Indiae ad quinquennium 133-34 408-09, confirmat omnes provisiones in favorem christianitatis 538-39, scire vult quot singulis annis baptizati sint 407, obtinuit a Papa iubilaeum 373, applicat reditus missionariis 2, plurima statuit in favorem christianitatis 403-11, favet missioni indicae et D. Bartholomaeo Ômura 251, iuvat socios Aethiopiae 661, amicus sociorum 526, reditus collegii goani mutat in pagos 253-67 379-83 386-93 398-400 571-74, vult ut omnia dona principum dentur collegio goano 384-85, est in favorem domus goanae catechumenorum 552-53, quaedam disponit de reditibus templorum olim ethnicorum 3-9, auget reditus collegii cocinensis 383-84; exspectatur iuvare varia opera missionis 122 191 211 296-97 461; — diversa: 117

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(de seminario Goae fundando) 128 265-67 497-98 (in quadam scaena Cocini) 558 (Ulyssipone in processione) 568 733.
Sebastianus, D., nomen christianum imperatoris Monomotapae 676 678.
Sebastianus do Canto, O. P., missionarius in Siam 32 [9].
Segura, Ioannes Baptista de, S. I., 52*.
Sena, oppidum commerciale, praesidium principale expeditionis monomotapensis 733, describitur 721, castra 739, sacellum S. Martialis 732 [100] 736, ibi Franciscus Barreto sepultus 737; vicarius 737; hospitium 735; — varia 706-07 710-13 719-20 724 731-32 734-35 736 738.
Sepulturae in ecclesiis S. I., quibus concedendae 547-48.
« Serra da Pimenta », regio, 229 232.
Serra Leoa, regio, 277.
Serrão, Georgius, S. I., provincialis Lusitaniae 25*-26*, eius relatio cum missionibus ultramarinis 19*, scribit Borgiae 456 560-61 562-65 566-67, Mercuriano 669-72, Patri Nadal 556-59, Patri Polanco 659-61.
Serrão, Gregorius, S. I., rector Bahiae, 287.
Servae (*escravas*) 409 (illicite obtentae) 724 (in Africa orientali) 728 (in bello).
Servi (*escravos*), in navibus 222, in Brasilia 285, Cocini 217 638 (multi), Goae (in loco Sala) 584, in Macao 20, Malacae 21, in exercitu Francisci Barreto 724 726, in exercitu mongacium 726, in bello 728; illicite obtenti 409, nulli sint iaponenses 410; eorum instructio et baptismi, Cocini 373 495 649, Goae 88 313 451, Malacae 344 458, in Piscaria 614; — in domibus S. I. 27-28 (in variis nationibus) 545-46 (bene tractandi) 596.
Shânâr, gens indica, 629.
Siam, imperium, missio O. P. 9* 32.
Sicilia, insula, servi in domibus S. I. 28.
Silva, Andreas da, nobilis, obit 431.
Silva, Didacus da, praefectus, 273.
Silva, Dominicus da, S. I., vita 421, in Salsete 70 96 416 591.
Silva, Ioannes da, in Africa orientali 734 736-37 (obit).
Silva, Martinus da, S. I., vita 420, Goae 414 581-82 (prof. theol. moral.) 589, scribit Patri G. Alvares 99-101; 36 121 [41] 780.
Silva Carvalho, Augustus da, scriptor, 51 [49].
Silva Cunha, Rosalina, scriptrix, 9* 40* [4] 673.
Silva Pereira, Ioannes da, 64 [95].
Silva Rego, Antonius da, scriptor, 61* 484 547 [19].
Silveira, D. Gundisalvus da, S. I., fundamenta posuit missionis monomotapensis 109, iniuste occisus 2 676-77 684 721, nuntii de eius corpore mortuo 294; 97 709 738.
Silveira, Ludovicus, scriptor, 63 [87] 98 [1] 99 [3] 743 [13].
Simão, D., 264 383 401 574.
Simões, Antonius, S. I., vita 425 (Simón), Goae 96 415.
Simón v. Simões.
Sinae (China), imperium, missio 12 30-32 564-65, impedita 9*-10* 22 107 197 306 761; socii (in Macao) 124-25 137 187 (visitandi) 190 236 300 396 418 449-50; nuntii 303 346 396; — varia 49* 409 (multi servi in Indiam exportantur) et passim. Vide etiam Carneiro, Macao, Sinenses.
Sind, regnum, 228.
Sinenses, describuntur 22, eorum indoles 666, vestitus 30, scriptura 22; quidam conversi 40 306 761; 22

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(lingua discenda) 638 (servi Cocini).
Singapore, fretum, 248.
Singhalenses, incolae, in Mannâr 182.
Sintra, oppidum 300.
Siridão, pagus goanus, ibi O. P. 745.
Soares, D. Ioannes, episcopus conimbricensis, iuvat plurimum collegium romanum 43* [14], litteras iaponicas imprimit 56*, non vero indicas 56* [2].
Societas Iesu, eius nota, oboedientia 371, paupertas 188, particeps privilegiorum O. P. 541; professio ante sacerdotium temporibus Pii V 456 566, quaedam praescripta ante ultima vota 448; *Constitutiones* in Provincias missae 556, quaedam dubia circa aliquas regulas 412-13 774-75; hora meditationis 80; superiores scribant statis temporibus P. Generali 141; spiritus religiosus in India 10*-11* 172 217 621 et passim; egressi 13*. Vide etiam *Constitutiones S. I.*; India, Provincia S. I.; Alvares, Gundisalvus; Borgia; Quadros.
Socii, quales mittendi in Orientem 22-23.
Sofala, portus, oppidum, praefectus residet Mozambici 690; 676 691 693 703 707 709 712 721 742.
Sommervogel, Carolus, S. I., scriptor, 58* [5] 35 98 213 483 662 673.
Sonnius, Michael, typographus, 58*-59*.
Sors, qua dissidia evitantur 175.
Sousa, Franciscus de, S. I., historiographus, 12* [3] et passim.
Sousa, Michael de, S. I., vita 667 [3], 667.
Sousa, Petrus de, infirmarius in navi 284.
Sousa, Thomas de, centurio 723.
Souza, Ludovicus de, O. P., scriptor, 32 [8].
Soveral, Didacus do, S. I., in Piscaria 172 510 520 534 592 601.
Spectacula religiosa, 36*.
Stefanoni, Ioannes Franciscus, S. I., Coulani et in Travancore 377 417 468-69 592, Cocini 533; scribit Borgiae 204-09 376-79 471-74, eius orthographica italica 203-04 471; 598 [20].
Streit, Robertus, O. M. I., scriptor, 17* [19] 57*-60* et nonnumquam.
Suárez, Cyprianus, S. I., 23*.
Suchindram, pagus, 164-65.
Suffragia, pro defunctis sociis 558.
Sulça, vox explicatur 87 [169]; Goae 87, in Chorão 587, in Margão 336; Cocini 225 229-30 (describitur) 236 362 (pueri collegii) 501 (id.); Coulani 169.
Sumatra, insula, 18 108 243 345 488. Vide Atjeh.
Sunda, Java occidentalis, 529 760.
Sunyer, Franciscus, S. I., provincialis Poloniae, 49*.
Superintendens, officium supprimitur 260 [28]; 619.
Superintendentia 136 (in septentrione) 211 (Cocini) 413.
Superstitiones, dies boni, dies mali 515, influxus stellarum 219.
Syndici, in domibus S. I. 545.
Syria, regio, 135.
Syromalabares v. Christiani S. Thomae.

T

Tafecira, pannus, 720.
Tafetá, pannus, 773.
Taiphun, *tufão*, *tufone*, ventus, 48* 19 529.
Tâj Khân Kararânî, rex Bengaliae, mittit nuntium Cocinum 503.
Tâlai, pagus christianus, 478.
Talambuli(m), pagus christianus, 479.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Támaras, fructus, 700 [67].
Tamarindo, fructus, 695.
Tamil, lingua dravidica, qua utuntur in Piscaria 177 355 515 523 604 605-06 (quaedam locutiones) 608 615 759 ; comparatur cum malayalam 146 ; orationes emendatae et auctae 146 ; scitur a nonnullis sociis 142 173 178 (contionator Petrus Luís) 352 510, est discenda 174.
Tampurân-kôvil, pagus, 476.
Tanadar, *tanadar-mor*, *tanadaria*, voces explicantur 7 * 380 [5], 7 380-81 390 540.
Tanga, pecunia, 257 388-89 390 392 ; *tanga-branca*, 392.
Tannîrpandel, statio christiana, 475 631.
Távora, D. Henricus de, O. P., episcopus cocinensis, adfuit concilio tridentino 144, assignat Dominicanis curam christianorum S. Thomae 136 [26], assistit funeralibus archiepiscopi Temudo 444, mortem Patris Quadros vehementer sentit 646-48 ; fautor missionum, interest baptismis, saepe etiam ut patrinus 143 157 (laetus de conversione hebraei) 207 211 226 236-37 270 362-64 368-69 375 500 641 643 ; Coulani 623-24, in Piscaria et in S. Tomé 372, dat pago Piscariae imaginem S. Petri 514 ; in Mannâr 252 356, vicarium loco principali assignat 191 610 615 ; sacramentum confirmationis impertit neophytis in Pallurutti 270 363-64 500, in Mannâr et in Piscaria 356 ; agnovit demum quaedam privilegia matrimonialia 144 212 618 ; contionatur 221 235-36 375 498 ; visitat regem cocinensem aegrotum 230 ; amicus sociorum 21* 220 366 395 580 et passim ; — varia 3 229 (curat ut quidam mahometanus puniatur) 232 236 373 492 612 637 (absens Cocino) 640 (in processione Corporis Domini).
Teada, pannus, 382 544.
Teixeira, Emmanuel, S. I., professus quattuor votorum 98 114-15 189 210-11, eximius contionator 206 220 373 492 500 637-38, pacificator 222 366 ; rector collegii cocinensis 31-32 62 92 115 206 211 238 417 487 533 592 645 651 ; superintendens 172 615, visitat socios coulanenses 628-29 644 ; viceprovincialis 29* ; inaugurat Cocini noviciatum 640-41 ; deflet mortem Patris Quadros 645-47 ; fautor conversionis 206 224-25 231 362 368 372-73 500-01 ; exponit doctrinam christianam 374 488, spem habet in missione futura sinensi 190 306 ; desiderat ut P. H. Henriques grammaticam malayâlam conscribat 146 172 ; eius consuetudo cum rege cocinensi 228 230 368, cum regulo purakkâdensi 359 361 ; scribit Borgiae 196 210-13 394-97 506-08 524-27 531-32 652-57, Patri Nadal 557, Patri Serrão 528, Patri H. Henriques 570 ; commendat se Patri Polanco 537 ; corrigit annuas vel alias epistolas in Europam mittit 153 214 237 519 ; refert de victoriis miraculosis lusitanorum in India 558 ; — varia 235 (cantat missam) 243 (novit Malacae Mendum Lopes) 232 371 (cantat missam) 499 (id.) 642 (eius humilitas).
Teixeira, Gundisalvus, S. I., vita 425, Goae 96 321 [29] 416 591.
Teixeira, Gundisalvus, neophytus, 234.
Tejeda, Elisabeth, mulier defuncta, 34.
Tejeda, Ioannes, O. F. M., 34.
Tejeda, Ioannes, pater familias, vituperatur 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Tejeda, Petrus, S. I., vita 422, Goae 95 414, Cocini 580 592 644-45 (fit sacerdos) 651 ; dissuadet missionem orientalem 14*, scribit Borgiae 33-35.
Tejeda, Raphael, S. I., ne veniat in Iaponiam 34-35.
Teles de Meneses, Ferdinandus, praefectus maior, 239.
Tellez, Balthasar, S. I., scriptor, 519.
Telo de Meneses, D. Ioannes, orator lusitanus Romae, 56* [1] 201 268.
Temudo, Georgius, O. P., episcopus cocinensis 136 [26] (vult ut Dominicani inter christianos S. Thomae laborent) 764-66 (cedit sociis ecclesiam Matris Dei) ; archiepiscopus goanus 6 86 407 752 [58], benevolus erga socios 64, occupatur de missione in Salsete 331 336-37, accipit reditus pro seminario fundando 116-17, retinet Mar Abraham Goae 136, rogatur ut det eleemosynam 318, assistit actui fidei 52, accipit falsas informationes 409, moritur 20*-21* 443-44.
Ternate, insula, oppidum, regnum, castra lusitanorum 761, obsidio 460 ; 346 461 (Maluco). Vide Hairun et Babu.
Terr, There (« Ruinae »), in Africa orientali 730.
« Terra dos mouros », i. e. Bijâpur, 326 333 338.
Teschitel, Iosephus C., S. I., archivi custos, 61*.
Testamentum Novum, liber, 495.
Tete, oppidum, 711 724 738.
Thampurân-kôvil, pagus, 633.
Thâna, oppidum ; statio 3* 97 119 743, socii 14 377 416 592, visitantur a P. G. Alvares 124 136.
Theal, McCall, Georgius, scriptor, 674.
Thekkumbhâgam v. Mamughil.
Thêngapattanam, pagus christianus, 167-68 (est ditionis reginae travancorensis) 475 (ecclesia cremata) 632.
Theologia, scholastica, Goae 323, ad tempus nullus lector 140 451 581, professor necessarius 118 190 : theologia moralis, Goae 581-82, Cocini 641 651.
Thesaurus spiritualis a Borgia ope sociorum acquiritur, 308.
Thomas, S., apostolus, fertur martyrium subiisse in S. Tomé 759, quod Cocini scaenice ostenditur 648 ; eius sanctuarium in S. Tomé 427-28 ; imago a P. E. Alvares Goae depicta 454 [62].
Thomas, Aquinas, O. P., S., declaratur doctor Ecclesiae 299, eius opera in Provincias S. I. mittuntur 556 ; Summa legitur Goae 323 451 581.
Thomas de Vio, Caietanus, O. P., theologus, 299.
Thuthûr, Tutur, pagus christianus, 162 475 632.
Tigris, animal, in Travancore 158.
Timor, insula, 760.
Tiruchendur, locus Piscariae 478 606.
Tissuari, Goa, proprietates collegii goani 540.
Tobias, vir sanctus Veteris Testamenti, eius historia scaenice Cocini 218-19 363.
Tommaseo, Nicolaus, scriptor, 473 [17].
Tonda, Vincentius, (S. I.), in Europam redit 13* 42* ; 152 [19].
Tone, navis, 272.
Topaz, vox orientalis, explicatur 154 [4], 154 165 168 271-72 624 626 (Coulani).
Torres, Cosmas de, S. I., superior in Iaponia 771, obit 1* 11* 396.
Torres, Michael de, S. I., visitator in Lusitania 473, Romam ad Congre-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gationem tertiam se confert 660 [3], scribit Borgiae 300-01 ; 97 679.
Torres de Mendoza, D. Ludovicus, scriptor, 107 [27].
Toscano, Nonnius, S. I., Malacae 21 [25] 418 458 593, scribit sociis europaeis 343-47.
Tostão, pecunia, 77 287 720.
Totavali, pagus in Mannâr, 181 612.
Toussaint, Emmanuel, scriptor, 685 [19].
Tovar, Petrus de, S. I., Malaca Cocinum venit 64, Cocini 417 533 592 651.
Trancoso, oppidum, 723.
Travancore, Thiruvithâmkôdu, oppidum unde regnum nomen sumpsit 166 168 633 (statio christiana).
Travancore, regnum ; rex 272, vide Âditya Varma ; regina 167-68 ; usus nationales 165-66 ; — missio : 5* 158-69 191 (floret) 211 271-72 (visitata a P. G. Alvares) 467 (progressus) 627-28 750 754-57 ; ecclesiae 474-77 630-34 ; socii 417 621 644, statuta P. Gundisalvi Alvares pro eis 550.
Travassos, Emmanuel, praefectus navis 23 [34].
Trindade, colonia christiana, 3* 119 743, visitata a P. G. Alvares 119.
Trinitas, SS., 22.
Turcae, gens militaris 707, in horrore apud italos 724, inimici christianorum 763, contra Aethiopiam 661 [10,11], confoederati cum rege atjinensi 762, in Lamo 698, victi a D. Ioanne de Austria 624 744.
Tuticorin, locus amplus Piscariae 350 512, pagus christianus 177 479 517-19 (hospitium) 604.

U

Ujungtanah, Jantana, regnum, 250.
União v. Ilanjam.
Universidad, vox arcana, 666.
Ursula, S., eiusque sociae, celebratur festum 490 499 547 581 644, initium anni scholastici 451.
Usus S. I., in India mutandi a solis superioribus 194.

V

Vacationes scholae, Cocini 218 (quando) 487 497, Goae 578.
Vagabundi, 703.
Vaippâr, pagus christianus, 479.
Valadares, Emmanuel de, S. I., Cocini 417 533 592 651.
Vale das Eguas, in mari 276-77 688.
Valignano, Alexander, S. I., visitator, historiographus 596 [9] ; de medico D. Bosque 317 [22], de mediis adhibendis humanis in conversione 306 [3] ; — 1* 51* 55* 193 305 420 526 [14] 588-89 594 738 [181].
Valla, Alexander, S. I., eius indoles 563, parum satisfacit 12, eius gesta in Macao 768-72, a P. G. Alvares e Iaponia in Indiam vocatur, redit in Lusitaniam et Romam 12* 45* [19] 396 449 526 529-30 531-32 (caute audiendus) 536 557 562 565 (Conimbrica Romam petit) 594 [1] (Romae) ; loquitur male de superioribus 26* 563 568-70, vituperatur 474 ; — varia 30* 300 [16] 322 [36] 767.
Valladolid, urbs, 2.
Vallanda, pagus, 380.
Vallavila, pagus christianus, 160 162 475 632.
Vaniyakudi, pagus christianus, 476 633.
Vansim, insula, 66 [105].
Vara, symbolum auctoritatis 160-61.
Vasconcelos, Andreas de, nov. S. I., Goae 416 591.
Vasconcelos, Antonius de, tabellarius, 258 [20].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vasconcelos, Emmanuel de, S. I., vita 424, Goae 415 590.
Vasconcelos, Ludovicus de, S. I., superior, vita 412 [1], scribit Borgiae 412-13 772-75.
Väth, Alphonsus, S. I. scriptor, 428 [6].
Vaz, Antonius, S. I. Pater, ad fretum Bab el-Mandeb 63, Goae 94, in Piscaria 417 510 520-21 (pro Christophoro Luís) 534 in Macao 27* [33].
Vaz, Antonius, S. I., vita 422, Frater Goae 95 415 589.
Vaz, Fructuosus, nov. S. I., Goae 416 591.
Vaz, Gaspar, officialis, 391.
Vaz, Gomes, S. I., vita 421, Goae 414 589, docet philosophiam 43 95 323.
Vaz, Michael, S. I., in Iaponia, 418 593.
Vaz, Petrus, S. I., contionator Bazaini 62-63, Goae 95 417, Cocini 533 592, in Macao 418 593; 651 [63].
Vaz, Sebastianus, S. I., vita 425, Goae 415 591.
Vaz da Veiga, Tristanus, vita 657 [1], praefectus in Macao 768-70, refert de Cochinchina 664 [6], scribit socio 658-59.
Vaz (de Cuenca), Hieronymus, S. I., in Piscaria et Mannâr 141 172 182-83 356 417 (Vaz) 510 518 520 (Cuenca) 534 592 601 610-11.
Vázquez, Dionysius, S. I., adiutor Polanci, scribit Patri H. Henriques 141 618, Fratri Ochoa 24-25.
Vega, Ioannes de, prorex Siciliae, sociis servos dono dedit 28.
Velho, Bartholomaeus, officialis, 392.
Velho, Ioannes, S. I., vita 421, Goae 50 (novit linguam konkani) 94 414, in Iaponiam missus 579 593.
Velu Pillai, Sadasyatilaka T. K., scriptor, 160 [32] 621 [4].
Vêmpâr, pagus christianus, 479.
Venditio sui ipsius 184.
Vendurutti, insula, 146 [28].
Veneficus, in Piscaria, dicitur in pisces influere 353-54.
« Venti generales », 277.
Vernã, pagus christianus, 74-78 86 96 (socii) 586 [67] 591.
Veronicae, imagines, 54 66 374 (dantur pro praemio) 495 (id.).
Vesperae, 74 (Vernã) 79 (Cortalim) 92 (Goae) 115 (ib., multae suppressae) 218 (Cocini) 307 (supprimendae) 497 (Cocini) 547 (ib., quando).
Vestes, quales sint noviciorum 117, pro neophytis 7 86 91 408 (expensis Status); 226 (Cocini).
Vicarius Provincialis, num pro Extremo Oriente constituendus 189-90.
Vicente, Rodericus, S. I., 51*.
Viceprovincialis, quomodo creandus in casu mortis Provincialis 670-71.
Viegas, Amator, S. I., vita 423, Goae 96 415 448 [26] 590.
Vieira, Antonius, S. I., contionator, 49* 282 [24] (sermo de piscibus).
Vieira, Didacus, officialis, 265 401.
Vieira, Franciscus, S. I., vita 422, Goae 95 415, Cocini 592, nomen desideratur 651 [63].
Vieira, Iulianus, vita 423, in Margão 70 96, Goae 415 590.
Vijayanagara, Bisnagá, imperium, 759 (se extendit usque ad Promontorium Comorin) 762.
Vila do Conde, portus, 686.
Vilela, Gaspar, S. I., vocatur a P. G. Alvares e Iaponia Goam, ubi obit 12* 121 396 414 419 421 449 576-77 (necrologium).
Vinck, Antonius, S. I., vita 672 [28], 29* 672.
Vinum, pro Patribus S. I. in India 265-67 405.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Virâpandyanpattanam, pagus christianus, 479 606.
Visconde de Lagoa, scriptor, 160 [35].
Visconde de Santarém, scriptor, 2 [4] 507 [2].
Visitator, eius regulae 187-88. Vide Alvares, Gundisalvus ; Valignano, Alexander.
Vitória, Nicolaus da, S. I., Cocini 533 592 651, idem vocabatur Rodrigues 417.
Vota, post noviciatum 448, eorum renovatio bis in anno 546, Cocini 217 235 367 374-75 487 498-99 637 642 648, Coulani 151 154 469 628 644, Goae 39 321 448 579, Malacae 458, in Punicale 349 ; vota « devotionis » 548 ; vota fidelium 608.

W

Wessels, Cornelius, S. I., scriptor, 62 [23] et passim.
Wicki, Ioseph, S. I., scriptor, 3* [2] 6* [4] 56* 60* et passim.
Wilson, H. H., scriptor, 167 [63] 629 [30].

X

Xarrafagem, *sarrafagem*, vox orientalis, 53*.
Xaverius, Franciscus, S. I., S., egregie formavit subditos 63, olim in Piscaria 606, Malacae 458 (vocavit pueros et servos ad catechesim), in Amboina 106, in Sinas penetrare voluit 306, nominavit viceprovincialem 671 [13] ; eius scripta 32*, catechismus 341 649 (Cocini), declaratio orationis Credo 323 (Goae) 582 (id.), quaedam oratio 21 (Malacae).
Xendi, vox indica, 58-59.
Xeque, vox arabica, 694 699-700.
Xerafim, pecunia, 54* 481.

Y

Yamaguchi, oppidum, socii 97.
Yogi, (*jogue*), vox indica, explicatur 45-46, 30 76-77 (in Vernã, vivide describitur) 505 650 746 (in Mangalore) 783.
Yule, Henricus-Burnell, A. C., scriptores, 98 [1] et passim.

Z

Zacharias, T., scriptor, 165 [55].
Zaguncho, *zarguncho*, vox orientalis, 468.
Zanzibar, insula, 673 694-95 (describitur) 699.
Zimbabwe, sedes Monomotapae, 722.
Zubillaga, Felix, S. I., scriptor, 51* 685 [10].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

68 174 AA A 30

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

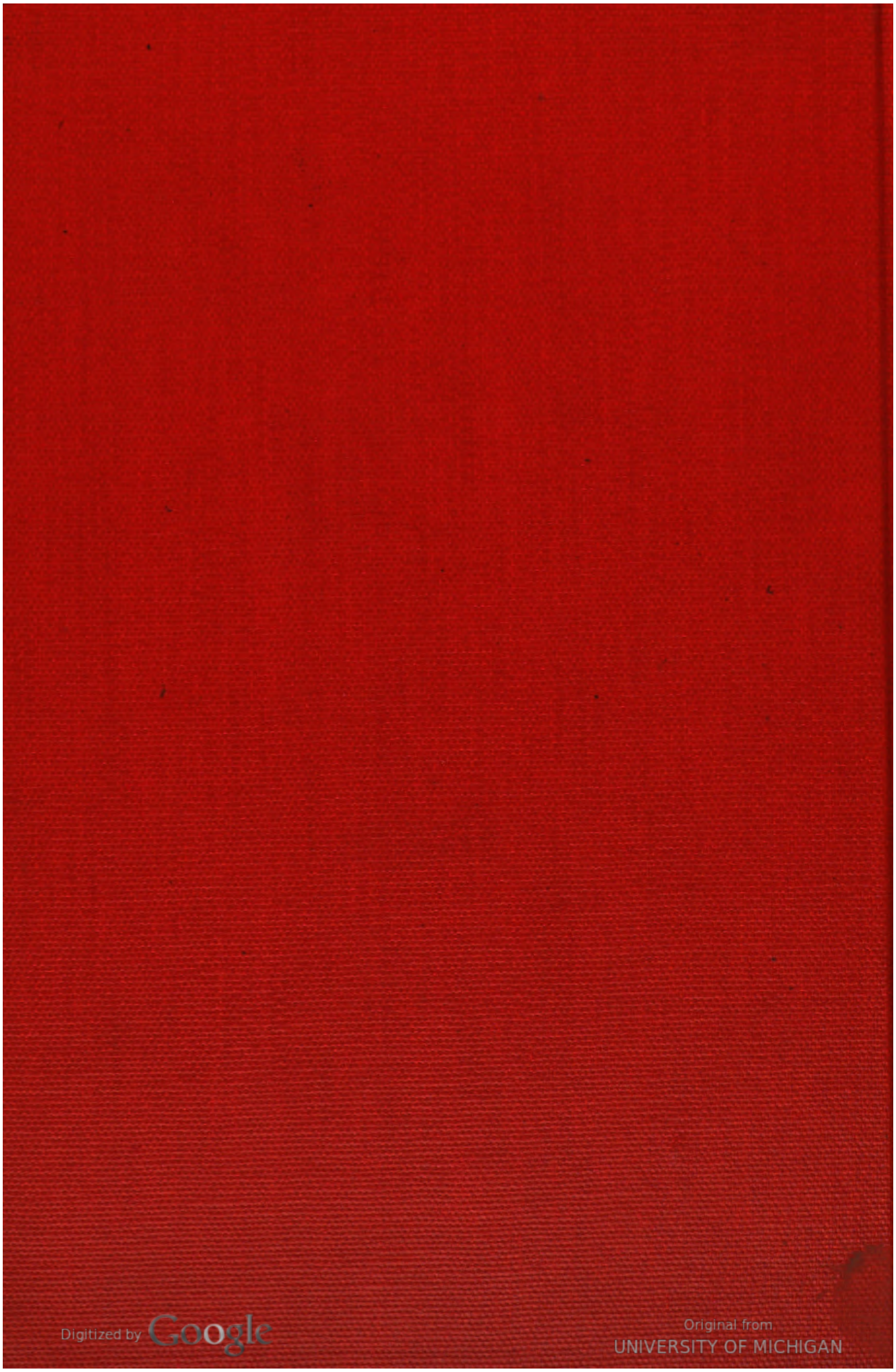
Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 20:55 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078389031
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0